

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000001

2. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000002

3. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000003

4. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000004

5. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000005

6. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000006

7. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000007

8. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000008

9. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000009

10. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000010

.....

11. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000011

.....

12. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000012

.....

13. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000013

.....

14. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000014

.....

15. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000015

.....

16. 美女与野兽，以及家园的故事(beauty And The Beast, And Tales Of Home) 000016

.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第1/16页

[ˈbjuːti]

BEAUTY

美丽

[ænd; ənd]

AND

和

[ðə; ði]

THE

这

[biːst]

THE BEAST

兽

美女和野兽

[ænd; ənd]

AND

和

[teɪlz; ˈteɪlɪz]

TALES

故事

[ʌv; əv]

OF

的

[hoʊm]

HOME

家

以及关于家的故事

[baɪ]

By

经过

[ˈbeərd]

Bayard

巴亚德

[ˈteɪlə]

Taylor

泰勒

.

作者：贝亚德·泰勒

[ˈkɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ˈbjuːti]

BEAUTY

美丽

[ænd; ənd]

AND

和

[ðə; ði]

THE

这

[biːst]

THE BEAST

兽

.

美女和野兽。

[aɪ]

I

我

.

我。

[iː]

II

二

.

二、

[,aɪˈɑːrˈaɪ]

III

三

.

三、

[,aɪ ˈviː]

IV

第四

.

四、

[viː]

V

V

.

五、

[ˈvaɪ, ˈviː]

VI

六年级

.

六、

[ˌviː,ɑr'ɑɪ] . VII 七 .	七、
[ˌviː,ɑr'ɑɪ'ɑɪ] . VIII 八 .	第八章
[ˌɑr'ɛks] . IX 第九章 .	九、
[ɛks] . X X .	X.
[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzaɪ] . XI 十一 .	十一、
[ˌɛks,ɑr'ɑɪ] . XII 十二 .	十二、
[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [hoʊm] . TALES 故事 OF 的 HOME 家 .	家的故事。
[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [frend] . THE 这 STRANGE 奇怪的 FRIEND 朋友 .	奇怪的朋友。
['dʒerkəb] ['flɪnts] ['dʒɜːrni] . JACOB 雅各布 FLINT'S 燧石的 JOURNEY 旅行 .	雅各布·弗林特的旅程。
[kæn; kən][ə; eɪ] [laɪf] [haɪd] [ɪt'self] ? CAN 能 A 一个 LIFE 生活 HIDE 隐藏 ITSELF 本身 ?	生命可以隐藏自己吗？
[twin] - [ʌv] . TWIN 双 - LOVE 爱 .	双生之爱。
[ðə; ðɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [siː] . THE 这 EXPERIENCES 经历 OF 的 THE 这 A 一个 . C C .	空调的体验
[frend] ['iːlɪz] ['dɔːtər] . FRIEND 朋友 ELI'S 伊莱的 DAUGHTER 女儿 .	朋友伊莱的女儿。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[vi:] .
V .
V .

五、

[mɪs] [bə:rtræmz] ['trʌb(ə)] .
MISS BARTRAM'S TROUBLE .
错过 巴特拉姆 麻烦 .

巴特拉姆小姐的麻烦。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
二 .

二、

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [rɪ'pɔ:rt] .
STRONGITHARM'S REPORT .
- 报告 .

STRONGITHARM 的报告。

['bju:ti] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bi:st] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌʃə] .
A STORY OF OLD RUSSIA .
一个 故事 的 老的 俄罗斯 .

古俄罗斯的故事。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [fækt][ænd; ənd][ˈfænsi] .
We are about to relate a story of mingled fact and fancy .
我们 是 关于 到 涉及 一个 故事 的 混合 事实 和 想要 .

我们即将讲述一个真假交织的故事。

[ðə; ðɪ][fækt्स][ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ['ɔːθər] , - ; [ðə; ðɪ][ˈfænsi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
The facts are borrowed from the Russian author , Petjerski ; the fancy is our own .
这 事实 是 借来的 从 这 俄语 作者 , - ; 这 想要 是 我们的 自己的 .

事实取自俄罗斯作家佩捷尔斯基；虚构部分是我们自己的。

[ˈaʊər; ɑːr][tæsk] [wɪl] ['tʃɪːfli] [biː; bi][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ðɪ] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [ʃɑːrp] .
Our task will chiefly be to soften the outlines of incidents almost too sharp .
我们的 任务 将要 主要 是 到 软化 这 概述 的 事件 几乎 也 锋利的 [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [juːz] ,
and rugged for literary use ,
和 崎岖 为了 文学 使用 ,

我们的主要任务是柔化那些过于尖锐和粗糙而难以用于文学创作的事件轮廓。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,
to supply them with the necessary coloring and sentiment ,
到 供应 他们 和 这 必要的 染色 和 情绪 ,
为它们赋予必要的色彩和情感,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [prə'pɔːrʃənd] [ˈjeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] [ˈfrægmənts] .
and to give a coherent and proportioned shape to the irregular fragments .
和 到 给 一个 相干 和 比例匀称 形状 到 这 不规则的 片段 [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈkraːnɪk(ə)] .
of an old chronicle .
的 一个 老的 编年史 .

并使古代编年史中不规则的碎片呈现出连贯且比例协调的形式。

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['sɔːrsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [dɪ'skraɪbd] ,
We know something , from other sources , of the customs described ,
我们 知道 某物 , 从 其他 来源 , 的 这 海关 描述 ,
我们从其他渠道了解到一些所描述的习俗,

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
something of the character of the people from personal observation ,
某物 的 这 特点 的 这 人们 从 个人的 观察 ,
通过个人观察，我对当地人的性格有了一些了解。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['friːli] [teɪk] [sʌtʃ] ['lɪbətɪz] [æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ruːd] ,
and may therefore the more freely take such liberties as we choose with the rude ,
和 可能 所以 这 更多的 自由 拿 这样的 自由 作为 我们 选择 和 这 粗鲁的 ,

因此，我们可以更加自由地对粗鲁的人采取我们选择的那些做法。

[ˈvɪɡərəs] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ə'ɪdʒən(ə)] .
vigorous sketches of the Russian original .
蓬勃 草图 的 这 俄语 原来的 .
对俄文原作的生动描绘。

[wʌŋ] [hu:] [ˈhæpənz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [vɪlbwɑ:] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˌkɑ:mpriˈhend]
One who happens to have read the work of Villebois can easily comprehend
— WHO 发生 到 有 读 这 工作 的 维尔布瓦 能 容易地 理解
[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
the existence of a state of society ,
这 存在 的 一个 状态 的 社会 ,
凡是读过维尔布瓦作品的人, 都很容易理解社会状态的存在。

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
on the banks of the Volga , a hundred years ago , which is now impossible ,
在 这 银行 的 这 伏尔加河 , 一个 百 年 前 , 哪个 是 现在 不可能的 ,
一百年前, 在伏尔加河畔, 这已不可能了。
[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [brɪˈkʌm] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
and will soon become incredible .
和 将要 很快 变得 极好的 .
很快就会变得令人难以置信。

[wʌt] [ɪz][ˈstreɪndʒɪst][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈkledr] [tu:; tə][bi; bi] [tru:] .
What is strangest in our narrative has been declared to be true .
什么 是 最奇怪的 在 我们的 叙述 有 到过 声明 到 是 真的 .
我们故事中最离奇的部分, 竟然被证实是真的。

[i:] .
II .
二 .
二、

[wi; wi][ɑ:r; ər][ɪn] - , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [brɪˈtwi:n] [kɒsˈtrɒmə] [ænd; ənd] - -
We are in Kinesma , a small town on the Volga , between Kostroma and Nijni .
我们 是 在 - , 一个 小的 镇 在 这 伏尔加河 , 之间 科斯特罗马 和 - -
[ˈnɒvgɒrət] .
Novgorod .
诺夫哥罗德 .
我们现在位于基内什马, 这是一个位于伏尔加河畔的小镇, 介于科斯特罗马和下诺夫哥罗德之间。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑ:kˈtoʊbər] .
The time is about the middle of the last century , and the month October .
这 时间 是 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 和 这 月 十月 .
时间大约是上世纪中叶的十月份。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌŋ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [prɪns] [əˈleksɪs] , [ʌv; əv] - .
There was trouble one day , in the palace of Prince Alexis , of Kinesma .
那里 曾是 麻烦 一 天 , 在 这 宫殿 的 王子 亚历克西斯 , 的 - .
有一天, 基内斯马的亚历克西斯王子的宫殿里发生了一件麻烦事。

[ðɪs] [ˈedɪfɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmæsɪv] [waɪt] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈpɪrəˌmɪd] [ru:fz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈkɑ:pər]
This edifice , with its massive white walls , and its pyramidal roofs of green copper
这 大厦 , 和 它是 大量的 白色的 墙壁 , 和 它是 金字塔形 屋顶 的 绿色的 铜
,
:
,
这座建筑, 有着厚重的白色墙壁和绿色铜质的金字塔形屋顶,

[stʊd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [maʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [aɪˈti:] ,
stood upon a gentle mound to the eastward of the town , overlooking it ,
站立 之上 一个 温和的 冢 到 这 向东 的 这 镇 , 俯瞰 它 ,
站在城镇东侧一个缓坡上, 俯瞰着整个城镇。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [stret] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈɔ:r] .
a broad stretch of the Volga , and the opposite shore .
一个 广阔 拉紧 的 这 伏尔加河 , 和 这 对面的 支撑 .
伏尔加河宽阔的河段, 以及对岸。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [hɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [stʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʌz(ə)n]
On a similar hill , to the westward , stood the church , glittering with its dozen
在 一个 相似的 爬坡道 , 到 这 向西 , 站立 这 教会 , 闪闪发光 和 它是 打
[ˈbʌldʒɪŋ] , [ˈɡoʊldən] [doʊmz] .
bulging , golden domes .
凸起 , 金的 穹顶 .

在西边一座类似的山丘上，矗立着一座教堂，教堂有十几个凸出的金色圆顶，闪闪发光。

[ðɪ:z] [tu:] [ɪsˈtæblɪfmənts] [drˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈsɑ:vrenti] [ʌv; əv] - [brɪtwi:n] [ðəm; ðəm] .
These two establishments divided the sovereignty of Kinesma between them .
这些 二 机构 分割 这 主权 的 - 之间 他们 .
这两个机构瓜分了 Kinesma 的主权。

[prɪns] [əˈleksɪs] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Prince Alexis owned the bodies of the inhabitants , (with the exception of a
王子 亚历克西斯 拥有 这 身体 的 这 居民 , (和 这 例外 的 一个
[fju:] [ˈmɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] ,
few merchants and tradesmen ,
很少 商人 和 商人 ,
除了少数商人和贸易者之外，所有居民的身体都归亚历克西斯王子所有。

) [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:kiiˈmændrait] [ˈsə:dʒɪəs] [oʊnd] [ðer; ðər][soʊlz] .

) and the Archimandrite Sergius owned their souls .
) 和 这 大修士 塞尔吉乌斯 拥有 他们的 灵魂 .

) 而大修士塞尔吉乌斯拥有他们的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [stretʃt] [ˈɔ:lsəʊ][ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
But the shadow of the former stretched also over other villages ,
但 这 阴影 的 这 以前的 拉伸 还 超过 其他 村庄 ,
但前者的阴影也笼罩了其他村庄。

[fa:r] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [həˈraɪz(ə)n] .
far beyond the ring of the wooded horizon .
远的 超过 这 戒指 的 这 树木繁茂的 地平线 .
远远超出树木环绕的地平线。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:fs] [wʌz; wəz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
The number of his serfs was ten thousand ,
这 数字 的 他的 农奴 曾是 十 千 ,
他的农奴人数为一万。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:l] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [dɪˈspju:tɪd][ðæn; ðən] [ðerz] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
and his rule over them was even less disputed than theirs over their
和 他的 规则 超过 他们 曾是 甚至 较少的 争议 比 他们的 超过 他们的
[dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] .
domestic animals .
国内的 动物 .

他对他们的统治甚至比他们对家畜的统治更少受到争议。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [flæg]
The inhabitants of the place had noticed with dismay that the slumber - flag
这 居民 的 这 地方 有 注意到 和 沮丧 那 这 睡眠 - 旗帜
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈhɔɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
had not been hoisted on the castle ,
有 不是 到过 吊起 在 这 城堡 ,
当地居民惊愕地发现，城堡上并没有升起安息旗。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] [ˈʌʊər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈju:zuəl] [taɪm] .
although it was half an hour after the usual time .
虽然 它 曾是 一半 一个 小时 后 这 通常 时间 .
虽然比平时晚了半个小时。

[soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [brɪ'təʊkənd] ['sʌd(ə)n] [ræθ] [ɔ:r][dɪ'zæstər] , [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv] [prɪns]
So rare a circumstance betokened sudden wrath or disaster , on the part of Prince
所以 稀有的 一个 环境 标记 突然 愤怒 或者 灾难 , 在 这 部分 的 王子
[ə'leksɪs] .
Alexis .
亚历克西斯 .

如此罕见的情况预示着亚历克西斯王子突然发怒或遭遇灾难。

[ɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði][pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,
Long experience had prepared the people for anything that might happen ,
长的 经验 有 准备 这 人们 为了 任何事物 那 可能 发生 ,
长期的经验使人们能够应对任何可能发生的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋɡjələɹ] [r'vent] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli]
and they were consequently not astonished at the singular event which presently
和 他们 是 最后 不是 惊讶 在 这 单数 事件 哪个 目前
[træn'spaɪəd] .
transpired .
发生了 .

因此，他们对接下来发生的这件奇事并不感到惊讶。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
The fact is , that in the first place ,
这 事实 是 , 那 在 这 第一的 地方 ,

事实上，首先，

[ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔ:ŋd] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [brɪ'jɑ:nd] [ɪts] [ə'kʌstəmd] ['lɪmɪt] ,
the dinner had been prolonged full ten minutes beyond its accustomed limit ,
这 晚餐 有 到过 延长 满的 十 分钟 超过 它是 习惯 限制 ,
晚餐时间比往常延长了整整十分钟。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] ,
owing to a discussion between the Prince , his wife , the Princess Martha ,
欠款 到 一个 讨论 之间 这 王子 , 他的 妻子 , 这 公主 玛莎 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn] [prɪns] ['bɔ:ɪs] .
and their son Prince Boris .
和 他们的 儿子 王子 鲍里斯 .

由于王子、他的妻子玛莎公主和他们的儿子鲍里斯王子之间的一次讨论。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
The last was to leave for St . Petersburg in a fortnight ,
这 最后的 曾是 到 离开 为了 英石 : 圣彼得堡 在 一个 两星期 ,
最后一项任务是两周后前往圣彼得堡。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [pri'si:did] [baɪ][ə; eɪ]['festɪvɪ; 'festəvəl][æt; ət][ðə; ði]
and wished to have his departure preceded by a festival at the
和 希望 到 有 他的 离开 之前 经过 一个 节日 在 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他希望在他离开之前，城堡里能举行一场盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði][dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃaɪld]
The Princess Martha was always ready to second the desires of her only child
这 公主 玛莎 曾是 总是 准备好 到 第二 这 欲望 的 她 仅有的 孩子
.
:
.

玛莎公主总是乐于支持她唯一的孩子。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz] [aʊt] [ʌv; əv]
Between the two they had pressed some twenty or thirty thousand rubles out of
之间 这 二 他们 有 按下 一些 二十 或者 三十 千 卢布 出去 的
[ðə; ði][ould] [prɪns] ,
the old Prince ,
这 老的 王子 ,

他们两人合谋从老王子那里榨取了大约两三万卢布。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
for the winter diversions of the young one .
为了 这 冬天 转移 的 这 年轻的 一 .

供孩子们冬季娱乐。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
The festival , to be sure ,
这 节日 , 到 是 当然 ,

当然, 这个节日.....

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] [ɪ'mens] [welθ]
would have been a slight expenditure for a noble of such immense wealth
会 有 到过 一个 轻微 支出 为了 一个 高贵 的 这样的 巨大 财富

[æz; əz] [prɪns] [ə'leksɪs] ;
as Prince Alexis ;
作为 王子 亚历克西斯 ;

对于像阿列克西斯王子这样拥有巨额财富的贵族来说, 这只是一笔小小的开支;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['plezər] [ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ]
but he never liked his wife , and he took a stubborn pleasure in thwarting
但 他 绝不 喜欢 他的 妻子 , 和 他 采取 一个 固执的 乐趣 在 挫败

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
her wishes .
她 愿望 .

但他从来都不喜欢他的妻子, 而且他顽固地以阻挠她的愿望为乐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['bɔ:ɾɪs] [rɪ'zembld] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kærəktər] .
It was no satisfaction that Boris resembled her in character .
它 曾是 不 满意 那 鲍里斯 类似 她 在 特点 .

鲍里斯性格与她相似, 但这并不能让她感到满意。

[ðæt] [wi:k] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vɾənti] [ʌv; əv] - [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑ:rdz]
That weak successor to the sovereignty of Kinesma preferred a game of cards
那 虚弱的 接班人 到 这 主权 的 - 首选 一个 游戏 的 牌

[tu:; tə][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] ,
to a bear hunt ,
到 一个 熊 打猎 ,

基内斯马的那个软弱的继承人宁愿玩牌也不愿去猎熊。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] ['nevər] [drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [wɪ'daʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪzi]
and could never drink more than a quart of vodki without becoming dizzy
和 可以 绝不 喝 更多的 比 一个 夸脱 的 伏特加 没有 成为 晕眩的

[ænd; ænd] [sɪk] .
and sick .
和 生病的 .

他喝超过一夸脱的伏特加就会头晕恶心。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 !

“啊!

” [prɪns] [əˈlɛksɪs] [wʊd] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] , “ [ðə; ði] [wɛlp] [bɑːks] [ˈæftər]
” **Prince Alexis would cry , with a shudder of disgust , “ the whelp barks after**
” 王子 亚历克西斯 会 哭 , 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 , “ 这 仔 树皮 后
[ðə; ði][dæm] !
the dam !
这 坝 !

“亚历克西斯王子会带着厌恶的颤抖喊道：‘小家伙追着母狗叫！’”

” [ə; eɪ] [stɛɪt] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [wɪð; wɪθ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
” **A state dinner he might give ; but a festival , with dances ,**
” 一个 状态 晚餐 他 可能 给 ; 但 一个 节日 , 和 舞蹈 ,
[drəˈmætɪk] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,
dramatic representations ,
戏剧性 表现形式 ,
“他或许会举办国宴；但要举办有舞蹈、戏剧表演的节日，

[ˈbɜːrɪŋ] [tɑːr] - [ˈbærəlz] , [ænd; ənd] [ˈkænən] , — [noʊ] !
burning tar - barrels , and cannon , — no !
燃烧 焦油 - 桶 , 和 大炮 , — 不 !
燃烧的焦油桶和大炮——不！

[hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈdiːpli] ,
He knitted his heavy brows and drank deeply ,
他 针织 他的 重的 眉毛 和 喝 深 ,
他皱起浓眉，深深地喝了一口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [greɪ] [aɪz] [ˈɑːt] [sʌtʃ] [ɪnˈses(ə)nt] [ɡlɑːnsɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ˈbɔːrɪs]
and his fiery gray eyes shot such incessant glances from side to side that Boris
和 他的 火热 灰色的 眼睛 射击 这样的 不停歇 眼神 从 边 到 边 那 鲍里斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɪŋk] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ədˈvaɪs] .
and the Princess Martha could not exchange a single wink of silent advice .
和 这 公主 玛莎 可以 不是 交换 一个 单身的 眨眼 的 沉默的 建议 .
他那双火红的眼睛不停地左右扫视，以至于鲍里斯和玛莎公主都无法交换一个无声的眼神交流。

[ðə; ði][pet] [ber] , [ˈmɪʃkə] , [plaɪ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [waɪnz] ,
The pet bear , Mishka , plied with strong wines ,
这 宠物 熊 , 米什卡 , 合拢 和 强的 葡萄酒 ,
宠物熊米什卡用烈酒款待着人们，

[wɪtʃ] [prɪns] [əˈlɛksɪs] [pɔːd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈbeɪs(ə)n] , [bɪˈkeɪm] [æt; ət][læst]
which Prince Alexis poured out for him into a golden basin , became at last
哪个 王子 亚历克西斯 倾倒 出去 为了 他 进入 一个 金的 盆地 , 成为 在 最后的
[ˈkɑːmɪkli] [drʌŋk] ,
comically drunk ,
滑稽地 醉 ,
阿列克谢王子将酒倒进金盆里，最后他滑稽地喝醉了。

[ænd; ənd][ɪn] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ] [dæns] , [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
and in endeavoring to execute a dance , lost his balance ,
和 在 努力 到 执行 一个 舞蹈 , 丢失的 他的 平衡 ,
在试图跳舞时，他失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [fɒl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and fell at full length on his back .
和 跌倒 在 满的 长度 在 他的 后退 .
然后他仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [prɪns] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] , [ˈriːk] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
The Prince burst into a yelling , shrieking fit of laughter .
这 王子 爆裂 进入 一个 大喊 , 尖叫 合身 的 笑声 .
王子突然放声大笑，发出尖叫声。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [sɜ:fs] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [æɪ; ət][ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] ,
Instantly the yellow - haired serfs in waiting , the Calmucks at the hall - door ,
即刻 这 黄色的 - 头发 农奴 在 等待 , 这 卡尔穆克斯 在 这 大厅 - 门 ,
瞬间, 那些金发碧眼的侍从农奴, 那些守在大厅门口的卡尔穆克人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [dwɔ:rf] [hu:] [krɔ:ld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊ] [ʒ:rt] ,
and the half - witted dwarf who crawled around the table in his tow shirt ,
和 这 一半 - 机智的 矮人 WHO 爬行 大约 这 桌子 在 他的 拖 衬衫 ,
还有那个穿着破旧衬衫绕着桌子爬来爬去的半傻侏儒,

[bɪˈgæən] [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
began laughing in chorus , as violently as they could .
开始 笑 在 合唱 , 作为 暴力 作为 他们 可以 .
他们开始齐声大笑, 笑声极其响亮。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑ:rθə] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈbɔ:ris] [læft] [ˈɔ:lsəʊ] ;
The Princess Martha and Prince Boris laughed also ;
这 公主 玛莎 和 王子 鲍里斯 笑了 还 ;
玛莎公主和鲍里斯王子也笑了;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,
and while the old man's eyes were dimmed with streaming tears of mirth ,
和 尽管 这 老的 男人的 眼睛 是 调暗 和 流媒体 眼泪 的 欢笑 ,
[ˈkwɪkli] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [nɑ:dʒ] .
quickly exchanged nods .
迅速地 交换 点头 .
老人的眼中噙满了喜悦的泪水, 两人迅速点头致意。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪkˈstendɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The sound extended all over the castle , and was heard outside of the walls .
这 声音 扩展 全部 超过 这 城堡 , 和 曾是 听到 外部 的 这 墙壁 .
声音传遍了整个城堡, 甚至在城墙外都能听到。

“ [ˈfɑ:ðər] ! ” [sed] [ˈbɔ:ris] , “ [let][ju:ˈes][hæv; həv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd] [ˈmɪʃkə] [ʃæl; ʃəl]
“ **Father ! ” said Boris , “ let us have the festival , and Mishka shall**
“ 父亲 ! ” 说 鲍里斯 , “ 让 我们 有 这 节日 , 和 米什卡 将
[pərˈfɔ:rm] [əˈgen] .
perform again .
履行 再次 .
“父亲! ”鲍里斯说, “让我们举行这个节日吧, 米什卡将再次表演。”

[prɪns] [pɔ:l] [ʌv; əv] [kɒsˈtrɒmə] [wʊd] [ˈstræŋɡl] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] . “
Prince Paul of Kostroma would strangle , if he could see him . ”
王子 保罗 的 科斯特罗马 会 扼杀 , 如果 他 可以 看 他 . “
科斯特罗马的保罗王子如果能见到他, 一定会掐死他。

“ [ɡʊd] , [baɪ][es ˈti:] . [ˈvlædɪmɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [prɪns] [əˈleksɪs] .
“ **Good , by St . Vladimir ! ” exclaimed Prince Alexis .**
“ 好的 , 经过 英石 . 弗拉基米尔 ! ” 惊呼 王子 亚历克西斯 .
“太好了, 以圣弗拉基米尔的名义! ”阿列克谢王子惊呼道。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [maɪ][ˈbɔ:rkə] ! [wʌn]
“ **Thou shalt have it , my Borka ! 1**
“ 你 应 有 它 , 我的 borka ! 1
“你一定会得到它, 我的博尔卡! 1

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ˈsaɪmən] [pɛˈtrovɪtʃ] ?
Where's Simon Petrovitch ?
在哪里? 西蒙 彼得罗维奇 ?
西蒙·彼得罗维奇在哪儿?

[meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [skɔ:rtʃ][ðæt] [ˈvægəbə:nd] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] !
May the Devil scorch that vagabond , if he doesn't do better than the last time !
可能 这 魔鬼 烧焦 那 流浪汉 , 如果 他 不 做 更好的 比 这 最后 的 时间 !
如果那个流浪汉再不比上次做得更好, 愿魔鬼惩罚他!

[ˈsæʃə] !
Sasha !
萨沙 !
萨沙!

" [ə; eɪ] [brɔ:d] - [ˈʃouldərd] [sɜ:rf] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
" **A broad - shouldered serf stepped forward and stood with bowed head .**
" 一个 广阔 - 肩部 农奴 步 向前 和 站立 和 鞠躬 头 .
一个肩膀宽阔的农奴走上前, 低着头站着。

" [lɑ:k] [ʌp][ˈsaɪmən] [pɛˈtrovɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈtaʊər] .
" **Lock up Simon Petrovitch in the southwestern tower .**
" 锁 向上 西蒙 彼得罗维奇 在 这 西南 塔 .
"把西蒙·彼得罗维奇关进西南塔楼。"

[send] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər][pɑ:rts] .
Send the tailor and the girls to him , to learn their parts .
发送 这 裁缝 和 这 女孩们 到 他 , 到 学习 他们的 部分 .
派裁缝和姑娘们去见他, 让他学习各自的角色。

[sɜ:rtʃ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɪn] ,
Search every one of them before they go in ,
搜索 每一个 一 的 他们 前 他们 去 在 ;
在他们进去之前搜查每一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɛəz] [tu:; tə] [ˈkæri] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈlæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
and if any one dares to carry vodki to the beast , twenty - five lashes on the
和 如果 任何 一 敢于 到 携带 伏特加 到 这 兽 , 二十 - 五 睫毛 在 这
[bæk] !
back !
后退 !
谁若胆敢将伏特加带给野兽, 就鞭答背部二十五下!

" [ˈsæʃə] [boʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" **Sasha bowed again and departed .**
" 萨沙 鞠躬 再次 和 已离开 .
萨沙再次鞠躬, 然后离开了。

[ˈsaɪmən] [pɛˈtrovɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈpouət][ʌv; əv] - .
Simon Petrovitch was the court - poet of Kinesma .
西蒙 彼得罗维奇 曾是 这 法庭 - 诗人 的 - .
西蒙·彼得罗维奇是基内斯玛的宫廷诗人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [næk] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [æləˈɡɔ:rɪkl] [dɑɪˈvɜ:jnz] [wɪtʃ] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði]
He had a mechanical knack of preparing allegorical diversions which suited the
他 有 一个 机械的 诀窍 的 准备 寓言式的 转移 哪个 适合 这
[kənˈvenʃən(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
conventional taste of society at that time ;
传统的 品尝 的 社会 在 那 时间 ;
他擅长创作寓言故事, 以迎合当时社会的传统口味;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raɪt] .
but he had also a failing , — he was rarely sober enough to write .
但 他 有 还 一个 失败 , — 他 曾是 很少 清醒 足够的 到 写 .
但他也有一个缺点——他很少清醒到足以写作。

[prɪns] [əˈleksɪs] , [ˈðɜfɔːr] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ]
Prince Alexis , therefore , was in the habit of locking him up and placing a
王子 亚历克西斯 , 所以 , 曾是 在 这 习惯 的 锁定 他 向上 和 放置 一个
[gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
guard over him ,
警卫 超过 他 ,

因此, 亚历克西斯王子习惯于将他锁起来, 并派卫兵看守。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .
until the inspiration had done its work .
直到 这 灵感 有 完毕 它是 工作 .

直到灵感发挥作用为止。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [sɜːfs] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm]
The most comely young serfs of both sexes were selected to perform
这 最多 漂亮 年轻的 农奴 的 两个都 性别 是 已选 到 履行

[ðə; ði][pɑːrts] ,
the parts ,
这 部分 ,

剧中人物均由相貌俊美的年轻农奴扮演。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈteɪlər] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [ˈdresɪz] .
and the court - tailor arranged for them the appropriate dresses .
和 这 法庭 - 裁缝 安排 为了 他们 这 合适的 连衣裙 .

宫廷裁缝为他们准备了合适的礼服。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ˈæksɪdənt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
It depended very much upon accident — that is to say ,
它 取决于 非常 很多 之上 事故 — 那 是 到 说 ,

这很大程度上取决于偶然因素——也就是说,

[ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [prɪns] [əˈleksɪs] — [ˈweðər] [ˈsaɪmən] [pɛˈtrovɪtʃ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ] [straɪps]
the mood of Prince Alexis — whether Simon Petrovitch was rewarded with stripes
这 情绪 的 王子 亚历克西斯 — 无论 西蒙 彼得罗维奇 曾是 奖励 和 条纹

[ɔːr][ˈruːbəlz] .
or rubles .
或者 卢布 .

阿列克谢王子的心情——西蒙·彼得罗维奇究竟是得到了鞭笞还是卢布作为奖励。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ðʌs] [ˈsetld] , [ðə; ði] [prɪns] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [əˈpɑːn]
The matter thus settled , the Prince rose from the table and walked out upon
这 事情 因此 定居 , 这 王子 玫瑰 从 这 桌子 和 步行 出去 之上

[æn; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈbælkəni] ,
an overhanging balcony ,
一个 悬垂 阳台 ,

事情就这样解决了, 王子起身离开餐桌, 走到悬挑的阳台上。

[wer] [æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːrm] - [tʃer] [ʌv; əv] [stʌft] [ˈleðər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
where an immense reclining arm - chair of stuffed leather was ready for his
在哪里 一个 巨大 斜倚 手臂 - 椅子 的 填充 皮革 曾是 准备好 为了 他的

[siˈestə] .
siesta .
午休 .

一张巨大的皮革软垫躺椅已经准备好让他午睡。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
He preferred this indulgence in the open air ; and although the weather was
他 首选 这 放纵 在 这 打开 空气 ; 和 虽然 这 天气 曾是

[ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [koʊld] ,
rapidly growing cold ,
快速 生长 寒冷的 ,

他更喜欢在户外享受这种乐趣; 尽管天气迅速转冷,

[ə; eɪ] [pə'lis] [ʌv; əv][ˈseɪbəlz] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ˈswiːtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
a pelisse of sable enabled him to slumber sweetly in the face of the north .
一个 皮衣 的 貂 已启用 他 到 睡眠 甜蜜地 在 这 脸 的 这 北
[wɪnd] .
wind .
风 .

一件貂皮大衣让他得以在北风中安然入睡。

[æn; ən] [ə'tendənt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'lis] [ʌʊt'spred] ;
An attendant stood with the pelisse outspread ;
一个 服务员 站立 和 这 皮衣 扩张 ;
一名侍从站着，展开了披风；

[ə'nʌðər] [held][ðə; ði] [ˈhæljərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [greɪt] [red] [ˈslʌmbər] - [flæg] ,
another held the halyards to which was attached the great red slumber - flag ,
其他 握住 这 升帆索 到 哪个 曾是 随附的 这 伟大的 红色的 睡眠 - 旗帜 ,
另一名船员握着系着那面巨大的红色睡眠旗的绳索。

[ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [ə'haʊns] [tuː; tə][ɔːl] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
ready to run it up and announce to all Kinesma that the noises of the
准备好 到 跑步 它 向上 和 宣布 到 全部 - 那 这 噪音 的 这
[taʊn] [mʌst; məst] [siːs] ;
town must cease ;
镇 必须 停止 ;
准备启动广播，向所有基内斯玛人宣布，镇上的噪音必须停止；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər]
a few seconds more , and all things would have been fixed in their
一个 很少 秒 更多的 , 和 全部 事物 会 有 到过 固定的 在 他们的
[ˈregjələr] [ˈdeɪli] [ˈkɔːrsɪz] .
regular daily courses .
常规的 日常的 课程 .

再过几秒钟，一切就会恢复正常。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˈseɪbəlz] ;
The Prince , in fact , was just straightening his shoulders to receive the sable ;
这 王子 , 在 事实 , 曾是 只是 拉直 他的 肩膀 到 收到 这 貂 ;
事实上，王子只是挺直了肩膀，准备接受貂皮大衣；

[hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsɪŋkɪŋ] [mə'kæɪnɪkli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
his eyelids were dropping , and his eyes , sinking mechanically with them ,
他的 眼睑 是 下降 , 和 他的 眼睛 , 下沉 机械地 和 他们 ,
[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [roʊd] ,
fell upon the river - road ,
跌倒 之上 这 河 - 路 ,
他的眼皮耷拉下来，眼睛也随之机械地垂落，落在了河边的路上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
at the foot of the hill .
在 这 脚 的 这 爬坡道 .
在山脚下。

[ə'bːŋ] [ðɪs] [roʊd] [wɔːkt] [ə; eɪ][mæn] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [bːŋ] [klɔːθ] [ˈkæftæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] .
Along this road walked a man , wearing the long cloth caftan of a merchant .
沿着 这 路 步行 一个 男人 , 穿着 这 长的 布 袍 的 一个 商人 .
沿着这条路走着一个男人，他穿着商人的长袍。

[prɪns] [ə'leksɪs] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈslʌmbər] [ˈvæɪnɪʃt] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Prince Alexis started , and all slumber vanished out of his eyes .
王子 亚历克西斯 开始 , 和 全部 睡眠 消失了 出去 的 他的 眼睛 .
阿列克西斯王子猛然惊醒，眼中的睡意顿时消失殆尽。

[hi:; hi] [li:nd] [fɔ:rwəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['i:gər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ðen] [ə; eɪ]
He leaned forward for a moment , with a quick , eager expression ; then a
他 倾斜 向前 为了 一个 片刻 , 和 一个 快的 , 渴望的 表达 ; 然后 一个
[laʊd] [rɔ:r] ,
loud roar ,
大声 吼 ,

他向前倾了倾身子，脸上带着急切的神情；然后发出一声响亮的咆哮，

[laɪk] [ðæt] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [waɪld] [bi:st] , [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
like that of an enraged wild beast , burst from his mouth .
喜欢 那 的 一个 愤怒 荒野 兽 , 爆裂 从 他的 嘴 .
如同愤怒的野兽一般，从他口中喷涌而出。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stæmp] [ðæt] [ʊk] [ðə; ði] ['bælkəni] .
He gave a stamp that shook the balcony .
他 给予 一个 邮票 那 摇晃 这 阳台 .
他轻轻一踩，阳台都震动了。

" [dɔ:g] !
“ **Dog !**
” 狗 !
“狗！

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ə'tendənt] , " [maɪ][kæp] !
“ **he cried to the trembling attendant , “ my cap !**
” 他 哭 到 这 发抖 服务员 , “ 我的 帽 !
他对着瑟瑟发抖的侍者喊道：“我的帽子！ ”

[maɪ] [wɪp] !
my whip !
我的 鞭 !
我的鞭子！

" [ðə; ði]['seɪbəlz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [wɪp] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ **The sables fell upon the floor , the cap and whip appeared in a twinkling ,**
” 这 貂 跌倒 之上 这 地面 , 这 帽 和 鞭 出现 在 一个 闪烁 ,
“貂皮披肩掉落在地，帽子和鞭子瞬间出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['slʌmbər] - [flæɡ][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl]
and the red slumber - flag was folded up again for the first time in several
和 这 红色的 睡眠 - 旗帜 曾是 折叠 向上 再次 为了 这 第一的 时间 在 一些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
几年来第一次，红色的睡眠旗再次被折叠了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['stɔ:rmd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
as the Prince stormed out of the castle .
作为 这 王子 暴风雨 出去 的 这 城堡 .
王子怒气冲冲地离开了城堡。

[ðə; ði] ['trævələər] [br'loʊ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ] , — [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [hæf]
The traveller below had heard the cry , — for it might have been heard half
这 游客 以下 有 听到 这 哭 , — 为了 它 可能 有 到过 听到 一半
[ə; eɪ][maɪl] .
a mile .
一个 英里 .
下面这位旅行者听到了呼喊声，——因为半英里外可能都能听到。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌ; əv]['i:v(ə)l] ,
He seemed to have a presentiment of evil ,
他 似乎 到 有 一个 预感 的 邪恶的 ,
他似乎预感到了不祥之兆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [fəl] [spiːd] .
for he had already set off towards the town at full speed .
为了 他 有 已经 放 离开 向 这 镇 在 满的 速度 。

因为他已经全速向镇子方向出发了。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['men(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['meni]
To explain the occurrence , we must mention one of the Prince's many
到 解释 这 发生 , 我们 必须 提到 一 的 这 王子的 许多
[pɪ'kjuːliər][həbɪts] .
peculiar habits .
奇特 习惯 。

要解释这一现象，我们必须提及王子众多怪癖之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [st'reɪndʒəz][ɔːr] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
This was , to invite strangers or merchants of the neighborhood to dine with
这 曾是 , 到 邀请 陌生人 或者 商人 的 这 邻里 到 用餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这是为了邀请陌生人或附近的商贩与他一起用餐。

[ænd; ənd] , [æftər] [rɪ'geɪl] [ðəm; ðəm] ['baʊntɪfəli] ,
and , after regaling them bountifully ,
和 , 后 令人愉悦 他们 丰盛地 ,
在尽情款待他们之后，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs] [trɪks] ,
to take his pay in subjecting them to all sorts of outrageous tricks ,
到 拿 他的 支付 在 服从 他们 到 全部 排序 的 令人愤慨 技巧 ,
他靠着对他们施以各种荒唐的伎俩来赚取报酬，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [də'mestɪks] .
with the help of his band of willing domestics .
和 这 帮助 的 他的 乐队 的 愿意的 家政 。

在他的一群乐于助人的仆人的帮助下。

[naʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] ; [bʌt; bət] ,
Now this particular merchant had been invited , and had attended ; but ,
现在 这 特别的 商人 有 到过 受邀 , 和 有 参加 ; 但 ,
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] ,
being a very wide - awake ,
存在 一个 非常 宽的 - 醒 ,

这位商人受邀出席了，但他因为非常清醒，

[ʃruːd] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
shrewd person , he saw what was coming , and dexterously slipped away from
精明 人 , 他 锯 什么 曾是 未来 , 和 灵巧地 滑倒了 离开 从
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] .
the banquet without being perceived .
这 宴会 没有 存在 感知 。

他是个精明的人，预见到了即将发生的事情，于是巧妙地溜出了宴会，没有被人发现。

[ðə; ði] [prɪns] ['vaʊd] ['vendʒəns] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'skeɪp] ,
The Prince vowed vengeance , on discovering the escape ,
这 王子 发誓 复仇 , 在 发现 这 逃脱 ,
王子发现有人逃跑后，发誓要报仇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and he was not a man to forget his word .
和 他 曾是 不是 一个 男人 到 忘记 他的 单词 。
他是一个言而有信的人。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpæʃnz] , [bəuθ] [ˈpaːrtɪz] [ræn][wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [spiːd] .
Impelled by such opposite passions , both parties ran with astonishing speed .
被迫 经过 这样的 对面的 激情 , 两个都 各方 跑 和 惊人 速度 .

在截然相反的情感驱使下，双方都以惊人的速度奔跑。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːləɹ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈkæftæn] , [ˈheɪstɪli] [ʌnˈɡɜːrdld] ,
The merchant was the taller , but his long caftan , hastily ungirdled ,
这 商人 曾是 这 更高 , 但 他的 长的 短 , 草草 未束腰的 ,
商人个子更高，但他那件长长的长袍，匆匆解开腰带，

[swʌŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
swung behind him and dragged in the air .
摇摆 在后面 他 和 拖拽 在 这 空气 .

在他身后荡来荡去，拖在空中。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ˈbuːtɪd] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [biːt] [ˈkwɪkər] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz]
The short , booted legs of the Prince beat quicker time , and he grasped his
这 短的 , 已启动 腿 的 这 王子 打 更快 时间 , 和 他 抓住 他的
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

王子穿着短靴的双腿迈着更快的步伐，他紧紧抓住自己的短靴，

[ˈhevi] , [ˈleðərn] [wɪp] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
heavy , leathern whip more tightly as he saw the space diminishing .
重的 , 皮革 鞭 更多的 紧紧 作为 他 锯 这 空间 减少 .

随着空间越来越小，他挥动着沉重的皮鞭，越发用力。

[ðeɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz][əˈpɑːrt] .
They dashed into the town of Kinesma a hundred yards apart .
他们 虚线 进入 这 镇 的 - 一个 百 码 除 .

他们相距一百码，飞奔进基内斯马镇。

[ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [ɔːr] [bəˈzɑːr] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]
The merchant entered the main street , or bazaar , looking rapidly to right and
这 商人 进入 这 主要的 街道 , 或者 市场 , 寻找 快速 到 正确的 和
[left] ,
left ,
左边 ,

商人走进主街，也就是集市，迅速地左右张望。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪˈspaɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] .
as he ran , in the hope of espying some place of refuge .
作为 他 跑 , 在 这 希望 的 间谍活动 一些 地方 的 避难所 .

他一边奔跑，一边希望能找到一个可以躲避的地方。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [kraɪd] , —
The terrible voice behind him cried , —
这 糟糕的 嗓音 在后面 他 哭 , —

他身后传来一个可怕的声音，哭喊道：

“ [staːp] , [ˈskaʊndrəl] !
“ **Stop , scoundrel !**
“ 停止 , 恶棍 !

“住手，恶棍！ ”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I have a crow to pick with you !
我 有 一个 乌鸦 到 挑选 和 你 !

我得跟你一起去捉一只乌鸦！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ɪn][ðer; ðər] [[ɑ:ps] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [læft] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ]
“ **And the tradesmen in their shops looked on and laughed , as well they**
“ 和 这 商人 在 他们的 商店 看起来 在 和 笑了 , 作为 出色地 他们
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

“而店铺里的商人们看着这一切，都笑了，他们笑得也难怪。”

[ˈbi:ɪŋ] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
being unconcerned spectators of the fun .
存在 漠不关心 观众 的 这 乐趣 .

袖手旁观，置身事外。

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] , [ˈðerfɔ:r] , [kept] [streɪt] [ɑ:n] ,
The fugitive , therefore , kept straight on ,
这 逃犯 , 所以 , 保留 直的 在 ,

因此，逃犯继续径直向前逃窜。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:nd][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈglɪtəd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
notwithstanding a pond of water glittered across the farther end of the street .
虽然 一个 池塘 的 水 闪闪发光 穿过 这 更远 结尾 的 这 街道 .

尽管街道尽头有一汪波光粼粼的水洼。

[ɔ:ˈlʃoo] [prɪns] [əˈleksɪs] [hæd; həd] [geɪnd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] , [sʌt] [ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] ,
Although Prince Alexis had gained considerably in the race , such violent exercise ,
虽然 王子 亚历克西斯 有 获得 相当 在 这 种族 , 这样的 暴力 锻炼 ,
[æftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdɪnər] ,
after a heavy dinner ,
后 一个 重的 晚餐 ,

尽管亚历克西斯王子在比赛中取得了相当大的进步，但如此剧烈的运动，尤其是在享用了一顿丰盛的晚餐之后，

[dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [breθ] .
deprived him of breath .
被剥夺的 他 的 气息 .

让他窒息。

[hi:; hi] [əˈgen] [kraɪd] , —
He again cried , —
他 再次 哭 , —

他又哭了起来，——

“ [stɑ:p] ! ”
“ **Stop !** ”
“ 停止 ! ”

“停止! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈænsər] , —
“ **But the merchant answered , —**
“ 但 这 商人 回答 , —

但商人回答说：——

“ [noʊ] , [ˈhaɪnəs] !
“ **No , Highness !**
“ 不 , 高度 !

“不，殿下! ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
You may come to me , but I will not go to you .”
你 可能 来 到 我 , 但 我 将要 不是 去 到 你 . ”

你可以到我这里来，但我不会到你那里去。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪliən] ！ ” [graʊld] [ðə; ði] [ˈprɪns] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
“ **Oh , the villian !** ” **growled the Prince , in a hoarse whisper , for he had no**
“ 哦 , 这 反派 ！ ” 咆哮 这 王子 , 在 一个 嘶哑 耳语 , 为了 他 有 不
[mɔːr] [voɪs] .
more voice .
更多的 嗓音 .

“哦，那个恶棍！”王子用沙哑的低语咆哮道，因为他已经发不出声音了。

[ðə; ði][pɑːnd] [kʌt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [pərˈsuːt] .
The pond cut of all further pursuit .
这 池塘 切 的 全部 更远 追逐 .

池塘阻断了所有进一步的追击。

[ˈheɪstɪli] [ˈkɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [luːs] [buːts] , [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Hastily kicking off his loose boots , the merchant plunged into the water ,
草草 踢 离开 他的 松动的 靴子 , 这 商人 暴跌 进入 这 水 ,

商人匆忙踢掉宽松的靴子，纵身跃入水中。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [wɪp] , [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd][snæp]
rather than encounter the princely whip , which already began to crack and snap
相当 比 遇到 这 王子 鞭 , 哪个 已经 开始 到 裂缝 和 折断

[ɪn] [ˈfɪrs] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
in fierce anticipation .
在 凶猛的 预期 .

而不是遭遇王子的鞭子，那鞭子已经开始发出噼啪的响声，充满了强烈的期待。

[ˈprɪns] [əˈleksɪs] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] ; [ðə; ði][pɑːnd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdiːpənd] ,
Prince Alexis kicked off his boots and followed ; the pond gradually deepened ,
王子 亚历克西斯 踢 离开 他的 靴子 和 随后 ; 这 池塘 逐步地 加深 ,

阿列克谢王子脱下靴子跟了上去；池塘渐渐加深了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈmɜːrtʃənt] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] ,
and in a minute the tall merchant stood up to his chin in the icy water ,
和 在 一个 分钟 这 高的 商人 站立 向上 到 他的 下巴 在 这 冰冷的 水 ,

片刻之后，那位高个商人站了起来，冰冷的海水没过了他的下巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [pərˈsuːər] [ˈlaɪkwaɪz] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] .
and his short pursuer likewise but out of striking distance .
和 他的 短的 追击者 同样地 但 出去 的 引人注目 距离 .

他的追击者个子矮小，但已超出攻击范围。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kəʊkst] [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
The latter coaxed and entreated , but the victim kept his ground .
这 后者 哄骗 和 恳求 , 但 这 受害者 保留 他的 地面 .

后者百般劝说，但受害者毫不退让。

“ [juː; jʊ] [laɪ] , [ˈhaɪnəs] ！
“ **You lie , Highness !**
“ 你 说谎 , 高度 ！

“殿下，你撒谎！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈboʊldli] .
“ **he said , boldly** .
“ 他 说 , 大胆地 .

他大胆地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt][em ˈiː] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **If you want me , come to me .** ”
“ 如果 你 想 我 , 来 到 我 . ”

“如果你想要我，就来找我。”

“ [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [ti:θ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˈræskl]
“ **Ah - h - h ! ”** **roared the Prince , with chattering teeth , “ what a stubborn rascal**
“ 啊 - h - h ! ” 咆哮 这 王子 , 和 喋喋不休 牙齿 , “ 什么 一个 固执的 恶棍
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
you are !
你 是 !

“啊！”王子牙齿打颤地吼道，“你真是个顽固的家伙！”

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ɐnd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
Come here , and I give you my word that I will not hurt you .
来 这里 , 和 我 给 你 我的 单词 那 我 将要 不是 伤害 你 .

过来，我保证不会伤害你。

[neɪ] , “ — [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
Nay , “ — seeing that the man did not move ,
不 , “ — 看到 那 这 男人 做过 不是 移动 ,

不,“——见那人一动不动,

— “ [ju:; jʊ][æɪ; fəl][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
— “ **you shall dine with me as often as you please .**
— “ 你 将 用餐 和 我 作为 经常 作为 你 请 .

“你可以随时来我这里用餐。”

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][bi:; bi][maɪ] [frend] ; [baɪ][es ˈti:] . [ˈvlædɪmɪr] , [aɪ][laɪk][ju:; jʊ] ! “
You shall be my friend ; by St . Vladimir , I like you ! ”
你 将 是 我的 朋友 ; 经过 英石 . 弗拉基米尔 , 我 喜欢 你 ! ”

你将成为我的朋友；以圣弗拉基米尔的名义发誓，我喜欢你！

“ [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ɐnd] [swer] [aɪ ˈti:][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] ,
“ **Make the sign of the cross , and swear it by all the Saints ,**
“ 制作 这 符号 的 这 叉 , 和 发誓 它 经过全部 这 圣徒队 ,

“画十字圣号，并以所有圣徒的名义发誓，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [kəmˈpoozdli] .
“ **said the merchant , composedly .**
“ 说 这 商人 , 镇定 .

“商人镇定地说。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [stept] [bæk] [ænd; ɐnd] [ˈʃɪvərɪŋli] [əuˈbeɪd]
With a grim smile on his face , the Prince stepped back and shiveringly obeyed
和 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 , 这 王子 步 后退 和 瑟瑟发抖 服从

.
:
.

王子脸上带着一丝阴冷的笑容，后退一步，瑟瑟发抖地服从了命令。

[bəuθ] [ðen] [weɪdɪd] [aʊt] , [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] [pɒld] [ɑ:n][ðer; ðər] [bu:ts] ;
Both then waded out , sat down upon the ground and pulled on their boots ;
两个都 然后 涉水 出去 , 卫星 向下 之上 这 地面 和 拉 在 他们的 靴子 ;

两人随后涉水而出，坐在地上，穿上靴子；

[ænd; ɐnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [per] [ˈwɔ:kɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]
and presently the people of Kinesma beheld the dripping pair walking side by side
和 目前 这 人们 的 - 观看 这 滴落 一对 步行 边 经过 边

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
up the street ,
向上 这 街道 ,

很快，基内斯马镇的居民们看到这对浑身湿透的男女并肩走在街上。

[kənˈvə:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈmænər] .
conversing in the most cordial manner .
对话 在 这 最多 亲切 方式 .

以最友好的方式交谈。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [draɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðʒ] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['teɪbl] ;
The merchant dried his clothes FROM WITHIN , at the castle table ;
这 商人 干燥 他的 衣服 从 之内 , 在 这 城堡 桌子 ;
商人从城堡内部, 在城堡的桌子旁晾干了他的衣服;

[ə; eɪ] [freʃ] [keg][ʌv; əv][oʊld] ['koʊnjæk] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['slʌmbər] - [flæg]
a fresh keg of old Cognac was opened ; and although the slumber - flag
一个 新鲜的 桶 的 老的 科涅克白兰地 曾是 打开 ; 和 虽然 这 睡眠 - 旗帜
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'fə:ld] [ðæt] [æftər'nu:n] ,
was not unfurled that afternoon ,
曾是 不是 展开 那 下午 ,
一桶新鲜的陈年干邑被打开了; 尽管那天下午并没有展开安息旗,

[aɪ'ti:] [flu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd] [hʌft] [ðə; ði] [taʊn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
it flew from the staff and hushed the town nearly all the next day .
它 飞翔 从 这 职员 和 静静地 这 镇 几乎 全部 这 下一个 天 .
它从工作人员手中飞出, 第二天几乎让整个小镇鸦雀无声。

[aɪ'ɑ:ɑɪ] .
III :
三、 :
三、

[ðə; ði]['festɪvɪ; 'festəvəl] ['græntɪd] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɔ:ɾɪs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['evər]
The festival granted on behalf of Prince Boris was one of the grandest ever
这 节日 的确 在 代表 的 王子 鲍里斯 曾是 一 的 这 最宏伟 曾经
[gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
given at the castle .
给定 在 这 城堡 .
以鲍里斯王子的名义举办的这场盛会, 是城堡历史上举办过的最盛大的节日之一。

[ɪn] ['kærəktər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [krɔ:s] [br'twi:n] [ðə; ði][oʊld] ['mʌskəvaɪt] ['revl] [ænd; ənd][ðə; ði]
In character it was a singular cross between the old Muscovite revel and the
在 特点 它 曾是 一个 单数 叉 之间 这 老的 白云母 陶醉 和 这
[frentʃ] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [ɪ'lɪzəbəθ] .
French entertainments which were then introduced by the Empress Elizabeth .
法语 娱乐 哪个 是 然后 介绍 经过 这 皇后 伊丽莎白 .
从本质上讲, 它是旧莫斯科狂欢和伊丽莎白皇后当时引入的法国娱乐活动的独特结合体。

[ɔ:l][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [vɜ:rst] [ə'raʊnd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [prɪns] [pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f]
All the nobility , for fifty versts around , including Prince Paul and the chief
全部 这 贵族 , 为了 五十 维尔茨 大约 , 包括 王子 保罗 和 这 首席
['fæməliz] [ʌv; əv] [kɒs'trɒmə] ,
families of Kostroma ,
家庭 的 科斯特罗马 ,
方圆五十俄里内的所有贵族, 包括保罗王子和科斯特罗马的主要家族,

[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
were invited .
是 受邀 .
受邀参加。

['saɪmən] [pɛ'trɒvɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɜ:fəli] ['gɑ:rdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
Simon Petrovitch had been so carefully guarded that his work was actually
西蒙 彼得罗维奇 有 到过 所以 小心 守卫 那 他的 工作 曾是 实际上
[kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ;
completed and the parts distributed ;
完全的 和 这 部分 分布式 ;
西蒙·彼得罗维奇受到严密保护, 以至于他的工作实际上已经完成, 部件也已分发完毕;

[hɪz; ɪz] [su:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
his superintendence of the performance , however , was still a matter of
他的 督察 的 这 表现 , 然而 , 曾是 仍然 一个 事情 的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

然而，他对演出的监督能力仍然存疑。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,
as it was necessary to release him from the tower ,
作为 它 曾是 必要的 到 发布 他 从 这 塔 ,
因为必须把他从塔里释放出来。

[ænd; ʌnd]['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [fɔ:rst] ['æbstɪnəns] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]
and after several days of forced abstinence he always manifested a raging
和 后 一些 天 的 强制 节制 他 总是 表现出来 一个 愤怒
[æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

经过几天的强制禁食后，他总是表现出强烈的食欲。

[prɪns] [ə'leksɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [daʊt] ,
Prince Alexis , in spite of this doubt ,
王子 亚历克西斯 , 在 尽管如此 的 这 怀疑 ,
尽管心存疑虑，亚历克西斯王子

[hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔrd] [baɪ]['bɔ:ris] [ðæt] [ðə; ði][drə'mætɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʊd] [nɑ:t]
had been assured by Boris that the dramatic part of the entertainment would not
有 到过 保证 经过 鲍里斯 那 这 戏剧性 部分 的 这 娱乐 会 不是
[bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
be a failure .
是 一个 失败 .

鲍里斯曾向他保证，娱乐节目的戏剧部分不会失败。

[wen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] ['sæʃə] , [ðə; ði]['pəʊəts] [strɔ:ŋ] - ['ʃəʊldərd] [gɑ:rd] , [ðə; ði] ['lætər] [wɪŋkt]
When he questioned Sasha , the poet's strong - shouldered guard , the latter winked
什么时候 他 被质问 萨沙 , 这 诗人的 强的 - 肩部 警卫 , 这 后者 眨眼
[fə'mɪliərli] [ænd; ʌnd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] , —
familiarly and answered with a proverb , —
熟悉地 和 回答 和 一个 谚语 , —

当他询问诗人那肩膀宽阔的保镖萨沙时，萨沙友好地眨了眨眼，用一句谚语回答了他——

" [aɪ][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ʌnd][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] ,
" **I sit on the shore and wait for the wind ,**
" 我 坐 在 这 支撑 和 等待 为了 这 风 ,
我坐在岸边，等待风的到来。

" — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['sæʃə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **— which was as much as to say that Sasha had little fear of the**
" — 哪个 曾是 作为 很多 作为 到 说 那 萨沙 有 小的 害怕 的 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

——这几乎等于说萨沙对结果毫不畏惧。

[ðə; ði] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
The tables were spread in the great hall ,
这 表格 是 传播 在 这 伟大的 大厅 ,
大厅里摆满了桌子，

[wer] [ˈpleɪsɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃoʊzn] [gests] [wɜːr; wər] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
where places for one hundred chosen guests were arranged on the floor ,
在哪里 地方 为了 一 百 选定 客人 是 安排 在 这 地面 ,
地板上摆放着一百位特邀宾客的座位,

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
while the three or four hundred of minor importance were provided for in the
尽管 这 三 或者 四 百 的 次要的 重要性 是 假如 为了 在 这
[ˈɡælərɪz] [əˈbʌv] .
galleries above .
画廊 多于 .

而另外三四百个不太重要的展品则安置在上面的展厅里。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti][wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] .
By noon the whole party were assembled .
经过 中午 这 所有的 派对 是 组装 .

中午时分，所有成员都已到齐。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪs(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈpɜːmiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
The halls and passages of the castle were already permeated with rich
这 大厅 和 段落 的 这 城堡 是 已经 渗透 和 富有的
[ænd; ənd] [ˈʌŋktʃuəs] [smelz] ,
and unctuous smells ,
和 油润的 气味 ,

城堡的大厅和走廊里已经弥漫着浓郁而香甜的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [noʊz] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] , [baɪ][ðer; ðər][ˈfaɪnər][ɔːr]
and a delicate nose might have picked out and arranged , by their finer or
和 一个 精美的 鼻子 可能 有 挑选 出去 和 安排 , 经过 他们的 更精细 或者
[ˈkɔːrsɜː] [ˈveɪpəz] ,
coarser vapors ,
较粗糙 蒸汽 ,

灵敏的鼻子或许能够根据蒸汽的细腻程度进行辨别和分类。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈteɪblz] .
the dishes preparing for the upper and lower tables .
这 菜肴 准备 为了 这 上 和 降低 表格 .

为上桌和下桌准备的菜肴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpərəˌsaɪts] [ʌv; əv] [prɪns] [əˈleɪksɪs] , [ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈnoʊblmən] , [əˈfɪʃiət] [æz; əz]
One of the parasites of Prince Alexis , a dilapidated nobleman , officiated as
一 的 这 寄生虫 的 王子 亚历克西斯 , 一个 破旧的 贵族 , 裁判 作为
[ɡrænd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
Grand Marshal ,
盛大 元帅 ,

王子亚历克西斯的一名寄生虫，一个落魄贵族，担任了大元帅一职。

— [æn; ən] [ˈɑːfɪs] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈtʃærəti] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,
— **an office which more than compensated for the savage charity he received ,**
— 一个 办公室 哪个 更多的 比 补偿 为了 这 野蛮的 慈善机构 他 已收到 ,
——这份官职远远弥补了他所受到的残酷施舍。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [kənˈtɪnjuəl] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪŋ] .
for it was performed in continual fear and trembling .
为了 它 曾是 执行 在 持续的 害怕 和 发抖 .

因为演出时全程都充满了恐惧和战栗。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpiːtər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] ,
The Prince had felt the stick of the Great Peter upon his own back ,
这 王子 有 毛毡 这 戳 的 这 伟大的 彼得 之上 他的 自己的 后退 ,
王子感到大彼得的权杖抵在了他的背上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] ['hʌf] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪ] ['eni] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑ:nərk] .
and was ready enough to imitate any custom of the famous monarch .
和 曾是 准备好 足够的 到 模拟 任何 风俗 的 这 著名的 君主 .

他甚至愿意模仿这位著名君主的任何习俗。

[æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] , [kəm'pouzɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd] [bræs] ['ɪnstɹəmənts] ,
An orchestra , composed principally of horns and brass instruments ,
一个 乐队 , 由 主要 的 角 和 黄铜 仪器 ,
一支主要由圆号和铜管乐器组成的管弦乐队

[ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['seprət] ['gæləri] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
occupied a separate gallery at one end of the dining - hall .
占领 一个 分离 画廊 在 一 结尾 的 这 用餐 - 大厅 .
占据了餐厅一端的独立廊台。

[ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ræŋk] ;
The guests were assembled in the adjoining apartments , according to their rank ;
这 客人 是 组装 在这 相邻的 公寓 , 根据 到 他们的 秩 ;
宾客们按等级被安排在相邻的公寓里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [laʊd] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ə'haʊnst] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and when the first loud blast of the instruments announced the beginning of
和 什么时候 这 第一的 大声 爆炸 的 这 仪器 宣布 这 开始 的
[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
the banquet ,
这 宴会 ,
当第一声响亮的乐器声宣告宴会开始时，

[tu:] ['veri] ['dɪfrəntli] [ə'taɪərd][ænd; ənd] ['freɪtɪd] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [ðer; ðər]
two very differently attired and freighted processions of servants made their
二 非常 不同 穿着 和 货运 游行 的 仆人 制成 他们的
[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
appearance at the same time .
外貌 在 这 相同的时间 .
两队穿着打扮和携带物品截然不同的仆人同时出现。

[ðoʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsli] ['teɪbl] ['hʌmbərd] [tu:] ['hʌndrəd] , 一 [tu:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [gest]
Those intended for the princely table numbered two hundred , 一 two for each guest
那些 故意的 为了 这 王子 桌子 编号 二 百 , 一 二 为了 每个 客人
.
:
.

为王室餐桌准备的菜肴共有两百道，每位客人两道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɜ:fs] ,
They were the handsomest young men among the ten thousand serfs ,
他们 是 这 最英俊的 年轻的 男人 之中 这 十 千 农奴 ,
他们是上万名农奴中最英俊的年轻人。

[kloʊðd] [ɪn] [lu:s] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɔ:r][lʌɪlək] [sɪlk] ; [ðer; ðər][sɔ:ft]['ɡoʊldən]
clothed in loose white trousers and shirts of pink or lilac silk ; their soft golden
穿着衣服 在 松动的 白色的 裤子 和 衬衫 的 粉色的或者 紫丁香 丝绸 ; 他们的 柔软的 金的
[her] ,
hair ,
头发 ,
她们身穿宽松的白色长裤和粉色或淡紫色丝绸衬衫；她们柔软的金色头发，

[pɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)], [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] ,
parted in the middle , fell upon their shoulders ,
分手了 在 这 中间 , 跌倒 之上 他们的 肩膀 ,
从中间分开，落在了他们的肩膀上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ɡoʊld] - [θred] [ə'baʊt][ðə; ði][braʊ] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['swi:pɪŋ]
and a band of gold - thread about the brow prevented it from sweeping
和 一个 乐队 的 金子 - 线 关于 这 眉头 阻止 它 从 扫荡
[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðeɪ] ['kæərɪd] .
the dishes they carried .
这 菜肴 他们 携带 .

额头上系着一条金线，防止它扫到他们端着的盘子。
[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][rɪ'sep](ə)n] - [ru:m] , ['berɪŋ] [hju:dʒ] [treɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] ['sɪlvə] , [ə'pɑ:n]
They entered the reception - room , bearing huge trays of sculptured silver , upon
他们 进入 这 接待 - 房间 , 轴承 巨大的 托盘 的 雕塑 银 , 之上
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['æntʃʊvɪz] ,
which were anchovies ,
哪个 是 凤尾鱼 ,
他们走进接待室，手里端着巨大的雕花银托盘，托盘上放着凤尾鱼。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɪnɪ] ['kæviɑ:r] , [slaɪst] [ɔ:'rɪndʒɪz] , [tʃɪ:z] , [ænd; ənd]['krɪst(ə)l] ['flægən] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] ,
the finest Finnish caviar , sliced oranges , cheese , and crystal flagons of Cognac ,
这 最好的 芬兰 鱼子酱 , 切片 橙子 , 奶酪 , 和 水晶 酒壶 的 科涅克白兰地 ,
[rʌm] , [ænd; ənd] ['kɪm(ə)l] .
rum , and kummel .
朗姆酒 , 和 库梅尔 .
最上等的芬兰鱼子酱、切片橙子、奶酪，以及水晶酒瓶装的干邑、朗姆酒和茴香酒。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['sɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]
There were fewer servants for the remaining guests , who were gathered in a
那里 是 更少 仆人 为了 这 其余的 客人 , WHO 是 聚集 在 一个
[seprət] ['tʃeɪmbər] ,
separate chamber ,
分离 房间 ,
其余的客人被安排在另一个房间里，侍者的人数较少。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [blæk] ['kæviɑ:r] , [ʌnjənz] , [bred] , [ænd; ənd] .
and regaled with the common black caviar , onions , bread , and vodki .
和 盛宴 和 这 常见的 黑色的 鱼子酱 , 洋葱 , 面包 , 和 伏特加 .
他们享用了常见的黑鱼子酱、洋葱、面包和伏特加。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [blæst][ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
At the second blast of trumpets ,
在 这 第二 爆炸 的 小号 ,
随着第二声号角响起，

[ðə; ði] [tu:] ['kʌmpənɪz] [set] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪ'moʊ](ə)n][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔ:l][æt; ət]
the two companies set themselves in motion and entered the dining - hall at
这 二 公司 放 他们自己 在 运动 和 进入 这 用餐 - 大厅 在
[ɑ:pəzɪt] ['endz] .
opposite ends .
对面的 结束 .
两家公司各自行动起来，从餐厅的两端进入。

[əʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪ'oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
Our business , however , is only with the principal personages ,
我们的 商业 , 然而 , 是 仅有的 和 这 主要的 人物 ,
然而，我们的业务仅限于主要人物。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [kraʊd] ['kwaiətli][tu:; tə] [maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd]
so we will allow the common crowd quietly to mount to the galleries and
所以 我们 将要 允许 这 常见的 人群 悄悄 到 山 到 这 画廊 和
['sætɪsfɑɪ][ðer; ðər] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rsɜ:] ['vaɪəndz] ,
satisfy their senses with the coarser viands ,
满足 他们的 感官 和 这 较粗糙 菜肴 ,
因此，我们将允许普通民众悄悄登上楼座，用粗俗的食物来满足他们的感官享受。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n[ɪz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri]
while their imagination is stimulated by the sight of the splendor and luxury
尽管 他们的 想像力 是 刺激 经过 这 视线 的 这 辉煌 和 奢华
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 :

而他们则被下方壮丽奢华的景象所激发，想象力也随之驰骋。

[prɪns] [əˈleksɪs] [ˈentərd] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] , [ˈmɪnsɪŋ] [geɪt] ,
Prince Alexis entered first , with a pompous , mincing gait ,
王子 亚历克西斯 进入 第一的 , 和 一个 傲慢 , 绞碎 步态 ,
亚历克西斯王子第一个入场，他迈着傲慢而轻快的步伐。
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] [baɪ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .
leading the Princess Martha by the tips of her fingers .
领导 这 公主 玛莎 经过 这 尖端 的 她 手指 .
牵着玛莎公主的指尖。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkæftæn][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈvelvɪt] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [vest] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
He wore a caftan of green velvet laced with gold , a huge vest of crimson
他 穿着 一个 短 的 绿色的 天鹅绒 系带 和 金子 , 一个 巨大的 背心 的 赤红
[broʊˈkeɪd] ,
brocade ,
锦缎 ,
他身穿一件饰有金边的绿色天鹅绒长袍，外搭一件巨大的深红色锦缎背心。

[ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsætn] .
and breeches of yellow satin .
和 马裤 的 黄色的 缎 .
还有黄色缎子制成的马裤。

[ə; eɪ][wɪɡ] , [rɪˈzemblɪŋ] [klaʊdz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈwaɪndz] , [ˈsɜːdʒd]
A wig , resembling clouds boiling in the confluence of opposing winds , surged
一个 假发 , 类似 云 沸腾 在 这 合流 的 反对 风 , 激增
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ləʊ] ,
from his low ,
从 他的 低的 ,
一顶假发，像极了在相反方向的风汇合处沸腾的云朵，从他低垂的头颅中猛然升起。

[brɔːd] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [fləʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
broad forehead , and flowed upon his shoulders .
广阔 前额 , 和 流动 之上 他的 肩膀 .
他额头宽阔，头发垂到肩膀上。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ˈfaɪəri] [aɪz] [swept] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈevri] [ˈsɜːrvənt] [ˈtremblɪd] :
As his small , fiery eyes swept the hall , every servant trembled :
作为 他的 小的 , 火热 眼睛 扫荡 这 大厅 , 每一个 仆人 颤抖 :
他那双小而炯炯有神的眼睛扫视着整个大厅，每个仆人都瑟瑟发抖：

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sɪˈvɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrekləs] [æt; ət][ðə; ði]
he was as severe at the commencement as he was reckless at the
他 曾是 作为 严重 在 这 开始 作为 他 曾是 鲁莽 在 这
[klaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
close of a banquet .
关闭 的 一个 宴会 .
他在开幕式上严厉如初，在宴会结束时却又鲁莽行事。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] [wɔːr] [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][pɪŋk] [ˈsætn] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [meɪd] [ʌv; əv]
The Princess Martha wore a robe of pink satin embroidered with flowers made of
这 公主 玛莎 穿着 一个 长袍 的 粉色的 缎 绣花 和 花朵 制成 的
[smɔːl] [pɜːrlz] ,
small pearls ,
小的 珍珠 ,

玛莎公主身穿一件粉色缎面长袍，上面绣着由小珍珠制成的花朵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] .
and a train and head - dress of crimson velvet .
和 一个 火车 和 头 - 裙子 的 赤红 天鹅绒 .

还有一条深红色天鹅绒长裙和头饰。

[hɜːr; hər] [ˈemərəldz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ˈmɑːskaʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Her emeralds were the finest outside of Moscow , and she wore them all .
她 祖母绿 是 这 最好的 外部 的 莫斯科 , 和 她 穿着 他们 全部 .

她拥有的祖母绿是莫斯科以外最好的，而且她全都戴着。

[hɜːr; hər] [peɪl] , [wiːk] ,
Her pale , weak ,
她 苍白 , 虚弱的 ,

她脸色苍白，虚弱无力，

[ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈdæz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfaɪrz] [wɪtʃ] [ʃɔːt] [frʌm; frəm]
frightened face was quenched in the dazzle of the green fires which shot from
害怕 脸 曾是 淬火 在 这 炫 的 这 绿色的 火灾 哪个 射击 从

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
her forehead ,
她 前额 ,

她额头上喷射出的耀眼绿色火焰，驱散了她惊恐的面容。

[ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈbʊzəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
ears , and bosom , as she moved .
耳朵 , 和 怀 , 作为 她 已搬 .

随着她的移动，她的耳朵和胸部也随之晃动。

[prɪns] [pɔːl] [ʌv; əv] [kɒsˈtrɒmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [nɑːdeɪdə] [ˈfɑːloʊd] ; [bʌt; bət][ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ]
Prince Paul of Kostroma and the Princess Nadejda followed ; but on reaching
王子 保罗 的 科斯特罗马 和 这 公主 娜杰日达 随后 ; 但 在 到达

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

科斯特罗马的保罗王子和娜杰日达公主随后而来；但当他们到达餐桌旁时，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈmɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]
the gentlemen took their seats at the head , while the ladies marched down to
这 先生们 采取 他们的 座位 在 这 头 , 尽管 这 女士们 行军 向下 到

[ðə; ði] [fʊt] .
the foot .
这 脚 .

男士们在前排就座，女士们则列队走到后排。

[ðer; ðər] [siːts] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [ræŋk] ,
Their seats were determined by their relative rank ,
他们的 座位 是 决定 经过 他们的 相对的 秩 ,

他们的座位是根据他们的相对排名决定的。

[ænd; ənd] [wʊʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [ɔːr] [soʊ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [æz; əz] [tuː; tə]
and woe to him who was so ignorant or so absent - minded as to
和 悲哀 到 他 WHO 曾是 所以 无知 或者 所以 缺席的 - 有思想 作为 到
[meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] !
make a mistake !
制作 一个 错误 !

那些无知或粗心大意而犯错的人有祸了！

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːfəli] [ˈtreɪnd] [ɪn] [ædˈvæns] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɡrænd] [ˈmɑːrʃ(ə)] ;
The servants had been carefully trained in advance by the Grand Marshal ;
这 仆人 有 到过 小心 受过训练 在 进步 经过 这 盛大 元帅 ;

仆人们事先都经过大元帅的精心训练；

[ænd; ənd] [huːˈevər] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]
and whoever took a place above his rank or importance found , when he came
和 谁 采取 一个 地方 多于 他的 秩 或者 重要性 成立 , 什么时候 他 来了

[tuː; tə] [saɪt] [daʊn] ,
to sit down ,
到 坐 向下 ,

凡是占据了高于自己地位或身份的人，当他坐下时，都会发现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hæd; həd] [mɪˈrækjələsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ɔːr] , [nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] ,
that his chair had miraculously disappeared , or , not noticing the fact ,
那 他的 椅子 有 奇迹般地 消失 , 或者 , 不是 注意到 这 事实 ,

他的椅子奇迹般地消失了，或者，他根本没注意到这一点。

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əbˈsɜːrdli] [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
seated himself absurdly and violently upon the floor .
坐着 他自己 荒谬地 和 暴力 之上 这 地面 .

他滑稽而粗暴地坐在了地板上。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] ,
The Prince at the head of the table , and the Princess at the foot ,
这 王子 在 这 头 的 这 桌子 , 和 这 公主 在 这 脚 ,

王子坐在桌子的主位，公主坐在桌子的末尾。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnɪrəst] [ɡests] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl] [ræŋk] , [eɪt] [frʌm; frəm] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ɡoʊld] ;
with their nearest guests of equal rank , ate from dishes of massive gold ;
和 他们的 最近的 客人 的 平等的 秩 , 吃 从 菜肴 的 大量的 金子 ;

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈsɪlvər] .
the others from silver .
这 其他的 从 银 .

与地位相当的至亲宾客一起，用巨大的金盘用餐；其他人则用银盘用餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
As soon as the last of the company had entered the hall , a crowd of
作为 很快 作为 这 最后的 的 这 公司 有 进入 这 大厅 , 一个 人群 的

[ˈdʒʌɡlərz] ,
jugglers ,
杂耍演员 ,

公司最后一位员工刚走进大厅，一群杂耍艺人就出现了。

[ˈtʌmblərz] , [ˈdwɔːrfs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] , [ˈkraʊdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnərz]
tumblers , dwarfs , and Calmucks followed , crowding themselves into the corners
玻璃杯 , 矮人 , 和 卡尔穆克斯 随后 , 拥挤 他们自己 进入 这 角落

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɡælərɪz] ,
under the galleries ,
在下面 这 画廊 ,

杂技演员、矮人和卡尔穆克人紧随其后，挤在画廊下方的角落里。

[wer] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [trɪks] ,
where they awaited the conclusion of the banquet to display their tricks ,
在哪里 他们 等待中 这 结论 的 这 宴会 到 展示 他们的 技巧 ,
他们在那里等待宴会结束，以便表演他们的绝技。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][ænd; ənd] ['pʌməld] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] .
and scolded and pummelled each other in the mean time .
和 责骂 和 猛击 每个 其他 在 这 意思是 时间 .
与此同时，他们还互相斥责、殴打。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [prɪns] [ə'leksɪs] [ðə; ði] [ber] ['mɪʃkə] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n] .
On one side of Prince Alexis the bear Mishka took his station .
在 一 边 的 王子 亚历克西斯 这 熊 米什卡 采取 他的 车站 .
在阿列克谢王子的一侧，熊米什卡占据了自己的位置。

[baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [prɪns] ['bɔ:ɾɪs][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [waɪn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,
By order of Prince Boris he had been kept from wine for several days ,
经过 命令 的 王子 鲍里斯 他 有 到过 保留 从 葡萄酒 为了 一些 天 ,
奉鲍里斯王子之命，他已被禁止饮酒数日。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:ɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ki:nər] [ænd; ənd] ['hʌŋɡri:ɜ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
and his small eyes were keener and hungrier than usual .
和 他的 小的 眼睛 是 更敏锐 和 饥饿 比 通常 .
他的小眼睛比平时更加锐利、更加渴望。

[æz; əz][hi; hi] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪm'peɪjntli] , [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
As he rose now and then , impatiently , and sat upon his hind legs ,
作为 他 玫瑰 现在 和 然后 , 不耐烦地 , 和 卫星 之上 他的 后 腿 ,
他时不时不耐烦地站起身，用后腿坐下，

[hi; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑ:ntræst][tu; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʌðər] [sə'pɔ:rtər] , [ðə; ði]['ɪdiət] ,
he formed a curious contrast to the Prince's other supporter , the idiot ,
他 形成 一个 好奇的 对比 到 这 王子的 其他 支持者 , 这 笨蛋 ,
他与王子的另一位支持者——那个白痴——形成了鲜明的对比。

[hu:] [sæt]['ɔ:lsʊʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊ] - [ʒɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pju:tər] ['beɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who sat also in his tow - shirt , with a large pewter basin in his hand .
WHO 卫星 还 在 他的 拖 - 衬衫 , 和 一个 大的 锡 盆地 在 他的 手 .
他也穿着粗布衬衫坐在那里，手里拿着一个大锡盆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz][moʊst][mæn][ɔ:r][ðə; ði][mæn][moʊst]
It was difficult to say whether the beast was most man or the man most
它 曾是 难的 到 说 无论 这 兽 曾是 最多 男人 或者 这 男人 最多
[bi:st] .
beast .
兽 .

很难说这头野兽最像人，还是这头人最像野兽。

[ðeɪ] [aɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rd][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['dʒeləsi]
They eyed each other and watched the motions of their lord with equal jealousy
他们 眼睛 每个 其他 和 观看 这 运动 的 他们的 主 和 平等的 妒忌
;
;
;
;

她们互相打量，同样嫉妒地注视着她们的主人的一举一动；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,
and the dismal whine of the bear found an echo in the drawling ,
和 这 惨淡 抱怨 的 这 熊 成立 一个 回声 在 这 拖长音 ,
熊那凄厉的呜咽声在拖长的嗓音中回荡。

[ˈslævərɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪdiət] .
slavering laugh of the idiot .
垂涎欲滴 笑 的 这 笨蛋 ；

傻瓜发出令人作呕的笑声。

[ðə; ði] [prɪns] [glɑːnst] [fɔːrm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ； [ðei] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈhjuːməɹ] ,
The Prince glanced form one to the other ; they put him in a capital humor ,
这 王子 瞥了一眼 形式 一 到 这 其他 ； 他们 放 他 在 一个 首都 幽默 ,
王子看了看他们俩，他们惹得他非常生气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlesnd] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈenvi] [pæs] [ˈoʊvər]
which was not lessened as he perceived an expression of envy pass over
哪个 曾是 不是 减少 作为 他 感知 一个 表达 的 嫉妒 经过 超过
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prɪns] [pɔːl] .
the face of Prince Paul .
这 脸 的 王子 保罗 ；

当他看到保罗王子脸上闪过一丝嫉妒的神色时，他的嫉妒之情并没有减轻。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - — [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [suːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The dinner commenced with a botvinia — something between a soup and a
这 晚餐 开始 和 一个 - — 某物 之间 一个 汤 和 一个
[ˈsæləd] — [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .
salad — of wonderful composition .
沙拉 — 的 精彩的 作品 ；

晚餐以一道名为“botvinia”的菜肴开场，这道菜介于汤和沙拉之间，味道绝佳。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈkjuːkʌmbəɹz] , [ˈtʃeriːz] , [sɔːlt] [fɪʃ] , [ˈmelənz] , [bred] , [sɔːlt] , [ˈpepər] , [ænd; ənd]
It contained cucumbers , cherries , salt fish , melons , bread , salt , pepper , and
它 包含 黄瓜 , 樱桃 , 盐 鱼 , 甜瓜 , 面包 , 盐 , 胡椒 , 和
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 ；

里面有黄瓜、樱桃、咸鱼、甜瓜、面包、盐、胡椒和葡萄酒。

[waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] , [fɔːr] [hjuːdʒ] [ˈfɪʃərmən] , [drest] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ˈməːmen]
While it was being served , four huge fishermen , dressed to represent mermen
尽管 它 曾是 存在 服务 , 四 巨大的 渔民 , 穿着 到 代表 人鱼
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] ,
of the Volga ,
的 这 伏尔加河 ,

上菜时，四个身材魁梧的渔夫，装扮成伏尔加河的美人鱼，

[ˈneɪkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ] [her] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riːdz] ,
naked to the waist , with hair crowned with reeds ,
裸 到 这 腰部 , 和 头发 加冕 和 芦苇 ,
赤裸上身，头发上戴着芦苇花冠，

[legz] [fɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ˈtɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] [ˈdaʊnwəɹd] , [ænd; ənd] [priˈpɑːstərəs] [ˈskeɪlɪ]
legs finned with silver tissue from the knees downward , and preposterous scaly
腿 有鳍的 和 银 组织 从 这 膝盖 向下 , 和 荒谬 鳞片状的
[teɪlz] ,
tails ,
尾巴 ,

腿部膝盖以下长有银色组织，尾巴则长着奇特的鳞片。

[wɪtʃ] [ˈdrægd] [ˈhelpləsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈʃæloʊ]
which dragged helplessly upon the floor , entered the hall , bearing a broad , shallow
哪个 拖拽 无助地 之上 这 地面 , 进入 这 大厅 , 轴承 一个 广阔 , 浅的
[tæŋk] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
tank of silver .
坦克 的 银 ；

它无力地拖在地板上，进入大厅，里面装着一个宽而浅的银色水箱。

[ɪn][ðə; ði][tæŋk] [flæpt] [ænd; ənd][swæm] [fɔːr] [suːˈpɜːrb] [ˈstɜːrlɪts] ,
In the tank flapped and swam four superb sterlets ,
在这 坦克 拍打 和 游泳 四 高超 圣女果 ,
水箱里有四条美丽的鲟鱼在扑腾翅膀、游来游去。

[ðer; ðər] [ˈrɪɡɪ] [bæks] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈæliˌɡertəz] .
their ridgy backs rising out of the water like those of alligators .
他们的 脊状 背部 上升 出去 的 这 水 喜欢 那些 的 鳄鱼 .
它们嶙峋的背部像鳄鱼一样露出水面。

[greɪt] [əˈplɔːz] [ˈwelkəmd] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)] [ˌædæpˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
Great applause welcomed this new and classical adaptation of the old custom of
伟大的 掌声 欢迎 这 新的 和 古典 适应 的 这 老的 风俗 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [fɪʃ] ,
showing the LIVING fish ,
显示 这 活的 鱼 ,
这种对展示活鱼这一古老习俗的全新演绎，赢得了热烈的掌声。

[bɪˈfɔːr] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
before cooking them , to the guests at the table .
前 烹饪 他们 , 到 这 客人 在 这 桌子 .
烹饪前，先向餐桌上的客人介绍。

[ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ˈsaɪmən] [peˈtrɒvɪtʃ] ,
The invention was due to Simon Petrovitch ,
这 发明 曾是 到期的 到 西蒙 彼得罗维奇 ,
这项发明归功于西蒙·彼得罗维奇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ([ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest]) [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkerfəli]
and was (if the truth must be confessed) the result of certain carefully
和 曾是 (如果 这 真相 必须 是 坦白) 这 结果 的 肯定 小心
[ˈmezəd] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [wɪtʃ] [prɪns] [ˈbɔːrɪs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
measured supplies of brandy which Prince Boris himself had carried to the
测量 补给品 的 白兰地 哪个 王子 鲍里斯 他自己 有 携带 到 这
[ɪmˈprɪznd] [ˈpoʊət] .
imprisoned poet .
被监禁 诗人 .
(如果必须承认真相的话) 这是鲍里斯王子亲自带到被囚禁的诗人那里的，经过精心计量的白兰地所致。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈstɜːrlɪts] [hæd; həd] [meltɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbækboʊn] ,
After the sterlets had melted away to their backbones ,
后 这 圣女果 有 融化 离开 到 他们的 主干 ,
当小鲟鱼化作脊椎骨消失后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊstɪd] [giːs] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [ˈɪntuː] [ˈdrʌmstɪk] [ænd; ənd] [ˈbrestpleɪt] ,
and the roasted geese had shrunk into drumsticks and breastplates ,
和 这 烤 鹅 有 缩小 进入 鸡腿 和 胸甲 ,
烤鹅缩成了鸡腿和鸡胸肉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈgests] [ɪrɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈred(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈræpɪd] [blʌd] ,
and here and there a guest's ears began to redden with more rapid blood ,
和 这里 和 那里 一个 客人的 耳朵 开始 到 变红 和 更多的 迅速的 血 ,
不时有客人的耳朵开始泛红，血液流速加快。

[prɪns] [əˈleksɪs] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
Prince Alexis judged that the time for diversion had arrived .
王子 亚历克西斯 评判 那 这 时间 为了 导流 有 到达的 .
阿列克谢王子认为转移注意力的时机已经到来。

[hi:; hi][fɜ:rst] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪdiəts] [ˈbeɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
He first filled up the idiot's basin with fragments of all the dishes within his
他 第一的 已填 向上 这 白痴的 盆地 和 片段 的 全部 这 菜肴 之内 他的
[ri:tʃ] ,
reach ,
抵达 ,

他先是把够得着的所有盘子碎片都倒进那个傻瓜的盆里，

— [fɪʃ] , [stu:d] [fru:ts] , [gu:s] [fæt] , [bred] , [bɔɪld] [ˈkæbɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [bɪr] ,
— fish , stewed fruits , goose fat , bread , boiled cabbage , and beer ,
— 鱼 , 炖 水果 , 鹅 胖的 , 面包 , 煮沸 卷心菜 , 和 啤酒 ,
——鱼、炖水果、鹅油、面包、煮卷心菜和啤酒，

— [ðə; ði][ˈɪdiət] [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈsɪŋɪŋ] , “ [en i:] -
— the idiot grinning with delight all the while , and singing , “ Ne uyesjai
— 这 笨蛋 咧嘴笑 和 喜 全部 这 尽管 , 和 歌唱 , “ ne -
[ɡolʌbtʃɪk] [mwa:] ,
golubchik moi ,
戈卢布奇克 我 ,

——那个傻瓜一直咧着嘴高兴地笑着，唱着：“Ne uyesjai golubchik moi,

” ([dəʊnt][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪdʒɪn]) , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhændfʊlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kræmd] [ˈɪntu:]
“ (Don't go away , my little pigeon) , between the handfuls which he crammed into
” (不 去 离开 , 我的 小的 鸽子) , 之间 这 一把 哪个 他 拥挤 进入
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“(别走，我的小鸽子),”他一边往嘴里塞着一把把食物，一边说道。

[ðə; ði] [ɡests] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [ˈdʒʌɡləɹ] [ɔ:r] [stoʊl] [aʊt]
The guests roared with laughter , especially when a juggler or Calmuck stole out
这 客人 咆哮 和 笑声 , 尤其 什么时候 一个 杂耍演员 或者 卡尔穆克 偷窃 出去
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
from under the gallery ,
从 在下面 这 画廊 ,

客人们哄堂大笑，尤其是当杂耍演员或卡尔穆克从看台下溜出来的时候。

[ænd; ɐnd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈzaɪnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
and pretended to have designs upon the basin .
和 假装 到 有 设计 之上 这 盆地 .
并假装对水池有图谋。

[ˈmɪʃkə] , [ðə; ði] [ber] , [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪn] [wel] [fed] ,
Mishka , the bear , had also been well fed ,
米什卡 , 这 熊 , 有 还 到过 出色地美联储 ,
熊米什卡也吃得很好。

[ænd; ɐnd] [ˈɡri:dɪli] [dræŋk] [raɪp] [oʊld][ˈmæləɡə][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [dɪʃ] .
and greedily drank ripe old Malaga from the golden dish .
和 贪婪地 喝 成熟 老的 马拉加 从 这 金的 盘子 .
然后贪婪地从金盘中畅饮成熟的陈年马拉加葡萄酒。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dæns] .
he would not dance .
他 会 不是 舞蹈 .
他不会跳舞。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [pɔ:z] [ˈhæŋɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Sitting up on his hind legs , with his fore paws hanging before him ,
坐着 向上 在 他的 后 腿 , 和 他的 前 爪子 绞刑 前 他 ,
它后腿直立，前爪悬在身前。

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] , [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [bɒld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
he cast a drunken , languishing eye upon the company , lolled out his tongue ,
他 投掷 一个 醉 , 萎靡不振 眼睛 之上 这 公司 , 懒散地 出去 他的 舌头 ,
他醉醺醺地、无精打采地打量着众人，吐了吐舌头。

[ænd; ənd] [hwaɪnd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈɔ:lmoʊst][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
and whined with an almost human voice .
和 抱怨 和 一个 几乎 人类 嗓音 .
他用近乎人声的声音呜咽着。

[ðə; ði][dəˈmestiks] , [ˈsi:kɹətli] [inˈsaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][grænd] [ˈmɑ:r(ə)l] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðer; ðər][ɪndʒəˈhu:əti][ɪn]
The domestics , secretly incited by the Grand Marshal , exhausted their ingenuity in
这 家政 , 偷偷 煽动 经过 这 盛大 元帅 , 筋疲力尽的 他们的 独创性 在
[ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
coaxing him , but in vain .
哄骗 他 , 但 在 徒劳 .
仆人们在元帅的暗中怂恿下，使尽浑身解数哄骗他，但都无济于事。

[ˈfaɪnəli] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][ˈgɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][wʌŋ][hænd] , [ænd; ənd] ,
Finally , one of them took a goblet of wine in one hand , and ,
最后 , 一 的 他们 采取 一个 高脚杯 的 葡萄酒 在 一 手 , 和 ,
最后，其中一人一手拿起一杯酒，然后，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmɪʃkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [brɪˈɡæŋ][tu:; tə][wɔ:lts] .
embracing Mishka with the other , began to waltz .
拥抱 米什卡 和 这 其他 , 开始 到 华尔兹 .
两人拥抱着米什卡，开始跳华尔兹。

[ðə; ði] [ber] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] ,
The bear stretched out his paw and clumsily followed the movements ,
这 熊 拉伸 出去 他的 爪子 和 笨拙地 随后 这 移动 ,
熊伸出爪子，笨拙地跟着那些动作走去。

[ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈgɑ:blət] .
whirling round and round after the enticing goblet .
旋转 圆形的 和 圆形的 后 这 诱人的 高脚杯 .
她追逐着诱人的酒杯，不停地旋转。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [prɪns] [əˈleksɪs]
The orchestra struck up , and the spectacle , though not exactly what Prince Alexis
这 乐队 击 向上 , 和 这 奇观 , 尽管 不是 确切地 什么 王子 亚历克西斯
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,
乐团奏响乐曲，场面虽然并非亚历克西斯王子所愿，但

[wʌz; wəz][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmensli] .
was comical enough to divert the company immensely .
曾是 滑稽 足够的 到 转移 这 公司 非常 .
这件事滑稽可笑，给公司带来了极大的欢乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wʌz; wəz][nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈproʊgræm] .
But the close of the performance was not upon the programme .
但 这 关闭 的 这 表现 曾是 不是 之上 这 程序 .
但演出结束的时间并没有按照节目单安排。

[ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [ber] , [ˈgetɪŋ] [noʊ] [ˈnɪrər] [hɪz; ɪz][ˈgɑːblət] , [hʌɡɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ]
The impatient bear , getting no nearer his goblet , hugged the man violently with
这 不耐烦 熊 , 获得 不 更近 他的 高脚杯 , 拥抱 这 男人 暴力 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [pɔː] ,
the other paw ,
这 其他 爪子 ,

那只不耐烦的熊眼看离他的酒杯越来越远, 使用另一只爪子猛地抱住了那个人。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊːz] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃɜːrt] .
striking his claws through the thin shirt .
引人注目 他的 爪子 通过 这 薄的 衬衫 .

他的利爪穿透了薄薄的衬衫。

[ðə; ði] [dæns] - [ˈmeɪzər] [wʌz; wəz][loʊːst] ; [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtæŋɡ(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel]
The dance - measure was lost ; the legs of the two tangled , and they fell
这 舞蹈 - 措施 曾是 丢失的 ; 这 腿 的 这 二 纠缠不清 , 和 他们 跌倒
[tuː; tə][ðə; ði] [floʊːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

舞步失控了; 两人双腿纠缠在一起, 摔倒在地。

[ðə; ði] [ber] [ˈʌndərˌmoʊst] .
the bear undermost .
这 熊 最底层 .

最底下的熊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər]
With a growl of rage and disappointment , he brought his teeth together
和 一个 咆哮 的 愤怒 和 失望 , 他 带来 他的 牙齿 一起
[θruː] [ðə; ði][ˈmænz][ɑːrm] ,
through the man's arm ,
通过 这 男人的 手臂 ,

他怒吼一声, 满脸失望和愤怒, 一口咬住了那人的手臂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈferd] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] ,
and it might have fared badly with the latter ,
和 它 可能 有 表现 糟糕 和 这 后者 ,

而它在后者那里可能表现不佳。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈgɑːblət] [bɪn] [riːˈfɪld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði][ˈænəməlz] [noʊz]
had not the goblet been refilled by some one and held to the animal's nose
有 不是 这 高脚杯 到过 已补充 经过 一些 一 和 握住 到 这 动物 鼻子
.
:
.

如果不是有人把酒杯重新斟满, 并举到动物的鼻子前呢?

[ðen] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [hiː; hi][sæt][ʌp] [əˈgen] , [dræŋk] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈstæɡərd]
Then , releasing his hold , he sat up again , drank another bottle , and staggered
然后 , 发布 他的 抓住 , 他 卫星 向上 再次 , 喝 其他 瓶子 , 和 交错
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
out of the hall .
出去 的 这 大厅 .

然后, 他松开手, 坐了起来, 又喝了一瓶, 踉跄着走出了大厅。

[naʊ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [prɪns] [əˈleksɪs] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
Now the health of Prince Alexis was drunk ,
现在 这 健康 的 王子 亚历克西斯 曾是 醉 ,

现在, 亚历克西斯王子的健康状况每况愈下。

— [baɪ][ðə; ði] [gests] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [jæm'peɪn] ,
— **by the guests on the floor of the hall in Champagne** ,
— 经过 这 客人 在 这 地面 的 这 大厅 在 香槟酒 ,
—— 香槟酒厅的宾客们

[baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['haɪdrəmel] .
by those in the galleries in kislishi and hydromel .
经过 那些 在 这 画廊 在 - 和 蜜 .
由基斯利希和海德罗梅尔画廊的人们创作。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [pleɪd] ; [ə; eɪ] ['kwaiər][ʌv; əv] [sɜ:fs] [sæŋ] [æŋ; ən][oʊd][baɪ] ['saɪmən] [pɛ'trɒvɪtʃ] ,
The orchestra played ; a choir of serfs sang an ode by Simon Petrovitch ,
这 乐队 玩 ; 一个 唱诗班 的 农奴 唱 一个 颂 经过 西蒙 彼得罗维奇 ,
乐团演奏着；一群农奴唱着西蒙·彼得罗维奇的颂歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɔ:ris][wʌz; wəz] ['men](ə)nd] ; [ðə; ði] ['tʌmblərz] [bɪ'gæn][tu:; tə]
in which the departure of Prince Boris was mentioned ; the tumblers began to
在 哪个 这 离开 的 王子 鲍里斯 曾是 提及 ; 这 玻璃杯 开始 到
['pɑ:stʃər] ;
posture ;
姿势 ;
其中提到了鲍里斯王子的离开；杂技演员们开始摆姿势；

[ðə; ði] ['dʒʌɡlərz] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər] [trɪks] ;
the jugglers came forth and played their tricks ;
这 杂耍演员 来了 前进 和 玩 他们的 技巧 ;
杂耍艺人上台表演他们的把戏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræmpa:ts] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ɔ:l] - , [ænd; ənd][fɑ:r] [ʌp]
and the cannon on the ramparts announced to all Kinesma , and far up
和 这 大炮 在 这 城墙 宣布 到 全部 - , 和 远的 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['vɒlgə] ,
and down the Volga ,
和 向下 这 伏尔加河 ,
城墙上的大炮响彻整个基内什玛，以及伏尔加河上下游远方。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
that the company were rising from the table .
那 这 公司 是 上升 从 这 桌子 .
公司正在从桌边起身。

[hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [red] ['slʌmbər] - [flæg] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
Half an hour later , the great red slumber - flag floated over the castle .
一半 一个 小时 之后 , 这 伟大的 红色的 睡眠 - 旗帜 漂浮 超过 这 城堡 .
半小时后，巨大的红色睡眠旗飘扬在城堡上空。

[ɔ:l] [slept] , — [ɪk'sept] [ðə; ði][sɜ:rf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] , [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɡrænd] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
All slept , — except the serf with the wounded arm , the nervous Grand Marshal ,
全部 睡着了 , — 除了 这 农奴 和 这 受伤 手臂 , 这 紧张的 盛大 元帅 ,
除了手臂受伤的农奴和神经兮兮的大元帅之外，所有人都睡着了。

[ænd; ənd] ['saɪmən] [pɛ'trɒvɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] ['dræmətɪst] , ['ɡɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl]
and Simon Petrovich with his band of dramatists , guarded by the indefatigable
和 西蒙 彼得罗维奇 和 他的 乐队 的 剧作家 , 守卫 经过 这 不懈
['sæʃə] .
Sasha .
萨沙 .
还有西蒙·彼得罗维奇和他的剧作家团队，以及不知疲倦的萨沙的保护。

[ɔ:l] [ʌðər] [slept] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjəriəs] [kraʊd] [aʊtˈsaɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [stəʊl]
All others slept , — and the curious crowd outside , listening to the music , stole
全部 其他的 睡着了 , — 和 这 好奇的 人群 外部 , 聆听 到 这 音乐 , 偷窃
[ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] ;
silently away ;
默默 离开 ;

其他人都睡着了, 外面好奇的人群听着音乐, 悄悄地溜走了;

[daʊn] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ˈsi:st] [tu:; tə][skoʊld][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
down in Kinesma , the mothers ceased to scold their children ,
向下 在 - , 这 母亲们 停止 到 骂 他们的 孩子们 ,
在基内斯马, 母亲们不再责骂孩子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] ;
and the merchants whispered to each other in the bazaar ;
和 这 商人 低声说道 到 每个 其他 在 这 市场 ;
集市上, 商人们窃窃私语;

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɒlgə] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [men] [baɪ] [ˈdʒestʃərz] ;
the captains of vessels floating on the Volga directed their men by gestures ;
这 队长 的 船只 漂浮的 在 这 伏尔加河 指导 他们的 男人 经过 手势 ;
伏尔加河上船只的船长们用手势指挥船员;

[ðə; ði] [məˈkænɪks] [leɪd] [əˈsaɪd] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][æks] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] .
the mechanics laid aside hammer and axe , and lighted their pipes .
这 机械学 铺设 旁边 锤 和 斧头 , 和 照明 他们的 管道 .
工匠们放下锤子和斧头, 点燃了烟斗。

[ɡreɪt] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
Great silence fell upon the land ,
伟大的 沉默 跌倒 之上 这 土地 ,
大地陷入一片寂静。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ʌnˈbroʊkən][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [prɪns] [əˈleksɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡests] [slept] [ðə; ði]
and continued unbroken so long as Prince Alexis and his guests slept the
和 持续 未破 所以 长的 作为 王子 亚历克西斯 和 他的 客人 睡着了 这
[sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪpsɪ] .
sleep of the just and the tippy .
睡觉 的 这 只是 和 这 微醺 .
只要亚历克西斯王子和他的客人们都睡着了, 这种酩酊大醉的 ...就一直持续着。

[baɪ] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [daɪˈvɜ:ʃnz]
By night , however , they were all awake and busily preparing for the diversions
经过 夜晚 , 然而 , 他们 是 全部 醒 和 忙碌地 准备 为了 这 转移
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

然而到了晚上, 他们都醒了, 忙着准备晚上的娱乐活动。

[ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][wæks] - [laɪts] , [soʊ] [kəˈnektɪd]
The ball - room was illuminated by thousands of wax - lights , so connected
这 球 - 房间 曾是 照明 经过 数千 的 蜡 - 灯 , 所以 连接
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈflæməb(ə)l] [θredz] ,
with inflammable threads ,
和 易燃 线程 ,
舞厅里点亮了数千盏蜡灯, 这些蜡灯用易燃的线连接在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪks] [kʊd; kəd][ɔ:l][bi:; bi] [ˈkɪndld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
that the wicks could all be kindled in a moment .
那 这 灯芯 可以 全部 是 点燃 在 一个 片刻 .
灯芯瞬间就能全部点燃。

[ə; eɪ] ['pɪrəˌmɪd] [ˈɹ; əv][tɑːr] - ['bærəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['iːktɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ˈɹ; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] - [geɪt] ,
A pyramid of tar - barrels had been erected on each side of the castle - gate ,
一个 金字塔 的 焦油 - 桶 有 到过 竖立 在 每个 边 的 这 城堡 - 门 ,
城堡大门两侧都堆起了一座由焦油桶组成的金字塔。

[ænd; ənd] ['evri] [hɪl] [ɔːr] [məʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə][wɒz; wəz] ['sɪmələrlɪ]
and every hill or mound on the opposite bank of the Volga was similarly
和 每一个 爬坡道或者 冢 在 这 对面的 银行 的 这 伏尔加河 曾是 相似地
[kraʊnd] .
crowned .
加冕 .
伏尔加河对岸的每一座小山或土堆也都同样被筑起了顶。

[wen] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] [mɑːrtʃ] , — [ðə; ði] [mjuːzɪfənz] ['bləʊɪŋ] [ðer; ðər] ['laʊdəst] ,
When , to a stately march , — the musicians blowing their loudest ,
什么时候 , 到 一个 庄严 行进 , — 这 音乐家 吹 他们的 最响亮 ,
当奏响庄严的进行曲, 乐手们吹奏出最响亮的乐声时,

— [prɪns] [əˈleksɪs] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['mɑːrθə] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ðə; ði] ['sɪgnəl]
— Prince Alexis and Princess Martha led the way to the ball - room , the signal
— 王子 亚历克西斯 和 公主 玛莎 引领 这 方式 到 这 球 - 房间 , 这 信号
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] :
was given :
曾是 给定 :

——亚历克西斯王子和玛莎公主带头走向舞厅, 信号发出后:
['kændlɪz] [ænd; ənd][tɑːr] - ['bærəlz] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
candles and tar - barrels burst into flame , and not only within the castle ,
蜡烛 和 焦油 - 桶 爆裂 进入 火焰 , 和 不是 仅有的 之内 这 城堡 ,
蜡烛和焦油桶突然燃起火焰, 而且不仅限于城堡内。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [vɜːrst] ,
but over the landscape for five or six versts ,
但 超过 这 景观 为了 五 或者 六 维尔茨 ,
但越过五六俄里 (约1.6公里) 的地形,

[əˈraʊnd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [deɪ] .
around everything was bright and clear in the fiery day .
大约 一切 曾是 明亮的 和 清除 在 这 火热 天 :
在烈日炎炎下, 周围的一切都明亮清晰。

[ðen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˈɹ; əv] - [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [pərˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
Then the noises of Kinesma were not only permitted , but encouraged .
然后 这 噪音 的 - 是 不是 仅有的 允许 , 但 鼓励 .
于是, Kinesma 的噪音不仅被允许, 而且还被鼓励。

[miːd] [ænd; ənd] - [fləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [striːts] ,
Mead and qvass flowed in the very streets ,
米德 和 - 流动 在 这 非常 街道 ,
街头巷尾都流淌着蜂蜜酒和瓦斯酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)] ['trʌmpɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ˈɹ; əv] ['troɪkə]
and the castle trumpets could not be heard for the sound of troikas
和 这 城堡 小号 可以 不是 是 听到 为了 这 声音 的 三驾马车
[ænd; ənd] [ˌbæləˈlaɪkə] .
and balalaikas .
和 巴拉莱卡琴 :
城堡的号角声被马车和巴拉莱卡琴的声音盖过了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌpɔːləˈneɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstetli] [ˌmɪnjuˈet] , ([ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] **After the Polonaise , and a few stately minuets , (copied from the court of** 后 这 波兰舞曲 , 和 一个 很少 庄严 小步舞曲 , (复制 从 这 法庭 的 [ɪˈlɪzəbəθ]) , **Elizabeth) ,** 伊丽莎白) ,

在波兰舞曲和几首庄严的小步舞曲之后（这些小步舞曲是从伊丽莎白一世的宫廷中抄录的），

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈʌjəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] . **the company were ushered into the theatre .** 这 公司 是 引导 进入 这 剧院 .

公司人员被引至剧院。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈsaɪmən] [pɛˈtrovɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n [ˈsmʌɡld] [tuː; tə] **The hour of Simon Petrovitch had struck : with the inspiration smuggled to** 这 小时 的 西蒙 彼得罗维奇 有 击 : 和 这 灵感 走私 到 [hɪm; ɪm][baɪ] [prɪns] [ˈbɔːrɪs] , **him by Prince Boris ,** 他 经过 王子 鲍里斯 ,

西蒙·彼得罗维奇的时代来临了：他从鲍里斯王子那里得到了灵感，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmæstərpiːs] . **he had arranged a performance which he felt to be his masterpiece .** 他 有 安排 一个 表现 哪个 他 毛毡 到 是 他的 杰作 .

他精心策划了一场演出，他认为这是他的巅峰之作。

[æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [rɪˈsep](ə)n [kept] [hɪm; ɪm][ˈsoʊbər] . **Anxiety as to its reception kept him sober .** 焦虑 作为 到 它是 接待 保留 他 清醒 .

对反响的焦虑让他保持清醒。

[ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðər; ðər] [siːts] , [ænd; ənd] [naʊ] **The overture had ceased , the spectators were all in their seats , and now** 这 序曲 有 停止 , 这 观众 是 全部 在 他们的 座位 , 和 现在 [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈroʊz] . **the curtain rose .** 这 窗帘 玫瑰 .

序曲结束，观众们都已入座，帷幕拉开了。

[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] , [ˈsɪkli] [toʊd] - [ˈstuːlz] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] **The background was a growth of enormous , sickly toad - stools , supposed** 这 背景 曾是 一个 生长 的 巨大的 , 病弱的 蟾蜍 - 凳子 , 据称 [tuː; tə][biː; bi] [klaʊdz] . **to be clouds .** 到 是 云 .

背景是一丛丛巨大、病态的毒蘑菇，本应是云朵。

[ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , ([ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɪn] -) , [ɪn] [huːps] **On the stage stood a girl of eighteen , (the handsomest in Kinesma) , in hoops** 在 这 阶段 站立 一个 女孩 的 十八 , (这 最英俊的 在 -) , 在 篮球 [ænd; ənd][ˈsætn] [ˈpetɪkoʊt] , **and satin petticoat ,** 和 缎 衬裙 ,

舞台上站着一位十八岁的女孩（金斯玛最漂亮的女孩），穿着裙撑和缎子衬裙。

[ˈpaʊdərd] [her] , [ˈpætʃɪz] , [ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] . **powdered hair , patches , and high - heeled shoes .** 粉末状 头发 , 补丁 , 和 高的 - 高跟鞋 鞋 .

扑粉的头发、补丁和高跟鞋。

[ʃiː ʃi] [held] [ə; eɪ] [fæn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈmæɪɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] .
She held a fan in one hand , and a bunch of marigolds in the other .
她 握住 一个 扇子 在 一 手 , 和 一个 束 的 万寿菊 在 这 其他 :
她一手拿着扇子, 一手拿着一束万寿菊。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈkɜːrtsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ʃiː ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [sed]
After a deep and graceful curtsy to the company , she came forward and said
后 一个 深的 和 优美 屈膝礼 到 这 公司 , 她 来了 向前 和 说
, 一
: 二
, 一
她向公司深深行了一个优雅的屈膝礼, 然后走上前来说:

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [ˈviːnəs] .
“ I am the goddess Venus .
” 我 是 这 女神 金星 :
“我是女神维纳斯。”

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [oʊˈlɪmpəs] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːpɪtər] .
I have come to Olympus to ask some questions of Jupiter .
我 有 来 到 奥林匹斯山 到 问 一些 问题 的 木星 :
我来到奥林匹斯山, 是为了向木星请教一些问题。

” [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːr] [roʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
” Thunder was heard , and a car rolled upon the stage .
” 雷 曾是 听到 , 和 一个 车 滚动 之上 这 阶段 :
“一声雷鸣, 一辆汽车冲上了舞台。”

[ˈdʒuːpɪtər] [sæt] [ˌðerˈɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [ˈjeləʊ] [vest] , [ˈrʌfld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkɔːnərd]
Jupiter sat therein , in a blue coat , yellow vest , ruffled shirt and three - cornered
木星 卫星 其中 , 在 一个 蓝色的 外套 , 黄色的 背心 , 褶皱的 衬衫 和 三 - 被逼到绝境
[hæt] .
hat .
帽子 :
朱庇特坐在那里, 身穿蓝色外套、黄色背心、褶边衬衫和三角帽。

[wʌn] [hænd] [held] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈθʌndərbɔʊlt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ;
One hand held a bunch of thunderbolts , which he occasionally lifted and shook ;
一 手 握住 一个 束 的 雷电 , 哪个 他 偶尔 抬起 和 摇晃 ;
一只手拿着一把闪电, 他时不时地举起并摇晃几下;

[ðə; ði] [ˈlðər] , [ə; eɪ] [ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] .
the other , a gold - headed cane .
这 其他 , 一个 金子 - 标题 甘蔗 :
另一根是金头手杖。

“ [hɪr] [eɪ ˈem] , [aɪ] [ˈdʒuːpɪtər] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [wʌt] [dʌz] [ˈviːnəs] [dɪˈzaɪər] ?
“ Here am , I Jupiter , ” said he ; “ what does Venus desire ?
” 这里 是 , 我 木星 , ” 说 他 ; ” 什么 做 金星 欲望 ?
“我, 木星,”他说, “金星想要什么呢? ”

” [ə; eɪ] [poʊˈetɪkl] [ˈdaɪəlɔːg] [ðen] [ˈfɑːloʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” A poetical dialogue then followed , to the effect that the favorite of the
” 一个 诗意的 对话 然后 随后 , 到 这 影响 那 这 最喜欢的 的 这
[ˈɡɑːdəs] ,
goddess ,
女神 ,
“随后是一段诗意的对话, 大意是女神最宠爱的人,

[ˈprɪns] [əˈleksɪs] [ˈɹ; əv] - , [wɹ; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [hɹ; ɪz] [sɹ] , [ˈprɪns] [ˈbɔːrɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Prince Alexis of Kinesma , was about sending his son , Prince Boris , into the
王子 亚历克西斯 的 - , 曾是 关于 发送 他的 儿子 , 王子 鲍里斯 , 进入 这
[geɪ] [wɜːrld] ,
gay world ,
同性恋 世界 ,

金斯玛的亚历克西斯王子正打算把他的儿子鲍里斯王子送入同性恋的世界。

[werˈɪn] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈspleɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [ˈɹ; əv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪˈvɪnɪtɪz] [ˈɹ; əv]
wherein himself had already displayed all the gifts of all the divinities of
其中 他自己 有 已经 显示 全部 这 礼物 的 全部 这 神祇 的
[ooˈlɪmpəs] .
Olympus .
奥林匹斯山 .

他自己已经展现了奥林匹斯诸神的所有天赋。

[hiː; hi] [kleɪmd] [frɹ; frəm][hɜːr; hər] , [ˈviːnəs] , [laɪk] [ˈfeɪvərz][fɔːr; fər][hɹ; ɪz] [sɹ] : [wɹ; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)]
He claimed from her , Venus , like favors for his son : was it possible
他 声称 从 她 , 金星 , 喜欢 恩惠 为了 他的 儿子 : 曾是 它 可能的
[tuː; tə][ɡrænt][ðəm; ðəm] ?
to grant them ?
到 授予 他们 ?

他向维纳斯索要一些恩惠，比如为他的儿子争取一些好处：这些恩惠有可能实现吗？

[ˈdʒuːpɪtər] [draːpt] [hɹ; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .
Jupiter dropped his head and meditated .
木星 掉落 他的 头 和 冥想 .

朱庇特低下头，开始冥想。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [wɹns] : [əˈpɑːloʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He could not answer the question at once : Apollo , the Graces , and the
他 可以 不是 回答 这 问题 在 一次 : 阿波罗 , 这 恩典 , 和 这
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] :
Muses must be consulted :
缪斯 必须 是 咨询 :

他无法立即回答这个问题：必须咨询阿波罗、美惠三女神和缪斯女神：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈpresədənts, ˈpresəˌdents] [wer] [ðə; ðɪ] [sɹ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈraɪvəlɪŋ]
there were few precedents where the son had succeeded in rivalling
那里 是 很少 先例 在哪里 这 儿子 有 成功了 在 竞争对手
[ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

儿子能够与父亲匹敌的先例寥寥无几。

— [jet] [ðə; ðɪ] [ˈfaːðəːz] [ˈpaɪəs] [wɹɪz] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
— **yet the father's pious wishes could not be overlooked .**
— 然而 这 父亲的 虔诚的 愿望 可以 不是 是 被忽视的 .

——然而，父亲虔诚的愿望却不能被忽视。

[ˈviːnəs] [sed] , —
Venus said , —
金星 说 , —

维纳斯说——

“ [wɹt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈprɪns] [əˈleksɪs] [wɹ; wəz][fɔːr; fər][hɹ; ɪz] [seɪk] :
“ **What I asked for Prince Alexis was for HIS sake :**
“ 什么 我 问 为了 王子 亚历克西斯 曾是 为了 他的 清酒 :

“我为亚历克西斯王子提出的要求都是为了他好：

[wʌt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪk] .

what I ask for the son is for the father's sake .
什么 我 问 为了 这 儿子 是 为了 这 父亲的 清酒 .

我为儿子所求的，也是为了父亲的缘故。

" [ˈdʒuːpɪtər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] ['θʌndərbɔʊlt] [ænd; ənd] [kɔːld] " [ə'pɑːləʊ] !

" Jupiter shook his thunderbolt and called " Apollo !
" 木星 摇晃 他的 霹雳 和 称为 " 阿波罗 !

朱庇特摇晃着他的雷霆，喊道：“阿波罗！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɔʊsɪv] [ænd; ənd] ['kɔːrəskeɪtɪŋ] [fairz] , — [red] ,

" Instantly the stage was covered with explosive and coruscating fires , — red ,
" 即刻 这 阶段 曾是 涵盖 和 爆炸物 和 晶 火灾 , — 红色的 ,

[bluː] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,

blue , and golden ,
蓝色的 , 和 金的 ,

“舞台瞬间被爆炸性的耀眼火焰所覆盖——红色、蓝色和金色的火焰，

— [ænd; ənd][ə'mɪd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ɡleɪ] , [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] ['hɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kemɪk(ə)l]

— and amid smoke , and glare , and fizzing noises , and strong chemical
— 和 之中 抽烟 , 和 强光 , 和 嘶 噪音 , 和 强的 化学

[smelz] , [ə'pɑːləʊ] [draːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

smells , Apollo dropped down from above .
气味 , 阿波罗 掉落 向下 从 多于 .

——在烟雾、强光、嘶嘶声和浓烈的化学气味中，阿波罗号从天而降。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊks] [ə'sɪstənt] ,

He was accustomed to heat and smoke , being the cook's assistant ,
他 曾是 习惯 到 热 和 抽烟 , 存在 这 库克的 助手 ,

他曾是厨师的助手，所以早已习惯了高温和油烟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swetɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

and was sweated down to a weight capable of being supported by
和 曾是 汗流浹背 向下 到 一个 重量 有能力的 的 存在 有 经过

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪəz, 'waɪrz] .

the invisible wires :
这 无形的 电线 :

汗水让他减重到只能由那些看不见的钢丝支撑的程度。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kæftæn] , [ænd; ənd] [waɪd] [bluː] [sɪlk] ['traʊzərz] .

He wore a yellow caftan , and wide blue silk trousers .
他 穿着 一个 黄色的 短 , 和 宽的 蓝色的 丝绸 裤子 .

他身穿黄色长袍和宽大的蓝色丝绸裤子。

[hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɡluːd] [fæst][tuː; tə] ['ɡɪldɪd] [stɪks] ,

His yellow hair was twisted around and glued fast to gilded sticks ,
他的 黄色的 头发 曾是 扭曲 大约 和 胶合 快速地 到 镀金 棍子 ,

他那金色的头发被拧成一团，牢牢地粘在镀金的木棍上。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

which stood out from his head in a circle , and represented rays of light .
哪个 站立 出去 从 他的 头 在 一个 圆圈 , 和 代表 射线 的 光 .

从他的头部呈圆形突出，代表着光芒。

[hiː; hi][fɜːrst] [boʊd] [tuː; tə] [prɪns] [ə'leksɪs] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [ðen] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər] , [ðen]

He first bowed to Prince Alexis , then to the guests , then to Jupiter , then
他 第一的 鞠躬 到 王子 亚历克西斯 , 然后 到 这 客人 , 然后 到 木星 , 然后

[tuː; tə] ['viːnəs] .

to Venus .
到 金星 .

他先向亚历克西斯王子鞠躬，然后向宾客鞠躬，接着向朱庇特鞠躬，最后向维纳斯鞠躬。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪkspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The matter was explained to him .
这 事情 曾是 解释 到 他 .

事情经过已向他解释清楚了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [təːrdz] ['feɪvəriŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd]
He promised to do what he could towards favoring the world with a second
他 承诺 到 做 什么 他 可以 向 偏爱 这 世界 和 一个 第二

[dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] ,
generation of the beauty ,
一代 的 这 美丽 ,

他承诺会尽其所能，为世界带来第二代美女。

[greɪs] , ['ɪntələkt] , [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .
grace , intellect , and nobility of character which had already won his regard .
优雅 , 智力 , 和 贵族 的 特点 哪个 有 已经 韩元 他的 看待 .

他优雅的举止、聪颖的才智和高尚的品格早已赢得了他的尊重。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðer; ðər][gifts][wɜːr; wər] [ʌn'nesəsəri] , [sɪns] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz]
He thought , however , that their gifts were unnecessary , since the model was
他 想法 , 然而 , 那 他们的 礼物 是 不必要 , 自从 这 模型 曾是
[ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
already in existence ,
已经 在 存在 ,

但他认为他们的礼物没有必要，因为这种模式已经存在了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'tiː] .
and nothing more could be done than to IMITATE it .
和 没有什么 更多的 可以 是 完毕 比 到 模拟 它 .

除了模仿之外，别无他法。

([hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['miːnɪŋ] [baʊ; boʊ] [təːrdz] [prɪns] [ə'leksɪs] , — [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn]
(Here there was another meaning bow towards Prince Alexis , — a bow in
(这里 那里 曾是 其他 意义 弓 向 王子 亚历克西斯 , — 一个 弓 在
[wɪtʃ] ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['viːnəs] [dʒɔɪnd] .
which Jupiter and Venus joined .
哪个 木星 和 金星 加入 .

(这里还有另一种向亚历克西斯王子鞠躬的含义，——一种朱庇特和维纳斯合而为一的鞠躬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['saɪmən] [pɛ'trɒvɪtʃ] .
This was the great point of the evening , in the opinion of Simon Petrovitch .
这 曾是 这 伟大的 观点 的 这 晚上 , 在 这 观点 的 西蒙 彼得罗维奇 .

西蒙·彼得罗维奇认为，这是当晚最精彩的部分。

[hiː; hi] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ,
He peeped through a hole in one of the clouds , and ,
他 偷窥 通过 一个 洞 在 一 的 这 云 , 和 ,

他透过云层上的一个洞往外看，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] [prɪns] [ə'leksɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
seeing the delight of Prince Alexis and the congratulations of his friends ,
看到 这 喜 的 王子 亚历克西斯 和 这 恭喜! 的 他的 朋友们 ,

看到亚历克西斯王子的喜悦以及朋友们的祝贺，

[ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['kɒʊnjæk]) .
immediately took a large glass of Cognac) .
立即地 采取 一个 大的 玻璃 的 科涅克白兰地) .

他立刻喝了一大杯干邑白兰地)。

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] — [ɔːl][ɪn]
The Graces were then summoned , and after them the Muses — all in
这 恩典 是 然后 被召唤 , 和 后 他们 这 缪斯 — 全部 在
[huːps] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [peɪnt] .
hoops , powder , and paint .
篮球 , 粉末 , 和 画 .

然后，美惠三女神被召唤出来，接着是缪斯女神——她们都穿着圆环、涂着粉末和颜料。

[ðer; ðər] ['sɒŋz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['bɜːrd(ə)n] , — [ɪn'tens] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['faːðər] , [ænd; ənd]
Their songs had the same burden , — intense admiration of the father , and
他们的 歌曲 有 这 相同的 负担 , — 激烈的 钦佩 的 这 父亲 , 和
[gʊd] - [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
good - will for the son ,
好的 - 将要 为了 这 儿子 ,
[ˌʌndərˈleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [daʊt] .
underlaid with a delicate doubt .
底层 和 一个 精美的 怀疑 .

其中隐隐透着一丝疑虑。

[ðə; ði] [kloʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['diːtiːz] [ænd; ənd]['semi] - ['diːtiːz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv]
The close was a chorus of all the deities and semi - deities in praise of
这 关闭 曾是 一个 合唱 的 全部 这 神灵 和 半 - 神灵 在 称赞 的
[ðə; ði][oʊld] [prɪns] ,
the old Prince ,
这 老的 王子 ,
[ˌɒlɪmˈpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] .
with the accompaniment of fireworks .
和 这 伴奏 的 烟花 .

结尾是众神和半神齐声赞颂老王子的合唱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] .
with the accompaniment of fireworks .
和 这 伴奏 的 烟花 .
[əˈpɑːloʊ][roʊz] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [legz][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɑːrmz]
Apollo rose through the air like a frog , with his blue legs and yellow arms
阿波罗 玫瑰 通过 这 空气 喜欢 一个 青蛙 , 和 他的 蓝色的 腿 和 黄色的 武器
[waɪd] [əˈpɑːrt] ;
wide apart ;
宽的 除 ;
[ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [ˈtʃæriət] [roʊld] [ɔːf] ; ['viːnəs] [boʊd] [hɜːr'self] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] ['moʊldi] [klaʊd] ;
Jupiter's chariot rolled off ; Venus bowed herself back against a mouldy cloud ;
木星的 战车 滚动 离开 ; 金星 鞠躬 她自己 后退 反对 一个 发霉的 云 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɔːrəl] ,
and the Muses came forward in a bunch , with a wreath of laurel ,
和 这 缪斯 来了 向前 在 一个 束 , 和 一个 花圈 的 月桂树 ,

阿波罗像青蛙一样腾空而起，蓝色的腿和黄色的手臂张开着；
木星的战车滚落而去；金星向后仰身，倚靠在一朵霉云上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['lɔːrəl] ,
and the Muses came forward in a bunch , with a wreath of laurel ,
和 这 缪斯 来了 向前 在 一个 束 , 和 一个 花圈 的 月桂树 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['venərəreɪtɪd] [hed] .
which they placed upon the venerated head .
哪个 他们 放置 之上 这 受人尊敬 头 .
[ˌvənərəˈreɪtɪd] [hed] .
他们将它们放在受人尊敬的头上。

[ˈsæʃə] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈpouət] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz] [wel] -
Sasha was dispatched to bring the poet , that he might receive his well -
萨沙 曾是 已派出 到 带来 这 诗人 , 那 他 可能 收到 他的 出色地 -
[ɜ:rnd] [preɪz] [ænd; ənd][rɪˈwɔ:rd] .
earned praise and reward .
获得 称赞 和 报酬 .

萨沙奉命去迎接这位诗人，让他接受他应得的赞扬和奖励。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔ:r; fər][ˈsaɪmən] [pɛˈtrovɪtʃ] ?
But alas for Simon Petrovitch ?
但 唉 为了 西蒙 彼得罗维奇 ?

但西蒙·彼得罗维奇的命运却令人扼腕叹息？

[hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dʌblɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
His legs had already doubled under him .
他的 腿 有 已经 双倍 在下面 他 .

他双腿已经蜷缩在身下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwɔ:rdɪd] ['fɪfti] ['ru:bəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['kæftæn] ,
He was awarded fifty rubles and a new caftan ,
他 曾是 获奖 五十 卢布 和 一个 新的 短 ,

他获得了五十卢布和一件新的长袍。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['æftərwərd] .
which he was not in a condition to accept until several days afterward .
哪个 他 曾是 不是 在 一个 状况 到 接受 直到 一些 天 之后 .

直到几天后他才能够接受这个事实。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊsd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] ['dɪfɪz]
The supper which followed resembled the dinner , except that there were fewer dishes
这 晚餐 哪个 随后 类似 这 晚餐 , 除了 那 那里 是 更少 菜肴
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɒtlz] .
and more bottles .
和 更多的 瓶子 .

随后的晚餐与正餐类似，只是菜肴较少，酒水较多。

[wen] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [kən'sʊmd] [ɔ:r] [trəns'fə:d]
When the closing course of sweatmeats had either been consumed or transferred
什么时候 这 结束 课程 的 汗肉 有 任何一个 到过 消耗 或者 转移

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
to the pockets of the guests ,
到 这 口袋 的 这 客人 ,

当最后一道菜——烤肉——要么被吃光，要么被客人装进口袋后，

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the Princess Martha retired with the ladies .
这 公主 玛莎 退休 和 这 女士们 .

玛莎公主和女士们一起离开了。

[ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] ['fɑ:lʊsd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][sʌm; səm] [,fɪfti:n] [ɔ:r]
The guests of lower rank followed ; and there remained only some fifteen or
这 客人 的 降低 秩 随后 ; 和 那里 剩余 仅有的 一些 十五 或者
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

地位较低的客人随后跟上；最后只剩下十五到二十人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðerə'pɑ:n] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [prɪns] [ə'leksɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['tʃeɪmbər] , [wer]
who were thereupon conducted by Prince Alexis to a smaller chamber , where
WHO 是 于是 实施 经过 王子 亚历克西斯 到 一个 较小的 房间 , 在哪里
[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
he pulled off his coat ,
他 拉 离开 他的 外套 ,

于是, 亚历克西斯王子将他们带到一间较小的房间, 并在那里脱下了外套。

[ɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['brændɪ] .
lit his pipe , and called for brandy .
点燃 他的 管道 , 和 称为 为了 白兰地 .

他点燃烟斗, 要了白兰地。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['revlri] [wɔ:r] [aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
The others followed his example , and their revelry wore out the night .
这 其他的 随后 他的 例子 , 和 他们的 狂欢 穿着 出去 这 夜晚 .

其他人纷纷效仿, 狂欢作乐直至深夜。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ˌpriːsɪˈdɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtər] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɔ:ɾɪs] [fɔ:r; fər] [es 'ti:]
Such was the festival which preceded the departure of Prince Boris for St
这样的 曾是 这 节日 哪个 之前 这 离开 的 王子 鲍里斯 为了 英石
[ˌpiːtəzbə:g] .
Petersburg .
圣彼得堡 .

在鲍里斯王子启程前往圣彼得堡之前, 举行了这样一场盛大的庆祝活动。

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'fɔ:r] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)] ,
Before following the young Prince and his fortunes , in the capital ,
前 下列的 这 年轻的 王子 和 他的 财富 , 在 这 首都 ,

在跟随年轻王子及其命运之前, 我们先来到首都。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tu:] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˌsʌmwʌt] [dɪ'stɜ:ɾbd] [ðə; ðɪ] [ɔ:rdəd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf]
we must relate two incidents which somewhat disturbed the ordered course of life
我们 必须 涉及 二 事件 哪个 有些 不安 这 订购 课程 的 生活
[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] - ,
in the castle of Kinesma ,
在 这 城堡 的 - ,

我们必须讲述两件扰乱基内斯马城堡正常生活的事件,

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtər] .
during the first month or two after his departure .
期间 这 第一的 月 或者 二 后 他的 离开 .

在他离开后的头一两个月里。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['stɜ:tɪd] , [æz; əz] [wʌn] ['feɪvərəbl] [treɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prɪns] [ə'leksɪs] ,
It must be stated , as one favorable trait in the character of Prince Alexis ,
它 必须 是 声明 , 作为 一 有利 特征 在 这 特点 的 王子 亚历克西斯 ,
必须指出的是, 阿列克西斯王子性格中的一个可贵特质是:

[ðæt] , [haʊ'evər] ['bru:təli] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [sɜ:fs] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [noʊ] [ʌðər] [mæn] [tu:; tə] [ə'pres]
that , however brutally he treated his serfs , he allowed no other man to oppress
那 , 然而 残酷地 他 治疗 他的 农奴 , 他 允许 不 其他 男人 到 压迫
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而, 尽管他对待农奴极其残酷, 但他绝不允许其他人压迫他们。

[ɔ:ɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][wɜ:r; wər] — [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] , [ˈbɑ:dɪz] , [laɪvz; livz] — [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə]
All they had and were — their services , bodies , lives — belonged to
全部 他们 有 和 是 — 他们的 服务 , 身体 , 生活 — 属于 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他们的一切都属于他——他们的服务、身体、生命；

[hens] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪsrɪˈspekt] [tɔ:rdz] [ðer; ðər][lɔ:rd] .
hence injustice towards them was disrespect towards their lord .
因此 不公正 向 他们 曾是 不尊重 向 他们的 主 .

因此，对他们的不公正对待就是对他们领主的不敬。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bɑ:rˈbærəti][ɪnˈspaiərd] [ˈlɜ:kt] [ə; eɪ] [bru:t] - [laɪk] [əˈtætʃmənt] ,
Under the fear which his barbarity inspired lurked a brute - like attachment ,
在下面 这 害怕 哪个 他的 野蛮 灵感 潜伏 一个 蛮力 - 喜欢 依恋 ,

在他残暴行径所引发的恐惧之下，潜藏着一种野兽般的依恋。

[kept] [əˈlaɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkwɑ:ləti] .
kept alive by the recognition of this quality .
保留 活 经过 这 认出 的 这 质量 .

正是因为人们认识到这种品质，它才得以延续。

[wʌn] [deɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɡregɜː] , [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [æt; ət]
One day it was reported to him that Gregor , a merchant in the bazaar at
— 天 它 曾是 据报道 到 他 那 格雷戈尔 , 一个 商人 在 这 市场 在
— ,
Kinesma ,
— ,

有一天，有人告诉他，基内斯马集市上的商人格雷戈尔，

[hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:fs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
had cheated the wife of one of his serfs in the purchase of a piece of
有 作弊 这 妻子 的 — 的 他的 农奴 在 这 购买 的 一个 片 的
[kloʊθ] .
cloth .
布 .

他曾欺骗过他的一名农奴的妻子，向她购买了一块布。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hi:; hi][roʊd][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ˈɡreɪɡərz] [bu:θ] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kloʊθ] ,
Mounting his horse , he rode at once to Gregor's booth , called for the cloth ,
安装 他的 马 , 他 骑 在 一次 到 格雷戈尔的 展位 , 称为 为了 这 布 ,

他翻身上马，立刻赶到格里高尔的摊位前，吩咐人拿来布匹。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [neɪm] ,
and sent the entire piece to the woman , in the merchant's name ,
和 发送 这 全部的 片 到 这 女士 , 在 这 商人的 姓名 ,

然后以商人的名义将整件商品寄给了那位女士。

[æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfest] [ækt][ʌv; əv][ˌrepəˈreɪ(ə)n] .
as a confessed act of reparation .
作为 一个 坦白 行为 的 赔偿 .

作为一项公开承认的赔偿行为。

“ [naʊ] , [ˈɡregɜː] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:səz] [hed] ,
“ **Now , Gregor , my child ,** ” **said he , as he turned his horse's head** ,
“ 现在 , 格雷戈尔 , 我的 孩子 , ” 说 他 , 作为 他 转向 他的 马匹 头 ,

“现在，格里高尔，我的孩子，”他一边说着，一边转过马头。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] [pleɪ] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] [dɪsˈɑ:nɪst] [trɪks] .
“ **have a care in future , and play me no more dishonest tricks** .
“ 有 一个 关心 在 未来 , 和 玩 我 不 更多的 不诚实 技巧 .

“以后小心点，别再耍什么花招了。”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [teɪk] [jɔ:; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd][maɪ'self] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [ˈhæpənz] [ə'gen] .
I shall come and take your business in hand myself , if the like happens again .
我 将 来 和 拿 你的 商业 在 手 我 , 如果 这 喜欢 发生 再次 .
如果再次发生类似的事情，我将亲自处理你的事务。

" [nɑ:t] [ten] [deɪz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪk] — [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʊli] [æz; əz][bæd] — [dɪd] [ˈhæpən] .
" Not ten days passed before the like — or something fully as bad — did happen .
" 不是 十 天 通过了 前 这 喜欢 — 或者 某物 完全 作为 坏的 — 做过 发生 .
“不到十天，类似的事情——或者说更糟糕的事情——就发生了。”

[ˈɡrɛɡɜː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌməɹ] [ɪn] - , [ɔ:r][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [traɪd]
Gregor must have been a new comer in Kinesma , or he would not have tried
格雷戈尔 必须 有 到过 一个 新的 角 在 - , 或者 他 会 不是 有 尝试
[ðə; ði] [ɪk'spɛrɪmənt] .
the experiment .
这 实验 .
格雷戈尔一定是 Kinesma 的新人，否则他不会尝试这个实验。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
In an hour from the time it was announced ,
在 一个 小时 从 这 时间 它 曾是 宣布 ,
从宣布到消息公布，仅过了一个小时，

[prɪns] [ə'leksɪs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Prince Alexis appeared in the bazaar with a short whip under his arm .
王子 亚历克西斯 出现 在 这 市场 和 一个 短的 鞭 在下面 他的 手臂 .
阿列克谢王子出现在集市上，腋下夹着一根短鞭。

[hi; hi] [dɪs'maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bu:θ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He dismounted at the booth with an ironical smile on his face ,
他 下马 在 这 展位 和 一个 讽刺 微笑 在 他的 脸 ,
他带着一丝嘲讽的微笑在摊位前下了马。

[wɪtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [boʊnz] .
which chilled the very marrow in the merchant's bones .
哪个 冷藏 这 非常 骨髓 在 这 商人的 骨头 .
这让商人感到彻骨的寒意。

" [ɑ:] , [ˈɡrɛɡɜː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi; hi] [ˈfʌʊtɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [fər'ɡɑ:tn] [maɪ] [kə'mændz]
" Ah , Gregor , my child , " he shouted , " you have already forgotten my commands
" 啊 , 格雷戈尔 , 我的 孩子 , " 他 喊叫 , " 你 有 已经 被遗忘的 我的 命令
.
:
.
“啊，格里高尔，我的孩子，”他喊道，“你已经忘记了我的命令。”

[ˈhoʊli][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] , [wʌt] [ə; eɪ][bæd] [ˈmeməri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] !
Holy St . Nicholas , what a bad memory the boy has !
圣 英石 . 尼古拉斯 , 什么 一个 坏的 记忆 这 男生 有 !
我的天哪，这孩子记性也太差了吧！

[waɪ] , [hi; hi] [kɑ:nt] [bi; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs] : [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p]
Why , he can't be trusted to do business : I must attend to the shop
为什么 , 他 不能 是 可信 到 做 商业 : 我 必须 出席 到 这 店铺
[maɪ'self] .
myself .
我 .
为什么？他不值得信任，无法经营生意：我必须亲自打理店铺。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
Out of the way !
出去 的 这 方式 !

让开!

[ma:rtʃ] !
march !
行进 !

行进!

“ [hi; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [wɪp] ; [ænd; ənd] [ˈɡregɹ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [əˈsɪstənts] , [ˈdɑ:rtɪd]
“ **He swung his terrible whip ; and Gregor , with his two assistants , darted**
” 他 摇摆 他的 糟糕的 鞭 ; 和 格雷戈尔 , 和 他的 二 助理 , 飞镖
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
under the counter ,
在下面 这 柜台 ,
他挥舞着可怕的鞭子; 格里高尔和他的两个助手迅速躲到柜台下面,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .
and made their escape .
和 制成 他们的 逃脱 .

然后他们逃脱了。

[ðə; ði] [prɪns] [ðen] [ˈentəd] [ðə; ði] [bu:θ] , [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][jɑ:rd] - [stɪk] ,
The Prince then entered the booth , took up a yard - stick ,
这 王子 然后 进入 这 展位 , 采取 向上 一个 院子 - 戳 ,
王子随后走进亭子, 拿起一把尺子,

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and cried out in a voice which could be heard from one end of the town
和 哭 出去 在 一个 嗓音 哪个 可以 是 听到 从 一 结尾 的 这 镇
[tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
他大声喊叫, 声音响彻全城。

— “ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
— “ **Ladies and gentlemen , have the kindness to come and examine our**
— “ 女士们 和 先生们 , 有 这 仁慈 到 来 和 检查 我们的
[stɑ:k] [ʌv; əv] [ɡʊdz] !
stock of goods !
库存 的 商品 !
—“女士们、先生们, 请进来看看我们的货物吧! ”

[wi; wi][hæv; həv] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈsætn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [wer] ; [ˈɔ:lsoʊ] [ˈvelvɪt] ,
We have silks and satins , and all kinds of ladies ' wear ; also velvet ,
我们 有 帛 和 缎子 , 和 全部 种类 的 女士们 - 穿 ; 还 天鹅绒 ,
我们有丝绸、缎子以及各种女士服装; 还有天鹅绒。

[klɔ:θ] , [ˈkɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
cloth , cotton , and linen for the gentlemen .
布 , 棉布 , 和 亚麻布 为了 这 先生们 .
男士们穿的布料、棉布和亚麻布。

[wɪl] [jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [deɪn] [tu; tə] [tʃu:z] ?
Will your Lordships deign to choose ?
将要 你的 领地 设计 到 选择 ?
各位大人能否屈尊做出选择?

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .
Here are stockings and handkerchiefs of the finest .
这里 是 长筒袜 和 手帕 的 这 最好的 .
这里有最上等的丝袜和手帕。

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [həʊ] [tuː; tə] ['meɪʒər] , [jɔː; jə] ['lɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sel] [tʃiːp] .
We understand how to measure , your Lordships , and we sell cheap .
我们 理解 如何 到 措施 , 你的 领地 , 和 我们 卖 便宜的 .

诸位大人，我们懂得如何计量，而且我们卖得很便宜。

[wiː; wi] [ɡɪv] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [smɔːl] ['mʌni] .
We give no change , and take no small money .
我们 给 不 改变 , 和 拿 不 小的 钱 .

我们不找零，也不收小钱。

[huː'evər] [hæz; həz][noʊ] [kæʃ] [meɪ] [hæv; həv]['kredit] .
Whoever has no cash may have credit .
谁 有 不 现金 可能 有 信用 .

没有现金的人可以申请信用额度。

['evri] [θɪŋ] [soʊld] [br'loʊ] [kɔːst] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] .
Every thing sold below cost , on account of closing up the establishment .
每一个 事物 卖 以下 成本 , 在 帐户 的 结束 向上 这 建立 .

由于店铺即将关门，所有商品均低于成本价出售。

['lɜːdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ɡɪv] [juː 'es][ə; eɪ][kɔːl] ?
Ladies and gentlemen , give us a call ?
女士们 和 先生们 , 给 我们 一个 称呼 ?

女士们先生们，请给我们打电话？

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn] - [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [prɪns]
" **Everybody in Kinesma flocked to the booth , and for three hours Prince**
" 大家 在 - 成群结队的 到 这 展位 , 和 为了 三 小时 王子
[ə'leksɪs] ['meɪʒərd] [ænd; ənd][soʊld] ,
Alexis measured and sold ,
亚历克西斯 测量 和 卖 ,

“Kinesma展会上的所有人都涌向展位，亚历克西斯王子在那里量身定制服装并进行销售，整整三个小时。”

['ɪːðər] [fɔːr; fər][skænt] [kæʃ] [ɔːr] [lɔːŋ] ['kredit] ,
either for scant cash or long credit ,
任何一个 为了 稀少 现金 或者 长的 信用 ,

要么现金不足，要么信用期长。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['ɑːrtɪk(ə)][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['empti] .
until the last article had been disposed of and the shelves were empty .
直到 这 最后的 文章 有 到过 处置 的 和 这 货架 是 空的 .

直到最后一件物品被处理掉，货架空空如也。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːɡɪnz] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .
There was great rejoicing in the community over the bargains made that day .
那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 在 这 社区 超过 这 特价商品 制成 那 天 .

当天达成的交易让整个社区都欢欣鼓舞。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ɡregɜː] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'sɪːvd] [peɪd] ['ɪntuː]
When all was over , Gregor was summoned , and the cash received paid into
什么时候全部 曾是 超过 , 格雷戈尔 曾是 被召唤 , 和 这 现金 已收到 有薪酬的 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

一切结束后，格里高尔被召来，收到的现金交到了他手中。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;
" **It won't take you long to count it , " said the Prince ;**
" 它 惯于 拿 你 长的 到 数数 它 , " 说 这 王子 ;

“你很快就能数清楚,”王子说；

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈdets] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪd] , [wɪt] [wɪl] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ **but here is a list of debts to be collected , which will furnish you with**
“ 但 这里 是 一个 列表 的 债务 到 是 集 , 哪个 将要 提供 你 和
[ˈplez(ə)nt] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
pleasant occupation ,
令人愉快的 职业 ,
“但这里有一份待收债务清单, 这将给你提供一份愉快的工作,

[ænd; ʌnd][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][jʊr; jər] [ˈmeməri] .
and enable you to exercise your memory .
和 使能够 你 到 锻炼 你的 记忆 .

并能帮助你锻炼记忆力。

[wʊd] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l]
Would your Worship condescend to take dinner to - day with your humble
会 你的 崇拜 屈尊 到 拿 晚餐 到 - 天 和 你的 谦逊的
[əˈsɪstənt] ?
assistant ?
助手 ?

阁下能否纡尊降贵, 今天与您的卑微助手共进晚餐?

[hiː; hi] [wʊd] [ɪˈstiːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
He would esteem it a favor to be permitted to wait upon you with
他 会 尊重 它 一个 偏爱 到 是 允许 到 等待 之上 你 和
[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈhaʊs] [kæn; kən] [səˈplaɪ] .
whatever his poor house can supply .
任何 他的 贫穷的 房子 能 供应 .

他会把能够用他那间简陋的房子所能提供的一切来服侍您视为一种恩惠。

“ [ˈɡregɜː] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [ˈbɛgd] [tuː; tə]
“ **Gregor gave a glance at the whip under the Prince's arm , and begged to**
“ 格雷戈尔 给予 一个 瞥一眼 在 这 鞭 在下面 这 王子的 手臂 , 和 乞求 到
[biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
be excused .
是 已原谅 .

格里高尔瞥了一眼王子腋下的鞭子, 恳求他放过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [teɪk] [noʊ][dɪˈnaɪəl] ,
But the latter would take no denial ,
但 这 后者 会 拿 不 拒绝 ,

但后者不接受否认。

[ænd; ʌnd] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɑːmədi] [tuː; tə][ðə; ði][end][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and carried out the comedy to the end by giving the merchant the place of
和 携带 出去 这 喜剧 到 这 结尾 经过 给予 这 商人 这 地方 的
[ɑːnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
honor at his table ,
荣誉 在 他的 桌子 ,

并将这出喜剧表演延续到最后, 让商人坐在餐桌的首位。

[ænd; ʌnd] [dɪsˈmɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [briːd]
and dismissing him with the present of a fine pup of his favorite breed
和 解雇 他 和 这 展示 的 一个 美好的 小狗 的 他的 最喜欢的 品种
.
:
.
.

然后送给他一只他最喜欢的品种的漂亮小狗作为礼物, 让他离开。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈænim(ə)l][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nɪ'mɑ:nɪk] ['sɪmb(ə)] , [fɔ:r; fər] ['grɛgɜː] [wʌz; wəz] ['nevər]
Perhaps the animal acted as a mnemonic symbol , for Gregor was never
也许 这 动物 行动 作为 一个 记忆法 象征 , 为了 格雷戈尔 曾是 绝不
[ˈæftəwərdz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .
afterwards accused of forgetfulness .
然后 被告 的 健忘 .
也许这只动物起到了记忆的象征作用，因为格里高尔后来再也没有被指责健忘。

[ɪf] [ðɪs] [trɪk] [pʊt][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] ,
If this trick put the Prince in a good humor ,
如果 这 诡计 放 这 王子 在 一个 好的 幽默 ,
如果这个小伎俩能让王子心情愉快，
[sʌm; səm] [θɪŋ] ['prez(ə)ntli] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] .
some thing presently occurred which carried him to the opposite extreme .
一些 事物 目前 发生 哪个 携带 他 到 这 对面的 极端 .
最近发生了一些事，让他走向了另一个极端。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmerɪ] [sɪ'estə] [wʌn] [ˌæftər'hu:n] , [ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['feləʊ] — [wʌn][ʌv; əv]
While taking his customary siesta one afternoon , a wild young fellow — one of
尽管 采取 他的 习惯 午休 一 下午 , 一个 荒野 年轻的 同伴 一 一 的
[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [pʊr] [rɪ'leɪnɪz] ,
his noble poor relations ,
他的 高贵 贫穷的 关系 ,
一天下午，他像往常一样午睡时，一个野性十足的年轻人——他的一位出身贫寒的贵族亲戚——

[hu:] " [spʌndʒd] " [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] — ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [ə'ɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
who “ sponged ” at the castle — happened to pass along a corridor outside of
WHO “ 海绵 ” 在 这 城堡 一 发生 到 经过 沿着 一个 走廊 外部 的
[ðə; ði] ['veri] [hɔ:l] [wer] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] ['snɔ:ɾɪŋ] .
the very hall where his Highness was snoring .
这 非常 大厅 在哪里 他的 高度 曾是 打鼾 .
在城堡里“蹭吃蹭喝”的人，碰巧路过殿下打鼾的大厅外的一条走廊。

[tu:] ['lerɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] .
Two ladies in waiting looked down from an upper window .
二 女士们 在 等待 看起来 向下 从 一个 上 窗户 .
两位侍女从楼上的窗户往下看。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第2/16页

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [pərˈsi:vð] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
The young fellow perceived them , and made signs to attract their attention .
这 年轻的 同伴 感知 他们 , 和 制成 标志 到 吸引 他们的 注意力 .

年轻人发现了他们，并打手势吸引他们的注意。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ðɪs] , [hi:; hi] [əˈtemptɪd] , [baɪ][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈæntɪks][ænd; ənd] [ˈgrɪmɪsɪz]
Having succeeded in this , he attempted , by all sorts of antics and grimaces
拥有 成功了 在 这 , 他 尝试过 , 经过 全部 排序 的 滑稽动作 和 鬼脸

,
:
,

成功做到这一点后，他试图通过各种滑稽的动作和怪异的表情，

[tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [læf] [ɔ:r] [spi:k] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [feɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [flæg] [weɪvd]
to make them laugh or speak ; but he failed , for the slumber - flag waved
到 制作 他们 笑 或者 说话 ; 但 他 失败的 , 为了 这 睡眠 - 旗帜 挥手

[ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

他想逗他们笑或让他们说话；但他失败了，因为他们头顶飘扬着沉睡的旗帜。

[ænd; ənd][ɪts] [fɪr] [wʌz; wəz][əˈpa:n][ðəm; ðəm] .
and its fear was upon them .
和 它是 害怕 曾是 之上 他们 .

他们感到恐惧。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈræfnəs] , [hi:; hi] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
Then , in a freak of incredible rashness , he sang , in a loud voice ,
然后 , 在 一个 怪物 的 极好的 鲁莽 , 他 唱 , 在 一个 大声 嗓音 ,

然后，他突然表现出一种难以置信的鲁莽，大声唱了起来：

[ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɪ] [ˈdɪti] , [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
the first line of a popular ditty , and took to his heels .
这 第一的 线 的 一个 受欢迎的 小调 , 和 采取 到 他的 高跟鞋 .

他哼着一首流行小调的第一句，拔腿就跑。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [dɜrd] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈkwaɪət] .
No one had ever before dared to insult the sacred quiet .
不 一 有 曾经 前 敢于 到 侮辱 这 神圣 安静的 .

此前从未有人敢亵渎这神圣的宁静。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
The Prince was on his feet in a moment , and rushed into the corridor ,
这 王子 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 , 和 匆忙 进入 这 走廊 ,

王子立刻站起身，冲进了走廊。

([ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv][ˈseɪbəlz][baɪ][ðə; ði] [wei] ,) [ˈʃaʊtɪŋ] . —
(dropping his mantle of sables by the way ,) shouting . —
(下降 他的 地幔 的 貂 经过 这 方式 ,) 喊叫 . —

(顺便扔掉了他的貂皮斗篷,) 大喊道。

“ [brɪŋ] [em ˈi:][ðə; ði] [retʃ] [hu:] [sæŋ] !
“ **Bring me the wretch who sang !**
” 带来 我 这 可怜虫 WHO 唱 !

“把那个唱歌的家伙带过来！”

” [ðə; ði][də'mestiks] [ˈskætərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
” The domestics scattered before him , for his face was terrible to look upon
” 这 家政 疏散 前 他 , 为了 他的 脸 曾是 糟糕的 到 看 之上
.
:
.

“仆人们在他面前四散奔逃，因为他的脸色实在可怕。”
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Some of them had heard the voice , indeed , but not one of them
一些 的 他们 有 听到 这 嗓音 , 的确 , 但 不是 一 的 他们
[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌlpɪt] ,
had seen the culprit ,
有 已见 这 罪魁祸首 ,
他们当中有些人确实听到了那个声音，但没有一个人看到罪犯。

[huː] [ɑːl] [ˈredi] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
who al ready lay upon a heap of hay in one of the stables ,
WHO al 准备好 躺 之上 一个 堆 的 干草 在 一 的 这 马厩 ,
它们已经躺在其中一个马厩的一堆干草上，
[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [sliːp] .
and appeared to be sunk in innocent sleep .
和 出现 到 是 沉没 在 清白的 睡觉 .
看起来好像沉入了无辜的梦乡。

” [huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
” Who was it ?
” WHO 曾是 它 ?
“是谁？”
[huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ? ” [jeld] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
who was it ? ” yelled the Prince , foaming at the mouth with rage ,
WHO 曾是 它 ? ” 大喊 这 王子 , 起泡 在 这 嘴 和 愤怒 ,
“是谁？”王子怒吼道，口吐白沫。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [ˈtʃeɪmbər] .
as he rushed from chamber to chamber .
作为 他 匆忙 从 房间 到 房间 .
他匆匆穿梭于各个房间之间。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
At last he halted at the top of the great flight of steps leading into the
在 最后的 他 停止 在 这 顶部 的 这 伟大的 航班 的 步骤 领导 进入 这
[kɔːrt] - [jɑːrd] ,
court - yard ,
法庭 - 院子 ,
最后，他停在了通往庭院的那段高大台阶的顶端。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
and repeated his demand in a voice of thunder .
和 重复 他的 要求 在 一个 嗓音 的 雷 .
他用雷鸣般的声音再次提出了他的要求。
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈtremblɪŋ] , [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
The servants , trembling , kept at a safe distance ,
这 仆人 , 发抖 , 保留 在 一个 安全的 距离 ,
仆人们瑟瑟发抖，与他们对峙在安全距离之外。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
and some of them ventured to state that the offender could not be
和 一些 的 他们 冒险 到 状态 那 这 罪犯 可以 不是 是
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

他们中有些人甚至大胆断言，罪犯不可能被找到。

[ðə; ði] [prɪns] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] ['entəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑ:rtmənts] ,
The Prince turned and entered one of the state apartments ,
这 王子 转向 和 进入 一 的 这 状态 公寓 ,
王子转身走进其中一间国事寝宫。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɔ:rsəlɪn] [smæft] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ʌnd] ['mɪrəz] ['ʃɪvəd]
whence came the sound of porcelain smashed on the floor , and mirrors shivered
何处 来了 这 声音 的 瓷 粉碎 在 这 地面 , 和 镜子 瑟瑟发抖
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
on the walls .
在 这 墙壁 .

随后传来瓷器摔碎在地板上的声音，墙上的镜子也颤抖起来。

[wen'evər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [saʊnd] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn]
Whenever they heard that sound , the immates of the castle knew that a hurricane
每当 他们 听到 那 声音 , 这 - 的 这 城堡 知道 那 一个 飓风
[wʌz; wəz][let] [lu:s] .
was let loose .
曾是 让 松动的 .

每当城堡里的居民听到那种声音，他们就知道飓风来了。

[ðeɪ] [dɪ'libərətɪd] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəsli] .
They deliberated hurriedly and anxiously .
他们 深思熟虑 匆匆 和 焦虑地 .
他们匆忙而焦虑地商议着。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[ɪn][hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv][blaɪnd]['ænɪm(ə)]['reɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns]
In his fits of blind animal rage , there was nothing of which the Prince
在 他的 适合 的 瞎的 动物 愤怒 , 那里 曾是 没有什么 的 哪个 这 王子
[wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)] ,
was not capable ,
曾是 不是 有能力的 ,
在王子失去理智、陷入野兽般的狂怒之中时，没有什么是他做不到的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'lei] ['oʊnli][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
and the fit could be allayed only by finding a victim .
和 这 合身 可以 是 缓解 仅有的 经过 寻找 一个 受害者 .
只有找到一个受害者才能缓解这种发作。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɜ:rʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
No one , however , was willing to be a Curtius for the others ,
不 一 , 然而 , 曾是 愿意的 到 是 一个 库尔提乌斯 为了 这 其他的 ,
然而，没有人愿意为他人做库尔提乌斯。

[ænd; ʌnd] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['mɪnɪt] .
and meanwhile the storm was increasing from minute to minute .
和 同时 这 风暴 曾是 增加 从 分钟 到 分钟 .
与此同时，风暴强度还在逐分钟增强。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['æktiv] [ænd; ənd] [ruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Some of the more active and shrewd of the household pitched upon the
一些 的 这 更多的 积极的 和 精明 的 这 家庭 投球 之上 这
[ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
leader of the band ,
领导者 的 这 乐队 ,
家中一些比较活跃和精明的人向乐队领队发起了攻击。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [sɜːrf] , [neɪmd] - .
a simple - minded , good - natured serf , named Waska .
一个 简单的 - 有思想 , 好的 - 自然 农奴 , 命名 - .
一个头脑简单、心地善良的农奴，名叫瓦斯卡。

[ðeɪ] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌŋ] ,
They entreated him to take upon himself the crime of having sung ,
他们 恳求 他 到 拿 之上 他自己 这 犯罪 的 拥有 唱 ,
他们恳求他承担唱歌的罪名，

[ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈmɪtɪɡertɪd] [ɪn] ['evri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .
offering to have his punishment mitigated in every possible way .
提供 到 有 他的 惩罚 缓解 在 每一个 可能的 方式 .
他提出尽一切可能减轻他的刑罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ðer; ðər] [terz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli]
He was proof against their tears , but not against the money which they finally
他 曾是 证明 反对 他们的 眼泪 , 但 不是 反对 这 钱 哪个 他们 最后
[ˈɔːfəd] ,
offered ,
提供 ,
他抵挡不住他们的眼泪，却抵挡不住他们最终提供的金钱。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][stɔːrm] .
in order to avert the storm .
在 命令 到 避免 这 风暴 .
为了避免风暴。

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔːl'doʊ] - [bəʊθ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The agreement was made , although Waska both scratched his head and shook
这 协议 曾是 制成 , 虽然 - 两个都 刮痕 他的 头 和 摇晃
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
尽管瓦斯卡挠了挠头，摇了摇头，但协议还是达成了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
as he reflected upon the probable result .
作为 他 反映 之上 这 可能 结果 .
他开始思考可能的结果。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] , [ə'gen] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] ,
The Prince , after his work of destruction , again appeared upon the steps ,
这 王子 , 后 他的 工作 的 破坏 , 再次 出现 之上 这 步骤 ,
王子在完成破坏工作后，再次出现在台阶上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
and with hoarse voice and flashing eyes ,
和 和 嘶哑 嗓音 和 闪烁 眼睛 ,
他嗓音沙哑，双眼闪烁，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] ['evri] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] ,
began to announce that every soul in the castle should receive a hundred lashes ,
开始 到 宣布 那 每一个 灵魂 在 这 城堡 应该 收到 一个 百 睫毛 ,
他开始宣布，城堡里的每个人都要挨一百鞭子。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! ”
when a noise was heard in the court , and amid cries of “ Here he is ! ”
什么时候 一个 噪音 曾是 听到 在 这 法庭 , 和 之中 哭泣 的 “ 这里 他 是 ! ”
法庭上突然传来一阵喧闹声, 伴随着“他来了! ”的喊声。

“ [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] , ['hainəs] !
“ **We've got him , Highness !**
“ 我们已经 得到 他 , 高度 !
“我们抓到他了, 殿下! ”

“ [ðə; ði] [pʊr] - , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
“ **the poor Waska , bound hand and foot , was brought forward .**
“ 这 贫穷的 - , 边界 手 和 脚 , 曾是 带来 向前 .
“可怜的瓦斯卡人, 手脚都被绑着, 被带到了前面。”

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
They placed him at the bottom of the steps .
他们 放置 他 在 这 底部 的 这 步骤 .
他们把他放在台阶底部。

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
The Prince descended until the two stood face to face .
这 王子 下降 直到 这 二 站立 脸 到 脸 .
王子走下台阶, 直到两人面对面站着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑ:n][frʌm; frəm] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .
The others looked on from courtyard , door , and window .
这 其他的 看起来 在 从 庭院 , 门 , 和 窗户 .
其他人则从院子里、门口和窗户向外张望。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] , ['dɔərɪŋ] [wɪtʃ] [nʊʊ][wʌn] [dɛrd] [tu:; tə] [bri:ð] .
A pause ensued , during which no one dared to breathe .
一个 暂停 随后 , 期间 哪个 不 一 敢于 到 呼吸 .
一阵沉默之后, 没有人敢呼吸。

[æt; ət][læst] [prɪns] [ə'leksɪs] [spʊʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [vɔɪs] —
At last Prince Alexis spoke , in a loud and terrible voice —
在 最后的 王子 亚历克西斯 辐 , 在 一个 大声 和 糟糕的 嗓音 —
最后, 亚历克西斯王子开口说话了, 声音响亮而可怕——

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [sæŋ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **It was you who sang it ?** ”
“ 它 曾是 你 WHO 唱 它 ? ”
“是你唱的吗? ”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['hainəs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , “ - [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:slɪ] ['ɔ:dəbl] [tʊʊn] ,
“ **Yes , your Highness , it was I , “ Waska replied , in a scarcely audible tone ,**
“ 是的 , 你的 高度 , 它 曾是 我 , “ - 回复 , 在 一个 几乎 可听见的 语气 ,
“是的, 殿下, 是我。”瓦斯卡用几乎听不见的声音回答道。

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mə'kæɪnɪkli] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf]
dropping his head and mechanically drawing his shoulders together , as if
下降 他的 头 和 机械地 绘画 他的 肩膀 一起 , 作为 如果
['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [blʊʊ] .
shrinking from the coming blow .
收缩 从 这 未来 吹 .
他低下头, 机械地耸起肩膀, 仿佛在畏惧即将到来的打击。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [spʊʊk] .
It was full three minutes before the Prince again spoke .
它 曾是 满的 三 分钟 前 这 王子 再次 辐 .
过了足足三分钟, 王子才再次开口。

[hi:; hi] [sti:l] [held] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He still held the whip in his hand ,
他 仍然 握住 这 鞭 在 他的 手 ,
他手里仍然拿着鞭子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrɪdʒɪd] .
his eyes fixed and the muscles of his face rigid .
他的 眼睛 固定的 和 这 肌肉 的 他的 脸 死板的 .
他目光呆滞，面部肌肉僵硬。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [spel] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈzɑ:lʌ] : [hɪz; ɪz][hænd] [fel] ,
All at once the spell seemed to dissolve : his hand fell ,
全部 在 一次 这 拼写 似乎 到 溶解 : 他的 手 跌倒 ,
突然间，那魔咒似乎消失了：他的手垂了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] [vɔɪs] —
and he said in his ordinary voice —
和 他 说 在 他的 普通的 嗓音 —
他用平常的声音说道——

“ [ju:; jʊ] [sɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] .
“ **You sing remarkably well** .
“ 你 唱歌 非常 出色地 .
“你唱歌非常好听。”

[goʊ] , [naʊ] : [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ten] [ˈru:bəlz][ænd; ənd][æən; ən] [imˈbrɔɪdəd] [ˈkæftæn][fɔ:r; fər][jɔ:; jər]
Go , now : you shall have ten rubles and an embroidered caftan for your
去 , 现在 : 你 将 有 十 卢布 和 一个 绣花 襖 为了 你的
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .
现在就去吧：你将获得十卢布和一件绣花长袍作为唱歌的奖励。

“ [bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [hu:] [derd] [tu:; tə] [əˈweɪkən] [prɪns]
“ **But any one would have made a great mistake who dared to awaken Prince**
“ 但 任何 一 会 有 制成 一个 伟大的 错误 WHO 敢于 到 觉醒 王子
[əˈleksɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
Alexis a second time in the same manner .
亚历克西斯 一个 第二 时间 在 这 相同的 方式 .
“但是，任何胆敢以同样方式第二次唤醒亚历克西斯王子的人，都将犯下一个巨大的错误。”

[vi:] .
V :
V :
五、

[prɪns] [ˈbɔ:ɾɪs] , [ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] , [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .
Prince Boris , in St . Petersburg , adopted the usual habits of his class .
王子 鲍里斯 , 在 英石 . 圣彼得堡 , 已采用 这 通常 习惯 的 他的 班级 .
鲍里斯王子在圣彼得堡时，也养成了他所在阶层的习惯。

[hi:; hi] [drest] [ˈelɪɡəntli] ; [hi:; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ˈtroɪkə] ; [hi:; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [mɔ:r]
He dressed elegantly ; he drove a dashing troika ; he played , and lost more
他 穿着 优雅地 ; 他 驾驶 一个 帅气 三驾马车 ; 他 玩 , 和 丢失的 更多的
[ˈfri:kwəntli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʌn] ;
frequently than he won ;
频繁地 比 他 韩元 ;
他衣着考究；他驾驭着一辆帅气的三套马车；他参与游戏，但输多赢少；

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [peɪnz] [tu:; tə] [ʃʌn] [ˈeni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
he took no special pains to shun any form of fashionable dissipation .
他 采取 不 特别的 疼痛 到 回避 任何 形式 的 时髦 耗散 .
他并没有刻意回避任何形式的时髦放荡行为。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [went] [fæst] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;
His money went fast , it is true ;
他的 钱 去 快速地 , 它 是 真的 ;

他的钱花得很快，这是真的；

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
but twenty - five thousand rubles was a large sum in those days ,
但 二十 - 五 千 卢布 曾是 一个 大的 和 在 那些 天 ,
但当时两万五千卢布可是一笔巨款。

[ænd; ənd]['bɔ:ris][dɪd][nɑ:t] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ɪk'spensɪv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
and Boris did not inherit his father's expensive constitution .
和 鲍里斯 做过 不是 继承 他的 父亲的 昂贵的 宪法 .

鲍里斯并没有继承他父亲昂贵的医疗保险。

[hi; hi][wʌz; wəz] [pri'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['emprəs] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪld] ,
He was presented to the Empress ; but his thin face , and mild ,
他 曾是 呈现 到 这 皇后 ; 但 他的 薄的 脸 , 和 温和的 ,
他被引荐给皇后；但他面容清瘦，性情温和，

['melənkɑ:li] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['pɑ:ndərəs] ['wʊmən] .
melancholy eyes did not make much impression upon that ponderous woman .
忧郁 眼睛 做过 不是 制作 很多 印象 之上 那 沉重的 女士 .

那双忧郁的眼睛并没有给那位沉稳的女人留下太深的印象。

[hi; hi] ['fri:kwəntɪd] [ðə; ði]['sælɔ:nʒ][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [feɪs] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz]
He frequented the salons of the nobility , but saw no face so beautiful as
他 经常光顾 这 沙龙 的 这 贵族 , 但 锯 不 脸 所以 美丽的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] - ,
that of Parashka ,
那 的 - ,

他经常出入贵族的沙龙，但从未见过比帕拉什卡更美丽的容颜。

[ðə; ði][sɜ:rf] - ['meɪd(ə)n] [hu:] ['pə:səneɪtɪd] ['vi:nəs] [fɔ:r; fər]['saɪmən] [pɛ'trɒvɪtʃ] .
the serf - maiden who personated Venus for Simon Petrovitch .
这 农奴 - 少女 WHO 扮演 金星 为了 西蒙 彼得罗维奇 .

为西蒙·彼得罗维奇扮演维纳斯的农奴少女。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] , [ʌndɪ'veləpt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:d]
The fact is , he had a dim , undeveloped instinct of culture , and a crude
这 事实 是 , 他 有 一个 暗淡 , 未开发的 本能 的 文化 , 和 一个 原油
,
,
,

事实上，他对文化的本能很浅薄，缺乏发展，而且粗鄙不堪。

[hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
half - conscious worship of beauty ,
一半 - 有意识的 崇拜 的 美丽 ,

半意识层面的对美的崇拜

— [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kwɑ:lətɪz] [faʊnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['nɜ:rɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
— both of which qualities found just enough nourishment in the life of the capital
— 两个都 的 哪个 品质 成立 只是 足够的 营养 在 这 生活 的 这 首都
[tu:; tə]['tæntəlaɪz] [ænd; ənd] ['nevər] ['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
to tantalize and never satisfy his nature .
到 吊胃口 和 绝不 满足 他的 自然 .

——这两种特质在首都的生活中都得到了恰到好处的滋养，既能挑逗他的内心，又永远无法满足他的本性。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət] ['hɑ:rdli] ['hæpi:ə] .
He was excited by his new experience , but hardly happier .
他 曾是 兴奋的 经过 他的 新的 经验 , 但 几乎 更快乐 .

他对新的体验感到兴奋，但并没有感到更快乐。

[ɔ:l'dʒʊ] [bʌt; bət] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [rit] ,
Although but three - and - twenty , he would never know the rich ,
虽然 但 三 - 和 - 二十 , 他 会 绝不 知道 这 富有的 ,
虽然他只有二十三岁,但他永远不会知道富人是什么样的人。

['vaɪt(ə)l] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:θ] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][klæsp][ɔ:l] [fɔ:rmz][ʌv; əv][sen'seɪ(ə)n] .
vital glow with which youth rushes to clasp all forms of sensation .
必不可少的 辉光 和 哪个 青年 冲刺 到 搭扣 全部 表格 的 感觉 .
青春洋溢着活力,渴望拥抱一切感官体验。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ɔ:lmoʊst] ['derli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['kæs(ə)], [ɪk'ses] [ɪn][ɪts][moʊst] [ɪk'sesɪv]
He had seen , almost daily , in his father's castle , excess in its most excessive
他 有 已见 , 几乎 日常的 , 在 他的 父亲的 城堡 , 过量的 在 它是 最多 过多的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .
在他父亲的城堡里,他几乎每天都能看到过度消费的极端表现。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlsɪv] ,
It had grown to be repulsive ,
它 有 生长 到 是 丑恶 ,
它变得令人厌恶,

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he knew not how to fill the void in his life .
和 他 知道 不是 如何 到 充满 这 空白 在 他的 生活 .
他不知道该如何填补生活中的空虚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑ:rk][ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌltʃər] ,
With a single spark of genius , and a little more culture ,
和 一个 单身的 火花 的 天才 , 和 一个 小的 更多的 文化 ,
凭借一点天才的灵感,以及少许文化修养,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pæsəbl] ['ɔ:θər] [ɔ:r]['ɑ:rtɪst] ;
he might have become a passable author or artist ;
他 可能 有 变得 一个 及格 作者 或者 艺术家 ;
他或许会成为一名还算不错的作家或艺术家;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['neɪtʃəz] [ðæt] [si:]
but he was doomed to be one of those deaf and dumb natures that see
但 他 曾是 注定失败 到 是 一 的 那些 聋 和 哑的 自然 那 看
[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
the movements of the lips of others ,
这 移动 的 这 嘴唇 的 其他的 ,
但他注定要成为那种又聋又哑的人,只能看到别人嘴唇的动作。

[jet] [hæv; həv][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] .
yet have no conception of sound .
然而 有 不 概念 的 声音 .
然而,他们却没有声音的概念。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [oʊld] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
No wonder his savage old father looked upon him with contempt ,
不 想知道 他的 野蛮的 老的 父亲 看起来 之上 他 和 鄙视 ,
难怪他那残暴的老父亲对他充满鄙夷。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] [wɪ'dʌʊt] [streŋθ] [ɔ:r] ['kærəktər] .
for even his vices were without strength or character .
为了 甚至 他的 恶习 是 没有 力量 或者 特点 .
因为他的恶习也毫无力量或品格可言。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪntər] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The dark winter days passed by , one by one ,
这 黑暗的 冬天 天 通过了 经过 , 一 经过 一 ,
漫长的冬日一天天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [lent] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [tu;; tə] [səb'du:] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
and the first week of Lent had already arrived to subdue the glittering
和 这 第一的 星期 的 大斋期 有 已经 到达的 到 征服 这 闪闪发光
[fe'strɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
festivities of the court ,
庆祝活动 的 这 法庭 ,
大斋节的第一周已经到来, 宫廷里原本热闹非凡的庆祝活动也随之落幕。

[wen] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒenjuɪn] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ['hæpənd] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
when the only genuine adventure of the season happened to the young Prince .
什么时候 这 仅有的 真的 冒险 的 这 季节 发生 到 这 年轻的 王子 .
当这一季唯一真正的冒险发生在年轻的王子身上时。

[fɔ:r; fər] [əd'ventʃəz] , [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
For adventures , in the conventional sense of the word , he was not
为了 冒险 , 在 这 传统的 感觉 的 这 单词 , 他 曾是 不是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ;
distinguished ;
杰出的 ;
就传统意义上的冒险而言, 他并不出众;

[wət'evər] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [kʌm] [baɪ][ɪts] [oʊn] [fɔ:rs] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['destəni] .
whatever came to him must come by its own force , or the force of destiny .
任何 来了 到 他 必须 来 经过 它是自己的 力量 , 或者 这 力量 的 命运 .
他所经历的一切, 要么是其自身的力量, 要么是命运的力量。

[wʌn] [rɔ:] , ['glu:mi] ['i:vniŋ] , [æz; əz] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] , [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] [ɪn]
One raw , gloomy evening , as dusk was setting in , he saw a female figure in
一 生的 , 阴沉 晚上 , 作为 黄昏 曾是 环境 在 , 他 锯 一个 女性 数字 在
[ə; eɪ] - ,
a droschky ,
一个 - ,
在一个阴冷潮湿的傍晚, 暮色渐浓之时, 他看到一个女人的身影出现在一个矮墙上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] - ['ɪntu:][ðə; ði] - ([pi:])
which was about turning from the great Morskoi into the Gorokhovaya (Pea)
哪个 曾是 关于 转弯 从 这 伟大的 - 进入 这 - (豌豆)
[stri:t] .
Street .
街道 .
当时正从莫尔斯科伊大街拐入戈罗霍瓦亚（豌豆）大街。

[hi;; hi] ['nəʊtɪst] , ['lɪstləsli] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , ['kloʊsli] [veɪld] ,
He noticed , listlessly , that the lady was dressed in black , closely veiled ,
他 注意到 , 百无聊赖地 , 那 这 女士 曾是 穿着 在 黑色的 , 密切 含蓄 ,
他百无聊赖地注意到, 那位女士身着黑衣, 面纱遮得严严实实。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] - (['draɪvər]) [tu;; tə] [meɪk] ['betər] [spi:d] .
and appeared to be urging the istvostchik (driver) to make better speed .
和 出现 到 是 敦促 这 - (司机) 到 制作 更好的 速度 .
似乎在催促司机加快速度。

[ðə; ði] ['lætər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɑ:rpli] : [aɪ 'ti:] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ,
The latter cut his horse sharply : it sprang forward , just at the turning ,
这 后者 切 他的 马 尖锐地 : 它 弹簧 向前 , 只是 在 这 转弯 ,
后者猛地勒住马的缰绳, 马在转弯时向前跃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .

and the droschky , striking a lamp - post was instantly overturned .
和 这 - , 引人注目 一个 灯 - 邮政 曾是 即刻 翻覆 .

而那辆小车撞到路灯柱后，瞬间翻倒了。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [həːld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlɪdli][ˈfroʊz(ə)n] [snoʊ] , [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
The lady , hurled with great force upon the solidly frozen snow , lay motionless ,
这 女士 , 投掷 和 伟大的 力量 之上 这 稳固地 冷冻 雪 , 躺 静止不动 ,

那位女士被猛地抛到坚硬的冰雪上，一动不动地躺在那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdraɪvər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [hiː; hi] [ˈraɪtɪd] [ðə; ði][sled][ænd; ənd][droʊv] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
which the driver observing , he righted the sled and drove off at full speed ,
哪个 这 司机 观察 , 他 右 这 雪橇 和 驾驶 离开 在 满的 速度 ,

司机见状，扶正雪橇，全速驶离。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
without looking behind him .
没有 寻找 在后面 他 .

他头也不回。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːtɪ][ˌɪnhjuːˈmæənəti] , [bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊt] [ðæt] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
It was not inhumanity , but fear of the knout that hurried him away .
它 曾是 不是 不人道 , 但 害怕 的 这 知识 那 慌忙 他 离开 .

驱使他逃离的并非不人道，而是对鞭答的恐惧。

[prɪns] [ˈbɔːrɪs] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [pərˈsiːvd] [noʊ][wʌn] [nɪr] [æt; ət]
Prince Boris looked up and down the Morskoi , but perceived no one near at
王子 鲍里斯 看起来 向上 和 向下 这 - , 但 感知 不 一 靠近 在

[hænd] .
hand .
手 .

鲍里斯王子环顾莫尔斯科伊河，但没有发现附近有人。

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,
He then knelt upon the snow , lifted the lady's head to his knee ,
他 然后 跪下 之上 这 雪 , 抬起 这 女士的 头 到 他的 膝盖 ,

然后他跪在雪地上，将女子的头抬到自己的膝盖上。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] .
and threw back her veil .
和 扔 后退 她 面纱 .

她掀开了面纱。

[ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ˈlʌvli] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdedli] [ˈpælər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔːr] [siːn] .
A face so lovely , in spite of its deadly pallor , he had never before seen .
一个 脸 所以 迷人的 , 在 尽管如此 的 它是 致命 苍白 , 他 有 绝不 前 已见 .

尽管面色苍白得可怕，但他从未见过如此美丽的脸庞。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [æn; ən][ˈoʊv(ə)], [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , [fer]
Never had he even imagined so perfect an oval , such a sweet , fair
绝不 有 他 甚至 想象 所以 完美的 一个 椭圆形 , 这样的 一个 甜的 , 公平的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

他从未想象过如此完美的椭圆形脸庞，如此甜美白皙的额头。

[sʌtʃ] [ˈdelɪkətli] [ˈpensld] [braʊz] , [soʊ] [faɪn][ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ][noʊz] , [sʌtʃ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ˈbjuːti]
such delicately pencilled brows , so fine and straight a nose , such wonderful beauty
这样的 轻柔地 铅笔画 眉毛 , 所以 美好的 和 直的 一个 鼻子 , 这样的 精彩的 美丽

[ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
of mouth and chin .
的 嘴 和 下巴 .

如此精致的眉毛，如此挺拔的鼻子，如此优美的嘴唇和下巴。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [sɪˈvɪrli] [stænd] ,
It was fortunate that she was not very severely stunned ,
它 曾是 幸运 那 她 曾是 不是 非常 严重 目瞪口呆 ,
幸运的是, 她并没有受到很严重的惊吓。

[fɔ:r; fər] [prɪns] [ˈbɔ:ris] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [ˌrestəˈreɪʃn] [ɪn]
for Prince Boris was not only ignorant of the usual modes of restoration in
为了 王子 鲍里斯 曾是 不是 仅有的 无知 的 这 通常 模式 的 恢复 在
[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
such cases ,
这样的 案例 ,

因为鲍里斯王子不仅对这类案件中通常的复原方式一无所知,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈtoʊtəli] [fərˈɡɑ:t] [ðer; ðər] [nəˈsesəti] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræpt] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z]
but he totally forgot their necessity , in his rapt contemplation of the lady's
但 他 完全 忘了 他们的 必要性 , 在 他的 欣喜若狂 沉思 的 这 女士的
[feɪs] .
face .
脸 .

但他却完全忘记了它们的必要性, 全神贯注地凝视着那位女士的脸庞。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dwelt] , [ɪkˈspreʃənləs] , [bʌt; bət] [brɪˈwɪldərɪŋ]
Presently she opened her eyes , and they dwelt , expressionless , but bewildering
目前 她 打开 她 眼睛 , 和 他们 居住 , 面无表情 , 但 扑朔迷离
[ɪn] [ðer; ðər] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [depθ] ,
in their darkness and depth ,
在 他们的 黑暗 和 深度 ,

她睁开了眼睛, 那双眼睛空洞无神, 却在黑暗深邃中显得令人困惑。

[əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˌkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:rnd] .
upon his own , while her consciousness of things slowly returned .
之上 他的 自己的 , 尽管 她 意识 的 事物 缓慢地 返回 .

他独自一人, 而她的意识则慢慢恢复了。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˈbɔ:ris] [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
She strove to rise , and Boris gently lifted and supported her .
她 努力 到 上升 , 和 鲍里斯 轻轻地 抬起 和 有 她 .

她努力想站起来, 鲍里斯轻轻地扶住了她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhelpɪŋ] [ɑ:rm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [wi:k]
She would have withdrawn from his helping arm , but was still too weak
她 会 有 撤回 从 他的 帮助 手臂 , 但 曾是 仍然 也 虚弱的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
from the shock .
从 这 震惊 .

她本想挣脱他的手臂, 但由于受到惊吓, 身体仍然虚弱无力。

[hi:; hi] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] ([streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ]) [ɪmˈbærəst] ; [bʌt; bət] [hi:; hi]
He , also , was confused and (strange to say) embarrassed ; but he
他 , 还 , 曾是 使困惑 和 (奇怪的 到 说) 尴尬的 ; 但 他
[hæd; həd] [self] - [pəˈzeɪʃn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃaʊt] ,
had self - possession enough to shout ,
有 自己 - 拥有 足够的 到 喊 ,

他当时也感到困惑, 而且 (说来奇怪) 很尴尬; 但他还是保持着足够的镇定, 大声喊道:

“ - !
“ **Davei** !
” - !

“戴维!

“ ([hɪr] !) [æ̃t; ət][ˈrændəm] .
“ (**Here !**) **at random** .
“ (这里 !) 在 随机的 .

(这里!) 随机。

[ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædmərəlti] [skwər] ;
The call was answered from the Admiralty Square ;
这 称呼 曾是 回答 从 这 海军部 正方形 ;
电话是从海军广场接听的;

[ə; eɪ][sled] [dæft] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
a sled dashed up the Gorokhovaya and halted beside him .
一个 雪橇 虚线 向上 这 - 和 停止 旁 他 .
一辆雪橇沿着戈罗霍瓦亚河飞驰而上，停在他身边。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [si:t] ,
Taking the single seat ,
采取 这 单身的 座位 ,
坐在单人座位上，

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [ˈtendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he lifted her gently upon his lap and held her very tenderly in his arms .
他 抬起 她 轻轻地 之上 他的 膝 和 握住 她 非常 温柔地 在 他的 武器 .
他轻轻地把她抱到腿上，温柔地搂在怀里。

“ [wer] ? ” [æskt] [ðə; ði] - .
“ **Where ?** ” **asked the istvostchik** .
“ 在哪里 ? ” 问 这 - .
“哪里?” 伊斯特沃斯特奇克问道。

[ˈbɔ:ɾɪs][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈænsər] “ [ˈeniwer] !
Boris was about to answer “ Anywhere !
鲍里斯 曾是 关于 到 回答 “ 任何地方 !
鲍里斯正要回答“任何地方! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ˈswi:tnəs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **but the lady whispered in a voice of silver sweetness , the name of a**
“ 但 这 女士 低声说道 在 一个 嗓音 的 银 甜味 , 这 姓名 的 一个
[rɪˈmoʊt] [stri:t] ,
remote street ,
偏僻的 街道 ,
“但那位女士用银铃般甜美的声音低语道，一条偏僻街道的名字，

[nɪr] [ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] .
near the Smolnoi Church .
靠近 这 - 教会 .
在斯莫尔诺伊教堂附近。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ræpt] [ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪbl] [pəˈlɪs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
As the Prince wrapped the ends of his sable pelisse about her ,
作为 这 王子 包装 这 结束 的 他的 黑貂 皮衣 关于 她 ,
王子将貂皮大衣的下摆裹在她身上时，

[hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][fə:z] [wɜ:ɹ; wəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fɑ:ks,skɪn][wɔ:ɾn][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
he noticed that her furs were of the common foxskin worn by the middle
他 注意到 那 她 毛皮 是 的 这 常见的 狐狸皮 磨损 经过 这 中间
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .
他注意到她身上穿的皮草是中产阶级常穿的那种狐狸皮。

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hevi] [bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θredber] [klɔ:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['gɑ:rmənts] ,
They , with her heavy boots and the threadbare cloth of her garments ,
他们 , 和 她 重的 靴子 和 这 破旧的 布 的 她 服装 ,
他们, 还有她沉重的靴子和破旧的衣衫,

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dʒʌstɪfard][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
by no means justified his first
经过 不 方法 合理的 他的 第一的
绝不足以证明他第一次的做法是正当的。

[sə'spiʃ(ə)n] , — [ðæt]
suspicion , — that
怀疑 , — 那
怀疑, ——那

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] “ [əd'ventʃər] .
she was a grande dame , engaged in some romantic “ adventure .
她 曾是 一个 格兰德 贵妇人 , 已订婚的 在 一些 浪漫的 “ 冒险 .
她是一位贵妇人, 正在经历一段浪漫的“冒险”。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
“ **She was not more than nineteen or twenty years of age ,**
“ 她 曾是 不是 更多的 比 十九 或者 二十 年 的 年龄 ,
她年纪不过十九、二十岁,

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] — [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [swi:t] ,
and he felt — without knowing what it was — the atmosphere of sweet ,
和 他 毛毡 — 没有 会心 什么 它 曾是 — 这 气氛 的 甜的 ,
[ˈwʊmənli] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
womanly purity and innocence which surrounded her .
女性 纯度 和 无辜 哪个 包围 她 .
他感受到——尽管不知道那是什么——她周围弥漫着甜美、纯洁、天真的女性气息。

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st] ['bɔɪhʊd] [səɹ'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
The shyness of a lost boyhood surprised him .
这 害羞 的 一个 丢失的 童年 惊讶 他 .
他惊讶于自己身上那份迷失的童年时代的羞涩。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ,
By the time they had reached the Litenie ,
经过 这 时间 他们 有 达到 这 - ,
当他们到达利特尼时,

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streŋθ]
she had fully recovered her consciousness and a portion of her strength
她 有 完全 恢复 她 意识 和 一个 部分 的 她 力量
.
:
.
她已经完全恢复了意识, 也恢复了一部分力气。

[ʃi:; ji] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['næroʊ] [sled] [wʊd] [ə'laʊ] .
She drew away from him as much as the narrow sled would allow .
她 画 离开 从 他 作为 很多 作为 这 狭窄的 雪橇 会 允许 .
她尽可能地远离他, 但狭窄的雪橇限制了她的行动。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ji] [sed] ;
“ **You have been very kind , sir , and I thank you , “ she said ;**
“ 你 有 到过 非常 种类 , 先生 , 和 我 感谢 你 , “ 她 说 ;
“先生, 您真是太好了, 谢谢您,”她说;

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [jɜː; jər] ['fɜːrðər] [ə'sɪstəns] . ”
“ **but I am now able to go home without your further assistance** . ”
“ 但 我 是 现在 有能力的 到 去 家 没有 你的 更远 协助 . ”
“但我现在可以回家了，不需要你们的进一步帮助了。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['leɪdɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **By no means, lady!** ” **said the Prince** .
“ 经过 不 方法 , 女士 ! ” 说 这 王子 .
“绝不可能，夫人！”王子说道。
“ [ðə; ði] [stri:tɪs] [ɑːr; ər] [rʌf] , [ænd; ʌnd] [hɪr] [ɑːr; ər][noʊ][ləmps] .
“ **The streets are rough, and here are no lamps** .
“ 这 街道 是 粗糙的 , 和 这里 是 不 灯 .
“街道崎岖不平，而且这里没有路灯。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['æksɪdənt][wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] , [juː; jʊ] [wəd] [biː; bi] ['helpləs] .
If a second accident were to happen, you would be helpless .
如果 一个 第二 事故 是 到 发生 , 你 会 是 无助 .
如果发生第二次事故，你将束手无策。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?
Will you not allow me to protect you?
将要 你 不是 允许 我 到 保护 你 ?
你难道不让我保护你吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **She looked him in the face** .
“ 她 看起来 他 在 这 脸 .
她直视着他的脸。
[ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['piːvɪʃ] , ['wɪrɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldlɪŋ] ,
In the dusky light, she saw not the peevish, weary features of the worldling ,
在 这 昏暗 光 , 她 锯 不是 这 易怒的 , 厌倦 特征 的 这 俗人 ,
在昏暗的光线下，她没有看到世俗之人那副烦躁疲惫的面容。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ʌnd] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnəstɪ] [ʌv; əv]
but only the imploring softness of his eyes, the full and perfect honesty of
但 仅有的 这 恳求 柔软 的 他的 眼睛 , 这 满的 和 完美的 诚实 的
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
his present emotion .
他的 展示 情感 .
但只有他眼中恳求的温柔，以及他此刻情感中完全而真挚的情感。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒek(ə)n] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]
She made no further objection; perhaps she was glad that she could trust the
她 制成 不 更远 异议 ; 也许 她 曾是 高兴的 那 她 可以 相信 这
['elɪɡənt] ['streɪndʒər] .
elegant stranger .
优雅的 陌生人 .
她没有再提出异议；或许她很高兴自己能够信任这位优雅的陌生人。

['bɔːrɪs] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]
Boris, never before at a loss for words, even in the presence of the Empress
鲍里斯 , 绝不 前 在 一个 损失 为了 字 , 甚至 在 这 在场 的 这 皇后
,
:
,
鲍里斯从未像这次这样语塞，即使是在皇后面前也是如此。

[wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɔːkwərd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [æt; ət][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
was astonished to find how awkward were his attempts at conversation .
曾是 惊讶 到 寻找 如何 尴尬的 是 他的 尝试 在 对话 .
令我惊讶的是，他尝试与人交谈时表现得多么笨拙。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [mɔːr] [self] - [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
She was presently the more self - possessed of the two ,
她 曾是 目前 这 更多的 自己 - 拥有 的 这 二 ,
目前, 她比对方更加沉着冷静。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [swi:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [ˈkɑːmənpleɪs]
and nothing was ever so sweet to his ears as the few commonplace
和 没有什么 曾是 曾经 所以 甜的 到 他的 耳朵 作为 这 很少 平凡
[rɪˈmɑːks] [ʃiː; ji] [ˈʌtəd] .
remarks she uttered .
评论 她 说出 .
没有什么比她说的那些平常话更让他觉得悦耳动听了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [er] , [ðə; ði][sled] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk]
In spite of the darkness and the chilly air , the sled seemed to fly like
在 尽管如此 的 这 黑暗 和 这 寒冷 空气 , 这 雪橇 似乎 到 飞 喜欢
[ˈlaɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
尽管天色已黑, 空气寒冷, 雪橇却像闪电一样飞驰。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hæf][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə]
Before he supposed they had made half the way , she gave a sign to
前 他 据称 他们 有 制成 一半 这 方式 , 她 给予 一个 符号 到
[ðə; ði] - ,
the istvostchik ,
这 - ,
在他以为他们已经走了一半路程之前, 她向领队打了个手势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][pleɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [skwerd] [lɔːgz] .
and they drew up before a plain house of squared logs .
和 他们 画 向上 前 一个 清楚的 房子 的 平方 日志 .
他们来到一座用方木搭建的简陋房屋前。
[ðə; ði] [tuː] [ˈlouə] [ˈwindouz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
The two lower windows were lighted , and the dark figure of an old man ,
这 二 降低 视窗 是 照明 , 和 这 黑暗的 数字 的 一个 老的 男人 ,
下面两扇窗户亮着灯, 一个老人的黑影从里面透了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] - [kæp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
with a skull - cap upon his head , was framed in one of them .
和 一个 颅骨 - 帽 之上 他的 头 , 曾是 框 在 一 的 他们 .
其中一张照片里, 他头戴骷髅帽。
[aɪ ˈtiː] [ˈvæniʃt] [æz; əz][ðə; ði][sled] [staːpt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
It vanished as the sled stopped ; the door was thrown open and the man
它 消失了 作为 这 雪橇 停止 ; 这 门 曾是 抛掷 打开 和 这 男人
[keɪm] [fɔːrθ] [ˈhɜːrɪdli] ,
came forth hurriedly ,
来了 前进 匆匆 ,
雪橇停下时, 它就消失了; 门被猛地推开, 那人急忙走了出来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
followed by a Russian nurse with a lantern .
随后 经过 一个 俄语 护士 和 一个 灯笼 .
后面跟着一位提着灯笼的俄罗斯护士。
[ˈheːlinər] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [æt; ət][ləst] ?
“ **Helena , my child , art thou come at last ?**
” 海伦娜 , 我的 孩子 , 艺术 你 来 在 最后的 ?
“海伦娜, 我的孩子, 你终于来了? ”

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðɪ:] ?
What has befallen thee ?
什么 有 发生 你 ？

你遭遇了什么？

" [hi:; hi] [wʊd] ['eɪdəntli] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [prɪns] ['bɔ:ris] [kɔ:zd]
" **He would evidently have said more , but the sight of Prince Boris caused**
" 他 会 显然 有 说 更多的 , 但 这 视线 的 王子 鲍里斯 导致
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:z] ,
him to pause ,
他 到 暂停 ,

“他显然还想说更多，但看到鲍里斯王子后，他便停住了。”

[waɪl] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while a quick shade of suspicion and alarm passed over his face .
尽管 一个 快的 阴影 的 怀疑 和 警报 通过了 超过 他的 脸 .

他的脸上迅速掠过一丝怀疑和惊恐。

[ðə; ði] [prɪns] [stept] ['fɔ:rwəd] , ['ɪnstəntli] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [tɪ'mɪdəti] , [ænd; ənd]
The Prince stepped forward , instantly relieved of his unaccustomed timidity , and
这 王子 步 向前 , 即刻 松了口气 的 他的 不习惯 胆怯 , 和
[ræpɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
rapidly described the accident .
快速 描述 这 事故 .

王子走上前去，瞬间摆脱了不寻常的怯懦，迅速地描述了事故经过。

[ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [kə'tɪŋkə] , [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [he'linər] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The old nurse Katinka , had meanwhile assisted the lovely Helena into the house .
这 老的 护士 卡廷卡 , 有 同时 协助 这 迷人的 海伦娜 进入 这 房子 .

与此同时，老护士卡廷卡扶着美丽的赫莲娜进了屋。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [er] .
The old man turned to follow , shivering in the night - air .
这 老的 男人 转向 到 跟随 , 瑟瑟发抖 在 这 夜晚 - 空气 .

老人转身跟了上去，在夜风中瑟瑟发抖。

['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]['entər][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm]
Suddenly recollecting himself , he begged the Prince to enter and take some
突然 回忆 他自己 , 他 乞求 这 王子 到 进入 和 拿 一些
[rɪ'freʃmənts] ,
refreshments ,
茶点 ,

他突然回过神来，恳求王子进来享用一些茶点。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [təʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t]
but with the air and tone of a man who hopes that his invitation will not
但 和 这 空气 和 语气 的 一个 男人 WHO 希望 那 他的 邀请 将要 不是
[bi:; bi] [ək'septɪd] .
be accepted .
是 公认 .

但语气和语气却像是希望自己的邀请不会被接受。

[ɪf] [sʌtʃ] [wəz; wəz] ['ri:əli] [hɪz; ɪz][hoʊp] , [hi:; hi][wəz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
If such was really his hope , he was disappointed ;
如果 这样的 曾是 真的 他的 希望 , 他 曾是 失望的 ;

如果这真的是他的希望，那么他失望了；

[fɔːr; fər][ˈbɔːrɪs] [ˈɪnstəntli] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
for Boris instantly commanded the istvostchik to wait for him , and
为了 鲍里斯 即刻 命令 这 - 到 等待 为了 他 , 和
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈdwelɪŋ] .
entered the humble dwelling .
进入 这 谦逊的 住宅 .
鲍里斯立即命令侍从等他，然后走进了那间简陋的住所。

[ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌəd] [wʌz; wəz] [ˈspeɪəs] , [ænd; ənd] [ˈpleɪnli] , [jet] [naːt]
The apartment into which he was ushered was spacious , and plainly , yet not
这 公寓 进入 哪个 他 曾是 引导 曾是 宽敞 , 和 显然 , 然而 不是
[ˈjæbɪli] [ˈfɜːrniʃt] .
shabbily furnished .
破旧地 提供 .
他被领进的公寓宽敞明亮，布置简洁大方，但并不简陋。

[ə; eɪ][ˌvaɪələntˈʃeloʊ][ænd; ənd] [ˈklævɪkɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [pɔːtˈfəʊliːəʊz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd]
A violoncello and clavichord , with several portfolios of music , and
一个 大提琴 和 古钢琴 , 和 一些 投资组合 的 音乐 , 和
[ˈskætərd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ruːld] [ˈpeɪpər] ,
scattered sheets of ruled paper ,
疏散 纸张 的 裁决 纸 ,
一把大提琴和一架古钢琴，几本乐谱，以及散落的几张横格纸。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːkjəpənt] .
proclaimed the profession or the taste of the occupant .
宣布 这 职业 或者 这 品尝 的 这 居住者 .
表明了居住者的职业或品味。
[ˈhævɪŋ] [ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [kənˈdɪ(ə)n] , [ðə; ði][oʊld]
Having excused himself a moment to look after his daughter's condition , the old
拥有 已原谅 他自己 一个 片刻 到 看 后 他的 女儿的 状况 , 这 老的

[mæn] ,
man ,
男人 ,
老人起身去查看女儿的情况，然后
[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] , [faʊnd] [ˈbɔːrɪs] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [wɜːrk] .
on his return , found Boris turning over the leaves of a musical work .
在 他的 返回 , 成立 鲍里斯 转弯 超过 这 树叶 的 一个 音乐 工作 .

回来时，他发现鲍里斯正在翻阅一本乐谱。
“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You see my profession , ” he said .**
“ 你 看 我的 职业 , ” 他 说 .
“你看到了我的职业,”他说。

“ [aɪ] [tiːtʃ] [ˈmjuːzɪk] ? ”
“ **I teach music ? ”**
“ 我 教 音乐 ? ”
“我教音乐吗? ”

“ [duː][juː; jʊ][naːt] [kəmˈpoʊz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Do you not compose ? ” asked the Prince .**
“ 做 你 不是 撰写 ? ” 问 这 王子 .
“你不作曲吗? ”王子问道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns][maɪ][æmˈbɪ(ə)n] .
“ **That was once my ambition .**
“ 那 曾是 一次 我的 志向 .
“那曾是我的梦想。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpjʊ:p(ə)l][ʌv; əv] [siːˈbæstjən] [bæt]] .

I was a pupil of Sebastian Bach .
我 曾是 一个 瞳孔 的 塞巴斯蒂安 巴赫 .

我曾是塞巴斯蒂安·巴赫的学生。

[bʌt; bət] — [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [nəˈsesəti] — [brɔ:t] [emˈi:] [hɪr] .

But — circumstances — necessity — brought me here .
但 — 情况 — 必要性 — 带来 我 这里 .

但是，是环境和需要把我带到了这里。

[ˈʌðər] [laɪvz; lɪvz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [maɪn] .

Other lives changed the direction of mine .
其他 生活 已更改 这 方向 的 矿 .

其他人的人生改变了我的人生轨迹。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] ！ ”

It was right ! ”
它 曾是 正确的 ！ ”

没错！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] [ˈdɒtəz] ？ ” [ðə; ði] [prɪns] [ˈdʒentli] [səˈdʒestɪd] .

“ You mean your daughter's ? ” the Prince gently suggested .
“ 你 意思是 你的 女儿的 ？ ” 这 王子 轻轻地 建议 .

“你是说你女儿的吗？”王子温和地问道。

“ [hɜ:rz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] .

“ Hers and her mother's .
“ 她的 和 她 母亲的 .

“她和她母亲的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][esˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

Our story was well known in St . Petersburg twenty years ago .
我们的 故事 曾是 出色地 已知 在 英石 . 圣彼得堡 二十 年 前 ,

二十年前，我们的故事在圣彼得堡广为人知。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [noʊ][wʌn] [rekəˈlektz] [aɪˈti:] [naʊ] .

but I suppose no one recollects it now .
但 我 认为 不 一 回忆 它 现在 .

但我猜现在没人记得这件事了。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærən][vɑ:n] [ˈplaʊən] ,

My wife was the daughter of a Baron von Plauen ,
我的 妻子 曾是 这 女儿 的 一个 男爵 冯 普劳恩 ,

我的妻子是普劳恩男爵的女儿，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][maɪˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪtlɪd]

and loved music and myself better than her home and a titled
和 喜爱 音乐 和 我 更好的 比 她 家 和 一个 标题

[ˈbraɪdgru:m] .

bridegroom .
新郎 .

她爱音乐和我胜过爱她的家和一个有爵位的新郎。

[ʃi:; ji] [ɪˈskeɪpt] , [wi:; wi][juˈnaɪtɪd][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] [təˈgeðər] , —

She escaped , we united our lives , suffered and were happy together , —
她 逃脱 , 我们 团结的 我们的 生活 , 遭受 和 是 快乐的 一起 , —

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [daɪd] .

and she died .
和 她 死亡 .

她逃走了，我们一起生活，一起受苦，一起快乐——然后她死了。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [fɜ:rðər] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [he'linər] , [wɪð; wɪθ] ['sti:mɪŋ]
" Further conversation was interrupted by the entrance of Helena , with steaming
" 更远 对话 曾是 中断 经过 这 入口 的 海伦娜 , 和 蒸煮
[glæsɪz] [ʌv; əv] [ti:] .
glasses of tea .
眼镜 的 茶 .

“海伦娜端着热气腾腾的茶杯走了进来，打断了他们的谈话。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][i:v(ə)n] ['ʌvliər] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
She was even lovelier than before .
她 曾是 甚至 更可爱 比 前 .

她比以前更漂亮了。

[hɜ:r; hər] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [dres] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kwaɪət]
Her close - fitting dress revealed the symmetry of her form , and the quiet
她 关闭 - 配件 裙子 揭晓 这 对称 的 她 形式 , 和 这 安静的
[ʌn'stʌdɪd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .
, unstudied grace of her movements .
, 未经研究的 优雅 的 她 移动 .

她那件贴身的连衣裙勾勒出她匀称的身材，以及她举手投足间流露出的宁静、自然的优雅。

[ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər][gɑ:rmənts][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [wel] - [wɔ:rn] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] [leɪs] [wɪtʃ] ['kʌvəd]
Although her garments were of well - worn material , the lace which covered
虽然 她 服装 是 的 出色地 - 磨损 材料 , 这 蕾丝 哪个 涵盖
[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [pɔɪnt] - ,
her bosom was genuine point d'Alencon ,
她 怀 曾是 真的 观点 - ,

虽然她的衣服是用磨损的布料制成的，但她胸前的蕾丝却是真正的阿朗松点蕾丝。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ʌnd] [rer] ['pætərn] .
of an old and rare pattern .
的 一个 老的 和 稀有的 图案 .

一种古老而罕见的图案。

['bɔ:ris] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [er] [ænd; ʌnd] ['mænər] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] ['noʊb(ə)l] ;
Boris felt that her air and manner were thoroughly noble ;
鲍里斯 毛毡 那 她 空气 和 方式 是 彻底 高贵 ;
鲍里斯觉得她的气质和举止都非常高贵；

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ʌnd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [rɪ'spekt] .
he rose and saluted her with the profoundest respect .
他 玫瑰 和 敬礼 她 和 这 最深邃 尊重 .

他起身向她致以最崇高的敬意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɔ'keɪzənd] [hɪm; ɪm] ,
In spite of the singular delight which her presence occasioned him ,
在 尽管如此 的 这 单数 喜 哪个 她 在场 引发 他 ,
尽管她的出现给他带来了莫大的喜悦，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [prə'lɔ:n] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [br'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] [strɪkt] ['etɪkət] .
he was careful not to prolong his visit beyond the limits of strict etiquette .
他 曾是 小心 不是 到 延长 他的 访问 超过 这 限制 的 严格的 礼仪 .

他小心翼翼地没有让访问时间超出严格的礼仪范围。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈbɔːrɪs] [æləksɪvətʃ] , [ˈoʊnli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His name , Boris Alexeivitch , only revealed to his guests the name of his
他的 姓名 , 鲍里斯 阿列克谢维奇 , 仅有的 揭晓 到 他的 客人 这 姓名 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他的名字叫鲍里斯·阿列克谢耶维奇，但他只向客人透露了他父亲的名字。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ræŋk] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
without his rank ; and when he stated that he was employed in one of
没有 他的 秩 ; 和 什么时候 他 声明 那 他 曾是 受雇 在 一 的
[ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənts] ,
the Departments ,
这 部门 ,

他没有透露自己的军衔；当他声称自己受雇于某个部门时，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] ,
(which was true in a measure , for he was a staff officer ,
(哪个 曾是 真的 在 一个 措施 , 为了 他 曾是 一个 职员 官 ,
(这在某种程度上是事实，因为他是一名参谋军官，)

) [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət][best] ,
) they could only look upon him as being , at best ,
) 他们 可以 仅有的 看 之上 他 作为 存在 , 在 最好的 ,
他们最多只能把他看作是.....

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfæməli] [huːz] [ˈriːs(ə)nt] [elɪˈveɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][noʊˈbɪləti][dɪd][nɑːt] [rɪˈliːs]
a member of some family whose recent elevation to the nobility did not release
一个 成员 的 一些 家庭 谁 最近的 海拔 到 这 贵族 做过 不是 发布
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈsɜːrvɪs] .
them from the necessity of Government service .
他们 从 这 必要性 的 政府 服务 .

某家族的成员，虽然最近晋升为贵族，但并未因此免除为政府服务的义务。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmjuːzɪk] ,
Of course he employed the usual pretext of wishing to study music ,
的 课程 他 受雇 这 通常 借口 的 祝 到 学习 音乐 ,
当然，他采用了惯用的借口，声称想学习音乐。

[ænd; ənd] [ɪːðər] [baɪ] [ðæt] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈstrætədʒəm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ˈmætərz] [ɪn] [sʌtʃ]
and either by that or some other stratagem managed to leave matters in such
和 任何一个 经过 那 或者 一些 其他 策略 管理 到 离开 事情 在 这样的
[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkeɪʒn] [səˈpraɪz] .
a shape that a second visit could not occasion surprise .
一个 形状 那 一个 第二 访问 可以 不是 场合 惊喜 .

或许是通过这种方式，或许是通过其他一些策略，成功地将事情发展到这样的地步：第二次访问不会让人感到意外。

[æz; əz][ðə; ði][sled] [ɡlaɪdɪd] [ˈhoʊmwərdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈsnəʊ] ,
As the sled glided homewards over the crackling snow ,
作为 这 雪橇 滑翔 回家 超过 这 噼啪作响 雪 ,
雪橇滑过嘎吱作响的积雪，向家的方向驶去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)l]
he was obliged to confess the existence of a new and powerful
他 曾是 有义务 到 承认 这 存在 的 一个 新的 和 强大的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他不得不承认，一种新的、强烈的兴奋感确实存在。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]
Was it the chance of an adventure, such as certain of his comrades
曾是 它 这 机会 的 一个 冒险 , 这样的 作为 肯定 的 他的 同志们
[wɜ:ɹ; wər] [kən'tɪnjuəli] ['si:kɪŋ] ?
were continually seeking ?
是 持续 寻求 ?
这是一次冒险的机会吗? 就像他的一些同伴一直在追求的那样?

[hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] ; [noʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] .
He thought not ; no , decidedly not .
他 想法 不是 ; 不 , 绝对地 不是 .
他觉得不是; 不, 绝对不是。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] — [ʌv] ?
Was it — could it be — love ?
曾是 它 — 可以 它 是 — 爱 ?
那会是——或者说, 那会是——爱情吗?

[hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðə; ði] - [aɪ'di:ə] [wʌt] [ʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] .
He really could not tell ; he had not the slightset idea what love was like .
他 真的 可以 不是 告诉 ; 他 有 不是 这 - 主意 什么 爱 曾是 喜欢 .
他真的说不准; 他对爱情一无所知。

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 .
六、

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [li:st] ,
It was something at least ,
它 曾是 某物 在 至少 ,
至少也算是个好消息吧。

[ðæt] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ən] - ['vɜ:rtʃuəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]
that the plastic and not un - virtuous nature of the young man was directed
那 这 塑料 和 不是 联合国 - 有德行的 自然 的 这 年轻的 男人 曾是 指导
[tɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt] .
towards a definite object .
向 一个 定 目的 .
这个年轻人的虚伪和不道德的本性是指向一个明确的目标。

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɔ:l'dʒoʊ] ['sʌmwʌt] [daɪ'lu:tɪd] ,
The elements out of which he was made , although somewhat diluted ,
这 元素 出去 的 哪个 他 曾是 制成 , 虽然 有些 稀 ,
构成他的元素, 虽然有所稀释,

[wɜ:ɹ; wər] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
were active enough to make him uncomfortable , so long as they remained in
是 积极的 足够的 到 制作 他 不舒服 , 所以 长的 作为 他们 剩余 在
[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [steɪt] .
a confused state .
一个 使困惑 状态 .
只要他们保持迷糊状态, 他们的活跃程度就足以让他感到不舒服。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['paʊə] [ʌv; əv] [ɪntrə'vɜ:ɹʒn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He had very little power of introversion , but he was sensible that his
他 有 非常 小的 力量 的 内向 , 但 他 曾是 明智的 那 他的
[ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] ,
temperament was changing ,
气质 曾是 变化 ,
他几乎没有内向的能力, 但他很清楚自己的性情正在发生变化。

— [ðæt][hiː; hi][gruː][mɔːr][ˈtʃɪr(ə)l][ænd; ənd][kənˈtentɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] , — [ðæt][ə; eɪ][ˈkæzəm]
— that he grew more cheerful and contented with life , — that a chasm
— 那 他 生长 更多的 快乐 和 满足 和 生活 ; — 那 一个 深渊
[ˈsʌmwər][wʌz; wəz][ˈfɪlɪŋ][ʌp] ,
somewhere was filling up ,
某处 曾是 填充 向上 ;
——他变得更加快乐, 对生活更加满足; ——仿佛某个深渊正在被填满。

— [dʒʌst][ɪn][prəˈpɔːr(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər][ænd; ənd]
— just in proportion as his acquaintance with the old music - master and
— 只是 在 部分 作为 他的 熟人 和 这 老的 音乐 - 掌握 和
[hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][brɪˈkeɪm][mɔːr][fəˈmɪliər] .
his daughter became more familiar .
他的 女儿 成为 更多的 熟悉的 .
随着他对那位老音乐老师及其女儿的了解越来越深入, 这种感觉也越来越强烈。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts][wɜːr; wər][meɪd][soʊ][briːf] , [wɜːr; wər][soʊ][əˈdrɔɪtli][taɪmd][ænd; ənd][əˈkaʊntɪd][fɔːr; fər][baɪ]
His visits were made so brief , were so adroitly timed and accounted for by
他的 访问 是 制成 所以 简短的 ; 是 所以 巧妙地 定时 和 已记录 为了 经过
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ;
他的来访时间非常短暂, 而且时机选择得非常巧妙, 一切都经过周密考虑。

[ðæt][baɪ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][lent][hiː; hi][kʊd; kəd][fiːl][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈiːstər][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
that by the close of Lent he could feel justified in making the Easter call of a
那 经过 这 关闭 的 大斋期 他 可以 感觉 合理的 在 制作 这 复活节 称呼 的 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ;
到四旬斋结束时, 他就可以理直气壮地在复活节给朋友打个电话了。

[ænd; ənd][kleɪm][ɪts][əˈtendənt][ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [wɪˈðəʊt][fɪr][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][rɪˈpʌlst] .
and claim its attendant privileges , without fear of being repulsed .
和 宣称 它是 服务员 特权 ; 没有 害怕 的 存在 反感 .
并享有随之而来的权利, 而不必担心遭到拒绝。

[ðæt][ˈiːstər][kɔːl][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪrə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
That Easter call was an era in his life .
那 复活节 称呼 曾是 一个 时代 在 他的 生活 .
那通复活节电话是他人生中的一个转折点。
[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][welθ][ænd; ənd][ræŋk][ˈbiːɪŋ][səˈspektɪd] ,
At the risk of his wealth and rank being suspected ,
在 这 风险 的 他的 财富 和 秩 存在 怀疑 ;
即使冒着财富和地位可能被人怀疑的风险,

[hiː; hi][drest][hɪmˈself][ɪn][nuː][ænd; ənd][rɪtʃ][ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd][ˈhɜːrɪd][əˈweɪ][tɔːrdz][ðə; ði]
he dressed himself in new and rich garments , and hurried away towards the
他 穿着 他自己 在 新的 和 富有的 服装 ; 和 慌忙 离开 向 这
Smolnoi .
他穿上崭新华丽的衣服, 匆匆向斯莫尔诺伊山方向走去。

[ðə; ði][oʊld][nɜːrs] , [kəˈtɪŋkə] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈskaːrlət][gaʊn] , [ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The old nurse , Katinka , in her scarlet gown , opened the door for him ,
这 老的 护士 ; 卡廷卡 ; 在 她 猩红 袍 ; 打开 这 门 为了 他 ;
老护士卡廷卡身穿猩红色长袍, 为他打开了门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] , “ [kraɪst] [ɪz] [əˈrɪzn] !
and was the first to say , “ Christ is arisen !
和 曾是 这 第一的 到 说 , “ 基督 是 出现 !

他是第一个说“基督复活了! ”的人。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɪs] ?
“ What could he do but give her the usual kiss ?
“ 什么 可以 他 做 但 给 她 这 通常 吻 ?

他除了像往常一样吻她之外还能做什么呢?

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sɜːfs] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
Formerly he had kissed hundreds of serfs , men and women , on the sacred
以前 他 有 亲吻 数百 的 农奴 , 男人 和 女性 , 在 这 神圣
[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] ,
anniversary ,
周年纪念日 ,

以前, 他曾在这个神圣的纪念日亲吻过数百名农奴, 其中既有男人也有女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ɡʊd] - [wɪl] .
with a passive good - will .
和 一个 被动的 好的 - 将要 :

带着一种被动的善意。

[bʌt; bət] - [kɪs] [siːmd] [ˈbɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
But Katinka's kiss seemed bitter , and he secretly rubbed his mouth after it .
但 - 吻 似乎 苦的 , 和 他 偷偷 摩擦 他的 嘴 后 它 :

但卡廷卡的吻似乎有些苦涩, 吻后他偷偷地揉了揉嘴唇。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər] [keɪm] [nekst] : [ˈɡrɪzli] [ðʊʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
The music - master came next : grisly though he might be ,
这 音乐 - 掌握 来了 下一个 : 可怕的 尽管 他 可能 是 ,

接下来是音乐老师: 尽管他可能很可怕,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
he was the St . Peter who stood at the gate of heaven .
他 曾是 这 英石 : 彼得 WHO 站立 在 这 门 的 天堂 :

他就是站在天堂门口的圣彼得。

[ðen] [ˈentərd] [heˈlɪnər] , [ɪn] [waɪt] , [laɪk][æn; ən][ˈeɪndʒl] .
Then entered Helena , in white , like an angel .
然后 进入 海伦娜 , 在 白色的 , 喜欢 一个 天使 :

然后, 海伦娜身着白衣, 像天使一样走了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈɡriːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
He took her hand , pronounced the Easter greeting , and scarcely waited for
他 采取 她 手 , 发音 这 复活节 问候 , 和 几乎 等待 为了
[ðə; ði] [ˈænsər] ,
the answer ,
这 回答 ,

他握住她的手, 说了复活节的祝福, 几乎没等她回应。

“ [ˈtruːli] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈrɪzn] !
“ Truly he has arisen !
“ 真的 他 有 出现 !

“他真的复活了! ”

“ [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːrz] .
“ before his lips found the way to hers .
“ 前 他的 嘴唇 成立 这 方式 到 她的 :

“在他嘴唇找到她的嘴唇之前。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] ['wɔːrmlɪ] ['tremblɪ] [ænd; ənd] [gləʊd] [tə'geðər] ;
For a second they warmly trembled and glowed together ;
为了 一个 第二 他们 热情地 颤抖 和 发光 一起 ;
它们短暂地温暖地颤抖着，彼此交融发光；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [rɪ'leɪn] [siːmd] [tuː; tə]
and in another second some new and sweet and subtle relation seemed to
和 在 其他 第二 一些 新的 和 甜的 和 微妙的 关系 似乎 到
[biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['neɪtʃəz] .
be established between their natures .
是 已确立的 之间 他们的 自然 .

又过了一秒钟，他们的本性之间似乎建立起了一种新的、甜蜜的、微妙的联系。
[ðæt] [naɪt] [prɪns] ['bɔːrɪs] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ʃer] [mə'mɑːn] , ” [ɪn] [piːkəntli]
That night Prince Boris wrote a long letter to his “ chere maman , ” in piquantly
那 夜晚 王子 鲍里斯 写道 一个 长的 信 到 他的 “ 切尔 妈妈 , ” 在 辛辣地
[mɪs'spelt] [frentʃ] ,
misspelt French ,
拼写错误 法语 ,

当晚，鲍里斯王子用拼写错误的法语给他的“亲爱的妈妈”写了一封长信。
[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [sʌt] ['fæməli] [nuːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
giving her the gossip of the court , and such family news as she
给予 她 这 闲话 的 这 法庭 , 和 这样的 家庭 消息 作为 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kreɪvd] .
usually craved .
通常 渴望 .

给她带来宫廷八卦，以及她通常渴望听到的家庭消息。
[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [dis'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] ,
The purport of the letter , however , was only disclosed in the final paragraph ,
这 旨趣 的 这 信 , 然而 , 曾是 仅有的 披露 在 这 最终的 段落 ,
然而，这封信的真正含义直到最后一段才揭晓。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][soʊ] ['negətɪv] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑːrθə]
and then in so negative a way that it is doubtful whether the Princess Martha
和 然后 在 所以 消极的 一个 方式 那 它 是 疑 无论 这 公主 玛莎
['fʊli] [ʌndər'stəd] [aɪ 'tiː] .
fully understood it .
完全 理解 它 .
而且表达方式如此消极，以至于人们怀疑玛莎公主是否完全理解了这一点。

“ [pwænj][diː] - [pɔːr] [mɔɪs] !
“ **Poing de mariajes pour moix !**
“ 波因 德 - 倒 莫伊克斯 !
“Poing de mariajes pour moix !

“ [hiː; hi] [roʊt] , — [bʌt; bət]
“ **he wrote , — but**
“ 他 写道 , — 但
他写道：“但是.....”

[wiː; wi] [wɪl] [draːp][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , — “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jet] .
we will drop the original , — “ I don't think of such a thing yet .
我们 将要 降低 这 原来的 , — “ 我 不 思考 的 这样的 一个 事物 然而 .
我们将放弃原版——“我还没想过这样的事。”

[pæʃkɒf] [draːpt] [ə; eɪ][hɪnt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
Pashkoff dropped a hint , the other day , but I kept my eyes shut .
帕什科夫 掉落 一个 暗示 , 这 其他 天 , 但 我 保留 我的 眼睛 关闭 .
帕什科夫前几天暗示过我，但我却视而不见。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ? — [fæt] , [θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ti:θ] .
Perhaps you remember her ? — fat , thick lips , and crooked teeth .
也许 你 记住 她 ? — 胖的 , 厚的 嘴唇 , 和 歪 牙齿 .

你或许还记得她? ——嘴唇肥厚, 牙齿歪斜。

[ˈnætəli] [di:] — — [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , [prɪns] ? " [hæv; həv][aɪ] ,
Natalie D — — said to me , ' Have you ever been in love , Prince ? " HAVE I ,
娜塔莉 D — — 说 到 我 , - 有 你 曾经 到过 在 爱 , 王子 ? " 有 我 ,
[mə'mɑ:n] ?
MAMAN ?
妈妈 ?

娜塔莉·D——问我:“王子, 你恋爱过吗? ” 我恋爱过吗, 妈妈?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə] [meɪk] .
I did not know what answer to make .
我 做过 不是 知道 什么 回答 到 制作 .

我不知道该如何回答。

[wʌt] [ɪz] [lʌv] ?
What is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱?

[haʊ] [dʌz] [wʌn] [fi:l] , [wen] [wʌn][hæz; həz][aɪ 'ti:] ?
How does one feel , when one has it ?
如何 做 一 感觉 , 什么时候 一 有 它 ?

拥有它之后, 你会感觉如何?

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] [hɪr] , [ænd; ənd][lʌ; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪz]
They laugh at it here , and of course I should not wish to do what is
他们 笑 在 它 这里 , 和 的 课程 我 应该 不是 希望 到 做 什么 是
[ˈlæfəbl]
laughable .
可笑 .

他们在这里嘲笑这件事, 我当然不应该做别人嘲笑的事。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][hɪnt] : [fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - " — [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Give me a hint : forewarned is forearmed , you know , - " — etc
给 我 一个 暗示 : 事先警告 是 前臂 , 你 知道 , - " — ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

给我个提示: 事先警告就是事先准备, 你知道的, "——等等, 等等。

[pər'hæps][ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [dɪd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ;
Perhaps the Princess Martha DID suspect something ;
也许 这 公主 玛莎 做过 怀疑 某物 ;

或许玛莎公主确实有所察觉;

[pər'hæps][sʌm; səm][wɜ:rd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['letər] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['si:krət][spɑ:t][fa:r] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
perhaps some word in her son's letter touched a secret spot far back in her
也许 一些 单词 在 她 儿子的 信 感动 一个 秘密 点 远的 后退 在 她
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

或许儿子信中的某个词触动了她记忆深处某个隐秘的角落。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ə; eɪ][dɪm] , [ɪf] [nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [peɪn] .
and renewed a dim , if not very intelligible , pain .
和 更新 一个 暗淡 , 如果 不是 非常 可理解的 , 疼痛 .

一阵隐隐约约的疼痛再次袭来, 虽然这种疼痛并不太容易辨认。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [æt; ət][lenjθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələər] [frentʃ]
She answered his question at length , in the style of the popular French
她 回答 他的 问题 在 长度 , 在 这 风格 的 这 受欢迎的 法语
[rəuˈmænsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
romances of that day .
浪漫故事 的 那 天 .
她用当时流行的法国爱情小说的风格，详细地回答了他的问题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] , [ˈtɜːrtldʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈærəʊs] [ʌv; əv]
She had much to say of dew and roses , turtledoves and the arrows of
她 有 很多 到 说 的 露 和 玫瑰 , 斑鸠 和 这 箭头 的
[ˈkjuːpɪd] .
Cupid .
丘比特 .
她对露水和玫瑰、斑鸠和丘比特之箭有很多话要说。

“ [æsk] [ðɑɪˈself] , ” [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , ” [ˈweðər] [fəˈlɪsəti] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd]
” **Ask thyself , ” she wrote , ” whether felicity comes with her presence , and**
” 问 你自己 , ” 她 写道 , ” 无论 费利西蒂 来 和 她 在场 , 和
[dɪˈstræk(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈæbsəns] ,
distraction with her absence ,
分心 和 她 缺席 ,
她写道：“问问你自己，她的出现是否带来幸福，而她的缺席是否带来烦恼。”

— [ˈweðər] [hɜːr; həər] [aɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [braɪtə] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
— **whether her eyes make the morning brighter for thee ,**
— 无论 她 眼睛 制作 这 早晨 更亮 为了 你 ,
——她的眼睛是否让你的清晨更加明亮，
[ænd; ənd][hɜːr; həər] [terz] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðɑɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ˈmoʊltən][ˈlɑːvə] ,
and her tears fall upon thy heart like molten lava ,
和 她 眼泪 落下 之上 你的 心 喜欢 熔融的 岩浆 ,
她的眼泪如同熔岩般倾泻在你心头，

— [ˈweðər] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; həər] [ˈkʌmpəni] ,
— **whether heaven would be black and dismal without her company ,**
— 无论 天堂 会 是 黑色的 和 惨淡 没有 她 公司 ,
——如果没有她的陪伴，天堂是否会变得黑暗而凄凉？

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] [tɜːrn][ˈɪntuː][ˈroʊzɪz] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [fiːt] .
and the flames of hell turn into roses under her feet .
和 这 火焰 的 地狱 转动 进入 玫瑰 在下面 她 脚 .
地狱之火在她脚下化作玫瑰。
” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] — [nei] ,
” **It was very evident that the good Princess Martha had never felt — nay ,**
” 它 曾是 非常 明显 那 这 好的 公主 玛莎 有 绝不 毛毡 — 不 ,
“很明显，善良的玛莎公主从未感到过——不，

[dɪd][ˈnɑːt] [kɑːmprɪˈhend] — [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskraɪbd] .
did not comprehend — a passion such as she described .
做过 不是 理解 — 一个 热情 这样的 作为 她 描述 .
无法理解——她所描述的那种激情。

[prɪns] [ˈbɔːrɪs] , [haʊˈevər] , [huːz] [ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] , [tʊk]
Prince Boris , however , whose veneration for his mother was unbounded , took
王子 鲍里斯 , 然而 , 谁 崇敬 为了 他的 母亲 曾是 无界 , 采取
[hɜːr; həər] [wɜːrdz] [ˈlɪtərəli] ,
her words literally ,
她 字 字面上地 ,
然而，鲍里斯王子对母亲无比崇敬，他完全按照母亲的话理解了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and applied the questions to himself .
和 应用 这 问题 到 他自己 .

并将这些问题应用到自己身上。

[ɔːl'dʒʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
Although he found it difficult , in good faith and sincerity ,
虽然 他 成立 它 难的 , 在 好的 信仰 和 诚意 ,
虽然他觉得很困难, 但他出于善意和真诚,

[tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ə'fɜːrmətɪvli] ([hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
to answer all of them affirmatively (he was puzzled , for instance ,
到 回答 全部 的 他们 肯定地 (他 曾是 困惑 , 为了 实例 ,
对所有问题都给出肯定的回答 (例如, 他感到困惑,

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['lɑːvə] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt]) , [jet] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
to know the sensation of molten lava falling upon the heart) , yet the general
到 知道 这 感觉 的 熔融的 岩浆 坠落 之上 这 心) , 然而 这 一般的
[kən'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] :
conclusion was inevitable :
结论 曾是 不可避免的 :
体验熔岩坠入心脏的感受), 但总体结论是不可避免的:

[he'linər] [wʌz; wəz] ['hesəseri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
Helena was necessary to his happiness .
海伦娜 曾是 必要的 到 他的 幸福 .
海伦娜是他幸福的必要条件。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
Instead of returning to Kinesma for the summer , as had been arranged ,
反而 的 返回 到 - 为了 这 夏天 , 作为 有 到过 安排 ,
他没有像之前安排的那样返回基内斯玛过暑假,

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [es 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ]
he determined to remain in St . Petersburg , under the pretence of devoting
他 决定 到 保持 在 英石 . 圣彼得堡 , 在下面 这 虚伪 的 奉献
[hɪm'self] [tuː; tə] ['mɪləteri] ['stʌdɪz] .
himself to military studies .
他自己 到 军队 研究 .
他决定留在圣彼得堡, 借口是专心学习军事。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] [ɔː'keɪʒənd] [mɔːr] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑːrθə] [ðæn; ðən]
This change of plan occasioned more disappointment to the Princess Martha than
这 改变 的 计划 引发 更多的 失望 到 这 公主 玛莎 比
[vek'seɪʃn] [tuː; tə] [prɪns] [ə'leksɪs] .
vexation to Prince Alexis .
烦恼 到 王子 亚历克西斯 .
计划的改变让玛莎公主感到失望, 而不是让亚历克西斯王子感到恼怒。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [graʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['praːspekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ]
The latter only growled at the prospect of being called upon to advance a
这 后者 仅有的 咆哮 在 这 前景 的 存在 称为 之上 到 进步 一个
['fɜːrðər] [sə'plai] [ʌv; əv] ['ruːbəlz] ,
further supply of rubles ,
更远 供应 的 卢布 ,
后者一想到要被要求再垫付卢布, 就只是低声咕哝了几句。

['slaɪtli] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌtəd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , —
slightly comforting himself with the muttered reflection , —
轻微地 令人感到安慰 他自己 和 这 低声说道 反射 , —
他喃喃自语, 略带安慰地想着——

“ [pərhæps][ðə; ði][bræt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ˈæftər][ɔ:l] .
“ **Perhaps the brat will make a man of himself , after all .**
“ 也许 这 小子 将要 制作 一个 男人 的 他自己 , 后 全部 .
“或许这小子最终会出人头地。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nʌ:t] ['meni] [wi:ks] , [ɪn][fækt] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [pə'tɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hænd] .
“ **It was not many weeks , in fact , before the expected petition came to hand .**
“ 它 曾是 不是 许多 周 , 在 事实 , 前 这 预期的 请愿 来了 到 手 .
“事实上, 没过几周, 人们就期待已久的请愿书就送到了。”

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [fɔ:r'si:n] [aɪ 'ti:] ,
The Princess Martha had also foreseen it ,
这 公主 玛莎 有 还 预见 它 ,
玛莎公主也预见到了这一点。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [həʊ] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [wi:k] [saɪd] .
and instructed her son how to attack his father's weak side .
和 指示 她 儿子 如何 到 攻击 他的 父亲的 虚弱的 边 .
她还教儿子如何攻击父亲的弱点。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] ['nəʊblmən] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˈi:kwəl] [welθ] ,
The latter was furiously jealous of certain other noblemen of nearly equal wealth ,
这 后者 曾是 愤怒地 嫉妒的 的 肯定 其他 贵族 的 几乎 平等的 财富 ,
后者对其他一些与他财富相近的贵族怀有强烈的嫉妒之情。

[hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈpi:tər][ðə; ði] [gret] ,
who were with him at the court of Peter the Great ,
WHO 是 和 他 在 这 法庭 的 彼得 这 伟大的 ,
那些曾与他一同在彼得大帝宫廷中的人,

[æz; əz][ðer; ðər] [sʌnz] [naʊ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
as their sons now were at that of Elizabeth .
作为 他们的 儿子们 现在 是 在 那 的 伊丽莎白 .
就像他们的儿子们现在和伊丽莎白的儿子们一样。

['bɔ:ris] [kəm'perd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑ:dərət]
Boris compared the splendor of these young noblemen with his own moderate
鲍里斯 比较的 这 辉煌 的 这些 年轻的 贵族 和 他的 自己的 缓和
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,
鲍里斯将这些年轻贵族的奢华与自己简朴的庄园进行了比较。

['feɪblɪd] [ə; eɪ] [fju:] “ [əd'ventʃəz] ” [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts] ,
fabled a few “ adventures ” and drinking - bouts ,
传说中的 一个 很少 “ 冒险 ” 和 喝 - 回合 ,
虚构了一些“冒险”经历和饮酒作乐的事迹，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [prɪns]
and announced his determination of doing honor to the name which Prince
和 宣布 他的 决心 的 正在做 荣誉 到 这 姓名 哪个 王子
[ə'leksɪs] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [left] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
Alexis of Kinesma had left behind him in the capital .
亚历克西斯 的 - 有 左边 在后面 他 在 这 首都 .
他宣布决心不辜负基内斯马王子亚历克西斯在首都留下的荣耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['letər] [ə'raɪvd] .
There was cursing at the castle when the letter arrived .
那里 曾是 咒骂 在 这 城堡 什么时候 这 信 到达的 .
信件送达时, 城堡里响起了一片咒骂声。

[ˈmeni] [sɜ:fs] [felt][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [wɪp] ,
Many serfs felt the sting of the short whip ,

许多 农奴 毛毡 这 蜇 的 这 短的 鞭 ,

许多农奴都感受到了短鞭的刺痛。

[ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [flæg][wʌz; wəz] [ˈhɔɪstɪd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the slumber - flag was hoisted five minutes later than usual , **and the**

这 睡眠 - 旗帜 曾是 吊起 五 分钟 之后 比 通常 , 和 这

[kənˈsʌmp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɒʊnjæk] [wʌz; wəz] [əˈlɑ:rmɪŋ] ;
consumption of Cognac was alarming ;

消耗 的 科涅克白兰地 曾是 令人担忧 ;

打盹旗比平时晚了五分钟升起，干邑的消耗量令人担忧；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmɪrər] [wʌz; wəz] [smæft] , [ænd; ənd] [wen] [prɪns] [əˈleksɪs] [rɪ:d] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə]
but no mirror was smashed , and when Prince Alexis read the letter to

但 不 镜子 曾是 粉碎 , 和 什么时候 王子 亚历克西斯 读 这 信 到

[hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] ,

his poor relations ,

他的 贫穷的 关系 ,

但是镜子并没有被打碎，当亚历克西斯王子把这封信读给他的穷亲戚们听时，

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈtʃʌkld] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

he even chuckled over some portions of it .

他 甚至 轻笑 超过 一些 部分 的 它 .

他甚至对其中的一些部分发出了轻笑。

[ˈbɔ:ris][hæd; həd][ˈboʊldli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:bəlz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdespərət] [hoʊp] [ʌv; əv]
Boris had boldly demanded twenty thousand rubles , in the desperate hope of

鲍里斯 有 大胆地 要求 二十 千 卢布 , 在 这 绝望的 希望 的

[rɪˈsi:vɪŋ] [hæf] [ðæt] [əˈmaʊnt] ,

receiving half that amount ,

接收 一半 那 数量 ,

鲍里斯大胆地索要两万卢布，但他绝望地希望能够得到一半的金额。

— [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [kəˈrektli] .

— **and he had calculated correctly** .

— 和 他 有 计算 正确 .

——而且他的计算是正确的。

[bɪˈfɔ:r] [ˌmɪdˈsʌmə] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhelɪnəz] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] .

Before midsummer he was Helena's accepted lover .

前 盛夏 他 曾是 海伦娜的 公认 情人 .

仲夏节之前，他已经是海伦娜认可的情人了。

[nɔ:t] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [wen] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tu:; tə][ðer; ðər]
Not , however , until then , when her father had given his consent to their

不是 , 然而 , 直到 然后 , 什么时候 她 父亲 有 给定 他的 同意 到 他们的

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] ,

marriage in the autumn ,

婚姻 在 这 秋天 ,

然而，直到秋天她父亲同意了他们的婚事之后，事情才有了转机。

[dɪd][hi:; hi] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [tru:] [ræŋk] .

did he disclose his true rank .

做过 他 透露 他的 真的 秩 .

他是否透露了自己的真实军衔？

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] [sætɪsˈfæk](ə)n] ;

The old man's face lighted up with a glow of selfish satisfaction ;

这 老的 男人的 脸 照明 向上 和 一个 辉光 的 自私 满意 ;

老人的脸上浮现出一丝自私的满足感；

[bʌt; bət] [he'linər] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['lʌvɜːz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] , —
but **Helena** **quietly** **took** **her** **lover's hand** , **and** **said** , —
但 海伦娜 悄悄 采取 她 恋人的 手 , 和 说 , —
但海伦娜静静地握住情人的手, 说道:

“ [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈbɔːrɪs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Whatever** **you** **are** , **Boris** , **I** **will** **be** **faithful** **to** **you** .
” 任何 你 是 , 鲍里斯 , 我 将要 是 忠实 到 你 .

“无论你是谁, 鲍里斯, 我都会忠于你。”

“ [viː, aɪ'aɪ] .
” **VII** .
” 七 .
七、
[ˈliːvɪŋ] [ˈbɔːrɪs][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Leaving **Boris** **to** **discover** **the** **exact form** **and** **substance** **of** **the** **passion** **of**
离开 鲍里斯 到 发现 这 精确的 形式 和 物质 的 这 热情的 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
让鲍里斯自己去发现爱情激情的确切形式和本质。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - .
we **will** **return** **for** **a** **time** **to** **the** **castle** **of** **Kinesma** .
我们 将要 返回 为了 一个 时间 到 这 城堡 的 - .
我们将暂时返回基内斯马城堡。

[ˈweðər] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] [kən'dʒektʃəd] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪəd][ɪn][es 'tiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,
Whether **the** **Princess** **Martha** **conjectured** **what** **had** **transpired** **in** **St** . **Petersburg** ,
无论 这 公主 玛莎 推测 什么 有 发生了 在 英石 . 圣彼得堡 ,
玛莎公主是否猜到了圣彼得堡究竟发生了什么?

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər][sʌn] , ['kænəːt] [nəʊ] [biː; bi] [æ sə'teɪnd] .
or **was** **partially** **informed** **of** **it** **by** **her** **son** , **cannot** **now** **be** **ascertained** .
或者 曾是 部分 知情的 的 它 经过 她 儿子 , 不能 现在 是 已确定 .
或者她从儿子那里部分得知了此事, 现在无法确定。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [wiːk] , ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,
She **was** **sufficiently** **weak** , **timid** , **and** **nervous** ,
她 曾是 足够 虚弱的 , 胆小 , 和 紧张的 ,
她身体虚弱、胆怯、紧张,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strætədʒəm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
to **be** **troubled** **with** **the** **knowledge** **of** **the** **stratagem** **in** **which** **she** **had**
到 是 麻烦 和 这 知识 的 这 策略 在 哪个 她 有
[ə'sɪstɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['mʌni] ,
assisted **in** **order** **to** **procure** **money** ,
协助 在 命令 到 采购 钱 ,
她因得知自己曾参与获取金钱的阴谋而感到不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['evər] - [ˈprez(ə)nt] ['kɑːnʃəsənəs] [ðer'ʌv] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp]
and **that** **the** **ever** - **present** **consciousness** **thereof** **would** **betray** **itself** **to** **the** **sharp**
和 那 这 曾经 - 展示 意识 其中 会 背叛 本身 到 这 锋利的
[aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
eyes **of** **her** **husband** .
眼睛 的 她 丈夫 .
而她时刻意识到这一点, 终究会被她丈夫敏锐的目光所察觉。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] ,
Certain **it** **is** ,
肯定 它 是 ,
的确如此。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [br'gæən][tu:; tə]
that the demeanor of the latter towards her and his household began to
那 这 风度 的 这 后者 向 她 和 他的 家庭 开始 到
[tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] .
change about the end of the summer .
改变 关于 这 结尾 的 这 夏天 .
到了夏末，后者对她和家人的态度开始发生变化。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][hæd; həd]
He seemed to have a haunting suspicion , that , in some way he had
他 似乎 到 有 一个 令人难忘 怀疑 , 那 , 在 一些 方式 他 有
[bi:n] ,
been ,
到过 ,
他似乎有一种挥之不去的怀疑，觉得在某种程度上，他曾经是.....

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] , [əʊvə'ri:tʃt] .
or was about to be , overreached .
或者 曾是 关于 到 是 , 过度扩张 .
或者即将如此，用力过猛。

[hi:; hi] [gru:] ['pi:vɪʃ] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vaɪələnt][ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] .
He grew peevish , suspicious , and more violent than ever in his excesses .
他 生长 易怒的 , 可疑的 , 和 更多的 暴力 比 曾经 在 他的 过剩 .
他变得易怒、多疑，而且在过激行为中愈发暴力。

[wen] ['mɪʃkə] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ber] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [bɪt] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
When Mishka , the dissipated bear already described , bit off one of the ears of
什么时候 米什卡 , 这 消散 熊 已经 描述 , 少量 离开 一 的 这 耳朵 的
[ˈbeɪzɪl] ,
Basil ,
罗勒 ,
当前面提到的那只放荡不羁的熊米什卡咬掉巴兹尔的一只耳朵时，

[ə; eɪ] ['hʌntər] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] , [ænd; ənd]['beɪzɪl] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
a hunter belonging to the castle , and Basil drew his knife and plunged
一个 猎人 属于 到 这 城堡 , 和 罗勒 画 他的 刀 和 暴跌
[aɪ 'ti:] ['ɪntu:] - [hɑ:rt] ,
it into Mishka's heart ,
它 进入 - 心 ,
城堡里的一名猎人，巴兹尔拔出匕首，刺入了米什卡的心脏。

[prɪns] [ə'leksɪs] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['hʌntər] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʌðər] [ɪr] ,
Prince Alexis punished the hunter by cutting off his other ear ,
王子 亚历克西斯 受到惩罚 这 猎人 经过 切割 离开 他的 其他 耳朵 ,
阿列克西斯王子为了惩罚猎人，割掉了他的另一只耳朵。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪ'stɜrt] .
and sending him away to a distant estate .
和 发送 他 离开 到 一个 遥远 财产 .
并将他送到遥远的庄园。

[ə; eɪ][sɜ:rf] , [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkld] ['tʃeri:z] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A serf , detected in eating a few of the pickled cherries intended for the
一个 农奴 , 检测到 在 吃 一个 很少 的 这 腌制 樱桃 故意的 为了 这
[ˈprɪnsɪz] - ,
Prince's botvinia ,
王子的 - ,
一名农奴被发现偷吃了原本要送给王子享用的腌樱桃。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæsk] , [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [ˈtʃeriːz] [pækt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
was placed in a cask , and pickled cherries packed around him up to the
曾是 放置 在 一个 酒桶 , 和 腌制 樱桃 包装 大约 他 向上 到 这
[tʃɪn] .
chin .
下巴 :

他被放入一个木桶中，桶外塞满了腌樱桃，一直到下巴。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst] [fleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæsɪd] .
There he was kept until almost flayed by the acid .
那里 他 曾是 保留 直到 几乎 剥皮 经过 这 酸 :

他被关在那里，直到几乎被酸液腐蚀得皮开肉绽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [dɪˈlɪŋkwənt] [[ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ˈeni]
It was ordered that these two delinquents should never afterwards be called by any
它 曾是 订购 那 这些 二 不良少年 应该 绝不 然后 是 称为 经过 任何
[ˈʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] “ [krɑːp] - [ɪr] ” [ænd; ənd] “ [ˈtʃeri] .
other names than “ Crop - Ear ” and “ Cherry .
其他 姓名 比 “ 庄稼 - 耳朵 ” 和 “ 樱桃 :

法庭命令，这两个罪犯以后不得再用“割耳”和“樱桃”以外的任何名字称呼。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [səˈvɪrəst] [dʒʊk] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ But the Prince's severest joke , which , strange to say ,
“ 但 这 王子的 最严重 开玩笑 , 哪个 , 奇怪的 到 说 ,
“但王子开过的最严厉的玩笑，说来奇怪，

[ɪn][noʊ][waɪz] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz][,pɑːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɜːfs] , [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] .
in no wise lessened his popularity among the serfs , occurred a month or two later .
在 不 明智的 减少 他的 人气 之中 这 农奴 , 发生 一个 月 或者 二 之后 :

但这丝毫没有降低他在农奴中的声望，这件事发生在一两个月后。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpæʃnz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
One of his leading passions was the chase , — especially the chase in his
— 的 他的 领导 激情 曾是 这 追赶 , — 尤其 这 追赶 在 他的
[oʊn] [ˈfɒrɪsts] ,
own forests ,
自己的 森林 ,

他最大的爱好之一就是追逐，尤其是在他自己的森林里追逐。

[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]
with from one to two hundred men , and no one to dispute his Lordship
和 从 一 到 二 百 男人 , 和 不 一 到 争议 他的 领主
.
:
.

他率领一两百人，无人敢质疑他的权威。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sled] , [ˈɔːlweɪz]
On such occasions , a huge barrel of wine , mounted upon a sled , always
在 这样的 场合 , 一个 巨大的 桶 的 葡萄酒 , 安装 之上 一个 雪橇 , 总是
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
accompanied the crowd ,
伴随 这 人群 ,

在这种场合，总会有一个巨大的葡萄酒桶，架在雪橇上，伴随人群一起前行。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkwɑːntəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌntərz] [rɪˈsiːvd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]
and the quantity which the hunters received depended upon the satisfaction of
和 这 数量 哪个 这 猎人 已收到 取决于 之上 这 满意 的
[prɪns] [əˈleksɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] .
Prince Alexis with the game they collected .
王子 亚历克西斯 和 这 游戏 他们 集 :

猎人们获得的猎物数量取决于亚历克西斯王子对他们所捕获猎物的满意度。

[ˈwɪntər] [hæd; həd][set][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
Winter had set in early and suddenly , and one day ,
冬天 有 放 在 早期的 和 突然 , 和 一 天 ,
冬天来得早又突然, 有一天,

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
as the Prince and his retainers emerged from the forest with their
作为 这 王子 和 他的 预付金 出现 从 这 森林 和 他们的
- [spɔɪl] ,
forenoon's spoil ,
- 剧透 ,
王子和他的随从带着上午的战利品从森林里走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɒlgə] ,
and found themselves on the bank of the Volga ,
和 成立 他们自己 在 这 银行 的 这 伏尔加河 ,
他们发现自己身处伏尔加河岸边,
[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] .
the water was already covered with a thin sheet of ice .
这 水 曾是 已经 涵盖 和 一个 薄的 床单 的 冰 :
水面上已经覆盖着一层薄冰。

[faɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɪndld] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:ɪ] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dɪr] [wɜ:r; wər]
Fires were kindled , a score or two of hares and a brace of deer were
火灾 是 点燃 , 一个 分数 或者 二 的 野兔 和 一个 支撑 的 鹿 是
[skɪnd] ,
skinned ,
去皮 ,
生起篝火, 剥了二三十只野兔和两只鹿的皮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [pleɪst] [ɑ:n] [stɪks] [tu:ɪ; tə] [brɔɪl] ;
and the flesh placed on sticks to broil ;
和 这 肉 放置 在 棍子 到 烤 ;
将肉串在棍子上烤制;
[skɪnz] [ʌv; əv] [mi:d] [foʊmd] [ænd; ənd] [hɪst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlɪz] ,
skins of mead foamed and hissed into the wooden bowls ,
皮肤 的 蜂蜜酒 泡沫 和 嘶嘶作响 进入 这 木制的 碗 ,
蜂蜜酒的泡沫在木碗中翻腾嘶嘶作响,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæsk][ʌv; əv] [ʌnˈbrɒʊtɪt] [waɪn] [ˈtaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .
and the cask of unbroached wine towered in the midst .
和 这 酒桶 的 未曾提及的 葡萄酒 高耸 在 这 中间 :
一桶未开封的葡萄酒高高耸立在中央。
[prɪns] [əˈleksɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ; [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
Prince Alexis had a good appetite ; the meal was after his heart ;
王子 亚历克西斯 有 一个 好的 食欲 ; 这 一顿饭 曾是 后 他的 心 ;
阿列克谢王子胃口很好, 这顿饭很合他的口味。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:ɪ; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][flæŋk][ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˈvenɪzn̩]
and by the time he had eaten a hare and half a flank of venison
和 经过 这 时间 他 有 吃 一个 野兔 和 一半 一个 侧翼 的 鹿肉
,
:
,
等他吃完一只野兔和半块鹿肉的时候,

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈsevrəl] [boʊlɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [waɪn] , [hi:ɪ; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mər][fɔ:r; fər][spɔ:rt] .
followed by several bowls of fiery wine , he was in the humor for sport .
随后 经过 一些 碗 的 火热 葡萄酒 , 他 曾是 在 这 幽默 为了 运动 :
随后他又喝了几碗烈酒, 兴致勃勃地开了个玩笑。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; ei][hoʊl] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [leɪ] ;
He ordered a hole cut in the upper side of the barrel , as it lay ;
他 订购 一个 洞 切 在 这 上 边 的 这 桶 , 作为 它 躺 ;
他命令在枪管上部开一个孔, 枪管就那样放着;

[ðen] , [ˈgetɪŋ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [laɪk] [ə; ei] [ˈgrɪzli] [ˈbækəs] , [hi:; hi] [ˈdɪpt] [aʊt][ðə; ði] [ˈlɪkər]
then , getting astride of it , like a grisly Bacchus , he dipped out the liquor
然后 , 获得 跨骑 的 它 , 喜欢 一个 可怕的 巴克斯 , 他 浸入 出去 这 酒
[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈleɪdl] ,
with a ladle ,
和 一个 勺子 ;
然后, 他像个可怕的酒神巴克斯一样跨坐在上面, 用勺子舀出酒来。

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rsti] [sɜ:fs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈrekləsli] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] .
and plied his thirsty serfs until they became as recklessly savage as he .
和 合拢 他的 渴 农奴 直到 他们 成为 作为 鲁莽地 野蛮的 作为 他 .
他强迫那些口渴的农奴饮水, 直到他们变得像他一样肆无忌惮的野蛮人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ə; ei] [sloʊp] [ˈdʒentli] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] , [dens] [fɜ:r] - [ˈfɔ:rɪst]
They were scattered over a slope gently falling from the dark , dense fir - forest
他们 是 疏散 超过 一个 坡 轻轻地 坠落 从 这 黑暗的 , 稠密 冷杉 - 森林
[tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈvɒlgə] ,
towards the Volga ,
向 这 伏尔加河 ,
它们散落在从幽暗茂密的冷杉林缓缓向伏尔加河方向倾斜的山坡上。

[wer] [ˌaɪ ˈti:] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; ei] [ˈrɑ:ki] [ˌpæliˈseɪd] , [ten][tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
where it terminated in a rocky palisade , ten to fifteen feet in height .
在哪里 它 终止 在 一个 岩石 栅栏 , 十 到 十五 脚 在 高度 .
最终止于一道十到十五英尺高的岩石栅栏。

[ðə; ði][faɪr z] [bleɪzd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði][ˈfrɔ:sti] [er] ;
The fires blazed and crackled merrily in the frosty air ;
这 火灾 燃烧的 和 噼啪作响 兴高采烈地 在 这 霜冻 空气 ;
篝火在寒冷的空气中熊熊燃烧, 噼啪作响;

[ðə; ði] [ˌjelz] [ænd; ənd] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈraʊzərz] [wɜ:r; wər] [ˈekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
the yells and songs of the carousers were echoed back from the opposite
这 喊叫 和 歌曲 的 这 狂欢者 是 回声 后退 从 这 对面的
[ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
shore of the river .
支撑 的 这 河 .
狂欢者的叫喊声和歌声从河对岸传来回声。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [skaɪ] ,
The chill atmosphere , the lowering sky ,
这 寒意 气氛 , 这 降低 天空 ,
寒冷的气氛, 低垂的天空,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˌblʌd] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [kraʊd] .
and the approaching night could not touch the blood of that wild crowd .
和 这 接近 夜晚 可以 不是 触碰 这 血 的 那 荒野 人群 .
夜幕降临也无法抹去那群狂暴人群的鲜血。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [gləʊd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] ;
Their faces glowed and their eyes sparkled ;
他们的 面孔 发光 和 他们的 眼睛 闪闪发光 ;
他们脸上容光焕发, 双眼闪闪发光;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [ˈfɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈdevəltri] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌɔ:rd] [maɪt] [səˈdʒest] .
they were ready for any devilry which their lord might suggest .
他们 是 准备好 为了 任何 魔鬼行径 哪个 他们的 主 可能 建议 .
他们时刻准备着应对领主可能提出的任何邪恶诡计。

[sʌm; səm][br'gæŋ][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] - [pɪkt] [boʊnz][ʌv; əv] [dɪr]
Some began to amuse themselves by flinging the clean - picked bones of deer
一些 开始 到 娱乐 他们自己 经过 投掷 这 干净的 - 挑选 骨头 的 鹿
[ænd; ənd] [her] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['glæsi] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] .
and hare along the glassy ice of the Volga .
和 野兔 沿着 这 玻璃状 冰 的 这 伏尔加河 .

有些人开始把捡来的鹿和野兔的骨头扔到伏尔加河光滑的冰面上，以此取乐。

[prɪns] [ə'leksɪs] , [pə'siːvɪŋ] [ðɪs] - , [kraɪd] [aʊt][ɪn] ['ektəsi] , —
Prince Alexis , perceiving this diversion , cried out in ecstasy , —
王子 亚历克西斯 , 感知 这 - , 哭 出去 在 狂喜 , —
阿列克谢王子察觉到这种分歧，欣喜若狂地喊了起来——

“ [oʊ] , [baɪ][es 'tiː] . [ˈnɪkələs] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [spɔːrt][ðæn; ðən] [ðæt] ,
” **Oh , by St . Nicholas the Miracle - Worker , I'll give you better sport than that ,**
” 哦 , 经过 英石 . 尼古拉斯 这 奇迹 - 工人 , 患病的 给 你 更好的 运动 比 那 ,
[jiː; jɪ] [neɪvz] !
ye knaves !
是的 无赖 !

“哦，以圣尼古拉斯奇迹创造者的名义发誓，我给你们这些无赖们带来的乐趣远不止这些！ ”

[hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - , — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] [ˈtʃɪldrən] ? — [ə; eɪ] - !
Here's the very place for a reisak , — do you hear me children ? — a reisak !
这里是 这 非常 地方 为了 一个 - , — 做 你 听到 我 孩子们 ? — 一个 - !
这里正是享用雷萨克酒的地方——孩子们，你们听到了吗？ ——雷萨克酒！

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ['betər] [aɪs] ?
Could there be better ice ?
可以 那里 是 更好的 冰 ?
还能有更好的冰吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] !
and then the rocks to jump from !
和 然后 这 岩石 到 跳 从 !
然后就是可以跳下去的岩石！

[kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] !
Come , children , come !
来 , 孩子们 , 来 !
孩子们，快来！

- , ['aɪvŋ] , [ˈdænjəl] , [juː; jʊ][dɔːgz] , ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Waska , Ivan , Daniel , you dogs , over with you !
- , 伊万 , 丹尼尔 , 你 狗 , 超过 和 你 !
Waska、Ivan、Daniel，你们这些家伙，都给我住手！

” [naʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] [pər'fɔːrməns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][oʊld] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]
” **Now the reisak was a gymnastic performance peculiar to old Russia , and**
” 现在 这 - 曾是 一个 体操 表现 奇特 到 老的 俄罗斯 , 和
[ˈðerfɔːr] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
therefore needs to be described .
所以 需求 到 是 描述 .
“现在，雷萨克舞是古俄罗斯特有的体操表演，因此需要加以描述。”

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [br'kʌm] ['pɑːpjələr][ˈoʊnli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kwɑːlətɪz] ,
It could become popular only among a people of strong physical qualities ,
它 可以 变得 受欢迎的 仅有的 之中 一个 人们 的 强的 身体的 品质 ,
它或许只会在体格强健的人群中流行起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [swɪft] ['rɪvəz] [friːz] ['ræpɪdli][frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [koʊld] .
and in a country where swift rivers freeze rapidly from sudden cold .
和 在 一个 国家 在哪里 迅速 河流 冻结 快速 从 突然 寒冷的 .
在一个河流湍急、极易因骤冷而迅速结冰的国家。

[hens] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Hence we are of the opinion that it will not be introduced into our own
因此 我们 是 的 这 观点 那 它 将要 不是 是 介绍 进入 我们的 自己的
[ˈwɪntər] [daɪˈvɜːʃnz] .
winter diversions .
冬天 转移 .

因此我们认为它不会引入到我们自己的冬季娱乐活动中。

[ə; eɪ][spɑːt][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [diːp] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtɑːlərəbli] [strɔːŋ] ;
A spot is selected where the water is deep and the current tolerably strong ;
一个 点 是 已选 在哪里 这 水 是 深的 和 这 当前的 勉强可以接受 强的 ;
选择水深且水流强度适中的地点 ;

[ðə; ði][aɪs][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [ˈθɪknəs] .
the ice must be about half an inch in thickness .
这 冰 必须 是 关于 一半 一个 英寸 在 厚度 .
冰层厚度必须约为半英寸。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [liːps] [hed] [ˈfɔːrmoust] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr][ˈplætˌfɔːrm] , [bəːsts] [θruː] [ðə; ði][aɪs]
The performer leaps head foremost from a rock or platform , bursts through the ice
这 演员 跳跃 头 首先 从 一个 岩石 或者 平台 , 爆发 通过 这 冰
,
.
,
表演者从岩石或平台上头朝前跃下，破冰而出，

[ɪz] [ˈkærid] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] , [kʌmz] [ʌp][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈloʊ] , [ænd; ænd] [bəːsts]
is carried under by the current , comes up some distance below , and bursts
是 携带 在下面 经过 这 当前的 , 来 向上 一些 距离 以下 , 和 爆发
[θruː] [əˈɡen] .
through again .
通过 再次 .
被水流带入水下，从水下一段距离上升到地面，然后再次冲出水面。

[bəʊθ] [skɪl] [ænd; ænd] [streŋθ] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [fiːt] [səkˈsesfəli] .
Both skill and strength are required to do the feat successfully .
两个都 技能 和 力量 是 必需的 到 做 这 特技 成功地 .
成功完成这项壮举既需要技巧也需要力量。

- , [ˈaɪvn] , [ˈdænjəl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Waska , Ivan , Daniel , and a number of others ,
- , 伊万 , 丹尼尔 , 和 一个 数字 的 其他的 ,
Waska、Ivan、Daniel 以及其他一些人，

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
sprang to the brink of the rocks and looked over .
弹簧 到 这 边缘 的 这 岩石 和 看起来 超过 .
他跳到岩石边缘，向外望去。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [pɜːrpənˈdɪkjələr] ,
The wall was not quite perpendicular ,
这 墙 曾是 不是 相当 垂直 ,
墙壁并非完全垂直。

[sʌm; səm][lɑːrdʒ] [ˈfrægmənts] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ænd] [lɑːdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] .
some large fragments having fallen from above and lodged along the base .
一些 大的 片段 拥有 倒下 从 多于 和 已提交 沿着 这 根据 .
一些较大的碎片从上方掉落，卡在了底部。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][boʊld] [li:p] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]
It would therefore require a bold leap to clear the rocks and strike the
它 会 所以 要求 一个 大胆的 飞跃 到 清除 这 岩石 和 罢工 这
[smu:ð] [aɪs] .
smooth ice .
光滑的 冰 .

因此，需要大胆一跃才能越过岩石，落在光滑的冰面上。

[ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , — [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
They hesitated , — and no wonder .
他们 犹豫了一下 , — 和 不 想知道 .

他们犹豫了——这也不足为奇。

[prɪns] [əˈleksɪs] [haʊld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Prince Alexis howled with rage and disappointment .
王子 亚历克西斯 嚎叫 和 愤怒 和 失望 .

阿列克西斯王子愤怒而失望地嚎叫起来。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈwɪmpərɪŋ] [haʊndz] !
“ **The Devil take you , for a pack of whimpering hounds !**
“ 这 魔鬼 拿 你 , 为了 一个 盒 的 呜咽 猎犬 !
“魔鬼带走你，你不过是一群呜咽的猎犬！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈhəʊli] [seɪnts] !
“ **Holy Saints !**
“ 圣 圣徒队 !

“圣徒们！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - !
they are afraid to make a reisak !
他们 是 害怕的 到 制作 一个 - !

他们不敢制作礼盒！

“ [ˈaɪvn] [krɔ:st] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [spræŋ] .
“ **Ivan crossed himself and sprang** .
“ 伊万 交叉 他自己 和 弹簧 .

伊万划了个十字，然后跳了起来。

[hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed]
He cleared the rocks , but , instead of bursting through the ice with his head
他 已清除 这 岩石 , 但 , 反而 的 爆发 通过 这 冰 和 他的 头
,
!
,

他避开了岩石，但是，他并没有用头撞破冰层，

[fel] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
fell at full length upon his back .
跌倒 在 满的 长度 之上 他的 后退 .

他仰面摔倒在地。

“ [oʊ] [neɪv] ! ” [jeld] [ðə; ði] [prɪns] , — “ [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] !
“ **O knave ! ” yelled the Prince , — “ not to know where his head is !**
“ 哦 恶棍 ! ” 大喊 这 王子 , — “ 不是 到 知道 在哪里 他的 头 是 !

“哦，无赖！”王子喊道，“竟然不知道自己的脑袋在哪里！”

[θɪŋks] [its] [hɪz; ɪz] [bæk] !
Thinks it's his back !
思考 它是 他的 后退 ！

他以为是自己的背！

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti:n] [straɪps] .
Give him fifteen stripes .
给 他 十五 条纹 。

打他十五道杠。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dʌn] .
” **Which was instantly done .**
” 哪个 曾是 即刻 完毕 。

“这件事立刻就发生了。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [səkˈsesf(ə)l] .
The second attempt was partially successful .
这 第二 试图 曾是 部分 成功的 。

第二次尝试部分成功。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] , [hed] [ˈfɔːrmoʊst] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] ,
One of the hunters broke through the ice , head foremost , going down ,
一 的 这 猎人 打破 通过 这 冰 , 头 首先 , 去 向下 ,

其中一名猎人头朝下，破冰而下，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] ; [soʊ] [ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [hæf] [pərˈfɔːrmd] .
but he failed to come up again ; so the feat was only half performed .
但 他 失败的 到 来 向上 再次 ; 所以 这 特技 曾是 仅有的 一半 执行 。

但他没能再次上来；所以这项壮举只完成了一半。

[ðə; ði] [prɪns] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfjʊəriəsli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
The Prince became more furiously excited .
这 王子 成为 更多的 愤怒地 兴奋的 。

王子变得更加激动不已。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˈtriːtɪd] !
” **This is the way I'm treated !**
” 这 是 这 方式 我是 治疗 ！

“这就是我受到的待遇！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 。

他哭着说。

” [hiː; hi] [fəˈgets] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˈstəːlɪt] !
” **He forgets all about finishing the reisak , and goes to chasing sterlet !**
” 他 忘记了 全部 关于 精加工 这 - , 和 去 到 追逐 小鲟鱼 ！

“他完全忘记了完成雷萨克，跑去追逐斯特莱特鱼了！ ”

[meɪ] [ðə; ði] [kɑːps] [ɪːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈvægəbəːnd] !
May the carps eat him up for an ungrateful vagabond !
可能 这 鲤鱼 吃 他 向上 为了 一个 忘恩负义 流浪汉 ！

愿鲤鱼将他这个忘恩负义的流浪汉吞噬！

[hɪr] , [juː; jʊ] [ˈbegərz] !
Here , you beggars !
这里 , 你 乞丐 ！

来，你们这些乞丐！

” ([ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪŋz] ,) ” [teɪk] [jʊr; jər][tɜ:rn] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] ['weðər] [ju:; jʊ] ” **(addressing the poor relations ,) “ take your turn , and let me see whether you** ” (解决 这 贫穷的 关系 ,) “ 拿 你的 转动 , 和 让 我 看 无论 你

[ɑ:r; ər][men] .

are men .

是 男人 .

”(对穷亲戚们说,) “轮到你们了, 让我看看你们是不是男人。

” [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈpərəsaɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'beɪ] . ” **Only one of the frightened parasites had the courage to obey .** ” 仅有的 一 的 这 害怕 寄生虫 有 这 勇气 到 服从 .

“只有一只受惊的寄生虫有勇气服从。”

[ɑ:n] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] , [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)l] [fɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [æt; ət] **On reaching the brink , he shut his eyes in mortal fear , and made a leap at** 在 到达 这 边缘 , 他 关闭 他的 眼睛 在 凡人 害怕 , 和 制成 一个 飞跃 在

[ˈrændəm] .

random .

随机的 .

走到悬崖边时, 他因极度恐惧而闭上双眼, 随心所欲地纵身一跃。

[ðə; ði] [nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][wʌn] [leg][ˈbroʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] **The next moment he lay on the edge of the ice with one leg broken against a** 这 下一个 片刻 他 躺在 这 边缘 的 这 冰 和 一 腿 破碎的 反对 一个

[ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

fragment of rock .

分段 的 岩石 .

下一刻, 他躺在冰边上, 一条腿被碎石卡住骨折了。

[ðɪs] [kæpt] [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ræθ] . **This capped the climax of the Prince's wrath .** 这 封顶 这 高潮 的 这 王子的 愤怒 .

这标志着王子怒火的达到高潮。

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [stert] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] [dɪ'sper] , [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] , [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , **He fell into a state bordering on despair , tore his hair , gnashed his teeth ,** 他 跌倒 进入 一个 状态 毗邻 在 绝望 , 撕裂 他的 头发 , 咬牙切齿 他的 牙齿 ,

[ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .

and wept bitterly .

和 哭泣 苦涩地 .

他陷入了近乎绝望的状态, 揪着头发, 咬牙切齿, 痛哭流涕。

” [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] ! ” **They will be the death of me !** ” 他们 将要 是 这 死亡 的 我 !

“他们会要了我的命! ”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lə'ment] . ” **was his lament .** ” 曾是 他的 哀叹 .

这是他的哀叹。

” [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ! ” **Not a man among them !** ” 不是 一个 男人 之中 他们 !

“他们当中没有一个男人! ”

[aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [soʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] . **It wasn't so in the old times .** 它 不是 所以 在 这 老的 时代 .

过去并非如此。

[sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] ！
Such beautiful reisaks as I have seen ！

这样的 美丽的 - 作为 我 有 已见 ！

我见过的最漂亮的礼盒！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈwɪmɪn] ， — [heəz] ， — [ˈtʃɪkɪnz] ， — [skʌŋks] ！
But the people are becoming women , — hares , — chickens , — skunks ！

但 这 人们 是 成为 女性 ， — 野兔 ， — 鸡 ， — 臭鼬 ！

但是人们正在变成女人、兔子、小鸡、臭鼬！

[ˈvɪlənz] ， [wɪl] [ju:; jʊ] [fɔ:rs] [em ˈi:][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ？
Villains , will you force me to kill you ？

反派 ， 将要 你 力量 我 到 杀 你 ？

恶人啊，你们要逼我杀了你们吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈʌnəd] [ænd; ʌnd] [dɪsˈgreɪst] [em ˈi:] ; [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [ˈneɪbəz]
You have dishonored and disgraced me ; I am ashamed to look my neighbors

你 有 蒙羞 和 蒙羞的 我 ； 我 是 羞愧 到 看 我的 邻居

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ．
in the face ．

在 这 脸 ．

你让我蒙羞，让我颜面尽失；我羞于面对我的邻居。

[wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈtri:tɪd] ？
Was ever a man so treated ？

曾是 曾经 一个 男人 所以 治疗 ？

历史上曾有男人遭受过如此待遇吗？

“ [ðə; ði] [sɜ:fs] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ， [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmhəʊ] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmæstɜ:z]
” **The serfs hung down their heads , feeling somehow responsible for their master's**

” 这 农奴 悬挂 向下 他们的 头部 ， 感觉 不知何故 负责的 为了 他们的 硕士学位

[ˈmɪzəri] ．
misery ．

苦难 ．

“农奴们低着头，觉得自己要为主人的不幸负责。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wept] ， [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] ．
Some of them wept , out of a stupid sympathy with his tears ．

一些 的 他们 哭泣 ， 出去 的 一个 愚蠢的 同情 和 他的 眼泪 ．

他们中有些人出于愚蠢的同情，被他的眼泪感动得哭了。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæsk] ， [ˈkraɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ， [traɪˈʌmfənt] [tuʊn] ，
All at once he sprang down from the cask , crying in a gay , triumphant tone ,

全部 在 一次 他 弹簧 向下 从 这 酒桶 ， 哭泣 在 一个 同性恋 ， 凯 语气 ，

—
—
—

他突然从桶里跳了下来，用一种欢快、胜利的语气喊道——

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] ！
” **I have it ！**

” 我 有 它 ！

“我有了！ ”

[brɪŋ] [em ˈi:][kra:p] - [ɪr] ．
Bring me Crop - Ear ．

带来 我 庄稼 - 耳朵 ．

给我带上剪耳牛。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - ， — [hi:; hi][kæn; kən] [merk] [θri:] ， [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ．
He's the fellow for a reisak , — he can make three , one after another ．

他是 这 同伴 为了 一个 - ， — 他 能 制作 三 ， — 后 其他 ．

他很适合做雷萨克（reisak，一种菲律宾传统舞蹈），他可以连续做三个。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [kra:p] - [ɪr] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈweɪ] [ɪn]
“ **One of the boldest ventured to suggest that Crop - Ear had been sent away in**
“ 一 的 这 最勇敢的 冒险 到 建议 那 庄稼 - 耳朵 有 到过 发送 离开 在
[dɪsˈgreɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɛˈsteɪts] .
disgrace to another of the Prince's estates .
耻辱 到 其他 的 这 王子的 庄园 .
“其中一位胆子最大的人大胆地断言，‘断耳’是被耻辱地送到王子的另一个庄园去的。

” [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [aɪ] [seɪ] ?
“ **Bring him here , I say ?**
“ 带来 他 这里 , 我 说 ?
“我说，把他带过来？ ”
[teɪk] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [drɔ:] [reɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] .
Take horses , and don't draw rein going or coming .
拿 马匹 , 和 不 画 缰绳 去 或者 未来 .
牵着马，无论去还是回来都不要拉缰绳。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] [ʌnˈtɪl] [kra:p] - [ɪr] [kʌmz] .
I will not stir from this spot until Crop - Ear comes .
我 将要 不是 搅拌 从 这 点 直到 庄稼 - 耳朵 来 .
直到 Crop-Ear 出现，我才会离开这里。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [ˈri:kəˈmenst] [ˈleɪdlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ **With these words , he mounted the barrel , and recommenced ladling out the**
“ 和 这些 字 , 他 安装 这 桶 , 和 重新开始 舀 出去 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .
说完这些话，他翻过酒桶，继续往桶里舀酒。

[hju:dʒ][fairz][wɜ:r; wər] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][hæd; həd]
Huge fires were made , for the night was falling , and the cold had
巨大的 火灾 是 制成 , 为了 这 夜晚 曾是 坠落 , 和 这 寒冷的 有
[bɪˈkʌm] [ɪnˈtens] .
become intense .
变得 激烈的 .
人们生起了一堆堆篝火，因为夜幕降临，天气变得异常寒冷。

[freʃ] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈskju:əd] [ænd; ənd][set][tuː; tə] [brɔɪl] ,
Fresh game was skewered and set to broil ,
新鲜的 游戏 曾是 刺穿 和 放 到 烤 ,
新鲜的野味被串起来放在烤架上烤制。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈɪntərlu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevl] [wʌz; wəz] [su:n] [fərˈgɑ:tn] .
and the tragic interlude of the revel was soon forgotten .
和 这 悲惨 插曲 的 这 陶醉 曾是 很快 被遗忘的 .
狂欢中那段悲惨的插曲很快就被人们遗忘了。

[tɔ:rdz] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [əˈraɪvd]
Towards midnight the sound of hoofs was heard , and the messengers arrived
向 午夜 这 声音 的 蹄子 曾是 听到 , 和 这 信使 到达的
[wɪð; wɪθ][kra:p] - [ɪr] .
with Crop - Ear .
和 庄稼 - 耳朵 .
午夜时分，传来马蹄声，信使带着“断耳”赶到了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [split]
But , although the latter had lost his ears , he was not inclined to split
但 , 虽然 这 后者 有 丢失的 他的 耳朵 , 他 曾是 不是 倾斜 到 分裂
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

但是, 尽管后者失去了双耳, 但他并没有想要劈开自己的头颅。

[ðə; ði] [aɪs] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [wʊd] [hæv; həv]
The ice , meanwhile , had become so strong that a cannon - ball would have
这 冰 , 同时 , 有 变得 所以 强的 那 一个 大炮 - 球 会 有
[meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
made no impression upon it .
制成 不 印象 之上 它 :

与此同时, 冰层变得非常坚硬, 炮弹也无法对其造成任何影响。

[krɑ:p] - [ɪr] ['sɪmplɪ] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['heviərðən'er][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
Crop - Ear simply threw down a stone heavier than himself , and ,
庄稼 - 耳朵 简单地 扔 向下 一个 石头 较重 比 他自己 , 和 ,
[kroʊp] [ɪə] [sɪmpli] [θruː] [daʊn] [ə] [eɪ] [stoʊn] [ˈheviərðənər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,
克罗普·伊尔只是扔下一块比他自己还重的石头, 然后,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [baʊnst] [ænd; ənd][slɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [flɔ:r] , [sed] [tu:; tə] [prɪns] [ə'leksɪs] , —
as it bounced and slid along the solid floor , said to Prince Alexis , —
作为 它 弹跳 和 滑行 沿着 这 坚硬的 地面 , 说 到 王子 亚历克西斯 , —
[æz; əz] [aɪˈtiː] [baʊnst] [ænd; ənd] [slɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [flɔːr] , [sed] [tuː; tə] [prɪns] [əˈlɛksɪs] , —
它沿着坚硬的地板弹跳滑动, 对亚历克西斯王子说——

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][goʊ] [bæk] , ['haɪnəs] , [ɔ:r] [steɪ] [hɪr] ? ”
“ **Am I to go back , Highness , or stay here ?** ”
“ 是 我 到 去 后退 , 高度 , 或者 停留 这里 ? ”
[eɪˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] , [ˈhaɪnəs] , [ɔːr] [steɪ] [hɪr] ? ”
“殿下, 我该回去, 还是留在这里? ”

“ [hɪr] , [maɪ] [sʌn] .
“ **Here , my son .**
“ 这里 , 我的 儿子 :

“儿子, 给你。”

[ðəʊt] [ə; eɪ][mæn] .
Thou'rt a man .
你 一个 男人 :

你是个人。

[kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə][em 'i:] .
Come hither to me .
来 这里 到 我 :

到我这里来。

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rfs] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] .
“ **Taking the serf's head in his hands , he kissed him on both cheeks .**
“ 采取 这 农奴的 头 在 他的 双手 , 他 亲吻 他 在 两个都 脸颊 :

他双手捧起农奴的头, 亲吻了他的双颊。

[ðen] [hi:; hi] [roʊd] ['hoʊmwərd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] , ['aɪərn] [wʊdz] , ['si:tɪd] [ə'straɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] ,
Then he rode homeward through the dark , iron woods , seated astride on the barrel ,
然后 他 骑 回家 通过 这 黑暗的 , 铁 树林 , 坐着 跨骑 在 这 桶 ,
[ðen] [hiː; hi] [roʊd] [ˈhoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈaɪərn] [wʊdz] , [ˈsiːtɪd] [əˈstraɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbærəl] ,
然后他骑在木桶上, 穿过幽暗的铁树林, 向家的方向驶去。

[ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [krɑ:p] - [ɪrɪz] [ænd; ənd] - [neks] .
and steadying himself with his arms around Crop - Ear's and Waska's necks .
和 稳定 他自己 和 他的 武器 大约 庄稼 - 耳朵 和 - 脖子 :

他用双臂环住 Crop-Ear 和 Waska 的脖子, 稳住自己。

[ˌviː.ərɪˈaɪ]

VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] , [ˈɔːlweɪz] [ˈdelɪkət] , [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][feɪl] [ˈræpɪdli] .

The health of the Princess Martha , always delicate , now began to fail rapidly .
这 健康 的 这 公主 玛莎 , 总是 精美的 , 现在 开始 到 失败 快速 .

玛莎公主的健康状况一直很差, 现在更是迅速恶化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsævɪdʒ] [ˈhjuːməz] ,

She was less and less able to endure her husband's savage humors ,
她 曾是 较少的 和 较少的有能力的 到 忍受 她 丈夫的 野蛮的 体液 ,

她越来越无法忍受丈夫的粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .

and lived almost exclusively in her own apartments .
和 居住地 几乎 只 在 她 自己的 公寓 .

她几乎一直住在自己的公寓里。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɔːrɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,

She never mentioned the name of Boris in his presence ,
她 绝不 提及 这 姓名 的 鲍里斯 在 他的 在场 ,

她从未当着他的面提起过鲍里斯的名字。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈfjʊri] .

for it was sure to throw him into a paroxysm of fury .
为了 它 曾是 当然 到 扔 他 进入 一个 发作 的 愤怒 .

因为这一定会让他勃然大怒。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈruːməz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] [rɪˈtʃt] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði]

Floating rumors in regard to the young Prince had reached him from the
漂浮的 谣言 在 看待 到 这 年轻的 王子 有 达到 他 从 这

[ˈkæpɪt(ə)l] ,

capital ,
首都 ,

关于这位年轻王子的流言蜚语从都城传到了他耳中。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and nothing would convince him that his wife was not cognizant of her
和 没有什么 会 说服 他 那 他的 妻子 曾是 不是 认知 的 她

[ˈsʌnz] [ˈduːɪŋz] .

son's doings .
儿子的 行为 .

无论如何, 他都无法相信妻子对儿子的所作所为毫不知情。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪnses] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [laɪf] ,

The poor Princess clung to her boy as to all that was left her of life ,
这 贫穷的 公主 紧紧抓住 到 她 男生 作为 到 全部 那 曾是 左边 她 的 生活 ,

可怜的公主紧紧抱着她的儿子, 仿佛那是她生命中仅存的希望。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][praːp][hɜːr; hər] [ˈfeɪlɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːdi] [rɪˈtʃːrɪn]

and tried to prop her failing strength with the hope of his speedy return
和 尝试 到 支柱 她 失败 力量 和 这 希望 的 他的 迅速 返回

.
:
.

她寄希望于他早日归来, 以此支撑自己日渐衰弱的体力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] [ˈeni] [wei] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] ,

She was now too helpless to thwart his wishes in any way ; but she dreaded ,
她 曾是 现在 也 无助 到 阻挠 他的 愿望 在 任何 方式 ; 但 她 令人恐惧的 ,

她现在无力阻止他的任何意愿; 但她害怕,

[mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ,
more than death ,
更多的 比 死亡 ,
比死亡更甚,

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wəd] [ˈʃʊrli] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪf]
the terrible SOMETHING which would surely take place between father and son if
这 糟糕的 某物 哪个 会 一定 拿 地方 之间 父亲 和 儿子 如果
[hɜːr; hər] [kənˈdʒektʃəz] [[ʊd; əd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
her conjectures should prove to be true .
她 猜想 应该 证明 到 是 真的 .
如果她的猜测成真，父子之间肯定会发生可怕的事情。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [noʊˈvembər] , [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈbɔːrɪs] ,
One day , in the early part of November , she received a letter from Boris ,
一 天 , 在 这 早期的 部分 的 十一月 , 她 已收到 一个 信 从 鲍里斯 ,
[əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] .
announcing his marriage .
宣布 他的 婚姻 .
11月初的一天，她收到了鲍里斯的来信，信中宣布了他结婚的消息。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈberli] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈpeɪpər]
She had barely strength and presence of mind enough to conceal the paper
她 有 仅仅 力量 和 在场 的 头脑 足够的 到 隐藏 这 纸
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [bɪˈfɔːr] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
in her bosom before sinking in a swoon .
在 她 怀 前 下沉 在 一个 昏厥 .
她勉强用尽全力和清醒的头脑，将纸条藏在胸前，然后便昏了过去。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ɔːl]
By some means or other the young Prince had succeeded in overcoming all
经过 一些 方法 或者 其他 这 年轻的 王子 有 成功了 在 克服 全部
[ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] :
the obstacles to such a step :
这 障碍 到 这样的 一个 步 :
这位年轻的王子不知用了什么方法，成功克服了所有阻碍他迈出这一步的障碍：

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempɾəs] [wʌz; wəz] [kɔːtɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hər]
probably the favor of the Empress was courted , in order to obtain her
大概 这 偏爱 的 这 皇后 曾是 求爱 , 在 命令 到 获得 她
[kənˈsent] .
consent .
同意 .
很可能是为了获得皇后的同意而讨好她的。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] , [hiː; hi] [roʊt] , [wəd] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
The money he had received , he wrote , would be sufficient to maintain
这 钱 他 有 已收到 , 他 写道 , 会 是 充足的 到 维持
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
them for a few months ,
他们 为了 一个 很少 几个月 ,
他写道，他收到的钱足够他们维持几个月的生活。

[ðəʊ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər][ræŋk] .
though not in a style befitting their rank .
尽管 不是 在 一个 风格 合适 他们的 秩 .
虽然风格与他们的身份不符。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [ðə; ði] ['prɪnses] [he'linə] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['bju:ti]
He was proud and happy ; the Princess Helena would be the reigning beauty
他 曾是 自豪的 和 快乐的 ; 这 公主 海伦娜 会 是 这 统治 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ;

他感到骄傲和高兴； 海伦娜公主将成为宫廷中最耀眼的美人。

[wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]
when he should present her , but he desired the sanction of his parents
什么时候 他 应该 展示 她 , 但 他 想要的 这 制裁 的 他的 父母
[tu:; tə][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
to the marriage ,
到 这 婚姻 ;
他本该在某个时候把她介绍给父母，但他希望得到父母对这桩婚事的同意。

[bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .
before taking his place in society .
前 采取 他的 地方 在 社会 .

在融入社会之前。

[hi:; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [nu:z]
He would write immediately to his father , and hoped , that , if the news
他 会 写 立即地 到 他的 父亲 , 和 希望 , 那 , 如果 这 消息
[brɔ:t] [ə; eɪ][stɔ:rm] ,
brought a storm ,
带来 一个 风暴 ;
他会立即写信给父亲，并希望，如果这个消息引起轩然大波，

['mɪʃkə] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][hænd][tu:; tə][daɪvʒ:rt][ɪts] [fɔ:rs] , [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] .
Mishka might be on hand to divert its force , as on a former occasion .
米什卡 可能 是 在 手 到 转移 它是 力量 , 作为 在 一个 以前的 场合 .
米什卡可能会像上次那样，及时转移它的力量。

[ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmɪnənt] ['si:krət] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r]
Under the weight of this imminent secret , the Princess Martha could neither eat nor
在下面 这 重量 的 这 迫在眉睫 秘密 , 这 公主 玛莎 可以 两者都不 吃 也不
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
即将泄露的秘密压得玛莎公主吃不下饭，睡不着觉。

[hɜ:r; hər] ['bɔ:di] ['weɪstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædʊ] ; [æt; ət] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
Her body wasted to a shadow ; at every noise in the castle ,
她 身体 浪费 到 一个 阴影 ; 在 每一个 噪音 在 这 城堡 ,
她的身体瘦骨嶙峋，形如枯槁；城堡里的任何声响，她都听得一清二楚。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn] ['terər] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
she started and listened in terror , fearing that the news had arrived .
她 开始 和 听着 在 恐怖 , 害怕 那 这 消息 有 到达的 .
她吓了一跳，惊恐地倾听，生怕噩耗传来。

[prɪns] ['bɔ:ɪs] , [noʊ] [daʊt] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [feɪl][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]
Prince Boris , no doubt , found his courage fail him when he set about writing the
王子 鲍里斯 , 不 怀疑 , 成立 他的 勇气 失败 他 什么时候 他 放 关于 写作 这
['prɑ:mɪst] ['letər] ;
promised letter ;
承诺 信 ;
毫无疑问，鲍里斯王子在着手写那封承诺过的信时，发现自己的勇气已经消磨殆尽；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [rɪ'æpst] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
for a fortnight elapsed before it made its appearance .
为了 一个 两星期 过去 前 它 制成 它是 外貌 .

过了两周它才出现。

[prɪns] [ə'leksɪs] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Prince Alexis received it on his return from the chase .
王子 亚历克西斯 已收到 它 在 他的 返回 从 这 追赶 .

阿列克谢王子在追捕归来后收到了它。

[hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [θruː] , [ʌtəd] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [rɔːr] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɒl]
He read it hastily through , uttered a prolonged roar like that of a wounded bull
他 读 它 草草 通过 , 说出 一个 延长 吼 喜欢 那 的 一个 受伤 公牛
,
!
,

他匆匆读完，发出了一声像受伤公牛一样的长吼。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)] .
and rushed into the castle .
和 匆忙 进入 这 城堡 .

然后冲进了城堡。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['fɜːrntɪʃər] , [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] ['fɪvəd] [glæs] , [keɪm]
The sound of breaking furniture , of crashing porcelain and shivered glass , came
这 声音 的 打破 家具 , 的 崩溃 瓷 和 瑟瑟发抖 玻璃 , 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] :
from the state apartments :
从 这 状态 公寓 :

从官邸里传来家具破碎、瓷器摔碎和玻璃破碎的声音：

[ðə; ði][də'mestɪks] [fel] [ɑːn][ðər; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] ; [ðə; ði] ['prɪnses] ,
the domestics fell on their knees and prayed ; the Princess ,
这 家政 跌倒 在 他们的 膝盖 和 祈祷 ; 这 公主 ,

仆人们跪倒在地祈祷；公主，

[huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [pɔː'tendɪd] , [brɪ'keɪm] [ɔːlmoʊst][ɪn'sensəb(ə)l]
who heard the noise and knew what it portended , became almost insensible
WHO 听到 这 噪音 和 知道 什么 它 预示 , 成为 几乎 麻木不仁
[frʌm; frəm] [fraɪt] .
from fright .
从 惊吓 .

听到声响并知道预示着什么的人，吓得几乎失去了知觉。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpər] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]
One of the upper servants entered a chamber as the Prince was in the act
一 的 这 上 仆人 进入 一个 房间 作为 这 王子 曾是 在 这 行为
[ʌv; əv] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mæləkɑɪt] ['teɪbl] ,
of demolishing a splendid malachite table ,
的 拆除 一个 灿烂 孔雀石 桌子 ,

王子正在拆毁一张精美的孔雀石桌子时，一名高级仆人走进了房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'skeɪpt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ətæks] .
which had escaped all his previous attacks .
哪个 有 逃脱 全部 他的 以前的 攻击 .

它曾躲过他之前的所有攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɪːdiətli] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] , —
He was immediately greeted with a cry of , —
他 曾是 立即地 问候 和 一个 哭 的 , —
他立刻听到一声喊叫——

“ [send] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][em 'iː] ! ”
“ Send the Princess to me ! ”
“ 发送 这 公主 到 我 ！ ”

“把公主送到我这里来！ ”

“ [hɜːr; hær] ['haɪnəs] [ɪz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] [ˈtʃeɪmbər] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ Her Highness is not able to leave her chamber , ” the man replied .
“ 她 高度 是 不是 有能力的 到 离开 她 房间 , ” 这 男人 回复 .

“殿下无法离开寝宫，”那人回答道。

[haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪb] [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ]
How it happened he could never afterwards describe but he found himself lying
如何 它 发生 他 可以 绝不 然后 描述 但 他 成立 他自己 说谎

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in a corner of the room .
在 一个 角落 的 这 房间 .

事后他再也无法描述事情的经过，但他发现自己躺在房间的一个角落里。

[wen] [hiː; hi][əˈrouz] , [ðer; ðær] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] ['kævəti][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] :
When he arose , there seemed to be a singular cavity in his mouth :
什么时候 他 出现 , 那里 似乎 到 是 一个 单数 空腔 在 他的 嘴 :

他站起来时，嘴里似乎有一个奇怪的空洞：

[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [frʌnt] [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈwaːntɪŋ] .
his upper front teeth were wanting .
他的 上 正面 牙齿 是 想要 .

他的上门牙有些缺损。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['næreɪt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
We will not narrate what took place in the chamber of the Princess .
我们 将要 不是 叙事 什么 采取 地方 在 这 房间 的 这 公主 .

我们不会叙述公主寝宫里发生的事情。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɔːt] [əˈpɑːn][baɪ][hɜːr; hær] [fɪrz]
The nerves of the unfortunate woman had been so wrought upon by her fears
这 神经 的 这 不幸 女士 有 到过 所以 锻 之上 经过 她 恐惧

,
!
,

这位不幸的女子因恐惧而神经高度紧张。

[ðæt] [hɜːr; hær] ['hʌzbændz] ['bruːt(ə)][reɪdʒ] , [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hær][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
that her husband's brutal rage , familiar to her from long experience ,
那 她 丈夫的 野蛮 愤怒 , 熟悉的 到 她 从 长的 经验 ,

她丈夫的残暴怒火，她早已习以为常，因为她早已习以为常。

[naʊ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [əˈlɑːrɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
now possessed a new and alarming significance .
现在 拥有 一个 新的 和 令人担忧 意义 .

现在它具有了一种新的、令人担忧的意义。

[hɪz; ɪz] [θrets] [wɜːr; wər][ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [kənˈvʌlʃən] ,
His threats were terrible to hear ; she fell into convulsions ,
他的 威胁 是 糟糕的 到 听到 ; 她 跌倒 进入 抽搐 ,

他的威胁让她感到毛骨悚然；她顿时浑身抽搐起来。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hær] ['tɔːmentɪd] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and before morning her tormented life was at an end .
和 前 早晨 她 饱受折磨 生活 曾是 在 一个 结尾 .

天亮之前，她饱受折磨的一生就结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
There was now something else to think of ,
那里 曾是 现在 某物 别的 到 思考 的 ,
现在又有了其他需要考虑的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrsəlɪn] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and the smashing of porcelain and cracking of whips came to an end .
和 这 粉碎 的 瓷 和 裂纹 的 鞭子 来了 到 一个 结尾 .
瓷器破碎和鞭子抽打的声音就此停止。

[ðə; ði] [ɑːkiɪˈmændraɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [bəuθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd]
The Archimandrite was summoned , and preparations , both religious and
这 大修士 曾是 被召唤 , 和 准备工作 , 两个都 宗教 和
[ˈsekjələr] ,
secular ,
世俗 ,
大主教被召来, 宗教和世俗方面的准备工作也随之展开。

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈwɜːrði] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
were made for a funeral worthy the rank of the deceased .
是 制成 为了 一个 葬礼 值得 这 秩 的 这 死者 .
是为了一场配得上逝者身份的葬礼而准备的。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [flɑːkt] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪˈmens] [prəˈse(ə)n] [muːvd]
Thousands flocked to Kinesma ; and when the immense procession moved
数千 成群结队的 到 - ; 和 什么时候 这 巨大 游行 已搬
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] ,
away from the castle ,
离开 从 这 城堡 ,
成千上万的人涌向基内斯马; 当浩浩荡荡的队伍离开城堡时,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːsənz] [hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɔːr] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
although very few of the persons had ever known or cared in the least ,
虽然 非常 很少 的 这 人 有 曾经 已知 或者 关心 在 这 至少 ,
尽管这些人中很少有人认识他, 或者哪怕有一点点在意,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] , [ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ʃed] [prəˈfjuːs] [terz] .
for the Princess Martha , all , without exception , shed profuse tears .
为了 这 公主 玛莎 , 全部 , 没有 例外 , 棚 丰富的 眼泪 .
所有人, 无一例外, 都为玛莎公主流下了热烈的泪水。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , — [wʌn] [ber] , [draɪ] [rɑːk] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yes , there was one exception , — one bare , dry rock , rising alone out of the
是的 , 那里 曾是 一 例外 , — 一 裸 , 干燥 岩石 , 上升 独自的 出去 的 这
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdeljuːdʒ] ,
universal deluge ,
普遍的 洪水 ,
是的, 有一个例外——一块光秃秃的干涸岩石, 孤零零地从浩瀚的洪流中拔地而起。

— [prɪns] [əˈleksɪs] [hɪmˈself] , [huː] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— Prince Alexis himself , who walked behind the coffin , his eyes fixed and his
— 王子 亚历克西斯 他自己 , WHO 步行 在后面 这 棺材 , 他的 眼睛 固定的 和 他的
[fɪtʃər] [ˈrɪdʒɪd][æz; əz] [stoʊn] .
features rigid as stone .
特征 死板的 作为 石头 .
——亚历克西斯王子本人走在棺材后面, 目光呆滞, 面容僵硬如石。

[ðeɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] ,
They remarked that his face was haggard ,
他们 评论 那 他的 脸 曾是 枯槁 ,
他们注意到他面容憔悴。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [tɪndʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd][noʊz][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ˈlɪvɪd][ˈpɜ:rp(ə)l]
and that the fiery tinge on his cheeks and nose had faded into livid purple
和 那 这 火热 色调 在 他的 脸颊 和 鼻子 有 褪色 进入 铁青 紫色的
.
:
.

他脸颊和鼻子上原本火红的色泽已经褪成了紫红色。

[ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʌðər] ,
The only sign of emotion which he gave was a convulsive shudder ,
这 仅有的 符号 的 情感 哪个 他 给予 曾是 一个 痉挛 不寒而栗 ,
他唯一流露出的情绪，就是一阵剧烈的颤抖。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] .
which from time to time passed over his whole body .
哪个 从 时间 到 时间 通过了 超过 他的 所有的 身体 .
这种感觉时不时地掠过他的全身。

[θri:] [ɑ:rkɪˈmændraɪts] ([ˈæbəts]) [ænd; ʌnd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pri:sts] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈfju:nərəl]
Three archimandrites (abbots) and one hundred priests headed the solemn funeral
三 大修士 (修道院院长) 和 一 百 神父 标题 这 庄严 葬礼
[prəˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪl] .
procession from the castle to the church on the opposite hill .
游行 从 这 城堡 到 这 教会 在 这 对面的 爬坡道 .
三位大修道院长和一百位神父带领着庄严的葬礼队伍，从城堡前往对面山上的教堂。

[ðer; ðər][ðə; ði] [mæs] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] [tʃɑ:ntɪd] ,
There the mass for the dead was chanted ,
那里 这 大量的 为了 这 死的 曾是 吟诵 ,
在那里，人们为亡者举行了弥撒。

[ðə; ði][rɪˈspɑ:nsɪz, riˈspɑ:nsəz, riˈspɑ:nsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] .
the responses being sung by a choir of silvery boyish voices .
这 回应 存在 唱 经过 一个 唱诗班 的 银色 男孩气 声音 .
这些回应由一群银铃般清脆的男童合唱团演唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第3/16页

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒstli:ɪst] ['kærəktər] .
All the appointments were of the costliest character .
全部 这 预约 是 的 这 最昂贵 特点 .
所有聘用都是最昂贵的。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt'saɪd] , [spɜd] [nɑ:t]
Not only all those within the church , but the thousands outside , spared not
不是 仅有的全部 那些 之内 这 教会 , 但 这 数千 外部 , 幸存 不是
[ðer; ðər] [terz] ,
their tears ,
他们的 眼泪 ,
不仅教堂内的信徒，就连教堂外的数千名信众也都泪流满面。

[bʌt; bət] [wept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] .
but wept until the fountains were exhausted .
但 哭泣 直到 这 喷泉 是 筋疲力尽的 .
但她哭到泉水干涸。

[ˈnoʊtɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] ,
Notice was given , at the close of the services ,
注意 曾是 给定 , 在 这 关闭 的 这 服务 ,
仪式结束后，已发出通知。

[ðæt] “ [beɪkt] [mi:ts] “ [wʊd] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
that “ baked meats “ would be furnished to the multitude ,
那 “ 烘焙 肉类 “ 会 是 提供 到 这 民众 ,
将会向大众提供“烤肉”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['begərz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [wʊd] [bi:; bi] ['tʃærətəbli] [fed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that all beggars who came to Kinesma would be charitably fed for the
和 那 全部 乞丐 WHO 来了 到 - 会 是 慈善地 美联储 为了 这
[spɜs] [ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] .
space of six weeks .
空间 的 六 周 .
并且所有来到 Kinesma 的乞丐都将获得为期六周的慈善食物。

[ðʌs] , [baɪ][hɜ:r; hər] [deθ] ,
Thus , by her death ,
因此 , 经过 她 死亡 ,
因此，在她去世时，

[ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dɪ'spens] [mɔ:r] ['tʃærəti] [ðæn; ðən][hæd; həd]
the amiable Princess Martha was enabled to dispense more charity than had
这 可亲 公主 玛莎 曾是 已启用 到 分配 更多的 慈善机构 比 有
[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪf] .
been permitted to her life .
到过 允许 到 她 生活 .
和蔼可亲的玛莎公主得以施舍比她一生所获允许的更多的慈善之举。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][ˈfjuːnə̣rəl] [ˈbæ̣ŋkwɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] , [prɪns] [əˈlɛksɪs] [pleɪst] [ð̣ə; ð̣i] [ˈæbət] [ˈsəːdʒɪəs][æ̣t; ə̣t]
At the funeral banquet which followed , Prince Alexis placed the Abbot Sergius at
在这葬礼宴会哪个随后 , 王子亚历克西斯放置这方丈塞尔吉乌斯在
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
his right hand ,
他的正确的手 ,

在随后的葬礼宴会上, 亚历克西斯王子将修道院长塞尔吉乌斯安排在自己的右手边。

[ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ð̣ə; ð̣i][moʊst] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈmænər] [əˈpɑːn][ð̣ə; ð̣i] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and conversed with him in the most edifying manner upon the necessity of
和交谈和他在这最多有益的 方式之上 这 必要性 的
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [pɜr] [ænd; ənd][ˈgɑːdli] [laɪf] .
leading a pure and godly life .
领导 一个 纯的 和 敬虔的 生活 .
并以最有启发性的方式与他谈论了过纯洁虔诚的生活的必要性。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][ð̣ə; ð̣i][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [əˈpɑːn] [ˈbrʌðərli] [ʌv] , [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd]
His remarks upon the duty of a Christian , upon brotherly love , humility , and
他的 评论 之上 这 责任 的 一个 基督教 , 之上 兄弟般的 爱 , 谦逊 , 和
[self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
self - sacrifice ,
自己 - 牺牲 ,

他谈到了基督徒的责任、兄弟之爱、谦卑和自我牺牲，

[brɔːt] [terz] [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i] [aɪz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈlɪsnɪŋ] [priːsts] .
brought tears into the eyes of the listening priests .
带来 眼泪 进入 这 眼睛 的 这 聆听 神父 .

这番话让在场的神父们热泪盈眶。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ð̣ə; ð̣i] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈprɪnses] , [baɪ][ð̣ə; ð̣i][ˈpaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf]
He expressed his conviction that the departed Princess , by the piety of her life
他 表达 他的 定罪 那 这 已离开 公主 , 经过 这 虔诚 的 她 生活
,
.
,

他表达了自己的信念，认为逝去的公主凭借其一生的虔诚，

[hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˈʌntəˈʌntu][sælˈveɪ(ə)n] , — [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
had attained unto salvation , — and added ,
有 已达到 到 救恩 , — 和 额外 ,

已经获得救赎，——并补充道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈvæljuː] [ənˈles] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvoʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
that his own life had now no further value unless he should devote it to
那 他的 自己的 生活 有 现在 不 更远 价值 除非 他 应该 奉献 它 到
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈɛksəsaɪzɪz] .
religious exercises .
宗教 练习 .

他认为，除非将生命奉献给宗教活动，否则自己的生命就没有任何价值了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][naːt] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmɑːnəsteri] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
“ **Can you not give me a place in your monastery ?** ” **he asked , turning to**
“ 能 你 不是 给 我 一个 地方 在 你的 修道院 ? ” 他 问 , 转弯 到
[ð̣ə; ð̣i] [ˈæbət] .
the Abbot .
这 方丈 .

“您能不能给我一个在修道院里住的地方？”他转向院长问道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdaʊ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] ,
“ **I will endow it with a gift of forty thousand rubles ,**
“ 我 将要 赋予 它 和 一个 礼物 的 四十 千 卢布 ,

“我将捐赠四万卢布，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔkjʊpaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋks] [sel] . ”
for the privilege of occupying a monk's cell . ”
为了 这 特权 的 占领 一个 僧侣的 细胞 . ”

为了获得居住在僧侣僧房中的特权。”

“ [preɪ] , [duː][nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː] [ˈheɪstɪli] , [ˈhaɪnəs] , ” [ðə; ði] [ˈæbət] [rɪˈplaɪd] .
“ Pray , do not decide too hastily , Highness , ” the Abbot replied .
” 祈祷 , 做 不是 决定 也 草草 , 高度 , ” 这 方丈 回复 .
“殿下，请不要仓促做决定。”方丈回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [sʌn] . ”
“ You have yet a son . ”
” 你 有 然而 一个 儿子 . ”

你还有一个儿子。

“ [wʌt] ! ” [jeld] [prɪns] [əˈleksɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd]
“ What ! ” yelled Prince Alexis , with flashing eyes , every trace of humility and
” 什么 ! ” 大喊 王子 亚历克西斯 , 和 闪烁 眼睛 , 每一个 痕迹 的 谦逊 和
[rɪˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ˈvæniʃɪŋ] [laɪk] [smoʊk] ,
renunciation vanishing like smoke ,
放弃 消失 喜欢 抽烟 ,
“什么！”亚历克西斯王子怒吼道，双眼闪着光芒，所有谦卑和放弃的神情都像烟雾般消散了。

— “ [wʌt] ! [ˈbɔːrkə] ?
— **“ what ! Borka ?**
— ” 什么 ! borka ?

“什么！博尔卡？ ”

[ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [retʃ] [huː] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [em ˈiː] , [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [brɔːt]
The infamous wretch who has ruined me , killed his mother , and brought
这 臭名昭著的 可怜虫 WHO 有 毁坏 我 , 被杀 他的 母亲 , 和 带来
[dɪsˈɡreɪs] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] ?
disgrace upon our name ?
耻辱 之上 我们的 姓名 ?
那个臭名昭著的恶棍，他毁了我，杀了他的母亲，还给我们家族蒙羞？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmærid] [ə; eɪ] [wentʃ] [ʌv; əv][noʊ][ˈfæməli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Do you know that he has married a wench of no family and without a
做 你 知道 那 他 有 已婚 一个 妖妇 的 不 家庭 和 没有 一个
[ˈfɑːrðɪŋ] ,
farthing ,
法辛 ,
你知道他娶了一个出身卑微、身无分文的女子吗？

— [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnərd] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːd] [maɪ][hɔːgz] ?
— **who would be honored , if I should allow her to feed my hogs ?**
— WHO 会 是 荣幸 , 如果 我 应该 允许 她 到 喂养 我的 猪 ?
——如果我允许她喂我的猪，谁会感到荣幸呢？

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Live for HIM ?
居住 为了 他 ?
为他而活？

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
live for HIM ?
居住 为了 他 ?
为他而活？

[ɑː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Ah - R - R - R !
啊 - 拉 - 拉 - 拉 !
啊-RRR！

“ [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][snaːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeloʊ] .
“ **This outbreak terminated in a sound between a snarl and a bellow** .
“ 这 暴发 终止 在 一个 声音 之间 一个 咆哮 和 一个 下面 .
“这次爆发以一声介于咆哮和怒吼之间的声音结束。”

[ðə; ði] [priːsts] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbət] [dɪˈvəʊtli] [riˈmɑːkt] —
The priests turned pale , but the Abbot devoutly remarked —
这 神父 转向 苍白 , 但 这 方丈 虔诚地 评论 —
神父们脸色苍白，但院长虔诚地说道——

“ [enˈkʌmpəst] [baɪ] [ˈsɔːrəʊz] , [prɪns] , [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ˈhʌmbli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Encompassed by sorrows , Prince , you should humbly submit to the will of the**
“ 包括 经过 悲伤 , 王子 , 你 应该 谦卑地 提交 到 这 将要 的 这
[bɔːrd] . “
Lord . “
主 . “
“王子，你身处悲痛之中，应当谦卑地顺服主的旨意。”

“ [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˈbɔːrkə] ?
“ **Submit to Borka ?**
“ 提交 到 borka ?
“向博尔卡臣服？ ”

“ [ðə; ði] [prɪns] [ˈskɔːrnfəli] [læft] .
“ **the Prince scornfully laughed .**
“ 这 王子 轻蔑地 笑了 .
王子轻蔑地笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
“ **I know what I'll do .**
“ 我 知道 什么 患病的 做 .
我知道我该怎么做。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] , — [eɪ] , — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
There's time enough yet for a wife and another child , — ay , — a dozen
有 时间 足够的 然而 为了 一个 妻子 和 其他 孩子 , — 哎 , — 一个 打
[ˈtʃɪldrən] !
children !
孩子们 !
还有足够的时间娶个老婆，再生个孩子，——哎，——生一打孩子！

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [aɪˈd] [ˈsuːnər] [teɪk] [ˈmɑːʃə]
I can have my pick in the province ; and if I couldn't I'd sooner take Masha
我 能 有 我的 挑选 在 这 省 ; 和 如果 我 不能 ID 很快 拿 玛莎
,
!
,
我可以在全省范围内随意挑选；如果不能，我宁愿带走玛莎。

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] , [ðæn; ðən] [liːv] [ˈbɔːrkə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ] [ʃuːz] .
the goose - girl , than leave Borka the hope of stepping into my shoes .
这 鹅 - 女孩 , 比 离开 borka 这 希望 的 步进 进入 我的 鞋 .
牧鹅女，然后让博尔卡抱有希望，让她接替我的位置。

[ˈbegərz] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi] , — [ˈbegərz] !
Beggars they shall be , — beggars !
乞丐 他们 将 是 , — 乞丐 !
他们将成为乞丐，——乞丐！

” [wʌt] [ˈfɜːrðər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə]
” **What further he might have said was interrupted by the priests rising to**
” 什么 更远 他 可能 有 说 曾是 中断 经过 这 神父 上升 到
[tʃænt] [ðə; ði] - - ([ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [ded]) ,
chant the Blajennon uspennie (blessed be the dead) ,
呗 这 - - (蒙福 是 这 死的) ,

“他正要继续说下去，却被祭司们起身吟唱《Blajennon uspennie》（愿逝者蒙福）的歌声打断了。”

— [ˈæftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [drɪŋk] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [miːd] , [waɪn] , [ænd; ənd] [rʌm] ,
— **after which , the trisna , a drink composed of mead , wine , and rum ,**
— 后 哪个 , 这 - , 一个 喝 由 的 蜂蜜酒 , 葡萄酒 , 和 朗姆酒 ,
——之后，还有一种叫做特里斯纳的饮料，它由蜂蜜酒、葡萄酒和朗姆酒混合而成。

[wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊl] .
was emptied to the health of the departed soul .
曾是 清空 到 这 健康 的 这 已离开 灵魂 .
为逝者灵魂的健康而清空。

[ˈevri] [wʌn] [stʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] , [ɪkˈsept] [prɪns] [əˈleksɪs] , [huː] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈprɑːstreɪt]
Every one stood during this ceremony , except Prince Alexis , who fell suddenly prostrate
每一个 一 站立 期间 这 仪式 , 除了 王子 亚历克西斯 , WHO 跌倒 突然 前列腺
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈpɪktʃərz] ,
before the consecrated pictures ,
前 这 已祝圣的 图片 ,
仪式期间，所有人都站着，只有阿列克谢王子突然跪倒在圣像前。

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [ðæt][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˈfloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd]
and sobbed so passionately that the tears of the guests flowed for the third
和 啜泣 所以 热情地 那 这 眼泪 的 这 客人 流动 为了 这 第三
[taɪm] .
time .
时间 .

她泣不成声，以至于宾客们的眼泪第三次夺眶而出。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ʌnˈtɪl] [naɪt] ; [fɔːr; fər] [wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
There he lay until night ; for whenever any one dared to touch him ,
那里 他 躺 直到 夜晚 ; 为了 每当 任何 一 敢于 到 触碰 他 ,
他一直躺在那里直到夜幕降临；因为只要有人胆敢碰他，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] .
he struck out furiously with fists and feet .
他 击 出去 愤怒地 和 拳头 和 脚 .
他愤怒地挥舞着拳脚进行攻击。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðen] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Finally he fell asleep on the floor , and the servants then bore him to his
最后 他 跌倒 睡着了 在 这 地面 , 和 这 仆人 然后 钻孔 他 到 他的
[ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] .
sleeping apartment .
睡眠 公寓 .

最后他倒在地板上睡着了，仆人们把他抬回了他的寝室。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftərwərd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði]
For several days afterward his grief continued to be so violent that the
为了 一些 天 之后 他的 悲伤 持续 到 是 所以 暴力 那 这
[ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
occupants of the castle were obliged to keep out of his way .
居住者 的 这 城堡 是 有义务 到 保持 出去 的 他的 方式 .
接下来的几天里，他的悲痛依然剧烈，以至于城堡里的人都不得不避开他。

[ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] ['nevə] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['veri] ['rekləsli] ,
The whip was never out of his hand , and he used it very recklessly ,
这 鞭 曾是 绝不 出去 的 他的 手 , 和 他 用过的 它 非常 鲁莽地 ,
他始终把鞭子握在手中, 而且使用得非常肆无忌惮。

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜ:rs(ə)n] .
not always selecting the right person .
不是 总是 选择 这 正确的 人 .
并非总能选对人。

[ðə; ði][pærə'sɪtɪk] [pʊə] [rɪ'leɪŋz] [faʊnd] [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ,
The parasitic poor relations found their situation so uncomfortable , that they decided ,
这 寄生 贫穷的 关系 成立 他们的 情况 所以 不舒服 , 那 他们 决定 ,
[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
one and all ,
一 和 全部 ,
这些寄生虫般的穷亲戚们觉得自己的处境非常难受, 于是他们一致决定:

[tu; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] ['fætnd] ,
to detach themselves from the tree upon which they fed and fattened ,
到 分离 他们自己 从 这 树 之上 哪个 他们 美联储 和 肥胖的 ,
他们要脱离赖以生存、赖以生存的树木,

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] .
even at the risk of withering on a barren soil .
甚至 在 这 风险 的 枯萎 在 一个 荒芜 土壤 .
即使冒着在贫瘠的土壤上枯萎的风险。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:fs] [preɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ænd; ənd]
Night and morning the serfs prayed upon their knees , with many tears and
夜晚 和 早晨 这 农奴 祈祷 之上 他们的 膝盖 , 和 许多 眼泪 和
[grəʊnz] ,
groans ,
呻吟 ,
农奴们日夜跪地祈祷, 泪流满面, 呻吟不止。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [maɪt] [send][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , [tu; tə][ðer; ðər] ['despəɾət] [lɔ:rd] .
that the Saints might send consolation , in any form , to their desperate lord .
那 这 圣徒队 可能 发送 安慰 , 在 任何 形式 , 到 他们的 绝望的 主 .
愿圣徒们能以任何形式向他们绝望的主表达慰问。

[ðə; ði] [seɪnts] ['greɪʃəsli] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] [prer] .
The Saints graciously heard and answered the prayer .
这 圣徒队 亲切地 听到 和 回答 这 祷告 .
圣徒们慈悲地聆听并回应了祷告。

[wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['stretʃɪŋ] [tɔ:rdz]
Word came that a huge bear had been seen in the forest stretching towards
单词 来了 那 一个 巨大的 熊 有 到过 已见 在 这 森林 伸展 向
Juriewetz .
有消息称, 有人在向尤里维茨方向延伸的森林里看到了一头巨大的熊。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [prɪns] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]
The sorrowing Prince pricked up his ears , threw down his whip , and ordered a
这 悲伤 王子 刺痛 向上 他的 耳朵 , 扔 向下 他的 鞭 , 和 订购 一个
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .
悲伤的王子竖起耳朵, 扔下鞭子, 下令追赶。

[ˈsæʃə] , [ðə; ði] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈredi] , [ðə; ði][ˌʌnˈtaɪərɪŋ] [kəmˈpænjən] [ˌʌv; əv]
Sasha , the broad - shouldered , the cunning , the ready , the untiring companion of
萨沙 , 这 广阔 - 肩部 , 这 狡猾 , 这 准备好 , 这 不懈 伴侣 的
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

萨沙, 宽肩、狡猾、机敏、不知疲倦地陪伴着他的主人

[ˈsiːkrətli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][kæsk][ˌʌv; əv] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌv; əv] [ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [sɜːfs] .
secretly ordered a cask of vodki to follow the crowd of hunters and serfs .
偷偷 订购 一个 酒桶 的 伏特加 到 跟随 这 人群 的 猎人 和 农奴 .

他偷偷订了一桶伏特加, 准备跟在猎人和农奴们后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] - [braɪt] [skaɪ] , [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈjeləʊ] [sʌn] ,
There was a steel - bright sky , a low , yellow sun ,
那里 曾是 一个 钢 - 明亮的 天空 , 一个 低的 , 黄色的 太阳 ,

天空湛蓝如钢, 夕阳低垂, 泛着黄光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ˈiːstərli] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈjuərəl] .
and a brisk easterly wind from the heights of the Ural .
和 一个 轻快 东风 风 从 这 高度 的 这 乌拉尔 .

还有来自乌拉尔山脉高处的凛冽东风。

[æz; əz][ðə; ði] [krɪsp] [snəʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [krʌntʃ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [sled] ,
As the crisp snow began to crunch under the Prince's sled ,
作为 这 脆 雪 开始 到 嘎吱声 在下面 这 王子的 雪橇 ,

当王子乘坐的雪橇碾过坚硬的积雪时, 雪开始发出嘎吱嘎吱的响声。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his followers saw the old expression come back to his face .
他的 追随者 锯 这 老的 表达 来 后退 到 他的 脸 .

他的追随者们看到他脸上又恢复了往日的神情。

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [hæˈluː] [ænd; ənd][blæst][ˌʌv; əv][hɔːrnz] , [ðeɪ] [swept] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
With song and halloo and blast of horns , they swept away into the forest .
和 歌曲 和 你好 和 爆炸 的 角 , 他们 扫荡 离开 进入 这 森林 .

他们伴着歌声、呐喊和号角声, 消失在森林深处。

[seɪnt] [dʒɑːn][ðə; ði] [ˈhʌntər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər] [ˈrʌʃə] [ðæt] [deɪ] .
Saint John the Hunter must have been on guard over Russia that day .
圣 约翰 这 猎人 必须 有 到过 在 警卫 超过 俄罗斯 那 天 .

圣约翰猎人那天一定在俄罗斯上空巡逻。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [wʌz; wəz] [trækt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃeɪs] ,
The great bear was tracked , and after a long and exciting chase ,
这 伟大的 熊 曾是 已追踪 , 和 后 一个 长的 和 激动人心 追赶 ,

这头巨熊被追踪到了, 经过一场漫长而惊险的追逐,

[fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ˌʌv; əv] [prɪns] [əˈleksɪs] [hɪmˈself] .
fell by the hand of Prince Alexis himself .
跌倒 经过 这 手 的 王子 亚历克西斯 他自己 .

死于亚历克西斯王子之手。

[hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
Halt was made in an open space in the forest ,
停止 曾是 制成 在 一个 打开 空间 在 这 森林 ,

他们停在了森林中的一片空地上。

[lɔːgz][wɜːr; wər] [paɪld] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈkɪndld] [ɑːn][ðə; ði] [snəʊ] ,
logs were piled together and kindled on the snow ,
日志 是 堆积 一起 和 点燃 在 这 雪 ,

原木堆放在一起, 在雪地上点燃。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mʊmənt] ([wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['sæfə]) [ðə; ði]
and just at the right moment (which no one knew better than Sasha) the
和 只是 在 这 正确的 片刻 (哪个 不 一 知道 更好的 比 萨沙) 这
[kæsk][ʌv; əv] [rould] ['ɪntu:][ɪts] [pleɪs] .
cask of vodki rolled into its place .
酒桶 的 伏特加 滚动 进入 它是 地方 .

就在恰当的时机 (没有人比萨沙更清楚这一点), 一桶伏特加滚到了指定位置。

[wen] [ðə; ði] [sɜ:fs] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [maʊnt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
When the serfs saw the Prince mount astride of it , with his ladle in his hand
什么时候 这 农奴 锯 这 王子 山 跨骑 的 它 , 和 他的 勺子 在 他的 手
,
.
,

当农奴们看到王子骑在马上, 手里拿着勺子时,

[ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡənt] [dʒɔɪ] .
they burst into shouts of extravagant joy .
他们 爆裂 进入 喊叫 的 靡 喜悦 .

他们爆发出无比欢呼的笑声。

“ [ˈslɑ:və][ˈboʊɡu:] !
“ **Slava Bogu !**
“ 斯拉瓦 博古 !

“Slava Bogu!

” ([ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][ɡɑ:d] !) [keɪm] ['fɜ:rvəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:rd] ,
” (**Glory be to God !**) **came fervently from the bearded lips of those hard ,**
” (荣耀 是 到 上帝 !) 来了 热切地 从 这 留着胡子的 嘴唇 的 那些 难的 ,
[rʌf] , [əˈbi:diənt] ['tʃɪldrən] .
rough , obedient children .
粗糙的 , 听话 孩子们 .

“荣耀归于上帝!”这几个粗犷、听话的孩子用他们长满胡须的嘴唇热切地喊道。

[ðeɪ] ['tʌmbld] ['hedlɔ:ŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][drɪŋk] [fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði]
They tumbled headlong over each other , in their efforts to drink first from the
他们 翻滚 一头扎 超过 每个 其他 , 在 他们的 努力 到 喝 第一的 从 这
[ˈleɪdl] ,
ladle ,
勺子 ,

他们争先恐后地互相推搡, 想要第一个喝到勺子里的水。

[tu:; tə][klæsp][ðə; ði] [ni:z] [ɔ:r] [kɪs] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [prɪns] .
to clasp the knees or kiss the hands of the restored Prince .
到 搭扣 这 膝盖 或者 吻 这 双手 的 这 恢复 王子 .

抱住复辟王子的膝盖或亲吻他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['ɡlɪməɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['i:stərn] [stɑ:rz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]
And the dawn was glimmering against the eastern stars , as they took the
和 这 黎明 曾是 微光 反对 这 东 明星 , 作为 他们 采取 这
[wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
way to the castle ,
方式 到 这 城堡 ,

黎明的曙光在东方的星辰间闪烁, 他们沿着通往城堡的道路前行。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɡoʊstli] [fɜ:r] - [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['kɔ:ɾɪk] [sɔ:ŋ] .
making the ghostly fir - woods ring with shout and choric song .
制作 这 幽灵般的 冷杉 - 树林 戒指 和 喊 和 合唱 歌曲 .

让幽暗的杉树林回荡着呐喊和合唱。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈprɪns] [əˈleksɪs] [wʌz; wəz][nɒʊ][ˌb:ŋɡər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ; [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [streŋθ]
Nevertheless , Prince Alexis was no longer the same man ; his giant strength
尽管如此 , 王子 亚历克西斯 曾是 不 更长 这 相同的 男人 ; 他的 巨大的 力量
[ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [ˈæpɪtaɪt] [wɜ:ɹ; wər][ˈbroʊkən] .
and furious appetite were broken .
和 狂怒 食欲 是 破碎的 .

然而，亚历克西斯王子已不再是以前的他了；他曾经拥有的强大力量和惊人的食欲都消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] , [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [baʊt] ;
He was ever ready , as formerly , for the chase and the drinking - bout ;
他 曾是 曾经 准备好 , 作为 以前 , 为了 这 追赶 和 这 喝 - 回合 ;
他一如既往地随时准备参与追逐和饮酒作乐；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒoʊviəl] [mu:d] [nɒʊ][ˌb:ŋɡər] [gru:] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈʌtər] [ˈfɪzɪk(ə)l]
but his jovial mood no longer grew into a crisis which only utter physical
但 他的 欢乐的 情绪 不 更长 生长 进入 一个 危机 哪个 仅有的 说出 身体的
[ɪɡˈzɔ:stʃən] [ɔ:r][ðə; ði][stu:ˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] [kʊd; kəd] [ˌoʊvərˈkʌm] .
exhaustion or the stupidity of drunkenness could overcome .
疲惫 或者 这 愚蠢 的 酒醉 可以 克服 .

但他的愉悦心情不再演变成危机，只有极度的身体疲惫或醉酒的愚蠢才能克服这种危机。

[ˈfri:kwəntli] , [waɪl] [əˈstraɪd][ðə; ði][kæsk] , [hɪz; ɪz] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [si:s] ,
Frequently , while astride the cask , his shouts of laughter would suddenly cease ,
频繁地 , 尽管 跨骑 这 酒桶 , 他的 喊叫 的 笑声 会 突然 停止 ,
他经常骑在木桶上时，笑声会突然停止。

[ðə; ði] [ˈleɪdl] [wʊd] [dra:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈmoʊʃnləs] ,
the ladle would drop from his hand , and he would sit motionless ,
这 勺子 会 降低 从 他的 手 , 和 他 会 坐 静止不动 ,
汤勺会从他手中滑落，他会一动不动地坐在那里。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
staring into vacancy for five minutes at a time .
凝视 进入 空缺 为了 五 分钟 在 一个 时间 .
一次盯着空白处发呆五分钟。

[ðen] [ðə; ði] [sɜ:fs] , [tu:] , [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then the serfs , too , became silent , and stood still , awaiting a change .
然后 这 农奴 , 也 , 成为 沉默的 , 和 站立 仍然 , 等待中 一个 改变 .
然后，农奴们也安静下来，站在那里，等待着变化。

[ðə; ði] [ˈglu:mi] [mu:d] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] .
The gloomy mood passed away as suddenly .
这 阴沉 情绪 通过了 离开 作为 突然 .
阴郁的气氛突然消散了。

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:ɹt] , [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənka:li] [vɔɪs] ,
He would start , look about him , and say , in a melancholy voice , —
他 会 开始 , 看 关于 他 , 和 说 , 在 一个 忧郁 嗓音 , —
他会突然停下脚步，环顾四周，然后用忧郁的声音说道：

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
“ **Have I frightened you , my children ?**
” 有 我 害怕 你 , 我的 孩子们 ?
“孩子们，我吓到你们了吗？ ”

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
It seems to me that I am getting old .
它 似乎 到 我 那 我 是 获得 老的 .
我觉得自己好像老了。

[ɑ:] , [jes] , [wi:: wi][mʌst; məst][ɔ:l] [daɪ] , [wʌn] [deɪ] .

Ah , yes , we must all die , one day .
啊 , 是的 , 我们 必须 全部 死 , 一 天 .

啊, 是的, 我们终有一天都会死去。

[bʌt; bət][wi:: wi] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

But we need not think about it , until the time comes .
但 我们 需要 不是 思考 关于 它 , 直到 这 时间 来 .

但我们不必考虑这个问题, 等到时机成熟再说。

[ðə; ði]['dev(ə)] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] !

The Devil take me for putting it into my head !
这 魔鬼 拿 我 为了 推杆 它 进入 我的 头 !

魔鬼都该惩罚我, 竟然把这想法灌输到我脑子里!

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] ?

Why , how now ?
为什么 , 如何 现在 ?

为什么? 现在该怎么办?

[kɑ:nt] [ju:: jʊ] [sɪŋ] , ['tʃɪldrən] ?

can't you sing , children ?
不能 你 唱歌 , 孩子们 ?

孩子们, 你们不会唱歌吗?

" [ðen] [hi:: hi] [wʊd] [straɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['dɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] :

" Then he would strike up some ditty which they all knew :
" 然后 他 会 罢工 向上 一些 小调 哪个 他们 全部 知道 :

然后他就会哼唱一首大家都耳熟能详的小调:

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [streɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wʌns] [mɔ:r] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['revlri]

a hundred voices joined in the strain , and the hills once more rang with revelry
一个 百 声音 加入 在 这 拉紧 , 和 这 丘陵 一次 更多的 响铃 和 狂欢

.
:
.

上百人加入合唱, 山峦再次回荡着欢庆的歌声。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] ['berɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'gen]

Since the day when the Princess Martha was buried , the Prince had not again
自从 这 天 什么时候 这 公主 玛莎 曾是 埋葬 , 这 王子 有 不是 再次

['spʊʊkən][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .

spoken of marriage .
说 的 婚姻 .

自玛莎公主下葬之日起, 王子就再也没有提起过婚姻的事。

[nʊʊ][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɜrd] [tu:: tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bɔ:rɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

No one , of course , dared to mention the name of Boris in his presence .
不 一 , 的 课程 , 敢于 到 提到 这 姓名 的 鲍里斯 在 他的 在场 .

当然, 没有人敢当着他的面提起鲍里斯的名字。

[aɪ'eks] .

IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hæd; həd] , [ɪn] [ri'æləti] , [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [he'linər] .

The young Prince had , in reality , become the happy husband of Helena .
这 年轻的 王子 有 , 在 现实 , 变得 这 快乐的 丈夫 的 海伦娜 .

事实上, 这位年轻的王子已经成为了海伦娜幸福的丈夫。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [grʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns]
His love for her had grown to be a shaping and organizing influence
他的 爱 为了 她 有 生长 到 是 一个 成型 和 组织 影响
,
:
,

他对她的爱已经发展成为一种塑造和组织他行为的重要力量。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈfɔːrmər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
without which his nature would have fallen into its former confusion .
没有 哪个 他的 自然 会 有 倒下 进入 它是 以前的 困惑 .

如果没有它，他的本性就会重蹈覆辙，陷入之前的混乱状态。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ˈɑːnərəb(ə)l] [rɪˈleɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
If a thought of a less honorable relation had ever entered his mind ,
如果 一个 想法 的 一个 较少的 光荣的 关系 有 曾经 进入 他的 头脑 ,

如果他心中曾有过与不太光彩的亲戚交往的念头，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈbænɪft] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈɪntɪməsi] [ɪnˈspaɪərd] ;
it was presently banished by the respect which a nearer intimacy inspired ;
它 曾是 目前 被放逐 经过 这 尊重 哪个 一个 更近 亲密关系 灵感 ;

[ænd; ənd] [ðʌs] [heˈlɪnər] ,
and thus Helena ,
和 因此 海伦娜 ,

这种想法很快就被更亲密关系所带来的尊重所驱散；于是，海伦娜.....

[mæɡˈnetɪkli] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][best] [ˈkwɑːlətɪz] , [lʌvd] , [ʌnˈkɑːnʃəsli]
magnetically drawing to the surface only his best qualities , **loved** , **unconsciously**
磁性 绘画 到 这 表面 仅有的 他的 最好的 品质 , 喜爱 , 不知不觉

[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

仿佛有磁力般将他最好的品质吸引到表面，她自己也无意识地爱着他。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk][ɪn][hɪm; ɪm] .
her own work in him .
她 自己的 工作 在 他 .

她自己对他的贡献。

[er] [bɔːŋ] ,
Ere long ,
埃雷 长的 ,

不久之后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈbæləns] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn]
she saw that she might balance the advantages he had conferred upon her in
她 锯 那 她 可能 平衡 这 优势 他 有 授予 之上 她 在

[ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
their marriage by the support and encouragement which she was able to
他们的 婚姻 经过 这 支持 和 鼓励 哪个 她 曾是 有能力的 到

[ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
impart to him ;
传授 到 他 ;

她意识到，她可以通过给予他的支持和鼓励来平衡他在婚姻中给予她的优势；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ɔːl][ˈpeɪnf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɑːblɪˈgeɪŋ] ,
and this knowledge , **removing all painful sense of obligation** ,
和 这 知识 , 移除 全部 痛苦 感觉 的 义务 ,

而这种认知，消除了所有痛苦的义务感，

[meɪd] [hɜːr; həɹ][bəʊθ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔɹ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [pə'zi(ə)n] .
made her both happy and secure in her new position .

制成 她 两个都 快乐的 和 安全的 在 她 新的 位置 。

这让她在新职位上感到快乐和安心。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɑːrθə] , [ˈʌndər] [sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] ,
The Princess Martha , under some presentiment of her approaching death ,

这 公主 玛莎 , 在下面 一些 预感 的 她 接近 死亡 ,

玛莎公主似乎预感到自己即将死去，

[hæd; həd] [ɪn'trʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]
had intrusted one of the ladies in attendance upon her with the secret of

有 受托人 一 的 这 女士们 在 出席 之上 她 和 这 秘密 的

[hɜːr; həɹ] ['sʌnz] ['mæɪrɪdʒ] ,
her son's marriage ,

她 儿子的 婚姻 ,

她曾将儿子婚事的秘密托付给在场的一位女士。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tendər] [mə'tɜːrn(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
in addition to a tender maternal message ,

在 添加 到 一个 投标 母体 信息 ,

除了充满母爱的温柔寄语之外，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlri] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjɔɹ]
and such presents of money and jewelry as she was able to procure

和 这样的 礼物 的 钱 和 珠宝 作为 她 曾是 有能力的 到 采购

[wɪ'dəʊt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbəndz] ['nɑːlɪdʒ] .
without her husband's knowledge .

没有 她 丈夫的 知识 。

以及她在丈夫不知情的情况下设法获得的金钱和珠宝等礼物。

[ðɪːz] ['prez(ə)nts] [rɪːtʃt] ['bɔːrɪs] ['veri] [ɑːpər'tuːnli] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'doʊ] [he'linər] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
These presents reached Boris very opportunely ; for , although Helena developed a

这些 礼物 达到 鲍里斯 非常 巧 ; 为了 , 虽然 海伦娜 发达 一个

[ˈwʌndərf(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['regjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ,
wonderful skill in regulating his expenses ,

精彩的 技能 在 调节 他的 开支 ,

这些礼物送到鲍里斯手中真是恰逢其时；因为，尽管海伦娜在控制他的开支方面练就了一身本领，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
the spring was approaching ,

这 春天 曾是 接近 ,

春天即将到来，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['dɔɹɪŋ] [ðə; ði]
and even the limited circle of society in which they had moved during the

和 甚至 这 有限的 圆圈 的 社会 在 哪个 他们 有 已搬 期间 这

[geɪ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] ['hevi] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
gay season had made heavy demands upon his purse .

同性恋 季节 有 制成 重的 需求 之上 他的 钱包 。

即使是他们在社交季期间所处的有限社交圈子，也给他带来了沉重的经济负担。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd][æb'stræktɪd] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He became restless and abstracted , until his wife ,

他 成为 不安 和 摘要 , 直到 他的 妻子 ,

他变得焦躁不安，心不在焉，直到他的妻子.....

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['klɪrli] [ˌkɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
who by this time clearly comprehended the nature of his trouble ,

WHO 经过 这 时间 清楚地 理解 这 自然 的 他的 麻烦 ,

此时他已经清楚地认识到自己所处困境的本质。

[hæd; həd] ['si:kɹətli] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [met] .

had secretly decided how it must be met .

有 偷偷 决定 如何 它 必须 是 遇见 .

已经秘密决定了如何满足这一要求。

[ðə; ði] ['slendər] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['mju:zɪk] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:bəlz]

The slender hoard of the old music - master , with a few thousand rubles

这 苗条 囤 的 这 老的 音乐 - 掌握 , 和 一个 很少 千 卢布

[frʌm; frəm] [prɪnz] ['bɔ:ris] ,

from Prince Boris ,

从 王子 鲍里斯 ,

老音乐大师那份不多的积蓄, 还有鲍里斯王子给的几千卢布,

[sə'faɪst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['meɪntənəns] .

sufficed for his modest maintenance .

足够了 为了 他的 谦虚的 维护 .

足以维持他微薄的生活开销。

['bi:ɪŋ] [naʊ] ['fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

Being now free from the charge of his daughter , he determined to visit

存在 现在 自由的 从 这 收费 的 他的 女儿 , 他 决定 到 访问

[dʒɜ:rməni] ,

Germany ,

德国 ,

摆脱了女儿的监护后, 他决定去德国旅行。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] [prə'pɪʃəs] , [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ]

and , if circumstances were propitious , to secure a refuge for his old age

和 , 如果 情况 是 吉祥 , 到 安全的 一个 避难所 为了 他的 老的 年龄

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['laɪpsɪk] .

in his favorite Leipsic .

在 他的 最喜欢的 莱比锡 .

如果条件允许, 他还将在自己最喜欢的莱比锡安安度晚年。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə]

Summer was at hand , and the court had already removed to

夏天 曾是 在 手 , 和 这 法庭 有 已经 已移除 到

[ɔ'ræni:ənbaʊm] .

Oranienbaum .

奥拉宁鲍姆 .

夏天即将到来, 法院已经迁往奥拉宁鲍姆。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

In a few weeks the capital would be deserted .

在 一个 很少 周 这 首都 会 是 荒凉的 .

几周后, 首都将变成一座空城。

" [jæl; jəl] [wi:; wi] [goʊ] [tu:; tə] [dʒɜ:rməni] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['fa:ðər] ? " [æskt] ['bɔ:ris] ,

" Shall we go to Germany with your father ? " asked Boris ,

" 将 我们 去 到 德国 和 你的 父亲 ? " 问 鲍里斯 ,

"我们和你父亲一起去德国好吗?" 鲍里斯问道。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [he'linər] , [end'ʒɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twɑɪlaɪt] .

as he sat at a window with Helena , enjoying the long twilight .

作为 他 卫星 在 一个 窗户 和 海伦娜 , 享受 这 长的 暮 .

他和海伦娜坐在窗边, 享受着漫长的黄昏。

" [noʊ] , [maɪ] ['bɔ:ris] , " [i:; ɪ] ['ænsər] ; " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] - . "

" No , my Boris , " she answered ; " we will go to Kinesma . "

" 不 , 我的 鲍里斯 , " 她 回答 ; " 我们 将要 去 到 - . "

"不, 我的鲍里斯," 她回答说; "我们将去基内斯玛。"

“ [bʌt; bət] — [heˈlɪnər] , — [gɒlʌbtʃɪk] , [mɒn][ˈeɪndʒ] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ? ”
“ But — Helena , — golubchik , mon ange , — are you in earnest ? ”
“ 但 — 海伦娜 , — 戈卢布奇克 , 星期一 天使 , — 是 你 在 认真 ? ”
“ 但是——海伦娜, ——我的天使, ——你是认真的吗? ”

“ [jes] , [maɪ][ˈbɔːrɪs] .
“ Yes , my Boris .
“ 是的 , 我的 鲍里斯 .

“是的, 我的鲍里斯。”

[ðə; ðɪ][læst] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] — [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [nɑːdeɪdə] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː][ðæt] [ðə; ðɪ][step]
The last letter from your — our cousin Nadejda convinces me that the step
这 最后的 信 从 你的 — 我们的 表哥 娜杰日达 令人信服 我 那 这 步
[mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] .
must be taken .
必须 是 已采取 .

你——我们的表妹娜杰日达的最后一封信让我确信, 必须采取这一步骤。

[prɪns] [əˈleksɪs] [hæz; həz] [groʊn] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] [sɪns] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [deθ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈloʊnli]
Prince Alexis has grown much older since your mother's death ; he is lonely
王子 亚历克西斯 有 生长 很多 老 自从 你的 母亲的 死亡 ; 他 是 孤独
[ænd; ænd] [ʌnˈhæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

自你母亲去世以来, 亚历克西斯王子已经老了很多; 他感到孤独和不快乐。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ˈwelkəm] [juː ˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [ˈsʌfər] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He may not welcome us , but he will surely suffer us to come to him ;
他 可能 不是 欢迎 我们 , 但 他 将要 一定 遭受 我们 到 来 到 他 ;
[ænd; ænd] [wɪː; wɪ][mʌst; məst] [ðen] [bɪˈɡɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
and we must then begin the work of reconciliation .
和 我们 必须 然后 开始 这 工作 的 和解 .

然后我们必须开始和解工作。

[rɪˈflekt] , [maɪ][ˈbɔːrɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkiːnli] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtendə] [pɑːrt] ,
Reflect , my Boris , that you have keenly wounded him in the tenderest part ,
反映 , 我的 鲍里斯 , 那 你 有 敏锐地 受伤 他 在 这 最嫩的 部分 ,
[ænd; ænd] [wɪː; wɪ][mʌst; məst] [ðen] [bɪˈɡɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
and we must then begin the work of reconciliation .
和 我们 必须 然后 开始 这 工作 的 和解 .
然后我们必须开始和解工作。

— [hɪz; ɪz] [praɪd] , — [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [kæst] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [praɪd] , [ænd; ænd]
— his pride , — and you must therefore cast away your own pride , and
— 他的 自豪 , — 和 你 必须 所以 投掷 离开 你的 自己的 自豪 , 和
[ˈhʌmbli] [ænd; ænd] [rɪˈspektfəli] ,
humbly and respectfully ,
谦卑地 和 尊敬 ,
——他的骄傲, ——因此你必须抛弃自己的骄傲, 谦卑恭敬地,

[æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [sʌn] , [səˈlɪsɪt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] . “
as becomes a son , solicit his pardon . ”
作为 变成 一个 儿子 , 征求 他的 赦免 . “
儿子该做的, 就是请求他的原谅。

“ [jes] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Yes , “ said he , hesitatingly , “ you are right .
“ 是的 , “ 说 他 , 犹豫地 , “ 你 是 正确的 .
“是的,”他犹豫地说, “你说得对。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [ænd; ænd] [ˈrekləsnəs] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] .
But I know his violence and recklessness , as you do not .
但 我 知道 他的 暴力 和 鲁莽 , 作为 你 做 不是 .
但我了解他的暴力和鲁莽, 而你却不了解。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə'lʊn] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [jet] [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] .
For myself , alone , I am willing to meet him ; yet I fear for your sake .
为了 我 , 独自的 , 我 是 愿意的 到 见面 他 ; 然而 我 害怕 为了 你的 清酒 .
就我个人而言, 我愿意去见他; 但我担心你的安危。

[wɒd] [juː; jʊ][nɑ:t][ˈtremb(ə)][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['mædənd] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)][mʊ'ʒɪk] ?
Would you not tremble to encounter a maddened and brutal mujik ?
会 你 不是 颤抖 到 遇到 一个 疯狂的 和 野蛮 穆吉克 ?
你难道不会害怕遇到一个疯狂残暴的穆吉克吗?

— [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [mi:t] [ə'leksɪs] ['pævləvɪtʃ] [ʌv; əv] - ! "
— **then how much more to meet Alexis Pavlovitch of Kinesma !** "
— 然后 如何 很多 更多的 到 见面 亚历克西斯 帕夫洛维奇 的 - ! "
——那么, 见到 Kinesma 的 Alexis Pavlovitch 又该是多么令人兴奋啊!

" [aɪ][duː][nɑ:t][ænd; ənd][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ˈtremb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I do not and shall not tremble , " she replied .
" 我 做 不是 和 将 不是 颤抖 , " 她 回复 .
"我不会, 也绝不会颤抖,"她回答说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][jɔː; jər] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'streɪndʒd] [jɔː; jər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][jɔː; jər] ['mæɪɪdʒ]
" It is not your marriage that has estranged your father , but your marriage
" 它 是 不是 你的 婚姻 那 有 疏远的 你的 父亲 , 但 你的 婚姻
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with ME .
和 我 .
"使你父亲疏远的不是你的婚姻, 而是你与我的婚姻。"

[ˈhævɪŋ] [bɪn] , [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'lɪbəɪətli] , [ænd; ənd]
Having been , unconsciously , the cause of the trouble , I shall deliberately , and
拥有 到过 , 不知不觉 , 这 原因 的 这 麻烦 , 我 将 故意地 , 和
[æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ˈduːti] ,
as a sacred duty ,
作为 一个 神圣 责任 ,
既然我无意中成了麻烦的根源, 我将刻意地, 并且出于神圣的职责,

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] .
attempt to remove it .
试图 到 消除 它 .
尝试将其移除。

[let] [juː 'es][goʊ][tuː; tə] - , [æz; əz]['hʌmb(ə)] , ['penɪtənt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][kæst] [ɑːr'selvz]
Let us go to Kinesma , as humble , penitent children , and cast ourselves
让 我们 去 到 - , 作为 谦逊的 , 忏悔者 孩子们 , 和 投掷 我们自己
[ə'pɑːn][jɔː; jər] ['fɑːðəz] ['mɜːrsɪ] .
upon your father's mercy .
之上 你的 父亲的 怜悯 .
让我们像谦卑忏悔的孩子一样去见基内斯玛, 把自己交托给你的父亲的怜悯。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] , [hiː; hi][kæn; kən][bʌt; bət][rɪ'dʒekt][juː 'es] ;
At the worst , he can but reject us ;
在 这 最差 , 他 能 但 拒绝 我们 ;
最坏的结果, 他只能拒绝我们;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,
and you will have given me the consolation of knowing that I have tried ,
和 你 将要 有 给定 我 这 安慰 的 会心 那 我 有 尝试 ,
这样, 你就能让我感到安慰, 因为我知道我已经尽力了。

[æz; əz][jɔː; jər] [waɪf] , [tuː; tə] [ə'nʌl] [ðə; ði]['sækrɪfajs][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . "
as your wife , to annul the sacrifice you have made for my sake . "
作为 你的 妻子 , 到 废止 这 牺牲 你 有 制成 为了 我的 清酒 . "
作为你的妻子, 我要废除你为我所做的牺牲。

“ [bi:; bi][aɪ 'ti:][soʊ] , [ðen] ！
“ Be it so , then !
“ 是 它 所以 , 然后 ！

“那就这样吧！ ”

“ [kraɪd] ['bɔ:ris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
“ cried Boris , with a mingled feeling of relief and anxiety .
“ 哭 鲍里斯 , 和 一个 混合 感觉 的 宽慰 和 焦虑 。

“鲍里斯喊道，语气中既有如释重负的轻松，也有焦虑不安的不安。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ 'ti:]
He was not unwilling that the attempt should be made , especially since it
他 曾是 不是 不情愿 那 这 试图 应该 是 制成 , 尤其 自从 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'zaɪər] ;
was his wife's desire ;
曾是 他的 妻子的 欲望 ；

他并不反对尝试这样做，尤其是因为这是他妻子的愿望；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪ'mi:diət] [sək'ses] .
but he knew his father too well to anticipate immediate success .
但 他 知道 他的 父亲 也 出色地 到 预料 即时 成功 。

但他太了解自己的父亲了，所以他不会预料到自己会立即成功。

[ɔ:l] ['θretnɪŋ] [ˌpɒsə'bilitɪz] [sə'dʒestɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
All threatening POSSIBILITIES suggested themselves to his mind ;
全部 威胁 可能性 建议 他们自己 到 他的 头脑 ；

各种可能带来的威胁都浮现在他的脑海中；

[ɔ:l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] [æt; ət]
all forms of insult and outrage which he had seen perpetrated at
全部 表格 的 侮辱 和 暴行 哪个 他 有 已见 实施 在
- [fɪld] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Kinesma filled his memory .
- 已填 他的 记忆 。

他在 Kinesma 亲眼目睹的各种侮辱和暴行都深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] [æt; ət][ləest] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] ['pra:bəb(ə)l] [rɪ'æləti] .
The suspense became at last worse than any probable reality .
这 悬念 成为 在 最后的 更糟 比 任何 可能 现实 。

最终，悬念变得比任何可能的现实都更加令人揪心。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:di] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He wrote to his father , announcing a speedy visit from himself and his
他 写道 到 他的 父亲 , 宣布 一个 迅速 访问 从 他自己 和 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ；

他写信给父亲，宣布他和妻子将很快去看望他；

[ænd; ənd] [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [pər] [left] [es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['trævəlɪŋ] [ki'bitkə] .
and two days afterwards the pair left St . Petersburg in a large travelling kikitka .
和 二 天 然后 这 一对 左边 英石 . 圣彼得堡 在 一个 大的 旅行 基比特卡 。

两天后，两人乘坐一辆大型旅行车离开了圣彼得堡。

[eks] .
X .
X 。

X.

[wen] [prɪns] [ə'leksɪs] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['letər] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪrs] , ['kru:əl] [dɪ'laɪt]
When Prince Alexis received his son's letter , an expression of fierce , cruel delight
 什么时候 王子 亚历克西斯 已收到 他的 儿子的 信 , 一个 表达 的 凶猛的 , 残忍的 喜
 [krept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
crept over his face ,
 悄悄地爬 超过 他的 脸 ,
 当亚历克西斯王子收到儿子的来信时, 他脸上浮现出一种凶狠而残酷的喜悦表情。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] , [ˈhɔːrəbli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɪts] [ˈhæɡərd] [fɪtʃər] .
and there remained , horribly illuminating its haggard features .
 和 那里 剩余 , 糟糕透了 启发性的 它是 枯槁 特征 .
 而它依然矗立在那里，惨烈地映照出它憔悴的面容。

[ðə; ði][ˈvɔ:rdərz][ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈswɪmɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈvɒlgə] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ]
The orders given for swimming horses in the Volga — one of his summer
 这 订单 给定 为了 游泳 马匹 在 这 伏尔加河 — 一 的 他的 夏天
 [daɪˈvʒ:ɪnz] — [wɜ:r; wər] [ɪˈmi:diətli] [ˈkaʊntə,mændɪd] ;
diversions — were immediately countermanded ;
 转移 — 是 立即地 撤销 ;
 他下令让马匹在伏尔加河中游泳——这是他夏季的消遣之一——但这一命令立即被撤销了;

[hiː, hi] [peɪst] [ə'raʊnd] [ðə, ði][ˈpærəpɪt, ˈpærəpet][ɹv, əv][ðə, ði][ˈkæs(ə)l] - [wɔːl] [ɹn'tɪl] [nɪr] [ˈmɪdnɑːt] ,
he paced around the parapet of the castle - wall until near midnight ,
 他 踱步 大约 这 栏杆 的 这 城堡 - 墙 直到 靠近 午夜 ,
 他沿着城堡城墙的垛口踱步，直到将近午夜。

['fɑ:lʊd] [baɪ] ['sæʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [dʒʌg][ʌv; əv]
followed by Sasha with a stone jug of vodka .
 随后 经过 萨沙 和 一个 石头 水壶 的 伏特加 .
 随后萨沙拿着一个装满伏特加的石壶走了过来。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l][ˈhæbɪt] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstu:pɪd] [feɪs] ,
The latter had the useful habit , notwithstanding his stupid face ,
 这 后者 有 这 有用 习惯 , 虽然 他的 愚蠢的 脸 ,
 尽管他长着一张愚蠢的脸, 但后者却有一个很有用的习惯。

[ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sə'lɪləkwɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [dra:pt] ,
of picking up the fragments of soliloquy which the Prince dropped ,
 的 挑选 向上 这 片段 的 独白 哪个 这 王子 掉落 ,
 拾起王子丢弃的独白碎片，

[ænd; ʌnd] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and answering them as if talking to himself .
和 回答 他们 作为 如果 说 到 他自己 .
他回答这些问题时，就像在自言自语一样。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][ænd; ɐnd] [pəˈfektəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] ,
Thus he improved upon and perfected many a hint of cruelty ,
 因此 他 改进 之上 和 完善 许多 一个 暗示 的 残酷 ,
 因此, 他对许多残忍的手段进行了改进和完善。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'skri:t] ['evər][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'ven(ə)n]

and	was	too	discreet	ever	to	dispute	his	master's	claim	to	the	invention
和	曾是	也	慎重	曾经	到	争议	他的	硕士学位	宣称	到	这	发明

他为人谨慎，从未质疑过主人对这项发明的所有权。

[ˈsæʃə] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdɛvəlz] [wɜːrk] [ðæt] [naɪt] .
Sasha , we may be sure , was busy with his devil's work that night .
 萨沙 , 我们 可能 是 当然 , 曾是 忙碌的 和 他的 魔鬼的 工作 那 夜晚 .

我们可以肯定, 那天晚上萨沙一定忙着做他的邪恶勾当。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [stjuədʒ] [ænd; ənd][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [prɪns] [əˈleksɪs] , [ɪn][ˈkæs(ə)l] , [ˈvɪlɪdʒ] ,
The next morning the stewards and agents of Prince Alexis , in castle , village ,
这 下一个 早晨 这 管家 和 代理人 的 王子 亚历克西斯, 在 城堡 , 村庄 ,
第二天早上, 亚历克西斯王子的管家和代理人在城堡、村庄里.....

[ænd; ənd] [fiːld] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and field , were summoned to his presence .
和 场地 , 是 被召唤 到 他的 在场 .
田野里的人们都被召到他面前。

“ [hɑːrk][jiː; ji] ! ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Hark ye ! ” said he ;
“ 听着 是的 ! ” 说 他 ;
“听啊! ”他说;

[ˈbɔːrkə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpəri] [waɪf] [send][em ˈiː][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] -
“ Borka and his trumpery wife send me word that they will be here to -
“ borka 和 他的 特朗普主义 妻子 发送 我 单词 那 他们 将要 是 这里 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
“博尔卡和他那爱耍花招的妻子捎信告诉我, 他们明天会到这里来。”

[siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ten] [vɜːrst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
See to it that every man , woman , and child , for ten versts out on the
看 到 它 那 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 , 为了 十 维尔茨 出去 在 这
- [roʊd] ,
Moskovskoi road ,
- 路 ,
务必确保莫斯科公路沿线十俄里范围内的所有男女老幼,

[noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
knows of their coming .
知道 的 他们的 未来 .
知道他们的到来。

[let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [huːˈevər] [ʌnˈkʌvəz] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][[æɪ; jəl] [ʌnˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
Let it be known that whoever uncovers his head before them shall uncover his
让 它 是 已知 那 谁 揭开 他的 头 前 他们 将 揭露 他的
[bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlæʃɪz] .
back for a hundred lashes .
后退 为了 一个 百 睫毛 .
须知, 凡在他们面前露出头皮的, 必被鞭打一百下。

[huːmsʊʊˈevər] [ðeɪ] [griːt] [meɪ] [bɑːrk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , - [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ɔːr] [breɪ] [laɪk] [æn; ən]
Whomsoever they greet may bark like a dog , meeuw like a cat , or bray like an
无论谁 他们 迎接 可能 吠 喜欢 一个 狗 , - 喜欢 一个 猫 , 或者 嘶叫 喜欢 一个
[æs] ,
ass ,
屁股 ,
无论他们向谁打招呼, 都可能像狗一样吠叫, 像猫一样喵喵叫, 或者像驴一样嘶鸣。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːzɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [wɜːrd] ,
as much as he chooses ; but if he speaks a decent word ,
作为 很多 作为 他 选择 ; 但 如果 他 说话 一个 体面的 单词 ,
他想怎样就怎样; 但如果他说了句好话,

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [[æɪ; jəl][biː; bi] [ˈsaɪlənst] [wɪð; wɪθ] [straɪps] .
his tongue shall be silenced with stripes .
他的 舌头 将 是 沉默 和 条纹 .
他的舌头将被鞭答而无法说话。

[hu:'evər] [[æɪ; ʃəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðəm; ðəm][hæz; həz][maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][ɪn] [æd'væns] .
Whoever shall insult them has my pardon in advance .
谁 将 侮辱 他们 有 我的 赦免 在 进步 .

任何人胆敢侮辱他们，我先在此表示宽恕。

[oʊ] , [let][ðəm; ðəm] [kʌm] ！ — [eɪ] , [let][ðəm; ðəm] [kʌm] ！
Oh , let them come ! — ay , let them come !
哦 , 让 他们 来 ！ — 哎 , 让 他们 来 ！

哦，让他们来吧！ ——哎，让他们来吧！

[kʌm] [ðeɪ] [meɪ] : [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] " — —
Come they may : but how they go away again " — —
来 他们 可能 : 但 如何 他们 去 离开 再次 " — —

他们或许会来，但他们又会如何离去呢？

[ðə; ði] [prɪns] [ə'leksɪs] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
The Prince Alexis suddenly stopped , shook his head , and walked up and down
这 王子 亚历克西斯 突然 停止 , 摇晃 他的 头 , 和 步行 向上 和 向下

[ðə; ði] [hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

阿列克谢王子突然停下脚步，摇了摇头，在走廊里来回踱步。

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
muttering to himself .
喃喃自语 到 他自己 .

他喃喃自语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃa:t] , [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .
His eyes were bloodshot , and sparkled with a strange light .
他的 眼睛 是 充血 , 和 闪闪发光 和 一个 奇怪的 光 .

他双眼布满血丝，闪烁着奇异的光芒。

[wʌt] [ðə; ði] [stjuədʒ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
What the stewards had heard was plain enough ;
什么 这 管家 有 听到 曾是 清楚的 足够的 ;

管事们听到的内容已经很清楚了；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['terəb(ə)][ðæn; ðən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz] [jet] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [ðeɪ] [dɪd]
but that something more terrible than insult was yet held in reserve they did
但 那 某物 更多的 糟糕的 比 侮辱 曾是 然而 握住 在 预订 他们 做过

[nɑ:t] [daʊt] .
not doubt .
不是 怀疑 .

但他们毫不怀疑，还有比侮辱更可怕的事情等着他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [fʊl'fɪl] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'si:d] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
It was safe , therefore , not only to fulfil , but to exceed , the letter of
它 曾是 安全的 , 所以 , 不是 仅有的 到 实现 , 但 到 超过 , 这 信 的

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
their instructions .
他们的 指示 .

因此，不仅可以安全地执行他们的指示，而且还可以超越指示的要求。

[brɪ'fɔ:r] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['du:tɪz] ; [ænd; ənd]
Before night the whole population were acquainted with their duties ; and
前 夜晚 这 所有的 人口 是 熟人 和 他们的 职责 ; 和

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [mu:d] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] ,
an unusual mood of expectancy ,
一个 异常 情绪 的 预期 ,

天黑之前，全体居民都已熟悉了自己的职责；一种不同寻常的期待情绪弥漫开来。

[nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bru:tɪʃ] [gli:] , [fel] [ə'pɑ:n] - .
not unmixed with brutish glee , fell upon Kinesma .
不是 未混合的 和 野蛮的 高兴 , 跌倒 之上 - .

带着几分野蛮的快感，基内斯玛倒下了。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔ:rnu:n] , ['bɔ:ris][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]
By the middle of the next forenoon , Boris and his wife , seated in the open
经过 这 中间 的 这 下一个 午前 , 鲍里斯 和 他的 妻子 , 坐着 在 这 打开
[ki'bitkə] ,
kibitka ,
基比特卡 ,

第二天上午中旬，鲍里斯和他的妻子坐在露天的基比特卡里，

[drɔ:n] [baɪ][poʊst] - ['hɔ:rsɪz] , [ri:tɪt] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [vɜ:rst]
drawn by post - horses , reached the boundaries of the estate , a few versts
绘制 经过 邮政 - 马匹 , 达到 这 边界 的 这 财产 , 一个 很少 维尔茨
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from the village .
从 这 村庄 .

由驿马拉着，到达了庄园的边界，距离村庄只有几俄里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['slaɪtli] [peɪl] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
They were both silent and slightly pale at first , but now began to exchange
他们 是 两个都 沉默的 和 轻微地 苍白 在 第一的 , 但 现在 开始 到 交换
[mə'kænɪk(ə)] [ri'mɑ:ks] ,
mechanical remarks ,
机械的 评论 ,

他们起初都沉默不语，脸色略显苍白，但现在开始机械地交谈起来。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ɪ:tʃ] [ʌðɜ:z] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'sep(ə)n] .
to divert each other's thoughts from the coming reception .
到 转移 每个 其他的 想法 从 这 未来 接待 .

为了转移彼此对即将到来的招待会的注意力。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] - [æt; ət][ləst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [prɪns] ['bɔ:ris] .
“ **Here are the fields of Kinesma at last !** ” **exclaimed Prince Boris .**
“ 这里 是 这 字段 的 - 在 最后的 ! ” 惊呼 王子 鲍里斯 .

“终于到了基内斯马的田野！”鲍里斯王子惊呼道。

“ [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][kæs(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]
“ **We shall see the church and castle from the top of that hill in the**
“ 我们 将 看 这 教会 和 城堡 从 这 顶部 的 那 爬坡道 在 这
[dɪ'stəns] .
distance .
距离 .

“我们将从远处那座山顶上看到教堂和城堡。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['pi:tər] , [maɪ] ['pleɪmət] , ['hɜ:dn] [ðə; ði]['kæt(ə)] !
And there is Peter , my playmate , herding the cattle !
和 那里 是 彼得 , 我的 玩伴 , 放牧 这 牛 !

看，我的玩伴彼得正在放牛呢！

“ ['pi:tər] ! [gʊd] - [deɪ] , !
“ **Peter ! Good - day , brotherkin !**
“ 彼得 ! 好的 - 天 , 兄弟 !

“彼得！兄弟，你好！”

" ['pi:tər] [lʊkt] , [sɔ:] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
" Peter looked , saw the carriage close upon him , and , after a moment of
" 彼得 看起来 , 锯 这 运输 关闭 之上 他 , 和 , 后 一个 片刻 的
 [ˌhezi'teɪ](ə)n] ,
hesitation ,
 犹豫 ,

彼得环顾四周，看到马车向他驶来，犹豫片刻后，

[let][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dra:p] [ˈstɪfli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈhaʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmæstɪf] [baɪ]
let his arms drop stiffly by his sides , and began howling like a mastiff by
 让 他的 武器 降低 僵硬地 经过 他的 侧面 , 和 开始 嚎叫 喜欢 一个 獒 经过
 [ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
 月光 .

他双臂僵硬地垂在身侧，开始像月光下的獒犬一样嚎叫起来。

[heˈlɪnər] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][də; ði] [ˈɡriːtɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈbɔːrɪs] ,
Helena **laughed** **heartily** **at** **this** **singular** **response** **to** **the** **greeting** ; **but** **Boris** ,
 海伦娜 笑了 衷心地 在 这 单数 回复 到 这 问候 ; 但 鲍里斯 ,
 海伦娜对这种奇特的问候回应开怀大笑； 但鲍里斯，

[ˈæftər][d̩ə; ði][fɜːrst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʊkt] [ˈterəfaɪd] .
after the first astonishment was over , looked terrified .
后 这 第一的 惊讶 曾是 超过 , 看起来 恐惧 .
最初的惊讶过后，他看起来很害怕。

“ **That was done by order** , ” **said he** , **with a bitter smile** .
 “ 那 曾是 完毕 经过 命令 , ” 说 他 , 和 一个 苦的 微笑 .
 “那是奉命行事的,”他苦笑着说。

“ [ðə; ði][ould] [ber] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [aʊt] .
 “ The old bear stretches his claws out .
 “ 这 老的 熊 伸展 他的 爪子 出去 .
 老熊伸出爪子。

[der] [juː; jʊ][traɪ][hɪz; ɪz] [hʌŋ] ? "

Dare **you** **try** **his** **hug** ? "

敢 你 尝试 他的 拥抱 ? "

你敢试试他的拥抱吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɹz; wəz][kɑːm] .
“ I do not fear , ” she answered , her face was calm .
 “ 我 做 不是 害怕 , ” 她 回答 , 她 脸 曾是 冷静的 .
 “我不害怕。”她回答道。脸上带着平静的表情。

['evri] [sɜ:rf] [ðei] [pæst] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [prɪns] [ə'leksɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Every serf they passed obeyed the order of Prince Alexis according to his own
 每一个 农奴 他们 通过了 服从 这 命令 的 王子 亚历克西斯 根据 到 他的 自己的
 [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪsrɪ'spekt] .
idea of disrespect .
 主意 的 不尊重 .

他们遇到的每个农奴都按照亚历克西斯王子的意愿服从他的命令。这完全是对他自己的不敬。

[wʌŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [ə'nʌðər] [meɪd] [kən'temptʃuəs] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] ; [ə'nʌðər]
One turned his back; another made contemptuous grimaces and noises; another
 一 转向 他的 后退 ; 其他 制成 轻蔑的 鬼脸 和 噪音 ; 其他
 [sæŋ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [sɔ:ŋ] ;
sang a vulgar song ;
 唱 一个 庸俗 歌曲 ;

[ə'nlðər] [spæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [held] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
another spat upon the ground or held his nostrils .

其他 争吵 之上 这 地面 或者 握住 他的 鼻孔 .

另一个人朝地上吐了口唾沫，或者捂住了鼻子。

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp] [reɪzd] , [ɔ:r][ðə; ði] ['stelθi] ['welkəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] [ɡɪv(ə)n]
Nowhere was a cap raised , or the stealthy welcome of a friendly glance given

无处 曾是 一个 帽 提高 , 或者 这 隐秘的 欢迎 的 一个 友好的 瞥一眼 给定

.
:
.

没有人脱帽致意，也没有人投来友好的眼神问候。

[ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] [met] [ði:z] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , [praʊd] [ɪn'dɪfrəns] .
The Princess Helena met these insults with a calm , proud indifference .

这 公主 海伦娜 遇见 这些 侮辱 和 一个 冷静的 , 自豪的 漠不关心 .

海伦娜公主对这些侮辱表现得平静而骄傲，毫不在意。

['bɔ:ris] [felt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ki:nli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [prə'spektɪvli] [hɪz; ɪz]
Boris felt them more keenly ; for the fields and hills were prospectively his

鲍里斯 毛毡 他们 更多的 敏锐地 ; 为了 这 字段 和 丘陵 是 前瞻性 他的

['prɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,

鲍里斯对此感受更为强烈；因为田野和山丘将来都会是他的财产。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔ:lsəʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bru:tɪ] ['pesnts] .
and so also were the brutish peasants .

和 所以 还 是 这 野蛮的 农民 .

野蛮的农民也是如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ,
It was a form of chastisement which he had never before experienced ,

它 曾是 一个 形式 的 惩罚 哪个 他 有 绝不 前 经验丰富的 ,

这是他从未经历过的惩罚形式。

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and knew not how to resist .

和 知道 不是 如何 到 抵抗 .

并且不知道如何抵抗。

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
The affront of an entire community was an offence against which he felt

这 冒犯 的 一个 全部的 社区 曾是 一个 罪行 反对 哪个 他 毛毡

[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['helpləs] .
himself to be helpless .

他自己 到 是 无助 .

冒犯整个社区是他感到无能为力的罪行。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [wɜ:r; wər] [rɪ:'dʌbəld] .
As they approached the town , the demonstrations of insolence were redoubled .

作为 他们 接近 这 镇 , 这 示威游行 的 傲慢 是 加倍 .

当他们接近城镇时，这种傲慢无礼的行为变本加厉。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [bɔɪz] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [fɔ:r'ti:n] ,
About two hundred boys , between the ages of ten and fourteen ,

关于 二 百 男孩们 , 之间 这 年龄 的 十 和 十四 ,

大约两百名男孩，年龄在十岁到十四岁之间，

[ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
awaited them on the hill below the church ,

等待中 他们 在 这 爬坡道 以下 这 教会 ,

在教堂下方的小山上等着他们的，

['fɜːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [faɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [λv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
forming themselves into files on either side of the road .

成型 他们自己 进入 文件 在 任何一个 边 的 这 路 :

他们列队站在道路两旁。

[ðiːz] [ɪmps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd]
These imps had been instructed to stick out their tongues in derision , and
这些 小恶魔 有 到过 指示 到 戳 出去 他们的 舌头 在 嘲笑 , 和
[haʊl] ,
howl ,
嚎 ,

这些小恶魔被指示要吐舌头表示嘲讽，并发出嚎叫声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
as the carriage passed between them .

作为 这 运输 通过了 之间 他们 :

马车从他们中间驶过。

[æet; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [λv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪn] [stri:t] [λv; əv] - ,
At the entrance of the long main street of Kinesma ,

在 这 入口 的 这 长的 主要的 街道 的 - ,

在基内斯马长长的主街入口处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɑːk] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [dɔːgz]
they were obliged to pass under a mock triumphal arch , hung with dead dogs

他们 是 有义务 到 经过 在下面 一个 嘲笑 凯旋的 拱 , 悬挂 和 死的 狗

[ænd; ənd] [draʊnd] [kæts] ;
and drowned cats ;

和 溺水 猫 ;

他们被迫从一座仿造的凯旋门下通过，凯旋门上挂满了死狗和溺死的猫；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'sep] (ə)n [ə'suːmd] [æŋ; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['kærəktər] .
and from this point the reception assumed an outrageous character .

和 从 这 观点 这 接待 假定 一个 令人愤慨 特点 :

从此，接待工作呈现出一种荒唐可笑的局面。

[haʊlz] , [huːtɪŋz] , [ænd; ənd] [hisɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ;
Howls , hootings , and hisses were heard on all sides ;

嚎叫 , 嘘声 , 和 嘶嘶声 是 听到 在 全部 侧面 ;

四周传来嚎叫声、呼啸声和嘶嘶声；

['bukeɪz] [λv; əv] ['netlz] [ænd; ənd] [vaɪl] [wiːdz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
bouquets of nettles and vile weeds were flung to them ;

花束 的 荨麻 和 卑鄙的 杂草 是 扔 到 他们 ;

人们向他们抛撒荨麻和丑陋的杂草；

['iːv(ə)n] [rɪθs] [λv; əv] [spɔɪld] [fɪ] [draːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
even wreaths of spoiled fish dropped from the windows .

甚至 花圈 的 被宠坏了 鱼 掉落 从 这 视窗 :

甚至还有从窗户掉落的腐烂鱼串成的花环。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['iːgər] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːrɪəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːrniʋ(ə)l] [λv; əv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] :
The women were the most eager and uproarious in this carnival of insult :

这 女性 是 这 最多 渴望的 和 哄然 在 这 狂欢 的 侮辱 :

在这场互相侮辱的狂欢中，女性最为热情，也最为喧闹：

[ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] ['sɔːspæn] , [θruː] [peɪlz] [λv; əv] ['dɜːrtɪ] ['wɔːtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
they beat their saucepans , threw pails of dirty water upon the horses ,

他们 打 他们的 平底锅 , 扔 水桶 的 肮脏的 水 之上 这 马匹 ,

他们敲打着锅碗瓢盆，把一桶桶脏水泼到马身上，

[peltɪd] [ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:t(ə)n] ['kæbɪdʒz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['skri:tʃɪŋ]
pelted the coachman with rotten cabbages , and filled the air with screeching
被毛皮覆盖 这 马车夫 和 烂 卷心菜 , 和 已填 这 空气 和 尖叫
[ænd; ənd] [faʊl] [wɜ:rdz] .
and foul words .
和 犯规 字 .

他们用烂白菜砸向车夫，尖叫声和污言秽语充斥着空气。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðɪs] [ɔ:rˈdi:l] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .
It was impossible to pass through this ordeal with indifference .
它 曾是 不可能的 到 经过 通过 这 考验 和 漠不关心 .

面对这样的磨难，不可能漠不关心。

[ˈbɔ:ɾɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [gˈri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [əˈweɪ] ,
Boris , finding that his kindly greetings were thrown away ,
鲍里斯 , 寻找 那 他的 亲切地 问候 是 抛掷 离开 ,

鲍里斯发现自己的友好问候被弃之不顾，

— [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [haʊld] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,
— that even his old acquaintances in the bazaar howled like the rest ,
— 那 甚至 他的 老的 熟人 在 这 市场 嚎叫 喜欢 这 休息 ,
——就连他在集市上的老熟人也像其他人一样嚎啕大哭。

— [sæt][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
— sat with head bowed and despair in his heart .
— 卫星 和 头 鞠躬 和 绝望 在 他的 心 .

他低着头坐着，心中充满绝望。

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [aɪz] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][noʊ][ˈb:ŋgər]
The beautiful eyes of Helena were heavy with tears ; but she no longer
这 美丽的 眼睛 的 海伦娜 是 重的 和 眼泪 ; 但 她 不 更长
[ˈtreɪmblɪ] ,
trembled ,
颤抖 ,

海伦娜美丽的眼睛里噙满了泪水，但她不再颤抖了。

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
for she knew the crisis was yet to come .
为了 她 知道 这 危机 曾是 然而 到 来 .

因为她知道危机尚未到来。

[æz; əz][ðə; ði] [kiˈbɪtkə] [ˈsləʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] - [geɪt] , [ˈprɪns]
As the kibitka slowly climbed the hill on its way to the castle - gate , Prince
作为 这 基比特卡 缓慢地 攀登 这 爬坡道 在 它是 方式 到 这 城堡 - 门 , 王子
[əˈleɪksɪs] ,
Alexis ,
亚历克西斯 ,

当小火车缓缓爬上山坡，前往城堡大门时，阿列克谢王子

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɑ:n]
who had heard and enjoyed the noises in the village from a balcony on
WHO 有 听到 和 享受 这 噪音 在 这 村庄 从 一个 阳台 在
[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈtaʊər] ,
the western tower ,
这 西 塔 ,

他曾站在西塔的阳台上，聆听并欣赏着村子里的各种声音。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]
made his appearance on the head of the steps which led from the court - yard
制成 他的 外貌 在 这 头 的 这 步骤 哪个 引领 从 这 法庭 - 院子
[tu:; tə][ðə; ði] [stɛrt] [ə'pɑ:rtmənts] .
to the state apartments .
到 这 状态 公寓 .

他出现在从庭院通往国事厅的台阶顶端。

[ðə; ði] ['dredɪd] [wɪp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm]
The dreaded whip was in his hand ; his eyes seemed about to start from
这 令人恐惧的 鞭 曾是 在 他的 手 ; 他的 眼睛 似乎 关于 到 开始 从
[ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,
their sockets ,
他们的 插座 ,

那条可怕的鞭子握在他手中；他的眼珠似乎都要从眼眶里蹦出来了。

[ɪn][ðer; ðər][waɪld] , [i:'gər] , [ˈhʌŋɡrɪ] [geɪz] ; [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔ:rdz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ;
in their wild , eager , hungry gaze ; the veins stood out like cords on his forehead ;
在 他们的 荒野 , 渴望的 , 饥饿的 目光 ; 这 静脉 站立 出去 喜欢 绳索 在 他的 前额 ;
在他们狂野、渴望、饥渴的目光中；他额头上的血管像绳索一样凸了出来；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , ['twɪtʃɪŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
and his lips , twitching involuntarily , revealed the glare of his set teeth .
和 他的 嘴唇 , 抽搐 不由自主 , 揭晓 这 强光 的 他的 放 牙齿 .
他的嘴唇不由自主地抽搐了一下，露出了整齐的牙齿。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hʌʃ] [fɪld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .
A frightened hush filled the castle .
一个 害怕 嘘 已填 这 城堡 .
城堡里一片死寂，令人恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪks] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ; [ˈʌðər] ['wɒtʃɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd]
Some of the domestics were on their knees ; others watching , pale and
一些 的 这 家政 是 在 他们的 膝盖 ; 其他的 观看 , 苍白 和
[ˈbreθləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] :
breathless , from the windows :
喘不过气 , 从 这 视窗 :
一些佣人跪在地上；另一些人则面色苍白、气喘吁吁地从窗户里看着：

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [stɔ:rm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
for all felt that a greater storm than they had ever experienced was about
为了 全部 毛毡 那 一个 更大的 风暴 比 他们 有 曾经 经验丰富的 曾是 关于
[tu:; tə][bɜ:rst] .
to burst .
到 爆裂 .
所有人都感到，一场比他们以往经历过的更大的风暴即将爆发。

['sæʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] - ['stju:əd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [waɪz] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]
Sasha and the castle - steward had taken the wise precaution to summon a
萨沙 和 这 城堡 - 管家 有 已采取 这 明智的 预防 到 召唤 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pri:st] ,
physician and a priest ,
医生 和 一个 牧师 ,
萨沙和城堡管家采取了明智的预防措施，召来了医生和牧师。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:'tensɪlz][fɔ:r; fər] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] .
provided with the utensils for extreme unction .
假如 和 这 餐具 为了 极端 功能 .
提供临终涂油礼的器具。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌɡld] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [rɪr] ['entrəns] ,
Both of these persons had been smuggled in through a rear entrance ,
两个都 的 这些 人 有 到过 走私 在 通过 一个 后部 入口 ,
这两个人都是从后门偷偷带进来的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kept] [kən'si:ld] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [sɜ:rvisɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] .
and were kept concealed until their services should be required .
和 是 保留 暗 直到 他们的 服务 应该 是 必需的 .
他们一直被秘密保存，直到需要他们的时候才被启用。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɡert] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [oʊpən] .
The noise of wheels was heard outside the gate , which stood invitingly open .
这 噪音 的 车轮 曾是 听到 外部 这 门 , 哪个 站立 热情地 打开 .
大门敞开着，仿佛在召唤人们进去，门外传来车轮的摩擦声。

[prɪns] [ə'leksɪs] [kɫʌtʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪð; wɪθ] ['aɪərən] ['fɪŋɡərz] ,
Prince Alexis clutched his whip with iron fingers ,
王子 亚历克西斯 紧握 他的 鞭 和 铁 手指 ,
阿列克西斯王子用铁钳般的手指紧紧握住鞭子。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
and unconsciously took the attitude of a wild beast about to spring from
和 不知不觉 采取 这 态度 的 一个 荒野 兽 关于 到 春天 从
[ɪts] ['æmbʊʃ] .
its ambush .
它是 伏击 .
不自觉地摆出了一副野兽即将从埋伏处跃出的姿态。

[naʊ] [ðə; ðɪ][hɑ:rd] ['klætər] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌmblɪŋ] , [ʌv; əv] [wi:lz] ['ekəʊd] [frʌm; frəm]
Now the hard clatter of hoofs and the rumbling , of wheels echoed from
现在 这 难的 哒 的 蹄子 和 这 隆隆声 , 的 车轮 回声 从
[ðə; ðɪ] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
the archway ,
这 拱道 ,
现在，马蹄的重重撞击声和车轮的隆隆声从拱门上传来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ki'bitkə] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
and the kibitka rolled into the courtyard .
和 这 基比特卡 滚动 进入 这 庭院 .
基比特卡滚进了院子。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɡrænd] ['sterkeɪs] .
It stopped near the foot of the grand staircase .
它 停止 靠近 这 脚 的 这 盛大 楼梯 .
它停在了大楼梯的底部附近。

['bɔ:ris] , [hu:] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðər] [saɪd] , [roʊz] [tu:; tə] [ə'laɪt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Boris , who sat upon the farther side , rose to alight , in order to hand down his
鲍里斯 , WHO 卫星 之上 这 更远 边 , 玫瑰 到 点燃 , 在 命令 到 手 向下 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
坐在另一边的鲍里斯起身下船，以便把他的妻子交给他；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæn; ðən] [prɪns] [ə'leksɪs] ,
but no sooner had he made a movement than Prince Alexis ,
但 不 很快 有 他 制成 一个 移动 比 王子 亚历克西斯 ,
但他刚一动身，阿列克谢王子就.....

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [wɪp] [ænd; ənd] [feɪs] ['flæɪŋ] ['faɪər] , [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] .
with lifted whip and face flashing fire , rushed down the steps .
和 抬起 鞭 和 脸 闪烁 火 , 匆忙 向下 这 步骤 .
他高举鞭子，脸上燃起火焰，冲下台阶。

[hɛˈlɪnər] [roʊz] , [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ̩] [veil] , [let] [hɜːr; həɹ̩] [ˈmænt(ə)n] ([wɪtʃ] [ˈbɔːrɪs] [hæd; həd] [ɡrɑːspt] , **Helena rose , threw back her veil , let her mantle (which Boris had grasped ,** 海伦娜 玫瑰 , 扔 后退 她 面纱 , 让 她 地幔 (哪个 鲍里斯 有 抓住 , 海伦娜起身, 掀开面纱, 放下斗篷 (鲍里斯曾抓住过它),

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; həɹ̩] [ˈækʃ(ə)n] ,) [fɔːl] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ̩] , [ænd; ənd] [stept] [əˈpɑːn] **in his anxiety to restrain her action ,) fall behind her , and stepped upon** 在 他的 焦虑 到 抑制 她 行动 ,) 落下 在后面 她 , 和 步 之上 [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] . **the pavement .** 这 路面 .

他急于阻止她的行动, 却跌倒在她身后, 踩在了人行道上。

[prɪns] [əˈleksɪs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [læst] [step] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] **Prince Alexis had already reached the last step , and but a few feet** 王子 亚历克西斯 有 已经 达到 这 最后的 步 , 和 但 一个 很少 脚 [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] . **separated them .** 分开 他们 .

阿列克谢王子已经走到了最后一级台阶, 两人之间只隔着几英尺的距离。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , — [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [stiːl] [rɪˈteɪnɪŋ] , [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , **He stopped as if struck by lightning , — his body still retaining , in every limb ,** 他 停止 作为 如果 击 经过 闪电 , — 他的 身体 仍然 保留 , 在 每一个 肢 , 他像被闪电击中一样停了下来, ——他的身体四肢仍然保持着.....

[ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] . **the impress of motion .** 这 令人印象深刻 的 运动 .

运动的印记。

[ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌpˈlɪftɪd] [fɪst] ; [wʌn] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **The whip was in his uplifted fist ; one foot was on the pavement of the** 这 鞭 曾是 在 他的 提升 拳头 ; 一 脚 曾是 在 这 路面 的 这 [kɔːrt] , **court ,** 法庭 ,

他高举着拳头, 手里握着鞭子; 一只脚踩在球场的人行道上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [step] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈfɔːrwərd] , **and the other upon the edge of the last step ; his head was bent forward ,** 和 这 其他 之上 这 边缘 的 这 最后的 步 ; 他的 头 曾是 弯曲 向前 , 另一只脚则站在最后一级台阶的边缘, 头向前低着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈhɛlɪnəz] [feɪs] . **his mouth open , and his eyes fastened upon the Princess Helena's face .** 他的 嘴 打开 , 和 他的 眼睛 系紧 之上 这 公主 海伦娜的 脸 . 他张着嘴, 目光紧紧地盯着海伦娜公主的脸。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] , [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [met] **She , too , stood motionless , a form of simple and perfect grace , and met** 她 , 也 , 站立 静止不动 , 一个 形式 的 简单的 和 完美的 优雅 , 和 遇见 [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , **his gaze with soft ,** 他的 目光 和 柔软的 , 她也一动不动地站着, 姿态简洁而优雅, 目光柔和地迎上他的视线。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] , [jet] [kəˈreɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌstfɪl] [aɪz] . **imploring , yet courageous and trustful eyes .** 恳求 , 然而 勇敢 和 值得信赖的 眼睛 .

恳求的眼神, 却又充满勇气和信任。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləriːz] [əˈbʌv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈkleri] [ðæt]
The women who watched the scene from the galleries above always declared that
这 女性 WHO 观看 这 场景 从 这 画廊 多于 总是 声明 那
[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [seɪnt] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
an invisible saint stood beside her in that moment ,
一个 无形的 圣 站立 旁 她 在 那 片刻 ,
从楼上观景台观看这一幕的女性总是宣称, 那一刻有一位看不见的圣人站在她们身边。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈɡlɔ:ri] .
and surrounded her with a dazzling glory .
和 包围 她 和 一个 耀眼的 荣耀 .
她被耀眼的光辉所环绕。

[ðə; ði] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈdʊəriŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɑ:rts] [hʌŋ] [əˈpa:n] [ðoʊz]
The few moments during which the suspense of a hundred hearts hung upon those
这 很少 时刻 期间 哪个 这 悬念 的 一个 百 心 悬挂 之上 那些
[ɪnˈkaʊntəriŋ] [aɪz] [si:mɪd] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] .
encountering eyes seemed an eternity .
遭遇 眼睛 似乎 一个 永恒 .
短短几分钟, 百颗心悬在彼此目光交汇之处, 那感觉仿佛永恒。

[prɪns] [əˈleksɪs] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət][hi; hi][bɪˈɡæn][tu; tə][ˈtreɪmb(ə)][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
Prince Alexis did not move , but he began to tremble from head to foot .
王子 亚历克西斯 做过 不是 移动 , 但 他 开始 到 颤抖 从 头 到 脚 .
阿列克西斯王子一动不动, 但他开始从头到脚颤抖起来。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [rɪˈlæksɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [fel] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
His fingers relaxed , and the whip fell ringing upon the pavement .
他的 手指 轻松 , 和 这 鞭 跌倒 铃声 之上 这 路面 .
他的手指放松下来, 鞭子叮当作响地落在人行道上。

[ðə; ði][waɪld][ˈfaɪəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ræθ] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈekstəsi] [æz; əz] [ɪnˈtens] ,
The wild fire of his eyes changed from wrath into an ecstasy as intense ,
这 荒野 火 的 他的 眼睛 已更改 从 愤怒 进入 一个 狂喜 作为 激烈的 ,
他眼中原本熊熊燃烧的怒火瞬间转变为一种同样强烈的狂喜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndəɹ] , [ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [bɜ:rst][frʌm; frəm]
and a piercing cry of mingled wonder , admiration and delight burst from
和 一个 冲孔 哭 的 混合 想知道 , 钦佩 和 喜 爆裂 从
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .
一声夹杂着惊奇、钦佩和喜悦的尖锐叫声从他喉咙里迸发出来。

[æt; ət] [ðæt] [kraɪ][ˈbɔ:ɹɪs] [rʌft] [ˈfɔ:rwəɹd][ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
At that cry Boris rushed forward and knelt at his feet .
在 那 哭 鲍里斯 匆忙 向前 和 跪下 在 他的 脚 .
听到这声呼喊, 鲍里斯冲上前去, 跪倒在他的脚下。

[heˈlɪnəɹ] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪɪst] [hændz] , [sæŋk] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs]
Helena , clasping her fairest hands , sank beside her husband , with upturned face
海伦娜 , 紧握 她 最公平 双手 , 沉没 旁 她 丈夫 , 和 翻转 脸
,
,
海伦娜双手紧握, 仰着脸, 瘫倒在丈夫身边。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:ɹfɪkt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɔ:t] .
as if seeking the old man's eyes , and perfect the miracle she had wrought .
作为 如果 寻求 这 老的 男人的 眼睛 , 和 完美的 这 奇迹 她 有 锻 .
仿佛在寻找老人的目光, 以完善她所创造的奇迹。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [feɪs] , [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The sight of that sweet face , so near his own ,
这 视线 的 那 甜的 脸 , 所以 靠近 他的 自己的 ,

那张甜美的脸庞, 离他自己的脸如此之近, 让他感到无比欣慰。

[teɪmd] [ðə; ði] [ləst] ['lə:kɪŋ] [fə'ɾɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] .
tamed the last lurking ferocity of the beast .
驯服 这 最后的 潜伏 恶 的 这 兽 .

驯服了野兽最后潜藏的凶猛。

[hɪz; ɪz] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ; [hi;; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
His tears burst forth in a shower ; he lifted and embraced the Princess ,
他的 眼泪 爆裂 前进 在 一个 淋浴 ; 他 抬起 和 拥抱 这 公主 ,

他泪如雨下, 一把抱起公主, 紧紧拥抱着她。

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [braʊ] , [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] , [hɜ:r; həɾ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][hændz] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
kissing her brow , her cheeks , her chin , and her hands , calling her
接吻 她 眉头 , 她 脸颊 , 她 下巴 , 和 她 双手 , 呼叫 她

[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['dɔ:tər] ,
his darling daughter ,
他的 亲爱的 女儿 ,

他亲吻她的额头、脸颊、下巴和双手, 称她为他亲爱的女儿。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dʌv] , [hɪz; ɪz] ['læmkɪn] .
his little white dove , his lambkin .
他的 小的 白色的 鸽子 , 他的 羔羊 .

他的小白鸽, 他的小羊羔。

“ [ænd; ənd] , [fɑ:ðər] , [maɪ]['bɔ:ɾɪs] , [tu:] ! ” [sed] [ʃi;; ʃi] .
“ **And , father , my Boris , too ! ” said she .**
” 和 , 父亲 , 我的 鲍里斯 , 也 ! ” 说 她 .

“还有, 爸爸, 我的鲍里斯也是!”她说道。

[ðə; ði] [pjʊɾ] ['lɪkwɪd] [vɔɪs] [sent] [θɹɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
The pure liquid voice sent thrills of exquisite delight through his whole frame .
这 纯的 液体 嗓音 发送 刺激 的 精美的 喜 通过 他的 所有的 框架 .

那纯净如水的声音让他全身都感受到了极致的愉悦。

[hi;; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest]['bɔ:ɾɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θroʊɪŋ] [æɳ; ən][ɑ:ɾm] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ,
He embraced and blessed Boris , and then , throwing an arm around each ,
他 拥抱 和 蒙福 鲍里斯 , 和 然后 , 投掷 一个 手臂 大约 每个 ,

[held] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
held them to his breast ,
握住 他们 到 他的 胸部 ,

他拥抱并祝福了鲍里斯, 然后一手搂住一人, 将他们抱在胸前。

[ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .
and wept passionately upon their heads .
和 哭泣 热情地 之上 他们的 头部 .

他们痛哭流涕, 把头埋在头上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæs(ə)l] [oʊvə'flʊd] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] .
By this time the whole castle overflowed with weeping .
经过 这 时间 这 所有的 城堡 溢出 和 哭泣 .

此时, 整个城堡都充满了哭泣声。

[terz] [fel] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['gæləri] ; [ðeɪ] [hist] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ha:t] ['sɔ:spæn]
Tears fell from every window and gallery ; they hissed upon the hot saucepans
眼泪 跌倒 从 每一个 窗户 和 画廊 ; 他们 嘶嘶作响 之上 这 热的 平底锅

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] ;
of the cooks ;
的 这 厨师 ;

泪水从每一扇窗户和每一间走廊落下; 它们滴落在厨师滚烫的平底锅上发出嘶嘶声;

[ðeɪ] [ˈmɔɪsnd] [ðə; ði] [oʊts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪndʒər] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːrtɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
they moistened the oats in the manger ; they took the starch out of the ladies' ruffles ,
他们 湿润 这 燕麦 在 这 马槽 ; 他们 采取 这 淀粉 出去 的 这 女士们 -
[ˈrʌflz] ,
ruffles ,
褶边 ,

他们弄湿了马槽里的燕麦；他们去掉了女士们褶边上的淀粉。

[ænd; ənd] [ˈwi:kənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːblət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡests] .
and weakened the wine in the goblets of the guests .
和 减弱 这 葡萄酒 在 这 高脚杯 的 这 客人 .

并稀释了宾客酒杯中的酒。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈtendərnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Insult was changed into tenderness in a moment .
侮辱 曾是 已更改 进入 压痛 在 一个 片刻 .

侮辱瞬间变成了温柔。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [baːrkt] [ɔːr] [stʌk] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət] [ˈbɔːrɪs] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs]
Those who had barked or stuck out their tongues at Boris rushed up to kiss his boots ;
那些 WHO 有 吠叫 或者 卡住 出去 他们的 舌头 在 鲍里斯 匆忙 向上 到 吻
[hɪz; ɪz] [buːts] ;
his boots ;
他的 靴子 ;

那些曾对鲍里斯吠叫或吐舌头的人都冲上前去亲吻他的靴子；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
a thousand terms of endearment were showered upon him .
一个 千 条款 的 爱称 是 淋浴 之上 他 .

人们用无数的赞美之词来表达对他的喜爱。

[stɪl] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [prɪns] [əˈleksɪs] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ]
Still clasping his children to his breast , Prince Alexis mounted the steps with them .
仍然 紧握 他的 孩子们 到 他的 胸部 , 王子 亚历克西斯 安装 这 步骤 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

阿列克谢王子仍然将孩子们紧紧抱在怀里，带着他们走上了台阶。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ˈhʌski] [frʌm; frəm] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd]
At the top he turned , cleared his throat , husky from sobbing , and shouted —
在 这 顶部 他 转向 , 已清除 他的 喉 , 沙哑 从 啜泣 , 和
[ˈʃaʊtɪd] —
shouted —
喊叫 —

他走到顶端，转过身，清了清嗓子，声音因抽泣而沙哑，喊道——

“ [ə; eɪ] [fiːst] !
“ **A feast** !
” 一个 盛宴 !

“盛宴！”

[ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ɔːl] - !
a feast for all Kinesma !
一个 盛宴 为了 全部 - !

Kinesma 全体成员的盛宴！

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] , [waɪn] [ænd; ənd] [ˈhaɪdrəmel] !
Let there be rivers of vodki , wine and hydromel !
让 那里 是 河流 的 伏特加 , 葡萄酒 和 蜜 !

让伏特加、葡萄酒和蜜酒流淌成河吧！

[prə'kleɪm] [aɪ 'ti:] ['evriwɛr] [ðæt] [maɪ] [daɪr] [sʌn] ['bɔːrɪs][ænd; ənd][maɪ] [daɪr] ['dɔːtər] [he'liːnər] [hæv; həv]
Proclaim **it** **everywhere** **that** **my** **dear** **son** **Boris** **and** **my** **dear** **daughter** **Helena** **have**
 宣布 它 到处 那 我的 亲爱的 儿子 鲍里斯 和 我的 亲爱的 女儿 海伦娜 有
 [ə'raɪvd] ,
arrived ,
 到达的 ,

到处宣告，我亲爱的儿子鲍里斯和我亲爱的女儿海伦娜已经到达。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [feɪlz] [tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [fæl; fəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
and whoever fails to welcome them to Kinesma shall be punished with
 和 谁 失败 到 欢迎 他们 到 - 将 是 受到惩罚 和
 [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [straɪps] !
a hundred stripes !
 一个 百 条纹 !

凡不欢迎他们来到基内斯玛的人，将被鞭答一百下！

[ɔ:f] , [ji:; ji] ['skaʊndrəlz] , [ji:; ji] ['vægə,bɒndz] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] !
Off , **ye scoundrels** , **ye vagabonds** , **and spread the news** !
 离开 , 是的 无赖 , 是的 流浪汉 , 和 传播 这 消息 !
 滚吧, 你们这些无赖, 你们这些流浪汉, 去把消息传出去!

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [hɪlz] [rɪ'zaʊndɪd]
" It was not an hour before the whole sweep of the circling hills resounded
 " 它 曾是 不是 一个 小时 前 这 所有的 扫 的 这 盘旋 丘陵 回荡着
 [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,
with the clang of bells ,
 和 这 铛 的 铃铛 ,
 不到一个小时，环绕四周的山丘上就回荡着清脆的钟声。

[ðə; ði] [blɜː] [ʌv; əv][hɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['mʌltɪtʊːd] .
the blare of horns , and the songs and shouts of the rejoicing multitude .
 这 喧嚣 的 角 , 和 这 歌曲 和 喊叫 的 这 欢欣鼓舞 民众 .
 号角齐鸣，欢呼雀跃的人群歌声呐喊。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfəl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] ['æni:məlz] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɒlgə] ;
The triumphal arch of unsavory animals was whirled into the Volga ;
 这 凯旋的 拱 的 令人不快的 动物 曾是 旋转 进入 这 伏尔加河 ;
 令人厌恶的动物组成的凯旋门被卷入了伏尔加河:

[ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [rɪ'sep](ə)n] ['vænɪʃt] [laɪk] ['mædʒɪk] ; ['festɪv] [fɜ:r] - [baʊz] [ə'dɔ:rnd]
all signs of the recent reception vanished like magic ; festive fir - boughs adorned
 全部 标志 的 这 最近的 接待 消失了 喜欢 魔法 ; 节日 冷杉 - 树枝 装饰
 [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
the houses ,
 这 房屋 ,

前段时间的招待会痕迹瞬间消失得无影无踪：节日的杉树枝装饰着房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [pɒts][wɜ:r; wər] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['flaʊərz]
and the gardens and window - pots were stripped of their choicest flowers
 和 这 花园 和 窗户 - 锅 是 脱衣舞 的 他们的 精选 花朵
 [tu:; tə] [meɪk] ['riθs] [ʌv; əv] ['welkəm] .
to make wreaths of welcome .
 到 制作 花圈 的 欢迎 .

花园和窗台上的花盆里最精美的花朵都被摘下来，做成欢迎花环。

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [bɔɪz] , [nɑ:t][ʊəld] [I'nʌf] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bu:lveəs'mɒn]
The two hundred boys , not old enough to comprehend this sudden bouleversement
 这 二 百 男孩们 , 不是 老的 足够的 到 理解 这 突然 布尔沃斯

[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
of sentiment ,
 的 情绪 ,

这两百多男孩年纪大小 无法理解这种突如其来的情感转变

[dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] :
did not immediately desist from sticking out their tongues :
做过 不是 立即地 停止 从 粘性 出去 他们的 舌头 :

他们并没有立即停止吐舌头：

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
whereupon they were dismissed with a box on the ear .
于是 他们 是 解雇 和 一个 盒子 在 这 耳朵 .

于是他们被打发走了，耳朵上还挨了一巴掌。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɔ:l] - [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
By the middle of the afternoon all Kinesma was eating , drinking , and singing
经过 这 中间 的 这 下午 全部 - 曾是 吃 , 喝 , 和 歌唱
;
;
;
;

到了下午，Kinesma 的所有成员都在吃喝唱歌；

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [glæs] ['emptɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ,
and every song was sung , and every glass emptied in honor of the dear ,
和 每一个 歌曲 曾是 唱 , 和 每一个 玻璃 清空 在 荣誉 的 这 亲爱的 ,
每首歌都唱完了，每一杯酒都斟满了，以此纪念这位亲爱的人。

[gʊd] [prɪns] ['bɔ:ɾɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪnses] [he'linər] .
good Prince Boris , and the dear , beautiful Princess Helena .
好的 王子 鲍里斯 , 和 这 亲爱的 , 美丽的 公主 海伦娜 .

善良的鲍里斯王子，以及亲爱的、美丽的赫莲娜公主。

[baɪ] [naɪt] [ɔ:l] - [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
By night all Kinesma was drunk .
经过 夜晚 全部 - 曾是 醉 .

到了晚上，Kinesma 的所有成员都喝醉了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI :
十一 :

十一、

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] .
In the castle a superb banquet was improvised .
在 这 城堡 一个 高超 宴会 曾是 即兴发挥 .

城堡里临时安排了一场盛大的宴会。

['mju:zɪk] , [gests] , [ænd; ənd] [rer] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [spi:d] ,
Music , guests , and rare dishes were brought together with wonderful speed ,
音乐 , 客人 , 和 稀有的 菜肴 是 带来 一起 和 精彩的 速度 ,
音乐、宾客和珍稀菜肴以惊人的速度汇聚在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [waɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ə'pɑ:n] .
and the choicest wines of the cellar were drawn upon .
和 这 精选 葡萄酒 的 这 地窖 是 绘制 之上 .

于是，酒窖里最上等的葡萄酒被取出来。

[prɪns] ['bɔ:ɾɪs] , [brɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] ,
Prince Boris , bewildered by this sudden and incredible change in his fortunes ,
王子 鲍里斯 , 困惑 经过 这 突然 和 极好的 改变 在 他的 财富 ,
鲍里斯王子对命运这突如其来的不可思议的转变感到困惑不解。

[sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [raɪt] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɪld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr]
sat at his father's right hand , while the Princess filled , but with much more
卫星 在 他的 父亲的 正确的 手 , 尽管 这 公主 已填 , 但 和 很多 更多的
[ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] ,
beauty and dignity ,
美丽 和 尊严 ,
他坐在父亲的右手边, 而公主则身着盛装, 但她却更显美丽和尊严。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] .
the ancient place of the Princess Martha .
这 古老的 地方 的 这 公主 玛莎 .
玛莎公主的古老居所。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər][set] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
The golden dishes were set before her ,
这 金的 菜肴 是 放 前 她 ,
金盘佳肴摆放在她面前,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈfæməli] [ˈemərəldz] — [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [prɪns]
and the famous family emeralds — in accordance with the command of Prince
和 这 著名的 家庭 祖母绿 — 在 根据 和 这 命令 的 王子
[əˈleksiːs] — [ɡliːmd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hər] [ænd; ənd] [flæʃt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [mɪlk] - [waɪt]
Alexis — gleamed among her dark hair and flashed around her milk - white
亚历克西斯 — 闪闪发光 之中 她 黑暗的 头发 和 闪光灯 大约 她 牛奶 - 白色的
[θroʊt] .
throat .
喉 .
按照亚历克西斯王子的命令, 家族著名的祖母绿在她乌黑的秀发间闪闪发光, 在她乳白色的脖颈周围熠熠生辉。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][soʊ] [rər] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈsaɪlənst] [ɔːl] [ˈkwɛstʃən]
Her beauty was of a kind so rare in Russia that it silenced all question
她 美丽 曾是 的 一个 种类 所以 稀有的 在 俄罗斯 那 它 沉默 全部 问题
[ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] [ɔːl][ˈraɪv(ə)lri] .
and bore down all rivalry .
和 钻孔 向下 全部 对抗 .
她的美貌在俄罗斯极为罕见, 足以平息一切质疑, 压制一切竞争。

[ˈevri] [wʌn] [əˈknaːɪdʒd] [ðæt] [soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] .
Every one acknowledged that so lovely a creature had never before been seen .
每一个 — 已确认 那 所以 迷人的 一个 生物 有 绝不 前 到过 已见 .
所有人都一致认为, 如此美丽的生物前所未见。

“ [feɪθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [aɪz] !
” **Faith , the boy has eyes !**
” 信仰 , 这 男生 有 眼睛 !
“费丝, 这孩子有眼睛! ”

“ [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ster]
” **the old Prince constantly repeated , as he turned away from a new stare**
” 这 老的 王子 不断地 重复 , 作为 他 转向 离开 从 一个 新的 盯
[ʌv; əv][.ædməˈreɪ](ə)n] ,
of admiration ,
的 钦佩 ,
老王子一边说着, 一边转过身去, 躲避那充满赞赏的目光。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
down the table .
向下 这 桌子 .
顺着桌子往下看。

[ðə; ði] [gests] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] .
The guests noticed a change in the character of the entertainment .
这 客人 注意到 一个 改变 在 这 特点 的 这 娱乐 :

客人们注意到娱乐节目的风格发生了变化。

[ðə; ði] ['ɪdiət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊ] [ʒ:rt] , [hæd; həd] [bɪn] [kræmd] [tu:; tə] [rɪ'pliʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The idiot , in his tow shirt , had been cramped to repletion in the kitchen ,
这 笨蛋 , 在 他的 拖 衬衫 , 有 到过 拥挤 到 补充 在 这 厨房 ,
那个傻瓜穿着灰色衬衫, 在厨房里吃得饱饱的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
and was now asleep in the stable .
和 曾是 现在 睡着了 在 这 稳定的 :

现在他正在马厩里睡觉。

[ræzbɔɪ] , [ðə; ði] [nu:] [ber] , — [ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔ:təd] ['mɪʃkə] , — [wʌz; wəz]
Razboi , the new bear , — the successor of the slaughtered Mishka , — was
razboi , 这 新的 熊 , — 这 接班人 的 这 屠杀 米什卡 , — 曾是
[tʃeɪnd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
chained up out of hearing .
连锁 向上 出去 的 听力 :

新来的熊拉兹博伊（Razboi）——被屠杀的米什卡（Mishka）的继承者——被锁链拴住, 听不见。

[ðə; ði] ['dʒʌɡlərz] , ['tʌmblərz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][oʊld] [pleɪs] [ʌndər] [ðə; ði]
The jugglers , tumblers , and Calmucks still occupied their old place under the
这 杂耍演员 , 玻璃杯 , 和 卡尔穆克斯 仍然 占领 他们的 老的 地方 在下面 这
[ˈɡæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

杂耍演员、翻滚演员和卡尔穆克人仍然占据着画廊下方的旧址。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['dekərəs] ['kærəktər] .
but their performances were of a highly decorous character .
但 他们的 表演 是 的 一个 高度 得体 特点 :

但他们的表演却非常得体。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] - [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n][oʊld] [trɪks] , [mɔ:r] [ɡroʊ'tesk] [ðæn; ðən]
At the least - sign of a relapse into certain old tricks , more grotesque than
在 这 至少 - 符号 的 一个 复发 进入 肯定 老的 技巧 , 更多的 怪诞 比
[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,

一旦出现任何重拾某些老伎俩的迹象, 这些伎俩与其说是高雅, 不如说是怪诞,

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [prɪns] [ə'leksɪs] [wʊd] [ɡroʊ] [dɑ:rk] ,
the brows of Prince Alexis would grow dark ,
这 眉毛 的 王子 亚历克西斯 会 生长 黑暗的 ,

阿列克谢王子的眉毛会变得乌黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɡlæns] [æt; ət] ['sæʃə] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪndɪ'skreʃn] .
and a sharp glance at Sasha was sufficient to correct the indiscretion .
和 一个 锋利的 瞥一眼 在 萨沙 曾是 充足的 到 正确的 这 轻率 :

萨沙只需瞥一眼, 就能纠正自己的失言。

['evri] [wʌn] [faʊnd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'hʌf] ;
Every one found this natural enough ;
每一个 一 成立 这 自然的 足够的 ;

每个人都觉得这很自然;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd][ˈpʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
for they were equally impressed with the elegance and purity of the young
为了 他们 是 同样地 印象深刻 和 这 优雅 和 纯度 的 这 年轻的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

因为他们同样被这位年轻妻子的优雅和纯洁所打动。

[ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [ˈoʊvər]
After the healths had been drunk and the slumber - flag was raised over
后 这 健康 有 到过 醉 和 这 睡眠 - 旗帜 曾是 提高 超过
[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

祝酒仪式结束后，城堡上空升起了安眠旗。

[ˈbɔːrɪs][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , — [naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Boris led her into the splendid apartments of his mother , — now her own ,
鲍里斯 引领 她 进入 这 灿烂 公寓 的 他的 母亲 , — 现在 她 自己的 ,
鲍里斯领着她走进他母亲那间富丽堂皇的公寓——现在这间公寓也成了她的家。

— [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
— and knelt at her feet .
— 和 跪下 在 她 脚 .

——然后跪在她脚边。

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] [maɪ][pɑːrt] , [maɪ][ˈbɔːrɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Have I done my part , my Boris ? ” she asked .
“ 有 我 完毕 我的 部分 , 我的 鲍里斯 ? ” 她 问 .

“我尽到我的责任了吗，我的鲍里斯？”她问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
“ You are an angel !
“ 你 是 一个 天使 !

“你真是个天使！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] !
“ It was a miracle !
“ 它 曾是 一个 奇迹 !

“这简直是个奇迹！ ”

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
My life was not worth a copek , and I feared for yours .
我的 生活 曾是 不是 值得 一个 - , 和 我 害怕 为了 你的 .

我的生命一文不值，我却为你的生命感到担忧。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][læst] ! — [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][læst] ! ”
If it will only last ! — if it will only last ! ”
如果 它 将要 仅有的 最后的 ! — 如果 它 将要 仅有的 最后的 ! ”

如果这一切能持续下去就好了！ ——如果这一切能持续下去就好了！

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It WILL , ” said she .
“ 它 将要 , ” 说 她 .

“一定会的,”她说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][,em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈpɑ:vərti] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][ræŋk] , [welθ] ,
“ **You have taken me from poverty , and given me rank , wealth ,**
“ 你 有 已采取 我 从 贫困 , 和 给定 我 秩 , 财富 ,
“你使我脱离贫困, 赐给我地位、财富,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] :
and a proud place in the world :
和 一个 自豪的 地方 在 这 世界 :
在世界上占有一席之地:

[let][,aɪ ˈti:][bi:; bi][maɪ][wɜ:rk][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ɡɑ:d][hæz; həz] [pəɹˈmɪtɪd] [,em ˈi:][tu:; tə]
let it be my work to keep the peace which God has permitted me to
让 它 是 我的 工作 到 保持 这 和平 哪个 上帝 有 允许 我 到
[ɪˈstæblɪ] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] !
establish between you and your father !
建立 之间 你 和 你的 父亲 !
愿我的职责是维护上帝允许我在你和你父亲之间建立的和平!

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪns] , [ɪn][fækt] ,
“ **The change in the old Prince , in fact ,**
“ 这 改变 在 这 老的 王子 , 在 事实 ,
“事实上, 老王子发生了变化,

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈrædɪk(ə)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [hæv; həv]
was more radical than any one who knew his former ways of life would have
曾是 更多的 激进的 比 任何 一 WHO 知道 他的 以前的 方式 的 生活 会 有
[kənˈsɪdərd] [ˈpɑ:səb(ə)] .
considered possible .
经过考虑的 可能的 .
他的激进程度远超任何了解他过去生活方式的人所能想象。

[hi:; hi] [ˈstɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [swɔ:r] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ˈflʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] ,
He stormed and swore occasionally , flourished his whip to some purpose ,
他 暴风雨 和 发誓 偶尔 , 繁荣 他的 鞭 到 一些 目的 ,
[ænd; ənd][raʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
and rode home from the chase ,
和 骑 家 从 这 追赶 ,
他时不时地怒吼咒骂, 挥舞着鞭子, 然后骑马从追逐中回家。

[nɑ:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrændi] [kæsk] , [æz; əz][wʌns] ,
not outside of a brandy cask , as once ,
不是 外部 的 一个 白兰地 酒桶 , 作为 一次 ,
不再像以前那样, 在白兰地酒桶之外,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [ðɪ:z] [maɪld]
but with too much of its contents inside of him : but these mild
但 和 也 很多 的 它是 内容 里面 的 他 : 但 这些 温和的
[ˌɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][wɜ:r; wər] [kəmˈpærətɪv] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
excesses were comparative virtues .
过剩 是 比较 美德 .
但他的内心却容纳了太多这样的东西: 但这些轻微的过失, 相对来说却是美德。

[hɪz; ɪz] [ˈæksesɪz] [ʌv; əv][blaɪnd][reɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
His accesses of blind rage seemed to be at an end .
他的 访问 的 瞎的 愤怒 似乎 到 是 在 一个 结尾 .
他的盲目愤怒似乎已经结束了。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] , [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] [səbˈdu:d] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃər] ,
A powerful , unaccustomed feeling of content subdued his strong nature ,
一个 强大的 , 不习惯 感觉 的 内容 低沉的 他的 强的 自然 ,
一种强烈而陌生的满足感压抑了他桀骜不驯的性格。

[ænd; ənd] [left] [its] [ɪm'pres] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
and left its impress on his voice and features .
和 左边 它是令人印象深刻 在 他的 嗓音 和 特征 .

并在他的嗓音和容貌上留下了印记。

[hi:; hi][dʒɔʊkt][ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [tʃɪldrən] ,
He joked and sang with his “ children ,
他 开玩笑 和 唱 和 他的 “ 孩子们 ,
他与他的“孩子们”开玩笑、唱歌,

“ [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['rekləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
“ but not with the wild recklessness of the days of reissaks and
” 但 不是 和 这 荒野 鲁莽 的 这 天 的 - 和
[ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['flɑ:ɡɪŋ] .
indiscriminate floggings .
不加区分的 鞭答 .

但绝不会像雷萨克时代那样肆意妄为，也不会像当时那样不分青红皂白地鞭打。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zækʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪvərz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['kwɑ:ntəti] .
Both his exactions and his favors diminished in quantity .
两个都 他的 提取 和 他的 恩惠 减少 在 数量 .
他的苛捐杂税和恩惠都减少了。

[wi:k] ['æftər] [wi:k] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Week after week passed by , and there was no sign of any return to his
星期 后 星期 通过了 经过 , 和 那里 曾是 不 符号 的 任何 返回 到 他的
[sævɪdʒ] ['kɔ:rsɪz] .
savage courses .
野蛮的 课程 .

一周又一周过去了，他丝毫没有恢复残暴行径的迹象。

['nʌθɪŋ] [ə'naɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
Nothing annoyed him so much as a reference to his former way of life ,
没有什么 恼怒 他 所以 很多 作为 一个 参考 到 他的 以前的 方式 的 生活 ,
没有什么比提及他过去的生活方式更让他恼火的了。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [he'linər] .
in the presence of the Princess Helena .
在 这 在场 的 这 公主 海伦娜 .
在海伦娜公主的见证下。

[ɪf] [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)], [kwestʃənɪŋ] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
If her gentle , questioning eyes happened to rest on him at such times ,
如果 她 温和的 , 提问 眼睛 发生 到 休息 在 他 在 这样的 时代 ,
如果她温柔而充满疑问的目光恰巧在这种时候落在了他身上,

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [blʌʃ] [roʊz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
something very like a blush rose into his face ,
某物 非常 喜欢 一个 脸红 玫瑰 进入 他的 脸 ,
他脸上泛起了一丝类似红晕的神色,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæblər] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] .
and the babbler was silenced with a terribly significant look .
和 这 喋喋不休者 曾是 沉默 和 一个 可怕 重要的 看 .
那喋喋不休的人被一个意味深长的眼神制止了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] ['θreɪnd] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] ['kru:əlti]
It was enough for her to say , when he threatened an act of cruelty
它 曾是 足够的 为了 她 到 说 , 什么时候 他 威胁 一个 行为 的 残酷
[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
and injustice ,
和 不公正 ,
当他威胁要做出残忍不公的行为时，她只需说：

“ [ˈfɑːðər] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
“ **Father , is that right ?**
“ 父亲 , 是 那 正确的 ?

“父亲，是这样吗？ ”

“ [hiː; hi] [kənˈfjuːzədli] [riˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ber] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
“ **He confusedly retracted his orders , rather than bear the sorrow of her face**
“ 他 困惑地 撤回 他的 订单 , 相当 比 熊 这 悲哀 的 她 脸
.
:
.

“他慌乱中收回了命令，不愿忍受她脸上悲伤的表情。”

[ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [rɪˈvent] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] : [heˈlɪnər] [wʊd] [suːn] [brɪˈkʌm]
The promise of another event added to his happiness : Helena would soon become
这 承诺 的 其他 事件 额外 到 他的 幸福 : 海伦娜 会 很快 变得
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
a mother .
一个 母亲 .

另一件喜事的到来让他更加高兴：海伦娜即将成为母亲。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrst] [əˈraʊnd]
As the time drew near he stationed guards at the distance of a verst around
作为 这 时间 画 靠近 他 驻 守卫 在 这 距离 的 一个 维爾斯特 大约
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

随着时间临近，他在城堡周围一俄里（约1.5米）的距离处部署了守卫。

[ðæt] [noʊ] [ˈklætʃɪŋ] [ˈviːək(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] , [noʊ][dɔːgz][bəːrk] [ˈlaʊdli] ,
that no clattering vehicles should pass , no dogs bark loudly ,
那 不 咔嚓咔嚓 车辆 应该 经过 , 不 狗 吠 高声 ,
禁止车辆发出嘎嘎声通过，禁止狗吠叫。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈstɜːrbəns] [əˈkɜːr] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈædʒɪteɪt][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
nor any other disturbance occur which might agitate the Princess .
也不 任何 其他 干扰 发生 哪个 可能 激荡 这 公主 .
也没有发生任何其他可能令公主感到不安的骚动。

[ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [swiːtˈmiːts] [ænd; ənd] [waɪnz] , [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːskaʊ] [ænd; ənd] [fruːts] [frʌm; frəm]
The choicest sweetmeats and wines , flowers from Moscow and fruits from
这 精选 甜食 和 葡萄酒 , 花朵 从 莫斯科 和 水果 从
[ˈæstrəkən] , [wɜːr; wər][prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
Astrakhan , were procured for her ;
阿斯特拉罕 , 是 采购 为了 她 ;

人们为她准备了最上等的甜点和葡萄酒，来自莫斯科的鲜花和来自阿斯特拉罕的水果；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ˈduːti] ,
and it was a wonder that the midwife performed her duty ,
和 它 曾是 一个 想知道 那 这 助产士 执行 她 责任 ,
助产士能够尽职尽责地完成工作，简直是个奇迹。

[fɔːr; fər][,ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
for she had the fear of death before her eyes .
为了 她 有 这 害怕 的 死亡 前 她 眼睛 .
因为她眼前浮现出死亡的恐惧。

[wen] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] [læst] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [flæg][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈhɔɪstɪd] ,
When the important day at last arrived the slumber - flag was instantly hoisted ,
什么时候 这 重要的 天 在 最后的 到达的 这 睡眠 - 旗帜 曾是 即刻 吊起 ,
当重要的日子终于到来时，睡旗立刻升起。

[ænd; ɐnd][noʊ] [maʊs] [derd] [tuː; tə] [skwi:k] [ɪn] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæənən] [ə'haʊnst] [ðə; ði]
and no mouse dared to squeak in Kinesma until the cannon announced the
和 不 老鼠 敢于 到 吱 在 - 直到 这 大炮 宣布 这
[ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [soʊl] .
advent of a new soul .
来临 的 一个 新的 灵魂 .

在金斯玛，没有一只老鼠敢发出吱吱声，直到大炮响起，宣告着新灵魂的到来。

[ðæt] [naɪt] [prɪns] [ə'leksɪs] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['helɪnəz] [dɔːr] :
That night Prince Alexis lay down in the corridor , outside of Helena's door :
那 夜晚 王子 亚历克西斯 躺 向下 在 这 走廊 , 外部 的 海伦娜的 门 :
当晚，亚历克西斯王子躺在海伦娜房门外的走廊里：

[hiː; hi] [glɛəd] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrθ] - ['pɑːsɪt] [fɔːr; fər]
he glared fiercely at the nurse as she entered with the birth - posset for
他 怒目而视 激烈地 在 这 护士 作为 她 进入 和 这 出生 - 波斯特 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .
the young mother .
这 年轻的 母亲 .

当护士抱着给年轻母亲的婴儿用品进来时，他狠狠地瞪了护士一眼。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] .
No one else was allowed to pass , that night , nor the next .
不 一 别的 曾是 允许 到 经过 , 那 夜晚 , 也不 这 下一个 :
当晚以及第二天晚上，不允许其他人通过。

[fɔːr] [deɪz] [ˈæftərwɔːrdz] , [ˈsæʃə] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Four days afterwards , Sasha , having a message to the Princess ,
四 天 然后 , 萨沙 , 拥有 一个 信息 到 这 公主 ,
四天后，萨沙带着给公主的消息，

[ænd; ɐnd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][step] ['nɔɪzələsli] ['oʊvər]
and supposing the old man to be asleep , attempted to step noiselessly over
和 假如 这 老的 男人 到 是 睡着了 , 尝试过 到 步 无声 超过
[hɪz; ɪz]['bɔːdi] .
his body .
他的 身体 .

以为老人睡着了，便试图悄无声息地从他身上跨过去。

[ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tiːθ] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrfs] [leg] ,
In a twinkle the Prince's teeth fastened themselves in the serf's leg ,
在 一个 闪烁 这 王子的 牙齿 系紧 他们自己 在 这 农奴的 腿 ,
眨眼间，王子的牙齿就咬住了农奴的腿。

[ænd; ɐnd] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] .
and held him with the tenacity of a bull - dog .
和 握住 他 和 这 韧性 的 一个 公牛 - 狗 :
他像斗牛犬一样紧紧抓住他。

[ˈsæʃə] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] : [hiː; hi] [stɒd] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
Sasha did not dare to cry out : he stood , writhing with pain ,
萨沙 做过 不是 敢 到 哭 出去 : 他 站立 , 扭动 和 疼痛 ,
萨沙不敢喊叫，他站在那里，痛苦地扭动着身体。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɔːz] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊld] ,
until the strong jaws grew weary of their hold ,
直到 这 强的 下颚 生长 厌倦 的 他们的 抓住 ,
直到那强壮的下颚厌倦了紧紧咬住为止，

[ænd; ɐnd] [ðen] [krɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .
and then crawled away to dress the bleeding wound .
和 然后 爬行 离开 到 裙子 这 出血 伤口 :
然后爬走去包扎流血的伤口。

[ˈæftər] [ðæt] , [noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ɡɑːrd] .
After that , no one tried to break the Prince's guard .
后 那 , 不 一 尝试 到 休息 这 王子的 警卫 .

此后，再没有人试图突破王子的防线。

[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][məɡˈnɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .
The christening was on a magnificent scale .
这 洗礼 曾是 在 一个 壮丽 规模 .

洗礼仪式规模盛大。

[prɪns] [pɔːl] [ʌv; əv] [kɒsˈtrɒmə] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːdfɑːðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [beɪb] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Prince Paul of Kostroma was godfather , and gave the babe the name of
王子 保罗 的 科斯特罗马 曾是 教父 , 和 给予 这 宝贝 这 姓名 的
[əˈleksɪs] .
Alexis .
亚历克西斯 .

科斯特罗马的保罗王子是孩子的教父，并给孩子取名为阿列克谢。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [heˈlɪnər] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr]
As the Prince had paid his respects to Helena just before
作为 这 王子 有 有薪酬的 他的 尊重 到 海伦娜 只是 前
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
the ceremony ,
这 仪式 ,

王子在仪式开始前已经向海伦娜致敬过。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [priːˈzʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
it may be presumed that the name was not of his own inspiration .
它 可能 是 假定 那 这 姓名 曾是 不是 的 他的 自己的 灵感 .

可以推测，这个名字并非他自己想出来的。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
The father and mother were not allowed to be present ,
这 父亲 和 母亲 是 不是 允许 到 是 展示 ,

父母双方均不被允许在场。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [kəmˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [θruːˈaʊt] [wɪð; wɪθ]
but they learned that the grandfather had comported himself throughout with
但 他们 学习 那 这 祖父 有 有举止 他自己 自始至终 和

[ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .
great dignity and propriety .
伟大的 尊严 和 礼 .

但他们了解到，这位祖父始终举止得体，彬彬有礼。

[ðə; ði] [ɑːkiɪˈmændraɪt] [ˈsəːdʒɪəs] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [æt; ət] [ˈmɑːskaʊ][ə; eɪ] [ˈveri]
The Archimandrite Sergius obtained from the Metropolitan at Moscow a very
这 大修士 塞尔吉乌斯 获得 从 这 大都会 在 莫斯科 一个 非常
[ˈmɪnɪt] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,
minute fragment of the true cross ,
分钟 分段 的 这 真的 叉 ,

大主教谢尔盖从莫斯科都主教那里得到了一块非常小的真十字架碎片。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [biːd] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] ,
which was encased in a hollow bead of crystal ,
哪个 曾是 包裹 在 一个 空洞的 珠子 的 水晶 ,

它被包裹在一个空心的水晶珠中，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['æmjʊlət]
and hung around the infant's neck by a fine gold chain , as a precious amulet .
和 悬挂 大约 这 婴儿的 脖子 经过 一个 美好的 金子 链 , 作为 一个 宝贵的 护身符 .
:
:

用一条精致的金链子把它挂在婴儿的脖子上，作为珍贵的护身符。

[prɪns] [ə'leksɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] .
Prince Alexis was never tired of gazing at his grandson and namesake .
王子 亚历克西斯 曾是 绝不 疲劳的 的 凝视 在 他的 孙子 和 同名者 .

阿列克谢王子总是乐此不疲地凝视着他的孙子，也就是他的同名孙子。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['bɔːrɪs] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ He has more of his mother than of Boris , ” he would say . ”
“ 他 有 更多的 的 他的 母亲 比 的 鲍里斯 , ” 他 会 说 .

“他身上更多像他母亲的基因，而不是鲍里斯的基因，”他会这样说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
“ So much the better ! ”
“ 所以 很多 这 更好的 !

“那就好多了! ”

[strɔːŋ] [dɑːrk] [aɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt]
Strong dark eyes , like the Great .
强的 黑暗的 眼睛 , 喜欢 这 伟大的

深邃的黑眼睛，如同伟人一般。

[ˈpiːtər] , — [ænd; ənd]
Peter , — and .
彼得 , — 和

彼得，——还有

[wʌt] [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [leg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪb] !
what a goodly leg for a babe !
什么 一个 很好 腿 为了 一个 宝贝 !

这腿真漂亮!

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ɔːl'redi] , — [fɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [wɪp] ,
he makes a tight little fist already , — fit to handle a whip ,
他 制作 一个 紧的 小的 拳头 已经 , — 合身 到 处理 一个 鞭 ,

他已经紧紧地握住了一个小拳头，——很适合握鞭子。

— [ɔːr] ” (['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helɪnəz] [feɪs]) — “ [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] .
— or ” (seeing the expression of Helena's face) — “ or a sword . ”
— 或者 ” (看到 这 表达 的 海伦娜的 脸) — “ 或者 一个 剑 ” .

——或者”（看到海伦娜的表情）——“或者一把剑。

[ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['prɔːpər] [prɪns] [ʌv; əv] - , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
He'll be a proper Prince of Kinesma , my daughter , and we owe it to .
地狱 是 一个 恰当的 王子 的 - , 我的 女儿 , 和 我们 欠 它 到

[juː; jʊ] .
you :
你 .

我的女儿，他会成为名副其实的金斯玛王子，这是我们对你应尽的义务。

” [he'linər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)] [glæns] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] .

” Helena smiled , and gave him a grateful glance in return .
” 海伦娜 微笑 , 和 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 在 返回 .

海伦娜微笑着, 感激地回以他一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] ['si:kɹət] [fɪrʒ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [prɪns]
She had had her secret fears as to the complete conversion of Prince
她 有 有 她 秘密 恐惧 作为 到 这 完全的 转换 的 王子

[ə'leksɪs] ;
Alexis ;
亚历克西斯 ;

她内心深处一直担心亚历克西斯王子会彻底改邪归正;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn] [ðɪs] [beɪb] [ə; eɪ] [nu:] [spel] [wer'baɪ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [baʊnd] .
but now she saw in this babe a new spell whereby he might be bound .
但 现在 她 锯 在 这 宝贝 一个 新的 拼写 由此 他 可能 是 边界 .

但现在她在这个婴儿身上看到了一种新的魔力, 或许能束缚住他。

[slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][men] , [ʃi:; ʃɪ] [jet] [gest] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] -
Slight as was her knowledge of men , she yet guessed the tyranny of long -
轻微 作为 曾是 她 知识 的 男人 , 她 然而 猜对了 这 暴政 的 长的 -
[kən'tɪnju:ɪd] ['hæbɪts] ;
continued habits ;
持续 习惯 ;

尽管她对男人了解甚少, 但她还是能猜到长期习惯的弊端;

[ænd; ənd]['oʊnli][hɜ:r; həɹ] [feɪθ] , ['paʊəf(ə)] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
and only her faith , powerful in proportion as it was ignorant ,
和 仅有的 她 信仰 , 强大的 在 部分 作为 它 曾是 无知 ,

只有她那无知却又无比强大的信仰,

[geɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:rk][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
gave her confidence in the result of the difficult work she had undertaken .
给予 她 信心 在 这 结果 的 这 难的 工作 她 有 已 .

这让她对自己所承担的艰巨工作的结果充满信心。

[ɛks,aɪ'aɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [praʊd] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [prɪns] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]
the proud predictions of Prince Alexis , and the protection of the sacred

[æmjʊlət] , [wɜ:r; wəɹ][ə'laɪk] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
amulet , were alike unavailing .
护身符 , 是 同样 徒劳无功 .

王子亚历克西斯的骄傲预言, 以及神圣护身符的保护, 都无济于事。

[ðə; ði] [beɪb] ['sɪkənd] , ['weɪstɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][ɪts] [bɜ:rθ]
The babe sickened , wasted away , and died in less than two months after its birth
这 宝贝 恶心 , 浪费 离开 , 和 死亡 在 较少的 比 二 几个月 后 它是 出生
.
:
.

婴儿出生不到两个月就生病、消瘦, 最终夭折。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɑ:roʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sɜ:fs] [ʌv; əv] - :
There was great and genuine sorrow among the serfs of Kinesma .

那里 曾是 伟大的 和 真的 悲哀 之中 这 农奴 的 - :
基内斯马的农奴们都沉浸在巨大的、真挚的悲伤之中。

[i:tʃ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈru:bl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Each had received a shining ruble of silver at the christening ; and ,
每个 有 已收到 一个 灼灼 卢布 的 银 在 这 洗礼 ; 和 ,
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

每人在洗礼时都收到了一枚闪亮的银卢布; 而且,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˈmaɪldər] [reɪˈzi:m] [ʌv; əv][ðer; ðær][lɔ:rd] ,
they were now beginning to appreciate the milder regime of their lord ,
他们 是 现在 开始 到 欣赏 这 较温和 政权 的 他们的 主 ,

他们现在开始欣赏领主较为温和的统治方式了。

[wɪtʃ] [ðɪs] [bloʊ] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜ:rmɪneɪt] .
which this blow might suddenly terminate .
哪个 这 吹 可能 突然 终止 :

而这一击或许会突然结束这一切。

[ˈsɑ:roʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈneɪtʃ-z] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ɪɡˈzæspəˌreɪts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsnɪŋ] :
Sorrow , in such natures as his , exasperates instead of chastening :
悲哀 , 在 这样的 自然 作为 他的 , 令人恼火 反而 的 惩戒 :

对于他这种性格的人来说, 悲伤非但不会使他悔改, 反而会让他更加恼怒:

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
they knew him well enough to recognize the danger .
他们 知道 他 出色地 足够的 到 认出 这 危险 :

他们对他足够了解, 能够意识到危险。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ɡri:f] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] , [ˈhɑ:rlməs] [ˈneɪtʃər] .
At first the old man's grief appeared to be of a stubborn , harmless nature .
在 第一的 这 老的 男人的 悲伤 出现 到 是 的 一个 固执的 , 无害 自然 :

起初, 老人的悲伤似乎是一种顽固的、无害的情绪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈserəməˌnɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊvər][hi:; hi] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed]
As soon as the funeral ceremonies were over he betook himself to his bed
作为 很快 作为 这 葬礼 仪式 是 超过 他 贝托克 他自己 到 他的 床
,
,
,

葬礼仪式一结束, 他就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [leɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .
and there lay for two days and nights , without eating a morsel of food .
和 那里 躺 为了 二 天 和 夜晚 , 没有 吃 一个 小块 的 食物 :

他就这样躺了两天两夜, 一口食物都没吃。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪnses] [heˈlɪnə] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈprɒs,treɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ˈmɔ:nd] [əˈloʊn] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]
The poor Princess Helena , almost prostrated by the blow , mourned alone , or with
这 贫穷的 公主 海伦娜 , 几乎 俯卧 经过 这 吹 , 哀悼 独自的 , 或者 和
[ˈbɔ:ris] ,
Boris ,
鲍里斯 ,

可怜的海伦娜公主几乎被打击得瘫倒在地, 她独自一人哀悼, 或者与鲍里斯一起哀悼。

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənts] .
in her own apartments .
在 她 自己的 公寓 :

在她自己的公寓里。

[hɜːr; həɹ] ['ɪnfluəns] , [noʊ] [ɔːŋgər] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnstənt] ['prez(ə)ns] , [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] ,
Her influence , no longer kept alive by her constant presence , as formerly ,
她 影响 , 不 更长 保留 活 经过 她 持续的 在场 , 作为 以前 ,
[br'gæən][tuː; tə] [dr'klaɪn] .
began to decline .
开始 到 衰退 .

由于她不再像以前那样经常露面来维持影响力，她的影响力开始下降。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [əˈraʊzd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stu:pər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mi:t] [ðæt]
When the old Prince aroused somewhat from his stupor , it was not meat that
什么时候 这 老的 王子 被唤醒 有些 从 他的 昏迷 , 它 曾是 不是 肉 那
[hiː; hi] [diˈmaːndɪd] ,
he demanded ,
他 要求 ,

老王子从昏迷中稍稍苏醒过来时，他要的并不是肉。

[bʌt; bət] [drɪŋk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][tuː; tə] ['æŋgri] [ɪk'ses] .
but drink ; and he drank to angry excess .
但 喝 ; 和 他 喝 到 生气的 过量的 .

但他却喝酒；而且他喝得酩酊大醉，怒火中烧。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði][ˈhæbɪt] [rɪˈzjuːmd] [ɪts] ['eɪnfənt] [sweɪ] ,
Day after day the habit resumed its ancient sway ,
天 后 天 这 习惯 恢复 它是 古老的 摇摆 ,

日复一日，这种习惯又恢复了它古老的统治地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [biːst] [jel] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
and the whip and the wild - beast yell returned with it .
和 这 鞭 和 这 荒野 - 兽 叫喊 返回 和 它 .

鞭声和野兽般的吼声也随之而来。

[ðə; ði] [sɜːfs] ['iːv(ə)n] [br'gæən][tuː; tə] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] ,
The serfs even began to tremble as they never had done ,
这 农奴 甚至 开始 到 颤抖 作为 他们 绝不 有 完毕 ,

农奴们甚至开始颤抖，这是他们从未有过的。

[soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ;
so long as his vices were simply those of a strong man ;
所以 长的 作为 他的 恶习 是 简单地 那些 的 一个 强的 男人 ;

只要他的缺点仅仅是一个强壮男人的缺点；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['elɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [ɪn] .
for now a fiendish element seemed to be slowly creeping in .
为了 现在 一个 邪恶的 元素 似乎 到 是 缓慢地 爬行 在 .

目前看来，某种邪恶的因素似乎正在慢慢渗入。

[hiː; hi] [br'keɪm] ['hɔːrəbli] [prəˈfeɪn] : [ðeɪ] ['ʌdəd] [wen] [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l]
He became horribly profane : they shuddered when he cursed the venerable
他 成为 糟糕透了 亵渎 : 他们 颤抖 什么时候 他 被诅咒的 这 可敬

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] ,
Metropolitan of Moscow ,
大都会 的 莫斯科 ,

他变得极其粗俗不堪：当他咒骂德高望重的莫斯科大主教时，人们都感到不寒而栗。

[dr'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [hæd; həd] [drɪˈlɪbəɾətli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [baɪ] ['sendɪŋ] [tuː; tə]
declaring that the old sinner had deliberately killed his grandson , by sending to
声明 那 这 老的 罪人 有 故意地 被杀 他的 孙子 , 经过 发送 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

宣称那个老罪人故意杀害了他的孙子，并派人去告诉他：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
instead of the true cross of the Saviour ,

反而 的 这 真的 叉 的 这 救主 ,

而不是救世主真正的十字架，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtənt] [θiːf] [wʌz; wəz] [neɪld] .
a piece of the tree to which the impenitent thief was nailed .

一个 片 的 这 树 到 哪个 这 不知悔改的 贼 曾是 钉子 .

钉死那个不知悔改的窃贼的那段树干。

[ˈbɔːrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈlæps] , [ɪn]
Boris would have spared his wife the knowledge of this miserable relapse , **in**

鲍里斯 会 有 幸存 他的 妻子 这 知识 的 这 悲惨的 复发 , 在

[hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɑːroʊ] ,
her present sorrow ,

她 展示 悲哀 ,

鲍里斯本不想让妻子在如今悲痛欲绝之际得知自己病情复发的消息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [suːn] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] .
but the information soon reached her in other ways .

但 这 信息 很快 达到 她 在 其他 方式 .

但她很快就通过其他途径得知了这一消息。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈefərt] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːst] .
She saw the necessity of regaining , **by a powerful effort** , **what she had lost** .

她 锯 这 必要性 的 恢复 , 经过 一个 强大的 努力 , 什么 她 有 丢失的 .

她意识到必须通过不懈努力来夺回她失去的一切。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðɜːfɔːr] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həɹ]
She therefore took her accustomed place at the table , **and resumed her**

她 所以 采取 她 习惯 地方 在 这 桌子 , 和 恢复 她

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊshəʊld] [ˈmætərz] .
inspection of household matters .

检查 的 家庭 事情 .

于是，她回到餐桌旁，像往常一样坐下，继续查看家务。

[prɪns] [əˈleksɪs] ,
Prince Alexis ,

王子 亚历克西斯 ,

亚历克西斯王子

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [jəʊk] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lnəs]
as if determined to cast off the yoke which her beauty and gentleness

作为 如果 决定 到 投掷 离开 这 轭 哪个 她 美丽 和 温柔

[hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
had laid upon him ,

有 铺设 之上 他 ,

仿佛决心摆脱她美貌和温柔加诸于他的枷锁。

[əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] :
avoided looking at her face or speaking to her , **as much as possible** :

避免 寻找 在 她 脸 或者 请讲 到 她 , 作为 很多 作为 可能的 :

尽可能避免与她对视或交谈：

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ænd] [ʌnˈfrendli] .
when he did so , **his manner was cold and unfriendly** .

什么时候 他 做过 所以 , 他的 方式 曾是 寒冷的 和 不友好 .

他这样做时，态度冷漠不友好。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][sæd] [rɪˈtaɪərmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ber] [ræzboɪ]
During her few days of sad retirement he had brought back the bear Razboi
期间 她 很少 天 的 伤心 退休 他 有 带来 后退 这 熊 razboi
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪdiət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
and the idiot to his table ,
和 这 笨蛋 到 他的 桌子 ,
在她短暂而悲伤的退休生活中, 他把熊拉兹博伊和那个傻瓜带回了餐桌。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [pɔːd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [sɜːfs] [ɪn] [sʌtʃ]
and vodka was habitually poured out to him and his favorite serfs in such
和 伏特加 曾是 习惯性地 倾倒 出去 到 他 和 他的 最喜欢的 农奴 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðæt][ðə; ði] [naɪts] [bɪˈkeɪm] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [ˈtuːmʌlt] .
a measure that the nights became hideous with drunken tumult .
一个 措施 那 这 夜晚 成为 可怕 和 醉 骚乱 .
人们经常向他和他的宠臣们大量斟酒, 以至于夜晚充满了醉酒的喧闹。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [heˈlɪnər] [felt] [ðæt][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [noʊ][bɔːŋɡər] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ɪts]
The Princess Helena felt that her beauty no longer possessed the potency of its
这 公主 海伦娜 毛毡 那 她 美丽 不 更长 拥有 这 效力 的 它是
[fɜːrst] [sərˈpraɪz] .
first surprise .
第一的 惊喜 .
海伦娜公主觉得自己的美貌不再像最初那样令人惊艳了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtʃər] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)]
It must now be a contest of nature with nature , spiritual with animal
它 必须 现在 是 一个 竞赛 的 自然 和 自然 , 精神 和 动物
[ˈpəʊər] .
power .
力量 .
现在一定是自然与自然、精神力量与动物力量之间的较量。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʊd] [biː; bi] [ˈperələs] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːsɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt] [ˈrɪŋk] ;
The struggle would be perilous , she foresaw , but she did not shrink ;
这 斗争 会 是 危险的 , 她 预见 , 但 她 做过 不是 收缩 ;
她预见到这场斗争将会非常危险, 但她没有退缩;
[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [aɪ ˈtiː] .
she rather sought the earliest occasion to provoke it .
她 相当 寻求 这 最早 场合 到 惹 它 .
她反而寻找机会去挑起这件事。

[ðæt] [əˈkeɪʒn] [keɪm] .
That occasion came .
那 场合 来了 .
那一天终于到来了。
[sʌm; səm] [slaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [brɔːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
Some slight disappointment brought on one of the old paroxysms of rage ,
一些 轻微 失望 带来 在 一 的 这 老的 阵发性 的 愤怒 ,
一些小小的失望引发了我久违的愤怒爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] - [laɪk] [ˈbeləʊ] [ʌv; əv] [prɪns] [əˈleksɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
and the ox - like bellow of Prince Alexis rang through the castle .
和 这 牛 - 喜欢 下面 的 王子 亚历克西斯 响铃 通过 这 城堡 .
亚历克西斯王子的吼声如同牛吼般响彻城堡。

” [ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [wʌz; wəz] [mɔːr]
“ **The fierceness with which he swung and cracked the whip was more**
” 这 凶猛 和 哪个 他 摇摆 和 裂纹 这 鞭 曾是 更多的
[ˈθretnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz] .
threatening than any words .
威胁 比 任何 字 .
“他挥舞鞭子的凶狠劲儿比任何言语都更具威胁性。”

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlə] ,
Perhaps she grew a shade paler ,
也许 她 生长 一个 阴影 肤色较浅 ,
或许她的脸色变得更苍白了一些。
[pərˈhæps][hɜːr; hə] [hændz][wɜːr; wə] [ˈtaɪtli] [klɔːspt] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][ˈtremb(ə)l] ;
perhaps her hands were tightly clasped in order that they might not tremble ;
也许 她 双手 是 紧紧 紧握 在 命令 那 他们 可能 不是 颤抖 ;
或许她双手紧紧交握，是为了防止颤抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
but she did not flinch from the encounter .
但 她 做过 不是 退缩 从 这 遇到 .
但她并没有因为这次遭遇而退缩。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] , [fɪkst] [hɜːr; hə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
She moved a step nearer , fixed her gaze upon his flashing eyes , and said ,
她 已搬 一个 步 更近 , 固定的 她 目光 之上 他的 闪烁 眼睛 , 和 说 ,
她走近一步，目光锁定在他闪亮的眼睛上，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɜːrm] [vɔɪs] —
in a low , firm voice —
在 一个 低的 , 公司 嗓音 —
用低沉而坚定的声音——

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər] [hɪr] .
“ **It is true , father , you are master here** .
” 它 是 真的 , 父亲 , 你 是 掌握 这里 .
“父亲，没错，您才是这里的主人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [pʊr] , [səbˈmɪsɪv] [sleɪvz] .
It is easy to rule over those poor , submissive slaves .
它 是 简单的 到 规则 超过 那些 贫穷的 , 顺从者 奴隶 .
统治那些可怜的、顺从的奴隶很容易。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈmæstər][ˈoʊvər] [jɔːrˈself] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [læʃ] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn][baɪ]
But you are not master over yourself ; you are lashed and trampled upon by
但 你 是 不是 掌握 超过 你自己 ; 你 是 鞭打 和 践踏 之上 经过
[ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃnz] ,
evil passions ,
邪恶的 激情 ,
但你无法掌控自己；你被邪恶的欲望鞭答践踏。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] .
and as much a slave as any of these .
和 作为 很多 一个 奴隶 作为 任何 的 这些 .
和他们一样，都是奴隶。

[biː; bi][nɑːt] [wiːk] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] !
Be not weak , my father , but strong !
是 不是 虚弱的 , 我的 父亲 , 但 强的 !
我的父亲，不要软弱，要坚强！

” [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

” An expression of bewilderment came into his face .
一个 表达 的 困惑 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了困惑的表情。

[noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][hæd; həd][ˈevə] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No such words had ever before been addressed to him ,
不 这样的 字 有 曾经 前 到过 已解决 到 他 ,

此前从未有人对他说过这样的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and he knew not how to reply to them .
和 他 知道 不是 如何 到 回复 到 他们 .

他不知道该如何回答他们。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [heˈlɪnə] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈfekt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]

The Princess Helena followed up the effect — she was not sure that it was
这 公主 海伦娜 随后 向上 这 影响 — 她 曾是 不是 当然 那 它 曾是

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] — [baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ,

an advantage — by an appeal to the simple ,
一个 优势 — 经过 一个 上诉 到 这 简单的 ,

海伦娜公主随后采取了行动——她并不确定这是否是一种优势——诉诸于简单的道理。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈneɪtʃə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [fəˈroʊʃəs] [ɪkˈstɪəriə] .

childish nature which she believed to exist under his ferocious exterior .
幼稚 自然 哪个 她 相信 到 存在 在下面 他的 凶猛 外部的 .

她认为他凶悍的外表下隐藏着一颗孩子气的心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɑːrˈiː] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər]

For a minute it seemed as if she were about to re - establish her
为了 一个 分钟 它 似乎 作为 如果 她 是 关于 到 关于 - 建立 她

[əˈsendənsɪ] :

ascendancy :

优势 :

那一刻，她似乎就要重新确立自己的统治地位了：

[ðen] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [rɪˈtɜːnd] .

then the stubborn resistance of the beast returned .
然后 这 固执的 反抗 的 这 兽 返回 .

然后，这头野兽的顽强抵抗又回来了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈprɪnses] [ˈmɑːrθə] .

Among the portraits in the hall was one of the deceased Princess Martha .
之中 这 肖像 在 这 大厅 曾是 一 的 这 死者 公主 玛莎 .

大厅里挂着的画像中，有一幅是已故的玛莎公主的画像。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [heˈlɪnə] [kraɪd] —

Pointing to this , Helena cried —
指向 到 这 , 海伦娜 哭 —

海伦娜指着这个，哭了起来——

” [siː] , [maɪ] [ˈfɑːðə] !

” See , my father !

” 看 , 我的 父亲 !

“看，我的父亲！ ”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪtʃə] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈseɪntɪd] [waɪf] !

here are the features of your sainted wife !
这里 是 这 特征 的 你的 圣徒 妻子 !

以下是您圣洁妻子的特征！

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , [siːz] [juː; jʊ] ,
Think that she looks down from her place among the blessed , sees you ,
思考 那 她 看起来 向下 从 她 地方 之中 这 蒙福 , 看到 你 ,
想想看，她从受祝福者的位置上俯视着你，

[ˈlɪsnz] [tuː; tə][jɔː; jər][wɜːrdz] , [preɪz] [ðæt] [jɔː; jər][hɑːrd] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɒfənd] !
listens to your words , prays that your hard heart may be softened !
听着 到 你的 字 , 祈祷 那 你的 难的 心 可能 是 软化 !
聆听你的话语，祈祷你坚硬的心能够软化！

[rɪˈmembər] [hɜːr; hər][læst] [ferˈwel] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] —
Remember her last farewell to you on earth , her hope of meeting you —
记住 她 最后的 告别 到 你 在 地球 , 她 希望 的 会议 你 —
记住她在人世间的最后告别，记住她希望与你重逢的愿望——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第4/16页

" [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ræθ] [tʃekt] [hɜːr; hər] .

" **A cry of savage wrath checked her** .

" 一个哭的野蛮的愤怒已检查她 .

一声怒吼震慑住了她。

['stretʃɪŋ] [wʌn][hjuːdʒ] , ['boʊni][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kloʊz] [hɜːr; hər][lɪps] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ]

Stretching one huge , bony hand , as if to close her lips , trembling with rage

伸展 一 巨大的 , 骨质 手 , 作为 如果 到 关闭 她 嘴唇 , 发抖 和 愤怒

[ænd; ænd][peɪn] ,

and pain ,

和 疼痛 ,

她伸出一只巨大而骨瘦如柴的手，仿佛要合上嘴唇，因愤怒和痛苦而颤抖。

['lɪvɪd][ænd; ænd] [kən'vʌlst] [ɪn] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

livid and convulsed in every feature of his face ,

铁青 和 抽搐 在 每一个 特征 的 他的 脸 ,

他脸色铁青，五官抽搐，

[prɪns] [ə'leksɪs] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ænd] [weɪd] [ɪts] [θɪk] ,

Prince Alexis reversed the whip in his right hand , and weighed its thick ,

王子 亚历克西斯 反转 这 鞭 在 他的 正确的 手 , 和 称重 它是 厚的 ,

阿列克谢王子将右手中的鞭子反转过来，掂了掂它粗壮的重量。

['hevi] [bʌt] [fɔːr; fər][wʌn] ['kræʃɪŋ] , ['feɪt(ə)] [bloʊ] .

heavy butt for one crashing , fatal blow .

重的 屁股 为了 一 崩溃 , 致命的 吹 .

沉重的臀部，带来一次致命的重击。

[laɪf] [ænd; ænd] [deθ] [wɜːr; wər] ['iːvnli] ['bælənst] .

Life and death were evenly balanced .

生活 和 死亡 是 均匀地 均衡 .

生与死势均力敌。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prɪnses] [brɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [ʃɑːt]

For an instant the Princess became deadly pale , and a sickening fear shot

为了 一个 立即的 这 公主 成为 致命 苍白 , 和 一个 令人作呕 害怕 射击

[θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

through her heart .

通过 她 心 .

公主脸色瞬间变得惨白，一股令人作呕的恐惧感袭遍她的全身。

[ʃɪː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdʒ] : [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['perələɪzd]

She could not understand the effect of her words : her mind was paralyzed

她 可以 不是 理解 这 影响 的 她 字 : 她 头脑 曾是 瘫痪

, ,

∴

, ,

她无法理解自己话语的后果：她的大脑一片空白。

[ænd; ænd] [wʌt] ['faːləʊd] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [vɒʊ'li(ə)n] .

and what followed came without her conscious volition .

和 什么 随后 来了 没有 她 有意识的 意志 .

接下来发生的一切都并非出于她的本意。

[nɑ:t] [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ][step] ; [nɑ:t] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [brɪfɔ:r]
Not retreating a step , not removing her eyes from the terrible picture before
不是 撤退 一个 步 , 不是 移除 她 眼睛 从 这 糟糕的 图片 前
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
她一步也不后退, 眼睛始终没有离开眼前这可怕的景象。

[ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [sæŋ] .
she suddenly opened her lips and sang .
她 突然 打开 她 嘴唇 和 唱 .
她突然张开嘴唱歌。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pjʊrəti] , [ˈpəʊər] , [ænd; ənd] ['swi:tənəs] , [fɪld] [ðə; ði][oʊld][hɔ:l]
Her voice of exquisite purity , power , and sweetness , filled the old hall
她 嗓音 的 精美的 纯度 , 力量 , 和 甜味 , 已填 这 老的 大厅
[ænd; ənd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ˌaɪˈti:] ,
and overflowed it ,
和 溢出 它 ,
她那纯净、浑厚、甜美的嗓音, 充满了古老的礼堂, 回荡不绝。

[θɹɑ:bɪŋ] [ɪn] ['skersli] ['wi:kənd] [vəɪˈbreɪfɪnz] [θru:] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ænd; ənd]['kæs(ə)l] .
throbbing in scarcely weakened vibrations through court - yard and castle .
悸动 在 几乎 减弱 振动 通过 法庭 - 院子 和 城堡 .
震颤的声响在庭院和城堡中回荡, 几乎没有减弱。

[ðə; ði] ['melədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd]
The melody was a prayer — the cry of a tortured heart for pardon and
这 旋律 曾是 一个 祷告 — 这 哭 的 一个 受折磨 心 为了 赦免 和
[rɪˈpoʊz] ;
repose ;
休息 ;
这旋律是一首祈祷曲——一颗饱受折磨的心灵对宽恕和安宁的呼喊;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sæŋ] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and she sang it with almost supernatural expression .
和 她 唱 它 和 几乎 超自然 表达 .
她用近乎超凡脱俗的情感演唱了这首歌。

['evri] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [hʌʃt] : [ðə; ði] [sɜ:fs] [aʊtˈsaɪd] [nelt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd]
Every sound in the castle was hushed : the serfs outside knelt and uncovered
每一个 声音 在 这 城堡 曾是 静静地 : 这 农奴 外部 跪下 和 裸露
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
城堡里一片寂静: 外面的农奴们跪了下来, 摘下了头巾。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [dɪˈskraɪb] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈdɪmli] [rɪˈkɔ:l] , [ðə; ði]
The Princess could never afterwards describe , or more than dimly recall , the
这 公主 可以 绝不 然后 描述 , 或者 更多的 比 依稀 记起 , 这
[egzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .
exaltation of that moment .
提高 的 那 片刻 .
公主之后再也无法描述, 或者说只能模糊地回忆起那一刻的激动心情。

[ʃi:; ji] [sæŋ] [ɪn][æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [træns] :
She sang in an inspired trance :
她 唱 在 一个 灵感 发呆 :
她进入了一种灵感迸发的恍惚状态, 开始歌唱:

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [feɪt] [sæŋk] [aʊt]
from the utterance of the first note the horror of the imminent fate sank out
从 这 发声 的 这 第一的 笔记 这 恐怖 的 这 迫在眉睫 命运 沉没 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

从第一个音符响起的那一刻起，即将到来的厄运的恐惧就消失得无影无踪了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'vʌlst] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [aɪ 'tiː][nɑːt] :
Her eyes were fixed upon the convulsed face , but she beheld it not :
她 眼睛 是 固定的 之上 这 抽搐 脸 , 但 她 观看 它 不是 :
她的目光紧紧盯着那张抽搐的脸，但她却什么也看不见：

[ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [floʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] .
all the concentrated forces of her life flowed into the music .
全部 这 集中 力量 的 她 生活 流动 进入 这 音乐 .
她将毕生所有的力量都倾注到了音乐之中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [prɪns] [ə'leksɪs] [lʊkt] [ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]
She remembered , however , that Prince Alexis looked alternately from her face
她 记得 , 然而 , 那 王子 亚历克西斯 看起来 交替 从 她 脸
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
to the portrait of his wife ;
到 这 肖像 的 他的 妻子 ;
但她记得，亚历克西斯王子一会儿看看她的脸，一会儿看看他妻子的画像；

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that he at last shuddered and grew pale ; and that ,
那 他 在 最后的 颤抖 和 生长 苍白 ; 和 那 ,
最后他浑身颤抖，脸色苍白；而且，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [noʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪ'zɑːlvd] , [hiː; hi] [groʊn]
when with the closing note her own strength suddenly dissolved , he groaned
什么时候 和 这 结束 笔记 她 自己的 力量 突然 溶解 , 他 呻吟
[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and fell upon the floor .
和 跌倒 之上 这 地面 .

当她唱完最后一个音符，自己的力量突然消失时，他呻吟一声，倒在了地上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .
She sat down beside him , and took his head upon her lap .
她 卫星 向下 旁 他 , 和 采取 他的 头 之上 她 膝 .
她坐在他旁边，把他的头放在自己的腿上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['oʊnli] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['fiːvər] .
For a long time he was silent , only shivering as if in fever .
为了 一个 长的 时间 他 曾是 沉默的 , 仅有的 瑟瑟发抖 作为 如果 在 发烧 .
他沉默了很久，只是像发烧了一样不停地颤抖。

“ [ˈfɑːðər] !
“ **Father** !
“ 父亲 !
“父亲!
“ [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ˈwɪspəd] , “ [let] [em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
“ **she finally whispered , “ let me take you away !**
“ 她 最后 低声说道 , “ 让 我 拿 你 离开 !
她终于低声说道：“让我带你走吧！ ”

” [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər]
” He sat up on the floor and looked around ; but as his eyes encountered
” 他 卫星 向上 在 这 地面 和 看起来 大约 ; 但 作为 他的 眼睛 遭遇
[ðə; ði] ['pɔ:trət] ,
the portrait ,
这 肖像 ,

他从地板上坐起来，环顾四周；但当他的目光落在画像上时，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [laʊd] [haʊl] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
he gave a loud howl and covered his face with his hands .
他 给予 一个 大声 嚎 和 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .
他发出一声凄厉的嚎叫，并用双手捂住了脸。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [hɜ:r; həɹ] [hed] !
” She turns her head !
” 她 转弯 她 头 !

她转过头去！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

” [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] , — [ʃi:; ʃi] ['fa:lʊz] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] !
” Take her away , — she follows me with her eyes !
” 拿 她 离开 , — 她 跟随 我 和 她 眼睛 !
“把她带走，——她的眼睛一直盯着我！”

[peɪnt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [blæk] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
Paint her head black , and cover it up !
画 她 头 黑色的 , 和 覆盖 它 向上 !

把她的头涂成黑色，遮盖起来！

” [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
” With some difficulty he was borne to his bed ,
” 和 一些 困难 他 曾是 出生 到 他的 床 ,
“他费了好大劲才被抬到床上，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [hæd; həd] [bɪn] [əu'beɪd] ,
but he would not rest until assured that his orders had been obeyed ,
但 他 会 不是 休息 直到 保证 那 他的 订单 有 到过 服从 ,
但他不达目的誓不罢休，直到确信他的命令已被执行为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['kʌvəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [kəʊt] [ʌv; əv] [læmp] - [blæk] .
and the painting covered for the time with a coat of lamp - black .
和 这 绘画 涵盖 为了 这 时间 和 一个 外套 的 灯 - 黑色的 .
随后，这幅画被涂上了一层灯黑。

[ə; ei] [loʊ] , [prə'lo:ŋd] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fi:vər] ['fa:lʊd] ,
A low , prolonged attack of fever followed ,
一个 低的 , 延长 攻击 的 发烧 随后 ,
随后出现持续低烧，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [he'linər] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .
during which the presence of Helena was indispensable to his comfort .
期间 哪个 这 在场 的 海伦娜 曾是 必不可少 到 他的 舒适 .
在此期间，海伦娜的陪伴对他来说至关重要，让他感到舒适。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ['oʊnli] [waɪl] [hi:; hi] [slept] .
She ventured to leave the room only while he slept .
她 冒险 到 离开 这 房间 仅有的 尽管 他 睡着了 .
她趁他睡着的时候才敢离开房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] ;
He was like a child in her hands ;
他 曾是 喜欢 一个 孩子 在 她 双手 ；

他就像她怀里的孩子一样；

[ænd; ənd] [wen] [fiː; fi] [kə'mendɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [ɔːr][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd]
and when she commended his patience or his good resolutions , his face beamed
和 什么时候 她 赞扬 他的 耐心 或者 他的 好的 决议 , 他的 脸 光束
[wɪð; wiθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
with joy and gratitude .
和 喜悦 和 感激 .

当她称赞他的耐心或决心时，他脸上就会洋溢着喜悦和感激之情。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ([ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
He determined (in good faith ,
他 决定 (在 好的 信仰 ,
他（出于善意地）决定，

[ðɪs] [taɪm]) [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['mɑːnəstəri] [ænd; ənd] [dɪ'vout] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə] ['paɪəs]
this time) to enter a monastery and devote the rest of his life to pious
这 时间) 到 进入 一个 修道院 和 奉献 这 休息 的 他的 生活 到 虔诚的
[wɜːrks] .
works .
作品 .

这一次，他进入修道院，将余生奉献给虔诚的事业。

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n][æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,
But , even after his recovery ,
但 , 甚至 后 他的 恢复 ,
但是，即使在他康复之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]
he was still too weak and dependent on his children's attentions to carry out
他 曾是 仍然 也 虚弱的 和 依赖 在 他的 孩子们的 注意 到 携带 出去
[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
this resolution .
这 解决 .

他当时身体仍然很虚弱，需要孩子们的照顾，所以无法执行这个决定。

[hiː; hi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)]
He banished from the castle all those of his poor relations who were unable
他 被放逐 从 这 城堡 全部 那些 的 他的 贫穷的 关系 WHO 是 无法
[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n] ;
to drink vodki in moderation ;
到 喝 伏特加 在 适度 ；

他将城堡里所有不能适量饮用伏特加的穷亲戚都驱逐了出去；

[hiː; hi] [kept] ['kerf(ə)] [waːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɜːfs] ,
he kept careful watch over his serfs ,
他 保留 小心 手表 超过 他的 农奴 ,
他严密监视着他的农奴们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ([ən'les] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz]
and those who became intoxicated (unless they concealed the fact in the stables
和 那些 WHO 成为 酣 (除非 他们 暗 这 事实 在 这 马厩
[ænd; ənd] ['aʊthaus]) [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] :
and outhouses) were severely punished :
和 户外厕所) 是 严重 受到惩罚 :
那些喝醉的人（除非他们躲在马厩或厕所里掩盖事实），都会受到严厉的惩罚：

[ɔːl] [ɪk'ses] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]
all excess disappeared , and a reign of peace and gentleness descended upon
全部 过量的 消失 , 和 一个 在位 的 和平 和 温柔 下降 之上

Kinesma .

一切奢靡之风都消失了，和平与温柔的气氛降临在基内斯玛。

[ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ə'nʌðər] [ə'leksɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] [lɪvd] ,
In another year another Alexis was born , and lived ,
在 其他 年 其他 亚历克西斯 曾是 出生 , 和 居住地 ,

又过了一年，另一个亚历克西斯出生了，并且活了下来。

[ænd; ənd] [su:n] [gru:] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] ['gretɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n]
and soon grew strong enough to give his grandfather the greatest satisfaction
和 很快 生长 强的 足够的 到 给 他的 祖父 这 最 满意
[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
he had ever known in his life ,
他 有 曾经 已知 在 他的 生活 ,

他很快就变得足够强壮，能够给他的祖父带来他一生中最幸福的体验。

[baɪ] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [teɪmd]
by tugging at his gray locks , and digging the small fingers into his tamed
经过 拉扯 在 他的 灰色的 锁 , 和 挖掘 这 小的 手指 进入 他的 驯服
[ænd; ənd] [ˈmerɪ] [aɪz] .
and merry eyes .
和 欢乐 眼睛 .

她拽着他灰白的头发，用小手指戳着他温顺而快乐的眼晴。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [prɪns] [ə'leksɪs] [wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] [sɜːfs] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Many years after Prince Alexis was dead the serfs used to relate how they had
许多 年 后 王子 亚历克西斯 曾是 死的 这 农奴 用过的 到 涉及 如何 他们 有
[siːn] [hɪm; ɪm] ,
seen him ,
已见 他 ,

阿列克西斯王子去世多年后，农奴们仍然会讲述他们见过他的情景。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌmər] [æftər'nuːnz] , [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
in the bright summer afternoons , asleep in his armchair on the balcony ,
在 这 明亮的 夏天 下午 , 睡着了 在 他的 扶手椅 在 这 阳台 ,

在阳光明媚的夏日午后，他睡在阳台的扶手椅上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊzi] [berb] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslʌmbər] - [flæg] [ˈweɪvɪŋ] [ˈoʊvər]
with the rosy babe asleep on his bosom , and the slumber - flag waving over
和 这 红润 宝贝 睡着了 在 他的 怀 , 和 这 睡眠 - 旗帜 挥手 超过
[bəʊθ] .
both .
两个都 .

他怀里抱着熟睡的婴儿，婴儿脸色红润，睡梦中的旗帜在他们头顶飘扬。

[ˈledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hʌnts] , - , [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [ˈrevəlz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈkɜːrənt] [ə'lɔːŋ]
Legends of the Prince's hunts , reisaks , and brutal revels are still current along
传说 的 这 王子的 狩猎 , - , 和 野蛮 揭秘 是 仍然 当前的 沿着
[ðə; ði][ˈvɔlgə] ;
the Volga ;
这 伏尔加河 ;

关于王子狩猎、雷萨克舞和残酷狂欢的传说，至今仍在伏尔加河沿岸流传；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˈfɛrɜː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] [ˈstɔːrɪz] ;
but they are now linked to fairer and more gracious stories ;
但 他们 是 现在 链接 到 更公平 和 更多的 亲切 故事 ;

但现在它们与更公平、更美好的故事联系在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [ˈrʌ(ə)n] [ˈfɑ:rməz] ([noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:fs]) [ɑ:r; ər][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ]
and the free Russian farmers (no longer serfs) are never tired of relating
和 这 自由的 俄语 农民 (不 更长 农奴) 是 绝不 疲劳的 的 相关
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti] ,
incidents of the beauty ,
事件 的 这 美丽 ,
而那些获得自由的俄罗斯农民（不再是农奴）总是乐此不疲地讲述着那里的美景。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] [bəˈnevələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪntli] [ˈpaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ʌv; əv]
the courage , the benevolence , and the saintly piety of the Good Lady of
这 勇气 , 这 仁 , 和 这 圣洁的 虔诚 的 这 好的 女士 的
-
Kinesma .
-
金斯玛圣母的勇气、仁慈和圣洁的虔诚。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [hoʊm] .
TALES OF HOME .
故事 的 家 .
-
家的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] .
THE STRANGE FRIEND .
这 奇怪的 朋友 .
-
奇怪的朋友。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv]
It would have required an intimate familiarity with the habitual demeanor of
它 会 有 必需的 一个 亲密的 熟悉 和 这 习惯性的 风度 的
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][ðəm; ðəm][æn; ən] [ˈækses] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ([wi:; wi]
the people of Londongrove to detect in them an access of interest (we
这 人们 的 - 到 探测 在 他们 一个 使用权 的 兴趣 (我们
[der] [nɑ:t] [seɪ] [ɪkˈsaɪtmənt]) ,
dare not say excitement) ,
敢 不是 说 激动) ,
只有对伦敦格罗夫居民的日常举止非常熟悉，才能从他们身上发现一丝兴趣（我们不敢说是兴奋）。

[ʌv; əv] [wətˈevər] [kaɪnd] .
of whatever kind .
的 任何 种类 .
-
任何类型的。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tu:; tə][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] [maɪt]
Expression with them was pitched to so low a key that its changes might
表达 和 他们 曾是 投球 到 所以 低的 一个 钥匙 那 它是 变化 可能
[bi:; bi] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] [,veəriˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈdræbz][ænd; ənd] [greɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
be compared to the slight variations in the drabs and grays in which they
是 比较的 到 这 轻微 变体 在 这 暗淡无光 和 灰色 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [kloʊðd] .
were clothed .
是 穿着衣服 .
他们的言语表达如此低沉，以至于言语的变化可以比作他们身上穿着的灰褐色衣服的细微差别。

[jet] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] ,
Yet that there was a moderate ,
然而 那 那里 曾是 一个 缓和 ,
然而，也存在一种温和的.....

[ˈdekərəsli] [səbˈduːd] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
decorously subdued curiosity present in the minds of many of them on one of
得体地 低沉的 好奇心 展示 在 这 思想 的 许多 的 他们 在 一 的
[ðə; ði][fɜːrst] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] - [mʌnθ] ,
the First - days of the Ninth - month ,
这 第一的 - 天 的 这 第九 - 月 ,
在九月的第一天, 许多人心中都流露出一种克制的好奇心。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
in the year 1815 ,
在 这 年 - ,
1815年,
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklɪrli] [əˈpærənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]
was as clearly apparent to a resident of the neighborhood as are the
曾是 作为 清楚地 明显 到 一个 居民 的 这 邻里 作为 是 这
[ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːr][ə; eɪ][ˈraɪət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mɑːb] .
indications of a fire or a riot to the member of a city mob .
症状 的 一个 火 或者 一个 暴动 到 这 成员 的 一个 城市 暴民 :
对于附近的居民来说, 这就像城市暴徒一眼就能看出发生了火灾或骚乱一样显而易见。

[ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][hæd; həd]
The agitations of the war which had so recently come to an end had
这 骚动 的 这 战争 哪个 有 所以 最近 来 到 一个 结尾 有
[ˈhɑːrdli] [tʌtʃt] [ðɪs] [ˈkwaiət][ænd; ænd] [ˈpiːsf(ə)l] [kəˈmjuːnəti] .
hardly touched this quiet and peaceful community .
几乎 感动 这 安静的 和 和平 社区 :
战争刚刚结束, 战争带来的动荡几乎没有波及到这个宁静祥和的社区。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstaʊtli] “ [bɔːrn] [ðer; ðər] [ˈtestɪmoʊni] , ” [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wer] [aɪˈtiː]
They had stoutly “ borne their testimony , ” and faced the question where it
他们 有 坚定地 “ 出生 他们的 见证 , ” 和 面对 这 问题 在哪里 它
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈveɪdɪd] ;
could not be evaded ;
可以 不是 是 躲避 ;
他们坚定地“作证”, 勇敢地面对无法回避的问题;

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [məˈlɪʃə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][kæmp]
and although the dashing Philadelphia militia had been stationed at Camp
和 虽然 这 帅气 费城 民兵 有 到过 驻 在 营
[ˈbluːmˌfiːld] , [wɪˈðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Bloomfield , within four miles of them ,
布卢姆菲尔德 , 之内 四 英里 的 他们 ,
尽管英勇的费城民兵驻扎在距离他们不到四英里的布卢姆菲尔德营地,

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] , [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪmpli] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][fækt] .
the previous year , these good people simply ignored the fact .
这 以前的 年 , 这些 好的 人们 简单地 忽略 这 事实 :
前一年, 这些好心人却对这一事实视而不见。

[ɪf] [ðer; ðər] [sʌnz] [ˈevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
If their sons ever listened to the trumpets at a distance ,
如果 他们的 儿子们 曾经 听着 到 这 小号 在 一个 距离 ,
如果他们的儿子们曾经远远地听过号角声,
[ɔːr] [stʊʊl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz] ,
or stole nearer to have a peep at the uniforms ,
或者 偷窃 更近 到 有 一个 窥视 在 这 制服 ,
或者偷偷靠近, 想看看制服是什么样子。

[nɒs] [rɪpɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm]
no report of what they had seen or heard was likely to be made at home
不 报告 的 什么 他们 有 已见 或者 听到 曾是 可能 到 是 制成 在 家
.
:
.

他们所见所闻不太可能被带回家报告。

[pi:s] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Peace brought to them a relief, like the awakening from an uncomfortable
和平 带来 到 他们 一个 宽慰 , 喜欢 这 唤醒 从 一个 不舒服
[dri:m] :
dream :
梦 :

和平给他们带来了解脱，就像从一场噩梦中醒来一样：

[ðer; ðər][laɪvz; livz][æt; ət] [wʌns] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:m] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bri:ðd] [fɔ:r; fər]
their lives at once reverted to the calm which they had breathed for
他们的 生活 在 一次 恢复 到 这 冷静的 哪个 他们 有 呼吸 为了
[θɜ:rti] ['jɪrz] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɜ:rbəns] .
thirty years preceding the national disturbance .
三十 年 前 这 国家的 干扰 :

他们的生活立刻恢复了在国家动乱之前三十年来所享有的平静。

[ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [mætɪriəli] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
In their ways they had not materially changed for a hundred years .
在 他们的 方式 他们 有 不是 重大 已更改 为了 一个 百 年 :

他们的生活方式一百年来都没有发生实质性的变化。

[ðə; ði] ['sɜ:rpʌs] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:rmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ni:dz]
The surplus produce of their farms more than sufficed for the very few needs
这 剩余 生产 的 他们的 农场 更多的 比 足够了 为了 这 非常 很少 需求
[wɪtʃ] [ðoʊz] ['fɑ:rmz][dɪd][nɑ:t] [sə'plaɪ] ,
which those farms did not supply ,
哪个 那些 农场 做过 不是 供应 ,

他们农场的剩余产品足以满足这些农场无法的极少数需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sekt] [ɪk'sept] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]
and they seldom touched the world outside of their sect except in matters of
和 他们 很少 感动 这 世界 外部 的 他们的 教派 除了 在 事情 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

除了商业事务外，他们很少与教派以外的世界接触。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][la:t] ; [ðeɪ] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ]
They were satisfied with themselves and with their lot ; they lived to a
他们 是 使满意 和 他们自己 和 和 他们的 很多 ; 他们 居住地 到 一个
[raɪp] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [eɪdʒ] ,
ripe and beautiful age ,
成熟 和 美丽的 年龄 ,

他们对自己和自己的命运感到满意；他们活到了成熟美丽的年纪。

['rerli] “ ['bɔ:roʊd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
rarely “ borrowed trouble ,
很少 “ 借来的 麻烦 ,

很少“借来的麻烦”，

“ [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['peɪf(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
” **and were patient to endure that which came in the fixed course of things** .
” 和 是 病人 到 忍受 那 哪个 来了 在 这 固定的 课程 的 事物 :

并耐心忍受事物既定进程中所发生的一切。

[ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] , [ðə; ði] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æktɪv] , ['dʒɔɪəs] [græsp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
If the spirit of curiosity , the yearning for an active , joyous grasp of life ,
如果 这 精神 的 好奇心 , 这 渴望 为了 一个 积极的 , 欢乐 抓牢 的 生活 ,
如果求知欲, 对积极、快乐地把握生活的渴望,

[ˈsʌmtaɪmz] [pɪrst] [θruː] [ðɪs] [ˈplæsaɪd] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
sometimes pierced through this placid temper , and stirred the blood of the
有时 穿孔 通过 这 平静 脾气 , 和 搅拌 这 血 的 这
[ædəˈles(ə)nt] ['membər] ,
adolescent members ,
青少年 成员 ,
有时, 这种平静的性情会被打破, 激起青少年成员们的热情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [greɪv] [ˈvɔɪsɪz] , [ʌv; əv] [ˈbɔːlmoust] [prəˈfetɪk] [əˈθɔːrəti] ,
they were persuaded by grave voices , of almost prophetic authority ,
他们 是 被说服 经过 严重 声音 , 的 几乎 预言 权威 ,
他们被一些庄严的声音所说服, 这些声音几乎具有先知般的权威。

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tɔːrdz] “ [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪətnəs] .
to turn their hearts towards “ the Stillness and the Quietness .
到 转动 他们的 心 向 “ 这 寂静 和 这 寂静 .
将他们的心转向“静谧与安宁”。

” [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] -
” **It was the pleasant custom of the community to arrive at the meeting -**
” 它 曾是 这 令人愉快的 风俗 的 这 社区 到 到达 在 这 会议 -
[haʊs] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] ,
house some fifteen or twenty minutes before the usual time of meeting ,
房子 一些 十五 或者 二十 分钟 前 这 通常 时间 的 会议 ,
“社区里有个令人愉快的习俗, 就是在通常的聚会时间前十五到二十分钟到达聚会场所。”

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [gˈriːtɪŋz] [brɪfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]
and exchange quiet and kindly greetings before taking their places on the plain
和 交换 安静的 和 亲切地 问候 前 采取 他们的 地方 在 这 清楚的
[bentʃɪz] [ɪnˈsaɪd] .
benches inside .
长椅 里面 .

他们在里面简朴的长椅上落座之前, 先安静友好地互相问候。

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməlaɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
As most of the families had lived during the week on the solitude of their
作为 最多 的 这 家庭 有 居住地 期间 这 星期 在 这 孤独 的 他们的
[ˈfaːrmz] ,
farms ,
农场 ,

由于大多数家庭平日都独自生活在各自的农场里,

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] - [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlv] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
they liked to see their neighbors ' faces , and resolve , as it were ,
他们 喜欢 到 看 他们的 邻居 - 面孔 , 和 解决 , 作为 它 是 ,
他们喜欢看看邻居们的表情, 然后下定决心, 仿佛.....

[ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈæt məs fɪr] , [brɪfɔːr] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
their sense of isolation into the common atmosphere , before yielding to the
他们的 感觉 的 隔离 进入 这 常见的 气氛 , 前 屈服 到 这
[əˈsuːmd] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] .
assumed abstraction of their worship .
假定 抽象 的 他们的 崇拜 .
他们从孤独感中挣脱出来, 融入到共同的氛围中, 然后又屈服于他们所崇拜的假定的抽象性。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'limɪneri] ['mi:tɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [bʌt; bət] ['ræðər]
In this preliminary meeting , also , the sexes were divided , but rather
在这 初步的 会议 , 还 , 这 性别 是 分割 , 但 相当
[frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ðæn; ðən] ['eni] [prɪ'skraɪbd] [ru:l] .
from habit than any prescribed rule .
从 习惯 比 任何 规定 规则 :
在这次预备会议上, 男女也分开了, 但这更多是出于习惯, 而不是任何既定规则。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ;
They were already in the vestibule of the sanctuary ;
他们 是 已经 在 这 前厅 的 这 避难所 ;
他们当时已经在圣所的前厅里了;

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
their voices were subdued and their manner touched with a kind of
他们的 声音 是 低沉的 和 他们的 方式 感动 和 一个 种类 的
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 :
他们的声音很轻柔, 举止中带着一丝敬畏。

[ɪf] [ðə; ði] - [frendz] ['gæðəd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈɜ:rlɪər] [ɑ:n] [ðæt] [sep'tembər]
If the Londongrove Friends gathered together a few minutes earlier on that September
如果 这 - 朋友们 聚集 一起 一个 很少 分钟 早些时候 在 那 九月
[fɜ:rst] - [deɪ] ;
First - day ;
第一的 - 天 ;
如果伦敦格罗夫之友在九月一日那天早几分钟聚集在一起;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ['membər] [lʊkt] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [tɔ:rdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
if the younger members looked more frequently towards one of the gates leading
如果 这 年轻 成员 看起来 更多的 频繁地 向 一 的 这 大门 领导
[ˈɪntu:][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [jɑ:rd][ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌðər] ;
into the meeting - house yard than towards the other ;
进入 这 会议 - 房子 院子 比 向 这 其他 ;
如果年轻的成员们更频繁地看向通往教堂院子的其中一扇门, 而不是另一扇门;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eɪbrəhæm] ['brædbəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['neɪbəz]
and if Abraham Bradbury was the centre of a larger circle of neighbors
和 如果 亚伯拉罕 布拉德伯里 曾是 这 中心 的 一个 更大的 圆圈 的 邻居
[ðæn; ðən][ˈsaɪmən] ['penək] ([ɔ:l'doʊ] [bəʊθ][sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [si:t] [ʌv; əv]
than Simon Pennock (although both sat side by side on the highest seat of
比 西蒙 佩诺克 (虽然 两个都 卫星 边 经过 边 在 这 最高 座位 的
[ðə; ði] ['gæləri]) ,
the gallery) ,
这 画廊) ,
如果说亚伯拉罕·布拉德伯里比西蒙·佩诺克拥有更大的邻里圈子 (尽管两人并排坐在楼上最高的座位上),

— [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ði:z] [slaɪt] [di:v'ɪeɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
— the cause of these slight deviations from the ordinary behavior of the
— 这 原因 的 这些 轻微 偏差 从 这 普通的 行为 的 这
[ˈgæðərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
gathering was generally known .
采集 曾是 一般来说 已知 :
—造成集会行为略有偏离正常规律的原因大家都知道。

[ˈeɪbrə,hæmz] [sʌn] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [sɪksθ] - [mʌnθ] ,
Abraham's son had died the previous Sixth - month ,
亚伯拉罕的 儿子 有 死亡 这 以前的 第六 - 月 ,
亚伯拉罕的儿子在上个六月去世了,

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [roʊd] ,
leaving a widow incapable of taking charge of his farm on the Street Road ,
离开 一个 寡妇 无法 的 采取 收费 的 他的 农场 在 这 街道 路 ,
留下寡妇无力管理他在街路上的农场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][rent] .
which was therefore offered for rent .
哪个 曾是 所以 提供 为了 租 .
因此, 该房产被挂牌出租。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈtenənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
It was not always easy to obtain a satisfactory tenant in those days ,
它 曾是 不是 总是 简单的 到 获得 一个 令人满意的 租户 在 那些 天 ,
在那个年代, 找到合适的租客并不总是那么容易。

[ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm][wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [rɪˈli:vɪd] [ðæn; ðən] [sərˈpraɪzd] [ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [æŋ; ən]
and Abraham was not more relieved than surprised on receiving an
和 亚伯拉罕 曾是 不是 更多的 松了口气 比 惊讶 在 接收 一个
[,æplɪˈkeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔ:rtər] .
application from an unexpected quarter .
应用 从 一个 意外 四分之一 .
亚伯拉罕收到来自意想不到的方面的申请时, 感到既惊讶又如释重负。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfrend] , [ʌv; əv] [ˈstɜ:tlɪ] [əˈpɪrəns] , [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər]
A strange Friend, of stately appearance, called upon him, bearing a letter
一个 奇怪的 朋友 , 的 庄严 外貌 , 称为 之上 他 , 轴承 一个 信
[frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [wɔ:rnər] ,
from William Warner ,
从 威廉 华纳 ,
一位相貌庄重、举止怪异的朋友来访, 带来了一封威廉·华纳的来信。

[ɪn][ˈædəmz] [ˈkaʊntɪ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n] [lɔ:ŋ]
in Adams County, together with a certificate from a Monthly Meeting on Long
在 亚当斯 县 , 一起 和 一个 证书 从 一个 月度 会议 在 长的
[ˈaɪlənd] .
Island .
岛 .
在亚当斯县, 以及长岛月度会议的证明。

[ˈæftər] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [kloʊz] [ɪnˈkwaɪərɪz][ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv]
After inspecting the farm and making close inquiries in regard to the people of
后 检查 这 农场 和 制作 关闭 查询 在 看待 到 这 人们 的
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the neighborhood ,
这 邻里 ,
在考察了农场并详细询问了附近居民的情况后,

[hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [rent] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
he accepted the terms of rent, and had now, with his family ,
他 公认 这 条款 的 租 , 和 有 现在 , 和 他的 家庭 ,
他接受了租金条款, 现在和他的家人一起,

[bɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [ɪn] [pəˈzeɪn] .
been three or four days in possession .
到过 三 或者 四 天 在 拥有 .
已经持有三四天了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [,aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] ,
In this circumstance, it is true, there was nothing strange ,
在 这 环境 , 它 是 真的 , 那里 曾是 没有什么 奇怪的 ,
在这种情况下, 确实没有什么奇怪的事情发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [spræŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] [pə'tiku:ləz] [wɪt]
and the interest of the people sprang from some other particulars which
和 这 兴趣 的 这 人们 弹簧 从 一些 其他 细节 哪个
[hæd; həd][træn'spaɪəd] .
had transpired .
有 发生了 .

人们的兴趣则源于其他一些已经发生的事情。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] , ['henri] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli][baɪ] [neɪm] , [hæd; həd] ['ɔ:fərd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The new - comer , Henry Donnelly by name , had offered , in place of the
这 新的 - 角 , 亨利 唐纳利 经过 姓名 , 有 提供 , 在 地方 的 这
['ju:ʒuəl] [sɪ'kjʊrəti] ,
usual security ,
通常 安全 ,

这位名叫亨利·唐纳利的新来者，没有像往常那样提供担保，而是提出了以下方案：

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ['ænjuəli] [ɪn] [æd'væns] ; [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
to pay the rent annually in advance ; his speech and manner were not ,
到 支付 这 租 每年 在 进步 ; 他的 演讲 和 方式 是 不是 ,
[æd'vəns] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
每年预付租金；他的言谈举止并不.....

[ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [ðʊʊz] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æk'ha:lɪdʒd] [ðæt]
in all respects , those of Friends , and he acknowledged that
在 全部 尊重 , 那些 的 朋友们 , 和 他 已确认 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['aɪrɪ] [bɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] ,
he was of Irish birth ; and moreover ,
他 曾是 的 爱尔兰 出生 ; 和 而且 ,

在所有方面，他都认同贵格会教友的观点，并且承认自己是爱尔兰人；此外，

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['wægənz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn]
some who had passed the wagons bearing his household goods had been
一些 WHO 有 通过了 这 马车 轴承 他的 家庭 商品 有 到过
[strʌk] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [paɪld][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
struck by the peculiar patterns of the furniture piled upon them .
击 经过 这 奇特 图案 的 这 家具 堆积 之上 他们 .

有些路过运送他家当的货车的人，都被车上堆放的家具的奇特样式所吸引。

['eɪbrəhæm] ['brædbəri] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] ,
Abraham Bradbury had of course been present at the arrival ,
亚伯拉罕 布拉德伯里 有 的 课程 到过 展示 在 这 到达 ,
[kɔ:rs] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] ,
当然，亚伯拉罕·布拉德伯里当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑ:rmz][hæd; həd]['kaɪndli][gɪv(ə)n][ðər; ðər] [ə'sɪstəns] ,
and the Friends upon the adjoining farms had kindly given their assistance ,
和 这 朋友们 之上 这 相邻的 农场 有 亲切地 给定 他们的 协助 ,
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑ:rmz][hæd; həd]['kaɪndli][gɪv(ə)n][ðər; ðər] [ə'sɪstəns] ,
邻近农场的朋友们也慷慨地提供了帮助。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
although it was a busy time of the year .
虽然 它 曾是 一个 忙碌的 时间 的 这 年 .
[ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
虽然这是一年中最繁忙的时期。

[waɪl] , ['ðerfɔ:r] , [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [æk'sept] [ə; eɪ] ['tenənt]
While , therefore , no one suspected that the farmer could possibly accept a tenant
尽管 , 所以 , 不 一 怀疑 那 这 农民 可以 可能 接受 一个 租户
[ʌv; əv] ['daʊt(ə)l] ['kærəktər] ,
of doubtful character ,
的 疑 特点 ,
[ə; eɪ] ['tenənt] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [æk'sept] [ə; eɪ] ['tenənt]
因此，没有人怀疑农场主会接受一个品行可疑的佃户。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkjəriəs] [ɪkˈspektənsɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈdaːnəli, ˈdaːnəli]
a general sentiment of curious expectancy went forth to meet the Donnelly
一个 一般的 情绪 的 好奇的 预期 去 前进 到 见面 这 唐纳利
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

人们普遍怀着好奇和期待的心情去拜访唐纳利一家。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈsaɪmən] [ˈpənək] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,
Even the venerable Simon Pennock , who lived in the opposite part of the township ,
甚至 这 可敬 西蒙 佩诺克 , WHO 居住地 在 这 对面的 部分 的 这 乡 ,
就连住在镇子另一边的德高望重的西蒙·佩诺克也.....

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈfiːlɪŋ] .
was not wholly free from the prevalent feeling .
曾是 不是 完全 自由的 从 这 流行 感觉 .

并非完全不受当时普遍存在的这种情绪的影响。

“ [ˈeɪbrəhæm] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] ,
“ Abraham , ” he said , approaching his colleague ,
” 亚伯拉罕 , ” 他 说 , 接近 他的 同事 ,
“亚伯拉罕,”他一边说着, 一边走向他的同事。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪː] [hæz; hæz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðɑːself] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [ɪz][ʌv; əv] [gʊd] [rɪˈpjuːt] .
“ I suppose thee has satisfied thyself that the strange Friend is of good repute .
” 我 认为 你 有 使满意 你自己 那 这 奇怪的 朋友 是 的 好的 声誉 .
“我想你已经确信这位陌生的朋友是位好人。”

“ [ˈeɪbrəhæm][wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈsɪlvər]
” Abraham was assuredly satisfied of one thing — that the three hundred silver
” 亚伯拉罕 曾是 当然 使满意 的 — 事物 — 那 这 三 百 银
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ˈsekrəteri] [æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈlɔːfl] [kɔɪn] .
dollars in his antiquated secretary at home were good and lawful coin .
美元 在 他的 过时的 秘书 在 家 是 好的 和 合法的 硬币 .
“亚伯拉罕确信一件事——他家里那本老式账簿里的三百枚银元是合法有效的货币。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [dɪˈspəʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtʃærəti] ,
We will not say that this fact disposed him to charity ,
我们 将要 不是 说 那 这 事实 处置 他 到 慈善机构 ,
我们不会说正是这件事使他倾向于慈善。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [ðʌs] :
but will only testify that he answered thus :
但 将要 仅有的 作证 那 他 回答 因此 :
但他只会作证说, 他的回答是这样的:

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [frʌm; frəm] [ˈaɪslɪp] ,
“ I don't think we have any right to question the certificate from Islip ,
” 我 不 思考 我们 有 任何 正确的 到 问题 这 证书 从 伊斯利普 ,
[ˈsaɪmən] ;
Simon ;
西蒙 ;

“我认为我们没有任何权利质疑伊斯利普的证书, 西蒙;

[ænd; ænd] [ˈwɪljəm] [ˈwɔːrnɜːz] [wɜːrd] ([huːm] [ðɪː] [noʊz] [baɪ] [ˈhɪrseɪ]) [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and William Warner's word (whom thee knows by hearsay) is that of a good
和 威廉 华纳兄弟 单词 (谁 你 知道 经过 传闻) 是 那 的 一个 好的
[ænd; ænd] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
and honest man .
和 诚实的 男人 .
威廉·华纳（你从传闻中得知）的话, 是一位善良诚实的人所说的话。

[ˈhenri] [hɪm'self] [wɪl] [stænd] ['redi] [tu:; tə]['sætɪsfai] [ðɪ:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfɪ] .
Henry himself will stand ready to satisfy thee , if it is needful .
亨利 他自己 将要 站立 准备好 到 满足 你 , 如果 它 是 需要 .

如果需要, 亨利本人随时准备满足你的需求。

" [hɪr] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] [ə; eɪ][tɔ:l] , [freʃ] - [feɪst] [ju:θ] ,
" **Here he turned to greet a tall , fresh - faced youth ,**
" 这里 他 转向 到 迎接 一个 高的 , 新鲜的 - 面对 青年 ,

他转身迎接一位身材高挑、面容清秀的年轻人,

[hu:] [hæd; həd]['kwaiətli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][menz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] .
who had quietly joined the group at the men's end of the meeting - house .
WHO 有 悄悄 加入 这 团体 在 这 男士 结尾 的 这 会议 - 房子 .

他悄悄地加入了聚会场所男士区的这群人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] , [blu:] - [aɪd] , [ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]
He was nineteen , blue - eyed , and rosy , and a little embarrassed by the
他 曾是 十九 , 蓝色的 - 眼睛 , 和 红润 , 和 一个 小的 尴尬的 经过 这

[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

他十九岁, 蓝眼睛, 脸色红润, 面对坟墓感到有些尴尬。

[ˈskru:tn,aɪzɪŋ] , [jet] [nɑ:t] [ʌn'frendli] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
scrutinizing , yet not unfriendly eyes fixed upon him .
仔细审查 , 然而 不是 不友好 眼睛 固定的 之上 他 .

审视的目光, 但并不带有敌意, 正注视着他。

" [ˈsaɪmən] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhenri:z] ['oʊldɪst][sʌn] , [di:] ['kɜ:rsɪ] , " [sed] ['eɪbrəhæm] .
" **Simon , this is Henry's oldest son , De Courcy , " said Abraham .**
" 西蒙 , 这 是 亨利的 最老 儿子 , 德 库尔西 , " 说 亚伯拉罕 .

“西蒙, 这位是亨利的长子, 德·库尔西, ”亚伯拉罕说道。

[ˈsaɪmən] [tʊk] [ðə; ði] ['ju:θs] [hænd] , [ˈseɪŋ] , " [wer] [dɪd] [ði:] [get] [ðəɪ] [aʊt'lændɪʃ] [neɪm] ?
Simon took the youth's hand , saying , " Where did thee get thy outlandish name ?
西蒙 采取 这 青年的 手 , 说 , " 在哪里 做过 你 得到 你的 古怪的 姓名 ?

西蒙握住年轻人的手, 问道: “你这古怪的名字是从哪里来的? ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['kʌlərd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɜ:rm] [vɔɪs] ,
" **The young man colored , hesitated , and then said , in a low , firm voice ,**
" 这 年轻的 男人 有色 , 犹豫了一下 , 和 然后 说 , 在 一个 低的 , 公司 嗓音 ,

“年轻人脸色涨红, 犹豫了一下, 然后用低沉而坚定的声音说道:

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [neɪm] .
" **It was my grandfather's name .**
" 它 曾是 我的 祖父的 姓名 .

“那是我祖父的名字。”

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['kæɪɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɪriəd] , [nu:] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
" **One of the heavy carriages of the place and period , new and shiny ,**
" 一 的 这 重的 马车 的 这 地方 和 时期 , 新的 和 闪亮的 ,

“当时当地很常见的大型马车之一, 崭新锃亮。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts]['soʊbər] ['kʌləz] , [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
in spite of its sober colors , rolled into the yard .
在 尽管如此 的 它是 清醒 颜色 , 滚动 进入 这 院子 .

尽管颜色朴素, 它还是滚进了院子。

['eɪbrəhæm] ['brædbəri] [ænd; ənd][di:] ['kɜ:rsɪ] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli][set] [fɔ:rθ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
Abraham Bradbury and De Courcy Donnelly set forth side by side , to meet it .
亚伯拉罕 布拉德伯里 和 德 库尔西 唐纳利 放 前进 边 经过 边 , 到 见面 它 .

亚伯拉罕·布拉德伯里和德·库尔西·唐纳利并肩出发, 去迎接它。

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - [ʃʊldərd] [ˈfɪgjər] — [ə; eɪ][mən][ɪn][ðə; ði] [praɪm]
Out of it descended a tall , broad - shouldered figure — a man in the prime
出去 的 它 下降 一个 高的 , 广阔 - 肩部 数字 — 一个 男人 在 这 主要的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

从里面走出来一个身材高大、肩膀宽阔的身影——一个正值壮年的男子。

[hu:z] [raɪp] , [ə'gresɪv] [vaɪ'tæləti] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈrɪdʒɪd] [ˈkweɪkər] [gɑ:rb][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri]
whose ripe , aggressive vitality gave his rigid Quaker garb the air of a military
谁 成熟 , 挑衅的 活力 给予 他的 死板的 贵格会 外衣 这 空气 的 一个 军队
[ʌn'dres] .
undress .
脱衣服 .

他那成熟、充满活力的劲头，使他那身僵硬的贵格会教徒服装看起来像是一件军装。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [læf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meɪʒərd] [ˈæksənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [spi:tʃ] ,
His blue eyes seemed to laugh above the measured accents of his plain speech ,
他的 蓝色的 眼睛 似乎 到 笑 多于 这 测量 口音 的 他的 清楚的 演讲 ,

他那双蓝眼睛仿佛在嘲笑他语调平和却又带着抑扬顿挫的笑意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [kra:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] [ɪts] ['tendənsi] [tu:; tə][kɜ:rl] .
and the close crop of his hair could not hide its tendency to curl .
和 这 关闭 庄稼 的 他的 头发 可以 不是 隐藏 它是 趋势 到 卷曲 .

他那利落的短发也掩盖不了他头发卷曲的趋势。

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl]
A bearing expressive of energy and the habit of command was not unusual
一个 轴承 富有表现力的 的 活力 和 这 习惯 的 命令 曾是 不是 异常

[ɪn][ðə; ði] [sekt] ,
in the sect ,
在 这 教派 ,

在教派中，举止间流露出活力和威严的气质并不罕见。

['streŋθəniŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ɪts] [hə'bitʃuəl] [mæsk] ;
strengthening , but not changing , its habitual mask ;
强化 , 但 不是 变化 , 它是 习惯性的 面具 ;

强化但并未改变其惯常的伪装；

[jet] [ɪn] ['henri] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] [ðɪs] ['berɪŋ] [sə'dʒestɪd] — [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] — [ə; eɪ]
yet in Henry Donnelly this bearing suggested — one could scarcely explain why — a
然而 在 亨利 唐纳利 这 轴承 建议 — — 可以 几乎 解释 为什么 — 一个

[ˈdɪfrənt] [ɪk'spɪəriəns] .
different experience .
不同的 经验 .

然而，亨利·唐纳利的这种举止却暗示了一种不同的经历——人们很难解释为什么。

[dres] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪk'sprest] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frə'tɜ:rn(ə)l] [i'kwɑ:ləti]
Dress and speech , in him , expressed condescension rather than fraternal equality
裙子 和 演讲 , 在 他 , 表达 居高临下 相当 比 兄弟 平等

.
:
.

他的穿着和言谈举止，与其说是兄弟般的平等，不如说是居高临下的傲慢。

[hi:; hi] ['kerfəli] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][di:] ['kɜ:rsɪ] [led][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
He carefully assisted his wife to alight , and De Courcy led the horse to the
他 小心 协助 他的 妻子 到 点燃 , 和 德 库尔西 引领 这 马 到 这

[ˈhɪtʃɪŋ] - [ʃed] .
hitching - shed .
搭便车 - 棚 .

他小心翼翼地扶妻子下马，然后德库尔西牵着马走向拴马棚。

[ˈsuːzn] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈbluːmɪŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ; [hɜːr; həɹ] [dres] , [ʌv; əv][ðə; ði] **Susan Donnelly was a still blooming woman of forty ; her dress , of the** 苏珊 唐纳利 曾是 一个 仍然 盛开 女士 的 四十 ; 她 裙子 , 的 这 [ˈpleɪnɪst] [ˈkʌlər] , **plainest color ,** 最朴素的 颜色 ,

苏珊·唐纳利是一位风韵犹存的四十岁女子；她穿着一件颜色朴素的连衣裙，

[wʌz; wəz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈtekstʃər] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [raʊnd] , [ˈdʒent(ə)] , **was yet of the richest texture ; and her round , gentle ,** 曾是 然而 的 这 最富有的 质地 ; 和 她 圆形的 , 温和的 , 质地却极其丰润；她圆润、温柔的，

[ˈbːlmoʊst][ˈtɪmɪd] [feɪs] [lʊkt] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skuːp] **almost timid face looked forth like a girl's from the shadow of her scoop** 几乎 胆小 脸 看起来 前进 喜欢 一个 女孩们 从 这 阴影 的 她 舀 [ˈbɑːnɪt] . **bonnet .** 引擎盖 .

一张略带羞涩的脸庞从圆顶帽的阴影中探了出来，像个小女孩一样。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈgriːtɪŋ] [ˈeɪbrəhæm] [ˈbrædbəri] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdɒtɜːz] , [ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈæɪs] , **While she was greeting Abraham Bradbury , the two daughters , Sylvia and Alice ,** 尽管 她 曾是 问候 亚伯拉罕 布拉德伯里 , 这 二 女儿们 , 西尔维娅 和 爱丽丝 , 当她与亚伯拉罕·布拉德伯里打招呼时，他的两个女儿西尔维娅和爱丽丝.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈʃaɪli] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] **who had been standing shyly by themselves on the edge of the group of** WHO 有 到过 常设 害羞地 经过 他们自己 在 这 边缘 的 这 团体 的 [ˈwɪmɪn] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] . **women , came forward .** 女性 , 来了 向前 .

一个原本羞涩地独自站在一群女人边缘的人走了过来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ˈkweɪkər] [ˈmeɪd(ə)n] ; **The latter was a model of the demure Quaker maiden ;** 这 后者 曾是 一个 模型 的 这 端庄 贵格会 少女 ; 后者是端庄淑女的典范；

[bʌt; bət][ˈeɪbrəhæm] [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] **but Abraham experienced as much surprise as was possible to his nature** 但 亚伯拉罕 经验丰富的 作为 很多 惊喜 作为 曾是 可能的 到 他的 自然 [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈsɪlviːəz] [ˈkɑːstuːm] . **on observing Sylvia's costume .** 在 观察 西尔维娅的 戏服 .

但亚伯拉罕看到西尔维娅的装束时，却感到无比惊讶，这种惊讶之情超乎他的本性。

[ə; eɪ] [laɪt] - [bluː] [dres] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [kloʊk] , [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] , **A light - blue dress , a dark - blue cloak , a hat with ribbons ,** 一个 光 - 蓝色的 裙子 , 一个 黑暗的 - 蓝色的 披风 , 一个 帽子 和 丝带 , 一件浅蓝色连衣裙，一件深蓝色斗篷，一顶系着丝带的帽子，

[ænd; ənd] [her] [ɪn] [kəːlz] — [wʌt] [frend] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈstændɪŋ] [ˈevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðʌs] **and hair in curls — what Friend of good standing ever allowed his daughter thus** 和 头发 在 卷发 — 什么 朋友 的 好的 常设 曾经 允许 他的 女儿 因此 [tuː; tə] [əˈreɪ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? **to array herself in the fashion of the world ?** 到 大批 她自己 在 这 时尚 的 这 世界 ?

一头卷发——哪位有声望的朋友会允许自己的女儿如此打扮，追随世俗的潮流呢？

[ˈhenri] [ri:d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ˈeɪbrəˌhæmz] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈti:][æt; ət]
Henry read the question in Abraham's face , and preferred not to answer it at
亨利 读 这 问题 在 亚伯拉罕的 脸 , 和 首选 不是 到 回答 它 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

亨利从亚伯拉罕的表情中读出了疑问，但他当时并不想回答。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ði:] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈi:] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreðrən] ,
Saying , “ Thee must make me acquainted with the rest of our brethren ,
说 , “ 汝 必须 制作 我 熟人 和 这 休息 的 我们的 弟兄们 ,
他说：“你必须让我认识我们其余的弟兄们，

” [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][menz] [end] .
” he led the way back to the men's end .
” 他 引领 这 方式 后退 到 这 男士 结尾 .

他带头返回男人们的终点。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmembər] ,
When he had been presented to the older members ,
什么时候 他 有 到过 呈现 到 这 老 成员 ,
当他被引荐给年长的成员时，

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [əˈsemb(ə)] [ɪn] [ˈmi:tiŋ] .
it was time for them to assemble in meeting .
它 曾是 时间 为了 他们 到 集合 在 会议 .

他们该集合开会了。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ˈkwaɪətli] [ˈstɑ:rtld] [wen] [ˈhenri] [ˈdɑ:nəli, ˈdɑ:nəli] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈmaʊntɪd]
The people were again quietly startled when Henry Donnelly deliberately mounted
这 人们 是 再次 悄悄 惊慌 什么时候 亨利 唐纳利 故意地 安装
[tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst] [bent] [ˈfeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
to the third and highest bench facing them ,
到 这 第三 和 最高 长椅 面向 他们 ,

当亨利·唐纳利故意爬上面向他们的第三排也是最高的一排长凳时，人们再次悄悄地惊呆了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈeɪbrəˌhæm][ænd; ənd][ˈsaɪmən] .
and sat down beside Abraham and Simon .
和 卫星 向下 旁 亚伯拉罕 和 西蒙 .

于是，他坐在亚伯拉罕和西门旁边。

[ði:z] [tu:] [riˈteɪnd] , [ˈpɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnwərd] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [ðə; ði] [kəmˈpouzər] [ʌv; əv]
These two retained , possibly with some little inward exertion , the composure of
这些 二 保留 , 可能 和 一些 小的 向内 用力 , 这 镇定 的
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

这两人或许经过一番内心的努力，依然保持着面容的镇定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu][ðəm; ðəm] .
and the strange Friend became like unto them .
和 这 奇怪的 朋友 成为 喜欢 到 他们 .

那位陌生的朋友也变得和他们一样了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [kla:spt] [ˈfɜ:rmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] ; [hɪz; ɪz] [fʊl] , [dɪˈsaɪdɪd] [lɪps][wɜ:r; wər][set] [təˈgeðər]
His hands were clasped firmly in his lap ; his full , decided lips were set together
他的 双手 是 紧握 牢牢 在 他的 膝 ; 他的 满的 , 决定 嘴唇 是 放 一起
,
.
,

他的双手紧紧地交叠放在膝上；他饱满而坚定的嘴唇紧抿着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntuː] ['veɪkənsɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndə] [ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] .
and his eyes gazed into vacancy from under the broad brim .

和 他的 眼睛 凝视 进入 空缺 从 在下面 这 广阔 帽檐 .

他的目光从宽边帽檐下投向虚无。

[diː] ['kɜːrsɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]
De Courcy had removed his hat on entering the house , but , meeting his
德 库尔西 有 已移除 他的 帽子 在 进入 这 房子 , 但 , 会议 他的
['fɑːðəz] [aɪz] ,
father's eyes ,
父亲的 眼睛 ,

德库尔西进屋时摘下了帽子，但当他与父亲目光相遇时，

[rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .
replaced it suddenly , with a slight blush .

替换 它 突然 , 和 一个 轻微 脸红 .

突然，他换上了它，脸上带着一丝红晕。

[wen] ['saɪmən] ['penək] [ænd; ənd] [ruːθ] ['treɪdwel] [hæd; həd]['spoukən][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
When Simon Pennock and Ruth Treadwell had spoken the thoughts which had
什么时候 西蒙 佩诺克 和 露丝 特雷德韦尔 有 说 这 想法 哪个 有
[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] ,
come to them in the stillness ,
来 到 他们 在 这 寂静 ,

当西蒙·佩诺克和露丝·特雷德韦尔在静谧中倾诉完他们心中的想法后，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [frend] [ə'rouz] .
the strange Friend arose .

这 奇怪的 朋友 出现 .

那位神秘的朋友出现了。

['sləʊli] , [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
Slowly , with frequent pauses , as if waiting for the guidance of the Spirit ,
缓慢地 , 和 频繁 停顿 , 作为 如果 等待 为了 这 指导 的 这 精神 ,
[ə'leɪtɪvli] ,
缓慢地，不时停顿，仿佛在等待圣灵的指引，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɔːlz] [soʊ]['næt(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and with that inward voice which falls so naturally into the measure of a
和 和 那 向内 嗓音 哪个 瀑布 所以 自然 进入 这 措施 的 一个
[tʃænt] ,
chant ,
呗 ,

而那内心的声音，自然而然地融入了吟唱的节奏之中，

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪərə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]
he urged upon his hearers the necessity of seeking the Light and walking
他 敦促 之上 他的 听众 这 必要性 的 寻求 这 光 和 步行
[ðer'ɪn] .
therein .
其中 .

他敦促听众们寻求光明并践行光明的必要性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [freɪzɪz] ,
He did not always employ the customary phrases ,
他 做过 不是 总是 采用 这 习惯 短语 ,

他并非总是使用惯用的措辞，

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ləʊə] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]['ləːdʒɪk][ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ;
but neither did he seem to speak the lower language of logic and reason ;
但 两者都不 做过 他 似乎 到 说话 这 降低 语言 的 逻辑 和 原因 ;

但他似乎也不会说逻辑和理性这种较低层次的语言；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsləʊli]
while his tones were so full and mellow that they gave , with every slowly
尽管 他的 音调 是 所以 满的 和 醇厚 那 他们 给予 , 和 每一个 缓慢地
[ˈmɒdjuleɪtɪd] [ˈsentəns] ,
modulated sentence ,
调制 句子 ,
他的语调如此饱满柔和, 以至于每一句缓慢抑扬顿挫的句子都充满了力量。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
a fresh satisfaction to the ear .
一个 新鲜的 满意 到 这 耳朵 .
耳朵听来格外悦耳。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r)] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði][ˈruːməɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Even his broad a's and the strong roll of his r's verified the rumor of his
甚至 他的 广阔 作为 和 这 强的 卷 的 他的 r 的 已验证 这 谣言 的 他的
[ˈfɔːrən] [bɜːrθ] ,
foreign birth ,
外国的 出生 ,
就连他那宽广的“a”音和有利的卷舌音“r”音也证实了他出生于国外的传闻。

[dɪd][nɑːt] [dɪˈtrækt] [frəm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
did not detract from the authority of his words .
做过 不是 减损 从 这 权威 的 他的 字 .
但这并没有削弱他言论的权威性。

[ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] [meltɪd] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
The doubts which had preceded him somehow melted away in his presence ,
这 疑虑 哪个 有 之前 他 不知何故 融化 离开 在 他的 在场 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] ,
and he came forth ,
和 他 来了 前进 ,
他面前的那些疑虑似乎都烟消云散了, 他走了出来。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
after the meeting had been dissolved by the shaking of hands ,
后 这 会议 有 到过 溶解 经过 这 摇晃 的 双手 ,
会议结束后, 大家握手解散了。

[æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siːt] .
an accepted tenant of the high seat .
一个 公认 租户 的 这 高的 座位 .
一位被认可的宝座继承人。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][əˈləʊn][ɪn][ðər; ðər] [nuː] [hoʊm] .
That evening , the family were alone in their new home .
那 晚上 , 这 家庭 是 独自的 在 他们的 新的 家 .
那天晚上, 一家人独自待在新家。

[ðə; ði] [pleɪn] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ˈsoʊbəɹ][ˈkɑːrpt] , [ɪn][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,
The plain rush - bottomed chairs and sober carpet , in contrast with the dark ,
这 清楚的 匆忙 - 底部 椅子 和 清醒 地毯 , 在 对比 和 这 黑暗的 ,
[ˈsɑːlɪd] [məˈhɑːɡəni] [ˈteɪbl] ,
solid mahogany table ,
坚硬的 桃花心木 桌子 ,
朴素的草编椅底椅子和素雅的地毯, 与深色厚实的红木桌形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlvə] [bræntʃt] [ˈkænd(ə)] - [stɪk] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ʌv; əv]
and the silver branched candle - stick which stood upon it , hinted of
和 这 银 分支 蜡烛 - 戳 哪个 站立 之上 它 , 暗示 的
[ˈfɔ:rmər] [welθ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [lɔ:s] ;
former wealth and present loss ;
以前的 财富 和 展示 损失 ;
而立在它上面的银色枝形烛台, 则暗示着过去的财富和现在的损失;

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑ:ntræst][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
and something of the same contrast was reflected in the habits of the
和 某物 的 这 相同的 对比 曾是 反映 在 这 习惯 的 这
[ˈɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .
囚犯们的习惯也反映了这种类似的对比。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɑ:ðər] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ɑ:rm] - [tʃer] , [ri:d] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
While the father , seated in a stately arm - chair , read aloud to his wife and
尽管 这 父亲 , 坐着 在 一个 庄严 手臂 - 椅子 , 读 大声 到 他的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
父亲坐在庄严的扶手椅上, 大声地给妻子和孩子们朗读。

[ˈsɪlvi:əz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [grɪˈtɑ:r] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
Sylvia's eyes rested on a guitar - case in the corner ,
西尔维娅的 眼睛 休息 在 一个 吉他 - 案件 在 这 角落 ,
西尔维娅的目光落在了角落里的吉他盒上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈfɪŋgəz] [ˈæbsəntli] [əˈdʒʌstɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [frets] .
and her fingers absently adjusted themselves to the imaginary frets .
和 她 手指 心不在焉地 调整 他们自己 到 这 假想 琴格 .
她的手指漫不经心地调整着位置, 仿佛要按上那些看不见的琴格。

[di:] [ˈkɜ:rsɪ] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streɪt] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][bæd]
De Courcy twisted his neck as if the straight collar of his coat were a bad
德 库尔西 扭曲 他的 脖子 作为 如果 这 直的 衣领 的 他的 外套 是 一个 坏的
[fɪt] ,
fit ,
合身 ,
德库尔西扭了扭脖子, 好像他那件直领外套很不合身似的。

[ænd; ənd] [ˈhenri] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔɪ] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈdraʊzɪli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
and Henry , the youngest boy , nodded drowsily from time to time .
和 亨利 , 这 最小的 男生 , 点头 昏昏欲睡地 从 时间 到 时间 .
最小的男孩亨利不时昏昏欲睡地点头。

[ˈðer; ðər] , [maɪ] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] ! " [sed] [ˈhenri] [ˈdɑ:nəli, ˈdɑ:nəli] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]
" There , my lads and lasses ! " said Henry Donnelly , as he closed the
" 那里 , 我的 小伙子们 和 姑娘们 ! " 说 亨利 唐纳利 , 作为 他 关闭 这
[bʊk] ,
book ,
书 ,
“好了, 我的孩子们! ”亨利·唐纳利合上书时说道。

[ˈnaʊ] [wɪə(r)] [pleɪn] [ˈfɑ:rmɜ:z] [æt; ət][læst] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ˈsɪnz] [aɪˈti:]
" now we're plain farmers at last , — and the plainer the better , since it
" 现在 是 清楚的 农民 在 最后的 , — 和 这 更朴素 这 更好的 , 自从 它
[mʌst; məst][bi:; bi] .
must be .
必须 是 .
“现在我们终于成了普通的农民, ——而且越普通越好, 因为必须如此。”

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˈwaːntɪŋ] —
There's only one thing wanting —
有 仅有的 一 事物 想要 一

只差一样东西——

” [hiː; hi] [pɔːzd] ；[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] ， [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ， [ɑːrtʃ] [dɪ,tʃːrmiˈneɪ(ə)n] ，
He paused ; and Sylvia , looking up with a bright , arch determination ,
” 他 暂停 ； 和 西尔维娅 ， 寻找 向上 和 一个 明亮的 ， 拱 决心 ，
[ˈænsər] ： ” [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] ，
answered : “ It's too late now ,
回答 ： ” 它是 也 晚的 现在 ，

他顿了顿；西尔维娅抬起头，目光炯炯有神，坚定地回答道：“现在太晚了。”

[ˈfɑːðər] ， — [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [em ˈiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈpiːp(ə)] ， [æz; əz][aɪ] [ment] [ðeɪ]
father , — they have seen me as one of the world's people , as I meant they
父亲 ， — 他们 有 已见 我 作为 一 的 这 世界的 人们 ， 作为 我 意思是 他们
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 ；

父亲，——他们把我视为世界上的一员，这正是我希望他们看到的。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌnz] [ˈsetld] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes][noʊ]
When it is once settled as something not to be helped , it will give us no
什么时候 它 是 一次 定居 作为 某物 不是 到 是 帮助 ， 它 将要 给 我们 不
[ˈtrʌb(ə)l] . ”
trouble . ”
麻烦 ； ”

一旦认定某件事无法挽回，它就不会再给我们带来麻烦了。

” [feɪθ] ， [ˈsɪlvɪə] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [diː] [ˈkɜːrsɪ] ， “ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪl] [aɪ][hæd; həd] [kept] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] . ”
Faith , Sylvia ! ” exclaimed De Courcy , “ I almost wish I had kept you company . ”
” 信仰 ， 西尔维娅 ！ ” 惊呼 德 库尔西 ， ” 我 几乎 希望 我 有 保留 你 公司 . ”

“费丝，西尔维娅！”德·库尔西惊呼道，“我真希望当时能陪着你。”

” [dəʊnt][biː; bi][ɪmˈpeɪ(ə)nt] ， [maɪ] [bɔɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ， [ˈdʒentli] .
Don't be impatient , my boy , “ said the mother , gently .
” 不 是 不耐烦 ， 我的 男生 ， ” 说 这 母亲 ， 轻轻地 ；

“别着急，孩子，”母亲温柔地说。

” [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [vekˈseɪʃənz] [wɪː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ， [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][rest] [ðɪs] [laɪf] [wɪl]
Think of the vexations we have had , and what a rest this life will
” 思考 的 这 烦恼 我们 有 有 ， 和 什么 一个 休息 这 生活 将要
[biː; bi] ！ ”
be ！ ”
是 ！ ”

“想想我们过去经历的种种苦难，这辈子该是多么惬意啊！”

” [θɪŋk] ， [ˈɔːlsəʊ] ， ” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈædɪd] ， “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhevɪst] [wɜːrk][tuː; tə][duː] ，
Think , also , “ the father added , “ that I have the heaviest work to do ,
” 思考 ， 还 ， ” 这 父亲 额外 ， ” 那 我 有 这 最重 工作 到 做 ，

“想想看，”父亲补充道，“我肩负着最艰巨的任务。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊlt] [riːp] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and that thou'lt reap the most of what may come of it .
和 那 你将 收割 这 最多的 什么 可能 来 的 它 ；

你将从中获得最大的收益。

[dəʊnt] [ˈkæri] [ðə; ði][oʊld][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][ləend] [wer] [ɪts] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .
Don't carry the old life to a land where it's out of place .
不 携带 这 老的生活 到 一个 土地 在哪里 它是 出去 的 地方 ；

不要把过去的生活方式带到不合适的地方。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [wʌt] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ! "
We must be what we seem to be , every one of us ! "
我们 必须 是 什么 我们 似乎 到 是 , 每一个 一 的 我们 ! "
我们每个人都必须表里如一!

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] ! " [sed] ['sɪlvɪə] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , — " [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" So we will ! " said Sylvia , rising from her seat , — " I , as well as the
" 所以 我们 将要 ! " 说 西尔维娅 , 上升 从 她 座位 , — " 我 , 作为 出色地 作为 这
[rest] .
rest .
休息 .
“那我们就这么做!”西尔维娅说着, 从座位上站了起来, “我和其他人一样。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ju:; jʊ] — [noʊ] , [ði:] [noʊz] , [fɑ:ðər] .
It was what I said in the beginning , you — no , THEE knows , father .
它 曾是 什么 我 说 在 这 开始 , 你 — 不 , 你 知道 , 父亲 .
我一开始就说过, 你——不, 只有你知道, 父亲。

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rpɹətər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ;
Somebody must be interpreter when the time comes ;
某人 必须 是 翻译 什么时候 这 时间 来 ;
到时候必须有人做翻译;

['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fə'getɪŋ] .
somebody must remember while the rest of you are forgetting .
某人 必须 记住 尽管 这 休息 的 你 是 遗忘 .
你们其他人都在遗忘的时候, 总有人记得。

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][set][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɑ:rd] [neɪmz] ;
Oh , I shall be talked about , and set upon , and called hard names ;
哦 , 我 将 是 谈话 关于 , 和 放 之上 , 和 称为 难的 姓名 ;
哦, 我将被人议论, 被人攻击, 被人辱骂;

[,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] .
it won't be so easy .
它 惯于 是 所以 简单的 .
事情不会那么容易。

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [di:] ['kɜ:rsɪ] ; [ðæt] [koʊt] [wɪl] [fɪt] ['su:nər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Stay where you are , De Courcy ; that coat will fit sooner than you think .
停留 在哪里 你 是 , 德 库尔西 ; 那 外套 将要 合身 很快 比 你 思考 .
德库尔西, 你就待在原地吧; 那件外套很快就会合身了。

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
" Her brother lifted his shoulders and made a grimace .
" 她 兄弟 抬起 他的 肩膀 和 制成 一个 鬼脸 .
“她哥哥耸了耸肩, 做了个鬼脸。”

" [aɪv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [neɪm] , [,aɪ 'ti:] [si:mz] , " [sed] [hi:; hi] .
" I've an unlucky name , it seems , " said he .
" 我已经 一个 倒霉 姓名 , 它 似乎 , " 说 他 .
“看来我的名字不太吉利,”他说。

" [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] — [aɪ] [mi:n] [frend] ['saɪmən] — [prə'haʊnst] [,aɪ 'ti:] [aʊt'lændɪʃ] .
" The old fellow — I mean Friend Simon — pronounced it outlandish .
" 这 老的 同伴 — 我 意思是 朋友 西蒙 — 发音 它 古怪的 .
“那位老先生——我是说西蒙朋友——认为这太荒唐了。”

['kʊdnt] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]['ezrə][ɔ:r][ædə'naɪdʒə] ? "
Couldn't I change it to Ezra or Adonijah ? "
不能 我 改变 它 到 以斯拉或者 阿多尼雅 ? "
我能否改成以斯拉或亚多尼雅?

“ [bɔɪ] , [bɔɪ] — ”
“ **Boy , boy** — ”
“ 男生 , 男生 — ”

“孩子，孩子——”

“ [dəʊnt][biː; bi] [ə'la:rmd] , [fɑːðər] .
“ **Don't be alarmed , father** .
“ 不 是 惊慌 , 父亲 .

“父亲，请不要惊慌。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [su:n] [biː; bi][æz; əz] ['sɪlvɪə] [sez] ; ['ðiːz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [raɪt] .
It will soon be as Sylvia says ; thee's right , and mother is right .
它 将要 很快 是 作为 西尔维娅 说道 ; 你的 正确的 , 和 母亲 是 正确的 .

很快就会像西尔维娅说的那样；你说得对，妈妈也说得对。

[aɪl] [let] ['sɪlvɪə] [ki:p] [maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][stɑːrt] [freɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I'll let Sylvia keep my memory , and start fresh from here .
患病的 让 西尔维娅 保持 我的 记忆 , 和 开始 新鲜的 从 这里 .

我会让西尔维娅保留我的记忆，然后从这里重新开始。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hæl; heɪl][ænd; ənd][aɪ] .
We must into the field to - morrow , Hal and I .
我们 必须 进入 这 场地 到 - 明天 , 哈尔 和 我 .

明天我和哈尔必须去野外作业。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] - [teɪl] .
There's no need of a collar at the plough - tail .
有 不 需要 的 一个 衣领 在 这 犁 - 尾巴 .

犁尾不需要领子。

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **They went to rest , and on the morrow not only the boys ,**
“ 他们 去 到 休息 , 和 在 这 明天 不是 仅有的 这 男孩们 ,

“他们去休息了，第二天不仅是男孩们，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
but their father were in the field .
但 他们的 父亲 是 在 这 场地 .

但他们的父亲当时正在田里干活。

[ʃruːd] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['fɑːrmlŋ]
Shrewd , quick , and strong , they made available what they knew of farming
精明 , 快的 , 和 强的 , 他们 制成 可用的 什么 他们 知道 的 农业

[ɑːpɜː'eɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,

他们精明、敏捷、强壮，将自己所掌握的农业生产知识倾囊相授。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [waɪl] [ðeɪ] ['lɜːrɪd] .
and disguised much of their ignorance , while they learned .
和 伪装 很多 的 他们的 无知 , 尽管 他们 学习 .

他们一边学习，一边掩饰自己的无知。

['henri] ['dɑːnəliːz, 'dɑːnəliːz][fɜːrst] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pʌblɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn]
Henry Donnelly's first public appearance had made a strong public impression in
亨利 唐纳利 第一的 民众 外貌 有 制成 一个 强的 民众 印象 在

[hɪz; ɪz]['feɪvər] ,
his favor ,
他的 偏爱 ,

亨利·唐纳利首次公开露面就给公众留下了良好的印象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [frendz] [su:n] [stæmpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetld] [əˈpɪnjən] .
which the voice of the older Friends soon stamped as a settled opinion .
哪个 这 嗓音 的 这 老 朋友们 很快 盖章 作为 一个 定居 观点 .

而年长的教友们很快就将此定性为一种既定观点。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [dɪd][ðer; ðər] [fer] , [baɪ][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈji:ldɪŋ] [ˈtempər] [ðeɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
His sons did their share , by the amiable , yielding temper they exhibited ,
他的 儿子们 做过 他们的 分享 , 经过 这 可亲 , 屈服 脾气 他们 展出 ,
他的儿子们也尽了自己的一份力, 他们表现出和蔼顺从的性情。

[ɪn] [əˈkɑ:mədəɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
in accommodating themselves to the manners and ways of the people .
在 适应性强 他们自己 到 这 礼仪 和 方式 的 这 人们 .
他们努力适应当地人的风俗习惯。

[ðə; ði][ˈgreɪsɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ˈpɑ:səbli] , [mɔ:r] [rɪˈfaɪnd]
The graces which came from a better education , possibly , more refined
这 恩典 哪个 来了 从 一个 更好的 教育 , 可能 , 更多的 精制
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
associations , gave them an attraction ,
协会 , 给予 他们 一个 景点 ,
更好的教育, 或许还有更优雅的社交圈, 都赋予了他们魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [felt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌndərˈstʊd] ,
which was none the less felt because it was not understood ,
哪个 曾是 没有任何 这 较少的 毛毡 因为 它 曾是 不是 理解 ,
尽管不被理解, 但这种感受依然存在。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [hændz][ɪn][ðer; ðər]
to the simple - minded young men who worked with the hired hands in their
到 这 简单的 - 有思想 年轻的 男人 WHO 工作 和 这 雇用 双手 在 他们的
[ˈfɑ:ðəz] - [fi:ldz] .
fathers ' fields .
父亲们 - 字段 .

致那些头脑简单的年轻人, 他们和雇工一起在父亲的田地里干活。

[ɪf] [ðə; ði][ˈda:nəli, ˈdɑ:nəli][ˈfæməli][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈkʌstəmd] , [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ,
If the Donnelly family had not been accustomed , in former days ,
如果 这 唐纳利 家庭 有 不是 到过 习惯 , 在 以前的 天 ,
如果唐纳利家族在过去不习惯的话,

[tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈlæbɔ:ərz] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,
to sit at the same table with laborers in shirt - sleeves ,
到 坐 在 这 相同的 桌子 和 劳工 在 衬衫 - 袖子 ,
与穿着衬衫袖子的劳动者同桌而坐,

[ænd; ənd][bi:; bi] [əˈdrest] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][frəˈtɜ:rn(ə)] [freɪz] , [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:kwərdnəs] [ɔ:r]
and be addressed by the latter in fraternal phrase , no little awkwardnesses or
和 是 已解决 经过 这 后者 在 兄弟 短语 , 不 小的 尴尬 或者
[ˌheɪˈteɪ(ə)n] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] .
hesitations betrayed the fact .
犹豫 背叛 这 事实 .

而对方用兄弟般的语气称呼他, 这多少有些尴尬或犹豫, 暴露了这一点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌnætʃrələˈzeɪʃn] [kəmˈpli:t] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [su:n] [brɪˈkeɪm]
They were anxious to make their naturalization complete , and it soon became
他们 是 焦虑的 到 制作 他们的 入籍 完全的 , 和 它 很快 成为
[soʊ] .
so .
所以 .

他们急于完成入籍手续, 而且很快就实现了。

[ðə; ði] “ [streɪndʒ] [frend] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] [ʌv; əv] “
The “ strange Friend “ was now known in Londongrove by the familiar name of “
这 “ 奇怪的 朋友 ” 曾是 现在 已知 在 - 经过 这 熟悉的 姓名 的 “
[henri] .
Henry .
亨利 .

这位“奇怪的朋友”现在在伦敦格罗夫有了个熟悉的名字——“亨利”。

“ [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ə'tendənt] [æt; ət] [miːtɪŋ] , [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][fɜːrst] - [deɪz] , [bʌt; bət]
“ He was a constant attendant at meeting , not only on First - days , but
“ 他 曾是 一个 持续的 服务员 在 会议 , 不是 仅有的 在 第一的 - 天 , 但
[ˈɔːlsoʊ][ɑːn] [fɔːrθ] - [deɪz] ,
also on Fourth - days ,
还 在 第四 - 天 ,
“他总是出席会议，不仅是第一天，第四天也一样。”

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['lɪsnd] [tu; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [duː]
and whenever he spoke his words were listened to with the reverence due
和 每当 他 辐 他的 字 是 听着 到 和 这 尊敬 到期的
[tu; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] .
to one who was truly led towards the Light .
到 一 WHO 曾是 真的 引领 向 这 光 .

每当他开口说话，人们都会以敬畏之心聆听，因为他是一位真正被引领走向光明的人。

[ðɪs] [rɪ'spekt] [kept] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði][ˌkjəri'ɑːsəti] [ðæt] [mɑːt] [stɪl] [hæv; həv] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz]
This respect kept at bay the curiosity that might still have lingered in some minds
这 尊重 保留 在 湾 这 好奇心 那 可能 仍然 有 徘徊不去 在 一些 思想
[kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][laɪf] .
concerning his antecedent life .
有关 他的 前件 生活 .

这种尊重抑制了某些人心中可能仍然存在的关于他早年生活的好奇心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt][hi; hi] ['ænsər] ['saɪmən] ['penək] ,
It was known that he answered Simon Pennock ,
它 曾是 已知 那 他 回答 西蒙 佩诺克 ,

据知，他回答了西蒙·佩诺克的问题。

[huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tu; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
who had ventured to approach him with a direct question , in these words :
WHO 有 冒险 到 方法 他 和 一个 直接的 问题 , 在 这些 字 :

有人大胆地带着这样的直接问题走近他：

“ [ðiː] [noʊz] , [frend] ['saɪmən] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [siːl] [ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [fɔːr; fər]
“ Thee knows , Friend Simon , that sometimes a seal is put upon our mouths for
“ 汝 知道 , 朋友 西蒙 , 那 有时 一个 海豹 是 放 之上 我们的 嘴 为了
[ə; eɪ][waɪz] ['pɜːrpəs] .
a wise purpose .
一个 明智的 目的 .

“朋友西蒙，你要知道，有时封住我们的嘴是为了一个明智的目的。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪnd] [nɑːt][tu; tə][ˈvæljuː][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪf] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði]
I have learned not to value the outer life except in so far as it is made the
我 有 学习 不是 到 价值 这 外 生活 除了 在 所以 远的 作为 它 是 制成 这
[ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] ,
manifestation of the inner life ,
表现 的 这 内 生活 ,

我学会了只重视内在生活，而不重视外在生活。

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈoʊnli] [deɪt] [maɪ][oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
and I only date my own from the time when I was brought to a
和 我 仅有的 日期 我的 自己的 从 这 时间 什么时候 我 曾是 带来 到 一个
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
knowledge of the truth .
知识 的 这 真相 .

我只从我得知真相的那一刻起开始计算自己的年龄。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə] [lək] [əˈpɑ:n] [wʌt] [went] [bɪˈfɔ:r] ;
It is not pleasant to me to look upon what went before ;
它 是 不是 令人愉快的 到 我 到 看 之上 什么 去 前 ;

回顾过去，我感到很不愉快；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈlɔ:fl] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [dɪˈkler] [ɔ:l]
but a season may come when it shall be lawful for me to declare all
但 一个 季节 可能 来 什么时候 它 将 是 合法的 为了 我 到 宣布 全部
[θɪŋz] — [neɪ] ,
things — nay ,
事物 — 不 ,

但或许有一天，我可以把所有的事情都说出来——不，

[wen] [aɪˈti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][pʊt] [əˈpɑ:n][emˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:ti] .
when it shall be put upon me as a duty .
什么时候 它 将 是 放 之上 我 作为 一个 责任 .

当它成为我的职责时。

“ [ði:] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [emˈi:][tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [kɔ:l] .
” **Thee must suffer me to wait the call .**
” 汝 必须 遭受 我 到 等待 这 称呼 .

“你必须让我等待电话。”

” [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
” **After this there was nothing more to be said .**
” 后 这 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

“此后，便没什么好说的了。”

[ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ɑ:n][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnebəz] ; [ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n]
The family was on terms of quiet intimacy with the neighbors ; and even
这 家庭 曾是 在 条款 的 安静的 亲密关系 和 这 邻居 ; 和 甚至
[ˈsɪlvɪə] ,
Sylvia ,
西尔维娅 ,

这家人与邻居保持着一种平静而亲密的关系；甚至连西尔维娅也是如此。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪˈfaɪənt] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈwɜ:rlɪli] [weɪz] , [bɪˈkeɪm] [ˈpɑ:pjələɹ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
in spite of her defiant eyes and worldly ways , became popular among the
在 尽管如此 的 她 桀骜不驯 眼睛 和 世俗 方式 , 成为 受欢迎的 之中 这
[jʌŋ] [men][ænd; ʌnd] [ˈmeɪdnz] .
young men and maidens .
年轻的 男人 和 少女们 .

尽管她眼神桀骜不驯，举止世故，却依然深受年轻男女的喜爱。

[fi:; fi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [gɪˈtɑ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [si:md] [ˈmɑ:rveləs] [tu:; tə][ðə; ði]
She touched her beloved guitar with a skill which seemed marvellous to the
她 感动 她 心爱 吉他 和 一个 技能 哪个 似乎 奇妙 到 这
[ˈlætər] ;
latter ;
后者 ;

她用一种令她心爱的吉他都觉得不可思议的技巧拨动着琴弦；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [sekt] [ə'rouz][frʌm; frəm]
and when it was known that her refusal to enter the sect arose from
和 什么时候 它 曾是 已知 那 她 拒绝 到 进入 这 教派 出现 从
[hɜ:r; həɹ] [fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɪnstrəmənt] ,
her fondness for the prohibited instrument ,
她 喜爱 为了 这 禁止 乐器 ,
当人们得知她拒绝加入该教派是因为她喜爱那件被禁的乐器时,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['meni] [ə'pɒlədʒɪsts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
she found many apologists among them .
她 成立 许多 辩护者 之中 他们 .
她发现其中有很多辩护者。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][set][ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɑ:rd] [neɪmz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
She was not set upon , and called hard names , as she had anticipated .
她 曾是 不是 放 之上 , 和 称为 难的 姓名 , 作为 她 有 预期 .
她并没有像预想的那样遭到围攻和辱骂。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][fɑ:ðər] , [wen] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['eldəz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
It is true that her father , when appealed to by the elders , shook his head
它 是 真的 那 她 父亲 , 什么时候 上诉 到 经过 这 长者 , 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
确实, 当长辈们请求她父亲出面时, 他摇了摇头, 说道:

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es] !
"**It is a cross to us !**
" 它 是 一个 叉 到 我们 !
“这对我们来说是十字架! ”

" — [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] "**Full high**
" — 但 他 有 到过 已知 到 保持 在 这 房间 尽管 她 唱 "**满的 高的**
[ɪn] [kɪl'braɪd] ,
in Kilbride ,
在 基尔布赖德 ,
——但人们曾听说, 当她唱《基尔布赖德高歌》时, 他会留在房间里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [laɪt] [wɪtʃ] [ə'rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðæt] [ʌv; əv] ['sa:rou] [nɔ:r]
"**and the keen light which arose in his eyes was neither that of sorrow nor**
" 和 这 敏锐的 光 哪个 出现 在 他的 眼睛 曾是 两者都不 那 的 悲哀 也不
[æŋgər] .
anger .
愤怒 .
他眼中升起的锐利光芒既不是悲伤的, 也不是愤怒的。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ðə; ði][fɑ:rm] [prɪ'zentɪd] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
At the end of their first year of residence the farm presented evidences of
在 这 结尾 的 他们的 第一的 年 的 住宅 这 农场 呈现 证据 的
[mʌtʃ] [mɔ:r] [ɔ:rdərli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mæɪnɪdʒmənt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ,
much more orderly and intelligent management than at first ,
很多 更多的 秩序 和 聪明的 管理 比 在 第一的 ,
在他们居住的第一年结束时, 农场展现出比起初更加有序和高效的管理。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['nebəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:nəlɪz] [hæd; həd]
although the adjoining neighbors were of the opinion that the Donnellys had
虽然 这 相邻的 邻居 是 的 这 观点 那 这 唐纳利 有
['hɑ:rdli] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
hardly made their living out of it .
几乎 制成 他们的 活的 出去 的 它 .
尽管邻居们认为唐纳利一家并没有靠这个谋生。

[frend] [ˈhenri] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [wið; wiθ][ðə; ði] [ædˈvæns] [rent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪlz]
Friend Henry , nevertheless , was ready with the advance rent , and his bills
朋友 亨利 , 尽管如此 , 曾是 准备好 和 这 进步 租 , 和 他的 账单
[wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [peɪd] .
were promptly paid .
是 及时 有薪酬的 .

然而, 朋友亨利已经准备好了预付房租, 他的账单也及时支付了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ðæn; ðən]
He was close at a bargain , which was considered rather a merit than
他 曾是 关闭 在 一个 便宜货 , 哪个 曾是 经过考虑的 相当 一个 优点 比
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

他几乎是捡了个大便宜, 这被认为与其说是缺点, 不如说是一种优点。

— [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [ɪɡˈzækt][ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [strikt] [ˈletər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [wen] [meɪd] .
— **and almost painfully exact in observing the strict letter of it , when made .**
— 和 几乎 痛苦地 精确的 在 观察 这 严格的 信 的 它 , 什么时候 制成 :
——而且在制定时, 几乎一丝不苟地严格遵守字面意思。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [pɑːrt][ænd; ənd][ˈpɑːrs(ə)]
As time passed by , and the family became a permanent part and parcel
作为 时间 通过了 经过 , 和 这 家庭 成为 一个 永恒的 部分 和 包裹
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [kəˈmjʊːnəti] ,
of the remote community ,
的 这 偏僻的 社区 ,

随着时间的流逝, 这个家庭逐渐融入了这个偏远社区, 成为其中不可分割的一部分。

[ˈwerɪŋ] [ɪts] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ɪts] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [ˈætməsfɪr] ,
wearing its peaceful color and breathing its untroubled atmosphere ,
穿着 它是 和平 颜色 和 呼吸 它是 平静无波 气氛 ,
身着宁静的色彩, 呼吸着无忧无虑的氛围,

[ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈmembər] [ɪnˈdʒɔɪd] .
nothing occurred to disturb the esteem and respect which its members enjoyed .
没有什么 发生 到 打扰 这 尊重 和 尊重 哪个 它是 成员 享受 .
没有任何事件动摇其成员所享有的尊重和声望。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ˈpoʊstməstər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈhenri]
From time to time the postmaster at the corner delivered to Henry
从 时间 到 时间 这 邮政局长 在 这 角落 发表 到 亨利
[ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
Donnelly a letter from New York ,
唐纳利 一个 信 从 新的 约克 ,

街角的邮局局长偶尔会给亨利·唐纳利送来一封来自纽约的信。

[ˈɔːlweɪz] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
always addressed in the same hand .
总是 已解决 在 这 相同的 手 .

始终用同一只手书写。

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [əˈraɪvd] [hæd; həd][æn; ən] “ [ɛsˈkwɑɪər] . ” [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,
The first which arrived had an “ Esq . ” added to the name ,
这 第一的 哪个 到达的 有 一个 “ 先生 : ” 额外 到 这 姓名 ,
第一个到达的人名字后面加了个“先生”的头衔。

[bʌt; bət] [ðɪs] “ [ˈkɑːmplɪmənt] ” ([æz; əz][ðə; ði] [frendz] [tɜːm] [aɪˈtiː]) [suːn] [ˈsiːst] .
but this “ compliment ” (as the Friends termed it) soon ceased .
但 这 “ 赞扬 ” (作为 这 朋友们 称为 它) 很快 停止 .
但这种“赞美”(朋友们如此称呼它)很快就停止了。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'fi(ə)] [meɪ] [hæv; həv] ['veɪgli] ['wʌndɜːd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'nek](ə)n]
Perhaps the official may have vaguely wondered whether there was any connection
也许 这 官方的 可能 有 依稀 想知道 无论 那里 曾是 任何 联系
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['æbsəns] [ʌv; əv] [frend] ['henri] — [nɑ:t][æt; ət] ['ɪrli] - ['mi:tɪŋ] [taɪm] —
between the occasional absence of Friend Henry — not at Yearly - Meeting time —
之间 这 偶然 缺席 的 朋友 亨利 — 不是 在 每年 - 会议 时间 —
[ænd; ənd] [ði:z] ['letəz] .
and these letters .
和 这些 信件 .

或许这位官员隐约想知道，亨利朋友偶尔缺席（不是在年会期间）是否与这些信件有关。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['nɒtɪst]
If he had been a visitor at the farm - house he might have noticed
如果 他 有 到过 一个 游客 在 这 农场 - 房子 他 可能 有 注意到
[,veəri:'eɪfənz] [ɪn][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnmeɪts] ,
variations in the moods of its inmates ,
变体 在 这 情绪 的 它是 囚犯 ,
[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'ɪzn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [stɔ:k]
which must have arisen from some other cause than the price of stock
哪个 必须 有 出现 从 一些 其他 原因 比 这 价格 的 库存
[ɔ:r][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ps] .
or the condition of the crops .
或者 这 状况 的 这 农作物 .

这必然是由股票价格或农作物状况以外的其他原因造成的。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['sɜ:rk(ə)], [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'ri:nli] ['retɪs(ə)nt] .
Outside of the family circle , however , they were serenely reticent .
外部 的 这 家庭 圆圈 , 然而 , 他们 是 平静地 沉默寡言 .
然而，在家庭圈子之外，他们却平静而沉默寡言。

[ɪn] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] , [wen] [di:] ['kɜ:rsɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [heɪl] ,
In five or six years , when De Courcy had grown to be a hale ,
在 五 或者 六 年 , 什么时候 德 库尔西 有 生长 到 是 一个 哈尔 ,
五六年之后，当德·库尔西长成一个身体健壮的人时，

['hænsəm] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][fɑ:rm][æz; əz]
handsome man of twenty - four , and as capable of conducting a farm as
英俊的 男人 的 二十 - 四 , 和 作为 有能力的 的 进行 一个 农场 作为
['eni] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [bɔ:rn] ,
any to the township born ,
任何 到 这 乡 出生 ,
一位相貌英俊的二十四岁男子，经营农场的的能力丝毫不逊于任何一位土生土长的乡下人。

['sɜ:rt(ə)n] [æbə'reɪnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ru:mərd] .
certain aberrations from the strict line of discipline began to be rumored .
肯定 偏差 从 这 严格的 线 的 纪律 开始 到 是 传闻 .
开始有传言说，出现了一些偏离严格纪律的现象。

[hiː; hi][roʊd] [ə; eɪ] ['gælənt] [hɔ:rs] , [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['elɪgəntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['membərʃɪp]
He rode a gallant horse , dressed a little more elegantly than his membership
他 骑 一个 英勇 马 , 穿着 一个 小的 更多的 优雅地 比 他的 会员资格
[prɪ'skraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,
他骑着一匹骏马，穿着比其会员规定的服装略显考究。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] , [streɪt] ['kɑ:lər] [tɒk] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] .
and his unusually high , straight collar took a knack of falling over .
和 他的 异常地 高的 , 直的 衣领 采取 一个 诀窍 的 坠落 超过 .
他那异常高耸笔直的衣领总是容易倒下来。

[mɔːr'oovər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] [tuː; tə][raɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði]
Moreover , he was frequently seen to ride up the Street Road , in the
而且 , 他 曾是 频繁地 已见 到 骑 向上 这 街道 路 , 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['mænər] ,
direction of Fagg's Manor ,
方向 的 - 庄园 ,
此外, 人们经常看到他骑马沿着街路朝法格庄园的方向走去。

[tɔːrdz] [ðoʊz] ['vælɪz] [wer] [ðə; ði] [brɪk] [ˌprezbɪ'triən] [tʃɜːrtʃ] [dis'pleɪzɪz] [ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt]
towards those valleys where the brick Presbyterian church displaces the whitewashed
向 那些 山谷 在哪里 这 砖 长老会 教会 移位 这 粉刷过的
['kweɪkər] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
Quaker meeting - house .
贵格会 会议 - 房子 .
在那些山谷里, 砖砌的长老会教堂取代了粉刷成白色的贵格会教堂。

[hæd; həd] ['henri] ['dɑːnəli, 'dɑːnəli][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [siːt] ,
Had Henry Donnelly not occupied so high a seat ,
有 亨利 唐纳利 不是 占领 所以 高的 一个 座位 ,
如果亨利·唐纳利没有占据如此高的位置,

[ænd; ənd] ['eksəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'naːlɪdʒd] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][sekt] , [hiː; hi] [maɪt] ['suːnər]
and exercised such an acknowledged authority in the sect , he might sooner
和 锻炼 这样的 一个 已确认 权威 在 这 教派 , 他 可能 很快
[hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['kaʊns(ə)l] ,
have received counsel ,
有 已收到 法律顾问 ,
如果他在该教派中拥有如此公认的权威, 他或许早就得到建议了。

[ɔːr] ['prɒfəz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ;
or proffers of sympathy , as the case might be ;
或者 报价 的 同情 , 作为 这 案件 可能 是 ;
或者表示同情, 视情况而定;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv][diː] - [ɪks'kəːjənz] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr]
but he heard nothing until the rumors of De Courcy's excursions took a more
但 他 听到 没有什么 直到 这 谣言 的 德 - 短途旅行 采取 一个 更多的
['defɪnət] [fɔːrm] .
definite form .
定 形式 .
但直到有关德库尔西出游的传闻变得更加确凿之后, 他才听到任何消息。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ['eɪbrəhæm] ['brædbəri] , ['æftər] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌnθli] - ['miːtɪŋ] ['mæɾərz] ,
But one day , Abraham Bradbury , after discussing some Monthly - Meeting matters ,
但 一 天 , 亚伯拉罕 布拉德伯里 , 后 讨论 一些 月度 - 会议 事情 ,
['sʌd(ə)nli] [æskt] :
suddenly asked :
突然 问 :
但有一天, 亚伯拉罕·布拉德伯里在讨论了一些月度会议事宜后, 突然问道:

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] [ðæt] [aɪ] [hɪr] , ['henri] ,
“ **Is this true that I hear , Henry ,**
” 是 这 真的 那 我 听到 , 亨利 ,
“亨利, 我听到的都是真的吗? ”
— [ðæt] [ðəɪ] [sʌn] [diː] ['kɜːrsɪ] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æliːsən][ˈgɜːlz] ? ”
— **that thy son De Courcy keeps company with one of the Alison girls ?** ”
— 那 你的 儿子 德 库尔西 保持 公司 和 一 的 这 艾莉森 女孩们 ? ”
——你儿子德·库尔西和艾莉森家的一个女儿交往吗?

“ [hu:] [sez] [ðæt] ?
“ **Who says that ?**
“ WHO 说道 那 ?

“谁说的? ”

“ ['henri] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] .
“ **Henry asked , in a sharp voice .**
“ 亨利 问 , 在 一个 锋利的 嗓音 .

“亨利厉声问道。”

“ [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɔ:k] !
“ **Why , it's the common talk !**
“ 为什么 , 它是 这 常见的 讲话 !

“哎呀，这可是人尽皆知的常识啊！”

[ʃʊrli] , ['ði:z] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ? ”
Surely , thee's heard of it before ? ”
一定 , 你的 听到 的 它 前 ? ”

你肯定以前听说过吧？

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！

“ ['henri] [set][hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['eɪbrəhæm] [ʌndər'stʊd] .
“ **Henry set his lips together in a manner which Abraham understood .**
“ 亨利 放 他的 嘴唇 一起 在 一个 方式 哪个 亚伯拉罕 理解 .

亨利抿紧了嘴唇，亚伯拉罕明白了他的意思。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['fʊli] [pərɪfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [hi; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Considering that he had fully performed his duty , he said no more .
考虑 那 他 有 完全 执行 他的 责任 , 他 说 不 更多的 .

他认为自己已经尽到了职责，所以不再多说。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['sɪlvɪə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒentli] [θɹʌmɪŋ] [tu; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
That evening , Sylvia , who had been gently thrumming to herself at the window
那 晚上 , 西尔维娅 , WHO 有 到过 轻轻地 嗡嗡作响 到 她自己 在 这 窗户
,
.
,

那天晚上，西尔维娅一直在窗边轻轻地哼着歌，

[brɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] “ ['bɑ:ni] ['pɛgi] ['æɪlɪsən] .
began singing “ Bonnie Peggie Alison .
开始 歌唱 “ 邦妮 佩吉 艾莉森 .

开始唱“邦妮·佩吉·艾莉森”。

“ [hɜ:r; həɪ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][di:] ['kɜ:rsɪ] , [hu:] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ðen] ['loʊəɹd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Her father looked at De Courcy , who caught his glance , then lowered his eyes**
“ 她 父亲 看起来 在 德 库尔西 , WHO 捕捉 他的 瞥一眼 , 然后 降低 他的 眼睛
,
.
,

“她父亲看了德·库尔西一眼，德·库尔西也注意到了他的目光，然后垂下了眼帘。”

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and turned to leave the room .
和 转向 到 离开 这 房间 .

然后转身离开了房间。

“ [stɔ:p] , [di:] ['kɜ:rsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ; “ [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [ə'baʊt] [ðɪ:] [tu:; tə] ” **Stop , De Courcy , ” said the former ; “ I've heard a piece of news about thee to** ”
“ 停止 , 德 库尔西 , ” 说 这 以前的 ; “ 我已经 听到 一个 片 的 消息 关于 你 到 ”
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

“住手，德库尔西，”前者说道；“我今天听到了一些关于你的消息，

[wɪtʃ] [aɪ][wa:nt] [ðɪ:] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] . “ **which I want thee to make clear .** ”
哪个 我 想 你 到 制作 清除 . ”

我希望你把这一点说清楚。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][gʊʊ] , ['fa:ðər] ? ” [æskt] ['sɪlvɪə] .
“ **Shall I go , father ?** ” **asked Sylvia .** ”
“ 将 我 去 , 父亲 ? ” 问 西尔维娅 .

“我可以走了吗，父亲？”西尔维娅问道。

“ [noʊ] ; [ðɪ:] [meɪ] [steɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [di:] ['kɜ:rsi] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
“ **No ; thee may stay to give De Courcy his memory .** ”
“ 不 ; 你 可能 停留 到 给 德 库尔西 他的 记忆 . ”

“不，你可以留下来缅怀德·库尔西。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
I think he is beginning to need it .
我 思考 他 是 开始 到 需要 它 .

我认为他开始需要它了。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi][raɪdz] [ɑ:n] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['i:vniŋz] . “ **I've learned which way he rides on Seventh - day evenings .** ”
我已经 学习 哪个 方式 他 骑行 在 第七 - 天 晚上 . ”

我已经知道他在第七日晚上往哪个方向骑车了。

“ ['fa:ðər] , [aɪ][eɪ 'em][oʊld] ['hʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [maɪ] [wei] , ” [sed] [di:] ['kɜ:rsi] .
“ **Father , I am old enough to choose my way , ” said De Courcy .** ”
“ 父亲 , 我 是 老的 足够的 到 选择 我的 方式 , ” 说 德 库尔西 .

“父亲，我已经足够大了，可以自己选择人生道路了。”德库尔西说道。

“ [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [weɪz] [naʊ] , [bɔɪ] !
“ **But no such ways NOW , boy !** ”
“ 但 不 这样的 方式 现在 , 男生 ! ”

“但是现在可没有这样的办法了，小子！ ”

[hæz; hæz] [ðɪ:] [kli:n] [fər'ɡa:tɪn] ?
Has thee clean forgotten ?
有 你 干净的 被遗忘的 ?

你难道彻底忘记了吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'ɡri:d] ,
This was among the things upon which we agreed ,
这 曾是 之中 这 事物 之上 哪个 我们 同意 ,

这是我们达成共识的事项之一。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɔ:l] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ænd; ænd] [ɡɑ:rd] ['oʊvər] [jɔ:r'selvz] .
and you all promised to keep watch and guard over yourselves .
和 你 全部 承诺 到 保持 手表 和 警卫 超过 你们自己 .

你们都承诺要互相警醒，互相守护。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [.mis'ɡɪvɪŋz] [ðen] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪv] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
I had my misgivings then , but for five years I've trusted you , and now ,
我 有 我的 疑虑 然后 , 但 为了 五 年 我已经 可信 你 , 和 现在 ,

我当时确实有些疑虑，但五年来我一直信任你，现在，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][prəʊ'beɪ](ə)n[ɪz][soʊ] ['hɪrli] ['oʊvər] —
when the time of probation is so nearly over —
什么时候 这 时间 的 缓刑 是 所以 几乎 超过 —

缓刑期即将结束的时候——

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][diː] ['kɜːrsɪ] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] , [spoʊk] [ə'gen] .
" **He hesitated , and De Courcy , plucking up courage , spoke again .**
" 他 犹豫了一下 , 和 德 库尔西 , 拔毛 向上 勇气 , 辐 再次 .
他犹豫了一下, 德库尔西鼓起勇气, 再次开口说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [tɔːt]
With a strong effort the young man threw off the yoke of a self - taught
和 一个 强的 努力 这 年轻的 男人 扔 离开 这 轭 的 一个 自己 - 教授
[rɪ'streɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

年轻人奋力挣脱了自己强加的束缚。

[ænd; ənd] [ə'sɜːrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃər] .
and asserted his true nature .
和 断言 他的 真的 自然 .
并展现了他的真实本性。

" [hæz; həz] [oʊ'niːl] ['rɪt(ə)n] ?
" **Has O'Neil written ?**
" 有 奥尼尔 书面 ?

奥尼尔写过书吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [nɑːt] [jet] . "
" **Not yet .** "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [ðen] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Then , father , he continued ,**
" 然后 , 父亲 , " 他 持续 ,

“那么, 父亲,”他继续说道,

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .
" **I prefer the certainty of my present life to the uncertainty of the old .**
" 我 更喜欢 这 肯定 的 我的 展示 生活 到 这 不确定 的 这 老的 .
“我更喜欢现在生活的确定性, 而不是过去生活的不确定性。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'zɔːlv] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːk] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [ðɪː]
I will not dissolve my connection with the Friends by a shock which might give thee
我 将要 不是 溶解 我的 联系 和 这 朋友们 经过 一个 震惊 哪个 可能 给 你
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

我不会因为可能给你带来麻烦的打击而断绝与教友的联系；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sləʊli] [wɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
but I will slowly work away from them .
但 我 将要 缓慢地 工作 离开 从 他们 .

但我会慢慢地摆脱它们。

[ˈnoʊtɪs] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][maɪ] [weɪz] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈfæməli] [ˌvɪzɪˈteɪʃənz] , [ˈwɔːnɪŋz] ,
Notice will be taken of my ways ; there will be family visitations , warnings ,
注意 将要 是 已采取 的 我的 方式 ; 那里 将要 是 家庭 探访 , 警告 ,
我的行为必将受到关注；家人会来探望我，会警告我。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [soʊ][ðæt] [wen] [aɪ] [ˈmæri] [ˈmɑːrgrət] [ˈæliˌsən] ,
and the usual routine of discipline , so that when I marry Margaret Alison ,
和 这 通常 常规 的 纪律 , 所以 那 什么时候 我 结婚 玛格丽特 艾莉森 ,
以及通常的纪律约束，这样当我与玛格丽特·艾莉森结婚时，

[ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .
nobody will be surprised at my being read out of meeting .
无人 将要 是 惊讶 在 我的 存在 读 出去 的 会议 .
我被逐出会议，没有人会感到惊讶。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ˈfɑːðər] ,
I shall soon be twenty - five , father ,
我 将 很快 是 二十 - 五 , 父亲 ,
父亲，我很快就要二十五岁了。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][əˈbaʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
and this thing has gone on about as long as I can bear it .
和 这 事物 有 已消失 在 关于 作为 长的 作为 我 能 熊 它 .
这件事已经持续了很久，我快要忍无可忍了。

[aɪ][mɑːst; məst] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ][ˈmɪlksɔːp] .
I must decide to be either a man or a milksop .
我 必须 决定 到 是 任何一个 一个 男人 或者 一个 软弱 .
我必须决定，要么做个男子汉，要么做个懦夫。

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [roʊz][tuː; tə] [ˈhenri] [ˈdɑːnəliːz, ˈdɑːnəliːz] [tʃiːks] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ,
" **The color rose to Henry Donnelly's cheeks , and his eyes flashed ,**
" 这 颜色 玫瑰 到 亨利 唐纳利 脸颊 , 和 他的 眼睛 闪光灯 ,
亨利·唐纳利的双颊泛起红晕，眼神闪烁不定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
but he showed no signs of anger .
但 他 显示 不 标志 的 愤怒 .
但他没有表现出任何愤怒的迹象。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][diː] - [saɪd] [ænd; ɐnd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
He moved to De Courcy's side and laid his hand upon his shoulder .
他 已搬 到 德 - 边 和 铺设 他的 手 之上 他的 肩膀 .
他走到德库尔西身边，把手放在他的肩膀上。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Patience , my boy !**
" 耐心 , 我的 男生 !
"耐心点，孩子！ "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][oʊld] [blʌd] , [ænd; ɐnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈkleɪm] [ɪtˈself] .
" **It's the old blood , and I might have known it would proclaim itself .**
" 它是 这 老的 血 , , 和 我 可能 有 已知 它 会 宣布 本身 .
“这是古老的血脉，我本该知道它会显露出来。”

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðəɪ] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðəɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋz] ,
Suppose I were to shut my eyes to thy ridings , and thy merry - makings ,
认为 我 是 到 关闭 我的 眼睛 到 你的 骑行 , 和 你的 欢乐 - 气质 ,
[ænd; ənd][ðəɪ] ['wɜ:rldli] ['kʌmpəni] .
and thy worldly company .
和 你的 世俗 公司 .

假设我对你的骑行、你的娱乐和你的世俗交往视而不见。

[soʊ][fɑ:r][aɪ] [maɪt] [goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][noʊ] [meɪt] [fɔ:r; fər] [ði:] .
So far I might go ; but the girl is no mate for thee .
所以 远的 我 可能 去 ; 但 这 女孩 是 不 伴侣 为了 你 .

我或许可以走到这一步；但那姑娘并不适合你。

[ɪf] [oʊ'ni:l] [ɪz] [ə'laɪv] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [su:n] ; [ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['jɪrz]
If O'Neil is alive , we are sure to hear from him soon ; and in three years
如果 奥尼尔 是 活 , 我们 是 当然 到 听到 从 他 很快 ; 和 在 三 年
,
.
,

如果奥尼尔还活着，我们肯定很快就会收到他的消息；三年后，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ɪf] [ðə; ði][ɔ:rd] ['feɪvərz][ju: 'es] , [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] .
at the utmost , if the Lord favors us , the end will come .
在 这 极致 , 如果 这 主 恩惠 我们 , 这 结尾 将要 来 .

最终，如果上帝眷顾我们，末日就会到来。

[haʊ] [fɑ:r][hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['kɔrtɪŋ] ?
How far has it gone with thy courting ?
如何 远的 有 它 已消失 和 你的 求爱 ?

你们的恋爱进展到什么程度了？

[ʃʊrli] , [ʃʊrli] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] , [æt; ət] [li:st] ['ʌndər][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv][maɪ]
Surely , surely , not too far to withdraw , at least under the plea of my
一定 , 一定 , 不是 也 远的 到 提取 , 在 至少 在下面 这 恳求 的 我的
[,prəʊ'bɪʃ(ə)n] ?
prohibition ?
禁令 ?

肯定，肯定不会走得太远，至少在我的禁止令下可以撤回吧？

" [di:] ['kɜ:rsi] [blʌʃt] , [bʌt; bət][fɜ:rmlɪ] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [aɪz] .
" De Courcy blushed , but firmly met his father's eyes .
" 德 库尔西 脸红了 , 但 牢牢 遇见 他的 父亲的 眼睛 .

德库尔西脸红了，但他坚定地与父亲对视。

" [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" I have spoken to her , " he replied ,
" 我 有 说 到 她 , " 他 回复 ,

“我已经和她谈过了，”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][fʌʊər; ɑ:r][fæməli][tu:; tə] [breɪk] [p'laɪtɪd] [feɪθ] . "
" and it is not the custom of our family to break plighted faith . "
" 和 它 是 不是 这 风俗 的 我们的 家庭 到 休息 陷入困境 信仰 . "

“我们家族没有违背承诺的习俗。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt][fʌʊər; ɑ:r] [krɔ:s] , [nɑ:t] ['sɪlvɪə] .
" Thou art our cross , not Sylvia .
" 你 艺术 我们的 叉 , 不是 西尔维娅 .

“你是我们的十字架，而不是西尔维娅。”

[goʊ][ðəɪ] [weɪz] [naʊ] .
Go thy ways now .
去 你的 方式 现在 .

现在，你走吧。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] . " **I will endeavor to seek for guidance .** "
我 将要 努力 到 寻找 为了 指导 . "

我将努力寻求指导。

" [ˈsɪlvɪə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wen] [di:] [ˈkɜːrsi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , **" Sylvia , " said the father , when De Courcy had left the room ,** " 西尔维娅 , " 说 这 父亲 , 什么时候 德 库尔西 有 左边 这 房间 ,
"西尔维娅,"父亲在德库尔西离开房间后说道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ? " **" what is to be the end of this ? "**
" 什么 是 到 是 这 结尾 的 这 ? "
"这一切最终会如何收场? "

" [ən'les] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [oo'ni:l] , [ˈfɑːðər] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ˈkæna:t] [biː; bi] [pri'ventɪd] . **" Unless we hear from O'Neil , father , I am afraid it cannot be prevented .** " 除非 我们 听到 从 奥尼尔 , 父亲 , 我 是 害怕的 它 不能 是 阻止 .
"除非我们收到奥尼尔的消息, 父亲, 恐怕这件事无法阻止。"

[di:] [ˈkɜːrsi] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ; **De Courcy has been changing for a year past ;** 德 库尔西 有 到过 变化 为了 一个 年 过去的 ;
德库尔西在过去一年里一直在发生变化;

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈsuːnər] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] . **I am only surprised that you did not sooner notice it .** 我 是 仅有的 惊讶 那 你 做过 不是 很快 注意 它 .
我只是惊讶你没有早点注意到这一点。

[wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn][dʒest][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˈsɪriəs] [truːθ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæf] [fər'gɑːtn] . **What I said in jest has become serious truth ; he has already half forgotten .** 什么 我 说 在 笑话 有 变得 严肃的 真相 ; 他 有 已经 一半 被遗忘的 .
我当时开玩笑说的话, 如今却成了严肃的真理; 他已经半忘了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] [ˈhæpən] : **We might have expected , in the beginning , that one of two things would happen :** 我们 可能 有 预期的 , 在 这 开始 , 那 一 的 二 事物 会 发生 :
起初, 我们或许会预期以下两种情况之一发生:

[ɪːðər] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈkweɪkər] [ˈfɑːrmər][ɔːr] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈkɔːrsɪz] . **either he would become a plodding Quaker farmer or take to his present courses .** 任何一个 他 会 变得 一个 缓慢地 贵格会 农民 或者 拿 到 他的 展示 课程 .
他要么会成为一个辛勤耕耘的贵格会农民, 要么会走上他现在的这条道路。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , [wen] [ðɪs] [laɪf][ɪz][ˈoʊvər] , — [ɪf] [ðæt] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] ? **Which would be worse , when this life is over , — if that time ever comes ?** 哪个 会 是 更糟 , 什么时候 这 生活 是 超过 , — 如果 那 时间 曾经 来 ?
如果生命真的会结束, 那么哪种情况会更糟呢?

" [ˈsɪlvɪə] [said] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] **" Sylvia sighed , and there was a weariness in her voice which did not escape** " 西尔维娅 叹了口气 , 和 那里 曾是 一个 疲劳 在 她 嗓音 哪个 做过 不是 逃脱
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðə-z] [ɪr] . **her father's ear .** 她 父亲的 耳朵 .

西尔维娅叹了口气, 她声音里的疲惫没有逃过她父亲的眼睛。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [er] . **He walked up and down the room with a troubled air .** 他 步行 向上 和 向下 这 房间 和 一个 麻烦 空气 .
他神情烦躁地在房间里来回踱步。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ði] [grɪˈɑːr] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] ,
She sat down , took the guitar upon her lap , and began to sing the verse ,
她 卫星 向下 , 采取 这 吉他 之上 她 膝 , 和 开始 到 唱歌 这 诗 ,
她坐了下来,把吉他放在腿上,开始唱起这首歌。

[kəˈmensɪŋ] , “ [ˈiərɪn] , [maɪ] [ˈkʌntri] , [ðʊʊ] [sæd][ænd; ənd] [fərˈseɪkən] , “ [wen] — [pərˈhæps]
commencing , “ Erin , my country , though sad and forsaken , “ when — perhaps
开始 , “ 艾琳 , 我的 国家 , 尽管 伤心 和 被遗弃的 , “ 什么时候 — 也许
[ɑːpərˈtuːnli] — [ˈsuːzn] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
opportunely — Susan Donnelly entered the room .
巧 — 苏珊 唐纳利 进入 这 房间 .

歌曲以“爱尔兰，我的祖国，虽然悲伤和被遗弃”开场，这时——或许是恰逢其时——苏珊·唐纳利走进了房间。
“ [eɪ] , [læs] ! “ [sed] [ˈhenri] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [weɪst] , “ [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈtaɪərd]
“ Eh , lass ! “ said Henry , slipping his arm around his wife's waist , “ art thou tired
“ 嗯 , 小姐 ! “ 说 亨利 , 滑倒 他的 手臂 大约 他的 妻子的 腰部 , “ 艺术 你 疲劳的
[jet] ?
yet ?
然而 ?

“哎，姑娘！”亨利说着，将手臂搭在妻子的腰上，“你累了吗？”
[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ðɑɪ] [ˈpeɪ](ə)ns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
Have I been trying thy patience , as I have that of the children ?
有 我 到过 尝试 你的 耐心 , 作为 我 有 那 的 这 孩子们 ?
我是否像对待孩子们一样，考验了你的耐心？

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [kept] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈbelɪənz] [krʌʃt] , [ˈbætlz] [fʊːt]
Have there been longings kept from me , little rebellions crushed , battles fought
有 那里 到过 渴望 保留 从 我 , 小的 叛乱 碎 , 战斗 战斗
[ðæt] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ? “
that I supposed were over ? “
那 我 据称 是 超过 ? “
是否有我曾渴望却被隐瞒，是否有我曾发起却被镇压的小小反抗，是否有我以为已经结束的战斗？

“ [nɑːt][baɪ][em ˈiː] , [ˈhenri] , “ [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈænsər] .
“ **Not by me , Henry , “ was her cheerful answer .**
“ 不是 经过 我 , 亨利 , “ 曾是 她 快乐 回答 .
“不是我，亨利，”她愉快地回答道。
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [ˈkwaɪət] [weɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
“ **I have never have been happier than in these quiet ways with thee .**
“ 我 有 绝不 有 到过 更快乐 比 在 这些 安静的 方式 和 你 .
“我从未像和你一起享受这些宁静时光那样感到快乐。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [siːs] [tuː; tə]
I've been thinking , what if something has happened , and the letters cease to
我已经 到过 思维 , 什么 如果 某物 有 发生 , 和 这 信件 停止 到
[kʌm] ?
come ?
来 ?
我一直在想，如果发生了什么事，信件不再寄来了怎么办？

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡʊd] [ˈfɑːrmɜːz]
And it has seemed to me — now that the boys are as good farmers
和 它 有 似乎 到 我 — 现在 那 这 男孩们 是 作为 好的 农民
[æz; əz] [ˈeni] ,
as any ,
作为 任何 ,
在我看来，既然这些男孩们现在都成了优秀的农民，

[ænd; ənd] ['ælis] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪdi] ['haʊski:pər] — [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪ'daʊt]
and Alice is such a tidy housekeeper — that we could manage very well without
和 爱丽丝 是 这样的 一个 整齐的 管家 — 那 我们 可以 管理 非常 出色地 没有
[help] .
help .
帮助 .

而且爱丽丝是个非常爱干净的管家——我们完全不需要她的帮助也能过得很好。
[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] , [ˈhenri] : [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]
Only for thy sake , Henry : I fear it would be a terrible disappointment to
仅有的 为了 你的 清酒 , 亨利 : 我 害怕 它 会 是 一个 糟糕的 失望 到
[ðɪ:] .
thee .
你 .

亨利，我只是为了你好：恐怕这会让你非常失望。
[ɔ:r][ɪz] [ðɪ:] [æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [si:t] [æz; əz][aɪ][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪmənz]
Or is thee as accustomed to the high seat as I to my place on the women's
或者 是 你 作为 习惯 到 这 高的 座位 作为 我 到 我的 地方 在 这 女性的
[saɪd] ? "
side ? "
边 ? "

还是说，你像我习惯坐在女眷那边一样，习惯了高位？
" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
"不!

" [hi:; hi] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] .
" **he answered emphatically** .
" 他 回答 强调地 .
他斩钉截铁地回答道。

" [ðə; ðɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][di:] ['kɜ:rsɪ] [hæz; həz][set][maɪ]['kwaɪət]['kweɪkər] [blʌd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
" **The talk with De Courcy has set my quiet Quaker blood in motion** .
" 这 讲话 和 德 库尔西 有 放 我的 安静的 贵格会 血 在 运动 .
“与德·库尔西的谈话激发了我内心平静的贵格会教徒的血液。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ['sɪlvɪə] [θɪŋks] [soʊ] [tu:] .
The boy is more than half right ; I am sure Sylvia thinks so too .
这 男生 是 更多的 比 一半 正确的 ; 我 是 当然 西尔维娅 思考 所以 也 .
这男孩说的至少有一半是对的；我相信西尔维娅也这么认为。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spekt] ?
What could I expect ?
什么 可以 我 预计 ?
我能期待些什么？

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['bɜ:rθraɪt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][tæsk] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
He has no birthright , and didn't begin his task , as I did ,
他 有 不 与生俱来的权利 , 和 没有 开始 他的 任务 , 作为 我 做过 ,
他没有与生俱来的权利，他的使命也不是像我一样白手起家的。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
after the bravery of youth was over .
后 这 勇敢 的 青年 曾是 超过 .
在青春的勇敢岁月消逝之后。

[aɪˈti:] [tʊk] [sɪks] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðə; ði] [səˈrenəti] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
It took six generations to establish the serenity and content of our
它 采取 六 几代人 到 建立 这 宁静 和 内容 的 我们的
[ˈbreðrən] [hɪr] ,
brethren here ,
弟兄们 这里 ,

我们用了六代人的时间才在这里建立起兄弟姐妹们如今的安宁和满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [wiː; wi] [wer] [dəʊnt] [ɡɪv] [juːˈes][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] .
and the dress we wear don't give us the nature .
和 这 裙子 我们 穿 不 给 我们 这 自然 .

我们穿的衣服并不能展现我们的本性。

[di:] [ˈkɜːrsi] [ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] , [ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈti:] .
De Courcy is tired of the masquerade , and Sylvia is tired of seeing it .
德 库尔西 是 疲劳的 的 这 化装舞会 , 和 西尔维娅 是 疲劳的 的 看到 它 .

德·库尔西厌倦了这场假面舞会，西尔维娅也厌倦了看到这一切。

[ðəʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsuːzn] , [huː] [wɜːrt][soʊ][ˈtɪmɪd][æt; ət][fɜːrst] , [pʌtɪst] [juːˈes][ɔːl][tuː; tə] [feɪm] [naʊ] !
Thou , my little Susan , who wert so timid at first , puttest us all to shame now !
你 , 我的 小的 苏珊 , WHO 沃特 所以 胆小 在 第一的 , puttest 我们 全部 到 耻辱 现在 !
”
”
”

你，我的小苏珊，起初那么胆怯，现在却让我们所有人都感到羞愧！

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [fɜːr; fər][aɪˈti:] , — [æɪs] , [ænd; ənd] [ˈhenri] , [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [fiː; ji] .
” **I think I was meant for it , — Alice , and Henry , and I , ” said she** .
” 我 思考 我 曾是 意思是 为了 它 , — 爱丽丝 , 和 亨利 , 和 我 , ” 说 她 .

“我觉得我和爱丽丝、亨利还有我注定要在一起，”她说。

[noʊ] [ˈaʊtwərd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhenri] [ˈdɑːnəliːz, ˈdɑːnəliːz] [dɪˈmiːnər] [bɪˈtreɪd] [ðɪs] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər]
No outward change in Henry Donnelly's demeanor betrayed this or any other
不 向外 改变 在 亨利 唐纳利 风度 背叛 这 或者 任何 其他
[dɪˈstɜːrbəns] [æt; ət][ˈhoʊm] .
disturbance at home .
干扰 在 家 .

亨利·唐纳利的举止表面上没有任何变化，丝毫没有透露出家中发生了什么事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [kənsəlˈteɪʃənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [led]
There were repeated consultations between the father and son , but they led
那里 是 重复 咨询 之间 这 父亲 和 儿子 , 但 他们 引领
[tuː; tə][noʊ] [sætɪsˈfæktəri] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
to no satisfactory conclusion .
到 不 令人满意的 结论 .

父子二人多次协商，但始终没有达成令人满意的结果。

[di:] [ˈkɜːrsi] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈmeɪd(ə)n] ,
De Courcy was sincerely attached to the pretty Presbyterian maiden ,
德 库尔西 曾是 真挚地 随附的 到 这 漂亮的 长老会 少女 ,

德·库尔西真心爱慕着这位漂亮的长老会少女。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈlaɪvliːɜː] [səˈsaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪv]
and found livelier society in her brothers and cousins than among the grave
和 成立 更活泼 社会 在 她 兄弟 和 表兄弟姐妹 比 之中 这 严重
,
.
.

她发现，与坟墓里的亡灵相比，兄弟姐妹和堂兄弟姐妹们更能给她带来热闹的社交生活。

['ɔ:kwɜ:d] ['kweɪkə] [jʊθs] [ɒv; əv] -
awkward Quaker youths of Londongrove .
 尴尬的 贵格会 青年 的 -

伦敦格罗夫的笨拙贵格会青年。

wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[ə'keɪzən(ə)]	['fri:dəm]	[frʌm; frəm]	[rɪ'streɪnt]	[ðer; ðər]	[ə'wʊk]	[ɪn][hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]		
With	the	occasional	freedom	from	restraint	there	awoke	in	him	a	desire	for
和	这	偶然	自由	从	克制	那里	醒来	在	他	一个	欲望	为了
[ɪndɪ'pendəns]	—	[ə; eɪ]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sə'prest]	[ˈlaɪs(ə)ns]	[ʌv; əv]	[juːθ]	.		
independence	—	a	thirst	for	the	suppressed	license	of	youth	.		
独立	—	一个	口渴	为了	这	被抑制	执照	的	青年	.		

偶尔摆脱束缚的自由唤醒了他内心对独立的渴望——对被压抑的青春自由的渴望。

[hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [wɜ:ɪ; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [də'mestɪk] [reɪ'ʒi:m] , [bʌt; bət] [ʌ; əv]
His new acquaintances were accustomed to a rigid domestic regime , but of
 他的 新的 熟人 是 习惯 到 一个 死板的 国内的 政权 , 但 的
 [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
a different character ,
 一个 不同的 特点 ,

他的新朋友们习惯了严格的家庭制度，但性质却截然不同。

ænd; ənd] [ðeɪ] [met][ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
and they met on a common ground of rebellion .
 和 他们 遇见 在 一个 常见的 地面 的 叛乱 .

他们因共同的反叛精神而相遇。

Their aberrations , it is true , were not of a very formidable character ,
 他们的 偏差 , 它 是 真的 , 是 不是 的 一个 非常 强大 特点

诚然，他们的异常行为并不算十分严重。

and; ənd] [ni:d] [nɑ:t][hæv; nəv] [bi:n] [ˈɡɑ:rdɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [kənˌvenjəˈnælɪti:z] [ʌv; əv]
and need not have been guarded but for the severe conventionalities of
 和 需要 不是 有 到过 守卫 但 为了 这 严重 惯例 的
 [bəuθ] [seks] .
both sects .
 两个都 教派 .

若非这两个教派都有着严格的传统习俗，他们本不必受到严密的防范。

æn; ən [ə'keɪzən(ə)] [fɑ:ks] - [tʃeɪs] , [hɔ:rs] - [reɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ] " [stæg][ˈpɑ:rtɪ] " [æt; ət][səm; səm] [ˈaʊtlaɪŋ]
An occasional fox - chase , horse - race , or a stag party " at some outlying
 一个偶然狐狸 - 追赶 , 马 - 种族 , 或者 一个 " 麋 派对 " 在 一些 边远
 [ˈtævərn] ,
tavern ,
 酒馆 ,

偶尔会举行猎狐比赛、赛马比赛，或者在偏远的小酒馆里举办“单身汉派对”。

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'ɪpeɪʃn] ; [ðeɪ] [sæŋ] , [dɑ:nst] [ri:lz] ,
formed the sum of their dissipation ; they sang , danced reels ,
 形成 这 和 的 他们的 耗散 ; 他们 唱 , 跳舞 卷轴

他们放纵享乐的总和；他们唱歌、跳里尔舞，

[ænd; ɛnd] ['sʌmtaɪmz] [ræn][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [θruː] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sometimes ran into little excesses through the stimulating sense of the
 和 有时 跑 进入 小的 过剩 通过 这 刺激性的 感觉 的 这
 ['trespæs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪŋ] .
trespass they were committing .
 侵入 他们 是 提交 :

有时，他们会因为自己所犯下的罪行带来的刺激感而变得有些过激。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
By and by reports of certain of these performances were brought to the
经过 和 经过 报告 的 肯定 的 这些 表演 是 带来 到 这
[ˈnɒtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frendz] ,
notice of the Londongrove Friends ,
注意 的 这 - 朋友们 ,

不久之后，伦敦格罗夫之友协会注意到了其中一些演出的情况。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['henri] [ˈdɑ:nəli, 'dɑ:nəli] [hɪm'self] , [di:] ['kɜ:rsɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]
and , with the consent of Henry Donnelly himself , De Courcy received a
和 , 和 这 同意 的 亨利 唐纳利 他自己 , 德 库尔西 已收到 一个
[ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
visit of warning and remonstrance .
访问 的 警告 和 抗议 .

经亨利·唐纳利本人同意，德·库尔西受到了警告和劝诫的拜访。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði][prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
He had foreseen the probability of such a visit and was prepared .
他 有 预见 这 可能性 的 这样的 一个 访问 和 曾是 准备 .

他预料到会有这样的访问，并做好了准备。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [greɪv]
He denied none of the charges brought against him , and accepted the grave
他 否认 没有任何 的 这 收费 带来 反对 他 , 和 公认 这 严重
[ˈkaʊns(ə)l] [ˈɔ:fərd] ,
counsel offered ,
法律顾问 提供 ,

他否认了所有指控，并接受了对方提出的严肃建议。

[ˈsɪmplɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [pʃʊərə'faɪd][ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] ;
simply stating that his nature was not yet purified and chastened ;
简单地 声明 那 他的 自然 曾是 不是 然而 纯化 和 受了教训 ;

只是说他的本性尚未得到净化和约束；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
he was aware he was not walking in the Light ;
他 曾是 意识到的 他 曾是 不是 步行 在 这 光 ;

他知道自己没有行在光明之中；

[hi:; hi] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈsi:z(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [pæs]
he believed it to be a troubled season through which he must needs pass
他 相信 它 到 是 一个 麻烦 季节 通过 哪个 他 必须 需求 经过
.
:
.

他认为这是一段他必须度过的艰难时期。

[hɪz; ɪz] [ˈfræŋknəs] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfru:d] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ges] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
His frankness , as he was shrewd enough to guess , was a source of
他的 坦率 , 作为 他 曾是 精明 足够的 到 猜测 , 曾是 一个 来源 的
[pər'pleksəti][tu:; tə][ðə; ði]['eldəz] ;
perplexity to the elders ;
困惑 到 这 长者 ;

他敏锐地察觉到，他的坦率让长辈们感到困惑；

[aɪ 'ti:] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌekskeɪ'mju:nɪ'keɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [prəʊ'beɪʃ(ə)n] ,
it prevented them from excommunicating him without further probation ,
它 阻止 他们 从 开除教籍 他 没有 更远 缓刑 ,

这阻止了他们在不进一步考验他的情况下将他逐出教会。

[waɪl] [aɪ'ti:] [left] [hɪm; ɪm] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['fɜ:rðər] [ˌrekri'eɪʃnz] .
while it left him free to indulge in further recreations .
尽管 它 左边 他 自由的 到 放纵 在 更远 娱乐 :

而这让他可以自由地从事其他娱乐活动。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] ,
Some months passed away ,
一些 几个月 通过了 离开 ,

几个月过去了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['henri] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]
and the absence from which Henry Donnelly always returned with a good
和 这 缺席 从 哪个 亨利 唐纳利 总是 返回 和 一个 好的
[sə'plai] [ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] .
supply of ready money did not take place .
供应 的 准备好 钱 做过 不是 拿 地方 :

亨利·唐纳利每次离开后都会带着大量现金回来的那次外出并没有发生。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [ə'kwɑ:rd] [nəʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] .
The knowledge of farming which his sons had acquired now came into play .
这 知识 的 农业 哪个 他的 儿子们 有 获得 现在 来了 进入 玩 :

他的儿子们所掌握的农业知识现在派上了用场。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə]['eksəsaɪz][bəʊθ] [skɪl] [ænd; ənd] [θrɪft] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]
It was necessary to exercise both skill and thrift in order to keep up the
它 曾是 必要的 到 锻炼 两个都 技能 和 节约 在 命令 到 保持 向上 这
['lɪbəərəl] ['fʊtɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] ;
liberal footing upon which the family had lived ;
自由主义 立足点 之上 哪个 这 家庭 有 居住地 ;

为了维持这个家庭一直以来赖以生存的慷慨生活方式，既需要技巧也需要节俭；

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [sə'spekt]
for each member of it was too proud to allow the community to suspect
为了 每个 成员 的 它 曾是 也 自豪的 到 允许 这 社区 到 怀疑
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
the change in their circumstances .
这 改变 在 他们的 情况 :

每个成员都太过骄傲，不愿让社区察觉到自身境况的变化。

[di:] ['kɜ:rsɪ] , [rɪ'teɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə] ['stedi] ['leɪbər] ,
De Courcy , retained more than ever at home , and bound to steady labor ,
德 库尔西 , 保留 更多的 比 曾经 在 家 , 和 边界 到 稳定的 劳动 ,

德库尔西比以往任何时候都更待在家里，并且必须从事稳定的劳动。

[wʌz; wəz][mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [səb'du:] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] ['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ;
was man enough to subdue his impatient spirit for the time ;
曾是 男人 足够的 到 征服 他的 不耐烦 精神 为了 这 时间 ;

他有足够的男子气概，暂时克制住了自己的急躁情绪；

[bʌt; bət][hi; hi] ['si:krətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [hi; hi]
but he secretly determined that with the first change for the better he
但 他 偷偷 决定 那 和 这 第一的 改变 为了 这 更好的 他
[wʊd] ['fɑ:lʊv] [ðə; ði] [feɪt] [hi; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
would follow the fate he had chosen for himself .
会 跟随 这 命运 他 有 选定 为了 他自己 :

但他暗自决定，一旦情况好转，他就会遵循自己选择的命运。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [keɪm] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [lɒŋd] .
Late in the fall came the opportunity for which he had longed .
晚的 在 这 落下 来了 这 机会 为了 哪个 他 有 渴望 :

秋末时节，他梦寐以求的机会终于到来了。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
One evening he brought home a letter , in the well - known handwriting .
— 晚上 他 带来 家 一个 信 , 在 这 出色地 - 已知 手写 .

一天晚上，他带回家一封信，字迹是他熟悉的笔迹。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .
His father opened and read it in silence .
他的 父亲 打开 和 读 它 在 沉默 .

他父亲默默地打开信，读了起来。

“ [wel] , ['fɑ:ðər] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Well , father ? ” he said .
” 出色地 , 父亲 ? ” 他 说 .

“怎么样，父亲？”他问道。

“ [ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] ['letər] [wʌz; wəz][lɔ:st] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
“ A former letter was lost , it seems .
” 一个 以前的 信 曾是 丢失的 , 它 似乎 .

“看来之前的一封信丢失了。”

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌm; səm] . “
This should have come in the spring ; it is only the missing sum . ”
这 应该 有 来 在 这 春天 ; 它 是 仅有的 这 丢失的 和 . ”

这笔款项本应在春季到账，这只是缺失的那一笔。

“ [dʌz] [oʊ'ni:l] [fɪks] ['eni] [taɪm] ? ”
“ Does O'Neil fix any time ? ”
” 做 奥尼尔 使固定 任何 时间 ? ”

“奥尼尔能修复时间吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'pɔ:rt] [nekst] [jɪr] . “
“ No ; but he hopes to make a better report next year . ”
” 不 ; 但 他 希望 到 制作 一个 更好的 报告 下一个 年 . ”

“不，但他希望明年能提交一份更好的报告。”

“ [ðen] , ['fɑ:ðər] , “ [sed] [di:] ['kɜ:rsi] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋgər] ;
“ Then , father , ” said De Courcy , “ it is useless for me to wait longer ;
” 然后 , 父亲 , ” 说 德 库尔西 , ” 它 是 无用 为了 我 到 等待 更长 ;

“那么，父亲，”德·库尔西说，“我再等下去也没用了；

[aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
I am satisfied as it is .
我 是 使满意 作为 它 是 .

我对现状很满意。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['mɑ:rgrət] [ɪn] ['eni] [keɪs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
I should not have given up Margaret in any case ; but now ,
我 应该 不是 有 给定 向上 玛格丽特 在 任何 案件 ; 但 现在 ,

无论如何，我都不应该放弃玛格丽特；但是现在，

[sɪns] [ði:] [kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['henri:z] [help] , [aɪ][jæl; ʃəl] [kleɪm] [hɜ:r; hər] . “
since thee can live with Henry's help , I shall claim her . ”
自从 你 能 居住 和 亨利的 帮助 , 我 将 宣称 她 . ”

既然你能靠亨利的帮助活下去，那我就把她要回来。

“ [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [di:] ['kɜ:rsi] ? ”
“ MUST it be , De Courcy ? ”
” 必须 它 是 , 德 库尔西 ? ”

“一定是这样吗，德库尔西？”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst] .
“ It must .
” 它 必须 .

必须如此。

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

” But it was not to be .
“ 但 它 曾是 不是 到 是 ” .

但事与愿违。

[ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː] [ˈæftərwərdz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmetəld] [hɔːrs] ,
A day or two afterwards the young man , on his mettled horse ,
一个 天 或者 二 然后 这 年轻的 男人 , 在 他的 磨砺 马 ,
一两天后, 那个年轻人骑着他那匹骏马,

[set][ɔːf][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [roʊd] ,
set off up the Street Road ,
放 离开 向上 这 街道 路 ,

沿着街道公路出发,

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ləst] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər]
feeling at last that the fortune and the freedom of his life were
感觉 在 最后的 那 这 财富 和 这 自由 的 他的 生活 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

他终于感到自己一生中的好运和自由即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ɪn][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ɪn] [ˈfiːlɪŋz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,
He had become , in habits and in feelings , one of the people ,
他 有 变得 , 在 习惯 和 在 情怀 , 一 的 这 人们 ,
他的习惯和情感都已变得和普通人一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈlɪŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [stɪl] [ɪnˈdʌldʒd] [brɔːt]
and the relinquishment of the hope in which his father still indulged brought
和 这 放弃 的 这 希望 在 哪个 他的 父亲 仍然 沉溺其中 带来
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfɜːmər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
him a firmer courage ,
他 一个 更坚固 勇气 ,

他放弃了父亲仍然抱有的希望, 这反而让他获得了更坚定的勇气。

[ə; eɪ][mɔːr] [ˈsetld] [ˈkɑːntent] .
a more settled content .
一个 更多的 定居 内容 .

更稳定的内容。

[hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pʊr] ,
His sweetheart's family was in good circumstances ; but , had she been poor ,
他的 甜心的 家庭 曾是 在 好的 情况 ; 但 , 有 她 到过 贫穷的 ,
他心上人家境优渥; 但如果她家境贫寒,

[hiː; hi][felt] [ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɑːrməz]
he felt confident of his power to make and secure for her a farmer's
他 毛毡 自信的 的 他的 力量 到 制作 和 安全的 为了 她 一个 农民的
[hoʊm] .
home .
家 .

他对自己有能力为她建造并确保她拥有一座农舍充满信心。

[tuː; tə][ðə; ði][pæst] — [wətˈevər] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [hiː; hi][sed] [ˈferˌwel] , [ænd; ənd][went]
To the past — whatever it might have been — he said farewell , and went
到 这 过去的 — 任何 它 可能 有 到过 — 他 说 告别 , 和 去
[ˈkærəlɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈdɪti] ,
carolling some cheerful ditty ,
颂歌 一些 快乐 小调 ,

他向过去——无论过去如何——告别, 然后哼着欢快的歌谣离去。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fju:tʃər] .
to look upon the face of his future .
到 看 之上 这 脸 的 他的 未来 :

展望他的未来。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['wægən] ['sləʊli] [draʊn] [ʌp][tuː; tə] ['henri] ['dɑ:nəlɪz; 'dɑ:nəlɪz] [dɔ:r] .
That night a country wagon slowly drove up to Henry Donnelly's door .
那 夜晚 一个 国家 车皮 缓慢地 驾驶 向上 到 亨利 唐纳利 门 :

当晚，一辆乡村马车缓缓驶到亨利·唐纳利的家门口。

[ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'ti:][hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] ,
The three men who accompanied it hesitated before they knocked , and ,
这 三 男人 WHO 伴随 它 犹豫了一下 前 他们 敲门 , 和 ,
[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
when the door was opened ,
什么时候 这 门 曾是 打开 ,

随行的三人犹豫了一下才敲门，门打开后，

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [peɪl] , [sæd]['feɪsɪz] , [br'fɔ:r] ['i:ðər] [spuːk] .
looked at each other with pale , sad faces , before either spoke .
看起来 在 每个 其他 和 苍白 , 伤心 面孔 , 前 任何一个 辐 :

两人面色苍白、神情悲伤地对视了一眼，然后才开口说话。

[noʊ] [kraɪz] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [sed] , [bʌt; bət]['saɪləntli] , ['swɪftli] , [ə; eɪ] [ru:m]
No cries followed the few words that were said , but silently , swiftly , a room
不 哭泣 随后 这 很少 字 那 是 说 , 但 默默 , 迅速地 , 一个 房间
[wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ,
was made ready ,
曾是 制成 准备好 ,

说完几句话后，没有哭喊声，房间很快就被默默地、迅速地准备好了。

[waɪl] [ðə; ði][men] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] [sterz] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs]
while the men lifted from the straw and carried up stairs an unconscious
尽管 这 男人 抬起 从 这 稻草 和 携带 向上 楼梯 一个 无意识
[fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

男人们从稻草堆里抬起一个昏迷的人，抬着他上了楼。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] .
the arms of which hung down with a horrible significance as they moved .
这 武器 的 哪个 悬挂 向下 和 一个 可怕 意义 作为 他们 已搬 :

它们移动时，手臂垂了下来，带着一种可怕的意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [bi:t] ['fi:bli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ;
He was not dead , for the heart beat feebly and slowly ;
他 曾是 不是 死的 , 为了 这 心 打 虚弱地 和 缓慢地 ;

他并没有死，因为他的心脏跳动微弱而缓慢；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] .
but all efforts to restore his consciousness were in vain .
但 全部 努力 到 恢复 他的 意识 是 在 徒劳 :

但是所有恢复他意识的努力都徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'kʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [sed] .
There was concussion of the brain the physician said .
那里 曾是 脑震荡 的 这 脑 这 医生 说 :

医生说，他脑部受到了震荡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [p'rɑ:bəbli] [ə'laitɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He had been thrown from his horse , probably alighting upon his head ,
他 有 到过 抛掷 从 他的 马 , 大概 下车 之上 他的 头 ,
他从马上摔了下来，很可能是头部着地。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['fræktʃərz] [nɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wuːndz] .

as there were neither fractures nor external wounds .
作为 那里 是 两者都不 骨折 也不 外部的 伤口 .

因为既没有骨折也没有外伤。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tendə] ,

All that night and next day the tenderest ,
全部 那 夜晚 和 下一个 天 这 最嫩的 ,

那一整夜和第二天都是最温柔的，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɪrɪd] [ker] [wʌz; wəz][ɪg'zəːtɪd][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][laɪf] .

the most unwearied care was exerted to call back the flickering gleam of life .
这 最多 不知疲倦 关心 曾是 施加 到 称呼 后退 这 闪烁 闪耀 的 生活 .

人们竭尽全力，不遗余力地试图挽回那微弱的生命之光。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] ; [hɪz; ɪz] ['dedli] ['tɔːrpər] ['diːpənd] ['ɪntuː] [deθ] .

The shock had been too great ; his deadly torpor deepened into death .
这 震惊 有 到过 也 伟大的 ; 他的 致命 麻木 加深 进入 死亡 .

冲击太大，他原本就昏迷不醒的状态最终发展成了死亡。

[ɪn][ðer; ðər][taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['sɪmpəθi] ,

In their time of trial and sorrow the family received the fullest sympathy ,
在 他们的 时间 的 审判 和 悲哀 这 家庭 已收到 这 最 同情 ,

在他们经历磨难和悲痛的时刻，这个家庭得到了最深切的同情。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [help] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

the kindest help , from the whole neighborhood .
这 最友善的 帮助 , 从 这 所有的 邻里 .

来自整个社区最热心的帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['fʊli] [ə'priːʃiəti] [ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]

They had never before so fully appreciated the fraternal character of the society
他们 有 绝不 前 所以 完全 感谢 这 兄弟 特点 的 这 社会

[wer'ʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['membər] .

whereof they were members .
其中 他们 是 成员 .

他们以前从未如此充分地体会到他们所属社团的兄弟情谊。

[ðə; ði] [pleɪn] , ['plɑːdɪŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz] [bɪ'keɪm] [vɜːrtʃuəli] [ðer; ðər] ['relatɪvz]

The plain , plodding people living on the adjoining farms became virtually their relatives
这 清楚的 , 缓慢地 人们 活的 在 这 相邻的 农场 成为 几乎 他们的 亲属

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['mɔːnəz] .

and fellow - mourners .
和 同伴 - 哀悼者 .

住在邻近农场的朴实勤劳的人们，实际上都成了他们的亲戚和哀悼者。

[ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [di'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [ə'keɪʒn] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər]

All the external offices demand by the sad occasion were performed for
全部 这 外部的 办公室 要求 经过 这 伤心 场合 是 执行 为了

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

所有因这场悲痛事件而需要履行的外部职责都已为他们完成。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [griːf] ['oʊvər][diː] -

and other eyes than their own shed tears of honest grief over De Courcy's
和 其他 眼睛 比 他们的 自己的 棚 眼泪 的 诚实的 悲伤 超过 德 -

[ˈkɔːfɪn] .

coffin .
棺材 .

除了他们自己的眼睛之外，其他人的眼睛也为德·库尔西的棺木流下了真挚的悲痛之泪。

[ɔ:ɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈsaɪmən] [ˈpenək] ,
All came to the funeral , and even Simon Pennock ,
全部 来了 到 这 葬礼 , 和 甚至 西蒙 佩诺克 ,
所有人都来参加葬礼了, 就连西蒙·佩诺克也来了。

[ɪn][ðə; ði][pleɪn] [jet] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈspu:k] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪv] ,
in the plain yet touching words which he spoke beside the grave ,
在 这 清楚的 然而 接触 字 哪个 他 辐 旁 这 严重 ,
他在墓旁用朴实却感人的话语说道:

[fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
forgot the young man's wandering from the Light , in the recollection of his
忘了 这 年轻的 男人的 漫游 从 这 光 , 在 这 回忆 的 他的
[fræŋk] , [ˈdʒenərəs] , [ˈtru:θfl] [ˈneɪtʃər] .
frank , generous , truthful nature :
坦率 , 慷慨的 , 真实 自然 .
忘记了这位年轻人曾偏离光明之路, 只记得他坦率、慷慨、诚实的本性。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɑ:nəlɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn] -
If the Donnellys had sometimes found the practical equality of life in Londongrove
如果 这 唐纳利 有 有时 成立 这 实际的 平等 的 生活 在 -
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpelənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈɡreɪtəli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd]
a little repellent they were now gratefully moved by the delicate and refined
一个 小的 驱虫剂 他们 是 现在 感激不尽 已搬 经过 这 精美的 和 精制
[weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] .
ways in which the sympathy of the people sought to express itself .
方式 在 哪个 这 同情 的 这 人们 寻求 到 表达 本身 .

如果说唐纳利一家有时觉得伦敦格罗夫的生活中实际的平等有点令人反感, 那么现在他们则对人们表达同情的细腻而优雅的方式深表感激。

[ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɡʊd] - [ˈbri:dn] .
The better qualities of human nature always develop a temporary good - breeding .
这 更好的 品质 的 人类 自然 总是 发展 一个 暂时的 好的 - 选育 .
人性中美好的品质总是能带来暂时的美好品德。

[werˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [went] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɑ:rou] ;
Wherever any of the family went , they saw the reflection of their own sorrow ;
无论 任何 的 这 家庭 去 , 他们 锯 这 反射 的 他们的 自己的 悲哀 ;
无论家人走到哪里, 都能看到自己悲伤的倒影;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈpæstərəl] [ˈlændskeɪps] .
and a new spirit informed to their eyes the quiet pastoral landscapes .
和 一个 新的 精神 知情的 到 他们的 眼睛 这 安静的 牧灵 风景 .
宁静的田园风光在他们的眼中焕发出新的光彩。

[ɪn][ðer; ðər][laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
In their life at home there was little change .
在 他们的 生活 在 家 那里 曾是 小的 改变 .
他们的家庭生活几乎没有变化。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈbrædbəri] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɡrænsʌn] , [ˈdʒoʊəl] , [ə; eɪ] [ju:θ]
Abraham Bradbury had insisted on sending his favorite grandson , Joel , a youth
亚伯拉罕 布拉德伯里 有 坚持 在 发送 他的 最喜欢的 孙子 , 乔尔 , 一个 青年
[ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] ,
of twenty - two ,
的 二十 - 二 ,
亚伯拉罕·布拉德伯里坚持要派他最喜欢的孙子乔尔去, 乔尔当时22岁。

[tu:; tə] [teɪk] [di:] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʌnθs] .
to take De Courcy's place for a few months .
到 拿 德 - 地方 为了 一个 很少 几个月 .
代替德库尔西几个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjaɪ] [ˈkwaɪət] [ˈkriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ˈlɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɒnz] ,
He was a shy quiet creature , with large brown eyes like a fawn's ,
他 曾是 一个 害羞的 安静的 生物 , 和 大的 棕色的 眼睛 喜欢 一个 小鹿的 ,
他性格腼腆安静, 有着像小鹿一样的大眼睛, 呈棕色。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhenri] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli][ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈfrendz] [æt; ət][wʌnz] .
and young Henry Donnelly and he became friends at once .
和 年轻的 亨利 唐纳利 和 他 成为 朋友们 在 一次 .
他和年轻的亨利·唐纳利一见如故, 很快就成了朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [biːˈliːvd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈherɪt][ðə; ði][ˈfɑːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðz, ˈgræn,fɑːðz]
It was believed that he would inherit the farm at his grandfather's
它 曾是 相信 那 他 会 继承 这 农场 在 他的 祖父的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

人们认为他会在祖父去世后继承农场;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [səbˈsɜːrvɪənt] [tuː; tə] [ˈfrend] [ˈdɑːnəliːz, ˈdɑːnəliːz] [wɪʃɪz] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]
but he was as subservient to Friend Donnelly's wishes in regard to
但 他 曾是 作为 顺从的 到 朋友 唐纳利 愿望 在 看待 到
[ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [həld][ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .
the farming operations as if the latter held the fee of the property .
这 农业 运营 作为 如果 这 后者 握住 这 费用 的 这 财产 .

但在农场经营方面, 他完全服从唐纳利先生的意愿, 就好像唐纳利先生拥有这片土地的所有权一样。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][gæp] [wɪt] [diː] - [deθ] [hæd; həd] [meɪd] ,
His coming did not fill the terrible gap which De Courcy's death had made ,
他的 未来 做过 不是 充满 这 糟糕的 差距 哪个 德 - 死亡 有 制成 ,
他的到来并没有填补德·库尔西去世造成的巨大空缺。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [les] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˈeɪdɪnt] .
but seemed to make it less constantly and painfully evident .
但 似乎 到 制作 它 较少的 不断地 和 痛苦地 明显 .
但似乎让它不再那么频繁和痛苦地显而易见。

[ˈsuːzn] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli] [suːn] [rɪˈmɑːkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪn] [nɔːr]
Susan Donnelly soon remarked a change , which she could neither clearly define nor
苏珊 唐纳利 很快 评论 一个 改变 , 哪个 她 可以 两者都不 清楚地 定义 也不
[ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
explain to herself ,
解释 到 她自己 ,
苏珊·唐纳利很快注意到一种变化, 但她既无法清楚地定义这种变化, 也无法向自己解释。

[bəʊθ][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [ˈsɪlvɪə] .
both in her husband and in their daughter Sylvia .
两个都 在 她 丈夫 和 在 他们的 女儿 西尔维娅 .
既体现在她的丈夫身上, 也体现在他们的女儿西尔维娅身上。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ˈpʌblɪk][hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] , [ˈsteɪtli] [feɪs] , — [ɪts] [laɪnz]
The former , although in public he preserved the same grave , stately face , — its lines
这 以前的 , 虽然 在 民众 他 保存完好 这 相同的 严重 , 庄严 脸 , — 它是 线条
,
,
,
前者虽然在公众场合始终保持着严肃庄重的面容, 但其线条,

[pər'hæps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈdiːpli] [mɑːrkt] , — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]
perhaps , **a little more deeply marked** , **— seemed to be devoured by an internal**
也许 , 一个 小的 更多的 深 标记 , — 似乎 到 是 吞噬 经过 一个 内部的
[ʌn'rest] .
unrest .
动荡 .

或许，这种痕迹更加深刻一些，——似乎被内心的动荡所吞噬。

[hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] :
His dreams were of the old times :
他的 梦境 是 的 这 老的 时代 :

他的梦境都与过去有关：

[wɜːrdz][ænd; ənd] [neɪmz] [lɔːŋ] [ʌn'juːzd; ʌn'juːst] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [slept] [baɪ]
words and names long unused came from his lips as he slept by
字 和 姓名 长的 未使用的 来了 从 他的 嘴唇 作为 他 睡着了 经过
[hɜːr; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

当他睡在她身边时，那些久违的词语和名字从他口中吐露而出。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [hiː; hi]
Although he bore his grief with more strength than she had hoped , he
虽然 他 钻孔 他的 悲伤 和 更多的 力量 比 她 有 希望 , 他
[gruː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,
grew nervous and excitable ,
生长 紧张的 和 易激动的 ,

虽然他比她预想的更坚强地承受着悲痛，但他变得焦躁不安，容易激动。

— [ˈsʌmtaɪmz] [ʌn'riːznəbli] [ˈpetʃələnt] , [ˈsʌmtaɪmz] [geɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪm'prest]
— sometimes unreasonably petulant , sometimes gay to a pitch which impressed
— 有时 不合理地 任性的 , 有时 同性恋 到 一个 沥青 哪个 印象深刻
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][peɪn] .
her with pain .
她 和 疼痛 .

—有时无理取闹，有时又欢喜得让她感到痛苦。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kɔːrə'spɔːndəns] [ə'gen] [feɪld] ,
When the spring came around , and the mysterious correspondence again failed ,
什么时候 这 春天 来了 大约 , 和 这 神秘 一致 再次 失败的 ,
[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,
as in the previous year ,
作为 在 这 以前的 年 ,

春天来临，神秘的通信再次中断，就像前一年一样。

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːzɪnis] [ɪn'kriːst] .
his uneasiness increased .
他的 不安 增加 .

他的不安感加剧了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɑːn][fɜːrst] - [deɪz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət] [spəʊk] [noʊ]
He took his place on the high seat on First - days , as usual , but spoke no
他 采取 他的 地方 在 这 高的 座位 在 第一的 - 天 , 作为 通常 , 但 辐 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

开学第一天，他像往常一样坐在高位上，但不再说话。

[ˈsɪlvɪə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhoʊli] [lɔːst][hɜːr; hər] [praʊd] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt]
Sylvia , on the other hand , seemed to have wholly lost her proud , impatient
西尔维娅 , 在这 其他 手 , 似乎 到 有 完全 丢失的 她 自豪的 , 不耐烦
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

而西尔维娅则似乎完全失去了她骄傲、急躁的性格。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [mætʃ] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] , [ˈbizɪd] [hɜːrˈself] [mɔːr]
She went to meeting much more frequently than formerly , busied herself more
她 去 到 会议 很多 更多的 频繁地 比 以前 , 忙碌 她自己 更多的
[ˈæktɪvli] [əˈbaʊt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætərz] ,
actively about household matters ,
积极 关于 家庭 事情 ,

她比以前更频繁地参加会议, 也更积极地处理家务。

[ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kənˈtɪndʒənsɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
and ceased to speak of the uncertain contingency which had been so
和 停止 到 说话 的 这 不确定 应急措施 哪个 有 到过 所以
[ˈkɑːnstəntli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
constantly present in her thoughts .
不断地 展示 在 她 想法 .

她不再谈论那个一直萦绕在她心头的不确定因素。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] .
In fact , she and her father had changed places .
在 事实 , 她 和 她 父亲 有 已更改 地方 .
事实上, 她和她父亲互换了身份。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈpriːtʃt] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
She was now the one who preached patience ,
她 曾是 现在 这 一 WHO 布道 耐心 ,
现在轮到她来宣扬耐心了。
[huː] [held] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːt] ,
who held before them all the bright side of their lot ,
WHO 握住 前 他们 全部 这 明亮的 边 的 他们的 很多 ,

他们始终看到自己命运中光明的一面,

[huː] [brɔːt] [ˈmɑːrgrət] [ˈælisən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [ded] [ˈbrʌðəz] [hɑːrt]
who brought Margaret Alison to the house and justified her dead brother's heart
WHO 带来 玛格丽特 艾莉森 到 这 房子 和 合理的 她 死的 兄弟 心
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
to his father's ,
到 他的 父亲的 ,

是谁把玛格丽特·艾莉森带到家里, 并向她已故的哥哥的父亲解释了他的死因?

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [mudz] , “ [diː] [ˈkɜːrsɪ] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði]
and who repeated to the latter , in his restless moods , “ De Courcy foresaw the
和 WHO 重复 到 这 后者 , 在 他的 不安 情绪 , “ 德 库尔西 预见 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

在德·库尔西心神不宁的时候, 他反复对后者说: “德·库尔西预见真相,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][ɪn][ðə; ði][end] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] . “
and we must all in the end decide as he did . “
和 我们 必须 全部 在 这 结尾 决定 作为 他 做过 . “

最终我们都必须做出和他一样的决定。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第5/16页

“ [kæn; kən] [ðɪ:] [du:] [aɪ 'ti:] , ['sɪlvɪə] ?
“ Can THEE do it , Sylvia ?
“ 能 你 做 它 , 西尔维娅 ?

“西尔维娅，你能做到吗？ ”

“ [hɜ:r; hər] [fɑ:ðər] [wʊd] [æsk] .
“ her father would ask .
“ 她 父亲 会 问 .

她父亲会这样问。

“ [aɪ] [br'i: v] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ: 'redi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I believe I have done it already , " she said .
“ 我 相信 我 有 完毕 它 已经 , “ 她 说 .

“我相信我已经做到了，”她说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['dɪfɪkəlt] , [preɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [maɪ] [wɜ:rk] .
“ If it seems difficult , pray consider how much later I begin my work .
“ 如果 它 似乎 难的 , 祈祷 考虑 如何 很多 之后 我 开始 我的 工作 .

“如果这看起来很困难，请想想我还要晚多久才能开始工作。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔ:l] [jɔ:r; jər] ['memərɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] ['oʊnli] [fər'get]
I have had all your memories in charge , and now I must not only forget
我 有 有 全部 你的 回忆 在 收费 , 和 现在 我 必须 不是 仅有的 忘记
[fɔ:r; fər] [maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

我曾掌控着你所有的记忆，现在我不仅要让自己忘记，还要.....

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [æz; əz] [wel] .
but for you as well .
但 为了 你 作为 出色地 .

但对你来说也是如此。

“ [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməər] [mʌnθs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['sɪlvɪə] ['eɪdɪntli]
“ Indeed , as the spring and summer months came and went , Sylvia evidently
“ 的确 , 作为 这 春天 和 夏天 几个月 来了 和 去 , 西尔维娅 显然
[gru:] [strɔ:ŋgər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪtɜ:rmi'neɪ] (ə)n] .
grew stronger in her determination .
生长 更强 在 她 决心 .

“的确，随着春夏两季的到来和消逝，西尔维娅的决心显然越来越坚定。”

[ðə; ðɪ] [fret] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['aɪd(ə)l] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] ,
The fret of her idle force was allayed ,
这 烦恼 的 她 闲置的 力量 曾是 缓解 ,

她闲置精力带来的焦虑消散了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ntent] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] ['pɑ:səb(ə)l] ['du:tɪz]
and her content increased as she saw and performed the possible duties
和 她 内容 增加 作为 她 锯 和 执行 这 可能的 职责
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

随着她看到并履行了自己人生中可能承担的各种职责，她的满足感也随之增加。

[pər'hæps][hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər][maɪt][hæv; həv][kɔːt][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] ,
Perhaps her father might have caught something of her spirit ,
也许她父亲可能拥有捕捉某物的她精神 ,
或许她的父亲从她身上学到了些什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][sə'spendɪd][kɔːrə'spɑːndəns] .
but for his anxiety in regard to the suspended correspondence .
但为了他的焦虑在看待到这暂停一致 .
但他却因通信中断而感到焦虑。

[hiː; hi][ˈwɪrɪd][hɪm'self][ɪn][ˈgesɪz] , [wɪt][ɔːl][ˈendɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ðæt] ,
He wearied himself in guesses , which all ended in the simple fact that ,
他疲惫他自己 在 猜测 , 哪个 全部 结束 在 这 简单的 事实 那 ,
他费尽心思猜测, 最终却发现其实很简单:

[tuː; tə][ɪ'skeɪp][ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði][rent][mʌst; məst][ə'gen][biː; bi][seɪvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɜːrniŋz]
to escape embarrassment , the rent must again be saved from the earnings
到 逃脱 尴尬 , 这 租 必须 再次 是 已保存 从 这 收益
[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
of the farm .
的 这 农场 .
为了避免尴尬, 房租必须再次从农场的收入中省下来。

[ðə; ði][ˈhɑːvɪsts][ðæt][jɪr][wɜːr; wər][ˈbaʊntɪf(ə)] ; [wiːt] , [ˈbɑːrli] , [ænd; ənd][oʊts][stʊd][θɪk]
The harvests that year were bountiful ; wheat , barley , and oats stood thick
这 收获 那 年 是 丰富 ; 小麦 , 大麦 , 和 燕麦 站立 厚的
[ænd; ənd][ˈhevi][ɪn][ðə; ði][fiːldz] .
and heavy in the fields .
和 重的 在 这 字段 .
那一年收成大丰收; 田野里长满了厚厚的小麦、大麦和燕麦。

[noʊ][wʌn][ˈʃʊd][mɔːr][ˈkerf(ə)] [θrɪft][ɔːr][mɔːr][ˈtʃɪr(ə)] [ˈɪndəstri][ðæn; ðən][jʌŋ][ˈdʒoʊəl]
No one showed more careful thrift or more cheerful industry than young Joel
不 一 显示 更多的 小心 节约 或者 更多的 快乐 行业 比 年轻的 乔尔
[ˈbrædbəri] ,
Bradbury ,
布拉德伯里 ,
没有人比年轻的乔尔·布拉德伯里更节俭、更勤奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][felt][ðæt][mʌt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrtʃən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɑːrvɪst][wʌz; wəz][ˈoʊɪŋ]
and the family felt that much of the fortune of their harvest was owing
和 这 家庭 毛毡 那 很多 的 这 财富 的 他们的 收成 曾是 欠款
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
这家人觉得他们丰收的好运很大程度上要归功于他。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ˈæftər][ðə; ði][kraːps][hæd; həd][bɪn][sɪ'kjʊrli][haust] , [ɔːl][went][tuː; tə][ˈmiːtɪŋ] ,
On the first day after the crops had been securely housed , all went to meeting ,
在 这 第一的 天 后 这 农作物 有 到过 安全地 房屋 , 全部 去 到 会议 ,
[ɪk'sept][ˈsɪlvɪə] .
except Sylvia .
除了 西尔维娅 .
庄稼安全入库后的第一天, 除了西尔维娅, 所有人都去参加聚会了。

[ɪn][ðə; ði][wɔːld][ˈgreɪvjɑːrd][ðə; ði][sɑːd][wʌz; wəz][ɔːl'redi][griːn][ˈoʊvər][diː] - [ʌn'mɑːrkt]
In the walled graveyard the sod was already green over De Courcy's unmarked
在 这 有围墙的 墓地 这 草皮 曾是 已经 绿色的 超过 德 - 未标记
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,
在有围墙的墓园里, 德·库尔西那没有标记的土堆上, 草皮已经变绿了。

[bʌt; bət] ['æli:s] [hæd; həd][plɑ:ntɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rouz] - [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
but Alice had planted a little rose - tree at the head ,
但 爱丽丝 有 已种植 一个 小的 玫瑰 - 树 在 这 头 ;
但爱丽丝在树根处种了一棵小玫瑰树。

[ænd; ænd][ʃi; ji][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n]
and she and her mother always visited the spot before taking their seats on
和 她 和 她 母亲 总是 到访 这 点 前 采取 他们的 座位 在
[ðə; ði] ['wɪmənz] [saɪd] .
the women's side .
这 女性的 边 .

她和她的母亲总会在女宾席就座前先去那里看看。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ]
The meeting - house was very full that day , as the busy season of the summer
这 会议 - 房子 曾是 非常 满的 那 天 , 作为 这 忙碌的 季节 的 这 夏天
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

那天教堂里挤满了人，因为夏季的旺季已经结束了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd][noʊ][b:ŋgər] [sʌtʃ] [ni:d]
and the horses of those who lived at a distance had no longer such need
和 这 马匹 的 那些 WHO 居住地 在 一个 距离 有 不 更长 这样的 需要
[ʌv; əv][rest] .
of rest .
的 休息 .

而那些住在远方的人家的马匹也不再需要休息了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ænd] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
It was a sultry forenoon , and the windows and doors of the building
它 曾是 一个 闷热 午前 , 和 这 视窗 和 门 的 这 建筑
[wɜ:r; wər][ˈoʊpən] .
were open .
是 打开 .

这是一个闷热的上午，建筑物的门窗都敞开着。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
The humming of insects was heard in the silence ,
这 哼唱 的 昆虫 曾是 听到 在 这 沉默 ,
寂静中传来昆虫的嗡嗡声。

[ænd; ænd]['brʊkən] [laɪts] [ænd; ænd] ['fæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:plər] - [li:vz] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋkld] [ə'pɑ:n]
and broken lights and shadows of the poplar - leaves were sprinkled upon
和 破碎的 灯 和 阴影 的 这 白杨 - 树叶 是 撒上 之上
[ðə; ði] [steps] [ænd; ænd] [sɪlz] .
the steps and sills .
这 步骤 和 门槛 .

白杨树叶的斑驳光影洒落在台阶和窗台上。

[aʊt'saɪd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv]['kwɑɪət] [grəʊvz] [ænd; ænd] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ænd] [blu:]
Outside there were glimpses of quiet groves and orchards , and blue
外部 那里 是 惊鸿一瞥 的 安静的 小树林 和 果园 , 和 蓝色的
[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][skaɪ] ,
fragments of sky ,
片段 的 天空 ,
窗外隐约可见静谧的小树林和果园，以及点点蓝色的天空。

— [noʊ] [mɔːr] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)] [ˈlændskeɪp] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
— **no more semblance of life in the external landscape than there was in the**
— 不 更多的 外表 的 生活 在 这 外部的 景观 比 那里 曾是 在 这
[ˈsaɪlənt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪðɪn] .
silent meeting within .
沉默的 会议 之内 .

——外部世界毫无生机，正如室内那场寂静的会议一样。

[sʌm; səm][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [tʊk] [pleɪs] ,
Some quarter of an hour before the shaking of hands took place ,
一些 四分之一 的 一个 小时 前 这 摇晃 的 双手 采取 地方 ,
握手开始前大约十五分钟，

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [jɑːrd] — [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
the hoofs of a horse were heard in the meeting - house yard — the noise of
这 蹄子 的 一个 马 是 听到 在 这 会议 - 房子 院子 — 这 噪音 的
[ə; eɪ][smɑːrt][traːt][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
a smart trot on the turf ,
一个 聪明的 小跑 在 这 草皮 ,
教堂院子里传来马蹄声——那是马儿轻快地小跑在草地上的声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] .
suddenly arrested .
突然 被捕 .

突然被捕。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] ,
The boys pricked up their ears at this unusual sound ,
这 男孩们 刺痛 向上 他们的 耳朵 在 这 异常 声音 ,
男孩们听到这不寻常的声音，都竖起了耳朵。

[ænd; ænd][stəʊl] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðəmˈselvz] [ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði]
and stole glances at each other when they imagined themselves unseen by the
和 偷窃 眼神 在 每个 其他 什么时候 他们 想象 他们自己 看不见 经过 这
[ˈɔːf(ə)l] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
awful faces in the gallery .
可怕 面孔 在 这 画廊 .
他们想象着自己不会被画廊里那些可怕的面孔看到，于是偷偷地互相交换眼神。

[ˈprez(ə)ntli] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ˈʃædɔʊ] [fɔːl][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈpɑːn]
Presently those nearest the door saw a broader shadow fall over those flickering upon
目前 那些 最近的 这 门 锯 一个 更广泛 阴影 落下 超过 那些 闪烁 之上
[ðə; ði] [stoʊn] .
the stone .
这 石头 .

这时，离门最近的人看到，更宽阔的阴影落在了石头上闪烁的光芒之上。

[ə; eɪ] [red] [feɪs] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ðen] [drɔːn] [bæk] [aʊt][ʌv; əv]
A red face appeared for a moment , **and was then drawn back out of**
一个 红色的 脸 出现 为了 一个 片刻 , 和 曾是 然后 绘制 后退 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

一张红脸一闪而过，随即消失不见。

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ədˈvænst] [ænd; ænd] [rɪˈsiːdɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][prɪˈkjuːliər] [ˈrestləsnəs] .
The shadow advanced and receded , **in a state of peculiar restlessness** .
这 阴影 先进的 和 消退 , 在 一个 状态 的 奇特 躁动不安 .
那影子忽隐忽现，显得异常躁动不安。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Sometimes the end of a riding - whip was visible , sometimes the corner of
有时 这 结尾 的 一个 骑术 - 鞭 曾是 可见的 , 有时 这 角落 的
[ə; eɪ] [kɔːrs] [greɪ] [kəʊt] .
a coarse gray coat .
一个 粗 灰色的 外套 .

有时可以看到马鞭的末端，有时可以看到粗糙的灰色外套的一角。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ˈnəʊtɪst] [ðiːz] [ˌæpəˈrɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ,
The boys who noticed these apparitions were burning with impatience ,
这 男孩们 WHO 注意到 这些 幻影 是 燃烧 和 不耐烦 ,
[ənd] [tə] [ˈhenrɪ] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnsli] .
注意到这些幻象的男孩们都焦躁不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər] [siːts] [ʌnˈtɪl] [ˈeɪbrəhæm] [ˈbrædbəri] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
but they dared not leave their seats until Abraham Bradbury had reached his
但 他们 敢于 不是 离开 他们的 座位 直到 亚伯拉罕 布拉德伯里 有 达到 他的
[hænd][tuː; tə] [ˈhenrɪ] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnsli] .
hand to Henry Donnelly .
手 到 亨利 唐纳利 .

但他们不敢离开座位，直到亚伯拉罕·布拉德伯里向亨利·唐纳利伸出手。

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] .
Then they rushed out .
然后 他们 匆忙 出去 .

然后他们冲了出去。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
The mysterious personage was still beside the door , leaning against the wall .
这 神秘 人士 曾是 仍然 旁 这 门 , 倾斜 反对 这 墙 .

那个神秘人物仍然站在门边，靠着墙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [raʊnd] [greɪ] [aɪz] ,
He was a short , thick - set man of fifty , with red hair , round gray eyes ,
他 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 的 五十 , 和 红色的 头发 , 圆形的 灰色的 眼睛 ,
[ənd] [tə] [ˈhevi] [greɪ] [kəʊt] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wɪð; wɪθ]
他身材矮胖，五十岁左右，红头发，圆圆的灰色眼睛。

[ə; eɪ] [brɔːd] [pʌŋ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [maʊθ] .
a broad pug nose , and projecting mouth .
一个 广阔 哈巴狗 鼻子 , 和 投影 嘴 .

宽阔的塌鼻子和突出的嘴巴。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈhevi] [greɪ] [kəʊt] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wɪð; wɪθ]
He wore a heavy gray coat , despite the heat , and a waistcoat with
他 穿着 一个 重的 灰色的 外套 , 尽管 这 热 , 和 一个 马甲 和
[ˈmeni] [bræs] [ˈbʌtnz] ;
many brass buttons ;
许多 黄铜 按钮 ;

尽管天气炎热，他还是穿着一件厚重的灰色外套和一件有很多黄铜纽扣的背心；

[ˈɔːlsəʊ] [ˈkɔːrdəroɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [buːts] .
also corduroy breeches and riding boots .
还 灯心绒 马裤 和 骑术 靴子 .

还有灯芯绒马裤和骑马靴。

[wen] [ðeɪ] [əˈpɪəd] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]
When they appeared , he started forward with open mouth and eyes , and
什么时候 他们 出现 , 他 开始 向前 和 打开 嘴 和 眼睛 , 和
[stɛəd] [ˈwaɪldli][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
stared wildly in their faces .
凝视 疯狂地 在 他们的 面孔 .

当他们出现时，他张着嘴，瞪着眼睛，向前走去，疯狂地盯着他们的脸。

[ðeɪ] [gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑ:plər] - [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'i:zɪnɪs]
They gathered around the poplar - trunks , and waited with some uneasiness
他们 聚集 大约 这 白杨 - 树干 , 和 等待 和 一些 不安
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:lou] .
to see what would follow .
到 看 什么 会 跟随 .

他们聚集在白杨树树干周围，忐忑不安地等待着接下来会发生什么。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪvli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['brʊʊkən][bəən][ʌv; əv] ['saɪləns] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
Slowly and gravely , with the half - broken ban of silence still hanging over
缓慢地 和 严重地 , 和 这 一半 - 破碎的 禁止 的 沉默 仍然 绞刑 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们缓慢而沉重地，沉默的禁令仍然半破半破地笼罩着他们。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
the people issued from the house .
这 人们 发布 从 这 房子 .

人们从房子里走了出来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [stʊd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][dɪ'vaʊər] [i:tʃ] , [ɪn][tɜ:rn] ,
The strange man stood , leaning forward , and seemed to devour each , in turn ,
这 奇怪的 男人 站立 , 倾斜 向前 , 和 似乎 到 吞食 每个 , 在 转动 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [i:gər] [aɪz] .
with his eager eyes .
和 他的 渴望的 眼睛 .

那个怪人站着，身体前倾，用他那双贪婪的眼睛，仿佛要将每个人依次吞噬。

['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] ,
After the young men came the fathers of families ,
后 这 年轻的 男人 来了 这 父亲们 的 家庭 ,

年轻人之后是各家各户的父亲们，

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði][oʊld] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [si:ts] .
and lastly the old men from the gallery seats .
和 最后 这 老的 男人 从 这 画廊 座位 .

最后是坐在楼座上的老人们。

[læst] [ʌv; əv] [ði:z] [keɪm] ['henri] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] .
Last of these came Henry Donnelly .
最后的 的 这些 来了 亨利 唐纳利 .

最后一位是亨利·唐纳利。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɔ:l][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['fɪgjər] ;
In the meantime , all had seen and wondered at the waiting figure ;
在 这 与此同时 , 全部 有 已见 和 想知道 在 这 等待 数字 ;

与此同时，所有人都看到了那个等待的身影，并对此感到好奇；

[ɪts] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tens] [ænd; ənd][self] - [fə'getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] .
its attitude was too intense and self - forgetting to be misinterpreted .
它是 态度 曾是 也 激烈的 和 自己 - 遗忘 到 是 误解 .

它的态度太过强烈和忘我，以至于不可能被误解。

[ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [si:n] [fɔ:r; fər]
The greetings and remarks were suspended until the people had seen for
这 问候 和 评论 是 暂停 直到 这 人们 有 已见 为了
[hu:m] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪd] ,
whom the man waited ,
谁 这 男人 等待 ,

人们停止了问候和交谈，直到大家看清了那人究竟在等谁。

[ænd; ʌnd] [waɪ] .
and why .
和 为什么 :

以及原因。

[ˈhenri] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [set][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ðæn; ðən] ,
Henry Donnelly had no sooner set his foot upon the door - step than ,
亨利 唐纳利 有 不 很快 放 他的 脚 之上 这 门 - 步 比 ,
亨利·唐纳利刚踏上门阶, 就.....

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [haʊl] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] ,
with something between a shout and a howl , the stranger darted forward ,
和 某物 之间 一个 喊 和 一个 嗥 , 这 陌生人 飞镖 向前 ,
[siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
seized his hand ,
查获 他的 手 ,
陌生人发出介于喊叫和嚎叫之间的声音, 猛地冲上前去, 抓住他的手。

[ænd; ʌnd] [fel] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] , [ˈkraɪɪŋ] : “ [oʊ][maɪ][bɔːrd] !
and fell upon one knee , crying : “ O my lord !
和 跌倒 之上 一 膝盖 , 哭泣 : “ 哦 我的 主 !
他单膝跪地, 哭喊道: “我的主啊!

[maɪ][bɔːrd] !
my lord !
我的 主 !
我的大人!

[ˈglɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [jiː; ji][æt; ət][læst] !
Glory be to God that I've found ye at last !
荣耀 是 到 上帝 那 我已经 成立 是的 在 最后的 !
感谢上帝, 我终于找到你们了!

“ [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz] [bɜːrst] [laɪk][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
“ **If these words burst like a bomb on the ears of the people** ,
” 如果 这些 字 爆裂 喜欢 一个 炸弹 在 这 耳朵 的 这 人们 ,
“如果这些话像炸弹一样在人们耳中爆炸,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][kɑːnstərˈnei(ə)n] [wen] [ˈhenri] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðə; ði] [dɪˈvel] !
what was their consternation when Henry Donnelly exclaimed , “ The Dive !
什么 曾是 他们的 惊愕 什么时候 亨利 唐纳利 惊呼 , “ 这 潜水 !
当亨利·唐纳利惊呼“迪维尔!”时, 他们是多么惊愕!

[dʒæk] [oʊˈniːl] , [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][juː; jʊ] ? “
Jack O'Neil , can that be you ? “
杰克 奥尼尔 , 能 那 是 你 ? “
杰克·奥尼尔, 是你吗?

“ [ɪts] [ˌem ˈiː] , [miˈself] , [maɪ][bɔːrd] !
“ **It's me , meself , my lord !**
” 它是 我 , 我自己 , 我的 主 !
“是我, 我本人, 我的大人! ”

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈletərz] [went] [rɔːŋ] [læst] [jɪr] ,
When we heard the letters went wrong last year ,
什么时候 我们 听到 这 信件 去 错误的 最后的 年 ,
当我们听说去年信件出了问题时,

[aɪ] [sed] - [aɪl] [trʌst] [noʊ] [sʌt] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈblæstɪd] [meɪl] - [poʊsts] :
I said ' I'll trust no such good news to their blasted mail - posts :
我 说 - 患病的 相信 不 这样的 好的 消息 到 他们的 炸毁 邮件 - 帖子 :
我说: “我才不会相信他们那该死的邮政系统会给我带来这样的好消息呢!”

[aɪ] [goʊ] [mi'self] [ænd; ənd] ['kæri] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , — [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʌðər] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði]
I'll go meself and carry it to his lordship , — if it is t'other side o ' the
患病的 去 我自己 和 携带 它 到 他的 领主 , — 如果 它 是 另一个 边 o - 这
[seɪ] .
say :
说 :

如果它在国王那边，我就亲自去把它带给老爷。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] , [ænd; ənd] [ʊr] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tu:] .
Him and my lady and all the children went , and sure I can go too .
他 和 我的 女士 和 全部 这 孩子们 去 , 和 当然 我 能 去 也 :

他和夫人还有孩子们都去了，我当然也可以去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] - ['kæs(ə)l] ,
And as I was the one that went with you from Dunleigh Castle ,
和 作为 我 曾是 这 一 那 去 和 你 从 - 城堡 ,

而我，就是那个陪你从邓利城堡离开的人。

[aɪ] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [stændz] [əweɪtɪn] - ,
I'll go back with you to that same , for it stands awaitin ' ,
患病的 去 后退 和 你 到 那 相同的 , 为了 它 站立 等待 - ,

我会和你一起回到那里，因为它正等着你。

[ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [bi:; bi] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [si:z] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [jər; jər] [oʊld] [pleɪs] ! "
and blessed be the day that sees you back in your ould place ! "
和 蒙福 是 这 天 那 看到 你 后退 在 你的 可以 地方 ! "

愿你重返故土的那一天充满祝福！

" [ɔ:l] [klɪr] , [dʒæk] ?
" **All clear , Jack ?**
" 全部 清除 , 杰克 ?

“杰克，一切都清楚了吗？ ”

[ɔ:l] [maɪn] [ə'gen] ? "
All mine again ? "
全部 矿 再次 ? "

“又是我的吗？ ”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] , [maɪ] [lɔ:rd] !
" **You may believe it , my lord !**
" 你 可能 相信 它 , 我的 主 !

“您信不信由你，大人！ ”

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [br'saɪd] .
And money in the chest beside .
和 钱 在 这 胸部 旁 .

旁边箱子里还有钱。

[bʌt; bət] ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [maɪ] ['leɪdi] , [bles] [hɜ:r; hɜr] [swi:t] [feɪs] !
But where's my lady , bless her sweet face !
但 在哪里? 我的 女士 , 保佑 她 甜的 脸 !

我的爱人在哪里？愿她安息！

[ə'mʌŋ] [jɑ:n] ['wɪmɪn] , [brɪ'lʌk] , [ænd; ənd] [ju:l] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hɜr] ,
Among yon women , belike , and you'll help me to find her ,
之中 远 女性 , 大概 , 和 你会 帮助 我 到 寻找 她 ,

在那群女人中间，你大概能帮我找到她。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [hɜ:r'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [nu:z] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] —
for it's herself must have the news next , and then the young master —
为了 它是 她自己 必须 有 这 消息 下一个 , 和 然后 这 年轻的 掌握 —

因为接下来一定是她自己知道消息，然后才是少爷——

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜ:rd] ['henri] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] [ə'wʊk] [tu;; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
” With that word Henry Donnelly awoke to a sense of time and place .
和 那 单词 亨利 唐纳利 醒来 到 一个 感觉 的 时间 和 地方 .
“听到这句话，亨利·唐纳利仿佛突然意识到时间与空间的存在。”

[hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈskændl,aɪzd] [aɪz] .
He found himself within a ring of staring , wondering , scandalized eyes .
他 成立 他自己 之内 一个 戒指 的 凝视 , 好奇 , 丑闻 眼睛 .
他发现自己被一群盯着他、疑惑不解、充满震惊的目光包围着。

[hi;; hi] [met] [ðem; ðəm] ['bɔʊldli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praʊd] , [ðʊ] ['ræðər] [grɪm] [smaɪl] ,
He met them boldly , with a proud , though rather grim smile ,
他 遇见 他们 大胆地 , 和 一个 自豪的 , 尽管 相当 严峻 微笑 ,
他昂首阔步地迎了上去，脸上带着骄傲但略显严肃的笑容。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [oʊ'ni:lz] [ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪmənz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
took hold of O'Neil's arm and led him towards the women's end of the house
采取 抓住 的 奥尼尔的 手臂 和 引领 他 向 这 女性的 结尾 的 这 房子
,
.
,
她抓住奥尼尔的胳膊，把他领向房子里女眷居住的那边走去。

[wer] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['su:zn] [ɪn][hɜ:r; hər] [sku:p] ['bɑ:nɪt] [soʊ] [mu:vd] [ðə; ði] ['sɜ:rvents] [hɑ:rt] [ðæt]
where the sight of Susan in her scoop bonnet so moved the servant's heart that
在哪里 这 视线 的 苏珊 在 她 舀 引擎盖 所以 已搬 这 仆人的 心 那
[hi;; hi] [meltɪd] ['ɪntu:] [terz] .
he melted into tears .
他 融化 进入 眼泪 .
看到苏珊戴着圆顶帽的样子，仆人感动得热泪盈眶。

[bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu;; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɪr] [oʊ'ni:lz] [nu:z] [ɪn]
Both husband and wife were eager to get home and hear O'Neil's news in
两个都 丈夫 和 妻子 是 渴望的 到 得到 家 和 听到 奥尼尔的 消息 在
[ˈpraɪvət] ;
private ;
私人的 ;
夫妻俩都迫不及待地想回家私下听奥尼尔的消息；

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪn] ['kærɪdʒ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
so they set out at once in their plain carriage , followed by the latter on horseback .
所以 他们 放 出去 在 一次 在 他们的 清楚的 运输 , 随后 经过 这 后者 在 马背 .
于是他们立即乘坐普通的马车出发，后者骑马跟在后面。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] , [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] .
As for the Friends , they went home in a state of bewilderment .
作为 为了 这 朋友们 , 他们 去 家 在 一个 状态 的 困惑 .
至于朋友们，他们带着困惑不解的心情回家了。

[ˈæɪlɪs] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['henri] [ænd; ənd][ˈdʒoʊəl] ['brædbəri] , [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n]
Alice Donnelly , with her brother Henry and Joel Bradbury , returned on
爱丽丝 唐纳利 , 和 她 兄弟 亨利 和 乔尔 布拉德伯里 , 返回 在
[fʊt] .
foot .
脚 .
爱丽丝·唐纳利和她的哥哥亨利以及乔尔·布拉德伯里步行返回。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rmə] [rɪˈmembə] [oʊˈni:l] , [ænd; ənd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz]
The two former remembered O’Neil , and , although they had not witnessed his
这 二 以前的 记得 奥尼尔 , 和 , 虽然 他们 有 不是 目击者 他的
[fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] ,
first interview with their father ,
第一的 面试 和 他们的 父亲 ,

前两位都记得奥尼尔，虽然他们没有亲眼目睹他第一次采访他们的父亲，

[ðeɪ] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [səˈmaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
they knew enough of the family history to surmise his errand .
他们 知道 足够的 的 这 家庭 历史 到 推测 他的 差事 .

他们对他的家庭历史略知一二，足以推测出他此行的目的。

[ˈdʒoʊəl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Joel was silent and troubled .
乔尔 曾是 沉默的 和 麻烦 .

乔尔沉默不语，心事重重。

“ [ælis] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈhenri] .
“ **Alice , I hope it doesn't mean that we are going back , don't you ? ” said Henry .**
” 爱丽丝 , 我 希望 它 不 意思是 那 我们 是 去 后退 , 不 你 ? ” 说 亨利 .
“爱丽丝，我希望这并不意味着我们要回去，你觉得呢？”亨利说。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsə] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
“ **Yes , ” she answered , and said no more .**
” 是的 , ” 她 回答 , 和 说 不 更多的 .

“是的，”她回答道，然后没有再说其他话。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
They took a foot - path across the fields ,
他们 采取 一个 脚 - 小路 穿过 这 字段 ,

他们沿着田野中的小路走去，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɑ:rti] .
and reached the farm - house at the same time with the first party .
和 达到 这 农场 - 房子 在 这 相同的 时间 和 这 第一的 派对 .

与第一批人同时到达农舍。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɪlvɪə] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]
As they opened the door Sylvia descended the staircase dressed in a rich
作为 他们 打开 这 门 西尔维娅 下降 这 楼梯 穿着 在 一个 富有的
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]][brʊˈkeɪd] ,
shimmering brocade ,
闪闪发光 锦缎 ,

他们打开门，西尔维娅身着华丽闪亮的锦缎长裙，从楼梯上走了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hə] [θroʊt] .
with a necklace of amethysts around her throat .
和 一个 项链 的 紫水晶 大约 她 喉 .

她脖子上戴着一串紫水晶项链。

[tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] , [soʊ] [lɔ:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈkʌlər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
To their eyes , so long accustomed to the absence of positive color , she was
到 他们的 眼睛 , 所以 长的 习惯 到 这 缺席 的 积极的 颜色 , 她 曾是
[kəmˈpli:tli] [ˈdæzliŋ] .
completely dazzling .
完全地 耀眼的 .

在他们眼中，由于长期习惯了缺乏鲜艳的色彩，她显得格外耀眼夺目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['kʌlər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] ['lɑ:rdʒər]
There was a new color on her cheeks , and her eyes seemed larger
那里 曾是 一个 新的 颜色 在 她 脸颊 , 和 她 眼睛 似乎 更大的
[ænd; ənd] [braɪtə] .
and brighter .
和 更亮 .

她的双颊泛起了新的红晕，眼睛似乎也变得更大更明亮了。

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] [held] ['oʊpən][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] .
She made a stately courtesy , and held open the parlor door .
她 制成 一个 庄严 礼貌 , 和 握住 打开 这 客厅 门 .

她举止端庄，恭敬地为客人打开了客厅的门。

“ [ˈwelkəm] , [ˌbɜ:rd] [ˈhenri] - , [ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l] !
“ Welcome , Lord Henry Dunleigh , of Dunleigh Castle !
“ 欢迎 , 主 亨利 - , 的 - 城堡 !

“欢迎邓利城堡的亨利·邓利勋爵！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ; “ [ˈwelkəm] , [ˈleɪdi] - !
“ she cried ; “ welcome , Lady Dunleigh !
“ 她 哭 ; “ 欢迎 , 女士 - !

她喊道：“欢迎您，邓利夫人！ ”

“ [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
“ Her father kissed her on the forehead .
“ 她 父亲 亲吻 她 在 这 前额 .

她父亲亲吻了她的额头。

“ [naʊ] [ɡɪv] [ˌju: 'es] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r] ['meməriz] , [ˈsɪlvɪə] !
“ Now give us back our memories , Sylvia !
“ 现在 给 我们 后退 我们的 回忆 , 西尔维娅 !

“现在把我们的记忆还给我们吧，西尔维娅！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪɡ'zʌltɪŋlɪ] .
“ he said , exultingly .
“ 他 说 , 欣喜若狂 .

“他兴奋地说。”

[ˈsu:zn] [ˈdɑ:nəli, 'dɑ:nəli][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [mɪkst] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Susan Donnelly sank into a chair , overcome by the mixed emotions of the
苏珊 唐纳利 沉没 进入 一个 椅子 , 克服 经过 这 混合 情绪 的 这

[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

苏珊·唐纳利瘫坐在椅子上，被此刻复杂的情绪所淹没。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dʒæk] !
“ Come in , my faithful Jack !
“ 来 在 , 我的 忠实 杰克 !

“进来吧，我忠实的杰克！ ”

[ʌŋ'pæk] [ðɑɪ] [pɔ:rt'mæntəʊ] [ʌv; əv] [nu:z] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bɜ:rstɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ;
Unpack thy portmanteau of news , for I see thou art bursting to show it ;
解包 你的 合成词 的 消息 , 为了 我 看 你 艺术 爆发 到 展示 它 ;

把你那堆消息一股脑儿地拿出来吧，因为我看得出你迫不及待地想要展示它们；

[let][ˌju: 'es][hæv; həv] [ˈevri] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
let us have every thing from the beginning .
让 我们 有 每一个 事物 从 这 开始 .

让我们从一开始就拥有所有的一切。

[waɪf] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ði:] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] .
Wife , it's a little too much for thee , coming so unexpectedly .

妻子 , 它是 一个 小的 也 很多 为了 你 , 未来 所以 不料 .

老婆, 这事来得太突然了, 你有点应接不暇。

[set] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] , ['æliːs] !
Set out the wine , Alice !

放 出去 这 葡萄酒 , 爱丽丝 !

爱丽丝, 把酒摆出来!

" [ðə; ði] [dɪ'kæntər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The decanter was placed upon the table .

" 这 醒酒器 曾是 放置 之上 这 桌子 .

“醒酒器被放在桌子上。”

[oʊ'niːl] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] , ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] [haɪ] ,
O'Neil filled a tumbler to the brim , lifted it high ,

奥尼尔 已填 一个 不倒翁 到 这 帽檐 , 抬起 它 高的 ,

奥尼尔将一个玻璃杯倒满, 高高举起。

[meɪd] [tu:] [ɔːr] [θriː] [hɔːrs] ['efərts] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
made two or three hoarse efforts to speak , and then walked away to the

制成 二 或者 三 嘶哑 努力 到 说话 , 和 然后 步行 离开 到 这

['windəʊ] ,
window ,

窗户 ,

他用沙哑的声音试图说两三句话, 然后走到窗边去了。

[wer] [hiː; hi] [dræŋk] [ɪn] ['saɪləns] .
where he drank in silence .

在哪里 他 喝 在 沉默 .

他默默地喝着酒。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnɪdənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fæməli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd]
This little incident touched the family more than the announcement of their good

这 小的 事件 感动 这 家庭 更多的 比 这 公告 的 他们的 好的

['fɔːrtʃən] .
fortune .

财富 .

这件小事比宣布他们获得好运更让这个家庭感动。

['henri] ['dɑːnəliːz, 'dɑːnəliːz] ['fiːvəriʃ] [ˌegzəl'teɪʃn] [səb'saɪdɪd] : [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
Henry Donnelly's feverish exultation subsided : he sat down with a grave ,

亨利 唐纳利 发烧 大喜 平静下来 : 他 卫星 向下 和 一个 严重 ,

['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,
thoughtful face ,

周到 脸 ,

亨利·唐纳利的狂热渐渐消退, 他神情严肃而沉思地坐了下来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wept] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
while his wife wept quietly beside him .

尽管 他的 妻子 哭泣 悄悄 旁 他 .

他的妻子在他身边默默地哭泣。

['sɪlvɪə] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] ; ['æliːs] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['bɑːnɪt]
Sylvia stood waiting with an abstracted air ; Alice removed her mother's bonnet

西尔维娅 站立 等待 和 一个 摘要 空气 ; 爱丽丝 已移除 她 母亲的 引擎盖

[ænd; ənd] [ʃɔːl] ;
and shawl ;

和 披肩 ;

西尔维娅神情恍惚地站在那里等待; 爱丽丝脱下了母亲的帽子和披肩;

[ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd][ˈdʒoʊəl] , [ˈsi:tɪd] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and Henry and Joel , seated together at the farther end of the room ,
和 亨利 和 乔尔 , 坐着 一起 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
亨利和乔尔并排坐在房间的另一头,

[lʊkt] [ɑ:n][ɪn][ˈsaɪlənt][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
looked on in silent anticipation .
看起来 在 在 沉默的 预期 .
静静地注视着，满怀期待。

[oʊˈni:lz] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
O'Neil's story was long , and frequently interrupted .
奥尼尔的 故事 曾是 长的 , 和 频繁地 中断 .
奥尼尔的故事很长，而且经常被打断。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:rd] - [ˈstu:əd] [ɪn] [ˈbetər] [deɪz] ,
He had been Lord Dunleigh's steward in better days ,
他 有 到过 主 - 管家 在 更好的 天 ,
在鼎盛时期，他曾是邓利勋爵的管家。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [tu; ; tə][ðə; ði][oʊld][lɔ:rd] ,
as his father had been to the old lord ,
作为 他的 父亲 有 到过 到 这 老的 主 ,
就像他父亲对待老领主那样，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu; ; tə][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [taɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n]
and was bound to the family by the closest ties of interest and affection
和 曾是 边界 到 这 家庭 经过 这 最接近 领带 的 兴趣 和 感情
.
.
.
与这个家庭有着最紧密的利益和感情联系。

[wen] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [brˈkeɪm] [soʊ] [enˈkʌmbəd] [ðæt] [ɪˈðər] [æn; ən] [rɪˈmi:diət] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][ə; eɪ]
When the estates became so encumbered that either an immediate change or a
什么时候 这 庄园 成为 所以 负担 那 任何一个 一个 即时 改变 或者 一个
[kətæstrəfi] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
catastrophe was inevitable ,
灾难 曾是 不可避免的 ,
当庄园的负担变得如此沉重，以至于要么立即做出改变，要么发生灾难不可避免时，

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ-z] [ˈkɑ:nfɪdəns] [kənˈsɜ:rɪŋ] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he had been taken into his master's confidence concerning the plan which had
他 有 到过 已采取 进入 他的 硕士学位 信心 有关 这 计划 哪个 有
[fɜ:rst] [bɪn] [prəˈpoʊzd] [ɪn][dʒest] ,
first been proposed in jest ,
第一的 到过 建议的 在 笑话 ,
他被主人告知了这个最初只是玩笑提出的计划，而他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
and afterwards adopted in earnest .
和 然后 已采用 在 认真 .
随后被正式采纳。

[ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst] [li:v] - [ˈkæs(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈprɑ:bəbli] [eɪt] [ɔ:r][ten]
The family must leave Dunleigh Castle for a period of probably eight or ten
这 家庭 必须 离开 - 城堡 为了 一个 时期 的 大概 八 或者 十
[ˈɪrz] ,
years ,
年 ,
这家人必须离开邓利城堡，大概需要八到十年时间。

[ænd; ənd] [si:k] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wer] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst]
and seek some part of the world where their expenses could be reduced
和 寻找 一些 部分 的 这 世界 在哪里 他们的 开支 可以 是 减少
[tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['fɪgjər] .
to the lowest possible figure .
到 这 最低 可能的 数字 .
他们希望在这个世界上找到一个能将开支降至最低的地方。

[ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ɔ:r] [ɪtəli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'noʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [reɪs] [ænd; ənd]
In Germany or Italy there would be the annoyance of a foreign race and
在 德国 或者 意大利 那里 会 是 这 烦恼 的 一个 外国的 种族 和
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
在德国或意大利，人们会因为异国种族和语言而感到烦恼。

[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] ,
of meeting of tourists belonging to the circle in which they had moved ,
的 会议 的 游客 属于 到 这 圆圈 在 哪个 他们 有 已搬 ,
与他们所处的圈子相识的游客聚会，

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˈaɪdlənəs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] [rɪ'strɪk](ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
a dangerous idleness for their sons , and embarrassing restrictions for their
一个 危险的 懒惰 为了 他们的 儿子们 , 和 尴尬的 限制 为了 他们的
[ˈdɒtəz] .
daughters .
女儿们 .
对他们的儿子来说是危险的懒惰，对他们的女儿来说是令人难堪的限制。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə] ['emɪɡreɪt] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] ['kweɪkərs] ['dʊrɪŋ]
the suggestion to emigrate to America and become Quakers during
这 建议 到 移民 到 美国 和 变得 贵格会教徒 期间
[ðer; ðər]['eksail] ['ɔ:fərd] [mɔ:r] [æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] .
their exile offered more advantages the more they considered it .
他们的 流亡 提供 更多的 优势 这 更多的 他们 经过考虑的 它 .
在流亡期间，他们越考虑移民美国并成为贵格会教徒的建议，就越觉得这个建议有诸多好处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['kærəktər] ; [aɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [ɪ'kɑ:nəmi] , [sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
It was original in character ; it offered them economy , seclusion ,
它 曾是 原来的 在 特点 ; 它 提供 他们 经济 , 隔离 ,
它独具特色；它为他们提供了经济实惠和僻静的环境。

[ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn'saɪd][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] , [ðə; ði] [best] ['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr]
entire liberty of action inside the limits of the sect , the best moral atmosphere
全部的 自由 的 行动 里面 这 限制 的 这 教派 , 这 最好的 道德 气氛
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
for their children ,
为了 他们的 孩子们 ,
在教派范围内享有完全的行动自由，为他们的孩子营造了最佳的道德氛围。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑ:kju'peɪ](ə)n] [wɪt] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'tɪəriəreɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd]
and an occupation which would not deteriorate what was best in their blood
和 一个 职业 哪个 会 不是 恶化 什么 曾是 最好的 在 他们的 血
[ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] .
and breeding .
和 选育 .
以及一份不会损害他们血统和教养中最美好品质的职业。

[haʊ] [lɔ:rd] - [əb'teɪnd] [əd'mɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [sekt][æz; əz] [pleɪn] ['henri] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli][ɪz][ə; eɪ]
How Lord Dunleigh obtained admission into the sect as plain Henry Donnelly is a
如何 主 - 获得 入学 进入 这 教派 作为 清楚的 亨利 唐纳利 是 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [frendz] .
matter of conjecture with the Londongrove Friends .
事情 的 推测 和 这 - 朋友们 .

邓利勋爵是如何以普通人亨利·唐纳利的身份加入教派的，至今仍是伦敦格罗夫教友们猜测的问题。

[ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] — [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The deception which had been practised upon them — although it was
这 欺骗 哪个 有 到过 已实践 之上 他们 — 虽然 它 曾是
[pər'hæps] [les] [kəm'pli:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] — [left] [ə; eɪ] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][aɪ 'ti:] .
perhaps less complete than they imagined — left a soreness of feeling behind it .
也许 较少的 完全的 比 他们 想象 — 左边 一个 疼痛 的 感觉 在后面 它 .

他们所遭受的欺骗——虽然可能没有他们想象的那么彻底——却在他们心中留下了难以磨灭的伤痛。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
The matter was hushed up after the departure of the family ,
这 事情 曾是 静静地 向上 后 这 离开 的 这 家庭 ,
这家人离开后，这件事就被掩盖了。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [naʊ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
and one might now live for years in the neighborhood without hearing the story
和 一 可能 现在 居住 为了 年 在 这 邻里 没有 听力 这 故事
.
:
.

如今，人们可能在这个社区生活多年，却从未听说过这个故事。

[haʊ] [ðə; ði] [ʃru:d] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [lɔ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wi:; wi]
How the shrewd plan was carried out by Lord Dunleigh and his family , we
如何 这 精明 计划 曾是 携带 出去 经过 主 - 和 他的 家庭 , 我们
[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] .
have already learned .
有 已经 学习 .

我们已经了解到邓利勋爵及其家族是如何实施这一精明计划的。

[oʊ'ni:l] , [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [dɪd][hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['i:kwəl]
O'Neil , left on the estate , in the north of Ireland , did his part with equal
奥尼尔 , 左边 在 这 财产 , 在 这 北 的 爱尔兰 , 做过 他的 部分 和 平等的
[fɪ'deləti] .
fidelity .
忠诚 .

留在爱尔兰北部庄园的奥尼尔也同样忠诚地履行了自己的职责。

[hi:; hi][nɑ:t] ['oʊnli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][gæps] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['ɜ:rlɪ] [prə'fju:snɪs] ,
He not only filled up the gaps made by his master's early profuseness ,
他 不是 仅有的 已填 向上 这 差距 制成 经过 他的 硕士学位 早期的 丰富的 ,
他不仅填补了主人早期挥霍无度所留下的空白，

[bʌt; bət] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] — [ə; eɪ]
but found means to move the sympathies of a cousin of the latter — a
但 成立 方法 到 移动 这 同情 的 一个 表哥 的 这 后者 — 一个
[rɪt] ,
rich ,
富有的 ,

但他找到了办法来博取后者一位表亲——一位富有的表亲——的同情。

[ɪk'sentɹɪk] [oʊld] ['bætʃələ] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪ'streɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] ['kwɑ:rəl] .
eccentric old bachelor , who had long been estranged by a family quarrel .
偏心 老的 学士 , WHO 有 长的 到过 疏远的 经过 一个 家庭 争吵 .

一位古怪的老单身汉，因家庭纠纷而长期与家人疏远。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
To this cousin he finally confided the character of the exile , and at a
到 这 表哥 他 最后 坦白 这 特点 的 这 流亡 , 和 在 一个
['lʌki] [taɪm] ;
lucky time ;
幸运的 时间 ;

他最终向这位表兄吐露了流放者的真面目，而且时机恰到好处；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌzən] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [ɪn] [bɪːrd] - ['feɪvər] ,
for the cousin's will was altered in Lord Dunleigh's favor ,
为了 这 表亲 将要 曾是 已修改 在 主 - 偏爱 ,
因为堂兄的遗嘱被修改，使之有利于邓利勋爵。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] .
and he died before his mood of reconciliation passed away .
和 他 死亡 前 他的 情绪 的 和解 通过了 离开 .
但他的和解之心尚未消逝便已离世。

[naʊ] , [ðə; ði] ['ɪstetɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] ,
Now , the estate was not only unencumbered ,
现在 , 这 财产 曾是 不是 仅有的 不受阻碍的 ,
现在，这处房产不仅没有任何债务负担，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɜːrplʌs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['bæŋkərz] .
but there was a handsome surplus in the hands of the Dublin bankers .
但 那里 曾是 一个 英俊的 剩余 在 这 双手 的 这 都柏林 银行家 .
但都柏林银行家手中却握有相当可观的盈余。

[ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [rɪ'tɜːrɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
The family might return whenever they chose , and there would be a
这 家庭 可能 返回 每当 他们 选择 , 和 那里 会 是 一个
['festɪvɪ; 'festəvəl][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,
festival to welcome them ,
节日 到 欢迎 他们 ,
这家人随时可以回来，届时会举行庆祝活动欢迎他们。

[oʊ'niːl] [sed] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['kæs(ə)l][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sɪns] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər]
O'Neil said , such as Dunleigh Castle had never known since its foundations were
奥尼尔 说 , 这样的 作为 - 城堡 有 绝不 已知 自从 它是 基础 是
[leɪd] .
laid .
铺设 .

奥尼尔说，这是邓利城堡自奠基以来从未经历过的。

" [let] [juː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns] ! " [sed] ['sɪlvɪə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
" **Let us go at once !** " **said Sylvia , when he had concluded his tale .**
" 让 我们 去 在 一次 ! " 说 西尔维娅 , 什么时候 他 有 结束 他的 故事 .
“我们马上走吧！”西尔维娅在他讲完故事后说道。

" [noʊ] [mɔːr] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , — [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [heɪtɪd]
" **No more masquerading , — I never knew until to - day how much I have hated**
" 不 更多的 伪装 , — 我 绝不 知道 直到 到 - 天 如何 很多 我 有 憎恨
[aɪ 'tiː] !
it !
它 !

“不再伪装了！——直到今天我才知道我有多么讨厌伪装！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jɔːr; jər][plæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] , ['fɑːðər] ;
I will not say that your plan was not a sensible one , father ;
我 将要 不是 说 那 你的 计划 曾是 不是 一个 明智的 一 , 父亲 ;
父亲，我不会说您的计划不明智；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
but I wish it might have been carried out with more honor to ourselves .
但 我 希望 它 可能 有 到过 携带 出去 和 更多的 荣誉 到 我们自己 .

但我希望这件事能以更体面的方式进行，以维护我们自身的尊严。

[sɪns] [di:] - [deθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz] :
Since De Courcy's death I have begun to appreciate our neighbors :
自从 德 - 死亡 我 有 开始 到 欣赏 我们的 邻居 :

自从德·库尔西去世后，我开始更加珍惜我们的邻居：

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][aʊər; ɑːr] [lʌk] [gʊːn] [ðə; ðɪ]
I was resigned to become one of these people had our luck gone the
我 曾是 辞职 到 变得 一 的 这些 人们 有 我们的 运气 已消失 这
[ʼlðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

如果我们的运气反过来，我恐怕也会成为他们中的一员。

[wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [juː 'es] ['eni] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Will they give us any credit for goodness and truth , I wonder ?
将要 他们 给 我们 任何 信用 为了 善良 和 真相 , 我 想知道 ?

他们会认可我们的善良和真诚吗？我不知道。

[jes] , [ɪn] ['mʌðəːz] [keɪs] , [ænd; ənd] ['æɪlɪsəz] ;
Yes , in mother's case , and Alice's ;
是的 , 在 母亲的 案件 , 和 爱丽丝的 ;

是的，母亲的情况是这样，爱丽丝的情况也是如此；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gɪv] [ʌp] - ['kæəs(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][fɑːrm] .
and I believe both of them would give up Dunleigh Castle for this little farm .
和 我 相信 两个都 的 他们 会 给 向上 - 城堡 为了 这 小的 农场 .
”
”
”

我相信他们俩都愿意为了这座小农场放弃邓利城堡。”

“ [ðen] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈskeɪmɪd] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] , [ænd; ənd]
” **Then , ” her father exclaimed , “ it IS time that we should return , and**
” 然后 , ” 她 父亲 惊呼 , ” 它 是 时间 那 我们 应该 返回 , 和
[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

“那么,”她父亲大声说道,“我们是时候回去了,而且要立即回去。”

[bʌt; bət] [ðɪː] [rɒŋz] [juː 'es] ['sʌmwʌt] , ['sɪlvɪə] : [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑːt] [ɔːl] [bɪn] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] .
But thee wrongs us somewhat , Sylvia : it has not all been masquerading .
但 你 错误 我们 有些 , 西尔维娅 : 它 有 不是 全部 到过 伪装 .

但西尔维娅，你多少辜负了我们：这一切并非全是伪装。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['mæstərz] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrts]
We have become the servants , rather than the masters , of our own parts
我们 有 变得 这 仆人 , 相当 比 这 大师 , 的 我们的 自己的 部分
,
:
,

我们不再是自己身体的主人，而是自己身体的仆人。

[ænd; ənd][ʔæl; ʔəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][laɪf] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
and shall live a painful and divided life until we get back in our old
和 将 居住 一个 痛苦 和 分割 生活 直到 我们 得到 后退 在 我们的 老的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我们将过着痛苦而分裂的生活，直到我们回到原来的家。

[aɪ] [fɪr] [lem ˈiː][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪː] , [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈhenrɪ] .
I fear me it will always be divided for thee , wife , and Alice and Henry .
我 害怕 我 它 将要 总是 是 分割 为了 你 , 妻子 , 和 爱丽丝 和 亨利 .

我担心它会永远为了你，我的妻子，还有爱丽丝和亨利而分裂。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
If I am subdued by the element which I only meant to assume ,
如果 我 是 低沉的 经过 这 元素 哪个 我 仅有的 意思是 到 认为 ,
[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈelɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
如果我被我原本只想假定的因素所征服，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdiːpli] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [rɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtʃəz] !
how much more deeply must it have wrought in your natures !
如何 很多 更多的 深 必须 它 有 锻 在 你的 自然 !
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdiːpli] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [rɔːt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈneɪtʃəz] !
它对你们的性格又该有多么深刻的影响啊！

[jes] , [ˈsɪlvɪə] [ɪz] [raɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
Yes , Sylvia is right , we must get away at once .
是的 , 西尔维娅 是 正确的 , 我们 必须 得到 离开 在 一次 .

是的，西尔维娅说得对，我们必须立刻离开。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] - [fərˈevər] !
To - morrow we must leave Londongrove forever !
到 - 明天 我们 必须 离开 - 永远 !
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] - [fərˈevər] !
明天我们就必须永远离开伦敦格罗夫了！

[ˈhiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [sərˈpraɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
" He had scarcely spoken , when a new surprise fell upon the family .
" 他 有 几乎 说 , 什么时候 一个 新的 惊喜 跌倒 之上 这 家庭 .
[ˈhiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈspʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [nuː] [sərˈpraɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
“他话还没说完，这个家庭就又遭遇了一件意想不到的事。”

[ˈdʒoʊəl] [ˈbrædbəri] [əˈrouz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] ,
Joel Bradbury arose and walked forward ,
乔尔 布拉德伯里 出现 和 步行 向前 ,
[ˈdʒoʊəl] [ˈbrædbəri] [əˈrouz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] ,
乔尔·布拉德伯里站起身，向前走。

[æz; əz] [ɪf] [θrʌst] [baɪ][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
as if thrust by an emotion so powerful that it transformed his whole being .
作为 如果 推力 经过 一个 情感 所以 强大的 那 它 转变 他的 所有的 存在 .
[æz; əz] [ɪf] [θrʌst] [baɪ][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
仿佛被某种强大的情感所驱使，彻底改变了他的整个人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæɪlɪs] [ˈdɑːnəliːz, ˈdɑːnəliːz] [ˈprez(ə)ns] .
He seemed to forget every thing but Alice Donnelly's presence .
他 似乎 到 忘记 每一个 事物 但 爱丽丝 唐纳利 在场 .
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fərˈget] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈæɪlɪs] [ˈdɑːnəliːz, ˈdɑːnəliːz] [ˈprez(ə)ns] .
他似乎忘记了一切，唯独忘记了爱丽丝·唐纳利的存在。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
His soft brown eyes were fixed on her face with an expression of
他的 柔软的 棕色的 眼睛 是 固定的 在 她 脸 和 一个 表达 的
[ʌnˈʌtərəbl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
unutterable tenderness and longing .
难以言喻 压痛 和 渴望 .
[ʌnˈʌtərəbl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] .
他那双柔和的棕色眼睛凝视着她的脸庞，眼神中充满了难以言喻的温柔和渴望。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hær][baɪ][ðə; ði][hændz] .
He caught her by the hands .
他 捕捉 她 经过 这 双手 .

他抓住了她的双手。

“ [ælis] , [oʊ] , [ælis] ! ” [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ; “ [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] ? ” **Alice , O , Alice ! ” burst from his lips ; “ you are not going to leave me ?** ”
“ 爱丽丝 , 哦 , 爱丽丝 ! ” 爆裂 从 他的 嘴唇 ; “ 你 是 不是 去 到 离开 我 ? ”
“ 爱丽丝, 哦, 爱丽丝! ”他脱口而出; “你不会离开我吧? ”

“ [ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈgʁ:lz] [swi:t] [feɪs] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntu:][ə; ei] [ˈdedli] [ˈpeɪlnəs] . ” **The flush in the girl's sweet face faded into a deadly paleness** . ”
“ 这 冲洗 在 这 女孩们 甜的 脸 褪色 进入 一个 致命 苍白 . ”
“女孩甜美的脸上的红晕渐渐消失, 取而代之的是惨白的脸色。”

[ə; ei] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][lɪps] ; [hɜ:r; hær] [hed] [dra:pt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] **A moan came from her lips ; her head dropped , and she would have**
一个 呻吟 来了 从 她 嘴唇 ; 她 头 掉落 , 和 她 会 有
[ˈfɔ:lən] , **fallen** ,
倒下 ,
她呻吟了一声, 头垂了下来, 差点摔倒。

[swu:nɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd][na:t][ˈdʒoʊəl] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [fi:t] [ænd; ənd] [kɔ:t] **swooning , from the chair had not Joel knelt at her feet and caught**
晕倒 , 从 这 椅子 有 不是 乔尔 跪下 在 她 脚 和 捕捉
[hɜ:r; hær][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
her upon his breast .
她 之上 他的 胸部 .
她晕倒了, 若非乔尔从椅子上站起来, 跪在她脚边, 将她抱在怀里。

[ˈfɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
For a moment there was silence in the room .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .
房间里顿时一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈsɪlvɪə] , [ɔ:l][hɜ:r; hær] [ˈhɔ:tɪnəs] [ɡɔ:n] , [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Presently , Sylvia , all her haughtiness gone , knelt beside the young man ,
目前 , 西尔维娅, 全部 她 傲气 已消失 , 跪下 旁 这 年轻的 男人 ,
这时, 西尔维娅傲慢的神态荡然无存, 跪在了年轻人身边。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hær] [ˈsɪstər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and took her sister from his arms .
和 采取 她 姐姐 从 他的 武器 .
她从他怀里抱走了妹妹。

“ [ˈdʒoʊəl] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] [frend] , ” [ʃi:; ji] [sed] , “ [aɪ][ei 'em] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði][ləɪst] , ” **Joel , my poor , dear friend , ” she said , “ I am sorry that the last ,**
“ 乔尔 , 我的 贫穷的 , 亲爱的 朋友 , ” 她 说 , “ 我 是 对不起 那 这 最后的 , ”
“乔尔, 我可怜的、亲爱的朋友,”她说, “我很抱歉, 最后一次,

[wɜ:rst] [ˈmɪstʃɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [mʌst; məst][fɔ:l][əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
worst mischief we have done must fall upon you .
最差 恶作剧 我们 有 完毕 必须 落下 之上 你 .
我们所做的最恶行, 必将落在你身上。

“ [ˈdʒoʊəl] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , ” **Joel covered his face with his hands , and convulsively uttered the words , “**
“ 乔尔 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 痉挛地 说出 这 字 , ”
[mʌst; məst][ʃi:; ji][ɡoʊ] ?
MUST she go ?
必须 她 去 ?
乔尔用双手捂住脸, 抽搐着说道: “她一定要走吗? ”

“ [ðen] [ˈhenri] [ˈdɑ:nəli, ˈdɑ:nəli] — [ɔ:r] , [ˈræðə] , [ɔ:rd] - , [æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔ:l]
“ **Then Henry Donnelly — or, rather, Lord Dunleigh, as we must now call**
“ 然后 亨利 唐纳利 — 或者, 相当 , 主 - , 作为 我们 必须 现在 称呼
[hɪm; ɪm] — [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] .
him — took the young man's hand .
他 — 采取 这 年轻的 男人的 手 .
“然后亨利·唐纳利——或者更确切地说, 我们现在必须称他为邓利勋爵——握住了这位年轻人的手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [mu:vɪd] ; [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm]
He was profoundly moved ; his strong voice trembled , and his words came
他 曾是 深刻地 已搬 ; 他的 强的 嗓音 颤抖 , 和 他的 字 来了
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
他深受感动, 声音颤抖, 说话也变得缓慢起来。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðai] [hɑ:rt] , [ˈdʒoʊəl] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I will not appeal to thy heart , Joel , ” he said ,**
“ 我 将要 不是 上诉 到 你的 心 , 乔尔 , ” 他 说 ,
“约珥, 我不会诉诸你的心,”他说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [em ˈi:] [naʊ] .
“ **for it would not hear me now .**
“ 为了 它 会 不是 听到 我 现在 .
“因为它现在听不到我说话了。”

“ [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v]
“ **But thou hast heard all our story , and knowest that we must leave**
“ 但 你 哈斯特 听到 全部 我们的 故事 , 和 最了解 那 我们 必须 离开
[ði:z] [pɑ:rts] ,
these parts ,
这些 部分 ,
“但是你已经听过我们所有的故事, 也知道我们必须离开这里,

[ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
never to return .
绝不 到 返回 .
永不返回。

[wi:; wi] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
We belong to another station and another mode of life than yours ,
我们 属于 到 其他 车站 和 其他 模式 的 生活 比 你的 ,
我们属于另一个阶层, 过着另一种生活方式。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv]
and it must come to us as a good fortune that our time of
和 它 必须 来 到 我们 作为 一个 好的 财富 那 我们的 时间 的
[prəʊˈbeɪ(ə)n][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
probation is at an end .
缓刑 是 在 一个 结尾 .
我们的缓刑期结束了, 这对我们来说应该是一件幸事。

[brɪˈθɪŋk] [ðɪ:] , [kʊd; kəd][wi:; wi] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈælis] [brɪˈhaɪnd][ju: ˈes] , [ˈpɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]
Bethink thee , could we leave our darling Alice behind us , parted as if by
思考 你 , 可以 我们 离开 我们的 亲爱的 爱丽丝 在后面 我们 , 分手了 作为 如果经过
[ðə; ði] [greɪv] ?
the grave ?
这 严重 ?
请你想想, 我们能把我们亲爱的爱丽丝留在身后, 像在坟墓前一样离去吗?

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[kʊd; kəd][wiː; wi][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bɔːrn] — [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn]
could we rob her of the life to which she is born — of her share in
可以 我们 抢 她 的 这 生活 到 哪个 她 是 出生 — 的 她 分享 在
[aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ?
our lives ?
我们的 生活 ?

我们能否剥夺她与生俱来的生命——剥夺她参与我们生活的权利？

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[kʊd; kəd][wiː; wi] [teɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪntuː] [rɪ'leɪʃnz] [wer] [ðiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]
could we take thee with us into relations where thee would always be a
可以 我们 拿 你 和 我们 进入 关系 在哪里 你 会 总是 是 一个
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

我们能否带你进入一段你永远都是陌生人的关系？

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [laɪk] [ðəɪn] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] ?
and in which a nature like thine has no place ?
和 在 哪个 一个 自然 喜欢 你的 有 不 地方 ?

而像你这样的性格，在这种性格中根本没有立足之地？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ˈduːti] [spiːks] [ˈklɪrli] , [ðʊʊ] [soʊ][hɑːrd] , [soʊ] [ˈveri] [hɑːrd] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
This is a case where duty speaks clearly , though so hard , so very hard , to follow .
这 是 一个 案件 在哪里 责任 说话 清楚地 , 尽管 所以 难的 , 所以 非常 难的 , 到 跟随 .

在这种情况下，责任的召唤非常明确，尽管遵循责任是如此艰难，如此艰难。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈtendərli] , [bʌt; bət][ɪnˈfleksəbli] , [ænd; ænd][ˈdʒoʊəl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz]
" He spoke tenderly , but inflexibly , and Joel felt that his fate was
" 他 辐 温柔地 , 但 僵硬 , 和 乔尔 毛毡 那 他的 命运 曾是
[prəˈhaʊnst] .
pronounced .
发音 .

“他说话的语气很温柔，但态度却很坚决，乔尔感觉自己的命运已经注定了。”

[wen] [ˈæɪs] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [riˈvaɪvd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
When Alice had somewhat revived , and was taken to another room ,
什么时候 爱丽丝 有 有些 复活 , 和 曾是 已采取 到 其他 房间 ,

当爱丽丝稍稍恢复意识后，被带到另一个房间时，

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈblaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
he stumbled blindly out of the house , made his way to the barn ,
他 踉跄 盲目地 出去 的 这 房子 , 制成 他的 方式 到 这 谷仓 ,
他跌跌撞撞地走出房子，径直走向谷仓。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [ʃiːvz] [wɪtʃ] , [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
and there flung himself upon the harvest - sheaves which , three days before ,
和 那里 扔 他自己 之上 这 收成 - 捆 哪个 , 三 天 前 ,
然后他扑倒在三天前刚刚收割过的麦捆上。

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] , [dɪˈlɪʃəs] [hoʊp] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
he had bound with such a timid , delicious hope working in his arm .
他 有 边界 和 这样的 一个 胆小 , 可口的 希望 在职的 在 他的 手臂 .
他怀着如此胆怯而又甜蜜的希望，紧紧地束缚着他。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd]
The day which brought such great fortune had thus a sad and troubled
这 天 哪个 带来 这样的 伟大的 财富 有 因此 一个 伤心 和 麻烦
[tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
termination .
终止 .

带来巨大好运的一天，却以悲伤和动荡的结局告终。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
It was proposed that the family should start for Philadelphia on the morrow ,
它 曾是 建议的 那 这 家庭 应该 开始 为了 费城 在 这 明天 ,
有人提议，这家人应该明天就出发去费城。

[ˈli:vɪŋ] [oʊˈni:l] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [sʌtʃ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [æz; əz] [ðei] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] ;
leaving O'Neil to pack up and remove such furniture as they wished to retain ;
离开 奥尼尔 到 盒 向上 和 消除 这样的 家具 作为 他们 希望 到 保持 ;
留下奥尼尔负责收拾和搬走他们想要保留的家具；

[bʌt; bət] [ˈsu:zn] , [ˈleɪdi] - ,
but Susan , Lady Dunleigh ,
但 苏珊 , 女士 - ,
但是苏珊，邓利夫人

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈfrendz]
could not forsake the neighborhood without a parting visit to the good friends
可以 不是 背叛 这 邻里 没有 一个 离别 访问 到 这 好的 朋友们
[hu:] [hæd; həd] [mɔ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ˈfɜ:rstbɔ:rn] ;
who had mourned with her over her firstborn ;
WHO 有 哀悼 和 她 超过 她 长子 ;
她无法离开这个街区，临别之际一定要去拜访一下那些曾与她一起哀悼长子离世的好朋友们；

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [wɪ] .
and Sylvia was with her in this wish .
和 西尔维娅 曾是 和 她 在 这 希望 .
西尔维娅也和她一样怀有这个愿望。

[soʊ] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [roʊd] ,
So two more days elapsed , and then the Dunleighs passed down the Street Road ,
所以 二 更多的 天 过去 , 和 然后 这 - 通过了 向下 这 街道 路 ,
又过了两天，邓利一家沿着街路经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [fa:rm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [fərˈevər] .
and the plain farm - house was gone from their eyes forever .
和 这 清楚的 农场 - 房子 曾是 已消失 从 他们的 眼睛 永远 .
那座简朴的农舍从此永远地从他们的视野中消失了。

[tu:] [ɡri:vɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpi] [hoʊm] ; [wʌn][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈbrʊkən] - [ˈhɑ:tɪd]
Two grieved over the loss of their happy home ; one was almost broken - hearted
二 伤心 超过 这 损失 的 他们的 快乐的 家 ; 一 曾是 几乎 破碎的 - 心地
;
;
;
;

两人为失去幸福的家园而悲痛欲绝；一人几乎心碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈklaʊdɪd] [ɔ:l][ðer; ðər]
and the remaining two felt that the trouble of the present clouded all their
和 这 其余的 二 毛毡 那 这 麻烦 的 这 展示 阴天 全部 他们的
[ˈhæpɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
happiness in the return to rank and fortune .
幸福 在 这 返回 到 秩 和 财富 .
剩下的两人则觉得，眼下的困境让他们对重返官位和财富的喜悦之情黯然失色。

[ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] .
They went , and they never came again .
他们 去 , 和 他们 绝不 来了 再次 .

他们走了，再也没有回来。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] - ['kæs(ə)l] [ri:tʃt] - [tu:]
An account of the great festival at Dunleigh Castle reached Londongrove two
一个 帐户 的 这 伟大的 节日 在 - 城堡 达到 - 二
[ˈjɪrz] ['leɪtər] ,
years later ,
年 之后 ,

两年后，有关邓利城堡盛大庆典的报道传到了伦敦格罗夫。

[θru:] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] , [hu:] [brɔ:t] [tu:; tə]['dʒoʊəl] ['brædbəri] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]
through an Irish laborer , who brought to Joel Bradbury a letter of
通过 一个 爱尔兰 劳动者 , WHO 带来 到 乔尔 布拉德伯里 一个 信 的
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [saɪnd] “ - .
recommendation signed “ Dunleigh .
推荐 签名 “ - .

通过一位爱尔兰劳工，他给乔尔·布拉德伯里带来了一封署名为“邓利”的推荐信。

“ ['dʒoʊəl] [kept] [ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
“ Joel kept the man upon his farm ,
“ 乔尔 保留 这 男人 之上 他的 农场 ,

“乔尔把那人留在了他的农场里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
and the two preserved the memory of the family long after the neighborhood
和 这 二 保存完好 这 记忆 的 这 家庭 长的 后 这 邻里
[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
had ceased to speak of it .
有 停止 到 说话 的 它 .

两人在邻里间很久很久都不再提起这个家庭之后，仍然保存着对这个家庭的记忆。

['dʒoʊəl] ['nevər] ['mærid] ; [hi:; hi] [sti:l] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Joel never married ; he still lives in the house where the great sorrow of his
乔尔 绝不 已婚 ; 他 仍然 生活 在 这 房子 在哪里 这 伟大的 悲哀 的 他的
[laɪf] [brɪfel] .
life befell .
生活 发生 .

乔尔终身未婚；他仍然住在当年他遭遇人生最大悲痛的那栋房子里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pli] ['rɪŋk(ə)ld] ;
His head is gray , and his face deeply wrinkled ;
他的 头 是 灰色的 , 和 他的 脸 深 皱 ;

他头发花白，脸上布满皱纹；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [ʃaɪ] [lɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] ,
but when he lifts the shy lids of his soft brown eyes ,
但 什么时候 他 电梯 这 害羞的 盖子 的 他的 柔软的 棕色的 眼睛 ;

但当他抬起那双柔和的棕色眼睛，羞涩地睁开眼时，

[aɪ] ['fænsɪ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn][ðer; ðər] ['tremjələs] [depθs] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
I fancy I can see in their tremulous depths the lingering memory of his love
我 想要 我 能 看 在 他们的 颤抖的 深度 这 挥之不去的 记忆 的 他的 爱
[fɔ:r; fər] ['æɪlɪs] - .
for Alice Dunleigh .
为了 爱丽丝 - .

我仿佛能从他颤抖的眼窝深处看到他对爱丽丝·邓利的深情回忆。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈflɪnts] [ˈdʒɜːrni] .
JACOB FLINT'S JOURNEY .
雅各布 燧石的 旅行 .

雅各布·弗林特的旅程。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kraʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɔːl] [self] - [rɪˈlaɪəns] ,
If there ever was a man crushed out of all courage , all self - reliance ,
如果 那里 曾经 曾是 一个 男人 碎 出去 的 全部 勇气 , 全部 自己 - 依赖 ,
如果说世上曾有一人被彻底摧毁, 丧失了所有的勇气和自立能力,

[ɔːl] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [laɪf] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒeɪkəb] [flɪnt] .
all comfort in life , it was Jacob Flint .
全部 舒适 在 生活 , 它 曾是 雅各布 燧石 .

生活中所有舒适的东西, 都是雅各布·弗林特提供的。

[waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , [ˈniːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] ;
Why this should have been , neither he nor any one else could have explained ;
为什么 这 应该 有 到过 , 两者都不 他 也不 任何 一 别的 可以 有 解释 ;
这究竟是因为什么, 他和任何人都无法解释;

[bʌt; bət] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
but so it was .
但 所以 它 曾是 .

事实就是如此。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ,
On the day that he first went to school , his shy ,
在 这 天 那 他 第一的 去 到 学校 , 他的 害羞的 ,
在他第一天上学的那天, 他很害羞,

[ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [bɔɪz] ,
frightened face marked him as fair game for the rougher and stronger boys ,
害怕 脸 标记 他 作为 公平的 游戏 为了 这 粗糙 和 更强 男孩们 ,
他惊恐的表情使他成为那些更粗鲁、更强壮的男孩们的猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səbˈdʒektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [wɪtʃ] [bɔɪz]
and they subjected him to all those exquisite refinements of torture which boys
和 他们 受 他 到 全部 那些 精美的 改进 的 酷刑 哪个 男孩们
[siːm] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dəˈrekt] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdev(ə)l] .
seem to get by the direct inspiration of the Devil .
似乎 到 得到 经过 这 直接的 灵感 的 这 魔鬼 .

他们对他施以各种精妙绝伦的酷刑, 这些酷刑似乎是魔鬼直接启示给男孩的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbʊlɪŋ] [ˈmiːnnəs] [ɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊədɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
There was no form of their bullying meanness or the cowardice of their
那里 曾是 不 形式 的 他们的 欺凌 卑鄙 或者 这 怯懦 的 他们的
[ˈbruːt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspəriəns] .
brutal strength which he did not experience .
野蛮 力量 哪个 他 做过 不是 经验 .

他亲身经历了他们各种形式的欺凌、卑鄙和残暴力量下的懦弱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] ,
He was born under a fading or falling star ,
他 曾是 出生 在下面 一个 褪色 或者 坠落 星星 ,
他生于一颗即将陨落的星辰之下。

— [ðə; ðɪ] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈæŋkʃəs] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] [muːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
— **the inheritor of some anxious or unhappy mood of his parents ,**
— 这 继承人 的 一些 焦虑的 或者 不开心 情绪 的 他的 父母 ,
— 继承了父母某些焦虑或不快乐的情绪,

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] [fæst] [ˈkʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [θredz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz]
which gave its fast color to the threads out of which his innocent being was
哪个 给予 它是快速地 颜色 到 这 线程 出去 的 哪个 他的 清白的 存在 曾是
[ˈwoʊv(ə)n] .
woven .
编织 .

正是这鲜艳的色彩，赋予了他纯真生命所织就的丝线以永恒的色彩。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
Even the good people of the neighborhood ,
甚至 这 好的 人们 的 这 邻里 ,
就连邻里间的好人，

[ˈnevər] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
never accustomed to look below the externals of appearance and manner ,
绝不 习惯 到 看 以下 这 外部 的 外貌 和 方式 ,
从来不习惯透过外表和举止去看待事物，

[sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ˈməʊʃənz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪndʒɪŋ] ,
saw in his shrinking face and awkward motions only the signs of a cringing ,
锯 在 他的 收缩 脸 和 尴尬的 运动 仅有的 这 标志 的 一个 令人作呕 ,
[æbdʒekt] [soʊl] .
abject soul .
卑贱 灵魂 .

从他畏缩的脸和笨拙的动作中，只看到了一个畏缩、卑微灵魂的迹象。

“ [juːɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dʒeɪk] [flɪnt] !
“ **You'll be no more of a man than Jake Flint** !
“ 你会 是 不 更多的 的 一个 男人 比 杰克 燧石 !
“你跟杰克·弗林特一样，算不上什么男子汉!”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪlətɔːri] [bɔɪ] ;
“ **was the reproach which many a farmer addressed to his dilatory boy** ;
“ 曾是 这 责备 哪个 许多 一个 农民 已解决 到 他的 拖拉 男生 ;
“这是许多农夫用来责备自己磨蹭的儿子的话语；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈperənts] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːɪ] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and thus the parents , one and all , came to repeat the sins of the
和 因此 这 父母 , 一 和 全部 , 来了 到 重复 这 罪孽 的 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

于是，所有的父母都重蹈了孩子们的覆辙，犯下了同样的罪行。

[ɪf] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] “ [brɪfɔːr] [foʊks] , ” [ˈdʒeɪkəbz] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
If , therefore , at school and “ before folks , “ Jacob's position was always
如果 , 所以 , 在 学校 和 “ 前 各位 , “ 雅各布的 位置 曾是 总是
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] ,
uncomfortable and depressing ,
不舒服 和 沉闷 ,

因此，如果说在学校里以及“在大家面前”，雅各布的处境总是令人不自在和沮丧的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
it was little more cheering at home .
它 曾是 小的 更多的 欢呼 在 家 .
主场气氛也好不到哪里去。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] [bɪˈliːvd] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈhæpɪli] [ˈmærid] , [ænd; ənd]
His parents , as all the neighbors believed , had been unhappily married , and
他的 父母 , 作为 全部 这 邻居 相信 , 有 到过 不幸地 已婚 , 和
,
:
,

他的父母，正如所有邻居所认为的那样，婚姻并不幸福，而且

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] ,
though the mother died in his early childhood , his father remained a moody ,
尽管 这 母亲 死亡 在 他的 早期的 童年 , 他的 父亲 剩余 一个 情绪化 ,

虽然母亲在他幼年时去世，但他的父亲仍然喜怒无常。

[ʌnˈsoʊʃl] [mæn] , [huː] [ˈrerli] [left][hɪz; ɪz][fɑːrm] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [ˈevri] [jɪr] ,
unsocial man , who rarely left his farm except on the 1st of April every year ,
不善交际 男人 , WHO 很少 左边 他的 农场 除了 在 这 1st 的 四月 每一个 年 ,

他是个孤僻的人，除了每年4月1日之外，很少离开他的农场。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst]
when he went to the county town for the purpose of paying the interest
什么时候 他 去 到 这 县 镇 为了 这 目的 的 付费 这 兴趣
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
upon a mortgage .
之上 一个 抵押 .

他去县城是为了支付抵押贷款的利息。

[ðə; ði][fɑːrm] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [hɪlz] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]
The farm lay in a hollow between two hills , separated from the road by a thick
这 农场 躺 在 一个 空洞的 之间 二 丘陵 , 分开 从 这 路 经过 一个 厚的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

农场位于两座山丘之间的洼地里，与公路之间隔着一片茂密的树林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [oʊld] [haʊs] [lʊkt] [ɪn][veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] -
and the chimneys of the lonely old house looked in vain for a neighbor -
和 这 烟囱 的 这 孤独 老的 房子 看起来 在 徒劳 为了 一个 邻居 -
[smoʊk] [wen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [groʊ] [wɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
smoke when they began to grow warm of a morning .
抽烟 什么时候 他们 开始 到 生长 温暖的 的 一个 早晨 .

清晨，当屋里开始升温时，那座孤零零的老房子的烟囱徒劳地寻找着邻居的炊烟。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːg] [ˈtenənt] - [haʊs] ,
Beyond the barn and under the northern hill there was a log tenant - house ,
超过 这 谷仓 和 在下面 这 北方 爬坡道 那里 曾是 一个 日志 租户 - 房子 ,

穿过谷仓，在北边的小山坡下，有一间木屋，是佃农的住所。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ][ˈniːgroʊ] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] ,
in which dwelt a negro couple , who ,
在 哪个 居住 一个 黑人 夫妻 , WHO ,

里面住着一对黑人夫妇，他们

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈfɪkstʃɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈpɑːrtnərz]
in the course of years had become fixtures on the place and almost partners
在 这 课程 的 年 有 变得 固定装置 在 这 地方 和 几乎 合作伙伴

[ɪn][aɪ ˈtiː] .
in it :
在 它 :

多年来，它们已成为这个地方的固定成员，几乎成了这里的一份子。

[ˈhæri] , [ðə; ði][mæn] ,
Harry , the man ,
哈里 , 这 男人 ,

哈里, 这个人,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:diəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈsæmjʊəl] [flɪnt] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnesəseri] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
was the medium by which Samuel Flint kept up his necessary intercourse with
曾是 这 中等的 经过 哪个 塞缪尔 燧石 保留 向上 他的 必要的 交往 和

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈvæli] ;
the world beyond the valley ;
这 世界 超过 这 谷 ;

这是塞缪尔·弗林特与山谷之外的世界保持必要联系的媒介;

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [ðə; ði][greɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði] [ˈtɜ:kɪz]
he took the horses to the blacksmith , the grain to the mill , the turkeys
他 采取 这 马匹 到 这 铁匠 , 这 粮食 到 这 磨 , 这 火鸡

[tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] ,
to market ,
到 市场 ,

他把马送到铁匠那里, 把粮食送到磨坊, 把火鸡送到市场。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [pæst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋz] [ænd; ənd] [ˈaʊtɡoʊɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
and through his hands passed all the incomings and outgoings of the farm ,
和 通过 他的 双手 通过了 全部 这 传入 和 支出 的 这 农场 ,

农场的全部收入和支出都经他之手。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] .
except the annual interest on the mortgage .
除了 这 年度的 兴趣 在 这 抵押 .

不包括房贷的年利息。

[ˈsæli] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]
Sally , his wife , took care of the household , which , indeed , was a light
莎莉 , 他的 妻子 , 采取 关心 的 这 家庭 , 哪个 , 的确 , 曾是 一个 光

[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tæsk] ,
and comfortable task ,
和 舒服的 任务 ,

他的妻子萨莉负责料理家务, 这的确是一项轻松舒适的工作。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk] ,
since the table was well supplied for her own sake ,
自从 这 桌子 曾是 出色地 供应 为了 她 自己的 清酒 ,

因为桌上摆满了供她享用的物品,

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑ:rp] [aɪ] [tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɜ:r; hər] [ˈswi:pɪŋ] , [dʌstɪŋ] , [ænd; ənd]
and there was no sharp eye to criticise her sweeping , dusting , and
和 那里 曾是 不 锋利的 眼睛 到 批评 她 扫荡 , 除尘 , 和

[bed] - [ˈmeɪkɪŋ] .
bed - making .
床 - 制作 .

没有人会挑剔她扫地、掸灰和铺床的工作。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈæspekt] , [kwɑɪt] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈloʊnli]
The place had a forlorn , tumble - down aspect , quite in keeping with its lonely
这 地方 有 一个 绝望 , 翻滚 - 向下 方面 , 相当 在 保持 和 它是 孤独

[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] ;
situation ;
情况 ;

这个地方看起来破败不堪, 与它偏僻的位置十分相符;

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] ['flætərd] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ɪts]['saɪlənt] , ['melənkə:li]
but perhaps this very circumstance flattered the mood of its silent , melancholy
但 也许 这 非常 环境 受宠若惊 这 情绪 的 它是 沉默的 , 忧郁
[ˈoʊnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] .
owner and his unhappy son .
所有者 和 他的 不开心 儿子 .

但或许正是这种情况，才让沉默寡言、忧郁的主人和他不幸的儿子感到一丝慰藉。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [hu:m] ['dʒeɪkəb] [felt]
In all the neighborhood there was but one person with whom Jacob felt
在 全部 这 邻里 那里 曾是 但 一 人 和 谁 雅各布 毛毡
[kəm'pli:tli] [æt; ət] [i:z] — [bʌt; bət][wʌn] [hu:] ['nevər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][dʒen(ə)rəl]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
completely at ease — but one who never joined in the general habit of making
完全地 在 舒适 — 但 一 WHO 绝不 加入 在 这 一般的 习惯 的 制作
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r] [kən'tempt] .
his name the butt of ridicule or contempt .
他的 姓名 这 屁股 的 嘲笑 或者 鄙视 .

在整个社区里，只有一个人让雅各布感到完全自在——但这个人从不参与那种让他成为嘲笑或蔑视对象的行为。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [æn] ['pɑ:rd(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑ:rti] , ['æktɪv] [waɪf][ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['rɑ:bərt]['pɑ:rd(ə)n] ,
This was Mrs . Ann Pardon , the hearty , active wife of Farmer Robert Pardon ,
这 曾是 太太 . 安 赦免 , 这 爽朗 , 积极的 妻子 的 农民 罗伯特 赦免 ,
这位是安·帕顿夫人，她是农场主罗伯特·帕顿热情活泼的妻子。

[hu:] [lɪvd] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .
who lived nearly a mile farther down the brook .
WHO 居住地 几乎 一个 英里 更远 向下 这 溪 .

他住在小溪下游近一英里远的地方。

['dʒeɪkəb][hæd; həd] [wʌn] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [wɪl] [baɪ][sʌm; səm] ['neɪbərli] ['sɜ:rvisɪz] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ]
Jacob had won her good - will by some neighborly services , something so
雅各布 有 韩元 她 好的 - 将要 经过 一些 邻里 服务 , 某物 所以
[ˈtraɪflɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
trifling , indeed ,
琐事 , 的确 ,

雅各布通过一些邻里互助赢得了她的好感，而这些事的确微不足道。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪvər] [kən'fə:d] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that the thought of a favor conferred never entered his mind .
那 这 想法 的 一个 偏爱 授予 绝不 进入 他的 头脑 .

他从未想过要回报别人的恩情。

[æn] ['pɑ:rd(ə)n] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] ;
Ann Pardon saw that it did not ;
安 赦免 锯 那 它 做过 不是 ;

安·帕顿发现事实并非如此；

[ʃi:; ji] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['gʊdnəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʌn'ku:θ] ,
she detected a streak of most unconscious goodness under his uncouth ,
她 检测到 一个 条纹 的 最多 无意识 善良 在下面 他的 粗野 ,
[ɪm'bærəst] [weɪz] ,
embarrassed ways ,
尴尬的 方式 ,

她从他粗鲁、羞怯的举止中，察觉到一丝不易察觉的善良。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [aɪ 'ti:] .
and she determined to cultivate it .
和 她 决定 到 培育 它 .

她决心要培养它。

[ˈnoʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈtækt][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] , [ˈhaʊˈevər] , [tuː; tə][ˈkoʊks][ðə; ði][waɪld] ,
No little tact was required , however , to coax the wild ,
不 小的 策略 曾是 必需的 , 然而 , 到 哄 这 荒野 ,
然而, 要引诱野生动物, 需要相当的技巧。

[fərˈlɔːrn] ['kri:tʃər] [ˈɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æz; əz][ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] ;
forlorn creature into so much confidence as she desired to establish ;
绝望 生物 进入 所以 很多 信心 作为 她 想要的 到 建立 ;
一个孤苦伶仃的女子, 却建立起了她渴望拥有的自信;

[bʌt; bət][ˈtækt][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)lɪ] [əˈkwɑɪrmənt] ,
but tact is a native quality of the heart no less than a social acquirement ,
但 策略 是 一个 本国的 质量 的 这 心 不 较少的 比 一个 社会的 取得 ,
但处事圆滑既是与生俱来的品质, 也是社交技能的后天习得。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ji][dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and so she did the very thing necessary without thinking much about it .
和 所以 她 做过 这 非常 事物 必要的 没有 思维 很多 关于 它 :
于是, 她几乎没怎么思考就做了必须要做的事情。

[ˈrɑːbərt][ˈpɑːrd(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] ,
Robert Pardon discovered by and by that Jacob was a steady ,
罗伯特 赦免 发现 经过 和 经过 那 雅各布 曾是 一个 稳定的 ,
罗伯特·帕顿后来发现雅各布是个稳重的人。

[ˈfeɪθf(ə)l] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] - [fiːld] [æt; ət] [ˈhʌskɪŋ] - [taɪm] , [ɔːr] [wenˈevər] [ˈeni] [ˈekstrə][ˈleɪbər]
faithful hand in the harvest - field at husking - time , or whenever any extra labor
忠实 手 在 这 收成 - 场地 在 去壳 - 时间 , 或者 每当 任何 额外的 劳动
[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] ,
was required ,
曾是 必需的 ,
在收割时节, 或者任何需要额外劳动力的时候, 忠实地在田间劳作。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪkəbz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
and Jacob's father made no objection to his earning a penny in this way ;
和 雅各布的 父亲 制成 不 异议 到 他的 收入 一个 一分钱 在 这 方式 ;
雅各布的父亲并没有反对他用这种方式挣一分钱;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋz] [æt; ət][ðə; ði]
and so he fell into the habit of spending his Saturday evenings at the
和 所以 他 跌倒 进入 这 习惯 的 开支 他的 周六 晚上 在 这
[ˈpɑːrd(ə)n][ˈfɑːrm] - [ˈhaʊs] ,
Pardon farm - house ,
赦免 农场 - 房子 ,
于是, 他养成了每周六晚上在帕顿农舍度过的习惯。

[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
at first to talk over matters of work ,
在 第一的 到 讲话 超过 事情 的 工作 ,
起初是为了谈论工作上的事情,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrɪri]
and finally because it had become a welcome relief from his dreary
和 最后 因为 它 有 变得 一个 欢迎 宽慰 从 他的 凄凉
[laɪf][æt; ət] [ˈhoʊm] .
life at home .
生活 在 家 :
最后, 因为这让他从沉闷的家庭生活中得到了难得的解脱。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡniŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪɪŋ] - [taɪm] ,
Now it happened that on a Saturday in the beginning of haying - time ,
现在 它 发生 那 在 一个 周六 在 这 开始 的 干草 - 时间 ,
事情发生在收割干草季开始的一个星期六,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlə] [sent] [hoʊm] [baɪ] ['hæri] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] [ʌv; əv] [laɪt] ['sʌmə] [kloʊðz] ,
the village tailor sent home by Harry a new suit of light summer clothes ,
这 村庄 裁缝 发送 家 经过 哈里 一个 新的 套装 的 光 夏天 衣服 ,
哈里送给村里的裁缝一套轻薄的夏季新衣服。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [bɪn] ['meɪərd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪfɔːr] .
for which Jacob had been measured a month before .
为了 哪个 雅各布 有 到过 测量 一个 月 前 .
一个月前，雅各布就曾为此量过尺寸。

[æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
After supper he tried them on , the day's work being over ,
后 晚餐 他 尝试 他们 在 , 这 天 工作 存在 超过 ,
晚饭后，他试穿了鞋子，一天的工作已经结束了。

[ænd; ənd] ['sæliːz] [ædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ]
and Sally's admiration was so loud and emphatic that he felt himself growing
和 莎莉的 钦佩 曾是 所以 大声 和 强调 那 他 毛毡 他自己 生长
[red] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
red even to the small of his back .
红色的 甚至 到 这 小的 的 他的 后退 .
莎莉的赞赏之情如此热烈而真挚，以至于他感到自己的后背都涨红了。

" [naʊ] , [dəʊnt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːf] , [mɪstər] . [dʒeɪk] , " [sed] [jɪː; jɪ] .
" **Now , don't go for to take ' em off , Mr . Jake , " said she** .
" 现在 , 不 去 为了 到 拿 - 呃 离开 , 先生 . 杰克 , " 说 她 .
“杰克先生，别想把它们脱下来，”她说。

" [aɪ] [spek] - [jʊə(r)] [ˈwaɪn] [daʊn] [tuː; tə] [-] ,
" **I spec ' you're gwine down to Pardon's** ,
" 我 规格 - 你是 格温 向下 到 赦免 ,
“我猜你要去帕顿家。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dʒɪst] [kiːp] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [ɔːl] [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [kɪn] [lʊk] .
and so you jist keep ' em on to show ' em all how nice you KIN look .
和 所以 你 要点 保持 - 呃 在 到 展示 - 呃 全部 如何 好的 你 亲属 看 .
所以你就一直戴着它们，向所有人炫耀你的亲人看起来有多漂亮。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [ɔːl'reɪ] ['entəd] ['dʒeɪkəbz][maɪnd] .
" **The same thought had already entered Jacob's mind** .
" 这 相同的 想法 有 已经 进入 雅各布的 头脑 .
“雅各布的脑海中也早已浮现出同样的念头。”

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] ['pleɪzər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'laʊd]
It was the highest form of pleasure of which he had ever allowed
它 曾是 这 最高 形式 的 乐趣 的 哪个 他 有 曾经 允许
[hɪm'self] [tuː; tə] [kən'siːv] .
himself to conceive .
他自己 到 构想 .
这是他所能想象到的最高形式的快乐。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][fɜːrst] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]
If he had been called upon to pass through the village on first assuming the
如果 他 有 到过 称为 之上 到 经过 通过 这 村庄 在 第一的 假设 这
[nu:] [kloʊðz] ,
new clothes ,
新的 衣服 ,
如果他第一次穿上新衣服就被要求穿过村庄，

[ˈevri] [stɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] ;
every stitch would have pricked him as if the needle remained in it ;
每一个 缝 会 有 刺痛 他 作为 如果 这 针 剩余 在 它 ；
每一针都像针头还留在皮肤里一样刺痛着他；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbrʊk,sɑɪd] ,
but a quiet walk down the brookside ,
但 一个 安静的 走 向下 这 布鲁克赛德 ,
但沿着小溪静静地散步，

[baɪ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [medəʊz] ,
by the pleasant path through the thickets and over the fragrant meadows ,
经过 这 令人愉快的 小路 通过 这 灌木丛 和 超过 这 香 草地 ,
沿着穿过灌木丛和芬芳草地的宜人小径，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈni:tənəs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [æt; ət] [ˈevri] [step] ,
with a consciousness of his own neatness and freshness at every step ,
和 一个 意识 的 他的 自己的 整洁 和 新鲜 在 每一个 步 ,
每一步都力求保持自己的整洁和清爽，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [æn] [-] [kɑ:menˈdeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflætərɪŋ]
and with kind Ann Pardon's commendation at the close , and the flattering
和 和 种类 安 赦免 表彰 在 这 关闭 , 和 这 奉承
[ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
curiosity of the children ,
好奇心 的 这 孩子们 ,
最后，安·帕顿女士亲切地赞扬了她，孩子们也表现出了令人愉悦的好奇心。

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌnz] [hu:] [ˈnevər] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , — [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
— the only ones who never made fun of him , — all that was a delightful
— 这 仅有的 一个 WHO 绝不 制成 乐趣 的 他 , — 全部 那 曾是 一个 愉快
[ˈpra:spekt] .
prospect :
前景 :
——唯一从不嘲笑他的人，——这一切都令人欣喜。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈget] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [du:]
He could never , NEVER forget himself , as he had seen other young fellows do
他 可以 绝不 , 绝不 忘记 他自己 , 作为 他 有 已见 其他 年轻的 伙伴们 做
;
;
;
;
他永远、永远不能忘记自己，就像他看到其他年轻人那样；

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪmˈself] [əˈgri:əbli] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
but to remember himself agreeably was certainly the next best thing .
但 到 记住 他自己 欣然 曾是 当然 这 下一个 最好的 事物 :
但能以令人愉悦的方式记住他，无疑是次好的选择。

[ˈdʒerkəb][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] ,
Jacob was already a well - grown man of twenty - three ,
雅各布 曾是 已经 一个 出色地 - 生长 男人 的 二十 - 三 ,
雅各布当时已经二十三岁了，是个身材高大的男子汉。
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnʌf] [əˈpɪərəns] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stu:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
and would have made a good enough appearance but for the stoop in his
和 会 有 制成 一个 好的 足够的 外貌 但 为了 这 哈腰 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
如果不是因为驼背，他的外表本来会相当不错。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] , [ʌn'i:zi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the drooping , uneasy way in which he carried his head .
和 这 下垂 , 不安 方式 在 哪个 他 携带 他的 头 .
他低垂着头，神情不安。

[ˈmeni] [ə; ei] [taɪm] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r] [wʊdz] [hi;; hi][hæd; həd] ['streɪtnd]
Many a time when he was alone in the fields or woods he had straightened
许多 一个 时间 什么时候 他 曾是 独自的 在 这 字段 或者 树林 他 有 拉直
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
很多时候，当他独自一人在田野或树林里时，他会挺直身子。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [kə'reɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] - [tri:z] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪz]
and looked courageously at the buts of the oak - trees or in the very eyes
和 看起来 勇敢地 在 这 但是 的 这 橡木 - 树木 或者 在 这 非常 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑ:ksn] ;
of the indifferent oxen ;
的 这 冷漠 牛 ;
他勇敢地直视橡树的树干，或者直视冷漠的牛的眼睛；

[bʌt; bət] , [wen] [ə; ei][ˈhju:mən] [feɪs] [dru:] [nɪr] , [sʌm; səm] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [si:md] [tu;; tə][snæp]
but , when a human face drew near , some spring in his neck seemed to snap
但 , 什么时候 一个 人类 脸 画 靠近 , 一些 春天 在 他的 脖子 似乎 到 折断
,
:
,
但是，当人脸靠近时，他脖子上的弹簧似乎突然断裂了。

[sʌm; səm] ['bʌk(ə)] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [tu;; tə][bi;; bi] [drɔ:n] [θri:] [hoʊlz] [taɪtər] ,
some buckle around his shoulders to be drawn three holes tighter ,
一些 扣上 大约 他的 肩膀 到 是 绘制 三 孔 更紧 ,
他肩上的一些搭扣被拉紧了三个孔，

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɑ:stʃər] .
and he found himself in the old posture .
和 他 成立 他自己 在 这 老的 姿势 .
他发现自己又摆出了以前的姿势。

[ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:knəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dra:p][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn]
The ever - present thought of this weakness was the only drop of bitterness in
这 曾经 - 展示 想法 的 这 弱点 曾是 这 仅有的 降低 的 苦味 在
[hɪz; ɪz] [kʌp] ,
his cup ,
他的 杯子 ,
心中始终萦绕着这种弱点，这是他杯中唯一的苦涩。

[æz; əz][hi;; hi] ['fa:loʊd] [ðə; ði] ['loʊnli] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
as he followed the lonely path through the thickets .
作为 他 随后 这 孤独 小路 通过 这 灌木丛 .
他沿着穿过灌木丛的孤独小路前行。

[sʌm; səm]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [swi:t] , [dɪ'lɪʃəs] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Some spirit in the sweet , delicious freshness of the air ,
一些 精神 在 这 甜的 , 可口的 新鲜 的 这 空气 ,
空气中弥漫着一丝清新甜美的气息。

[sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] ['bæb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
some voice in the mellow babble of the stream ,
一些 嗓音 在 这 醇厚 潺潺 的 这 溪流 ,
潺潺溪流声中传来一个声音，

[ˈliːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈɔːldəz] , [sʌm; səm] [smaɪl][ʌv; əv] [laɪt] ,
leaping in and out of sight between the alders , some smile of light ,
跳跃 在 和 出去 的 视线 之间 这 桤木 , 一些 微笑 的 光 ,
在桤木丛间忽隐忽现, 一道微光带着微笑,

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ][kɔːrn] - [fiːldz] [brɪˈdʌːnd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)]
lingering on the rising corn - fields beyond the meadow and the melting purple
挥之不去的 在 这 上升 玉米 - 字段 超过 这 草地 和 这 融化 紫色的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [hɪl] ,
of a distant hill ,
的 一个 遥远 爬坡道 ,
目光流连于草地之外逐渐升高的玉米田, 以及远处山丘渐渐消融的紫色。

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
reached to the seclusion of his heart .
达到 到 这 隔离 的 他的 心 .
触及了他内心深处的隐秘角落。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ;
He was soothed and cheered ;
他 曾是 舒缓 和 欢呼 ;
他得到了安慰和鼓励;

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [les] [ˈloʊnli] [ðæən; ðən][ðə; ði][pæst] ,
his head lifted itself in the presentiment of a future less lonely than the past ,
他的 头 抬起 本身 在 这 预感 的 一个 未来 较少的 孤独 比 这 过去的 ,
他抬起头, 预感到未来会比过去更加孤独。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the everlasting trouble vanished from his eyes .
和 这 永恒 麻烦 消失了 从 他的 眼睛 .
他眼中长久的烦恼消失了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [tuː] [ˈmoʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
Suddenly , at a turn of the path , two mowers from the meadow ,
突然 , 在 一个 转动 的 这 小路 , 二 割草机 从 这 草地 ,
突然, 在小路拐角处, 两台割草机从草地上驶来,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [saɪðz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
with their scythes upon their shoulders , came upon him .
和 他们的 镰刀 之上 他们的 肩膀 , 来了 之上 他 .
他们肩扛镰刀, 向他冲来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [tɜːrf] .
He had not heard their feet on the deep turf .
他 有 不是 听到 他们的 脚 在 这 深的 草皮 .
他没有听到他们在厚厚的草皮上行走的脚步声。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈgæən][tuː; tə][sɪŋk] ; [ðen] ,
His chest relaxed , and his head began to sink ; then ,
他的 胸部 轻松 , 和 他的 头 开始 到 下沉 ; 然后 ,
他的胸口放松下来, 头也开始低了下去; 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdespərət] [ˌefərt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] ,
with the most desperate effort in his life , he lifted it again , and ,
和 这 最多 绝望的 努力 在 他的 生活 , 他 抬起 它 再次 , 和 ,
他使出浑身解数, 再次举起了它, 然后

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd][saɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][men] , [ˈheɪsnd] [baɪ] .
darting a rapid side glance at the men , hastened by .
飞镖 一个 迅速的 边 瞥一眼 在 这 男人 , 加快 经过 .
她迅速地侧目瞥了一眼那些男人, 被.....

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [mɪkst] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ；
They could not understand the mixed defiance and supplication of his face ；
他们 可以 不是 理解 这 混合 蔑视 和 恳求 的 他的 脸 ；
他们无法理解他脸上那既有反抗又有恳求的复杂表情；

[tu:; tə][ðem; ðəm][hi; hi][ʊs'nli] [lʊkt] " [kwɪr] . "
to them he only looked " queer . "
到 他们 他 仅有的 看起来 " 酷儿 . "
在他们眼里，他只是看起来“古怪”。

" [bɪn] [kə'mɪtɪn] - [ə; eɪ]['mɜ:rdər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ] .
“ **Been committin ' a murder , have you ?** ” **asked one of them , grinning .**
” 到过 承诺 - 一个 谋杀 , 有 你 ? ” 问 一 的 他们 , 咧嘴笑 .
“你是不是犯了谋杀罪？”其中一人咧嘴笑着问道。

" [stɑ:rtɪn] - [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dʒɜ:rnɪ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Startin ' off on his journey , I guess ,** ” **said the other .**
” 开始 - 离开 在 他的 旅行 , 我 猜测 , ” 说 这 其他 .
“我想，他这是要开始他的旅程了。”另一个人说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][set] [ti:θ] [ænd; ənd] [kɪlɪntʃt]
The next instant they were gone , and Jacob , with set teeth and clinched
这 下一个 立即的 他们 是 已消失 , 和 雅各布 , 和 放 牙齿 和 锁定
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
下一刻，他们就消失了，雅各布咬紧牙关，双手紧握。

[ˈsmʌðəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [haʊl] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [vɔɪs] .
smothered something that would have been a howl if he had given it voice .
窒息 某物 那 会 有 到过 一个 嚎 如果 他 有 给定 它 嗓音 .
他压抑住了某种声音，如果发出声音，那本该是一声嚎叫。

[ʃɑ:rp] [laɪnz][ʌv; əv][peɪn][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Sharp lines of pain were marked on his face , and , for the first time ,
锋利的 线条 的 疼痛 是 标记 在 他的 脸 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,
他脸上留下了痛苦的深深印记，而且，这是他第一次.....

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tʊk] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
the idea of resistance took fierce and bitter possession of his heart .
这 主意 的 反抗 采取 凶猛的 和 苦的 拥有 的 他的 心 .
反抗的念头在他心中激起强烈而痛苦的情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:d] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə][ləst] ； [ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But the mood was too unusual to last ; presently he shook his head ,
但 这 情绪 曾是 也 异常 到 最后的 ; 目前 他 摇晃 他的 头 ,
但这种情绪太过反常，并没有持续多久；很快，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [-] [fɑ:rm] - [haʊs] .
and walked on towards Pardon's farm - house .
和 步行 在 向 赦免 农场 - 房子 .
然后继续朝帕顿的农舍走去。

[æn] [wɔ:r] [ə; eɪ][smɑ:rt] ['gɪŋəmə] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] : " [waɪ] ,
Ann wore a smart gingham dress , and her first exclamation was : " Why ,
安 穿着 一个 聪明的 格子布 裙子 , 和 她 第一的 感叹 曾是 : " 为什么 ,
[dʒeɪk] !
Jake !
杰克 !
安妮穿着一件漂亮的格子连衣裙，她的第一句惊呼是：“杰克，你好！”

[haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] .
how nice you look .
如何 好的 你 看 .

你看起来真漂亮。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] ? "
And so you know all about it , too ? "
和 所以 你 知道 全部 关于 它 , 也 ? "

所以你也都知道这件事？

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [aɪ] [si:] [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I see you don't , " said she .
" 我 看 你 不 , " 说 她 .

“看来你没有，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [fæst] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" I was too fast ; but it makes no difference .
" 我 曾是 也 快速地 ; 但 它 制作 不 不同之处 .

“我速度太快了；但这无关紧要。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aɪr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [em 'iː][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] . "
I know you are willing to lend me a helping hand . "
我 知道 你 是 愿意的 到 借 我 一个 帮助 手 . "

我知道你愿意伸出援手。

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['dʒeɪkəb] ['ænsər] .
" Oh , to be sure , " Jacob answered .
" 哦 , 到 是 当然 , " 雅各布 回答 .

“哦，当然，”雅各布回答道。

" [ænd; ənd][nɑ:t][maɪnd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ?
" And not mind a little company ?
" 和 不是 头脑 一个 小的 公司 ?

“不介意有人作伴吗？ ”

" ['dʒeɪkəbz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] :
" Jacob's face suddenly clouded ; but he said , though with an effort :
" 雅各布的 脸 突然 阴天 ; 但 他 说 , 尽管 和 一个 努力 :

雅各的脸色突然阴沉下来；但他还是费力地说道：

" [noʊ] — [nɑ:t] [mʌtʃ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] . "
" No — not much — if I can be of any help . "
" 不 — 不是 很多 — 如果 我 能 是 的 任何 帮助 . "

“不，帮不上什么忙——如果我能帮上什么忙的话。”

" [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ['æftər][ɔ:l] , " [æn] ['pɑ:rd(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] ; " [ðeɪ] [ment]
" It's rather a joke , after all , " Ann Pardon continued , speaking rapidly ; " they meant
" 它是 相当 一个 开玩笑 , 后 全部 , " 安 赦免 持续 , 请讲 快速 ; " 他们 意思是
[ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
a surprise ,
一个 惊喜 ,

“这其实只是个玩笑，”安·帕顿继续快速说道，“他们本想给个惊喜。”

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] ; [bʌt; bət][ˈsɪstə] [ˈbeki] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu;; tə][send][em ˈi:][wɜ:rd]
a few of the young people ; but sister Becky found a way to send me word
一个 很少 的 这 年轻的 人们 ; 但 姐姐 贝基 成立 一个 方式 到 发送 我 单词
,
:
,

一些年轻人；但贝基姐姐想办法给我捎了信，

[ɔ:r][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [laɪk] [ˈmerɪ,bɑ:] [ˈdʒɑ:nsən][ləst] [wi:k] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
or I might have been caught like Meribah Johnson last week , in the middle of my
或者 我 可能 有 到过 捕捉 喜欢 梅里巴 约翰逊 最后的 星期 , 在 这 中间 的 我的
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

或者我可能像上周的梅里巴·约翰逊一样，在工作中被抓个正着；

[ert] [ɔ:r][ten] , [ʃi;; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [meɪ] [dra:p][ɪn] : [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
eight or ten , she said , but more may drop in : and it's moonlight and warm ,
八 或者 十 , 她 说 , 但 更多的 可能 降低 在 : 和 它是 月光 和 温暖的 ,
她说，八到十个人，但可能还会有更多人进来；而且现在月光皎洁，天气温暖。

[soʊ] [ðeɪl] [bi;; bi][ˈmoʊstli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [wəʊnt][bi;; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] ,
so they'll be mostly under the trees ; and Robert won't be home till late ,
所以 他们会 是 大多 在下面 这 树木 ; 和 罗伯特 惯于 是 家 直到 晚的 ,
所以他们大部分时间都会在树下；而且罗伯特要很晚才会回家。

[ænd; ənd][aɪ][du:][wɑ:nt] [help][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][aɪs] ,
and I DO want help in carrying chairs , and getting up some ice ,
和 我 做 想 帮助 在 携带 椅子 , 和 获得 向上 一些 冰 ,
我确实需要人帮忙搬椅子和拿冰块。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈmeri] [ˈmeɪkɪŋz] ,
and handing around ; and , though I know you don't care for merry makings ,
和 处理 大约 ; 和 , 尽管 我 知道 你 不 关心 为了 欢乐 气质 ,
四处分发；而且，虽然我知道你不喜欢寻欢作乐，

[ju;; jʊ][kæn; kən] [help][em ˈi:][aʊt] , [ju;; jʊ] [si:] —
you CAN help me out , you see —
你 能 帮助 我 出去 , 你 看 —
你看，你其实可以帮帮我——

” [hɪr] [ʃi;; ʃi] [pɔ:zd] .
” Here she paused .
” 这里 她 暂停 .
她停顿了一下。

[ˈdʒerkəb] [lʊkt] [pərˈplekst] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Jacob looked perplexed , but said nothing .
雅各布 看起来 困惑 , 但 说 没有什么 .
雅各布一脸困惑，但什么也没说。

” [ˈbeki] [wɪl] [help] [wʌt] [ʃi;; ʃi][kæn; kən] ,
” Becky will help what she can ,
” 贝基 将要 帮助 什么 她 能 ,
“贝基会尽力帮忙的。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:l] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu;; tə] [θɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] .
and while I'm in the kitchen she'll have an eye to things outside , ” she said .
和 尽管 我是 在 这 厨房 壳 有 一个 眼睛 到 事物 外部 , ” 她 说 .
“我待在厨房的时候，她会留意外面的情况，”她说。

[ˈdʒeɪkəbz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [mɔːrʊəvər] , [tʒ:rnd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
Jacob's head was down again , and , moreover , turned on one side ,
雅各布的头曾是向下再次 , 和 , 而且 , 转向在一边 ,
雅各布的头又低了下来, 而且侧向一边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [blʌd] .
but his ear betrayed the mounting blood .
但他的耳朵却泄露了正在不断积聚的血迹。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈhʌski] [vɔɪs] : “ [wel] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
Finally he answered , in a quick , husky voice : “ Well , I'll do what I can .
最后他回答 , 在一个快的 , 沙哑 嗓音 : “ 出色地 , 患病的 做 什么 我 能 .
最后他用沙哑而急促的声音回答道: “好吧, 我会尽我所能。”

[wɒts] [fɜːrst] ?
What's first ?
是什么 第一的 ?
首先是什么?

“ [ðerəˈpɑ:n] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [bentʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈrændə][tuː; tə][ə; eɪ]
” **Thereupon he began to carry some benches from the veranda to a**
” 于是 他 开始 到 携带 一些 长椅 从 这 阳台 到 一个
[ˈgræsi] [bæŋk] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] - [triː] .
grassy bank beside the sycamore - tree .
草丛 银行 旁 这 梧桐树 - 树 .
于是, 他开始把一些长凳从阳台搬到梧桐树旁的草坡上。

[æn] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˈwaɪzli] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [səˈpraɪz] - [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm; ɪm]
Ann Pardon wisely said no more of the coming surprise - party , but kept him
安 赦免 明智地 说 不 更多的 的 这 未来 惊喜 - 派对 , 但 保留 他
[soʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ðæt] ,
so employed that ,
所以 受雇 那 ,
安·帕顿明智地没有再透露即将到来的惊喜派对, 但她让他忙得不可开交, 以至于.....

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θɹiːz] ,
as the visitors arrived by twos and threes ,
作为 这 访客 到达的 经过 二 和 三 ,
访客三三两两地到来,

[ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the merriment was in full play almost before he was aware of it .
这 欢乐 曾是 在 满的 玩 几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 .
他还没反应过来, 欢乐的气氛就已经完全开始了。

[mɔːrʊəvər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈprez(ə)ns] :
Moreover , the night was a protecting presence :
而且 , 这 夜晚 曾是 一个 保护 在场 :
此外, 夜晚也起到了一种保护作用:

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [pɔːd] [ˈsplendɪdli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][tʒ:rf] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsɪkəməːr] ,
the moonlight poured splendidly upon the open turf beyond the sycamore ,
这 月光 倾倒 精彩地 之上 这 打开 草皮 超过 这 梧桐树 ,
月光灿烂地洒在梧桐树后开阔的草地上。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈlaɪlək] - [bʊʃ] [ɔːr] [ˈtreɪlɪs] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bain] [meɪd] [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [ˈfeɪd] ,
but every lilac - bush or trellis of woodbine made a nook of shade ,
但 每一个 紫丁香 - 衬套 或者 棚架 的 伍登宾 制成 一个 角落 的 阴影 ,
但每一丛紫丁香或每一丛金银花都形成了一片阴凉的角落。

[werɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] .
wherein he could pause a moment and take courage for his duties .
其中 他 可以 暂停 一个 片刻 和 拿 勇气 为了 他的 职责 .
他可以借此机会稍作停顿，鼓起勇气履行自己的职责。

[ˈbeki] [ˈmɔːrtən] , [æn] [-] [ˈʌŋˈɪst] [ˈsɪstər] ,
Becky Morton , Ann Pardon's youngest sister ,
贝基 莫顿 , 安 赦免 最小的 姐姐 ,
贝基·莫顿，安·帕顿最小的妹妹，

[ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv]
frightened him a little every time she came to consult about the arrangement of
害怕 他 一个 小的 每一个 时间 她 来了 到 咨询 关于 这 安排 的
[siːts] [ɔːr][ðə; ðɪ][dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] ;
seats or the distribution of refreshments ;
座位 或者 这 分配 的 茶点 ;
每次她来商讨座位安排或茶点分发事宜时，都会让他有点害怕；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [fɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt]
but it was a delightful , fascinating fear , such as he had never felt
但 它 曾是 一个 愉快 , 迷人 害怕 , 这样的 作为 他 有 绝不 毛毡
[brɪfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
before in his life .
前 在 他的 生活 .
但这是一种令人愉悦、引人入胜的恐惧，是他一生中从未感受过的。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbeki] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ,
He knew Becky , but he had never seen her in white and pink ,
他 知道 贝基 , 但 他 有 绝不 已见 她 在 白色的 和 粉色的 ,
他认识贝基，但他从未见过她穿白色和粉色的衣服。

[wɪð; wɪθ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈtresɪz] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
with floating tresses , until now .
和 漂浮的 头发 , 直到 现在 .
直到现在，她一直披散着一头飘逸的长发。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈferli] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
In fact , he had hardly looked at her fairly , but now ,
在 事实 , 他 有 几乎 看起来 在 她 相当 , 但 现在 ,
事实上，他之前几乎从未正眼看过她，但现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡlaɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃædoʊ] ,
as she glided into the moonlight and he paused in the shadow ,
作为 她 滑翔 进入 这 月光 和 他 暂停 在 这 阴影 ,
她滑入月光中，而他则停在阴影里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [noʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːti] .
his eyes took note of her exceeding beauty .
他的 眼睛 采取 笔记 的 她 超过 美丽 .
他的目光被她绝世的美貌所吸引。

[sʌm; səm] [swiːt] , [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] , [pæst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Some sweet , confusing influence , he knew not what , passed into his blood .
一些 甜的 , 令人困惑 影响 , 他 知道 不是 什么 , 通过了 进入 他的 血 .
某种甜蜜而又令人困惑的影响，他自己也说不清是什么，已经进入了他的血液。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
The young men had brought a fiddler from the village ,
这 年轻的 男人 有 带来 一个 小提琴手 从 这 村庄 ,
这些年轻人从村里带来了一位提琴手，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [məʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [tredɪŋ] [ðə; ði]
and it was not long before most of the company were treading the
和 它 曾是 不是 长的 前 最多 的 这 公司 是 踩踏 这
['mezərz] [ʌv; əv] [ri:lz] [ɔ:r] [kə'tɪljən] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] .
measures of reels or cotillons on the grass .
措施 的 卷轴 或者 舞曲 在 这 草 .

不久之后，公司的大部分员工都开始在草地上踩着卷轴或科蒂隆的距离前进。

[haʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] !
How merry and happy they all were !
如何 欢乐 和 快乐的 他们 全部 是 !
他们是多么快乐啊!

[haʊ] ['fri:li] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəsɪdli] [ðeɪ] [mu:vɪ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] !
How freely and unembarrassedly they moved and talked !
如何 自由 和 毫不尴尬地 他们 已搬 和 谈话 !
他们行动和交谈多么自在、多么坦然啊!

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɔ:l] [br'keɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [left] [ə'loʊn][ænd; ənd]
By and by all became involved in the dance , and Jacob , left alone and
经过 和 经过全部 成为 涉及 在 这 舞蹈 , 和 雅各布 , 左边 独自的 和
[ʌn'noʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,
渐渐地，所有人都加入了舞蹈，雅各布独自一人留在了舞池中，无人注意。

[dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪf] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi]
drew nearer and nearer to the gay and beautiful life from which he
画 更近 和 更近 到 这 同性恋 和 美丽的 生活 从 哪个 他
[wʌz; wəz] [ɪk'speld] .
was expelled .
曾是 被驱逐 .
他越来越接近他被驱逐的那种快乐而美好的生活。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [skri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪdl] [ðə; ði] [dæns] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
With a long - drawn scream of the fiddle the dance came to an end ,
和 一个 长的 - 绘制 尖叫 的 这 小提琴 这 舞蹈 来了 到 一个 结尾 ,
随着小提琴悠长的鸣叫，舞曲结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['læfɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and the dancers , laughing , chattering , panting , and fanning themselves ,
和 这 舞者 , 笑 , 喋喋不休 , 喘息 , 和 扇形 他们自己 ,
舞者们笑着、聊天着、喘着气、扇着扇子，

[broʊk] ['ɪntu:] [gru:ps] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] .
broke into groups and scattered over the enclosure before the house .
打破 进入 团体 和 疏散 超过 这 外壳 前 这 房子 .
分散成群，散落在房子前的围栏里。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
Jacob was surrounded before he could escape .
雅各布 曾是 包围 前 他 可以 逃脱 .
雅各布还没来得及逃脱就被包围了。

['bekɪ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['laɪvli] ['gɜ:lz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [weɪk] , [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
Becky , with two lively girls in her wake , came up to him and said :
贝基 , 和 二 热闹 女孩们 在 她 唤醒 , 来了 向上 到 他 和 说 :
贝基带着两个活泼的女孩走到他面前说：

“ [oʊ] ['mɪstər] . [flɪnt] , [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [dæns] ?
“ **Oh Mr . Flint , why don't you dance ?**
” 哦 先生 : 燧石 , 为什么 不 你 舞蹈 ?
“哦，弗林特先生，您为什么不跳舞呢？”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ['veri]
“ **If he had stopped to consider , he would no doubt have replied very**
“ 如果 他 有 停止 到 考虑 , 他 会 不 怀疑 有 回复 非常
[ˈdɪfrəntli] .
differently .
不同 .

“如果他停下来仔细考虑一下，他的回答无疑会截然不同。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwɛstʃənz] , [stɜːrd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɜːr; wər] ['klæməɪŋ]
But a hundred questions , stirred by what he had seen , were clamoring
但 一个 百 问题 , 搅拌 经过 什么 他 有 已见 , 是 喧闹
[fɔːr; fər] [laɪt] ,
for light ,
为了 光 ,

但他所见所闻激起了无数疑问，这些疑问迫切地想要得到解答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['despərət] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and they threw the desperate impulse to his lips .
和 他们 扔 这 绝望的 冲动 到 他的 嘴唇 .

他们将这绝望的冲动强加于他的唇上。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dæns] , [wʊd] [juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
“ **If I COULD dance , would you dance with me ?**
“ 如果 我 可以 舞蹈 , 会 你 舞蹈 和 我 ?

“如果我会跳舞，你愿意和我一起跳舞吗？”

“ [ðə; ði] [tuː] ['laɪvli] ['gɜːlz] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['beki] [wɪð; wɪθ] ['roʊɡɪ] ['feɪsɪz] .
“ **The two lively girls heard the words , and looked at Becky with roguish faces** .
“ 这 二 热闹 女孩们 听到 这 字 , 和 看起来 在 贝基 和 调皮 面孔 .

“两个活泼的女孩听到这话，都用狡黠的眼神看着贝基。

“ [oʊ] [jes] , [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jər; jər][nekst]['pɑːrtnər] ! ” [kraɪd] [wʌn] .
“ **Oh yes , take him for your next partner ! ” cried one** .
“ 哦 是的 , 拿 他 为了 你的 下一个 伙伴 ! ” 哭 一 .

“哦，对啊，带他去做你的下一个搭档吧！”有人喊道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['beki] , “ ['æftər][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
“ **I will , ” said Becky , “ after he comes back from his journey** .
“ 我 将要 , ” 说 贝基 , ” 后 他 来 后退 从 他的 旅行 .

“我会的,”贝基说,“等他旅行回来之后。”

“ [ðen] [ɔːl] [θriː] [læft] .
“ **Then all three laughed** .
“ 然后 全部 三 笑了 .

然后三人都笑了。

[ˈdʒɛrkəb] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Jacob leaned against the tree , his eyes fixed on the ground .
雅各布 倾斜 反对 这 树 , 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

雅各布靠在树上，眼睛盯着地面。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .
“ **Is it a bargain ? ” asked one of the girls** .
“ 是 它 一个 便宜货 ? ” 问 一 的 这 女孩们 .

“这价格划算吗？”其中一个女孩问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
“ **No , ” said he , and walked rapidly away** .
“ 不 , ” 说 他 , 和 步行 快速 离开 .

“不,”他说，然后迅速走开了。

“ [ˈbekɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; “ [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [stʌk] [ɪn] [ðæt] [ˈhɑːləʊ] ,
“ **Becky exclaimed** , **with a laugh** ; “ **you'd like to see me stuck in that hollow** ,
“ 贝基 惊呼 , 和 一个 笑 ; “ 你会 喜欢 到 看 我 卡住 在 那 空洞的 ,
贝基笑着惊呼道：“你真想看看我被困在那个空洞里的样子。”

[aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jə] [wei] ! “
out of your way ! “
出去 的 你的 方式 ! “

让开！

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] , [aɪv] [hɜːrd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈðə] .
“ **It's a good farm** , **I've heard** , “ **said the other** .
“ 它是 一个 好的 农场 , 我已经 听到 , “ 说 这 其他 .

“我听说那是个不错的农场,”另一个人说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪtl] [ber] !
“ **Yes** , **and covered with as much as it'll bear** !
“ 是的 , 和 涵盖 和 作为 很多 作为 它将 熊 !

“是的, 而且要尽可能地覆盖上它所能承受的一切! ”

“ [hɪr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] .
“ **Here the girls were called away to the dance** .
“ 这里 这 女孩们 是 称为 离开 到 这 舞蹈 .

“这时, 女孩们被叫去参加舞会了。”

[ˈdʒeɪkəb] [ˈsləʊli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈmedəʊ] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈfɪdlɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] ,
Jacob slowly walked up the dewy meadow , **the sounds of fiddling** , **singing** ,
雅各布 缓慢地 步行 向上 这 露水 草地 , 这 声音 的 拉琴 , 歌唱 ,

雅各布缓缓走上沾满露水的草地, 耳边传来小提琴声和歌声。

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and laughter growing fainter behind him .
和 笑声 生长 较暗 在后面 他 :

他身后的笑声渐渐消失。

“ [maɪ] [ˈdʒɜːrni] !
“ **My journey** !
“ 我的 旅行 !

“我的旅程! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , — “ [maɪ] [ˈdʒɜːrni] !
“ **he repeated to himself** , — “ **my journey** !
“ 他 重复 到 他自己 , — “ 我的 旅行 !

他对自己重复道：“我的旅程! ”

[waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][stɑːrt][ɑːn][aɪ ˈtiː] [naʊ] ?
why shouldn't I start on it now ?
为什么 不应该 我 开始 在 它 现在 ?

为什么我现在不能开始做这件事呢?

[stɑːrt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ?
Start off , **and never come back** ?
开始 离开 , 和 绝不 来 后退 ?

开始之后就再也不回来了?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ˈæftər] [ɔːl] , [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **It was a very little thing** , **after all** , **which annoyed him** ,
“ 它 曾是 一个 非常 小的 事物 , 后 全部 , 哪个 恼怒 他 ,

“毕竟, 让他烦恼的只是一件小事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sɔːr] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
but the mention of it always touched a sore nerve of his nature .
但 这 提到 的 它 总是 感动 一个 疮 神经 的 他的 自然 :

但每次提起这件事, 都会触动他内心深处的痛处。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [brɪʃ:ŋ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
A dozen years before , when a boy at school ,
一个 打 年 前 , 什么时候 一个 男生 在 学校 ,
十二年前, 当一个男孩在学校时,

[hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
he had made a temporary friendship with another boy of his age ,
他 有 制成 一个 暂时的 友谊 和 其他 男生 的 他的 年龄 ,
他曾与另一个同龄男孩短暂地成为了朋友。

[ænd; ænd][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [sed] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈdʒenərəs]
and had one day said to the latter , in the warmth of his first generous
和 有 一 天 说 到 这 后者 , 在 这 温暖 的 他的 第一的 慷慨的
[ˈkɑ:nfɪdəns] :
confidence :
信心 :

有一天, 他曾以初次敞开心扉的热情, 对后者说道:
“ [wen] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜ:ni] , [ænd; ænd] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ]
“ **When I am a little older , I shall make a great journey , and come back rich**
” 什么时候 我 是 一个 小的 老 , 我 将 制作 一个 伟大的 旅行 , 和 来 后退 富有的
,
,
,
“等我年纪再大一些, 我要去远方旅行, 然后带着财富回来。”

[ænd; ænd] [baɪ] [ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [pleɪs] !
and buy Whitney's place !
和 买 惠特尼的 地方 !
买下惠特尼的房子!
“ [naʊ] , [ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈstertli] [oʊld] [brɪk] [ˈmæn(ə)n] , [ɪts] [ˈævənu:] [ʌv; əv][ˈsɪlvər]
“ **Now , Whitney's place , with its stately old brick mansion , its avenue of silver**
” 现在 , 惠特尼的 地方 , 和 它是 庄严 老的 砖 大厦 , 它是 大街 的 银
[ˈfɜ:z] ,
firs ,
杉树 ,
“如今, 惠特尼的住所, 那座庄严古老的砖砌宅邸, 那条银杉林荫大道,

[ænd; ænd][ɪts] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [kli:n] , [wɔ:rm] - [ˈlaɪɪŋ] [lənd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ,
and its two hundred acres of clean , warm - lying land , was the finest ,
和 它是 二 百 英亩 的 干净的 , 温暖的 - 说谎 土地 , 曾是 这 最好的 ,
它那两百英亩干净、温暖的土地, 是最好的。

[ðə; ði][moʊst] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈprɑ:pərti] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
the most aristocratic property in all the neighborhood ,
这 最多 贵族 财产 在 全部 这 邻里 ,
这是附近最气派的房产。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] - [frend] [kʊd; kəd][na:t] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈdʒeɪkəbz][grænd]
and the boy - friend could not resist the temptation of repeating Jacob's grand
和 这 男生 - 朋友 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 重复 雅各布的 盛大
[dɪˈzaɪn] ,
design ,
设计 ,
而男友也无法抗拒复制雅各布宏伟计划的诱惑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈendləs] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
for the endless amusement of the school .
为了 这 无尽的 娱乐 的 这 学校 .
给全校师生带来无尽的欢乐。

[ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [hɜ:rt][dʒeɪkəb] [mɔ:r] ['ki:nli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] .

The betrayal hurt Jacob more keenly than the ridicule .
这 背叛 伤害 雅各布 更多的 敏锐地 比 这 嘲笑 .

背叛对雅各布的伤害比嘲笑更甚。

[aɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ] [wu:nd] [ðæt] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə][ræŋk(ə)] ; [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnkən'si:vəbl]

It left a wound that never ceased to rankle ; yet , with the inconceivable
它 左边 一个 伤口 那 绝不 停止 到 恼怒 ; 然而 , 和 这 不可思议

[pərvɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['neɪtʃɜ:z] ,

perversity of unthinking natures ,
反常 的 不假思索 自然 ,

它留下了一个始终令我耿耿于怀的伤口；然而，却又带着人类天性中难以想象的顽固不化，

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] [dʒɔʊk] ([æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]) [hæd; həd] [bɪn]

precisely this joke (as the people supposed it to be) had been
恰恰 这 开玩笑 (作为 这 人们 据称 它 到 是) 有 到过

[pə'pɛtʃə,wetɪd] ,

perpetuated ,
延续 ,

正是这个玩笑（人们当时认为的玩笑）被流传了下来。

[ʌn'tɪl] “ [dʒeɪk] ['flɪnts] [dʒɜ:rni] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [əb'sɜ:rd][ɔ:r] [ɪk'strævəgənt]

until “ Jake Flint's Journey ” was a synonyme for any absurd or extravagant
直到 “ 杰克 燧石的 旅行 ” 曾是 一个 同义词 为了 任何 荒诞 或者 靡

[ekspek'teɪʃn] .

expectation .
期待 .

直到“杰克·弗林特的旅程”成为任何荒谬或过分期望的代名词。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv] ;

Perhaps no one imagined how much pain he was keeping alive ;
也许 不 一 想象 如何 很多 疼痛 他 曾是 保持 活 ;

或许没有人能想象到他内心承受着多么巨大的痛苦；

[fɔ:r; fər][ɔ:'lmoʊst] ['eni] [ʌðər] [mæn][ðæn; ðən][dʒeɪkəb] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] [ə'ɡenst]

for almost any other man than Jacob would have joined in the laugh against
为了 几乎 任何 其他 男人 比 雅各布 会 有 加入 在 这 笑 反对

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɡʊd] - ['neɪtʃɜ:dli] ['berɪd] [ðə; ði][dʒɔʊk][ɪn] [taɪm] .

himself and thus good - naturedly buried the joke in time .
他自己 和 因此 好的 - 自然地 埋葬 这 开玩笑 在 时间 .

除了雅各布之外，几乎任何其他人都跟着他一起嘲笑自己，从而善意地将这个玩笑随着时间推移而掩盖过去。

“ ['hi:z] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , “ [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [sed] , [laɪk] ['bekɪ] ['mɔ:rtən] ,

“ He's used to that , ” the people said , like Becky Morton ,
“ 他是 用过的 到 那 , “ 这 人们 说 , 喜欢 贝基 莫顿 ,

“他已经习惯了,”人们说道，贝基·莫顿就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] !

and they really supposed there was nothing unkind in the remark !
和 他们 真的 据称 那里 曾是 没有什么 不友善 在 这 评论 !

他们竟然真的以为这句话里没有任何恶意！

['æftər][dʒeɪkəb][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['hɑ:loʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

After Jacob had passed the thickets and entered the lonely hollow in which
后 雅各布 有 通过了 这 灌木丛 和 进入 这 孤独 空洞的 在 哪个

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] [leɪ] ,

his father's house lay ,
他的 父亲的 房子 躺 ,

雅各穿过灌木丛，进入他父亲房子所在的偏僻山谷后，

[hɪz; ɪz] [peɪs] [br'keɪm] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .
his pace became slower and slower .
他的 步伐 成为 慢点 和 慢点 .
他的步伐越来越慢。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,
He looked at the shabby old building ,
他 看起来 在 这 破旧 老的 建筑 ,
他望着那栋破旧的建筑，

[dʒʌst] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] - ['wɪləʊ] ,
just touched by the moonlight behind the swaying shadows of the weeping - willow ,
只是 感动 经过 这 月光 在后面 这 摇晃 阴影 的 这 哭泣 - 柳 ,
[stɑ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
月光透过垂柳摇曳的树影洒下，轻轻拂过，他停下了脚步。

[lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stʌmp] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .
looked again , and finally seated himself on a stump beside the path .
看起来 再次 , 和 最后 坐着 他自己 在 一个 树桩 旁 这 小路 .
他又看了看，最后坐在路边的一个树桩上。

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
" **If I knew what to do** !
" 如果 我 知道 什么 到 做 !
“如果我知道该怎么做就好了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['rɑ:kɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [kla:spt]
" **he said to himself , rocking backwards and forwards , with his hands clasped**
" 他 说 到 他自己 , 摇滚 向后 和 前进 , 和 他的 双手 紧握
[ʊʊvə] [hɪz; ɪz] [ni:z] , — " [ɪf]
over his knees , — " if
超过 他的 膝盖 , — " 如果
他双手抱膝，前后摇晃着身体，自言自语道：“如果

[aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
I knew what to do !
我 知道 什么 到 做 !
我知道该怎么做了！

" [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪməks] : [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r]
" **The spiritual tension of the evening reached its climax : he could bear no more**
" 这 精神 紧张 的 这 晚上 达到 它是 高潮 : 他 可以 熊 不 更多的
.
:
.
“当晚的精神紧张达到了顶峰：他再也无法忍受了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:dɪli] ['ʃdər] [hɪz; ɪz] [terz] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
With a strong bodily shudder his tears burst forth ,
和 一个 强的 身体上的 不寒而栗 他的 眼泪 爆裂 前进 ,
他浑身剧烈颤抖，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
and the passion of his weeping filled him from head to foot .
和 这 热情 的 他的 哭泣 已填 他 从 头 到 脚 .
他痛哭流涕，泪水盈满了全身。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [wept] [hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] ;
How long he wept he knew not ;
如何 长的 他 哭泣 他 知道 不是 ;
他不知道自己哭了多久；

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑ:t] [ˈfauntinz] [wʊd] [ˈnevər] [rʌn][draɪ] .
it seemed as if the hot fountains would never run dry .
它 似乎 作为 如果 这 热的 喷泉 会 绝不 跑步 干燥 .
那些热水喷泉似乎永远不会干涸。

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋli] [ə; eɪ][hænd] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Suddenly and startlingly a hand fell upon his shoulder .
突然 和 令人震惊地 一个 手 跌倒 之上 他的 肩膀 .
突然，一只手搭在了他的肩膀上，这让他猝不及防。

“ [bɔɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
“ Boy , what does this mean ?
” 男生 , 什么 做 这 意思是 ?
“天哪，这是什么意思？”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ It was his father who stood before him .
” 它 曾是 他的 父亲 WHO 站立 前 他 .
“站在他面前的是他的父亲。”

[ˈdʒeɪkəb] [lʊkt] [ʌp] [laɪk][sʌm; səm] [ʃaɪ] [ˈænɪm(ə)l] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] ,
Jacob looked up like some shy animal brought to bay ,
雅各布 看起来 向上 喜欢 一些 害羞的 动物 带来 到 湾 ,
雅各布抬起头，就像一只被逼到绝境的害羞小动物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [mɪkst] [ʌv; əv] [ˈfɪrsnəs] [ænd; ənd] [ˈterər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]
his eyes full of a feeling mixed of fierceness and terror ; but he said
他的 眼睛 满的 的 一个 感觉 混合 的 凶猛 和 恐怖 ; 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
他眼中充满了凶狠和恐惧交织的情绪；但他什么也没说。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stʌmp] ,
His father seated himself on one of the roots of the old stump ,
他的 父亲 坐着 他自己 在 一 的 这 根 的 这 老的 树桩 ,
他父亲坐在老树桩的一根树根上，

[leɪd] [wʌn][hænd][əˈpɑ:n][ˈdʒeɪkəbz] [ni:] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]
laid one hand upon Jacob's knee , and said with an unusual gentleness of
铺设 一 手 之上 雅各布的 膝盖 , 和 说 和 一个 异常 温柔 的
[ˈmænər] ,
manner .
方式 ,
她将一只手放在雅各布的膝盖上，用一种异乎寻常的温柔语气说道：

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt]] .
“ I'd like to know what it is that troubles you so much .
” ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 那 麻烦 你 所以 很多 .
“我想知道究竟是什么事让你如此烦恼。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] : “ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ]
“ After a pause , Jacob suddenly burst forth with : “ Is there any reason why I
” 后 一个 暂停 , 雅各布 突然 爆裂 前进 和 : “ 是 那里 任何 原因 为什么 我
[ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ?
should tell you ?
应该 告诉 你 ?
雅各布顿了顿，突然开口说道：“我有什么理由要告诉你呢？”

[du:][ju:; jʊ] [ker] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] ? “
Do you care any more for me than the rest of 'em ? ”
做 你 关心 任何 更多的 为了 我 比 这 休息 的 - 呃 ? ”
你比其他人更关心我吗？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I didn't know as you wanted me to care for you particularly , ” said the
“ 我 没有 知道 作为 你 通缉 我 到 关心 为了 你 特别 , ” 说 这
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

“我不知道，因为你希望我特别照顾你，”父亲说。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
almost deprecatingly .
几乎 贬义地 .

几乎是贬义地。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfrendz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] . ”
“ I always thought you had friends of your own age . ”
“ 我 总是 想法 你 有 朋友们 的 你的 自己的 年龄 . ”
“我一直以为你有很多同龄的朋友。”

“ [ˈfrendz] ? [ˈdɛvəlz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeɪkəb] .
“ Friends ? Devils ! ” exclaimed Jacob .
“ 朋友们 ? 魔鬼 ! ” 惊呼 雅各布 .
“朋友？魔鬼！”雅各布喊道。

“ [oʊ] ,
“ Oh !
“ 哦 ,

“哦，

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
what have I done — what is there so dreadful about me that I should always be
什么 有 我 完毕 — 什么 是 那里 所以 可怕 关于 我 那 我 应该 总是 是
[læft] [æt; ət] ,
laughed at ,
笑了 在 ,

我到底做错了什么？我身上到底有什么可怕的地方，以至于我总是被人嘲笑？

[ænd; ænd] [dɪˈspaɪzd] , [ænd; ænd] [ˈtræmplɪd] [əˈpɑːn] ?
and despised , and trampled upon ?
和 被鄙视的 , 和 践踏 之上 ?
被鄙视，被践踏？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ˈfɑːðər] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː] ?
You are a great deal older than I am , father : what do you see in me ?
你 是 一个 伟大的 交易 老 比 我 是 , 父亲 : 什么 做 你 看 在 我 ?
父亲，您比我年长许多，您看上我什么了？

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] !
Tell me what it is , and how to get over it !
告诉 我 什么 它 是 , 和 如何 到 得到 超过 它 !
告诉我这是什么，以及如何克服它！

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] .
“ The eyes of the two men met .
“ 这 眼睛 的 这 二 男人 遇见 .

两人目光相遇。

[ˈdʒeɪkəb] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [ɡroʊ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Jacob saw his father's face grow pale in the moonlight ,
雅各布 锯 他的 父亲的 脸 生长 苍白 在 这 月光 ,
雅各布看到父亲的脸色在月光下变得苍白。

[waɪ] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [ɪf] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
while he pressed his hand involuntarily upon his heart , as if struggling with
尽管 他 按下 他的 手 不由自主 之上 他的 心 , 作为 如果 挣扎 和
[sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)] [peɪn] .
some physical pain .
一些 身体的 疼痛 .

他不由自主地将手按在胸口，仿佛在与某种身体上的疼痛作斗争。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪnkoʊˈhɪrənt] .
At last he spoke , but his words were strange and incoherent .
在 最后的 他 辐 , 但 他的 字 是 奇怪的 和 语无伦次 .

他终于开口说话了，但他的话语奇怪而语无伦次。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][ɡɑːt][ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] .
“ **I couldn't sleep , ” he said ; “ I got up again and came out o ' doors .**
“ 我 不能 睡觉 , ” 他 说 ; “ 我 得到 向上 再次 和 来了 出去 o - 门 .

“我睡不着,”他说;“我又起来走到了外面。”

[ðə; ði] [waɪt] [ɑːks][hæd; həd][ˈbrʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
The white ox had broken down the fence at the corner ,
这 白色的 牛 有 破碎的 向下 这 栅栏 在 这 角落 ,

白牛把街角的栅栏撞倒了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .
and would soon have been in the cornfield .
和 会 很快 有 到过 在 这 玉米地 .

不久之后，他就会进入玉米地。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [stiːl] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]
I thought it was that , maybe , but still your — your mother would come into
我 想法 它 曾是 那 , 或许 , 但 仍然 你的 — 你的 母亲 会 来 进入
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

我当时想，也许是这样吧，但我的脑海里还是会浮现出你——你的母亲的身影。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
I was coming down the edge of the wood when I saw you ,
我 曾是 未来 向下 这 边缘 的 这 木头 什么时候 我 锯 你 ,

我沿着树林边缘走下来的时候看到了你，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [soʊ] ['dɪfrənt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] —
and I don't know why it was that you seemed so different , all at once —
和 我 不 知道 为什么 它 曾是 那 你 似乎 所以 不同的 , 全部 在 一次 —

我不知道为什么你突然间看起来如此不同——

“ [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **Here he paused , and was silent for a minute .**
“ 这里 他 暂停 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

“说到这里，他停顿了一下，沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] , [kəˈmændɪŋ] [toʊn] : “ [dʒʌst][let][em 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] .
Then he said , in a grave , commanding tone : “ Just let me know the whole story .
然后 他 说 , 在 一个 严重 , 指挥 语气 : “ 只是 让 我 知道 这 所有的 故事 .

然后他用严肃、命令的语气说:“把整个故事都告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [raɪt] [jet] .
I have that much right yet .
我 有 那 很多 正确的 然而 .

我目前还拥有这项权利。

“ [ˈdʒeɪkəb] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwədli] [ænd; ənd]
“ **Jacob related the history of the evening , somewhat awkwardly and**
“ 雅各布 有关的 这 历史 的 这 晚上 , 有些 尴尬地 和
[kənˈfjuːzədli] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ;
confusedly , it is true ;
困惑地 , 它 是 真的 ;

“雅各布讲述了当晚的经过，确实有些笨拙和混乱；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [brɪːf] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈkwɛstʃənz] [kept] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
but his father's brief , pointed questions kept him to the narrative ,
但 他的 父亲的 简短的 , 尖 问题 保留 他 到 这 叙述 ,
但他父亲简短而尖锐的问题让他继续讲述下去。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspresʃənz] [hiː; hi]
and forced him to explain the full significance of the expressions he
和 强制 他 到 解释 这 满的 意义 的 这 表达式 他
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 :

并强迫他解释他重复的那些话语的全部含义。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ˈwɪtniːz, ˈhwɪtniːz] [pleɪs] , “ [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ɪkˈspresʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmælɪs]
At the mention of “ Whitney's place , “ a singular expression of malice
在 这 提到 的 “ 惠特尼的 地方 , “ 一个 单数 表达 的 恶意
[tʌtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [feɪs] .
touched the old man's face .
感动 这 老的 男人的 脸 :

一提到“惠特尼的住处”，老人的脸上就浮现出一丝恶意。

“ [duː] [juː; jʊ] [ʌv] [ˈbekɪ] [ˈmɔːrtən] ?
“ **Do you love Becky Morton ?**
“ 做 你 爱 贝基 莫顿 ?

你喜欢贝基·莫顿吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈblʌntli] , [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tʊld] .
“ **he asked bluntly , when all had been told .**
“ 他 问 直截了当地 , 什么时候全部 有 到过 讲述 :

“当所有人都被告知之后，他直截了当地问道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈdʒeɪkəb] [ˈstæməd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [nɔːt] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk]
“ **I don't know , “ Jacob stammered ; “ I think not ; because when I seem to like**
“ 我 不 知道 , “ 雅各布 结结巴巴 ; “ 我 思考 不是 ; 因为 什么时候 我 似乎 到 喜欢
[hɜːr; həɪ] [moʊst] ,
her most ,
她 最多 ,

“我不知道，”雅各布结结巴巴地说；“我想不是；因为当我似乎最喜欢她的时候，

[aɪ] [fiːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] . “
I feel afraid of her . “
我 感觉 害怕的 的 她 : “

我害怕她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第6/16页

“ [its] [ˈlʌki] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
“ **It's lucky that you're not sure of it !**
“ 它是 幸运的 那 你是 不是 当然 的 它 !

“幸好你对此并不确定！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ˈenərɔdʒi] ; “ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][fʊd; fəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hɜ:r; hər] .
“ **exclaimed the old man with energy ; “ because you should never have her .**
“ 惊呼 这 老的 男人 和 活力 ; “ 因为 你 应该 绝不 有 她 .
“
“
“

“因为你永远不应该拥有她,”老人激动地喊道。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈdʒeɪkəb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ækwiˈes(ə)ns] , “ [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [hæv; həv]
“ **No , “ said Jacob , with a mournful acquiescence , “ I can never have**
“ 不 , “ 说 雅各布 , 和 一个 悲哀 默认 , “ 我 能 绝不 有
[hɜ:r; hər] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn] . “
her , or any other one . “
她 , 或者 任何 其他 一 . “

“不,”雅各布悲伤地顺从道,“我永远不可能拥有她,也不可能拥有任何其他人。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][fæl; fəl] — [ænd; ænd] [wɪl] [aɪ] [wen] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] .
“ **But you shall — and will I when I help you .**
“ 但 你 将 — 和 将要 我 什么时候 我 帮助 你 .

“但是你一定要——当我帮助你的时候,我也会。”

[its] [tru:] [aɪv] [nɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
It's true I've not seemed to care much about you ,
它是 真的 我已经 不是 似乎 到 关心 很多 关于 你 ,
的确,我看起来似乎不太在意你。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] :
and I suppose you're free to think as you like ; but this I say :
和 我 认为 你是 自由的 到 思考 作为 你 喜欢 ; 但 这 我 说 :
我想你可以自由地思考;但我只想:

[aɪl] [nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ænd] [si:] [ju:; jʊ][spɪt][əˈpɑ:n] ! -
I'll not stand by and see you spit upon ! '
患病的 不是 站立 经过 和 看 你 吐 之上 ! -

我不会袖手旁观,看着你被人唾弃!

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪl] [ber] ! -
Covered with as much as it'll bear ! ' -
涵盖 和 作为 很多 作为 它将 熊 ! -

它被覆盖得严严实实!

[ðæts] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [lʌk] [ˈenihaʊ] .
THAT'S a piece o ' luck anyhow .
那就是 一个 片 o - 运气 无论如何 :

不管怎样,这纯粹是运气好。

[ɪf] [wɪə(r)] [pʊr] , [jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈpɑ:vərti] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
If we're poor , your wife must take your poverty with you ,
如果 是 贫穷的 , 你的 妻子 必须 拿 你的 贫困 和 你 ,

如果我们很穷,你的妻子就必须把你的贫穷带走。

[ɔːr][jiː; jɪ][dəʊnt] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [dɔːz] .
or she don't come into MY doors .
或者 她 不 来 进入 我的 门 。

否则她就别想踏进我的门。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː; jər] [ˈdʒɜːrni] ！ “
But first of all you must make your journey ! ”
但 第一的 的 全部 你 必须 制作 你的 旅行 ！ ”

但首先，你必须踏上旅程！

“ [maɪ] [ˈdʒɜːrni] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒeɪkəb] .
“ My journey ! ” repeated Jacob .
“ 我的 旅行 ！ ” 重复 雅各布 。

“我的旅程！”雅各布重复道。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [naɪt] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː; jər] [siːt] [ɑːn] [ðæt]
“ Weren't you thinking of it this night , before you took your seat on that
“ 不是 你 思维 的 它 这 夜晚 ， 前 你 采取 你的 座位 在 那
[stʌmp] ?
stump ?
树桩 ？

“今晚你坐在树桩上之前，难道没有想过这件事吗？”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] , [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [kliːn] [ɔːf] , [aɪ] [ˈrekən] .
A little more , and you'd have gone clean off , I reckon .
一个 小的 更多的 ， 和 你会 有 已消失 干净的 离开 ， 我 估计 。

再多一点，我估计你就彻底完蛋了。

“ [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Jacob was silent , and hung his head .
“ 雅各布 曾是 沉默的 ， 和 悬挂 他的 头 。

雅各沉默不语，低下了头。

“ [ˈnevər] [maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 ！

“没关系！

[aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I've no right to think hard of it .
我已经 不 正确的 到 思考 难的 的 它 。

我没有权利深入思考这个问题。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiːl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [tuː; tə]
In a week we'll have finished our haying , and then it's a fortnight to
在 一个 星期 出色地 有 完成的 我们的 干草 ， 和 然后 它是 一个 两星期 到
[wiːt] ;
wheat ;
小麦 ；

一周后我们就收割完干草，然后两周后就可以收割小麦了；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈhæri] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [wiːt] [baɪ] [ɑːrˈselvz] .
but , for that matter , Harry and I can manage the wheat by ourselves .
但 ， 为了 那 事情 ， 哈里 和 我 能 管理 这 小麦 经过 我们自己 。

但是，就这件事而言，我和哈里可以自己处理小麦。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You may take a month , two months , if any thing comes of it .
你 可能 拿 一个 月 ， 二 几个月 ， 如果 任何 事物 来 的 它 。

可能需要一个月，两个月的时间，如果有什么结果的话。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][fæl; jəl] [kʌm] [bæk] .

Under a month I don't mean that you shall come back .
在下面 一个 月 我 不 意思是 那 你 将 来 后退 .

不到一个月，我的意思并不是说你一定会回来。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] ;

I'll give you twenty dollars for a start ;
患病的 给 你 二十 美元 为了 一个 开始 ;

我先给你二十美元；

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [mɔ:r] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɜ:rn] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [pli:z] .

if you want more you must earn it on the road , any way you please .
如果 你 想 更多的 你 必须 赚 它 在 这 路 , 任何 方式 你 请 .

如果你想要更多，就必须通过自己的努力去争取，用你喜欢的任何方式。

[ænd; ənd] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [ˈdʒeɪkəb] !

And , mark you , Jacob !
和 , 标记 你 , 雅各布 !

还有，记住你，雅各布！

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [pʊr] , [dəʊnt][let] [ˈenibə:di] [səˈpʊʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [rɪtʃ] .

since you ARE poor , don't let anybody suppose you are rich .
自从 你 是 贫穷的 , 不 让 任何人 认为 你 是 富有的 .

既然你很穷，就不要让任何人以为你很富有。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][fæl; jəl][nɑ:t][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [ˈwɪtni:z, ˈhwɪtni:z] [pleɪs] ;

For my part , I shall not expect you to buy Whitney's place ;
为了 我的 部分 , 我 将 不是 预计 你 到 买 惠特尼的 地方 ;

就我而言，我不会指望你买下惠特尼的房子；

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:l] [tel] [em ˈi:] , [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

all I ask is that you'll tell me , fair and square ,
全部 我 问 是 那 你会 告诉 我 , 公平的 和 正方形 ,

我只要求你坦诚相告。

[dʒʌst] [wʌt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [ju:v] [gɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

just what things and what people you've got acquainted with .
只是 什么 事物 和 什么 人们 你已经 得到 熟人 和 .

你究竟结识了哪些人和事？

[get] [tu:; tə][bed] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈmætɜ:z] [ˈsetld] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .

Get to bed now — the matter's settled ; I will have it so .
得到 到 床 现在 — 这 事情是 定居 ; 我 将要 有 它 所以 .

现在就去睡觉吧——事情已经解决了；我同意了。

" [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" They rose and walked across the meadow to the house .
" 他们 玫瑰 和 步行 穿过 这 草地 到 这 房子 .

他们起身穿过草地，朝房子走去。

[ˈdʒeɪkəb][hæd; həd] [kwɔ:t] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈprɑ:spekt]

Jacob had quite forgotten the events of the evening in the new prospect
雅各布 有 相当 被遗忘的 这 活动 的 这 晚上 在 这 新的 前景

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

suddenly opened to him ,
突然 打开 到 他 ,

雅各布完全忘记了当晚发生的事情，全新的前景突然展现在他面前。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .

which filled him with a wonderful confusion of fear and desire .
哪个 已填 他 和 一个 精彩的 困惑 的 害怕 和 欲望 .

这让他心中充满了恐惧和渴望交织的奇妙感受。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
His father said nothing more .
他的 父亲 说 没有什么 更多的 .

他父亲什么也没再说。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['loʊnli] [haʊs] [tə'geðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [bedz] ;
They entered the lonely house together at midnight , and went to their beds ;
他们 进入 这 孤独 房子 一起 在 午夜 , 和 去 到 他们的 床 ;
午夜时分, 他们一同进入了那间孤零零的房子, 然后各自上床睡觉;

[bʌt; bət]['dʒeɪkəb] [slept] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
but Jacob slept very little .
但 雅各布 睡着了 非常 小的 .

但雅各布几乎没怎么睡觉。

[sɪks] [deɪz] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [left] [hoʊm] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Six days afterwards he left home , on a sparkling June morning ,
六 天 然后 他 左边 家 , 在 一个 闪闪发光 六月 早晨 ,
六天后, 在一个阳光灿烂的六月早晨, 他离开了家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
with a small bundle tied in a yellow silk handkerchief under his arm .
和 一个 小的 捆 系 在 一个 黄色的 丝绸 手帕 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着一个用黄色丝绸手帕包着的小包裹。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prə:mɪst] ['mʌni] ,
His father had furnished him with the promised money ,
他的 父亲 有 提供 他 和 这 承诺 钱 ,

他父亲已经把承诺的钱给了他。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [roʊd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
but had positively refused to tell him what road he should take ,
但 有 积极地 拒绝 到 告诉 他 什么 路 他 应该 拿 ,

但坚决拒绝告诉他应该走哪条路。

[ɔ:r] [wʌt] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɑ:pt] .
or what plan of action he should adopt .
或者 什么 计划 的 行动 他 应该 采纳 .

或者他应该采取什么行动方案。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [les]
The only stipulation was that his absence from home should not be less
这 仅有的 规定 曾是 那 他的 缺席 从 家 应该 不是 是 较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
than a month .
比 一个 月 .

唯一的条件是他离家时间不得少于一个月。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] ['fa:ləʊd] [ðə; ði]
After he had passed the wood and reached the highway which followed the
后 他 有 通过了 这 木头 和 达到 这 公路 哪个 随后 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
course of the brook ,
课程 的 这 溪 ,

他穿过树林, 到达了沿着小溪蜿蜒而行的公路后,

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [kɔ:rs] [tu:; tə] [teɪk] .
he paused to consider which course to take .
他 暂停 到 考虑 哪个 课程 到 拿 .

他停下来思考该采取哪种策略。

[ˈsaʊθwərd] [ðə; ði] [roʊd] [led] [pæst] [-] ,
Southward the road led past Pardon's ,
向南 这 路 引领 过去的 赦免 ,
道路向南延伸, 经过帕顿餐厅,
[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frendz] [wʌns] [mɔ: r] [bi'fɔ: r] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ʌn'traɪd]
and he longed to see his only friends once more before encountering untried
和 他 渴望 到 看 他的 仅有的 朋友们 一次 更多的 前 遭遇 未经尝试
[ˈhæzərdz] ;
hazards ;
危险 ;

他渴望在遭遇前所未有的危险之前, 再见见他仅有的朋友们;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ: nd] ,
but the village was beyond ,
但 这 村庄 曾是 超过 ,
但村庄在更远的地方,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɜ: rɪdʒ] [tu:; tə] [wɔ: k] [θru:] [ɪts] [wʌn] [lɔ: ŋ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l]
and he had no courage to walk through its one long street with a bundle
和 他 有 不 勇气 到 走 通过 它是 一 长的 街道 和 一个 捆
,
,
,

他没有勇气背着包裹走过那条长长的街道。

[di'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜ: rni] , [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ: rm] .
denoting a journey , under his arm .
表示 一个 旅行 , 在下面 他的 手臂 .
象征着旅程, 夹在他的胳膊下。
[ˈnɔ: rθwərd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['blæksmɪθs] [[ɑ: p] [æt; ət][ðə; ði]
Northward he would have to pass the mill and blacksmith's shop at the
向北 他 会 有 到 经过 这 磨 和 铁匠 店铺 在 这
[krɔ: s] - [roʊdz] .
cross - roads .
叉 - 道路 .

往北走, 他必须经过十字路口的磨坊和铁匠铺。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['i: zəli] [weɪd] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:]
Then he remembered that he might easily wade the stream at a point where it
然后 他 记得 那 他 可能 容易地 涉水 这 溪流 在 一个 观点 在哪里 它
[wʌz; wəz] ['ʃæləʊ] ,
was shallow ,
曾是 浅的 ,

然后他想起, 在溪流较浅的地方, 他可以很容易地涉水而过。

[ænd; ənd] [ki: p] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ: n][ðə; ði] ['ɑ: pəzɪt] [hɪl] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]
and keep in the shelter of the woods on the opposite hill until he struck the
和 保持 在 这 庇护所 的 这 树林 在 这 对面的 爬坡道 直到 他 击 这
[roʊd] ['fɑ: rðər] [ɑ: n] ,
road farther on ,
路 更远 在 ,

然后躲在对面山坡上的树林里, 直到他继续向前走到路边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] [tu:] [ɔ: r] [θri:] [maɪlz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd]
and in that direction two or three miles would take him into a neighborhood
和 在 那 方向 二 或者 三 英里 会 拿 他 进入 一个 邻里
[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ: t] [noʊn] .
where he was not known .
在哪里 他 曾是 不是 已知 .

往那个方向走两三英里, 就会进入一个他不认识的街区。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Once in the woods , an exquisite sense of freedom came upon him .
一次 在 这 树林 , 一个 精美的 感觉 的 自由 来了 之上 他 .

一进入森林, 他就感受到了一种美妙的自由感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈɡreɪsf(ə)l][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spændɪd] ['foʊlɪdʒ] ,
There was nothing mocking in the soft , graceful stir of the expanded foliage ,
那里 曾是 没有什么 嘲讽 在 这 柔软的 , 优美 搅拌 的 这 扩展 叶子 ,
茂盛的树叶轻柔优雅地摇曳着, 没有丝毫嘲讽的意味。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fraɪtənd] [bɜ:rdz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['skæmpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəlz] ,
in the twittering of the unfrightened birds , or the scampering of the squirrels ,
在 这 推特 的 这 毫不畏惧 鸟类 , 或者 这 四处奔跑 的 这 松鼠 ,
在无畏鸟儿的啁啾声中, 或在松鼠的奔跑声中,

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ded] [li:vz] .
over the rustling carpet of dead leaves .
超过 这 沙沙声 地毯 的 死的 树叶 .
铺在沙沙作响的落叶地毯上。

[hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [bi:t] - [tri:] [ænd; ənd][traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
He lay down upon the moss under a spreading beech - tree and tried to think ;
他 躺 向下 之上 这 苔藓 在下面 一个 传播 山毛榉 - 树 和 尝试 到 思考 ;
他躺在枝繁叶茂的山毛榉树下的苔藓上, 努力思考;

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] .
but the thoughts would not come .
但 这 想法 会 不是 来 .
但是那些想法却怎么也想不起来。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['klɪrli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ki:n] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] :
He could not even clearly recall the keen troubles and mortifications he had endured :
他 可以 不是 甚至 清楚地 记起 这 敏锐的 麻烦 和 苦行 他 有 忍受 :
他甚至无法清楚地回忆起自己曾经遭受的种种痛苦和羞辱:

[ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s]
all things were so peaceful and beautiful that a portion of their peace
全部 事物 是 所以 和平 和 美丽的 那 一个 部分 的 他们的 和平
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [fel] [ə'pɑ:n][men][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kaɪndli] ['kærəktər] .
and beauty fell upon men and invested them with a more kindly character .
和 美丽 跌倒 之上 男人 和 投资 他们 和 一个 更多的 亲切地 特点 :
万物如此宁静美好, 以至于它们的一部分宁静美好也降临到人类身上, 使他们拥有了更加善良的性格。

[tɔ:rdz] [nu:n] ['dʒeɪkəb] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dʒɪ'a:grəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Towards noon Jacob found himself beyond the limited geography of his life .
向 中午 雅各布 成立 他自己 超过 这 有限的 地理 的 他的 生活 :
临近中午, 雅各布发现自己已经超越了自己人生的有限地域范围。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
The first man he encountered was a stranger ,
这 第一的 男人 他 遭遇 曾是 一个 陌生人 ,
他遇到的第一个人是个陌生人。

[hu:] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] “ [həʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ? ”
who greeted him with a hearty and respectful “ How do you do , sir ? ”
WHO 问候 他 和 一个 爽朗 和 尊重 “ 如何 做 你 做 , 先生 ? ”
他热情而恭敬地向他问好: “先生, 您好! ”

“ [pər'hæps] , “ [θɔ:t] ['dʒeɪkəb] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] ,
“ **Perhaps** , “ **thought Jacob** , “ **I am not so very different from other people** ,
“ 也许 , “ 想法 雅各布 , “ 我 是 不是 所以 非常 不同的 从 其他 人们 ,
“或许,”雅各布心想,“我和其他人并没有那么大的区别。”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [soʊ][maɪ'self] .
if I only thought so myself .
如果 我 仅有的 想法 所以 我 .

如果我也能这么想就好了。

“ [æ; ət] [nu:n] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [æ; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk]
“ **At noon** , **he stopped at a farm - house by the roadside to get a drink**
“ 在 中午 , 他 停止 在 一个 农场 - 房子 经过 这 路边 到 得到 一个 喝
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
of water .
的 水 .

“中午时分, 他在路边的一户农舍停下来喝水。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər]
A pleasant woman , who came from the door at that moment with a pitcher
一个 令人愉快的 女士 , WHO 来了 从 这 门 在 那 片刻 和 一个 投手
,
.
,

这时, 一位和蔼可亲的女士提着一个水罐从门口走了出来。

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ænd] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs]
allowed him to lower the bucket and haul it up dripping with precious
允许 他 到 降低 这 桶 和 运输 它 向上 滴落 和 宝贵的
[ˈku:lnəs] .
coolness .
凉爽 .

让他能够放下水桶, 再把它提起来, 水桶里滴满了珍贵的清凉水。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [wɪl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:]
She looked upon him with good - will , for he had allowed her to see
她 看起来 之上 他 和 好的 - 将要 , 为了 他 有 允许 她 到 看
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

她带着善意看着他, 因为他让她看到了他的眼睛。

[ænd; ænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɑ:nɪst] , [əˈpi:lɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and something in their honest , appealing expression went to her heart .
和 某物 在 他们的 诚实的 , 上诉 表达 去 到 她 心 .
他们真诚、动人的表情深深打动了她。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈdɪnər] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [wəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [ænd; ænd]
“ **We're going to have dinner in five minutes , “ said she ; “ won't you stay and**
“ 是 去 到 有 晚餐 在 五 分钟 , “ 说 她 ; “ 惯于 你 停留 和
[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] ?
have something ?
有 某物 ?

“我们五分钟后就要吃晚饭了,”她说,“你不留下来吃点东西吗? ”

“ [ˈdʒeɪkəb] [steɪd] [ænd; ænd] [breɪk] [bred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈfæməli] .
“ **Jacob stayed and brake bread with the plain , hospitable family** .
“ 雅各布 入住 和 制动 面包 和 这 清楚的 , 好客 家庭 .
“雅各留下来与这朴实好客的家庭一起吃饭。”

[ðer; ðər][ˈkaɪndli] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlækɪŋ] [nɜːrv] ;
Their kindly attention to him during the meal gave him the lacking nerve ;
他们的 亲切地 注意力 到 他 期间 这 一顿饭 给予 他 这 缺乏 神经 ;
用餐期间，他们对他亲切的照顾给了他一直缺乏的勇气；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
for a moment he resolved to offer his services to the farmer ,
为了 一个 片刻 他 已解决 到 提供 他的 服务 到 这 农民 ,
他一度决定为这位农夫效力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] ,
but he presently saw that they were not really needed , and , besides ,
但 他 目前 锯 那 他们 是 不是 真的 需要 , 和 , 除了 ,
但他很快意识到，这些东西其实并非必需品，而且，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː] [nɪr] [hoʊm] .
the place was still too near home .
这 地方 曾是 仍然 也 靠近 家 .
这个地方离家还是太近了。

[tɔːrdz] [naɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌntri] [ˈtævərŋ] , [lɔːd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt]
Towards night he reached an old country tavern , lording it over an incipient
向 夜晚 他 达到 一个 老的 国家 酒馆 , 领主 它 超过 一个 初期
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhaʊzɪz] .
village of six houses .
村庄 的 六 房屋 .
临近傍晚，他来到一家古老的乡村酒馆，俯瞰着一个只有六户人家的新兴村庄。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] [ˈhɑːslər] [wɜːr; wər] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The landlord and hostler were inspecting a drooping - looking horse in front of
这 房东 和 房东 是 检查 一个 下垂 - 寻找 马 在 正面 的
[ðə; ði][ˈsteɪblz] .
the stables .
这 马厩 .
房东和马夫正在马厩前查看一匹看起来很没精神的马。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdʒeɪkəb] [ʌndərˈstʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now , if there was any thing which Jacob understood , to the extent of his
现在 , 如果 那里 曾是 任何 事物 哪个 雅各布 理解 , 到 这 程度 的 他的
[ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
limited experience ,
有限的 经验 ,
如果说雅各布在他有限的经验范围内理解了什么，那就是

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːrs] [ˈneɪtʃər] .
it was horse nature .
它 曾是 马 自然 .
这是马的天性。

[hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)]
He drew near , listened to the views of the two men , examined the animal
他 画 靠近 , 听着 到 这 浏览 的 这 二 男人 , 检查 这 动物
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with his eyes ,
和 他的 眼睛 ,
他走近，听了两个人的意见，仔细观察了那只动物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] , “ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , “ [wen] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [sed] ,
and was ready to answer , “ Yes , I guess so , “ when the landlord said ,
和 曾是 准备好 到 回答 , “ 是的 , 我 猜测 所以 , “ 什么时候 这 房东 说 ,
正当他准备回答“是的，我想是的”时，房东说：

“ [pə'hæps] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][him; ɪm] .
“ **Perhaps , sir , you can tell what is the matter with him .**
“ 也许 , 先生 , 你 能 告诉 什么 是 这 事情 和 他 .
“ 先生 , 或许您能告诉我他到底出了什么事。”

“ [hɪz; ɪz][prɑ:mpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlmənt] ,
“ **His prompt detection of the ailment ,**
“ 他的 迅速的 检测 的 这 病痛 ,
“ 他及时发现了这种疾病 ,

[ænd; ənd] [pri'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [[ʊd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'fekts] ,
and prescription of a remedy which in an hour showed its good effects ,
和 处方 的 一个 补救 哪个 在 一个 小时 显示 它是 好的 效果 ,
并开具了一种药物 , 该药物在一小时内就显示出了良好的疗效。

[ɪn'stɔ:ld] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lændlɔrdz] [best] ['greɪsɪz] .
installed him in the landlord's best graces .
已安装 他 在 这 房东的 最好的 恩典 .
让他赢得了房东的青睐。

[ðə; ði] ['lætər] [sed] , “ [wel] , [aɪ 'ti:][æɪ; fəɪ][kɔ:st][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
The latter said , “ Well , it shall cost you nothing to - night ,
这 后者 说 , “ 出色地 , 它 将 成本 你 没有什么 到 - 夜晚 ,
后者说 : “ 好吧 , 今晚你不用花任何钱。”

“ [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] .
“ **as he led the way to the supper - room .**
“ 作为 他 引领 这 方式 到 这 晚餐 - 房间 .
他一边说着 , 一边带头走向餐厅。

[wen] ['dʒeɪkəb] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ɑ:n] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
When Jacob went to bed he was surprised on reflecting that he had not
什么时候 雅各布 去 到 床 他 曾是 惊讶 在 反思 那 他 有 不是
['oʊnli] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] ,
only been talking for a full hour in the bar - room ,
仅有的 到过 说 为了 一个 满的 小时 在 这 酒吧 - 房间 ,
雅各布上床睡觉时 , 回想起自己不仅在酒吧里聊了一个小时 , 感到十分惊讶。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkiŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but had been looking people in the face .
但 有 到过 寻找 人们 在 这 脸 .
但他一直直视着人们的眼睛。

[rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][help] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]
Resisting an offer of good wages if he would stay and help look after the
抵抗 一个 提供 的 好的 工资 如果 他 会 停留 和 帮助 看 后 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
他拒绝了对方面提出的高薪条件 , 条件是留下来帮忙照看马厩。

[hi:; hi][set] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
he set forward the next morning with a new and most delightful confidence in
他 放 向前 这 下一个 早晨 和 一个 新的 和 最多 愉快 信心 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
第二天早上 , 他带着一种全新的、令人欣喜的自信出发了。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [naʊ] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ [dʒeɪk] [flɪnt] ” [kwɑɪt] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz]
The knowledge that now nobody knew him as “ Jake Flint ” quite removed his
这 知识 那 现在 无人 知道 他 作为 “ 杰克 燧石 ” 相当 已移除 他的
[ˈtɔ:rtʃərd] [self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
tortured self - consciousness .
受折磨 自己 - 意识 .

得知现在没有人再知道他是“杰克·弗林特”之后，他那饱受折磨的自卑感彻底消失了。

[wen] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [glʌm] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] ,
When he met a person who was glum and ungracious of speech , he saw ,
什么时候 他 遇见 一个 人 WHO 曾是 沮丧 和 不友善的 的 演讲 , 他 锯 ,
当他遇到一个闷闷不乐、说话粗鲁的人时，他发现，
[ˌnevərðəˈles] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪts] [ˈspe(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] .
nevertheless , that he was not its special object .
尽管如此 , 那 他 曾是 不是 它是 特别的 目的 .

然而，他并不是它的特殊对象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst]
He was sometimes asked questions , to be sure , which a little embarrassed
他 曾是 有时 问 问题 , 到 是 当然 , 哪个 一个 小的 尴尬的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当然，他有时也会被问到一些问题，这让他有点尴尬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [hɪt][əˈpɑ:n] [ˈænsər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [səˈfɪntli] [tru:] [wɪˈðəʊt] [biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz]
but he soon hit upon answers which were sufficiently true without betraying his
但 他 很快 打 之上 答案 哪个 是 足够 真的 没有 背叛 他的
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
但他很快就找到了既足够真实又不暴露自己目的的答案。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,
Wandering sometimes to the right and sometimes to the left ,
漫游 有时 到 这 正确的 和 有时 到 这 左边 ,
有时向右走，有时向左走，
[hi:; hi] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd] , [ʌnˈtɪl] ,
he slowly made his way into the land , until ,
他 缓慢地 制成 他的 方式 进入 这 土地 , 直到 ,
他慢慢地进入这片土地，直到.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ˌæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈhəʊm] ,
on the afternoon of the fourth day after leaving home ,
在 这 下午 的 这 第四 天 后 离开 家 ,
离家后的第四天下午，
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ˈri:dʒən] — [ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] , [ˈhɪli] [trækt] ,
he found himself in a rougher region — a rocky , hilly tract ,
他 成立 他自己 在 一个 粗糙 地区 — 一个 岩石 , 丘陵 通道 ,
他发现自己身处一片较为崎岖的地区——一片岩石嶙峋、丘陵起伏的地带。

[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ˈfɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈvælɪz] .
with small and not very flourishing farms in the valleys .
和 小的 和 不是 非常 芊芊 农场 在 这 山谷 .
山谷里有一些规模较小、经营状况不太好的农场。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈbækwərd] [ðæn; ðæn][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ;
Here the season appeared to be more backward than in the open country ;
这里 这 季节 出现 到 是 更多的 落后 比 在 这 打开 国家 ;
这里的季节似乎比开阔地带要反常一些；

[ðə; ði] [heɪ] ['hɑ:rvɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['oʊvər] .

the hay harvest was not yet over .
这 干草 收成 曾是 不是 然而 超过 .

干草收割工作尚未结束。

[ˈdʒeɪkəbz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['si:nəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Jacob's taste for scenery was not particularly cultivated ,
雅各布的 品尝 为了 风景 曾是 不是 特别 栽培 ,

雅各布对风景的鉴赏力并不特别高雅。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

but something in the loneliness and quiet of the farms reminded him of

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ;

his own home ;
他的 自己的 家 ;

但农场的寂静和孤独让他想起了自己的家；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [haʊs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and he looked at one house after another ,
和 他 看起来 在 一 房子 后 其他 ,

他一栋接一栋地看了看，

[dɪ'libəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði]

deliberating with himself whether it would not be a good place to spend the

[ri'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ʌv; əv][prəʊ'beɪ(ə)n] .

remainder of his month of probation .
余 的 他的 月 的 缓刑 .

他反复思量着，这里是不是度过剩余一个月缓刑期的好地方。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] — [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] , [ɪn][fækt] ,

He seemed to be very far from home — about forty miles , in fact ,

他 似乎 到 是 非常 远的 从 家 — 关于 四十 英里 , 在 事实 ,

他似乎离家很远——实际上大约有四十英里。

— [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] .

— and was beginning to feel a little tired of wandering .
— 和 曾是 开始 到 感觉 一个 小的 疲劳的 的 漫游 .

——并且开始感到有些厌倦了四处游荡。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][roʊd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [loʊ] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Finally the road climbed a low pass of the hills ,
最后 这 路 攀登 一个 低的 经过 的 这 丘陵 ,

最后，道路攀上了山丘间的一处低矮隘口。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and dropped into a valley on the opposite side .
和 掉落 进入 一个 谷 在 这 对面的 边 .

然后坠入对面山谷中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [haʊs] [ɪn] [vju:] — [ə; eɪ] [tu:] - ['sto:ri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɔ:gz][ænd; ənd]

There was but one house in view — a two - story building of logs and

[ˈplæstər] ,
plaster ,

石膏 ,

视野中只有一栋房子——一栋两层高的原木灰泥建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtjərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

with a garden and orchard on the hillside in the rear .
和 一个 花园 和 果园 在 这 山坡 在 这 后部 .

后山坡上有一个花园和果园。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['medəʊ] [stretʃt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [leɪ] [klɪr] [brɪfɔ:r]
A large meadow stretched in front , and when the whole of it lay clear before
一个 大的 草地 拉伸 在 正面 , 和 什么时候 这 所有的 的 它 躺 清除 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

眼前是一片广阔的草地，当整片草地都清晰地呈现在他眼前时，

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]
as the road issued from a wood , his eye was caught by an unusual
作为 这 路 发布 从 一个 木头 , 他的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 异常
[ˈhɑ:rvi:st] ['pɪktʃər] .
harvest picture .
收成 图片 .

当道路从树林中延伸出来时，他的目光被一幅不同寻常的丰收景象所吸引。

[də'rektli; daɪ'rektli] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] ,
Directly before him , a woman , whose face was concealed by a huge ,
直接地 前 他 , 一个 女士 , 谁 脸 曾是 暗 经过 一个 巨大的 ,
[ˈflæpɪŋ] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
flapping sun - bonnet ,
扑 太阳 - 引擎盖 ,

在他正前方，站着一位女士，她的脸被一顶巨大的、飘动的遮阳帽遮住了。

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [məʃi:n] ,
was seated upon a mowing machine ,
曾是 坐着 之上 一个 割草 机器 ,
他当时坐在割草机上，

['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [trækt][ʌv; əv] [θɪk] [græs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l]
guiding a span of horses around the great tract of thick grass which was still
指导 一个 跨度 的 马匹 大约 这 伟大的 通道 的 厚的 草 哪个 曾是 仍然
[ʌn'kʌt] .
uncut .
未剪辑版 .

牵着一群马绕过一大片尚未割草的茂密草地。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði]['draɪər] [swɑ:θs] [tə'geðər] ,
A little distance off , a boy and girl were raking the drier swaths together ,
一个 小的 距离 离开 , 一个 男生 和 女孩 是 耙草 这 烘干机 大片 一起 ,
不远处，一男一女正在耙合较干的麦秆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑ:rt] , [drɔ:n] [baɪ]['ɑ:ksn][ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ,
and a hay - cart , drawn by oxen and driven by a man ,
和 一个 干草 - 大车 , 绘制 经过 牛 和 驱动 经过 一个 男人 ,
还有一辆由牛拉、人赶的干草车，

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði][bɑ:rn] .
was just entering the meadow from the side next the barn .
曾是 只是 进入 这 草地 从 这 边 下一个 这 谷仓 .
当时他正从谷仓旁边的一侧进入草地。

['dʒeɪkəb] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [steɪk] , [θru:] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt]['oʊvər]
Jacob hung his bundle upon a stake , threw his coat and waistcoat over
雅各布 悬挂 他的 捆 之上 一个 赌注 , 扔 他的 外套 和 马甲 超过
[ðə; ði][reɪl] ,
the rail ,
这 轨 ,

雅各把包裹挂在木桩上，把外套和背心扔过栏杆。

[ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ɑ:rmz] , [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]
and , resting his chin on his shirted arms , leaned on the fence , and
和 , 休息 他的 下巴 在 他的 衬衫 武器 , 倾斜 在 这 栅栏 , 和
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkəz] .
watched the hay - makers .
观看 这 干草 - 制造商 .

他把下巴搁在穿着衬衫的胳膊上, 倚在栅栏上, 看着那些挥舞干草的人们。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrər] [saɪd][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
As the woman came down the nearer side she appeared to notice him ,
作为 这 女士 来了 向下 这 更近 边 她 出现 到 注意 他 ,
[fɔ:r; fər][hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
for her head was turned from time to time in his direction .
为了 她 头 曾是 转向 从 时间 到 时间 在 他的 方向 .
[dʒə; dʒə] [hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
因为她时不时会把头转向他的方向。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
When she had made the round , she stopped the horses at the corner ,
什么时候 她 有 制成 这 圆形的 , 她 停止 这 马匹 在 这 角落 ,
[spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][hɜ:; r; hə] [si:t] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [hu:] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
sprang lightly from her seat and called to the man , who , leaving his
弹簧 轻轻 从 她 座位 和 称为 到 这 男人 , WHO , 离开 他的
[ti:m] , [met][hɜ:; r; hə][hæf] - [wei] .
team , met her half - way .
团队 , 遇见 她 一半 - 方式 .

她轻盈地从座位上跳起来, 喊住那个男人。男人放下手中的队伍, 迎面走来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊ] [ðæt][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd]
They were nearly a furlong distant , but Jacob was quite sure that she pointed
他们 是 几乎 一个 弗隆 遥远 , 但 雅各布 曾是 相当 当然 那 她 尖
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
[dʒə; dʒə] [hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
他们相距将近一弗隆, 但雅各布非常肯定她指着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and that the man looked in the same direction .
和 那 这 男人 看起来 在 这 相同的 方向 .
[dʒə; dʒə] [hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
而且那人也看向了同一个方向。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][set] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Presently she set off across the meadow , directly towards him .
目前 她 放 离开 穿过 这 草地 , 直接地 向 他 .
[dʒə; dʒə] [hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
她随即穿过草地, 径直朝他走去。

[wen] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [θru:] [bæk] [ðə; ði][flæps][ʌv; əv]
When within a few paces of the fence , she stopped , threw back the flaps of
什么时候 之内 一个 很少 步幅 的 这 栅栏 , 她 停止 , 扔 后退 这 襟翼 的
[hɜ:; r; hə] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ,
her sun - bonnet ,
她 太阳 - 引擎盖 ,
[dʒə; dʒə] [hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
走到离栅栏还有几步远的时候, 她停了下来, 掀开了遮阳帽的帽檐。

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
and said , " Good day to you !
和 说 , " 好的 天 到 你 !
[dʒə; dʒə] [hɜ:; r; hə] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
然后说道: “祝您今天愉快! ”

“ [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][səʊ] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] , [freʃ] , [ˈgɜːrlɪ] [feɪs] ,
“ **Jacob was so amazed to see a bright , fresh , girlish face** ,
“ 雅各布 曾是 所以 惊叹 到 看 一个 明亮的 , 新鲜的 , 少女 脸 ,
“雅各布看到一张明亮、清新、少女般的脸庞,感到非常惊讶,”

[ðæt] [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][draːp][hɪz; ɪz] [hed] .
that he stared at her with all his eyes , forgetting to drop his head .
那 他 凝视 在 她 和 全部 他的 眼睛 , 遗忘 到 降低 他的 头 .
他目不转睛地盯着她,忘记了低下头。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
Indeed , he could not have done so ,
的确 , 他 可以 不是 有 完毕 所以 ,
事实上,他不可能做到这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [prɒpt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][təːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] .
for his chin was propped upon the top rail of the fence .
为了 他的 下巴 曾是 支撑 之上 这 顶部 轨 的 这 栅栏 .
他的下巴抵在栅栏顶梁上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ] [siː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **You are a stranger , I see , “ she added** .
“ 你 是 一个 陌生人 , 我 看 , “ 她 额外 .
“看来你是个陌生人,”她补充道。

“ [jes] , [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes , in these parts , “ he replied** .
“ 是的 , 在 这些 部分 , “ 他 回复 .
“是的,在这些地方,”他回答说。

“ [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ?
“ **Looking for work ?**
“ 寻找 为了 工作 ?
“正在找工作吗? ”

“ [hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] , “ [ðæts]
“ **He hardly knew what answer to make , so he said , at a venture , “ That's**
“ 他 几乎 知道 什么 回答 到 制作 , 所以 他 说 , 在 一个 风险投资 , “ 那就是
[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] .
as it happens .
作为 它 发生 .

他几乎不知道该如何回答,于是冒险说道:“事情就是这样。”
“ [ðen] [hiː; hi] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [siːmd] [ˈfuːlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ **Then he colored a little , for the words seemed foolish to his ears** .
“ 然后 他 有色 一个 小的 , 为了 这 字 似乎 愚蠢 到 他的 耳朵 .
“然后他脸色微微泛红,因为他觉得这些话听起来很愚蠢。”

“ [ˈtaɪmz] [ˈpreʃəs] , “ [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , “ [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][wiː; wi][waːnt] [help] .
“ **Time's precious , “ said the girl , “ so I'll tell you at once we want help** .
“ 时间 宝贵的 , “ 说 这 女孩 , “ 所以 患病的 告诉 你 在 一次 我们 想 帮助 .
“时间宝贵,”女孩说,“所以我马上告诉你,我们需要帮助。”

[ˈaʊər; ɑːr] [heɪ] [mʌst; məst][biː; bi][gɔːt][ɪn] [waɪl] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈweðər] [ˈlæsts] . “
Our hay MUST be got in while the fine weather lasts . “
我们的 干草 必须 是 得到 在 尽管 这 美好的 天气 持续时间 . “
我们必须趁着好天气赶紧把干草收起来。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] !
“ **I'll help you !**
“ 患病的 帮助 你 !
“我会帮你的! ”

” [ˈdʒeɪkəb] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ]
” **Jacob exclaimed , taking his arms from the rail , and looking as willing**
” 雅各布 惊呼 , 采取 他的 武器 从 这 轨 , 和 寻找 作为 愿意的
[æz; əz][hiː; hi] [felt] .
as he felt .
作为 他 毛毡 .

“雅各布喊道，他从栏杆上移开双臂，脸上露出和内心一样的渴望。”

” [aɪm][soʊ][glæd] !
” **I'm so glad !**
” 我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] [rɪt]] ,
But I must tell you , at first , that we're not rich ,
但 我 必须 告诉 你 , 在 第一的 , 那 是 不是 富有的 ,
但我必须首先告诉你，我们并不富有。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naʊ] .
and the hands are asking a great deal now .
和 这 双手 是 问 一个 伟大的 交易 现在 .
现在这手牌要价很高。

[haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? ”
How much do you expect ? ”
如何 很多 做 你 预计 ? ”

你期望得到多少?

” [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] .
” **Whatever you please ? ” said he , climbing the fence .**
” 任何 你 请 ? ” 说 他 , 攀登 这 栅栏 .
“随你便吧?”他一边说着，一边翻过栅栏。

” [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] .
” **No , that's not our way of doing business .**
” 不 , 那就是 不是 我们的 方式 的 正在做 商业 .
“不，这不是我们的经营方式。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ? ”
What do you say to a dollar a day , and found ? ”
什么 做 你 说 到 一个 美元 一个 天 , 和 成立 ? ”
每天能捡到一美元，你觉得怎么样?

” [ɔːl] [raɪt] !
” **All right !**
” 全部 正确的 !

“好的!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz]
” **and with the words he was already at her side , taking long strides**
” 和 和 这 字 他 曾是 已经 在 她 边 , 采取 长的 步幅
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [tɜːrf] .
over the elastic turf .
超过 这 松紧带 草皮 .
话音刚落，他已走到她身边，迈着大步走过富有弹性的草坪。

” [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmoʊɪŋ] , ” [sed] [fɪː; fɪ] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
” **I will go on with my mowing , ” said she , when they reached the horses ,**
” 我 将要 去 在 和 我的 割草 , ” 说 她 , 什么时候 他们 达到 这 马匹 ,
“我继续割草,”当他们走到马匹跟前时，她说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪk] [ænd; ənd] [loʊd] [wið; wiθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ and you can rake and load with my father .
“ 和 你 能 耙 和 加载 和 我的 父亲 .
“你可以和我父亲一起耙地和装货。”

[wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ][baɪ] ? “
What name shall I call you by ? “
什么 姓名 将 我 称呼 你 经过 ? “
我该如何称呼你呢？

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:lz] [ˌem ˈi:] [dʒeɪk] . “
“ Everybody calls me Jake . “
“ 大家 呼叫 我 杰克 . “
“大家都叫我杰克。”

“ - [dʒeɪk] ! -
“ ' Jake ! '
“ - 杰克 ! -
“杰克！ ”

[ˈdʒeɪkəb][ɪz] [ˈbetər] .
Jacob is better .
雅各布 是 更好的 .
雅各布更好。

[wel] , [ˈdʒeɪkəb] , [aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɡɪv] [ju: ˈes][ɔ:l] [ðə; ðɪ] [help] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Well , Jacob , I hope you'll give us all the help you can .
出色地 , 雅各布 , 我 希望 你会 给 我们 全部 这 帮助 你 能 .
雅各布，我希望你能尽你所能帮助我们。

“ [wið; wiθ][ə; eɪ][nɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [məˈʃi:n] .
“ With a nod and a light laugh she sprang upon the machine .
“ 和 一个 点头 和 一个 光 笑 她 弹簧 之上 这 机器 .
她点点头，轻笑一声，跳上了机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [θrɑ:b] [ɪn][ˈdʒeɪkəbz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest]
There was a sweet throb in Jacob's heart , which , if he could have expressed
那里 曾是 一个 甜的 搏动 在 雅各布的 心 , 哪个 , 如果 他 可以 有 表达
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

雅各布心中涌起一股甜蜜的悸动，如果他能表达出来的话，
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !
would have been a triumphant shout of “ I'm not afraid of her !
会 有 到过 一个 凯 喊 的 ” 我是 不是 害怕的 的 她 ！
原本应该是一声胜利的呐喊：“我不怕她！ ”

[aɪm][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] !
I'm not afraid of her !
我是 不是 害怕的 的 她 ！
我不怕她！

“ [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] , [dɪˈprest] [mæn] , [wið; wiθ] [hu:z] [ˈkwaɪət] [weɪz] [ˈdʒeɪkəb]
“ The farmer was a kindly , depressed man , with whose quiet ways Jacob
“ 这 农民 曾是 一个 亲切地 , 郁闷 男人 , 和 谁 安静的 方式 雅各布
[ˈɪnstəntli] [felt] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] .
instantly felt himself at home .
即刻 毛毡 他自己 在 家 .
“这位农夫是个善良但忧郁的人，雅各布很快就被他安静的性格所吸引，感到宾至如归。

[ðeɪ] [wɜ:rkɪt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They worked steadily until sunset , when the girl , detaching her horses from the
他们 工作 稳步 直到 日落 , 什么时候 这 女孩 , 分离 她 马匹 从 这
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

他们一直工作到日落，这时女孩把马从机器上解下来，

[ˈmaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
mounted one of them and led the other to the barn .
安装 一 的 他们 和 引领 这 其他 到 这 谷仓 .

他骑上其中一匹马，牵着另一匹马去了谷仓。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] , [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf] [sed] : “ ['su:zn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərd]
At the supper - table , the farmer's wife said : “ Susan , you must be very tired
在 这 晚餐 - 桌子 , 这 农民的 妻子 说 : “ 苏珊 , 你 必须 是 非常 疲劳的
.”
.”
.”

晚饭桌上，农妇说：“苏珊，你一定很累了。”

“ [nɑ:t] [naʊ] , ['mʌðər] !
” **Not now , mother !**
” 不是 现在 , 母亲 !

“现在不行，妈妈！ ”

” [ʃi:; ʃɪ] ['tʃɪrəli] ['ænsər] .
” **she cheerily answered .**
” 她 兴高采烈地 回答 .

她兴高采烈地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” **I was , I think ,**
” 我 曾是 , 我 思考 ,

“我想我当时是……”

[bʌt; bət][æftər][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ˈdʒeɪkəb][aɪ] [felt] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ˈaʊər; ɑ:r] [heɪ] [ɪn] . “
but after I picked up Jacob I felt sure we should get our hay in . “
但 后 我 挑选 向上 雅各布 我 毛毡 当然 我们 应该 得到 我们的 干草 在 . ”

但是我抱起雅各布之后，我觉得我们肯定应该把干草收割了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [θɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ;
” **It was a good thing , “ said the farmer ;**
” 它 曾是 一个 好的 事物 , ” 说 这 农民 ;

“这是件好事，”农夫说；

“ ['dʒeɪkəb][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk] .
” **Jacob don't need to be told how to work .**
” 雅各布 不 需要 到 是 讲述 如何 到 工作 .

“雅各布不需要别人告诉他该怎么做工作。”

” [pʊr] ['dʒeɪkəb] !
” **Poor Jacob !**
” 贫穷的 雅各布 !

可怜的雅各布！

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] .
He was so happy he could have cried .
他 曾是 所以 快乐的 他 可以 有 哭 .

他高兴得都快哭了。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
He sat and listened , and blushed a little ,
他 卫星 和 听着 , 和 脸红了 一个 小的 ;
他坐着听着, 脸微微泛红。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [si:] .
with a smile on his face which it was a pleasure to see .
和 一个 微笑 在 他的 脸 哪个 它 曾是 一个 乐趣 到 看 .
他脸上带着笑容, 这真令人欣慰。

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:nɪst] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
The honest people did not seem to regard him in the least as a stranger ;
这 诚实的 人们 做过 不是 似乎 到 看待 他 在 这 至少 作为 一个 陌生人 ;
诚实的人们似乎丝毫没有把他当成陌生人;

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðer; ðər][ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [həʊps] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
they discussed their family interests and troubles and hopes before him ,
他们 讨论 他们的 家庭 兴趣 和 麻烦 和 希望 前 他 ,
他们向他倾诉了各自的家庭兴趣、烦恼和希望。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] .
and in a little while it seemed as if he had known them always .
和 在 一个 小的 尽管 它 似乎 作为 如果 他 有 已知 他们 总是 .
过了一会儿, 他就好像一直都认识他们一样。

[haʊ] [ˈfeɪθfəli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] !
How faithfully he worked !
如何 忠实 他 工作 !
他工作多么尽职尽责啊!

[haʊ] [glæd][ænd; ənd][ˈtaɪərd][hi:; hi] [felt] [wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [heɪ] - [moʊ] [wʌz; wəz] [fɪld]
How glad and tired he felt when night came , and the hay - mow was filled
如何 高兴的 和 疲劳的 他 毛毡 什么时候 夜晚 来了 , 和 这 干草 - 刈 曾是 已填
,
,
,
夜幕降临, 干草垛装满了, 他感到既高兴又疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [stæks] [gru:] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][bɑ:rn] !
and the great stacks grew beside the barn !
和 这 伟大的 堆栈 生长 旁 这 谷仓 !
谷仓旁堆起了高高的烟囱!

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !
但是啊!

[ðə; ðɪ] [ˈheɪɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][læst] [ˈi:vniŋ] , [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
the haying came to an end , and on the last evening , at supper ,
这 干草 来了 到 一个 结尾 , 和 在 这 最后的 晚上 , 在 晚餐 ,
收割干草的工作结束了, 在最后一个晚上, 吃晚饭的时候,

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
everybody was constrained and silent .
大家 曾是 受限 和 沉默的 .
所有人都噤若寒蝉, 沉默不语。

[ˈi:v(ə)n] [ˈsu:zn] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Even Susan looked grave and thoughtful .
甚至 苏珊 看起来 严重 和 周到 .
就连苏珊也显得神情严肃, 若有所思。

“ [ˈdʒeɪkəb] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ˈfɑːnəli] , “ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [wiːt]
“ **Jacob** , “ **said the farmer** , **finally** , “ **I wish we could keep you until wheat**
“ 雅各布 , “ 说 这 农民 , 最后 , “ 我 希望 我们 可以 保持 你 直到 小麦
[ˈhɑːrvɪst] ;
harvest ;
收成 ;

“雅各布,”农夫最后说道,“我希望我们能留住你直到小麦收割;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .

but you know we are poor , and can't afford it .
但 你 知道 我们 是 贫穷的 , 和 不能 买得起 它 .

但你知道我们很穷, 买不起。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] —

Perhaps you could —
也许 你 可以 —

或许你可以——

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˈdʒeɪkəb] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [əuˈbeɪŋ]
“ **He hesitated ; but Jacob , catching at the chance and obeying**
“ 他 犹豫了一下 ; 但 雅各布 , 捕捉 在 这 机会 和 服从

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈselfɪ] [ˈɪmpʊls] ,
his own unselfish impulse ,
他的 自己的 无私 冲动 ,

他犹豫了片刻; 但雅各布抓住机会, 顺从了自己无私的本能,

[kraɪd] : “ [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] ; [aɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔːrd] , [tɪl] [ðə; ði] [wiːts] [raɪp] .
cried : “ Oh , yes , I can ; I'll be satisfied with my board , till the wheat's ripe .
哭 : “ 哦 , 是的 , 我 能 ; 患病的 是 使满意 和 我的 木板 , 直到 这 小麦的 成熟 .

他喊道:“哦, 是的, 我可以; 在小麦成熟之前, 我对我的伙食很满意。”

“ [ˈsuːzən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈspiːkɪŋ] [feɪs] .

“ **Susan looked at him quickly , with a bright , speaking face** .
“ 苏珊 看起来 在 他 迅速地 , 和 一个 明亮的 , 请讲 脸 .

苏珊迅速地看了他一眼, 脸上带着明亮而健谈的神情。

“ [ɪts] [ˈhɑːrdli] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .

“ **It's hardly fair to you , “ said the farmer** .
“ 它是 几乎 公平的 到 你 , “ 说 这 农民 .

“这对你来说太不公平了,”农夫说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [soʊ] [matʃ] !

“ **But I like to be here so much** !
“ 但 我 喜欢 到 是 这里 所以 很多 !

“但我非常喜欢待在这里! ”

“ [ˈdʒeɪkəb] [kraɪd] .

“ **Jacob cried** .
“ 雅各布 哭 .

雅各布哭了。

“ [aɪ] [laɪk] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! “

“ **I like — all of you** ! “
“ 我 喜欢 — 全部 的 你 ! “

“我喜欢你们所有人! ”

“ [wiː; wi][duː] [siːm] [tuː; tə][suːt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , “ [laɪk] [æz; əz][wʌn] [ˈfæməli] .

“ **We DO seem to suit , “ said the farmer , “ like as one family** .
“ 我们 做 似乎 到 套装 , “ 说 这 农民 , “ 喜欢 作为 — 家庭 .

“我们看起来确实很合拍,”这位农民说,“就像一家人一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [em 'i:] , [wi:v] [nɑ:t] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [fæməli] [neim] [jet] . “
And that reminds me , we've not heard your family name yet . ”
和 那 提醒 我 , 我们已经 不是 听到 你的 家庭 姓名 然而 . ”

对了, 我们还没听到你的姓氏呢。

“ [flɪnt] . ”
“ **Flint** . ”
“ 燧石 . ”

“燧石。”

“ [ˈdʒeɪkəb] [flɪnt] !
“ **Jacob FLINT** !
“ 雅各布 燧石 !

“雅各布·弗林特!

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **exclaimed the farmer's wife , with sudden agitation** .
“ 惊呼 这 农民的 妻子 , 和 突然 搅动 .

“农妇突然激动地喊道。”

[ˈdʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
Jacob was scared and troubled .
雅各布 曾是 害怕的 和 麻烦 .

雅各布感到害怕和不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [hu:] [nu:] [wʌt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔ:riz]
They had heard of him , he thought , and who knew what ridiculous stories
他们 有 听到 的 他 , 他 想法 , 和 WHO 知道 什么 荒唐的 故事
?
?
?

他心想, 他们肯定听说过他, 谁知道他们都讲过哪些荒唐的故事呢?

[ˈsu:zn] [ˈnəʊtɪst] [æn; ən] [æŋˈzaɪəti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] ,
Susan noticed an anxiety on his face which she could not understand ,
苏珊 注意到 一个 焦虑 在 他的 脸 哪个 她 可以 不是 理解 ,

苏珊注意到他脸上露出一种她无法理解的焦虑表情。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃɪ] [ʌnˈnəʊɪŋli] [keɪm] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] .
but she unknowingly came to his relief .
但 她 不知不觉地 来了 到 他的 宽慰 .

但她却在不知不觉中帮了他一个大忙。

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , “ [ʃi; ʃɪ] [æskt] , “ [du:] [ju; jʊ] [nəʊ] [ˈdʒeɪkəbz] [ˈfæməli] ? ”
“ **Why , mother , “ she asked , “ do you know Jacob's family ? “**
“ 为什么 , 母亲 , “ 她 问 , “ 做 你 知道 雅各布的 家庭 ? ”

“母亲,”她问道, “您认识雅各布的家人吗? ”

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , “ [ˈoʊnli] [ˈsʌmbə:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neim] , [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] .
“ **No , I think not , “ said her mother , “ only somebody of the name , long ago** .
“ 不 , 我 思考 不是 , “ 说 她 母亲 , “ 仅有的 某人 的 这 姓名 , 长的 前 .

“不, 我想不是,”她母亲说, “只是很久以前有个叫这个名字的人。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtəli] [əkˈseptɪd] .
“ **His offer , however , was gratefully accepted** .
“ 他的 提供 , 然而 , 曾是 感激不尽 公认 .

然而, 他的提议被欣然接受了。

[ðə; ði] [braɪt] , [hɑ:t] [ˈsʌmə] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
The bright , hot summer days came and went ,
这 明亮的 , 热的 夏天 天 来了 和 去 ,

阳光灿烂、炎热的夏日来来去去,

[bʌt; bət][noʊ] ['flaʊə] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['evə] ['oʊpənd][æz; əz] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['wɔ:rmli] [æz; əz]
but no flower of July ever opened as rapidly and richly and warmly as
但 不 花 的 七月 曾经 打开 作为 快速 和 丰富 和 热情地 作为
[hɪz; ɪz] [tʃɪld] ,
his chilled ,
他的 冷藏 ,

但七月里没有哪朵花能像他那冰冷的花朵那样迅速、浓郁、温暖地绽放。

[rɪ'tɑ:rdɪd] ['neɪtʃə] .
retarded nature .
弱智 自然 .

迟钝的本性。

[nu:] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋz] [sʌn] ,
New thoughts and instincts came with every morning's sun ,
新的 想法 和 本能 来了 和 每一个 早晨 太阳 ,
每天早晨的阳光都会带来新的想法和直觉。

[ænd; ənd] [nu:] [kən'klʊzənz] [wɜ:r; wə] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['i:vnɪŋz] ['twɑɪlaɪt] .
and new conclusions were reached with every evening's twilight .
和 新的 结论 是 达到 和 每一个 晚上 暮 .
每天傍晚黄昏时分，都会有新的结论得出。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] [dru:] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] , [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v]
Yet as the wheat harvest drew towards the end , he felt that he must leave
然而 作为 这 小麦 收成 画 向 这 结尾 , 他 毛毡 那 他 必须 离开
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

然而，随着小麦收割接近尾声，他感到自己必须离开这个地方。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] , [hi:; hi] [skers] [nu:] [haʊ] .
The month of absence had gone by , he scarce knew how .
这 月 的 缺席 有 已消失 经过 , 他 稀少 知道 如何 .

一个月的离别就这样过去了，他几乎都不知道是怎么过去的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
He was free to return home , and ,
他 曾是 自由的 到 返回 家 , 和 ,

他可以自由回家了，而且，

[ðoo] [hi:; hi] [maɪt] ['ɔ:fə] [tu:; tə] [brɪdʒ] ['oʊvə][ðə; ði][gæp] [brɪ'twi:n] [wi:t] [ænd; ənd][oʊts] ,
though he might offer to bridge over the gap between wheat and oats ,
尽管 他 可能 提供 到 桥 超过 这 差距 之间 小麦 和 燕麦 ,

虽然他可能会提出弥合小麦和燕麦之间的差距，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [dʌn] [brɪ'twi:n] [heɪ] [ænd; ənd] [wi:t] ,
as he had already done between hay and wheat ,
作为 他 有 已经 完毕 之间 干草 和 小麦 ,

就像他之前在干草和小麦之间做的那样，

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [æk'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fə] .
he imagined the family might hesitate to accept such an offer .
他 想象 这 家庭 可能 犹豫 到 接受 这样的 一个 提供 .

他觉得这家人可能会犹豫是否接受这样的提议。

[mɔ:ɪ'r'oʊvə] , [ðɪs] [laɪf] [æt; ət] ['su:zənz] [saɪd][wʌz; wəz][fæst] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [peɪn] ,
Moreover , this life at Susan's side was fast growing to be a pain ,
而且 , 这 生活 在 苏珊的 边 曾是 快速地 生长 到 是 一个 疼痛 ,

此外，陪伴在苏珊身边的生活很快就变成了一种痛苦。

[ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə]ʃʊ [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [fər'evər] .
unless he could assure himself that it would be so forever .

除非 他 可以 保证 他自己 那 它 会 是 所以 永远 .

除非他能向自己保证这种情况会永远持续下去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] , ['bizi] [wið; wiθ][ðə; ði][ləst] [ʃi:vz] ; [ʃi:; ʃi] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd]
They were in the wheat - field , busy with the last sheaves ; she raking and

他们 是 在 这 小麦 - 场地 , 忙碌的 和 这 最后的 捆 ; 她 耙草 和

[hi:; hi] ['baɪndɪŋ] .
he binding .

他 结合 .

他们在麦田里忙着收割最后几捆麦子；她耙麦子，他捆麦捆。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][wið; wiθ][ə; eɪ] [loʊd] .
The farmer and younger children had gone to the barn with a load .

这 农民 和 年轻 孩子们 有 已消失 到 这 谷仓 和 一个 加载 .

农夫和几个年纪较小的孩子扛着一车货物去了谷仓。

['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['stedəli] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Jacob was working silently and steadily , but when they had reached the

雅各布 曾是 在职的 默默 和 稳步 , 但 什么时候 他们 有 达到 这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,
end of a row ,

结尾 的 一个 排 ,

雅各布默默地、稳稳地干着活，但当他们干完一排后，

[hi:; hi] [stɔ:pt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [braʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " ['su:zn] , [aɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə] -
he stopped , wiped his wet brow , and suddenly said , " Susan , I suppose to -

他 停止 , 擦拭 他的 湿的 眉头 , 和 突然 说 , " 苏珊 , 我 认为 到 -

[deɪ] ['fɪnɪʃɪz] [maɪ] [wɜ:rk] [hɪr] . "
day finishes my work here . "

天 完成 我的 工作 这里 . "

他停下脚步，擦了擦额头的汗，突然说道：“苏珊，我想我今天在这里的工作就结束了。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['sləʊli] .
" Yes , " she answered very slowly .

" 是的 , " 她 回答 非常 缓慢地 .

“是的，”她缓缓回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][goʊ] . "
" And yet I'm very sorry to go . "

" 和 然而 我是 非常 对不起 到 去 . "

“但我很舍不得离开。”

" [aɪ] — [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
" I — WE don't want you to go , if we could help it .

" 我 — 我们 不 想 你 到 去 , 如果 我们 可以 帮助 它 .

“如果可以的话，我们——我们都不希望你走。”

" ['dʒeɪkəb] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wið; wiθ] [hɪm'self] .
" Jacob appeared to struggle with himself .

" 雅各布 出现 到 斗争 和 他自己 .

“雅各布似乎在与自己内心的挣扎作斗争。”

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
He attempted to speak .

他 尝试过 到 说话 .

他试图开口说话。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — " [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔ:zd] .
" If I could — " he brought out , and then paused .

" 如果 我 可以 — " 他 带来 出去 , 和 然后 暂停 .

“如果我能——”他开口说道，然后停顿了一下。

“ [ˈsuːzn] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [bæk] ?
“ **Susan , would you be glad if I came back ?**
“ 苏珊 , 会 你 是 高兴 的 如果 我 来了 后退 ?

苏珊, 如果我回来, 你会高兴吗?

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪmˈplɒːd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
“ **His eyes implored her to read his meaning .**
“ 他的 眼睛 恳求 她 到 读 他的 意义 .

他的眼神恳求她领会他的意思。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪˈtiː] [kəˈrektli] , [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜːr; həʀ] [ˈaɪˌɪdz] [fel] ,
No doubt she read it correctly , for her face flushed , her eyelids fell ,
不 怀疑 她 读 它 正确 , 为了 她 脸 酡 , 她 眼睑 跌倒 ,

毫无疑问, 她读对了, 因为她脸颊绯红, 眼皮耷拉下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberli] [ˈmɜːmɜːd] , “ [jes] , [ˈdʒeɪkəb] . ”
and she barely murmured , “ Yes , Jacob : ”
和 她 仅仅 低声说道 , “ 是的 , 雅各布 : ”

她低声咕哝道: “是的, 雅各布。”

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] !
“ **Then I'll come !**
“ 然后 患病的 来 !

“那我就来! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊts] .
“ **he cried ; “ I'll come and help you with the oats .**
“ 他 哭 ; “ 患病的 来 和 帮助 你 和 这 燕麦 .

他喊道: “我来帮你割燕麦。”

[dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [peɪ] !
Don't talk of pay !
不 讲话 的 支付 !

不要谈薪水!

[ˈoʊnli] [tel] [ˌemˈiː] [aɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] !
Only tell me I'll be welcome !
仅有的 告诉 我 患病的 是 欢迎 !

只要告诉我我会受到欢迎就好!

[ˈsuːzn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ? “
Susan , don't you believe I'll keep my word ? ”
苏珊 , 不 你 相信 患病的 保持 我的 单词 ? ”

苏珊, 你不相信我会信守承诺吗?

“ [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **I do indeed , “ said she , looking him firmly in the face .**
“ 我 做 的确 , “ 说 她 , 寻找 他 牢牢 在 这 脸 .

“我的确如此,”她说着, 目光坚定地直视着他的眼睛。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
That was all that was said at the time ; but the two understood each other
那 曾是 全部 那 曾是 说 在 这 时间 ; 但 这 二 理解 每个 其他

[ˈtɔːlərəbli] [wel] .
tolerably well .
勉强可以接受出色地 .

当时他们只说了这些; 但两人之间却还算互相了解。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['dʒeɪkəb] [sɔ:ɪ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
On the afternoon of the second day , Jacob saw again the lonely house of his
在这下午的这第二天 , 雅各布锯再次这孤独房子的他的
['fɑ:ðər] .
father .
父亲 :

第二天下午, 雅各布再次看到了他父亲那座孤零零的房子。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [meɪd] , [jet] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
His journey was made , yet , if any of the neighbors had seen him ,
他的旅行曾是制成 , 然而 , 如果任何的这邻居有已见他 ,
他的旅程已经结束, 然而, 如果任何邻居见过他,
[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] .
they would never have believed that he had come back rich .
他们会绝不有相信那他他有来后退富有的 .
他们绝对不会相信他回来时已经发了财。

['sæmjuəl] [flɪnt] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [smɑɪl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Samuel Flint turned away to hide a peculiar smile when he saw his son ;
塞缪尔 燧石 转向 离开 到 隐藏 一个 奇特 微笑 什么时候 他 锯 他的 儿子 ;
塞缪尔·弗林特看到儿子时, 转过身去掩饰自己脸上那奇特的笑容;

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æftər] ['hæri] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [left] .
but little was said until late that evening , after Harry and Sally had left .
但 小的 曾是 说 直到 晚的 那 晚上 , 后 哈里 和 莎莉 有 左边 .
但直到那天晚上很晚, 哈利和莎莉离开后, 大家才开始交谈。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəbz] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ]
Then he required and received an exact account of Jacob's experience during
然后 他 必需的 和 已收到 一个 精确的 帐户 的 雅各布的 经验 期间
[hɪz; ɪz] [æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 :

然后他要求雅各布详细汇报他不在期间的经历, 并且得到了汇报。

[æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['su:zn]
After hearing the story to the end , he said , “ And so you love this Susan
后 听力 这 故事 到 这 结尾 , 他 说 , “ 和 所以 你 爱 这 苏珊
[medəʊz] ? ”
Meadows ? ”
草地 ? ”

听完故事后, 他问道: “所以你爱上了这位苏珊·梅多斯? ”

“ [aɪ'd] — [aɪ'd] [du:ɪ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . ”
“ **I'd — I'd do any thing to be with her** . ”
“ ID — ID 做 任何 事物 到 是 和 她 : ”
“我.....我愿意做任何事和她在一起。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ? ”
“ **Are you afraid of her ?** ”
“ 是 你 害怕的 的 她 ? ”
你怕她吗?

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !
“不!

“ ['dʒeɪkəb] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [soʊ] [ɪm'fæɪtɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **Jacob uttered the word so emphatically that it rang through the house** .
“ 雅各布 说出 这 单词 所以 强调地 那 它 响铃 通过 这 房子 .
雅各布语气铿锵有力地说出这句话, 声音响彻整栋房子。

“ [ɑ:] , [wel] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
“ **Ah , well ! ” said the old man , lifting his eyes , and speaking in the air ,**
“ 啊 , 出色地 ! ” 说 这 老的 男人 , 举重 他的 眼睛 , 和 请讲 在 这 空气 ,
“ 啊 , 好吧 ! ” 老人抬起头 , 对着空气说道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði][hɑ:rm] [meɪ] [bi; bi] [ˈmended] [jet] .
“ **all the harm may be mended yet .**
“ 全部 这 伤害 可能 是 已修复 然而 .
“ 所有的伤害或许都还有弥补的余地。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi] [əˈnʌðər] [test] .
But there must be another test .
但 那里 必须 是 其他 测试 .
但肯定还有另一次测试。

“ [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Then he was silent for some time .**
“ 然后 他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .
然后他沉默了一会儿。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
“ **I have it !**
“ 我 有 它 !
“ 我有了 ! ”

“ [hi; hi] [ˈfaɪnəli] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he finally exclaimed .**
“ 他 最后 惊呼 .
“ 他终于喊道。”

“ [ˈdʒeɪkəb] , [ju; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [oʊts] [ˈhɑ:rɪst] .
“ **Jacob , you must go back for the oats harvest .**
“ 雅各布 , 你 必须 去 后退 为了 这 燕麦 收成 .
“ 雅各布 , 你必须回去收割燕麦。”

[ju; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ˈsu:zn] [tu; tə][bi; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [tu; tə][let] [ju; jʊ]
You must ask Susan to be your wife , and ask her parents to let you
你 必须 问 苏珊 到 是 你的 妻子 , 和 问 她 父母 到 让 你
[hæv; həv][hɜ:r; hər] .
have her .
有 她 .

你必须向苏珊求婚 , 并请求她的父母同意你们娶她。

[bʌt; bət] , — [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu; tə][maɪ] [wɜ:rdz] ! — [ju; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
But , — pay attention to my words ! — you must tell her that you are a
但 , — 支付 注意力 到 我的 字 ! — 你 必须 告诉 她 那 你 是 一个
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

但是 , —— 注意我的话 ! —— 你必须告诉她你很穷 ,

[haɪrd] [mæn][ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][kæn; kən][bi; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ˈhaʊski:pər] .
hired man on this place , and that she can be engaged as housekeeper .
雇用 男人 在 这 地方 , 和 那 她 能 是 已订婚的 作为 管家 .
这里雇了一个人 , 而她可以做管家。

[dəʊnt] [spi:k] [ʌv; əv][em ˈi:] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
Don't speak of me as your father , but as the owner of the farm .
不 说话 的 我 作为 你的 父亲 , 但 作为 这 所有者 的 这 农场 .
不要叫我你的父亲 , 要叫我农场的主人。

[brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [si:] [həʊ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] .
Bring her here in that belief , and let me see how honest and willing she is .
带来 她 这里 在 那 信仰 , 和 让 我 看 如何 诚实的 和 愿意的 她 是 .
带着这种信念把她带到这里, 让我看看她是否诚实和愿意。

[aɪ][kæən; kən] [ˈiːzəli] [ə'reɪndʒ] [ˈmætəɹz] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈsæli] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ə'weɪ] ;
I can easily arrange matters with Harry and Sally while you are away ;
我 能 容易地 安排 事情 和 哈里 和 莎莉 尽管 你 是 离开 ;
你不在的时候, 我可以轻松地 and 哈利、莎莉安排好一切;

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and I'll only ask you to keep up the appearance of the thing for a
和 患病的 仅有的 问 你 到 保持 向上 这 外貌 的 这 事物 为了 一个
[mʌnθ] [ɔːr][soʊ] . "
month or so . "
月 或者 所以 : "
我只要你把这东西的外观维持一个月左右。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , " — [ˈdʒeɪkəb][brɪ'gæən] .
"**But , father , " — Jacob began .**
" 但 , 父亲 , " — 雅各布 开始 :
“可是, 父亲,”雅各布开口道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] !
"**Not a word !**
" 不是 一个 单词 !
“一句话也不说! ”

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɔːl][jʊɹ; jər]
Are you not willing to do that much for the sake of having her all your
是 你 不是 愿意的 到 做 那 很多 为了 这 清酒 的 拥有 她 全部 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
为了能和她共度一生, 你难道不愿意付出这么多吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɑːrm][ˈæftər][em 'i:] ?
and this farm after me ?
和 这 农场 后 我 ?
这农场以后归我所有了吗?

[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] ,
Suppose it is covered with a mortgage , if she is all you say ,
认为 它 是 涵盖 和 一个 抵押 , 如果 她 是 全部 你 说 ,
假设房子有抵押贷款, 如果她真像你所说的那样,

[juː; jʊ] [tuː] [kæən; kən][wɜːrk][aɪ 'tiː][ɔːf] .
you two can work it off .
你 二 能 工作 它 离开 :
你们俩可以一起解决掉。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] !
Not a word more !
不是 一个 单词 更多的 !
一个字都不要再说了!

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] . "
It is no lie , after all , that you will tell her . "
它 是 不 说谎 , 后 全部 , 那 你 将要 告诉 她 : "
毕竟, 你会告诉她这件事, 这并非谎言。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ][hoʊm] [naʊ] .
“ **I am afraid** , ” **said Jacob** , “ **that she could not leave her home now** . ”
“ 我 是 害怕的 , ” 说 雅各布 , “ 那 她 可以 不是 离开 她 家 现在 :
“恐怕,”雅各布说,“她现在无法离开家了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ˈjuːsf(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæməli][ɪz][soʊ] [pʊr] . “
She is too useful there , **and the family is so poor** . ”
她 是 也 有用 那里 , 和 这 家庭 是 所以 贫穷的 : “
她在那里太有用了, 而且那家人又那么穷。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [bəʊθ][jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] , [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ **Tell them that both your wages** , **for the first year** , **shall go to them** . ”
“ 告诉 他们 那 两个都 你的 工资 , 为了 这 第一的 年 , 将 去 到 他们 :
“告诉他们, 你们第一年的工资都要归他们所有。

[ˈɪt] [biː; bi][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [təˈɡeðər] [ˈsʌmhaʊ] .
It'll be my business to rake and scrape the money together somehow .
它将 是 我的 商业 到 耙 和 刮 这 钱 一起 不知何故 :
我得想方设法把钱凑齐。

[seɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊs,ki:pərz] [pleɪs] [kɑːnt][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] — [mʌst; məst][biː; bi]
Say , too , that the housekeeper's place can't be kept for her — must be
说 , 也 , 那 这 管家的 地方 不能 是 保留 为了 她 — 必须 是
[fɪld] [æt; ət][wʌns] .
filled at once .
已填 在 一次 :
还要说明, 管家的位置不能再为她保留了——必须立即找到人来填补。

[pʊʃ] [ˈmætərz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [wʌn] ,
Push matters like a man , if you mean to be a complete one ,
推 事情 喜欢 一个 男人 , 如果 你 意思是 到 是 一个 完全的 — ,
如果你想成为一个完整的人, 就得像个男人一样去推进事情。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪz] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kloʊðz]
and bring her here , if she carries no more with her than the clothes
和 带来 她 这里 , 如果 她 携带 不 更多的 和 她 比 这 衣服
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] !
on her back !
在 她 后退 !
如果她身上除了身上穿的衣服之外什么都没有, 就把她带到这里来!

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪz] ['dʒeɪkəb][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ **During the following days Jacob had time to familiarize his mind with this**
“ 期间 这 下列的 天 雅各布 有 时间 到 熟悉 他的 头脑 和 这
[ˈstaːrtlɪŋ] [prəˈpəʊz(ə)l] .
startling proposal .
令人震惊 提议 :
接下来的几天里, 雅各布有时间慢慢消化这个令人震惊的提议。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ˈstʌbərən] [wɪl] [tuː] [wel] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]
He knew his father's stubborn will too well to suppose that it could be
他 知道 他的 父亲的 固执的 将要 也 出色地 到 认为 那 它 可以 是
[tʃeɪndʒd] ;
changed ;
已更改 ;

他太了解父亲固执的性格了, 所以并不认为父亲的意志可以改变;
[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [suːn] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
but the inevitable soon converted itself into the possible and desirable .
但 这 不可避免的 很快 转换 本身 进入 这 可能的 和 理想 :
但不可避免的事情很快就变成了可能且令人向往的事情。

[ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsu:zn] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [stəd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld]
The sweet face of Susan as she had stood before him in the wheat - field
这 甜的 脸的 的 苏珊 作为 她 有 站立 前 他 在 这 小麦 - 场地
[wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
was continually present to his eyes ,
曾是 持续 展示 到 他的 眼睛 ;
苏珊站在麦田里，那张甜美的脸庞始终萦绕在他的眼前。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:n] , [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]
and ere long , he began to place her , in his thoughts , in the old
和 埃雷 长的 , 他 开始 到 地方 她 , 在 他的 想法 , 在 这 老的
[ru:mz; rʊmz][æt; ət] [hoʊm] ,
rooms at home ,
房间 在 家 ,
不久之后，他的思绪便开始将她带回到家中那些古老的房间里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [æn] [-] [ˈplez(ə)nt]
in the garden , among the thickets by the brook , and in Ann Pardon's pleasant
在 这 花园 , 之中 这 灌木丛 经过 这 溪 , 和 在 安 赦免 令人愉快的
[ˈpɑ:rlər] .
parlor .
客厅 .
在花园里，在小溪边的灌木丛中，以及在安·帕顿舒适的客厅里。

[ɪˈnʌf] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [plæn] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Enough ; his father's plan became his own long before the time was out .
足够的 ; 他的 父亲的 计划 成为 他的 自己的 长的 前 这 时间 曾是 出去 .
够了；他父亲的计划在他意识到时间尚未耗尽之前就变成了他自己的计划。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdʒɜ:rni] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd]
On his second journey everybody seemed to be an old acquaintance and
在 他的 第二 旅行 大家 似乎 到 是 一个 老的 熟人 和
[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] .
an intimate friend .
一个 亲密的 朋友 .
在他的第二次旅途中，每个人似乎都成了老相识和亲密朋友。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [i:ˌvniŋ] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [medəʊz] [fɑ:rm] ,
It was evening as he approached the Meadows farm ,
它 曾是 晚上 作为 他 接近 这 草地 农场 ;
他接近梅多斯农场时已是傍晚，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][kraɪ][ʌv; əv] ,
but the younger children recognized him in the dusk , and their cry of ,
但 这 年轻 孩子们 认可 他 在 这 黄昏 , 和 他们的 哭 的 ;
但年纪小一些的孩子们在暮色中认出了他，他们喊道：

“ [oʊ] , [hiəz] [ˈdʒeɪkəb] ! ” [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] ,
“ **Oh , here's Jacob ! ” brought out the farmer and his wife and Susan ,**
” 哦 , 这里是 雅各布 ! ” 带来 出去 这 农民 和 他的 妻子 和 苏珊 ,
“哦，雅各布来了！”农夫、他的妻子和苏珊走了出来。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:rti:əst] [ʌv; əv] [ˈwelkəmz] .
with the heartiest of welcomes .
和 这 最真挚的 的 欢迎 .
致以最热烈的欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:ksn][hæd; həd]
They had all missed him , they said — even the horses and oxen had
他们 有 全部 错过 他 , 他们 说 — 甚至 这 马匹 和 牛 有
[lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
looked for him ,
看起来 为了 他 ,

他们说，大家都非常想念他——就连马和牛都找过他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [oʊts] [ˈhɑ:vɪstɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
and they were wondering how they should get the oats harvested without him .
和 他们 是 好奇 如何 他们 应该 得到 这 燕麦 收获 没有 他 .
他们想知道没有他该如何收割燕麦。

[ˈdʒeɪkəb] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsu:zn] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]
Jacob looked at Susan as the farmer said this , and her eyes seemed to
雅各布 看起来 在 苏珊 作为 这 农民 说 这 , 和 她 眼睛 似乎 到
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

农夫说这话时，雅各布看着苏珊，苏珊的眼神似乎在回答他。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] .
“ **I said nothing , but I knew you would come .**
“ 我 说 没有什么 , 但 我 知道 你 会 来 .

“我什么也没说，但我知道你会来。”

“ [ðen] , [fɜ:rst] , [hi:; hi] [felt] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **Then , first , he felt sufficient courage for the task before him .**
“ 然后 , 第一的 , 他 毛毡 充足的 勇气 为了 这 任务 前 他 .

“然后，首先，他觉得自己有足够的勇气去完成摆在面前的任务。”

[hi:; hi] [roʊz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] ,
He rose the next morning , before any one was stirring ,
他 玫瑰 这 下一个 早晨 , 前 任何 一 曾是 搅拌 ,
第二天清晨，他早早起床，那时还没人起床。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [sterz] .
and waited until she should come down stairs .
和 等待 直到 她 应该 来 向下 楼梯 .

然后等到她下楼。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪzn] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪlk] - [peɪl][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
The sun had not risen when she appeared , with a milk - pail in each hand ,
这 太阳 有 不是 升起 什么时候 她 出现 , 和 一个 牛奶 - 桶 在 每个 手 ,
她出现时，太阳还没升起，两只手里各提着一个牛奶桶。

[ˈwɔ:kɪŋ] [,ʌnsəˈspektɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑʊ] - [jɑ:rd] .
walking unsuspectingly to the cow - yard .
步行 毫无防备地 到 这 奶牛 - 院子 .

毫不知情地走向牛栏。

[hi:; hi] [weɪˈleɪd] [hɜ:r; hər] , [tʊk] [ðə; ði] [peɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈnɜ:rvəs] [heɪst] ,
He waylaid her , took the pails in his hand and said in nervous haste ,
他 伏击 她 , 采取 这 水桶 在 他的 手 和 说 在 紧张的 匆忙 ,
他拦住她，拿起水桶，慌慌张张地说：

“ [ˈsu:zn] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ?
“ **Susan , will you be my wife ?**
“ 苏珊 , 将要 你 是 我的 妻子 ?

苏珊，你愿意嫁给我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] ; [ðen] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ,
“ **She stopped as if she had received a sudden blow ; then a shy ,**
“ 她 停止 作为 如果 她 有 已收到 一个 突然 吹 ; 然后 一个 害羞的 ,
她突然停了下来, 仿佛受到了突然的打击; 然后, 她羞涩地说道:

[swi:t] [kən'sent] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
sweet consent seemed to run through her heart .
甜的 同意 似乎 到 跑步 通过 她 心 .
她心中似乎涌动着一股甜蜜的顺从。

“ [oʊ][ˈdʒeɪkəb] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **O Jacob ! ” was all she could say .**
“ 哦 雅各布 ! ” 曾是 全部 她 可以 说 .
她只能说“哦, 雅各!”这三个字。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , [ˈsuːzn] ?
“ **But you will , Susan ?**
“ 但 你 将要 , 苏珊 ?
“但你会的, 苏珊?”

“ [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] ;
“ **he urged ;**
“ 他 敦促 ;
他敦促道;

[ænd; ænd] [ðen] ([ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [nuː] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd]) [ɔːl][æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz]
and then (neither of them exactly knew how it happened) all at once his
和 然后 (两者都不 的 他们 确切地 知道 如何 它 发生) 全部 在 一次 他的
[ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
arms were around her ,
武器 是 大约 她 ,
然后 (他们俩都不知道是怎么发生的), 突然间, 他的双臂就搂住了她。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [iːt] ['ʌðər] .
and they had kissed each other .
和 他们 有 亲吻 每个 其他 .
他们互相亲吻了。

“ [ˈsuːzn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][fɑːrm][hænd] ,
“ **Susan , ” he said , presently , “ I am a poor man — only a farm hand ,**
“ 苏珊 , ” 他 说 , 目前 , “ 我 是 一个 贫穷的 男人 — 仅有的 一个 农场 手 ,
“苏珊,”他过了一会儿说道, “我是一个穷人——只是个农场工人。”

[ænd; ænd][mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
and must work for my living .
和 必须 工作 为了 我的 活的 .
我必须工作谋生。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] . “
You could look for a better husband . ”
你 可以 看 为了 一个 更好的 丈夫 . “
你可以找个更好的丈夫。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈdʒeɪkəb] . ”
“ **I could never find a better than you , Jacob . ”**
“ 我 可以 绝不 寻找 一个 更好的 比 你 , 雅各布 . ”
“我再也找不到比你更好的人了, 雅各布。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ? ”
“ **Would you work with me , too , at the same place ? ”**
“ 会 你 工作 和 我 , 也 , 在 这 相同的 地方 ? ”
“你也愿意和我一起在一个地方工作吗?”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
“ **You know I am not afraid of work , “ she answered ,**
“ 你 知道 我 是 不是 害怕的 的 工作 , ” 她 回答 ,
“你知道我不怕工作,”她回答说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [wɑ:nt] ['eni] [ʌðər] [lɑ:t][ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
“ **and I could never want any other lot than yours .**
“ 和 我 可以 绝不 想 任何 其他 很多 比 你的 .
“我再也不想拥有比你这块地更好的地了。”

“ [ðen] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['pra:mptɪd] .
“ **Then he told her the story which his father had prompted .**
“ 然后 他 讲述 她 这 故事 哪个 他的 父亲 有 提示 .
然后，他把父亲怂恿他讲的故事告诉了她。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] ,
Her face grew bright and happy as she listened ,
她 脸 生长 明亮的 和 快乐的 作为 她 听着 ,
她听着听着，脸上露出了灿烂的笑容。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['veri] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .
and he saw how from her very heart she accepted the humble fortune .
和 他 锯 如何 从 她 非常 心 她 公认 这 谦逊的 财富 .
他看到她是如何由衷地接受了这份微薄的财富。

['oʊnli][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [nu:] [ænd; ʌnd] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ]
Only the thought of her parents threw a cloud over the new and astonishing
仅有的 这 想法 的 她 父母 扔 一个 云 超过 这 新的 和 惊人
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

只有对父母的思念，才给这崭新而令人惊叹的景象蒙上了一层阴影。

[ˈdʒeɪkəb] , [haʊ'evər] , [gru:] ['boʊldər][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp][soʊ] [nɪr] .
Jacob , however , grew bolder as he saw fulfilment of his hope so near .
雅各布 , 然而 , 生长 更大胆 作为 他 锯 履行 的 他的 希望 所以 靠近 .
然而，雅各布眼见自己的愿望即将实现，胆子也越来越大了。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][peɪlz][ænd; ʌnd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [br'saɪd] ['neɪbər] [kaʊz] ,
They took the pails and seated themselves beside neighbor cows ,
他们 采取 这 水桶 和 坐着 他们自己 旁 邻居 牛 ,
他们拿着水桶，在邻近的牛群旁边坐了下来。

[wʌn] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔ:r] [.mɪs'gɪvɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['mænfəli] ['kɑ:mbæt] .
one raising objections or misgivings which the other manfully combated .
一 提高 反对意见 或者 疑虑 哪个 这 其他 勇敢地 对抗 .
一方提出反对意见或疑虑，另一方则勇敢地予以反驳。

[ˈdʒeɪkəbz] ['z:rnɪstnəs] [ʌn'kɑ:nʃəslɪ] [ræn][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
Jacob's earnestness unconsciously ran into his hands ,
雅各布的 认真 不知不觉 跑 进入 他的 双手 ,
雅各布的认真不自觉地流到了手上。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðə; ðɪ][ɪm'peɪ(ə)nt] [kaʊ] [br'gæən][tu:; tə][snɔ:rt][ænd; ʌnd] [kɪk] .
as he discovered when the impatient cow began to snort and kick .
作为 他 发现 什么时候 这 不耐烦 奶牛 开始 到 哼哼 和 踢 .
当他发现那头不耐烦的母牛开始哼哼唧唧、踢腿时，他就明白了。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:rɪvɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊts] [wʌz; wəz][na:t] [kə'menst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
The harvesting of the oats was not commenced that morning .
这 收割 的 这 燕麦 曾是 不是 开始 那 早晨 .
那天早上并没有开始收割燕麦。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sent] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈpɜːsənz]
The children were sent away , and there was a council of four persons
这 孩子们 是 发送 离开 , 和 那里 曾是 一个 理事会 的 四 人
[held] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
held in the parlor .
握住 在 这 客厅 .

孩子们被送走了，四人在客厅里召开了会议。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwiːpɪŋ] [wʌz; wəz] ,
The result of mutual protestations and much weeping was ,
这 结果 的 相互的 抗议 和 很多 哭泣 曾是 ,
经过一番互相抗议和痛哭流涕，最终的结果是：

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈdʒeɪkəb][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
that the farmer and his wife agreed to receive Jacob as a son - in - law ;
那 这 农民 和 他的 妻子 同意 到 收到 雅各布 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 ;
农夫夫妇同意接纳雅各布做女婿；

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]
the offer of the wages was four times refused by them , and then
这 提供 的 这 工资 曾是 四 时代 拒绝 经过 他们 , 和 然后
[əkˈseptɪd] ;
accepted ;
公认 ;

他们四次拒绝了该工资提议，然后才接受了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ˈleɪbər] [təˈgeðər] [wʌz; wəz]
and the chance of their being able to live and labor together was
和 这 机会 的 他们的 存在 有能力的 到 居住 和 劳动 一起 曾是
[ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə][let] [slɪp] .
finally decided to be too fortunate to let slip .
最后 决定 到 是 也 幸运 到 让 滑 .

他们最终决定，能够一起生活和工作的机会太难得了，不容错过。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈkeɪm] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ænd; ənd] ,
When the shock and surprise was over all gradually became cheerful , and ,
什么时候 这 震惊 和 惊喜 曾是 超过 全部 逐步地 成为 快乐 , 和 ,
当震惊和惊讶过后，大家逐渐变得愉快起来，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkɑːmli] [dɪˈskʌst] , [ðə; ði][fɜːrst] [kənˈdʒektʃərd] [ˈdɪfəˈkəltɪz]
as the matter was more calmly discussed , the first conjectured difficulties
作为 这 事情 曾是 更多的 平静地 讨论 , 这 第一的 推测 困难
[ˈsʌmhəʊ] [rɪˈzɔːlvd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈtraɪfəlz] .
somehow resolved themselves into trifles .
不知何故 已解决 他们自己 进入 琐事 .

随着讨论的深入，最初预想的困难也逐渐变成了小问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [ænd; ənd][ˈkwaɪətəst] [ˈwedɪŋ] , — [æt; ət] [ˈhoʊm] , [ɑːn][æn; ən] [ˈɔːɡəst]
It was the simplest and quietest wedding , — at home , on an August
它 曾是 这 最简单的 和 最安静 婚礼 , — 在 家 , 在 一个 八月
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

这是一场最简单、最安静的婚礼——在一个八月的早晨，在家中举行。

[ˈfɑːrmər] [medəʊz] [ðen] [droʊv] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [per] [hæf] - [wei] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊld]
Farmer Meadows then drove the bridal pair half - way on their journey , to the old
农民 草地 然后 驾驶 这 新娘 一对 一半 - 方式 在 他们的 旅行 , 到 这 老的
[ˈkʌntri] [ˈtævərŋ] ,
country tavern ,
国家 酒馆 ,

随后，农夫梅多斯开车送这对新人到半路，也就是那家古老的乡村酒馆。

[wɜr] [ə; eɪ] [freɪ] [kən'veɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
where a fresh conveyance had been engaged for them .
在哪里 一个 新鲜的 输送 有 到过 已订婚的 为了 他们 :

他们已经租用了新的交通工具。

[ðə; ði] [seɪm] [i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [væli] ,
The same evening they reached the farm - house in the valley ,
这 相同的 晚上 他们 达到 这 农场 - 房子 在 这 谷 ,

当晚, 他们到达了山谷里的农舍。

[ænd; ənd][dʒeɪkəbz] [hæpi] [mu:d] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][æn; ən] [æŋkʃəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][hi:; hi]
and Jacob's happy mood gave place to an anxious uncertainty as he
和 雅各布的 快乐的 情绪 给予 地方 到 一个 焦虑的 不确定 作为 他
[rɪ'membə] [ðə; ði] [pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['entəriŋ] .
remembered the period of deception upon which Susan was entering .
记得 这 时期 的 欺骗 之上 哪个 苏珊 曾是 进入 :

雅各布的快乐心情被焦虑不安所取代, 因为他想起了苏珊即将进入的那段欺骗时期。

[hi:; hi] ['ki:nli] [wɑ:tft] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðə:z] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
He keenly watched his father's face when they arrived ,
他 敏锐地 观看 他的 父亲的 脸 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时, 他仔细观察着父亲的表情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [rɪ'li:vɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
and was a little relieved when he saw that his wife had made a good
和 曾是 一个 小的 松了口气 什么时候 他 锯 那 他的 妻子 有 制成 一个 好的
[fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
first impression .
第一的 印象 :

看到妻子给他留下了良好的第一印象, 他稍稍松了口气。

" [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nu:] [hɑʊski:pər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" So , this is my new housekeeper , " said the old man .
" 所以 , 这 是 我的 新的 管家 , " 说 这 老的 男人 :

“所以, 这就是我的新管家,”老人说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:t][em 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔr; jər] [hʌzbənd] [dʌz] . "
" I hope you will suit me as well as your husband does . "
" 我 希望 你 将要 套装 我 作为 出色地 作为 你的 丈夫 做 . "

“我希望你也能像你丈夫一样适合我。”

" [aɪl] [du:][maɪ] [best] , [sɜ:r] , " [sed] [ji:; jɪ] ;
" I'll do my best , sir , " said she ;
" 患病的 做 我的 最好的 , 先生 , " 说 她 ;

“我会尽力的, 先生,”她说;

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [p'eɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" but you must have patience with me for a few days ,
" 但 你 必须 有 耐心 和 我 为了 一个 很少 天 ,

“但是你们必须耐心等我几天,

[ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] . "
until I know your ways and wishes . "
直到 我 知道 你的 方式 和 愿望 . "

直到我了解你的行事方式和愿望。”

" [mɪstər] . [flɪnt] , " [sed] ['sæli] , " [jæl; jəl][aɪ] [get] ['sʌpər] ['redi] ?
" Mr . Flint , " said Sally , " shall I get supper ready ?
" 先生 : 燧石 , " 说 莎莉 , " 将 我 得到 晚餐 准备好 ?

“弗林特先生,”萨莉说, “我该准备晚饭了吗? ”

” [ˈsu:zn] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] 。

” **Susan looked up in astonishment at hearing the name** 。

” 苏珊 看起来 向上 在 惊讶 在 听力 这 姓名 。

听到这个名字，苏珊惊讶地抬起头。

” [jes] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈmɑ:kt] , ” [wi:; wi][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] 。

” **Yes , ” the old man remarked , ” we both have the same name** 。

” 是的 , ” 这 老的 男人 评论 , ” 我们 两个都 有 这 相同的 姓名 。

“是的,”老人说道,“我们俩同名。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [riˈleɪʃnz] 。

The fact is , Jacob and I are a sort of relations 。

这 事实 是 , 雅各布 和 我 是 一个 种类 的 关系 。

事实上,我和雅各布之间算是亲戚关系。

” [ˈdʒeɪkəb] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈhæpɪnəs] , [kənˈtɪnju:d] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ,

” **Jacob , in spite of his new happiness , continued ill at ease** ,

” 雅各布 , 在 尽管如此 的 他的 新的 幸福 , 持续 患病的 在 舒适 ,

尽管雅各布感到幸福,但他仍然感到不安。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈbraɪtnd] [ˈʌndər] [ˈsu:zənz] [ˈdʒi:niəl]

although he could not help seeing how his father brightened under Susan's genial

虽然 他 可以 不是 帮助 看到 如何 他的 父亲 明亮 在下面 苏珊的 和蔼可亲

[ˈɪnfluəns] ,

influence ,

影响 ,

尽管他不禁注意到,在苏珊和蔼可亲的影响下,父亲的脸上焕发出了光彩,

[haʊ] [ˈsætɪsfɑɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪk] , [ni:t] ,

how satisfied he was with her quick , neat ,

如何 使满意 他 曾是 和 她 快的 , 整洁的 ,

他对她快速、利落的工作非常满意。

[ɪgˈzækt] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] 。

exact ways and the cheerfulness with which she fulfilled her duties 。

精确的 方式 和 这 愉悦 和 哪个 她 已完成 她 职责 。

她做事一丝不苟,而且总是面带笑容地履行职责。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz] [əˈgri:d] [əˈpa:n][fɔ:r; fər]

At the end of a week , the old man counted out the wages agreed upon for

在 这 结尾 的 一个 星期 , 这 老的 男人 计数 出去 这 工资 同意 之上 为了

[bəuθ] ,

both ,

两个都 ,

一周结束时,老人清点了双方商定的工资。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈkʌlmineɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈsu:zn] [tʊk] [wʌt]

and his delight culminated at the frank simplicity with which Susan took what

和 他的 喜 达到顶峰 在 这 坦率 简单 和 哪个 苏珊 采取 什么

[ʃi:; ji][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈferli] [ɜ:rnd] 。

she supposed she had fairly earned 。

她 据称 她 有 相当 获得 。

而苏珊坦率而单纯地接受她认为自己理所应当得到的东西,更是让他欣喜不已。

” [ˈdʒeɪkəb] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ” [ki:p] [ˈkwaɪət][wʌn] [mɔ:r]

” **Jacob , ” he whispered when she had left the room , ” keep quiet one more**

” 雅各布 , ” 他 低声说道 什么时候 她 有 左边 这 房间 , ” 保持 安静的 一 更多的

[wi:k] ,

week ,

星期 ,

“雅各布,”她离开房间后,他低声说道,“再安静一个星期。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let][hɜ:r; həɹ] [noʊ] .
and then I'll let her know .
和 然后 患病的 让 她 知道 .

然后我会告诉她。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spʊkən] , [wen] ['su:zn] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] , ['kraɪŋ] , "
He had scarcely spoken , when Susan burst into the room again , crying , "
他 有 几乎 说 , 什么时候 苏珊 爆裂 进入 这 房间 再次 , 哭泣 , "
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

他话还没说完，苏珊就又冲进房间，哭着说：“雅各布，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ! "
they are coming , they have come ! "
他们 是 未来 , 他们 有 来 ! "

他们来了，他们已经来了！

" [hu:] ? "
Who ? "
WHO ? "

“WHO? ”

" ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Father and mother ; and we didn't expect them , you know , for a
父亲 和 母亲 ; 和 我们 没有 预计 他们 , 你 知道 , 为了 一个
[wi:k] [jet] .
week yet .
星期 然而 .

“爸爸妈妈；你知道，我们原本以为他们还要一个星期才会回来。”

" [ɔ:l] [θri:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]
All three went to the door as the visitors made their appearance on the
全部 三 去 到 这 门 作为 这 访客 制成 他们的 外貌 在 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“当访客出现在阳台上时，三人一起走向门口。”

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [tu:] [eksklə'meɪʃənz] [keɪm]
Two of the party stood as if thunderstruck , and two exclamations came
二 的 这 派对 站立 作为 如果 雷击 , 和 二 感叹词 来了
[tə'geðər] :
together :
一起 :

两人像被雷击中一般呆立原地，同时发出两声惊呼：

" ['sæmjʊəl] [flɪnt] ! "
Samuel Flint ! "
塞缪尔 燧石 ! "

“塞缪尔·弗林特！ ”

" ['lu:si] ['hwɪlər] ! "
Lucy Wheeler ! "
露西 惠勒 ! "

“露西·惠勒！ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ； [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɑ:rməz] [waɪf] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] ['efərt]
” **There was a moment's silence ; then the farmer's wife , with a visible effort**
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ； 然后 这 农民的 妻子 ； 和 一个 可见的 努力
[tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self] ，
to compose herself ,
到 撰写 她自己 ；

“一阵沉默之后，农妇明显努力让自己镇定下来，

[sed] ， ” ['lu:si] [medəʊz] ， [naʊ] ．
said , “ Lucy Meadows , now :
说 ， ” 露西 草地 ， 现在 ；

他说：“现在是露西·梅多斯。”

” [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntu:]['sæmjʊəl] ['flɪnts] [aɪz] ．
” **The tears came into Samuel Flint's eyes .**
” 这 眼泪 来了 进入 塞缪尔 燧石的 眼睛 ；

塞缪尔·弗林特的眼里涌出了泪水。

” [let] [ju: 'es] [feɪk] [hændz] ， ['lu:si] ， ” [hi: hi] [sed] ： ” [maɪ][sʌn][hæz; hæz] ['mærid] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ．
” **Let us shake hands , Lucy , “ he said : “ my son has married your daughter .**
” 让 我们 摇 双手 ， 露西 ， ” 他 说 ： ” 我的 儿子 有 已婚 你的 女儿 ；

“露西，让我们握手吧，”他说：“我的儿子娶了你的女儿。”

” [ɔ:l] [bʌt; bət]['dʒeɪkəb][wɜ:r; wər] ['freʃli] ['stɑ:rtld] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] ．
” **All but Jacob were freshly startled at these words .**
” 全部 但 雅各布 是 新鲜的 惊慌 在 这些 字 ；

除了雅各布之外，所有人都被这些话吓了一跳。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ʃʊk] [hændz] ， [ænd; ænd] [ðen] ['sæmjʊəl] ， ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['su:zənz] ['fɑ:ðər] ， [sed] ： “
The two shook hands , and then Samuel , turning to Susan's father , said : “
这 二 摇晃 双手 ， 和 然后 塞缪尔 ， 转弯 到 苏珊的 父亲 ， 说 ： ”

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ，
And this is your husband ,
和 这 是 你的 丈夫 ，

两人握了握手，然后塞缪尔转向苏珊的父亲说：“这位就是你的丈夫。”

['lu:si] ．
Lucy :
露西 ；

露西。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ． ”
I am glad to make his acquaintance . “
我 是 高兴的 到 制作 他的 熟人 ； ”

很高兴认识他。

” [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ， ['dʒeɪkəb] ！ ” ['su:zn] [kraɪd] ； ” [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ？
” **Your father , Jacob ! “ Susan cried ; “ what does it all mean ?**
” 你的 父亲 ， 雅各布 ！ ” 苏珊 哭 ； ” 什么 做 它 全部 意思是 ？

“你的父亲，雅各布！”苏珊喊道，“这一切到底是什么意思？”

” ['dʒeɪkəbz] [feɪs] [gru:] [red] ， [ænd; ænd][ðə; ðɪ][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli] [keɪm]
” **Jacob's face grew red , and the old habit of hanging his head nearly came**
” 雅各布的 脸 生长 红色的 ， 和 这 老的 习惯 的 绞刑 他的 头 几乎 来了
[bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ．

back upon him :
后退 之上 他 ；

雅各的脸涨得通红，他差点又像以前那样低下了头。

[hi: hi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ， [ænd; ænd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ．
He knew not what to say , and looked wistfully at his father .
他 知道 不是 什么 到 说 ， 和 看起来 怅然地 在 他的 父亲 ；

他不知道该说什么，只是满怀惆怅地望着父亲。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
“ **Come into the house and sit down , ” said the latter .**
“ 来 进入 这 房子 和 坐 向下 , ” 说 这 后者 .
“进来坐下吧,”后者说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl] [fiːl] [ˈbetər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli]
“ **I think we shall all feel better when we have quietly and comfortably**
“ 我 思考 我们 将 全部 感觉 更好的 什么时候 我们 有 悄悄 和 舒适地
[tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
talked the matter over .
谈话 这 事情 超过 .
“我想,当我们安静、平和地把这件事谈完之后,我们都会感觉好一些。”

“ [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kweɪnt] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɑːrlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn]
“ **They went into the quaint , old - fashioned parlor , which had already been**
“ 他们 去 进入 这 古雅 , 老的 - 造型 客厅 , 哪个 有 已经 到过
[trænsˈfɔːmd] [baɪ] [ˈsuːzənz] [ker] ,
transformed by Susan's care ,
转变 经过 苏珊的 关心 ,
他们走进那间古色古香的客厅,在苏珊的精心照料下,客厅已经焕然一新。

[soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈjæbɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] .
so that much of its shabbiness was hidden .
所以 那 很多 的 它是 破旧 曾是 隐 .
因此,它的大部分破旧之处都被掩盖了起来。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [flɪnt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər]
When all were seated , and Samuel Flint perceived that none of the others
什么时候全部 是 坐着 , 和 塞缪尔 燧石 感知 那 没有任何 的 这 其他的
[nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
knew what to say ,
知道 什么 到 说 ,
当所有人都落座后,塞缪尔·弗林特察觉到其他人都不知道该说什么,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][laɪf] ,
he took a resolution which , for a man of his mood and habit of life ,
他 采取 一个 解决 哪个 , 为了 一个 男人 的 他的 情绪 和 习惯 的 生活 ,
他下定决心,这对于一个有他这种情绪和生活习惯的人来说,是相当不寻常的。

[rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ˈkɜːrɪdʒ] .
required some courage .
必需的 一些 勇气 .
需要一些勇气。

“ [θriː] [ʌv; əv][juːˈes] [hɪr] [ɑːr; ər][oʊld] [ˈpiːp(ə)] , ” [hiː; hi][bɪˈgæən] ,
“ **Three of us here are old people , ” he began ,**
“ 三 的 我们 这里 是 老的 人们 , ” 他 开始 ,
“我们这里有三个人都是老人,”他开口说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] .
“ **and the two young ones love each other .**
“ 和 这 二 年轻的 一个 爱 每个 其他 .
“这两个年轻人彼此相爱。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈluːsi] ,
It was so long ago , Lucy ,
它 曾是 所以 长的 前 , 露西 ,
露西,那已经是很久以前的事了。

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi][leɪd] [tuː; tə] [maɪ] [bleɪm] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [naʊ] .
that it cannot be laid to my blame if I speak of it now .
那 它 不能 是 铺设 到 我的 责备 如果 我 说话 的 它 现在 .
如果我现在说出来,也不能怪我。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [si:] , [hæz; həz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˈi:ðər]
Your husband , I see , has an honest heart , and will not misunderstand either
你的 丈夫 , 我 看 , 有 一个 诚实的 心 , 和 将要 不是 误解 任何一个
[ʌv; əv][ju: ˈes] .
of us .
的 我们 :

我看得出, 你的丈夫心地善良, 不会误会我们俩。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [tɜ:rnz] [ʌp] [ɪn] [laɪf] ; [aɪ ˈti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsi:kriɪts] [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi]
The same thing often turns up in life ; it is one of those secrets that everybody
这 相同的 事物 经常 转弯 向上 在 生活 ; 它 是 一 的 那些 秘密 那 大家
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

生活中经常会遇到类似的事情; 这是人尽皆知的秘密之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [tɔ:ks] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [kənˈsɜ:rnd] .
and that everybody talks about except the persons concerned .
和 那 大家 会谈 关于 除了 这 人 担心的 :

除了当事人之外, 每个人都在谈论这件事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlu:si] , [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ˈtru:li] ,
When I was a young man , Lucy , I loved you truly ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 , 露西 , 我 喜爱 你 真的 ,
露西, 我年轻的时候, 真心爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfeɪθfəli] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] . "
and I faithfully meant to make you my wife . "
和 我 忠实 意思是 到 制作 你 我的 妻子 : "

我发誓要娶你为妻。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈveri] [ˈkɑ:mli] .
" I thought so too , for a while , " said she , very calmly .
" 我 想法 所以 也 , 为了 一个 尽管 , " 说 她 , 非常 平静地 :

“我也曾这么想过一段时间,”她平静地说。

[ˈfɑ:rmər] [medəʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][noʊ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Farmer Meadows looked at his wife , and no face was ever more beautiful
农民 草地 看起来 在 他的 妻子 , 和 不 脸 曾是 曾经 更多的 美丽的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
than his ,
比 他的 ,

农夫梅多斯看着他的妻子, 在他眼里, 世上再也没有比他更俊美的脸庞了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈpɪti] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [aɪ ˈti:] .
with that expression of generous pity shining through it .
和 那 表达 的 慷慨的 遗憾 灼灼 通过 它 :

其中流露出的那种慷慨的怜悯之情溢于言表。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈæktɪd] , " [ˈsæmjʊəl] [flɪnt] [kənˈtɪnju:ɪd] ,
" You know how I acted , " Samuel Flint continued ,
" 你 知道 如何 我 行动 , " 塞缪尔 燧石 持续 ,

“你知道我当时是怎么做的,”塞缪尔·弗林特继续说道。

" [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [məst; məst][ˈɔ:lsəʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt]
" but our children must also know that I broke off from you without
" 但 我们的 孩子们 必须 还 知道 那 我 打破 离开 从 你 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] .
giving any reason .
给予 任何 原因 :

“但是我们的孩子也必须知道, 我离开你时没有给出任何理由。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
A woman came between us and made all the mischief .
一个 女士 来了 之间 我们 和 制成 全部 这 恶作剧 .

一个女人介入我们之间，制造了所有麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [rɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I was considered rich then , and she wanted to secure my money for her
我 曾是 经过考虑的 富有的 然后 , 和 她 通缉 到 安全的 我的 钱 为了 她
[ˈdɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

当时我算是有钱人，她想把我的钱留给她女儿。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
I was an innocent and unsuspecting young man ,
我 曾是 一个 清白的 和 毫无戒心的 年轻的 男人 ,

我当时是一个天真无邪、毫无戒心的年轻人。

[hu:] [bɪ'li:vð] [ðæt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ'self] ;
who believed that everybody else was as good as myself ;
WHO 相信 那 大家 别的 曾是 作为 好的 作为 我 ;

我一直认为其他人都和我一样优秀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][fɜ:rst] [lʌv] ,
and the woman never rested until she had turned me from my first love ,
和 这 女士 绝不 休息 直到 她 有 转向 我 从 我的 第一的 爱 ,

那女人不达目的誓不罢休，直到我背叛了我的初恋。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [em 'i:][fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and fastened me for life to another .
和 系紧 我 为了 生活 到 其他 .

并将我与另一个人终生束缚在一起。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tru:θ] ; [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə]
Little by little I discovered the truth ; I kept the knowledge of the injury to
小的 经过 小的 我 发现 这 真相 ; 我 保留 这 知识 的 这 受伤 到
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我一点一点地发现了真相；我把受伤的事藏在心里；

[aɪ] ['kwɪkli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] ,
I quickly got rid of the money which had so cursed me ,
我 迅速地 得到 摆脱 的 这 钱 哪个 有 所以 被诅咒的 我 ,

我赶紧把那笔一直给我带来厄运的钱处理掉了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ][waɪf][tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ləʊnli:st] [ænd; ənd] ['drɪrɪ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and brought my wife to this , the loneliest and dreariest place in the
和 带来 我的 妻子 到 这 , 这 最孤独的 和 最阴郁的 地方 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

于是我把妻子带到了这里，这是附近最偏僻、最阴森的地方。

[wer] [aɪ] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pɑ:vərtɪ] .
where I forced upon her a life of poverty .
在哪里 我 强制 之上 她 一个 生活 的 贫困 .

我强迫她过上了贫困的生活。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] .
I thought it was a just revenge , but I was unjust .
我 想法 它 曾是 一个 只是 复仇 , 但 我 曾是 不公正 .

我以为这是正义的复仇，但我错了。

[ʃiː ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [em 'iː] : [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [wi'ðəʊt] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
She really loved me : she was , if not quite without blame in the matter ,
她 真的 喜爱 我 : 她 曾是 , 如果 不是 相当 没有 责备 在 这 事情 ,
她真的很爱我: 即便在这件事上她并非完全无辜,

[ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ([aɪ] ['lɜːrniɪd] [ɔːl] [ðæt] [tuː] [leɪt]) ,
ignorant of the worst that had been done (I learned all that too late) ,
无知 的 这 最差 那 有 到过 完毕 (我 学习 全部 那 也 晚的) ,
我对已经发生的最糟糕的事情一无所知 (我后来才知道这一切, 但为时已晚)。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][em 'iː] ['sləʊli] [wɔːr] [əʊt][hɜːr; hər][laɪf] .
and she never complained , though the change in me slowly wore out her life .
和 她 绝不 抱怨 , 尽管 这 改变 在 我 缓慢地 穿着 出去 她 生活 .
尽管我的改变慢慢地耗尽了她的生命, 但她从未抱怨过。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] ['pʌnɪʃt] [maɪ'self] ,
I know now that I was cruel ; but at the same time I punished myself ,
我 知道 现在 那 我 曾是 残忍的 ; 但 在 这 相同的 时间 我 受到惩罚 我 ,
我现在知道我当时很残忍; 但与此同时, 我也惩罚了自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnəsntli] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ][sʌn] .
and was innocently punishing my son .
和 曾是 天真地 惩罚 我的 儿子 .
我当时是在无辜地惩罚我的儿子。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
But to HIM there was one way to make amends .
但 到 他 那里 曾是 一 方式 到 制作 修改 .
但对他来说, 只有一种方法可以弥补过错。

- [aɪ] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪf] , - [aɪ] [sed] ,
' I will help him to a wife , ' I said ,
- 我 将要 帮助 他 到 一个 妻子 , - 我 说 ,
“我会帮他娶个老婆,”我说。

- [huː] [wɪl] ['glædli] [teɪk] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . -
' who will gladly take poverty with him and for his sake . '
- WHO 将要 乐意 拿 贫困 和 他 和 为了 他的 清酒 . -
“他甘愿为了自己的利益而接受贫穷。”

[aɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] , [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] [hænd][ɑːn] [ðɪs]
I forced him , against his will , to say that he was a hired hand on this
我 强制 他 , 反对 他的 将要 , 到 说 那 他 曾是 一个 雇用 手 在 这
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
我强迫他违背自己的意愿, 承认自己是这里的雇工。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːzn] [mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haɪrd] ['haʊski:pər] .
and that Susan must be content to be a hired housekeeper .
和 那 苏珊 必须 是 内容 到 是 一个 雇用 管家 .
苏珊只能满足于做一名受雇的管家。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['suːzn] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pruːf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] ;
Now that I know Susan , I see that this proof might have been left out ;
现在 那 我 知道 苏珊 , 我 看 那 这 证明 可能 有 到过 左边 出去 ;
现在我认识了苏珊, 我才明白这个证据可能被遗漏了;

[bʌt; bət][aɪ] [ɡes] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑːrm] .
but I guess it has done no harm .
但 我 猜测 它 有 完毕 不 伤害 .
但我想应该没什么害处。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɑ:tɪ] [soʊ] ['heviɪ] ['mɔ:gidʒd] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ,
The place is not so heavily mortgaged as people think ,
这 地方 是 不是 所以 重度 抵押贷款 作为 人们 思考 ;
这处房产的抵押贷款并没有人们想象的那么沉重。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈdʒeɪkəbz][ˈæftər][aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] .
and it will be Jacob's after I am gone .
和 它 将要 是 雅各布的 后 我 是 已消失 .
我走后，它将归雅各布所有。

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , — ['lu:si] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [moʊst] [kɔ:z] ;
And now forgive me , all of you , — Lucy first , for she has most cause ;
和 现在 原谅 我 , 全部 的 你 , — 露西 第一的 , 为了 她 有 最多 原因 ;
现在请原谅我，各位——首先是露西，因为她最有理由原谅我；

[ˈdʒeɪkəb][ˈnekst] ; [ænd; ənd] ['su:zn] , — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [frend] [medəʊz] ,
Jacob next ; and Susan , — that will be easier ; and you , Friend Meadows ,
雅各布 下一个 ; 和 苏珊 , — 那 将要 是 更轻松 ; 和 你 , 朋友 草地 ,
接下来是雅各布；还有苏珊——那会容易些；还有你，弗兰迪姆多斯，

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɪr] .
if what I have said has been hard for you to hear .
如果 什么 我 有 说 有 到过 难的 为了 你 到 听到 .
如果我刚才说的话让你难以接受。

" [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [tʊk] ['sæmjʊ:lz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ,
" **The farmer stood up like a man , took Samuel's hand and his wife's** ,
" 这 农民 站立 向上 喜欢 一个 男人 , 采取 塞缪尔的 手 和 他的 妻子的 ,
“农夫像个男人一样站了起来，握住塞缪尔和他妻子的手，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] : " ['lu:si] , [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [tu:] , [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
and said , in a broken voice : “ Lucy , I ask you , too , to forgive him ,
和 说 , 在 一个 破碎的 嗓音 : “ 露西 , 我 问 你 , 也 , 到 原谅 他 ,
他哽咽着说：“露西，我也请求你原谅他。”

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [bəʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and I ask you both to be good friends to each other .
和 我 问 你 两个都 到 是 好的 朋友们 到 每个 其他 .
我希望你们俩能成为好朋友。

" ['su:zn] , [dɪ'zɔ:lvd] [ɪn] [terz] , [kɪst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [tɜ:rn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [hɑ:rt]
" **Susan , dissolved in tears , kissed all of them in turn ; but the happiest heart**
" 苏珊 , 溶解 在 眼泪 , 亲吻 全部 的 他们 在 转动 ; 但 这 最快乐 心

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdʒeɪkəbz] .
there was Jacob's .
那里 曾是 雅各布的 .
苏珊泪流满面，依次亲吻了他们每一个人；但最开心的还是雅各布的心。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
It was now easy for him to confide to his wife the complete story of
它 曾是 现在 简单的 为了 他 到 信任 到 他的 妻子 这 完全的 故事 的

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,
his troubles ,
他的 麻烦 ,
现在他可以很轻松地 向妻子倾诉他所有的烦恼了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [self] - [rɪ'laɪəns] ['streŋθənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt]
and to find his growing self - reliance strengthened by her quick , intelligent
和 到 寻找 他的 生长 自己 - 依赖 加强 经过 她 快的 , 聪明的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他发现，她迅速而睿智的同情心增强了他日益增长的自立能力。

[ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈbetər] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ,
The Pardons were better friends than ever , and the fact ,
这 赦免 是 更好的 朋友们 比 曾经 , 和 这 事实 ,
帕顿夫妇的友谊比以往任何时候都更加深厚, 而且事实上,

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [kriˈeɪtɪd] [greɪt] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
which at first created great astonishment in the neighborhood ,
哪个 在 第一的 创建 伟大的 惊讶 在 这 邻里 ,
这起初在附近引起了极大的震惊。

[ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [flɪnt] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ɡɔ:n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ]
that Jacob Flint had really gone upon a journey and brought home a
那 雅各布 燧石 有 真的 已消失 之上 一个 旅行 和 带来 家 一个
[ˈhænsəm] [waɪf] ,
handsome wife ,
英俊的 妻子 ,
雅各布·弗林特真的去旅行了, 还带回了一位漂亮的妻子。

[brɪˈɡæən][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
began to change the attitude of the people towards him .
开始 到 改变 这 态度 的 这 人们 向 他 .
开始改变人们对他的态度。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋɡər][soʊ] [ˈloʊnli] ;
The old place was no longer so lonely ;
这 老的 地方 曾是 不 更长 所以 孤独 ;
老地方不再那么冷清了;

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəz] [brɪˈɡæən][tu:; tə][dra:p][ɪn][ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [rɪˈtɜ:rn] [ˈvɪzɪts] .
the nearest neighbors began to drop in and insist on return visits .
这 最近的 邻居 开始 到 降低 在 和 坚持 在 返回 访问 .
附近的邻居们开始不时过来串门, 并坚持要再次拜访。

[naʊ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [fer] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Now that Jacob kept his head up , and they got a fair view of his face ,
现在 那 雅各布 保留 他的 头 向上 , 和 他们 得到 一个 公平的 看法 的 他的 脸 ,
雅各布抬起头来, 他们这才看清了他的脸。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlækɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪn] [sens] [ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwa:lətɪz] .
they discovered that he was not lacking , after all , in sense or social qualities .
他们 发现 那 他 曾是 不是 缺乏 , 后 全部 , 在 感觉 或者 社会的 品质 .
他们发现, 他其实并不缺乏常识或社交能力。

[ɪn][ɑ:kˈtoʊbər] , [ðə; ði] [ˈhwɪtni] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [li:st] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
In October , the Whitney place , which had been leased for several years ,
在 十月 , 这 惠特尼 地方 , 哪个 有 到过 租赁 为了 一些 年 ,
10月份, 惠特尼故居（已出租数年）

[wʌz; wəz] [ˈædvɜ:taɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [seɪl] .
was advertised to be sold at public sale .
曾是 广告 到 是 卖 在 民众 销售 .
已刊登广告, 将公开拍卖。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɜ:rtʃənt] , [hæd; həd]
The owner had gone to the city and become a successful merchant , had
这 所有者 有 已消失 到 这 城市 和 变得 一个 成功的 商人 , 有
[aʊtˈlɪvd] [hɪz; ɪz][ˈloʊk(ə)l] [əˈtætʃmənts] ,
outlived his local attachments ,
活得更久 他的 当地的 附件 ,
店主去了城里, 成了一位成功的商人, 渐渐疏远了当地的种种牵绊。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][rɪ:əl] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [dɪs'bɜ:rdn] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and now took advantage of a rise in real estate to disburden himself of a
和 现在 采取 优势 的 一个 上升 在 真实的 财产 到 放心 他自己 的 一个
['pra:pərti] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:fɪtəbli] [kən'trəʊl] .
property which he could not profitably control .
财产 哪个 他 可以 不是 盈利 控制 .
现在，他利用房地产价格上涨的机会，摆脱了自己无法盈利管理的房产。

[evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] , [wen] ['dʒeɪkəb] [flɪnt]
Everybody from far and wide attended the sale , and , when Jacob Flint
大家 从 远的 和 宽的 参加 这 销售 , 和 , 什么时候 雅各布 燧石
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] ,
and his father arrived ,
和 他的 父亲 到达的 ,
四面八方的人都来参加拍卖会，当雅各布·弗林特和他的父亲到达时，

[evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmər] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] , ['dʒeɪkəb] .
everybody said to the former : “ Of course you've come to buy , Jacob .
大家 说 到 这 以前的 : “ 的 课程 你已经 来 到 买 , 雅各布 .
大家都对前者说：“雅各布，你当然是来买东西的。”

“ [bʌt; bət] [ɪ:tʃ] [mæn] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['smɑ:rtnəs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk]
” **But each man laughed at his own smartness , and considered the remark**
” 但 每个 男人 笑了 在 他的 自己的 聪明 , 和 经过考虑的 这 评论
[ə'rɪdʒən(ə)][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
original with himself .
原来的 和 他自己 .
“但每个人都嘲笑自己的聪明才智，并认为这是自己独创的言论。”

[dʒeɪkəb][wʌz; wəz][nəʊ] [ɒ:ŋgər] [ə'hʌɪd] .
Jacob was no longer annoyed .
雅各布 曾是 不 更长 恼怒 .
雅各布再生气了。

[hi:; hi] [læft] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ænsər] : “ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [kɑ:nt][du:] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [hæf]
He laughed , too , and answered : “ I'm afraid I can't do that ; but I've kept half
他 笑了 , 也 , 和 回答 : “ 我是 害怕的 我 不能 做 那 ; 但 我已经 保留 一半
[maɪ][wɜ:rd] ,
my word ,
我的 单词 ,
他也笑了，回答说：“恐怕我做不到；但我已经信守了一半的承诺。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][moʊst][men][du:] . “
which is more than most men do . ”
哪个 是 更多的 比 最多 男人 做 . “
这比大多数男人做得都多。”

“ ['dʒeɪks][nəʊ] [fu:l] , [æftər][ɔ:l] , “ [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [br'hænd][hɪm; ɪm] .
” **Jake's no fool , after all , “ was whispered behind him .**
” 杰克的 不 傻子 , 后 全部 , “ 曾是 低声说道 在后面 他 .
“杰克毕竟不是傻瓜,”他身后有人低声说道。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [kə'menst] , [æt; ət][fɜ:rst] ['veri] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['slækɪŋ] [ɔ:f] ,
The bidding commenced , at first very spirited , and then gradually slacking off ,
这 投标 开始 , 在 第一的 非常 精神抖擞 , 和 然后 逐步地 松懈 离开 ,
竞价开始后，起初非常激烈，然后逐渐放缓。

[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑ:rmə-z] .
as the price mounted above the means of the neighboring farmers .
作为 这 价格 安装 多于 这 方法 的 这 邻接 农民 .
因为价格上涨超过了邻近农民的承受能力。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈæspərənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔjɜːz] [er] ,
The chief aspirant was a stranger , a well - dressed man with a lawyer's air ,
这 首席 有志者 曾是 一个 陌生人 , 一个 出色地 - 穿着 男人 和 一个 律师 空气 ,
[hu:m] [ˈnoʊbə:di] [nu:] .
whom nobody knew .
谁 无人 知道 .

首席候选人是个陌生人，衣着考究，一副律师的模样，谁也不认识他。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ɛg,zɔrˈteɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈhæməɹ] [fel] , [ænd; ənd]
After the usual long pauses and passionate exhortations , the hammer fell , and
后 这 通常 长的 停顿 和 热情的 劝勉 , 这 锤 跌倒 , 和
[ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] ,
the auctioneer ,
这 拍卖 ,

经过惯常的长时间停顿和热情洋溢的叫卖声后，拍卖槌落下，拍卖师

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [æskt] , “ [wʌt] [neɪm] ? ”
turning to the stranger , asked , “ What name ? ”
转弯 到 这 陌生人 , 问 , “ 什么 姓名 ? ”
转过身问陌生人：“你叫什么名字？ ”

“ [ˈdʒeɪkəb] [flɪnt] !
“ **Jacob Flint !**
“ 雅各布 燧石 !

“雅各布·弗林特！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
“ **There was a general cry of surprise .**
“ 那里 曾是 一个 一般的 哭 的 惊喜 .
“现场响起一片惊讶的叫声。”

[ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒeɪkəb] , [hu:z] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]
All looked at Jacob , whose eyes and mouth showed that he was as
全部 看起来 在 雅各布 , 谁 眼睛 和 嘴 显示 那 他 曾是 作为
[æz; əz][ðə; ði][rest] .
dumbfounded as the rest .
目瞪口呆 作为 这 休息 .

所有人都看向雅各布，他的眼神和嘴巴都表明他和其他人一样目瞪口呆。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔ:kt] [ˈku:lɪ] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ˈsæmjʊəl] [flɪnt] ,
The stranger walked coolly through the midst of the crowd to Samuel Flint ,
这 陌生人 步行 冷静地 通过 这 中间 的 这 人群 到 塞缪尔 燧石 ,
陌生人镇定地穿过人群，走向塞缪尔·弗林特。

[ænd; ənd] [sed] , “ [wen] [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpepəɹz] [drɔ:n] [ʌp] ? ”
and said , “ When shall I have the papers drawn up ? ”
和 说 , “ 什么时候 将 我 有 这 文件 绘制 向上 ? ”
他问道：“我什么时候可以拿到拟好的文件？ ”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , “ [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] ; [ðen] [ˈsi:zɪŋ] [ˈdʒeɪkəb][baɪ][ðə; ði]
“ **As soon as you can , “ the old man replied ; then seizing Jacob by the**
“ 作为 很快 作为 你 能 , “ 这 老的 男人 回复 ; 然后 抓住 雅各布 经过 这
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“尽快吧，”老人回答道；然后抓住雅各布的胳膊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [lets] [goʊ][hoʊm] [naʊ] !
with the words , “ Let's go home now !
和 这 字 , “ 我们来吧 去 家 现在 !
伴随着“我们现在回家吧！ ”这句话

” [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
” he hurried him on .
” 他 慌忙 他 在 .

他催促他快点。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [suːn] [liːkt] [aʊt] .
The explanation soon leaked out .
这 解释 很快 泄露 出去 .

解释很快就泄露了出来。

[ˈsæmjʊəl] [ˈflɪnt] [hæd; həd][ˈnɑːt] [θroʊn] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [welθ] , [bʌt; bət][hæd; həd][pʊt][ˌaɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv]
Samuel Flint had not thrown away his wealth , but had put it out of
塞缪尔 燧石 有 不是 抛掷 离开 他的 财富 , 但 有 放 它 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
his own hands .
他的 自己的 双手 .

塞缪尔·弗林特并没有挥霍他的财富，而是让他自己失去了对财富的掌控。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [trʌsˈtiːz] , [tuː; tə][biː; bi][held][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
It was given privately to trustees , to be held for his son ,
它 曾是 给定 私下 到 受托人 , 到 是 握住 为了 他的 儿子 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
这笔钱私下交给了受托人，留给他的儿子保管。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [kənˈsent] .
and returned when the latter should have married with his father's consent .
和 返回 什么时候 这 后者 应该 有 已婚 和 他的 父亲的 同意 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
当后者本应在父亲的同意下结婚时，他却回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhwitni] [pleɪs] .
There was more than enough to buy the Whitney place .
那里 曾是 更多的 比 足够的 到 买 这 惠特尼 地方 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
钱足够买下惠特尼故居了。

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsteɪtli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Jacob and Susan are happy in their stately home , and good as they are
雅各布 和 苏珊 是 快乐的 在 他们的 庄严 家 , 和 好的 作为 他们 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
雅各布和苏珊在他们气派的家中过得很幸福，他们幸福的样子真好。

[ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈevər] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] “ [ˈdʒeɪkəb] [ˈflɪnts]
If any person in the neighborhood ever makes use of the phrase “ Jacob Flint's
如果 任何 人 在 这 邻里 曾经 制作 使用 的 这 短语 “ 雅各布 燧石的
[ˈdʒɜːrni] ,
Journey ,
旅行 ,
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
如果附近有人使用了“雅各布·弗林特的旅程”这句话，

” [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈsɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɑːləʊz] [ˈɑːnəsti] ,
” he intends thereby to symbolize the good fortune which sometimes follows honesty ,
” 他 意图 从而 到 象征 这 好的 财富 哪个 有时 跟随 诚实 ,
[ˈretɪsn] , [ænd; ənd] [ˈfruːdnəs] .
reticence , and shrewdness .
沉默寡言 , 和 城府 .

他意在借此象征诚实、沉默和精明有时会带来的好运。

[kæn; kən][ə; eɪ] [laɪf] [haɪd] [ɪtˈself] ?
CAN A LIFE HIDE ITSELF ?
能 一个 生活 隐藏 本身 ?

生命可以隐藏自己吗？

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ri:diŋ] , [æz; əz][ɪz][maɪ][wɔ:nt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
I had been reading , as is my wont from time to time ,
我 有 到过 阅读 , 作为 是 我的 惯于 从 时间 到 时间 ,
我像往常一样, 时不时地读读书。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nu:] - ,
one of the many volumes of “ The New Pitaval ,
一 的 这 许多 卷 的 “ 这 新的 - ,
《新皮塔瓦尔》的众多卷册之一

” [ðæt] ['sɪŋɡjələ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['hju:mən] [kraɪm] [ænd; ənd]['hju:mən] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv]
” that singular record of human crime and human cunning , and also of
” 那 单数 记录 的 人类 犯罪 和 人类 狡猾 , 和 还 的
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][fɜ:tæləti] [wɪt] ,
the inevitable fatality which ,
这 不可避免的 死亡 哪个 ,
“那份记录人类犯罪和狡诈的独特记录, 以及不可避免的悲剧结局,

[ɪn] ['evri] [keɪs] , [li:vz] [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpən][fɔ:r; fər] [dɪ'tek(ə)n] .
in every case , leaves a gate open for detection .
在 每一个 案件 , 树叶 一个 门 打开 为了 检测 .
无论哪种情况, 都会留下一个可供检测的漏洞。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [fækt] , [ɪn'di:d] ,
Were it not for the latter fact , indeed ,
是 它 不是 为了 这 后者 事实 , 的确 ,
如果不是因为后一个事实, 的确如此。

[wʌn] [wʊd] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['endləs] ['krɒnɪklz] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
one would turn with loathing from such endless chronicles of wickedness .
一 会 转动 和 厌恶 从 这样的 无尽的 编年史 的 邪恶 .
人们会厌恶这种无休止的罪恶史册。

[jet] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)]
Yet these may be safely contemplated , when one has discovered the incredible
然而 这些 可能 是 安全 思考 , 什么时候 一 有 发现 这 极好的
[fə'tu:əti][ʌv; əv] [kraɪm] ,
fatuity of crime ,
昏庸 的 犯罪 ,
然而, 当人们发现犯罪的荒谬可笑之后, 这些问题就可以得到合理的思考。

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [wi:k] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['tekstʃər] ;
the certain weak mesh in a network of devilish texture ;
这 肯定 虚弱的 网 在 一个 网络 的 恶魔般的 质地 ;
魔鬼般纹理网络中的某个脆弱网眼;

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['ræðər] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][mæn] , [ə; eɪ] ['sʌbtɪl] [prə'tektɪŋ]
or is it rather the agency of a power outside of man , a subtile protecting
或者 是 它 相当 这 机构 的 一个 力量 外部 的 男人 , 一个 微妙 保护
[prɪnsəp(ə)] ,
principle ,
原则 ,
或者, 它其实是一种超越人类的力量的作用, 一种微妙的保护原则?

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] ['elɪmənt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] ['faɪnəli]
which allows the operation of the evil element only that the latter may finally
哪个 允许 这 手术 的 这 邪恶的 元素 仅有的 那 这 后者 可能 最后
[brɪ'treɪ] [ɪt'self] ?
betray itself ?
背叛 本身 ?

这是否只允许邪恶势力运作, 最终却导致其自取灭亡?

[wət'eɪvər] [ˌɛksplə'neɪ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] , [ðə; ði][fækt][ɪz][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtəːnɪk][ˈmedɪs(ə)n]
Whatever explanation we may choose , the fact is there , like a tonic medicine
任何 解释 我们 可能 选择 , 这 事实 是 那里 , 喜欢 一个 补品 药品
[dɪ'stɪld] [frəm; frəm] [ˈpɔɪzənəs] [plænts] ,
distilled from poisonous plants ,
蒸馏 从 有毒 植物 ,
无论我们选择何种解释, 事实就摆在那里, 就像用有毒植物提炼出的滋补药水一样。

[tuː; tə] [breɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
to brace our faith in the ascendancy of Good in the government of the
到 支撑 我们的 信仰 在 这 优势 的 好的 在 这 政府 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
坚定我们对善在世界秩序中占据主导地位的信念。

[ˈleɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] ,
Laying aside the book ,
躺下 旁边 这 书 ,
放下书,

[aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌspekju'leɪ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ɪn]
I fell into a speculation concerning the mixture of the two elements in
我 跌倒 进入 一个 推测 有关 这 混合物 的 这 二 元素 在
[ˈmænz] [ˈneɪtʃər] .
man's nature .
男人的 自然 .
我开始思考人类本性中这两种元素的混合情况。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv]
The life of an individual is usually , it seemed to me , a series of
这 生活 的 一个 个人 是 通常 , 它 似乎 到 我 , 一个 系列 的
[rɪ'zʌlts] ,
RESULTS ,
结果 ,
在我看来, 一个人的一生通常是一系列结果的集合。

[ðə; ði] [ˈprɑːsesɪz] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈvɪzəb(ə)l] , [ɔːr] [əb'zɜːrvd] [wen] [ðeɪ]
the processes leading to which are not often visible , or observed when they
这 流程 领导 到 哪个 是 不是 经常 可见的 , 或者 观察到 什么时候 他们
[ɑːr; ər][soʊ] .
are so .
是 所以 .
导致这些结果的过程往往是不可见的, 即使可见, 也很难被观察到。

[iːtʃ] [ækt][ɪz][ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈɪnfluənsɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
Each act is the precipitation of a number of mixed influences , more or less
每个 行为 是 这 沉淀 的 一个 数字 的 混合 影响 , 更多的 或者较少的
[ʌn'kɑːnʃəsli] [felt] ;
unconsciously felt ;
不知不觉 毛毡 ;
每个行为都是多种因素共同作用的结果, 这些因素或多或少是无意识的;

[ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] [ˈblendɪd] [ðer'ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ðə; ði]
the qualities of good and evil are so blended therein that they defy the
这 品质 的 好的 和 邪恶的 是 所以 混合 其中 那 他们 违抗 这
[ˈkiːnəst] [ˈmɔːrəl][ə'næləsɪs] ;
keenest moral analysis ;
最热衷 道德 分析 ;
其中善与恶的特质如此交织, 以至于最敏锐的道德分析也无法对其进行深入探讨;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʔæl; ʃəl][wi:; wi] , [ðen] , [prɪ'tend] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ?
and how shall we , then , pretend to judge of any one ?
和 如何 将 我们 , 然后 , 假装 到 法官 的 任何 一 ?
那么, 我们又该如何评判他人呢?

[pər'hæps][ðə; ði] ['fʊrɪst] [ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ([aɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'flektɪd]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [traɪz]
Perhaps the surest indication of evil (I further reflected) is that it always tries
也许 这 最可靠的 指示 的 邪恶的 (我 更远 反映) 是 那 它 总是 尝试
[tu:; tə] [kən'si:l] [ɪt'self] ,
to conceal itself ,
到 隐藏 本身 ,
我进一步思考, 或许邪恶最确凿的标志就是它总是试图隐藏自己。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第7/16页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ɪnˈsaɪtmənt] [tu:; tə] [ɡʊd] [ɪz] [ðæt] [ˈi:v(ə)] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [kənˈsi:ld] .
and the strongest incitement to good is that evil cannot be concealed .
和 这 最强 煽动 到 好的 是 那 邪恶的 不能 是 暗 .
而促使人们行善的最强动力，就是邪恶无法掩盖。

[ðə; ði] [kraɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] [vaɪs] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [self] - [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈwi:knəs] , [brˈkʌmz] [ə; eɪ][pɑ:rt]
The crime , or the vice , or even the self - acknowledged weakness , becomes a part
这 犯罪 , 或者 这 副 , 或者 甚至 这 自己 - 已确认 弱点 , 变成 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ;
of the individual consciousness ;
的 这 个人 意识 ;
犯罪行为、恶习，甚至是自我承认的弱点，都会成为个人意识的一部分；

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:r] [aʊtˈɡroʊn] .
it cannot be forgotten or outgrown .
它 不能 是 被遗忘的 或者 长大了就不合适了 .
它不会被遗忘，也不会被超越。

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊʊz] [ə; eɪ][laɪf] [θru:] [ɔ:l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊʊst] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]
It follows a life through all experiences and to the uttermost ends of the
它 跟随 一个 生活 通过 全部 经历 和 到 这 极致 结束 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
它记录了一个人一生中的所有经历，直至天涯海角。

[ˈpresɪŋ] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] , [dɪˈmʊʊniæk] [ˈpaʊər] .
pressing towards the light with a terrible , demoniac power .
紧迫 向 这 光 和 一个 糟糕的 , 恶魔 力量 .
带着可怕的、恶魔般的力量，向着光明涌去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈnəʊtlɪs] [laɪvz; lɪvz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [əkˈsept] [əbˈskjʊərəti] , [məˈkæniikli]
There are noteless lives , of course — lives that accept obscurity , mechanically
那里 是 无笔记 生活 , 的 课程 — 生活 那 接受 朦胧 , 机械地
[rʌn][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
run their narrow round of circumstance ,
跑步 他们的 狭窄的 圆形的 的 环境 ,
当然，也存在一些默默无闻的人生——他们安于默默无闻，机械地重复着自己狭隘的生活轨迹。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][lɔ:st] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][laɪf] [ɪnˈdevərz] [tu:; tə] [lu:z] [ɪtˈself] ,
and are lost ; but when a life endeavors to lose itself ,
和 是 丢失的 ; 但 什么时候 一个 生活 努力 到 失去 本身 ,
并迷失；但当一个生命试图迷失自身时，

— [tu:; tə][haɪd][sʌm; səm] [ˈkɑ:nʃəs] [ɡɪlt] [ɔ:r] [ˈfeɪljər] , — [kæn; kən][aɪ ˈti:] [səkˈsi:d] ?
— to hide some conscious guilt or failure , — can it succeed ?
— 到 隐藏 一些 有意识的 有罪 或者 失败 , — 能 它 成功 ?
——为了掩盖某种有意识的内疚或失败，——它能成功吗？

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðerˈbaɪ] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ɪksˈpiəriəns] ,
Is it not thereby lifted above the level of common experience ,
是 它 不是 从而 抬起 多于 这 等级 的 常见的 经验 ,
难道它不因此而超越了普通经验的层面吗？

[kəm'pelɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] ?
compelling attention to itself by the very endeavor to escape it ?
引人注目的 注意力 到 本身 经过 这 非常 努力 到 逃脱 它 ?

试图逃避它本身，反而更能引起人们的关注？

[aɪ] [tɜ:rnd] [ði:z] ['kwɛstʃənz] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ɪk'spektɪŋ] ,
I turned these questions over in my mind , without approaching , or indeed expecting ,
我 转向 这些 问题 超过 在 我的 头脑 , 没有 接近 , 或者 的确 期待 ,
我反复思考这些问题，既没有主动去寻找答案，也没有抱有任何期待。

[eni] [sə'lu:ʃ(ə)n] , — [sɪns] [aɪ] [nu:] , [frʌm; frəm][hæbɪt] , [ðə; ði] ['læbə,rɪnθs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]
any solution , — since I knew , from habit , the labyrinths into which they would
任何 解决方案 , — 自从 我 知道 , 从 习惯 , 这 迷宫 进入 哪个 他们 会
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [li:d] [em 'i:] ,
certainly lead me ,
当然 带领 我 ,
任何解决方案——因为我凭习惯就知道，它们肯定会把我引入迷宫。

— [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
— when a visitor was announced .
— 什么时候 一个 游客 曾是 宣布 .
——当宣布有访客来访时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊntɪ] [ɑ:mzhaʊs] ,
It was one of the directors of our county almshouse ,
它 曾是 一 的 这 导演 的 我们的 县 救济院 ,
他是我们县救济院的一位董事，

[hu:] [keɪm] [ɑ:n][æŋ; ən] ['erənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
who came on an errand to which he attached no great importance .
WHO 来了 在 一个 差事 到 哪个 他 随附的 不 伟大的 重要性 .
他来这里执行一项他并不十分重视的任务。

[aɪ] [oʊd] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [maɪ] [hoʊm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
I owed the visit , apparently , to the circumstance that my home lay in his way ,
我 欠款 这 访问 , 显然 , 到 这 环境 那 我的 家 躺在 他的 方式 ,
显然，这次拜访是因为我家正好挡住了他的路。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] ['preʃər]
and he could at once relieve his conscience of a very trifling pressure
和 他 可以 在 一次 缓解 他的 良心 的 一个 非常 琐事 压力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] ,
and his pocket of a small package ,
和 他的 口袋 的 一个 小的 包裹 ,
这样他既可以立刻减轻良心上的些许压力，又能从口袋里掏出一个包裹。

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
by calling upon me .
经过 呼叫 之上 我 .

通过呼唤我。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ; [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][maɪ] ['teɪbl] ,
His story was told in a few words ; the package was placed upon my table ,
他的 故事 曾是 讲述 在 一个 很少 字 ; 这 包裹 曾是 放置 之上 我的 桌子 ,
他的故事寥寥数语便道出；包裹被放在了我的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [tuː; tə][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
and I was again left to my meditations .
和 我 曾是 再次 左边 到 我的 冥想 .
于是我又独自一人静静冥想。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [brɪʃɔ:r] ,
Two or three days before ,
二 或者 三 天 前 ,

两三天前，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [træmp] " [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]
a man who had the appearance of a " tramp " had been observed by the
一个 男人 WHO 有 这 外貌 的 一个 " 流浪汉 " 有 到过 观察到 经过 这
[pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
people of a small village in the neighborhood .
人们 的 一个 小的 村庄 在 这 邻里 .

附近一个小村庄的村民发现一个外表像“流浪汉”的男人。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [wei] ,
He stopped and looked at the houses in a vacant way ,
他 停止 和 看起来 在 这 房屋 在 一个 空缺 方式 ,
他停下脚步，茫然地望着那些房子。

[wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:ɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [raʊdʒ]
walked back and forth once or twice as if uncertain which of the cross - roads
步行 后退 和 前进 一次 或者 两次 作为 如果 不确定 哪个 的 这 叉 - 道路
[tu:; tə] [teɪk] ,
to take ,
到 拿 ,

他来回走了一两趟，似乎不知道该走哪条路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [ɑ:n] [wɪðəʊt] ['bɛɡɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
and presently went on without begging or even speaking to any one .
和 目前 去 在 没有 乞讨 或者 甚至 请讲 到 任何 一 .

于是，他既没有乞求，也没有和任何人说话，继续往前走。

[tɔ:rdʒ] ['sʌnset] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:r] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]
Towards sunset a farmer , on his way to the village store , found him sitting
向 日落 一个 农民 , 在 他的 方式 到 这 村庄 店铺 , 成立 他 坐着
[æt; ət][ðə; ði] ['raʊdsaɪd] ,
at the roadside ,
在 这 路边 ,

傍晚时分，一位农民去村里的商店，途中发现他坐在路边。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [fens] - [pəʊst] .
his head resting against a fence - post .
他的 头 休息 反对 一个 栅栏 - 邮政 .

他的头靠在栅栏柱上。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər]['kaɪndli] [stɔ:pt]
The man's face was so worn and exhausted that the farmer kindly stopped
这 男人的 脸 曾是 所以 磨损 和 筋疲力尽的 那 这 农民 亲切地 停止
[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ;
and addressed him ;
和 已解决 他 ;

那人面容憔悴，疲惫不堪，农夫好心地停下来和他交谈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
but he gave no other reply than a shake of the head .
但 他 给予 不 其他 回复 比 一个 摇 的 这 头 .

但他除了摇头之外，没有给出其他回答。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ðerəˈpɑ:n] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈkʌntri] - [ˈwægən] , [ðə; ði][mæn] [ˈɔ:fərɪŋ]
The farmer thereupon lifted him into his light country - wagon , the man offering
这 农民 于是 抬起 他 进入 他的 光 国家 - 车皮 , 这 男人 提供
[noʊ] [rɪˈzɪstəns] ,
no resistance ,
不 反抗 ,

于是, 农夫把他抬上自己的轻便乡村马车, 那人没有反抗。

[ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtævərən] , [wer] , [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈeɪvɪdənt] ,
and drove to the tavern , where , his exhaustion being so evident ,
和 驾驶 到 这 酒馆 , 在哪里 , 他的 疲惫 存在 所以 明显 ,
然后他开车去了酒馆, 在那里, 他疲惫不堪的模样显而易见。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
a glass of whiskey was administered to him .
一个 玻璃 的 威士忌酒 曾是 管理 到 他 .
有人递给他一杯威士忌。

[hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ʌndərˈstʊd] .
He afterwards spoke a few words in German , which no one understood .
他 然后 辐 一个 很少 字 在 德语 , 哪个 不 一 理解 .
随后他用德语说了几句话, 但没有人听懂。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:mzhaʊs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔ:tid] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] ,
At the almshouse , to which he was transported the same evening ,
在 这 救济院 , 到 哪个 他 曾是 运输 这 相同的 晚上 ,
当晚他就被送往了救济院。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈkwɛstʃənz] , [ɔ:lˈdoʊ] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
he refused to answer the customary questions , although he appeared to
他 拒绝 到 回答 这 习惯 问题 , 虽然 他 出现 到
[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .
他拒绝回答惯例性的问题, 尽管他似乎听懂了这些问题。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ]
The physician was obliged to use a slight degree of force in administering
这 医生 曾是 有义务 到 使用 一个 轻微 程度 的 力量 在 管理
[ˈnɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] ,
nourishment and medicine ,
营养 和 药品 ,
医生在给病人喂食和服药时, 不得不稍微用点力。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] .
but neither was of any avail .
但 两者都不 曾是 的 任何 可用 .
但这两种方法都无济于事。

[ðə; ði][mæn][daɪd] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] .
The man died within twenty - four hours after being received .
这 男人 死亡 之内 二十 - 四 小时 后 存在 已收到 .
该男子入院后24小时内死亡。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈemptɪ] , [bʌt; bət] [tu:] [smɔ:l] [ˈleðərn] [ˈwɒlɪts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ʌndər] [hɪz; ɪz]
His pockets were empty , but two small leathern wallets were found under his
他的 口袋 是 空的 , 但 二 小的 皮革 钱包 是 成立 在下面 他的
[ˈpɪloʊ] ;
pillow ;
枕头 ;
他的口袋空空如也, 但在他的枕头底下却发现了两个小皮钱包;

[ænd; ənd] [ðɪːz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði][dəˈrektər] [left] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
and these formed the package which the director left in my charge .
和 这些 形成 这 包裹 哪个 这 导演 左边 在 我的 收费 .

这就是导演留给我保管的全部内容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpeɪpəz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] ,
They were full of papers in a foreign language , he said ,
他们 是 满的 的 文件 在 一个 外国的 语言 , 他 说 ,
他说, 里面全是外文文件。

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəːz] [neɪm]
and he supposed I might be able to ascertain the stranger's name
和 他 据称 我 可能 是 有能力的 到 探明 这 陌生人的 姓名

[ænd; ənd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
and home from them .
和 家 从 他们 .

他认为我或许能从他们那里查明陌生人的姓名和住址。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɒlɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːrən][ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
I took up the wallets , which were worn and greasy from long service ,
我 采取 向上 这 钱包 , 哪个 是 磨损 和 腻 从 长的 服务 ,
我拿起那些钱包, 它们因为长期使用而变得破旧油腻。

[ˈoʊpənd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][skræps] , [ˈfræɡmənts] , [ænd; ənd]
opened them , and saw that they were filled with scraps , fragments , and
打开 他们 , 和 锯 那 他们 是 已填 和 碎屑 , 片段 , 和

[ˈfoʊldɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
folded pieces of paper ,
折叠 件 的 纸 ,

打开它们, 发现里面装满了碎纸片、碎片和折叠的纸片。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt]
nearly every one of which had been carried for a long time loose in the pocket
几乎 每一个 一 的 哪个 有 到过 携带 为了 一个 长的 时间 松动的 在 这 口袋
.
:
.

几乎每一件都曾长时间松散地放在口袋里。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ˈpens(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər]
Some were written in pen and ink , and some in pencil , but all were
一些 是 书面 在 笔 和 墨水 , 和 一些 在 铅笔 , 但 全部 是

[ˈiːkwəli] [braʊn] ,
equally brown ,
同样地 棕色的 ,

有些是用钢笔墨水写的, 有些是用铅笔写的, 但颜色都一样是棕色的。

[wɔːrən] , [ænd; ənd] [ʌnˈseɪvəri] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
worn , and unsavory in appearance .
磨损 , 和 令人不快的 在 外貌 .

外观破旧, 令人不悦。

[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər] , [haʊˈevər] , [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm][slɪps] [ɪn][ðə; ði]
In turning them over , however , my eye was caught by some slips in the
在 转弯 他们 超过 , 然而 , 我的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一些 滑倒 在 这

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkærəktər] ,
Russian character ,
俄语 特点 ,

然而, 当我翻阅它们时, 我的目光却被一些俄语字符的笔误吸引了过去。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [noʊts] [ɪn] [frentʃ] ; [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['dʒɜ:mən] .
and three or four notes in French ; the rest were German .

和 三 或者 四 笔记 在 法语 ; 这 休息 是 德语 .

还有三四张纸条是法语的; 其余的都是德语的。

[aɪ] [leɪd] [ə'saɪd] “ - ” [æt; ət] [wʌns] , ['emptɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leðərn] ['pɑ:kəts] ['kerfəli] ,
I laid aside “ Pitaval ” at once , emptied all the leathern pockets carefully ,

我 铺设 旁边 “ - ” 在 一次 , 清空 全部 这 皮革 口袋 小心 ,

我立刻把《皮塔瓦尔》放到一边, 仔细地清空了所有皮袋,

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
and set about examining the pile of material .

和 放 关于 检查 这 桩 的 材料 .

然后开始检查这堆材料。

[aɪ] [fɜ:rst] [ræn] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [neɪm] ,
I first ran rapidly through the papers to ascertain the dead man's name ,

我 第一的 跑 快速 通过 这 文件 到 探明 这 死的 男人的 姓名 ,

我先快速浏览了一遍文件, 以确定死者的姓名。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
but it was nowhere to be found .

但 它 曾是 无处 到 是 成立 .

但却怎么也找不到。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['letərz] ,
There were half a dozen letters ,

那里 是 一半 一个 打 信件 ,

共有六封信,

['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['fi:ts] ['fəʊldɪd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'veild] [brɪ'fɔ:r]
written on sheets folded and addressed in the fashion which prevailed before

书面 在 纸张 折叠 和 已解决 在 这 时尚 哪个 最终获胜 前

['envələʊps] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] ;
envelopes were invented ;

信封 是 发明 ;

写在折叠好的纸张上, 地址标注方式与信封发明之前的方式相同;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['evri] [keɪs] .
but the name was cut out of the address in every case .

但 这 姓名 曾是 切 出去 的 这 地址 在 每一个 案件 .

但所有地址中的名字都被去掉了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [pər'mɪt] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['bremən] ['sti:mər] , [m'ju:tɪleɪtɪd]
There was an official permit to embark on board a Bremen steamer , mutilated

那里 曾是 一个 官方的 允许 到 启程 在 木板 一个 不来梅 汽船 , 残缺

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ;
in the same way ;

在 这 相同的 方式 ;

有一份官方许可, 允许登上一艘以同样方式损毁的布莱梅汽船;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:rd] ['fəʊtəgræf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ]
there was a card photograph , from which the face had been scratched by

那里 曾是 一个 卡片 照片 , 从 哪个 这 脸 有 到过 刮痕 经过

[ə; eɪ] ['pennaɪf] .
a penknife .

一个 小刀 .

有一张卡片照片, 照片上的人脸被小刀划掉了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlætɪn] [ˈsentənsɪz] ; [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] ; [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːk] [əˈdresɪz]
There were Latin sentences ; accounts of expenses ; a list of New York addresses
那里 是 拉丁 句子 ; 账户 的 开支 ; 一个 列表 的 新的 约克 地址
,
:
,

里面有拉丁文句子；费用明细；纽约地址列表，
[ˈkʌvərɪŋ] [eɪt] [ˈpeɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [ɔːr]
covering eight pages ; and a number of notes , written either in Warsaw or
覆盖 八 页面 ; 和 一个 数字 的 笔记 , 书面 任何一个 在 华沙 或者
[ˈbrezlau] .
Breslau .
布雷斯劳 .

共八页；以及一些笔记，写于华沙或布雷斯劳。
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈkɔːŋɡruəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] ,
A more incongruous collection I never saw ,
一个 更多的 不协调 收藏 我 绝不 锯 ,
我从未见过比这更不协调的收藏。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ðæt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]
and I am sure that had it not been for the train of thought I was
和 我 是 当然 那 有 它 不是 到过 为了 这 火车 的 想法 我 曾是
[pərˈsʊ] [wen] [ðə; ðɪ][dəˈrektər] [kɔːld] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
pursuing when the director called upon me ,
追求 什么时候 这 导演 称为 之上 我 ,
我确信，如果不是因为导演叫我的时候我正在思考其他事情，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
I should have returned the papers to him without troubling my head with any
我 应该 有 返回 这 文件 到 他 没有 令人不安的 我的 头 和 任何
[əˈtempt] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈmænz] [ˈstɔːri] .
attempt to unravel the man's story .
试图 到 绎 这 男人的 故事 .
我本应该把文件还给他，而不必费心去探究这个人说的话。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [enˈdevəd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
The evidence , however , that he had endeavored to hide his life ,
这 证据 , 然而 , 那 他 有 努力 到 隐藏 他的 生活 ,
然而，有证据表明他曾试图隐藏自己的生活。
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [baɪ][maɪ][fɜːrst][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [rɪˈflekʃtɪd] ,
had been revealed by my first superficial examination ; and here , I reflected ,
有 到过 揭晓 经过 我的 第一的 浅 考试 ; 和 这里 , 我 反映 ,

我第一次粗略的检查就揭示了这一点；这时，我思忖道：
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [test] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [səkˈses] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
was a singular opportunity to test both his degree of success and my own
曾是 一个 单数 机会 到 测试 两个都 他的 程度 的 成功 和 我的 自己的
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [ə; eɪ] [koʊˈhɪrənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈfræɡmənts] .
power of constructing a coherent history out of the detached fragments .
力量 的 建造 一个 相干 历史 出去 的 这 分离的 片段 .
这是一个难得的机会，既可以检验他的成功程度，也可以检验我自己能否从零散的碎片中构建出一部连贯的历史。

[ʌnˈpraːmɪsɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [sed] [aɪ] ,
Unpromising as is the matter , said I ,
不乐观 作为 是 这 事情 , 说 我 ,
事情进展并不顺利，我说。

[let][em 'i:] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [frəm; frəm][i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ʌn'præktɪst] [aɪz]
let me see whether he can conceal his secret from even such unpractised eyes
让 我 看 无论 他 能 隐藏 他的 秘密 从 甚至 这样的 未经训练的 眼睛
[æz; əz][main] .
as mine .
作为 矿 ；

让我看看他能不能瞒过我这样未经训练的眼睛，把他的秘密藏起来。

[aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] , [ri:d] [i:tʃ] [wʌn] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm; ðəm][ɪn]
I went through the papers again , read each one rapidly , and arranged them in
我 去 通过 这 文件 再次 ， 读 每个 一 快速 ， 和 安排 他们 在
[seprət] [faɪlz] ,
separate files ,
分离 文件 ；

我再次浏览了这些文件，快速阅读了每一份，然后将它们整理到不同的文件夹中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] .
according to the character of their contents .
根据 到 这 特点 的 他们的 内容 ；

根据其内容的性质。

[ðen] [aɪ] [ri:ə'reɪndʒd] [ði:z] ['lætər] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Then I rearranged these latter in the order of time , so far as it was
然后 我 重新排列 这些 后者 在 这 命令 的 时间 ， 所以 远的 作为 它 曾是
[ɪndɪkeɪtɪd] ;
indicated ;
表明的 ；

然后我按照时间顺序重新排列了这些内容，只要符合指示即可；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kə'menst] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['θredɪŋ] [tə'geðər]
and afterwards commenced the work of picking out and threading together
和 然后 开始 这 工作 的 挑选 出去 和 螺纹 一起
[wət'eɪvər] [fæktz] [maɪt] [bi:; bi][nəʊtɪd] .
whatever facts might be noted .
任何 事实 可能 是 著名的 ；

然后开始着手挑选和整理可以记录下来的各种事实。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [æsə'teɪnd] , [ɔ:r] ['ræðər] [kən'dʒektʃərd] ,
The first thing I ascertained , or rather conjectured ,
这 第一的 事物 我 已确定 ， 或者 相当 推测 ，

我首先确定的，或者更确切地说是推测的，是

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['feɪzɪz] ,
was that the man's life might be divided into three very distinct phases ,
曾是 那 这 男人的 生活 可能 是 分割 进入 三 非常 清楚的 阶段 ，
[wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] .
one in America .
一 在 美国 ；

第一部以布雷斯劳为终点，第二部以波兰为终点，第三部也是最后一部以美国为终点。

[ðerə'pɑ:n] [aɪ][wʌnz] [ə'gen] [ri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [mə'trɪəl] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd]
Thereupon I once again rearranged the material , and attacked that which related
于是 我 一次 再次 重新排列 这 材料 ， 和 遭到攻击 那 哪个 有关的
[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪz] .
to the first phase .
到 这 第一的 阶段 ；

于是我再次重新整理了材料，并着手处理与第一阶段相关的部分。

[ˌaɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpepərz] :
It consisted of the following papers :
它 由.....组成 的 这 下列的 文件 :

它包含以下几篇论文:

[θriː] [ˈletərz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [hænd] , [kəlˈmensɪŋ] “ [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , ” [ænd; ənd] [ˈtɜːrməˌnet]
Three letters , in a female hand , commencing “ My dear brother , ” and terminating
三 信件 , 在 一个 女性 手 , 开始 “ 我的 亲爱的 兄弟 , ” 和 终止
[wɪð; wɪθ] “ [ðaɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstər] ,
with “ Thy loving sister ,
和 “ 你的 爱 姐姐 ,

三封信, 笔迹为女性, 开头是“我亲爱的哥哥”, 结尾是“你亲爱的妹妹”,

[ɪˈlɪz] ; ” [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈploʊmə][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm] , [ɔːr] [haɪ] [ˈskuːl] ,
Elise ; “ part of a diploma from a gymnasium , or high school ,
爱丽丝 ; “ 部分 的 一个 文凭 从 一个 健身房 , 或者 高的 学校 ,

艾莉丝; “高中或中学毕业证书的一部分,

[ˈsəːtɪfaɪn] [ðæt] [[hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt]] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [pæst] [hɪz; ɪz]
certifying that [here the name was cut out] had successfully passed his
认证 那 [这里 这 姓名 曾是 切 出去] 有 成功地 通过了 他的
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

兹证明[此处姓名已删除]已顺利通过考试。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tiːtʃ] , — [ænd; ənd] [hɪr] [əˈgen] , [ˈweðər] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr]
and was competent to teach , — and here again , whether by accident or
和 曾是 胜任的 到 教 , — 和 这里 再次 , 无论 经过 事故 或者
[dɪˈzain] ,
design ,
设计 ,

而且他有能力教书——而在这里, 无论是偶然还是有意为之,

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][tɔːrɪn] [ɔːf] ; [ə; eɪ] [noʊt] , [əˈpærəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒuːələr] ,
the paper was torn off ; a note , apparently to a jeweller ,
这 纸 曾是 撕裂 离开 ; 一个 笔记 , 显然 到 一个 珠宝商 ,

纸张被撕掉了; 里面是一张纸条, 显然是写给一位珠宝商的。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɡoʊld] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] “ [ˈɑːtoʊ] , ” [ænd; ənd] [saɪnd] “ [biː] . [viː]
ordering a certain gold ring to be delivered to “ Otto , ” and signed “ B . V
订购 一个 肯定 金子 戒指 到 是 发表 到 “ 奥托 , ” 和 签名 “ B . V
[etʃ] . ;
: H : ;
: H : ;

订购一枚金戒指, 交付给“Otto”, 并签名“BVH”;

” [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] - [poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːks] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] ,
“ a receipt from the package - post for a box forwarded to Warsaw ,
“ 一个 收据 从 这 包裹 - 邮政 为了 一个 盒子 转发 到 华沙 ,
“一份寄往华沙的包裹邮局收据,

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [kaʊnt] [ˈlæd.ɪs.lɑːs] - ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [ˈwɔːʃɪŋ] - [lɪst] ,
to the address of Count Ladislas Kasinsky ; and finally a washing - list ,
到 这 地址 的 数数 拉迪斯拉斯 - ; 和 最后 一个 洗涤 - 列表 ,

寄往拉迪斯拉斯·卡辛斯基伯爵的地址; 最后是一份洗衣清单。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪʔ] [wʌz; wəz] ['rɪʔ(ə)n] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] : “ [meɪ]
at the bottom of which was written , in pencil , in a trembling hand : “ May
在 这 底部 的 哪个 曾是 书面 , 在 铅笔 , 在 一个 发抖 手 : “ 可能
[gɑ:d] [prə'tekt] [ði:] !
God protect thee !
上帝 保护 你 !

在最下面，用颤抖的笔迹用铅笔写着：“愿上帝保佑你！ ”

[bʌʔ; bət][du:][nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] .
But do not stay away so very long .
但 做 不是 停留 离开 所以 非常 长的 .

但不要离开太久。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kə'lek(ə)n] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['pɒʊlənd] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] :
“ **In the second collection , relating to Poland , I found the following :**
“ 在 这 第二 收藏 , 相关 到 波兰 , 我 成立 这 下列的 :

“在第二组与波兰有关的资料中，我发现了以下内容：

[sɪks][ˈɔ:rdəz][ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θri:] [ɪn] [frentʃ] , [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə][send] [baɪ] “
Six orders in Russian and three in French , requesting somebody to send by “
六 订单 在 俄语 和 三 在 法语 , 请求 某人 到 发送 经过 “
[dʒi:n] “ [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Jean “ sums of money ,
让 “ 总和 的 钱 ,

六份俄语订单和三份法语订单，要求某人通过“Jean”汇款。

[ˈveriŋ; ˈværiŋ][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bəlz] .
varying from two to eight hundred rubles .
变化 从 二 到 八 百 卢布 .

价格从两百卢布到八百卢布不等。

[ði:z] [ˈɔ:rdəz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [saɪnd] “ [waɪ] . “ [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈletər] [ɪn]
These orders were in the same hand , and all signed “ Y . “ A charming letter in
这些 订单 是 在 这 相同的 手 , 和 全部 签名 “ 是 . “ 一个 迷人 信 在
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

这些命令出自同一人之手，且全部署名“Y”。一封优美的法语信。

[ə'drest] “ [ˈʃer] [ɑ:'mi:] , “ [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈtendər] [wei] ,
addressed “ cher ami , “ and declining , in the most delicate and tender way ,
已解决 “ 亲爱的 ami , “ 和 下降 , 在 这 最多 精美的 和 投标 方式 ,

称呼对方为“亲爱的朋友”，并以最委婉温柔的方式婉拒了对方。

[æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
an offer of marriage made to the sister of the writer ,
一个 提供 的 婚姻 制成 到 这 姐姐 的 这 作家 ,

向作者的妹妹求婚，

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈsɪgnətʃər] [ˈoʊnli] “ [ɑmeɪˈʃi] [di:] “ [rɪˈmeɪnd] , [ðə; ði][ˈfæməli] [neɪm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f]
of whose signature only “ Amelie de “ remained , the family name having been torn off
的 谁 签名 仅有的 “ 阿梅莉 德 “ 剩余 , 这 家庭 姓名 拥有 到过 撕裂 离开
.
:
.

她的签名只剩下“Amelie de”，姓氏已被撕掉。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] : “ [ˈdɪnər] [waɪ̯ð; wɪθ][dʒi:n] **A few memoranda of expenses, one of which was curious: “Dinner with Jean** 一个 很少 备忘录 的 开支 , 一 的 哪个 曾是 好奇的 : “ 晚餐 和 让 ,
 ,
 ,
 ,

几份费用清单，其中一份很奇怪：“与Jean共进晚餐，
- [ˈru:bəlz] ; “ [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][aɪ ˈti:] : “ [ˈdɑ:ktər] , - [ˈru:bəlz] .
58 rubles ; “ and immediately after it : “ Doctor , 10 rubles .
- 卢布 ; “ 和 立即地 后 它 : “ 医生 , - 卢布 .

58 卢布;”紧接着：“医生，10 卢布。
“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
“ **There were , moreover , a leaf torn out of a journal ,**
“ 那里 是 , 而且 , 一个 叶子 撕裂 出去 的 一个 杂志 ,
此外，还有一张从日记本上撕下来的纸页，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
and half of a note which had been torn down the middle ,
和 一半 的 一个 笔记 哪个 有 到过 撕裂 向下 这 中间 ,
还有一张被撕成两半的纸条，从中间撕开。

[bəʊθ] [ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] “ [dʒi:n] “ [ɪn][sʌm; səm] [wei] [waɪ̯ð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:tənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
both implicating “ Jean “ in some way with the fortunes of the dead man .
两个都 牵涉其中 “ 让 “ 在 一些 方式 和 这 财富 的 这 死的 男人 .
两者都以某种方式将“Jean”与死者的命运联系起来。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [feɪz] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
The papers belonging to the American phase , so far as they were to be
这 文件 属于 到 这 美国人 阶段 , 所以 远的 作为 他们 是 到 是
[aɪˈdentɪfaɪd][baɪ] [deɪts] ,
identified by dates ,
已识别 经过 日期 ,

那些属于美国时期的文件，就其能够按日期识别而言，

[ɔ:r][baɪ][sʌm; səm][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [ˈeɪvɪdəns] , [wɜ:r; wər] [fju:ər] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [enɪɡˈmæɪtɪkəl] [ɪn]
or by some internal evidence , were fewer , but even more enigmatical in
或者 经过 一些 内部的 证据 , 是 更少 , 但 甚至 更多的 神秘的 在
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

或者根据一些内部证据来看，数量更少，但性质更加神秘。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv] [əˈdresɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈsekʃnz] ,
The principal one was a list of addresses in New York , divided into sections ,
这 主要的 一 曾是 一个 列表 的 地址 在 新的 约克 , 分割 进入 部分 ,
其中最主要的是一份纽约地址清单，并按区域划分。

[ðə; ði] [stri:t] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] .
the street boundaries of which were given .
这 街道 边界 的 哪个 是 给定 .
街道边界已标明。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] + , [ænd; ənd]
There were no names , but some of the addresses were marked + , and
那里 是 不 姓名 , 但 一些 的 这 地址 是 标记 + , 和
[ˈʌðər] ? ,
others ? ,
其他的 ? ,

没有名字，但有些地址标有“+”号，另一些则标有“？”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
and a few had been crossed out with a pencil .
和 一个 很少 有 到过 交叉 出去 和 一个 铅笔 .

其中一些被铅笔划掉了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)][ʌv; əv][ˈdaɪət][ænd; ənd][ˈbɔːdɪli] [ˈsɪmptəmz] ,
Then there were some leaves of a journal of diet and bodily symptoms ,
然后 那里 是 一些 树叶 的 一个 杂志 的 饮食 和 身体上的 症状 ,
然后还有一些记录饮食和身体症状的日记页，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkærəktər] ; [θri:] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [draɪft] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ɪn][ˈpens(ə)] ,
of a very singular character ; three fragments of drafts of letters , in pencil ,
的 一个 非常 单数 特点 ; 三 片段 的 草稿 的 信件 , 在 铅笔 ,
非常独特的三份铅笔字的信件草稿残片。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəˈmensɪŋ] , “ [dɔːɡ][ænd; ənd] [ˈvɪlən] !
one of them commencing , “ Dog and villain !
一 的 他们 开始 , “ 狗 和 恶棍 !
其中一则开头写道：“狗和恶棍！

” [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] “ [brɪˈɡæən] [wɜːrk] , [sepˈtembər] 10th , - .
” and a single note of “ Began work , September 10th , 1865 .
” 和 一个 单身的 笔记 的 ” 开始 工作 , 九月 10th , - .
以及一条单独的注释：“开始工作于 1865 年 9 月 10 日。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
” This was about a year before his death .
” 这 曾是 关于 一个 年 前 他的 死亡 .
“这大约发生在他去世前一年。”

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpləʊmə][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][dʒɪmˈheɪziəm][æt; ət][ˈbrezlau][wʌz; wəz][dʒuːn] - ,
The date of the diploma given by the gymnasium at Breslau was June 27 ,
这 日期 的 这 文凭 给定 经过 这 健身房 在 布雷斯劳 曾是 六月 - ,
布雷斯劳中学颁发的毕业证书日期是6月27日。

- , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [deɪt] [ɪn][ˈpɒlənd][wʌz; wəz] [meɪ] [θri:] , - .
1855 , and the first date in Poland was May 3 , 1861 .
- , 和 这 第一的 日期 在 波兰 曾是 可能 3 , - .
1855年，波兰的第一次日期是1861年5月3日。

[brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [tuː] [pɪrɪədz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər]
Belonging to the time between these two periods there were only the order for
属于 到 这 时间 之间 这些 二 时期 那里 是 仅有的 这 命令 为了
[ðə; ði] [rɪŋ] (-) ,
the ring (1858) ,
这 戒指 (-) ,

在这两个时期之间，只有戒指的订单（1858 年）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌmeməˈrændəm] [ɪn][ˈpens(ə)] , [ˈdeɪtɪd] “ [ˈpəʊzən] , [ˈdɛk] , , - .
and a little memorandum in pencil , dated “ Posen , Dec . , 1859 .
和 一个 小的 备忘录 在 铅笔 , 日期 “ 波森 , 12月 , , - .
还有一份铅笔写的小备忘录，日期为“波森，1859 年 12 月”。

” [ðə; ði] [læst] [deɪt] [ɪn][ˈpɒlənd][wʌz; wəz] [mɑːrtʃ] - , - ,
” The last date in Poland was March 18 , 1863 ,
” 这 最后的 日期 在 波兰 曾是 行进 - , - ,
“波兰的最后一次会议日期是1863年3月18日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈmɪt] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [æt; ət][ˈbremən][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
and the permit to embark at Bremen was dated in October of that year .
和 这 允许 到 启程 在 不来梅 曾是 日期 在 十月 的 那 年 .
而从不来梅登船的许可证日期是同年10月。

[hɪr] , [æʔ; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kra:nə'lɑ:dʒɪk(ə)] [ˈfreɪmwɜ:rk] .
Here , at least , was a slight chronological framework .
 这里 , 在 至少 , 曾是 一个 轻微 按时间顺序 框架 .

这里至少有一个大致的时间框架。

[ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑ:mzhaʊs] [hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['mænz][eɪdʒ]
The physician who attended the county almshouse had estimated the man's age
 这 医生 WHO 参加 这 县 救济院 有 估计的 这 男人的 年龄

[æʔ; ət] ['θɜ:rtɪ] ,
at thirty ,
 在 三十 ,

县救济院的医生估计这名男子的年龄在三十岁左右。

[wɪtʃ] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ]
which , supposing him to have been nineteen at the time of receiving the
哪个 , 假如 他 到 有 到过 十九 在 这 时间 的 接收 这
[dɪ'plɒmə] ,
diploma ,
文凭 ,

假设他在获得文凭时年满十九岁，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [deɪts] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
confirmed the dates to that extent .
 确认的 这 日期 到 那 程度 .
 日期已确认到位。

[aɪ] [ə'su:md] , [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,
I **assumed** , **at** **the** **start** ,
 我 假定 , 在 这 开始 ,

一开始我以为，

[ðæt] [ðə; ði] [nɛɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɛrfəli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənts] [wəz; wəz]
that the name which had been so carefully cut out of all the documents was
 那 这 姓名 哪个 有 到过 所以 小心 切 出去 的 全部 这 文件 曾是
 [ðə; ði] ['mænɪz] [oʊn] .
the man's own .
 这 男人的 自己的 .

原来，所有文件上都被仔细划掉的名字，正是这个人自己的名字。

[ðə; ði] “ [rɪlɪz] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
The “ Elise “ of the letters was therefore his sister .
 这 “ 爱丽丝 ” 的 这 信件 曾是 所以 他的 姐姐 .

因此，信中的“Elise”指的是他的妹妹。

[ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [ˈletərz] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] " [ˈmʌðə-z] [helθ] , " [ænd; ənd][ˈsɪmələr] [ˈdiːteɪlz] ,
The first two letters related merely to " mother's health , " and similar details ,
 这 第一的 二 信件 有关的 仅仅 到 " 母亲的 健康 , " 和 相似的 细节 ,
 前两封信的内容仅仅与“母亲的健康”以及类似细节有关。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [θɪŋ] ,
from which it was impossible to extract any thing ,
 从 哪个 它 曾是 不可能的 到 提炼 任何 事物 ,
 从中不可能提取出任何东西,

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [wəz; wəʒ] [ɪn] [səm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
except that the sister was in some kind of service .
 除了 那 这 姐姐 曾是 在 一些 种类 的 服务 .
 只不过，她姐姐从事某种服务行业。

[ʔə; ði] ['sekənd] ['letər] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ] : " [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] [wel] .
The second letter closed with : " I have enough work to do , but I keep well .
 这 第二 信 关闭 和 : " 我 有 足够的 工作 到 做 , 但 我 保持 出色地 .

第二封信的结尾写道：“我有很多工作要做，但我身体健康。”

[fə'get] [ðai] [disə'pɔɪntmənt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ai][ei'em] [kən'sɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][ai][i'nevər] [ɪk'spektɪd] [eni]
Forget thy disappointment so far as I am concerned , for I never expected any
忘记 你的 失望 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 为了 我 绝不 预期的 任何
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

就我而言，你不必为此失望，因为我从未抱有任何期望；

[ai][dəʊnt] [noʊ] [wai] , [bʌt; bət][ai][i'nevər] [dɪd] .
I don't know why , but I never did .
我 不 知道 为什么 , 但 我 绝不 做过 .

我不知道为什么，但我从来没有这样做过。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [disə'pɔɪntmənt] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
" **Here was a disappointment , at least , to begin with .**
" 这里 曾是 一个 失望 , 在 至少 , 到 开始 和 .

“至少一开始，这令人失望。”

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ai'ti:] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [deɪt] , [ɑ:n][maɪ][blæŋk] ['prəʊgræm] ,
I made a note of it opposite the date , on my blank programme ,
我 制成 一个 笔记 的 它 对面的 这 日期 , 在 我的 空白的 程序 ,

我在空白节目单上，日期对面记下了这件事。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['letər] .
and took up the next letter .
和 采取 向上 这 下一个 信 .

然后拿起下一封信。

[ai'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['ki:nli]
It was written in November , 1861 , and contained a passage which keenly
它 曾是 书面 在 十一月 , - , 和 包含 一个 通道 哪个 敏锐地

[ɪk'saɪtɪd] [maɪ][kjʊri'ɑ:səti] .
excited my curiosity .
兴奋的 我的 好奇心 .

它写于 1861 年 11 月，其中有一段话引起了我的极大好奇心。

[ai'ti:][ræn] [ðʌs] : " [du:; , [preɪ] , [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðai] ['mʌni] .
It ran thus : " Do , pray , be more careful of thy money .
它 跑 因此 : " 做 , 祈祷 , 是 更多的 小心 的 你的 钱 .

原文如下：“请您务必更加谨慎地管理您的金钱。

[ai'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l][æz; əz] [ðəʊ] ['seɪst] , [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
It may be all as thou sayest , and inevitable ,
它 可能 是 全部 作为 你 萨耶斯特 , 和 不可避免的 ,

也许一切都如你所说，而且是不可避免的。

[bʌt; bət][ai] [der] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] ,
but I dare not mention the thing to mother ,
但 我 敢 不是 提到 这 事物 到 母亲 ,

但我不敢把这件事告诉母亲。

[ænd; ənd][faɪv] ['tɑ:lər] [ɪz][ɔ:l][ai][kæən; kən] [sper] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['weɪdʒɪz] .
and five thalers is all I can spare out of my own wages .
和 五 泰勒斯 是 全部 我 能 空闲的 出去 的 我的 自己的 工资 .

我自己工资里只能拿出五个塔勒。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðai] ['ʌðər] [rɪ'kwɛst] , [ai][hæv; həv] ['græntɪd] [ai'ti:] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] ,
As for thy other request , I have granted it , as thou seest ,
作为 为了 你的 其他 要求 , 我 有 的确 它 , 作为 你 西斯特 ,

至于你的另一个请求，我已经批准了，正如你所看到的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkjəs] .
but it makes me a little anxious .
但 它 制作 我 一个 小的 焦虑的 .

但这让我有点焦虑。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒoʊk] ?
What is the joke ?
什么 是 这 开玩笑 ?

这个笑话是什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [sɜ:rv] [ði:] ?
And how can it serve thee ?
和 如何 能 它 服务 你 ?

它对你有什么用呢？

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pleɪgd] [maɪ'self][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə]
That is what I do not understand , and I have plagued myself not a little to
那 是 什么 我 做 不是 理解 , 和 我 有 饱受困扰 我 不是 一个 小的 到
[ges] .
guess .
猜测 .

这就是我不明白的地方，我也为此费了不少心思去猜测。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˌmemə'rændə] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [sept] . [wʌn][tu:; tə][ˈdek] . [wʌn] , - [ˈru:bəlz] ,
" **Among the Polish memoranda was this : " Sept . 1 to Dec . 1 , 200 rubles** ,
" 之中 这 抛光 备忘录 曾是 这 : " 九月 . 1 到 12月 . 1 , - 卢布 ,
" 波兰方面提供的备忘录中有这样一条：‘9月1日至12月1日，200卢布，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ə'su:md] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ə; eɪ] [ˈsæləri] .
" **which I assumed to represent a salary** .
" 哪个 我 假定 到 代表 一个 薪水 .

我当时以为这代表的是薪水。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
This would give him eight hundred a year ,
这 会 给 他 八 百 一个 年 ,

这样他每年就能得到八百块钱。

[æt; ət] [li:st] [twelv] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [hu:] [mʌst; məst] [ˈi:ðər] [hæv; həv]
at least twelve times the amount which his sister — who must either have
在 至少 十二 时代 这 数量 哪个 他的 姐姐 — WHO 必须 任何一个 有
[bɪn] [kʊk] [ɔ:r] [ˈhaʊski:pər] ,
been cook or housekeeper ,
到过 厨师 或者 管家 ,

至少是他姐姐的十二倍——他姐姐要么是厨师，要么是管家。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] .
since she spoke of going to market for the family — could have received .
自从 她 辐 的 去 到 市场 为了 这 家庭 — 可以 有 已收到 .

因为她提到要去市场为家人采购——可能已经收到了。

[hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrefrəns]
His application to her for money , and the manner of her reference
他的 应用 到 她 为了 钱 , 和 这 方式 的 她 参考
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,

他向她借钱，以及她对此事的回应方式，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pru:dns] [ɔ:r] [ɪ'regjə'lærəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
indicated some imprudence or irregularity on his part .
表明的 一些 轻率 或者 不规则 在 他的 部分 .

这表明他的行为有些轻率或不合规。

[wʌt] [ðə; ði] “ [ʌðər] [rɪ'kwɛst] ” [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡes] ；
What the “ other request ” was , I could not guess ;
什么 这 “ 其他 要求 ” 曾是 ， 我 可以 不是 猜测 ；

我无法猜到“另一个要求”是什么；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rn] [li:f] [ɪn][sʌm; səm][pər'pleksəti] ,
but as I was turning and twisting the worn leaf in some perplexity ,
但 作为 我 曾是 转弯 和 扭曲 这 磨损 叶子 在 一些 困惑 ,
但我困惑地翻动着那片磨损的树叶时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] .
I made a sudden discovery .
我 制成 一个 突然 发现 .

我突然有了个发现。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [edʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['slɑ:tlɪ] ['dʌblɪd] ['oʊvər][ɪn] ['fəʊldɪŋ] ,
One side of the bottom edge had been very slightly doubled over in folding ,
一 边 的 这 底部 边缘 有 到过 非常 轻微地 双倍 超过 在 折叠式的 ,
底部边缘的一侧在折叠时略微向内折叠了一层。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [smu:ðd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [dɪ'mɪnjətɪv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [kri:s] .
and as I smoothed it out , I noticed some diminutive letters in the crease .
和 作为 我 平滑 它 出去 , 我 注意到 一些 小字 信件 在 这 褶皱 .

当我把它抚平时，我注意到折痕里有一些很小的字母。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn] ['nɪrli] [θru:] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] :
The paper had been worn nearly through , but I made out the words :
这 纸 有 到过 磨损 几乎 通过 , 但 我 制成 出去 这 字 :

纸张几乎被磨损殆尽，但我还是辨认出了上面的字迹：

“ [raɪt] ['veri] [su:n] , [dɪr] ['ɑ:toʊ] !
“ Write very soon , dear Otto !
” 写 非常 很快 , 亲爱的 奥托 !

“亲爱的奥托，请尽快回信！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡoʊld] [rɪŋ] , [saɪnd] “ [bi:] . [vi:] . [eɪt]] . ” —
“ This was the name in the order for the gold ring , signed “ B . V . H . ” —
” 这 曾是 这 姓名 在 这 命令 为了 这 金子 戒指 , 签名 ” B . V . H . ” —

[ə; eɪ][lɪŋk] ,
a link ,
一个 关联 ,

“这是金戒指订单上的名字，签名是“BVH”——一个链接，

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] ['pʌz(ə)l] .
indeed , but a fresh puzzle .
的确 , 但 一个 新鲜的 谜 .

确实如此，但这却是一个全新的谜题。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbərən] ['predʒudɪsɪz][ʌv; əv] [kæst] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ə'blʌv] [ɔ:l][ɪn] ['i:stərn]
Knowing the stubborn prejudices of caste in Germany , and above all in Eastern
会心 这 固执的 偏见 的 种姓 在 德国 , 和 多于 全部 在 东
[ˈprʌʃə] [ænd; ənd][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ,
Prussia and Silesia ,
普鲁士 和 西里西亚 ,

鉴于德国，尤其是东普鲁士和西里西亚地区根深蒂固的种姓偏见，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'sept] “ [ɑ:toʊ] , ” [hu:z] ['sɪstər][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜ:rvis] ,
I should have been compelled to accept “ Otto , ” whose sister was in service ,
我 应该 有 到过 被迫 到 接受 ” 奥托 , ” 谁 姐姐 曾是 在 服务 ,

我本应被迫接受“奥托”，因为他的妹妹是佣人。

[æz; əz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] " [bi:] . [vi:] . [etʃ] . ,

as himself the servant of “ B : V : H : ,
作为 他自己 这 仆人 的 “ B : V : H : ,

作为“BVH”的仆人，

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendərli] [rɪ'spektfɪ] ['letər] [ʌv; əv] " [ʌmeɪ'li] [di:] — — ,

“ but for the tenderly respectful letter of “ Amelie de — — ,
“ 但 为了 这 温柔地 尊重 信 的 “ 阿梅莉 德 — — ,

但“Amelie de——”那封充满温柔敬意的信，

" [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .

“ declining the marriage offer for her sister .
“ 下降 这 婚姻 提供 为了 她 姐姐 .

她拒绝了为妹妹求婚。

[aɪ][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðɪs] ['letər] ['veri] ['kerfəli] , [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli]

I re - read this letter very carefully , to determine whether it was really
我 关于 - 读 这 信 非常 小心 , 到 决定 无论 它 曾是 真的

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] " [ɑ:toʊ] .

intended for “ Otto .
故意的 为了 “ 奥托 .

我仔细地重读了这封信，以确定它是否真的是写给“奥托”的。

" [aɪ 'ti:][ræn] [ðʌs] :

“ It ran thus :
“ 它 跑 因此 :

原文如下：

“ [dɪr] [frend] , — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

“ DEAR FRIEND , — I will not say that your letter was entirely
“ 亲爱的 朋友 , — 我 将要 不是 说 那 你的 信 曾是 完全

亲爱的朋友，——我不会说你的信完全

[ʌnɪkspektɪd] , ['i:ðər] [tu;; tə] - [ɔ:r][maɪ'self] .

unexpected , either to Helmine or myself .
意外 , 任何一个 到 - 或者 我 .

出乎意料，无论是对赫尔米娜还是对我自己都是如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv]

I should , perhaps , have
我 应该 , 也许 , 有

或许我应该.....

[les] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t]

less faith in the sincerity of your attachment if you had not
较少的 信仰 在 这 诚意 的 你的 依恋 如果 你 有 不是

如果你没有.....，你对你感情的真诚度就会降低。

[ɔ:l'redi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [brɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] .

already involuntarily betrayed it .
已经 不由自主 背叛 它 .

已经无意中背叛了它。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ]

When I say that although I
什么时候 我 说 那 虽然 我

我说虽然我

[dɪ'tektɪd] [ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'gʊʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

detected the inclination of your heart some weeks ago , and that I
检测到 这 倾角 的 你的 心 一些 周 前 , 和 那 我

几周前我就察觉到你心动的迹象，而且我

[ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] , [jet] [aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
also saw it was becoming evident to my sister , yet I refrained from

还 锯 它 曾是 成为 明显 到 我的 姐姐 , 然而 我 克制 从

我也看出妹妹渐渐明白了这一点, 但我还是克制住了自己。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ɔːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [ˈiːvniŋ]
mentioning the subject at all until she came to me last evening

提及 这 主题 在 全部 直到 她 来了 到 我 最后的 晚上

直到昨晚她来找我之前, 她一直都没提过这件事。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , — [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd]
with your letter in her hand , — when I say this , you will understand

和 你的 信 在 她 手 , — 什么时候 我 说 这 , 你 将要 理解

她手里拿着你的信——当我这么说的时侯, 你就会明白了。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ]
that I have acted towards you with the respect and sympathy which

那 我 有 行动 向 你 和 这 尊重 和 同情 哪个

我已以应有的尊重和同情对待你,

[aɪ] [prəˈfaʊndli] [fiːl] .
I profoundly feel .

我 深刻地 感觉 .

我深有感触。

- [ˈfəli] [ˈfɜːz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr]
Helmine fully shares this feeling , and her poor

- 完全 分享 这 感觉 , 和 她 贫穷的

赫尔米娜完全理解这种感受, 她可怜的

[hɑːrt] [ɪz] [tuː] [ˈpeɪnfəli] [muːvd] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
heart is too painfully moved to allow her to reply .

心 是 也 痛苦地 已搬 到 允许 她 到 回复 .

她内心悲痛欲绝, 无法回答。

[duː][aɪ][nɔːt] [seɪ] ,
Do I not say ,

做 我 不是 说 ,

难道我不该说,

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [wʌt] [hɜːr; hər][rɪˈplaɪ][mʌst; məst][biː; bi] ?
in saying this , what her reply must be ?

在 说 这 , 什么 她 回复 必须 是 ?

她这样回答, 会是什么呢?

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
But , though her heart

但 , 尽管 她 心

但是, 尽管她内心

[ˈkænɔːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] , [ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər]
cannot respond to your love , she hopes you will always believe her

不能 回应 到 你的 爱 , 她 希望 你 将要 总是 相信 她

她无法回应你的爱, 但她希望你永远相信她。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] [ˈprɒfəd] [drɪˈvʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd]
a friend to whom your proffered devotion was an honor , and

一个 朋友 到 谁 你的 提供的 虔诚 曾是 一个 荣誉 , 和

一位朋友, 你向他表达的忠诚令他感到荣幸, 而且

[wɪl]
will

将要

将要

[biː; bi] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səbˈduː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈzɜːrts] — [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə]
be — if you will subdue it to her deserts — a grateful thing to
是 — 如果 你 将要 征服 它 到 她 沙漠 — 一个 感激的 事物 到

如果你能让她屈服于她的恩赐，那她就会成为一件感恩的事。

[rɪˈmembər] .
remember .
记住 .

记住。

[wiː; wi][fæl; fəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɔːŋɡər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk]
We shall remain in Warsaw a fortnight longer , as I think
我们 将 保持 在 华沙 一个 两星期 更长 , 作为 我 思考

我认为，我们将在华沙再待两周。

[jɔːrˈself] [wɪl] [əˈɡriː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt]
yourself will agree that it is better we should not
你自己 将要 同意 那 它 是 更好的 我们 应该 不是

您自己也会同意，我们最好不要这样做。

[ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
immediately return to the castle .
立即地 返回 到 这 城堡 .

立即返回城堡。

[dʒiːn] , [huː] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ə; eɪ] [freʃ]
Jean , who must carry a fresh
让 , WHO 必须 携带 一个 新鲜的

珍妮必须带着新鲜的

[ˈɔːrdər] [ɔːlˈredi] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [nuːz]
order already , will bring you this , and we hope to have good news
命令 已经 , 将要 带来 你 这 , 和 我们 希望 到 有 好的 消息

已经下单了，我们会尽快把东西送到您手中，希望有好消息。

[ʌv; əv][ˈhenri, ˈɹiː, ˌɑːnˈriː] .
of Henri .
的 亨利 .

亨利的。

[aɪ] [send] [bæk] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈnesəseri] ;
I send back the papers , which were unnecessary ;
我 发送 后退 这 文件 , 哪个 是 不必要 ;

我把那些不必要的文件寄了回去；

[wiː; wi] [ˈnevər]
we never
我们 绝不

我们从未

[ˈdaʊtɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; fəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
doubted you , and we shall of course keep your secret so long as you
怀疑 你 , 和 我们 将 的 课程 保持 你的 秘密 所以 长的 作为 你

我们曾怀疑过你，当然，只要你愿意，我们就会为你保守秘密。

[tʃuːz] [tuː; tə] [wer] [aɪ ˈtiː] .
choose to wear it .
选择 到 穿 它 .

选择佩戴它。

“ [ˌamɛˈli] [diː] — —
“ **AMELIE DE** — —
” 艾米莉 德语 — —

“阿梅莉·德——

” [ðə; ði] [mɔːr] [laɪt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
” **The more light I seemed to obtain , the more inexplicable the circumstances**
” 这 更多的 光 我 似乎 到 获得 , 这 更多的 无法解释的 这 情况
[brˈkeɪm] .
became .
成为 .

“我似乎获得的光明越多，情况就越发难以解释。”

[ðə; ði] [dɪˈplɒʊmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsæləri] [wɜːr; wər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] “ [ˈɑːtoʊ] ”
The diploma and the note of salary were grounds for supposing that “ Otto ”
这 文凭 和 这 笔记 的 薪水 是 理由 为了 假如 那 “ 奥托 ”
[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtuːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɑːlɪ] [ˈfæməli] .
occupied the position of tutor in a noble Polish family .
占领 这 位置 的 导师 在 一个 高贵 抛光 家庭 .

文凭和工资单表明，“奥托”在一个波兰贵族家庭担任家庭教师。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːks] [əˈdrest] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈlæd.ɪs.lɑːs] - ,
There was the receipt for a box addressed to Count Ladislas Kasinsky ,
那里 曾是 这 收据 为了 一个 盒子 已解决 到 数数 拉迪斯拉斯 - ,
[ˈkɑːsɪŋski] ,
有一张寄给拉迪斯拉斯·卡辛斯基伯爵的包裹收据，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌtempəˈrerəli] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈletər] ,
and I temporarily added his family name to the writer of the French letter ,
和 我 暂时地 额外 他的 家庭 姓名 到 这 作家 的 这 法语 信 ,
[ˈfrentʃ] [ˈletər] ,
于是我暂时把他的姓氏加到了那封法语信的作者名字后面。

[əˈsuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
assuming her to be his wife .
假设 她 到 是 他的 妻子 .
[ˈhæz.ɪd] ,
以为她是他的妻子。

“ [dʒiːn] “ [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
” **Jean ” appeared to be a servant** ,
” 让 ” 出现 到 是 一个 仆人 ,
[ˈsɜːrvənt] ,
“让”看起来像个仆人，

[ænd; ənd] “ [ˈhɛnri, ˈpʁiː, ˌɑːnˈriː] “ [aɪ] [set] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ˈɑːtoʊ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ɪn]
and “ Henri ” I set down as the son whom Otto was instructing in
和 “ 亨利 ” 我 放 向下 作为 这 儿子 谁 奥托 曾是 指导 在
[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɔːr] [ˈfæməli] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the castle or family seat in the country ,
这 城堡 或者 家庭 座位 在 这 国家 ,
[ˈkʌntri] ,
而“亨利”则被我记为奥托在乡下城堡或家族庄园里指导的儿子。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈwɔːsɔː] .
while the parents were in warsaw .
尽管 这 父母 是 在 华沙 .
[ˈwɔːsɔː] ,
父母当时在华沙。

[ˈplɜːzəb(ə)l] , [soʊ] [faːr] ;
Plausible , so far ;
合情合理 , 所以 远的 ;

目前看来合情合理；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
but the letter was not such a one as a countess would have written
但 这 信 曾是 不是 这样的 一个 一 作为 一个 伯爵夫人 会 有 书面
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈtuːtər] ,
to her son's tutor ,
到 她 儿子的 导师 ,
[ˈsʌnz] [ˈtuːtər] ,
但这封信并不是伯爵夫人会写给儿子家庭教师的那种信。

[ʌndə] [ˈsɪmələ] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] .
under similar circumstances .
在下面 相似的 情况 .

在类似情况下。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)] [ˈi:kwəl] , [əˈpærəntli] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən]
It was addressed to a social equal , apparently to a man younger than
它 曾是 已解决 到 一个 社会的 平等的 , 显然 到 一个 男人 年轻 比
[hɜ:rsɛlf] ,
herself ,
她自己 ,

这封信是写给一位与她社会地位相当的人，显然是一位比她年轻的男士。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [hu:m] — [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtu:tər] , [ˈsekrətəri] ,
and for whom — supposing him to have been a tutor , secretary ,
和 为了 谁 — 假如 他 到 有 到过 一个 导师 , 秘书 ,
以及为谁服务——假设他曾是家庭教师、秘书，

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [ʃi: ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .
or something of the kind — she must have felt a special sympathy .
或者 某物 的 这 种类 — 她 必须 有 毛毡 一个 特别的 同情 .
或者诸如此类——她一定对她产生了特殊的同情。

[hɜ:r; hə] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈpepərz] ” [ænd; ʌnd] “ [jɔ:r; jər] [ˈsi:krət] ” [mʌst; məst] [rɪˈfɜ:r] [tu:; tə]
Her mention of “ the papers ” and “ your secret ” must refer to
她 提到 的 “ 这 文件 ” 和 “ 你的 秘密 ” 必须 参考 到
[ˈsɜ:kəmstænsɪz] [wɪt] [wəd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
circumstances which would explain the mystery .
情况 哪个 会 解释 这 神秘 .

她提到的“文件”和“你的秘密”一定是指能够解释这个谜团的情况。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
“ So long as you choose to WEAR it , ” she had written :
“ 所以 长的 作为 你 选择 到 穿 它 , ” 她 有 书面 :
“只要你选择穿戴它,”她写道:

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
then it was certainly a secret connected with his personal history .
然后 它 曾是 当然 一个 秘密 连接 和 他的 个人的 历史 .
那么，这无疑是与他的个人经历有关的秘密。

[ˈfɜ:rðər] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] “ [dʒi:n] ” [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [æn; ən][ˈɔ:rdər] .
Further , it appeared that “ Jean ” was sent to him with “ an order .
更远 , 它 出现 那 “ 让 ” 曾是 发送 到 他 和 “ 一个 命令 .
此外，似乎“让”被派去给他送“一份命令”。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˈɔ:rdəz][fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [wɪt] [leɪ] [brɪˈfɔ:r]
“ What could this be , but one of the nine orders for money which lay before
“ 什么 可以 这 是 , 但 一 的 这 九 订单 为了 钱 哪个 躺 前
[maɪ] [aɪz] ?
my eyes ?
我的 眼睛 ?

“这难道不是摆在我眼前的九份索要钱财的订单之一吗？ ”

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ʌnd][loʊ] !
I examined the dates of the latter , and lo !
我 检查 这 日期 的 这 后者 , 和 洛 !
我查看了后者的日期，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ˈletər] .
there was one written upon the same day as the lady's letter .
那里 曾是 一 书面 之上 这 相同的 天 作为 这 女士的 信 .
还有一封信是和那位女士的信在同一天写的。

[ðə; ði] [sʌmz] [drɔ:n] [baɪ] [ði:z] [ˈɔ:rdərz] [ə'maʊnt] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə] [fɔ:r] [θaʊz(ə)nd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈru:bəlz] .
The sums drawn by these orders amounted in all to four thousand two hundred rubles .
这 总和 绘制 经过 这些 订单 金额 在 全部 到 四 千 二 百 卢布 .

这些订单提取的款项总计为四千二百卢布。

[bʌt; bət] [haʊ] [fʊd; ʃəd][ə; eɪ][ˈtu:tər][ɔ:r] [ˈsekrəteri] [bi:; bi]ɪn [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz-z, ɪmˈplɔɪz-z]
But how should a tutor or secretary be in possession of his employer's money ?
但 如何 应该 一个 导师 或者 秘书 是 在 拥有 的 他的 雇主的 钱 ?

但是，家庭教师或秘书如何才能持有雇主的钱财呢？

[stiɪ] , [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪmˈplai] [greɪt] [trʌst] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Still , this might be accounted for ; it would imply great trust on the part of
仍然 , 这 可能 是 已记录 为了 ; 它 会 意味着 伟大的 相信 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ˈlætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

不过，这或许可以解释；这表明后者对前者抱有极大的信任。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈpəʊzɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] .
but no more than one man frequently reposes in another .
但 不 更多的 比 一 男人 频繁地 休息 在 其他 .

但一个人经常会在另一个人身上停留。

[jet] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][soʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmeməˈrændə] [kənˈfrʌntɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Yet , if it were so , one of the memoranda confronted me with a
然而 , 如果 它 是 所以 , 一 的 这 备忘录 面对 我 和 一个
[kənˈflɪktɪŋ] [fækt] :
conflicting fact :
冲突 事实 :

然而，即便情况如此，其中一份备忘录却让我面对了一个相互矛盾的事实：

" [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][dʒi:n] , - [ˈru:bəlz] .
" **Dinner with Jean , 58 rubles .**
" 晚餐 和 让 , - 卢布 .

“与 Jean 共进晚餐，58 卢布。”

" [ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [ə'maʊnt] — [ˈnɪrli] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] — [ˈɪndɪkətɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **The unusual amount — nearly fifty dollars — indicated an act of the most**
" 这 异常 数量 — 几乎 五十 美元 — 表明的 一个 行为 的 这 最多
[ˈrekləs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
reckless dissipation ,
鲁莽 耗散 ,

“这笔数额异常的款项——将近五十美元——表明这是一种极其肆无忌惮的挥霍行为。”

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [ɪf] " [dʒi:n] , " [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [daʊt] ,
and in company with a servant , if " Jean , " as I could scarcely doubt ,
和 在 公司 和 一个 仆人 , 如果 " 让 , " 作为 我 可以 几乎 怀疑 ,
如果“让”——我几乎可以肯定——与一名仆人同行，

[ˈæktɪd][ɪn] [ðæt] [ˈkærəktər] .
acted in that character .
行动 在 那 特点 .

扮演过那个角色。

[aɪ][ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [bəʊθ] [ðɪːz] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz] [truː] , [ænd; ənd] [əˈplai] [ðem; ðəm]
I finally decided to assume both these conjectures as true , and apply them
我 最后 决定 到 认为 两个都 这些 猜想 作为 真的 , 和 申请 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] .
to the remaining testimony .
到 这 其余的 见证 .
我最终决定假设这两个推测都是正确的, 并将它们应用于剩余的证词。

[aɪ][fɜːrst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [liːf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒɜːrn(ə)] [ɔːr] [ˈpɑːkɪt]
I first took up the leaf which had been torn out of a small journal or pocket
我 第一的 采取 向上 这 叶子 哪个 有 到过 撕裂 出去 的 一个 小的 杂志 或者 口袋
[noʊt] - [bʊk] ,
note - book ,
笔记 - 书 ,
我首先拿起的是从一本小日记本或袖珍笔记本上撕下来的那张纸。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [red] [edʒ] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .
as was manifested by the red edge on three sides .
作为 曾是 表现出来 经过 这 红色的 边缘 在 三 侧面 .
从三边的红色边缘可以看出这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskrɪbəld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [briːf] [noʊts] [ɪn][ˈpens(ə)] , [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] .
It was scribbled over with brief notes in pencil , written at different times .
它 曾是 潦草的 超过 和 简短的 笔记 在 铅笔 , 书面 在 不同的 时代 .
上面潦草地写满了铅笔字迹, 字迹写于不同的时间。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [nɪˈmɑːnɪk] [saɪnz] ;
Many of them were merely mnemonic signs ;
许多 的 他们 是 仅仅 记忆法 标志 ;
其中许多只是记忆符号;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [dʒeɪ][ænd; ənd][waɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə]
but the recurrence of the letters J and Y seemed to point to
但 这 复发 的 这 信件 J 和 是 似乎 到 观点 到
[trænˈzækʃənz] [wɪð; wɪθ] “ [dʒiːn] ,
transactions with “ Jean ,
交易 和 “ 让 ,
但字母 J 和 Y 的反复出现似乎表明与“Jean”有交易,

” [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
” **and the drawer of the various sums of money .**
” 和 这 抽屉 的 这 各种各样的 总和 的 钱 .
以及负责发放各种款项的收银员。

[ðə; ði] [ˈletər] [waɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
The letter Y reminded me that I had been too hasty in giving the name of
这 信 是 提醒 我 那 我 有 到过 也 仓促 在 给予 这 姓名 的
- [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈfæməli] ;
Kasincsky to the noble family ;
- 到 这 高贵 家庭 ;
字母 Y 提醒我, 我当初给这个贵族家族取名卡辛斯基家族太草率了;

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [rɪ'sɪ:t] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the name upon the post - office receipt might have no connection with the
这 姓名 之上 这 邮政 - 办公室 收据 可能 有 不 联系 和 这
['mætər] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
matter I was trying to investigate .
事情 我 曾是 尝试 到 调查 .

邮局收据上的名字可能与我正在调查的事情没有任何关系。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] “ ['kaɪ] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪ'mɑ:nɪk] [saɪnz] ,
Suddenly I noticed a “ Ky ” among the mnemonic signs ,
突然 我 注意到 一个 “ 肯塔基州 ” 之中 这 记忆法 标志 ,
[ˈɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] !
order with the last letter of his family name !
命令 和 这 最后的 信 的 他的 家庭 姓名 !

我脑海中突然闪过一个念头：卡辛斯基伯爵是不是用他姓氏的最后一个字母签了名？

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['si:krət] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
To assume this , however , suggested a secret reason for doing so ;
到 认为 这 , 然而 , 建议 一个 秘密 原因 为了 正在做 所以 ;
[ænd; ænd][aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['si:krɪts] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][hænd] .
and I began to think that I had already secrets enough on hand .
和 我 开始 到 思考 那 我 有 已经 秘密 足够的 在 手 .

我开始觉得我手头上的秘密已经够多了。

[ðə; ði] [li:f] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rʌbd] [ænd; ænd][wɔ:rn] ,
The leaf was much rubbed and worn ,
这 叶子 曾是 很多 摩擦 和 磨损 ,
[ænd; ænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ([əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪnz]) :
omitting the unintelligible signs) :
省略 这 无法理解 标志) :
[ænd; ænd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ([əu'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪnz]) :
omitting the unintelligible signs) :
省略 这 无法理解 标志) :

我费了相当大的力气才破译出以下内容（省略了无法理解的符号）：

“ ['ɔkt] . - (['noʊv] . -) — [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][waɪ] ; - — [dʒi:n] . [kən'sɪdər] .
“ Oct . 30 (Nov . 12) — talk with Y ; 20 — Jean . Consider .
“ 十月 . - (十一月 . -) — 讲话 和 是 ; - — 让 . 考虑 .

“10月30日（11月12日）——与Y交谈；20日——Jean。考虑一下。

“ ['noʊv] . - — [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] — [eɪtʃ] — [hoʊp] .
“ Nov . 15 — with J — H — hope .
“ 十一月 . - — 和 J — H — 希望 .

“11月15日——带着J——H——希望。

“ ['dek] . [wʌn] — [toʊld][ðə; ði][si:] . [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][es] — ['ðerfɔ:r] [seɪf] .
“ Dec . 1 — Told the C . No knowledge of S — therefore safe .
“ 12月 . 1 — 讲述 这 C . 不 知识 的 S — 所以 安全的 .

“12月1日——告诉C。对S不知情——因此安全。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] — — [si:][tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] .
Uncertain of — — C to Warsaw .
不确定 的 — — C 到 华沙 .

不确定——C到华沙。

[ˈmet] [dʒeɪ] . [æz; əz] [əˈɡri:d] .
Met J . as agreed .
梅特 J . 作为 同意 .

按约定与 J. 会面。

[ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] .
Further and further .
更远 和 更远 .

越来越远。

“ [ˈdek] . - — [ɔ:l] [fɜ:r; fər] [nɔ:t] !
“ **Dec . 27 — All for naught !**
” 12月 . - — 全部 为了 零 !

“12月27日——一切都白费了！ ”

[ɔ:l] [fɜ:r; fər] [nɔ:t] !
All for naught !
全部 为了 零 !

一切都白费了！

“ [dʒæn] . - , - - — [sɪk] .
“ **Jan . 19 , ' 63 — Sick .**
” 一月 . - , - - — 生病的 .

“1963 年 1 月 19 日——生病。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end] ?
What is to be the end ?
什么 是 到 是 这 结尾 ?

结局会是什么？

[θrets] .
Threats .
威胁 .

威胁。

[noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][waɪ] . [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:l] [deɪ] .
No tidings of Y . Walked the streets all day .
不 消息 的 是 . 步行 这 街道 全部 天 .

一整天都没有Y的消息。我在街上走了很久。

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
At night as usual .
在 夜晚 作为 通常 .

像往常一样，晚上。

“ [mɑ:rtʃ] [wʌn] — [nu:z] .
“ **March 1 — News .**
” 行进 1 — 消息 .

“3月1日——新闻。

[ðə; ði][si:] . [ænd; ənd][eɪtʃ] . [left] [ˈjestərdeɪ] .
The C . and H . left yesterday .
这 C . 和 H . 左边 昨天 .

C 和 H 昨天离开了。

[noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hoʊp] .
No more to hope .
不 更多的 到 希望 .

已经没有希望了。

[let] [ˌaɪ ˈti:] [kʌm] , [ðen] !
Let it come , then !
让 它 来 , 然后 !

那就让它来吧！

" [ði:z] ['broʊkən][wɜ:rdz] [wɔ:md] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ['paʊərfəli] .
" **These broken words warmed my imagination powerfully** .
" 这些 破碎的 字 温暖 我的 想像力 强大的 .

“这些破碎的话语深深地温暖了我的想象。”

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][kən'dʒektʃər] ,
Looking at them in the light of my conjecture ,
寻找 在 他们 在 这 光 的 我的 推测 ,
根据我的推测来看待它们,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] " ['ɑ:tʊ] " [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][sʌm; səm] [kraɪm] , [ɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['si:krət] ,
I was satisfied that " Otto " was involved in some crime , or dangerous secret ,
我 曾是 使满意 那 " 奥托 " 曾是 涉及 在 一些 犯罪 , 或者 危险的 秘密 ,
我确信“奥托”卷入了某种犯罪活动或危险的秘密。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] " [dʒi:n] " [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ɪnstɪɡeɪtər] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'kɑ:mpɪlɪs] .
of which " Jean " was either the instigator or the accomplice .
的 哪个 " 让 " 曾是 任何一个 这 煽动者 或者 这 同案犯 .
其中“Jean”要么是唆使者，要么是同谋。

" [waɪ] . , " [ɔ:r] [kaʊnt]
" **Y . . " or Count**
" 是 . , " 或者 数数

“Y.”，或计数

- , — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tu:] , — -
Kasinsky , — and I was more than ever inclined to connect the two , — -
- , — 和 我 曾是 更多的 比 曾经 倾斜 到 连接 这 二 , — -

[ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] ,
also had his mystery ,
还 有 他的 神秘 ,

卡辛斯基——我比以往任何时候都更倾向于将这两者联系起来——也有他自己的谜团。

[wɪtʃ] [maɪt] , [ɔ:r] [maɪt] [nɑ:t] , [bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] .
which might , or might not , be identical with the first .
哪个 可能 , 或者 可能 不是 , 是 完全相同的 和 这 第一的 .
这可能与第一个相同，也可能不同。

[baɪ] [kəm'pærɪŋ] [deɪts] ,
By comparing dates ,
经过 比较 日期 ,

通过比较日期，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['entri] [meɪd] [dɪ'sembər] - [wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt]
I found that the entry made December 27 was three days later than the date

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtər] [ʌv; əv] " [ɑmeɪ'hi] [di:] — — " ;
of the letter of " Amelie de — — " ;
的 这 信 的 " 阿梅莉 德 — — " ;

我发现 12 月 27 日的记录比“Amelie de——”的信件日期晚了三天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] " [ɔ:l][fɔ:r; fər] [nɔ:t] !
and the exclamation " All for naught !
和 这 感叹 " 全部 为了 零 !

以及感叹“一切都白费了！ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
" **certainly referred to the disappointment it contained** .
" 当然 指 到 这 失望 它 包含 .

“当然是指其中所包含的失望。”

[aɪ] [nəʊ] [gest] [ðə; ði] " [eɪtʃ] . " [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['entri] [tuː; tə] [miːn] " .
I now guessed the " H . " in the second entry to mean " Helmine .
我 现在 猜对了 这 " H . " 在 这 第二 入口 到 意思是 " - .

我现在猜想第二个条目中的“H.”表示“Helmine”。

" [ðə; ði] [tuː] [ləst] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
" The two last suggested a removal to Warsaw from the country .
" 这 二 最后的 建议 一个 移动 到 华沙 从 这 国家 .

“最后两人建议将他们迁往华沙，离开该国。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ;
Here was a little more ground to stand on ;
这里 曾是 一个 小的 更多的 地面 到 站立 在 ;

这里至少还有一点立足之地；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər] [get][æt; ət][ðə; ði] ['siːkrət] ?
but how should I ever get at the secret ?
但 如何 应该 我 曾经 得到 在 这 秘密 ?

但我该如何才能揭开这个秘密呢？

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tɔːrn] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
I took up the torn half of a note , which , after the first inspection ,
我 采取 向上 这 撕裂 一半 的 一个 笔记 , 哪个 , 后 这 第一的 检查 ,

我拿起撕碎的那半张纸条，经过一番初步检查后，

[aɪ][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pʌz(ə)] .
I had laid aside as a hopeless puzzle .
我 有 铺设 旁边 作为 一个 绝望 谜 .

我曾把它搁置一边，认为这是一个毫无希望的谜题。

[ə; eɪ][ˈkloʊzər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði]
A closer examination revealed several things which failed to impress me at the
一个 更近 考试 揭晓 一些 事物 哪个 失败的 到 令人印象深刻 我 在 这

['aʊtset] .

outset .
开端 .

仔细观察后发现，有几点起初并没有给我留下深刻印象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˈɔːkwərd] ['mæskjəlɪn] [hænd] ; ['sevrəl] [wɜːrdz]
It was written in a strong and rather awkward masculine hand ; several words
它 曾是 书面 在 一个 强的 和 相当 尴尬的 男性 手 ; 一些 字

[wɜːr; wər] [ʌndə'skoːd] , [tuː] [mɪs'speld] ,
were underscored , two misspelled ,
是 下划线 , 二 拼写错误 ,

字迹粗犷有力，略显笨拙，带有男性特征；几个单词被划了线，还有两个拼写错误。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] — [aɪ] ['skersli] [nuː] [waɪ] — [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
and I felt — I scarcely knew why — that it was written in a spirit of
和 我 毛毡 — 我 几乎 知道 为什么 — 那 它 曾是 书面 在 一个 精神 的

['mɪŋɡld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
mingled contempt and defiance .
混合 鄙视 和 蔑视 .

我感觉——我几乎不知道为什么——这篇文章写的时候带着一种既轻蔑又挑衅的情绪。

[let] [em 'iː] [ɡɪv] [ðə; ði] ['frægmənt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [brɪfɔːr] [em 'iː] :
Let me give the fragment just as it lay before me :
让 我 给 这 分段 只是 作为 它 躺 前 我 :

让我原原本本地陈述这段文字：

" ['erən] !
" ARON !
" 阿伦 !

“亚伦！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm]
It is quite time
它 是 相当 时间

时间已晚

[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

完成了。

[huː] [noʊz]
Who knows
WHO 知道

谁知道呢

[ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs]
is not his home by this
是 不是 他的 家 经过 这

这并非他的家

[kənˈsɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
CONCERN FOR THE
忧虑 为了 这

对.....的关注

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] ,
that they are well off ,
那 他们 是 出色地 离开 ,

他们家境富裕。

[ˈʃiːˈɑːn][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər]
sian officers are
西安 警官 是

西亚官员是

[saɪd][æt; ət][wʌnz] , [maɪ]
cide at once , my
杀手 在 一次 , 我的

立即杀死，我的

- , [ɔːr][aɪ][mʌst; məst]
risau , or I must
- , 或者 我 必须

risau，或者我必须

[tiː] [ten] [deɪz] [dɪˈleɪ]
t TEN DAYS DELAY
t 十 天 延迟

十天延误

[ˈmʌni] [kæn; kən][biː; bi][ˈdivi] -
money can be divi -
钱 能 是 div -

金钱可以被分割

[tɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]
tier , and you may
层级 , 和 你 可能

层级，你可以

[ˈevər][juː; jʊ] [pliːz] .
ever you please .
曾经 你 请 .

随你便。

- [gouʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
untess goes , and she
- 去 , 和 她

姨妈走了，她

[wɪl] [noʊ] [huː] [juː; jə]
will know who you
将要 知道 WHO 你

你会知道你是谁

[taɪm] , [ən'les] [juː; jə] ['kæri]
time , unless you carry
时间 , 除非 你 携带

时间，除非你携带

[frend] [ɔːr][nɑːt]
friend or not
朋友 或者 不是

朋友还是非朋友

[dɪ'saɪd] ,
decide ,
决定 ,

决定，

[æn] [helm] .
ann Helm .
安妮 舵 .

安·赫尔姆。

" [hɪr] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
" Here , I felt sure , was the clue to much of the mystery .
" 这里 , 我 毛毡 当然 , 曾是 这 线索 到 很多 的 这 神秘 .

“我确信，这就是解开许多谜团的关键所在。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [em 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; ei] [nuː] [neɪm] .
The first thing that struck me was the appearance of a new name .
这 第一的 事物 那 击 我 曾是 这 外貌 的 一个 新的 姓名 .

首先让我感到惊讶的是一个新名字的出现。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ræn] [θruː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl][ɪ'pɑːsəb(ə)l][dʒɜːrmən] [neɪmz] ,
I looked at it again , ran through in my mind all possible German names ,
我 看起来 在 它 再次 , 跑 通过 在 我的 头脑 全部 可能的 德语 姓名 ,

我又看了一遍，在脑海里快速过了一遍所有可能的德语名字。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][ʊnli][biː; bi] " ['joʊhɑːn] ,
and found that it could only be " Johann ,
和 成立 那 它 可以 仅有的 是 " 约翰 ,

并发现它只能是“约翰，

" — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]
" — and in the same instant I recalled the frequent habit of the Prussian
" — 和 在 这 相同的 立即的 我 召回 这 频繁 习惯 的 这 普鲁士

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][dʒɜːrmən] [ˈvæləɪts] [baɪ] [frentʃ] [neɪmz] .
and Polish nobility of calling their German valets by French names .
和 抛光 贵族 的 呼叫 他们的 德语 代客泊车员 经过 法语 姓名 .

——就在同一瞬间，我想起了普鲁士和波兰贵族经常用法语名字称呼他们的德国男仆的习惯。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] " [dʒiːn] !
This , then , was " Jean !
这 , 然后 , 曾是 " 让 !

这就是“让！

“ [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] “ [ˈbærən] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [θraɪs] [ˌʌndə'skɔ:d] , [ən'les] [ɪn]
“ **The address was certainly “ Baron , “ and why thrice underscored , unless in**
“ 这 地址 曾是 当然 “ 男爵 , “ 和 为什么 三次 下划线 , 除非 在
[kən'temptʃuəs] ['sætaɪər] ?
contemptuous satire ?
轻蔑的 讽刺 ?

“地址当然是‘男爵’，为什么要加三次下划线，除非是出于轻蔑的讽刺？”

[laɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ləst] .
Light began to break upon the matter at last .
光 开始 到 休息 之上 这 事情 在 最后的 .

事情的真相终于开始浮出水面。

“ [ˈɑ:toʊ] “ [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] , [pər'hæps] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Otto “ had been playing the part , perhaps assuming the name , of a**
“ 奥托 “ 有 到过 玩耍 这 部分 , 也许 假设 这 姓名 , 的 一个
['noʊblmən] ,
nobleman ,
贵族 ,

“奥托”一直在扮演贵族的角色，或许还使用了这个名字。

[sɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['sɪstər] , - .
seduced to the deception by his passion for the Countess ' sister , Helmine .
被诱惑 到 这 欺骗 经过 他的 热情 为了 这 伯爵夫人 - 姐姐 , - .

他因爱上伯爵夫人的妹妹赫尔米娜而落入圈套，实施了欺骗。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['pepərz] , “ [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['si:krət] ,
This explained the reference to “ the papers , “ and “ the secret ,
这 解释 这 参考 到 “ 这 文件 , “ 和 “ 这 秘密 ,
这就解释了为什么会提到“文件”和“秘密”。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'spektfɪl] [ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **and would account for the respectful and sympathetic tone of the**
“ 和 会 帐户 为了 这 尊重 和 交感神经 语气 的 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['letər] .
Countess ' letter .
伯爵夫人 - 信 .

这也解释了伯爵夫人信中为何语气恭敬而同情。

[bʌt; bət][brɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'hʌðər] ['si:krət] , [ɪn] [wɪtʃ] “ [waɪ] . “ ([hu:'evər]
But behind this there was certainly another secret , in which “ Y . “ (whoever
但 在后面 这 那里 曾是 当然 其他 秘密 , 在 哪个 “ 是 . “ (谁
[hi:; hi] [mʌt] [bi:; bi]) [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
he might be) was concerned ,
他 可能 是) 曾是 担心的 ,

但这背后肯定还隐藏着另一个秘密，而这个秘密与“Y”(无论他是谁) 有关。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mʌni] .
and which related to money .
和 哪个 有关的 到 钱 .

都与金钱有关。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [aʊt][tu:; tə] [ri:d] , “ [jʊr; jər] [frend] [ɔ:r][nɑ:t] ,
The close of the note , which I filled out to read , “ Your friend or not ,
这 关闭 的 这 笔记 , 哪个 我 已填 出去 到 读 , “ 你的 朋友 或者 不是 ,
我填写的纸条结尾写道：“不管你是不是朋友，

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] , “ [kən'veɪd] [ə; eɪ] [θret] , [ænd; ənd] ,
as you may decide , “ conveyed a threat , and ,
作为 你 可能 决定 , “ 传递 一个 威胁 , 和 ,

“如你所愿”，这句话带有威胁意味，而且，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [θret]
to judge from the halves of lines immediately preceding it , the threat
到 法官 从 这 一半 的 线条 立即地 前 它 , 这 威胁
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ,
referred to the money ,
指 到 这 钱 ,
从前面几行诗句的后半部分判断, 这个威胁指的是钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'suːmd] ['kærəktər] .
as well as to the betrayal of an assumed character .
作为 出色地 作为 到 这 背叛 的 一个 假定 特点 .
以及背叛所扮演的角色。

[hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrɪ] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] , [maɪ] [dis'kʌvərɪz] [stɔːpt]
Here , just as the story began to appear in faint outline , my discoveries stopped
这里 , 只是 作为 这 故事 开始 到 出现 在 头晕的 大纲 , 我的 发现 停止
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .
就在故事的轮廓开始逐渐清晰的时候, 我的发现却暂时停滞了。

[aɪ] [æsə'teɪnd] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][noʊt] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [kriːs]
I ascertained the breadth of the original note by a part of the middle - crease
我 已确定 这 宽度 的 这 原来的 笔记 经过 一个 部分 的 这 中间 - 褶皱
[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ,
which remained ,
哪个 剩余 ,
我通过残留在纸条中间的折痕的一部分确定了原纸条的宽度。

[fɪld] [aʊt] [ðə; ði][tɔːrn][pɑːrt][wɪð; wɪθ][blæŋk]['peɪpər] ,
filled out the torn part with blank paper ,
已填 出去 这 撕裂 部分 和 空白的 纸 ,
用白纸填补撕开的部分。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mænʃuskɹɪpt] , [ænd; ənd] [en'devəd]
completed the divided words in the same character of manuscript , and endeavored
完全的 这 分割 字 在 这 相同的 特点 的 手稿 , 和 努力
[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,
to guess the remainder ,
到 猜测 这 余 ,
用手稿中相同的汉字完成了分割的词语, 并试图猜测其余部分。

[bʌt; bət][noʊ] [kler'vɔɪənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪvɪ'neɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
but no clairvoyant power of divination came to my aid .
但 不 通灵者 力量 的 占卜 来了 到 我的 援助 .
但是, 没有任何预知未来的能力帮助我。

[aɪ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ə'gen] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['niːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dresɪz]
I turned over the letters again , remarking the neatness with which the addresses
我 转向 超过 这 信件 再次 , 评论 这 整洁 和 哪个 这 地址
[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,
had been cut off ,
有 到过 切 离开 ,
我再次翻阅了这些信件, 注意到地址被裁切得非常整齐。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
and wondering why the man had not destroyed the letters and other
和 好奇 为什么 这 男人 有 不是 损毁 这 信件 和 其他
[memə'rændə] [ɪn'taɪərli] ,
memoranda entirely ,
备忘录 完全 ,
他纳闷为什么这个人没有把信件和其他备忘录全部销毁。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [kraɪm] .
if he wished to hide a possible crime .
如果 他 希望 到 隐藏 一个 可能的 犯罪 .
如果他想掩盖可能的犯罪行为。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] [[ʊəd] [ðə; ði][hoʊld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][hæd; həd]
The fact that they were not destroyed showed the hold which his past life had
这 事实 那 他们 是 不是 损毁 显示 这 抓住 哪个 他的 过去的 生活 有
[hæd; həd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] .
had upon him even to his dying hour .
有 之上 他 甚至 到 他的 垂死 小时 .
它们没有被摧毁，这表明他过去的经历对他影响深远，甚至直到他生命的尽头。

[wiːk] [ænd; ənd][veɪn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , — [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ɔːl]
Weak and vain , as I had already suspected him to be , — wanting in all
虚弱的 和 徒劳 , 作为 我 有 已经 怀疑 他 到 是 , — 想要 在 全部
[ˈmænli] [ˈfaɪbə] ,
manly fibre ,
男子气概 纤维 ,
他软弱又虚荣，正如我之前所怀疑的那样——完全缺乏男子气概。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] , [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈvɪlən] [wʊd] [moʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and of the very material which a keen , energetic villain would mould to his
和 的 这 非常 材料 哪个 一个 敏锐的 , 精力充沛 恶棍 会 模具 到 他的
[niːdz] ,
needs ,
需求 ,
而这正是精明强干的恶棍会根据自身需要加以改造的素材。

— [aɪ] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][ænd; ənd][fɔːr; fər] “ - ,
— **I felt that his love for his sister and for “ Helmine** ,
— 我 毛毡 那 他的 爱 为了 他的 姐姐 和 为了 “ - ,
—我感受到了他对妹妹和“赫尔米娜”的爱,
” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd][ˈpəʊlənd] ,
” **and other associations connected with his life in Germany and Poland** ,
” 和 其他 协会 连接 和 他的 生活 在 德国 和 波兰 ,
以及与他在德国和波兰的生活相关的其他协会

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪːz] [wɔːrn] [ˈrekərdz] .
had made him cling to these worn records .
有 制成 他 黏着 到 这些 磨损 记录 .
这使他对这些破旧的唱片爱不释手。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt]
I know not what gave me the suspicion that he had not even found the heart
我 知道 不是 什么 给予 我 这 怀疑 那 他 有 不是 甚至 成立 这 心
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ekˈsɪnd] [neɪmz] ;
to destroy the excinded names ;
到 破坏 这 已撤销 姓名 ;
我不知道是什么让我怀疑他甚至不忍心抹去那些已被抹去的名字;

[pərˈhæps][ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ; [pərˈhæps] , [ɪn] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] ,
perhaps the care with which they had been removed ; perhaps , in two instances ,
也许 这 关心 和 哪个 他们 有 到过 已移除 ; 也许 , 在 二 实例 ,
或许是因为它们被小心翼翼地移走了; 或许，在两个例子中，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ]
the circumstance of their taking words out of the body of the letters with
这 环境 的 他们的 采取 字 出去 的 这 身体 的 这 信件 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们将信件正文中的某些词语带走的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd][led][tu:; tə][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðərn]
But the suspicion came , and led to a re - examination of the leathern
但 这 怀疑 来了 , 和 引领 到 一个 关于 - 考试 的 这 皮革
[ˈwɒlɪts] .
wallets .
钱包 :

但疑虑随之而来，导致对这些皮质钱包进行了重新检查。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [brɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] ,
I could scarcely believe my eyes ,
我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 ,

我简直不敢相信自己的眼睛，

[wen] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rʌs(ə)l] ['feɪntli] [æz; əz][aɪ] [prest] [ðə; ði] [θɪn] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər]
when feeling something rustle faintly as I pressed the thin lining of an inner
什么时候 感觉 某物 沙沙 淡淡的 作为 我 按下 这 薄的 衬垫 的 一个 内
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

当我按压内袋的薄衬里时，感觉有什么东西在轻微地窸窣作响。

[aɪ] [dru:] [fɔ:rθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [smɔ:l] [ˈpelɪts] [ʌv; əv][peɪpər] , [ænd; ənd] [ʌn'ruʊlɪŋ] [ðem; ðəm] , [faʊnd]
I drew forth three or four small pellets of paper , and unrolling them , found
我 画 前进 三 或者 四 小的 颗粒 的 纸 , 和 展开 他们 , 成立
[ðə; ði][bɔ:st] [ə'dresɪz] !
the lost addresses !
这 丢失的 地址 !

我取出三四小团纸片，展开后，找到了丢失的地址！

[aɪ] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənt] ['pleɪsɪz] ,
I fitted them to the vacant places ,
我 适配 他们 到 这 空缺 地方 ,

我把它们装到了空位上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ɪn]['brezlau][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɜ:dɪd]
and found that the first letters of the sister in Breslau had been forwarded
和 成立 那 这 第一的 信件 的 这 姐姐 在 布雷斯劳 有 到过 转发
[tu:; tə] “ [ɑ:tʊ] [lɪndənʃmɪt] ,
to “ Otto Lindenschmidt ,
到 “ 奥托 林登施密特 ,

并发现布雷斯劳那位修女的第一封信被转寄给了“奥托·林登施密特”，

“ [waɪ] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['pʊʊlənd][wʌz; wəz] [ə'drest] “ [ɑ:tʊ][vɑ:n] ['herɪ,zəʊ] .
“ while the letter to Poland was addressed “ Otto von Herisau .
“ 尽管 这 信 到 波兰 曾是 已解决 “ 奥托 冯 赫里绍 .

而寄给波兰的信件则署名为“奥托·冯·赫里绍”。

“ [aɪ] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sək'ses] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['tæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [dɪs'kʌvərɪz] ,
“ I warmed with this success , which exactly tallied with the previous discoveries ,
“ 我 温暖 和 这 成功 , 哪个 确切地 统计 和 这 以前的 发现 ,

“我为这一成功感到欣喜，这与之前的发现完全吻合。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪ] [ˌmemə'rændə][ðə; ði][wɜ:rdz] " [[ˈrʌs]] [ˈʃi:'ɑ:n][ˈɑ:fəsərz] "
and returned again to the Polish memoranda The words " [Rus] sian officers "
和 返回 再次 到 这 抛光 备忘录 这 字 " [俄罗斯] 西安 警官 "
[ɪn] " [ˈdʒi:nz] " [noʊt] [led][em 'i:][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz]
in " Jean's " note led me to notice that it had been written towards the close
在 " 牛仔裤 " 笔记 引领 我 到 注意 那 它 有 到过 书面 向 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ˈpɒʊlənd] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ˈkʌpld]
of the last insurrection in Poland — a circumstance which I immediately coupled
的 这 最后的 起义 在 波兰 — 一个 环境 哪个 我 立即地 耦合
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
with some things in the note and on the leaf of the journal .
和 一些 事物 在这 笔记 和 在这 叶子 的 这 杂志 .

我又回到波兰备忘录中，“让”的笔记中出现的“[俄罗斯]军官”一词让我注意到，这份笔记写于波兰最后一次起义即将结束之际——我立即将这一情况与笔记和日记页上的一些内容联系起来。

" [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][waɪ] " [maɪ] [ˈɪndɪkət] [ðæt] [kaʊnt] - [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn]
" No tidings of Y " might indicate that Count Kasinsky had been concerned in
" 不 消息 的 是 " 可能 表明 那 数数 - 有 到过 担心的 在
[ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
the rebellion ,
这 叛乱 ,

“没有Y的消息”可能表明卡辛斯基伯爵参与了叛乱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] , [ɔ:r] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .
and had fled , or been taken prisoner .
和 有 逃亡 , 或者 到过 已采取 囚犯 .

要么逃走了，要么被俘虏了。

[hæd; həd][hi:; hi] [left] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
Had he left a large amount of funds in the hands of the supposed
有 他 左边 一个 大的 数量 的 资金 在这 双手 的 这 据称
[ɑ:təʊ][vɑ:n] [ˈhɛrɪzəʊ] ,
Otto von Herisau ,
奥托 冯 赫里绍 ,

如果他将大量资金留给了所谓的奥托·冯·赫里绍，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ][ˈɔ:rdərz] ,
which were drawn from time to time by orders ,
哪个 是 绘制 从 时间 到 时间 经过 订单 ,
这些命令是根据命令不时制定的，

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ?
the form of which had been previously agreed upon ?
这 形式 的 哪个 有 到过 之前 同意 之上 ?
事先已商定好的形式是什么？

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
Then , when he had disappeared ,
然后 , 什么时候 他 有 消失 ,
然后，当他消失后，

[maɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fʌndz] [wɪtʃ] [dʒi:n] [ˈɜ:dʒd] [ˈɑ:təʊ][tu:; tə][dɪ'vaɪd]
might it not have been the remaining funds which Jean urged Otto to divide
可能 它 不是 有 到过 这 其余的 资金 哪个 让 敦促 奥托 到 划分
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

会不会是让·奥托劝他与自己平分的剩余款项呢？

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn] [dɪ'sep(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]['hæt(ə)rəli] [dɪs'ɑ:nɪst]
while the latter , misled and entangled in deception rather than naturally dishonest
尽管 这 后者 , 被误导 和 纠缠 在 欺骗 相当 比 自然 不诚实
,
:
,

而后者，并非天性不诚实，而是被误导并陷入欺骗之中。

[held] [bæk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ?
held back from such a step ?
握住 后退 从 这样的 一个 步 ?

为何迟迟不敢迈出这一步？

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I could hardly doubt so much ,
我 可以 几乎 怀疑 所以 很多 ,

我几乎不可能对此产生任何怀疑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:t]
and it now required but a slight effort of the imagination to complete
和 它 现在 必需的 但 一个 轻微 努力 的 这 想像力 到 完全的
[ðə; ði][tʊ:rn] [noʊt] .
the torn note .
这 撕裂 笔记 .

现在只需要稍加想象，就能把撕碎的纸条补全。

[ðə; ði][nekst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['bremən] .
The next letter of the sister was addressed to Bremen .
这 下一个 信 的 这 姐姐 曾是 已解决 到 不来梅 .

妹妹的下一封信寄往了不来梅。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [soʊ] ['meni] [pə'tɪku:ləz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] .
After having established so many particulars , I found it easily intelligible .
后 拥有 已确立的 所以 许多 细节 , 我 成立 它 容易地 可理解的 .

在确定了这么多细节之后，我发现它很容易理解。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
“ **I have done what I can , ” she wrote .**
“ 我 有 完毕 什么 我 能 , ” 她 写道 .

“我已经尽力了,”她写道。

“ [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] .
“ **I put it in this letter ; it is all I have .**
“ 我 放 它 在 这 信 ; 它 是全部 我 有 .

“我把它写在这封信里了；这是我全部的家当了。”

[bʌt; bət][du:;][nɑ:t][æsk][,em 'i:][fɔ:r; fər] ['mʌni] [ə'gen] ; ['mʌðər] [ɪz] ['eɪlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
But do not ask me for money again ; mother is ailing most of the time ,
但 做 不是 问 我 为了 钱 再次 ; 母亲 是 生病 最多 的 这 时间 ,
但请不要再向我要钱了；母亲大部分时间身体不好。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [derd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] .
and I have not yet dared to tell her all .
和 我 有 不是 然而 敢于 到 告诉 她 全部 .

我还没敢把一切都告诉她。

[aɪ][[æ; ʃəl] ['sʌfər] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæz; həz] [seɪld] .
I shall suffer great anxiety until I hear that the vessel has sailed .
我 将 遭受 伟大的 焦虑 直到 我 听到 那 这 血管 有 航行 .

在听到船只启航的消息之前，我将一直焦虑不安。

[ˈmaɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] ; [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ædˈvæns] [ɑːn] [ˈmaɪ] [ˈweɪdʒɪz] ,
My mistress is very good ; she has given me an advance on my wages ,
我的 情妇 是 非常 好的 ; 她 有 给定 我 一个 进步 在 我的 工资 ;
我的女主人人很好，她提前给了我一些工资。

[ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sent] [ðiː] [ˈeni] [θɪŋ] .
or I could not have sent thee any thing .
或者 我 可以 不是 有 发送 你 任何 事物 .
否则我就无法寄给你任何东西了。

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [ðəʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ɪn] [ˈlaɪpsɪɡ] : [waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] ?
Mother thinks thou art still in Leipzig : why didst thou stay there so long ?
母亲 思考 你 艺术 仍然 在 莱比锡 : 为什么 迪斯特 你 停留 那里 所以 长的 ?
母亲以为你还在莱比锡：你为什么在那里待了那么久？

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ; [ðəɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈenihaʊ] .
but no difference ; thy money would have gone anyhow .
但 不 不同之处 ; 你的 钱 会 有 已消失 无论如何 .
但其实没什么区别；你的钱反正都会花掉。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ˈɑːtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ,
" **It was nevertheless singular that Otto should be without money ,**
" 它 曾是 尽管如此 单数 那 奥托 应该 是 没有 钱 ,
然而，奥托身无分文这件事本身却很奇怪。

[soʊ] [suːn] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ˈfʌndz] .
so soon after the appropriation of Count Kasincsky's funds .
所以 很快 后 这 拨款 的 数数 - 资金 .
就在卡辛斯基伯爵的资金被挪用后不久。

[ɪf] [ðə; ði] " - " [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌmeməˈrændəm] [ɑːn] [ðə; ði] [liːf] [ment] " [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] ,
If the " 20 " in the first memorandum on the leaf meant " twenty thousand rubles ,
如果 这 " - " 在 这 第一的 备忘录 在 这 叶子 意思是 " 二十 千 卢布 ,
如果纸上第一张便笺中的“20”指的是“两万卢布”，

" [æz; əz] [aɪ] [kənˈdʒektʃərd] ,
" **as I conjectured ,**
" 作为 我 推测 ,
正如我所推测的那样，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]
and but four thousand two hundred were drawn by the Count previous to
和 但 四 千 二 百 是 绘制 经过 这 数数 以前的 到
[hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] ,
his flight or imprisonment ,
他的 航班 或者 监禁 ,
但伯爵在逃亡或入狱前只抽取了四千二百人。

[ˈɑːtoʊz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wʊd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːbəlz] ; [ænd; ənd]
Otto's half of the remainder would amount to nearly eight thousand rubles ; and
奥托的 一半 的 这 余 会 数量 到 几乎 八 千 卢布 ; 和
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
奥托应得的那部分剩余款项将近八千卢布；而事实也的确如此。

[ˈðerfɔːr] , [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈlaɪpsɪɡ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdestɪtuːt]
therefore , not easy to account for his delay in Leipzig , and his destitute
所以 , 不是 简单的 到 帐户 为了 他的 延迟 在 莱比锡 , 和 他的 贫困
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
因此，很难解释他在莱比锡的滞留以及他贫困潦倒的处境。

[brɪˈfɔːr] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Before examining the fragments relating to the American phase of his life ,
前 检查 这 片段 相关 到 这 美国人 阶段 的 他的 生活 ,
在研究与他美国生活阶段相关的碎片之前,

— [wɪtʃ] [ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈoʊnli][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— **which illustrated his previous history only by occasional revelations of his**
— 哪个 插图 他的 以前的 历史 仅有的 经过 偶然 启示 的 他的
[mudz] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
moods and feelings ,
情绪 和 情怀 ,
——这仅仅通过偶尔流露出的情绪和感受来展现他过去的经历,

— [aɪ] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [neɪm]
— **I made one more effort to guess the cause of his having assumed the name**
— 我 制成 — 更多的 努力 到 猜测 这 原因 的 他的 拥有 假定 这 姓名
[ʌv; əv] “ [vɑːn] [ˈherɪzəʊ] .
of “ Von Herisau .
的 “ 冯 赫里绍 .
——我再次尝试猜测他改名为“冯·赫里绍”的原因。

” [ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] (“ [biː] . [viː] . [eɪtʃ] . ”) [ˈsɜːrt(ə)nli] [stʊd]
“ The initials signed to the order for the ring (“ B . V . H . ”) certainly stood
” 这 首字母 签名 到 这 命令 为了 这 戒指 (“ B . V . H . ”) 当然 站立
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] [neɪm] ;
for the same family name ;
为了 这 相同的 家庭 姓名 ;
“戒指订单上的签名缩写（“BVH”）肯定代表同一个家族的姓氏;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][æn; ən]
and the possession of papers belonging to one of the family was an
和 这 拥有 的 文件 属于 到 — 的 这 家庭 曾是 一个
[əˈdɪʃən(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈɑːtoʊ][hæd; həd] [ˈiːðər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] ,
additional evidence that Otto had either been in the service of ,
额外的 证据 那 奥托 有 任何一个 到过 在 这 服务 的 ,
持有属于该家族某位成员的文件，进一步证明奥托曾为该家族效力,

[ɔːr][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] , [sʌm; səm][vɑːn] [ˈherɪzəʊ] .
or was related to , some Von Herisau .
或者 曾是 有关的 到 , 一些 冯 赫里绍 .
或者与冯·赫里绍家族有关联。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəːz] [ˈletərz] — “ [fərˈget] [ðəɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [soʊ]
Perhaps a sentence in one of the sister's letters — “ Forget thy disappointment so
也许 一个 句子 在 — 的 这 姐妹 信件 — “ 忘记 你的 失望 所以
[fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
far as I am concerned ,
远的 作为 我 是 担心的 ,
或许是姐姐信中的一句话——“就我而言，请忘记你的失望吧,

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [θɪŋ] “ — [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
for I never expected any thing ” — referred to something of the kind .
为了 我 绝不 预期的 任何 事物 ” — 指 到 某物 的 这 种类 .
因为我从未期望过任何事情”——指的是类似的事情。
[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈsɜːrvɪs] [siːmd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ˈkɪnʃɪp] ;
On the whole , service seemed more likely than kinship ;
在 这 所有的 , 服务 似乎 更多的 可能 比 亲属关系 ;
总体而言，服役关系似乎比亲属关系更有可能;

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈpepəɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʊələn] .

but in that case the papers must have been stolen .
但 在 那 案件 这 文件 必须 有 到过 被盗 .

但那样的话，文件肯定是被偷了。

[aɪ][hæd; həd] [enˈdevəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

I had endeavored , from the start , to keep my sympathies out of the

我 有 努力 , 从 这 开始 , 到 保持 我的 同情 出去 的 这

[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,

investigation ,

调查 ,

从一开始，我就努力避免将个人情感带入调查中。

[lest] [ðeɪ] [ʊd; əd] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə] [mɪsɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈeɪdəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈfiːt]

lest they should lead me to misinterpret the broken evidence , and thus defeat

免得 他们 应该 带领 我 到 曲解 这 破碎的 证据 , 和 因此 击败

[maɪ][ˈɑːbdʒekt] .

my object .

我的 目的 .

以免他们误导我误解残缺的证据，从而使我的目标落空。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] - [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] , [ˈɔːlmoʊst]

It must have been the Countess ' letter , and the brief , almost

它 必须 有 到过 这 伯爵夫人 - 信 , 和 这 简短的 , 几乎

[ˌstenəˈɡræfɪk] ,

stenographic ,

速记 ,

那一定是伯爵夫人的信，而且是一封简短的、几乎像是速记稿的信。

[saɪnz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] ,

signs of anxiety and unhappiness on the leaf of the journal ,

标志 的 焦虑 和 不快乐 在 这 叶子 的 这 杂志 ,

日记本页面上出现了焦虑和不快乐的迹象。

[ðæt] [fɜːrst] [brɪˈgaɪld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][self] -

that first beguiled me into a commiseration , which the simple devotion and self -

那 第一的 被迷惑 我 进入 一个 怜悯 , 哪个 这 简单的 虔诚 和 自己 -

[ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

sacrifice of the poor ,

牺牲 的 这 贫穷的 ,

首先让我产生同情的是穷人的朴素奉献和自我牺牲精神。

[ˈtɔɪlɪŋ] [ˈsɪstər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈnuːtrəlaɪz] .

toiling sister failed to neutralize .

辛勤劳作 姐姐 失败的 到 中和 .

辛勤劳作的姐姐未能化解危机。

[haʊˈevər] , [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

However , I detected the feeling at this stage of the examination , and turned

然而 , 我 检测到 这 感觉 在 这 阶段 的 这 考试 , 和 转向

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈrekərdz] ,

to the American records ,

到 这 美国人 记录 ,

然而，在考试的这个阶段，我察觉到了某种情绪，于是翻阅了美国方面的记录。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

in order to get rid of it .

在 命令 到 得到 摆脱 的 它 .

为了摆脱它。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpeɪpər][wɹ; wəz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] .

The principal paper was the list of addresses of which I have spoken .
这 主要的 纸 曾是 这 列表 的 地址 的 哪个 我 有 说 .

主要文件是我刚才提到的地址清单。

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɜ:rpəs] ;

I looked over it in vain , to find some indication of its purpose ;
我 看起来 超过 它 在 徒劳 , 到 寻找 一些 指示 的 它是 目的 ;

我仔细查看了一遍，却徒劳无功，找不到任何关于它用途的线索；

[jet] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:fəli] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ju:st] .

yet it had been carefully made out and much used .
然而 它 有 到过 小心 制成 出去 和 很多 用过的 .

但它却是精心制作且使用过的。

[ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , — [ˈoʊnli] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [stri:ts] ,

There was no name of a person upon it , — only numbers and streets ,
那里 曾是 不 姓名 的 一个 人 之上 它 , — 仅有的 数字 和 街道 ,

上面没有人的名字，只有门牌号和街道名称。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ɪn][ɔ:l] .

one hundred and thirty - eight in all .
一 百 和 三十 - 八 在 全部 .

总共一百三十八个。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ] [tʊk] [ði:z] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Finally , I took these , one by one ,
最后 , 我 采取 这些 , — 经过 一 ,

最后，我把它们一个一个地拿了下来。

[tu:; tə] [æ.sərˈteɪn] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] ,

to ascertain if any of the houses were known to me , and found three ,
到 探明 如果 任何 的 这 房屋 是 已知 到 我 , 和 成立 三 ,

为了确定这些房子里是否有我认识的，我找到了三栋。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:sənz] [hu:m] [aɪ] [nu:] .

out of the whole number , to be the residences of persons whom I knew .
出去 的 这 所有的 数字 , 到 是 这 住宅 的 人 谁 我 知道 .

从所有住户中选出我认识的人的住所。

[wʌn] [wɹ; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [əˈmɛrɪkənz] [hu:]

One was a German gentleman , and the other two were Americans who
一 曾是 一个 德语 绅士 , 和 这 其他 二 是 美国人 WHO

[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdʒɜ:rməni] .

had visited Germany .
有 到访 德国 .

其中一位是德国绅士，另外两位是曾到访德国的美国人。

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [wɹ; wəz] [ri:d] !

The riddle was read !
这 谜语 曾是 读 !

谜语被读出来了！

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

During a former residence in New York ,
期间 一个 以前的 住宅 在 新的 约克 ,

在纽约的旧居期间，

[aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈoʊvərʌn] [baɪ] [ˈdestɪtu:t] [ˈdʒɜ:mənz] , — [men] , [əˈpærəntli] ,

I had for a time been quite overrun by destitute Germans , — men , apparently ,
我 有 为了 一个 时间 到过 相当 超限 经过 贫困 德国人 , — 男人 , 显然 ,

有一段时间，我几乎被一群穷困潦倒的德国人——显然是男人——包围着。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkʌltʃər] , [hu:] [reprɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [θi:əˈlɑ:dʒɪkl] [ˈstjʊdn̩ts] , [pəˈlɪtɪk(ə)]
of some culture , who represented themselves as theological students , political
的 一些 文化 , WHO 代表 他们自己 作为 神学 学生 , 政治的
[ˈrefjʊdʒi:z] , [ɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈsekrətərɪz] ,
refugees , or unfortunate clerks and secretaries ,
难民 , 或者 不幸 职员 和 秘书 ,
他们来自某种文化背景, 自称是神学学生、政治难民或不幸的职员和秘书。

— [səˈlɪsɪtɪŋ] [əˈsɪstəns] .
— **soliciting assistance** .
— 征求 协助 .

—寻求帮助。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [geɪv] [tu:; tə][wʌn] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rtnaɪt]
I found that , when I gave to one , a dozen others came within the next fortnight
我 成立 那 , 什么时候 我 给予 到 一 , 一个 打 其他的 来了 之内 这 下一个 两星期
;
;
;

我发现, 当我帮助一个人时, 接下来的两周内就会有十几个人来帮忙;

[wen] [aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] , [ðə; ði] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ˈsi:st] [fɔ:r; fər][əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθθ][ʌv; əv] [taɪm]
when I refused , the persecution ceased for about the same length of time
什么时候 我 拒绝 , 这 迫害 停止 为了 关于 这 相同的 长度 的 时间
.
:
.

当我拒绝后, 迫害停止了大约相同的时间。

[aɪ] [brˈkeɪm] [kənˈvɪnst] , [æt; ət][læst] , [ðæt] [ði:z] [ˈpɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [ˈmembər] [ʌv; əv][æn; ən]
I became convinced , at last , that these persons were members of an
我 成为 确信 , 在 最后的 , 那 这些 人 是 成员 的 一个
[ˈɔ:rgənəɪzd] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈbegərz] ,
organized society of beggars ,
组织 社会的 乞丐 ,

我最终确信, 这些人是一个有组织的乞丐团体的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [pru:vd] [aɪ ˈti:] ;
and the result proved it ;
和 这 结果 已证实 它 ;

结果证明了这一点;

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)] [ru:] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [hu:] [kɒd; kəd][nɑ:t]
for when I made it an inviolable rule to give to no one who could not
为了 什么时候 我 制成 它 一个 不可侵犯的 规则 到 给 到 不 一 WHO 可以 不是
[brɪŋ] [em ˈi:][æn; ən] [ɪnˈdɔ:rsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [baɪ][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [nu:] ,
bring me an indorsement of his need by some person whom I knew ,
带来 我 一个 背书 的 他的 需要 经过 一些 人 谁 我 知道 ,

因为我曾立下不可违背的规矩, 绝不向任何无法提供我认识的人出具的证明其需要帮助的人提供援助。

[ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ˈsi:st] [ɔ:ltəˈgeðər] .
the annoyance ceased altogether .
这 烦恼 停止 共 .

烦扰感完全消失了。

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [əˈdresɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] .
The meaning of the list of addresses was now plain .
这 意义 的 这 列表 的 地址 曾是 现在 清楚的 .

现在, 这份地址清单的含义已经很清楚了。

[maɪ][ˈneɪs(ə)nt] [kə,mɪzə'reɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [tʃekt] ,
My nascent commiseration for the man was not only checked ,
我的 新生 怜悯 为了 这 男人 曾是 不是 仅有的 已检查 ,
我对这个男人的同情之情不仅被压制住了，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][roʊl][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkʌlprɪts] [ˈkaʊns(ə)]
but I was in danger of changing my role from that of culprit's counsel
但 我 曾是 在 危险 的 变化 我的 角色 从 那 的 罪魁祸首 法律顾问
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] .
to that of prosecuting attorney .
到 那 的 起诉 律师 .
但我却有从罪犯辩护律师变成检察官的危险。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [draːft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [kəˈmensɪŋ] ,
When I took up again the fragment of the first draught of a letter commencing ,
什么时候 我 采取 向上 再次 这 分段 的 这 第一的 草稿 的 一个 信 开始 ,
当我再次拿起那封信的初稿残片时，开头是：

“ [dɔːɡ][ænd; ənd] [ˈvɪlən] !
“ **Dog and villain !**
“ 狗 和 恶棍 !
“狗和恶棍！ ”

“ [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] “ [dʒiːn] “ [ɔːr] “ [ˈjoʊhɑːn] [helm] ,
“ **and applied it to the words “ Jean ” or “ Johann Helm ,**
“ 和 应用 它 到 这 字 “ 让 “ 或者 “ 约翰 舵 ,
并将其应用于“Jean”或“Johann Helm”这两个词，

“ [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] [brɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
“ **the few lines which could be deciphered became full of meaning .**
“ 这 很少 线条 哪个 可以 是 已破译 成为 满的 的 意义 .
能够辨认出的寥寥几行文字却饱含深意。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] , “ [aɪˈtiː][brɪˈɡæn] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd]
“ **Don't think , “ it began , “ that I have forgotten you , or the trick you played**
“ 不 思考 , “ 它 开始 , “ 那 我 有 被遗忘的 你 , 或者 这 诡计 你 玩
[emˈiː] !
me !
我 !
“别以为,”它开头写道,“我已经忘记了你, 或者忘记了你对我耍的把戏！ ”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr] [drʌgd] [ðə; ði][læst] [naɪt] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [fɔːr; fər][ɔːl]
If I was drunk or drugged the last night , I know how it happened , for all
如果 我 曾是 醉 或者 吸毒 这 最后的 夜晚 , 我 知道 如何 它 发生 , 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .
即便我昨晚喝醉了或者吸了毒, 我也知道事情是怎么发生的。

[aɪ] [left] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] .
I left , but I shall go back .
我 左边 , 但 我 将 去 后退 .
我离开了, 但我还会回去。
[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] “ ([hɪr] [sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪtəreɪtɪd])
And if you make use of “ (here some words were entirely obliterated)
和 如果 你 制作 使用 的 “ (这里 一些 字 是 完全 彻底摧毁)
如果你利用”（此处部分词语完全被删除）

“ [ɪz] [truː] .
“ **is true .**
“ 是 真的 .
“是真的。”

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ment] "
He gave me the ring , and meant "
他 给予 我 这 戒指 , 和 意思是 "

他把戒指给了我，意思是.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
This was all I could make out .
这 曾是 全部 我 可以 制作 出去 .

我只能看出这些。

[ðə; ði] [ʌðər] [ˈpepərz] [[oʊd] [ˈoʊnli] [ˈskætərd] [ˌmeməˈrændə] , [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ɔːr] [əˈpɔɪntmənts] , [ɔːr]
The other papers showed only scattered memoranda , of money , or appointments , or
这 其他 文件 显示 仅有的 疏散 备忘录 , 的 钱 , 或者 预约 , 或者
[əˈdresɪz] ,
addresses ,
地址 ,

其他文件上只有零星的备忘录，内容涉及金钱、任命或地址。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəri][ɪn][ˈpens(ə)] .
with the exception of the diary in pencil .
和 这 例外 的 这 日记 在 铅笔 .

除了用铅笔写的日记。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ɪts] [ˈmiːnɪŋ]
I read the letter attentively , and at first with very little idea of its meaning
我 读 这 信 认真地 , 和 在 第一的 和 非常 小的 主意 的 它是 意义
.
:
.

我认真地读了这封信，起初对它的含义几乎一无所知。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈbriːviətɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈɑːrɪtrəri] [ˈsaɪnz]
Many of the words were abbreviated , and there were some arbitrary signs
许多 的 这 字 是 缩写 , 和 那里 是 一些 随意的 标志
.
:
.

许多词语都被缩写，还有一些随意设置的符号。

[aɪ ˈtiː][ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] , [ˈtɜːrməˌnet] [sɪks] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
It ran over a period of about four months , terminating six weeks before the
它 跑 超过 一个 时期 的 关于 四 几个月 , 终止 六 周 前 这
[ˈmænz] [deθ] .
man's death .
男人的 死亡 .

调查持续了大约四个月，在男子去世前六周结束。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [wʊdz]
He had been wandering about the country during this period , sleeping in woods
他 有 到过 漫游 关于 这 国家 期间 这 时期 , 睡眠 在 树林
[ænd; ənd] [bɑːnz] ,
and barns ,
和 谷仓 ,

在此期间，他一直在全国各地游荡，睡在树林里或谷仓里。

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [əˈpɑːn][mɪlk] .
and living principally upon milk .
和 活的 主要 之上 牛奶 .

他们主要以牛奶为生。

[ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [set]
The condition of his pulse and other physical functions was scrupulously set
这 状况 的 他的 脉冲 和 其他 身体的 函数 曾是 一丝不苟地 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他的脉搏和其他生理机能都被仔细记录下来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] “ [gʊd] ” [ɔːr] “ [bəd] .

with an occasional remark of “ good ” or “ bad ” .
和 一个 偶然 评论 的 “ 好的 ” 或者 “ 坏的 ” .

偶尔会说“好”或“坏”。

“ [ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [fɔːrst] [əˈpɑːn][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'devərɪŋ]
” The conclusion was at last forced upon me that he had been endeavoring

” 这 结论 曾是 在 最后的 强制 之上 我 那 他 有 到过 努力
[tuː; tə] [kə'mɪt] [ˈsuːsaɪd][baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spəʊzər] .

to commit suicide by a slow course of starvation and exposure .
到 犯罪 自杀 经过 一个 慢的 课程 的 饥饿 和 接触 .

“最终我不得不得出这样的结论：他一直试图通过缓慢的饥饿和暴露来自杀。”

[ˈiːðər] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] , [aɪ] [rɪːd] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [noʊts] ,
Either as the cause or the result of this attempt , I read , in the final notes ,
任何一个 作为 这 原因 或者 这 结果 的 这 试图 , 我 读 , 在 这 最终的 笔记 ,

我在最后的笔记中读到，这或许是这次尝试的原因，或许是结果。

[saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

signs of an aberration of mind .
标志 的 一个 像差 的 头脑 .

精神异常的迹象。

[ðɪs] [ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈsɪŋgjələr] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wen] [faʊnd] ,

This also explained the singular demeanor of the man when found ,
这 还 解释 这 单数 风度 的 这 男人 什么时候 成立 ,

这也解释了人们发现这名男子时他为何表现得如此古怪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈmedɪs(ə)n][ɔːr] [ˈnɜːrɪ'mənt] .

and his refusal to take medicine or nourishment .
和 他的 拒绝 到 拿 药品 或者 营养 .

他还拒绝服药或进食。

[hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət][hæd; həd]
He had selected a long way to accomplish his purpose , but had

他 有 已选 一个 长的 方式 到 完成 他的 目的 , 但 有
[riːtʃt] [ðə; ði][end][æt; ət][ləst] .

reached the end at last .
达到 这 结尾 在 最后的 .

他选择了一条漫长的道路来实现自己的目标，但最终还是到达了终点。

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [ˈjeɪp] ; [ðə; ði] [ded] [mæn] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The confused material had now taken shape ; the dead man , despite his will ,
这 使困惑 材料 有 现在 已采取 形状 ; 这 死的 男人 , 尽管 他的 将要 ,

混乱的物质如今已成形；死者，尽管生前有意愿，

[hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

had confessed to me his name and the chief events of his life .
有 坦白 到 我 他的 姓名 和 这 首席 活动 的 他的 生活 .

他向我坦白了他的姓名和他人生中的主要事件。

[aɪˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪˈvent] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
It now remained — looking at each event as the result of a long chain of
它 现在 剩余 — 寻找 在 每个 事件 作为 这 结果 的 一个 长的 链 的
[ˈkɔːzɪz] — [tuː; tə] [dɪˈduːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
causes — to deduce from them the elements of his individual
原因 — 到 推断 从 他们 这 元素 的 他的 个人
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

现在剩下的就是——将每件事都视为一系列原因的结果——从中推断出他个人性格的构成要素。

[ænd; ænd] [ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][gæps][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then fill up the inevitable gaps in the story from the probabilities of the
和 然后 充满 向上 这 不可避免的 差距 在 这 故事 从 这 概率 的 这
[ɑːpəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
operation of those elements .
手术 的 那些 元素 .

然后根据这些因素运作的可能性，填补故事中不可避免的空白。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈventʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [səˈpoʊz] ,
This was not so much a mere venture as the reader may suppose ,
这 曾是 不是 所以 很多 一个 仅仅 风险投资 作为 这 读者 可能 认为 ,
这并非读者可能认为的那种简单的冒险,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [tuː] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [test] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
because the two actions of the mind test each other .
因为 这 二 行动 的 这 头脑 测试 每个 其他 .
因为这两种思维活动是相互考验的。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] , [ðʌs] [ˈwɜːrkiŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [bæk] [əˈgen] , [ˈæktʃuəli] [dɪˈskʌvər]
If they cannot , thus working towards a point and back again , actually discover
如果 他们 不能 , 因此 在职的 向 一个 观点 和 后退 再次 , 实际上 发现
[wʌt] [wʌz; wəz] ,
what WAS ,
什么 曾是 ,

如果他们做不到这一点，从而反复尝试，最终无法真正发现过去究竟是什么，

[ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [fɪks] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
they may at least fix upon a very probable MIGHT HAVE BEEN .
他们 可能 在 至少 使固定 之上 一个 非常 可能 可能 有 到过 .
他们至少可能会确定一个非常有可能的“曾经是”。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [stɔːk] [ʌv; əv]
A person accustomed to detective work would have obtained my little stock of
一个 人 习惯 到 侦探 工作 会 有 获得 我的 小的 库存 的
[ˈfæktz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌb(ə)l] ,
facts with much less trouble ,
事实 和 很多 较少的 麻烦 ,
一个习惯于侦查工作的人，要获得我掌握的这点信息，会轻松得多。

[ænd; ænd] [wʊd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][blæŋks][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .
and would , almost instinctively , have filled the blanks as he went along .
和 会 , 几乎 本能地 , 有 已填 这 空白 作为 他 去 沿着 .
而且他几乎是出于本能，会一边做一边填补空白。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [aɪ][hæd; həd][ˈhændəld][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ˈɔːkwərdli] .
Being an apprentice in such matters , I had handled the materials awkwardly .
存在 一个 学徒 在 这样的 事情 , 我 有 处理 这 材料 尴尬地 .
由于我是这方面的学徒，所以处理材料时显得很笨拙。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [rɪ'treɪs] [maɪ] [oʊn] ['ment(ə)l] ['zɪgzægz] [bɪ'twi:n] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ækt] ,
I will not here retrace my own mental zigzags between character and act ,
我 将要 不是 这里 回溯 我的 自己的 精神的 之字形 之间 特点 和 行为 ;
我不会在此重述我在角色和行为之间摇摆不定的思维过程。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz] [aɪ] ['faɪnəli] ['setld] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
but simply repeat the story as I finally settled and accepted it .
但 简单地 重复 这 故事 作为 我 最后 定居 和 公认 它 :
但我只是重复了一遍这个故事，因为我最终接受了它。

['ɑ:tou] [lɪndənʃmɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [ɪn] [ɔ:r] [nɪr] ['brezlau] .
Otto Lindenschmidt was the child of poor parents in or near Breslau .
奥托 林登施密特 曾是 这 孩子 的 贫穷的 父母 在 或者 靠近 布雷斯劳 :
奥托·林登施密特出生于布雷斯劳或附近一个贫困家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['skænti] [səb'sɪstəns]
His father died when he was young ; his mother earned a scanty subsistence
他的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 年轻的 ; 他的 母亲 获得 一个 稀少 生存
[æz; əz] [ə; eɪ] ['wa:ʃərwoʊmən] ;
as a washerwoman ;
作为 一个 洗衣妇 ;
他幼年丧父，母亲靠洗衣勉强糊口；

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [went] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] .
his sister went into service .
他的 姐姐 去 进入 服务 :
他姐姐去当了佣人。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærən] [va:n]
Being a bright , handsome boy , he attracted the attention of a Baron von
存在 一个 明亮的 , 英俊的 男生 , 他 吸引 这 注意力 的 一个 男爵 冯
['herɪzaʊ] ,
Herisau ,
赫里绍 ,
他聪明英俊，引起了赫里绍男爵的注意。

[æn; ən] [oʊld] , ['tʃaɪldləs] , [ɪk'sentɪk] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] [æz; əz] [peɪdʒ] [ɔ:r] [ə'tendənt]
an old , childless , eccentric gentleman , who took him first as page or attendant
一个 老的 , 无子女 , 偏心 绅士 , WHO 采取 他 第一的 作为 页 或者 服务员
,
:
,
一位年迈、膝下无子、性格古怪的绅士，最初把他收为侍童或侍从。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [su:'prɪər] [vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [di:] ['fɑ:mbreɪ] .
intending to make him a superior valet de chambre .
意图 到 制作 他 一个 优越的 代客泊车 德 房间 :
打算让他成为一名优秀的贴身男仆。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['bærən] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔ:r; fər]
Gradually , however , the Baron fancied that he detected in the boy a capacity for
逐步地 , 然而 , 这 男爵 幻想 那 他 检测到 在 这 男生 一个 容量 为了
['betər] [θɪŋz] ;
better things ;
更好的 事物 ;
然而，男爵渐渐地觉得，他在这个男孩身上发现了成就一番事业的潜质；

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈʌv; əv] [prəˈtektʃn] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər]
his condescending feeling of protection had grown into an attachment for
他的 居高临下的 感觉 的 保护 有 生长 进入 一个 依恋 为了
[ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] ,
the handsome ,
这 英俊的 ,
他最初那种居高临下的保护欲, 已经发展成对这位英俊男子的依恋。

[ˈeɪmiəb(ə)l] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][dʒɪmˈneɪziəm][æt; ət]
amiable , grateful young fellow , and he placed him in the gymnasium at
可亲 , 感激的 年轻的 同伴 , 和 他 放置 他 在 这 健身房 在
[ˈbrezlau] ,
Breslau ,
布雷斯劳 ,
他是个和蔼可亲、心存感激的年轻人, 于是他被安排到布雷斯劳的体育馆就读。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] , [naʊ] , [ʌv; əv] [ˈedʒuketɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt]
perhaps with the idea , now , of educating him to be an intelligent
也许 和 这 主意 , 现在 , 的 教育 他 到 是 一个 聪明的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
或许现在的想法是把他培养成一个聪明的伙伴。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈrelatɪvz] , [ˈdæzld] [baɪ] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
The boy and his humble relatives , dazzled by this opportunity ,
这 男生 和 他的 谦逊的 亲属 , 眼花缭乱 经过 这 机会 ,
男孩和他出身卑微的亲戚们, 都被这个机会冲昏了头脑。

[brɪˈɡæŋ] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðə; ðɪ][ˈfeɪvər][æz; əz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈdɑːp](ə)n][æz; əz]
began secretly to consider the favor as almost equivalent to his adoption as
开始 偷偷 到 考虑 这 偏爱 作为 几乎 相等的 到 他的 采用 作为
[ə; eɪ] [sʌŋ] .
a son .
一个 儿子 .
他开始暗自认为, 这份恩情几乎等同于被收养为儿子。

([ðə; ðɪ][ˈbærən][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈmærid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [hæd; həd] [lɔːŋ]
(The Baron had once been married , but his wife and only child had long
(这 男爵 有 一次 到过 已婚 , 但 他的 妻子 和 仅有的 孩子 有 长的
[bɪn] [ded] .)
been dead .)
到过 死的 .)
(男爵曾结过婚, 但他的妻子和唯一的孩子早已去世。)

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The old man , of course ,
这 老的 男人 , 的 课程 ,
当然, 是那位老人。
[keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] :
came to look upon the growing intelligence of the youth as his own work :
来了 到 看 之上 这 生长 智力 的 这 青年 作为 他的 自己的 工作 :
他开始将青少年日益增长的智力视为自己的劳动成果:

[ˈvænəti][ænd; ənd] [əˈfek](ə)n [brɪˈkeɪm] [ɪˈnɪksˈtrɪkəbli] [ˈblendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]
vanity and affection became inextricably blended in his heart , and when the
虚荣 和 感情 成为 密不可分地 混合 在 他的 心 , 和 什么时候 这
[ˈkɜːrsəs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
cursus was over ,
课程 曾是 超过 ,
虚荣心和爱慕之情在他心中交织在一起, 难以分割。当课程结束时,

[hi:; hi] [tʊk] [him; ɪm] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [laɪf] .
he took him home as the companion of his lonely life .
他 采取 他 家 作为 这 伴侣 的 他的 孤独 生活 .
他把他带回家，让他陪伴自己度过孤独的生活。

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜrɪŋ][ˈhæbɪts]
After two or three years, during which the young man was acquiring habits
后 二 或者 三 年 , 期间 哪个 这 年轻的 男人 曾是 收购 习惯
[ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
of idleness and indulgence ,
的 懒惰 和 放纵 ,
两三年后，这个年轻人养成了懒惰和放纵的习惯，

[səˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [sɪˈkjər] , [ðə; ði][ˈbærən][daɪd] , — [pərˈhæps] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [meɪk] [fʊl]
supposing his future secure, the Baron died, — perhaps too suddenly to make full
假如 他的 未来 安全的 , 这 男爵 死亡 , — 也许 也 突然 到 制作 满的
[prəˈvɪz(ə)n][fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
provision for him ,
条款 为了 他 ,
男爵以为自己的未来有保障，却突然去世了——或许去世得太突然，来不及为他做好充分的安排。

[pərˈhæps][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [welθ] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪf] - [əˈnu:əti] , [bʌt; bət] ,
perhaps after having kept up the appearance of wealth on a life - annuity, but ,
也许 后 拥有 保留 向上 这 外貌 的 财富 在 一个 生活 - 年金 , 但 ,
或许是在靠终身年金维持了富有的假象之后，但是，

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈli:vɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)], [ɪf] [ˈeni] , [ˈpraɪpərti] [tu:; tə][ˈɑ:təʊ] .
in any case, leaving very little, if any, property to Otto :
在 任何 案件 , 离开 非常 小的 , 如果 任何 , 财产 到 奥托 :
总之，奥托几乎没有留下任何财产。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈteɪnd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfæməli] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən]
In his disappointment, the latter retained certain family papers which the Baron
在 他的 失望 , 这 后者 保留 肯定 家庭 文件 哪个 这 男爵
[hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] .
had intrusted to his keeping :
有 受托人 到 他的 保持 :
尽管失望，后者还是保留了男爵委托他保管的一些家族文件。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɪft] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [aɪˈti:] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
The ring was a gift, and he wore it in remembrance of his benefactor .
这 戒指 曾是 一个 礼物 , 和 他 穿着 它 在 纪念 的 他的 恩人 .
这枚戒指是别人送的，他戴着它以纪念这位恩人。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbʌʊt] , [miˈkɔ:bə] - [laɪk] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] , [hi:; hi] [rɪ:tʃt]
Wandering about, Micawber - like, in hopes that something might turn up, he reached
漫游 关于 , 米考伯 - 喜欢 , 在 希望 那 某物 可能 转动 向上 , 他 达到
[ˈpəʊzən] ,
Posen ,
波森 ,
他像米考伯一样四处游荡，希望能有所发现，最终到达了波森。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈi:ðər] [met][ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃ] [kaʊnt] , [ˈlæd.ɪs.lɑ:s]
and there either met or heard of the Polish Count, Ladislas Kasincsky ,
和 那里 任何一个 遇见 或者 听到 的 这 抛光 数数 , 拉迪斯拉斯 - ,
在那里，他们要么遇到了波兰伯爵拉迪斯拉斯·卡辛斯基，要么听说过他。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈtu:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .
who was seeking a tutor for his only son .
WHO 曾是 寻求 一个 导师 为了 他的 仅有的 儿子 :
他正在为他唯一的儿子寻找一位家庭教师。

[hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['ɔ:lsoʊ] ,
His accomplishments , and perhaps , also ,
他的 成就 , 和 也许 , 还 ,
他的成就,或许还有,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə,rɪstə'krætɪk] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærən][vɑ:n]
a certain aristocratic grace of manner unconsciously caught from the Baron von
一个 肯定 贵族 优雅 的 方式 不知不觉 捕捉 从 这 男爵 冯
[ˈherɪ,zaʊ] ,
Herisau ,
赫里绍 ,

某种贵族式的优雅举止,不知不觉地从赫里绍男爵那里习得。
[ˈspi:dəli] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ,
speedily won for him the favor of the Count and Countess Kasinsky ,
迅速地 韩元 为了 他 这 偏爱 的 这 数数 和 伯爵夫人 - ,
他很快就赢得了卡辛斯基伯爵和伯爵夫人的青睐。

[ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['sɪstər] ,
and emboldened him to hope for the hand of the Countess ' sister ,
和 加粗 他 到 希望 为了 这 手 的 这 伯爵夫人 - 姐姐 ,
- — — ,
Helmine — — ,
- — — ,

这让他更加大胆地希望能够娶到伯爵夫人的妹妹赫尔米娜——
[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [sɪn'sɪrli] [ə'tætʃt] .
to whom he was no doubt sincerely attached .
到 谁 他 曾是 不 怀疑 真挚地 随附的 .
毫无疑问,他真心喜欢她。

[hɪr] ['joʊhɑ:n] [helm] , [ɔ:r] “ [dʒi:n] , ” [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
Here Johann Helm , or “ Jean , ” a confidential servant of the Count ,
这里 约翰 舵 ,或者” 让 , ” 一个 机密的 仆人的 这 数数 ,
这里提到的约翰·赫尔姆,或者叫“让”,是伯爵的贴身仆人。

[hu:] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['tu:tər][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
who looked upon the new tutor as a rival ,
WHO 看起来 之上 这 新的 导师 作为 一个 竞争对手 ,
他把新来的家庭教师视为竞争对手,

[jet] [ə'drɔɪtli] ['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [mɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pleɪsɪŋ]
yet adroitly flattered his vanity for the purpose of misleading and displacing
然而 巧妙地 受宠若惊 他的 虚荣 为了 这 目的 的 误导性的 和 位移
[hɪm; ɪm] , [ə'pɪrɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
him , appears upon the stage .
他 , 出现 之上 这 阶段 .

然而,为了误导和取代他,她巧妙地迎合了他的虚荣心,出现在舞台上。
“ [dʒi:n] ” [fɜ:rst] [dɪ'tektɪd] ['ɑ:,toʊz] ['pæʃ(ə)n] ; “ [dʒi:n] , ” [æt; ət][æn; ən][epɪkjʊ'ri:ən] ['dɪnər] ,
“ Jean ” first detected Otto's passion ; “ Jean , ” at an epicurean dinner ,
” 让 ” 第一的 检测到 奥托的 热情 ; ” 让 , ” 在 一个 美食家 晚餐 ,
“让”最先察觉到奥托的热情;“让”是在一次美食晚宴上,

[wɜ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv]['ɑ:toʊ][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪ,zaʊ] ['dɑ:kjuments] ,
wormed out of Otto the secret of the Herisau documents ,
驱虫 出去 的 奥托 这 秘密 的 这 赫里绍 文件 ,
从奥托口中套出了赫里绍文件的秘密,

[ænd; ənd][pər'hæps] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪt] [ðə; ði] ['lætər] ['æftərwərdz] [pleɪd] .
and perhaps suggested the part which the latter afterwards played .
和 也许 建议 这 部分 哪个 这 后者 然后 玩 .
或许还暗示了后者后来所扮演的角色。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第8/16页

[ˈɑːtoʊ] [lɪndənʃmɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtʃz] [wɪtʃ] [pəˈzes] [noʊ][ˈmɔːrəl] [iːləˈstɪsəti] —
Otto Lindenschmidt was one of those natures which possess no moral elasticity —
奥托 林登施密特 曾是 一 的 那些 自然 哪个 具有 不 道德 弹性 —
[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [nɔːr][ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtoʊnmənt] .
which have neither the power nor the comprehension of atonement .
哪个 有 两者都不 这 力量 也不 这 理解 的 赎罪 .

奥托·林登施密特属于那种没有道德弹性的人——既没有赎罪的能力，也没有赎罪的理解力。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] , [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ɡɪlt] — [ˈweðər] [ɡreɪt] [ɔːr] [smɔːl] — [breɪks] [ðəm; ðəm] [daʊn]
The first real , unmitigated guilt — whether great or small — breaks them down
这 第一的 真实的 , 未加缓解的 有罪 — 无论 伟大的 或者 小的 — 休息 他们 向下
[ˈhoʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

第一次真正感受到的、毫无保留的内疚——无论大小——都会彻底击垮他们。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][self] - [rɪˈdempʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .
He expected no chance of self - redemption , and he found none .
他 预期的 不 机会 的 自己 - 赎回 , 和 他 成立 没有任何 .
他不认为自己有救赎的机会，而他也确实没有找到。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ðæt][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈmoʊmənt]
His life in America was so utterly dark and hopeless that the brightest moment
他的 生活 在 美国 曾是 所以 完全地 黑暗的 和 绝望 那 这 最亮的 片刻
[ɪn][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
in it must have been that which showed him the approach of death .
在 它 必须 有 到过 那 哪个 显示 他 这 方法 的 死亡 .

他在美国的生活是如此黑暗和绝望，以至于他生命中最光明的时刻一定是让他意识到死亡临近的那一刻。

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
My task was done .
我的 任务 曾是 完毕 .

我的任务完成了。

[aɪ][hæd; həd] [trækt] [ðɪs] [wiːk] , [veɪn] , [ˈɜːrɪŋ] , [ˈhʌntɪd] [soʊl][tuː; tə][ɪts] [læst][ˈrefjuːdʒ] ,
I had tracked this weak , vain , erring , hunted soul to its last refuge ,
我 有 已追踪 这 虚弱的 , 徒劳 , 犯错 , 猎杀 灵魂 到 它是最后的 避难所 ,
我一路追踪这个软弱、虚荣、犯错、饱受追捕的灵魂，找到了它最后的避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɪˈkwiːðd] [tuː; tə][emˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈduːti] .
and the knowledge bequeathed to me but a single duty .
和 这 知识 遗赠 到 我 但 一个 单身的 责任 .

而我所继承的知识，只有一个使命。

[hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] [ˈbælənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [tempˈteɪʃənz] ; [hɪz; ɪz][ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [hæd; həd]
His sins were balanced by his temptations ; his vanity and weakness had
他的 罪孽 是 均衡 经过 他的 诱惑 ; 他的 虚荣 和 弱点 有
[rɪˈvendʒd] [ðəmˈselvz] ;
revenged themselves ;
复仇 他们自己 ;

他的罪孽与他的诱惑相抵消；他的虚荣和软弱最终自食其果；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪsɪz]
and there only remained to tell the simple , faithful sister that her sacrifices
和 那里 仅有的 剩余 到 告诉 这 简单的 , 忠实 姐姐 那 她 牺牲
[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪ'kwəɪərd] .
were no longer required .
是 不 更长 必需的 .
最后, 只剩下告诉这位单纯虔诚的妹妹, 她不再需要做出牺牲了。

[aɪ] [bəːnd] [ðə; ði] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [dɪ'spər] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər]
I burned the evidences of guilt , despair and suicide , and sent the other
我 烧伤 这 证据 的 有罪 , 绝望 和 自杀 , 和 发送 这 其他
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
我烧掉了所有关于罪恶感、绝望和自杀的证据, 并寄出了其他文件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstənsɪz] [ʌv; əv]['ɑːtoʊ] -
with a letter relating the time and circumstances of Otto Lindenschmidt's
和 一个 信 相关 这 时间 和 情况 的 奥托 -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
附有一封信, 信中记述了奥托·林登施密特的死亡时间和情况。

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv]['brezlau] ,
to the civil authorities of Breslau ,
到 这 民用 当局 的 布雷斯劳 ,
致布雷斯劳民政当局:
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪ'lɪz] .
requesting that they might be placed in the hands of his sister Elise .
请求 那 他们 可能 是 放置 在 这 双手 的 他的 姐姐 爱丽丝 .

请求将这些物品交给他的妹妹伊莉丝保管。
[ðɪs] , [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
This , I supposed , was the end of the history ,
这 , 我 据称 , 曾是 这 结尾 的 这 历史 ,
我想, 这就是这段历史的终结了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as my connection with it was concerned .
所以 远的 作为 我的 联系 和 它 曾是 担心的 .
就我与它的联系而言。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [træk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ;
But one cannot track a secret with impunity ;
但 一 不能 追踪 一个 秘密 和 免责 ;
但是, 追踪秘密是不能逍遥法外的;

[ðə; ði][fɜːtæləti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ðə; ði]['æktər] [kɪŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
the fatality connected with the act and the actor clings even to the
这 死亡 连接 和 这 行为 和 这 演员 黏附 甚至 到 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
knowledge of the act .
知识 的 这 行为 .
即使是知晓该行为, 与该行为和行为人相关的致命后果仍然挥之不去。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] ,
My friend and his friends had already been at the place a fortnight ,
我的 朋友 和 他的 朋友们 有 已经 到过 在 这 地方 一个 两星期 ,
我的朋友和他的朋友们已经在那里待了两周了。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [ˈveri] [tɪnt] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgɔ:sɪp] .
and knew the very tint and texture of its gossip .
和 知道 这 非常 着色 和 质地 的 它是 闲话 .
甚至连流言蜚语的细微差别和语气都了如指掌。

[waɪl] [aɪ] [sɪpt] [maɪ] [ˈkɔ:fi] , [aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] ,
While I sipped my coffee , I listened to them with one ear ,
尽管 我 啜饮 我的 咖啡 , 我 听着 到 他们 和 一 耳朵 ,
我一边啜饮咖啡, 一边用一只耳朵听他们说话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈwægnɜ:z, ˈvægnɜ:z] [ˈoʊvərtʃər] [tu:; tə] “ [ˈləjɪn^rɪn] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and to Wagner's overture to “ Lohengrin ” with the other ;
和 到 瓦格纳的 序曲 到 “ 罗恩格林 ” 和 这 其他 ;
以及与另一位一起演奏瓦格纳的歌剧《罗恩格林》序曲;

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʃəd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈɔ:rkɪstrə] [hæd; həd][aɪ]
and I should soon have been wholly occupied with the fine orchestra had I
和 我 应该 很快 有 到过 完全 占领 和 这 美好的 乐队 有 我
[nɑ:t] [bɪn] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [neɪm] .
not been caught and startled by an unexpected name .
不是 到过 捕捉 和 惊慌 经过 一个 意外 姓名 .
如果不是被一个意想不到的名字吓了一跳, 我本该全心全意地沉浸在这支优秀的乐团中。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , ” [sʌm; səm][wʌn] [æskt] , “ [haʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈbærən][vɑ:n]
“ **Have you noticed , “ some one asked , “ how much attention the Baron von**
“ 有 你 注意到 , “ 一些 一 问 , “ 如何 很多 注意力 这 男爵 冯
[ˈherɪzaʊ] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ?
Herisau is paying her ?
赫里绍 是 付费 她 ?

有人问道：“你们有没有注意到, 赫里绍男爵对她有多关注? ”

“ [aɪ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , “ [ðə; ði][ˈbærən][vɑ:n] [ˈherɪzaʊ] ! ”
“ **I whirled round and exclaimed , in a breath , “ The Baron von Herisau ! “**
“ 我 旋转 圆形的 和 惊呼 , 在 一个 气息 , “ 这 男爵 冯 赫里绍 ! ”
我猛地转身, 一口气喊道：“赫里绍男爵! ”

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] [frend] ; “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ **Yes , “ said my friend ; “ do you know him ?**
“ 是的 , “ 说 我的 朋友 ; “ 做 你 知道 他 ?
“是的,”我的朋友说, “你认识他吗? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [θri:] [ˈkræʃɪŋ] , [trəˈmendəs] [ˈkɔrdz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [dʒʌst]
“ **I was glad that three crashing , tremendous chords came from the orchestra just**
“ 我 曾是 高兴的 那 三 崩溃 , 巨大的 和弦 来了 从 这 乐队 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“我很高兴就在那时, 乐队奏响了三个震撼人心的和弦。”

[ˈgɪvɪŋ] [em ˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [kəˈlekt] [maɪˈself] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈplaɪd] :
giving me time to collect myself before I replied :
给予 我 时间 到 收集 我 前 我 回复 :
给了我一些时间整理思绪后再回复:

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] :
“ **I am not sure whether it is the same person** :
“ 我 是 不是 当然 无论 它 是 这 相同的人 :
我不确定是不是同一个人:

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][ˈbærən][vɑ:n] [ˈherɪzəʊ] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] : [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] ? " **I knew a Baron von Herisau long ago : how old is the gentleman here ?** "

我 知道 一个 男爵 冯 赫里绍 长的 前 : 如何 老的 是 这 绅士 这里 ? "

我很久以前认识一位赫里绍男爵：这位先生多大年纪了？

" [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [maɪ] [frend] [ˈænsər] . **About thirty - five , I should think , " my friend answered .** "

" 关于 三十 - 五 , 我 应该 思考 , " 我的 朋友 回答 .

"我想大概三十五岁吧,"我的朋友回答道。

" [ɑ:] , [ðen] [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] [aɪ] : " [stɪl] , **Ah , then it can't be the same person , " said I : " still ,** "

" 啊 , 然后 它 不能 是 这 相同的 人 , " 说 我 : " 仍然 ,

"啊, 那肯定不是同一个人,"我说: "不过,

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [pæs] [nɪr] [ju:ˈes] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][emˈi:] ? **if he should happen to pass near us , will you point him out to me ?** "

如果 他 应该 发生 到 经过 靠近 我们 , 将要 你 观点 他 出去 到 我 ?

如果他碰巧从我们附近经过, 你能指给我看他吗?

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , **It was an hour later ,** "

" 它 曾是 一个 小时 之后 ,

一个小时后,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈhɑ:tlɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlesɪŋz] [ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə] **and we were all hotly discussing the question of Lessing's obligations to**

和 我们 是 全部 热 讨论 这 问题 的 莱辛的 义务 到

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **English literature ,**

英语 文学 ,

我们当时都在热烈讨论莱辛对英国文学应尽的义务这个问题。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sed] : " [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði][ˈbærən][vɑ:n] **when one of the gentlemen at the table said : " There goes the Baron von**

什么时候 一 的 这 先生们 在 这 桌子 说 : " 那里 去 这 男爵 冯

[ˈherɪzəʊ] : **Herisau :**

赫里绍 :

桌上的一位先生说道：“赫里绍男爵来了：

[ɪz][aɪˈti:][pərˈhæps][jʊr; jər] [frend] , [sɜ:r] ? **is it perhaps your friend , sir ?** "

是 它 也许 你的 朋友 , 先生 ?

先生, 他可能是您的朋友吗?

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:mɪnənt] [noʊz] , [oʊˈpeɪk] [blæk] [aɪz] , **I turned and saw a tall man , with prominent nose , opaque black eyes ,** "

" 我 转向 和 锯 一个 高的 男人 , 和 著名的 鼻子 , 不透明 黑色的 眼睛 ,

我转过身, 看到一个身材高大的男人, 鼻子高挺, 眼睛漆黑,

[ænd; ənd] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ˈwɔ:kɪŋ] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ɪnˈsɪpɪd][ɡɜ:rl] . **and black mustache , walking beside a pretty , insipid girl .**

和 黑色的 胡子 , 步行 旁 一个 漂亮的 , 平淡 女孩 .

他留着黑色的胡子, 走在一个漂亮但平庸的女孩旁边。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [per] [went] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈkʌp(ə)] , [oʊvərˈdrest] [ænd; ənd] [ˈsnɑ:bɪʃ] [ɪn] [əˈpɪrəns] . **Behind the pair went an elderly couple , overdressed and snobbish in appearance .**

在后面 这 一对 去 一个 老年 夫妻 , 穿得太正式了 和 势利 在 外貌 .

在他们身后是一对穿着考究、一副势利眼的老夫妇。

[ə; ei] ['kæriɔʒ] , [wið; wiθ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lɪvəri] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] ['terəs] ,
A carriage , with servants in livery , waited in the open space below the terrace ,
一个 运输 , 和 仆人 在 涂装 , 等待 在 这 打开 空间 以下 这 阳台 ,
一辆马车停在露台下方的空地上, 车上坐着身着制服的仆人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kʌpəlz] , [wɜ:rl] ['swɪftli] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ɔltənstain] .
and having received the two couples , whirled swiftly away towards Altenstein .
和 拥有 已收到 这 二 情侣 , 旋转 迅速地 离开 向 阿尔滕斯坦 .
接待了这两对夫妇后, 他迅速转身朝阿尔滕斯坦方向走去。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; ei] [fəˈlɑ:səfər] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪstɪd] [noʊ] ['sekənd] [θɔ:t]
Had I been more of a philosopher I should have wasted no second thought
有 我 到过 更多的 的 一个 哲学家 我 应该 有 浪费 不 第二 想法
[ɑ:n][ðə; ði][ˈbærən][vɑ:n] ['herɪ,zaʊ] .
on the Baron von Herisau .
在 这 男爵 冯 赫里绍 .
如果我更有哲学家思维, 我就不会对赫里绍男爵浪费一丝时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neməsis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] ['θrɒtld] [pʊr] ['ɑ:tʊʊ]
But the Nemesis of the knowledge which I had throttled poor Otto
但 这 复仇女神 的 这 知识 哪个 我 有 节流 贫穷的 奥托
- [ɡoʊst] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑ:n][em ˈi:][æt; ət][ləst] ,
Lindenschmidt's ghost to obtain had come upon me at last ,
- 鬼 到 获得 有 来 之上 我 在 最后的 ,
但是, 我为了获得那份知识而扼杀了可怜的奥托·林登施密特的亡灵, 最终, 那份知识的报应还是降临到了我身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] [fɔ:ɹ; fər][em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt]
and there was no rest for me until I had discovered who and what
和 那里 曾是 不 休息 为了 我 直到 我 有 发现 WHO 和 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbærən] .
was the Baron .
曾是 这 男爵 .
直到我弄清楚男爵是谁、是什么之后, 我才得以安宁。

[ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [gests] [wɪt] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [geɪv] [em ˈi:] [hwetɪd] [maɪ][ˌkjəriˈɑ:səti][tu:; tə][ə; ei][ˈpeɪnf(ə)]
The list of guests which the landlord gave me whetted my curiosity to a painful
这 列表 的 客人 哪个 这 房东 给予 我 磨砺 我的 好奇心 到 一个 痛苦
[dɪˈɡri:] ;
degree ;
程度 ;
房东给我的客人名单激起了我极大的好奇心；

[fɔ:ɹ; fər][ɑ:n][aɪ ˈti:][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['entri] : " [ɔ:g] . - . — [ɑ:tʊʊ][vi:] . ['herɪ,zaʊ] , [rɑ:nˈtjeɪ] , [i:st]
for on it I found the entry : " Aug . 15 . — Otto V . Herisau , Rentier , East
为了 在 它 我 成立 这 入口 : " 八月 . - . — 奥托 V . 赫里绍 , 食利者 , 东方
[ˈprʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .
因为我在上面发现了这样一条记录：“8 月 15 日——奥托·V·赫里绍, 东普鲁士的租地人。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði] ['kæriɔʒ] [rɪˈtʃ:rnd] .
" It was quite dark when the carriage returned .
" 它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 这 运输 返回 .
“马车返回时天色已经很黑了。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌpər] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] , [hˈwɪskɪŋ] [ɪn][brɪˈhaɪnd]
I watched the company into the supper - room , and then , whisking in behind
我 观看 这 公司 进入 这 晚餐 - 房间 , 和 然后 , 搅拌 在 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我目送着一行人走进餐厅, 然后, 我紧随其后,

[sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['teɪbl] .
secured a place at the nearest table .
安全 一个 地方 在 这 最近的 桌子 .

在最近的桌子旁找了个位置。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , ['stelθi] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] [brɪ'fɔːr] [maɪ][ˈkoʊ,bɜːrg] [frend]
I had an hour of quiet , stealthy observation before my Coburg friend
我 有 一个 小时 的 安静的 , 隐秘的 观察 前 我的 科堡 朋友
[dɪ'skʌvəd] [em 'iː] ,
discovered me ,
发现 我 ,

在我的科堡朋友发现我之前, 我有整整一个小时安静、隐蔽的观察时间。

[ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ænd][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by that time I was glad of his company and had need of his
和 经过 那 时间 我 曾是 高兴的 的 他的 公司 和 有 需要 的 他的
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

那时我很高兴有他陪伴, 也需要他的信任。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [kə'pæsəti] ,
But , before making use of him in the second capacity ,
但 , 前 制作 使用 的 他 在 这 第二 容量 ,
但是, 在让他担任第二个职务之前,

[aɪ] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑːrtai] [kæ'reɪ] .
I desired to make the acquaintance of the adjoining partie carree .
我 想要的 到 制作 这 熟人 的 这 相邻的 派对 卡里 .

我想结识一下隔壁的方位人士。

[hiː; hi][hæd; həd] [bəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fə'mɪliərli] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][oʊld]
He had bowed to them familiarly in passing , and when the old
他 有 鞠躬 到 他们 熟悉地 在 通过 , 和 什么时候 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] [sed] ,
gentleman said ,
绅士 说 ,

他路过时亲切地向他们鞠躬致意, 这时那位老先生说道:

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][juː 'es] , [hɛə] — — ?
“ Will you not join us , Herr — — ?
“ 将要 你 不是 加入 我们 , 先生 — — ?

“先生, 您不加入我们吗? ”

“ [aɪ] ['ænsər] [maɪ] ['frendz] [ɪntə'raːgətɪv] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'fɜːrmətɪv] , [ænd; ænd]
“ I answered my friend's interrogative glance with a decided affirmative , and
“ 我 回答 我的 朋友们 疑问 瞥一眼 和 一个 决定 肯定 , 和

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['teɪbl] .
we moved to the other table .
我们 已搬 到 这 其他 桌子 .

“我肯定地回答了朋友疑惑的眼神, 然后我们移步到另一张桌子旁。”

[maɪ] [siːt] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈbærən][vɑːn] [ˈherɪ,zəʊ] ,
My seat was beside the Baron von Herisau ,
我的 座位 曾是 旁 这 男爵 冯 赫里绍 ,

我的座位在冯·赫利绍男爵旁边,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['kɒmənpleɪsɪz] ['æftər][æn; ən] [ɪntrə'dʌk](ə)n] .
with whom I exchanged the usual commonplaces after an introduction .
和 谁 我 交换 这 通常 俗语 后 一个 介绍 .

介绍之后, 我和他交换了一些常见的客套话。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈtæsɪtʃ:rn] , [aɪ] [θɔ:t] ,
His manner was cold and taciturn , I thought ,
他的 方式 曾是 寒冷的 和 沉默寡言 , 我 想法 ,
我认为他态度冷漠沉默。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz]
and there was something forced in the smile which accompanied his replies
和 那里 曾是 某物 强制 在 这 微笑 哪个 伴随 他的 回复
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊld][ˈleɪdi] ,
to the remarks of the coarse old lady ,
到 这 评论 的 这 粗 老的 女士 ,
面对那位粗俗老妇人的言语，他脸上的笑容显得有些勉强。

[hu:] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [hɛə]['bærən] ” [æz; əz] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n] ['evri] [ˈpɑ:səb(ə)]
who continually referred to the “ Herr Baron ” as authority upon every possible
WHO 持续 指 到 这 “ 先生 男爵 ” 作为 权威 之上 每一个 可能的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .
他不断地把“男爵先生”奉为各方面都具有权威的权威。

[aɪ] ['nɒtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [[ɑ:rp] [glæns] [æt; ət][em 'i:] ,
I noticed , however , that he cast a sudden , sharp glance at me ,
我 注意到 , 然而 , 那 他 投掷 一个 突然 , 锋利的 瞥一眼 在 我 ,
但我注意到，他突然狠狠地瞥了我一眼。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
when I was presented to the company as an American .
什么时候 我 曾是 呈现 到 这 公司 作为 一个 美国人 .
我被介绍给公司时，对方说我是美国人。

[ðə; ði]['mænz] ['neɪbərhʊd] [dɪ'stɜ:rbd] [em 'i:] .
The man's neighborhood disturbed me .
这 男人的 邻里 不安 我 .
那人居住的街区让我感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
I was obliged to let the conversation run in the channels already selected ,
我 曾是 有义务 到 让 这 对话 跑步 在 这 频道 已经 已选 ,
我不得不让对话在已选定的渠道中进行下去。

[ænd; ənd][ˈstu:pɪd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
and stupid enough I found them .
和 愚蠢的 足够的 我 成立 他们 .
而我竟然愚蠢地找到了它们。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tu:; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd]
I was considering whether I should not give a signal to my friend and
我 曾是 考虑 无论 我 应该 不是 给 一个 信号 到 我的 朋友 和
[wɪð'drɔ:] ,
withdraw ,
提取 ,
我当时在考虑是否应该不给朋友发出信号然后退出。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] -
when the Baron stretched his hand across the table for a bottle of Affenthaler
什么时候 这 男爵 拉伸 他的 手 穿过 这 桌子 为了 一个 瓶子 的 -
,
,
,
当男爵伸手越过桌子去拿一瓶阿芬塔尔葡萄酒时，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsi:v] [goʊld] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə] .
and I caught sight of a massive gold ring on his middle finger .
和 我 捕捉 视线 的 一个 大量的 金子 戒指 在 他的 中间 手指 :
我瞥见他中指上戴着一枚硕大的金戒指。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] “ [bi:] . [vi:] . [eɪt]] . ” [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ˈɑ:təʊ]
Instantly I remembered the ring which “ B . V . H . ” had given to Otto
即刻 我 记得 这 戒指 哪个 “ B . V . H . ” 有 给定 到 奥托
[ˌlɪndənʃmɪt] ,
Lindenschmidt ,
林登施密特 ,

我立刻想起了“BVH”送给奥托·林登施密特的那枚戒指。
[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , “ [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] !
and I said to myself , “ That is it !
和 我 说 到 我 , “ 那 是 它 !

我对自己说：“就是这样！ ”
” [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ['fɑ:ləʊd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [ˈjoʊhɑ:n] [helm] ” [hu:] [sæt] [br'saɪd]
“ The inference followed like lightning that it was “ Johann Helm “ who sat beside
“ 这 推理 随后 喜欢 闪电 那 它 曾是 “ 约翰 舵 “ WHO 卫星 旁
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“人们立刻就推断出坐在我旁边的是‘约翰·赫尔姆’。”
[ænd; ʌnd][na:t][ə; eɪ][ˈbærən][va:n] ['hɛrɪ,zaʊ] !
and not a Baron von Herisau !
和 不是 一个 男爵 冯 赫里绍 !

而且他不是赫里绍男爵！
[ðæt] ['i:vniŋ] [maɪ] [frend] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:n] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ˌkɔ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]
That evening my friend and I had a long , absorbing conversation in my
那 晚上 我的 朋友 和 我 有 一个 长的 , 吸收 对话 在 我的
[ru:m] .
room .
房间 :

那天晚上，我和朋友在我的房间里进行了一次长时间、深入的谈话。
[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] ['vɪvɪdli] [tu:; tə] ['meməri] , [ænd; ʌnd] ['lɜ:rnɪd] ,
I told him the whole story , which came back vividly to memory , and learned ,
我 讲述 他 这 所有的 故事 , 哪个 来了 后退 生动地 到 记忆 , 和 学习 ,

我把整个故事都告诉了他，那些记忆犹新，我从中了解到：
[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pjʊ:tɪd] ['bærən][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['welθi] ,
in return , that the reputed Baron was supposed to be wealthy ,
在 返回 , 那 这 知名 男爵 曾是 据称 到 是 富裕 ,

作为回报，这位声名显赫的男爵应该很富有。
[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbremən] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][ˈbæŋkər] , [ˌnoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ]
that the old gentleman was a Bremen merchant or banker , known to be rich
那 这 老的 绅士 曾是 一个 不来梅 商人 或者 银行家 , 已知 到 是 富有的
,
:
,

那位老先生是布莱梅的一位商人或银行家，以富有著称。

[ðæt] ['ni:ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'tɪkjələrli]
that neither was considered by those who had met them to be particularly
那 两者都不 曾是 经过考虑的 经过 那些 WHO 有 遇见 他们 到 是 特别
[ɪn'telɪdʒənt] [ɔ:r] [rɪ'faɪnd] ,
intelligent or refined ,
聪明的 或者 精制 ,

见过他们的人都认为他们俩都不算特别聪明或有教养。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mɑ:rkt] [æz; əz]
and that the wooing of the daughter had already become so marked as
和 那 这 求爱 的 这 女儿 有 已经 变得 所以 标记 作为
[tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] .
to be a general subject of gossip .
到 是 一个 一般的 主题 的 闲话 .

而且，追求女儿这件事已经变得非常引人注目，成为人们茶余饭后的谈资。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [kən'dʒektʃər] [kə'rekt] ,
My friend was inclined to think my conjecture correct ,
我的 朋友 曾是 倾斜 到 思考 我的 推测 正确的 ,
我的朋友倾向于认为我的推测是正确的。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [si: 'oʊ] - ['ɑ:pə,ertəd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['mætər] .
and willingly co - operated with me in a plan to test the matter .
和 心甘情愿 合作 - 经营的 和 我 在 一个 计划 到 测试 这 事情 .
并欣然配合我制定了一项检验此事的计划。

[wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sna:bi] ['perənts] , [hu:z] [sɜ:r'vɪləti]
We had no considerable sympathy with the snobbish parents , whose servility
我们 有 不 大量 同情 和 这 势利 父母 , 谁 奴性
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'pærənt] ;
to a title was so apparent ;
到 一个 标题 曾是 所以 明显 ;
我们对那些势利的父母并没有多少同情心，他们对头衔的奴性显而易见；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
but the daughter seemed to be an innocent and amiable creature ,
但 这 女儿 似乎 到 是 一个 清白的 和 可亲 生物 ,
[haʊ'evər] ['sɪli] ,
however silly ,
然而 愚蠢的 ,
但女儿看起来天真可爱，尽管有点傻气。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['skænd(ə)] .
and we determined to spare her the shame of an open scandal .
和 我们 决定 到 空闲的 她 这 耻辱 的 一个 打开 丑闻 .
我们决心不让她遭受公开丑闻的羞辱。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [melədrə'mætɪk] ,
If our scheme should seem a little melodramatic ,
如果 我们的 方案 应该 似乎 一个 小的 戏剧性的 ,
如果我们的方案看起来有点戏剧化，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:θər] .
it must not be forgotten that my friend was an author .
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 我的 朋友 曾是 一个 作者 .
我们不能忘记，我的朋友是一位作家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['bærən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['terəs] ['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
The next morning , as the Baron came up the terrace after his visit to the
这 下一个 早晨 , 作为 这 男爵 来了 向上 这 阳台 后 他的 访问 到 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

第二天早上，男爵从泉边走上露台时，

[aɪ] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] :
I stepped forward and greeted him politely , after which I said :
我 步 向前 和 问候 他 礼貌地 , 后 哪个 我 说 :

我上前礼貌地向他问好，然后说道：

“ [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - [lɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [iːst] ['prʌʃə] , ['bærən] ;
” **I see by the strangers ' list that you are from East Prussia , Baron ;**
” 我 看 经过 这 陌生人 - 列表 那 你 是 从 东方 普鲁士 , 男爵 ;

“从陌生人名单上我可以看出，男爵，你来自东普鲁士；

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn]['pɒlənd] ?
have you ever been in Poland ?
有 你 曾经 到过 在 波兰 ?

你曾经去过波兰吗？

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] ['ræðər] ['fɑːrpli] , “ [dʒiːn] !
” **At that moment , a voice behind him called out rather sharply , “ Jean !**
” 在 那 片刻 , 一个 嗓音 在后面 他 称为 出去 相当 尖锐地 , “ 让 !

就在这时，他身后传来一个尖锐的声音：“让！

“ [ðə; ði]['bærən] ['stɑːrtɪd] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
” **The Baron started , turned round and then back to me ,**
” 这 男爵 开始 , 转向 圆形的 和 然后 后退 到 我 ,

男爵起身，转过身，然后又转过身来看着我。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and all his art could not prevent the blood from rushing to his face .
和 全部 他的 艺术 可以 不是 防止 这 血 从 匆忙 到 他的 脸 .

他所有的艺术才能都无法阻止血液涌上他的脸颊。

[aɪ] [meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [sək'ses] ,
I made , as if by accident , a gesture with my hand , indicating success ,
我 制成 , 作为 如果 经过 事故 , 一个 手势 和 我的 手 , 表明 成功 ,

我仿佛不经意间做了个表示成功的手势，

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] .
and went a step further .
和 去 一个 步 更远 .

并更进一步。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , “ [sed] [aɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['krækəʊ][ænd; ənd]
” **Because , “ said I , “ I am thinking of making a visit to Cracow and**
” 因为 , “ 说 我 , “ 我 是 思维 的 制作 一个 访问 到 克拉科夫 和

['wɔːsɔː] ,
Warsaw ,
华沙 ,

“因为,”我说,“我正打算去克拉科夫和华沙参观。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] — “
and should be glad of any information — “
和 应该 是 高兴的 的 任何 信息 — ”

并且应该乐于接受任何信息——”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] ！
“ **Certainly** ！
“ 当然 ！

“当然！

“ [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] ,
“ **he interrupted me** , “ **and I should be very glad to give it** ,
“ 他 中断 我 , “ 和 我 应该 是 非常 高兴的 到 给 它 ,
“我很乐意赠送,”他打断我的话, “

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈpɒlənd] . “
if I had ever visited Poland . “
如果 我 有 曾经 到访 波兰 : “

如果我曾经去过波兰的话。”

[æt; ət] [li:st] , “ [aɪ] [kən'tɪnju:d] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][əd'vaɪz][em 'i:][ə'pɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ɪk'skju:s]
“ **At least** , “ **I continued** , “ **you can advise me upon one point** ; **but excuse**
“ 在 至少 , “ 我 持续 , “ 你 能 建议 我 之上 一 观点 ; 但 原谅
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“至少,”我继续说道, “你可以在一点上给我一些建议; 但是请原谅我.....”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈjɑ:ndər] ?
shall we not sit down a moment yonder ?
将 我们 不是 坐 向下 一个 片刻 远处 ?

我们不妨在那边坐一会儿?

[æz; əz][maɪ] [ˈkwestʃən] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [ˈmʌni] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] .
As my question relates to money , **I should not wish to be overheard** .
作为 我的 问题 相关 到 钱 , 我 应该 不是 希望 到 是 无意中听到 .

由于我的问题与金钱有关, 我不想被人听到。

“ [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑ:t] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [rɪ:tɪŋ] [wɪt] [wɪ; wi][wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][maɪ]
“ **I pointed out a retired spot** , **just before reaching which we were joined by my**
“ 我 尖 出去 一个 退休 点 , 只是 前 到达 哪个 我们 是 加入 经过 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我指给我们一个僻静的地方, 就在我们快要到达那里的时候, 我的朋友也加入了我们。”

[hu:] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈlaɪ,læks; 'laɪləks] .
who suddenly stepped out from behind a clump of lilacs .
WHO 突然 步 出去 从 在后面 一个 丛 的 丁香 .

突然, 他从一丛丁香花后面走了出来。

[ðə; ðɪ][ˈbærən][ænd; ənd][hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
The Baron and he saluted each other .
这 男爵 和 他 敬礼 每个 其他 .

他和男爵互相敬礼。

“ [naʊ] , “ [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər] , “ [aɪ][kæn; kən][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈjoʊhɑ:n] [helm] ！
“ **Now** , “ **said I to the former** , “ **I can ask your advice** , **Mr** . **Johann Helm** ！
“ 现在 , “ 说 我 到 这 以前的 , “ 我 能 问 你的 建议 , 先生 . 约翰 舵 ！

“现在,”我对前者说, “我可以向您请教一些建议了, 约翰·赫尔姆先生！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ə'dept] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
“ **He was not an adept** , **after all** .
“ 他 曾是 不是 一个 熟练 , 后 全部 .

“他终究不是一位高手。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
I think he would have fallen upon his knees before us if he had not
我 思考 他 会 有 倒下 之上 他的 膝盖 前 我们 如果 他 有 不是
[ˈsʌmhəʊ] [felt] ,
somehow felt ,
不知何故 毛毡 ,

我想，如果不是出于某种原因，他早就跪倒在我们面前了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈræskəlz] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɒŋz] [tuː; tə] [rɪˈdres] [ɪn]
by a rascal's instinct , that we had no personal wrongs to redress in
经过 一个 无赖的 本能 , 那 我们 有 不 个人的 错误 到 纠正 在
[ʌnˈmɑːskɪŋ] [hɪm; ɪm] .
unmasking him .
揭露真相 他 .

出于一种无赖的本能，我们觉得揭露他并没有什么个人恩怨需要弥补。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːbdʒekt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [fæktz] [ʌv; əv]
Our object , however , was to ascertain through him the complete facts of
我们的 目的 , 然而 , 曾是 到 探明 通过 他 这 完全的 事实 的
[ˈɑːtoʊ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Otto Lindenschmidt's history ,
奥托 - 历史 ,

然而，我们的目的是通过他查明奥托·林登施密特生平的全部事实。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [liːbənˈstɑɪn] .
and then to banish him from Liebenstein .
和 然后 到 放逐 他 从 利本斯坦 .
然后把他驱逐出利本斯坦。

[wiː; wi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
We allowed him to suppose for awhile that we were acting under the
我们 允许 他 到 认为 为了 一会儿 那 我们 是 表演 在下面 这
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] ,
authority of persons concerned ,
权威 的 人 担心的 ,

我们让他暂时以为我们是奉相关人员之命行事的。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪˈmɔːrəlaɪzd] [muːd] ,
in order to make the best possible use of his demoralized mood ,
在 命令 到 制作 这 最好的 可能的 使用 的 他的 士气低落 情绪 ,
为了充分利用他低落的情绪，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
for we knew it would not last long .
为了 我们 知道 它 会 不是 最后的 长的 .
因为我们知道这一切不会持续太久。

[maɪ] [ˈgesɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kəˈrekt] .
My guesses were very nearly correct .
我的 猜测 是 非常 几乎 正确的 .
我的猜测几乎完全正确。

[ˈɑːtoʊ] [lɪndənʃmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukertɪd] [baɪ] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈbærən] , [ˈbɜːnhɑːrd] [vɑːn] [ˈherɪˌzəʊ] ,
Otto Lindenschmidt had been educated by an old Baron , Bernhard von Herisau ,
奥托 林登施密特 有 到过 受过教育 经过 一个 老的 男爵 , 伯恩哈德 冯 赫里绍 ,
奥托·林登施密特曾接受过一位老男爵伯恩哈德·冯·赫里绍的教育，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [sʌn] , [huːz] [neɪm] [hæd; həd]
on account of his resemblance in person to a dead son , whose name had
在 帐户 的 他的 相似 在 人 到 一个 死的 儿子 , 谁 姓名 有
[ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ˈɑːtoʊ] .
also been Otto .
还 到过 奥托 .

因为他长相酷似他已故的儿子，而他已故的儿子也叫奥托。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [pləˈbiːən] [juːθ] ,
He could not have adopted the plebeian youth ,
他 可以 不是 有 已采用 这 平民 青年 ,
[ˈɪmpəˈsɪbəl] [tə] [juːθ] .
他不可能收养那个平民青年。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][ænd; ænd] [ˈhɔːti] [neɪm] ,
at least to the extent of giving him an old and haughty name ,
在 至少 到 这 程度 的 给予 他 一个 老的 和 傲慢 姓名 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ən] [ˈhɔːti] [neɪm] .
至少给他取了个古老而傲慢的名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌnevərðəˈles] [ɪkˈspektɪd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz]
but this the latter nevertheless expected , up to the time of the Baron's
但 这 这 后者 尽管如此 预期的 , 向上 到 这 时间 的 这 男爵的
[deθ] .
death .
死亡 .

但直到男爵去世，后者仍然对此有所预期。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] , [bʌt; bət] [suːn] [ræn]
He had inherited a little property from his benefactor , but soon ran
他 有 遗传 一个 小的 财产 从 他的 恩人 , 但 很快 跑
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
through it .
通过 它 .

他从恩人那里继承了一小笔财产，但很快就花光了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈjoʊhɑːn] [helm] ,
" **He was a light - headed fellow , " said Johann Helm ,**
" 他 曾是 一个 光 - 标题 同伴 , " 说 约翰 舵 ,
[ˈdʒʌŋkərs] .
"他是个头脑简单的人,"约翰·赫尔姆说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒʌŋkərz] .
" **but he knew how to get the confidence of the old Junkers .**
" 但 他 知道 如何 到 得到 这 信心 的 这 老的 容克斯 .
[ˈdʒʌŋkərs] .
但他知道如何赢得老容克家族的信任。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈkaʊərdli] [ænd; ænd] [ˈfɪdʒɪti] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
If he hadn't been so cowardly and fidgety , he might have made himself a
如果 他 之前没有 到过 所以 胆小 和 坐立不安 , 他 可能 有 制成 他自己 一个
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

如果他不是那么胆小怕事、坐立不安，他或许就能成就一番事业。

" [ðə; ði] [ˈpɑːli] [ˈepɪsoʊd] [ˈdɪfəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt]
" **The Polish episode differed so little from my interpretation that I need not repeat**
" 这 抛光 插曲 不同 所以 小的 从 我的 解释 那 我 需要 不是 重复
[hɛlmz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .
Helm's version .
舵的 版本 .

“波兰事件与我的理解几乎没有差别，所以我无需重复赫尔姆的说法。”

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][ˈɑːtoʊz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
He denied having stolen Otto's share of the money ,
他 否认 拥有 被盗 奥托的 分享 的 这 钱 ,
他否认偷了奥托那份钱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][vɔːn] ['heɪrɪzaʊ] ['pepərz] ,
but could not help admitting his possession of the Von Herisau papers ,
但 可以 不是 帮助 承认 他的 拥有 的 这 冯 赫里绍 文件 ,
但他还是不得不承认自己拥有冯·赫里绍的文件。

[ə'mʌŋ] [wɪθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
among which were the certificates of birth and baptism of the old
之中 哪个 是 这 证书 的 出生 和 洗礼 的 这 老的
[ˈbærənz, 'berənz] [sʌŋ] , [ˈɑːtoʊ] .
Baron's son, Otto :
男爵的 儿子 , 奥托 :

其中包括老男爵之子奥托的出生证明和洗礼证明。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
It seems that he had been fearful of Lindenschmidt's return from America ,
它 似乎 那 他 有 到过 可怕 的 - 返回 从 美国 ,
看来他一直很害怕林登施密特从美国回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn]['brezlau] ,
for he managed to communicate with his sister in Breslau ,
为了 他 管理 到 交流 和 他的 姐姐 在 布雷斯劳 ,
因为他设法与身在布雷斯劳的妹妹取得了联系。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [deθ] .
and in this way learned the former's death .
和 在 这 方式 学习 这 前任的 死亡 :
就这样，他得知了前者的死讯。

[nɔːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [dərd] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dɪs'gaɪz] .
Not until then had he dared to assume his present disguise .
不是 直到 然后 有 他 敢于 到 认为 他的 展示 伪装 :
直到那时，他才敢采用现在的伪装。

[wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
We let him go ,
我们 让 他 去 ,
我们放他走了。

[ˈæftər] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːləm] [pledʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'reɪk] [hɪm'self] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə]['hæmbɜːrg]
after exacting a solemn pledge that he would betake himself at once to Hamburg
后 严格 一个 庄严 保证 那 他 会 带 他自己 在 一次 到 汉堡
,
:
,
在要求他郑重承诺立即前往汉堡之后

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [(ɪ)p] [fɔːr; fər] [ɔːˈstreɪliə] .
and there ship for Australia .
 和 那里 船 为了 澳大利亚 .

然后从那里乘船前往澳大利亚。

([aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [əˈmerɪkə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈæmplɪ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs])
 (I judged that America was already amply supplied with individuals of his class)
 (我 评判 那 美国 曾是 已经 充足的 供应 和 个人 的 他的 班级)
)
)

(我认为美国已经有很多像他这样的人了。)

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][vɑ:n] ['hɛrɪ,zəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] [deɪz] - ['wʌndər] [æt; ət]
The sudden departure of the Baron von Herisau was a two days ' wonder at
这 突然 离开 的 这 男爵 冯 赫里绍 曾是 一个 二 天 - 想知道 在
[li:bənstain] ;
Liebenstein ;
利本斯坦 ;

冯·赫利绍男爵的突然离去在列本斯坦引起了两天的惊讶。

[bʌt; bət] [br'saɪdz] [ɑ:r'selvz] , ['oʊnli][ðə; ði]['bremən]['bæŋkər] [nu:] [ðə; ði] ['si:krət] .
but besides ourselves , only the Bremen banker knew the secret .
但 除了 我们自己 , 仅有的 这 不来梅 银行家 知道 这 秘密 .

但除了我们之外，只有那位不来梅的银行家知道这个秘密。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [left] , [tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] — [ðer; ðər]['keɪsɪz] ,
He also left , two days afterwards , with his wife and daughter — their cases ,
他 还 左边 , 二 天 然后 , 和 他的 妻子 和 女儿 — 他们的 案例 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [rɪ'kwaiəɪŋ] ['kɪsɪŋən] .
it was reported , requiring Kissingen .
它 曾是 据报道 , 需要 基辛根 .

两天后，他也带着妻子和女儿离开了——据报道，他们的案件需要基辛根处理。

[ˈɑ:təʊ] - [laɪf] , ['ðɜfɔ:r] , [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd] [ɪt'self] .
Otto Lindenschmidt's life , therefore , could not hide itself .
奥托 - 生活 , 所以 , 可以 不是 隐藏 本身 .

因此，奥托·林登施密特的生活无法隐藏。

[kæn; kən] ['eni] [laɪf] ?
Can any life ?
能 任何 生活 ?

任何生命都可以吗？

[twɪn] - [ʌv] .
TWIN - LOVE .
双 - 爱 .

双生之爱。

[wen] [dʒɑ:n] ['vɪnsnt] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [twelv] ['jɪrz] , ['mæɪɪd] ['fi:bi:] ['ɛθɜ,ɪdʒ] ,
When John Vincent , after waiting twelve years , married Phebe Etheridge ,
什么时候 约翰 文森特 , 后 等待 十二 年 , 已婚 菲比 埃瑟里奇 ,

约翰·文森特在等待了十二年后，终于与菲比·埃瑟里奇结婚了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n] [wɪtʃ]
the whole neighborhood experienced that sense of relief and satisfaction which
这 所有的 邻里 经验丰富的 那 感觉 的 宽慰 和 满意 哪个
['fɑ:louz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
follows the triumph of the right .
跟随 这 胜利 的 这 正确的 .

整个社区都感受到了正义胜利带来的如释重负和满足感。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ʌv] [ɪz] ['evər] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [wen]
Not that the fact of a true love is ever generally recognized and respected when
不是 那 这 事实 的 一个 真的 爱 是 曾经 一般来说 认可 和 受人尊敬 什么时候
[aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd] ;
it is first discovered ;
它 是 第一的 发现 ;

并不是说真爱在最初被发现时就能得到普遍的认可和尊重；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pəˈvɜːrs] ['kwaːləti][ɪn] [əˈmerɪkən] ['hjuːmən] ['heitʃər] [wɪt] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði]
for there is a perverse quality in American human nature which will not accept the
为了 那里 是 一个 变态 质量 在 美国人 人类 自然 哪个 将要 不是 接受 这
[ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv][ˈeni] [faɪn] ,
existence of any fine ,
存在 的 任何 美好的 ,

因为美国人的天性中有一种顽固的倾向，那就是无法接受任何形式的罚款。

[ʌn'selfɪʃ] [pæʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [pɜːrəd'ventʃər] .
unselfish passion , until it has been tested and established beyond peradventure .
无私 热情 , 直到 它 有 到过 测试 和 已确立的 超过 或者 .
无私的热情，直到它经受住了考验，并被证明是绝对正确的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] [dʒɑːn] ['vɪnsents] [lʌv] [fɔːr; fər] ['fiːbiː] ,
There were two views of the case when John Vincent's love for Phebe ,
那里 是 二 浏览 的 这 案件 什么时候 约翰 文森特的 爱 为了 菲比 ,
关于约翰·文森特对菲比的爱，有两种不同的看法。

[ænd; ənd][oʊld] ['ruːbɪn] [ɛθəˈɪdʒɪz] [hɑːrd] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [noʊn]
and old Reuben Etheridge's hard prohibition of the match , first became known
和 老的 鲁本 埃瑟里奇的 难的 禁令 的 这 匹配 , 第一的 成为 已知
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
to the community .
到 这 社区 .

老鲁本·埃瑟里奇严厉禁止这场比赛的事迹，最早为社区所知。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənz] ,
The girls and boys , and some of the matrons ,
这 女孩们 和 男孩们 , 和 一些 的 这 女舍监 ,
那些女孩、男孩，还有一些女舍监，

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
ranged themselves at once on the side of the lovers ,
范围 他们自己 在 一次 在 这 边 的 这 恋人 ,
他们立刻站在了恋人一边，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
but a large majority of the older men and a few of the younger
但 一个 大的 多数 的 这 老 男人 和 一个 很少 的 这 年轻
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['fɑːðər] .
supported the tyrannical father .
有 这 强横 父亲 .
但绝大多数年长男性和少数年轻男性都支持暴君父亲。

['ruːbɪn] ['ɛθəˌɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd]
Reuben Etheridge was rich , and , in addition to what his daughter would
鲁本 埃瑟里奇 曾是 富有的 , 和 , 在 添加 到 什么 他的 女儿 会
['næt(ə)rəli] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
naturally inherit from him ,
自然 继承 从 他 ,
鲁本·埃瑟里奇很富有，除了他女儿自然会继承的遗产之外，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redi] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪ'trouð(ə)l] .
she already possessed more than her lover , at the time of their betrothal .
她 已经 拥有 更多的 比 她 情人 , 在 这 时间 的 他们的 订婚 .
在他们订婚时，她已经拥有比她的情人更多的东西。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [hɑː'stɪləti] .
This in the eyes of one class was a sufficient reason for the father's hostility .
这 在 这 眼睛 的 一 班级 曾是 一个 充足的 原因 为了 这 父亲的 敌意 .
在某些阶层看来，这足以成为父亲敌视女儿的理由。

[wen] [loo] [ˈneɪtʃəz] [lɪv; laɪv] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvəriəbli] [duː]) [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
When low natures live (as they almost invariably do) wholly in the present ,
什么时候 低的 自然 居住 (作为 他们 几乎 总是 做) 完全 在 这 展示 ,
低劣的人（他们几乎总是如此）完全活在当下，

[ðeɪ] [ˈniːðər] [teɪk] [ˈtendərnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][nɔːr] [ˈwɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz]
they neither take tenderness from the past nor warning from the possibilities
他们 两者都不 拿 压痛 从 这 过去的 也不 警告 从 这 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
of the future .
的 这 未来 .

他们既不从过去汲取温情，也不从未来的可能性中汲取警示。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [juːθ] .
It is the exceptional men and women who remember their youth .
它 是 这 非凡的 男人 和 女性 WHO 记住 他们的 青年 .
只有那些杰出的人才会铭记自己的青春。

[soʊ] , [ðiːz] [ˈlʌvəz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɪrli] [ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ;
So , these lovers received a nearly equal amount of sympathy and condemnation ;
所以 , 这些 恋人 已收到 一个 几乎 平等的 数量 的 同情 和 谴责 ;
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈsloʊli] ,
and only slowly ,
和 仅有的 缓慢地 ,
因此，这对恋人得到的同情和谴责几乎不相上下；而且这种转变也只是缓慢地发生。

[ˈpɑːrtli] [θruː] [ðer; ðər][ˈkwaɪət] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [θruː] [ðə; ði]
partly through their quiet fidelity and patience , and partly through the
部分 通过 他们的 安静的 忠诚 和 耐心 , 和 部分 通过 这
[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][dʒɑːn] [ˈvɪnsənts] [ˈwɜːrldli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
improvement in John Vincent's worldly circumstances ,
改进 在 约翰 文森特的 世俗 情况 ,
一部分是由于他们默默的忠诚和耐心，一部分是由于约翰·文森特世俗境遇的改善。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbæləns] [tʃeɪndʒd] .
was the balance changed .
曾是 这 平衡 已更改 .

平衡是否发生了改变？

[oʊld] [ˈruːbɪn] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈdespɑːtɪ[tuː; tə][ðə; ði][læst] : [ɪf] [ˈeni] [rɪˈlentɪŋ] [ˈsɔːftnəs]
Old Reuben remained an unflinching despot to the last : if any relenting softness
老的 鲁本 剩余 一个 坚定不移 暴君 到 这 最后的：如果 任何 让步 柔软
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
touched his heart ,
感动 他的 心 ,
老鲁本至死都是个冷酷无情的暴君：如果一丝怜悯之心触动了他的内心，

[hiː; hi] [ˈstɜːrnlɪ] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪnfərəns] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]
he sternly concealed it ; and such inference as could be drawn from
他 严厉地 暗 它 ; 和 这样的 推理 作为 可以 是 绘制 从
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ,
the fact that he ,
这 事实 那 他 ,
他严加掩饰；而从他.....这一事实可以推断出，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [bɪˈkwiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hɜːr; hər][ˈpraːpər]
certainly knowing what would follow his death , bequeathed his daughter her proper
当然 会心 什么 会 跟随 他的 死亡 , 遗赠 他的 女儿 她 恰当的
[ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊdʒ] ,
share of his goods ,
分享 的 他的 商品 ,
他当然知道自己死后会发生什么，所以将自己应得的遗产留给了女儿。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [kən'sent] .
was all that could be taken for consent .
曾是 全部 那 可以 是 已采取 为了 同意 .

这是唯一能被视为同意的方式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] : [dʒɑ:n] , [ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
They were married : John , a grave man in middle age ,
他们 是 已婚 : 约翰 , 一个 严重 男人 在 中间 年龄 ,

他们结婚了：约翰，一个性格严肃的中年男人，

[ˈweðər] - [ˈbi:tn] [ænd; ənd][wɔ:rn][baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
weather - beaten and worn by years of hard work and self - denial ,
天气 - 被打败 和 磨损 经过 年 的 难的 工作 和 自己 - 拒绝 ,

饱经风霜，历经多年的辛勤工作和自我克制，

[jet] [nɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [ˈsekənd] [ju:θ] ; [ænd; ənd] [ˈfi:bi:] [ə; eɪ][sæd] ,
yet not beyond the restoration of a milder second youth ; and Phebe a sad ,
然而 不是 超过 这 恢复 的 一个 较温和 第二 青年 ; 和 菲比 一个 伤心 ,

然而，并非完全不可能恢复到较为温和的第二青春；而菲比则是一个悲伤的，

[ˈwɪri] [ˈwʊmən] , [hu:z] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzɔ:stɪd] ,
weary woman , whose warmth of longing had been exhausted ,
厌倦 女士 , 谁 温暖 的 渴望 有 到过 筋疲力尽的 ,

疲惫的女人，她心中那份温暖的渴望已经耗尽，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnˈkælkjɪleɪtɪŋ] [səˈrendəz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ]
from whom youth and its uncalculating surrenders of hope and feeling
从 谁 青年 和 它是 不加计算的 投降 的 希望 和 感觉

[hæd; həd] [gɔ:n] [fəˈlevər] .
had gone forever .
有 已消失 永远 .

青春以及青春那种毫不犹豫地奉献希望和品质的品质，已经永远地从他身上消失了。

[ðeɪ] [brɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈwedɪd] [laɪf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
They began their wedded life under the shadow of the death out of which it
他们 开始 他们的 已婚 生活 在下面 这 阴影 的 这 死亡 出去 的 哪个 它

[gru:] ;
grew ;
生长 ;

他们的婚姻生活始于死亡的阴影之下，而他们的婚姻也正是从死亡中孕育而生；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈserəmoʊni][ɪn] [wɪtʃ] [ˈni:ðər] [ˈbraɪdzmɛɪd] [nɔ:r] [ˈgru:mzmən] [stʊd] [baɪ]
and when , after a ceremony in which neither bridesmaid nor groomsman stood by
和 什么时候 , 后 一个 仪式 在 哪个 两者都不 伴娘 也不 伴郎 站立 经过

[ðer; ðər][saɪd] ,
their side ,
他们的 边 ,

而当婚礼仪式结束后，伴娘和伴郎都没有站在他们身边时，

[ðeɪ] [juˈnaɪtɪd][ðer; ðər][dɪˈvaɪdɪd][ˈhoʊmz] ,
they united their divided homes ,
他们 团结的 他们的 分割 房屋 ,

他们团结了分裂的家园，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈnebəz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [hæd; həd] [kʌm]
it seemed to their neighbors that a separated husband and wife had come
它 似乎 到 他们的 邻居 那 一个 分开 丈夫 和 妻子 有 来

[təˈgeðər] [əˈgen] ,
together again ,
一起 再次 ,

在邻居们看来，一对分居的夫妻似乎又在一起了。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪn] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] ['i:ðər] .
not that the relation was new to either .
不是 那 这 关系 曾是 新的 到 任何一个 .

其实这段关系对他们两人来说都不是新的。

[dʒɑ:n] [ˈvɪnsnt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
John Vincent loved his wife with the tenderness of an innocent man ,
约翰 文森特 喜爱 他的 妻子 和 这 压痛 的 一个 清白的 男人 ,

约翰·文森特以纯真男人般的温柔爱着他的妻子。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈtendərnəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'veɪl] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈsetld] [ˈmelənkə:li]
but all his tenderness could not avail to lift the weight of settled melancholy
但 全部 他的 压痛 可以 不是 可用 到 举起 这 重量 的 定居 忧郁
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
which had gathered upon her .
哪个 有 聚集 之上 她 .

但他所有的温柔都无法减轻她心中挥之不去的忧郁。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈjɜ:rnɪŋ] , [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [lɔ:ŋ] [lə'ment] [ænd; ənd] [self] - [ˈpɪti] ,
Disappointment , waiting , yearning , indulgence in long lament and self - pity ,
失望 , 等待 , 渴望 , 放纵 在 长的 哀叹 和 自己 - 遗憾 ,

失望、等待、渴望、沉溺于长久的哀叹和自怜之中

[ðə; ði] [ˈmɔ:rbɪd] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ˈfænsɪs] — [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪts] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n]
the morbid cultivation of unhappy fancies — all this had wrought its work upon
这 病态的 栽培 的 不开心 幻想 — 全部 这 有 锻 它是 工作 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她沉溺于病态的、不快乐的幻想——这一切都对她产生了影响。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kʃʊr] .
and it was too late to effect a cure .
和 它 曾是 也 晚的 到 影响 一个 治愈 .

为时已晚，无法治愈。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'woʊk] [tu:; tə] [wi:p] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
In the night she awoke to weep at his side ,
在 这 夜晚 她 醒来 到 哭泣 在 他的 边 ,

夜里她醒来，在他身边哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [wi:p] [ə'loʊn] ;
because of the years when she had awakened to weep alone ;
因为 的 这 年 什么时候 她 有 觉醒 到 哭泣 独自的 ;

因为那些年，她常常独自醒来哭泣；

[baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪpt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊld] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈstedəli]
by day she kept up her old habit of foreboding , although the evening steadily
经过 天 她 保留 向上 她 老的 习惯 的 不祥的预感 , 虽然 这 晚上 稳步
[rɪ'fju:tɪd] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
refuted the morning ;
驳斥 这 早晨 ;

白天她依然保持着以往的忧虑习惯，尽管夜晚的到来不断推翻了早晨的预感；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] , [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ə'pærənt] [kɔ:z] , [ʃi:; ʃɪ] [wɒd] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
and there were times when , without any apparent cause , she would fall into a
和 那里 是 时代 什么时候 , 没有 任何 明显 原因 , 她 会 落下 进入 一个
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

有时，她会毫无征兆地陷入黑暗，

[dɪˈspɛrɪŋ] [muːd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɡrɛtɪst] [kər] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈsləʊli]
despairing mood which her husband's greatest care and cunning could only slowly
绝望 情绪 哪个 她 丈夫的 最 关心 和 狡猾 可以 仅有的 缓慢地
[dɪˈspɛl] .
dispel .
打消 .

她绝望的情绪，即使丈夫百般呵护、巧舌如簧，也只能慢慢驱散。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [nuː] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪnsnt] [fɑːrm] .
Two or three years passed , and new life came to the Vincent farm .
二 或者 三 年 通过了 , 和 新的 生活 来了 到 这 文森特 农场 .

两三年过去了，文森特农场迎来了新的生机。

[wʌn] [deɪ] , [bɪˈtwiːn] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ənd] [dɔːn] , [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [pər] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] ;
One day , between midnight and dawn , the family pair was doubled ;
一 天 , 之间 午夜 和 黎明 , 这 家庭 一对 曾是 双倍 ;

有一天，在午夜到黎明之间，这家人突然变成了两倍；

[ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv] [twin] [sʌnz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌft] [haʊs] .
the cry of twin sons was heard in the hushed house .
这 哭 的 双 儿子们 曾是 听到 在 这 静静地 房子 .

寂静的屋子里传来双胞胎儿子的哭声。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪmpeˈrəld] [laɪf][ʌv; əv]
The father restrained his happy wonder in his concern for the imperilled life of
这 父亲 克制 他的 快乐的 想知道 在 他的 忧虑 为了 这 危及 生活 的

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ;
the mother ;
这 母亲 ;

父亲强忍着喜悦的心情，顾虑母亲的生命安全；

[hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [deθ] ,
he guessed that she had anticipated death ,
他 猜对了 那 她 有 预期 死亡 ,

他猜测她已经预料到死亡。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [naʊ] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [wɪl] [maɪt] [snaep][,aɪ ˈtiː] .
and she now hung by a thread so slight that her simple will might snap it .
和 她 现在 悬挂 经过 一个 线 所以 轻微 那 她 简单的 将要 可能 折断 它 .

她现在命悬一线，一不留情面，她那脆弱的意志随时都可能将这线折断。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][æz; əz] [feɪnt] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] ; [fɪː; fɪ]
But her will , fortunately , was as faint as her consciousness ; she
但 她 将要 , 幸运的是 , 曾是 作为 头晕的 作为 她 意识 ; 她

[ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
gradually drifted out of danger ,
逐步地 漂移 出去 的 危险 ,

但幸运的是，她的意志力与她的意识一样微弱；她逐渐脱离了危险。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
taking her returning strength with a passive acquiescence rather than with
采取 她 返回 力量 和 一个 被动的 默认 相当 比 和

[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

她对恢复体力的态度是消极的顺从，而不是欣喜的。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɔːnt] ,
She was hardly paler than her wont ,
她 曾是 几乎 肤色较浅 比 她 惯于 ,

她的脸色几乎和往常一样苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lə:kiŋ] ['jædəʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
but the lurking shadow seemed to have vanished from her eyes ,
但 这 潜伏 阴影 似乎 到 有 消失了 从 她 眼睛 ,
但潜伏在她眼中的阴影似乎已经消失了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['vɪnsnt] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spre(ə)n] ,
and John Vincent felt that her features had assumed a new expression ,
和 约翰 文森特 毛毡 那 她 特征 有 假定 一个 新的 表达 ,
约翰·文森特觉得她的容貌呈现出一种新的表情，

[ðə; ði] ['feɪntli] [pər'septəb(ə)] [stæmp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] .
the faintly perceptible stamp of some spiritual change .
这 淡淡的 可感知的 邮票 的 一些 精神 改变 .
某种精神变化的隐约痕迹。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] ,
It was a happy day for him when ,
它 曾是 一个 快乐的 天 为了 他 什么时候 ,
对他来说，那是快乐的一天，

[prɒpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd]['dʒentli] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɔ:rm] , [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
propped against his breast and gently held by his warm , strong arm ,
支撑 反对 他的 胸部 和 轻轻地 握住 经过 他的 温暖的 , 强的 手臂 ,
靠在他胸前，被他温暖有力的手臂轻轻地抱着，

[ðə; ði] [twɪn] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [leɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ləp] .
the twin boys were first brought to be laid upon her lap .
这 双 男孩们 是 第一的 带来 到 是 铺设 之上 她 膝 .
这对双胞胎男孩先被抱到她腿上。

[tu:] ['sterɪŋ] , [dɑ:rk] - [feɪst] ['kri:tʃərz] , [wɪð; wɪθ] ['restləs] [fɪsts][ænd; ənd] [fi:t] ,
Two staring , dark - faced creatures , with restless fists and feet ,
二 凝视 , 黑暗的 - 面对 生物 , 和 不安 拳头 和 脚 ,
两个目光呆滞、面色黝黑的生物，拳脚不安分地挥舞着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] [ɪn] ['evri] [li:st] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [gru: 'tesk] [æni'mæləti] .
they were alike in every least feature of their grotesque animality .
他们 是 同样 在 每一个 至少 特征 的 他们的 怪诞 动物性 .
它们在怪诞的动物性特征的每一个细微之处都如出一辙。

['fi:bi:] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
Phebe placed a hand under the head of each ,
菲比 放置 一个 手 在下面 这 头 的 每个 ,
菲比将一只手放在他们俩的头下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
and looked at them for a long time in silence .
和 看起来 在 他们 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .
他沉默地凝视了他们许久。

“ [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
” **Why is this ?**
” 为什么 是 这 ?
这是为什么呢？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [æt; ət] [ləst] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɪŋk] ['rɪbən] ,
” **she said , at last , taking hold of a narrow pink ribbon** ,
” 她 说 , 在 最后的 , 采取 抓住 的 一个 狭窄的 粉色的 丝带 ,
“她终于说道，同时抓住了一条细细的粉红色丝带，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [wʌn] .
which was tied around the wrist of one .
哪个 曾是 系 大约 这 手腕 的 一 .
被绑在其中一人的手腕上。

“ [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] , [ʃʊr] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈænsər] .

“ **He's the oldest , sure , ” the nurse answered .**
“ 他是 这 最老 , 当然 , ” 这 护士 回答 .

“他的确是年纪最大的,”护士回答道。

“ [ˈoʊnli] [baɪ] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ,

“ **Only by fifteen minutes or so ,**
“ 仅有的 经过 十五 分钟 或者 所以 ,

“只差了大约十五分钟,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wen] [twɪnz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [neɪmd] ;

but it generally makes a difference when twins come to be named ;
但 它 一般来说 制作 一个 不同之处 什么时候 双胞胎 来 到 是 命名 ;

但给双胞胎取名字时, 这通常会产生影响;

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [əˈpɑːrt]

and you may see with your own eyes that there's no telling of 'em apart
和 你 可能 看 和 你的 自己的 眼睛 那 有 不 讲述 的 - 呢 除

[ˈʌðərweɪz] . ”

otherways . ”

否则 . ”

你亲眼就会发现, 除此之外, 根本无法将它们区分开来。”

“ [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈrɪbən] , [ðen] , ” [sed] [ˈfiːbiː] [ˈkwɑɪətli] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . ”

“ **Take off the ribbon , then , ” said Phebe quietly ; “ I know them . ”**
“ 拿 离开 这 丝带 , 然后 , ” 说 菲比 悄悄 ; “ 我 知道 他们 . ”

“那就把丝带摘下来吧,”菲比平静地说, “我认识他们。”

“ [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] , [wer] [ðeə(r)] [soʊ] [laɪk] !

“ **Why , ma'am , it's always done , where they're so like !**

“ 为什么 , 女士 , 它是 总是 完毕 , 在哪里 它们是 所以 喜欢 !

“哎呀, 夫人, 他们总是这样, 就像! ”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [wɪt] [ɪz] [wɪt] ;

And I'll never be able to tell which is which ;
和 患病的 绝不 是 有能力的 到 告诉 哪个 是 哪个 ;

我永远也无法分辨哪个是哪个;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ʌnd] [weɪk] [ænd; ʌnd] [fiːd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] .

for they sleep and wake and feed by the same clock .
为了 他们 睡觉 和 唤醒 和 喂养 经过 这 相同的 钟 .

因为它们的睡眠、醒来和进食都遵循相同的生物钟。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [maɪ] [mɪsˈteɪk] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] - [ɪm] [neɪmz] — ”

And you might mistake , after all , in giving 'em names — ”
和 你 可能 错误 , 后 全部 , 在 给予 - 呢 姓名 — ”

毕竟, 你给他们取名字也可能出错——”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈoʊldɪst] [ɔːr] [ˈjʌŋ^ɪst] , [dʒɑːn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ænd; ʌnd] [jet] [wʌn] :

“ **There is no oldest or youngest , John ; they are two and yet one .**
“ 那里 是 不 最老 或者 最小的 , 约翰 ; 他们 是 二 和 然而 一 :

“约翰, 没有年长的或年幼的, 他们是两个人, 也是一个人:

[ðɪs] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [jɔːrɪz] . ”

this is mine , and this is yours . ”

这 是 矿 , 和 这 是 你的 . ”

这是我的, 这是你的。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔ:l] , ['fi.bi:] , “ [sed] [dʒɑ:n] ; “ [ænd; ənd] [həʊ] [kæn; kən][wi:; wi][dɪ'vaɪd]
“ **I see no difference at all , Phebe , “ said John ; “ and how can we divide**
“ 我 看 不 不同之处 在 全部 , 菲比 , “ 说 约翰 ; “ 和 如何 能 我们 划分
[ðem; ðəm] ? “
them ? “
他们 ? “

“我看不出有什么区别，菲比，”约翰说，“我们怎么能把它们分开呢？”

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'vaɪd] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; “ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] .
“ **We will not divide , “ she answered ; “ I only meant it as a sign .**
“ 我们 将要 不是 划分 , “ 她 回答 ; “ 我 仅有的 意思是 它 作为 一个 符号 :

“我们不会分裂，”她回答说；“我只是想表达一个信号。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] .
“ **She smiled , for the first time in many days .**
“ 她 微笑 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 天 :

她笑了，这是她多日来第一次露出笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .
He was glad of heart , but did not understand her .
他 曾是 高兴的 的 心 , 但 做过 不是 理解 她 :

他心里很高兴，但却不理解她。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
“ **What shall we call them ?**
“ 什么 将 我们 称呼 他们 ?

我们该如何称呼它们呢？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :

他问道。

“ [ɪ'lɪəs] [ænd; ənd] ['ru:bin] , ['æftər][ˈaʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ? “
“ **Elias and Reuben , after our fathers ? “**
“ 埃利亚斯 和 鲁本 , 后 我们的 父亲们 ? “

“以利亚和鲁本，是效仿我们祖先的吗？”

“ [noʊ] , [dʒɑ:n] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən] .
“ **No , John ; their names must be David and Jonathan .**
“ 不 , 约翰 ; 他们的 姓名 必须 是 大卫 和 乔纳森 :

“不，约翰；他们的名字一定是戴维和约拿单。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .
“ **And so they were called .**
“ 和 所以 他们 是 称为 :

于是，他们就被这样称呼了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gru:] , [nɑ:t] [les] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ə'laɪk] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈstetdʒɪz][ʌv; əv]
And they grew , not less , but more alike , in passing through the stages of
和 他们 生长 , 不是 较少的 , 但 更多的 同样 , 在 通过 通过 这 阶段 的
[ˈbeɪbɪhʊd] .
babyhood .
婴儿期 :

在经历婴儿期的各个阶段后，他们不仅没有变得更相似，反而变得越来越相似。

[ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv]
The ribbon of the older one had been removed , and the nurse would have
这 丝带 的 这 老 一 有 到过 已移除 , 和 这 护士 会 有
[bɪn] [dɪ'stræktɪd] ,
been distracted ,
到过 愣 ,

老款的丝带被取下了，护士当时可能分了神。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ˈɔːlmoʊst] [miˈrækjələs] [ˈɪnstɪŋkt] .
but for Phebe's almost miraculous instinct .
但 为了 - 几乎 神奇 本能 .

但多亏了菲比近乎奇迹般的直觉。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈtiːðɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˌveriˈeɪ](ə)n
The former comforted herself with the hope that teething would bring a variation
这 以前的 安慰 她自己 和 这 希望 那 出牙 会 带来 一个 变化
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l] [maʊðz] ;
to the two identical mouths ;
到 这 二 完全相同的 嘴 ;

前者安慰自己说，长牙或许能让两张一模一样的嘴巴有所变化；

[bʌt; bət][noʊ] !
but no !
但 不 !

但是，不！

[ðeɪ] [tiːðd] [æz; əz][wʌn] [tʃaɪld] .
they teethed as one child .
他们 有齿的 作为 一 孩子 .

他们像一个孩子一样同时长牙。

[dʒɑːn] , [ˈæftər] [ˈdespərət] [əˈttempts] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedeɪkɪz] [ðeɪ]
John , after desperate attempts , which always failed in spite of the headaches they
约翰 , 后 绝望的 尝试 , 哪个 总是 失败的 在 尽管如此 的 这 头痛 他们
[geɪv] [hɪm; ɪm] ,
gave him ,
给予 他 ,

约翰经过一番绝望的尝试，尽管这些尝试总是让他头疼不已，但最终都以失败告终。

[poʊˈspoʊnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
postponed the idea of distinguishing one from the other ,
推迟 这 主意 的 区别 一 从 这 其他 ,

推迟了将二者区分开来的想法，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [sʌm; səm] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ɔːr][geɪt]
until they should be old enough to develop some dissimilarity of speech , or gait
直到 他们 应该 是 老的 足够的 到 发展 一些 差异 的 演讲 , 或者 步态
, [ɔːr][ˈhæbɪt] .
, or habit .
, 或者 习惯 .

直到他们长大到足以在言语、步态或习惯方面出现一些差异。

[ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] , [hæd; həd] [ˈfiːbiː] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˌveriˈeɪ](ə)n
All trouble might have been avoided , had Phebe consented to the least variation
全部 麻烦 可能 有 到过 避免 , 有 菲比 同意 到 这 至少 变化
[ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪz] ;
in their dresses ;
在 他们的 连衣裙 ;

如果菲比同意她们的服装哪怕有一点点变化，所有的麻烦都可以避免；

[bʌt; bət] [ˈhɪrˈɪn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmaɪldli] [ɪˈmuːvəbl] .
but herein she was mildly immovable .
但 在此处 她 曾是 轻微地 不可移动的 .

但在这里，她却显得有些固执。

“ [nɑːt] [jet] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][set] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
“ **Not yet ,** ” **was her set reply to her husband ; and one day** ,
“ 不是 然而 , ” 曾是 她 放 回复 到 她 丈夫 ; 和 一 天 ,
“还没呢,”这是她对丈夫的惯常回答；有一天，

[wen] [hiː; hi] ['mænɪfɛstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'noʊəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]
when he manifested a little annoyance at her persistence , she turned to
什么时候 他 表现出来 一个 小的 烦恼 在 她 持久性 , 她 转向 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他因她的坚持而略显不耐烦时，她转向了他。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɑːn] [ɪːtʃ] [niː] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm]
holding a child on each knee , and said with a gravity which silenced him
保持 一个 孩子 在 每个 膝盖 , 和 说 和 一个 重力 哪个 沉默 他
[ˌðens'fɔːrθ] :
thenceforth :
此后 :

她一膝抱着一个孩子，语气沉重地说，这让他从此噤声：

“ [dʒɑːn] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['bɜːrd(ə)n][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðəm; ðəm] ?
“ **John , can you not see that our burden has passed into them ?**
“ 约翰 , 能 你 不是 看 那 我们的 负担 有 通过了 进入 他们 ?

约翰，你难道看不出来我们的重担已经转移到他们身上了吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] — [ðæt] [tuː] [tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [feɪs]
Is there no meaning in this — that two children who are one in body and face
是 那里 不 意义 在 这 — 那 二 孩子们 WHO 是 一 在 身体 和 脸
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
and nature ,
和 自然 ,

难道这其中没有任何意义吗——两个孩子，身体、容貌、天性都一样？

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] , ['æftər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt]
should be given to us at our time of life , after such long disappointment
应该 是 给定 到 我们 在 我们的 时间 的 生活 , 后 这样的 长的 失望
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?
and trouble ?
和 麻烦 ?

在我们经历了如此漫长的失望和磨难之后，在我们人生的这个阶段，应该得到这样的回报吗？

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [held] [ə'pɑːrt] ; [ðerz] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
Our lives were held apart ; theirs were united before they were born ,
我们的 生活 是 握住 除 ; 他们的 是 团结的 前 他们 是 出生 ,

我们的生活注定分离；而他们的生活在出生前就已经相连。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt][tɜːrn][ðəm; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nɪz] .
and I dare not turn them in different directions .
和 我 敢 不是 转动 他们 在 不同的 方向 .

我不敢把它们转向不同的方向。

[pər'hæps][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː 'es] ,
Perhaps I do not know all that the Lord intended to say to us ,
也许 我 做 不是 知道 全部 那 这 主 故意的 到 说 到 我们 ,

或许我并不完全明白主想对我们说的话，

[ɪn] ['sendɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [hɪr] ! "
in sending them ; but His hand is here ! "
在 发送 他们 ; 但 他的 手 是 这里 ! "

祂差遣他们；但祂的手就在这里！

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] , , [dʒɑːn] ['miːkli] ['ænsər] .
“ **I was only thinking of their good ,** “ **John meekly answered .**
“ 我 曾是 仅有的 思维 的 他们的 好的 , “ 约翰 温顺地 回答 .

“我只是为他们好，”约翰温顺地回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sperd] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ,
“ **If they are spared to grow up** ,
“ 如果 他们 是 幸存 到 生长 向上 ,

“如果他们能活到长大成人，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
there must be some way of knowing one from the other . ”
那里 必须 是 一些 方式 的 会心 一 从 这 其他 . ”

一定会有办法区分它们。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [aɪˈti:] , [ænd; ɐnd][aɪ] , [tu:] , [θɪŋk] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **THEY will not need it , and I , too , think only of them** .
“ 他们 将要 不是 需要 它 , 和 我 , 也 , 思考 仅有的 的 他们 .

“他们不需要它，我也只为他们着想。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [krɔ:s] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [nʌn] [ɑ:n] [ðerz] .
They have taken the cross from my heart , and I will lay none on theirs .
他们 有 已采取 这 又 从 我的 心 , 和 我 将要 躺 没有任何 在 他们的 .

他们已经从我心中取走了十字架，我也不会把十字架加在他们的心中。

[aɪ][eɪˈem][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][maɪ][laɪf] [θru:] [ðem; ðəm] , [dʒɑ:n] ;
I am reconciled to my life through them , John ;
我 是 和解 到 我的 生活 通过 他们 , 约翰 ;

约翰，我通过他们与我的生命和解了；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪj(ə)nt][ænd; ɐnd] [gʊd] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ,
you have been very patient and good with me ,
你 有 到过 非常 病人 和 好的 和 我 ,

你一直对我非常耐心和友善。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [ji:ld] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] .
and I will yield to you in all things but in this .
和 我 将要 屈服 到 你 在 全部 事物 但 在 这 .

除了这件事以外，其他一切都会顺从你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz][men] [groʊn] ;
I do not think I shall live to see them as men grown ;
我 做 不是 思考 我 将 居住 到 看 他们 作为 男人 生长 ;

我想我恐怕看不到他们长大成人了；

[jet] , [waɪl] [wɪz; wi][ɑ:r; ər] [təˈgeðər] , [aɪ] [fi:l] [ˈklɪrli] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:] .
yet , while we are together , I feel clearly what it is right to do .
然而 , 尽管 我们 是 一起 , 我 感觉 清楚地 什么 它 是 正确的 到 做 .

然而，当我们在一起的时候，我清楚地感受到什么是正确的做法。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] , [dʒʌst][wʌnz] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪθ] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [dʒɑ:n] ? “
Can you not , just once , have a little faith without knowledge , John ? ”
能 你 不是 , 只是 一次 , 有 一个 小的 信仰 没有 知识 , 约翰 ? ”

约翰，你就不能有一次，在缺乏知识的情况下，稍微怀有一点信仰吗？

“ [aɪl] [traɪ] , [ˈfi:bi:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll try , Phebe ,** ” **he said** .
“ 患病的 尝试 , 菲比 , ” 他 说 .

“我会试试的，菲比，”他说。

“ [ˈeni] [wei] , [aɪl] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][emˈi:] .
“ **Any way , I'll grant that the boys belong to you more than to me** .
“ 任何 方式 , 患病的 授予 那 这 男孩们 属于 到 你 更多的 比 到 我 .

“无论如何，我承认这些孩子更属于你而不是我。”

“ [ˈfi:bi:] [ˈvɪnsənts] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [ˈverɪli] [tʃeɪndʒd] .
“ **Phebe Vincent's character had verily changed** .
“ 菲比 文森特的 特点 有 确实 已更改 .

“菲比·文森特的性格确实发生了变化。”

[hɜːr; hər] [əˈtæks] [ʌv; əv][ˈsemi] - [hɪˈsterɪk(ə)l] [dɪˈspɑːndənsɪ] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] ; [hɜːr; hər] [ˈgluːmi]
Her attacks of semi-hysterical despondency never returned ; her gloomy
她 攻击 的 半 - 歇斯底里的 沮丧 绝不 返回 ; 她 阴沉
[ˈprɒfɪsɪz] [ˈsiːst] .
prophecies ceased .
预言 停止 .
她的半歇斯底里式的沮丧情绪再也没有复发；她那些悲观的预言也消失了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [greɪv] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈnevər] [ˈhoʊlɪ] [ˈvænɪʃt]
She was still grave , and the trouble of so many years never wholly vanished
她 曾是 仍然 严重 , 和 这 麻烦 的 所以 许多 年 绝不 完全 消失了
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ;
from her face ;
从 她 脸 ;
她神情依旧严肃，多年的烦恼始终没有完全从她的脸上消失；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [pərˈfɔːrmd] [ˈevrɪ] [ˈduːti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwɪlɪŋnəs] ,
but she performed every duty of her life with at least a quiet willingness ,
但 她 执行 每一个 责任 的 她 生活 和 在 至少 一个 安静的 意愿 ,
但她至少以一种默默的意愿履行了她生命中的每一项职责。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hoʊm] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [piːs] ; [fɔːr; fər] [ˈpæsɪv] [ˈkɑːntent] [werz] [lɔːŋɡər]
and her home became the abode of peace ; for passive content wears longer
和 她 家 成为 这 住所 的 和平 ; 为了 被动的 内容 穿着 更长
[ðæn; ðən] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ˈhæpɪnəs] .
than demonstrative happiness .
比 示范性的 幸福 .
她的家变成了和平的居所；因为被动的满足比外露的快乐更持久。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ænd][ˈdʒɑːnəθən] [gruː] [æz; əz][wʌn] [bɔɪ] :
David and Jonathan grew as one boy :
大卫 和 乔纳森 生长 作为 一 男生 :
大卫和约拿单像一个男孩一样长大：

[ðə; ði] [teɪst] [ænd; ænd] [ˈtempər] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪs]
the taste and temper of one was repeated in the other , even as the voice
这 品尝 和 脾气 的 一 曾是 重复 在 这 其他 , 甚至 作为 这 嗓音
[ænd; ænd] [fɪtʃər] .
and features .
和 特征 .
一个人的口味和性情在另一个人身上得到了体现，甚至连声音和容貌也如出一辙。

[ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈweɪkɪŋ] , [ɡriːvd] [ɔːr][ˈdʒɔɪəs] , [wel] [ɔːr] [ɪl] , [ðeɪ] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪf] ,
Sleeping or waking , grieved or joyous , well or ill , they lived a single life ,
睡眠 或者 醒来 , 伤心 或者 欢乐 , 出色地或者患病的 , 他们 居住地 一个 单身的 生活 ,
无论睡着还是醒着，悲伤还是喜悦，健康还是疾病，他们都过着孤独的一生。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [neɪm] ,
and it seemed so natural for one to answer to the other's name ,
和 它 似乎 所以 自然的 为了 一 到 回答 到 这 其他的 姓名 ,
彼此回应对方的名字似乎是如此自然而然。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ðəmˈselvz] [kənˈfjuːzd] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪˈdentɪtɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
that they probably would have themselves confused their own identities , but for
那 他们 大概 会 有 他们自己 使困惑 他们的 自己的 身份 , 但 为了
[ðer; ðər] [ˈmʌðəːz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
their mother's unerring knowledge .
他们的 母亲的 毫无错误 知识 .
如果不是母亲的准确判断，他们自己可能也会搞混自己的身份。

[pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hær] , [pər'hæps] [θru:] [ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
Perhaps unconsciously guided by her , perhaps through the voluntary action of
也许 不知不觉 引导 经过 她 , 也许 通过 这 自愿 行动 的
[ðer; ðər][oʊn] ['neɪtʃəz] ,
their own natures ,
他们的 自己的 自然 ,

或许是无意识地受到她的引导，或许是出于他们自身本性的自愿行为，

[i:tʃ] ['kwaiətli] [tʊk] [ðə; ði] [ʌðəz] [pleɪs] [wen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,
each quietly took the other's place when called upon ,
每个 悄悄 采取 这 其他的 地方 什么时候 称为 之上 ,
当需要时，两人都默默地顶替对方的位置。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ferɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔ:r] [bleɪm] [æt; ət] [sku:l] , [ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd]
even to the sharing of praise or blame at school , the friendships and
甚至 到 这 分享 的 称赞 或者 责备 在 学校 , 这 友谊 和
['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
quarrels of the playground .
争吵 的 这 操场 .

甚至包括学校里互相表扬或责备，操场上的友谊和争吵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [lædz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
They were healthy and happy lads , and John Vincent was accustomed to
他们 是 健康 和 快乐的 小伙子们 , 和 约翰 文森特 曾是 习惯 到
[seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
say to his neighbors ,
说 到 他的 邻居 ,

他们都是健康快乐的小伙子，约翰·文森特经常对他的邻居们说：

“ [ðeə(r)] [noʊ] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [fɔ:r] [hændz] [ɪn'sted]
“ **They're no more trouble than one would be ; and yet they're four hands instead**
“ 它们是 不 更多的 麻烦 比 一 会 是 ; 和 然而 它们是 四 双手 反而
[ʌv; əv] [tu:] .
of two .
的 二 .

“它们并不比一个人更麻烦；然而它们却有四只手而不是两只手。”

“ ['fi:bi:] [daɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:'rti:n] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:lmʊst][hɜ:r; hær]
“ **Phebe died when they were fourteen , saying to them , with almost her**
“ 菲比 死亡 什么时候 他们 是 十四 , 说 到 他们 , 和 几乎 她
['leɪtɪst] [breθ] ,
latest breath ,
最新的 气息 ,

“菲比去世时他们才十四岁，临终前，她用尽最后一口气对他们说：”

“ [bi:; bi][wʌn] , [ɔ:lweɪz] !
“ **Be one , always !**
“ 是 一 , 总是 !
“永远合而为一！ ”

“ [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hær][plæn][ʌv; əv] [də'mestɪk]
“ **Before her husband could decide whether to change her plan of domestic**
“ 前 她 丈夫 可以 决定 无论 到 改变 她 计划 的 国内的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

“在她丈夫决定是否改变她在家教育孩子的计划之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] , [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [vɔɪs] , ['stætʃər] ,
they were passing out of boyhood , changing in voice , stature ,
他们 是 通过 出去 的 童年 , 变化 在 嗓音 , 身材 ,
他们逐渐告别了童年，声音、体型都发生了变化。

[ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ɪ'moʊst] ['terəfaɪd]
and character with a continued likeness which bewildered and almost terrified
和 特点 和 一个 持续 相似 哪个 困惑 和 几乎 恐惧
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并且角色与他本人非常相似，这让他感到困惑，甚至几乎恐惧。

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəd] ['gɑ:rmənts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlə-z] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wer]
He procured garments of different colors , but they were accustomed to wear
他 采购 服装 的 不同的 颜色 , 但 他们 是 习惯 到 穿
[i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] ['kɑ:mən] ,
each article in common ,
每个 文章 在 常见的 ,
他弄来了各种颜色的衣服，但他们习惯于共用一件。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tɪnts] [fɔ:r; fər][bəuθ] .
and the result was only a mixture of tints for both .
和 这 结果 曾是 仅有的 一个 混合物 的 色调 为了 两个都 :
结果只是两种颜色的混合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][sent][tu:; tə] ['dɪfrənt] [sku:lz] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , ['i:kwəli] [peɪl]
They were sent to different schools , to be returned the next day , equally pale
他们 是 发送 到 不同的 学校 , 到 是 返回 这 下一个 天 , 同样地 苍白
,
:
,
他们被送往不同的学校，第二天又被送了回来，脸色同样苍白。

['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stʌdɪ] .
suffering , and incapable of study .
痛苦 , 和 无法 的 学习 :
饱受病痛折磨，无法学习。

[wət'evər] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ðeɪ] [ɪ'veɪdɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ]
Whatever device was employed , they evaded it by a mutual instinct which
任何 设备 曾是 受雇 , 他们 躲避 它 经过 一个 相互的 本能 哪个
[rendəd] [ɔ:l][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['meɪʒəɹz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
rendered all external measures unavailing .
渲染 全部 外部的 措施 徒劳无功 :
无论采取何种手段，他们都能凭借一种共同的本能躲过攻击，使得所有外部措施都无济于事。

[tu:; tə][dʒɑ:n] ['vɪnsənts] [maɪnd][ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz][æn; ən][æksə'dent(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
To John Vincent's mind their resemblance was an accidental misfortune ,
到 约翰 文森特的 头脑 他们的 相似 曾是 一个 偶然 不幸 ,
在约翰·文森特看来，他们的相像纯属意外的不幸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜ:rmɪd] [θru:] [ðer; ðər] ['mʌðə-z] ['fænsɪ] .
which had been confirmed through their mother's fancy .
哪个 有 到过 确认的 通过 他们的 母亲的 想要 :
这一点已通过他们母亲的想象得到了证实。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [baʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [di:p] , [mɪ'stɪəriəs] [taɪ] , [wɪtʃ] ,
He felt that they were bound by some deep , mysterious tie , which ,
他 毛毡 那 他们 是 边界 经过 一些 深的 , 神秘 领带 , 哪个 ,
他觉得他们之间有一种深刻而神秘的联系，这种联系是.....

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)l][ˈæspekts][ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] **inasmuch as it might interfere with all practical aspects of life , ought to be** 因此 作为 它 可能 干扰 和 全部 实际的 方面 的 生活 , 应该 到 是 [ˈɡrædʒuəli] ['wi:kənd] . **gradually weakened** . 逐步地 减弱 .

因为它可能会干扰生活的各个实际方面，所以应该逐步削弱。

[tu:] ['bɑ:dɪz] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'plaɪd] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [men] , **Two bodies , to him , implied two distinct men ,** 二 身体 , 到 他 , 暗示 二 清楚的 男人 ,

在他看来，两具尸体意味着两个不同的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][pər'mɪt][ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [dɪ'pendəns] [wɪtʃ] [pri'ventɪd] ['i:ðər] **and it was wrong to permit a mutual dependence which prevented either** 和 它 曾是 错误的 到 允许 一个 相互的 依赖性 哪个 阻止 任何一个 [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seprət] [wɪl] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] . **from exercising his own separate will and judgment** . 从 锻炼 他的 自己的 分离 将要 和 判断 .

允许相互依赖，使任何一方都无法行使自己的独立意志和判断，这是错误的。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒndəɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [men] , **But , while he was planning and pondering , the boys became young men ,** 但 , 尽管 他 曾是 规划 和 沉思 , 这 男孩们 成为 年轻的 男人 , 但是，在他筹划和思考的时候，男孩们已经长成了青年。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] . **and he was an old man** . 和 他 曾是 一个 老的 男人 .

他年纪很大了。

[oʊld] , [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃɒrli; ˌpri:mə'tɒrli][ˈbrʊkən] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [mʌtʃ] , [bɔ:rn] [mʌtʃ] **Old , and prematurely broken ; for he had worked much , borne much** 老的 , 和 过早 破碎的 ; 为了 他 有 工作 很多 , 出生 很多 , ； ,

年老体衰，因为他劳作甚多，承受了太多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [freɪm] [held][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] ['meʒər] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] . **and his large frame held only a moderate measure of vital force** . 和 他的 大的 框架 握住 仅有的 一个 缓和 措施 的 必不可少的 力量 .

他庞大的身躯里却只有适度的生命力。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['wɪrɪnəs] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɡɪv] [wei] , **A great weariness fell upon him , and his powers began to give way ,** 一个 伟大的 疲劳 跌倒 之上 他 , 和 他的 权力 开始 到 给 方式 , 他感到极度疲惫，体力也开始衰退。

[æt; ət][fɜ:rst] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] ['feɪljər] . **at first slowly , but then with accelerated failure** . 在 第一的 缓慢地 , 但 然后 和 加速 失败 .

起初进展缓慢，但随后加速失败。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][end] ['kʌmɪŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [daʊt] , **He saw the end coming , long before his sons suspected it ; his doubt ,** 他 锯 这 结尾 未来 , 长的 前 他的 儿子们 怀疑 它 ; 他的 怀疑 ,

早在儿子们察觉之前，他就预感到了结局的到来；他的疑虑，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌn'welkəm] . **for their sakes , was the only thing which made it unwelcome** . 为了 他们的 清酒 , 曾是 这 仅有的 事物 哪个 制成 它 不受欢迎 .

就他们而言，这是唯一令他们感到不受欢迎的原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ” ([æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkweɪkər] [ˈneɪbəz] [wʊd] [seɪ]) [tuː; tə] [spiːk]
It was “ upon his mind ” (as his Quaker neighbors would say) to speak
它 曾是 “ 之上 他的 头脑 ” (作为 他的 贵格会 邻居 会 说) 到 说话
[tuː; tə][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
to them of the future ,
到 他们 的 这 未来 ,
他（用他那些贵格会邻居的话来说）“一直想着”要和他们谈谈未来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈmoʊmənt] [keɪm] .
and at last the proper moment came .
和 在 最后的 这 恰当的 片刻 来了 .
终于，时机成熟了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [noʊˈvembər] [ˈiːvniŋ] .
It was a stormy November evening .
它 曾是 一个 暴风雨 十一月 晚上 .
那是一个十一月的暴风雨之夜。

[waɪnd] [ænd; ənd][reɪn] [wɜːrl] [ænd; ənd][ˈdroʊv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aʊtˈsaɪd] ,
Wind and rain whirled and drove among the trees outside ,
风 和 雨 旋转 和 驾驶 之中 这 树木 外部 ,
外面风雨交加，树木间呼啸而过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] .
but the sitting - room of the old farm - house was bright and warm .
但 这 坐着 - 房间 的 这 老的 农场 - 房子 曾是 明亮的 和 温暖的 .
但老农舍的客厅明亮而温暖。

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
David and Jonathan , at the table ,
大卫 和 乔纳森 , 在 这 桌子 ,
大卫和约拿单在桌旁

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [bæks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [braʊn] [ˈlɑːks] [mɪkst] [təˈgeðər] ,
with their arms over each other's backs and their brown locks mixed together ,
和 他们的 武器 超过 每个 其他的 背部 和 他们的 棕色的 锁 混合 一起 ,
她们手臂搭在彼此的背上，棕色的头发交织在一起。

[riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] : [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [bɪˈfɔːr]
read from the same book : their father sat in the ancient rocking - chair before
读 从 这 相同的 书 : 他们的 父亲 卫星 在 这 古老的 摇滚 - 椅子 前
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
摘自同一本书：他们的父亲坐在火炉前的古老摇椅上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .
with his feet upon a stool .
和 他的 脚 之上 一个 凳子 .
他双脚放在凳子上。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][haɪrd][mæn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn]
The housekeeper and hired man had gone to bed , and all was still in
这 管家 和 雇用 男人 有 已消失 到 床 , 和 全部 曾是 仍然 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
管家和雇工都去睡觉了，屋里一片寂静。

[dʒɑːn] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔːljəm] [klaʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] .
John waited until he heard the volume closed , and then spoke .
约翰 等待 直到 他 听到 这 体积 关闭 , 和 然后 辐 .
约翰等到听到音量调低后才开口说话。

“ [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [let][em 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Boys** , “ **he said** , “ **let me have a bit of talk with you** .
“ 男孩们 , “ 他 说 , “ 让 我 有 一个 少量 的 讲话 和 你 .

“孩子们,”他说,“让我跟你们谈谈。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][maɪ] [ˈeɪlmənts] [ˈraɪtli] , — [ˈnevər] [wɪl] , [ˈmeɪbi] .
I don't seem to get over my ailments rightly , — never will , maybe .
我 不 似乎 到 得到 超过 我的 疾病 没错 , — 绝不 将要 , 或许 .

我的病痛似乎一直无法彻底痊愈,——也许永远也无法痊愈。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] ,
A man must think of things while there's time ,
一个 男人 必须 思考 的 事物 尽管 有 时间 ,

人要趁着还有时间思考事情。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
and say them when they HAVE to be said .
和 说 他们 什么时候 他们 有 到 是 说 .

只有在必须说的时候才说。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜːri] [ɪn][maɪ] [keɪs] ; [ˈoʊnli] , [wiː; wi] [ˈnevər] [kæn; kən]
I don't know as there's any particular hurry in my case ; only , we never can

[tel] ,
tell ,
告诉 ,

我不知道,因为我的情况并不着急;只是,谁也说不准。

[frʌm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
from one day to another .
从 一 天 到 其他 .

从一天到另一天。

[wen] [aɪ][daɪ] , [ˈevri] [θɪŋ] [wɪl] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk] ,
When I die , every thing will belong to you two , share and share alike ,
什么时候 我 死 , 每一个 事物 将要 属于 到 你 二 , 分享 和 分享 同样 ,

我死后,所有东西都归你们两个所有,平分。

[ɪːðər] [tuː; tə] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] , [ɔːr] [dɪˈvaɪd] [ðɪs] :
either to buy another farm with the money out , or divide this :
任何一个 到 买 其他 农场 和 这 钱 出去 , 或者 划分 这 :

要么用这笔钱再买一个农场,要么把这笔钱分成两份:

[aɪ][wəʊnt] [taɪ][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
I won't tie you up in any way .
我 惯于 领带 你 向上 在 任何 方式 .

我绝不会以任何方式束缚你。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː] [ˈfɑːrmz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈfæməliz] ;
But two of you will need two farms for two families ;
但 二 的 你 将要 需要 二 农场 为了 二 家庭 ;

但你们两人需要两座农场供两个家庭使用;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [twelv] [ˈɪrz] , [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] . “
for you won't have to wait twelve years , like your mother and me . “
为了 你 惯于 有 到 等待 十二 年 , 喜欢 你的 母亲 和 我 . “

你不用像你妈妈和我一样等十二年了。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [əˈnʌðər] [fɑːrm] , [ˈfɑːðər] ! “ [sed] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] [təˈgeðər] .
“ **We don't want another farm , father !** “ **said David and Jonathan together** .
“ 我们 不 想 其他 农场 , 父亲 ! “ 说 大卫 和 乔纳森 一起 .

“父亲,我们不要另一个农场了!”大卫和乔纳森异口同声地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , [naʊ] .
“ **I know you don't think so , now .**
“ 我 知道 你 不 思考 所以 , 现在 :

我知道你现在不这么认为。

[ə; eɪ][waɪf] [siːmd] [faːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf][frʌm; frəm][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jər][eɪdʒ] .
A wife seemed far enough off from me when I was your age .
一个 妻子 似乎 远的 足够的 离开 从 我 什么时候 我 曾是 你的 年龄 :

我像你这么大的时候, 觉得结婚离我很遥远。

[juːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [læst] .
You've always been satisfied to be with each other , but that can't last .
你已经 总是 到过 使满意 到 是 和 每个 其他 , 但 那 不能 最后的 :

你们一直以来都对彼此的陪伴感到满意, 但这不可能一直持续下去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈnoʊʃ(ə)n] ; [aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɜːrd(ə)n]
It was partly your mother's notion ; I remember her saying that our burden
它 曾是 部分 你的 母亲的 概念 ; 我 记住 她 说 那 我们的 负担

[hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][juː; jʊ] .
had passed into you .
有 通过了 进入 你 :

这部分是你的妈妈的想法; 我记得她说过, 我们的重担已经转移到你身上了。

[aɪ][ˈnevər] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] ,
I never quite understood what she meant ,
我 绝不 相当 理解 什么 她 意思是 ,

我始终没能完全理解她的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˈræðər] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
but I suppose it must rather be the opposite of what WE had to
但 我 认为 它 必须 相当 是 这 对面的 的 什么 我们 有 到
[ber] .
bear .
熊 :

但我想, 这肯定和我们曾经遭受的苦难截然相反。

“ [ðə; ðɪ] [twɪnz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðər; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɜːrd] [baɪ]
“ **The twins listened with breathless attention while their father , suddenly stirred by**
“ 这 双胞胎 听着 和 喘不过气 注意力 尽管 他们的 父亲 , 突然 搅拌 经过
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

“双胞胎屏息凝神地听着, 他们的父亲突然被往事触动,

[təʊld][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [brɪ'trouð(ə)] .
told them the story of his long betrothal .
讲述 他们 这 故事 的 他的 长的 订婚 :

他向他们讲述了他漫长的订婚故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , “ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [waɪld][aɪ'diːəz][ˈɪntuː]
“ **And now , he exclaimed , in conclusion , it may be putting wild ideas into**
“ 和 现在 , “ 他 惊呼 , 在 结论 , “ 它 可能 是 推杆 荒野 想法 进入
[jɔːr; jər] [tuː] [ˈhedʒ] ,
your two heads ,
你的 二 头部 ,

“现在,”他最后大声说道, “它可能正在你们的脑袋里灌输一些疯狂的想法,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː] !
but I must say it !
但 我 必须 说 它 !

但我必须说!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] — [rɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:] , — [ɪn] ['wertɪŋ] !
THAT was where I did wrong — wrong to her and to me , — in waiting !
那 曾是 在哪里 我 做过 错误的 — 错误的 到 她 和 到 我 , — 在 等待 !

那就是我做错事的地方——对她和我自己都做错了——在等待中！

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][spɔɪl] [ðə; ði][best] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ; [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n]
I had no right to spoil the best of our lives ; I ought to have gone
我 有 不 正确的 到 剧透 这 最好的 的 我们的 生活 ; 我 应该 到 有 已消失
['boʊdli] ,
boldly ,
大胆地 ,

我没有权利毁掉我们生命中最美好的时光；我本应该勇敢地去。

[ɪn] [brɔ:d] [deɪ] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] , ['teɪkən][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
in broad day , to her father's house , taken her by the hand ,
在 广阔 天 , 到 她 父亲的 房子 , 已采取 她 经过 这 手 ,
光天化日之下，把她带到她父亲家，牵着她的手，

[ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] .
and led her forth to be my wife .
和 引领 她 前进 到 是 我的 妻子 .
我牵着她的手，让她成为我的妻子。

[bɔɪz] , [ɪf] ['i:ðər] [ʌ; əv][ju:; jʊ] [kʌmz] [tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tru:li] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ]
Boys , if either of you comes to love a woman truly , and she to love you
男孩们 , 如果 任何一个 的 你 来 到 爱 一个 女士 真的 , 和 她 到 爱 你
,
!
,

男孩们，如果你们中有人真心爱上了一个女人，而她也爱上了你们，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [gɔ:d] ([aɪ][dəʊnt] [seɪ] [mæn]) [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'sʌndər] ,
and there is no reason why God (I don't say man) should put you asunder ,
和 那里 是 不 原因 为什么 上帝 (我 不 说 男人) 应该 放 你 分离 ,
上帝（我不是说人）没有任何理由要让你们分离。

[du:][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] , [nɔ:t][æz; əz][aɪ][dɪd] !
do as I ought to have done , not as I did !
做 作为 我 应该 到 有 完毕 , 不是 作为 我 做过 !
请按我本应做的去做，而不是按我实际做的去做！

[ænd; ənd] , ['meɪbi] , [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['legəsi] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [ju:; jʊ] . "
And , maybe , this advice is the best legacy I can leave you . "
和 , 或许 , 这 建议 是 这 最好的 遗产 我 能 离开 你 . "
或许，这条建议就是我能留给你们的最好遗产了。

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ] , " [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [ʌ; əv]
"**But , father , " said David , speaking for both , " we have never thought of**
" 但 , 父亲 , " 说 大卫 , 请讲 为了 两个都 , " 我们 有 绝不 想法 的
['mæɪɪŋ] . "
marrying . "
结婚 . "

“但是，父亲，”大卫代表两人说道，“我们从来没有想过结婚。”

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [ðər; ðər] ['fɑ:ðər] ['ænsər] ; " [wi:; wi]['hɑ:rdli] ['evər] [θɪŋk] [ʌ; əv] [wʌt] ['ʃɔ:li]
"**Likely enough , " their father answered ; " we hardly ever think of what surely**
" 可能 足够的 , " 他们的 父亲 回答 ; " 我们 几乎 曾经 思考 的 什么 一定
[kʌmz] .
comes .
来 .

“很有可能，”他们的父亲回答说；“我们很少会去想肯定会发生的事情。”

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] , [lʊkɪŋ] [bæk] , [ɪts] [pleɪn] .

But to me , looking back , it's plain .
但 到 我 , 寻找 后退 , 它是 清楚的 .

但对我来说, 回首往事, 一切都很清楚了。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['prəːmɪs] ,

And this is the reason why I want you to make me a promise ,
和 这 是 这 原因 为什么 我 想 你 到 制作 我 一个 承诺 ,

这就是我希望你向我做出承诺的原因,

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['sɔːləm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] .

and as solemn as if I was on my death - bed .
和 作为 庄严 作为 如果 我 曾是 在 我的 死亡 - 床 .

神情肃穆, 仿佛我正躺在临终的病床上。

['meɪbi] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] , [suːn] .

Maybe I shall be , soon .
或许 我 将 是 , 很快 .

也许不久之后我就会成为那样的人。

” [terz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

” Tears gathered in the eyes of the twins .
” 眼泪 聚集 在 这 眼睛 的 这 双胞胎 .

双胞胎的眼中噙满了泪水。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

“ What is it , father ?
” 什么 是 它 , 父亲 ?

“父亲, 什么事? ”

” [ðeɪ] [bəuθ] [sed] .

” they both said .
” 他们 两个都 说 .

他们俩都这么说。

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['eni] [ʌðər] [tuː] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juːl] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

” Nothing at all to any other two boys , but I don't know how YOU'll take it .
” 没有什么 在 全部 到 任何 其他 二 男孩们 , 但 我 不 知道 如何 你会 拿 它 .

“对其他两个男孩来说没什么, 但我不知道你会怎么想。”

[wʌt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? ”

What if I was to ask you to live apart for a while ? ”
什么 如果 我 曾是 到 问 你 到 居住 除 为了 一个 尽管 ? ”

如果我请求你暂时分开住一段时间呢?

“ [oʊ] ['fɑːðər] !

“ Oh father !
” 哦 父亲 !

“哦, 父亲!

” [bəuθ] [kraɪd] .

” both cried .
” 两个都 哭 .

两人都哭了。

[ðeɪ] [liːnd] [tə'geðər] , [tʃiːk] ['presɪŋ] [tʃiːk] , [ænd; ʌnd][hænd] [klɑːspɪŋ] [hænd] , ['grəʊɪŋ] [waɪt]

They leaned together , cheek pressing cheek , and hand clasping hand , growing white
他们 倾斜 一起 , 脸颊 紧迫 脸颊 , 和 手 紧握 手 , 生长 白色的

[ænd; ʌnd] ['treɪblɪŋ] .

and trembling .
和 发抖 .

他们靠在一起, 脸颊贴着脸颊, 手紧紧相握, 脸色苍白, 浑身颤抖。

[dʒɑ:n] [ˈvɪnsnt] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
John Vincent , gazing into the fire , did not see their faces ,
约翰 文森特 , 凝视 进入 这 火 , 做过 不是 看 他们的 面孔 ,
约翰·文森特凝视着火焰, 没有看到他们的脸。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪkən] .
or his purpose might have been shaken .
或者 他的 目的 可能 有 到过 摇晃 .
或者他的目标可能已经动摇了。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] .
" I don't say NOW , " he went on .
" 我 不 说 现在 , " 他 去 在 .
"我不会说'现在', "他继续说道。

" [æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] — [wel] , [wen] [aɪm] [ded] .
" After a while , when — well , when I'm dead .
" 后 一个 尽管 , 什么时候 — 出色地 , 什么时候 我是 死的 .
"过了一段时间, 当——嗯, 当我死了。"

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] , [tuː; tə][help][juː; jʊ] [tɔ:rd] [wʌt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .
And I only mean a beginning , to help you toward what HAS to be .
和 我 仅有的 意思是 一个 开始 , 到 帮助 你 朝向 什么 有 到 是 .
我的意思是, 这只是一个开始, 帮助你走向你注定要成为的样子。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tuː; tə] [si:m] [hɑ:rd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪn][ɔ:l]
Only a month ; I don't want to seem hard to you ; but that's little , in all
仅有的 一个 月 ; 我 不 想 到 似乎 难的 到 你 ; 但 那就是 小的 , 在 全部
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .
只有一个月; 我不想让你觉得我冷酷无情; 但说实话, 这真的太短了。

[ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][wɜ:rd] : [seɪ] , - [fɔ:r; fər] [ˈmʌðəz] [seɪk] ! -
Give me your word : say , ' For mother's sake ! ' -
给 我 你的 单词 : 说 , - 为了 母亲的 清酒 ! -
你给我答应我: 说, “看在母亲的份上! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .
“一阵长久的沉默。”

[ðen] [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nəθən] [sed] , [ɪn] [loʊ] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , " [fɔ:r; fər] [ˈmʌðəz] [seɪk] , [aɪ]
Then David and Jonathan said , in low , faltering voices , " For mother's sake , I
然后 大卫 和 乔纳森 说 , 在 低的 , 摇摇欲坠 声音 , " 为了 母亲的 清酒 , 我
[ˈprɑ:mɪs] . "
promise . "
承诺 . "
然后大卫和约拿单用低沉、颤抖的声音说: “看在母亲的份上, 我保证。”

" [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
" Remember that you were only boys to her .
" 记住 那 你 是 仅有的 男孩们 到 她 .
“记住, 在她眼里, 你们只是男孩而已。”

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [si:m] [ˈɪziə] ,
She might have made all this seem easier ,
她 可能 有 制成 全部 这 似乎 更轻松 ,
她或许让这一切看起来更容易了。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['ænsər] .
for women have reasons for things no man can answer .
为了 女性 有 原因 为了 事物 不 男人 能 回答 .

女人做某些事总有男人无法解释的理由。

[maɪnd] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][aɪm] [ɡɔːn] !
Mind , within a year after I'm gone !
头脑 , 之内 一个 年 后 我是 已消失 !

请注意，在我离开后一年内！

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['tɒtəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He rose and tottered out of the room .
" 他 玫瑰 和 摇摇晃晃 出去 的 这 房间 .

他站起身，摇摇晃晃地走出了房间。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] : ['deɪvɪd] [sed] , " [mʌst; məst][wiː; wi] ? " [ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] , " **The twins looked at each other : David said , " Must we ? " and Jonathan , " This** **How can we ?**
这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 : 大卫 说 , " 必须 我们 ? " 和 乔纳森 , "
[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
How can we ?
如何 能 我们 ?

双胞胎互相看了看：大卫说：“我们一定要这样做吗？”乔纳森说：“我们怎么能这样做呢？”

" [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔːt] , " [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .
Then they both thought , " It may be a long while yet .
" 然后 他们 两个都 想法 , " 它 可能 是 一个 长的 尽管 然而 .

然后他们俩都想：“可能还要过很久。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ['kʌmfərt] ,
Here was a present comfort ,
" 这里 曾是 一个 展示 舒适 ,

“这是一种即时的安慰，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː][ˈfɜːrmlɪ][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and each seemed to hold it firmly in holding the hand of the other ,
和 每个 似乎 到 抓住 它 牢牢 在 保持 这 手 的 这 其他 ,
他们紧紧握着对方的手，仿佛都想把它牢牢抓住。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [saɪd][baɪ][saɪd] .
as they fell asleep side by side .
作为 他们 跌倒 睡着了 边 经过 边 .

他们并排睡着了。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
The trial was nearer than they imagined .
这 审判 曾是 更近 比 他们 想象 .

审判比他们想象的要快得多。

[ðer; ðər] ['faːðər] [daɪd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði][faːrm][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['praːpərtɪ]
Their father died before the winter was over ; the farm and other property
他们的 父亲 死亡 前 这 冬天 曾是 超过 ; 这 农场 和 其他 财产
[wʌz; wəz] [ðerz] ,
was theirs ,
曾是 他们的 ,

他们的父亲在冬天结束前就去世了；农场和其他财产都归他们所有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [laɪf][tuː; tə] [sɔːlɪv] [ɪts] ['mɪstərɪz] [æz; əz][aɪ 'tiː] [roʊld] ['ɑːnwərdz] ,
and they might have allowed life to solve its mysteries as it rolled onwards ,
和 他们 可能 有 允许 生活 到 解决 它是 谜团 作为 它 滚动 开始 ,
他们或许会顺其自然，让生活自行解开它的谜团。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
but for their promise to the dead .
但 为了 他们的 承诺 到 这 死的 .

但他们对死者的承诺。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊlˈfɪld] , [ænd; ənd] [ðen] — [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ðei] [wʊd] [ˈnevər]
This must be fulfilled , and then — one thing was certain ; they would never
这 必须 是 已完成 , 和 然后 — 一 事物 曾是 肯定 ; 他们 会 绝不
[əˈgen] [ˈseprət] .
again separate .
再次 分离 .

这件事必须得到满足，然后——有一件事是肯定的：他们将永远不会再分开。

“ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈdeɪvɪd] .
“ The sooner the better , ” said David .
“ 这 很快 这 更好的 , ” 说 大卫 .

“越快越好,”大卫说。

“ [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌznz] [ɪn][ˌɪndiˈænə] .
“ It shall be the visit to our uncle and cousins in Indiana .
“ 它 将 是 这 访问 到 我们的 叔叔 和 表兄弟姐妹 在 印第安纳州 .

“我们将去印第安纳州拜访我们的叔叔和堂兄弟。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈhæɪrɪsbɜːrg] ;
You will come with me as far as Harrisburg ;
你 将要 来 和 我 作为 远的 作为 哈里斯堡 ;

你将和我一起前往哈里斯堡；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə][pɑːrt][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .
it may be easier to part there than here .
它 可能 是 更轻松 到 部分 那里 比 这里 .

在那里分手或许比在这里分手更容易些。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [ˈbrædliːz] , [wɪl] [wɑːnt][jər; jər] [help] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
And our new neighbors , the Bradleys , will want your help for a day or two
和 我们的 新的 邻居 , 这 布拉德利 , 将要 想 你的 帮助 为了 一个 天 或者 二
,
.
,

我们的新邻居布拉德利一家需要你帮忙一两天。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] . “
after getting home . ”
后 获得 家 . “

回家之后。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [deθ] , ” [ˈdʒɑːnəθən] [ˈænsər] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd][aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə]
“ It is less than death , ” Jonathan answered , “ and why should it seem to
“ 它 是 较少的 比 死亡 , ” 乔纳森 回答 , “ 和 为什么 应该 它 似乎 到
[biː; bi] [mɔːr] ?
be more ?
是 更多的 ?

“它比死亡轻,”乔纳森回答说,“为什么它看起来会比死亡更重呢? ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðʊz] [twelv] [ˈjɪrz] ;
We must think of father and mother , and all those twelve years ;
我们 必须 思考 的 父亲 和 母亲 , 和 全部 那些 十二 年 ;

我们必须想起父母，想起那十二年的日子；

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] . “
now I know what the burden was . ”
现在 我 知道 什么 这 负担 曾是 . “

现在我终于明白那是什么负担了。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈriːəli] [bɔːrn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **And we have never really borne any part of it !**
“ 和 我们 有 绝不 真的 出生 任何 部分 的 它 !
“而我们从未真正承担过其中的任何责任! ”

[ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] .
Father must have been right in forcing us to promise .
父亲 必须 有 到过 正确的 在 强制 我们 到 承诺 .
父亲强迫我们答应，肯定是对的。

“ [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
“ **Every day the discussion was resumed , and always with the same termination**
“ 每一个 天 这 讨论 曾是 恢复 , 和 总是 和 这 相同的 终止
.
.
.
“每天讨论都会继续，但总是以同样的结局告终。”

[fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] [step] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [jet] ,
Familiarity with the inevitable step gave them increase of courage ; yet ,
熟悉 和 这 不可避免的 步 给予 他们 增加 的 勇气 ; 然而 ,
对不可避免的步骤的熟悉让他们勇气倍增；然而，

[wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] , [wen] , [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [treɪnz] ,
when the moment had come and gone , when , speeding on opposite trains ,
什么时候 这 片刻 有 来 和 已消失 , 什么时候 , 超速 在 对面的 火车 ,
当那一刻来临又消逝，当两人分别乘坐相向而行的列车疾驰而过，

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [ˈmʌltɪplaɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [vəˈlɑːsəti] ,
the hills and valleys multiplied between them with terrible velocity ,
这 丘陵 和 山谷 乘以 之间 他们 和 糟糕的 速度 ,
他们之间的山丘和山谷以惊人的速度不断增多，

[ə; eɪ] [pæŋ] [laɪk] [deθ] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
a pang like death cut to the heart of each , and the divided life became a
一个 疼痛 喜欢 死亡 切 到 这 心 的 每个 , 和 这 分割 生活 成为 一个
[tʃɪl] ,
chill ,
寒意 ,
如同死亡般的剧痛刺入每个人的心，分裂的生活变得冰冷刺骨。

[əˈpresɪv] [driːm] .
oppressive dream .
压迫性的 梦 .
令人压抑的梦境。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [noʊ] [ˈletərz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
During the separation no letters passed between them .
期间 这 分离 不 信件 通过了 之间 他们 .
分居期间，他们之间没有书信往来。

[wen] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [æskt] [ˈdʒɑːnəθən][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪd] ,
When the neighbors asked Jonathan for news of his brother , he always replied ,
什么时候 这 邻居 问 乔纳森 为了 消息 的 他的 兄弟 , 他 总是 回复 ,
每当邻居们向乔纳森打听他哥哥的消息时，他总是回答说：

“ [hiː; hi][ɪz] [wel] , “ [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [ðeɪ]
“ **He is well , “ and avoided further speech with such evidence of pain that they**
“ 他 是 出色地 , “ 和 避免 更远 演讲 和 这样的 证据 的 疼痛 那 他们
[spɜːd] [hɪm; ɪm] .
spared him .
幸存 他 .
“他没事，”他没有再多说什么，脸上流露出的痛苦之情让他们饶了他一命。

[æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mʌnθ] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːrθ] [əˈloʊn] ,
An hour before the month drew to an end , he walked forth alone ,
一个 小时 前 这 月 画 到 一个 结尾 , 他 步行 前进 独自的 ,
月底前一个小时, 他独自一人走了出去。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
taking the road to the nearest railway station .
采取 这 路 到 这 最近的 铁路 车站 .
沿公路前往最近的火车站。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [pæst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [θriː] [maɪlz]
A stranger who passed him at the entrance of a thick wood , three miles
一个 陌生人 WHO 通过了 他 在 这 入口 的 一个 厚的 木头 , 三 英里
[frʌm; frəm][hoʊm] ,
from home ,
从 家 ,
一个陌生人在离家三英里外的一片茂密树林入口处与他擦肩而过。

[wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [ɑːn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]
was thunderstruck on meeting the same person shortly after , entering the wood
曾是 雷击 在 会议 这 相同的 人 不久 后 , 进入 这 木头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] ;
from the other side ;
从 这 其他 边 ;
不久之后, 他从树林的另一边再次遇到同一个人, 顿时感到震惊不已;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [fiːldz] [sɔː] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪd] , [hænd]
but the farmers in the near fields saw two figures issuing from the shade , hand
但 这 农民 在 这 靠近 字段 锯 二 数据 发行 从 这 阴影 , 手
[ɪn][hænd] .
in hand .
在 手 .
但附近田地里的农民看到两个人手牵着手从树荫下走了出来。

[ɪːtʃ] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [mʌnθ] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ˈdʒɑːnəθən] [sed] ,
Each knew the other's month , before they slept , and the last thing Jonathan said ,
每个 知道 这 其他的 月 , 前 他们 睡着了 , 和 这 最后的 事物 乔纳森 说 ,
在他们入睡前, 他们都知道对方的月份, 而乔纳森临睡前说的最后一句话是:

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ˈdeɪvɪdz] [ˈʃəʊldər] , [wʌz; wəz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] ,
with his head on David's shoulder , was , “ You must know our neighbors ,
和 他的 头 在 大卫的 肩膀 , 曾是 , “ 你 必须 知道 我们的 邻居 ,
[ðə; ði] [ˈbrædliːz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ruːθ] .
the Bradleys , and especially Ruth .
这 布拉德利 , 和 尤其 露丝 .

他把头靠在大卫的肩膀上, 说道: “你一定认识我们的邻居布拉德利一家, 尤其是露丝。”
“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [drest] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈɡɑːrmənts][æt; ət][ˈrændəm] , [æz; əz]
“ In the morning , as they dressed , taking each other's garments at random , as
“ 在 这 早晨 , 作为 他们 穿着 , 采取 每个 其他的 服装 在 随机的 , 作为
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

“早晨, 他们穿衣时, 像往常一样随意地互相取穿对方的衣服,
[ˈdʒɑːnəθən] [əˈɡen] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ruːθ]
Jonathan again said , “ I have never seen a girl that I like so well as Ruth
乔纳森 再次 说 , “ 我 有 绝不 已见 一个 女孩 那 我 喜欢 所以 出色地 作为 露丝
[ˈbrædli] .
Bradley .
布拉德利 .

乔纳森再次说道: “我从未见过像露丝·布拉德利这样让我如此喜欢的女孩。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] ['fɑ:ðə] [sed] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['mæriŋ] ？
Do you remember what father said about loving and marrying ？
做 你 记住 什么 父亲 说 关于 爱 和 结婚 ？

你还记得父亲关于恋爱和婚姻说过的话吗？

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [wen'evə] [aɪ] [si:] [ru:θ] ；[bʌt; bət][ji:; jɪ][hæz; həz][noʊ] ['sɪstə] . "
It comes into my mind whenever I see Ruth ； but she has no sister . "
它 来 进入 我的 头脑 每当 我 看 露丝 ； 但 她 有 不 姐姐 . "

每当我看到露丝，我就会想起这件事；但她没有姐妹。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][bəuθ] ['mæri] ， " ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] ， " [ðæt] [maɪt] [pɑ:rt][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" But we need not both marry , " David replied , " that might part us , and this
" 但 我们 需要 不是 两个都 结婚 ； " 大卫 回复 ； " 那 可能 部分 我们 ； 和 这
[wɪl] [nɑ:t] .
will not .
将要 不是 .

“但我们不必都结婚，”大卫回答说，“那样可能会使我们分离，而这样做不会。”

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] [naʊ] . "
It is for always now . "
它 是 为了 总是 现在 . "

它现在永远有效。

" [fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] , ['deɪvɪd] .
" For always , David .
" 为了 总是 ， 大卫 .

“永远爱你，大卫。”

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ['leɪtə] ['dʒɑ:nəθən] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði]
" Two or three days later Jonathan said , as he started on an errand to the
" 二 或者 三 天 之后 乔纳森 说 ， 作为 他 开始 在 一个 差事 到 这
['vɪlɪdʒ] :
village :
村庄 :

两三天后，乔纳森一边往村里办事一边说道：

" [aɪ][æɪ; ʃəl][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['brædli:z] [ðɪs] ['i:vniŋ] ， [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]
" I shall stop at the Bradleys this evening , so you must walk across and
" 我 将 停止 在 这 布拉德利 这 晚上 ， 所以 你 必须 走 穿过 和
[mi:t] [em 'i:][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

“我今晚会在布拉德利家停留，所以你必须走过来在那里与我会合。”

" [wen] ['deɪvɪd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ， [ə; eɪ] ['slendə] , ['gɜ:rlɪ] ['fɪgjə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk]
" When David approached the house , a slender , girlish figure , with her back
" 什么时候 大卫 接近 这 房子 ， 一个 苗条 ， 少女 数字 ， 和 她 后退
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ，

“当大卫走近房子时，他看到一个身材纤细、少女般的身影，背对着他。”

[wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['soʊvə] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [greɪt] ['krɪmz(ə)n]['roʊzɪz] ， ['kɔ:ʃəsli] ['klɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['blɑ:səm]
was stooping over a bush of great crimson roses , cautiously clipping a blossom
曾是 弯腰 超过 一个 衬套 的 伟大的 赤红 玫瑰 ， 谨慎地 剪裁 一个 开花
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

她弯下腰，对着一丛硕大的深红色玫瑰，小心翼翼地剪下一朵朵花。

[æt; ət][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

At the click of the gate - latch she started and turned towards him .
在 这 点击 的 这 门 - 门闩 她 开始 和 转向 向 他 .

听到门门咔哒一声，她猛地转身面向他。

[hɜːr; hər] [laɪt] [ˈɡɪŋəm] [ˈbɑːnɪt] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] , [dɪsˈkləʊzd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈoʊv(ə)] [feɪs] , [fer] [ænd; ənd]

Her light gingham bonnet , falling back , disclosed a long oval face , fair and

delicate ,
她 光 格子布 引擎盖 , 坠落 后退 , 披露 一个 长的 椭圆形 脸 , 公平的 和

精美的 ,

她那顶浅色格子布软帽向后滑落，露出一张修长的椭圆形脸庞，白皙而精致。

[swiːt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] [her] [leɪd] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtempəlz] .

sweet brown eyes , and brown hair laid smoothly over the temples .
甜的 棕色的 眼睛 , 和 棕色的 头发 铺设 顺利 超过 这 寺庙 .

一双甜美的棕色眼睛，棕色的头发柔顺地垂在太阳穴上。

[ə; eɪ][sɔːft] [flʌʃ] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər]

A soft flush rose suddenly to her cheeks , and he felt that his own were

burning .
一个 柔软的 冲洗 玫瑰 突然 到 她 脸颊 , 和 他 毛毡 那 他的 自己的 是

燃烧 .

她双颊突然泛起淡淡的红晕，他感到自己的脸颊也像着了火一样。

“ [oʊ] [ˈdʒɑːnəθən] !

“ Oh Jonathan !
” 哦 乔纳森 !

“哦，乔纳森！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər]

“ she exclaimed , transferring the roses to her left hand , and extending her

right , as she came forward .
” 她 惊呼 , 转移 这 玫瑰 到 她 左边 手 , 和 扩展 她

正确的 , 作为 她 来了 向前 .

她惊呼一声，将玫瑰花换到左手，伸出右手，走上前去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][wʌns] ,

He was too accustomed to the name to recognize her mistake at once ,

他 曾是 也 习惯 到 这 姓名 到 认出 她 错误 在 一次 ,

他太熟悉这个名字了，一时没认出她的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [ruːθ] ! ” [keɪm] [ˈnæt(ə)rəli][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and the word “ Ruth ! ” came naturally to his lips .
和 这 单词 “ 露丝 ! ” 来了 自然 到 他的 嘴唇 .

于是，他自然而然地脱口而出：“露丝！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd][hæz; həz] [kʌm] , “ [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ;

“ I should know your brother David has come , ” she then said ;
” 我 应该 知道 你的 兄弟 大卫 有 来 , ” 她 然后 说 ;

“我知道你哥哥大卫来了，”她接着说；

“ [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [soʊ] .

“ even if I had not heard so .
” 甚至 如果 我 有 不是 听到 所以 .

即使我之前没有听说过。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [braɪt] .

You look so bright .
你 看 所以 明亮的 .

你看起来容光焕发。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ! ”
How glad I am ! ”
如何 高兴的 我 是 ！ ”

我真是太高兴了！

“ [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [hɪr] ？
“ Is he not here ？
” 是 他 不是 这里 ？

他不在吗？

“ ['deɪvɪd] [æskt] .
” David asked .
” 大卫 问 。

大卫问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , [ˈfɜrli] ！
“ No ; but there he is now , surely ！
” 不 ； 但 那里 他 是 现在 ， 一定 ！

“不，但他现在肯定在那里！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪn] , [wer] ['dʒɑ:nəθən][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] .
” She turned towards the lane , where Jonathan was dismounting .
” 她 转向 向 这 车道 ， 在哪里 乔纳森 曾是 下车 。

她转向小路，乔纳森正从那里下马。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:r'self] ['oʊvər] [ə'gen] , ['dʒɑ:nəθən] ！
“ Why , it is yourself over again , Jonathan ！
” 为什么 ， 它 是 你自己 超过 再次 ， 乔纳森 ！

“哎呀，乔纳森，你又来了！ ”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ə; eɪ] [glæns] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪnz] ,
” As they approached , a glance passed between the twins ,
” 作为 他们 接近 ， 一个 瞥一眼 通过了 之间 这 双胞胎 ，

“当他们走近时，这对双胞胎交换了一个眼神，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['si:krət] [træns'fɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [tu:; tə]['deɪvɪd] [set] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] [raɪt]
and a secret transfer of the riding - whip to David set their identity right
和 一个 秘密 转移 的 这 骑术 - 鞭 到 大卫 放 他们的 身份 正确的
[wɪð; wɪθ] [ru:θ] ,
with Ruth ,
和 露丝 ，

而将马鞭秘密转让给大卫，则澄清了他们与路得之间的身份关系。

[hu:z] ['mænər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] ['ɪnəsntli] [bɪ'keɪm] [[aɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['frendlɪnəs] , [waɪl]
whose manner toward the latter innocently became shy with all its friendliness , while
谁 方式 朝向 这 后者 天真地 成为 害羞的 和 全部它是 友善 ， 尽管
[hɜ:r; hər] [fræŋk] ,
her frank ,
她 坦率 ，

她对待后者的态度天真无邪，带着几分羞涩和友善，而她坦率地说，

[fə'mɪliər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒɑ:nəθən] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] .
familiar speech was given to Jonathan , as was fitting .
熟悉的 演讲 曾是 给定 到 乔纳森 ， 作为 曾是 配件 。

乔纳森受到了熟悉的礼仪，这很合适。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][ɔ:lsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [left] ,
But David also took the latter to himself , and when they left ,
但 大卫 还 采取 这 后者 到 他自己 ， 和 什么时候 他们 左边 ，
但大卫也把后者带在了自己身边，当他们离开时，

“ [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] ; [jiː; jɪ] [stændz] [ɪn] [ˈmʌðəz] [pleɪs] [naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɪn]
 “ **We cannot help thinking of it ; she stands in mother's place now , as we in**
 “ 我们 不能 帮助 思维 的 它 ; 她 站立 在 母亲的 地方 现在 ; 作为 我们 在
 [ˈfɑːðəz] .
father's .
 父亲的 .

“我们不禁会想到她；她现在站在母亲的位置上，就像我们站在父亲的位置上一样。”

” [ðen] [bəuθ] [br'keim] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)] .
” **Then both became silent and thoughtful** .
” 然后 两个都 成为 沉默的 和 周到的 .

“然后两人都沉默下来，陷入沉思。”

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['θretnd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]
They felt that something threatened to disturb what seemed to be the only
他们 毛毡 那 某物 威胁 到 打扰 什么 似乎 到 是 这 仅有的
[ˈpɑ:səb(ə)] [laɪf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
possible life for them ,
可能的 生活 为了 他们 ,

他们感到有什么东西威胁到他们似乎唯一可能的生活方式。

[jet] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ɪts] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]
yet were unable to distinguish its features , and therefore powerless to resist
然而 是 无法 到 区分 它是 特征 , 和 所以 无力 到 抵抗
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

然而，他们却无法辨别它的特征，因此无力抵抗它。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)] ['spɪrɪtʃuəl] ['laɪknəs] [təʊld]
The same instinct which had been born of their wonderful spiritual likeness told
这 相同的 本能 哪个 有 到过 出生 的 他们的 精彩的 精神 相似 讲述
[ðem; ðəm][ðæt] [ru:θ] ['brædli] [ɔ:l'redi] [lʌvd] ['dʒɑ:nəθən] :
them that Ruth Bradley already loved Jonathan :
他们 那 露丝 布拉德利 已经 喜爱 乔纳森 :

他们之间奇妙的精神相似性所带来的那种直觉告诉他们，露丝·布拉德利已经爱上了乔纳森：

[ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz] ['ɪstæblɪft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'fɔ:rm] [ðer; ðər][laɪvz; livz][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
the duty was established , and they must conform their lives to it .
这 责任 曾是 已确立的 , 和 他们 必须 符合 他们的 生活 到 它 .

这项义务已经确立，他们必须让自己的生活符合这项义务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ðɪs] [slaɪt] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ðer; ðər] ['nertʃɜ:z] — [ðæt] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
this slight difference between their natures — that David was generally the first to
这 轻微 不同之处 之间 他们的 自然 — 那 大卫 曾是 一般来说 这 第一的 到
[ˈʌtər] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .
utter the thought which came to the minds of both .
说出 这 想法 哪个 来了 到 这 思想 的 两个都 .

他们性格上的这个细微差别——大卫通常是第一个说出两人心中想法的人。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][jæl; jəl] [lɜ:rn] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [ðə; ði] [ni:d] [kʌmz] ,
So when he said , “ We shall learn what to do when the need comes ,
所以 什么时候 他 说 , “ 我们 将 学习 什么 到 做 什么时候 这 需要 来 ,

所以当他说：“我们会学会在需要的时候该怎么做，

” [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
” **it was a postponement of all foreboding** .
” 它 曾是 一个 延期 的 全部 不祥的预感 .

“这只是对所有不祥预兆的暂时缓解。”

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [kən'tentɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
They drifted contentedly towards the coming change .
他们 漂移 心满意足地 向 这 未来 改变 .

他们心满意足地顺应着即将到来的变化。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ruːθ] ['brædli] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuːd] .
The days went by , and their visits to Ruth Bradley were continued .
这 天 去 经过 , 和 他们的 访问 到 露丝 布拉德利 是 持续 .

日子一天天过去，他们继续探望露丝·布拉德利。

[ˈsʌmtaɪmz] ['dʒɑːnəθən] [went] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [təˈgeðər] ,
Sometimes Jonathan went alone , but they were usually together ,
有时 乔纳森 去 独自的 , 但 他们 是 通常 一起 ,

有时乔纳森独自前往，但他们通常都是在一起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [θriː] [brˈkeɪm] ['dɪrɜː] [ænd; ənd] [swiːtər] [æz; əz][,aɪˈtiː]
and the tie which united the three became dearer and sweeter as it
和 这 领带 哪个 团结的 这 三 成为 更贵 和 更甜 作为 它
[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kloʊsli] [drɔːn] .
was more closely drawn .
曾是 更多的 密切 绘制 .

三人之间的纽带随着彼此关系的加深而变得更加亲密、更加甜蜜。

[ruːθ] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] : [æt; ət]
Ruth learned to distinguish between the two when they were before her : at
露丝 学习 到 区分 之间 这 二 什么时候 他们 是 前 她 : 在
[liːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ,
least she said so ,
至少 她 说 所以 ,

露丝在她们面前学会了区分这两者：至少她是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [,aɪˈtiː] .
and they were willing to believe it .
和 他们 是 愿意的 到 相信 它 .

他们竟然愿意相信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [əˈwer] [haʊ] ['nɪrli] [əˈlaɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi] [wɔːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər]
But she was hardly aware how nearly alike was the happy warmth in her
但 她 曾是 几乎 意识到的 如何 几乎 同样 曾是 这 快乐的 温暖 在 她
[ˈbʊzəm] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈiːðər] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [hæf] - [smaɪl] [wɪtʃ]
bosom produced by either pair of dark gray eyes and the soft half - smile which
怀 生产 经过 任何一个 一对 的 黑暗的 灰色的 眼睛 和 这 柔软的 一半 - 微笑 哪个
[pleɪd] [əˈraʊnd] [ˈiːðər] [maʊθ] .
played around either mouth .
玩 大约 任何一个 嘴 .

但她几乎没有意识到，这两双深灰色的眼睛和嘴角那柔和的微笑，在她心中激起的幸福温暖是多么的相似。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
To them she seemed to be drawn within the mystic circle which separated
到 他们 她 似乎 到 是 绘制 之内 这 神秘 圆圈 哪个 分开
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌðər] — [ʃiː; ʃi] ,
them from others — she ,
他们 从 其他的 — 她 ,

在他们看来，她似乎被吸引到将他们与其他人隔离开来的神秘圆圈之中——她，

[əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [ʃer] .
alone ; and they no longer imagined a life in which she should not share .
独自的 ; 和 他们 不 更长 想象 一个 生活 在 哪个 她 应该 不是 分享 .

独自一人；他们不再想象没有她的生活。

[ðen] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [step] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
Then the inevitable step was taken .
然后 这 不可避免的 步 曾是 已采取 .

然后，不可避免的一步迈出了。

[ˈdʒɑ:nəθən] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] .
Jonathan declared his love , and was answered .

乔纳森 声明 他的 爱 , 和 曾是 回答 :

乔纳森表达了他的爱意, 并得到了回应。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑ:t][ˈdeɪvɪd] [ðæt] [leɪt] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
he almost forgot David that late summer evening , as they sat in the moonlight ,

他 几乎 忘了 大卫 那 晚的 夏天 晚上 , 作为 他们 卫星 在 这 月光 ,

那年夏末的傍晚, 他们坐在月光下, 他几乎忘记了大卫。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [əˈʃʊrd] [iːtʃ] [ˈlðər] [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] .
and over and over again assured each other how dear they had grown .

和 超过 和 超过 再次 保证 每个 其他 如何 亲爱的 他们 有 生长 :

他们一遍又一遍地向对方保证, 他们的感情已经变得多么深厚。

[hiː; hi][felt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [hɑːrt] [wen] [ðeɪ] [met] .
He felt the trouble in David's heart when they met .

他 毛毡 这 麻烦 在 大卫的 心 什么时候 他们 遇见 :

他们见面时, 他感受到了大卫心中的忧虑。

“ [ruːθ] [ɪz][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [kɪs] [tuː; tə][juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Ruth is ours , and I bring her kiss to you ,” he said ,**

” 露丝 是 我们的 , 和 我 带来 她 吻 到 你 , ” 他 说 ,

“露丝是我们的, 我把她的吻带给你,”他说。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˈdeɪvɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd]
pressing his lips to David's ; but the arms flung around him trembled , and

紧迫 他的 嘴唇 到 大卫的 ; 但 这 武器 扔 大约 他 颤抖 , 和

[ˈdeɪvɪd] [ˈwɪspəd] ,
David whispered ,

大卫 低声说道 ,

他吻了吻大卫的嘴唇; 但环绕着他的双臂颤抖着, 大卫低声说道:

“ [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [brɪˈɡɪnz] . ”
“ **Now the change begins .** ”

” 现在 这 改变 开始 . ”

“现在, 改变开始了。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɜːrd(ə)n] !
“ **Oh , this cannot be our burden !**

” 哦 , 这 不能 是 我们的 负担 !

“哦, 这不应该是我们的负担! ”

“ [ˈdʒɑ:nəθən] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈræptʃər] [stiːl] [wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ **Jonathan cried , with all the rapture still warm in his heart .**

” 乔纳森 哭 , 和 全部 这 狂喜 仍然 温暖的 在 他的 心 .

乔纳森哭了, 心中仍然充满喜悦。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] , [ɔːr] [ˈhevi] , [ɔːr] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
“ **If it is , it will be light , or heavy , or none at all ,**

” 如果 它 是 , 它 将要 是 光 , 或者 重的 , 或者没有任何 在 全部 ,

“如果真有重量, 那重量要么很轻, 要么很重, 要么根本不重。”

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第9/16页

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ber] [aɪ 'tiː] , " [deɪvɪd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [ˈtendərnəs] .
as we shall bear it , " David answered , with a smile of infinite tenderness .
作为 我们 将 熊 它 , " 大卫 回答 , 和 一个 微笑 的 无限 压痛 .
“我们会承受的,”大卫回答道, 脸上带着无限温柔的微笑。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈdʒɑːnəθən][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈbrædli] [fɑːrm][əˈloʊn] ,
For several days he allowed Jonathan to visit the Bradley farm alone ,
为了 一些 天 他 允许 乔纳森 到 访问 这 布拉德利 农场 独自的 ,
他允许乔纳森独自一人去布拉德利农场参观了好几天。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][ɑːn] [ˈruːθs] [əˈkaʊnt] .
saying that it must be so on Ruth's account .
说 那 它 必须 是 所以 在 露丝的 帐户 .
他说, 这一定是出于露丝的缘故。

[hɜːr; hər] [lʌv] , [hiː; hi] [dɪˈkɪlərd] , [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [faɪn] [ɪnˈstɪŋkt] [wɪθ] [ˈoʊnli][ðer; ðər]
Her love , he declared , must give her the fine instinct which only their
她 爱 , 他 声明 , 必须 给 她 这 美好的 本能 哪个 仅有的 他们的
[ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] ,
mother had ever possessed ,
母亲 有 曾经 拥有 ,
他断言, 她的爱一定赋予了她只有他们的母亲才拥有的敏锐直觉。

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] .
and he must allow it time to be confirmed .
和 他 必须 允许 它 时间 到 是 确认的 .
他必须给这件事时间来确认。

[ˈdʒɑːnəθən] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ruːθ] [ɔːlˈredi] [pəˈzest] [aɪ 'tiː] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Jonathan , however , insisted that Ruth already possessed it ; that she was beginning
乔纳森 , 然而 , 坚持 那 露丝 已经 拥有 它 ; 那 她 曾是 开始
[tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
to wonder at his absence ,
到 想知道 在 他的 缺席 ,
然而, 乔纳森却坚持说露丝已经拥有了它; 她只是开始对他的缺席感到疑惑而已。

[ænd; ænd][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪθ]
and to fear that she would not be entirely welcome to the home which
和 到 害怕 那 她 会 不是 是 完全 欢迎 到 这 家 哪个
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [iːˈkwəli] [hɪz; ɪz] .
must always be equally his .
必须 总是 是 同样地 他的 .
她担心自己在这个必须始终同样属于他的家中, 不会受到完全的欢迎。

[ˈdeɪvɪd] [ˈjiːldɪd] [æt; ət][wʌns] .
David yielded at once .
大卫 产生 在 一次 .
大卫立刻屈服了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] , ” [sed] ['dʒɑ:nəθən] , “ [tu:; tə]['sætɪsfai] [jɔ:r'self] [ðæt][fi:; fi] [noʊz] [ju: 'es]
“ You must go alone , ” said Jonathan , “ to satisfy yourself that she knows us
“ 你 必须 去 独自的 , ” 说 乔纳森 , ” 到 满足 你自己 那 她 知道 我们
[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 :

“你必须独自前往,”乔纳森说,“以确认她最终是否认识我们。”

“ [ru:θ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] .
“ Ruth came forth from the house as he drew near .
“ 露丝 来了 前进 从 这 房子 作为 他 画 靠近 :

“当他走近时,露丝从房子里走了出来。”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [bi:md] ; [fi:; fi][leɪd][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Her face beamed ; she laid her hands upon his shoulders and kissed him .
她 脸 光束 ; 她 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 和 亲吻 他 :

她脸上绽放出灿烂的笑容;她把手放在他的肩膀上,吻了他。

“ [naʊ] [ju:; jʊ]['kænə:t] [daʊt] [em 'i:] , [ru:θ] !
“ Now you cannot doubt me , Ruth !
“ 现在 你 不能 怀疑 我 , 露丝 !

“现在你不可能再怀疑我了,露丝!”

“ [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ he said , gently .
“ 他 说 , 轻轻地 :

“他轻声说道。”

“ [daʊt] [ju:; jʊ] , ['dʒɑ:nəθən] !
“ Doubt you , Jonathan !
“ 怀疑 你 , 乔纳森 !

“我不相信你,乔纳森!”

“ [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fa:nd] [rɪ'prəʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ she exclaimed with a fond reproach in her eyes .
“ 她 惊呼 和 一个 喜爱 责备 在 她 眼睛 :

她眼中带着宠溺的责备,惊叹道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['trʌblɪd] ; [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ But you look troubled ; is any thing the matter ? ”
“ 但 你 看 麻烦 ; 是 任何 事物 这 事情 ? ”

“但你看上去心事重重,是不是出了什么事?”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] ['dɜ:vɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ I was thinking of my brother , ” said David , in a low tone .
“ 我 曾是 思维 的 我的 兄弟 , ” 说 大卫 , 在 一个 低的 语气 :

“我在想我的哥哥,”大卫低声说道。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [fi:; fi] [sed] ,
“ Tell me what it is , ” she said ,
“ 告诉 我 什么 它 是 , ” 她 说 ,

“告诉我那是什么,”她说。

[drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)][ɪ'ɑ:rbər][ʌv; əv] [wʊd,bain] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .
drawing him into the little arbor of woodbine near the gate .
绘画 他 进入 这 小的 乔木 的 伍登宾 靠近 这 门 :

把他引到大门附近的金银花小树荫下。

[ðeɪ] [tʊk] [si:ts] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] .
They took seats side by side on the rustic bench .
他们 采取 座位 边 经过 边 在 这 乡村 长椅 :

他们并排坐在简陋的长凳上。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] : [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ?
“ **He thinks I may come between you : is it not that ?**
“ 他 思考 我 可能 来 之间 你 : 是 它 不是 那 ?

“他认为我可能会介入你们之间：难道不是这样吗？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪdz] [maɪnd] — [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [ˈfʊrli] [spi:k] [mɔ:r] [ˈfræŋkli]
Only one thing was clear to David's mind — that she would surely speak more frankly
仅有的 — 事物 曾是 清除 到 大卫的 头脑 — 那 她 会 一定 说话 更多的 坦率地说
[ænd; ənd] [ˈfri:lɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈdʒɑ:nəθən][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [self]
and freely of him to the supposed Jonathan than to his real self
和 自由 的 他 到 这 据称 乔纳森 比 到 他的 真实的 自己
.
:
.

大卫心中只有一件事很清楚——她肯定会对假扮成乔纳森的人比对他本人更坦率、更自由地谈论他。

[ðɪs] [wʌnz][hi:; hi] [wʊd] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
This once he would permit the illusion .
这 一次 他 会 允许 这 错觉 .

这一次，他会允许这种幻象存在。

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][mʌst; məst][bi:; bi] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Not more than must be ,” he answered** .
“ 不是 更多的 比 必须 是 , ” 他 回答 .

“不会超过必要的限度，”他回答道。

“ [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
“ **He knew all from the very beginning** .
“ 他 知道 全部 从 这 非常 开始 .

“他从一开始就知道一切。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [tu:] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [si:mz] [tu:; tə]
But we have been like one person in two bodies , and any change seems to
但 我们 有 到过 喜欢 一 人 在 二 身体 , 和 任何 改变 似乎 到
[dɪˈvaɪd][ju: 'es] . “
divide us . “
划分 我们 . “

但我们就像一个人身处两个身体里，任何改变似乎都会让我们分裂。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] , “ [sed] [ru:θ] .
“ **I feel as you do ,” said Ruth** .
“ 我 感觉 作为 你 做 , ” 说 露丝 .

“我和你的感受一样，”露丝说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈri:əli] [dɪˈvaɪd] [ju:; jʊ] .
“ **I would never consent to be your wife , if I could really divide you** .
“ 我 会 绝不 同意 到 是 你的 妻子 , 如果 我 可以 真的 划分 你 .

“如果我真的能拆散你们，我绝不会同意做你的妻子。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][bəuθ] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər] [ðæt] . “
I love you both too well for that . “
我 爱 你 两个都 也 出色地 为了 那 . “

我太爱你们俩了，我不会那样做的。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
“ **Do you love me ?**
“ 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pɑ:rt] .

“ he asked , entirely forgetting his representative part .

“ 他 问 , 完全 遗忘 他的 代表 部分 .

他问道，完全忘记了自己是代表。

[ə'ven] [ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃfl] [lʊk] , [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [ə'veɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Again the reproachful look , which faded away as she met his eyes .

再次 这 责备的 看 , 哪个 褪色 离开 作为 她 遇见 他的 眼睛 .

她脸上再次浮现出责备的神色，但当她与他对视时，那神色便消失了。

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]

She fell upon his breast , and gave him kisses which were answered with

她 跌倒 之上 他的 胸部 , 和 给予 他 吻 哪个 是 回答 和

[ˈi:kwəl] [ˈtendərnəs] .

equal tenderness .

平等的 压痛 .

她扑进他的胸膛，吻了他，他也以同样的温柔回应。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Suddenly he covered his face with his hands , and burst into a passion of

突然 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 爆裂 进入 一个 热情 的

[teɪz] .

tears .

眼泪 .

他突然用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

“ [ˈdʒɑ:nəθən] !

“ Jonathan !

“ 乔纳森 !

“乔纳森！ ”

[oʊ] [ˈdʒɑ:nəθən] !

Oh Jonathan !

哦 乔纳森 !

哦，乔纳森！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈwi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [peɪn] .

“ she cried , weeping with alarm and sympathetic pain .

“ 她 哭 , 哭泣 和 警报 和 交感神经 疼痛 .

她哭了起来，既惊恐又同情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

It was long before he could speak ; but at last , turning away his head ,

它 曾是 长的 前 他 可以 说话 ; 但 在 最后的 , 转弯 离开 他的 头 ,

他过了很久才开口说话；但最终，他转过头去，

[hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈdeɪvɪd] !

he faltered , “ I am David !

他 犹豫不决 , “ 我 是 大卫 !

他结结巴巴地说：“我是大卫！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .

“ There was a long silence .

“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][hændz][ˈrɪdʒɪdli] [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ləp]

When he looked up she was sitting with her hands rigidly clasped in her lap

什么时候 他 看起来 向上 她 曾是 坐着 和 她 双手 严格地 紧握 在 她 膝

：

：

：

他抬头一看，发现她双手僵硬地交叠放在膝上。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
her face was very pale .
她 脸 曾是 非常 苍白 .

她的脸色非常苍白。

“ [ðer; ðəɹ][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][wʌn] [soʊl] .
There it is , Ruth , ” he said ; “ we are one heart and one soul .
“ 那里 它 是 , 露丝 , ” 他 说 ; “ 我们 是 一 心 和 一 灵魂 .
“就是这样, 露丝,”他说;“我们是一心一意, 灵魂相连。”

[kʊd; kəd][hiː; hi] [lʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][aɪ] ?
Could he love , and not I ?
可以 他 爱 , 和 不是 我 ?

难道他不能爱我吗?

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [fɔːr; fəɹ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈlðəɹ] .
You cannot decide between us , for one is the other .
你 不能 决定 之间 我们 , 为了 一 是 这 其他 .

你无法在我们之间做出选择, 因为我们就是彼此。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ˈdʒɑːnəθən] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .
If I had known you first , Jonathan would be now in my place .
如果 我 有 已知 你 第一的 , 乔纳森 会 是 现在 在 我的 地方 .

如果我先认识你, 现在站在我的位置上的就是乔纳森了。

[wʌt] [ˈfɑːləʊz] , [ðen] ? “
What follows , then ? ”
什么 跟随 , 然后 ? ”

那么接下来会发生什么呢?

“ [noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ No marriage , ” she whispered .
“ 不 婚姻 , ” 她 低声说道 .

“不结婚,”她低声说道。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

“ [hiː; hi] [ˈænsəɹ] ; “ [wiː; wi] [ˈbrʌðəɹz] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [men] [ɪnˈsted] [lʌ; əv][wʌn] .
“ he answered ; “ we brothers must learn to be two men instead of one .
“ 他 回答 ; “ 我们 兄弟 必须 学习 到 是 二 男人 反而 的 一 .

他回答说:“我们兄弟必须学会做两个人, 而不是一个人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrtli] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnəθən] ; [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hæf] [maɪ] [laɪf] ,
You will partly take my place with Jonathan ; I must live with half my life ,
你 将要 部分 拿 我的 地方 和 乔纳森 ; 我 必须 居住 和 一半 我的 生活 ,
你将部分取代我与乔纳森在一起的位置; 我必须带着我一半的生命生活。

[ənˈles] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] , [ˈsʌmwɛɹ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [jʊɹ; jəɹ] [ˈlðəɹ] [hæf] . “
unless I can find , somewhere in the world , your other half . ”
除非 我 能 寻找 , 某处 在 这 世界 , 你的 其他 一半 . ”

除非我能在世界的某个角落找到你的另一半。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [pɑːrt][juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪd] ! “
“ I cannot part you , David ! ”
“ 我 不能 部分 你 , 大卫 ! ”

“我不能让你离开, 大卫! ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡɜɹ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː][pɑːrts][juː ˈes] , [ruːθ] .
“ Something stronger than you or me parts us , Ruth .
“ 某物 更强 比 你 或者 我 部分 我们 , 露丝 .

“有比你我更强大的力量将我们分开, 露丝。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [deθ] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] ['gɔ: dz] [wɪl] : [wel] ,
If it were death , we should bow to God's will : well ,
如果 它 是 死亡 , 我们 应该 弓 到 神的 将要 : 出色地 ,
如果是死亡, 我们应该顺从神的旨意: 好吧。

[aɪ 'ti:] [kæn; kən] [noʊ] [mɔ: r] [bi:; bi] [gɔ: t] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæn; ðən] [deθ] [ɔ: r] ['dʒʌdʒmənt] .
it can no more be got away from than death or judgment .
它 能 不 更多的 是 得到 离开 从 比 死亡 或者 判断 :
它就像死亡和审判一样, 是无法逃避的。

[seɪ] [noʊ] [mɔ: r] : [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɔ: l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔ: n] [bɔ: ŋ] [bɪ'fɔ: r] [wi:; wi] [wɜ: r; wər] [bɔ: rn] ,
Say no more : the pattern of all this was drawn long before we were born ,
说 不 更多的 : 这 图案 的 全部 这 曾是 绘制 长的 前 我们 是 出生 ,
无需多言: 这一切的格局在我们出生之前就已经注定了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kænɔ: t] [du:] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɜ: rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and we cannot do any thing but work it out .
和 我们 不能 做 任何 事物 但 工作 它 出去 :
我们除了想办法解决之外, 别无他法。

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hər] .
" **He rose and stood before her .**
" 他 玫瑰 和 站立 前 她 :
他站起身, 站在她面前。

" [rɪ'membər] [ðɪs] , [ru: θ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [bleɪm] [ɪn] [ju: 'es] [tu:; tə] [ʌv] [i: t] [ʌðər] .
" **Remember this , Ruth , " he said ; " it is no blame in us to love each other .**
" 记住 这 , 露丝 , " 他 说 ; " 它 是 不 责备 在 我们 到 爱 每个 其他 :
“记住这一点, 露丝,”他说; “我们彼此相爱, 这并没有错。”

['dʒɔ: nəθən] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [tru: θ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [wen] [wi:; wi] [mi: t] , [ænd; ənd] [aɪ] [spi: k] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm]
Jonathan will see the truth in my face when we meet , and I speak for him
乔纳森 将要 看 这 真相 在 我的 脸 什么时候 我们 见面 , 和 我 说话 为了 他
[ɔ: lsoʊ] .
also :
还 :
乔纳森见到我时会从我的脸上看出真相, 我也会替他说话。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ: t] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔ: r] ['æftərwɜ: dz]
You will not see me again until your wedding - day , and then no more afterwards
你 将要 不是 看 我 再次 直到 你的 婚礼 - 天 , 和 然后 不 更多的 然后
— [bʌt; bət] , [jes] !
— **but , yes !**
— 但 , 是的 !
直到你的婚礼那天你都不会再见到我, 婚礼之后也不会再见到我了——但是, 是的!

[wʌns] , [ɪn] [sʌm; səm] [fɑ: r] - [ɔ: f] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [noʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['deɪvɪd] ,
ONCE , in some far - off time , when you shall know me to be David ,
一次 , 在 一些 远的 - 离开 时间 , 什么时候 你 将 知道 我 到 是 大卫 ,
在遥远的未来, 当你们认出我就是大卫的时候,

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [kɪs] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə] - [deɪ] . "
and still give me the kiss you gave to - day . "
和 仍然 给 我 这 吻 你 给予 到 - 天 : "
别忘了像今天那样吻我。

" [ɑ:] , ['æftər] [deθ] !
" **Ah , after death !**
" 啊 , 后 死亡 !
“啊, 死后! ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : “ [aɪ][hæv; həv][ˈpɑːrtɪd][ðəm; ðəm] [fəˈevər] .
“ **she thought** : “ **I have parted them forever** .
“ 她 想法 : “ 我 有 分手了 他们 永远 .

她心想：“我永远地将他们分开了。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [əˈgen] , [ˈfeɪntɪŋ] .
“ **She was about to rise , but fell upon the seat again , fainting** .
“ 她 曾是 关于 到 上升 , 但 跌倒 之上 这 座位 再次 , 昏厥 .

她正要起身，却又跌倒在座位上，昏了过去。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ˈdʒɑːnəθən] [əˈpɪrd] [æɪt; ət][ˈdeɪvɪdz] [saɪd] .
At the same moment Jonathan appeared at David's side .
在 这 相同的 片刻 乔纳森 出现 在 大卫的 边 .

就在同一时刻，约拿单出现在大卫身边。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] .
No word was said .
不 单词 曾是 说 .

两人一言不发。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ænd; ænd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [freʃ]
They bore her forth and supported her between them until the fresh
他们 钻孔 她 前进 和 有 她 之间 他们 直到 这 新鲜的
[briːz] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsneɪs] .
breeze had restored her to consciousness .
微风 有 恢复 她 到 意识 .

他们把她抬了出来，用两人夹着她，直到清新的微风让她恢复了意识。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrʌðəːz] [hændz] , [klaːspɪŋ] ; [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]
Her first glance rested on the brother's hands , clasping ; then , looking from one
她 第一的 瞥一眼 休息 在 这 兄弟 双手 , 紧握 ; 然后 , 寻找 从 一
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

她的第一眼落在了兄弟俩紧握的双手上；然后，目光在他们俩之间来回移动，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [wet] .
she saw that the cheeks of both were wet .
她 锯 那 这 脸颊 的 两个都 是 湿的 .

她看到两人的脸颊都湿润了。

“ [naʊ] , [liːv] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈdʒɑːnəθən] !
“ **Now , leave me , “ she said , “ but come to - morrow , Jonathan !**
“ 现在 , 离开 我 , “ 她 说 , “ 但 来 到 - 明天 , 乔纳森 !

“现在，你离开我吧，”她说，“但明天再来，乔纳森！”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l] , [ˈtʌtʃɪŋ]
“ **Even then she turned from one to the other , with a painful , touching**
“ 甚至 然后 她 转向 从 一 到 这 其他 , 和 一个 痛苦 , 接触
[ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
uncertainty ,
不确定 ,

“即便如此，她还是在两者之间来回切换，带着一种痛苦而又令人动容的犹豫。”

[ænd; ænd] [stretʃt] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈferwel] .
and stretched out both hands to them in farewell .
和 拉伸 出去 两个都 双手 到 他们 在 告别 .

他伸出双手向他们告别。

[haʊ] [ðæt] [pɔːr] [twɪn] [hɑːrt] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ɪtˈself] [ɪz][ˈoʊnli] [noʊn] [tuː; tə][ɡɑːd] .
How that poor twin heart struggled with itself is only known to God .
如何 那 贫穷的 双 心 挣扎 和 本身 是 仅有的 已知 到 上帝 .

那颗可怜的双生心脏经历了怎样的内心挣扎，只有上帝才知道。

[ɔ:ɪ] [ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈli:vð] , [ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈvɔɪs] ,
All human voices , and as they believed , also the Divine Voice ,
全部 人类 声音 , 和 作为 他们 相信 , 还 这 神圣的 嗓音 ,
所有的人声, 以及他们所相信的神声,

[kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][,ɪntəˈwəʊvən][laɪf] .
commanded the division of their interwoven life .
命令 这 分配 的 他们的 交织 生活 .
主宰了他们交织生活的分裂。

[səbˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [si:mð] [ˈɪziə] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈi:kwəl][ænd; ənd]
Submission would have seemed easier , could they have taken up equal and
提交 会 有 似乎 更轻松 , 可以 他们 有 已采取 向上 平等的 和
[ˈsɪmələr] [ˈbæ:dənz] ;
similar burdens ;
相似的 负担 ;

如果他们能够承担同等和类似的责任, 那么屈服似乎就容易多了;
[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pæk] [wʌz; wəz] [.əʊvəˈweɪtɪd] .
but David was unable to deny that his pack was overweighted .
但 大卫 曾是 无法 到 否定 那 他的 盒 曾是 超重 .
但大卫无法否认他的背包超重了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðer; ðər] [θɔ:ts] [bɪˈgæən][tu:; tə][daɪˈvɜ:rdʒ] .
For the first time , their thoughts began to diverge .
为了 这 第一的 时间 , 他们的 想法 开始 到 分歧 .
他们的想法第一次开始出现分歧。

[æt; ət][læst][ˈdeɪvɪd] [sed] : “ [fɔ:r; fər] [ˈmʌðəz] [seɪk] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [æz; əz][wi:; wi] [ˈpra:mɪst] .
At last David said : “ For mother's sake , Jonathan , as we promised .
在 最后的 大卫 说 : “ 为了 母亲的 清酒 , 乔纳森 , 作为 我们 承诺 .
最后, 大卫说道: “看在母亲的份上, 乔纳森, 我们答应过你。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
She always called you HER child .
她 总是 称为 你 她 孩子 .
她总是称你为她的孩子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈru:θs] [seɪk] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] [læst] [ədˈvaɪs] : [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [aɪ]
And for Ruth's sake , and father's last advice : they all tell me what I
和 为了 露丝的 清酒 , 和 父亲的 最后的 建议 : 他们 全部 告诉 我 什么 我
[mʌst; məst][du:] .
must do .
必须 做 .
看在露丝的份上, 也看在父亲临终遗言的份上: 他们都告诉我我必须做什么。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwi:n] [wɪl] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] ,
” **It was like the struggle between will and desire , in the same nature ,**
” 它 曾是 喜欢 这 斗争 之间 将要 和 欲望 , 在 这 相同的 自然 ,
“这就像意志与欲望之间的斗争, 本质上是一样的。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [fɪrs] [ɔ:r] [prəˈlɔ:ŋd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈsa:ftə-, ˈsɔftə-][ˈkwɑ:ləti] [fɔ:ˈsɔ:] [ɪts]
and none the less fierce or prolonged because the softer quality foresaw its
和 没有任何 这 较少的 凶猛的 或者 延长 因为 这 更柔和 质量 预见 它是
[ˈʌltɪmət] [səˈrendər] .
ultimate surrender .
最终的 投降 .

但即便如此, 这种激烈或持久的战斗也不会因为其柔和的特质而变得激烈或持久, 因为这种柔和的特质预示着它最终的
屈服。

[ɒ:ŋ] [ˈæftər][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [step] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ˈdʒɑ:nəθən] [sɔ:t] [tu:; tə] [poʊˈspoʊn] [ˌɑɪˈti:] ,
Long after he felt the step to be inevitable , Jonathan sought to postpone it ,
长的 后 他 毛毡 这 步 到 是 不可避免的 , 乔纳森 寻求 到 推迟 它 ,
即使乔纳森早已意识到这一步不可避免, 他仍然试图推迟它。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] [ɔ:l] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm]
but he was borne by all combined influences nearer and nearer to the time
但 他 曾是 出生 经过全部 合并 影响 更近 和 更近 到 这 时间
.
:
.

但他受到各种因素的共同影响, 而且这种影响越来越接近时代。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] .
And now the wedding - day came .
和 现在 这 婚礼 - 天 来了 .

婚礼的日子终于到了。

[ˈdeɪvɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈdɪnər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
David was to leave home the same evening , after the family dinner under his
大卫 曾是 到 离开 家 这 相同的 晚上 , 后 这 家庭 晚餐 在下面 他的
[ˈfa:ðəz] [ru:f] .
father's roof .
父亲的 屋顶 .

当晚, 大卫将在父亲家与家人共进晚餐后离开家。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:nəθən] :
In the morning he said to Jonathan :
在 这 早晨 他 说 到 乔纳森 :

早上他对乔纳森说:

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [fi:z] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
“ **I shall not write until I feel that I have become other than now ,**
“ 我 将 不是 写 直到 我 感觉 那 我 有 变得 其他 比 现在 ,
“除非我觉得自己已经变成了与现在截然不同的人, 否则我不会写作。”

[bʌt; bət] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [hɪr] , [ɪn] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [emˈi:] , [ˈevriweɪr] .
but I shall always be here , in you , as you will be in me , everywhere .
但 我 将 总是 是 这里 , 在 你 , 作为 你 将要 是 在 我 , 到处 .

但我将永远在这里, 在你心中, 就像你也将永远在我心中一样, 无处不在。

[wenˈevər] [ju:; jʊ] [wa:nt] [emˈi:] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [wen] [tu:; tə]
Whenever you want me , I shall know it ; and I think I shall know when to
每当 你 想 我 , 我 将 知道 它 ; 和 我 思考 我 将 知道 什么时候 到
[rɪˈtʃ:rn] .
return .
返回 .

无论何时你需要我, 我都会知道; 我想我也会知道何时该回来。

“ [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [went] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðər] [ɪn]
“ **The hearts of all the people went out towards them as they stood together in**
“ 这 心 的 全部 这 人们 去 出去 向 他们 作为 他们 站立 一起 在
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .
the little village church .
这 小的 村庄 教会 .

“当他们一起站在小村庄教堂里时, 所有人的心都为他们而动。”

[bəʊθ] [wɜ:r; wər] [kɑ:m] , [bʌt; bət] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Both were calm , but very pale and abstracted in their expression ,
两个都 是 冷静的 , 但 非常 苍白 和 摘要 在 他们的 表达 ,
两人都很平静, 但脸色苍白, 表情茫然。

[jet] [ðer; ðər] [ˈmɑ:rveləs] [ˈlaɪknəs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌnˈtʃeɪndʒd] .
yet their marvellous likeness was still unchanged .
然而 他们的 奇妙 相似 曾是 仍然 未更改 .

然而，他们惊人的相似之处依然未变。

[ˈru:θs] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər][kæst] [daʊn] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ; [fi:; fi] [ˈtremblɪd] [ˈvɪzəbli] ,
Ruth's eyes were cast down so they could not be seen ; she trembled visibly ,
露丝的 眼睛 是 投掷 向下 所以 他们 可以 不是 是 已见 ; 她 颤抖 明显地 ,
露丝低着头，不让人看见她的眼睛；她明显地颤抖着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɔ:dəbl] [wen] [fi:; fi] [spəʊk] [ðə; ði] [vəʊ] .
and her voice was scarcely audible when she spoke the vow .
和 她 嗓音 曾是 几乎 可听见的 什么时候 她 辐 这 发誓 .

她宣读誓言时的声音几乎听不见。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər]
It was only known in the neighborhood that David was going to make another
它 曾是 仅有的 已知 在 这 邻里 那 大卫 曾是 去 到 制作 其他
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .

只有附近居民知道大卫又要踏上另一段旅程了。

[ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [gest] [baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [aɪˈdi:əz] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
The truth could hardly have been guessed by persons whose ideas follow the narrow
这 真相 可以 几乎 有 到过 猜对了 经过 人 谁 想法 跟随 这 狭窄的
[raʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] ;
round of their own experiences ;
圆形的 的 他们的 自己的 经历 ;

那些思想局限于自身狭隘经验的人，几乎不可能猜到真相；

[hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [kɑ:ndemˈneiʃn] [ðæn; ðən]
had it been , there would probably have been more condemnation than
有 它 到过 , 那里 会 大概 有 到过 更多的 谴责 比
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

如果真是那样，恐怕得到的谴责会比同情更多。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [di:pər] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz] [felt] — [ðə; ði]
But in a vague way the presence of some deeper element was felt — the
但 在 一个 模糊的 方式 这 在场 的 一些 更深 元素 曾是 毛毡 — 这
[ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
falling of a shadow ,
坠落 的 一个 阴影 ,

但隐约间，人们感觉到某种更深层次的因素存在——仿佛有阴影笼罩着他们。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈsi:n] .
although the outstretched wing was unseen .
虽然 这 伸展 翼 曾是 看不见 .

虽然没有看到伸展开来的翅膀。

[fɑ:r] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] ,
Far above them , and above the shadow , watched the Infinite Pity ,
远的 多于 他们 , 和 多于 这 阴影 , 观看 这 无限 遗憾 ,
在他们上方很远的地方，在阴影之上，注视着无尽的怜悯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə] [θri:] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [deɪ] .
which was not denied to three hearts that day .
哪个 曾是 不是 否认 到 三 心 那 天 .

那天，三颗心都无法拒绝这份心意。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
It was a long time , more than a year ,
它 曾是 一个 长的 时间 , 更多的 比 一个 年 ,
那段时间很长, 超过一年。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈlʌlɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm]
and Ruth was lulling her first child on her bosom , before a letter came
和 露丝 曾是 催眠 她 第一的 孩子 在 她 怀 , 前 一个 信 来了
[frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] .
from David .
从 大卫 .

露丝正抱着她的第一个孩子哄他睡觉, 这时大卫的来信来了。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈwestwərdz] , [ˈpəːtʃəst] [sʌm; səm][lændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [laɪn][ʌv; əv]
He had wandered westwards , purchased some lands on the outer line of
他 有 漫步 向西 , 购买 一些 土地 在 这 外 线 的
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

他一路向西游荡, 在定居点外围购买了一些土地。
[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [laɪf] .
and appeared to be leading a wild and lonely life .
和 出现 到 是 领导 一个 荒野 和 孤独 生活 .
他似乎过着一种放荡不羁、孤独的生活。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [raʊt] , “ [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ber] ,
“ I know now , ” he wrote , “ just how much there is to bear ,
” 我 知道 现在 , ” 他 写道 , ” 只是 如何 很多 那里 是 到 熊 ,
“我现在才知道,”他写道, “自己究竟要承受多少痛苦。”

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] .
and how to bear it .
和 如何 到 熊 它 .
以及如何承受这一切。

[streɪndʒ] [men] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
Strange men come between us ,
奇怪的 男人 来 之间 我们 ,
陌生人介入我们之间,

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wen] [aɪ][eɪˈem][əˈloʊn][ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] .
but you are not far off when I am alone on these plains .
但 你 是 不是 远的 离开 什么时候 我 是 独自的 在 这些 平原 .
但当我独自一人在这片平原上时, 你的说法也并非完全错误。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [miːt] [juː; jʊ] ,
There is a place where I can always meet you ,
那里 是 一个 地方 在哪里 我 能 总是 见面 你 ,
总有一个地方我可以和你见面,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] , — [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [æʃ] - [triː] [baɪ][ðə; ðɪ][baːrn] .
and I know that you have found it , — under the big ash - tree by the barn .
和 我 知道 那 你 有 成立 它 , — 在下面 这 大的 灰 - 树 经过 这 谷仓 .
我知道你已经找到了, 就在谷仓旁的大栲树下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmuːnʃaɪni] [naɪts] ,
I think I am nearly always there about sundown , and on moonshiny nights ,
我 思考 我 是 几乎 总是 那里 关于 日落 , 和 在 月光 夜晚 ,
我想我几乎总是在日落时分, 以及月光皎洁的夜晚, 在那里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðən] ['hɪrəst] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['hevər] [sli:p] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ]
because we are then nearest together ; and I never sleep without leaving you
因为 我们 是 然后 最近的 一起 ; 和 我 绝不 睡觉 没有 离开 你
[hæf][maɪ] ['blæŋkɪt] .
half my blanket .
一半 我的 毯子 .

因为那时我们离得最近；而且我睡觉时总会给你留一半的被子。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [br'gɪn] [tu:; tə] [weɪk] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [jʊr; jər] [breθ] ,
When I first begin to wake I always feel your breath ,
什么时候 我 第一的 开始 到 唤醒 我 总是 感觉 你的 气息 ,
[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] ['ri:əli] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
so we are never really parted for long .
所以 我们 是 绝不 真的 分手了 为了 长的 .
[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nevər] ['ri:əli] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
我刚醒来时总能感觉到你的呼吸,

所以我们其实从来没有真正长时间分开过。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [mʌt] ; [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] ;
I do not know that I can change much ; it is not easy ;
我 做 不是 知道 那 我 能 改变 很多 ; 它 是 不是 简单的 ;
[aɪ'ti:][ɪz][lɑ:k] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kɒlərd] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
it is like making up your mind to have different colored eyes and hair ,
它 是 喜欢 制作 向上 你的 头脑 到 有 不同的 有色 眼睛 和 头发 ,
[aɪ'ti:][ɪz][lɑ:k] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['kɒlərd] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
我 不知道 我能 改变 多少 ; 这并不容易 ;

这就像决定拥有不同颜色的眼睛和头发一样。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ʊnli][get] ['sʌnbɜ:rnt] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] .
and I can only get sunburnt and wear a full beard .
和 我 能 仅有的 得到 晒伤 和 穿 一个 满的 胡须 .
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ʊnli][get] ['sʌnbɜ:rnt] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] .
而且我只能晒伤，还要留着浓密的胡子。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][wi:; wi] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ; ['mʌðər] [keɪm] [ðə; ði]
But we are hardly as unhappy as we feared to be ; mother came the
但 我们 是 几乎 作为 不开心 作为 我们 害怕 到 是 ; 母亲 来了 这
[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][wi:; wi] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ; ['mʌðər] [keɪm] [ðə; ði]
[ʌðər] [naɪt] ,
other night ,
其他 夜晚 ,
[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][wi:; wi] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ; ['mʌðər] [keɪm] [ðə; ði]
[ʌðər] [naɪt] ,
但我们并没有想象中那么不幸；母亲前几天晚上来了。

[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
in a dream , and took us on her knees .
在 一个 梦 , 和 采取 我们 在 她 膝盖 .
[ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .
在梦中，她跪着把我们抱了起来。

[oʊ] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['dʒɑ:nəθən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] !
Oh , come to me , Jonathan , but for one day !
哦 , 来 到 我 , 乔纳森 , 但 为了 一 天 !
[oʊ] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['dʒɑ:nəθən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] !
哦，乔纳森，来我身边吧，就一天！

[noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] !
No , you will not find me ; I am going across the Plains !
不 , 你 将要 不是 寻找 我 ; 我 是 去 穿过 这 平原 !
[noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][em 'i:] ; [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪnz] !
不，你找不到我；我要穿越大平原！

" [ænd; ənd]['dʒɑ:nəθən][ænd; ənd] [ru:θ] ?
" **And Jonathan and Ruth ?**
" 和 乔纳森 和 露丝 ?

“那么约拿单和路得呢？”

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈlðəɹ] [ˈtendərlɪ] ; [noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz]
They loved each other tenderly ; no external trouble visited them ; their home was
他们 喜爱 每个 其他 温柔地 ; 不 外部的 麻烦 到访 他们 ; 他们的 家 曾是
[ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [pjər] ;
peaceful and pure ;
和平 和 纯的 ;
他们彼此深爱着对方；没有外来的麻烦打扰他们；他们的家宁静祥和；

[ænd; ənd] [jet] , [ˈevri] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [tʃer] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsaːroʊfl]
and yet , every room and stairway and chair was haunted by a sorrowful
和 然而 , 每一个 房间 和 楼梯 和 椅子 曾是 闹鬼的 经过 一个 悲伤
[ɡoʊst] .
ghost .
鬼 .
然而，每个房间、每个楼梯、每把椅子都萦绕着一个悲伤的幽灵。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbəɹ] [sed] [ˈæftər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːst]
As a neighbor said after visiting them , “ There seemed to be something lost
作为 一个 邻居 说 后 访问 他们 , “ 那里 似乎 到 是 某物 丢失的
.
:
.
一位邻居在拜访他们后说：“似乎失去了什么。”

” [ruːθ] [sɔː] [haʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈdʒɑːnəθən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” **Ruth saw how constantly and how unconsciously Jonathan turned to see his own**
” 露丝 锯 如何 不断地 和 如何 不知不觉 乔纳森 转向 到 看 他的 自己的
[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈflekʃtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [aɪz] ;
every feeling reflected in the missing eyes ;
每一个 感觉 反映 在 这 丢失的 眼睛 ;
“露丝看到乔纳森总是不由自主地转头，在缺失的眼睛里寻找自己每一种感受的倒影；

[haʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [əˈnʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ɪts] [ˈfeləʊ] [prest] [hɜːrz] ; [haʊ] [hæf] - [ˈspəʊkən]
how his hand sought another , even while its fellow pressed hers ; how half - spoken
如何 他的 手 寻求 其他 , 甚至 尽管 它是 同伴 按下 她的 ; 如何 一半 - 说
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
他的手如何寻找另一只手，即便另一只手紧紧握着她的手；那些未说出口的话语，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [daɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [twin] - [ɪr]
day and night , died upon his lips , because they could not reach the twin - ear
天 和 夜晚 , 死亡 之上 他的 嘴唇 , 因为 他们 可以 不是 抵达 这 双 - 耳朵
.
:
.
日日夜夜，死在他的唇上，因为他们无法触及双耳。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [tʊk] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhæbɪt]
She knew not how it came , but her own nature took upon itself the same habit
她 知道 不是 如何 它 来了 , 但 她 自己的 自然 采取 之上 本身 这 相同的 习惯
.
:
.
她不知道这是怎么回事，但她的本性却养成了同样的习惯。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [rɪ'siːvd] [ə, eɪ] [les] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [geɪv] — [nɑːt][frʌm; frəm]
She felt that she received a less measure of love than she gave — not from
她 毛毡 那 她 已收到 一个 较少的 措施 的 爱 比 她 给予 — 不是 从
[ˈdʒɑːnəθən] ,
Jonathan ,
乔纳森 ,

她觉得自己得到的爱比付出的多——这种感觉并非来自乔纳森，

[ɪn] [huːz] [hoʊl] , [wɔːrm] , [træns'pærənt] [hɑːrt] [noʊ] [lðər] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [lʊkt] ,
in whose whole , warm , transparent heart no other woman had ever looked ,
在 谁 所有的 , 温暖的 , 透明的 心 不 其他 女士 有 曾经 看起来 ,
在她那颗完整、温暖、透明的心中，没有任何其他女人曾窥探过。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈnevər] [rɪ'tɜːrnd] .
but something of her own passed beyond him and never returned .
但 某物 的 她 自己的 通过了 超过 他 和 绝不 返回 .
但她的一部分却从他身边溜走了，再也没有回来。

[tuː; tə][bəʊθ][ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːndʒərərz] [kʌps] , [ˈsiːmɪŋli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
To both their life was like one of those conjurer's cups , seemingly filled with
到 两个都 他们的 生活 曾是 喜欢 一 的 那些 魔术师的 杯子 , 似乎 已填 和
[red] [waɪn] ,
red wine ,
红色的 葡萄酒 ,

对他们俩来说，生活就像魔术师的杯子，似乎盛满了红酒。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ˈkrɪst(ə)] [ˈhɑːləʊ] .
which is held from the lips by the false crystal hollow .
哪个 是 握住 从 这 嘴唇 经过 这 错误的 水晶 空洞的 .
它被假水晶空心罩从嘴唇上托起。

[ˈniːðər] [spʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ˈniːðər] [dɜːd] [tuː; tə] [spiːk] .
Neither spoke of this : neither dared to speak .
两者都不 辐 的 这 : 两者都不 敢于 到 说话 .
两人都没有提及此事，两人都不敢开口。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈdrægd] [aʊt][ðer; ðər] [sləʊ] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd] [brɪːf] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
The years dragged out their slow length , with rare and brief messages
这 年 拖拽 出去 他们的 慢的 长度 , 和 稀有的 和 简短的 消息
[frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] .
from David .
从 大卫 .
岁月仿佛漫长地拖沓着，大卫偶尔会发来简短的消息。

[θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stɪl] [piːs] [ænd; ənd] [ˈplenti] [leɪd][ðer; ðər] [saɪnz]
Three children were in the house , and still peace and plenty laid their signs
三 孩子们 是 在 这 房子 , 和 仍然 和平 和 很多 铺设 他们的 标志
[ə'pɑːn][ɪts] [ˈlɪntlz] .
upon its lintels .
之上 它是 过梁 .
屋里有三个孩子，和平与富足的气息依然萦绕在屋檐下。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ruːθ] ,
But at last Ruth ,
但 在 最后的 露丝 ,
但最终露丝

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grʊʊɪŋ] ['θɪnə] [ænd; ənd][ˈpeɪlə] [ˈevə] [sɪns] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [fɜ:rst]
who had been growing thinner and paler ever since the birth of her first
WHO 有 到过 生长 更薄 和 肤色较浅 曾经 自从 这 出生 的 她 第一的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

自从生下第一个儿子后，她就变得越来越瘦，脸色也越来越苍白。

[bɪˈkeɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] .
became seriously ill .
成为 严重地 患病的 .

病得很重。

[kənˈsʌmp](ə)n [wʌz; wəz][hɜ:rz][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] ,
Consumption was hers by inheritance ,
消耗 曾是 她的 经过 遗产 ,

她继承了肺结核的病史。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [naʊ] ['mænɪfɛstɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [tu:] ['ʃʊrli] [fɔ:rˈtʊʊld] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
and it now manifested itself in a form which too surely foretold the result .
和 它 现在 表现出来 本身 在 一个 形式 哪个 也 一定 预言 这 结果 .

而现在，它以一种预示着结果的形式表现出来。

[ˈæftə] [ðə; ði] [fɪˈzɪ](ə)n [hæd; həd] [gɔ:n] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)][ˈvɜ:rdɪkt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]
After the physician had gone , leaving his fatal verdict behind him , she called
后 这 医生 有 已消失 , 离开 他的 致命的 判决 在后面 他 , 她 称为
[tu:; tə][ˈdʒɑ:nəθən] ,
to Jonathan ,
到 乔纳森 ,

医生离开后，留下了致命的诊断结果，她便呼唤乔纳森。

[hu:] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
who , bewildered by his grief ,
WHO , 困惑 经过 他的 悲伤 ,

他因悲痛而不知所措，

[sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈbedsaɪd][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [breɪst] .
sank down on his knees at her bedside and sobbed upon her breast .
沉没 向下 在 他的 膝盖 在 她 床头 和 啜泣 之上 她 胸部 .

他跪倒在她床边，伏在她胸前痛哭。

“ [dəʊnt] [gri:v] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] .
“ **Don't grieve , ” she said ; “ this is my share of the burden** .
“ 不 悲伤 , “ 她 说 ; “ 这 是 我的 分享 的 这 负担 .

“别难过,”她说; “这是我应尽的一份责任。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [əˈtʊʊnmənt] .
If I have taken too much from you and David , now comes the atonement .
如果 我 有 已采取 也 很多 从 你 和 大卫 , 现在 来 这 赎罪 .

如果我曾经从你和大卫那里索取太多，现在是时候赎罪了。

[ˈmeni] [θɪŋz] [hæv; həv] [grʊʊn] [klɪr] [tu:; tə][em ˈi:] .
Many things have grown clear to me .
许多 事物 有 生长 清除 到 我 .

许多事情都变得清晰明了。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bleɪm] .
David was right when he said that there was no blame .
大卫 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 那里 曾是 不 责备 .

大卫说得对，没有人应该为此负责。

[bʌt; bət][maɪ][taɪm][ɪz][ˈi:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɪŋks] : [wer] [ɪz][ˈdeɪvɪd] ?
But my time is even less than the doctor thinks : where is David ?
但 我的 时间 是 甚至 较少的 比 这 医生 思考 : 在哪里 是 大卫 ?

但我的时间比医生想象的还要少：大卫在哪里？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] ? "
Can you not bid him come ? "
能 你 不是 出价 他 来 ? "

你不能请他过来吗？

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kɔ:l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I can only call him with my heart , " he answered .
" 我 能 仅有的 称呼 他 和 我的 心 , " 他 回答 .

“我只能用心去呼唤他，”他回答道。

[ænd; ənd] [wɪl] [hi:; hi] [hɪr] [em ˈi:] [naʊ] , [æftər] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ? "
" And will he hear me now , after nearly seven years ? "
" 和 将要 他 听到 我 现在 , 后 几乎 七 年 ? "

“时隔近七年，他现在会听我的吗？”

" [kɔ:l] , [ðen] !
" Call , then !
" 称呼 , 然后 !

“那就打电话吧！”

" [ʃi:; ʃi] [ˈi:gərli] [kraɪd] .
" she eagerly cried .
" 她 急切地 哭 .

她急切地喊道。

" [kɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
" Call with all the strength of your love for him and for me ,
" 称呼 和 全部 这 力量 的 你的 爱 为了 他 和 为了 我 ,

“请用你对他和我全部的爱去呼求，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] !
and I believe he will hear you !
和 我 相信 他 将要 听到 你 !

我相信他会听到你的！

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] .
" The sun was just setting .
" 这 太阳 曾是 只是 环境 .

太阳刚刚落山。

[ˈdʒɑ:nəθən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [æʃ] - [tri:] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] , [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Jonathan went to the great ash - tree , behind the barn , fell upon his knees ,
乔纳森 去 到 这 伟大的 灰 - 树 , 在后面 这 谷仓 , 跌倒 之上 他的 膝盖 ,

乔纳森走到谷仓后面的那棵大桤树下，跪了下来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈbɪtər] [kraɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz]
and covered his face , and the sense of an exceeding bitter cry filled his
和 涵盖 他的 脸 , 和 这 感觉 的 一个 超过 苦的 哭 已填 他的

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他捂住脸，心中涌起一阵极度痛苦的哭喊。

[ɔ:l][ðə; ði] [sə'prest] [ænd; ənd][ˈbæfəld] [ˈb:ŋɪŋ] , [ðə; ði][wɑ:nt] , [ðə; ði][ˈhʌŋgə] , [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]
All the suppressed and baffled longing , the want , the hunger , the unremitting
全部 这 被抑制 和 困惑 渴望 , 这 想 , 这 饥饿 , 这 不懈
[peɪn][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
pain of years ,
疼痛 的 年 ,

所有被压抑和困惑的渴望、欲望、饥渴、多年来无休止的痛苦，

[keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [prer] , “ [kʌm] , [ˈdeɪvɪd] , [ɔ:r]
came upon him and were crowded into the single prayer , “ Come , David , or
来了 之上 他 和 是 挤 进入 这 单身的 祷告 , “ 来 , 大卫 , 或者
[aɪ][daɪ] !
I die !
我 死 !

众人聚集在他面前，齐声祷告：“大卫，来吧，不然我就死了！

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈni:lɪŋ] , [æŋ; ən][ɑ:rm] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
“ Before the twilight faded , while he was still kneeling , an arm came upon his
“ 前 这 暮 褪色 , 尽管 他 曾是 仍然 跪着 , 一个 手臂 来了 之上 他的
[ˈʃʊldə] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“暮色消逝之前，他还跪着的时候，一只手臂搭在了他的肩膀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'hʌðə] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and the faint touch of another cheek upon his own .
和 这 头晕的 触碰 的 其他 脸颊 之上 他的 自己的 .

还有另一边脸颊轻轻拂过自己脸颊的感觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [saɪn] .
It was hardly for the space of a thought , but he knew the sign .
它 曾是 几乎 为了 这 空间 的 一个 想法 , 但 他 知道 这 符号 .

虽然只是一瞬间的念头，但他明白了其中的含义。

“ [ˈdeɪvɪd] [wɪl] [kʌm] !
“ David will come !
“ 大卫 将要 来 !

“大卫会来的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ru:θ] .
“ he said to Ruth .
“ 他 说 到 露丝 .

他对露丝说。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
From that day all was changed .
从 那 天 全部 曾是 已更改 .

从那天起，一切都改变了。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [deθ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [træns'mju:tɪd] [ˈɪntu:] [ˈfli:si]
The cloud of coming death which hung over the house was transmuted into fleecy
这 云 的 未来 死亡 哪个 悬挂 超过 这 房子 曾是 转变 进入 羊毛
[ɡoʊld] .
gold .
金子 .

笼罩在房子上空的死亡阴云变成了金光闪闪的绒毛。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:st] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nəθənz] [feɪs] ,
All the lost life came back to Jonathan's face ,
全部 这 丢失的 生活 来了 后退 到 乔纳森的 脸 ,

所有逝去的生命都重新显现在了乔纳森的脸上。

[ɔːl][ðə; ði] [ʌn'restfəl] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] ['ru:θs] ['braɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'ri:n] [bi'ætɪtʊ:d; bi'ætətu:d] .
all the unrestful sweetness of Ruth's brightened into a serene beatitude .
全部 这 不安 甜味 的 露丝的 明亮 进入 一个 安详 至福 .

露丝心中所有不安的甜蜜都化作了宁静的幸福。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['deɪvɪd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ;
Months had passed since David had been heard from ;
几个月 有 通过了 自从 大卫 有 到过 听到 从 ;

几个月过去了，一直没有大卫的消息；

[ðeɪ] [nuː] [nɑ:t] [haʊ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['meni] [dɪ'leɪz] ; [jet] ['ni:ðər] [dri:md] [ʌv; əv]
they knew not how to reach him without many delays ; yet neither dreamed of
他们 知道 不是 如何 到 抵达 他 没有 许多 延误 ; 然而 两者都不 梦见 的
[ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
doubting his coming .
怀疑 他的 未来 .

他们不知道如何才能不耽误很多时间就见到他；然而，他们谁也没有怀疑他会到来。

[tuː] [wi:ks] [pæst] , [θriː] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [wɜ:rd][nɔ:r] [saɪn] .
Two weeks passed , three , and there was neither word nor sign .
二 周 通过了 , 三 , 和 那里 曾是 两者都不 单词 也不 符号 .

两周过去了，三周过去了，既没有消息也没有迹象。

[ˈdʒɑ:nəθən][ænd; ænd] [ru:θ] [θɔ:t] , " [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] ,
Jonathan and Ruth thought , " He is near ,
乔纳森 和 露丝 想法 , " 他 是 靠近 ,

约拿单和路得心想：“他离我们很近了，

" [ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] [ʌn'rest] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
" and one day a singular unrest fell upon the former .
" 和 一 天 一个 单数 动荡 跌倒 之上 这 以前的 .

有一天，一场突如其来的动乱降临到前者身上。

[ru:θ] [sɔː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] ,
Ruth saw it , but said nothing until night came ,
露丝 锯 它 , 但 说 没有什么 直到 夜晚 来了 ,

露丝看到了，但直到夜幕降临才开口说话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˈdʒɑ:nəθən][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ɡoʊ][ænd; ænd] [mi:t]
when she sent Jonathan from her bedside with the words , " Go and meet
什么时候 她 发送 乔纳森 从 她 床头 和 这 字 , " 去 和 见面
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

她离开床边，吩咐乔纳森“去见他”？

" [æn; ən] [aʊər] [æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] ['dʌb(ə)l] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" An hour afterwards she heard double steps on the stone walk in front of the
" 一个 小时 然后 她 听到 双倍的 步骤 在 这 石头 走 在 正面 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“一个小时后，她听到房子前面的石板路上传来两声脚步声。”

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] ;
They came slowly to the door ; it opened ;
他们 来了 缓慢地 到 这 门 ; 它 打开 ;

他们缓缓走到门口；门开了；

[ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ænd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ;
she heard them along the hall and ascending the stairs ;
她 听到 他们 沿着 这 大厅 和 上升 这 楼梯 ;

她听到他们在走廊里和楼梯上的声音；

[ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [læmp] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,
then the chamber - lamp showed her the two faces , bright with a single ,
然后 这 房间 - 灯 显示 她 这 二 面孔 , 明亮的 和 一个 单身的 ,
[ʌn'ʌtərəbl̩] [dʒɔɪ] .
unutterable joy .
难以言喻 喜悦 .

然后，房间里的灯映出了两张脸，脸上洋溢着一种难以言喻的喜悦。

[wʌn] ['brʌðər] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] [ʌðər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][bent]
One brother paused at the foot of the bed ; the other drew near and bent
一 兄弟 暂停 在 这 脚 的 这 床 ; 这 其他 画 靠近 和 弯曲
[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
over her .
超过 她 .

一个兄弟停在床脚；另一个兄弟走近她，俯身在她身上。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɑːndli] , [ænd; ənd][kraɪd] , “
She clasped her thin hands around his neck , kissed him fondly , and cried , “
她 紧握 她 薄的 双手 大约 他的 脖子 , 亲吻 他 深情地 , 和 哭 , “
[dɪr] , [dɪr] ['deɪvɪd] ! ”
Dear , dear David ! ”
亲爱的 , 亲爱的 大卫 ! ”

她用纤细的双手环住他的脖子，深情地吻了他，哭着说：“亲爱的，亲爱的戴维！ ”

“ [dɪr] [ruːθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **Dear Ruth , “ he said , “ I came as soon as I could .**
“ 亲爱的 露丝 , “ 他 说 , “ 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 .
“亲爱的露丝,”他说,“我一有机会就赶来了。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'mʌŋ] [waɪld] ['maʊntnɪz] , [wen] [aɪ] [felt] [ðæt] ['dʒɑːnəθən][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]
I was far away , among wild mountains , when I felt that Jonathan was calling
我 曾是 远的 离开 , 之中 荒野 山脉 , 什么时候 我 毛毡 那 乔纳森 曾是 呼叫
[em 'iː] .
me .
我 .

我当时身处遥远的荒野群山之中，突然感到乔纳森在呼唤我。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tʃːrɪn] , ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [mɔːr] ,
I knew that I must return , never to leave you more ,
我 知道 那 我 必须 返回 , 绝不 到 离开 你 更多的 ,
我知道我必须回来，再也不能离开你了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
and there was still a little work to finish .
和 那里 曾是 仍然 一个 小的 工作 到 结束 .
还有一点工作需要完成。

[naʊ] [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ! ”
Now we shall all live again ! ”
现在 我们 将 全部 居住 再次 ! ”
现在我们都将重获新生！

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ʌðər] [saɪd] , “ [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ruːθ] !
“ **Yes , “ said Jonathan , coming to her other side , “ try to live , Ruth !**
“ 是的 , “ 说 乔纳森 , 未来 到 她 其他 边 , “ 尝试 到 居住 , 露丝 !
“是的,”乔纳森走到她另一边说,“努力活下去吧,露丝! ”

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [keɪm] [klaɪr] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
“ **Her voice came clear , strong , and full of authority .**
“ 她 嗓音 来了 清除 , 强的 , 和 满的 的 权威 .
她的声音清晰、有力、充满权威。

“ [aɪ][duː][lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ˈhevər] [brɪˈfɔːr] .

“ **I DO live , as never before .**
“ 我 做 居住 , 作为 绝不 前 .

“我确实活得比以前任何时候都好。”

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][wʌn] [soʊl] ,

I shall take all my life with me when I go to wait for one soul ,
我 将 拿 全部 我的 生活 和 我 什么时候 我 去 到 等待 为了 一 灵魂 ,

当我去等待一个灵魂的时候，我会带着我所有的生命。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl][faɪnd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] !

as I shall find it there !
作为 我 将 寻找 它 那里 !

因为我会在那里找到它！

[ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] [juˈharts] , [nɑːt] [diˈvaɪdz] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈʌʊər] !

Our love unites , not divides , from this hour !
我们的 爱 联合 , 不是 分割 , 从 这 小时 !

从此刻起，我们的爱将团结而非分裂！

“ [ðə; ðɪ] [fjuː] [wiːks] [stiːl] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈɔːlməʊst][suːpərˈhjuːmən] [piːs]

“ **The few weeks still left to her were a season of almost superhuman peace**
“ 这 很少 周 仍然 左边 到 她 是 一个 季节 的 几乎 超人类 和平

.
:
.

“在她剩下的几周时间里，她过着近乎超乎常人的平静生活。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnləsli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːkwəl] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] - [ˈhɑːrts] ,

She faded slowly and painlessly , taking the equal love of the twin - hearts ,
她 褪色 缓慢地 和 无痛 , 采取 这 平等的 爱 的 这 双 - 心 ,

她缓缓地、无痛地消逝了，带走了双生心脏同等的爱。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] .

and giving an equal tenderness and gratitude .
和 给予 一个 平等的 压痛 和 感激 .

并给予同样的温柔和感激之情。

[ðen] [fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪriəs] [niːd] [wɪtʃ] [juˈhaɪtɪd][ðem; ðəm] ,

Then first she saw the mysterious need which united them ,
然后 第一的 她 锯 这 神秘 需要 哪个 团结的 他们 ,

然后，她首先看到了将他们联系在一起的那种神秘的需求。

[ðə; ðɪ] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd][dʒɔː] [hweəˈwɪð] [iːtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

the fulness and joy wherewith each completed himself in the other .
这 充满 和 喜悦 以及 每个 完全的 他自己 在 这 其他 .

他们彼此成就，彼此满足，彼此喜悦。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪmˈpɜːrɪkt] [pæst][wʌz; wəz] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] , [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [naʊ] [soʊ] [nɪr] ,

All the imperfect past was enlightened , and the end , even that now so near ,
全部 这 不完善 过去的 曾是 开明 , 和 这 结尾 , 甚至 那 现在 所以 靠近 ,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] .

was very good .
曾是 非常 好的 .

所有不完美的过去都被照亮了，就连即将到来的结局也非常好。

[ˈevri] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [ɑːn][ðə; ðɪ][vəˈrændə] ,

Every afternoon they carried her down to a cushioned chair on the veranda ,
每一个 下午 他们 携带 她 向下 到 一个 缓冲 椅子 在 这 阳台 ,

每天下午，他们都会把她抬到阳台上的软垫椅子上。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ['lændskeɪp] ,
where she could enjoy the quiet of the sunny landscape ,
在哪里 她 可以 享受 这 安静的 的 这 阳光明媚 景观 ,
她可以在那里享受阳光明媚的宁静景色,

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ,
the presence of the brothers seated at her feet ,
这 在场 的 这 兄弟 坐着 在 她 脚 ,
兄弟俩就坐在她脚边,

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
and the sports of her children on the grass .
和 这 运动的 的 她 孩子们 在 这 草 .
还有她的孩子们在草地上进行的运动。

[ðʌs] , [wʌn] [deɪ] ,
Thus , one day ,
因此 , 一 天 ,
于是, 有一天,

[waɪl] ['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən][held][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk]
while David and Jonathan held her hands and waited for her to wake
尽管 大卫 和 乔纳森 握住 她 双手 和 等待 为了 她 到 唤醒
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [sli:p] ,
from a happy sleep ,
从 一个 快乐的 睡觉 ,
大卫和乔纳森握着她的手, 等着她从美梦中醒来。

[ʃiː; ʃi] [went] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [er] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] [truːθ] ,
she went before them , and , ere they guessed the truth ,
她 去 前 他们 , 和 , 埃雷 他们 猜对了 这 真相 ,
她走在他们前面, 在他们猜到真相之前,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌn] [soul] [ɪn][ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvəd] [lænd] .
she was waiting for their one soul in the undiscovered land .
她 曾是 等待 为了 他们的 一 灵魂 在 这 未被发现的 土地 .
她在那片未知的土地上等待着他们唯一的灵魂。

[ænd; ənd]['dʒɑːnəθənz] [tʃɪldrən] , [naʊ] ['ɡroʊɪŋ] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['gɜːrlhʊd] , [ˈɔːlsou][kɔːl][deɪvɪd]
And Jonathan's children , now growing into manhood and girlhood , also call David
和 乔纳森的 孩子们 , 现在 生长 进入 男子气概 和 少女时代 , 还 称呼 大卫
“ [faːðər] .
“ **father** :
“ 父亲 :
而乔纳森的孩子, 如今已长大成人, 也称大卫为“父亲”。

“ [ðə; ði][maːrks] [left] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'vaɪdɪd][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɔːŋ] [sɪns] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ **The marks left by their divided lives have long since vanished from their**
“ 这 标记 左边 经过 他们的 分割 生活 有 长的 自从 消失了 从 他们的
[feɪsɪz] ;
faces ;
面孔 ;
“他们分裂的生活留下的痕迹早已从他们的脸上消失了;

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [men] , [huːz] [her] [ɑːr; ər] ['tɜːrniŋ] [greɪ] , [stiːl] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] ,
the middle - aged men , whose hairs are turning gray , still walk hand in hand ,
这 中间 - 老年人 男人 , 谁 头发 是 转弯 灰色的 , 仍然 走 手 在 手 ,
这些头发花白的中年男人仍然手牵着手走路。

[sti:l] [sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪləʊ] , [sti:l] [hæv; həv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['wɔ:rdroʊb] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ]
still sleep upon the same pillow , still have their common wardrobe , as when they
仍然 睡觉 之上 这 相同的 枕头 , 仍然 有 他们的 常见的 衣柜 , 作为 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [bɔɪz] .
were boys .
是 男孩们 .

他们仍然睡在同一个枕头上，仍然穿着小时候一样的衣服。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:θ] ” [wið; wiθ][noʊ] ['sædnəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [br'li:v] [ðæt] [deθ] [wɪl]
They talk of “ our Ruth ” with no sadness , for they believe that death will
他们 讲话 的 “ 我们的 露丝 ” 和 不 悲伤 , 为了 他们 相信 那 死亡 将要
[meɪk] [ðem; ðəm][wʌn] ,
make them one ,
制作 他们 一 ,
他们谈起“我们的露丝”时没有丝毫悲伤，因为他们相信死亡会让他们合二为一。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hi:; hi] ['sʌmənz] [bəʊθ] .
when , at the same moment , he summons both .
什么时候 , 在 这 相同的 片刻 , 他 传票 两个都 .
同时，他召唤了他们两人。

[ænd; ænd][wi:; wi] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪdɪd][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪstəri]
And we who know them , to whom they have confided the touching mystery
和 我们 WHO 知道 他们 , 到 谁 他们 有 坦白 这 接触 神秘
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,
of their nature ,
的 他们的 自然 ,
而我们这些了解他们的人，他们曾向我们倾诉过他们内心深处那令人动容的奥秘，

[br'li:v] [soʊ] [tu:] .
believe so too .
相信 所以 也 .

我也这么认为。

[ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] .
THE EXPERIENCES OF THE A . C .
这 经历 的 这 一个 . C .

空调的体验

“ [ˈbrɪdʒpɔ:rt] !
” **Bridgeport !**
” 布里奇波特 !

“布里奇波特！

[tʃeɪndʒ] [kɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɔɡə,tək] ['reɪlroʊd] !
Change cars for the Naugatuck Railroad !
改变 汽车 为了 这 诺格塔克 铁路 !

换乘纳加图克铁路的车辆！

“ [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ænd][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɪk'spres] [treɪn] ,
” **shouted the conductor of the New York and Boston Express Train ,**
” 喊叫 这 导体 的 这 新的 约克 和 波士顿 表达 火车 ,
“纽约和波士顿特快列车的列车员喊道,”

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 27th , - .
on the evening of May 27th , 1858 .
在 这 晚上 的 可能 27th , - .

1858年5月27日晚。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] (['sʌndɪz; -deɪz] [ɪk'septɪd]) , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ;
Indeed , he does it every night (Sundays excepted) , for that matter ;
的确 , 他 做 它 每一个 夜晚 (星期日 例外) , 为了 那 事情 ;
事实上，他每天晚上（星期天除外）都会这样做；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ri'fə:z] ['speʃəli] [tu:; tə]'mɪstər] . [dʒeɪ] . ['edwərd][dʒɑ:nsən] ,
but as this story refers especially to Mr . J . Edward Johnson ,
但 作为 这 故事 指 尤其 到 先生 . J . 爱德华 约翰逊 ,
但由于这个故事尤其指的是J·爱德华·约翰逊先生，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n] [ðæt] [treɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['i:vniŋ] ,
who was a passenger on that train , on the aforesaid evening ,
WHO 曾是 一个 乘客 在 那 火车 , 在 这 上述 晚上 ,
在上述夜晚，他是那列火车上的乘客。

[aɪ] [meɪk] ['spe(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
I make special mention of the fact .
我 制作 特别的 提到 的 这 事实 .
我特别要提及这一事实。

['mɪstər] . [dʒɑ:nsən] , ['kɑ:rpɪt] - [bæg][ɪn][hænd] , [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plæt'fɔ:rm] , ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Mr . Johnson , carpet - bag in hand , jumped upon the platform , entered the office ,
先生 . 约翰逊 , 地毯 - 包 在 手 , 跳了起来 之上 这 平台 , 进入 这 办公室 ,
['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər]['wɔ:təbəri; 'wɔ-] ,
purchased a ticket for Waterbury ,
购买 一个 票 为了 沃特伯里 ,
约翰逊先生手提旅行包，跳上站台，走进售票处，买了一张去沃特伯里的车票。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['wɜ:liŋ, 'hɜ:liŋ][ɪn][ðə; ði] ['nɒgə'tæk] [treɪn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] .
and was soon whirling in the Naugatuck train towards his destination .
和 曾是 很快 旋转 在 这 诺格塔克 火车 向 他的 目的地 .
很快，他就乘坐着开往诺格塔克的火车飞驰向目的地。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['wɔ:təbəri; 'wɔ-] , [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] ['twailaɪt] ,
On reaching Waterbury , in the soft spring twilight ,
在 到达 沃特伯里 , 在 这 柔软的 春天 暮 ,
抵达沃特伯里时，正值柔和的春日黄昏，

['mɪstər] . [dʒɑ:nsən] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
Mr . Johnson walked up and down in front of the station ,
先生 . 约翰逊 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 车站 ,
约翰逊先生在车站前来回踱步，

['kʊrɪəsli] ['skæniŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] .
curiously scanning the faces of the assembled crowd .
奇怪的是 扫描 这 面孔 的 这 组装 人群 .
他好奇地扫视着聚集的人群的脸庞。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n]
Presently he noticed a gentleman who was performing the same operation upon
目前 他 注意到 一个 绅士 WHO 曾是 表演 这 相同的 手术 之上
[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] ['pæsɪndʒə] .
the faces of the alighting passengers .
这 面孔 的 这 下车 乘客 .

他随即注意到一位先生正在对下车的乘客进行同样的面部操作。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]
Throwing himself directly in the way of the latter , the two exchanged a
投掷 他自己 直接地 在 这 方式 的 这 后者 , 这 二 交换 一个
['stedi] [geɪz] .
steady gaze .
稳定的 目光 .

他径直挡在后者面前，两人目光交汇。

“ [ɪz][jɔ:; jər] [neɪm] ['bɪlɪŋz] ? ”
“ **Is your name Billings ?** ”
“ 是 你的 姓名 比林斯 ? ”
“你姓比林斯吗? ”

“ [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [ˈdʒɑːnsən] ？ ” [wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈkwestʃənz] ， [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði]
“ **Is your name Johnson ？** ” **were simultaneous questions , followed by the**
“ 是 你的 姓名 约翰逊 ？ ” 是 同时 问题 ， 随后 经过 这
[ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] — “ [ned] ！ ”
simultaneous exclamations — “ Ned ！ ”
同时 感叹词 — “ 内德 ！ ”

“你叫约翰逊吗？”两人同时问道，随后两人同时惊呼——“内德！”

“ [ˈiːnɒs] ！
“ **Enos ！**
“ 埃诺斯 ！
“ 以诺斯 ！

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [græsp][ʌv; əv][hændz] ， [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ， [ɪn]
“ **Then there was a crushing grasp of hands , repeated after a pause , in**
“ 然后 那里 曾是 一个 压碎 抓牢 的 双手 ， 重复 后 一个 暂停 ， 在
[ˈtestɪməʊni] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈfrendʃɪp] ，
testimony of ancient friendship ,
见证 的 古老的 友谊 ，
“然后，两人紧紧地握住彼此的手，停顿片刻后又重复了一遍，以此见证古老的友谊。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] ， [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)l][laɪf] ， [æskt] —
and Mr . Billings , returning to practical life , asked —
和 先生 ： 比林斯 ， 返回 到 实际的 生活 ， 问 —
比林斯先生回到现实生活中，问道——

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈbæɡɪdʒ] ？
“ **Is that all your baggage ？**
“ 是 那 全部 你的 行李 ？
“这就是你所有的行李吗？”

[kʌm] ， [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] [hɪr] ： [ˈjuːnɪs] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] ，
Come , I have a buggy here : Eunice has heard the whistle ,
来 ， 我 有 一个 有缺陷的 这里 ： 尤妮斯 有 听到 这 哨 ，
来，我这儿有辆婴儿车：尤妮丝听到了哨声，

[ænd; ənd] [fiːl] [biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ] .
and she'll be impatient to welcome you .
和 壳 是 不耐烦 到 欢迎 你 ：
她会迫不及待地迎接你。

“ [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪs] （ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， ） [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ]
“ **The impatience of Eunice (Mrs . Billings , of course ,) was not of long**
“ 这 不耐烦 的 尤妮斯 （ 太太 ： 比林斯 ， 的 课程 ， ） 曾是 不是 的 长的
[duˈreɪŋ] ，
duration ,
期间 ，
“尤妮丝（当然就是比林斯夫人）的不耐烦并没有持续太久，

[fɔːr; fər][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌðerˈæftər] [fiː; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈtʃɔːklət]
for in five minutes thereafter she stood at the door of her husband's chocolate
为了 在 五 分钟 此后 她 站立 在 这 门 的 她 丈夫的 巧克力
- [ˈkʌlərd] [ˈvɪlə] ，
- colored villa ,
- 有色 别墅 ，
五分钟后，她就站在了丈夫那栋巧克力色别墅的门口。

[rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .
receiving his friend .
接收 他的 朋友 ：
迎接他的朋友。

[waɪl] [ðɪ:z] [θri:] [pə:sənz] [ɑ:r; əɹ][ˈkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] , [end'ʒɔɪŋ]
While these three persons are comfortably seated at the tea - table , enjoying
尽管 这些 三 人 是 舒适地 坐着 在 这 茶 - 桌子 , 享受
[ðer; ðər] [ˈwɒfəlz] ,
their waffles ,
他们的 华夫饼 ,

这三个人舒舒服服地坐在茶桌旁，享用着华夫饼。

[kəʊld] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [kænd] [ˈpi:tʃɪz] ,
cold tongue , and canned peaches ,
寒冷的 舌头 , 和 罐装 桃子 ,
[ˈfɒzɪd] [ˈtʃeɪtɪz] ,
frozen chestnuts ,
舌头冻伤，还有罐装桃子，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [kənˈfju:ʒ(ə)n]
and asking and answering questions helter - skelter in the delightful confusion
和 问 和 回答 问题 杂乱 - 滑梯 在 这 愉快 困惑
[ʌ; əv][ˌriːˈjuːniən][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
of reunion after long separation ,
的 团圆 后 长的 分离 ,

在久别重逢的喜悦和混乱中，大家七嘴八舌地问着、答着问题。

[let][ju:ˈes] [ˈbriːfli] [ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈriːdər] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
let us briefly inform the reader who and what they are .
让 我们 简要地 通知 这 读者 WHO 和 什么 他们 是 :
[ˌɪnˈfɔːrm] [ˈwɒt] [ˈðeɪ] [ˈɑːr] [ˈəɹ] .
让我们简要地向读者介绍一下他们是谁以及他们是什么。

[ˈmɪstər] . [ˈiːnɔːs] [ˈbɪlɪŋz] , [ðen] , [wʌz; wəz][pɑːrt] [ˈoʊnər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˌmænjəˈfæktəri] [ʌ; əv][ˈmet(ə)lɪ] [ˈbʌtnz] ,
Mr . Enos Billings , then , was part owner of a manufactory of metal buttons ,
先生 : 埃诺斯 比林斯 , 然后 , 曾是 部分 所有者 的 一个 工厂 的 金属 按钮 ,
[ˌmænjəˈfæktəri] [ˈbʌtnz] .
当时的伊诺斯·比林斯先生是一家金属纽扣制造厂的合伙人之一。

[ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ʌ; əv] [ˈmɪdlɪŋ] [haɪt] , [ˌɔːrdnərəli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈræðər] [ʃaɪ] ,
forty years old , of middling height , ordinarily quiet and rather shy ,
四十 年 老的 , 的 中等 高度 , 按说 安静的 和 相当 害羞的 ,
[ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ʌ; əv] [ˈmɪdlɪŋ] [haɪt] , [ˌɔːrdnərəli] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈræðər] [ʃaɪ] ,
四十岁，中等身高，平时安静内向，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌ; əv][ˈleɪt(ə)nt] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
but with a large share of latent warmth and enthusiasm in his nature .
但 和 一个 大的 分享 的 潜 温暖 和 热情 在 他的 自然 :
[ˌɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
但他天性中却蕴藏着大量的热情和活力。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [braʊn] , [ˈslɑːtli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][sɔːft] , [dɑːrk][ˈheɪz(ə)lɪ] ,
His hair was brown , slightly streaked with gray , his eyes a soft , dark hazel ,
他的 头发 曾是 棕色的 , 轻微地 条纹 和 灰色的 , 他的 眼睛 一个 柔软的 , 黑暗的 榛 ,
[ˌɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
他的头发是棕色的，略带灰色，眼睛是柔和的深褐色。

[ˈfɔːrhed] [skwer] , [ˈaɪˌbraʊz] [streɪt] , [noʊz][ʌ; əv][noʊ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
forehead square , eyebrows straight , nose of no very marked character , and a
前额 正方形 , 眉毛 直的 , 鼻子 的 不 非常 标记 特点 , 和 一个
[ˌmɑːθ] [ˈmɑːdəɪtli] [fʊl] ,
mouth moderately full ,
嘴 中等程度 满的 ,
[ˌmænjəˈfæktəri] [ˈbʌtnz] .
额头方正，眉毛笔直，鼻子形状不明显，嘴唇适中丰满。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnəɪz] .
with a tendency to twitch a little at the corners .
和 一个 趋势 到 抽搐 一个 小的 在 这 角落 :
[ˌɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
边角处有轻微抽搐的倾向。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌndərˈtəʊnd] , [bʌt; bət] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)lɪ] .
His voice was undertoned , but mellow and agreeable .
他的 嗓音 曾是 暗语 , 但 醇厚 和 同意 :
[ˌmænjəˈfæktəri] [ˈbʌtnz] .
他的声音低沉，但柔和悦耳。

[ˈmɪsɪz] . [ˈjuːnɪs] [ˈbɪlɪŋz] , [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪd] -
Mrs . Eunice Billings , of nearly equal age , was a good specimen of the wide -
太太 . 尤妮斯 比林斯 , 的 几乎 平等的 年龄 , 曾是 一个 好的 标本 的 这 宽的 -
[əˈweɪk] [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] [ˈwʊmən] .
awake New - England woman .
醒 新的 - 英格兰 女士 .

与她年龄相仿的尤妮斯·比林斯夫人是典型的精力充沛的新英格兰女性。

[hɜːr; hær] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpiːkənt] [ˈsmɑːrtənəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Her face had a piquant smartness of expression , which might have been
她 脸 有 一个 辛辣的 聪明 的 表达 , 哪个 可能 有 到过
[rɪˈfaɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] ,
refined into a sharp edge ,
精制 进入 一个 锋利的 边缘 ,

她脸上有一种机敏而又略带狡黠的神情,或许可以雕琢得更加锋利一些。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hær][ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɑːrtɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] .
but for her natural hearty good - humor .
但 为了 她 自然的 爽朗 好的 - 幽默 .

但她天生的爽朗幽默感。

[hɜːr; hær] [hed] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [fɔːrmd] , [hɜːr; hær] [feɪs] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈoʊv(ə)l] ,
Her head was smoothly formed , her face a full oval ,
她 头 曾是 顺利 形成 , 她 脸 一个 满的 椭圆形 ,
[ˈoʊv(ə)l] [fʊl] [ˈoʊv(ə)l] ,
她的头型圆润,脸型呈完整的椭圆形。

[hɜːr; hær] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [blɑːnd][ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] ,
her hair and eyes blond and blue in a strong light ,
她 头发 和 眼睛 金发 和 蓝色的 在 一个 强的 光 ,
[ˈstrɔːŋ] [laɪt] ,
在强光下,她的头发和眼睛是金色和蓝色的。

[bʌt; bət] [braʊn] [ænd; ənd] [stiːl] - [ɡreɪ] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
but brown and steel - gray at other times ,
但 棕色的 和 钢 - 灰色的 在 其他 时代 ,
[ˈʌðər] [taɪmz] ,
但有时呈棕色和钢灰色。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪp] [ˈfɜːnəs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌdiːə] [ˈkʌlər] [wɪl]
and her complexion of that ripe fairness into which a ruddier color will
和 她 肤色 的 那 成熟 公平 进入 哪个 一个 鲁迪尔 颜色 将要
[ˈsʌmtaɪmz] [feɪd] .
sometimes fade .
有时 褪色 .

她肤色白皙,透着成熟的光泽,有时会泛着红润的色泽。

[hɜːr; hær][fɔːrm] , [ˈniːðər] [plʌmp] [nɔːr] [skwer] , [hæd; həd] [jet] [ə; eɪ][fɜːrm] , [rɪˈlæstɪk]
Her form , neither plump nor square , had yet a firm , elastic
她 形式 , 两者都不 丰满 也不 正方形 , 有 然而 一个 公司 , 松紧带
[kəmˈpæktənəs,'kɑːmpæktənəs] ,
compactness ,
紧凑 ,

她的体态既不丰满也不方正,却有一种紧致而富有弹性的美感。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
and her slightest movement conveyed a certain impression of decision and
和 她 丝毫 移动 传递 一个 肯定 印象 的 决定 和
[self] - [rɪˈlaɪəns] .
self - reliance .
自己 - 依赖 .

她最轻微的动作都给人一种果断和自信的印象。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒeɪ] . [ˈedwərd] [ˈdʒɑːnsən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [rˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] ,
As for J . Edward Johnson , it is enough to say that he was a tall ,
作为 为了 J : 爱德华 约翰逊 , 它 是 足够的 到 说 那 他 曾是 一个 高的 ,
至于J·爱德华·约翰逊, 只需说他身材高大即可,

[θɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈækwɪlaɪn][noʊz] , [ˈnæroʊ] [feɪs] , [ænd; ənd]
thin gentleman of forty - five , with an aquiline nose , narrow face , and
薄的 绅士 的 四十 - 五 , 和 一个 鹰嘴豆 鼻子 , 狭窄的 脸 , 和
[ˈmɪləteri] [ˈwɪskərz] ,
military whiskers ,
军队 胡须 ,
一位四十五岁左右的瘦削男士, 鹰钩鼻, 脸型窄小, 留着军人式的胡须。

[wɪtʃ] [swuːp] [ˈʌpwərdz] [ænd; ənd][met] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
which swooped upwards and met under his nose in a glossy black mustache .
哪个 俯冲 向上 和 遇见 在下面 他的 鼻子 在 一个 光滑 黑色的 胡子 .
那缕胡须向上翘起, 在他鼻子下方汇合, 形成一撇亮黑色的胡须。

[hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɑːrk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːnzɪŋ] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [ˈsʌmərz] [ɪn] [nuː]
His complexion was dark , from the bronzing of fifteen summers in New
他的 肤色 曾是 黑暗的 , 从 这 古铜色 的 十五 夏天 在 新的
[ɔːˈliːnz]] .
Orleans .
奥尔良 :
在路易斯安那州新奥尔良度过十五个夏天, 晒成了古铜色, 他的肤色也变得黝黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈhɑːrdwer] [fɜːrm][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] ,
He was a member of a wholesale hardware firm in that city ,
他 曾是 一个 成员 的 一个 批发的 硬件 公司 在 那 城市 ,
他是该市一家五金批发公司的成员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˌriːˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]
and had now revisited his native North for the first time since his
和 有 现在 重访 他的 本国的 北 为了 这 第一的 时间 自从 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 :

这是他离开北方后第一次重返故乡。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [sʌm; səm] [ˈletərz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈɪnvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [ˈbʌtnz] [saɪnd] , “
A year before , some letters relating to invoices of metal buttons signed , “
一个 年 前 , 一些 信件 相关 到 发票 的 金属 按钮 签名 , “
[ˈfaːstər] ,
Foster ,
促进 ,
一年前, 一些与金属纽扣发票有关的信件署名为“福斯特”,

[ˈkɜːrkʌp] , & [siː ˈoʊ] . , [pər] [ˈiːnɔs] [ˈbɪlɪŋz] ,
Kirkup , & Co . , per Enos Billings ,
柯克普 , & 合作 . , 每 埃诺斯 比林斯 ,
Kirkup & Co., 据 Enos Billings 称,

” [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frend] [ʌv; əv]
” **had accidentally revealed to him the whereabouts of the old friend of**
” 有 偶然 揭晓 到 他 这 下落 的 这 老的 朋友 的
[hɪz; ɪz] [juːθ] ,
his youth ,
他的 青年 ,
“无意中向他透露了他年轻时一位老朋友的下落。”

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ˈdɑ:mɪsaɪld,ˈdoʊmɪsaɪld] .

with whom we now find him domiciled .
和 谁 我们 现在 寻找 他 住所 .

我们现在发现他与他同住。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] , [ˈæftər] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈnesəserɪ] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ɪn] [nu:]
The first thing he did , after attending to some necessary business matters in New
这 第一的 事物 他 做过 , 后 参加 到 一些 必要的 商业 事情 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

在纽约处理完一些必要的商务事宜后，他做的第一件事是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][treɪn] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:təbəri; ˈwɔ-] .

was to take the train for Waterbury .
曾是 到 拿 这 火车 为了 沃特伯里 .

原本要乘火车去沃特伯里。

“ [ˈi:nɔs] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ Enos , ” said he ,
“ 埃诺斯 , ” 说 他 ,

“以诺,”他说,

[æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ([wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
as he stretched out his hand for the third cup of tea (which he had
作为 他 拉伸 出去 他的 手 为了 这 第三 杯子 的 茶 (哪个 他 有
[ˈteɪkən][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈteɪbl̩] - [tʃæt]) ,
taken only for the purpose of prolonging the pleasant table - chat) ,
已采取 仅有的 为了 这 目的 的 延长 这 令人愉快的 桌子 - 聊天) ,

他伸出手去拿第三杯茶（他喝茶只是为了延长餐桌上愉快的谈话时间），

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][moʊst] [tʃeɪndʒd] . ”
“ I wonder which of us is most changed . ”
“ 我 想知道 哪个 的 我们 是 最多 已更改 . ”

“我想知道我们俩谁变化最大。”

“ [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] , “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd][bɪg]
“ You , of course , ” said Mr . Billings , “ with your brown face and big
“ 你 , 的 课程 , ” 说 先生 . 比林斯 , “ 和 你的 棕色的 脸 和 大的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache .
胡子 .

“当然是你,”比林斯先生说,“你那张棕色的脸和浓密的胡子。”

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [ləst] ,
Your own brother wouldn't have known you if he had seen you last ,
你的 自己的 兄弟 不会 有 已知 你 如果 他 有 已见 你 最后的 ,

即使你哥哥最后一次见到你，他也不会认出你来。

[æz; əz][aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [smu:ð] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [,ʌnˈmə:sɪfʊl] [lenkθ; lenθ] .
as I did , with smooth cheeks and hair of unmerciful length .
作为 我 做过 , 和 光滑的 脸颊 和 头发 的 无情 长度 .

就像我一样，脸颊光滑，头发长得惊人。

[waɪ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ! “
Why , not even your voice is the same ! ”
为什么 , 不是 甚至 你的 嗓音 是 这 相同的 ! ”

“哎呀，连你的声音都不一样了！ ”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] .
“ That is easily accounted for , ” replied Mr . Johnson .
“ 那 是 容易地 已记录 为了 , ” 回复 先生 . 约翰逊 .

“这很容易解释,”约翰逊先生回答说。

“ [bʌt; bət][ɪn][jɔː; jər] [keɪs] , [ˈiːnɔːs] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə][faɪnd] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [laɪz] .
“ **But in your case , Enos , I am puzzled to find where the difference lies .**
“ 但 在 你的 案件 , 埃诺斯 , 我 是 困惑 到 寻找 在哪里 这 不同之处 谎言 .
“但是, 伊诺斯, 就你而言, 我却不明白其中的区别在哪里。”

[jɔː; jər] [fɪtʃər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm]
Your features seem to be but little changed , now that I can examine them
你的 特征 似乎 到 是 但 小的 已更改 , 现在 那 我 能 检查 他们
[æt; ət] [ˈliːʒər] ;
at leisure ;
在 闲暇 ;

现在我可以悠闲地仔细观察, 你的容貌似乎变化不大;

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] .
yet it is not the same face .
然而 它 是 不是 这 相同的 脸 .

但这并非同一张脸。

[bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [aɪ][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
But , really , I never looked at you for so long a time , in those days .
但 , 真的 , 我 绝不 看起来 在 你 为了 所以 长的 一个 时间 , 在 那些 天 .

但说真的, 那时候我从来没有这么长时间地注视过你。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ; [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʃaɪ] .
I beg pardon ; you used to be so — so remarkably shy .
我 求 赦免 ; 你 用过的 到 是 所以 — 所以 非常 害羞的 .

请原谅, 你以前真是——真是非常害羞。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [blʌft] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
“ **Mr . Billings blushed slightly , and seemed at a loss what to answer .**
“ 先生 . 比林斯 脸红了 轻微地 , 和 似乎 在 一个 损失 什么 到 回答 .

比林斯先生脸微微泛红, 似乎不知该如何回答。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [haʊˈevər] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] —
His wife , however , burst into a merry laugh , exclaiming —
他的 妻子 , 然而 , 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 , 惊呼 —

然而, 他的妻子却突然大笑起来, 大声说道——

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] !
“ **Oh , that was before the days of the A . C !**
“ 哦 , 那 曾是 前 这 天 的 这 一个 . C !

“哦, 那是在空调出现之前的事了!

“ [hiː; hi] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] , [læft] [ˈɔːlsou] ; [ɪn][fækt][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [læft] , [bʌt; bət]
“ **He , catching the infection , laughed also ; in fact Mr . Johnson laughed , but**
“ 他 , 捕捉 这 感染 , 笑了 还 ; 在 事实 先生 . 约翰逊 笑了 , 但
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
without knowing why .
没有 会心 为什么 .

“他也感染了病毒, 笑了; 事实上, 约翰逊先生也笑了, 但他自己也不知道为什么。”

“ [ðə; ði] - [ə; eɪ] . [siː] . - ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] .
“ **The ' A . C . ' ! ” said Mr . Billings .**
“ 这 - 一个 . C . - ! ” 说 先生 . 比林斯 .

“空调!”比林斯先生说道。

“ [bles] [em ˈiː] , [ˈjuːnɪs] !
“ **Bless me , Eunice !**
“ 保佑 我 , 尤妮斯 !

“尤妮丝, 请保佑我! ”

[haʊ] [ɒ:ŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] [wi:, wi] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmə] !
how long it is since we have talked of that summer !
如何 长的 它 是 自从 我们 有 谈话 的 那 夏天 !

我们已经多久没谈起那个夏天了！

[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lmʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə; eɪ] . [si:] . "
I had almost forgotten that there ever was an A . C . "
我 有 几乎 被遗忘的 那 那里 曾经 曾是 一个 一个 : C : "

我几乎都忘了这里还有空调这回事了。

" ['i:nɔs] , [kʊd; kəd] [ju:, jʊ] ['evər] [fər'get] ['eɪbəl] ['mæləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪr] ? — [ɔ:r] [ðæt] [si:n]
" Enos , COULD you ever forget Abel Mallory and the beer ? — or that scene
" 埃诺斯 , 可以 你 曾经 忘记 亚伯 马洛里 和 这 啤酒 ? — 或者 那 场景
[bɪ'twi:n] ['hɑ:lɪnz] [ænd; ənd] [ʃeldreɪk] ?
between Hollins and Shell Drake ?
之间 霍林斯 和 贝壳龙 ?

“伊诺斯，你能忘记阿贝尔·马洛里和啤酒吗？——或者霍林斯和谢尔德雷克之间的那场戏？

— [ɔ:r] " ([hɪr] [fi:, fi] [blʌʃt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt]) " [jʊr; jər] [oʊn] [fɪt] [ʌv; əv] ['kændər] ?
— or " (here SHE blushed the least bit) " your own fit of candor ?
— 或者 " (这里 她 脸红了 这 至少 少量) " 你的 自己的合身 的 坦率 ?
——或者"（说到这里，她脸红了）“你自己的坦率之举？

" [ænd; ənd] [fi:, fi] [læft] [ə'gen] , [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] [ðæn; ðən] ['evər] .
" And she laughed again , more heartily than ever .
" 和 她 笑了 再次 , 更多的 衷心地 比 曾经 .

“她又笑了，笑声比以往任何时候都更加爽朗。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɑ:t] [ʌv; əv] [fu:lz] , [tu:, tə] [bi:, bi] [ʃʊr] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" What a precious lot of fools , to be sure ! " exclaimed her husband .
" 什么 一个 宝贵的 很多的 傻瓜 , 到 是 当然 ! " 惊呼 她 丈夫 .
“真是一群愚蠢至极的家伙啊！”她丈夫惊喊道。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , ['mi:nwaɪl] , [ðoo] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] ['hju:mər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊsts] ,
Mr . Johnson , meanwhile , though enjoying the cheerful humor of his hosts ,
先生 . 约翰逊 , 同时 , 尽管 享受 这 快乐 幽默 的 他的 主持人 ,
与此同时，约翰逊先生虽然很享受主人开朗的幽默感，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:, tə] [ɪts] [kɔ:z] .
was not a little puzzled with regard to its cause .
曾是 不是 一个 小的 困惑 和 看待 到 它是 原因 .

对于其原因，我感到十分困惑。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [si:] . ? " [hi:, hi] ['ventʃəd] [tu:, tə] [æsk] .
" What is the A . C . ? " he ventured to ask .
" 什么 是 这 一个 : C : ? " 他 冒险 到 问 .

“空调是什么？”他试探性地问道。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pleɪn] .
Mr . and Mrs . Billings looked at each other , and smiled without replying .
先生 . 和 太太 . 比林斯 看起来 在 每个 其他 , 和 微笑 没有 回复 .

比林斯夫妇互相看了一眼，微笑着没有回答。

" ['ri:əli] , [ned] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , ['faɪnəli] , " [ðə; ði] ['ænsər] [tu:, tə] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn'vɔ:lvz]
" Really , Ned , " said the former , finally , " the answer to your question involves
" 真的 , 内德 , " 说 这 以前的 , 最后 , " 这 回答 到 你的 问题 涉及
[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] . "
the whole story . "
这 所有的 故事 . "

“真的吗，内德？”前者最后说道，“你的问题的答案涉及到整个故事。”

“ [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , ['i:nɔs] ? ” [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Then why not tell him the whole story , Enos ? ” remarked his wife .**
“ 然后 为什么 不是 告诉 他 这 所有的 故事 , 埃诺斯 ? ” 评论 他的 妻子 .

“那为什么不把整个故事都告诉他呢, 伊诺斯?”他的妻子说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] [toʊld][aɪ 'ti:] [jet] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
“ **You know I've never told it yet , and it's rather a hard thing to do ,**
“ 你 知道 我已经 绝不 讲述 它 然而 , 和 它是 相当 一个 难的 事物 到 做 ,
“你知道我还没跟人说过这件事, 而且这事儿挺难说出口的。”

[si:ɪŋ] [ðæt] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rs] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] [dʒen'ti:l]
seeing that I'm one of the heroes of the farce — for it wasn't even genteel
看到 那 我是 一 的 这 英雄 的 这 闹剧 — 为了 它 不是 甚至 文雅的
[kɑ:mədɪ] ,
comedy ,
喜剧 ,

因为我成了这场闹剧中的英雄之一——因为这甚至算不上是高雅的喜剧,

[ned] , “ [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] .
Ned , “ said Mr . Billings .
内德 , “ 说 先生 . 比林斯 .

“内德,”比林斯先生说道。

“ [haʊ'evər] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [əb'sɜ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [si:m] ,
“ **However , “ he continued , “ absurd as the story may seem ,**
“ 然而 , “ 他 持续 , “ 荒诞 作为 这 故事 可能 似乎 ,
“然而,”他继续说道, “尽管这个故事听起来很荒谬,

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
it's the only key to the change in my life ,
它是 这 仅有的 钥匙 到 这 改变 在 我的 生活 ,
这是改变我人生的唯一关键。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] . “
and I must run the risk of being laughed at . “
和 我 必须 跑步 这 风险 的 存在 笑了 在 . “
我必须承担被嘲笑的风险。

“ [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [θru:] , ['i:nɔs] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ; “ [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
“ **I'll help you through , Enos , “ said his wife , encouragingly ; “ and besides ,**
“ 患病的 帮助 你 通过 , 埃诺斯 , “ 说 他的 妻子 , 令人鼓舞的是 ; “ 和 除了 ,
“我会帮你渡过难关的, 伊诺斯,”他的妻子鼓励道; “而且,

[maɪ] [roʊl] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:rs] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
my role in the farce was no better than yours .
我的 角色 在 这 闹剧 曾是 不 更好的 比 你的 .

我在这场闹剧中的角色并不比你好到哪里去。

[let] [ju: 'es] [rɪ'sʌsɪteɪt] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ['oʊnli] , [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . “
Let us resuscitate , for to - night only , the constitution of the A . C . “
让 我们 复苏 , 为了 到 - 夜晚 仅有的 , 这 宪法 的 这 一个 . C . “
让我们今晚, 就今晚, 重新启用AC的宪法。”

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)][aɪ'di:ə] !
“ **Upon my word , a capital idea !**
“ 之上 我的 单词 , 一个 首都 主意 !

“我发誓, 这真是个绝妙的主意! ”

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪnɪʃɪeɪt] [ned] .
But we shall have to initiate Ned .
但 我们 将 有 到 发起 内德 .
但我们必须先从内德开始。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈmerəli] [əˈgriːɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈblaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː]
“ **Mr . Johnson merrily agreeing , he was blindfolded and conducted into**
“ 先生 . 约翰逊 兴高采烈地 同意 , 他 曾是 蒙眼 和 实施 进入
[əˈhʌðər] [ruːm] .
another room .
“ 其他 房间 .

约翰逊先生欣然同意，然后被蒙上眼睛，带进了另一个房间。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ɑːrm] - [tʃer] , [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn] [ˈkæstɜːz] , [strʌk] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
A heavy arm - chair , rolling on casters , struck his legs in the rear ,
一个 重的 手臂 - 椅子 , 滚动 在 脚轮 , 击 他的 腿 在 这 后部 ,
一把沉重的扶手椅，带着轮子，滚动着，撞到了他的后腿。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [læm] - [laɪk] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and he sank into it with lamb - like resignation .
“ 和 他 沉没 进入 它 和 羊肉 - 喜欢 辞职 .

他像羔羊一样顺从地沉入了其中。

“ [ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [məːk] [səˈlemnəti] .
“ **Open your mouth ! ” was the command , given with mock solemnity .**
“ 打开 你的 嘴 ! ” 曾是 这 命令 , 给定 和 嘲笑 严肃 .

“张开嘴！”命令声响起，语气故作严肃。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] .
He obeyed .
“ 他 服从 .

他服从了。

“ [naʊ] [ʌt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Now shut it !**
“ 现在 关闭 它 !

“现在闭嘴！”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][srɪˈɡɑːr] ,
“ **And his lips closed upon a cigar ,**
“ 和 他的 嘴唇 关闭 之上 一个 雪茄 ,

“然后他抿紧了嘴唇，叼住了一支雪茄。”

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [hwɪskt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
while at the same time the handkerchief was whisked away from his eyes .
“ 尽管 在 这 相同的 时间 这 手帕 曾是 搅拌 离开 从 他的 眼睛 .

与此同时，他眼前的手帕被迅速拿开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈmɪstər] . [-] [ˈlaɪbrəri] .
He found himself in Mr . Billing's library .
“ 他 成立 他自己 在 先生 . 比林斯 图书馆 .

他发现自己身处比林先生的图书馆里。

“ [jʊr; jər] [noʊz] [bɪˈtreɪz] [jʊr; jər] [teɪst] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Your nose betrays your taste , Mr . Johnson , ” said the lady ,**
“ 你的 鼻子 背叛 你的 品尝 , 先生 . 约翰逊 , ” 说 这 女士 ,

“约翰逊先生，你的鼻子暴露了你的品味，”那位女士说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] .
“ **and I am not hard - hearted enough to deprive you of the indulgence .**
“ 和 我 是 不是 难的 - 心地 足够的 到 剥夺 你 的 这 放纵 .

“我还没铁石心肠到剥夺你享受这份乐趣的权利。”

[hɪr] [ɑːr; ər] [mætʃɪz] . “
Here are matches . ”
“ 这里 是 比赛 . ”

以下是比赛结果。

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɪnt] , “ [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəməni:z]
“ **Well** , ” **said he** , **acting upon the hint** , “ **if the remainder of the ceremonies**
“ 出色地 , ” 说 他 , 表演 之上 这 暗示 , ” 如果 这 余 的 这 仪式
[ɑ:r; əɹ] [ˈi:kwəli] [əˈgri:əb(ə)l] ,
are equally agreeable ,
是 同样地 同意 ,

“嗯,”他领会了暗示, 说道, “如果其余的仪式也同样令人满意的话,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [jʊɹ; jər] [ˈɔ:rdər] .
I should like to be a permanent member of your order .
我 应该 喜欢 到 是 一个 永恒的 成员 的 你的 命令 .

我希望成为贵组织的正式成员。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] ,
“ **By this time Mr** . **and Mrs** . **Billings** , **having between them lighted the lamp** ,
“ 经过 这 时间 先生 . 和 太太 . 比林斯 , 拥有 之间 他们 照明 这 灯 ,
“这时, 比林斯夫妇已经点亮了油灯,

[stɜ:rd] [ʌp] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ænd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
stirred up the coal in the grate , **closed the doors** , **and taken possession of**
搅拌 向上 这 煤炭 在 这 格特 , 关闭 这 门 , 和 已采取 拥有 的
[ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz] ,
comfortable chairs ,
舒服的 椅子 ,

他搅动了一下炉篦里的煤炭, 关上炉门, 然后坐到舒适的椅子上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] —
the latter proclaimed —
这 后者 宣布 —

后者宣称——

“ [ðə; ði] [ˈtʃæptər] ([ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] ?) [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] [held] ! ”
“ **The Chapter (isn't that what you call it ?) will now be held !** ”
“ 这 章 (不是 那 什么 你 称呼 它 ?) 将要 现在 是 握住 ! ”
“会议（你们是这么称呼的吗？）现在开始！”

“ [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ɪn] - - [wen] [ju:; jʊ] [left] [hoʊm] , [ned] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [bi:] .
“ **Was it in ' 43 when you left home** , **Ned ?** ” **asked Mr** . **B** .
“ 曾是 它 在 - - 什么时候 你 左边 家 , 内德 ? ” 问 先生 . B .
“内德, 你是在 1943 年离开家的吗?” B 先生问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðə; ði] [ə; eɪ] . [si:] . [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn] - - .
“ **Well** , **the A** . **C** . **culminated in ' 45** .
“ 出色地 , 这 一个 . C . 达到顶峰 在 - - .

“嗯, 空调在 1945 年达到了顶峰。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [læst] [ˈwɪntər] [ju:; jʊ]
You remember something of the society of Norridgeport , **the last winter you**
你 记住 某物 的 这 社会 的 - , 这 最后的 冬天 你
[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ?
were there ?
是 那里 ?

你还记得上次冬天在诺里奇波特时的社会状况吗?

[ˈeɪbəl] [ˈmælɜ:i] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? “
Abel Mallory , **for instance ?** ”
亚伯 马洛里 , 为了 实例 ? ”

例如, 阿贝尔·马洛里?

“ [ˈlet] [ˌem ˈi:] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [rɪˈflektɪvli] .
“ **Let me think a moment , ” said Mr . Johnson reflectively .**
“ 让 我 思考 一个 片刻 , ” 说 先生 : 约翰逊 反思地 .
“ 让我思考一下 , ”约翰逊先生若有所思地说。

“ [ˈriːəli] , [ˌaɪ ˈti:] [siːmz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
“ **Really , it seems like looking back a hundred years .**
“ 真的 , 它 似乎 喜欢 寻找 后退 一个 百 年 .
“真的, 感觉就像回到了一百年前。”

[ˈmælɜːi] — [ˈwɒznt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪspi] [her] , [ə; eɪ] [ˈtæləʊʃi] [ˈskɪn] ,
Mallory — wasn't that the sentimental young man , with wispy hair , a tallowy skin ,
马洛里 — 不是 那 这 感伤的 年轻的 男人 , 和 飘渺的 头发 , 一个 牛油 皮肤 ,
[ænd; ənd][ˈbɪɡ] ,
and big ,
和 大的 ,
马洛里——那不就是那个多愁善感的年轻人吗? 他头发稀疏, 皮肤黝黑, 身材高大。

[ˈsweti] [hændz] , [hu:] [ˈjuːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspəʊtɪŋ] [kɑːˈlaɪl] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈriːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋz] - [æt; ət]
sweaty hands , who used to be spouting Carlyle on the ' reading evenings ' at
汗流浹背 双手 , WHO 用过的 到 是 喷水 凯雷集团 在 这 - 阅读 晚上 - 在
- ?
Shelldrake's ?
- ?
手心冒汗的那个人, 以前在谢尔德雷克书店的“读书之夜”上滔滔不绝地谈论卡莱尔?

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈʊr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhɑːlɪnz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklerɪkl] [ˈfeɪs] [ænd; ənd]
Yes , to be sure ; and there was Hollins , with his clerical face and
是的 , 到 是 当然 ; 和 那里 曾是 霍林斯 , 和 他的 文员 脸 和
[ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdəl] [tɔːk] ,
infidel talk ,
异教徒 讲话 ,
是的, 当然; 还有霍林斯, 一副神职人员的面孔, 说着异教徒的话。

— [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] - , [hu:] [ˈjuːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] . -
— **and Pauline Ringtop , who used to say , ' The Beautiful is the Good . '**
— 和 宝琳 - , WHO 用过的 到 说 , - 这 美丽的 是 这 好的 . -
——还有宝琳·林托普, 她过去常说: “美即是善。”

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] , [ˈsɪŋɪŋ] , - [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
I can still hear her shrill voice , singing , ' Would that I were beautiful ,
我 能 仍然 听到 她 尖锐 嗓音 , 歌唱 , - 会 那 我 是 美丽的 ,
我仿佛还能听到她尖锐的声音唱着: “但愿我美丽动人。”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [fer] ! -
would that I were fair ! '
会 那 我 是 公平的! -
但愿我能做到公平!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈkɔːrəs] [ˈʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [pʊr] [mɪs] - [ɪkˈspens] .
“ **There was a hearty chorus of laughter at poor Miss Ringtop's expense .**
“ 那里 曾是 一个 爽朗 合唱 的 笑声 在 贫穷的 错过 - 费用 .
“可怜的林格托普小姐遭到了众人的哄堂大笑。”

[ˌaɪ ˈti:] [hɑːmd] [noʊ][wʌn] , [həʊˈevər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːr] - [wiːd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [θɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
It harmed no one , however ; for the tar - weed was already thick over her
它 受到伤害 不 一 , 然而 ; 为了 这 焦油 - 杂草 曾是 已经 厚的 超过 她
[ˌkæliˈfɔːnjən] [greɪv] .
Californian grave .
加州人 严重 .
然而, 这并没有伤害任何人; 因为她加州的坟墓上早已长满了厚厚的焦油草。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] , “ [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
“ **Oh** , **I see** , ” **said Mr . Billings** , “ **you still remember the absurdities of those**
“ 哦 , 我 看 , ” 说 先生 : 比林斯 , “ 你 仍然 记住 这 荒谬之处 的 那些
[deɪz] .
days .
天 :

“哦，我明白了，”比林斯先生说，“你还记得那些日子里的荒谬事。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['pɑ:rʃəli] [sɔ:] [θru:] [ðem; ðəm] [ðen] .
In fact , **I think you partially saw through them then** .
在 事实 , 我 思考 你 部分 锯 通过 他们 然后 :

事实上，我认为你当时已经部分看穿了他们。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [klɪr] - ['hedɪd] ,
But I was younger , and far from being so clear - headed ,
但 我 曾是 年轻 , 和 远的 从 存在 所以 清除 - 标题 ,
[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [æt; ət] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [æt; ət] [li:st] ,
and I looked upon those evenings at Shelldrake's as being equal , at least ,
和 我 看起来 之上 那些 晚上 在 - 作为 存在 平等的 , 在 至少 ,
[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [æt; ət] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [æt; ət] [li:st] ,
至少在我看来，在谢尔德雷克餐厅度过的那些夜晚是同等重要的。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [æt; ət] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [æt; ət] [li:st] ,
and I looked upon those evenings at Shelldrake's as being equal , at least ,
和 我 看起来 之上 那些 晚上 在 - 作为 存在 平等的 , 在 至少 ,
[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['i:vniŋz] [æt; ət] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] , [æt; ət] [li:st] ,
至少在我看来，在谢尔德雷克餐厅度过的那些夜晚是同等重要的。

[tu:; tə][ðə; ðɪ][sɪm'poʊziə][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] .
to the symposia of Plato .
到 这 研讨会 的 柏拉图 :

致柏拉图的会饮篇。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mælɜ:i] ['ɔ:lweɪz] [rə'peld, rɪ'peld][em 'i:] .
Something in Mallory always repelled me .
某物 在 马洛里 总是 排斥 我 :

马洛里身上总有某些东西让我感到反感。

[aɪ] [drɪ'testɪd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [noʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I detested the sight of his thick nose , with the flaring nostrils , and his
我 令人厌恶的 这 视线 的 他的 厚的 鼻子 , 和 这 燃烧 鼻孔 , 和 他的
[kɔ:rs] ,
coarse ,
粗 ,

我厌恶他那粗大的鼻子，鼻孔翕张，还有他那粗糙的.....

[hæf] - [fɔ:rmd] [lɪps] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blu:ɪʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [rɔ:] [kɔ:rnd] - [bi:f] .
half - formed lips , of the bluish color of raw corned - beef .
一半 - 形成 嘴唇 , 的 这 蓝蓝色 颜色 的 生的 咸 - 牛肉 :

嘴唇尚未成形，呈生咸牛肉般的青紫色。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] ['predʒudɪsɪz] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə]
But I looked upon these feelings as unreasonable prejudices , and strove to
但 我 看起来 之上 这些 情怀 作为 不合理 偏见 , 和 努力 到
['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] ,
conquer them ,
征服 他们 ,

但我认为这些想法是不合理的偏见，并努力克服它们。

['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ʌðər] .
seeing the admiration which he received from others .
看到 这 钦佩 哪个 他 已收到 从 其他的 :

看到他受到他人的钦佩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrəkl] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - ['neɪtʃər] . -
He was an oracle on the subject of ' Nature . '
他 曾是 一个 神谕 在 这 主题 的 - 自然 . -

他是“自然”领域的先知。

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtən] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ɪkˈsept] [ˈɡreɪəm] [bred] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt] ,
Having eaten nothing for two years , except Graham bread , vegetables without salt ,
拥有 吃 没有什么 为了 二 年 , 除了 格雷厄姆 面包 , 蔬菜 没有 盐 ,
[ænd; ənd] [fruːts] , [freɪ] [ɔːr][draɪd] ,
and fruits , fresh or dried ,
和 水果 , 新鲜的 或者 干燥 ,
两年来, 他除了全麦面包、不加盐的蔬菜和新鲜或干果外, 什么也没吃。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈteɪnd] [æn; ən] [æntɪdɪˈluːviən] [ˈpjʊərəti][ʌv; əv] [helθ] — [ɔːr]
he considered himself to have attained an antediluvian purity of health — or
他 经过考虑的 他自己 到 有 已达到 一个 洪水前的 纯度 的 健康 — 或者
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈteɪn] [aɪˈtiː] ,
that he would attain it ,
那 他 会 达到 它 ,
他认为自己已经达到了远古时代的健康状态——或者说, 他将会达到那种状态。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [tuː] [pɪmˈpəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ˈtemp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːld] .
so soon as two pimples on his left temple should have healed .
所以 很快 作为 二 粉刺 在 他的 左边 寺庙 应该 有 已治愈 .
他左侧太阳穴上的两颗痘痘应该很快就消退了。

[ðiːz] [pɪmˈpəl] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈfiːb(ə)l] [stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs]
These pimples he looked upon as the last feeble stand made by the pernicious
这些 粉刺 他 看起来 之上 作为 这 最后的 微弱 站立 制成 经过 这 有害
[dʒuːsɪz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈiːtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [hiː; hi]
juices left from the meat he had formerly eaten and the coffee he
果汁 左边 从 这 肉 他 有 以前 吃 和 这 咖啡 他
[hæd; həd] [drʌŋk] .
had drunk .
有 醉 .
他认为这些粉刺是之前吃过的肉和喝过的咖啡留下的有害汁液的最后残余。

[hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz] ,
His theory was ,
他的 理论 曾是 ,
他的理论是：

[ðæt] [θruː] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][soʊ] [pəːdʒd] [ænd; ənd][pjʊərəˈfaɪd] [nʌn] [bʌt; bət] [truː] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
that through a body so purged and purified none but true and natural
那 通过 一个 身体 所以 已清除 和 纯化 没有任何 但 真的 和 自然的
[ˈɪmpʌlsɪz] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
impulses could find access to the soul .
冲动 可以 寻找 使用权 到 这 灵魂 .
通过如此净化和纯净的身体, 只有真实自然的冲动才能进入灵魂。

[sʌt] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθiːəri] [wiː; wi][ɔːl] [held] .
Such , indeed , was the theory we all held .
这样的 , 的确 , 曾是 这 理论 我们 全部 握住 .
的确, 这正是我们所有人所持有的理论。

[ə; eɪ] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪr] [mɪˈleniəm] ,
A Return to Nature was the near Millennium ,
一个 返回 到 自然 曾是 这 靠近 千年 ,
回归自然是千禧年临近之际的产物。

[ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
the dawn of which we already beheld in the sky .
这 黎明 的 哪个 我们 已经 观看 在 这 天空 .
我们已经在天空中看到了黎明的曙光。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] **To** **be** **sure** **there** **was** **a** **difference** **in** **our** **individual** **views** **as** **to** **how**
到 是 当然 那里 曾是 一个 不同之处 在 我们的 个人 浏览 作为 到 如何
[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtʃɪːvd] ,
this **should** **be** **achieved** ,
这 应该 是 已达成 ,

当然，我们每个人对于如何实现这一目标都有不同的看法，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡriːd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
but **we** **were** **all** **agreed** **as** **to** **what** **the** **result** **should** **be** .
但 我们 是 全部 同意 作为 到 什么 这 结果 应该 是 .

但我们对结果应该是什么都达成了一致。

“ [aɪ][kæn; kən] [læf] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [deɪz] [naʊ] , [ned] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [waɪl] [ðeɪ] **I** **can** **laugh** **over** **those** **days** **now** , **Ned** ; **but** **they** **were** **really** **happy** **while** **they**
“ 我 能 笑 超过 那些 天 现在 , 内德 ; 但 他们 是 真的 快乐的 尽管 他们
[ˈlæstɪd] .
lasted .
持续 .

“我现在回想起那些日子可以一笑置之，内德；但他们在一起的那段时间真的很快乐。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
We **were** **the** **salt** **of** **the** **earth** ;
我们 是 这 盐 的 这 地球 ;

我们是世上的盐；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðoʊz] [ˈɡraːvliŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] **we** **were** **lifted** **above** **those** **grovelling** **instincts** **which** **we** **saw** **manifested** **in**
我们 是 抬起 多于 那些 卑躬屈膝 本能 哪个 我们 锯 表现出来 在
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
the **lives** **of** **others** .
这 生活 的 其他的 .

我们超越了那些在他人生活中表现出的卑躬屈膝的本能。

[iːtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ɡæs][tuː; tə] [ɪnˈfleɪt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bəˈluːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] **Each** **contributed** **his** **share** **of** **gas** **to** **inflate** **the** **painted** **balloon** **to** **which** **we**
每个 贡献 他的 分享 的 气体 到 膨胀 这 绘 气球 到 哪个 我们
[ɔːl] [klʌŋ] ,
all **clung** ,
全部紧紧抓住 ,

每个人都贡献了自己的一份气体，使那个涂了颜色的气球膨胀起来，我们都紧紧地抓着它。

[ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
in **the** **expectation** **that** **it** **would** **presently** **soar** **with** **us** **to** **the** **stars** .
在 这 期待 那 它 会 目前 翱翔 和 我们 到 这 明星 .

期望它能与我们一起翱翔于星辰之上。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [went] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ði][aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [dɑːdʒd] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [tuː] **But** **it** **only** **went** **up** **over** **the** **out** - **houses** , **dodged** **backwards** **and** **forwards** **two**
但 它 仅有的 去 向上 超过 这 出去 - 房屋 , 躲避 向后 和 前进 二
[ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
or **three** **times** ,
或者 三 时代 ,

但它只飞过厕所上方，来回躲闪了两三次，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [flɒpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] . " **and** **finally** **flopped** **down** **with** **us** **into** **a** **swamp** . "
和 最后 失败 向下 和 我们 进入 一个 沼泽 . "

最后，它和我们一起倒在了沼泽里。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bə'lu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] .
“ And that balloon was the A . C . ? ” suggested Mr . Johnson .
“ 和 那 气球 曾是 这 一个 . C . ? ” 建议 先生 . 约翰逊 .
“那个气球就是空调吗？”约翰逊先生问道。

“ [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [t'æptər] , [aɪ] [prə'hɪbɪt] ['kwestʃənz] , ” [sed] ['ju:nɪs] .
“ As President of this Chapter , I prohibit questions , ” said Eunice .
“ 作为 总统 的 这 章 , 我 禁止 问题 , ” 说 尤妮斯 .
“作为本分会的会长, 我禁止提问,”尤妮斯说道。

“ [ænd; ənd] , ['i:nɔs] , [dəunt][send] [ʌp][jʊr; jər] [bə'lu:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pra:pər] [taɪm] .
“ And , Enos , don't send up your balloon until the proper time .
“ 和 , 埃诺斯 , 不 发送 向上 你的 气球 直到 这 恰当的 时间 .
“还有, 伊诺斯, 不要等到合适的时机再放飞你的气球。”

[dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['prɒʊgræm] , [ɔ:r][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [bi; bi] [spɔɪld] . “
Don't anticipate the programme , or the performance will be spoiled . ”
不 预料 这 程序 , 或者 这 表现 将要 是 被宠坏了 . “
不要预先设想演出流程, 否则会影响观赏体验。

“ [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ned] [ɪz][soʊ] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ” [hɜ:r; hər] [ə'bi:diənt]
“ I had almost forgotten that Ned is so much in the dark , ” her obedient
“ 我 有 几乎 被遗忘的 那 内德 是 所以 很多 在 这 黑暗的 , ” 她 听话
[hʌzbənd] ['ænsər] .
husband answered .
丈夫 回答 .
“我几乎忘了内德对很多事情都一无所知,”她顺从的丈夫回答道。

“ [ju; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['noʊ(ə)n] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz]
“ You can have but a slight notion , ” he continued , turning to his
“ 你 能 有 但 一个 轻微 概念 , ” 他 持续 , 转弯 到 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
“你只能略知一二,”他转过身对朋友继续说道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu; tə] [wɪt] [ðɪs] [sentɪ'ment(ə)l] , [ɔ:r] [trænsen'dentl] ,
“ of the extent to which this sentimental , or transcendental ,
“ 的 这 程度 到 哪个 这 感伤的 , 或者 超验的 ,
“这种感伤的、或超验的、

[elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l][æt; ət] - [ɪn'kri:st] ['æftər][ju; jʊ] [left] -
element in the little circle at Shell Drake's increased after you left Norridgeport .
元素 在 这 小的 圆圈 在 - 增加 后 你 左边 - .
离开诺里奇波特后, 谢尔德雷克小圆圈中的元素增加了。

[wi; wi] [ri:d] [ðə; ði] - ['daɪəl] , - [ænd; ənd] ['emərsn] ;
We read the ' Dial , ' and Emerson ;
我们 读 这 - 拨号 , - 和 爱默生 ;
我们读了《拨号盘》和爱默生的作品;

[wi; wi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ɔ:'lkaɪt][æz; əz][ðə; ði] - ['pɜ:rp(ə)l][pleɪtoʊ] - [ʌv; əv][l'mɑ:dərn] [taɪmz] ;
we believed in Alcott as the ' purple Plato ' of modern times ;
我们 相信 在 奥尔科特 作为 这 - 紫色的 柏拉图 - 的 现代的 时代 ;
我们认为奥尔科特是现代的“紫色柏拉图”;

[wi; wi] [tʊk] [saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [wɜ:rkz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][l'aɪbrəri] ,
we took psychological works out of the library ,
我们 采取 心理 作品 出去 的 这 图书馆 ,
我们从图书馆借阅了心理学著作,

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈhɑːlɪnz] [waɪ] [hiː; hi] [riːd] [ˈskeliŋ] [ɔːr] [ˈfiktə] ,
and would listen for hours to Hollins while he read Schelling or Fichte ,
和 会 听 为了 小时 到 霍林斯 尽管 他 读 谢林 或者 菲希特 ,
他会一边听霍林斯朗读谢林或费希特的作品, 一边一听就是几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbaɪbd] [ɪnˈfɪnət] [ˈwɪzdəm] .
and then go home with a misty impression of having imbibed infinite wisdom .
和 然后 去 家 和 一个 蒙蒙 印象 的 拥有 吸收 无限 智慧 .
然后带着一种恍若未明的、仿佛汲取了无穷智慧的感觉回家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [ðoʊ] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] [rɪˈbaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ,
It was , perhaps , a natural , though very eccentric rebound from the hard ,
它 曾是 , 也许 , 一个 自然的 , 尽管 非常 偏心 反弹 从 这 难的 ,
[ˈpræktɪk(ə)] ,
practical ,
实际的 ,
这或许是对艰难、务实的现实的一种自然而然的、尽管非常古怪的反弹。

[ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [nuː] - [ˈɪŋɡlənd] [maɪnd] [wɪθ] [səˈraʊndɪd] [juːˈes] ; [jet] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
unimaginative New - England mind which surrounded us ; yet I look back upon it
缺乏想象力 新的 - 英格兰 头脑 哪个 包围 我们 ; 然而 我 看 后退 之上 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [ˈwʌndər] .
with a kind of wonder .
和 一个 种类 的 想知道 .
我们周围充斥着缺乏想象力的新英格兰思想; 然而, 我回首往事时, 却感到一种惊奇。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌnˈfɔːrmd] [ˈmentəli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
I was then , as you know , unformed mentally , and might have been so
我 曾是 然后 , 作为 你 知道 , 未成形的 精神上 , 和 可能 有 到过 所以
[stiː] ,
still ,
仍然 ,
如你所知, 那时我的心智尚未成熟, 可能非常沉默寡言。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] .
but for the experiences of the A . C .
但 为了 这 经历 的 这 一个 . C .
但空调的体验却截然不同。

” [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpeɪntli] .
” **Mr . Johnson shifted his position , a little impatiently** .
” 先生 . 约翰逊 转移 他的 位置 , 一个 小的 不耐烦地 .
约翰逊先生有些不耐烦地挪了挪身子。

[ˈjuːnɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Eunice looked at him with laughing eyes , and shook her finger with a
尤妮斯 看起来 在 他 和 笑 眼睛 , 和 摇晃 她 手指 和 一个
[mɑːk] [θret] .
mock threat .
嘲笑 威胁 .
尤妮丝笑着看着他, 摇了摇手指, 假装威胁他。

“ [ˈfeldreɪk] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] ,
” **Shelldrake , continued Mr . Billings , without noticing this by - play** ,
” 贝壳龙 , ” 持续 先生 . 比林斯 , 没有 注意到 这 经过 - 玩 ,
“Shelldrake,”比林斯先生继续说道, 丝毫没有注意到这个插曲。

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔːr] ['pri:tens] [ðæn; ðən]['ri:əl] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz]
“ was a man of more pretence than real cultivation , as I afterwards
“ 曾是 一个 男人 的 更多的 虚伪 比 真实的 栽培 , 作为 我 然后
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

“后来我发现，他其实是一个虚伪的人，缺乏真正的修养。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz]
He was in good circumstances , and always glad to receive us at his
他 曾是 在 好的 情况 , 和 总是 高兴的 到 收到 我们 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他家境不错，总是很乐意接待我们。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈvɜːrtʃuəli] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] ,
as this made him , virtually , the chief of our tribe ,
作为 这 制成 他 , 几乎 , 这 首席 的 我们的 部落 ,
这使他实际上成为了我们部落的首领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] [ɪnˈvɔːlvd] ['oʊnli][ðə; ði] ['æplz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the outlay for refreshments involved only the apples from his own
和 这 支出 为了 茶点 涉及 仅有的 这 苹果 从 他的 自己的
[ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] .
orchard and water from his well .
果园 和 水 从 他的 出色地 .

茶点开销仅包括自家果园里的苹果和自家井里的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'venə'hæləti] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋz] , [ænd; ənd]
There was an entire absence of conventionality at our meetings , and
那里 曾是 一个 全部的 缺席 的 惯例 在 我们的 会议 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我们的会议完全摒弃了传统习俗，而且，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [stɪf] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən]
compared with the somewhat stiff society of the village , was really an
比较的 和 这 有些 僵硬的 社会 的 这 村庄 , 曾是 真的 一个
[ə'træk](ə)n] .
attraction .
景点 .

与村里略显僵化的社会氛围相比，这确实很有吸引力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən][ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] : [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [laɪf] ,
There was a mystic bond of union in our ideas : we discussed life ,
那里 曾是 一个 神秘 纽带 的 联盟 在 我们的 想法 : 我们 讨论 生活 ,
我们的思想之间存在着一种神秘的联系：我们探讨人生，

[ʌv] , [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['kændər] ,
love , religion , and the future state , not only with the utmost candor ,
爱 , 宗教 , 和 这 未来 状态 , 不是 仅有的 和 这 极致 坦率 ,
爱情、宗教和未来状态，不仅要以最坦诚的态度来谈论，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
but with a warmth of feeling which , in many of us , was genuine .
但 和 一个 温暖 的 感觉 哪个 , 在 许多 的 我们 , 曾是 真的 .
但其中蕴含的温暖情感，在我们许多人心中都是真挚的。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] ([ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [ˈpeɪnfəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [aɪ][wʌz; wəz]) [felt] [maɪ'self]
Even I (and you know how painfully shy and bashful I was) felt myself
甚至 我 (和 你 知道 如何 痛苦地 害羞的 和 害羞的 我 曾是) 毛毡 我
[mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [haʊs] ;
more at home there than in my father's house ;
更多的 在 家 那里 比 在 我的 父亲的 房子 ;
即使是我（你知道我有多么害羞腼腆），也觉得在那里比在我父亲家更有家的感觉；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tɔːk] [mʌt] ,
and if I didn't talk much ,
和 如果 我 没有 讲话 很多 ,
如果我不太爱说话，
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪd] .
I had a pleasant feeling of being in harmony with those who did .
我 有 一个 令人愉快的 感觉 的 存在 在 和谐 和 那些 WHO 做过 .
与那些这样做的人相处融洽，我感到很愉快。

“ [wel] , - [twʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - - — [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ˈeɪprəl] , — [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
“ **Well , 'twas in the early part of ' 45 — I think in April , — when we were all**
”出色地 , - 那是 在 这 早期的 部分 的 - - — 我 思考 在 四月 , — 什么时候 我们 是 全部
[ˈgæðərd] [təˈgeðər] ,
gathered together ,
聚集 一起 ,
“嗯，那是在1945年初——我想是四月份——我们聚在一起的时候，

[dɪˈskʌsɪŋ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
discussing , as usual , the possibility of leading a life in accordance with
讨论 , 作为 通常 , 这 可能性 的 领导 一个 生活 在 根据 和
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .
像往常一样，讨论着顺应自然的生活方式的可能性。

[ˈeɪbəl] [ˈmælɜːi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhɑːlɪnz] , [ænd; ənd] [mɪs] - , [ænd; ənd] [feɪθ] [ˈliːvaɪz] ,
Abel Mallory was there , and Hollins , and Miss Ringtop , and Faith Levis ,
亚伯 马洛里 曾是 那里 , 和 霍林斯 , 和 错过 - , 和 信仰 李维斯 ,
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
with her knitting ,
和 她 针织 ,
阿贝尔·马洛里、霍林斯、林格托普小姐，还有带着毛线的费丝·莱维斯都在场。

— [ænd; ənd][ɔːlsʊθ] [ˈjuːnɪs] [ˈheɪzəltən] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] ,
— **and also Eunice Hazleton , a lady whom you have never seen ,**
— 和 还 尤妮斯 黑兹尔顿 , 一个 女士 谁 你 有 绝不 已见 ,
还有尤妮斯·黑兹尔顿，一位你从未见过的女士。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌreprɪˈzentətɪv] — “
but you may take my wife at her representative — ”
但 你 可能 拿 我的 妻子 在 她 代表 — “
但你可以把我妻子当作她的代表带走——”

“ [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [ˈiːnɔs] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] .
“ **Stick to the programme , Enos , ” interrupted Mrs . Billings .**
”戳 到 这 程序 , 埃诺斯 , ” 中断 太太 . 比林斯 .
“按计划行事，伊诺斯，”比林斯太太打断道。

“ [ˈjuːnɪs] [ˈheɪzəltən] , [ðen] .
“ **Eunice Hazleton , then .**
” 尤妮斯 黑兹尔顿 , 然后 .
“那么，就是尤妮斯·黑兹尔顿。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [meɪd] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] .
I wish I could recollect some of the speeches made on that occasion .
我 希望 我 可以 追忆 一些 的 这 演讲 制成 在 那 场合 .
我真希望我能回忆起当时的一些演讲内容。

[ˈeɪbəl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈpɪmpl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rp(ə)] [spɑ:t] [wer]
Abel had but one pimple on his temple (there was a purple spot where
亚伯 有 但 一 疙瘩 在 他的 寺庙 (那里 曾是 一个 紫色的 点 在哪里
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn]) ,
the other had been) ,
这 其他 有 到过) ,
亚伯太阳穴上只有一个粉刺（之前长过另一个粉刺的地方现在变成了一块紫色的斑点）。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈestimeɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] [mɔ:r] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [tru:] ,
and was estimating that in two or three months more he would be a true ,
和 曾是 估算 那 在 二 或者 三 几个月 更多的 他 会 是 一个 真的 ,
[ˌʌnˈspɔɪld] [mæn] .
unspoiled man .
未受破坏的 男人 .
他估计再过两三个月，他就会成为一个真正的、未经世俗污染的人。

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈklæmi] [ænd; ænd] [weɪ] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
His complexion , nevertheless , was more clammy and whey - like than ever .
他的 肤色 , 尽管如此 , 曾是 更多的 湿冷的 和 乳清 - 喜欢 比 曾经 .
然而，他的脸色却比以往任何时候都更加湿冷，像乳清一样。

" - [jes] , - [sed] [hi;; hi] , - [aɪ][ˈɔ:lsʊʊ][eɪ ˈem][æn; ən][ɑ:rˈkeɪdiən] !
" **' Yes , ' said he , ' I also am an Arcadian !**
" - 是的 , - 说 他 , - 我 还 是 一个 阿卡迪亚 !
“是的,”他说,“我也是阿卡迪亚人! ”

[ðɪs] [fɔ:ls] [ˈdu:əl] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]
This false dual existence which I have been leading will soon be merged in the
这 错误的 双重的 存在 哪个 我 有 到过 领导 将要 很快 是 合并 在 这
[ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
unity of Nature .
统一 的 自然 .
我一直以来所奉行的这种虚假的双重生活，很快就会融入自然的统一之中。

[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz][mʌst; məst] [kənˈfɔ:rm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈseɪkrɪd] [lɔ:] .
Our lives must conform to her sacred law .
我们的 生活 必须 符合 到 她 神圣 法律 .
我们的生活必须符合她神圣的法则。

[waɪ] [kɑ:nt] [wi;; wi] [stri:p] [ɔ:f] [ðɪ:z] [ˈhɑ:lʊʊ] [ʃæmz] , - ([hi;; hi] [meɪd] [ɡreɪt] [ju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ,
Why can't we strip off these hollow Shams , ' (he made great use of that word ,
为什么 不能 我们 条 离开 这些 空洞的 沙姆斯 , - (他 制成 伟大的 使用 的 那 单词 ,
为什么我们不能剥去这些空洞的伪装呢？（他大量使用了这个词）

) - [ænd; ænd][bi;; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] [selvz] , [pjʊr] , [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ænd] [dɪˈvaɪn] ? -
) **' and be our true selves , pure , perfect , and divine ? ' .**
) - 和 是 我们的 真的 自我 , 纯的 , 完美的 , 和 神圣的 ? -
“做我们真正的自己，纯洁、完美、神圣吗? ”

" [mɪs] - [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ænd] [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ][ˈstænzə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt]
" **Miss Ringtop heaved a sigh , and repeated a stanza from her favorite**
" 错过 - 喘息 一个 叹 , 和 重复 一个 诗节 从 她 最喜欢的
[ˈpʊʊət] :
poet :
诗人 :
“林格托普小姐叹了口气，重复了她最喜欢的诗人的一段诗句：

“ - [ɑ:] , [wen] [rekt] [ɑ:r; ər][maɪ][dɪ'zaɪɜ:z]
“ ' **Ah , when wrecked are my desires**
” - 啊 , 什么时候 损毁 是 我的 欲望
“啊，当我的欲望破碎之时”

[ɑ:n][ðə; ði] [evə'læstɪŋ] ['nevər] ,
On the everlasting Never ,
在 这 永恒 绝不 ,
在永恒的永无之上，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][fairz]
And my heart with all its fires
和 我的 心 和 全部它是 火灾
我心中燃烧的火焰

[aʊt] [fə'levər] ,
Out forever ,
出去 永远 ,
永远退出，

[ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n]
In the cradle of Creation
在 这 摇篮 的 创建
在创世的摇篮里

[faɪndz][ðə; ði][səʊl] [rɪˌsʌsɪ'teɪ(ə)n] !
Finds the soul resuscitation !
发现 这 灵魂 复苏 !
找到灵魂复苏的方法！

“ [ˈeldreɪk] , [haʊ'evər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [sed] —
“ **Shelldrake , however , turning to his wife , said —**
” - 贝壳龙 , 然而 , 转弯 到 他的 妻子 , 说 —
然而，谢尔德雷克转向他的妻子，说道——

“ - - , [haʊ] ['meni] [ʌp] - [sterz] [ru:mz; rɒmz][ɪz][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] ? -
“ ' **Elviry , how many up - stairs rooms is there in that house down on the Sound ? ' -**
” - - , 如何 许多 向上 - 楼梯 房间 是 那里 在 那 房子 向下 在 这 声音 ? -
“埃尔维里，海湾那边那栋房子楼上有多少个房间？”

“ - [fɔ:r] , — [bɪ'saɪdɪz] [θɪ:ɪ] [smɔ:l] [wʌnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] .
“ ' **Four , — besides three small ones under the roof .**
” - 四 , — 除了 三 小的 一个 在下面 这 屋顶 .
“除了屋檐下的三个小家伙之外，还有四个。”

[waɪ] , [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['dʒesi] ? - [sed] [fi:; fi] .
Why , what made you think of that , Jesse ? ' said she .
为什么 , 什么 制成 你 思考 的 那 , 杰西 ? - 说 她 :
“杰西，你怎么会想到这个？”她问道。

“ - [aɪv] [gɔ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , [waɪ] ['eɪbəlz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
“ ' **I've got an idea , while Abel's been talking , ' he answered .**
” - 我已经 得到 一个 主意 , 尽管 亚伯的 到过 说 , - 他 回答 .
“趁着亚伯说话的时候，我有个主意，”他回答道。

- [wi:v] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['brɪdʒpɔ:rt] ,
' **We've taken a house for the summer , down the other side of Bridgeport ,**
- 我们已经 已采取 一个 房子 为了 这 夏天 , 向下 这 其他 边 的 布里奇波特 ,
“我们在布里奇波特另一边租了栋房子，准备过夏天。”

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
right on the water , where there's good fishing and a fine view of the Sound .
正确的 在 这 水 , 在哪里 有 好的 钓鱼 和 一个 美好的 看法 的 这 声音 .
就在水边，那里是钓鱼的好地方，还能欣赏到海湾的美景。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː]
Now , there's room enough for all of us — at least all that can make it
现在 , 有 房间 足够的 为了 全部 的 我们 — 在 至少 全部 那 能 制作 它
[su:t][tuː; tə][gəʊ] .
suit to go .
套装 到 去 .

现在, 这里有足够的空间容纳我们所有人——至少足以容纳所有适合出行的人。

[ˈeɪbəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪˈnɒs] ,
Abel , you and Enos ,
亚伯 , 你 和 埃诺斯 ,

亚伯, 你和以诺,

[ænd; ənd] [pɔːlɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːnɪs] [maɪt] [fɪks] [ˈmætərz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
and Pauline and Eunice might fix matters so that we could all take the place
和 宝琳 和 尤妮丝 可能 使固定 事情 所以 那 我们 可以 全部 拿 这 地方
[ɪn] [ˈpɑːrtnərʃɪp] ,
in partnership ,
在 合伙 ,

宝琳和尤妮丝或许能解决这个问题, 这样我们所有人都能以合伙人的身份参与其中。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [təˈgeðər] , [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm]
and pass the summer together , living a true and beautiful life in the bosom
和 经过 这 夏天 一起 , 活的 一个 真的 和 美丽的 生活 在 这 怀
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of Nature .
的 自然 .

一起度过夏天, 在大自然的怀抱中过上真实而美好的生活。

[ðer; ðər][wiː; wi][æɪ; əl][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈtræmld] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪt] [stiːl]
There we shall be perfectly free and untrammelled by the chains which still
那里 我们 将 是 完美 自由的 和 奔放 经过 这 链条 哪个 仍然
[hæŋ] [əˈraʊnd] [juːˈes][ɪn] -
hang around us in Norridgeport .
悬挂 大约 我们 在 - .

在那里, 我们将获得完全的自由, 不再受诺里奇波特仍然束缚着我们的枷锁的束缚。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk]
You know how often we have wanted to be set on some island in the Pacific
你 知道 如何 经常 我们 有 通缉 到 是 放 在 一些 岛 在 这 太平洋
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

你知道我们多么渴望能住在太平洋的某个岛屿上吗?

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [truː] [səˈsaɪəti] , [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
where we could build up a true society , right from the start .
在哪里 我们 可以 建造 向上 一个 真的 社会 , 正确的 从 这 开始 .

在那里, 我们可以从一开始就建立一个真正的社会。

[naʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ˈenihaʊ] . -
Now , here's a chance to try the experiment for a few months , anyhow . '
现在 , 这里是 一个 机会 到 尝试 这 实验 为了 一个 很少 几个月 , 无论如何 . -

现在, 无论如何, 这是一个进行几个月实验的机会。

“ [ˈjuːnɪs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ([jes] , [juː; jʊ][dɪd] !) [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] —
“ **Eunice clapped her hands (yes , you did !) and cried out —**
” 尤妮丝 鼓掌 她 双手 (是的 , 你 做过 !) 和 哭 出去 —

“尤妮丝拍着手（没错, 你拍了! ），喊道——

“ - [ˈsplendɪd] ! [ɑːrˈkeɪdiən] !
“ ' **Splendid ! Arcadian !**
“ - 灿烂 ! 阿卡迪亚 !

“太棒了！ 田园诗般的！ ”

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [sku:l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] . -
I'll give up my school for the summer . '
患病的 给 向上 我的 学校 为了 这 夏天 . -

我暑假要辍学。

“ [mɪs] - [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [ɪn] [əˈnʌðər] [kwɒtˈteɪ(ə)n] :
“ **Miss Ringtop gave her opinion in another quotation :**
“ 错过 - 给予 她 观点 在 其他 引述 :

“林格托普小姐在另一段引述中表达了自己的观点：

“ - [ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl]
“ ' **The rainbow hues of the Ideal**
“ - 这 彩虹 色调 的 这 理想的

“理想的彩虹色调

[kənˈdens] [tuː; tə][ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] [ˈriːəl] ! -
Condense to gems , and form the Real ! '
凝结 到 宝石 , 和 形式 这 真实的 ! -

浓缩精华，成就真谛！

“ [ˈeɪbəl] [ˈmælɜːi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Abel Mallory , of course , did not need to have the proposal repeated .**
“ 亚伯 马洛里 , 的 课程 , 做过 不是 需要 到 有 这 提议 重复 .

当然，阿贝尔·马洛里不需要别人再次提出这个建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [θɪŋ] [wɪt] [ˈpraːmɪst] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns]
He was ready for any thing which promised indulgence , and the indulgence
他 曾是 准备好 为了 任何 事物 哪个 承诺 放纵 , 和 这 放纵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈteɪsts] .
of his sentimental tastes .
的 他的 感伤的 口味 .

他乐于接受任何能让他享受享乐的事物，尤其是能满足他感性喜好的事物。

[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
I will do the fellow the justice to say that he was not a hypocrite .
我 将要 做 这 同伴 这 正义 到 说 那 他 曾是 不是 一个 伪君子 .

我会公正地评价这个人，他并非伪君子。

[hiː; hi][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːvd] [bəʊθ][ɪn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .
He firmly believed both in himself and his ideas — especially the former .
他 牢牢 相信 两个都 在 他自己 和 他的 想法 — 尤其 这 以前的 .

他对自己和自己的理念都深信不疑——尤其对前者更是如此。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bəʊθ][hændz] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪspz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dræb] - [ˈkʌlərd] [her] ,
He pushed both hands through the long wisps of his drab - colored hair ,
他 推动 两个都 双手 通过 这 长的 缕缕 的 他的 单调 - 有色 头发 ,

他双手拨开长长的、暗淡色的头发，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈnɒstrəlz] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [dɔːr] [tuː; tə]
and threw his head back until his wide nostrils resembled a double door to
和 扔 他的 头 后退 直到 他的 宽的 鼻孔 类似 一个 双倍的 门 到

[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

他仰起头，宽大的鼻孔就像通往大脑的双扇门。

“ - [oʊ] ['heɪtʃər] ！ -
“ ' **Oh Nature** ！ '
” - 哦 自然 ！ -

“哦，大自然！ ”

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jə] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː; jər] [bɔːst] ['tʃɪldrən] ！
he said , ' you have found your lost children ！
他 说 , - 你 有 成立 你的 丢失的 孩子们 ！

他说：“你们找到失散多年的孩子了！ ”

[wiː; wi][jæl; jəl] [ə'beɪ] [jɔː; jər] [nɪ'glektɪd] [bɔːz] ！
We shall obey your neglected laws ！
我们 将 服从 你的 被忽视的 法律 ！

我们将遵守你们那些被忽视的法律！

[wiː; wi][jæl; jəl] ['hɑːrkən] [tuː; tə][jɔː; jər] [dɪ'vaɪn] ['hwɪspəz]
we shall hearken to your divine whispers
我们 将 倾听 到 你的 神圣的 低语

我们将聆听您神圣的低语

[aɪ][wiː; wi][jæl; jəl] [brɪŋ] [juː; jə] [bæk] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ɪɡnə'mɪniəs] ['eksaɪl] , [ænd; ænd] [pleɪs] [juː; jə][ɑːn]
I we shall bring you back from your ignominious exile , and place you on
我 我们 将 带来 你 后退 从 你的 可耻 流亡 , 和 地方 你 在
[jɔː; jər] [æn'sestrəl] [θroʊn] ！ -
your ancestral throne ！ '
你的 祖先的 王座 ！ -

“我们将把你从耻辱的流放之地带回来，让你重新登上祖先的王位！ ”

“ - [let] [juː 'es][duː;][aɪ 'tiː] ！ - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] .
“ ' **Let us do it** ！ ' **was the general cry** .
” - 让 我们 做 它 ！ - 曾是 这 一般的 哭 ！

“‘让我们行动起来！’这是大家的共同呼声。”

“ [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] ['faɪərd][juː 'es] ,
“ **A sudden enthusiasm fired us** ,
” 一个 突然 热情 被解雇 我们 ,

“一股突如其来的热情激励着我们，

[ænd; ænd][wiː; wi] [ɡrɑːspt] [ɪːtʃ] [ˈʌðɜːz] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
and we grasped each other's hands in the hearty impulse of the moment .
和 我们 抓住 每个 其他的 双手 在 这 爽朗 冲动 的 这 片刻 ！

我们情不自禁地握住了彼此的手。

[maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [hæd; həd]
My own private intention to make a summer trip to the White Mountains had
我的 自己的 私人的 意图 到 制作 一个 夏天 旅行 到 这 白色的 山脉 有
[bɪn] [rɪ'ɪŋkwɪft] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] ['juːnɪs] [ɡɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ][æd'hiːz(ə)n] .
been relinquished the moment I heard Eunice give in her adhesion .
到过 放弃 这 片刻 我 听到 尤妮斯 给 在 她 粘附 ！

听到尤妮丝妥协的那一刻，我原本打算夏天去白山旅行的计划就放弃了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['despəɹətli] [ɪn] [lʌv] ,
I may as well confess , at once , that I was desperately in love ,
我 可能 作为 出色地 承认 , 在 一次 , 那 我 曾是 绝望地 在 爱 ,

我不妨现在就坦白，我当时深深地爱着她。

[ænd; ænd][ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and afraid to speak to her .
和 害怕的 到 说话 到 她 ！

而且不敢和她说话。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛldrɛɪk] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈæplz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wi:; wi][wɜ:r; wər]
“ **By the time Mrs . Sheldrake brought in the apples and water we were**
“ 经过 这 时间 太太 . 谢尔德雷克 带来 在 这 苹果 和 水 我们 是
[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][plæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsetld] [θɪŋ] .
discussing the plan as a settled thing .
讨论 这 计划 作为 一个 定居 事物 .

“当谢尔德雷克太太把苹果和水拿进来的时候，我们已经把这个计划讨论定下来了。”

[ˈhɑ:lɪnz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈtempərəns] [ˈlektʃərz] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
Hollins had an engagement to deliver Temperance lectures in Ohio during the
霍林斯 有 一个 订婚 到 递送 节制 讲座 在 俄亥俄州 期间 这
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

霍林斯原定于夏季在俄亥俄州进行一系列禁酒讲座。

[bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][pooˈspoʊn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:gəst] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] , [æt; ət]
but decided to postpone his departure until August , so that he might , at
但 决定 到 推迟 他的 离开 直到 八月 , 所以 那 他 可能 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

但他决定将出发时间推迟到八月，这样他至少可以.....

[spend] [tu:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
spend two months with us .
花费 二 几个月 和 我们 .

和我们一起待两个月。

[feɪθ] [ˈli:vəɪz] [ˈkudnt] [goʊ] — [æt; ət] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsi:kɹətli] [glæd] .
Faith Levis couldn't go — at which , I think , we were all secretly glad .
信仰 李维斯 不能 去 — 在 哪个 , 我 思考 , 我们 是 全部 偷偷 高兴的 .

费丝·莱维斯去不了——我想，我们所有人都暗自庆幸这一点。

[sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ,
Some three or four others were in the same case ,
一些 三 或者 四 其他的 是 在 这 相同的 案件 ,

还有三四个人和他们的情况类似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
and the company was finally arranged to consist of the Shelldrakes ,
和 这 公司 曾是 最后 安排 到 由 的 这 蠹虫 ,

[ˈhɑ:lɪnz] , [ˈmæləɪ-i] ,
Hollins , Mallory ,
霍林斯 , 马洛里 ,

最终，公司组成人员确定为：Shelldrakes、Hollins、Mallory。

[ˈju:nɪs] , [mɪs] - , [ænd; ənd][maɪˈself] .
Eunice , Miss Ringtop , and myself .
尤妮斯 , 错过 - , 和 我 .

尤妮丝、林格托普小姐和我。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɡɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [ˈi:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
We did not give much thought , either to the preparations in advance ,
我们 做过 不是 给 很多 想法 , 任何一个 到 这 准备工作 在 进步 ,

我们也没有过多考虑事先的准备工作，

[ɔ:r][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [ˈsetld] [ðər; ðər] .
or to our mode of life when settled there .
或者 到 我们的 模式 的 生活 什么时候 定居 那里 .

或者说，是我们定居在那里后的生活方式。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃər] : [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
We were to live near to Nature : that was the main thing .
我们 是 到 居住 靠近 到 自然 : 那 曾是 这 主要的 事物 :

我们要生活在亲近自然的地方：这才是最重要的。

“ - [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][kɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] ? - [æskt] ['juːnɪs] .
“ ' What shall we call the place ? ' asked Eunice .
” - 什么 将 我们 称呼 这 地方 ? - 问 尤妮斯 :

“我们该给这个地方起什么名字呢？”尤妮丝问道。

“ - [ɑːr'keɪdiə] ! - [sed] ['eɪbəl] ['mæləʒi] , ['rɒʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [griːn] [aɪz] .
“ ' Arcadia ! ' said Abel Mallory , rolling up his large green eyes .
” - 阿卡迪亚 ! - 说 亚伯 马洛里 , 滚动 向上 他的 大的 绿色的 眼睛 :

““阿卡迪亚！”“阿贝尔·马洛里翻了个白眼说道。

“ - [ðen] , - [sed] ['hɑːlɪnz] , - [let][juː 'es] ['kɑːnstɪtuːt] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] [klʌb] ! - “
“ ' Then , ' said Hollins , ' let us constitute ourselves the Arcadian Club ! ' ”
” - 然后 , - 说 霍林斯 , - 让 我们 构成 我们自己 这 阿卡迪亚 俱乐部 ! - “

“那么，”霍林斯说，“让我们成立阿卡迪亚俱乐部吧！”

“ [ɑː'haː] ! “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , “ [aɪ] [siː] !
“ Aha ! ” interrupted Mr . Johnson , “ I see !
” 啊哈 ! ” 中断 先生 : 约翰逊 , ” 我 看 !

“啊哈！”约翰逊先生打断道，“我明白了！”

[ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . ! “
The A . C . ! ”
这 一个 : C : ! ”

空调！

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [siː] . [naʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋz] ; “ [bʌt; bət][tuː; tə]
“ Yes , you can see the A . C . now , ” said Mrs . Billings ; “ but to
” 是的 , 你 能 看 这 一个 : C : 现在 , ” 说 太太 : 比林斯 ; ” 但 到
[ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['fɒli] ,
understand it fully ,
理解 它 完全 ,

“是的，现在你可以看到空调了，”比林斯太太说；“但要完全理解它，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðəʊz] [ɑːr'keɪdiən] [ɪks'piəriənsɪz] . “
you should have had a share in those Arcadian experiences . ”
你 应该 有 有 一个 分享 在 那些 阿卡迪亚 经历 : ”

你本应该也体验一下那些田园牧歌般的生活。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'skraɪbd] .
“ I am all the more interested in hearing them described .
” 我 是 全部 这 更多的 感兴趣的 在 听力 他们 描述 :

“我更加有兴趣听听他们的描述。”

[goʊ][ɑːn] , ['iːnɔs] . “
Go on , Enos . ”
去 在 , 埃诺斯 : ”

继续，伊诺斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第10/16页

“ [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .
“ The proposition was adopted .
“ 这 主张 曾是 已采用 ” .

“该提议被采纳了。”

[wiː; wi] [kɔːld] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði][ɑːrˈkeɪdiən] [klʌb] ; [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈgɔːsɪp] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
We called ourselves The Arcadian Club ; but in order to avoid gossip , and the
我们 称为 我们自己 这 阿卡迪亚 俱乐部 ; 但 在 命令 到 避免 闲话 , 和 这
[ˈjuːzuəl] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
usual ridicule ,
通常 嘲笑 ,

我们自称为“阿卡迪亚俱乐部”；但为了避免流言蜚语和常见的嘲笑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsensətɪv] , [ɪn] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] [ʃʊd; ʃəd] [brˈkʌm]
to which we were all more or less sensitive , in case our plan should become
到 哪个 我们 是 全部 更多的 或者较少的 敏感的 , 在 案件 我们的 计划 应该 变得
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
generally known ,
一般来说 已知 ,

我们或多或少都对此有所顾虑，担心我们的计划会被人知晓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .
it was agreed that the initials only should be used .
它 曾是 同意 那 这 首字母 仅有的 应该 是 用过的 .

双方一致同意只使用首字母缩写。

[brˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] : [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Besides , there was an agreeable air of mystery about it : we thought of
除了 , 那里 曾是 一个 同意 空气 的 神秘 关于 它 : 我们 想法 的
[ˈdelfi] ,
Delphi ,
德尔菲 ,

此外，它还带有一种令人愉悦的神秘感：我们想到了德尔斐。

[ænd; ɐnd] [ɪˈluːsɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈsæməθreɪs] :
and Eleusis , and Samothrace :
和 埃琉西斯 , 和 萨莫色雷斯岛 :

还有埃琉西斯和萨莫色雷斯：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [men][ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn]
we should discover that Truth which the dim eyes of worldly men and women
我们 应该 发现 那 真相 哪个 这 暗淡 眼睛 的 世俗 男人 和 女性
[wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
were unable to see ,
是 无法 到 看 ,

我们应该发现世俗男女昏暗的双眼所无法看到的真理。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈkloʊʒər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
and the day of disclosure would be the day of Triumph .
和 这 天 的 披露 会 是 这 天 的 胜利 .

真相大白之日，便是胜利之日。

[ɪn][wʌn] [sens] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈtruːli] [ɑːrˈkeɪdiən] : [noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪmprəˈpraɪəti] , [aɪ] [ˈveri]lɪ
In one sense we were truly Arcadians : no suspicion of impropriety , I verily
在 一 感觉 我们 是 真的 阿卡迪亚人 : 不 怀疑 的 不当行为 , 我 确实
[brˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

从某种意义上说, 我们确实是阿卡迪亚人: 没有任何不当行为的嫌疑, 我深信不疑。

[ˈentəd] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
entered any of our minds .
进入 任何 的 我们的 思想 .

进入了我们每个人的脑海。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [æspɜːˈeɪʃənz] [ˈæftər] [wʌt] [wiː, wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [trʊ] [laɪf][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [məˈtɪriəl] [teɪnt]
In our aspirations after what we called a truer life there was no material taint
在 我们的 抱负 后 什么 我们 称为 一个 更真实 生活 那里 曾是 不 材料 污点
.
:
.

在我们追求的所谓更真实的生活中, 没有任何物质的玷污。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [fuːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
We were fools , if you choose , but as far as possible from being
我们 是 傻瓜 , 如果 你 选择 , 但 作为 远的 作为 可能的 从 存在
[ˈsɪnərz] .
sinners .
罪人 .

如果你愿意, 我们可以说我们是傻瓜, 但我们离罪人还差得远呢。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [[eldreɪk] ,
Besides , the characters of Mr . and Mrs . Shelldrake ,
除了 , 这 人物 的 先生 : 和 太太 : 贝壳龙 ,

此外, 还有谢尔德雷克夫妇的性格,

[huː] [ˈnæt(ə)rəli] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈpəʊzɪd] [kəˈmjuːnəti] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
who naturally became the heads of our proposed community were sufficient to
WHO 自然 成为 这 头部 的 我们的 建议的 社区 是 充足的 到
[prɪˈzɜːrv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈslændər][ɔːr] [səˈspiʃ(ə)n] ,
preserve us from slander or suspicion ,
保存 我们 从 诽谤 或者 怀疑 ,

我们提议的社群中自然而然出现的领导人足以保护我们免受诽谤或怀疑。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪkli] [əˈnaʊnst] .
if even our designs had been publicly announced .
如果 甚至 我们的 设计 有 到过 公开 宣布 .

即使我们的设计方案当初公开发布也无济于事。

“ [aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
“ **I won't bore you with an account of our preparations** .
” 我 惯于 钻孔 你 和 一个 帐户 的 我们的 准备工作 .

“我就不赘述我们的准备工作了。”

[ɪn][fækt] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
In fact , there was very little to be done .
在 事实 , 那里 曾是 非常 小的 到 是 完毕 .

事实上, 几乎没什么办法。

[ˈmɪstər] . [[eldreɪk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈhaɪərɪŋ][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈfɜːrniʃər] ,
Mr . Shelldrake **succeeded in hiring the house , with most of its furniture** ,
先生 : 贝壳龙 成功了 在 招聘 这 房子 , 和 最多 的 它是 家具 ,

谢尔德雷克先生成功租下了这栋房子, 以及房子里的大部分家具。

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səˈplaɪd] .
so that but a few articles had to be supplied .
所以 那 但 一个 很少 文章 有 到 是 供应 .

因此，只需要提供少量物品即可。

[maɪ] [trʌŋk] [kənˈteɪnd] [mɔːr] [bʊks] [ðæn; ðən] [buːts] , [mɔːr] [blæŋk][ˈpeɪpər][ðæn; ðən] [ˈlɪnɪn] .
My trunk contained more books than boots , more blank paper than linen .
我的 树干 包含 更多的 图书 比 靴子 , 更多的 空白的 纸 比 亚麻布 .

我的行李箱里书比靴子多，白纸比亚麻布多。

“ - [tuː] [ˈʒɜːts] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] , - [sed] [ˈeɪbə] : - [juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni]
“ ‘ **Two shirts will be enough , ' said Abel : ' you can wash one of them any**
” - 二 衬衫 将要 是 足够的 , - 说 亚伯 : - 你 能 洗 一 的 他们 任何
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“两件衬衫就够了，”阿贝尔说，“你可以随时洗一件。”

[ænd; ənd][draɪ][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . -
and dry it in the sun . ' -
和 干燥 它 在 这 太阳 . -

然后放在太阳下晒干。

“ [ðə; ði] [səˈplaɪz] [kənˈsɪstɪd] [ˈmoʊstli][ʌv; əv][ˈflaʊər] , [pəˈtetoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] .
“ **The supplies consisted mostly of flour , potatoes , and sugar .**
” 这 补给品 由.....组成 大多 的 面粉 , 土豆 , 和 糖 .

“物资主要包括面粉、土豆和糖。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvedʒtəb(ə)l] - [ˈgɑːrdn] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈʃeldreɪk] [sed] , [wɪtʃ]
There was a vegetable - garden in good condition , Mr . Shell Drake said , which
那里 曾是 一个 蔬菜 - 花园 在 好的 状况 , 先生 . 贝壳龙 说 , 哪个
[wʊd] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈpendəns] .
would be our principal dependence .
会 是 我们的 主要的 依赖性 .

谢尔德雷克先生说，这里有一个状况良好的菜园，这将是我们的主要来源。

“ - [brˈsaɪdz] , [ðə; ði][klæmz] ! -
“ ‘ **Besides , the clams ! ' -**
” - 除了 , 这 蛤蜊 ! -

“此外，还有蛤蜊！ ”

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] .
I exclaimed unthinkingly .
我 惊呼 不假思索地 .

我不假思索地惊呼道。

“ - [oʊ] , [jes] ! - [sed] [ˈjuːnɪs] , - [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈtʃaʊdə] - [ˈpɑːrtɪz] : [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
“ ‘ **Oh , yes ! ' said Eunice , ' we can have chowder - parties : that will be**
” - 哦 , 是的 ! - 说 尤妮斯 , - 我们 能 有 浓汤 - 各方 : 那 将要 是
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ! -
delightful ! ' -
愉快 ! -

“哦，是的！”尤妮丝说，“我们可以举办海鲜浓汤派对：那该多好啊！”

“ - [klæmz] ! [ˈtʃaʊdə] !
“ ‘ **Clams ! chowder !**
” - 蛤蜊 ! 浓汤 !

“蛤蜊！浓汤！

[oʊ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [fleʃ] ! - [ɡroʊn] [ˈeɪbə] . -
oh , worse than flesh ! ' groaned Abel . ' -
哦 , 更糟 比 肉 ! - 呻吟 亚伯 . -

“哦，比肉体还可怕！”亚伯呻吟道。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈrevərəns] [ˈneɪtʃər] [baɪ] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [lɔːz] ? -
Will you reverence Nature by outraging her first laws ? -
将要 你 尊敬 自然 经过 令人愤慨 她 第一的 法律 ? -

你愿以违背自然法则来表达对自然的敬畏吗？

“ [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [felt] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] .
“ **I had made a great mistake , and felt very foolish .**
“ 我 有 制成 一个 伟大的 错误 , 和 毛毡 非常 愚蠢 .
“我犯了一个大错，感觉自己非常愚蠢。”

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] , [fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . “
Eunice and I looked at each other , for the first time .”
尤妮斯 和 我 看起来 在 每个 其他 , 为了 这 第一的 时间 . “
尤妮丝和我四目相对，这是我们第一次真正地对视。

“ [spiːk] [fɜːr; fər] [jɔːrˈself] [ˈoʊnli] , [ˈiːnɔs] , “ [ˈdʒentli] [ˌɪtəːpələɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Speak for yourself only , Enos , gently interpolated his wife .**
“ 说话 为了 你自己 仅有的 , 埃诺斯 , “ 轻轻地 插值 他的 妻子 .
“你只代表你自己发言，伊诺斯，”他的妻子温和地插话道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]
“ **It was a lovely afternoon in the beginning of June when we first**
“ 它 曾是 一个 迷人的 下午 在 这 开始 的 六月 什么时候 我们 第一的
[əˈprəʊtʃt] [ɑːrˈkeɪdiə] .
approached Arcadia .
接近 阿卡迪亚 .

“那是六月初一个美好的下午，我们第一次来到阿卡迪亚。”

[wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] [tiːmz] [æt; ət] [ˈbrɪdʒpɔːrt] , [ænd; ənd] [draʊv] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
We had taken two double teams at Bridgeport , and drove slowly forward to
我们 有 已采取 二 双倍的 团队 在 布里奇波特 , 和 驾驶 缓慢地 向前 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˌdestrɪneɪ(ə)n] ,
our destination ,
我们的 目的地 ,

我们在布里奇波特接上了两组双人车，然后缓慢地驶向目的地。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːrt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊshəʊld] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
followed by a cart containing our trunks and a few household articles .
随后 经过 一个 大车 包含 我们的 树干 和 一个 很少 家庭 文章 .
后面跟着一辆手推车，里面装着我们的行李箱和一些家用物品。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈbɑːmi] [deɪ] : [ðə; ði] [wiːt] - [fiːldz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] ,
It was a bright , balmy day : the wheat - fields were rich and green ,
它 曾是 一个 明亮的 , 芳香 天 : 这 小麦 - 字段 是 富有的 和 绿色的 ,
这是一个阳光明媚、温暖宜人的日子：麦田郁郁葱葱，一片翠绿。

[ðə; ði][ˈkloʊvər] [ˈfoʊd] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv][ˈruːbi] [mɪst] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊps] [ˈliːnɪŋ] [ˈsaʊθwəd] ,
the clover showed faint streaks of ruby mist along slopes leaning southward ,
这 三叶草 显示 头晕的 连胜 的 红宝石 薄雾 沿着 连续下坡 倾斜 向南 ,
在向南倾斜的山坡上，三叶草丛中隐隐透出红宝石般的薄雾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz] [wɜːr; wər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərklʌp] .
and the meadows were yellow with buttercups .
和 这 草地 是 黄色的 和 毛茛 .
草地上开满了金黄色的毛茛花。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [faːr] [bɪˈjaːnd] [aɪ ˈtiː] ,
Now and then we caught glimpses of the Sound , and , far beyond it ,
现在 和 然后 我们 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 声音 , 和 , 远的 超过 它 ,
我们时不时能瞥见海湾，以及更远处的景色。

[ðə; ði][dɪm] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔ:r] .
the dim Long Island shore .
这 暗淡 长的 岛 支撑 .

昏暗的长岛海岸。

[ˈevri] [oʊld] [waɪt] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡreɪ] - [wɔ:ld] [ˈɡɑ:rdn] , [ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv][ˈlaɪ,læks; ˈlaɪləks] ,
Every old white farmhouse , **with its gray - walled garden** , **its clumps of lilacs** ,
每一个 老的 白色的 农家 , 和 它是 灰色的 - 有围墙的 花园 , 它是 团块 的 丁香 ,
[vaɪˈbɜ:rnəm] ,
viburnums ,
荚蒾属植物 ,

每一座古老的白色农舍，都有着灰色围墙的花园，以及成簇的丁香和荚蒾，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈroʊzɪz] , [ˈɔ:fərd] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈpæstərəl] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] .
and early roses , **offered us a picture of pastoral simplicity and repose** .
和 早期的 玫瑰 , 提供 我们 一个 图片 的 牧灵 简单 和 休息 .

早春的玫瑰为我们展现了一幅田园牧歌般的宁静祥和的景象。

[wi:; wi] [pæst] [ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [mu:d] , [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈraʊnd]
We passed them , **one by one** , **in the happiest mood** , **enjoying the earth around**
我们 通过了 他们 , 一 经过 一 , 在 这 最快乐 情绪 , 享受 这 地球 大约
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,

我们心情愉快地一个个经过它们，享受着周围的自然风光。

[ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ɑ:rˈselvz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
the sky above , **and ourselves most of all** .
这 天空 多于 , 和 我们自己 最多 的 全部 .

头顶的天空，以及我们自己，尤其是我们自己。

“ [ðə; ði] [ˈsi:nəri] , [haʊˈevər] , [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [rʌf] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] .
“ **The scenery** , **however** , **gradually became more rough and broken** .
“ 这 风景 , 然而 , 逐步地 成为 更多的 粗糙的 和 破碎的 .

然而，景色逐渐变得越来越崎岖不平。

[nɑ:bz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [naɪs] , [kraʊnd] [baɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˈsi:dəz] , [ɪnˈtrentʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈærəb(ə)][lænd] ,
Knobs of gray gneiss , **crowned by mournful cedars** , **intrenched upon the arable land** ,
旋钮 的 灰色的 片麻岩 , 加冕 经过 悲哀 雪松 , 战壕 之上 这 可耕地 土地 ,

灰色的片麻岩小丘，顶端耸立着哀伤的雪松，嵌在耕地之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [ɡli:m] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [əˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
and the dark - blue gleam of water appeared through the trees .
和 这 黑暗的 - 蓝色的 闪耀 的 水 出现 通过 这 树木 .

透过树木，可以看到深蓝色的水面波光粼粼。

[ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] , [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] , [naʊ] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Our road , **which had been approaching the Sound** , **now skirted the head of**
我们的 路 , 哪个 有 到过 接近 这 声音 , 现在 裙摆 这 头 的
[ə; eɪ] [di:p] ,
a deep ,
一个 深的 ,

我们原本通往海湾的道路，现在绕过了一个深潭的源头。

[ˈɪregjələr] [ˈɪnlet] , [bɪˈjɑ:nd] [wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈprɑ:məntɔ:ri] , [ˈθɪkli] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
irregular inlet , **beyond which extended a beautiful promontory** , **thickly studded with**
不规则的 进口 , 超过 哪个 扩展 一个 美丽的 海角 , 浓密 带钉的 和
[ˈsi:dəz] ,
cedars ,
雪松 ,

不规则的入海口，其外延伸出一个美丽的海岬，上面密密麻麻地长满了雪松。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skætərɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv][elm] , [oʊk][ænd; ənd]['meɪp(ə)] [tri:z] .
and with scattering groups of elm , oak and maple trees .
和 和 散射 团体 的 榆树 , 橡木 和 枫 树木 .

还有零星分布的榆树、橡树和枫树。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] [stəd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Towards the end of the promontory stood a house ,
向 这 结尾 的 这 海角 站立 一个 房子 ,
海岬尽头矗立着一座房子,

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɔ:lz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
with white walls shining against the blue line of the Sound .
和 白色的 墙壁 灼灼 反对 这 蓝色的 线 的 这 声音 .
白色的墙壁在蔚蓝的海湾映衬下闪闪发光。

" - [ðer; ðər][ɪz][ɑ:r'keɪdiə] , [æt; ət][læst] ! -
" ' **There is Arcadia , at last ! '**
" - 那里 是 阿卡迪亚 , 在 最后的 ! -
“终于有了阿卡迪亚! ”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [[eldreɪk] .
exclaimed Mr . Shell Drake .
惊呼 先生 . 贝壳龙 .
“谢尔德雷克先生惊呼道。”

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" **A general outcry of delight greeted the announcement .**
" 一个 一般的 强烈抗议 的 喜 问候 这 公告 .
“消息公布后，人们普遍欢呼雀跃。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [sə'pɑ:st] ['aʊər; ɑ:r][moʊst][poʊ'etɪk]
And , indeed , the loveliness of the picture surpassed our most poetic
和 , 的确 , 这 可爱 的 这 图片 超越 我们的 最多 诗意的
[æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] .
anticipations :
预期 .
而事实上，这幅画的美丽程度甚至超过了我们最诗意的预期。

[ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The low sun was throwing exquisite lights across the point ,
这 低的 太阳 曾是 投掷 精美的 灯 穿过 这 观点 ,
低垂的夕阳将迷人的光影洒在岬角上。

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [græs] [ʌv; əv]['gəʊldən] [gri:n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rlɪ] ['sɔ:ftnəs]
painting the slopes of grass of golden green , and giving a pearly softness
绘画 这 连续下坡 的 草 的 金的 绿色的 , 和 给予 一个 珍珠般的 柔软
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] .
to the gray rocks .
到 这 灰色的 岩石 .
将草地涂成金绿色，给灰色的岩石赋予珍珠般的柔和光泽。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['wɔ:tər] - [laɪn] ,
In the back - ground was drawn the far - off water - line ,
在 这 后退 - 地面 曾是 绘制 这 远的 - 离开 水 - 线 ,
背景中画着远处的水线。

['oʊvər] [wɪt] [ə; eɪ] [fju:] [speks] [ʌv; əv][seɪl] ['glɪməd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
over which a few specks of sail glimmered against the sky .
超过 哪个 一个 很少 斑点的 的 帆 闪烁 反对 这 天空 .
天边，几道帆影闪烁着光芒。

[mɪs] - , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['ju:nɪs] , ['mæɪlə-ɪ] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ˈɑ:kjupaɪd] [wʌn] ['kæərɪdʒ] ,
Miss Ringtop , who , with Eunice , Mallory , and myself , occupied one carriage ,
错过 - , WHO , 和 尤妮斯 , 马洛里 , 和 我 , 占领 一 运输 ,
林格托普小姐和尤妮斯、马洛里以及我一起乘坐一辆马车。

[ɪk'sprest] [hɜ:r; hə-] - ['gʌʃɪŋ] - ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] ['mænər] :
expressed her ' gushing ' feelings in the usual manner :
表达 她 - 喷薄 - 情怀 在 这 通常 方式 :
她以惯常的方式表达了自己“滔滔不绝”的感受:

“ - [wer] [ðə; ði][tɜ:rf][ɪz] ['sɒftəst] , ['gri:nɪst] ,
“ ' **Where the turf is softest , greenest ,**
” - 在哪里 这 草皮 是 最柔软 , 最绿色 ,
“草坪最柔软、最翠绿的地方，

[dʌθ; dəθ][æn; ən]['eɪndʒl] [θrʌst] [em 'i:][ɑ:n] , —
Doth an angel thrust me on , —
确实 一个 天使 推力 我 在 , —
难道是天使推着我走吗? ——

[wer] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [laɪz] [sə'ri:nɪst] ,
Where the landscape lies serenest ,
在哪里 这 景观 谎言 宁静 ,
风景最宁静的地方，

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! -
In the journey of the sun ! '
在 这 旅行 的 这 太阳 ! -
在太阳的旅程中!

“ - [dəʊnt] , ['pɔ:lɪn] ! - [sed] ['ju:nɪs] ; - [aɪ] ['nevər] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] ['pəʊətri] ['flaɪft] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
“ ' **Don't , Pauline ! ' said Eunice ; ' I never like to hear poetry flourished in the face**
” - 不 , 宝琳 ! - 说 尤妮斯 ; - 我 绝不 喜欢 到 听到 诗 繁荣 在 这 脸

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of Nature .
的 自然 .
“别这样，宝琳！”尤妮丝说，“我从来不喜欢听到在自然面前歌颂诗歌。”

[ðɪs] ['lændskeɪp] [sə'pɑ:sɪz] ['eni] ['pəʊəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
This landscape surpasses any poem in the world .
这 景观 超越 任何 诗 在 这 世界 .
这片风景胜过世上任何一首诗。

[let] [ju: 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nekst] [best] . -
Let us enjoy the best thing we have , rather than the next best . '
让 我们 享受 这 最好的 事物 我们 有 , 相当 比 这 下一个 最好的 . -
让我们享受我们所拥有的最好的东西，而不是次好的。

“ - [ɑ:] , [jes] ! - [saɪd] [mɪs] - , - - [tɪz] [tru:] !
“ ' **Ah , yes ! ' sighed Miss Ringtop , ' ' tis true !**
” - 啊 , 是的 ! - 叹了口气 错过 - , - - 的 真的 !
“啊，是的！”林格托普小姐叹了口气，“这是真的！”

“ - [ðeɪ] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] ; [ðɪs] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ! -
“ ' **They sing to the ear ; this sings to the eye ! '**
” - 他们 唱歌 到 这 耳朵 ; 这 唱歌 到 这 眼睛 ! -
“它们悦耳动听；这则赏心悦目！ ”

“ [ðens'fɔ:rwərd] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:l][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈdʒu:bɪli:; ,dʒu:bɪ'li:] .
“ **Thenceforward , to the house , all was childish joy and jubilee .**
” 此后 , 到 这 房子 , 全部 曾是 幼稚 喜悦 和 禧年 .
“从此以后，家里充满了孩童般的快乐和欢庆。”

[ɔ:ɪ] [ˈmaɪnər] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪˈpʌgnənsɪz] [wɜ:r; wər] [smu:ðd] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [egzʌlˈteɪn] .
All minor personal repugnances were smoothed over in the general exultation .
全部 次要的 个人的 厌恶 是 平滑 超过 在 这 一般的 大喜 .

所有细微的个人反感都在普遍的欢欣鼓舞中被掩盖了。

[ˈi:v(ə)n] [ˈeɪbəl] [ˈmæləri] [bɪˈkeɪm] [əˈgri:əb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈhɑ:lɪnz] ,
Even Abel Mallory became agreeable ; and Hollins ,
甚至 亚伯 马洛里 成为 同意 ; 和 霍林斯 ,

就连阿贝尔·马洛里也变得和蔼可亲；还有霍林斯，

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃeldreɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmouʃt] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈʃaʊtɪd]
sitting beside Mrs . Shell Drake on the back seat of the foremost carriage , shouted
坐着 旁 太太 . 贝壳龙 在 这 后退 座位 的 这 首先 运输 , 喊叫

[tu:; tə] [ju: ˈes] ,
to us ,
到 我们 ,

坐在最前面那辆马车后座上，紧挨着谢尔德雷克夫人的，朝我们喊道：

[ɪn] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
in boyish lightness of heart .
在 男孩气 亮度 的 心 .

带着孩子般的轻快心态。

“ [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnlet] , [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈentərd] ,
“ **Passing the head of the inlet , we left the country - road , and entered ,**
“ 通过 这 头 的 这 进口 , 我们 左边 这 国家 - 路 , 和 进入 ,

“穿过海湾的源头，我们离开了乡村公路，进入了.....”

[θru:] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɒtəriŋ] [stoʊn] [wɔ:l] , [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌmə] [doʊˈmeɪn] .
through a gate in the tottering stone wall , on our summer domain .
通过 一个 门 在 这 颤巍巍 石头 墙 , 在 我们的 夏天 领域 .

穿过摇摇欲坠的石墙上的一扇门，进入我们的夏季领地。

[ə; eɪ] [træk] , [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [led] [ju: ˈes] [pæst] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dɪˈsɪdʒuəs]
A track , open to the field on one side , led us past a clump of deciduous
一个 追踪 , 打开 到 这 场地 在 一 边 , 引领 我们 过去的 一个 丛 的 落叶
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

一条小路，一侧通向田野，另一侧则引领我们经过一片落叶树丛。

[bɪˈtwi:n] [ˈpɑ:stəz] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ˈsi:də] [ˈnəʊlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
between pastures broken by cedared knolls of rock , down the centre of the
之间 牧场 破碎的 经过 雪松 小山丘 的 岩石 , 向下 这 中心 的 这

[pɪˈnɪnsələ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
peninsula , to the house .
半岛 , 到 这 房子 .

穿过被雪松林立的岩石小丘点缀的牧场，沿着半岛中心向下，就到了房子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən] [oʊld] [freɪm] - [ˈbɪldɪŋ] , [tu:] [ˈsto:ri:z] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgæmbrel] [ru:f]
It was quite an old frame - building , two stories high , with a gambrel roof
它 曾是 相当 一个 老的 框架 - 建筑 , 二 故事 高的 , 和 一个 斜撑 屋顶

[ænd; ənd] [tɔ:l] [ˈtʃɪmnɪz] .
and tall chimneys .
和 高的 烟囱 .

那是一栋相当古老的木结构建筑，两层楼高，有折线屋顶和高高的烟囱。

[tu:] [slɪm] [ˈlɒmbədi] [ˈpɑːplər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [kəˈtælpə] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] ˈsʌðərn] [saɪd] ,
Two slim Lombardy poplars and a broad - leaved catalpa shaded the southern side ,
二 苗条的 伦巴第 白杨树 和 一个 广阔 - 离开 楸 阴影 这 南部 边 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] ,
and a kitchen - garden ,
和 一个 厨房 - 花园 ,

两棵纤细的意大利白杨和一棵宽叶梓树为南侧遮阴，旁边还有一个菜园。

[dɪˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈtrɪmd] [ˈkɜːrənt] - [bʊʃɪz] , [ˈflæŋkt] [aɪ ˈtiː]
divided in the centre by a double row of untrimmed currant - bushes , flanked it
分割 在 这 中心 经过 一个 双倍的 排 的 未修剪的 黑醋栗 - 灌木丛 , 侧翼 它
[ɑːn][ðə; ði] [iːst] .
on the east .
在 这 东方 .

中间被两排未经修剪的醋栗树丛隔开，东侧是它的两侧。

[fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [bluː] [flægz][ænd; ənd] [kɔːrs] [ˈtɔːni] - [red] [ˈlɪlɪz] ,
For flowers , there were masses of blue flags and coarse tawny - red lilies ,
为了 花朵 , 那里 是 群众 的 蓝色的 旗帜 和 粗 黄褐色 - 红色的 百合花 ,
花卉方面，有成片的蓝色旗茄和粗糙的黄褐色百合花。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtrʌmpɪt] - [vaɪn] [wɪtʃ] [swʌŋ] [ɪts] [ˈpendənt] [ɑːrmz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
besides a huge trumpet - vine which swung its pendent arms from one of the
除了 一个 巨大的 喇叭 - 藤 哪个 摇摆 它是 吊坠 武器 从 一 的 这
[ˈgeɪbl] .
gables .
山墙 .

此外，还有一株巨大的凌霄花，它垂下的枝条从其中一个山墙上摇曳而下。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔːn] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [tɜːrf][ænd; ənd] [rɑːk] [sloʊpt] [ˈstiːpli]
In front of the house a natural lawn of mingled turf and rock sloped steeply
在 正面 的 这 房子 一个 自然的 草地 的 混合 草皮 和 岩石 倾斜的 陡峭地
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
down to the water ,
向下 到 这 水 ,

房子前面是一片天然草坪，草皮和石头交错分布，陡峭地向下延伸到水边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [ˈdɪstənt] .
which was not more than two hundred yards distant .
哪个 曾是 不是 更多的 比 二 百 码 遥远 .
距离不超过两百码。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [ˈɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
To the west was another and broader inlet of the Sound ,
到 这 西方 曾是 其他 和 更广泛 进口 的 这 声音 ,
西边是海湾的另一个更宽阔的入口，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrˈkeɪdiən] [ˈprɑːməntɔːri] [roʊz] [blʌf] [ænd; ənd][boʊld] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
out of which our Arcadian promontory rose bluff and bold , crowned with a
出去 的 哪个 我们的 阿卡迪亚 海角 玫瑰 虚张声势 和 大胆的 , 加冕 和 一个
[θɪk] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [paɪnz] .
thick fringe of pines .
厚的 边缘 的 松树 .

我们田园诗般的岬角从中拔地而起，陡峭而雄伟，顶部覆盖着茂密的松树林。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [spɑːt] [wɪtʃ] [ˈeldreɪk] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] — [soʊ] [sɪˈkluːdɪd] ,
It was really a lovely spot which Shelldrake had chosen — so secluded ,
它 曾是 真的 一个 迷人的 点 哪个 贝壳龙 有 选定 — 所以 僻 ,
Shelldrake 选择的地方真是太美了——如此僻静。

[waɪl] [ˈɔːlmoʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [soʊ][ˈsɪmp(ə)l]
while almost surrounded by the winged and moving life of the Sound , so simple
尽管 几乎 包围 经过 这 有翅膀的 和 移动 生活 的 这 声音 , 所以 简单的
 ,
 ,
 ,

几乎被海湾中飞翔的、流动的生命所包围，如此简单，

[soʊ][ˈpæstərəl] [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] .

so pastoral and home - like .
所以 牧灵 和 家 - 喜欢 .

如此田园牧歌般，如此温馨如家。

[noʊ][wʌn] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈsperɪmənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æt; ət] [liːst] .

No one doubted the success of our experiment , for that evening at least .
不 一 怀疑 这 成功 的 我们的 实验 , 为了 那 晚上 在 至少 .

至少在当晚，没有人怀疑我们实验的成功。

“ [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [braʊn] , - [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [əˈweɪtɪd] [juː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“ **Perkins Brown , Shell Drake's boy - of - all - work , awaited us at the door** .
“ 珀金斯 棕色的 , - 男生 - 的 - 全部 - 工作 , 等待中 我们 在 这 门 .

“谢尔德雷克的万事通珀金斯·布朗在门口等着我们。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ædˈvæns] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He had been sent on two or three days in advance , to take charge of the
他 有 到过 发送 在 二 或者 三 天 在 进步 , 到 拿 收费 的 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他提前两三天被派去负责管理那栋房子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈhɜːrmɪt] - [laɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪld] [juː ˈes]

and seemed to have had enough of hermit - life , for he hailed us
和 似乎 到 有 有 足够的 的 隐士 - 生活 , 为了 他 赞誉 我们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [wuːp] ,
with a wild whoop ,
和 一个 荒野 哇哦 ,

他似乎已经厌倦了隐居生活，因为他向我们发出了一声狂野的呼喊。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][hæf] - [wei] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːplər] .

throwing his straw hat half - way up one of the poplars .
投掷 他的 稻草 帽子 一半 - 方式 向上 一 的 这 白杨树 .

他把草帽扔到一棵白杨树半腰处。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] , [ðə; ði] [tʃaɪld][ʌv; əv] [pɔər] [ˈperənts] ,

Perkins was a boy of fifteen , the child of poor parents ,
珀金斯 曾是 一个 男生 的 十五 , 这 孩子 的 贫穷的 父母 ,

珀金斯当时十五岁，家境贫寒。

[huː] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðər; ðər][hændz] ,

who were satisfied to get him off their hands ,
WHO 是 使满意 到 得到 他 离开 他们的 双手 ,

他们很高兴能摆脱他。

[rɪˈɡɑːrdləs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hjuːˌmæniˈteriən] [ˈθɪəriːz] [maɪt] [biː; bi] [ˈtestɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

regardless as to what humanitarian theories might be tested upon him .
不管 作为 到 什么 人道主义 理论 可能 是 测试 之上 他 .

无论他身上可能受到何种人道主义理论的检验。

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:r'kerdiən] [kɫəb] ['rekəgnaɪzd] [noʊ] [sət] [θɪŋ] [æz; əz] [kæst] , [hi; hi][wəz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
As the Arcadian Club recognized no such thing as caste , he was always
作为 这 阿卡迪亚 俱乐部 认可 不 这样的 事物 作为 种姓 , 他 曾是 总是
[əd'mɪtɪd] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋz] ,
admitted to our meetings ,
承认 到 我们的 会议 ,
由于阿卡迪亚俱乐部不承认种姓制度, 他总是被允许参加我们的聚会。

[ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [dʒʌst] ['hʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['sɪli] [æm'bɪ(ə)n][ɪn]
and understood just enough of our conversation to excite a silly ambition in
和 理解 只是 足够的 的 我们的 对话 到 激发 一个 愚蠢的 志向 在
[hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] .
his slow mind .
他的 慢的 头脑 .
他听懂了我们谈话的一小部分内容, 这在他迟钝的头脑中激起了一丝愚蠢的野心。

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)] ['neɪtʃər] [wəz; wəz] [prɪ'dɑ:mɪnənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu; tə][bi; bi] [dr'si:tf(ə)] .
His animal nature was predominant , and this led him to be deceitful .
他的 动物 自然 曾是 主要的 , 和 这 引领 他 到 是 欺骗性的 .
他兽性大发, 这使他变得狡诈。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wi; wi][ɔ:l] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pra:pər] [jʌŋ] [ɑ:r'kerdiən] ,
At that time , however , we all looked upon him as a proper young Arcadian ,
在 那 时间 , 然而 , 我们 全部 看起来 之上 他 作为 一个 恰当的 年轻的 阿卡迪亚 ,
然而, 当时我们都把他视为一个地道的阿卡迪亚青年。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [drɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sekənd] ['eɪbəl] ['mæɫɜ:ɪ] .
and hoped that he would develop into a second Abel Mallory .
和 希望 那 他 会 发展 进入 一个 第二 亚伯 马洛里 .
并希望他能成长为第二个阿贝尔·马洛里。

“ [æftər]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]
“ After our effects had been deposited on the stoop , and the carriages
“ 后 我们的 效果 有 到过 已存 在 这 哈腰 , 和 这 马车
[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] ,
had driven away ,
有 驱动 离开 ,
“我们的行李被放在门廊上, 马车驶离之后,

[wi; wi] [prə'si:did] [tu; tə] [ə'pɔ:r(ə)n] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeɪn] .
we proceeded to apportion the rooms , and take possession .
我们 继续 到 分摊 这 房间 , 和 拿 拥有 .
我们随后分配了房间, 并接收了房间。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ,
On the first floor there were three rooms ,
在 这 第一的 地面 那里 是 三 房间 ,
一楼有三个房间,

[tu:] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [sɜ:rv] [ju: 'es][æz; əz] ['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
two of which would serve us as dining and drawing rooms , leaving the
二 的 哪个 会 服务 我们 作为 用餐 和 绘画 房间 , 离开 这
[θɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
third for the Shelldrakes .
第三 为了 这 蠹虫 .
其中两间将用作餐厅和客厅, 第三间留给 Shelldrakes。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['ju:nis] [ænd; ənd] [mɪs] - , [nɔ:r] ['hɑ:lɪnz] [ænd; ənd][ˈeɪbə] [ˈfoʊd] ˈeni] [ˌdɪspəˈzi](ə)n]

As neither Eunice and Miss Ringtop , nor Hollins and Abel showed any disposition
作为 两者都不 尤妮丝 和 错过 - , 也不 霍林斯 和 亚伯 显示 任何 处置

[tu:; tə] [ru:m] [tə'geðər] ,

to room together ,
到 房间 一起 ,

尤妮丝和林格托普小姐, 以及霍林斯和亚伯, 都没有表现出愿意住在一起的意愿。

[aɪ][ˈkwaɪətli] [geɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] ,

I quietly gave up to them the four rooms in the second story ,
我 悄悄 给予 向上 到 他们 这 四 房间 在 这 第二 故事 ,

我默默地把二楼的四间房让给了他们。

[ænd; ənd] [ɪnˈstɔ:ld] [maɪˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪk] [ˈtɛmbər] .

and installed myself in one of the attic chambers .
和 已安装 我 在 一 的 这 阁楼 房间 .

然后我把自己安置在了阁楼的其中一个房间里。

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [kloʊz] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,

Here I could hear the music of the rain close above my head ,
这里 我 可以 听到 这 音乐 的 这 雨 关闭 多于 我的 头 ,

在这里, 我能听到头顶上方雨水的乐章。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgeɪbl] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] ,

and through the little gable window , as I lay in bed ,
和 通过 这 小的 山墙 窗户 , 作为 我 躺 在 床 ,

我躺在床上, 透过山墙上的小窗户,

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [sti:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈʃɔ:z] .

watch the colors of the morning gradually steal over the distant shores .
手表 这 颜色 的 这 早晨 逐步地 偷 超过 这 遥远 海岸 .

看着晨曦的色彩渐渐蔓延到远处的海岸。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ˈsætɪsfɑɪd] .

The end was , we were all satisfied .
这 结尾 曾是 , 我们 是 全部 使满意 .

最后, 我们都很满意。

“ - [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [mi:l] [ɪn] [ɑ:rˈkeɪdiə] ! - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [kraɪ] .

“ ' Now for our first meal in Arcadia ! ' was the next cry .

” - 现在 为了 我们的 第一的 一顿饭 在 阿卡迪亚 ! - 曾是 这 下一个 哭 .

“现在开始享用我们在阿卡迪亚的第一顿饭!””接下来有人喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈeldreɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpru:d(ə)nt] [ˈhaʊski:pər] , [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Mrs . Sheldrake , like a prudent housekeeper , marched off to the kitchen ,
太太 . 贝壳龙 , 喜欢 一个 谨慎 管家 , 行军 离开 到 这 厨房 ,

谢尔德雷克太太像个谨慎的管家一样, 径直走向厨房。

[wer] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

where Perkins had already kindled a fire .
在哪里 珀金斯 有 已经 点燃 一个 火 .

珀金斯当时已经点燃了一堆火。

[wi:; wi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

We looked in at the door ,
我们 看起来 在 在 这 门 ,

我们朝门里看了一眼,

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɜ:r; hər] [ʌndɪˈspju:trɪd] [sweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈreɪlm] .

but thought it best to allow her undisputed sway in such a narrow realm .
但 想法 它 最好的 到 允许 她 无可争议 摇摆 在 这样的 一个 狭窄的 领域 .

但他认为最好还是让她在如此狭小的领域内拥有绝对的权力。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɪtɪɡeɪtɪd] [ˈiːv(ə)l][ɪn] [mɪlk]
We acknowledged the fascination of tea , we saw a very mitigated evil in milk
我们 已确认 这 魅力 的 茶 , 我们 锯 一个 非常 缓解 邪恶的 在 牛奶
[ænd; ænd] [ˈbʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,

我们承认茶的魅力，也认为牛奶和黄油的危害微乎其微。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈbːŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][əˌbɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] .
and we were conscious of stifled longings after the abomination of meat .
和 我们 是 有意识的 的 窒息 渴望 后 这 厌恶 的 肉 .
我们意识到，在吃了肉这种令人厌恶的东西之后，心中充满了被压抑的渴望。

[ˈoʊnli] [ˈmæləːi] , [ˈhɑːlɪnz] ,
Only Mallory , Hollins ,
仅有的 马洛里 , 霍林斯 ,

只有马洛里、霍林斯

[ænd; ænd] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈriːtʃt] [ðæt] [ˈbːftɪst] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlædər] [ʌv; əv] [ˈprɑːɡres]
and Miss Ringtop had reached that loftiest round on the ladder of progress
和 错过 - 有 达到 那 最高 圆形的 在 这 梯子 的 进步
[wer] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈneɪtʃər] [ˈluːsənz] [ðə; ði][ləst] [ˈfetər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] .
where the material nature loosens the last fetter of the spiritual .
在哪里 这 材料 自然 松动 这 最后的 束缚 的 这 精神 .
而林格托普小姐已经达到了进步阶梯上的最高点，物质本性松开了精神的最后束缚。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈmiːkli] [ədˈmɪtɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
They looked down upon us , and we meekly admitted their right to do so .
他们 看起来 向下 之上 我们 , 和 我们 温顺地 承认 他们的 正确的 到 做 所以 .
他们瞧不起我们，我们也温顺地承认他们有权这样做。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtemptɪŋ] .
“ **Our board , that evening , was really tempting .**
“ 我们的 木板 , 那 晚上 , 曾是 真的 诱人的 .
“那天晚上，我们的董事会真的非常诱人。”

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [miːt] [wʌz; wəz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [tuː; tə][juː ˈes][baɪ][ðə; ði][krɪsp][ænd; ænd][ˈreɪsi] [ˈʌŋjənz]
The absence of meat was compensated to us by the crisp and racy onions
这 缺席 的 肉 曾是 补偿 到 我们 经过 这 脆 和 色情 洋葱
,
.
,
虽然没有肉，但爽脆辛辣的洋葱弥补了这一点。

[ænd; ænd][aɪ] [kreɪvd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔːlt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈdɪktɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]
and I craved only a little salt , which had been interdicted , as a most
和 我 渴望 仅有的 一个 小的 盐 , 哪个 有 到过 被禁止 , 作为 一个 最多
[pərˈnɪʃəs] [ˈsʌbstəns] .
pernicious substance .
有害 物质 .

而我却只渴望一点点盐，但盐却被禁止食用，因为它是一种极其有害的物质。

[aɪ][sæt][æt; ət][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bɪˈsaɪd] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [braʊn] , [huː] [tʊk] [æn; ən]
I sat at one corner of the table , beside Perkins Brown , who took an
我 卫星 在 一 角落 的 这 桌子 , 旁 珀金斯 棕色的 , WHO 采取 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我坐在桌子的一角，挨着珀金斯·布朗，他趁机说道：

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [tuː; tə][dʒɑːg][maɪ] ['elboʊ] ['dʒentli] .
while the others were engaged in conversation , to jog my elbow gently .
尽管 这 其他的 是 已订婚的 在 对话 , 到 慢跑 我的 弯头 轻轻地 .
趁着其他人都在交谈的时候, 轻轻地碰了碰我的胳膊肘。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
As I turned towards him , he said nothing , but dropped his eyes significantly .
作为 我 转向 向 他 , 他 说 没有什么 , 但 掉落 他的 眼睛 显著地 .
我转过身去看他, 他什么也没说, 只是明显地垂下了眼帘。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] ['ræskl] [hæd; həd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækɪŋ] - [bɑːks] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
The little rascal had the lid of a blacking - box , filled with salt , upon his
这 小的 恶棍 有 这 盖 的 一个 黑化 - 盒子 , 已填 和 盐 , 之上 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,
这个小家伙膝盖上放着一个鞋油盒的盖子, 里面装满了盐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['praɪvətli] ['siːzənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] .
and was privately seasoning his onions and radishes .
和 曾是 私下 调料 他的 洋葱 和 萝卜 .
他当时正在私下里给洋葱和萝卜调味。

[aɪ] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
I blushed at the thought of my hypocrisy ,
我 脸红了 在 这 想法 的 我的 虚伪 ,
想到自己的虚伪, 我不禁脸红了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌnjənz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] ['betər] [ðæt][aɪ] ['kʊdnt] [help] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪd]
but the onions were so much better than I couldn't help dipping into the lid
但 这 洋葱 是 所以 很多 更好的 那 我 不能 帮助 浸渍 进入 这 盖
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
但是这些洋葱实在太好吃了, 我忍不住和他一起蘸着盖子吃。

“ - [oʊ] , - [sed] ['juːnɪs] , - [wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɔɪl][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] !
“ ' **Oh , ' said Eunice , ' we must send for some oil and vinegar !**
” - 哦 , - 说 尤妮斯 , - 我们 必须 发送 为了 一些 油 和 醋 !
“哦,”尤妮丝说, “我们得去弄些油和醋来! ”

[ðɪs] ['letɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] . -
This lettuce is very nice . ' -
这 莴苣 是 非常 好的 . -
这生菜真不错。

“ - [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ? - [ɪk'skleɪmd] ['eɪbəl] .
“ ' **Oil and vinegar ? ' exclaimed Abel .**
” - 油 和 醋 ? - 惊呼 亚伯 .
“油和醋? 亚伯惊喊道。

“ - [waɪ] , [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , ['ɪnəsntli] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] . -
“ ' **Why , yes , ' said she , innocently : ' they are both vegetable substances . ' -**
” - 为什么, 是的 , - 说 她 , 天真地 : - 他们 是 两个都 蔬菜 物质 . -
“是的,”她天真地说: “它们都是植物物质。”

“ ['eɪbəl][æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [sed] —
“ **Abel at first looked rather foolish , but quickly recovering himself , said —**
” 亚伯 在 第一的 看起来 相当 愚蠢 , 但 迅速地 恢复中 他自己 , 说 —
“亚伯起初看起来有些傻, 但很快恢复过来, 说道——”

“ - [ɔ:l] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər] [fu:d] : [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪst] [ðə; ði]
“ ' **All vegetable substances are not proper for food : you would not taste the**
“ - 全部 蔬菜 物质 是 不是 恰当的 为了 食物 : 你 会 不是 品尝 这
[ˈpɔɪzn] - [oʊk] ,
poison - oak ,
毒 - 橡木 ,

“并非所有植物都适合食用：你不会去尝毒橡树，

[ɔ:r][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈjʊpəs] - [tri:] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:və] . -
or sit under the upas - tree of Java . '
或者 坐 在下面 这 上土 - 树 的 Java . -

或者坐在Java的树下。

“ - [wel] , [ˈeɪbəl] , - [ˈju:nɪs] [rɪˈdʒɔɪnd] , - [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər]
“ ' **Well , Abel , ' Eunice rejoined , ' how are we to distinguish what is best for**
“ - 出色地 , 亚伯 , - 尤妮丝 重新加入 , - 如何 是 我们 到 区分 什么 是 最好的 为了
[ju:ˈes] ?
us ?
我们 ?

“那么，亚伯，”尤妮丝回答说，“我们该如何分辨什么对我们最好呢？”

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['vedʒtəb(ə)l] [tu:; tə] [tʃu:z] , [ɔ:r] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][ænd; ænd]
How are we to know WHAT vegetables to choose , or what animal and
如何 是 我们 到 知道 什么 蔬菜 到 选择 , 或者 什么 动物 和
[ˈmɪnərəl] ['sʌbstənsɪz] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ? -
mineral substances to avoid ? '
矿物 物质 到 避免 ? -

我们怎么知道该选择哪些蔬菜，或者该避免哪些动物和矿物质呢？

“ - [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [er] .
“ ' **I will tell you , ' he answered , with a lofty air .**
“ - 我 将要 告诉 你 , - 他 回答 , 和 一个 高远 空气 .

“我会告诉你的，”他傲慢地回答道。

- [si:] [hɪr] ! -
' **See here ! '**
- 看 这里 ! -

“看这里！”

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] , [wer] [ðə; ði] ['sekənd] [ˈpɪmpl] — ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
pointing to his temple , where the second pimple — either from the change of
指向 到 他的 寺庙 , 在哪里 这 第二 疙瘩 — 任何一个 从 这 改变 的
[er] ,
air ,
空气 ,

他指着自己的太阳穴，那里冒出了第二个疙瘩——可能是因为空气流通造成的，

[ɔ:r][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:] —
or because , in the excitement of the last few days , he had forgotten it —
或者 因为 , 在 这 激动 的 这 最后的 很少 天 , 他 有 被遗忘的 它 —
[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hi:ld] .
was actually healed .
曾是 实际上 已治愈 .

或者是因为在过去几天的兴奋中，他忘记了这件事——实际上他已经痊愈了。

- [maɪ] [blʌd] [ɪz][æt; ət][ləst] [pjʊr] .
' **My blood is at last pure .**
- 我的 血 是 在 最后的 纯的 .

我的血终于纯净了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'næt[rəl] [ɪz]['oʊvər] ,
The struggle between the natural and the unnatural is over ,
这 斗争 之间 这 自然的 和 这 不自然 是 超过 ,
自然与非自然之间的斗争已经结束。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [dɪ'preɪvd] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [teɪst] .
and I am beyond the depraved influences of my former taste .
和 我 是 超过 这 堕落的 影响 的 我的 以前的 品尝 .
我已经摆脱了过去那种堕落的品味的的影响。

[maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər] [naʊ] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn'taɪərli] [pʊr] ['ɔ:lsəʊ] .
My instincts are now , therefore , entirely pure also .
我的 本能 是 现在 , 所以 , 完全 纯的 还 .
因此，我的本能现在也完全纯粹了。

[wʌt] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə] [i:t] , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [i:t] :
What is good for man to eat , that I shall have a natural desire to eat :
什么 是 好的 为了 男人 到 吃 , 那 我 将 有 一个 自然的 欲望 到 吃 :
什么食物对人有益，使我自然而然地想吃？

[wʌt] [ɪz][bæd] [wɪl] [bi:; bi]['næt(ə)rəli][rə'peld, rɪ'peld] .
what is bad will be naturally repelled .
什么 是 坏的 将要 是 自然 排斥 .
邪恶的事物自然会被排斥。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [kaʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [hɜ:rb]
How does the cow distinguish between the wholesome and the poisonous herbs
如何 做 这 奶牛 区分 之间 这 健康 和 这 有毒 草药
[ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ?
of the meadow ?
的 这 草地 ?
牛是如何区分草地上哪些草本植物有益，哪些草本植物有毒的呢？

[ænd; ənd][ɪz][mæn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] , [ðæt] [hi:; hi] ['kæna:t] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
And is man less than a cow , that he cannot cultivate his instincts
和 是 男人 较少的 比 一个 奶牛 , 那 他 不能 培育 他的 本能
[tu:; tə][æn; ən] ['i:kwəl] [pɔɪnt] ?
to an equal point ?
到 一个 平等的 观点 ?
难道人比牛还不如，不能将自己的本能培养到同样的程度吗？

[let] [em 'i:] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['evri] ['beri] [ænd; ənd] [ru:t]
Let me walk through the woods and I can tell you every berry and root
让 我 走 通过 这 树林 和 我 能 告诉 你 每一个 浆果 和 根
[wɪtʃ] [gɑ:d] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
which God designed for food ,
哪个 上帝 设计 为了 食物 ,
让我穿过这片树林，我可以告诉你上帝设计用来食用的每一种浆果和根茎。

[ðəʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
though I know not its name , and have never seen it before .
尽管 我 知道 不是 它是 姓名 , 和 有 绝不 已见 它 前 .
虽然我不知道它的名字，也从未见过它。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['soʊdʒɜ:rɪn] [hɪr] , [tu:; tə] [test] ,
I shall make use of my time , during our sojourn here , to test ,
我 将 制作 使用 的 我的 时间 , 期间 我们的 旅居 这里 , 到 测试 ,
我将利用我们在此逗留期间的时间进行测试，

[baɪ][maɪ][pjʊərəˈfaɪd][ˈɪnstɪŋkt] , [ˈevri] [ˈsləbstəns] , [ˈænim(ə)] , [ˈmɪnərəl] , [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)] , [əˈpɑ:n]
by my purified instinct , every substance , animal , mineral , and vegetable , upon
经过 我的 纯化 本能 , 每一个 物质 , 动物 , 矿物 , 和 蔬菜 , 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən][reɪs] [səbˈsɪsts] ,
which the human race subsists ,
哪个 这 人类 种族 存在 ,

凭我纯粹的本能, 人类赖以生存的一切物质, 无论是动物、矿物还是植物,

[ænd; ənd][tu:; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔ:g] [λv; əv][ðə; ði] [tru:] [fu:d] [λv; əv][mæn] ! -
and to create a catalogue of the True Food of Man ! -
和 到 创造 一个 目录 的 这 真的 食物 的 男人 ! -

并编纂一部人类真正食物的目录!

“ [ˈeɪbə] [wʌz; wəz] [ˈeləkwənt] [ɑ:n] [ðɪs] [θi:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsaɪlənst] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈju:nɪs] , [bʌt; bət]
“ **Abel was eloquent on this theme , and he silenced not only Eunice , but**
“ 亚伯 曾是 雄辩 在 这 主题 , 和 他 沉默 不是 仅有的 尤妮斯 , 但
[ðə; ði] [rest] [λv; əv][ju:ˈes] .
the rest of us .
这 休息 的 我们 :

“亚伯对这个话题滔滔不绝, 不仅让尤妮丝哑口无言, 也让我们其他人哑口无言。”

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [hæf] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈlu:ʒənz] ,
Indeed , as we were all half infected with the same delusions ,
的确 , 作为 我们 是 全部 一半 已感染 和 这 相同的 妄想 ,
事实上, 我们都或多或少地受到了同样错觉的影响,

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈsɒfɪstri:z] .
it was not easy to answer his sophistries .
它 曾是 不是 简单的 到 回答 他的 诡辩 .

反驳他的诡辩并不容易。

“ [ˈæftər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ **After supper was over ,**
“ 后 晚餐 曾是 超过 ,

晚饭后,

[ðə; ði][ˈpra:spekt] [λv; əv] [ˈkli:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
the prospect of cleaning the dishes and putting things in order was not so
这 前景 的 打扫 这 菜肴 和 推杆 事物 在 命令 曾是 不是 所以
[əˈgri:əb(ə)] ;
agreeable ;
同意 ;

想到要洗碗和整理东西, 就让人觉得很很不愉快;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈeldreɪk] [ænd; ənd][ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][wɜ:rk] ,
but Mrs . Shell Drake and Perkins undertook the work ,
但 太太 . 贝壳龙 和 珀金斯 承担 这 工作 ,

但谢尔德雷克夫人和珀金斯承担了这项工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and we did not think it necessary to interfere with them .
和 我们 做过 不是 思考 它 必要的 到 干扰 和 他们 :

我们认为没有必要干预他们。

[hæf] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [wi:; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃerz]
Half an hour afterwards , when the full moon had risen , we took our chairs
一半 一个 小时 然后 , 什么时候 这 满的 月亮 有 升起 , 我们 采取 我们的 椅子
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [slu:p] ,
upon the sloop ,
之上 这 单桅帆船 ,

半小时后, 当满月升起时, 我们把椅子搬上了单桅帆船。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑ:m] , [ˈsɪlvər] [naɪt] , [ðə; ði][sɔ:ft] [si:] - [ər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ˈsʌmɜ:z]
to enjoy the calm , silver night , the soft sea - air , and our summer's
到 享受 这 冷静的 , 银 夜晚 , 这 柔软的海 - 空气 , 和 我们的 夏季
[ˈrezɪdəns] [ɪn] [æn'tɪsəpəʊtɔ:ri] [tɔ:k] .
residence in anticipatory talk .
住宅 在 预期 讲话 :

享受宁静的银色夜晚, 柔和的海风, 以及我们对夏日居所的期盼和畅谈。

“ - [maɪ] [frendz] , - [sed] [ˈhɑ:lɪnz] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ned] ,
“ ' **My friends , ' said Hollins (and HIS hobby , as you may remember , Ned ,**
” - 我的 朋友们 , - 说 霍林斯 (和 他的 爱好 , 作为 你 可能 记住 , 内德 ,
““我的朋友们,霍林斯说道(你可能还记得,内德,这也是他的爱好),

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪ'fɔ:mz] [wɪtʃ] [ə'plai]
was the organization of Society , rather than those reforms which apply
曾是 这 组织 的 社会 , 相当 比 那些 改革 哪个 申请
[də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]) , — - [maɪ] [frendz] ,
directly to the Individual) , — ' my friends ,
直接地 到 这 个人) , — - 我的 朋友们 ,
是社会组织方面的改革, 而不是直接适用于个人的改革) ——我的朋友们,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] [ɪn] [prə'gresɪv] [aɪ'di:əz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)]
I think we are sufficiently advanced in progressive ideas to establish our little
我 思考 我们 是 足够 先进的 在 进步 想法 到 建立 我们的 小的
[ɑ:r'keɪdiən] [kə'mju:nəti] [ə'pɑ:n] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [tru:] ['beɪsɪs] :
Arcadian community upon what I consider the true basis :
阿卡迪亚 社区 之上 什么 我 考虑 这 真的 基础 :
我认为我们在进步思想方面已经足够先进, 可以把我们的小田园社区建立在我所认为的真正基础上:

[nɑ:t] [bɔ:] , [nɔ:r] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnkə'rʌptɪd] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] .
not Law , nor Custom , but the uncorrupted impulses of our nature .
不是 法律 , 也不 风俗 , 但 这 未腐败的 冲动 的 我们的 自然 .
不是法律, 也不是习俗, 而是我们天性中未被腐蚀的冲动。

[wʌt] [ˈeɪbəl] [sed] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][daɪə'tetɪk] [rɪ'fɔ:rm] [ɪz] [tru:] ;
What Abel said in regard to dietetic reform is true ;
什么 亚伯 说 在 看待 到 营养学 改革 是 真的 ;
阿贝尔关于饮食改革的说法是正确的;

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ði] [reɪs] .
but that alone will not regenerate the race .
但 那 独自的 将要 不是 再生 这 种族 .
但仅靠这一点并不能使种族复兴。

[wi:; wi][mʌst; məst][raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['du:ti] [wer'baɪ] [laɪf] [ɪz]
We must rise superior to those conventional ideas of Duty whereby Life is
我们 必须 上升 优越的 到 那些 传统的 想法 的 责任 由此 生活 是
[wɔ:rpt] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] .
warped and crippled .
扭曲的 和 残疾的 .
我们必须超越那些扭曲和束缚生活的陈旧责任观念。

[laɪf] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [wer] [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
Life must not be a prison , where each one must come and go ,
生活 必须 不是 是 一个 监狱 , 在哪里 每个 一 必须 来 和 去 ,
生活不应该是一座监狱, 每个人都必须来来往往。

[wɜ:rk] , [i:tʃ] , [ænd; ənd] [sli:p] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [kə'mændz] .
work , eat , and sleep , as the jailer commands .
工作 , 吃 , 和 睡觉 , 作为 这 狱卒 命令 .
听从狱卒的命令, 工作、吃饭、睡觉。

[ˈleɪbə(r)] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [spɑ:nˈteɪniəs] [dʒɔɪ] .

Labor must not be a necessity , but a spontaneous joy .
劳动 必须 不是 是 一个 必要性 , 但 一个 自发的 喜悦 .

劳动不应是必需品, 而应是一种自发的快乐。

- [tɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪbə(r)][ɪz][rɪˈkwaɪəd][ʌv; əv][ju: ˈes] [hɪr] : [let][ju: ˈes] , [ˈðerfɔ:r] ,
' Tis true , but little labor is required of us here : let us , therefore ,
- 的 真的 , 但 小的 劳动 是 必需的 的 我们 这里 : 让 我们 , 所以 ,

的确如此, 但我们在这里几乎不需要付出什么劳动: 因此, 让我们.....

[hæv; həv][noʊ][set][ˈtæskz] , [noʊ] [fɪkst] [ru:lz] , [bʌt; bət] [i:t] [wʌn] [wɜ:rk] , [rest] , [i:t] ,
have no set tasks , no fixed rules , but each one work , rest , eat ,
有 不 放 任务 , 不 固定的 规则 , 但 每个 一 工作 , 休息 , 吃 ,

没有固定的任务, 没有固定的规则, 但每个人都工作、休息、吃饭,

[sli:p] , [tɔ:k] [ɔ:r][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps] . -
sleep , talk or be silent , as his own nature prompts . -
睡觉 , 讲话 或者 是 沉默的 , 作为 他的 自己的 自然 提示 . -

睡觉、说话或保持沉默, 都随他自己的本性而定。

“ [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [geɪv] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈtʃʌk(ə)] , [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ]
“ Perkins , sitting on the steps , gave a suppressed chuckle , which I think no
“ 珀金斯 , 坐着 在 这 步骤 , 给予 一个 被抑制 轻笑 , 哪个 我 思考 不

[wʌn] [hɜ:rd] [bʌt; bət][maɪˈself] .

one heard but myself .
一 听到 但 我 .

“坐在台阶上的珀金斯发出了一声压抑的轻笑, 我想除了我之外没有人听到。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlevəti] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [nʌdʒ]
I was vexed with his levity , but , nevertheless , gave him a warning nudge
我 曾是 烦恼 和 他的 轻浮 , 但 , 尽管如此 , 给予 他 一个 警告 轻推

[wɪð; wɪθ][maɪ] [toʊ] ,

with my toe ,
和 我的 脚趾 ,

他的轻浮让我有些恼火, 但还是用脚趾轻轻碰了碰他, 以示警告。

[ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rəpˈtɪfəs] [sɔ:lt] .

in payment for the surreptitious salt .
在 支付 为了 这 偷偷摸摸的 盐 .

作为偷偷带走盐的报酬。

“ - [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][aɪ][hæd; həd] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , -
“ ' That's just the notion I had , when I first talked of our coming here , '
“ - 那就是 只是 这 概念 我 有 , 什么时候 我 第一的 谈话 的 我们的 未来 这里 , -

[sed] [ˈʃeldreɪk] .

said Sheldrake .
说 贝壳龙 .

“这正是我最初谈到我们来这里时的想法, ”谢尔德雷克说道。

- [hɪr] [wɪə(r)] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈhɪndərd] ;

' Here we're alone and unhindered ;
- 这里 是 独自的 和 畅通无阻 ;

“在这里, 我们孤立无援, 不受任何阻碍;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][plæn] [ˈʃʊdənt] [ˈhæpən] [tu:; tə][wɜ:rk] [wel] ([aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ˈʃʊdənt]
and if the plan shouldn't happen to work well (I don't see why it shouldn't
和 如果 这 计划 不应该 发生 到 工作 出色地 (我 不 看 为什么 它 不应该

[ðʊ]) ,

though) ,
尽管) ,

如果这个计划碰巧行不通 (虽然我不明白为什么它行不通),

[nʊʊ][hɑ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] .
no harm will be done .
不 伤害 将要 是 完毕 .

不会造成任何伤害。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
I've had a deal of hard work in my life ,
我已经 有 一个 交易 的 难的 工作 在 我的 生活 ,

我一生中经历过很多艰苦的工作，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['bædʒɜ:d] [ænd; ənd] ['bulɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][jʊr; jər] [streɪt] - [leɪst] [prə'fesəz] ,
and I've been badgered and bullied so much by your strait - laced professors ,
和 我已经 到过 骚扰 和 被欺凌 所以 很多 经过 你的 海峡 - 系带 教授们 ,

我一直以来都受到你们那些古板教授的骚扰和欺凌，

[ðæt] [aɪm][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd]
that I'm glad to get away from the world for a spell , and talk and
那 我是 高兴的 到 得到 离开 从 这 世界 为了 一个 拼写 , 和 讲话 和
[du:] ['ræʃnəli] ,
do rationally ,
做 理性地 ,

我很高兴能暂时远离尘嚣，理性地谈论和处理事情。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] . -
without being laughed at . '
没有 存在 笑了 在 . -

不会被嘲笑。

“ - [jes] , - ['ænsər] ['hɑ:lɪnz] , - [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] [wi:; wi][jæl; jəl] ,
“ ' **Yes , ' answered Hollins , ' and if we succeed , as I feel we shall** ,
” - 是的 , - 回答 霍林斯 , - 和 如果 我们 成功 , 作为 我 感觉 我们 将 ,
“是的,”霍林斯回答说, “如果我们成功了, 我相信我们会成功,

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nʊʊ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] ,
for I think I know the hearts of all of us here ,
为了 我 思考 我 知道 这 心 的 全部 的 我们 这里 ,

因为我觉得我了解在座各位的内心。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['epək] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
this may be the commencement of a new Epoch for the world .
这 可能 是 这 开始 的 一个 新的 时代 为了 这 世界 .

这或许是世界新时代的开始。

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [bɪ'twi:n] [tu:] [dɪspen'seɪʃənz] : [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ['evri]
We may become the turning - point between two dispensations : behind us every
我们 可能 变得 这 转弯 - 观点 之间 二 豁免 : 在后面 我们 每一个
[θɪŋ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
thing false and unnatural ,
事物 错误的 和 不自然 ,

我们或许会成为两个时代的分水岭：一切虚假和不自然的事物都将在我们身后，

[bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ['evri] [θɪŋ] [tru:] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] . -
before us every thing true , beautiful , and good . '
前 我们 每一个 事物 真的 , 美丽的 , 和 好的 . -

在我们面前，一切真实、美好、善良的事物都在那里。

“ - [ɑ:] , - [saɪd] [mɪs] - , - [aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [gə'meɪlɪəl] [dʒeɪ] . - ['bjʊ:tɪf(ə)l]
“ ' **Ah , ' sighed Miss Ringtop , ' it reminds me of Gamaliel J . Gawthrop's beautiful**
” - 啊 , - 叹了口气 错过 - , - 它 提醒 我 的 伽玛列 J . - 美丽的
[laɪnz] :
lines :
线条 :

“啊,”林格托普小姐叹了口气, “这让我想起了加马利尔·J·高斯罗普的优美诗句:

“ - [ʌnˈrəʊbd] [mæn][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhɔːri]
“ ' **Unrobed man is lying hoary**
“ - 脱衣 男人 是 说谎 苍老

“赤身裸体的男人躺着，头发花白。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [greɪ] [ænd; ənd] [ded] ;
In the distance , gray and dead ;
在 这 距离 , 灰色的 和 死的 ;

远处，一片灰暗死寂；

[ðer; ðər][noʊ] [riθs] [ʌv; əv] [ˈgɑːdləs] [ˈglɔːri]
There no wreaths of godless glory
那里 不 花圈 的 无神论者 荣耀

没有无神荣耀的花环

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪst] - [laɪk] [ˈtresɪz] [wed] ,
To his mist - like tresses wed ,
到 他的 薄雾 - 喜欢 头发 结婚 ,

与他如雾般飘逸的秀发结为伴侣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
And the foot - fall of the Ages
和 这 脚 - 落下 的 这 年龄

以及时代的脚步声

[reɪn] [suˈpri:m] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [tred] . -
Reigns supreme , with noiseless tread . '
统治 最高 , 和 无声 踏 . -

它以无声的步伐统治着一切。

“ - [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] , - [sed] [aɪ] , [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][baɪ] [ˈhɑːlɪnz]
“ ' **I am willing to try the experiment , ' said I , on being appealed to by Hollins**
“ - 我 是 愿意的 到 尝试 这 实验 , - 说 我 , 在 存在 上诉 到 经过 霍林斯
;
;
;
;

“我愿意尝试这个实验，”我应霍林斯的请求说道；

- [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [əbˈzɜːrv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
' **but don't you think we had better observe some kind of order ,**
- 但 不 你 思考 我们 有 更好的 观察 一些 种类 的 命令 ,

但是，你不觉得我们最好遵守某种秩序吗？

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmpʌls] ?
even in yielding every thing to impulse ?
甚至 在 屈服 每一个 事物 到 冲动 ?

即使完全屈服于冲动？

[ˈʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] ,
Shouldn't there be , at least , a platform ,
不应该 那里 是 , 在 至少 , 一个 平台 ,

至少应该有一个平台吧？

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [kɔːl][aɪˈtiː] — [æn; ən] [əˈɡriːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi] [baʊnd] ,
as the politicians call it — an agreement by which we shall all be bound ,
作为 这 政治家 称呼 它 — 一个 协议 经过 哪个 我们 将 全部 是 边界 ,

正如政客们所称——一项我们所有人都将受其约束的协议，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈæftərwərdz] [ɪɡˈzɪbɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [səkˈses] ? -
and which we can afterwards exhibit as the basis of our success ? ' -
和 哪个 我们 能 然后 展览 作为 这 基础 的 我们的 成功 ? -

我们之后又能将其作为我们成功的依据吗？

“ [hiː; hi] ['medɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] —
“ He meditated a few moments , and then answered —
“ 他 冥想 一个 很少 时刻 , 和 然后 回答 —
他沉思片刻，然后回答道——

“ - [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ ' I think not .
“ - 我 思考 不是 .
“我不这么认为。”

[aɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [oʊvər'troʊ] .
It resembles too much the thing we are trying to overthrow .
它 类似 也 很多 这 事物 我们 是 尝试 到 推翻 .
它跟我们试图推翻的东西太像了。

[kæn; kən][juː; jʊ][baɪnd][ə; eɪ] ['mænz] [bɪ'li:f] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][saɪn] ['sɜːrt(ə)n][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ferθ] ?
Can you bind a man's belief by making him sign certain articles of Faith ?
能 你 绑定 一个 男人的 信仰 经过 制作 他 符号 肯定 文章 的 信仰 ?
你能通过让一个人签署某些信条来约束他的信仰吗？

[noʊ] : [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
No : his thought will be free , in spite of it ;
不 : 他的 想法 将要 是 自由的 , 在 尽管如此 的 它 ;
不，尽管如此，他的思想仍将自由；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['ækj(ə)n] — [laɪf] — [æz; əz] [friː] [æz; əz] [θɔːt] .
and I would have Action — Life — as free as Thought .
和 我 会 有 行动 — 生活 — 作为 自由的 作为 想法 .
我希望行动——生活——能像思想一样自由。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈplætfɔːrm] — [tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] — [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][ˈplæŋk] : [truːθ] .
Our platform — to adopt your image — has but one plank : Truth .
我们的 平台 — 到 采纳 你的 图像 — 有 但 — 板 : 真相 .
我们的平台——采用您的形象——只有一个支柱：真实。

[let] [iːtʃ] ['oʊnli][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] : [biː; bi] [hɪm'self] , [ækt] [hɪm'self] , [ɔːr][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Let each only be true to himself : BE himself , ACT himself , or herself with the
让 每个 仅有的 是 真的 到 他自己 : 是 他自己 , 行为 他自己 , 或者 她自己 和 这
[ˈʌtərməʊst] ['kændər] .
uttermost candor .
极致 坦率 .
每个人都应该忠于自己：做自己，表现自己，以最坦诚的态度展现自己。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'griː] [ə'pɑːn] [ðæt] . -
We can all agree upon that . ' -
我们 能 全部 同意 之上 那 . -
这一点我们都能同意。

“ [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] .
“ The agreement was accordingly made .
“ 这 协议 曾是 因此 制成 .
“因此，双方达成了协议。”

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['hæpiːɜː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ɔːl] [nuː]
And certainly no happier or more hopeful human beings went to bed in all New
和 当然 不 更快乐 或者 更多的 充满希望 人类 生物 去 到 床 在 全部 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [naɪt] .
England that night .
英格兰 那 夜晚 .
那晚，整个新英格兰地区肯定没有比他们更快乐、更有希望的人入睡了。

“ [aɪ][əˈrouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [wiːdɪŋ] ,
“ I arose with the sun , went into the garden , and commenced weeding ,
“ 我 出现 和 这 太阳 , 去 进入 这 花园 , 和 开始 除草 ,
“我日出而作，走到花园里开始除草，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈkwɒtə][ʌv; əv][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
intending to do my quota of work before breakfast ,
意图 到 做 我的 配额 的 工作 前 早餐 ,
我打算在早餐前完成我的工作量。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈvout] [ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and then devote the day to reading and conversation .
和 然后 奉献 这 天 到 阅读 和 对话 .
然后把一天的时间用来阅读和交谈。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ] [[eldreɪk] [ænd; ənd] [ˈmæləri] , [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][wiː; wi]
I was presently joined by Shelldrake and Mallory , and between us we
我 曾是 目前 加入 经过 贝壳龙 和 马洛里 , 和 之间 我们 我们
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃɪz] ,
finished the onions and radishes ,
完成的 这 洋葱 和 萝卜 ,
这时，谢尔德雷克和马洛里也加入了我们，我们三人一起把洋葱和萝卜都吃完了。

[stʌk] [ðə; ði][ˈpiːz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈæliz] .
stuck the peas , and cleaned the alleys .
卡住 这 豌豆 , 和 已清洗 这 小巷 .
把豌豆插好，然后清理了巷子。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈæftər] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði][kaʊ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə] [ˈpæstʃər] , [əˈsɪstɪd]
Perkins , after milking the cow and turning her out to pasture , assisted
珀金斯 , 后 挤奶 这 奶牛 和 转弯 她 出去 到 牧场 , 协助
[ˈmɪsɪz] . [[eldreɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Mrs . Shelldrake in the kitchen .
太太 . 贝壳龙 在 这 厨房 .
珀金斯挤完牛奶，把牛奶放到牧场后，便去厨房帮谢尔德雷克太太干活。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ˈhɑːlɪnz] , [huː] [meɪd] [noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈiːzi]
At breakfast we were joined by Hollins , who made no excuse for his easy
在 早餐 我们 是 加入 经过 霍林斯 , WHO 制成 不 原谅 为了 他的 简单的
[ˈmɔːrniŋ] [ˈhæbɪts] ;
morning habits ;
早晨 习惯 ;
早餐时，霍林斯也加入了我们，他对自己轻松的晨间习惯毫不掩饰；

[nɔːr][wʌz; wəz][wʌn] [ɪkˈspektɪd] .
nor was one expected .
也不 曾是 一 预期的 .
也没有人预料到会发生这种情况。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ˈnevər] [led]
I may as well tell you now , though , that his natural instincts never led
我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 , 尽管 , 那 他的 自然的 本能 绝不 引领
[hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] .
him to work .
他 到 工作 .
不过，我现在不妨告诉你，他的天性使然，他从未想过要工作。

[ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsekənd][kra:p][ʌv; əv] [wi:dz] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [ɑ:n] , [ˈmæləʒi] [fel] [ɔ:f]
After a week , when a second crop of weeds was coming on , Mallory fell off
 后 一个 星期 , 什么时候 一个 第二 庄稼 的 杂草 曾是 未来 在 , 马洛里 跌倒 离开
 [ɔ:lsʊv] ,
also ,
 还 ,

一周后, 当第二批杂草开始生长时, 马洛里也掉了下来。

[ænd; ənd]	[ðens'fɔ:rθ]	[ʃeldreɪk]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə]	[tʃɑ:rdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgɑ:rdn]
and	thenceforth	Shell drake	and	myself	had	the	entire	charge	of	the	garden
和	此后	贝壳龙	和	我	有	这	全部的	收费	的	这	花园

·

·

·

从那时起，谢尔德雷克和我便全权负责管理这座花园。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][dɪd][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] , [ænd; ənd][wɔː; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] [wen] [hiː; hi][wɔː; wəz]
Perkins did the rougher work , and was always on hand when he was
 珀金斯 做过 这 粗糙 工作 , 和 曾是 总是 在 手 什么时候 他 曾是
 ['wɑːntɪd] .
wanted .
 通缉 .

珀金斯负责一些比较粗重的工作，而且总是随叫随到。

[ˈveri] [su:n] , [haʊˈevər] ,
Very soon , however ,
 非常 很快 , 然而 ,

然而，很快，

[aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [hiː hi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn]
I noticed that he was in the habit of disappearing for two or three hours in
 我 注意到 那 他 曾经 在 这 习惯 的 消失 为了 二 或者 三 小时 在

“ [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɑːrt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] .
“ Our meals preserved the same Spartan simplicity .
 “ 我们的 餐 保存完好 这 相同的 斯巴达 简单

“我们的饮食保持了斯巴达式的简朴。”

[ˈjuːnɪs] , [haʊˈevər] , [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ɪn] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsæləd] ; [fɔːr; fər] [ˈeɪbəl] ,
Eunice , **however** , **carried** **her** **point** **in** **regard** **to** **the** **salad** ; **for** **Abel** ,
尤妮斯 , 然而 , 携带 她 观点 在 看待 到 这 沙拉 ; 为了 亚伯 ,

然而，尤妮丝在沙拉这件事上却坚持了自己的观点；因为亚伯，

[ˈæftər] [ˈteɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpælətəb(ə)] ,

after tasting and finding it very palatable ,
后 品尝 和 寻找 它 非常 可口的 ,
品尝后觉得味道非常好,

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['vɪnɪɡər] [maɪt] [biː, bi] ['klæst] [ɪn] [ðə, ði] ['kætəloʊg] [ʌ; əv] [truː] [fuːd] .
decided that oil and vinegar might be classified in the catalogue of True Food .
决定 那 油 和 醋 可能 是 分类 在 这 目录 的 真的 食物 .
决定将油和醋归类到真正的食物目录中

[In'di:ɪd] ,
Indeed ,
的确 ,

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm] [ˈpiːkənt] [ˈfleɪvərz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
his long abstinence from piquant flavors gave him such an appetite for it
他的 长的 节制 从 辛辣的 口味 给予 他 这样的 一个 食欲 为了 它
[ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] .
that our supply of lettuce was soon exhausted .
那 我们的 供应 的 莴苣 曾是 很快 筋疲力尽的 .

他长期不吃辛辣食物，结果对辛辣食物产生了强烈的渴望，以至于我们所有的生菜很快就吃光了。

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈæksɪdənt][ˈɔːlsəʊ] [ˈfeɪvəd] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][sɔːlt] .
An embarrassing accident also avored us with the use of salt .
一个 尴尬的 事故 还 受青睐 我们 和 这 使用 的 盐 .
一次令人尴尬的意外也让我们在使用盐方面受益匪浅。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [niː] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪpɪŋ] [æn; ən]
Perkins happening to move his knee at the moment I was dipping an
珀金斯 发生 到 移动 他的 膝盖 在 这 片刻 我 曾是 浸渍 一个
[ˈʌŋjən] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈblækɪŋ] - [bɑːks][lɪd] ,
onion into the blacking - box lid ,
洋葱 进入 这 黑化 - 盒子 盖 ,
就在我把洋葱蘸进黑色漆盒盖的那一刻，珀金斯碰巧动了动膝盖。

[ˈaʊər; ɑːr] [səˈplaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
our supply was knocked upon the floor .
我们的 供应 曾是 敲门 之上 这 地面 .
我们的货物掉在地上了。

[hɪː; hi] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ænd][wiː; wi][bəʊθ] [hoʊpt] [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [maɪt] [pæs] [ʌnˈnoʊtɪst] .
He picked it up , and we both hoped the accident might pass unnoticed .
他 挑选 它 向上 , 和 我们 两个都 希望 这 事故 可能 经过 未被察觉 .
他捡起了它，我们都希望这场意外不会被人注意到。

[bʌt; bət][ˈeɪbəl] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
But Abel , stretching his long neck across the corner of the table ,
但 亚伯 , 伸展 他的 长的 脖子 穿过 这 角落 的 这 桌子 ,
但亚伯却将长长的脖子伸过桌角，

[kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
caught a glimpse of what was going on .
捕捉 一个 一瞥 的 什么 曾是 去 在 .
瞥见了正在发生的事情。

“ - [wɒts] [ðæt] ? -
“ ' What's that ? ' -
” - 是什么 那 ? -
“那是什？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .
他问道。

“ - [oʊ] , [ɪts] — [ɪts] [ˈoʊnli] , - [sed] [aɪ] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪnəˌnɪm] , - [ˈoʊnli] [ˈklɔːraɪd] [ʌv; əv]
“ ' Oh , it's — it's only , ' said I , seeking for a synonyme , ' only chloride of
” - 哦 , 它是 — 它是 仅有的 , - 说 我 , 寻求 为了 一个 同义词 , - 仅有的 氯化物 的
[ˈsoʊdiəm] ! -
sodium ! ' -
钠 ! -
“哦，它——它只是，”我一边寻找同义词一边说，“只是氯化钠！”

“ - [ˈklɔːraɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊdiəm] !
“ ' Chloride of sodium !
” - 氯化物 的 钠 !
“氯化钠！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ? -
what do you do with it ? -
什么 做 你 做 和 它 ? -

你打算怎么处理它？

“ - [i:t] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnjənz] , - [sed] [aɪ] , [ˈboʊdli] : - [its] [ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsʌbstəns] ,
“ ‘ **Eat it with onions , ' said I , boldly : ' it's a chemical substance ,**
” - 吃 它 和 洋葱 , - 说 我 , 大胆地 : - 它是 一个 化学 物质 ,
“和洋葱一起吃,我大胆地说:‘它是一种化学物质,

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌm; səm] [plənts] . -
but I believe it is found in some plants . '
但 我 相信 它 是 成立 在 一些 植物 : -

但我相信它存在于某些植物中。

“ [ˈju:nɪs] , [hu:] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkemɪstri] ([fɪ; ji] [tɔ:t] [ə; eɪ] [klæs] , [ðoʊ] [ju:; jʊ]
“ **Eunice , who knew something of chemistry (she taught a class , though you**
” 尤妮斯 , WHO 知道 某物 的 化学 (她 教授 一个 班级 , 尽管 你
[ˈwɒdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]) ,
wouldn't think it) ,
不会 思考 它) ,
“尤妮丝懂一些化学知识(她教过化学课,虽然你可能看不出来),

[gru:] [red] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [fʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ˈeɪbəl]
grew red with suppressed fun , but the others were as ignorant as Abel
生长 红色的 和 被抑制 乐趣 , 但 这 其他的 是 作为 无知 作为 亚伯
[ˈmælɜ:ji] [hɪm'self] .
Mallory himself .
马洛里 他自己 .

他强忍着笑意,脸涨得通红,但其他人却像阿贝尔·马洛里本人一样无知。

“ - [let] [em 'i:] [teɪst] [aɪ 'ti:] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ˈʌnjən] .
“ ‘ **Let me taste it , ' said he , stretching out an onion .**
” - 让 我 品尝 它 , - 说 他 , 伸展 出去 一个 洋葱 .
“让我尝尝,”他一边说着,一边伸出一根洋葱。

“ [aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɑ:ks] - [lɪd] , [wɪtʃ] [sti:l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
“ **I handed him the box - lid , which still contained a portion of its contents .**
” 我 递交 他 这 盒子 - 盖 , 哪个 仍然 包含 一个 部分 的 它是 内容 .
“我把盒子盖递给他,里面还装着一部分东西。

[hi:; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [ˈʌnjən] , [bɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:] [ˈɡreɪvli] .
He dipped the onion , bit off a piece , and chewed it gravely .
他 浸入 这 洋葱 , 少量 离开 一个 片 , 和 咀嚼 它 严重地 .
他蘸了蘸洋葱,咬下一小块,然后认真地咀嚼起来。

“ - [waɪ] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , - [its] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [sɔ:lt] . -
“ ‘ **Why , ' said he , turning to me , ' it's very much like salt .** '
” - 为什么 , - 说 他 , 转弯 到 我 , - 它是 非常 很多 喜欢 盐 : -
“‘为什么?’他转向我说,‘这很像盐。’”

“ [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [jel] ,
“ **Perkins burst into a spluttering yell ,**
” 珀金斯 爆裂 进入 一个 喷溅 叫喊 ,
“珀金斯突然发出了一声断断续续的喊叫,

[wɪtʃ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æn; ən] [ˈʌnjən] - [tɑ:p] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
which discharged an onion - top he had just put between his teeth across the
哪个 出院 一个 洋葱 - 顶部 他 有 只是 放 之间 他的 牙齿 穿过 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;
他刚叼在嘴里的洋葱头掉到了桌子对面;

[ˈjuːnɪs] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
Eunice and I gave way at the same moment ; and the others , catching
尤妮丝 和 我 给予 方式 在 这 相同的 片刻 ; 和 这 其他的 , 捕捉
[ðə; ði][dʒoʊk] , [dʒɔɪnd][juː ˈes] .
the joke , joined us :
这 开玩笑 , 加入 我们 :

尤妮丝和我同时让开了; 其他人也明白了其中的玩笑, 加入了我们。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] , [ˈeɪbəl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌnjən] ,
But while we were laughing , Abel was finishing his onion ,
但 尽管 我们 是 笑 , 亚伯 曾是 精加工 他的 洋葱 ,
正当我们大笑的时候, 亚伯正在吃他的洋葱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːlt][wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [fuːd] ,
and the result was that Salt was added to the True Food ,
和 这 结果 曾是 那 盐 曾是 额外 到 这 真的 食物 ,
结果是, 人们在真正的食物中添加了盐。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [əˈpɪrd] [ˈregjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and thereafter appeared regularly on the table :
和 此后 出现 经常 在 这 桌子 :
此后, 它便经常出现在餐桌上。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːnuːnz] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spent] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [iːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr]
“ **The forenoons we usually spent in reading and writing , each in his or**
“ 这 上午 我们 通常 花费 在 阅读 和 写作 , 每个 在 他的 或者
[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] .
her chamber :
她 房间 :

“我们通常在上午时间里读书写作, 每个人都在自己的房间里。

([oʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːnəlz] , [ned] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; ʃəl][naːt] [siː] [maɪn] .)
(**Oh , the journals , Ned ! — but you shall not see mine .**)
(哦 , 这 期刊 , 内德 ! — 但 你 将 不是 看 矿 .)
(哦, 日记啊, 内德! ——不过你别想看我的。)

[ˈæftər][ə; eɪ] [mɪdˈdeɪ] [miːl] , — [aɪ] [ˈkænəːt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪnər] , — [wiː; wi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [stuːp] ,
After a midday meal , — I cannot call it dinner , — we sat upon the stoop ,
后 一个 正午 一顿饭 , — 我 不能 称呼 它 晚餐 , — 我们 卫星 之上 这 哈腰 ,
午餐过后——我不能称之为晚餐——我们坐在门廊上,

[ˈlɪsɪŋ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [riːd] [əˈlaʊd] , [ɔːr] [ˈstroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
listening while one of us read aloud , or strolled down the shores on either side ,
聆听 尽管 一 的 我们 读 大声 , 或者 漫步 向下 这 海岸 在 任何一个 边 ,
我们一边听着, 一边有人朗读, 或者沿着两岸漫步。

[ɔːr] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naːt] [tuː] [wɔːrm] , [gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] ,
or , when the sun was not too warm , got into a boat ,
或者 , 什么时候 这 太阳 曾是 不是 也 温暖的 , 得到 进入 一个 船 ,
或者, 当太阳不太热的时候, 就乘船游览。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɔːr] [ˈfloʊtɪd] [ˈleɪzɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] .
and rowed or floated lazily around the promontory :
和 划船 或者 漂浮 懒洋洋 大约 这 海角 :
然后它们懒洋洋地划着船或漂浮在海岬周围。

“ [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɔːf] , [pæst][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
“ **One afternoon , as I was sauntering off , past the garden , towards the eastern**
“ — 下午 , 作为 我 曾是 闲逛 离开 , 过去的 这 花园 , 向 这 东
[ˈɪnlet] ,
inlet ,
进口 ,

“一天下午, 我漫步穿过花园, 朝着东边的海湾走去,

[aɪ] ['nɒtɪst] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['slɪpɪŋ] [ə'bɔːŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['siːdə] [nɑːbz] ,
I noticed Perkins slipping along behind the cedar knobs ,
我 注意到 珀金斯 滑倒 沿着 在后面 这 雪松 旋钮 ,
我注意到珀金斯悄悄地躲在雪松树瘤后面。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdlənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][doo'meɪn] .
towards the little woodland at the end of our domain .
向 这 小的 林地 在 这 结尾 的 我们的 领域 .
朝着我们领地尽头的小树林走去。

['kjʊəriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'piərənsɪz] , [aɪ] ['fɑːləʊd]
Curious to find out the cause of his mysterious disappearances , **I followed**
好奇的 到 寻找 出去 这 原因 的 他的 神秘 失踪 , 我 随后
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .

出于好奇, 想弄清楚他神秘失踪的原因, 我谨慎地跟踪了他。
[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
From the edge of the wood I saw him enter a little gap between the rocks ,
从 这 边缘 的 这 木头 我 锯 他 进入 一个 小的 差距 之间 这 岩石 ,
我从树林边缘看到他走进了岩石间的一个小缝隙。

[wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtər] .
which led down to the water .
哪个 引领 向下 到 这 水 .
这条路一直通向水边。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [bluː] [smʊʊk] [stoʊl] [ʌp] .
Presently a thread of blue smoke stole up .
目前 一个 线 的 蓝色的 抽烟 偷窃 向上 .
这时, 一缕蓝烟悄然升起。

['kwaɪətli] ['kriːpɪŋ] [ə'bɔːŋ] , [aɪ][gəːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [blʌf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Quietly creeping along , I got upon the nearer bluff and looked down .
悄悄 爬行 沿着 , 我 得到 之上 这 更近 虚张声势 和 看起来 向下 .
我悄悄地爬上离我较近的悬崖, 向下望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɑːrθ] [bɪlt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
There was a sort of hearth built up at the base of the rock ,
那里 曾是 一个 种类 的 炉 建造 向上 在 这 根据 的 这 岩石 ,
岩石底部建有一个类似火塘的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ['bɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
with a brisk little fire burning upon it , but Perkins had disappeared .
和 一个 轻快 小的 火 燃烧 之上 它 , 但 珀金斯 有 消失 .
炉子上燃着一堆小火, 但珀金斯已经不见了。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I stretched myself out upon the moss , in the shade , and waited .
我 拉伸 我 出去 之上 这 苔藓 , 在 这 阴影 , 和 等待 .
我伸展身体躺在阴凉处的苔藓上, 等待着。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌp] [keɪm] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,
In about half an hour up came Perkins ,
在 关于 一半 一个 小时 向上 来了 珀金斯 ,
大约半小时后, 珀金斯来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] .
with a large fish in one hand and a lump of clay in the other .
和 一个 大的 鱼 在 一 手 和 一个 块 的 黏土 在 这 其他 .
一手拿着一条大鱼, 一手拿着一块泥巴。

[aɪ] [naʊ] [ʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
I now understood the mystery .
我 现在 理解 这 神秘 .

我终于解开了这个谜团。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [ɪmˈbedɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [kleɪ] , [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ,
He carefully imbedded the fish in a thin layer of clay , placed it on the coals ,
他 小心 嵌入式 这 鱼 在 一个 薄的 层 的 黏土 , 放置 它 在 这 煤炭 ,
他小心翼翼地将鱼埋在一层薄薄的黏土里, 然后把它放在炭火上。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʒɔːr] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then went down to the shore to wash his hands .
和 然后 去 向下 到 这 支撑 到 洗 他的 双手 .

然后他走到岸边去洗手。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [hiː; hi] [faʊnd] [emˈiː] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
On his return he found me watching the fire .
在 他的 返回 他 成立 我 观看 这 火 .

他回来时发现我正在看火。

“ - [hoʊ] , [hoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈiːnɔs] ! - [sed] [hiː; hi] , - [juːv] [faʊnd] [emˈiː][aʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ]
“ ‘ **Ho , ho , Mr . Enos ! ' said he , ' you've found me out ; But you won't say**
“ - 何 , 何 , 先生 . 埃诺斯 ! - 说 他 , - 你已经 成立 我 出去 ; 但 你 惯于 说
[ˈnɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

““嚯，嚯，伊诺斯先生！’他说，‘你发现我了；但你什么也不肯说。’

[gɑːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [aɪ][duː] .
you like it as well I do .
你 喜欢 它 作为 出色地 我 做 .

你也喜欢，我也喜欢。

[lʊk] - [iː] [ðer; ðər] ! - — [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [kleɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈroʊz] - [ə; eɪ] [stiːm] [ʌv; əv]
Look ' ee there ! ' — breaking open the clay , from which arose ' a steam of
看 - ee 那里 ! - — 打破 打开 这 黏土 , 从 哪个 出现 - 一个 蒸汽 的
[rɪtʃ] [dɪˈstɪld] [ˈpəːfjuːmz] ,
rich distilled perfumes ,
富有的 蒸馏 香水 ,

瞧！——敲开黏土，从中升起一股浓郁的蒸馏香水蒸汽。

- — - [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][bɑːks] - [ɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] [stʌf] [ɪn][aɪˈtiː] , — [hoʊ] !
‘ — ‘ **and , I say , I've got the box - lid with that ' ere stuff in it , — ho !**
- — - 和 , 我 说 , 我已经 得到 这 盒子 - 盖 和 那 - 埃雷 东西 在 它 , — 何 !
“——我说，我这儿有装着那些东西的盒子盖，——嚯！ ”

[hoʊ] ! - — [ænd; ənd][ðə; ði][skæmp] [rɔːrd] [əˈgen] .
ho ! ' — and the scamp roared again .
何 ! - — 和 这 恶棍 咆哮 再次 .

嚯！——那小家伙又吼了起来。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [brɔːt] [sɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊf] ,
“ **Out of a hole in the rock he brought salt and the end of a loaf ,**
“ 出去 的 一个 洞 在 这 岩石 他 带来 盐 和 这 结尾 的 一个 面包 ,
“他从岩石上的一个洞里拿出盐和面包的一角，

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ju: 'es][wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɪ] .

and between us we finished the fish .

和 之间 我们 我们 完成的 这 鱼 .

我们俩把这条鱼吃完了。

[brɪfɔ:r] [lɔ:n] , [aɪ][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'hnu:n] .

Before long , I got into the habit of disappearing in the afternoon .

前 长的 , 我 得到 进入 这 习惯 的 消失 在 这 下午 .

不久之后, 我就养成了下午消失的习惯。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tʊk] [wɔ:ks] , [ə'loʊn][ɔ:r] [kə'lektɪvli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ,

Now and then we took walks , alone or collectively , to the nearest village ,

“ 现在 和 然后 我们 采取 散步 , 独自的 或者 集体 , 到 这 最近的 村庄 ,

“我们偶尔会独自或结伴去最近的村庄散步,

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['brɪdʒpɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepərz][ɔ:r][ə; eɪ] [leɪt] [bʊk] .

or even to Bridgeport , for the papers or a late book .

或者 甚至 到 布里奇波特 , 为了 这 文件 或者 一个 晚的 书 .

甚至去布里奇波特, 买报纸或买迟到的书。

[ðə; ði] [fju:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wi:; wi] [rɪ'kwəɪərd][wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [saʊtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [sent] [daʊn]

The few purchases we required were made at such times , and sent down

这 很少 购买 我们 必需的 是 制成 在 这样的 时代 , 和 发送 向下

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,

in a cart ,

在 一个 大车 ,

我们需要购买的少量物品都是在这个时候购买的, 然后用购物车送下来。

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] ['hevi] , ['kæɪɪd] [baɪ][pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

or , if not too heavy , carried by Perkins in a basket .

或者 , 如果 不是 也 重的 , 携带 经过 珀金斯 在 一个 篮子 .

或者, 如果不太重的话, 可以用篮子装着, 由珀金斯拎着。

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðæt] ['eɪbəl] , [wen'evər] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['ɡroʊsəri] , [wʊd] [ɡoʊ]

I noticed that Abel , whenever we had occasion to visit a grocery , would go

我 注意到 那 亚伯 , 每当 我们 有 场合 到 访问 一个 杂货店 , 会 去

['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] ,

sniffing around ,

嗅闻 大约 ,

我注意到, 每当我们有机会去杂货店时, 亚伯都会四处嗅闻。

[ɔ:'ltərnətli] [ə'træktɪd] [ɔ:r][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ɑ:rtɪk(ə)lɪz] : [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

alternately attracted or repelled by the various articles : now turning away with a

交替 吸引 或者 排斥 经过 这 各种各样的 文章 : 现在 转弯 离开 和 一个

['ʌdə] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæm] ,

shudder from a ham ,

不寒而栗 从 一个 火腿 ,

对各种物品时而感兴趣, 时而反感: 现在看到火腿就浑身发抖地转过身去。

— [naʊ] [ɪn'heɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] , [ðə; ði]['ʊdər][ʌv; əv] [smʊkt]

— now inhaling , with a fearful delight and uncertainty , the odor of smoked

— 现在 吸入 , 和 一个 可怕 喜 和 不确定 , 这 气味的 熏制

['herɪŋz] .

herrings .

鲱鱼 .

—现在, 带着恐惧的喜悦和不确定, 吸入了熏鲱鱼的气味。

- [aɪ] [θɪŋk] ['herɪŋz] [mʌst; məst] [fi:d] [ɑ:n] [si:] - [wi:d] , - [sed] [hi:; hi] ,

' I think herrings must feed on sea - weed , ' said he ,

- 我 思考 鲱鱼 必须 喂养 在 海 - 杂草 , - 说 他 ,

“我认为鲱鱼一定以海藻为食,”他说。

- [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] . -
- **there is such a vegetable attraction about them** . -
- 那里 是 这样的 一个 蔬菜 景点 关于 他们 . -
“它们身上有一种蔬菜特有的吸引力。”

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt][ˈvedʒəˈterɪən] [həˈræŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][əˈbaʊt] [ˈædɪŋ]
After his violent vegetarian harangues , however , he hesitated about adding
后 他的 暴力 素食 长篇大论 , 然而 , 他 犹豫了一下 关于 添加
[ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkætəlbɔːg] .
them to his catalogue .
他们 到 他的 目录 .
然而，在他发表了激烈的素食主义演说之后，他却犹豫是否要将它们添加到他的目录中。

“ [bʌt; bət] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
- **But , one day , as we were passing through the village** ,
- 但 , 一 天 , 作为 我们 是 通过 通过 这 村庄 ,
“但是有一天，当我们路过这个村庄时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] - [ˈwɔːrtər] [ˈkrækərz] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən]
he was reminded by the sign of ' WARTER CRACKERS ' in the window of an
他 曾是 提醒 经过 这 符号 的 - 水 饼干 - 在 这 窗户 的 一个
[əbˈskjʊr] [ˈɡroʊsəri] [ðæt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
obscure grocery that he required a supply of these articles ,
朦胧 杂货店 那 他 必需的 一个 供应 的 这些 文章 ,
一家不起眼的杂货店橱窗里“华特饼干”的招牌提醒他，他需要补充一些这种饼干。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðerfɔːr] [ˈentərd] .
and we therefore entered .
和 我们 所以 进入 .
于是我们就进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [tʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑʊntər] ,
There was a splendid Rhode Island cheese on the counter ,
那里 曾是 一个 灿烂 罗德岛 岛 奶酪 在 这 柜台 ,
柜台上摆着一块上好的罗德岛奶酪。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [[ɑːp] - [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .
from which the shop - mistress was just cutting a slice for a customer .
从 哪个 这 店铺 - 情妇 曾是 只是 切割 一个 片 为了 一个 顾客 .
当时，店主正在为顾客切一块披萨。

[ˈeɪbəl] [liːnd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈpʌndʒənt] [ˈfreɪɡrəns] .
Abel leaned over it , inhaling the rich , pungent fragrance .
亚伯 倾斜 超过 它 , 吸入 这 富有的 , 泼辣 香味 .
亚伯俯身靠近，深深吸了一口浓郁的香气。

“ - [ˈiːnɔs] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː] , [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [snɪfs] , - [ðɪs] [ɪmˈpresɪz] [em ˈiː][laɪk] [ˈflaʊərz] —
“ **' Enos , ' said he to me , between his sniffs , ' this impresses me like flowers** —
” - 埃诺斯 , - 说 他 到 我 , 之间 他的 嗅嗅 , - 这 令人印象深刻 我 喜欢 花朵 —
[laɪk] [ˈmæɪrɪɡəʊld] .
like marigolds .
喜欢 万寿菊 .
“以诺斯，他一边抽泣一边对我说，‘这让我印象深刻，就像鲜花一样——就像万寿菊一样。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ˈriːəli] — [jes] , [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪz] [prɪˈdɑːmɪnənt] .
It must be — really — yes , the vegetable element is predominant .
它 必须 是 — 真的 — 是的 , 这 蔬菜 元素 是 主要的 .
确实如此，蔬菜成分占主导地位。

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] .
My instinct towards it is so strong that I cannot be mistaken .
我的 本能 向 它 是 所以 强的 那 我 不能 是 错误 .
我对此的直觉非常强烈，绝不会出错。

[meɪ] [aɪ] [teɪst] [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] ? -
May I taste it , ma'am ? '
可能 我 品尝 它 , 女士 ？ -

我可以尝一尝吗，夫人？

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [slaɪst] [ɔ:f] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
The woman sliced off a thin corner , and presented it to him on the
” 这 女士 切片 离开 一个 薄的 角落 , 和 呈现 它 到 他 在 这
[naɪf] .
knife .
刀 。

“那女人切下一小块，用刀递给了他。”

“ - [dɪ'liʃəs] ！ -
Delicious ! '
” - 可口的 ！ -

“可口的！”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fu:d] .
he exclaimed ; ' I am right , — this is the True Food .
他 惊呼 ; - 我 是 正确的 , — 这 是 这 真的 食物 。

他惊呼道：“我说得对，——这才是真正的食物。”

[gɪv] [em 'i:] [tu:] [paʊndz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækərz] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
Give me two pounds — and the crackers , ma'am . '
给 我 二 磅 — 和 这 饼干 , 女士 。

给我两英镑——还有饼干，夫人。

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rlətŋ,ɪzəm] .
I turned away , quite as much disgusted as amused with this charlatanism .
” 我 转向 离开 , 相当 作为 很多 厌恶 作为 觉得好笑 和 这 江湖骗术 。

“我转过身去，对这种江湖骗术既感到厌恶又觉得好笑。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['felʊʊ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] — [self] - [dɪ'lu:dɪd] ['oʊnli] .
And yet I verily believe the fellow was sincere — self - deluded only .
和 然而 我 确实 相信 这 同伴 曾是 真诚 — 自己 - 妄想 仅有的 。

然而，我确实相信这个人是真诚的——只是自欺欺人而已。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɔ:st] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðʊʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r'keɪdiən]
I had by this time lost my faith in him , though not in the great Arcadian
我 有 经过 这 时间 丢失的 我的 信仰 在 他 , 尽管 不是 在 这 伟大的 阿卡迪亚
['prɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 。

那时我已经对他失去了信心，虽然我仍然相信伟大的田园生活理念。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [hoʊm] , [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈaʊə-z] [wɔ:k] , [aɪ] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn][ʌn'ju:zuəl]
On reaching home , after an hour's walk , I found our household in unusual
在 到达 家 , 后 一个 小时 走 , 我 成立 我们的 家庭 在 异常
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .
骚动 。

步行一个小时后回到家，我发现家里一片异常的骚动。

['eɪbəl][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] [ɪn'tens] [peɪn] : [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] [hoʊʃ] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv]
Abel was writhing in intense pain : he had eaten the whole two pounds of
亚伯 曾是 扭动 在 激烈的 疼痛 : 他 有 吃 这 所有的 二 磅 的
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

亚伯痛苦地扭动着身子：他竟然吃掉了整整两磅奶酪。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] !
on his way home !
在 他的 方式 家 !

他正在回家的路上！

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [soʊ] ['wi:kənd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'helθi] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [tru:]
His stomach, so weakened by years of unhealthy abstinence from true
他的 胃 , 所以 减弱 经过 年 的 不良 节制 从 真的
[nɜ:rɪ'mənt] ,
nourishment ,
营养 ,

他的胃因为多年不健康的饮食习惯，缺乏真正的营养，已经非常虚弱了。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['terəbli] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['stɪmjələs] .
was now terribly tortured by this sudden stimulus .
曾是 现在 可怕 受折磨 经过 这 突然 刺激 .

这突如其来的刺激让他痛苦不堪。

['mɪsɪz] . [ʃeldreɪk] , ['fɔ:rtʃənətli] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌstərd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd]
Mrs . Shell Drake , fortunately , had some mustard among her stores , and
太太 . 贝壳龙 , 幸运的是 , 有 一些 芥末 之中 她 商店 , 和
[kʊd; kəd] ['ðɜ:fɔ:r] [əd'mɪnɪstə] [ə; eɪ] ['taɪmli] [r'metɪk] .
could therefore administer a timely emetic .
可以 所以 管理 一个 及时 催吐剂 .

幸好谢尔德雷克太太的储藏室里有一些芥末，因此可以及时给她服用催吐剂。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [veri] [ɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
His life was saved , but he was very ill for two or three days .
他的 生活 曾是 已保存 , 但 他 曾是 非常 患病的 为了 二 或者 三 天 .

他的生命得以挽救，但病得很重，持续了两三天。

[ˈhɑ:lɪnz] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]
Hollins did not fail to take advantage of this circumstance to overthrow the
霍林斯 做过 不是 失败 到 拿 优势 的 这 环境 到 推翻 这
[ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] ['eɪbəl][hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'kwɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fu:d] .
authority which Abel had gradually acquired on the subject of food .
权威 哪个 亚伯 有 逐步地 获得 在 这 主题 的 食物 .

霍林斯没有放过这个机会，推翻了阿贝尔在食物问题上逐渐获得的权威。

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ærəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ta:lərəɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ləti]
He was so arrogant in his nature that he could not tolerate the same quality
他 曾是 所以 傲慢的 在 他的 自然 那 他 可以 不是 容忍 这 相同的 质量
[ɪn] [ə'nʌðər] ,
in another ,
在 其他 ,

他生性傲慢，无法容忍别人有同样的品质。

['i:v(ə)n] [wer] [ðer; ðər] [vju:z] [kəuɪn'saɪdɪd] .
even where their views coincided .
甚至 在哪里 他们的 浏览 巧合 .

即使在他们的观点一致的情况下也是如此。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sevrəl] [wi:ks] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
“ **By this time several weeks had passed away** .
” 经过 这 时间 一些 周 有 通过了 离开 .

“此时已经过去了几个星期。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'lɑɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sʌmə] [hi:ts] [hæd; həd] [kʌm] .
It was the beginning of July , and the long summer heats had come .
它 曾是 这 开始 的 七月 , 和 这 长的 夏天 加热 有 来 .

七月初，漫长的夏季酷暑已经来临。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['ætɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
I was driven out of my attic during the middle hours of the day ,
我 曾是 驱动 出去 的 我的 阁楼 期间 这 中间 小时 的 这 天 ,
我在大中午时分被赶出了阁楼。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌðər] [faʊnd][aɪ 'ti:] ['plezəntə] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌbli] ['feɪdɪd] [stu:p] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]
and the others found it pleasanter on the doubly shaded stoop than in their
和 这 其他的 成立 它 更令人愉悦 在 这 双倍 阴影 哈腰 比 在 他们的
[tʃembər] .
chambers .
房间 .

其他人则觉得在有双层树荫的门廊上比在自己的房间里更舒适。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [θroʊn] [mɔ:r] [tə'geðər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [meɪd]
We were thus thrown more together than usual — a circumstance which made
我们 是 因此 抛掷 更多的 一起 比 通常 — 一个 环境 哪个 制成
[ʼaʊər; ɑ:r][laɪf] [mɔ:r] [mə'na:tənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
our life more monotonous to the others ,
我们的 生活 更多的 单调 到 这 其他的 ,
因此，我们比平时更加频繁地待在一起——这种情况让其他人觉得我们的生活更加单调乏味。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ; [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ'self] , [hu:] [kʊd; kəd][æt; ət][ləst] [tɔ:k] [tu:; tə] ['ju:nɪs] ,
as I could see ; but to myself , who could at last talk to Eunice ,
作为 我 可以 看 ; 但 到 我 , WHO 可以 在 最后的 讲话 到 尤妮斯 ,
据我所见；但对我自己而言，我终于可以和尤妮丝交谈了，

[ænd; ɐnd] [hu:] [wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðɪs] - ['hi:tɪd] [tɜ:rm] - [si:md]
and who was happy at the very sight of her , this ' heated term ' seemed
和 WHO 曾是 快乐的 在 这 非常 视线 的 她 , 这 - 加热 学期 - 似乎
['bɔ:rouʃd] [frʌm; frəm] [ɪ'lɪziəm] .
borrowed from Elysium .
借来的 从 极乐世界 .

而他一见到她就欣喜若狂，这个“热烈的词语”似乎是从极乐世界借用的。

“ [aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [geɪv] [em 'i:] ['kɔ:nfɪdəns] ;
“ **I read aloud , and the sound of my own voice gave me confidence** ;
“ 我 读 大声 , 和 这 声音 的 我的 自己的 嗓音 给予 我 信心 ;
“我大声朗读，自己的声音给了我信心；

['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sə'dʒestɪd] [dɪs'kʌʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt] ; [ænd; ɐnd][ju:; jʊ]
many passages suggested discussions , in which I took a part ; and you
许多 段落 建议 讨论 , 在 哪个 我 采取 一个 部分 ; 和 你
[meɪ] [dʒʌdʒ] ,
may judge ,
可能 法官 ,
许多段落引发了讨论，我也参与其中；至于如何评判，则由您来判断。

[ned] , [haʊ] [fæst][aɪ][gɔ:t][ɑ:n] ,
Ned , how fast I got on ,
内德 , 如何 快速地 我 得到 在 ,
内德，我进展得真快，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [tel] ['ju:nɪs] [ʌv; əv][maɪ] [fɪʃ] - [beɪks] [wɪð; wɪθ]
from the fact that I ventured to tell Eunice of my fish - bakes with
从 这 事实 那 我 冒险 到 告诉 尤妮斯 的 我的 鱼 - 烘焙 和
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,
因为我竟然冒险告诉尤妮丝我和珀金斯一起烤鱼的事，

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] .

and invite her to join them .
和 邀请 她 到 加入 他们 .

并邀请她加入他们。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdisə'pɪəd] [frʌm; frəm] [saɪt] [fɔːr; fər] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ðɪ]
After that , she also often disappeared from sight for an hour or two in the
后 那 , 她 还 经常 消失 从 视线 为了 一个 小时 或者 二 在 这
[ˈæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

之后, 她也经常在下午消失一两个小时。

" — — " [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] , " [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɪʃ]
" — — " Oh , Mr . Johnson , " interrupted Mrs . Billings , " it wasn't for the fish
" — — " 哦 , 先生 . 约翰逊 , " 中断 太太 . 比林斯 , " 它 不是 为了 这 鱼
! " ! " ! "

“哦, 约翰逊先生,”比林斯太太打断道, “不是为了鱼! ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ; " [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] . "
" Of course not , " said her husband ; " it was for my sake . " "
" 的 课程 不是 , " 说 她 丈夫 ; " 它 曾是 为了 我的 清酒 . "

“当然不是,”她丈夫说, “这都是为了我好。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" No , you need not think it was for you .
" 不 , 你 需要 不是 思考 它 曾是 为了 你 .
“不, 你不必认为这是为你准备的。”

[iːnɔs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfemənɪn] [dɪ'lemə] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led] ,
Enos , " she added , perceiving the feminine dilemma into which she had been led ,
埃诺斯 , " 她 额外 , 感知 这 女性 困境 进入 哪个 她 有 到过 引领 ,
“以诺,”她补充道, 意识到自己陷入了女性的困境。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ˈhesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] . "
" all this is not necessary to the story . " "
" 全部 这 是 不是 必要的 到 这 故事 . "
“所有这些对故事来说都不是必要的。”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !
“停止!”

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [ðə; ðɪ] [ə; eɪ] . [siː] . [hæz; həz] [bɪn] [ri'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [ˈoʊnli] .
" The A . C . has been revived for this night only .
" 这 一个 . C . 有 到过 复活 为了 这 夜晚 仅有的 .
“空调仅今晚启用。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈplætˈfɔːrm] , [ɔːr] [ˈræðər] [noʊ] - [ˈplætˈfɔːrm] ?
Do you remember our platform , or rather no - platform ?
做 你 记住 我们的 平台 , 或者 相当 不 - 平台 ?
你还记得我们的平台吗? 或者更确切地说, 是我们的“无平台”?

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [ˈɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] [wətˈevər] [kʌmz] [ˈʌpərməʊst] . “
I must follow my impulses , and say whatever comes uppermost .”
我 必须 跟随 我的 冲动 , 和 说 任何 来 最上层 :

我必须顺从自己的本能，说出最先涌上心头的话。

“ [raɪt] , [ˈiːnɒs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] ; “ [aɪ] , [æz; əz] [ˈtempəreri] [ɑːrˈkeɪdiən] , [teɪk] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Right , Enos ,** ” **said Mr . Johnson ;** “ **I , as temporary Arcadian , take the same**
“ 正确的 , 埃诺斯 , ” 说 先生 : 约翰逊 ; “ 我 , 作为 暂时的 阿卡迪亚 , 拿 这 相同的
[graʊnd] .
ground .
地面 :

“没错，伊诺斯，”约翰逊先生说；“我，作为临时的阿卡迪亚人，也持同样的观点。”

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] , [mʌst; məst] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] .
My instinct tells me that you , Mrs . Billings , must permit the confession .
我的 本能 讲述 我 那 你 , 太太 : 比林斯 , 必须 允许 这 忏悔 :

我的直觉告诉我，比林斯夫人，你必须允许他坦白。

“ [fiː; fi] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kənˈtɪnjuːd] :
“ **She submitted with a good grace , and her husband continued :**
“ 她 提交 和 一个 好的 优雅 , 和 她 丈夫 持续 :

她欣然接受，她的丈夫继续说道：

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪzi] [laɪf] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [hæd; həd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **I said that our lazy life during the hot weather had become a little**
“ 我 说 那 我们的 懒惰的 生活 期间 这 热的 天气 有 变得 一个 小的
[məˈnɑːtənəs] .
monotonous .
单调 :

“我说，炎热天气下的懒散生活变得有点单调了。”

[ðə; ði][ɑːrˈkeɪdiən][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] [ˈtɑːlərəbli] [wel] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
The Arcadian plan had worked tolerably well , on the whole ,
这 阿卡迪亚 计划 有 工作 勉强可以接受出色地 , 在 这 所有的 ,

总体而言，阿卡迪亚计划的实施效果尚可。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː] — [ˈmɪsɪz] . [ʃeldreɪk] [ænd; ənd]
for there was very little for any one to do — Mrs . Shell Drake and
为了 那里 曾是 非常 小的 为了 任何 一 到 做 — 太太 : 贝壳龙 和
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [braʊn] [ɪkˈseptɪd] .
Perkins Brown excepted .
珀金斯 棕色的 例外 :

除了谢尔德雷克夫人和帕金斯·布朗之外，其他人几乎无事可做。

[ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [lækt] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
Our conversation , however , lacked spirit and variety .
我们的 对话 , 然而 , 缺乏 精神 和 种类 :

然而，我们的谈话缺乏活力和趣味性。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [pərˈhæps] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə]
We were , perhaps unconsciously , a little tired of hearing and assenting to
我们 是 , 也许 不知不觉 , 一个 小的 疲劳的 的 听力 和 同意 到
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsentɪmənts] .
the same sentiments .
这 相同的 情感 :

我们或许在不知不觉中，已经对听到和认同同样的观点感到有些厌倦了。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhɑːlɪnz] [strʌk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈveriˈeɪ(ə)n] ,
But one evening , about this time , Hollins struck upon a variation ,
但 一 晚上 , 关于 这 时间 , 霍林斯 击 之上 一个 变化 ,

但一天晚上，大约就在这个时候，霍林斯想到了一个变奏。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:'sɔ:] .
the consequences of which he little foresaw .
这 结果 的 哪个 他 小的 预见 :
他当时并未预料到这些后果。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] - [wɜ:rks] ([ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər]
We had been reading one of Bulwer's works (the weather was too hot for
我们 有 读到 阅读 一 的 - 作品 (这 天气 曾是 也 热的 为了
[saɪ'kɑ:lədʒi]) ,
Psychology) ,
心理学) ,
我们当时正在读布尔沃的一部作品（天气太热，不适合读心理学），

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pærəgræf] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] :
and came upon this paragraph , or something like it :
和 来了 之上 这 段落 , 或者 某物 喜欢 它 :
然后我读到了这段话，或者类似的内容：

“ - [ɑ:] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] !
“ ' Ah , Behind the Veil !
“ - 啊 , 在后面 这 面纱 !
“啊，面纱之后！ ”

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['sʌmə] [smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ɪ'naɪmld] ['medəʊ] [ænd; ənd][ˈlɪmpɪd] [stri:m] ,
We see the summer smile of the Earth — enamelled meadow and limpid stream ,
我们 看 这 夏天 微笑 的 这 地球 — 珐琅 草地 和 清澈的 溪流 ,
— [bʌt; bət]
— but
— 但
我们看到了地球夏日的微笑——如珐琅般晶莹剔透的草地和清澈见底的溪流——但是

[wʌt] ['haɪdʒ][ʃi:; ʃɪ][ɪn][hɜ:r; hə] ['sʌnləs] [hɑ:rt] ?
what hides she in her sunless heart ?
什么 隐藏 她 在 她 无日光 心 ?
她那颗不见天日的心里究竟隐藏着什么？

['kævərnz][ʌv; əv] ['sɜ:pənts] , [ɔ:r] ['grɑ:təʊz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['dʒɛmz] ?
Caverns of serpents , or grottoes of priceless gems ?
洞穴 的 蛇 , 或者 洞穴 的 无价 宝石 ?
是蛇窟，还是藏有无价宝石的洞穴？

[ju:θ] , [hu:z] [soʊl] [sɪts][ɑ:n][ðəɪ] ['kaʊntənəns] , [ðəɪ'self] ['werɪŋ] [noʊ][mæsk] ,
Youth , whose soul sits on thy countenance , thyself wearing no mask ,
青年 , 谁 灵魂 坐着 在 你的 面容 , 你自己 穿着 不 面具 ,
青春啊，你的灵魂栖息在你的脸上，你没有戴任何面具，

[straɪv] [nɑ:t][tu:; tə][lɪft][ðə; ði][ˈmæskz][ʌv; əv] [ˈʌðər] !
strive not to lift the masks of others !
努力 不是 到 举起 这 面具 的 其他的 !
尽量不要揭开别人的面具！

[bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðəʊ] [si:st] ;
Be content with what thou seest ;
是 内容 和 什么 你 西斯特 ;
对你所看到的感到满足；

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ði:] [tu:; tə][faɪnd] ['dʒeləsi] [bɪ'haɪnd]
and wait until Time and Experience shall teach thee to find jealousy behind
和 等待 直到 时间 和 经验 将 教 你 到 寻找 妒忌 在后面
[ðə; ði] [swi:t] [smaɪl] ,
the sweet smile ,
这 甜的 微笑 ,
等到时间和阅历教会你，才能在甜美的笑容背后发现嫉妒。

[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhʌnɪd] [wɜːrd] ! -
and hatred under the honeyed word ! -
和 仇恨 在下面 这 蜜 单词 ! -
甜言蜜语下竟藏着仇恨！

“ [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ；
“ This seemed to us a dark and bitter reflection ；
” 这 似乎 到 我们 一个 黑暗的 和 苦的 反射 ；
“这在我们看来是一种黑暗而痛苦的反思；

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [rɪˈkɔːld] [sʌm; səm] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [hɪˈpɑːkrəsi] ，
but one or another of us recalled some illustration of human hypocrisy ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] ，
and the evidences ，
和 这 证据 ，
但我们当中总有人会想起一些人类虚伪的例子，以及相关的证据：

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt][ʌv; əv] [rɪpəˈtɪʃ(ə)n] ， [ˈgrædʒuəli] [led][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] — [ˈhɑːlɪnz]
by the simple fact of repetition , gradually led to a division of opinion — Hollins
经过 这 简单的 事实 的 重复 ， 逐步地 引领 到 一个 分配 的 观点 — 霍林斯
，
！
，
仅仅是重复这一事实，就逐渐导致了意见分歧——霍林斯

[ʃeldreɪk] ， [ænd; ənd] [mɪs] - [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði]
Shell Drake ， and Miss Ringtop on the dark side ， and the rest of us on the
贝壳龙 ， 和 错过 - 在 这 黑暗的 边 ， 和 这 休息 的 我们 在 这
[braɪt] ．
bright ．
明亮的 ．
Shell Drake 和 Ringtop 小姐站在黑暗面，而我们其他人则站在光明面。

[ðə; ði][læst] ， [haʊˈevər] ， [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [kwəʊtɪŋ] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpəʊət] ，
The last , however , contented herself with quoting from her favorite poet ，
这 最后的 ， 然而 ， 满足 她自己 和 引用 从 她 最喜欢的 诗人 ，
[gəˈmeɪliəl] [dʒeɪ] ． [ˈɡɔθrəp] ；
Gamaliel J ． Gawthrop ；
伽玛列 尔 ． 高斯罗普 ；
然而，最后一位却满足于引用她最喜欢的诗人加玛列尔·高斯罗普的诗句：

“ - [aɪ] [lʊk] [bɪˈjɑːnd] [ðəɪ] [braʊz] [kənˈsiːlmənt] ！
“ I look beyond thy brow's concealment ！
” - 我 看 超过 你的 眉毛 隐蔽 ！
“我透过你眉间的遮蔽看到了你！ ”

[aɪ] [siː] [ðəɪ] [ˈspɪrɪts] [dɑːrk] [rɪˈvɪlmənt] ！
I see thy spirit's dark revealment ！
我 看 你的 精神的 黑暗的 揭示 ！
我看到了你灵魂深处的黑暗面！

[ðəɪ] [ˈɪnər] [self] [bɪˈtreɪd] [aɪ] [siː] ；
Thy inner self betrayed I see ；
你的 内 自己 背叛 我 看 ；
我看到了你内心深处的背叛：

[ðəɪ] [ˈkaʊərd] ， [ˈkreɪv(ə)n] ， [ˈʃɪvərɪŋ] [em ˈiː] ！ -
Thy coward , craven , shivering ME ！ '
你的 懦夫 ， 懦夫 ， 瑟瑟发抖 我 ！ -
你这懦夫，你这胆小鬼，你这瑟瑟发抖的家伙！

“ - [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [nʊʊ] [wʌn] [ə'hʌðər] , - [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:lɪnz] ; - [bʌt; bət][du:][wi:; wi] ?
“ ' **We think we know one another , ' exclaimed Hollins ; ' but do we ?**
“ - 我们 思考 我们 知道 一 其他 , - 惊呼 霍林斯 ; - 但 做 我们 ?
“我们以为我们彼此了解,”霍林斯惊喊道; ‘但我们真的了解吗?’

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [lðər] , [ðer; ðər] ['wɪknəsɪz] , [ðer; ðər] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] ,
We see the faults of others , their weaknesses , their disagreeable qualities ,
我们 看 这 故障 的 其他的 , 他们的 弱点 , 他们的 令人不快的 品质 ,
[ænd; ənd][wi:; wi] [ki:p] ['saɪlənt] .
and we keep silent .
和 我们 保持 沉默的 .
我们看到别人的缺点、弱点和令人不快的品质, 却保持沉默。

[haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] , [wɜ:r; wər] ['kændər][æz; əz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][æz; əz] [kən'si:lmənt] !
How much we should gain , were candor as universal as concealment !
如何 很多 我们 应该 获得 , 是 坦率 作为 普遍的 作为 隐蔽 !
如果坦诚像隐瞒一样普遍, 我们将受益匪浅!

[ðen] [i:tʃ] [wʌn] , ['si:ɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [lðər] [si:] [hɪm; ɪm] , [wʊd] ['tru:li] [nʊʊ] [hɪm'self] .
Then each one , seeing himself as others see him , would truly know himself .
然后 每个 一 , 看到 他自己 作为 其他的 看 他 , 会 真的 知道 他自己 .
这样, 每个人就能从别人眼中看到自己, 从而真正了解自己。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [haʊ] [mʌtʃ] [hɪd(ə)n] [ʃeɪm] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd]
How much misunderstanding might be avoided — how much hidden shame be removed
如何 很多 误解 可能 是 避免 — 如何 很多 隐 耻辱 是 已移除
— ['hoʊpləs] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌn'spʊʊkən] ,
— hopeless , because unspoken ,
— 绝望 , 因为 未说出口的 ,
多少误会可以避免——多少隐藏的羞耻可以消除——都无望了, 因为未曾言说,

[ʌv] [meɪd] [glæd] — ['ɑ:nɪst] [ædmə'reɪ(ə)n] [tʃɪr] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] — [lʌtəd] ['sɪmpəθi] ['mɪtɪgeɪt]
love made glad — honest admiration cheer its object — uttered sympathy mitigate
爱 制成 高兴的 — 诚实的 钦佩 欢呼 它是 目的 — 说出 同情 缓解
[mɪs'fɔ:rtʃən] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
misfortune — in short ,
不幸 — 在 短的 ,
爱情使人快乐——真诚的钦佩使对象欢欣鼓舞——表达的同情减轻不幸——总之,

[haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ɪf] [i:tʃ] [wʌn] [ɪk'sprest] ,
how much brighter and happier the world would become if each one expressed ,
如何 很多 更亮 和 更快乐 这 世界 会 变得 如果 每个 一 表达 ,
如果每个人都表达出来, 世界将会变得多么美好、多么幸福啊!

['evriwɛr] [ænd; ənd][æ; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['fi:lɪŋ] !
everywhere and at all times , his true and entire feeling !
到处 和 在 全部 时代 , 他的 真的 和 全部的 感觉 !
无论何时何地, 他都流露出他真实而完整的情感!

[waɪ] , ['i:v(ə)n]['i:v(ə)l] [wʊd] [lu:z] [hæf] [ɪts] ['paʊər] ! -
Why , even Evil would lose half its power ! ' -
为什么 , 甚至 邪恶的 会 失去 一半 它是 力量 ! -
为什么? 就连邪恶也会失去一半的力量!

“ [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ɪn] [ði:z] [vju:z] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]
“ **There seemed to be so much practical wisdom in these views that we were all**
“ 那里 似乎 到 是 所以 很多 实际的 智慧 在 这些 浏览 那 我们 是 全部
[dæzld] [ænd; ənd][hæf] - [kən'vɪnst] [æ; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
dazzled and half - convinced at the start .
眼花缭乱 和 一半 - 确信 在 这 开始 .
“这些观点似乎蕴含着很多实用智慧, 以至于我们一开始都被迷住了, 并且半信半疑。”

[soʊ] , [wen] [ˈhɑːlɪnz] , [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪkˈskleɪmd] — - [kʌm] ,
So , when Hollins , turning towards me , as he continued , exclaimed — ‘ Come ,
所以 , 什么时候 霍林斯 , 转弯 向 我 , 作为 他 持续 , 惊呼 — 来 ,
于是, 霍林斯一边转向我, 一边继续说道: “来吧,

[waɪ] [ʊd; ʊd] [nɑːt] [ðɪs] [ˈkændər][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ˈlʌər; ɑːr][ɑːrˈkerdiə] ?
why should not this candor be adopted in our Arcadia ?
为什么 应该 不是 这 坦率 是 已采用 在 我们的 阿卡迪亚 ?
为什么我们这片世外桃源就不能秉持这种坦诚呢?

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] — [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈiːnɔs] — [kəˈmens] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [naʊ] — [tuː; tə][maɪ]
Will any one — will you , Enos — commence at once by telling me now — to my
将要 任何 — — 将要 你 , 埃诺斯 — 开始 在 一次 经过 讲述 我 现在 — 到 我的
[feɪs] — [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfɔːlts] ? -
face — my principal faults ? ‘
脸 — 我的 主要的 故障 ? -
有谁——比如你, 伊诺斯——能立刻当面告诉我, 我的主要缺点是什么吗?

[aɪ] [ˈænsər] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] — - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
I answered after a moment's reflection — ‘ You have a great deal of intellectual
我 回答 后 一个 瞬间 反射 — - 你 有 一个 伟大的 交易 的 知识分子
[ˈærəɡəns] ,
arrogance ,
傲慢 ,
我沉思片刻后回答道: “你真是太自负了,

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈfɪzɪkli] , [ˈveri] [ɪndələnt] -
and you are , physically , very indolent ‘
和 你 是 , 身体 , 非常 懒惰的 -
而且, 你的身体非常懒惰。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [ɪnˈvaɪtɪd] [test] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **He did not flinch from the self - invited test , though he looked a little**
“ 他 做过 不是 退缩 从 这 自己 - 受邀 测试 , 尽管 他 看起来 一个 小的
[sərˈpraɪzd] .
surprised .
惊讶 .
“他虽然看起来有点惊讶, 但并没有对这项主动提出的测试感到畏惧。”

“ - [wel] [pʊt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [kəˈrekt] .
“ **‘ Well put , ‘ said he , ‘ though I do not say that you are entirely correct .**
“ - 出色地 放 , - 说 他 , - 尽管 我 做 不是 说 那 你 是 完全 正确的 .
“说得好,”他说, “虽然我并不认为你的观点完全正确。”

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈmerɪts] ? -
Now , what are my merits ? ‘
现在 , 什么 是 我的 优点 ? -
那么, 我的优点是什么呢?

“ - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] , - [aɪ] [ˈænsər] , - [æn; ən] [ˈɜːrɪnɪst] [ˈsiːkər] [ˈæftər] [truːθ] ,
“ **‘ You are clear - sighted , ‘ I answered , ‘ an earnest seeker after truth ,**
“ - 你 是 清除 - 目击者 , - 我 回答 , - 一个 认真 寻求者 后 真相 ,
““你目光敏锐,’我回答说, ‘是一位真诚的真理追求者,”

[ænd; ænd] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] . -
and courageous in the avowal of your thoughts . ‘
和 勇敢 在 这 承认 的 你的 想法 . -
并且勇敢地表达了自己的想法。

“ [ðɪs] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][wi; wi] [su:n] [brɪ'gæn][tu; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['praɪvət]
“ This restored the balance , and we soon began to confess our own private
 “ 这 恢复 这 平衡 , 和 我们 很快 开始 到 承认 我们的 自己的 私人的
 [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] .
faults and weaknesses .
 故障 和 弱点 .

“这恢复了平衡，我们很快就开始坦白自己私下的缺点和弱点。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kən'feɪnz] [dɪd][nɑ:t][goʊ] ['veri] [di:p] ,
Though the confessions did not go very deep ,
 尽管 这 忏悔 做过 不是 去 非常 深的 ,
 虽然这些供词并不深入,

— [noʊ][wʌn] [bi'treɪŋ] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t][ɔ:l] [noʊ] [ɔ:l'redi] ,
— no one betraying anything we did not all know already ,
 — 不 一 背叛 任何事物 我们 做过 不是 全部 知道 已经 ,
 ——没有人泄露任何我们不知道的事情,

— [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [streŋθ] ['hɑ:lɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪ'di:ə] ,
— yet they were sufficient to strength Hollins in his new idea ,
 — 然而 他们 是 充足的 到 力量 霍林斯 在 他的 新的 主意 ,
 ——然而, 这些足以增强霍林斯对他的新想法的信心。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] ['kændər] [ʃʊd; ʃəd] [ðəns'fɔ:rθ] [bi:; bi][ðə; ði] [meɪn]
and it was unanimously resolved that Candor should thenceforth be the main
 和 它 曾是 一致 已解决 那 坦率 应该 此后 是 这 主要的
 [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'keɪdiən] [laɪf] .
charm of our Arcadian life .
 魅力 的 我们的 阿卡迪亚 生活 .

于是大家一致决定，坦诚从此将成为我们田园生活的主要魅力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]
It was the very thing I wanted , in order to make a certain communication
 它 曾是 这 非常 事物 我 通缉 , 在 命令 到 制作 一个 肯定 沟通
 [tu:; tə] ['ju:nɪs] ;
to Eunice ;
 到 尤妮斯 ;

这正是我想要的，以便向尤妮丝传达某种信息；

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] ['nevər][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
but I should probably never have reached the point ,
 但 我 应该 大概 绝不 有 达到 这 观点 ,
 但我或许根本不应该走到那一步。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['kændər] [bɪn] ['eksəd] [tə:rdz] [em 'i:] , [frʌm; frəm][ə; ei]['kwɔ:rtər] [wer] [aɪ]
had not the same candor been exercised towards me , from a quarter where I
 有 不是 这 相同的 坦率 到过 锻炼 向 我 , 从 一个 四分之一 在哪里 我
 [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
least expected it .
 至少 预期的 它 .

如果不是来自我最意想不到的地方，以同样的坦诚对待我，我可能就不会有这样的感受了。

“ [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈeɪbəl] , [hu:] [hæd; həd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [tru:] [fu:d] ,
 “ The next day , Abel , who had resumed his researches after the True Food ,
 “ 这 下一个 天 , 亚伯 , WHO 有 恢复 他的 研究 后 这 真的 食物 ,
 “第二天, 在真食物研究之后重新开始研究的亚伯,

[keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelθiːɜː] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [brɪˈɔːr] [siːn] [ɑːn]
came home to supper with a healthier color than I had before seen on
来了 家 到 晚餐 和 一个 更健康 颜色 比 我 有 前 已见 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他回家吃晚饭时，脸色比我之前看到的要好得多。

“ - [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈjaɪli] [æt; ət] [ˈhɑːlɪnz] ,
“ **Do you know , said he , looking shyly at Hollins ,**
“ - 做 你 知道 , - 说 他 , 寻找 害羞地 在 霍林斯 ,
“你知道吗? ”他害羞地看着霍林斯说道。

- [ðæt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪr] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbevərɪdʒ] ?
- **that I begin to think Beer must be a natural beverage ?**
- 那 我 开始 到 思考 啤酒 必须 是 一个 自然的 饮料 ?
我开始觉得啤酒一定是天然饮料?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [θruː] ,
There was an auction in the village to - day , as I passed through ,
那里 曾是 一个 拍卖 在 这 村庄 到 - 天 , 作为 我 通过了 通过 ,
我今天路过村子的时候，正好看到那里正在举行拍卖会。

[ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪk] - [stænd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv][ˈwɔːtər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and I stopped at a cake - stand to get a glass of water , as it
和 我 停止 在 一个 蛋糕 - 站立 到 得到 一个 玻璃 的 水 , 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈveri] [hɔːt] .
was very hot .
曾是 非常 热的 .

因为天气很热，我停下来在蛋糕摊买了一杯水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] — [ˈoʊnli] [bɪr] : [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [glæs] , [ˈsɪmpli] [æz; əz]
There was no water — only beer : so I thought I would try a glass , simply as
那里 曾是 不 水 — 仅有的 啤酒 : 所以 我 想法 我 会 尝试 一个 玻璃 , 简单地 作为
[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
an experiment .
一个 实验 .

没有水，只有啤酒：所以我决定尝一杯，纯粹是做个实验。

[ˈriːəli] , [ðə; ði][ˈfleɪvər][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] .
Really , the flavor was very agreeable .
真的 , 这 味道 曾是 非常 同意 .
味道确实很不错。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
And it occurred to me , on the way home ,
和 它 发生 到 我 , 在 这 方式 家 ,
在回家的路上，我突然想到：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [kənˈteɪnd] [ɪn] [bɪr] [ɑːr; ər][ˈvedʒtəb(ə)l] .
that all the elements contained in beer are vegetable .
那 全部 这 元素 包含 在 啤酒 是 蔬菜 .
啤酒中所含的所有成分都是植物性的。

[brɪˈsaɪdʒ] , [fɜːrmenˈteɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpraːses] .
Besides , fermentation is a natural process .
除了 , 发酵 是 一个 自然的 过程 .
此外，发酵是一种自然过程。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [ˈnevər] [brɪn] [ˈpraːpərli] [ˈtestɪd] [brɪˈɔːr] . -
I think the question has never been properly tested before . '
我 思考 这 问题 有 绝不 到过 适当地 测试 前 . -
我认为这个问题以前从未经过充分检验。

“ - [bʌt; bət][ðə; ði][ˈælkəhɔ:l] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑ:lɪnz] .
“ ' **But the alcohol ! ' exclaimed Hollins .**
“ - 但 这 酒精 ! - 惊呼 霍林斯 .

“但是酒啊！”霍林斯惊呼道。

“ - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstrɪŋɡwɪ] [ˈeni] , [ˈi:ðər] [baɪ] [teɪst] [ɔ:r] [smel] .
“ ' **I could not distinguish any , either by taste or smell .**
“ - 我 可以 不是 区分 任何 , 任何一个 经过 品尝 或者 闻 .

“我尝不出任何味道，也闻不出任何气味。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈkemɪk(ə)] [əˈnæləsɪs][ɪz] [sed] [tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][ˈælkəhɔ:l][bi:; bi]
I know that chemical analysis is said to show it ; but may not the alcohol be
我 知道 那 化学 分析 是 说 到 展示 它 ; 但 可能 不是 这 酒精 是
[kriˈeɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

我知道化学分析可以证明这一点；但是酒精难道不能被合成出来吗？

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][əˈnæləsɪs] ? -
somehow , during the analysis ? '
不知何故 , 期间 这 分析 ? -

在分析过程中，不知何故？

“ - [ˈeɪbəl] , - [sed] [ˈhɑ:lɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv][ˈkændər] , - [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ]
“ ' **Abel , ' said Hollins , in a fresh burst of candor , ' you will never be a**
“ - 亚伯 , - 说 霍林斯 , 在 一个 新鲜的 爆裂 的 坦率 , - 你 将要 绝不 是 一个
[rɪˈfɔ:rmər] ,
Reformer ,
改革者 ,

“亚伯，霍林斯突然坦率地说，‘你永远不会成为一名改革者。’”

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [pəˈzes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənɪst] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] . -
until you possess some of the commonest elements of knowledge . '
直到 你 具有 一些 的 这 最常见的 元素 的 知识 . -

直到你掌握了一些最基本的常识。

“ [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: ˈes][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɑːˈvɜ:rtɪd] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **The rest of us were much diverted : it was a pleasant relief to our**
“ 这 休息 的 我们 是 很多 改道 : 它 曾是 一个 令人愉快的 宽慰 到 我们的
[məˈnɑ:tənəs] [eɪmiəˈbɪləti] .
monotonous amiability .
单调 和蔼 .

“我们其他人则玩得很开心：这让我们原本单调的友好生活变得轻松愉快。

“ [ˈeɪbəl] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˈstri:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
“ **Abel , however , had a stubborn streak in his character .**
“ 亚伯 , 然而 , 有 一个 固执的 条纹 在 他的 特点 .

“然而，亚伯的性格中却有一颗固执的心。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [braʊn] [tu:; tə] [ˈbrɪdʒpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz]
The next day he sent Perkins Brown to Bridgeport for a dozen bottles
这 下一个 天 他 发送 珀金斯 棕色的 到 布里奇波特 为了 一个 打 瓶子
[ʌv; əv] - [bɪr] . -
of ' Beer . '
的 - 啤酒 . -

第二天，他派珀金斯·布朗去布里奇波特买了一打“啤酒”。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ˈiːðər] [ɪnˈtenʃənəli] [ɔːrɪ][baɪ] [mɪsˈteɪk] , ([aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ,)
Perkins , **either intentionally or by mistake** , (**I always suspected the former** ,)
珀金斯 , 任何一个故意或者经过错误 , (我总是怀疑这以前的 ,)
[brɔːt] [paɪnt] - [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [eɪ] ,
brought pint - bottles of Scotch ale ,
带来 品脱 - 瓶子的 苏格兰威士忌麦芽酒 ,

珀金斯, 无论是故意还是无意 (我一直怀疑是前者), 都带来了品脱装的苏格兰麦芽酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kuːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
which he placed in the coolest part of the cellar .
哪个 他 放置 在 这 最酷 部分 的 这 地窖 .

他把食物放在了地窖最凉爽的地方。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈsʌltrɪ] , [ænd; ənd] ,
The evening happened to be exceedingly hot and sultry , **and** ,
这 晚上 发生 到 是 非常 热的 和 闷热 , 和 ,
那天晚上天气异常闷热,

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfænɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ˈeɪbəl] [brˈθɔːt] [hɪm; ɪm]
as we were all fanning ourselves and talking languidly , **Abel bethought him**
作为 我们 是 全部 扇形 我们自己 和 说 懒洋洋地 , 亚伯 思考 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] .
of his beer .
的 他的 啤酒 .

当我們都在扇着风、懒洋洋地聊天时, 亚伯想起了他的啤酒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːrst] , [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈbɑːt(ə)] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
In his thirst , **he drank the contents of the first bottle** , **almost at a single**
在 他的 口渴 , 他 喝 这 内容 的 这 第一的 瓶子 , 几乎 在 一个 单身的
[draːft] .
draught .
草稿 .

他口渴难耐, 几乎一口气喝光了第一瓶水。

“ - [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [bɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [dɪˈpendz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ ‘ **The effect of beer** , ‘ **said he** , ‘ **depends** , **I think** , ‘
” - 这 影响 的 啤酒 , - 说 他 , - 取决于 , 我 思考 ,
“啤酒的效果,”他说, “我认为取决于情况。”

[ɑːn][ðə; ði] [kəˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrɪŋɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ]
on the commixture of the nourishing principle of the grain with the cooling
在 这 混合物 的 这 滋养 原则 的 这 粮食 和 这 冷却
[ˈpraːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
properties of the water .
特性 的 这 水 .

谷物的营养成分与水的清凉特性相结合。

[pərˈhæps] , [hɪrˈæftər] , [ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈventɪd] ,
Perhaps , **hereafter** , **a liquid food of the same character may be invented** ,
也许 , 此后 , 一个 液体 食物 的 这 相同的 特点 可能 是 发明 ,
或许, 将来会发明出一种性质相同的液态食品。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juːˈes][frʌm; frəm] [ˌmæstrɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] . -
which shall save us from mastication and all the diseases of the teeth . ‘ -
哪个 将 节省 我们 从 咀嚼 和 全部 这 疾病 的 这 牙齿 . -
这将使我们免受咀嚼之苦, 并免于一切牙齿疾病。

“ [ˈhɑːlɪnz] [ænd; ənd] [ˈɛldrɛɪk] , [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
“ **Hollins and Shell Drake , at his invitation , divided a bottle between them ,**
“ 霍林斯 和 贝壳龙 , 在 他的 邀请 , 分割 一个 瓶子 之间 他们 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
and he took a second .
和 他 采取 一个 第二 .

“霍林斯和谢尔德雷克应他的邀请，两人分了一瓶酒，他自己又喝了一瓶。

[ðə; ðɪ][ˈpʊʊt(ə)nt] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][breɪn][soʊ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪts]
The potent beverage was not long in acting on a brain so unaccustomed to its
这 强效 饮料 曾是 不是 长的 在 表演 在 一个 脑 所以 不习惯 到 它是
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

这种强效饮料很快就对大脑产生了作用，因为大脑此前从未受到过它的影响。

[hiː; hi] [gruː] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd][ˌsentrɪˈment(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He grew unusually talkative and sentimental , in a few minutes .
他 生长 异常地 健谈 和 感伤的 , 在 一个 很少 分钟 .
短短几分钟内，他变得异常健谈和多愁善感。

“ - [oʊ] , [sɪŋ] , [ˈsʌmbəːdi] ! -

“ ' **Oh , sing , somebody !** '
“ - 哦 , 唱歌 , 某人 ! -

“哦，唱歌吧，谁来唱一首！ ”

[hiː; hi] [said] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈræptʃər] : - [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [sɔːŋ] . -
he sighed in a hoarse rapture : ' the night was made for Song . '
他 叹了口气 在 一个 嘶哑 狂喜 : - 这 夜晚 曾是 制成 为了 歌曲 . -

他用沙哑的声音发出欣喜的叹息：“夜晚是为歌唱而生的。”

“ [mɪs] - , [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [ɪˈmiːdiətli] [kəˈmenst] , - [wen] [staːrɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət]
“ **Miss Ringtop , nothing loath , immediately commenced , ' When stars are in the quiet**
“ 错过 - , 没有什么 厌恶 , 立即地 开始 , - 什么时候 明星 是 在 这 安静的
[skaɪz] ;
skies ;
天空 ;

“林格托普小姐毫无怨言地立即说道：‘当星星在寂静的天空中；

- [bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][ˈjiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [vɜːrs] [bɪˈfɔːr] [ˈeɪbəl] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
' **but scarcely had she finished the first verse before Abel interrupted her .**
- 但 几乎 有 她 完成的 这 第一的 诗 前 亚伯 中断 她 .

但她刚唱完第一节，亚伯就打断了她。

“ - - [ðə; ðɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? -

“ ' **Candor's the order of the day , isn't it ?** '
“ - - 这 命令 的 这 天 , 不是 它 ? -

“坦诚才是王道，不是吗？ ”

[hiː; hi] [æskt] .

he asked .
他 问 .

他问道。

“ - [jes] ! - - [jes] ! - [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈænsər] .

“ ' **Yes ! ' ' Yes ! ' two or three answered .**
“ - 是的 ! - - 是的 ! - - 二 或者 三 回答 .

“是的！ ”两三个人回答道。

“ - [wel] [ðen] , - [sed] [hi:; hi] , - ['kændɪdli] , ['pɔ:lin] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] - ['skwi:ki] [vɔɪs] -
“ ' **Well then** , ' **said he** , ' **candidly** , **Pauline** , **you've got the darn'dest squeaky voice** ' -
“ - 出色地 然后 , - 说 他 , - 坦率地说 , 宝琳 , 你已经 得到 这 - 吱吱作响 噪音 -
—
—
—

““好吧,他说,‘坦白地说,宝琳,你的声音真是尖细得要命’——”

“ [mɪs] - [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)] [skri:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
“ **Miss Ringtop gave a faint little scream of horror** .
“ 错过 - 给予 一个 头晕的 小的 尖叫 的 恐怖 .

“Ringtop小姐发出了一声微弱的、惊恐的尖叫。”

“ - [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ! -
“ ' **Oh** , **never mind** ! ' -
“ - 哦 , 绝不 头脑 ! -

“哦,没事了!”

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
he continued .
他 持续 .

他继续说道。

- [wi:; wi][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪmpʌls] , [dəunt][wi:; wi] ?
' **We act according to impulse** , **don't we** ?
- 我们 行为 根据 到 冲动 , 不 我们 ?

我们都是凭冲动行事,不是吗?

[ænd; ænd] [aɪv] [ðə; ði] [ɪmpʌls] [tu:; tə] [swer] ; [ænd; ænd] [ɪts] [raɪt] .
And I've the impulse to swear ; and it's right .
和 我已经 这 冲动 到 发誓 ; 和 它是 正确的 .

我突然很想骂人;而且这很正常。

[let] ['neɪtʃər] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [weɪ] .
Let Nature have her way .
让 自然 有 她 方式 .

顺其自然吧。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[dæm] , [dæm] , [dæm] , [dæm] !
Damn , damn , damn , damn !
该死 , 该死 , 该死 , 该死 !

该死,该死,该死,该死!

[aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] .
I never knew it was so easy .
我 绝不 知道 它 曾是 所以 简单的 .

我以前从不知道这么容易。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][aɪ 'ti:] !
Why , there's a pleasure in it !
为什么 , 有 一个 乐趣 在 它 !

哦,这其中自有乐趣!

[traɪ][aɪ 'ti:] , ['pɔ:lin] !
Try it , Pauline !
尝试 它 , 宝琳 !

试试吧,宝琳!

[traɪ][aɪˈti:] [ɑ:n][emˈi:] ！ -
try it on me ！’
尝试 它 在 我 ！ -

试试看！

“ - [oʊ] - [u:] ！ - [wʌz; wəz][ɔ:l] [mɪs] - [kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
“ ‘ **Oh - ooh ！**’ **was all Miss Ringtop could utter .**
“ - 哦 - 哦 ！ - 曾是 全部 错过 - 可以 说出 .

““哦哦！‘这是林格托普小姐唯一能发出的声音。”

“ - [ˈeɪbə] ！ [ˈeɪbə] ！ - [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɑ:lɪnz] , - [ðə; ði] [bɪr] [hæz; həz][gɑ:t][ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] . -
“ ‘ **Abel ！ Abel ！**’ **exclaimed Hollins , ‘ the beer has got into your head .**’
“ - 亚伯 ！ 亚伯 ！ - 惊呼 霍林斯 , - 这 啤酒 有 得到 进入 你的 头 . -

““阿贝尔！阿贝尔！‘霍林斯喊道，‘你喝多了，神志不清。”

“ - [noʊ] , [aɪˈti:] [ˈɪznt] [bɪr] , — [ɪts] [ˈkændər] ！ - [sed] [ˈeɪbə] .
“ ‘ **No , it isn't Beer , — it's Candor ！**’ **said Abel .**
“ - 不 , 它 不是 啤酒 , — 它是 坦率 ！ - 说 亚伯 .

“不，这不是啤酒，而是坦诚！”亚伯说道。

- [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [prəˈpəʊz(ə)] , [ˈhɑ:lɪnz] .
‘ **It's your own proposal , Hollins .**
- 它是 你的 自己的 提议 , 霍林斯 .

“这是你自己的提议，霍林斯。”

[səˈpəʊz] [ɪts] [ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [swer] : [ˈɪznt] [aɪˈti:] [ˈbetər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspres] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn]
Suppose it's evil to swear : isn't it better I should express it , and be done
认为 它是 邪恶的 到 发誓 : 不是 它 更好的 我 应该 表达 它 , 和 是 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
with it ,
和 它 ,

假设说脏话是件坏事：那我干脆把它说出来，一了百了，岂不是更好吗？

[ðæn; ðən] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈbɑ:tld] [ʌp] [tu:; tə] [fərˈment] [ɪn][maɪ][maɪnd] ?
than keep it bottled up to ferment in my mind ?
比 保持 它 瓶装 向上 到 发酵 在 我的 头脑 ?

难道要把它憋在心里慢慢发酵吗？

[oʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] , [kənˈsɪstənt] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ！ -
Oh , you're a precious , consistent old humbug , you are ！’
哦 , 你是 一个 宝贵的 , 持续的 老的 骗子 , 你 是 ！ -

哦，你真是个顽固不化的伪君子！

“ [ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ðə; ði] [stu:p] , [ænd; ənd] [went] [ˈdænsɪŋ] [ˈɔ:kwərdli]
“ **And therewith he jumped off the stoop , and went dancing awkwardly**
“ 和 由此 他 跳了起来 离开 这 哈腰 , 和 去 跳舞 尴尬地
[daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
down towards the water ,
向下 向 这 水 ,

于是他从台阶上跳了下来，笨拙地跳着舞朝水边走去。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnmɪˈləʊdiəs] [vɔɪs] , - - [tɪz] [hoʊm] [(h)weərˈeə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] . -
singing in a most unmelodious voice , ‘ ‘ Tis home where'er the heart is .’
歌唱 在 一个 最多 不悦耳的 嗓音 , - - 的 家 哪里 这 心 是 . -

用极其难听的声音唱着：“心之所在，便是家。”

“ - [oʊ] , [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ！ -
“ ‘ **Oh , he may fall into the water ！**’
“ - 哦 , 他 可能 落下 进入 这 水 ！ -

“哦，他可能会掉进水里！”

[ɪkˈskleɪmd] [ˈjuːnɪs] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
exclaimed Eunice , in alarm .
惊呼 尤妮斯 , 在 警报 .

“尤妮丝惊恐地叫道。”

“ - [ˈhiːz] [nɑːt] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [sed] [[ɛldreɪk] .
“ ' **He's not fool enough to do that , ' said Shelldrake .**
” - 他是 不是 傻子 足够的 到 做 那 , - 说 贝壳龙 .

“他没那么傻，不会那么做，”谢尔德雷克说道。

- [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
' **His head is a little light , that's all .**
- 他的 头 是 一个 小的 光 , 那就是 全部 .

“他只是有点晕车而已。”

[ðə; ðɪ] [er] [wɪl] [kuːl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] . -
The air will cool him down presently . ' .
这 空气 将要 凉爽的 他 向下 目前 . -

空气很快就会让他凉快下来。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʃʊrəns] .
“ **But she arose and followed him , not satisfied with this assurance .**
” - 但 她 出现 和 随后 他 , 不是 使满意 和 这 保证 .

“但她起身跟随他，并不满足于这样的保证。

[mɪs] - [sæt][ˈrɪdʒɪdli] [stɪl] .
Miss Ringtop sat rigidly still .
错过 - 卫星 严格地 仍然 .

林格托普小姐一动不动地坐着。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzər] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdraʊnɪŋ] .
She would have received with composure the news of his drowning .
她 会 有 已收到 和 镇定 这 消息 的 他的 溺水 .

她本可以平静地接受他溺水身亡的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第11/16页

“ [æz; əz] ['ju:nɪsɪz] [waɪt] [dres] ['dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:dəz] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
“ **As Eunice's white dress disappeared among the cedars crowning the shore** ,
” 作为 尤妮丝的 白色的 裙子 消失 之中 这 雪松 加冕 这 支撑 ,
“当尤妮丝的白色长裙消失在岸边高耸的雪松丛中时，

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ʌnd][ræn][ʼæftər][hɜ:r; hər] .
I sprang up and ran after her .
我 弹簧 向上 和 跑 后 她 .

我跳起来追了上去。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['eɪbəl][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪk'saɪtɪd] ,
I knew that Abel was not intoxicated , but simply excited ,
我 知道 那 亚伯 曾是 不是 酣 , 但 简单地 兴奋的 ,
我知道亚伯并没有喝醉，只是很兴奋。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] : [aɪ] [əʊ'beɪd] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['ɪmpʌls] .
and I had no fear on his account : I obeyed an involuntary impulse .
和 我 有 不 害怕 在 他的 帐户 : 我 服从 一个 非自愿 冲动 .
我丝毫没有因为他的缘故感到害怕：我只是服从了不由自主的冲动。

[ɑ:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] — [hɜ:rz][ɪn] ['frendli] [pər'sweɪz(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɪn]
On approaching the water , I heard their voices — hers in friendly persuasion , his in
在 接近 这 水 , 我 听到 他们的 声音 — 她的 在 友好的 劝说 , 他的 在
[sentɪ'ment(ə)l] [ɪn'tri:tɪ] ,
sentimental entreaty ,
感伤的 恳求 ,
走到水边时，我听到了他们的声音——她的声音充满友好的劝说，他的声音充满感伤的恳求。

— [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [roʊ] - ['lɑ:ks] .
— then the sound of oars in the row - locks .
— 然后 这 声音 的 桨 在 这 排 - 锁 .
——然后是桨在船闸中划动的声音。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [klʌmp] [ʌv; əv] ['si:dəz] , [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Looking out from the last clump of cedars , I saw them seated in the boat ,
寻找 出去 从 这 最后的 丛 的 雪松 , 我 锯 他们 坐着 在 这 船 ,
我从最后一丛雪松向外望去，看到他们坐在船上。

['ju:nɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] , [waɪl] ['eɪbəl] , ['feɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Eunice at the stern , while Abel , facing her ,
尤妮丝 在 这 船尾 , 尽管 亚伯 , 面向 她 ,
尤妮丝在船尾，亚伯则面对着她。

[dʒʌst] ['dɪpt] [æn; ən] [ɔ:r] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
just dipped an oar now and then to keep from drifting with the tide .
只是 浸入 一个 桨 现在 和 然后 到 保持 从 漂流 和 这 潮 .
时不时地划一下桨，以免被潮水冲走。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lu:slɪ] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]
She had found him already in the boat , which was loosely chained to a
她 有 成立 他 已经 在 这 船 , 哪个 曾是 松散地 连锁 到 一个
[stoʊn] .
stone .
石头 .
她发现他已经在船上了，那艘船用链子松松地拴在一块石头上。

[ˈstepɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rwərd] [θwɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [pəɹ'sweɪd] [hɪm; ɪm]
Stepping on one of the forward thwarts in her eagerness to persuade him
步进 在 一 的 这 向前 挫败 在 她 渴望 到 说服 他
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
to return ,
到 返回 ,

她急于劝他回来，结果踩到了一根前横梁上。

[hi:; hi] [spræŋ] [pæst][hɜ:r; hər] , [dʒɜ:rk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
he sprang past her , jerked away the chain , and pushed off before she could
他 弹簧 过去的 她 , 猛地一抖 离开 这 链 , 和 推动 离开 前 她 可以
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他从她身边跃过，一把扯断锁链，在她逃脱之前就扬长而去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
She would have fallen , but he caught her and placed her in the stern ,
她 会 有 倒下 , 但 他 捕捉 她 和 放置 她 在 这 船尾 ,
[stɜ:rn] .
她本来会摔下去，但他接住了她，把她放在了船尾。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
and then seated himself at the oars .
和 然后 坐着 他自己 在 这 桨 .

然后他坐到桨手的位置上。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəz; wəz][ˈoʊnli][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
She must have been somewhat alarmed , but there was only indignation in
她 必须 有 到过 有些 惊慌 , 但 那里 曾是 仅有的 愤慨 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

她当时肯定有些惊慌，但语气中只有愤慨。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)] ,
All this had transpired before my arrival ,
全部 这 有 发生了 前 我的 到达 ,

这一切都发生在我到达之前。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] [baʊnd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd] [kept] [em 'i:][ˈsaɪlənt] .
and the first words I heard bound me to the spot and kept me silent .
和 这 第一的 字 我 听到 边界 我 到 这 点 和 保留 我 沉默的 .

我听到的第一句话让我愣在原地，说不出话来。

“ - [ˈeɪbə] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? -
“ ' **Abel , what does this mean ?** ' -
” - 亚伯 , 什么 做 这 意思是 ? -

“亚伯，这是什么意思？ ”

[ʃi:; ʃi] [æskt]
she asked
她 问

她问

“ - [aɪ 'ti:] [mi:nz] [fɛt] — [ˈdestəni] ! -
“ ' **It means Fate — Destiny !** ' -
” - 它 方法 命运 — 命运 ! -

“这意味着命运——天命！ ”

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈræðər] [ˈwaɪldli] . -
he exclaimed , rather wildly . ' -
他 惊呼 , 相当 疯狂地 : -

他近乎疯狂地喊道： “

[ɑ:] , ['ju:nis] , [æsk][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , — [æsk][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [təʊld][ju:; jʊ]
Ah , Eunice , ask the night , and the moon , — ask the impulse which told you
啊 , 尤妮斯 , 问这夜晚 , 和这月亮 , — 问这冲动哪个讲述你
[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] !
to follow me !
到 跟随 我 !

啊, 尤妮丝, 去问问夜晚和月亮吧——去问问是什么冲动让你跟随我!

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['kændɪd] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ɑ: 'rkeɪdiən] [wi:; wi] ['ɪmɪteɪt] .
Let us be candid like the old Arcadians we imitate .
让 我们 是 坦率 喜欢 这 老的 阿卡迪亚人 我们 模拟 .

让我们像我们所效仿的古阿卡迪亚人那样坦诚直率。

['ju:nis] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['lðər] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] ['eni] [bɔ:ŋgər] ?
Eunice , we know that we love each other : why should we conceal it any longer ?
尤妮斯 , 我们 知道 那 我们 爱 每个 其他 : 为什么 应该 我们 隐藏 它 任何 更长 ?

尤妮丝, 我们知道我们彼此相爱, 为什么还要继续隐瞒呢?

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [lʌv] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:rz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['æzər] [wɪŋz] ,
The Angel of Love comes down from the stars on his azure wings ,
这 天使 的 爱 来 向下 从 这 明星 在 他的 蔚蓝 翅膀 ,
爱神乘着蔚蓝的翅膀从星空降临,

[ænd; ənd] ['hwiस्पəz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] .
and whispers to our hearts .
和 低语 到 我们的 心 .

它轻声细语, 直达我们的心底。

[let] [ju: 'es] [kən'fes] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] !
Let us confess to each other !
让 我们 承认 到 每个 其他 !

让我们互相坦白吧!

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tɪmɪd] ,
The female heart should not be timid ,
这 女性 心 应该 不是 是 胆小 ,

女性的心不应该胆怯,

[ɪn] [ðɪs] [pjʊər] [ænd; ənd] ['bjʊ:ɪf(ə)] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] .
in this pure and beautiful atmosphere of Love which we breathe .
在 这 纯的 和 美丽的 气氛 的 爱 哪个 我们 呼吸 .

在这纯净美好的爱的氛围中, 我们呼吸着。

[kʌm] , ['ju:nis] !
Come , Eunice !
来 , 尤妮斯 !

来吧, 尤妮丝!

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'loʊn] : [let] [jʊər; jər] [hɑ:rt] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ! -
we are alone : let your heart speak to me ! -
我们 是 独自的 : 让 你的 心 说话 到 我 ! -

我们孤身一人: 让你的心向我倾诉吧!

“ [ned] , [ɪf] [ju:v] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , ([wi:l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Ned , if you've ever been in love , (we'll talk of that after a while ,**
“ 内德 , 如果 你已经 曾经 到过 在 爱 , (出色地 讲话 的 那 后 一个 尽管 ,

“内德, 如果你曾经恋爱过, (我们过一会儿再谈这个,

) [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['tɔ:tʃəz] [aɪ] [ɪn'dɔrd] , [ɪn] [ðʌs] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
) **you will easily understand what tortures I endured , in thus hearing him speak .**
) 你 将要 容易地 理解 什么 酷刑 我 忍受 , 在 因此 听力 他 说话 .

听他这样说, 你就能很容易地理解我所遭受的折磨。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈjuːnis] ！
That HE should love Eunice ！
那 他 应该 爱 尤妮斯 ！

祂竟然爱尤妮丝！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɑːfəˈneiʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ˈaʊtrɪdʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
It was a profanation to her , an outrage to me .
它 曾是 一个 亵渎 到 她 , 一个 暴行 到 我 .

对她来说，这是亵渎；对我而言，这是冒犯。

[jet] [ðə; ði] [əʃʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ！
Yet the assurance with which he spoke ！
然而 这 保证 和 哪个 他 辐 ！

然而，他说话时却充满自信！

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [ðɪs] [kənˈsiːtɪd] , [rɪˈdɪkjələs] , [rɪˈpʌlsɪv] [ˈfeləʊ] , [ˈæftər][ɔːl] ？
COULD she love this conceited , ridiculous , repulsive fellow , after all ？
可以 她 爱 这 自负 , 荒谬的 , 丑恶 同伴 , 后 全部 ？

她难道最终会爱上这个自负、荒谬、令人厌恶的家伙吗？

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [æz; əz][aɪ] [kɪntʃt] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [baʊz] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ɪn]
I almost gasped for breath , as I clinched the prickly boughs of the cedars in
我 几乎 倒吸一口气 为了 气息 , 作为 我 锁定 这 带刺的 树枝 的 这 雪松 在
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

我紧紧抓住雪松带刺的枝条，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd][set][maɪ] [tiːθ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
and set my teeth , waiting to hear her answer .
和 放 我的 牙齿 , 等待 到 听到 她 回答 .

我咬紧牙关，等待她的回答。

“ - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ！
“ ' **I will not hear such language ！**
” - 我 将要 不是 听到 这样的 语言 ！

“我绝不容忍这种言语！”

[teɪk] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] ！ -
Take me back to the shore ！'
拿 我 后退 到 这 支撑 ！ -

带我回到岸边！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ˈveri] [ɔːrt] , [dɪˈsaɪdɪd] [toʊnz] .
she said , in very short , decided tones .
她 说 , 在 非常 短的 , 决定 音调 .

她用简短而坚定的语气说道。

“ - [oʊ] , [ˈjuːnis] , - [hiː; hi] [groʊn] , ([ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] ,
“ ' **Oh , Eunice , ' he groaned , (and now , I think he was perfectly sober ,**
” - 哦 , 尤妮斯 , - 他 呻吟 , (和 现在 , 我 思考 他 曾是 完美 清醒 ,

“哦，尤妮丝，他呻吟道，（现在，我认为他完全清醒了，

） - [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [ɪnˈdiːd] ？
) ' don't you love me , indeed ？
） - 不 你 爱 我 , 的确 ？

难道你不爱我吗？

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , — [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt]
I love you , — from my heart
我 爱 你 , — 从 我的 心

我爱你，——发自内心的

[aɪ][duː] : [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I do : yes , I love you .
我 做 : 是的 , 我 爱 你 :

是的, 我爱你。

[tel] [em 'i:] [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] [tɔːrdz] [em 'i:] . -
Tell me how you feel towards me . '
告诉 我 如何 你 感觉 向 我 : -

告诉我你对我的感觉。

“ - ['eɪbəl] , - [sed] [fiː; ji] , [ˈɜːrniʃtli] , - [aɪ] [fi:l] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
“ '**Abel , ' said she , earnestly , ' I feel towards you only as a friend ;**
” - 亚伯 , - 说 她 , 切实 , - 我 感觉 向 你 仅有的 作为 一个 朋友 ;
“亚伯, 她诚恳地说, ‘我对你只有朋友的感情;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [ˈɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
and if you wish me to retain a friendly interest in you ,
和 如果 你 希望 我 到 保持 一个 友好的 兴趣 在 你 ,
如果你希望我继续对你保持友好关系,

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .
you must never again talk in this manner .
你 必须 绝不 再次 讲话 在 这 方式 :
你以后绝对不能再这样说话了。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
I do not love you , and I never shall .
我 做 不是 爱 你 , 和 我 绝不 将 :
我不爱你, 也永远不会爱你。

[let] [em 'i:][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
Let me go back to the house . '
让 我 去 后退 到 这 房子 : -

让我回家吧。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
“ **His head dropped upon his breast , but he rowed back to the shore ,**
” 他的 头 掉落 之上 他的 胸部 , 但 他 划船 后退 到 这 支撑 ,
“他垂下头, 埋在胸前, 但他还是划船回到了岸边。”

[druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lənd] .
drew the bow upon the rocks , and assisted her to land .
画 这 弓 之上 这 岩石 , 和 协助 她 到 土地 :
他将弓箭搭在岩石上, 帮助她上岸。

[ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [groʊn] [fɔːrθ] —
Then , sitting down , he groaned forth —
然后 , 坐着 向下 , 他 呻吟 前进 —
然后, 他坐了下来, 呻吟道——

“ - [oʊ] , ['juːnɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv]['brookən][maɪ] [hɑːrt] ! - [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][tuː; tə]
“ '**Oh , Eunice , you have broken my heart ! ' and putting his big hands to**
” - 哦 , 尤妮斯 , 你 有 破碎的 我的 心 ! - 和 推杆 他的 大的 双手 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
“哦, 尤妮丝, 你伤透了我的心! ‘说着, 他用大手捂住了脸。”

[bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 :

开始哭泣。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [pleɪst] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [bʌt; bət][kaɪnd]
“ **She turned , placed one hand on his shoulder , and said in a calm , but kind**
“ 她 转向 , 放置 一 手 在 他的 肩膀 , 和 说 在 一个 冷静的 , 但 种类
[tuːn] —
tone —
语气 —

她转过身，一只手放在他的肩膀上，用平静而温柔的语气说道——

“ - [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈeɪbəl] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændəːt] [help] [aɪ 'tiː] . -

“ ‘ **I am very sorry , Abel , but I cannot help it .** ’
“ - 我 是 非常 对不起 , 亚伯 , 但 我 不能 帮助 它 . -

“我很抱歉，亚伯，但我无能为力。”

“ [aɪ] [slɪpt] [ə'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd][wɪz; wi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [ˈseprət] [pæðz]
“ **I slipped aside , that she might not see me , and we returned by separate paths**
“ 我 滑倒了 旁边 , 那 她 可能 不是 看 我 , 和 我们 返回 经过 分离 路径

.
:
.

“我悄悄走到一边，以免被她看见，然后我们分道扬镳。

“ [aɪ] [slept] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

“ **I slept very little that night .**
“ 我 睡着了 非常 小的 那 夜晚 .

“那天晚上我几乎没睡。”

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ,
The conviction which I chased away from my mind as often as it returned ,
这 定罪 哪个 我 追逐 离开 从 我的 头脑 作为 经常 作为 它 返回 ,

我曾无数次试图将这种信念从脑海中驱逐出去，但它总是会再次浮现。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːr'keɪdiən] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
that our Arcadian experiment was taking a ridiculous and at the same
那 我们的 阿卡迪亚 实验 曾是 采取 一个 荒谬的 和 在 这 相同的
[taɪm] [ɪm'præktɪkəbl] [dɪ'veləpmənt] ,
time impracticable development ,
时间 不切实际 发展 ,

我们的田园实验正朝着荒谬且不切实际的方向发展，

[bɪ'keɪm] [ˈklɪərə] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
became clearer and stronger .
成为 更清晰 和 更强 .

变得更加清晰、更加有力。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [tə'geðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'daʊt]
I felt sure that our little community could not hold together much longer without
我 毛毡 当然 那 我们的 小的 社区 可以 不是 抓住 一起 很多 更长 没有
[æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] .
an explosion .
一个 爆炸 .

我确信，我们的小社区再也无法维持多久，最终会爆发冲突。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ˈjuːnɪs] [ʃerɪd] [maɪ] [ɪm'preʃəns] .
I had a presentiment that Eunice shared my impressions .
我 有 一个 预感 那 尤妮丝 共享 我的 印象 .

我预感尤妮丝和我的想法一样。

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [təʊrdz] [hɜːr; hər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [ˈkraɪsɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz]
My feelings towards her had reached that crisis where a declaration was
我的 情怀 向 她 有 达到 那 危机 在哪里 一个 宣言 曾是
[ɪmˈperətɪv] :
imperative :
至关重要的 :

我对她的感情已经到了必须做出声明的地步：

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ?
but how to make it ?
但 如何 到 制作 它 ?

但该如何制作呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
It was a terrible struggle between my shyness and my affection .
它 曾是 一个 糟糕的 斗争 之间 我的 害羞 和 我的 感情 .

我的羞怯和热情之间展开了一场激烈的斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [em ˈiː]
There was another circumstance in connection with this subject , which troubled me
那里 曾是 其他 环境 在 联系 和 这 主题 , 哪个 麻烦 我
[nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
not a little .
不是 一个 小的 :

关于这件事还有另一件事，让我颇为担忧。

[mɪs] - [ˈeɪdɪəntli] [saʊt] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Miss Ringtop evidently sought my company , and made me , as much as
错过 - 显然 寻求 我的 公司 , 和 制成 我 , 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

显然，林托普小姐想和我待在一起，并尽可能地让我.....

[ðə; ðɪ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈaʊtpɔːrɪŋz] .
the recipient of her sentimental outpourings .
这 接受者 的 她 感伤的 倾诉 .

她倾诉衷肠的对象。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][bəʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpel] [hɜːr; hər] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [tækt]
I was not bold enough to repel her — indeed I had none of that tact
我 曾是 不是 大胆的 足够的 到 击退 她 — 的确 我 有 没有任何 的 那 策略
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈjuːsf(ə)][ɪn] [sʌtʃ] [i ˈmæːdʒənsɪz] ,
which is so useful in such emergencies ,
哪个 是 所以 有用 在 这样的 紧急情况 ,

我没有足够的胆量拒绝她——事实上，我完全不具备在这种紧急情况下非常有用的处事圆滑。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [maɪ] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
— **and she seemed to misinterpret my submission** .
— 和 她 似乎 到 曲解 我的 提交 .

——而且她似乎误解了我的提交内容。

[nɔːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈpɔɪntɪdli] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət]
Not only was her conversation pointedly directed to me , but she looked at
不是 仅有的 曾是 她 对话 尖锐地 指导 到 我 , 但 她 看起来 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

她不仅明显是在跟我说话，而且还看着我。

[wen] [ˈsɪŋɪŋ] , ([ɪˈspeɪəli] , - [ðəʊ] , [ðəʊ] , - [ɪn] [ðɪs] [ˈbʊzəm] !
when singing , (especially , ' Thou , thou , reign'st in this bosom !
什么时候 歌唱 , (尤其 , - 你 , 你 , - 在这 怀 !
唱歌时, (尤其是, “你, 你, 在这胸怀中统治! ”

-) [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
') in a way that made me feel very uncomfortable .
-) 在 一个 方式 那 制成 我 感觉 非常 不舒服 .
) 让我感到非常不舒服。

[wʌt] [ɪf] [ˈjuːnɪs] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
What if Eunice should suspect an attachment towards her , on my part .
什么 如果 尤妮斯 应该 怀疑 一个 依恋 向 她 , 在 我的 部分 .
如果尤妮丝怀疑我对她有意思怎么办?

[wʌt] [ɪf] — [oʊ] , [ˈhɔːrər] !
What if — oh , horror !
什么 如果 — 哦 , 恐怖 !
如果——哦, 天哪!

— [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈkɔːŋjəsli] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [mɪs] - [hɜːrˈself]
— I had unconsciously said or done something to impress Miss Ringtop herself
— 我 有 不知不觉 说 或者 完毕 某物 到 令人印象深刻 错过 - 她自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kənˈvɪkʃn] ?
with the same conviction ?
和 这 相同的 定罪 ?
——我是否曾无意识地说了或做了什么, 以同样的信念打动了林格托普小姐本人?

[aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] .
I shuddered as the thought crossed my mind .
我 颤抖 作为 这 想法 交叉 我的 头脑 .
这个念头闪过我的脑海, 我不禁打了个寒颤。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] : [ðɪs] [səˈspens] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .
One thing was very certain : this suspense was not to be endured much longer .
— 事物 曾是 非常 肯定 : 这 悬念 曾是 不是 到 是 忍受 很多 更长 .
有一件事非常确定: 这种悬念不会持续太久。

“ [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli][ˈsaɪlənt] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **We had an unusually silent breakfast the next morning .**
“ 我们 有 一个 异常地 沉默的 早餐 这 下一个 早晨 .
“第二天早上, 我们享用了一顿异常安静的早餐。”

[ˈeɪbə] [ˈskersli] [spoʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] ,
Abel scarcely spoke , which the others attributed to a natural feeling of shame ,
亚伯 几乎 辐 , 哪个 这 其他的 归因于 到 一个 自然的 感觉 的 耻辱 ,
亚伯几乎不说话, 其他人认为这是出于羞愧之情。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] .
after his display of the previous evening .
后 他的 展示 的 这 以前的 晚上 .
继他前一晚的精彩表现之后。

[ˈhɑːlɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃeldreɪk] [dɪˈskʌst] [ˈtempərəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈvjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hollins and Shelldrake discussed Temperance , with a special view to his
霍林斯 和 贝壳龙 讨论 节制 , 和 一个 特别的 看法 到 他的
[edɪfɪˈkeɪʃn] ,
edification ,
启迪 ,
霍林斯和谢尔德雷克讨论了节制问题, 尤其着眼于对他的教化。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ˈfeɪvəd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [kwʊdˈteɪʃənz] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ]
and Miss Ringtop favored us with several quotations about ' the maddening
和 错过 - 受青睐 我们 和 一些 引文 关于 - 这 令人抓狂

林格托普小姐还慷慨地向我们引用了几句关于“令人疯狂的”的名言。

[boʊl] , - — [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
bowl , ' but he paid no attention to them .
碗 , - — 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .
碗，——但他没有理会他们。

[ˈjuːnɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Eunice was pale and thoughtful .
尤妮斯 曾是 苍白 和 周到 .
尤妮丝脸色苍白，若有所思。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l]
I had no doubt in my mind , that she was already contemplating a removal
我 有 不 怀疑 在 我的 头脑 , 那 她 曾是 已经 沉思 一个 移动
[frʌm; frəm][ɑːrˈkeɪdiə] .
from Arcadia .
从 阿卡迪亚 .
我毫不怀疑，她已经在考虑离开阿卡迪亚了。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [huːz] [pərˈseptɪv] [ˈfæklɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dʌl] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
Perkins , whose perceptive faculties were by no means dull , whispered to
珀金斯 , 谁 有洞察力的 学院 是 经过 不 方法 乏味的 , 低声说道 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
珀金斯的感知能力绝非迟钝，他低声对我说：

- [ænt] [aɪ] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈpɔːɡɪ] [ˈfɔːr; fər] [ˈsʌpər] ? -
' Shan't I bring up some porgies for supper ? '
- 不会 我 带来 向上 一些 鲷鱼 为了 晚餐 ? -
“我晚饭要不要带些鲷鱼上来？”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
but I shook my head .
但 我 摇晃 我的 头 .
但我摇了摇头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɔːts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðæt]
I was busy with other thoughts , and did not join him in the wood , that
我 曾是 忙碌的 和 其他 想法 , 和 做过 不是 加入 他 在 这 木头 , 那
[deɪ] .
day .
天 .

那天我心事重重，没有和他一起进树林。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst] , [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ˈʃaʊəz] .
“ **The forenoon was overcast , with frequent showers** .
” 这 午前 曾是 灰蒙蒙 , 和 频繁 淋浴 .
“上午阴天，时有阵雨。”

[iːtʃ] [wʌn] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
Each one occupied his or her room until dinner - time ,
每个 一 占领 他的 或者 她 房间 直到 晚餐 - 时间 ,
每个人都待在自己的房间里，直到晚餐时间。

[wen] [wiː; wi] [met] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌdʒiːniˈæləti] .
when we met again with something of the old geniality .
什么时候 我们 遇见 再次 和 某物 的 这 老的 温和 .
我们再次见面时，对方又恢复了往日的热情友好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪd ənt] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [flʊʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fi:lɪŋ] .
There was an evident effort to restore our former flow of good feeling .
那里 曾是 一个 明显 努力 到 恢复 我们的 以前的 流动 的 好的 感觉 .

很明显，有人努力想恢复我们以前那种良好的氛围。

[ˈeɪbəlz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] ['fri:lɪ] [dɪ'skʌst] .
Abel's experience with the beer was freely discussed .
亚伯的 经验 和 这 啤酒 曾是 自由 讨论 .

大家畅所欲言地讨论了阿贝尔品尝啤酒的体验。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['strɔ:ŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ɪts] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd]
He insisted strongly that he had not been laboring under its effects , and
他 坚持 强烈 那 他 有 不是 到过 劳动 在下面 它是 效果 , 和
[prə'pəʊzd] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [test] .
proposed a mutual test .
建议的 一个 相互的 测试 .

他坚称自己没有受到其影响，并提议进行相互测试。

[hi:; hi] , [ˈeldreɪk] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:lɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'ɪkwəl] ['meɪzərz] ,
He , Shell Drake , and Hollins were to drink it in equal measures ,
他 , 贝壳龙 , 和 霍林斯 是 到 喝 它 在 平等的 措施 ,

他和谢尔德雷克、霍林斯三人要等量饮用。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfɪzɪk(ə)] [sen'seɪʃənz] .
and compare observations as to their physical sensations .
和 比较 观察 作为 到 他们的 身体的 感觉 .

并比较他们对自身身体感觉的观察结果。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'gri:d] , — [kwɑ:t] ['wɪlɪŋli] , [aɪ]
The others agreed , — quite willingly , I
这 其他的 同意 , — 相当 心甘情愿 , 我

其他人也同意了，——而且非常乐意，我。

[θɔ:t] , — [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
thought , — but I refused .
想法 , — 但 我 拒绝 .

我心想，但我拒绝了。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ə'tempt] [æt; ət][ˈkændər] ,
I had determined to make a desperate attempt at candor ,
我 有 决定 到 制作 一个 绝望的 试图 在 坦率 ,

我决心孤注一掷地尝试坦诚相待。

[ænd; ənd][ˈeɪbəlz] [feɪt] [wʌz; wəz] [freʃ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
and Abel's fate was fresh before my eyes .
和 亚伯的 命运 曾是 新鲜的 前 我的 眼睛 .

亚伯的命运就发生在我眼前。

“ [maɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ɪn'kri:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌnset] ,
“ My nervous agitation increased during the day , and after sunset ,
” 我的 紧张的 搅动 增加 期间 这 天 , 和 后 日落 ,

“白天我的神经紧张加剧，日落之后更是如此，

[fɪərɪŋ] [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
fearing lest I should betray my excitement in some way ,
害怕 免得 我 应该 背叛 我的 激动 在 一些 方式 ,

我害怕自己会以某种方式流露出兴奋之情。

[aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:məntɔ:ri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði]
I walked down to the end of the promontory , and took a seat on the
我 步行 向下 到 这 结尾 的 这 海角 , 和 采取 一个 座位 在 这
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

我走到海岬的尽头，在岩石上坐了下来。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] .
The sky had cleared , and the air was deliciously cool and sweet .
这 天空 有 已清除 , 和 这 空气 曾是 美味 凉爽的 和 甜的 .

天空放晴，空气清凉甘甜。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] ,
The Sound was spread out before me like a sea ,
这 声音 曾是 传播 出去 前 我 喜欢 一个 海 ,

那声音像大海一样在我面前铺展开来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [mɪst] .
for the Long Island shore was veiled in a silvery mist .
为了 这 长的 岛 支撑 曾是 含蓄 在 一个 银色 薄雾 .

长岛海岸笼罩在一层银色的薄雾之中。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [su:ðd] [ænd; ənd] [kɑ:md] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
My mind was soothed and calmed by the influences of the scene , until the
我的 头脑 曾是 舒缓 和 平静下来 经过 这 影响 的 这 场景 , 直到 这
[mu:n] [əˈroʊz] .
moon arose .
月亮 出现 .

眼前的景色抚慰了我的心灵，使我平静下来，直到月亮升起。

[ˈmu:nlaɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [dɪˈstə:bz] — [æt; ət] [li:st] , [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] .
Moonlight , you know , disturbs — at least , when one is in love .
月光 , 你 知道 , 扰乱 — 在 至少 , 什么时候 — 是 在 爱 .

你知道，月光会扰乱人心——至少，当一个人恋爱时是这样。

([ɑ:] , [ned] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] !)
(Ah , Ned , I see you understand it !)
(啊 , 内德 , 我 看 你 理解 它 !)
(啊 , 内德 , 看来你明白了 !)

[aɪ][felt] [ˈblɪsfəli] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,
I felt blissfully miserable , ready to cry with joy at the knowledge that I loved ,
我 毛毡 幸福地 悲惨的 , 准备好 到 哭 和 喜悦 在 这 知识 那 我 喜爱 ,

我感到既幸福又痛苦，想到自己爱着对方，我几乎喜极而泣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][maɪ] [ˈkɑʊərdɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and with fear and vexation at my cowardice , at the same time .
和 和 害怕 和 烦恼 在 我的 怯懦 , 在 这 相同的 时间 .

同时，我也因自己的懦弱而感到恐惧和懊恼。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
“ **Suddenly I heard a rustling beside me .**
“ 突然 我 听到 一个 沙沙声 旁 我 .
“突然，我听到旁边传来沙沙声。”

[ˈevri] [nɜ:rv] [ɪn][maɪ][ˈbɔ:di] [ˈtɪŋɡld] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd]
Every nerve in my body tingled , and I turned my head , with a beating and
每一个 神经 在 我的 身体 刺痛 , 和 我 转向 我的 头 , 和 一个 殴打 和
[ɪkˈspektənt] [hɑ:rt] .
expectant heart .
怀孕 心 .

我全身的神经都酥麻了，我转过头，心跳加速，充满期待。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] - , [hu:] [sprɛd] [hɜ:r; hər] [blu:] [dres] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
It was Miss Ringtop , who spread her blue dress on the rock beside me ,
它 曾是 错过 - , WHO 传播 她 蓝色的 裙子 在 这 岩石 旁 我 ,
是林格托普小姐，她把蓝色的裙子铺在我身旁的岩石上。

[ænd; ənd] [ʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [ɔ:n] [kə:lz] , [ænd; ənd] [saɪd] ,
and shook back her long curls , and sighed ,
和 摇晃 后退 她 长的 卷发 , 和 叹了口气 ,
她甩了甩长长的卷发，叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
as she gazed at the silver path of the moon on the water .
作为 她 凝视 在 这 银 小路 的 这 月亮 在 这 水 .
她凝视着月亮在水面上划出的银色光迹。

“ - [oʊ] , [haʊ] [dɪ'liʃəs] ! -
“ ' Oh , how delicious ! '
” - 哦 , 如何 可口的 ! -
“哦，真好吃！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

- [haʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['spɪrɪt] [fri:] ,
' How it seems to set the spirit free ,
- 如何 它 似乎 到 放 这 精神 自由的 ,
“这似乎能使灵魂获得自由，”

[ænd; ənd][wi:; wi]['wa:ndər] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsɪ] [tu:; tə] [ʌðər] [sfɪəz] ! -
and we wander off on the wings of Fancy to other spheres ! '
和 我们 漫步 离开 在 这 翅膀 的 想要 到 其他 球体 ! -
我们乘着幻想的翅膀，飘向其他的领域！

“ - [jes] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [bʌt; bət][sæd] , [wen] [wʌn][ɪz] [ə'loʊn] . -
“ ' Yes , ' said I , ' It is very beautiful , but sad , when one is alone . '
” - 是的 , - 说 我 , - 它 是 非常 美丽的 , 但 伤心 , 什么时候 一 是 独自的 . -
“是的，”我说，“它很美，但一个人待着的时候会感到悲伤。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:nɪs] .
“ I was thinking of Eunice .
” 我 曾是 思维 的 尤妮斯 .
“我当时在想尤妮丝。”

“ - [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] , - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ ' How inadequate , ' she continued ,
” - 如何 不足 , - 她 持续 ,
“这太不足了，”她继续说道。

- [ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [kɔ:lz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] !
' is language to express the emotions which such a scene calls up in the bosom !
- 是 语言 到 表达 这 情绪 哪个 这样的 一个 场景 呼叫 向上 在 这 怀 !
语言是用来表达这种场景在心中唤起的情感的！

['pəʊətɪ] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ər][na:t]['pəʊəts] ,
Poetry alone is the voice of the spiritual world , and we , who are not poets ,
诗 独自的 是 这 嗓音 的 这 精神 世界 , 和 我们 , WHO 是 不是 诗人 ,
唯有诗歌才是精神世界的声音，而我们这些并非诗人的人，

[mʌst; məst] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['læŋgwidʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [sʌnz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
must borrow the language of the gifted sons of Song .
必须 借 这 语言 的 这 天才 儿子们 的 歌曲 .
必须借用宋代天才们的语言。

[oʊ] , ['i:nɔs] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['poʊət] !
Oh , Enos , I WISH you were a poet !
哦 , 埃诺斯 , 我 希望 你 是 一个 诗人 !
哦, 伊诺斯, 我真希望你是一位诗人!

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fi:l] ['poʊətəri] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:] .
But you FEEL poetry , I know you do .
但 你 感觉 诗 , 我 知道 你 做 .
但我知道, 你能感受到诗歌。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔr; jər] [aɪz] , [wen] [aɪ]['kwɒtɪd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ædə'laɪzə] ['keli]
I have seen it in your eyes , when I quoted the burning lines of Adeliza Kelley
我 有 已见 它 在 你的 眼睛 , 什么时候 我 引 这 燃烧 线条 的 阿德丽扎 凯利
,
,
,
当我引用阿德丽扎·凯利那些充满激情的诗句时, 我从你的眼中看到了这一点。

[ɔ:r][ðə; ði] [soʊl] - ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [gə'meɪliəl] [dʒeɪ] . ['ɡɔθrəp] .
or the soul - breathings of Gamaliel J . Gawthrop .
或者 这 灵魂 - 呼吸 的 迦玛列 J . 高斯罗普 .
或者说是 Gamaliel J. Gawthrop 的灵魂呼吸。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [pər'tɪkjələrlɪ] , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] .
In HIM , particularly , I find the voice of my own nature .
在 他 , 特别 , 我 寻找 这 嗓音 的 我的 自己的 自然 .
尤其在他身上, 我找到了我本性的声音。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] - [naɪt] - ['hwɪspəz] ? -
Do you know his ' Night - Whispers ? '
做 你 知道 他的 - 夜晚 - 低语 ? -
你知道他的《夜语》吗?

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪm'bɒdɪz] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] !
How it embodies the feelings of such a scene as this !
如何 它 体现 这 情怀 的 这样的 一个 场景 作为 这 !
它多么生动地展现了这样的场景所带来的感受!

“ [stɑ:r] - ['dru:pɪŋ] ['bʌʊərz] ['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['speɪsɪz] ,
“ Star - drooping bowers bending down the spaces ,
” 星星 - 下垂 鲍尔斯 弯曲 向下 这 空间 ,
“星光垂落的凉亭向下弯曲,

[ænd; ənd] ['mu:nlɪt] ['ɡlɔ:rɪz] [swɪ:p] [stɑ:r] - ['fɒtɪd] [ɑ:n] ;
And moonlit glories sweep star - footed on ;
和 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 荣耀 扫 星星 - 有脚的 在 ;
月光下的辉煌如星光般掠过;

[ænd; ənd] [peɪl] , [swɪ:t] ['rɪvəz] , [ɪn][ðər; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['reɪsɪz] ,
And pale , sweet rivers , in their shining races ,
和 苍白 , 甜的 河流 , 在 他们的 灼灼 种族 ,
还有苍白、甜美的河流, 在它们闪亮的奔流中,

[ɑ:r; ər]['evər] ['ɡlaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['pleɪsɪz] ,
Are ever gliding through the moonlit places ,
是 曾经 滑翔 通过 这 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 地方 ,
永远在月光下滑翔,

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['rɪpəlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [trænst] ['feɪsɪz] ,
With silver ripples on their tranced faces ,
和 银 涟漪 在 他们的 恍惚 面孔 ,
他们恍惚的脸上泛起银色的涟漪,

[ænd; ənd] ['fɒrɪsts] [klæsp][ðer; ðər] ['dʌski] [hændz] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sʌlən] [moʊn] ! -
And forests clasp their dusky hands , with low and sullen moan ! ! -
和 森林 搭扣 他们的 昏暗 双手 , 和 低的 和 忧郁 呻吟 ! -
森林紧紧握住它们黝黑的手, 发出低沉而凄凉的呻吟!

“ - [ɑ:] ! -
“ ' **Ah !** '
” - 啊 ! -
“啊! ”

[ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
she continued , as I made no reply ,
她 持续 , 作为 我 制成 不 回复 ,
她继续说道, 因为我没有回答。

- [ðɪs] [ɪz][æən; ən] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə] [ʌn'veɪl] [ɪts][moʊst] ['si:krət] ['tʃembər] !
' this is an hour for the soul to unveil its most secret chambers !
- 这 是 一个 小时 为了 这 灵魂 到 揭幕 它是 最多 秘密 房间 !
这是灵魂揭开其最隐秘殿堂的时刻!

[du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] , ['i:nɔs] , [ðæt] [lʌv] ['raɪzɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l] [kən'venʃə'nælɪti:z] ?
Do you not think , Enos , that love rises superior to all conventionalities ?
做 你 不是 思考 , 埃诺斯 , 那 爱 上升 优越的 到 全部 惯例 ?
伊诺斯, 你不认为爱高于一切世俗规范吗?

[ðæt] [ðoʊz] [hu:z] [soʊlz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
that those whose souls are in unison should be allowed to reveal themselves to
那 那些 谁 灵魂 是 在 齐声 应该 是 允许 到 揭示 他们自己 到
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
那些灵魂相合的人应该被允许彼此袒露心扉。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'pɪnjənz] ? -
regardless of the world's opinions ? ' -
不管 的 这 世界的 意见 ? -
不管世人如何评价?

“ - [jes] ! - [sed] [aɪ] , ['ɜ:rniʃtli] .
“ ' **Yes !** ' **said I , earnestly .**
” - 是的 ! - 说 我 , 切实 .
“是的!”我认真地说。

“ - ['i:nɔs] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? -
“ ' **Enos , do you understand me ?** ' -
” - 埃诺斯 , 做 你 理解 我 ? -
“以诺, 你听懂我的意思吗? ”

[ʃi; ji] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [vɔɪs] — [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
she asked , in a tender voice — almost a whisper .
她 问 , 在 一个 投标 嗓音 — 几乎 一个 耳语 .
她用温柔的声音——几乎是耳语——问道。

“ - [jes] , - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] .
“ ' **Yes ,** ' **said I , with a blushing confidence of my own passion .**
” - 是的 , - 说 我 , 和 一个 脸红 信心 的 我的 自己的 热情 .
“是的,”我说道, 带着一丝羞涩的自信, 表达着自己的热情。

“ - [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ˈhoʊli] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
“ ' **Then** , ' **she whispered** , ' **our hearts are wholly in unison** .
” - 然后 , - 她 低声说道 , - 我们的 心 是 完全 在 齐声 .
“那么,”她低声说,“我们的心就完全合二为一了。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] , [ˈiːnɪs] .
I know you are true , Enos .
我 知道 你 是 真的 , 埃诺斯 .
我知道你是真心的, 伊诺斯。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈheɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [daʊt] [juː; jʊ] .
I know your noble nature , and I will never doubt you .
我 知道 你的 高贵 自然 , 和 我 将要 绝不 怀疑 你 .
我知道你品格高尚, 我永远不会怀疑你。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈhæpɪnəs] ! -
This is indeed happiness ! ! -
这 是 的确 幸福 ! -
这才是真正的幸福!

“ [ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] [ˈfoʊldər] , [ænd; ənd] [saɪd] —
“ **And therewith she laid her head on my shoulder , and sighed** —
” 和 由此 她 铺设 她 头 在 我的 肩膀 , 和 叹了口气 —
于是她把头靠在我的肩膀上, 叹了口气——

“ - [laɪf] [rɪˈmɪts] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəz] [ˈkruːəl] ,
“ ' **Life remits his tortures cruel ,** ,
” - 生活 汇款 他的 酷刑 残忍的 ,
“生命减轻了他所遭受的残酷折磨,

[lʌv] [ɪˈluːmz] [hɪz; ɪz] [ˈferɪst] [ˈfjuːəl] ,
Love illumes his fairest fuel , ,
爱 照明 他的 最公平 燃料 ,
爱照亮了他最美好的燃料,

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər][ˈduːəl]
When the hearts that once were dual
什么时候 这 心 那 一次 是 双重的
当曾经是二重奏的两颗心

[miːt] [æz; əz][wʌn] , [ɪn] [swiːt] [rɪˈnuːəl] ! -
Meet as one , in sweet renewal ! ' -
见面 作为 一 , 在 甜的 续期 ! -
重聚一堂, 焕然一新!

“ - [mɪs] - ! -
“ ' **Miss Ringtop !** ' -
” - 错过 - ! -
““Ringtop小姐! ’

[aɪ][kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn][əˈlɑːrm] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] — [ðæt] — -
I cried , starting away from her , in alarm , ' you don't mean that — that — ' -
我 哭 , 开始 离开 从 她 , 在 警报 , - 你 不 意思是 那 — 那 — -
我惊恐地转身离开她, 哭着说:“你不是那个意思——那个——”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
“ **I could not finish the sentence .** .
” 我 可以 不是 结束 这 句子 .
我没能把话说完。

“ - [jes] , [ˈiːnɪs] , [dɪr] [ˈiːnɪs] !
“ ' **Yes , Enos , DEAR Enos !** !
” - 是的 , 埃诺斯 , 亲爱的 埃诺斯 !
“是的, 伊诺斯, 亲爱的伊诺斯!

[ˌhensfɔːrθ] [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] . -
henceforth we belong to each other . '
今后 我们 属于 到 每个 其他 . -

从此我们彼此属于对方。

“ [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [aɪ][felt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʃɑːt] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
“ **The painful embarrassment I felt , as her true meaning shot through my mind ,**
“ 这 痛苦 尴尬 我 毛毡 , 作为 她 真的 意义 射击 通过 我的 头脑 ,
“她话里真正的意思瞬间闪过我的脑海,我感到无比尴尬和难堪。”

[səˈpɑːst] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] , [ɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn][æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,
surpassed anything I had imagined , or experienced in anticipation ,
超越 任何事物 我 有 想象 , 或者 经验丰富的 在 预期 ,
远远超出了我的想象和预期。

[wen] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈkler] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈjuːnɪs] .
when planning how I should declare myself to Eunice .
什么时候 规划 如何 我 应该 宣布 我 到 尤妮斯 .
当我计划如何向尤妮丝表白时。

[mɪs] - [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
Miss Ringtop was at least ten years older than I ,
错过 - 曾是 在 至少 十 年 老 比 我 ,
Ringtop小姐比我至少大十岁,

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhænsəm] ([bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [feɪs] ,) [ænd; ənd][soʊ] [əˈfektɪdli]
far from handsome (but you remember her face ,) and so affectedly
远的 从 英俊的 (但 你 记住 她 脸 ,) 和 所以 装腔作势
[ˌsentiˈment(ə)l] ,
sentimental ,
感伤的 ,
她长相平平（但你记得她的脸），而且矫揉造作地多愁善感。

[ðæt] [aɪ] , [ˌsentiˈment(ə)l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðən] , [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] .
that I , sentimental as I was then , was sick of hearing her talk .
那 我 , 感伤的 作为 我 曾是 然后 , 曾是 生病的 的 听力 她 讲话 .
当时的我虽然多愁善感,却已经厌倦了听她说话。

[hɜːr; hər] [həˈluːsɪˈnei(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈmɑːnstrəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
Her hallucination was so monstrous , and gave me such a shock of
她 幻觉 曾是 所以 滔天 , 和 给予 我 这样的 一个 震惊 的
[ˈdespəɪət] [əˈlɑːrm] ,
desperate alarm ,
绝望的 警报 ,
她的幻觉太可怕了,让我感到无比震惊和恐慌。

[ðæt] [aɪ] [spʊʊk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈenərdʒi] ,
that I spoke , on the impulse of the moment , with great energy ,
那 我 辐 , 在 这 冲动 的 这 片刻 , 和 伟大的 活力 ,
我一时冲动,语气十分激动地发表了讲话。

[wɪˈðaʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] .
without regarding how her feelings might be wounded .
没有 关于 如何 她 情怀 可能 是 受伤 .
丝毫不顾及她可能会因此受到怎样的伤害。

“ - [juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] ! -
“ ‘ **You mistake !** ’
“ - 你 错误 ! -
“你搞错了! ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , — [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jə] .
' I didn't mean that , — I didn't understand you .
- 我 没有 意思是 那 , — 我 没有 理解 你 .

我不是那个意思, ——我没听懂你的意思。

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wei] , — [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] , [mɪs] - !
Don't talk to me that way , — don't look at me in that way , Miss Ringtop !
不 讲话 到 我 那 方式 , — 不 看 在 我 在 那 方式 , 错过 - !

别那样跟我说话, ——别那样看着我, 铃顶小姐!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['lðər] — [aɪ] ['wɔznt] — — [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] — [aɪ]
We were never meant for each other — I wasn't — — You're so much older — I
我们 是 绝不 意思是 为了 每个 其他 — 我 不是 — — 你是 所以 很多 老 — 我
[mi:n] ['dɪfrənt] .
mean different .
意思是 不同的 .

我们注定不合适——我本来就不合适——你比我年长得多——我的意思是, 我们性格迥异。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] — [noʊ] , [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] !
It can't be — no , it can never be !
它 不能 是 — 不 , 它 能 绝不 是 !

不可能——不, 绝不可能!

[let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] : [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] . -
Let us go back to the house : the night is cold . '
让 我们 去 后退 到 这 房子 : 这 夜晚 是 寒冷的 . -

我们回屋吧, 夜里冷。

“ [aɪ][roʊz] ['heɪstɪli] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .
“ I rose hastily to my feet .
” 我 玫瑰 草草 到 我的 脚 .

我赶紧站了起来。

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ['sʌmθɪŋ] , — [wʌt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] , — [bʌt; bət] , ['plʌndʒɪŋ]
She murmured something , — what , I did not stay to hear , — but , plunging
她 低声说道 某物 , — 什么 , 我 做过 不是 停留 到 听到 , — 但 , 骤降
[θru:] [ðə; ði] ['si:dəz] ,
through the cedars ,
通过 这 雪松 ,

她低声说了些什么——什么? 我没留下来听——然后, 她穿过雪松林,

[wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wen] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] ,
was hurrying with all speed to the house , when , half - way up the lawn ,
曾是 匆忙 和 全部 速度 到 这 房子 , 什么时候 , 一半 - 方式 向上 这 草地 ,

他正飞快地朝房子走去, 走到草坪一半的时候,

[br'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [nɑ:bz] , [aɪ][met] ['ju:nɪs] ,
beside one of the rocky knobs , I met Eunice ,
旁 — 的 这 岩石 旋钮 , 我 遇见 尤妮斯 ,

在其中一个岩石小丘旁边, 我遇到了尤妮丝。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
who was apparently on her way to join us :
WHO 曾是 显然 在 她 方式 到 加入 我们 .

她显然正要来和我们会合。

“ [ɪn][maɪ][ɪk'saɪtɪd] [mu:d] , [ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [θru:] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] , [ˈevriθɪŋ]
“ **In my excited mood , after the ordeal through which I had passed , everything**
“ 在 我的 兴奋的 情绪 , 后 这 考验 通过 哪个 我 有 通过了 , 一切
[si:md] [i:zi] .
seemed easy .
似乎 简单的 .

“经历了磨难之后，我情绪高涨，觉得一切都很容易。”

[maɪ][ˈju:zuəl] [trɪ'mɪdəti] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈwaɪndz] .
My usual timidity was blown to the four winds .
我的 通常 胆怯 曾是 吹 到 这 四 风 .

我平日里的胆怯荡然无存。

[aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] —
I went directly to her , took her hand , and said —
我 去 直接地 到 她 , 采取 她 手 , 和 说 —

我径直走到她面前，握住她的手，说道——

“ - [ˈju:nɪs] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [em 'i:] [mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkændər] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:]
“ ' **Eunice , the others are driving me mad with their candor ; will you let me**
“ - 尤妮斯 , 这 其他的 是 驾驶 我 疯狂的 和 他们的 坦率 ; 将要 你 让 我
[bi:; bi][ˈkændɪd] ,
be candid ,
是 坦率 ,

“尤妮丝，其他人的坦率快把我逼疯了；你能让我坦诚一点吗？”

[tu:] ? -
too ? '
也 ? -

也？ '

“ - [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkændɪd] , [ˈi:nɔs] , - [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
“ ' **I think you are always candid , Enos , ' she answered .**
“ - 我 思考 你 是 总是 坦率 , 埃诺斯 , - 她 回答 .

“我觉得你总是很坦率，伊诺斯，”她回答道。

“ [ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] .
“ **Even then , if I had hesitated , I should have been lost .**
“ 甚至 然后 , 如果 我 有 犹豫了一下 , 我 应该 有 到过 丢失的 .

“即使在那时，如果我犹豫不决，我也会迷失方向。”

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑ:n] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] —
But I went on , without pausing —
但 我 去 在 , 没有 暂停 —

但我继续前进，没有停顿——

“ - [ˈju:nɪs] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst] [met] .
“ ' **Eunice , I love you — I have loved you since we first met .**
“ - 尤妮斯 , 我 爱 你 — 我 有 喜爱 你 自从 我们 第一的 遇见 .

“尤妮丝，我爱你——自从我们第一次见面我就爱上了你。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [fərˈevər] ,
I came here that I might be near you ; but I must leave you forever ,
我 来了 这里 那 我 可能 是 靠近 你 ; 但 我 必须 离开 你 永远 ,

我来到这里是为了能靠近你；但我必须永远离开你。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [ənˈles] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn][maɪ] [ˈki:pɪŋ] .
and to - night , unless you can trust your life in my keeping .
和 到 - 夜晚 , 除非 你 能 相信 你的 生活 在 我的 保持 .

今晚，除非你愿意把性命托付给我。

[gɑ:d][help][em'i:] ,
God help me ,
上帝 帮助 我 ,

上帝保佑我，

[sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ]
since we have been together I have lost my faith in almost everything but you
自从 我们 有 到过 一起 我 有 丢失的 我的 信仰 在 几乎 一切 但 你
.
:
.

自从我们在一起后，我对几乎所有事物都失去了信心，唯独对你例外。

[ˈpɑ:rd(ə)n][em'i:] , [ɪf] [aɪ][eɪ'em] [ɪm'petʃuəs] — [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:md] .
Pardon me , if I am impetuous — different from what I have seemed .
赦免 我 , 如果 我 是 浮躁 — 不同的 从 什么 我 有 似乎 .

如果我表现得冲动鲁莽，与我之前给人的印象有所不同，请您原谅。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [spi:k] !
I have struggled so hard to speak !
我 有 挣扎 所以 难的 到 说话 !
我说话一直很吃力！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ˈju:nɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
I have been a coward , Eunice , because of my love .
我 有 到过 一个 懦夫 , 尤妮斯 , 因为 的 我的 爱 .
尤妮丝，我因为爱情而变得懦弱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] .
But now I have spoken , from my heart of hearts .
但 现在 我 有 说 , 从 我的 心 的 心 .
但现在，我已发自肺腑地说道。

[lʊk] [æt; ət][em'i:] : [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ'ti:] [naʊ] .
Look at me : I can bear it now .
看 在 我 : 我 能 熊 它 现在 .
你看我，我现在能忍受了。

[ri:d] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈænsər] . -
Read the truth in my eyes , before you answer . '
读 这 真相 在 我的 眼睛 , 前 你 回答 . -
回答之前，请先从我的眼神中读懂真相。

“ [aɪ] [felt] [hɜ:r; hər][hænd][ˈtremb(ə)l] [waɪl] [aɪ] [spəʊk] .
“ **I felt her hand tremble while I spoke .**
” 我 毛毡 她 手 颤抖 尽管 我 辐 .
“我说话的时候，感觉她的手在颤抖。”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em'i:][hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɜ:tɪd] , [ðə; ðɪ] [mu:n]
As she turned towards me her face , which had been averted , the moon
作为 她 转向 向 我 她 脸 , 哪个 有 到过 避免了 , 这 月亮
[ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] ,
shone full upon it ,
闪耀 满的 之上 它 ,

她转过身来看着我，原本背对着我的脸庞被皎洁的月光完全照在了上面。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [terz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and I saw that tears were upon her cheeks .
和 我 锯 那 眼泪 是 之上 她 脸颊 .
我看到她脸颊上挂着泪痕。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] — [weðər] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] — [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] .
What was said — whether anything was said — I cannot tell .
什么 曾是 说 — 无论 任何事物 曾是 说 — 我 不能 告诉 .
我说了什么——或者说，是否说了什么——我不知道。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [fækt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
I felt the blessed fact , and that was enough .
我 毛毡 这 蒙福 事实 , 和 那 曾是 足够的 .
我感受到了这份幸福，这就足够了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [ɑ:rˈkeɪdiə] .
That was the dawning of the true Arcadia .
那 曾是 这 黎明 的 这 真的 阿卡迪亚 .
那标志着真正的阿卡迪亚时代的曙光。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈsaɪ(ə)] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [hænd]
“ **Mrs . Billings , who had been silent during this recital , took her husband's hand**
” 太太 : 比林斯 , WHO 有 到过 沉默的 期间 这 独奏会 , 采取 她 丈夫的 手
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .
“比林斯夫人在演奏过程中一直保持沉默，这时她握住丈夫的手，笑了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [pæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Mr . Johnson felt a dull pang about the region of his heart .
先生 . 约翰逊 毛毡 一个 乏味的 疼痛 关于 这 地区 的 他的 心 .
约翰逊先生感到心脏附近一阵隐隐作痛。

[ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , [haʊˈevər] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [bɪˈtreɪŋ] [aɪ ˈti:] .
If he had a secret , however , I do not feel justified in betraying it .
如果 他 有 一个 秘密 , 然而 , 我 做 不是 感觉 合理的 在 背叛 它 .
但是，如果他有什么秘密，我觉得我没有理由把它说出去。

[ˈaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbɪlɪŋz] [kənˈtɪnju:d] , “ [brɪˈfɔ:r] [wi; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **It was late , “ Mr . Billings continued , “ before we returned to the house .**
” 它 曾是 晚的 , ” 先生 : 比林斯 持续 , ” 前 我们 返回 到 这 房子 .
“我们回到家的时候已经很晚了,”比林斯先生继续说道。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [dred] [ʌv; əv] [əˈgen] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [mɪs] - ,
I had a special dread of again encountering Miss Ringtop ,
我 有 一个 特别的 恐惧 的 再次 遭遇 错过 - ,
我特别害怕再次遇到Ringtop小姐。

[bʌt; bət] [fi; ji] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] , [ˈsɪŋɪŋ] , -
but she was wandering up and down the bluff , under the pines , singing , ' -
但 她 曾是 漫游 向上 和 向下 这 虚张声势 , 在下面 这 松树 , 歌唱 , -
[ðə; ði] [dri:m] [ɪz] [pæst] . -
The dream is past . ' -
这 梦 是 过去的 . -
但她却在松树下的悬崖上漫步，唱着：“梦已逝去。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] , [æz; əz] [wi; wi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [stu:p] .
There was a sound of loud voices , as we approached the stoop .
那里 曾是 一个 声音 的 大声 声音 , 作为 我们 接近 这 哈腰 .
我们走近门廊时，听到一阵嘈杂的人声。

[ˈhɑ:lɪnz] , [[eldreɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] [ˈmæləʒ-i] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [nɪr]
Hollins , Shell Drake and his wife , and Abel Mallory were sitting together near
霍林斯 , 贝壳龙 和 他的 妻子 , 和 亚伯 马洛里 是 坐着 一起 靠近
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
霍林斯、谢尔德雷克和他的妻子，以及亚伯·马洛里一起坐在门口附近。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [braʊn] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈleg]
Perkins Brown , as usual , was crouched on the lowest step , with one leg
珀金斯 棕色的 , 作为 通常 , 曾是 蹲着 在这 最低 步 , 和 一 腿
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈləðər] ,
over the other ,
超过 这 其他 ,
珀金斯·布朗像往常一样蹲在最低的一级台阶上, 一条腿搭在另一条腿上。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][em ˈiː]
and rubbing the top of his boot with a vigor which betrayed to me
和 擦 这 顶部 的 他的 启动 和 一个 活力 哪个 背叛 到 我
[sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [mɜːrθ] .
some secret mirth .
一些 秘密 欢笑 .
他用力地揉搓着靴子顶部, 那力道让我看出他内心深处藏着一丝不易察觉的喜悦。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
He looked up at me from under his straw hat with the grin of a
他 看起来 向上 在 我 从 在下面 他的 稻草 帽子 和 这 咧嘴笑 的 一个
[məˈlɪʃəs] [pʌk] ,
malicious Puck ,
恶意 冰球 ,
他从草帽下抬起头看着我, 脸上带着像邪恶精灵帕克一样的笑容。

[ɡlɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡruːp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
glanced towards the group , and made a curious gesture with his thumb .
瞥了一眼 向 这 团体 , 和 制成 一个 好奇的 手势 和 他的 拇指 .
他瞥了一眼那群人, 并用拇指做了个奇怪的手势。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈempti] [paɪnt] - [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ði] [stuːp] .
There were several empty pint - bottles on the stoop .
那里 是 一些 空的 品脱 - 瓶子 在 这 哈腰 .
门廊上放着几个空的品脱瓶。

“ - [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [test] ? -
“ ' **Now , are you sure you can bear the test ? '**
“ - 现在 , 是 你 当然 你 能 熊 这 测试 ? -
“现在, 你确定你能经受住考验吗? ”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈhɑːlɪnz] [æsk] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] .
we heard Hollins ask , as we approached .
我们 听到 霍林斯 问 , 作为 我们 接近 .
我们走近时, 听到霍林斯问道。

“ - [ber] [aɪ ˈtiː] ?
“ ' **Bear it ?**
“ - 熊 它 ?
“忍受吗? ”

[waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! -
Why to be sure ! '
为什么 到 是 当然 ! -
当然!

[rɪˈplaɪd] [ˈʃeldreɪk] ; - [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] , [jʊr; jər][ˈθɪriːz, ˈθiːɜːiːz] [dʌn]
replied Shell Drake ; ' if I couldn't bear it , or if YOU couldn't , your theory's done
回复 贝壳龙 ; - 如果 我 不能 熊 它 , 或者如果 你 不能 , 你的 理论的 完毕
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
谢尔德雷克回答说: “如果我不能忍受, 或者如果你不能忍受, 那么你的理论就站不住脚了。”

[ˈtraɪ] !
Try !
尝试 !

尝试！

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈti:] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . -
I can stand it as long as you can . ' !
我 能 站立 它 作为 长的 作为 你 能 . -

只要你能忍受，我就能忍受。

“ - [wel] , [ðen] , - [sed] [ˈhɑːlɪnz] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; ei] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .
“ **' Well , then , ' said Hollins , ' I think you are a very ordinary man .**
” - 出色地 , 然后 , - 说 霍林斯 , - 我 思考 你 是 一个 非常 普通的 男人 .

“那么,”霍林斯说, “我认为你是一个非常普通的人。”

[aɪ] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [haʊs]
I derive no intellectual benefit from my intercourse with you , but your house
我 派生 不 知识分子 益处 从 我的 交往 和 你 , 但 你的 房子

[ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][em ˈiː] .
is convenient to me .
是 方便的 到 我 .

与你交往，我并没有获得任何智力上的益处，但你的房子对我来说很方便。

[aɪm] [ˈʌndər] [noʊ][ɑːbləˈgeɪʃənz][fɔːr; fər][jʊr; jər][hɑːspɪˈtæləti] , [haʊˈevər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪz]
I'm under no obligations for your hospitality , however , because my company is
我是 在下面 不 义务 为了 你的 热情好客 , 然而 , 因为 我的 公司 是

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
an advantage to you .
一个 优势 到 你 .

我没有义务款待您，但我的公司对您来说是一种优势。

[ɪnˈdiːd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈzɜːrts] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
Indeed if I were treated according to my deserts , you couldn't do enough for
的确 如果 我 是 治疗 根据 到 我的 沙漠 , 你 不能 做 足够的 为了

[em ˈiː] . -
me . ' -
我 . -

即便我得到的待遇与我应得的相符，你也永远无法为我做得足够多。

“ [ˈmɪsɪz] . [[eldreɪk] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] .
“ **Mrs . Sheldrake was up in arms .**
” 太太 . 贝壳龙 曾是 向上 在 武器 .

“谢尔德雷克夫人勃然大怒。”

“ - [ɪnˈdiːd] , - [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][get][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd]
“ **' Indeed , ' she exclaimed , ' I think you get as good as you deserve , and**
” - 的确 , - 她 惊呼 , - 我 思考 你 得到 作为 好的 作为 你 应得 , 和

[mɔːr] [tuː] . -
more too . ' -
更多的 也 . -

“的确如此,她惊呼道, ‘我认为你得到了你应得的, 而且远不止如此。’”

“ - [elˈvaɪrə] , - [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bəˈnevələnt] [kɑːndɪˈsenʃn] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]
“ **' Elvira , ' said he , with a benevolent condescension , ' I have no doubt you**
” - 埃尔维拉 , - 说 他 , 和 一个 仁慈 居高临下 , - 我 有 不 怀疑 你

[θɪŋk] [soʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

“埃尔维拉,”他带着和蔼的居高临下语气说道, “我毫不怀疑你也是这么想的。”

[fɔːr; fər][jɔːr; jər][maɪnd] [bi'ləŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] [mə'tɪriəl] [sfɪr] .
for your mind belongs to the lowest and most material sphere .
为了 你的 头脑 属于 到 这 最低 和 最多 材料 领域 .

因为你的思想属于最低级、最物质的领域。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪl] [aɪ 'tiː] ;
You have your place in Nature , and you fill it ;
你 有 你的 地方 在 自然 , 和 你 充满 它 ;

你在大自然中占有一席之地，并且你充分发挥了它的作用；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [muːv] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]
but it is not for you to judge of intelligences which move only on the
但 它 是 不是 为了 你 到 法官 的 情报 哪个 移动 仅有的 在 这
[ʌpər] [pleɪnz] . -
upper planes . '
上 飞机 . -

但你无权评判那些只在更高层次上活动的智慧生命。

" - [ˈhɑːlɪnz] , - [sed] [ˈeldreɪk] , - - [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ['wʊmən] ,
" '**Hollins , ' said Shelldrake , ' Elviry's a good wife and a sensible woman ,**
" - 霍林斯 , - 说 贝壳龙 , - - 一个 好的 妻子 和 一个 明智的 女士 ,
"霍林斯,"谢尔德雷克说,"埃尔维里是个好妻子，也是个明事理的女人。"

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrɪn] [ʌp][jɔːr; jər][noʊz][æt; ət][hɜːr; hər] . -
and I won't allow you to turn up your nose at her . '
和 我 惯于 允许 你 到 转动 向上 你的 鼻子 在 她 . -

我绝不允许你对她不屑一顾。

" - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] .
" '**I am not surprised , ' he answered , ' that you should fail to stand the test .**
" - 我 是 不是 惊讶 , - 他 回答 , - 那 你 应该 失败 到 站立 这 测试 .
"我并不感到惊讶,"他回答说,"你没能通过考验。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː] . -
I didn't expect it . '
我 没有 预计 它 . -

我没想到会这样。

" - [let] [em 'iː][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ! - [kraɪd] [ˈeldreɪk] .
" '**Let me try it on YOU ! ' cried Shelldrake .**
" - 让 我 尝试 它 在 你 ! - 哭 贝壳龙 .

“让我试试你！”谢尔德雷克喊道。

- [juː; jʊ] , [naʊ] , [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntələkt] , — [aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] , — [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,
' **You , now , have some intellect , — I don't deny that , — but not so much ,**
- 你 , 现在 , 有 一些 智力 , — 我 不 否定 那 , — 但 不是 所以 很多 ,
“你现在确实有些智力，——我并不否认这一点，——但也没那么高。”

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] .
by a long shot , as you think you have .
经过 一个 长的 射击 , 作为 你 思考 你 有 .

远远不止你想象的那样。

[bɪ'saɪdɪz] [ðæt] , [jʊə(r)] [ˈɔːfli] ['selfɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ə'pɪnjənz] .
Besides that , you're awfully selfish in your opinions .
除了 那 , 你是 非常 自私 在 你的 意见 .

除此之外，你的观点也极其自私。

[juː; jʊ][wəʊnt][æd'mɪt] [ðæt] ['enɪbɑːdi] [kæn; kən][biː; bi] [raɪt] [huː] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
You won't admit that anybody can be right who differs from you .
你 惯于 承认 那 任何人 能 是 正确的 WHO 不同 从 你 .

你不会承认与你意见相左的人也可能是对的。

[ju:v] [spʌndʒd] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ]
You've sponged on me for a long time ; but I suppose I've learned something
你已经 海绵 在 我 为了 一个 长的 时间 ; 但 我 认为 我已经 学习 某物
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

你一直以来都依赖我，但我想我从你身上学到了一些东西。

[soʊ] [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] .
so we'll call it even .
所以 出色地 称呼 它 甚至 .

所以我们就此打平吧。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['æktɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmpʌls] [ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] ['kʌvər] [jʊr; jər]
that what you call acting according to impulse is simply an excuse to cover your
那 什么 你 称呼 表演 根据 到 冲动 是 简单地 一个 原谅 到 覆盖 你的
[oʊn] ['leɪzɪnəs] . -
own laziness . '
自己的 懒惰 . -

你所谓的冲动行事，只不过是掩盖自己懒惰的借口罢了。

“ - [gɑ:] !
“ ' **Gosh !**
” - 天哪 !

“天哪！

[ðæts] [aɪ 'ti:] ! -
that's it ! '
那就是 它 ! -

就是这样！ '

[ɪntə'rʌptɪd] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; [ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n]
interrupted Perkins , jumping up ; then , recollecting himself , he sank down on
中断 珀金斯 , 跳 向上 ; 然后 , 回忆 他自己 , 他 沉没 向下 在
[ðə; ði] [steps] [ə'gen] ,
the steps again ,
这 步骤 再次 ,

他突然跳起来打断了珀金斯的话；然后，他回过神来，又重新坐回台阶上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] - [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! -
and shook with a suppressed ' Ho ! ho ! ho ! '
和 摇晃 和 一个 被抑制 - 何 ! 何 ! 何 ! -

然后强忍着笑声，颤抖着发出“嚯！嚯！嚯！”

“ ['hɑ:lɪnz] , [haʊ'evər] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [er] .
“ **Hollins , however , drew himself up with an exasperated air .**
” 霍林斯 , 然而 , 画 他自己 向上 和 一个 恼怒 空气 .

“然而，霍林斯却一脸恼怒地站了起来。

“ - [ʔeldreɪk] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] .
“ ' **Shell Drake , ' said he , ' I pity you .**
” - 贝壳龙 , - 说 他 , - 我 遗憾 你 .

“Shell Drake, '他说, '我同情你。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɑ:nɪst] [ɪn][jʊr; jər]['hju:mən] ['kærəktər] .
I always knew your ignorance , but I thought you honest in your human character .
我 总是 知道 你的 无知 , 但 我 想法 你 诚实的 在 你的 人类 特点 .

我一直都知道你的无知，但我认为你为人诚实。

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

I never suspected you of envy and malice .
我 绝不 怀疑 你 的 嫉妒 和 恶意 .

我从未怀疑过你心怀嫉妒和恶意。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [truː] [rɪ'fɔːrmər] [mʌst; məst][ɪkspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stəd] [ænd; ənd]

However , the true Reformer must expect to be misunderstood and

然而 , 这 真的 改革者 必须 预计 到 是 被误解 和

[ˌmɪsreprɪ'zentɪd] [baɪ] [miːn] [maɪndz] .

misrepresented by meaner minds .

歪曲事实 经过 更卑鄙 思想 .

然而，真正的改革者必须预料到会被心胸狭隘的人误解和歪曲。

[ðæt] [ʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [ber] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] .

That love which I bear to all creatures teaches me to forgive you .

那 爱 哪个 我 熊 到 全部 生物 教导 我 到 原谅 你 .

我对一切生灵的爱教会了我原谅你。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ʌv] , [ɔːl][plænz][ʌv; əv] ['prɑːɡres] [mʌst; məst][feɪl] .

Without such love , all plans of progress must fail .

没有 这样的 爱 , 全部 计划 的 进步 必须 失败 .

如果没有这种爱，所有进步的计划都注定失败。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][soʊ] , ['eɪbəl] ? -

Is it not so , Abel ? ' .

是 它 不是 所以 , 亚伯 ? -

难道不是这样吗，亚伯？

“ [ʃeldreɪk] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði][wɜːrdz] , - ['pɪti] ! - - [fər'ɡɪv] ? - [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]

“ Shelldrake could only ejaculate the words , ' Pity ! ' ' Forgive ? ' in his most

” 贝壳龙 可以 仅有的 射精 这 字 , - 遗憾 ! - - 原谅 ? - 在 他的 最多

[kən'temptʃuəs] [toʊn] ;

contemptuous tone ;

轻蔑的 语气 ;

“谢尔德雷克只能用最轻蔑的语气说出‘可怜！”原谅我吗？”；

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ʃeldreɪk] , ['rɑːkɪŋ] [ˌvaɪələntli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [geɪv] [ˈʌtərəns] [tuː; tə] [ðæt]

while Mrs . Shelldrake , rocking violently in her chair , gave utterance to that

尽管 太太 . 贝壳龙 , 摇滚 暴力 在 她 椅子 , 给予 发声 到 那

[prɪ'kjuːliər] [klʌkɪŋ] ,

peculiar clucking ,

奇特 咯咯叫 ,

谢尔德雷克太太在椅子上剧烈摇晃着，发出那种奇特的咯咯声。

- [tiːz] , [tiːz] , [tiːz] , [tiːz] , - [wer'baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ɪkspres] [i'məʊfənz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

' TS , TS , TS , TS , ' whereby certain women express emotions too deep for words .

- TS , TS , TS , TS , - 由此 肯定 女性 表达 情绪 也 深的 为了 字 .

“TS，TS，TS，TS”，某些女性用这种声音表达难以言喻的深沉情感。

“ ['eɪbəl] , [raʊzd] [baɪ] [hɑːlɪns] ['kwestʃən] , [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈenərdʒi] —

“ Abel , roused by Hollins's question , answered , with a sudden energy —

” 亚伯 , 唤醒 经过 霍林斯 问题 , 回答 , 和 一个 突然 活力 —

“霍林斯的问题激起了亚伯的兴致，他突然充满活力地回答道——

“ - [ʌv] !

“ ' Love !

” - 爱 !

“爱！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there is no love in the world .

那里 是 不 爱 在 这 世界 .

世上没有爱。

[wɜr] [wɪl] [juː; jɒ][faɪnd][aɪ 'ti:] ?
Where will you find it ?
在哪里 将要 你 寻找 它 ？

你在哪里可以找到它？

[tel] [ɛm 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ][ðer; ðər] .
Tell me , and I'll go there .
告诉 我 , 和 患病的 去 那里 .

告诉我，我就去。

[lʌv] ！
Love !
爱 ！

爱！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ！
I'd like to see it !
ID 喜欢 到 看 它 ！

我想看看！

[ɪf] [ɔ:l][hju:mən] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wɜr] [laɪk] [maɪn] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən][ɑ:r'keɪdiə] ;
If all human hearts were like mine , we might have an Arcadia ;
如果全部 人类 心 是 喜欢 矿 , 我们 可能 有 一个 阿卡迪亚 ;

如果所有人的心都像我的一样，我们或许就能拥有一个世外桃源；

[bʌt; bət][moʊst] [men] [hæv; həv][noʊ] ['hɑ:rts] .
but most men have no hearts .
但 最多 男人 有 不 心 .

但大多数男人都没有心。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['hɑ:lʊʊ] , [dɪ'si:tf(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][vænəti][ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] .
The world is a miserable , hollow , deceitful shell of vanity and hypocrisy .
这 世界 是 一个 悲惨的 , 空洞的 , 欺骗性的 壳 的 虚荣 和 虚伪 .

世界是一个悲惨、空洞、虚伪的躯壳，充满了虚荣和伪善。

[noʊ] : [let][ju: 'es] [gɪv] [ʌp] .
No : let us give up .
不 : 让 我们 给 向上 .

不，我们放弃吧。

[wiː; wi] [wɜ:r; wɜr] [bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] : [ðɪs] [eɪdʒ][ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] . -
We were born before our time : this age is not worthy of us . '
我们 是 出生 前 我们的 时间 : 这 年龄 是 不是 值得 的 我们 . -

我们生不逢时：这个时代配不上我们。

“ ['hɑ:lɪnz] [stɛəd][æet; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
“ **Hollins stared at the speaker in utter amazement .**
“ 霍林斯 凝视 在 这 扬声器 在 说出 惊愕 .

霍林斯目瞪口呆地看着演讲者。

[ʃeldreɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑ:spt] [aʊt] —
Shelldrake gave a long whistle , and finally gasped out —
贝壳龙 给予 一个 长的 哨 , 和 最后 倒吸一口气 出去 —

贝壳怪吹了一声长长的口哨，最后喘着气说道——

“ - [wel] , [wʌt] [nekst] ? -
“ ' **Well , what next ? '**
“ - 出色地 , 什么 下一个 ? -

“那么，接下来呢？ ”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [rek] [ʌv; əv]
“ **None of us were prepared for such a sudden and complete wreck of**
“ 没有任何 的 我们 是 准备 为了 这样的 一个 突然 和 完全的 破坏 的
[ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:r'keɪdiən] [ski:m] .
our Arcadian scheme .
我们的 阿卡迪亚 方案 .

“我们谁也没有预料到我们田园牧歌般的计划会突然彻底崩溃。”

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [sæpt] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]
The foundations had been sapped before , it is true ; but we had not
这 基础 有 到过 精疲力竭 前 , 它 是 真的 ; 但 我们 有 不是
[pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:];
perceived it ;
感知 它 ;

没错，基础之前就已经被破坏了；但我们却没有察觉；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [tu:] [ɔ:rt] [deɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] ['tʌmbld] [ə'baʊt][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
and now , in two short days , the whole edifice tumbled about our ears .
和 现在 , 在 二 短的 天 , 这 所有的 大厦 翻滚 关于 我们的 耳朵 .

而现在，短短两天之内，整个大厦就轰然倒塌了。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wi:; wi][felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['sa:rou] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [fel]
Though it was inevitable , we felt a shock of sorrow , and a silence fell
尽管 它 曾是 不可避免的 , 我们 毛毡 一个 震惊 的 悲哀 , 和 一个 沉默 跌倒
[ə'pɑ:n][ju: 'es] .
upon us .
之上 我们 .

虽然这是不可避免的，但我们仍然感到一阵悲痛，一片寂静笼罩着我们。

[ʼoʊnli] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [braʊn] , ['tʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:t] ,
Only that scamp of a Perkins Brown , chuckling and rubbing his boot ,
仅有的 那 恶棍 的 一个 珀金斯 棕色的 , 轻笑 和 擦 他的 启动 ,
[ri:əli] [ri'dʒɔɪst] .
really rejoiced .
真的 欣喜若狂 .

只有那个卑鄙的珀金斯·布朗，一边咯咯笑着一边揉搓着他的靴子，才真正感到高兴。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
I could have kicked him .
我 可以 有 踢 他 .

我真想踹他一脚。

“ [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ɑ:r'keɪdiən][laɪf][wʌz; wəz][ʼoʊvər]
“ **We all went to bed , feeling that the charm of our Arcadian life was over**
“ 我们 全部 去 到 床 , 感觉 那 这 魅力 的 我们的 阿卡迪亚 生活 曾是 超过
.
:
.

“我们都上床睡觉了，感觉我们田园牧歌般的生活已经结束了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑ:nʃəs]
I was so full of the new happiness of love that I was scarcely conscious
我 曾是 所以 满的 的 这 新的 幸福 的 爱 那 我 曾是 几乎 有意识的
[ʌv; əv] [rɪ'gret] .
of regret .
的 后悔 .

我沉浸在恋爱的幸福之中，几乎没有意识到后悔的滋味。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [li:pt] [æt; ət][wʌns][ɪntu:][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['mænhʊd] ,
I seemed to have leaped at once into responsible manhood ,
我 似乎 到 有 跳跃 在 一次 进入 负责任的 男子气概 ,

我似乎一下子就成长为一个有责任感的成年人了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][glæd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [fɪld] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][maɪ][oʊn] [hɑ:rt]
and a glad rush of courage filled me at the knowledge that my own heart
和 一个 高兴的 匆忙 的 勇气 已填 我 在 这 知识 那 我的 自己的 心
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['ɔ:rəkl] [ðæn; ðən] [ðouz] — [naʊ] [soʊ] ['feɪmfəli] [ˌoʊvərθroʊn] — [ɑ:n] [hu:m] [aɪ]
was a better oracle than those — now so shamefully overthrown — on whom I
曾是 一个 更好的 神谕 比 那些 — 现在 所以 可耻地 被推翻 — 在 谁 我
[hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laid] .
had so long implicitly relied .
有 所以 长的 隐式地 依赖 .

一股欣喜的勇气涌上心头，因为我意识到，我自己的心比那些——如今却可耻地被推翻了——我曾经如此长久地全然信
赖的人更有预知能力。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][pər'hæps][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][maɪ][ə'soʊsierts; ə'soʊfierts] .
In the first revulsion of feeling , I was perhaps unjust to my associates .
在 这 第一的 厌恶 的 感觉 , 我 曾是 也许 不公正 到 我的 同事 .
在最初的厌恶情绪中，我或许对我的同事们不公平。

[aɪ] [si:] [naʊ] , [mɔ:r] ['klɪrli] , [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðouz] ['veɪgəɹɪz] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
I see now , more clearly , the causes of those vagaries , which originated in a
我 看 现在 , 更多的 清楚地 , 这 原因 的 那些 反复无常 , 哪个 起源于 在 一个
['dʒenjuɪn][æspə'reɪ](ə)n] ,
genuine aspiration ,
真的 抱负 ,
我现在更清楚地看到了那些反复无常的原因，它们源于一种真诚的愿望。

[ænd; ʌnd] [feɪld] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,
and failed from an ignorance of the true nature of Man ,
和 失败的 从 一个 无知 的 这 真的 自然 的 男人 ,
并且由于对人性的真正本质缺乏了解而失败。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['i:gətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
quite as much as from the egotism of the individuals .
相当 作为 很多 作为 从 这 自负 的 这 个人 .
很大程度上源于个人的自负。

['ʌðər] [ə'tempts] [æt; ət] [ri:'ɔ:gənaɪzɪŋ] [sə'saɪəti][wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][men][ʌv; əv]
Other attempts at reorganizing Society were made about the same time by men of
其他 尝试 在 重组 社会 是 制成 关于 这 相同的 时间 经过 男人 的
['kʌltʃər] [ænd; ʌnd] [ɪk'spɪriəns] ,
culture and experience ,
文化 和 经验 ,
大约在同一时期，一些有文化、有阅历的人也尝试对社会进行重组。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . [wi:; wi][hæd; həd] ['ni:ðər] .
but in the A . C . we had neither .
但 在 这 一个 . C . 我们 有 两者都不 .
但在空调房里，我们既没有空调也没有空调。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪdər] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][fju:] [hæf] - [trʊθs] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðər; ðər][maɪndz] , [wɜ:r; wər]
Our leaders had caught a few half - truths , which , in their minds , were
我们的 领导人 有 捕捉 一个 很少 一半 - 真相 , 哪个 , 在 他们的 思想 , 是
['spi:dəli] [wɔ:rpt] ['ɪntu:] ['erərz] .
speedily warped into errors .
迅速地 扭曲的 进入 错误 .
我们的领导人听到了一些半真半假的信息，但在他们看来，这些信息很快就被扭曲成了错误。

[aɪ][kæn; kən] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [aɪ] [helpt] [tu:; tə] ['pɜ:rpətretɪ] ,
I can laugh over the absurdities I helped to perpetrate ,
我 能 笑 超过 这 荒谬之处 我 帮助 到 犯 ,
我可以嘲笑自己曾参与制造的那些荒唐事，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [fju:z] [wi:ks] [went] [fa:r] [tɔ:rdz]
but I must confess that the experiences of those few weeks went far towards
但 我 必须 承认 那 这 经历 的 那些 很少 周 去 远的 向
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'i:] . "
making a man of me . "
制作 一个 男人 的 我 : "

但我必须承认，那几周的经历极大地塑造了我的男子气概。

" [dɪd][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . [breɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] .
" **Did the A . C . break up at once ?** " **asked Mr . Johnson .**
" 做过 这 一个 : C : 休息 向上 在 一次 ? " 问 先生 : 约翰逊 :

约翰逊先生问道：“空调是突然坏掉的吗？ ”

" [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] ; [ðʊʊ] [ˈju:nɪs] [ænd; ənd][aɪ][left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] , [æz; əz][wi:; wi]
" **Not precisely ; though Eunice and I left the house within two days , as we**
" 不是 恰恰 ; 尽管 尤妮斯 和 我 左边 这 房子 之内 二 天 , 作为 我们
[hæd; həd] [ə'gri:d] .
had agreed .
有 同意 :

“不完全是这样；不过，我和尤妮丝在两天内就离开了那栋房子，正如我们之前约定的那样。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmærid] [ɪ'mi:diətli] , [haʊ'veər] .
We were not married immediately , however .
我们 是 不是 已婚 立即地 , 然而 :

但我们并没有立即结婚。

[θri:] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] — [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ˈmju:tʃuəl] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] — [pæst] [ə'veɪ] [brɪ'fɔ:r]
Three long years — years of hope and mutual encouragement — passed away before
三 长的 年 — 年 的 希望 和 相互的 鼓励 — 通过了 离开 前
[ðæt] [ˈhæpi] [kɑ:nsə'meɪʃn] .
that happy consummation .
那 快乐的 圆房 :

在迎来幸福的结局之前，经历了漫长的三年——充满希望和互相鼓励的三年。

[brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [drɪ'pɑ:rtʃər] , [ˈhɑ:lɪnz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] , [kən'vɪnst] ,
Before our departure , Hollins had fallen into his old manner , convinced ,
前 我们的 离开 , 霍林斯 有 倒下 进入 他的 老的 方式 , 确信 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

在我们离开之前，霍林斯又恢复了老样子，显然他深信不疑。

[ðæt] [ˈkændər][mʌst; məst][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:ɹld] .
that Candor must be postponed to a better age of the world .
那 坦率 必须 是 推迟 到 一个 更好的 年龄 的 这 世界 :

坦诚必须推迟到世界更美好的时代。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [ˈræŋkəld][ɪn] - [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
But the quarrel rankled in Shell Drake's mind , and especially in that of his wife
但 这 争吵 恼怒 在 - 头脑 , 和 尤其 在 那 的 他的 妻子
:
:
:

但这场争吵让谢尔德雷克耿耿于怀，尤其让他的妻子耿耿于怀。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ənd][ɪt(ə)l] [ˈfɪdʒɪti] [weɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [steɪ] [wʊd]
I could see by her looks and little fidgety ways that his further stay would
我 可以 看 经过 她 看起来 和 小的 坐立不安 方式 那 他的 更远 停留 会
[bi:; bi] [ˈveri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
be very uncomfortable .
是 非常 不舒服 :

从她的神情和略显局促不安的举止中，我可以看出他接下来的逗留会非常不自在。

[ˈeɪbəl] [ˈmæləri] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn] [ˈkʌlə] , [hæd; həd][noʊ]
Abel Mallory , finding himself gaining in weight and improving in color , had no
亚伯 马洛里 , 寻找 他自己 获得 在 重量 和 改善 在 颜色 , 有 不
[θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrniŋ] .
thought of returning .
想法 的 返回 .

阿贝尔·马洛里发现自己体重增加，气色也变好了，根本没想过要回来。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈpriːviəs] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrniɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz]
The day previous , as I afterwards learned , he had discovered Perkins
这 天 以前的 , 作为 我 然后 学习 , 他 有 发现 珀金斯
[ˈbraʊnz] [ˈsiːkrət] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Brown's secret kitchen in the woods .
布朗的 秘密 厨房 在 这 树林 .

后来我才知道，就在前一天，他在树林里发现了珀金斯·布朗的秘密厨房。

“ - [ˈɡɑːli] ! - [sed] [ðæt] [juːθ] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ ‘ **Golly ! ' said that youth , in describing the circumstance to me ,**
“ - 发誓 ! - 说 那 青年 , 在 描述 这 环境 到 我 ,
“哎呀！”那个年轻人向我描述当时的情况时说道。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ketʃ] [tuː] [ˈpɔːɡɪ] [ðæt] [deɪ] . -
' I had to ketch TWO porgies that day . '
- 我 有 到 双体帆船 二 鲫鱼 那 天 . -
“那天我得钓两条鲷鱼。”

“ [mɪs] - , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈleɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈjuːnɪs] [ænd; ənd]
“ **Miss Ringtop , who must have suspected the new relation between Eunice and**
“ 错过 - , WHO 必须 有 怀疑 这 新的 关系 之间 尤妮斯 和
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

“林格托普小姐一定已经察觉到尤妮丝和我之间的新关系了，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˈrɪdʒɪdli][ˈsaɪlənt] .
was for the most part rigidly silent .
曾是 为了 这 最多 部分 严格地 沉默的 .
他大部分时间都保持沉默。

[ɪf] [ɪː; ʃɪ][ˈkwʊʊtɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ænd; ənd] [ˈdrɪriəst] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv]
If she quoted , it was from the darkest and dreariest utterances of
如果 她 引 , 它 曾是 从 这 最黑暗的 和 最阴郁的 话语 的
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [gəˈmeɪliəl] .
her favorite Gamaliel .
她 最喜欢的 迦玛列 .

如果她引用什么，那也是出自她最喜欢的迦玛列最黑暗、最阴郁的话语。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ɑːn][ðə; ði]
“ **What happened after our departure I learned from Perkins , on the**
“ 什么 发生 后 我们的 离开 我 学习 从 珀金斯 , 在 这
[rɪˈtʃːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] - ,
return of the Shelldrakes to Norridgeport ,
返回 的 这 蠹虫 到 - ,

“我们离开后发生的事情，我是在谢尔德雷克斯号返回诺里奇波特时从珀金斯那里了解到的。”

[ɪn] [sepˈtembər] .
in September .
在 九月份 .
九月份。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛldrɛɪk] [ˈstɑʊtli] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːlɪns] [bed] , [ɔːr][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]
Mrs . Shell Drake stoutly persisted in refusing to make Hollins's bed , or to wash his
太太 . 贝壳龙 坚定地 持续 在 拒绝 到 制作 霍林斯 床 , 或者 到 洗 他的
[ˈʃɜːts] .
shirts .
衬衫 .

谢尔德雷克太太坚决拒绝为霍林斯铺床，也拒绝为他洗衬衫。

[hɜːr; hær] [breɪn] [wʌz; wəz] [dʌl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
Her brain was dull , to be sure ;
她 脑 曾是 乏味的 , 到 是 当然 ;
[ˈbrʌn] [dʌl] [tə] [biː] [ʃʊr] ;
她的脑子确实很迟钝 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstʌbərən] [ɪn][hɜːr; hær] [rɪˈzentmənt] .
but she was therefore all the more stubborn in her resentment .
但 她 曾是 所以 全部 这 更多的 固执的 在 她 怨恨 .
[ˈbʌt] [bət] [ʃiː] [ʃi] [wʌz] [wəz] [ˈðerfɔːr] [ɔːl] [ðə] [ði] [mɔːr] [ˈstʌbərən] [ɪn] [hɜːr; hær] [rɪˈzentmənt] .
但这反而让她更加耿耿于怀。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He bore this state of things for about a week ,
他 钻孔 这 状态 的 事物 为了 关于 一个 星期 ,
[ˈhiː] [hi] [bɔːr] [ðɪs] [steɪt] [ʌv] [əv] [θɪŋz] [fɔːr] [fər] [əˈbaʊt] [ə] [eɪ] [wiːk] ,
他忍受这种情况大约持续了一个星期。

[wen] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɪn][oʊˈhaɪoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
when his engagements to lecture in Ohio suddenly called him away .
什么时候 他的 订婚 到 演讲 在 俄亥俄州 突然 称为 他 离开 .
[ˈwen] [hɪz; ɪz] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɪn] [oʊˈhaɪoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
突然，他接到在俄亥俄州讲学的邀请，不得不离开。

[ˈeɪbəl][ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
Abel and Miss Ringtop were left to wander about the promontory in company ,
亚伯 和 错过 - 是 左边 到 漫步 关于 这 海角 在 公司 ,
[ˈeɪbəl] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːməntɔːri] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
阿贝尔和林格托普小姐结伴在海岬上漫步。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [læmenˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊnəs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [hoʊps] [ɔːr][ðə; ði]
and to exchange lamentations on the hollowness of human hopes or the
和 到 交换 哀歌 在 这 空虚 的 人类 希望 或者 这
[ˈænd] [ənd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [læmenˈteɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊnəs] [ʌv] [əv] [ˈhjuːmən] [hoʊps] [ɔːr] [ðə; ði]
[ˈpleɪʒərz] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪr] .
pleasures of despair .
快乐 的 绝望 .
[ˈænd] [ənd] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [læmenˈteɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːləʊnəs] [ʌv] [əv] [ˈhjuːmən] [hoʊps] [ɔːr] [ðə; ði]
[ˈpleɪʒərz] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪr] .
并互相哀叹人类希望的空虚或绝望的快乐。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv][seks] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [mæn]
Whether it was owing to that attraction of sex which would make any man
无论 它 曾是 欠款 到 那 景点 的 性别 哪个 会 制作 任何 男人
[ˈænd; ənd] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
and any woman ,
和 任何 女士 ,
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əˈtræk(ə)n] [ʌv; əv] [seks] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [mæn]
Whether it was owing to that attraction of sex which would make any man
[ˈænd; ənd] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
and any woman ,
和 任何 女士 ,

或许是因为性吸引力，它能让任何男人和任何女人都产生这种欲望，

[θroʊn] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [ˈfaɪnəli] [brɪˈkʌm] [meɪts] ,
thrown together on a desert island , finally become mates ,
抛掷 一起 在 一个 沙漠 岛 , 最后 变得 伙伴们 ,
[θroʊn] [təˈgeðər] [ɑːn] [ə] [eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [ˈfaɪnəli] [brɪˈkʌm] [meɪts] ,
thrown together on a desert island , finally become mates ,
两人被困在荒岛上，最终成为伴侣。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈskɪlfəli] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈeɪbəlz] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈvænəti] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk]
or whether she skilfully ministered to Abel's sentimental vanity , I will not undertake
或者 无论 她 巧妙地 服事 到 亚伯的 感伤的 虚荣 , 我 将要 不是 承担
[ˈɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈskɪlfəli] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈeɪbəlz] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈvænəti] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk]
or whether she skilfully ministered to Abel's sentimental vanity , I will not undertake
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] :
to decide :
到 决定 :

至于她是否巧妙地迎合了亚伯多愁善感的虚荣心，我不敢妄下断言：

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ][wɜ:r; wər][æktʃuəli] [bɪtroʊðd] , [ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ɑ:rˈkeɪdiə] .
but the fact is , they were actually betrothed , on leaving Arcadia .
但 这 事实 是 , 他们 是 实际上 未婚妻 , 在 离开 阿卡迪亚 .
但事实上, 他们在离开阿卡迪亚时就已经订婚了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [riˈtri:tɪd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ;
I think he would willingly have retreated , after his return to the world ;
我 思考 他 会 心甘情愿 有 撤退 , 后 他的 返回 到 这 世界 ;
我认为他重返人间后, 会心甘情愿地退出江湖;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] .
but that was not so easy .
但 那 曾是 不是 所以 简单的 .
但事情并没有那么简单。

[mɪs] - [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)l] [klʌtʃ] .
Miss Ringtop held him with an inexorable clutch .
错过 - 握住 他 和 一个 无情的 离合器 .
Ringtop小姐紧紧地抓住他, 不肯松手。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmærid] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] ,
They were not married , however , until just before his departure for California ,
他们 是 不是 已婚 , 然而 , 直到 只是 前 他的 离开 为了 加利福尼亚州 ,
[ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
whither she afterwards followed him .
往哪里去 她 然后 随后 他 .
然而, 直到他动身前往加利福尼亚之前, 他们才结婚, 之后她也随他去了加利福尼亚。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] [fri:] . "
She died in less than a year , and left him free . "
她 死亡 在 较少的 比 一个 年 , 和 左边 他 自由的 . "
她不到一年就去世了, 让他重获自由。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rˈkeɪdiən] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] .
" And what became of the other Arcadians ? " asked Mr . Johnson .
" 和 什么 成为 的 这 其他 阿卡迪亚人 ? " 问 先生 . 约翰逊 .
"其他阿卡迪亚人后来怎么样了?"约翰逊先生问道。

" [ðə; ði] [ɑ:r; ər][stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - .
" The Shelledrakes are still living in Norridgeport .
" 这 蠹虫 是 仍然 活的 在 - .
"Shelledrakes 仍然生活在诺里奇波特。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈspɪrɪtʃuəlist] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈmi:diəmz] .
They have become Spiritualists , I understand , and cultivate Mediums .
他们 有 变得 唯灵论者 , 我 理解 , 和 培育 媒介 .
据我了解, 他们已经成为唯灵论者, 并培养灵媒。

[ˈhɑ:lɪnz] , [wen] [aɪ][læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdepjʊti] - [sərˈveɪər] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˌjɔ:k]
Hollins , when I last heard of him , was a Deputy - Surveyor in the New York
霍林斯 , 什么时候 我 最后的 听到 的 他 , 曾是 一个 副 - 测量员 在 这 新的 约克
[ˈkʌstəm] - [haʊs] .
Custom - House .
风俗 - 房子 .
我最后一次听到霍林斯的消息时, 他是纽约海关的副测量员。

[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [braʊn] [ɪz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbʊtʃər] [hɪr] [ɪn][ˈwɔ:təbəri; ˈwɔ-] ,
Perkins Brown is our butcher here in Waterbury .
珀金斯 棕色的 是 我们的 屠夫 这里 在 沃特伯里 ,
Perkins Brown是我们沃特伯里本地的肉铺老板。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][æskʰs][em ˈi:] — - [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [ˈklɔ:raɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbi:fsteɪk] ?
and he often asks me — ' Do you take chloride of soda on your beefsteaks ?
和 他 经常 问 我 — - 做 你 拿 氯化物 的 苏打 在 你的 牛排 ？
-
.
-

他经常问我——“你吃牛排的时候会加氯化钠吗？”

[hi:; hi][ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [praɪz][ɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] . "
He is as fat as a prize ox , and the father of five children . "
他 是 作为 胖的 作为 一个 奖 牛 , 和 这 父亲 的 五 孩子们 . "

他胖得像头获奖的牛，而且是五个孩子的父亲。

" [ˈi:nɔs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪlɪŋz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] , " [ɪts] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] !
" **Enos ! " exclaimed Mrs . Billings , looking at the clock , " it's nearly midnight !**
" 埃诺斯 ! " 惊呼 太太 . 比林斯 , 寻找 在 这 钟 , " 它是 几乎 午夜 !

“伊诺斯！”比林斯太太看着钟惊呼道，“快到午夜了！”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] .
Mr . Johnson must be very tired , after such a long story .
先生 . 约翰逊 必须 是 非常 疲劳的 , 后 这样的 一个 长的 故事 .

约翰逊先生讲了这么长的故事，一定很累了。

" [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [si:] . [ɪz] [ˈhɪrˈbaɪ] [kloʊzd] !
" **The Chapter of the A . C . is hereby closed !**
" 这 章 的 这 一个 . C . 是 特此 关闭 !

“AC篇章到此结束！”

" [frend] [ˈi:lɪz] [ˈdɔ:tər] .
" **FRIEND ELI'S DAUGHTER .**
" 朋友 伊莱的 女儿 .

“朋友伊莱的女儿。”

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][maɪld] [meɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
The mild May afternoon was drawing to a close ,
这 温和的 可能 下午 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,

五月温和的午后即将结束。

[æz; əz] [frend] [ˈi:lai] [mɪtʃənəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [fju:]
as Friend Eli Mitchenor reached the top of the long hill , and halted a few
作为 朋友 伊莱 米切诺 达到 这 顶部 的 这 长的 爬坡道 , 和 停止 一个 很少

[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

当朋友伊莱·米切诺尔到达长山顶时，他停了几分钟。

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [breθ] .
to allow his horse time to recover breath .
到 允许 他的 马 时间 到 恢复 气息 .

让他的马有时间喘口气。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊθ] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɡri:n] ,
He also heaved a sigh of satisfaction , as he saw again the green ,
他 还 喘息 一个 叹 的 满意 , 作为 他 锯 再次 这 绿色的 ,

当他再次看到绿色时，也满意地叹了口气。

[ˈlʌndʒələɪtɪŋ] [ˈvæli] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [nɛˈʃæmɪni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdæzliŋ] [ˈskwer] [ˈʌv; əv] [jʌŋ] [wi:t] , [ɪts]
undulating valley of the Neshaminy , with its dazzling squares of young wheat , its
起伏的 谷 的 这 内沙米尼 , 和 它是 耀眼的 正方形 的 年轻的 小麦 , 它是
[braʊn] [ˈpætʃɪz] [ˈʌv; əv][kɔːrn] - [lænd] ,
brown patches of corn - land ,
棕色的 补丁 的 玉米 - 土地 ,
内沙米尼河谷起伏蜿蜒, 有耀眼的嫩麦田, 也有棕色的玉米地。

[ɪts] [ˈsnəʊi] [ˈmæsiːz] [ˈʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈfaʊnt(ə)n] [laɪk] [ˈdʒets] [ˈʌv; əv]
its snowy masses of blooming orchard , and the huge , fountain like jets of
它是 下雪的 群众 的 盛开 果园 , 和 这 巨大的 , 喷泉 喜欢 喷气式飞机 的
[ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪləʊ] ,
weeping willow ,
哭泣 柳 ,
它那白雪皑皑的盛开果园, 以及巨大的、喷泉般的垂柳,

[hæf] [kənˈsiːliŋ] [ðə; ði] [greɪ] [ˈstoʊn] [frʌnts] [ˈʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] .
half concealing the gray stone fronts of the farm - houses .
一半 隐藏 这 灰色的 石头 前线 的 这 农场 - 房屋 .
遮挡了农舍灰色的石头外墙一半。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈoʊnli][sɪks] [deɪz] ,
He had been absent from home only six days ,
他 有 到过 缺席的 从 家 仅有的 六 天 ,
他离家才六天,

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [θriː] [ˈjɪrɪz] - [kruːz]
but the time seemed almost as long to him as a three years ' cruise
但 这 时间 似乎 几乎 作为 长的 到 他 作为 一个 三 年 - 巡航
[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈbedfərd] [ˈweɪlmən] .
to a New Bedford whaleman .
到 一个 新的 贝德福德 捕鲸人 .
但对他来说, 这段时间似乎和新贝德福德捕鲸人三年的航程一样漫长。

[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈpæstərəl] [ˈbjuːti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnfəsli] [əˈpiːl]
The peaceful seclusion and pastoral beauty of the scene did not consciously appeal
这 和平 隔离 和 牧灵 美丽的 的 这 场景 做过 不是 有意识地 上诉
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
to his senses ;
到 他的 感官 ;
眼前这片宁静幽僻的田园风光并没有刻意地吸引他的感官;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkwaɪətli][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wi:t] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
but he quietly noted how much the wheat had grown during his absence ,
但 他 悄悄 著名的 如何 很多 这 小麦 有 生长 期间 他的 缺席 ,
但他默默地注意到, 在他离开的这段时间里, 小麦长得有多大。

[ðæt] [ðə; ði][oʊts] [wɜːr; wər] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , [ðæt] [frend] - [ˈmedəʊ] [hæd; həd] [bɪn]
that the oats were up and looking well , that Friend Comly's meadow had been
那 这 燕麦 是 向上 和 寻找 出色地 , 那 朋友 - 草地 有 到过
[ˈplaʊd] ,
ploughed ,
耕作 ,
燕麦已经发芽长势良好, 康利朋友的草地也已经耕过了。

[ænd; ənd] [frend] [ˈmɑːrtɪn][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][hæf][ˈʌv; əv][ðə; ði][laɪn] - [fens] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv]
and Friend Martin had built his half of the line - fence along the top of
和 朋友 马丁 有 建造 他的 一半 的 这 线 - 栅栏 沿着 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] - [fiːld] .
the hill - field .
这 爬坡道 - 场地 .
马丁朋友沿着山顶田地修建了他那一半的围栏。

[ɪf] [ˈeni] [ˈsmʌðəd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] - [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - **If any smothered delight in the loveliness of the spring - time found a hiding -**
如果 任何 窒息 喜 在 这 可爱 的 这 春天 - 时间 成立 一个 隐藏 -
[pleɪs] [ˈeniwɪər] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
place anywhere in the well - ordered chambers of his heart ,
地方 任何地方 在 这 出色地 - 订购 房间 的 他的 心 ,

如果他心中那份对春天美好事物的喜爱，哪怕只有一丝被压抑的喜悦，能在井然有序的心灵深处找到一丝栖身之所，
[aɪˈtiː] [ˈnevər] [rɪˈlæksɪd] [ɔːr] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [streɪt] , [ɪnˈfleksəb(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it never relaxed or softened the straight , inflexible lines of his face .
它 绝不 轻松 或者 软化 这 直的 , 不灵活的 线条 的 他的 脸 .

它从未放松或柔化他脸上笔直、僵硬的线条。
[æz; əz] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlərləs] [dræb][kəʊt][ænd; ʌnd][ˈweskət; ˈweɪskəʊt][hæv; həv] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
As easily could his collarless drab coat and waistcoat have flushed with
作为 容易地 可以 他的 无领 单调 外套 和 马甲 有 酡 和
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)] [ɔːr] [ˈkrɪmz(ə)n] .
a sudden gleam of purple or crimson .
一个 突然 闪耀 的 紫色的 或者 赤红 .

他那件没有领子的灰褐色外套和背心，随时都可能突然泛起紫色或深红色的光泽。
[ˈiːlaɪ] [mɪtʃənəː] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] [ɪz] ,
Eli Mitchenor was at peace with himself and the world — that is ,
伊莱 米切诺 曾是 在 和平 和 他自己 和 这 世界 — 那 是 ,
伊莱·米切诺内心平静，与世界和谐相处——也就是说，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
so much of the world as he acknowledged .
所以 很多 的 这 世界 作为 他 已确认 .
他承认，世界上的很多地方都是如此。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sekt] ,
Beyond the community of his own sect ,
超过 这 社区 的 他的 自己的 教派 ,
超越他自身教派的社群之外，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪts] [ˈbɔːrdərz] ,
and a few personal friends who were privileged to live on its borders ,
和 一个 很少 个人的 朋友们 WHO 是 特权 到 居住 在 它是 边界 ,
还有几位有幸居住在其边界上的私人朋友，

[hiː; hi] [ˈniːðər] [nuː] [nɔːr] [keəd] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪˈtiː]
he neither knew nor cared to know much more of the human race than if it
他 两者都不 知道 也不 关心 到 知道 很多 更多的 的 这 人类 种族 比 如果 它
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈplænit] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
belonged to a planet farther from the sun .
属于 到 一个 行星 更远 从 这 太阳 .
他既不了解也不关心人类的更多情况，就好像人类生活在一个离太阳更远的星球上一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ;
In the discipline of the Friends he was perfect ;
在 这 纪律 的 这 朋友们 他 曾是 完美的 ;
在教友会的纪律方面，他堪称完美；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [siːts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ;
he was privileged to sit on the high seats , with the elders of the Society ;
他 曾是 特权 到 坐 在 这 高的 座位 , 和 这 长者 的 这 社会 ;
他有幸与协会的长老们一起坐在高高的座位上；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈbreðrən] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [steɪts] , [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [bʌks] [ˈkɑʊnti] ,
and the travelling brethren from other States , who visited Bucks County ,
和 这 旅行 弟兄们 从 其他 各州 , WHO 到访 雄鹿队 县 ,
还有来自其他州的弟兄们，他们也来巴克斯县参观。

[ɪnˈvəriəblɪ] [ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] - [ˈmi:tɪŋ] .
invariably **blessed** **his** **house** **with** **a** **family** - **meeting** .

总是 蒙福 他的 房子 和 一个 家庭 - 会议 .

他总是会在家中举行家庭聚会，为家中祈福。

[hɪz; ɪz][fɑ:rm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [nɛˈʃæmɪni] ,
His **farm** **was** **one** **of** **the** **best** **on** **the** **banks** **of** **the** **Neshaminy** ,

他的 农场 曾是 一 的 这 最好的 在 这 银行 的 这 内沙米尼 ,

他的农场是内沙米尼河畔最好的农场之一。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈæŋjuəl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][fju:ː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz; ˈdɔlɜ:z] ,
and **he** **also** **enjoyed** **the** **annual** **interest** **of** **a** **few** **thousand** **dollars** ,

和 他 还 享受 这 年度的 兴趣 的 一个 很少 千 美元 ,

此外，他还享受着每年几千美元的利息收入。

[ˈkɜrfəli] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz][ɑ:n][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] .
carefully **secured** **by** **mortgages** **on** **real estate** .

小心 安全 经过 抵押贷款 在 真实的 财产 .

以房地产抵押贷款作为担保。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈæbɪgeɪl] ,
His **wife** , **Abigail** ,

他的 妻子 , 阿比盖尔 ,

他的妻子阿比盖尔

[kept] [ˈi:v(ə)n] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɪ:; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv]
kept **even** **pace** **with** **him** **in** **the** **consideration** **she** **enjoyed** **within** **the** **limits** **of**

保留 甚至 步伐 和 他 在 这 考虑 她 享受 之内 这 限制 的

[ðə; ði][sekt] ;
the **sect** ;

这 教派 ;

在宗派的范围内，她所受到的尊重与他不相上下；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ˈæsə,næθ] ,
and **his** **two** **children** , **Moses** **and** **Asenath** ,

和 他的 二 孩子们 , 摩西 和 阿塞纳特 ,

以及他的两个孩子，摩西和亚西纳。

[ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪl] [ˈtreɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striktɪst] [səˈbraɪəti] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] .
vindicated **the** **paternal** **training** **by** **the** **strictest** **sobriety** **of** **dress** **and** **conduct** .

证明无罪 这 父系 训练 经过 这 最严格的 清醒 的 裙子 和 执行 .

以极其严谨的衣着和举止证明了父亲的教导是正确的。

[ˈmoʊzəs] [wɔ:ɹ] [ðə; ði][pleɪn] [koʊt] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪz] [led][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] “ [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz]
Moses **wore** **the** **plain** **coat** , **even** **when** **his** **ways** **led** **him** **among** “ **the** **world's**

摩西 穿着 这 清楚的 外套 , 甚至 什么时候 他的 方式 引领 他 之中 “ 这 世界的

[pi:p(ə)] ;
people ;

人们 ;

摩西身穿朴素的外衣，即使他的道路将他引向“世人”之中；

” [ænd; ənd][ˈæsə,næθ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [wer] , [ɔ:ɹ][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər]
” **and** **Asenath** **had** **never** **been** **known** **to** **wear** , **or** **to** **express** **a** **desire**

” 和 阿塞纳特 有 绝不 到过 已知 到 穿 , 或者 到 表达 一个 欲望

[fɔ:ɹ; fər] ,
for ;

为了 ,

而阿塞纳特从未被发现穿戴过，也从未表达过对它的渴望。

[ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [tɪnt][ðæn; ðən] [braʊn] [ɔ:ɹ] [fɔ:n] - [ˈkʌlər] .
a **ribbon** **of** **a** **brighter** **tint** **than** **brown** **or** **fawn** - **color** .

一个 丝带 的 一个 更亮 着色 比 棕色的 或者 讨好 - 颜色 .

比棕色或浅褐色更亮的丝带。

[frend] [mitʃə:nə] [hæd; həd] [ðʌs] ['grædʒuəli] ['raipənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪkstɪəθ] [jɪr] [ɪn][æn; ən]
Friend Mitchenor had thus gradually ripened to his sixtieth year in an
朋友 米切诺 有 因此 逐步地 成熟的 到 他的 第六十 年 在 一个
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] [ˈlætərli] [ˈplæsid][ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
atmosphere of life utterly placid and serene ,
气氛 的 生活 完全地 平静 和 安详 ,
米切诺尔朋友就这样在平静祥和的生活氛围中渐渐长大，迎来了他的六十岁生日。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪ](ə)n]
and looked forward with confidence to the final change , as a translation
和 看起来 向前 和 信心 到 这 最终的 改变 , 作为 一个 翻译
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] [kɑ:m] ,
into a deeper calm ,
进入 一个 更深 冷静的 ,
并满怀信心地期待着最终的转变，将其转化为更深层次的平静。

[ə; eɪ] [sə'ri:nər] ['kwaɪət] , [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][maɪld] [ˈvɔɪsɪz] , [səb'du:d] ['kʌlɜ:z] , [ænd; ənd]
a serener quiet , a prosperous eternity of mild voices , subdued colors , and
一个 塞雷纳 安静的 , 一个 繁荣 永恒 的 温和的 声音 , 低沉的 颜色 , 和
[sə'prest] [ɪ'məʊjənz] .
suppressed emotions .
被抑制 情绪 :
更加宁静祥和，宁静祥和，色彩柔和，情感压抑，仿佛永恒的繁荣景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] - ['fæɪnd] “ [tʃer] ,
He was returning home , in his own old - fashioned “ chair ,
他 曾是 返回 家 , 在 他的 自己的 老的 - 造型 “ 椅子 ,
他坐着自己那把老式的“椅子”回家了。

” [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [skwer] ['kæənəpi][ænd; ənd][hju:dʒ] [kɜ:rvd] [sprɪŋz] ,
” with its heavy square canopy and huge curved springs ,
” 和 它是 重的 正方形 树冠 和 巨大的 弯曲 弹簧 ,
“它有着厚重的方形顶篷和巨大的弧形弹簧，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjɪrli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪksaɪt] [frendz] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
from the Yearly Meeting of the Hicksite Friends , in Philadelphia .
从 这 每年 会议 的 这 希克斯派 朋友们 , 在 费城 :
来自费城希克斯派教友年会。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [beɪ] [fɑ:rm] - [hɔ:rs] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] ,
The large bay farm - horse , slow and grave in his demeanor ,
这 大的 湾 农场 - 马 , 慢的 和 严重 在 他的 风度 ,
那匹体型高大的栗色农用马，举止缓慢而沉稳。

[wɔ:r] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['hɑ:rnɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -
wore his plain harness with an air which made him seem , among his fellow -
穿着 他的 清楚的 马具 和 一个 空气 哪个 制成 他 似乎 , 之中 他的 同伴 -
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他穿着朴素的马具，神态自若，在同伴马匹中显得格外引人注目。

[ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'mʌŋ] [men] .
the counterpart of his master among men .
这 对应物 的 他的 掌握 之中 男人 :
他是他主人在人中的对应者。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [ʌv; əv] ['swerɪŋ]
He would no more have thought of kicking than the latter would of swearing
他 会 不 更多的 有 想法 的 踢 比 这 后者 会 的 咒骂
[ə; eɪ][hju:dʒ] [oʊθ] .
a huge oath .
一个 巨大的 誓言 .

他绝不会想到要踢人，就像后者绝不会想到要发什么重誓一样。

[i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
Even now , when the top of the hill was gained ,
甚至 现在 , 什么时候 这 顶部 的 这 爬坡道 曾是 获得 ,
[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
and he knew that he was within a mile of the stable which had been
和 他 知道 那 他 曾是 之内 一个 英里 的 这 稳定的 哪个 有 到过
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [sɪns] ['kɒlˌtʊd] ,
his home since colthood ,
他的 家 自从 幼驹 ,

他知道自己离自幼年起就居住的马厩不到一英里。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ʌn'du:] [heɪst] [ɔ:r] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['kwɑɪətli] , [ʌn'tɪl] [frend] [mɪtʃə:nə]
he showed no undue haste or impatience , but waited quietly , until Friend Mitchenor
他 显示 不 过度 匆忙 或者 不耐烦 , 但 等待 悄悄 , 直到 朋友 米切诺
,
:
,
他没有表现出过分的急躁或不耐烦，而是静静地等待着，直到米切诺尔朋友

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
by a well - known jerk of the lines , gave him the signal to go on .
经过 一个 出色地 - 已知 混蛋 的 这 线条 , 给予 他 这 信号 到 去 在 .
一个出了名的混蛋给了他继续前进的信号。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊ(ə)n] , [hi:; hi] [ðerə'pɑ:n] [set] ['fɔ:rwəd] [wʌns] [mɔ:ɹ] ,
Obedient to the motion , he thereupon set forward once more ,
听话 到 这 运动 , 他 于是 放 向前 一次 更多的 ,
他遵照提议，再次向前迈进。

[ˈdʒɑ:ɡɪŋ] ['soʊbəɹli] [daʊn] [ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , — [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌvəd] [brɪdʒ] ,
jogging soberly down the eastern slope of the hill , — across the covered bridge ,
慢跑 清醒地 向下 这 东 坡 的 这 爬坡道 , — 穿过 这 涵盖 桥 ,
神态自若地沿着山丘东坡慢跑而下，——穿过廊桥，

[wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ - ['saʊndɪŋ] [flɔ:r] ,
where , in spite of the tempting level of the hollow - sounding floor ,
在哪里 , 在 尽管如此 的 这 诱人的 等级 的 这 空洞的 - 听起来 地面 ,
尽管空心地板的水平很诱人，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [trɒtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]
he was as careful to abstain from trotting as if he had read the
他 曾是 作为 小心 到 弃权 从 小跑 作为 如果 他 有 读 这
['wɔ:rnɪŋ] ['noʊtɪs] ,
warning notice ,
警告 注意 ,
他小心翼翼地避免小跑，仿佛已经读过警告通知一样。

— [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['medoʊ] , [wer] ['sevrəl] [kaʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— along the wooded edge of the green meadow , where several cows of his
— 沿着 这 树木繁茂的 边缘 的 这 绿色的 草地 , 在哪里 一些 牛 的 他的
[ə'kweɪntəns] [wɜ:ɹ; wər] ['greɪzɪŋ] ,
acquaintance were grazing ,
熟人 是 放牧 ,
——在绿草茵茵的草地边缘的树林里, 他认识的几头牛正在那里吃草,

— [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ˈwi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['æŋɡ(ə)] ,
— and finally , wheeling around at the proper angle ,
— 和 最后 , 惠灵 大约 在 这 恰当的 角度 ,
最后, 以合适的角度转动车轮。
[ˈhɔ:ltɪd] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wɪt] [geɪv] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [leɪn] .
halted squarely in front of the gate which gave entrance to the private lane .
停止 完全 在 正面 的 这 门 哪个 给予 入口 到 这 私人的 车道 .
径直停在了通往私人车道的大门前。

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [ˈhaʊs] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [sprɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:ləʊ] [dʒʌst] [brɪ'loʊ]
The old stone house in front , the spring - house in a green little hollow just below
这 老的 石头 房子 在 正面 , 这 春天 - 房子 在 一个 绿色的 小的 空洞的 只是 以下
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
前面是座古老的石头房子, 房子下方绿色的小洼地里有一座泉水房。

[ðə; ði] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klʌmps] [ʌv; əv][bɑ:ks][ænd; ənd]['laɪlək] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst][bɑ:rn]
the walled garden , with its clumps of box and lilac , and the vast barn
这 有围墙的 花园 , 和 它是 团块 的 盒子 和 紫丁香 , 和 这 广阔的 谷仓
[ɑ:n][ðə; ði] [left] ,
on the left ,
在 这 左边 ,
围墙花园里种着成簇的黄杨和丁香, 左边是巨大的谷仓。

[ɔ:l] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['welkəm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['oʊnər] , [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ʌp][ðə; ði]
all joining in expressing a silent welcome to their owner , as he drove up the
全部 加入 在 表达 一个 沉默的 欢迎 到 他们的 所有者 , 作为 他 驾驶 向上 这
[leɪn] .
lane .
车道 .
当它们的主人驾车驶入小路时, 所有的动物都默默地向他表示欢迎。

['moʊzəs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [left] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt]
Moses , a man of twenty - five , left his work in the garden , and walked
摩西 , 一个 男人 的 二十 - 五 , 左边 他的 工作 在 这 花园 , 和 步行
['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [sli:vz] .
forward in his shirt - sleeves .
向前 在 他的 衬衫 - 袖子 .
摩西当时二十五岁, 他放下花园里的活计, 穿着衬衫的袖子向前走去。

“ [wel] , [ˈfɑ:ðər] , [ˈhaʊ] [dʌz] [ðɪ:] [du:] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['gri:tɪŋ] , [æz; əz] [ðei] [[ʊk]
“ Well , father , how does thee do ? ” was his quiet greeting , as they shook
“ 出色地 , 父亲 , 如何 做 你 做 ? ” 曾是 他的 安静的 问候 , 作为 他们 摇晃
[hændz] .
hands .
双手 .
“父亲, 您好! ”他轻声问候道, 两人握手致意。

“ [ˈhaʊz] [ˈmʌðər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ” [æskt] [ˈi:lɑɪ] .
“ How's mother , by this time ? ” asked Eli .
“ 怎么样 母亲 , 经过 这 时间 ? ” 问 伊莱 .
“妈妈现在怎么样了? ”伊莱问道。

“ [oʊ] , [ði:] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
“ **Oh , thee needn't have been concerned , ” said the son .**
“ 哦 , 你 不必 有 到过 担心的 , ” 说 这 儿子 .
“ 哦 , 你完全不必担心 , ” 儿子说 .

“ [ðer; ðər][fi:; ji][ɪz] .
“ **There she is .**
“ 那里 她 是 .

“她在那儿。”

[goʊ][ɪn] : [aɪl] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
Go in : I'll tend to the horse .
去 在 : 患病的 趋向 到 这 马 .

进去吧：我来照料马匹。

“ [æbɪgeɪl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [piˈɑ:zə] .
“ **Abigail and her daughter appeared on the piazza .**
“ 阿比盖尔 和 她 女儿 出现 在 这 广场 .

“阿比盖尔和她的女儿出现在广场上。”

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪn] [freɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
The mother was a woman of fifty , thin and delicate in frame , but with
这 母亲 曾是 一个 女士 的 五十 , 薄的 和 精美的 在 框架 , 但 和
[ə; eɪ] [smu:ð] ,
a smooth ,
一个 光滑的 ,

母亲是一位五十岁的妇女，身材纤细柔弱，但皮肤光滑。

[ˈplæɪd] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [hɜ:r; hər] [ju:θ] .
placid beauty of countenance which had survived her youth .
平静 美丽 的 面容 哪个 有 幸存下来 她 青年 .

她面容宁静美丽，仿佛岁月在她身上留下了痕迹。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ˈmʌzɪn] [kæp][ænd; ənd]
She was dressed in a simple dove - colored gown , with book - muslin cap and
她 曾是 穿着 在 一个 简单的 鸽子 - 有色 袍 , 和 书 - 细棉布 帽 和
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

她身穿一件素雅的鸽灰色长袍，头戴薄纱帽，手拿手帕。

[soʊ] [ˈskru:pjələsli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sɪks]
so scrupulously arranged that one might have associated with her for six
所以 一丝不苟地 安排 那 一 可能 有 联系 和 她 为了 六
[mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] ,
months without ever discovering a spot on the former ,
几个月 没有 曾经 发现 一个 点 在 这 以前的 ,

如此精心安排，以至于与她相处六个月，也丝毫不会发现她身上有任何瑕疵。

[ɔ:r][æŋ; ən][ʌnˈi:v(ə)n][ˈfoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] .
or an uneven fold in the latter .
或者 一个 不均匀 折叠 在 这 后者 .

或者后者出现不均匀的折叠。

[ˈæsə,næθ] , [hu:] [ˈfɑ:lʊd] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈpleɪnli] [əˈtaɪərd] , [hɜ:r; hər] [dres] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk]
Asenath , who followed , was almost as plainly attired , her dress being a dark
阿塞纳特 , WHO 随后 , 曾是 几乎 作为 显然 穿着 , 她 裙子 存在 一个 黑暗的
- [blu:] [ˈkæləkoʊ] ,
- blue calico ,
- 蓝色的 印花布 ,

随后而来的亚西纳特穿着也同样朴素，她是一件深蓝色印花布连衣裙。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpeɪstbɔːrd] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [keɪp] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [hed] .
while a white pasteboard sun - bonnet , with broad cape , covered her head .
尽管 一个 白色的 纸板 太阳 - 引擎盖 , 和 广阔 岬 , 涵盖 她 头 .
她的头上戴着一顶白色硬纸板遮阳帽, 帽檐宽大。

“ [wel] , [ˈæbɪgeɪl] , [haʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] ? ” [sed] [ˈiːlaɪ] , [ˈkwaiətli] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Well , Abigail , how art thou ?** ” **said Eli , quietly giving his hand to his wife .**
“ 出色地 , 阿比盖尔 , 如何 艺术 你 ? ” 说 伊莱 , 悄悄 给予 他的 手 到 他的 妻子 .
“阿比盖尔, 你好吗?”伊莱说着, 轻轻地把手伸向妻子。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [bæk] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwelkəm] .
“ **I'm glad to see thee back ,** ” **was her simple welcome .**
“ 我是 高兴的 到 看 你 后退 , ” 曾是 她 简单的 欢迎 .
“很高兴见到你回来,”她简单地说道。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪst] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz][ˈlʌvəz] ,
No doubt they had kissed each other as lovers ,
不 怀疑 他们 有 亲吻 每个 其他 作为 恋人 ,
毫无疑问, 他们曾像恋人一样亲吻过。

[bʌt; bət][ˈæsə,næθl][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [bʌt; bət][wʌns][ɪn][hɜːr; həɹ]
but Asenath had witnessed this manifestation of affection but once in her
但 阿塞纳特 有 目击者 这 表现 的 感情 但 一次 在 她
[laɪf] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈberiəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .
life — after the burial of a younger sister .
生活 — 后 这 葬礼 的 一个 年轻 姐姐 .
但阿塞纳特一生中只见过一次这种情感的表达——在她妹妹下葬之后。

[ðə; ði][fækt] [ɪmˈprest] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv][ˈsæŋktəti][ænd; ənd] [səˈlemnəti] :
The fact impressed her with a peculiar sense of sanctity and solemnity :
这 事实 印象深刻 她 和 一个 奇特 感觉 的 圣洁 和 严肃 :
这件事给她留下了深刻的印象, 让她感到一种奇特的庄严和神圣感:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈres] [rʌŋ] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] ,
it was a caress wrung forth by a season of tribulation ,
它 曾是 一个 抚摸 拧干 前进 经过 一个 季节 的 苦难 ,
这是苦难岁月中涌现的温柔抚慰。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrɪnst] [tuː; tə][biː; bi][prəʊˈfeɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and therefore was too earnest to be profaned to the uses of joy .
和 所以 曾是 也 认真 到 是 亵渎 到 这 用途 的 喜悦 .
因此, 他太过认真, 以至于无法沉溺于享乐之中。

[soʊ][fɑːr] , [ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈtɜːrnl] [ɪmˈbreɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ,
So far , therefore , from expecting a paternal embrace , she would have felt ,
所以 远的 , 所以 , 从 期待 一个 父系 拥抱 , 她 会 有 毛毡 ,
[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] ,
had it been given ,
有 它 到过 给定 ,
因此, 她非但没有期待父亲的拥抱, 反而会觉得, 如果真的得到了父亲的拥抱, 她会感到.....

[laɪk][ðə; ði] [duːmd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɪliədait] , [ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] .
like the doomed daughter of the Gileadite , consecrated to sacrifice .
喜欢 这 注定失败 女儿 的 这 基列人 , 已祝圣的 到 牺牲 .
就像注定要被处死的基列女儿, 被献祭一样。

[bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Both she and her mother were anxious to hear the proceedings of the
两个都 她 和 她 母亲 是 焦虑的 到 听到 这 诉讼程序 的 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
她和她母亲都迫切想知道会议的进展情况。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'si:v] [pɜːrsən(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [frendz] [hu:m] [iːlaɪ][hæd; həd] [si:n] ；
and to receive personal news of the many friends whom Eli had seen ；
和 到 收到 个人的 消息 的 这 许多 朋友们 谁 伊莱 有 已见 ；
并收到以利所见到的许多朋友的私人消息；

[bʌt; bət] [ðei] [æskt] [fju:] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ʌnd][ˈmoʊzəs]
but they asked few questions until the supper - table was ready and Moses
但 他们 问 很少 问题 直到 这 晚餐 - 桌子 曾是 准备好 和 摩西
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
had come in from the barn .
有 来 在 从 这 谷仓 .
但直到晚饭桌准备好，摩西从谷仓里出来后，他们才开始问问题。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'dʒɔɪd] ['tɔ:kɪŋ] ，
The old man enjoyed talking ；
这 老的 男人 享受 说 ；
老人喜欢聊天。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ænd; ʌnd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .
but it must be in his own way and at his own good time .
但 它 必须 是 在 他的 自己的 方式 和 在 他的 自己的 好的 时间 ；
但必须按照他自己的方式，在他觉得合适的时间进行。

[ðei] [mʌst; məst] [weit] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [hɪm; ɪm] .
They must wait until the communicative spirit should move him .
他们 必须 等待 直到 这 沟通 精神 应该 移动 他 ；
他们必须等到他被沟通的欲望所感动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [keɪm] .
With the first cup of coffee the inspiration came .
和 这 第一的 杯子 的 咖啡 这 灵感 来了 ；
第一杯咖啡下肚，灵感就来了。

['hʌvər] [æt; ət][fɜːrst][ˈoʊvər] [ɪn'dɪfrənt] ['diːteɪlz] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [ə'prəʊtʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr]
Hovering at first over indifferent details , he gradually approached those of more
悬停 在 第一的 超过 冷漠 细节 ， 他 逐步地 接近 那些 的 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance ；
重要性 ；
他起初只是关注一些无关紧要的细节，后来逐渐关注起更重要的事情来。

— [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dresɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn]
— told of the addresses which had been made , the points of discipline
— 讲述 的 这 地址 哪个 有 到过 制成 ， 这 积分 的 纪律
[dɪ'skʌst] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [bɔːrn] ,
discussed , the testimony borne ；
讨论 ， 这 见证 出生 ；
— 讲述了已发表的讲话、讨论的纪律要点以及所作的证词，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ʌnd][dʒiːnɪ'ælədʒi][ʌv; əv] ['eni] [nuː] [frendz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
and the appearance and genealogy of any new Friends who had taken a
和 这 外貌 和 家谱 的 任何 新的 朋友们 WHO 有 已采取 一个
[ˈprɑːmɪnənt] [pɑːrt] [ðer'ɪn] .
prominent part therein .
著名的 部分 其中 ；
以及在其中发挥重要作用的新朋友的外貌和家谱。

[ˈfaɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] , [hiː; hi] [sed] —
Finally , at the close of his relation , he said —
最后 ， 在 这 关闭 的 他的 关系 ， 他 说 —
最后，在谈话结束时，他说——

“ [ˈæbɪɡeɪl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪː] [əˈbaʊt] .
“ **Abigail , there is one thing I must talk to thee about .**
“ 阿比盖尔 , 那里 是 一 事物 我 必须 讲话 到 你 关于 :
“阿比盖尔, 有一件事我必须跟你说。”

[frend] [spiːkmənz] [ˈpɑːrtnər] , — [pərˈhæps] [ˈðiːz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] , —
Friend Speakman's partner , — perhaps thee's heard of him , Richard Hilton , —
朋友 斯皮克曼的 伙伴 , — 也许 你的 听到 的 他 , 理查德 希尔顿酒店 , —
[hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [huː] [ɪz] [ˈwiːkli] .
has a son who is weakly .
有 一个 儿子 WHO 是 弱 .
斯皮克曼朋友的合伙人——或许你听说过他, 理查德·希尔顿——有一个体弱多病的儿子。

[ˈhiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈmoʊzəs] .
He's two or three years younger than Moses .
他是 二 或者 三 年 年轻 比 摩西 .
他比摩西小两三岁。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈsʌmptɪv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈfreɪd][hiː; hi] [teɪks] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
His mother was consumptive , and they're afraid he takes after her .
他的 母亲 曾是 消耗性的 , 和 它们是 害怕的 他 需要 后 她 .
他的母亲患有肺癆, 他们担心他会遗传她的疾病。

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ˈwʌnts] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] — [tuː; tə][sʌm; səm]
His father wants to send him into the country for the summer — to some
他的 父亲 想要 到 发送 他 进入 这 国家 为了 这 夏天 — 到 一些
[pleɪs] [wer] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ɡʊd] [er] ,
place where he'll have good air ,
地方 在哪里 地狱 有 好的 空气 ,
他父亲想把他送到乡下过暑假——去一个空气清新的地方。

[ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈmɑːdəɪət] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [frend] [ˈspiːkmən] [spoʊk] [ʌv; əv][juːˈes] .
and quiet , and moderate exercise , and Friend Speakman spoke of us .
和 安静的 , 和 缓和 锻炼 , 和 朋友 斯皮克曼 辐 的 我们 .
安静, 适度运动, 还有斯皮克曼朋友谈论我们。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈmen](ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪː] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
I thought I'd mention it to thee , and if thee thinks well of it ,
我 想法 ID 提到 它 到 你 , 和 如果 你 思考 出色地 的 它 ,
我想跟你提一下这件事, 如果你觉得合适的话,

[wiː; wi][kæn; kən][send] [wɜːrd] [daʊn] [nekst] [wiːk] , [wen] [dʒəuˈsaɪə] [ˈkɑːmli] [ɡoʊz] "
we can send word down next week , when Josiah Comly goes "
我们 能 发送 单词 向下 下一个 星期 , 什么时候 约西亚 康利 去 "
“下周乔赛亚·康姆利离开的时候, 我们就可以把消息传过去了。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪː] [θɪŋk] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]
“ **What does THEE think ? ” asked his wife , after a pause**
“ 什么 做 你 思考 ? ” 问 他的 妻子 , 后 一个 暂停
“你觉得呢?”他妻子停顿片刻后问道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈstedi] [jʌŋ] [mæn] , [frend] [ˈspiːkmən] [sez] ,
“ **He's a very quiet , steady young man , Friend Speakman says ,**
“ 他是 一个 非常 安静的 , 稳定的 年轻的 男人 , 朋友 斯皮克曼 说道 ,
“他是一个非常安静、稳重的年轻人,”朋友斯皮克曼说。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ðɪː] .
and would be very little trouble to thee .
和 会 是 非常 小的 麻烦 到 你 .
而且对你来说几乎不会造成任何麻烦。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [wɒd] [baɪ] [ðə; ði] [nu:] [jʊk] [ʌv; əv][ˈɑ:ksn][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
I thought perhaps his board would buy the new yoke of oxen we must have
我 想法 也许 他的 木板 会 买 这 新的 轭 的 牛 我们 必须 有
[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
in the fall ,
在 这 落下 ,

我原以为他的董事会或许会购买我们秋季必须用到的那套新牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][wʌnz] [maɪt] [gʊv][tu:; tə] [help] [set] [ʌp][ˈmoʊzəs] .
and the price of the fat ones might go to help set up Moses .
和 这 价格 的 这 胖的 一个 可能 去 到 帮助 放 向上 摩西 .
而那些胖子的钱或许可以用来帮助摩西安顿下来。

[bʌt; bət] [ɪts] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] . "
But it's for thee to decide . "
但 它是 为了 你 到 决定 . "
但这由你来决定。

" [aɪ] [sə'pouz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈæbɪgeɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz]
" **I suppose we could take him , "** said **Abigail , seeing that the decision was**
" 我 认为 我们 可以 拿 他 , " 说 阿比盖尔 , 看到 那 这 决定 曾是
[ˈvɜ:rtʃuəli] [meɪd] [ɔ:l'redi] ;
virtually made already ;
几乎 制成 已经 ;
“我想我们可以把他带走,”阿比盖尔说道, 因为她觉得这个决定实际上已经做出了;

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ru:m] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][ju:z] .
" **there's the corner room , which we don't often use .**
" 有 这 角落 房间 , 哪个 我们 不 经常 使用 .
“还有一间角落的房间, 我们不常用。”

[ˈoʊnli] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɜ:rs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] — "
Only , if he should get worse on our hands — "
仅有的, 如果 他 应该 得到 更糟 在 我们的 双手 — "
只是, 如果他的情况在我们手中恶化的话——”

" [frend] [ˈspi:kmən] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər] .
" **Friend Speakman says there's no danger .**
" 朋友 斯皮克曼 说道 有 不 危险 .
“朋友斯皮克曼说没有危险。”

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [wi:k] - [ˈbrestɪd] , [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ˈklɑ:kɪŋ] [ˈɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He is only weak - breasted , as yet , and clerking isn't good for him .
他 是 仅有的 虚弱的 - 胸部 , 作为 然而 , 和 文员 不是 好的 为了 他 .
他现在只是胸膛比较薄弱, 做文员这份工作并不适合他。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
I saw the young man at the store .
我 锯 这 年轻的 男人 在 这 店铺 .
我在商店里看到了那个年轻人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dəʊnt] [brɪˈlaɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈhi:z] [wel] - [brɪˈheɪvd] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərli] .
If his looks don't belie him , he's well - behaved and orderly .
如果 他的 看起来 不 掩饰 他 , 他是 出色地 - 表现 和 秩序 .
如果他外表没有欺骗他的话, 他举止得体, 做事井井有条。

" [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]
" **So it was settled that Richard Hilton the younger was to be an**
" 所以 它 曾是 定居 那 理查德 希尔顿酒店 这 年轻 曾是 到 是 一个
[ˈɪnmert] [ʌv; əv] [frend] - [haʊs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
inmate of Friend Mitchenor's house during the summer .
囚犯 的 朋友 - 房子 期间 这 夏天 .
“于是就定好了, 小理查德·希尔顿将在夏天住在弗兰德·米切诺的家里。”

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [hi:; hi] [keɪm] .
At the end of ten days he came .
在 这 结尾 的 十 天 他 来了 .

十天后他来了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] - [saɪzd] , [ˈɜ:rnɪst] , [dɑ:rk] - [ˈherd] [ænd; ənd][dɑ:rk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θri:] -
In the under - sized , earnest , dark - haired and dark - eyed young man of three -
在 这 在下面 - 尺寸 , 认真 , 黑暗的 - 头发 和 黑暗的 - 眼睛 年轻的 男人 的 三 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
and - twenty ,
和 - 二十 ,

在这个身材矮小、认真、黑发黑眼的23岁年轻人身上，

[ˈæbɪgeɪl] [mɪtʃə:nə] [æt; ət][wʌnz] [felt] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈɪntrəst] .
Abigail Mitchenor at once felt a motherly interest .
阿比盖尔 米切诺 在 一次 毛毡 一个 母性 兴趣 .

阿比盖尔·米切诺立刻感受到了一种母性的关爱。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Having received him as a temporary member of the family ,
拥有 已收到 他 作为 一个 暂时的 成员 的 这 家庭 ,

接纳他成为家庭的临时成员后，

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɑ:tʃfl] [ker] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn]
she considered him entitled to the same watchful care as if he were in
她 经过考虑的 他 标题 到 这 相同的 警惕 关心 作为 如果 他 是 在
[rɪˈæləti] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] [sʌŋ] .
reality an invalid son .
现实 一个 无效的 儿子 .

她认为他理应得到与真正残疾的儿子一样的悉心照料。

[ðə; ði][aɪs][ˈoʊvər][æn; ən] [həˈredɪteri] [ˈkweɪkər] [ˈneɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] ,
The ice over an hereditary Quaker nature is but a thin crust ,
这 冰 超过 一个 遗传 贵格会 自然 是 但 一个 薄的 地壳 ,

世袭贵格会式性格表面的冰层不过是一层薄薄的壳。

[ɪf] [wʌŋ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltənz] [keɪs] ,
if one knows how to break it ; and in Richard Hilton's case ,
如果 一 知道 如何 到 休息 它 ; 和 在 理查德 希尔顿 案件 ,

如果知道如何打破它；而理查德·希尔顿的案例就是如此。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈbroʊkən] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
it was already broken before his arrival .
它 曾是 已经 破碎的 前 他的 到达 .

他来之前它就已经坏了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪmˈbærəsmənt] , [ɪn][ˈfækt] ,
His only embarrassment , in fact ,
他的 仅有的 尴尬 , 在 事实 ,

事实上，他唯一感到尴尬的是

[əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə]
arose from the difficulty which he naturally experienced in adapting himself to
出现 从 这 困难 哪个 他 自然 经验丰富的 在 适应 他自己 到

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪtʃə:nə] [ˈfæməli] .
the speech and address of the Mitchenor family .
这 演讲 和 地址 的 这 米切诺 家庭 .

这源于他自然而然地难以适应米切诺尔家族的言谈举止。

[ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][oʊld][i:'laɪ] , [greɪv] , [jet] ['kaɪndli] , [ʌv; əv]['æbɪgeɪl] , ['kweɪntli] [fə'mɪliə] [ænd; ənd]
The greetings of old Eli , grave , yet kindly , of Abigail , quaintly familiar and
这 问候 的 老的 伊莱 , 严重 , 然而 亲切地 , 的 阿比盖尔 , 古雅地 熟悉的 和
[tendə] ,
tender ,
投标 ,

老伊莱的问候, 庄重而和蔼; 阿比盖尔的问候, 亲切而温柔。

[ʌv; əv][mouzəs] , [kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['slaitli] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv]['æsə,næθ] ,
of Moses , cordial and slightly condescending , and finally of Asenath ,
的 摩西 , 亲切 和 轻微地 居高临下的 , 和 最后 的 阿塞纳特 ,
摩西的语气亲切而略带居高临下, 最后是亚西纳的语气。

[sɪmp(ə)l][ænd; ənd][næt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [nu:] [revə'leɪ(ə)n][ɪn]
simple and natural to a degree which impressed him like a new revelation in
简单的 和 自然的 到 一个 程度 哪个 印象深刻 他 喜欢 一个 新的 启示 在
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

她的简单和自然让他印象深刻, 就像发现了女性的新面貌一样。

[æt; ət][wʌns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
at once indicated to him his position among them .
在 一次 表明的 到 他 他的 位置 之中 他们 :

立即向他表明了他他们在他们之中的地位。

[hɪz; ɪz] ['sɪti] ['mænərz] , [hi:; hi] [felt] , [ɪn'strɪŋktɪvli] , [məst; məst][bi:; bi] [ʌn'lɜ:rnd] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [leɪd]
His city manners , he felt , instinctively , must be unlearned , or at least laid
他的 城市 礼仪 , 他 毛毡 , 本能地 , 必须 是 未受过教育的 , 或者 在 至少 铺设
[ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
aside for a time .
旁边 为了 一个 时间 :

他本能地觉得, 他的城市礼仪必须摒弃, 或者至少暂时搁置。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['nəʊtɪs] , [ðoʊz] [ʌv; əv]
Yet it was not easy for him to assume , at such short notice , those of
然而 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 认为 , 在 这样的 短的 注意 , 那些 的
[hɪz; ɪz][həʊsts] .
his hosts .
他的 主持人 :

然而, 在如此短的时间内, 他很难承担起主人的责任。

['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] ['æsə,næθ][æz; əz] “ [mɪs] [mɪtʃə:nə] , ” ['i:lai] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Happening to address Asenath as “ Miss Mitchenor , ” Eli turned to him with
发生 到 地址 阿塞纳特 作为 “ 错过 米切诺 , ” 伊莱 转向 到 他 和
[ə; eɪ] [ri'bju:kɪŋ] [feɪs] .
a rebuking face .
一个 责备 脸 :

伊莱碰巧称呼阿塞纳特为“米切诺小姐”, 于是转过身来, 一脸责备地看着他。

“ [wɪ; wi][du:][nɑ:t][ju:z] ['kɑ:mpləments] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] [hi:; hi] ; ” [maɪ] ['dɒtəz] [neɪm] [ɪz]['æsə,næθ] .
“ We do not use compliments , Richard , ” said he ; “ my daughter's name is Asenath .
“ 我们 做 不是 使用 赞美 , 理查德 , ” 说 他 ; ” 我的 女儿的 姓名 是 阿塞纳特 :

“我们不用恭维话, 理查德,”他说; “我女儿的名字叫阿塞纳特。”

“ [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] .
“ I beg pardon .
“ 我 求 赦免 :

“请原谅。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tuː; tə][jʊə; jər] [weɪz] ,
I will try to accustom myself to your ways ,
我 将要 尝试 到 习惯 我 到 你的 方式 ,
我会努力适应你们的生活方式。

[sɪns] [juː; jʊə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [ə'pɔːlədʒaɪzd]
since you have been so kind as to take me for a while , " apologized
自从 你 有 到过 所以 种类 作为 到 拿 我 为了 一个 尽管 , " 道歉
[ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] .
Richard Hilton .
理查德 希尔顿酒店 .

"感谢您好心收留我一段时间,"理查德·希尔顿道歉道。
" [ðɪːz] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [frend] [mɪtʃəːnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [strikt] [sens]
" **Thee's under no obligation to us , " said Friend Mitchenor , in his strict sense**
" 你的 在下面 不 义务 到 我们 , " 说 朋友 米切诺 , 在 他的 严格的 感觉
[ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ;
of justice ;
的 正义 ;

"你对我们没有任何义务,"米切诺尔朋友以他严格的正义感说道;
" [ðɪː] [peɪz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðɪː] [gets] .
" **thee pays for what thee gets** .
" 你 支付 为了 什么 你 获得 .

"你得到的,就是你付出的."
" [ðə; ðɪ][ˈfaɪnər] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈæbɪgeɪl] [led][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ɪntər'pəʊz] .
" **The finer feminine instinct of Abigail led her to interpose** .
" 这 更精细 女性 本能 的 阿比盖尔 引领 她 到 插入 .

"阿比盖尔敏锐的女性本能促使她出面干预。
" [wiːl] [naːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪː] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˈrɪtʃəd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] ,
" **We'll not expect too much of thee , at first , Richard , " she remarked** ,
" 出色地 不是 预计 也 很多 的 你 , 在 第一的 , 理查德 , " 她 评论 ,
"起初我们不会对你的期望过高, 理查德,"她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] :
with a kind expression of face , which had the effect of a smile :
和 一个 种类 表达 的 脸 , 哪个 有 这 影响 的 一个 微笑 :
脸上带着和蔼的表情, 看起来像是在微笑:

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] [pleɪn] [ænd; ænd] [ɪːzəli] [ˈlɜːrɪd] .
" **but our ways are plain and easily learned** .
" 但 我们的 方式 是 清楚的 和 容易地 学习 .
"但是我们的方法简单易学。"

[ðɪː] [noʊz] , [pər'hæps] , [ðæt] [wɪə(r)][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
Thee knows , perhaps , that we're no respecters of persons .
汝 知道 , 也许 , 那 是 不 尊重者 的 人 .
或许你知道, 我们并不偏袒任何人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] ,
" **It was some days , however** ,
" 它 曾是 一些 天 , 然而 ,
"不过, 那已经是几天前的事了。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [fə,mɪli'ærəti]
before the young man could overcome his natural hesitation at the familiarity
前 这 年轻的 男人 可以 克服 他的 自然的 犹豫 在 这 熟悉
[ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðɪːz] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
implied by these new forms of speech .
暗示 经过 这些 新的 表格 的 演讲 .

年轻人还没来得及克服对这些新说话方式所暗示的亲昵感的自然犹豫。

“ [frend] [mɪtʃə:nə] ” [ænd; ənd] “ [ˈmoʊzəs] ” [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
“ **Friend Mitchenor** ” **and** “ **Moses** ” **were not difficult to learn** ,
“ 朋友 米切诺 ” 和 “ 摩西 ” 是 不是 难的 到 学习 ,
“米切诺尔朋友”和“摩西”这两个名字并不难学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第12/16页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ə'dres] [æz; əz] “ [ˈæbɪgeɪl] ” [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
but it seemed a want of respect to address as “ Abigail ” a woman of
但 它 似乎 一个 想 的 尊重 到 地址 作为 “ 阿比盖尔 ” 一个 女士 的
[sʌtʃ] [swi:t] [ænd; ənd] [sə'ri:n] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
such sweet and serene dignity as the mother ,
这样的 甜的 和 安详 尊严 作为 这 母亲 ,
但称呼一位如此温柔宁静、端庄高贵的母亲为“阿比盖尔”，似乎是一种不尊重。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][ə'vɔɪd] [i:ðər] [ɪk'stri:m] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and he was fain to avoid either extreme by calling her , with her
和 他 曾是 欣然 到 避免 任何一个 极端 经过 呼叫 她 , 和 她
[ˈtʃɪrf(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] , “ [ænt] [mɪtʃənə] .
cheerful permission , “ Aunt Mitchenor .
快乐 允许 , “ 阿姨 米切诺 .

他很想避免走极端，于是在她欣然同意的情况下，称呼她为“米切诺阿姨”。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
“ On the other hand ,
” 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] [ˈneɪtʃər] [su:n] [wʌn] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈkɔ:rdʒəl]
his own modest and unobtrusive nature soon won the confidence and cordial
他的 自己的 谦虚的 和 不引人注目 自然 很快 韩元 这 信心 和 亲切
[rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
regard of the family .
看待 的 这 家庭 .

他谦逊低调的性格很快赢得了家人的信任和亲切的尊重。

[hi:; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] ,
He occasionally busied himself in the garden , by way of exercise ,
他 偶尔 忙碌 他自己 在 这 花园 , 经过 方式 的 锻炼 ,

他偶尔会在花园里忙碌一会儿，以此锻炼身体。

[ɔ:r] [ə'kʌmpənɪd] [ˈmoʊzəs][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] - [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
or accompanied Moses to the corn - field or the woodland on the hill ,
或者 伴随 摩西 到 这 玉米 - 场地 或者 这 林地 在 这 爬坡道 ,
或者陪同摩西去玉米地或山上的树林，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ˈnevər] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [æt; ət] [ɪnɑ:pər'tu:n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]
but was careful never to interfere at inopportune times , and willing to
但 曾是 小心 绝不 到 干扰 在 不合时宜 时代 , 和 愿意的 到
[lɜ:rn] [ˈsaɪləntli] ,
learn silently ,
学习 默默 ,

但他从不在不合时宜的时候插手，而且愿意默默学习。

[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
by the simple process of looking on .
经过 这 简单的 过程 的 寻找 在 .

通过简单的旁观过程。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ,
One afternoon ,
— 下午 —

一天下午，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪdli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [frʌm; frəm]
as he was idly sitting on the stone wall which separated the garden from
作为 他 曾是 闲散地 坐着 在 这 石头 墙 哪个 分开 这 花园 从
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,

他当时正百无聊赖地坐在分隔花园和小路的石墙上，

[ˈæsə,næθ] , [əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] - [ˈkʌlərd] [ˈkæləɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] -
Asenath , attired in a new gown of chocolate - colored calico , with a double -
阿塞纳特 , 穿着 在 一个 新的 袍 的 巧克力 - 有色 印花布 , 和 一个 双倍的 -
[ˈhændəld] [ˈwɪloʊ] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
handled willow work - basket on her arm ,
处理 柳 工作 - 篮子 在 她 手臂 ,

阿塞纳特身穿一件巧克力色印花布新长袍，手臂上挎着一个双耳柳条编织篮。

[ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
issued from the house .
发布 从 这 房子 .

由房屋发出。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] —
As she approached him , she paused and said —
作为 她 接近 他 , 她 暂停 和 说 —

她走近他，停顿了一下，说道——

“ [ðə; ði] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈhevi] [ɑːn][ðəɪ] [hændz] , [ˈrɪtʃəd] .
“ The time seems to hang heavy on thy hands , Richard .
” 这 时间 似乎 到 悬挂 重的 在 你的 双手 , 理查德 .

理查德，时间似乎沉重地压在你的手上。

[ɪf] [ˈðiːz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] ,
If thee's strong enough to walk to the village and back ,
如果 你的 强的 足够的 到 走 到 这 村庄 和 后退 ,

如果你体力足够好，可以步行往返村庄，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː] [ðɪː] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] .
it might do thee more good than sitting still .
它 可能 做 你 更多的 好的 比 坐着 仍然 .

这样做或许比静坐更有益处。

“ [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .
“ Richard Hilton at once jumped down from the wall .
” 理查德 希尔顿酒店 在 一次 跳了起来 向下 从 这 墙 .

理查德·希尔顿立刻从墙上跳了下来。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈləʊ] [aɪ ˈtiː] . “
“ Certainly I am able to go , “ said he , “ if you will allow it . “
” 当然 我 是 有能力的 到 去 , “ 说 他 , “ 如果 你 将要 允许 它 . “

“我当然可以去，”他说，“如果你允许的话。”

“ [ˈhævnt] [aɪ] [æskt] [ðɪː] ? “ [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
“ Haven't I asked thee ? “ was her quiet reply .
” 还没有 我 问 你 ? “ 曾是 她 安静的 回复 .

“我不是问过你吗？”她平静地回答道。

“ [let] [em 'i:] ['kæri] [jɔː; jə] ['bæskɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ,
“ **Let me carry your basket , ” he said , suddenly , after they had walked ,**
“ 让 我 携带 你的 篮子 , ” 他 说 , 突然 , 后 他们 有 步行 ,
“让我帮你提篮子吧,”他们走了一会儿后, 他突然说道。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [sʌm; səm] ['distəns] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
side by side , some distance down the lane .
边 经过 边 , 一些 距离 向下 这 车道 :
并排走, 沿着小路走了一段距离。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][let] [ði:] [duː] [ðæt] .
“ **Indeed , I shall not let thee do that .**
“ 的确 , 我 将 不是 让 你 做 那 :
“我绝不会让你这么做。”

[aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,
I'm only going for the mail , and some little things at the store ,
我是 仅有的 去 为了 这 邮件 , 和 一些 小的 事物 在 这 店铺 ,
我只是去取邮件, 顺便去商店买点小东西。

[ðæt] [meɪk] [noʊ] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .
that make no weight at all .
那 制作 不 重量 在 全部 :
完全没有分量。

[ði:] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] , [aɪm][təʊld] ,
Thee mustn't think I'm like the young women in the city , who , I'm told ,
汝 不得 思考 我是 喜欢 这 年轻的 女性 在 这 城市 , WHO , 我是 讲述 ,
你千万别以为我和城里的那些年轻女孩一样, 据说她们.....

[ɪf] [ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
if they buy a spool of Cotton , must have it sent home to them .
如果 他们 买 一个 线轴 的 棉布 , 必须 有 它 发送 家 到 他们 :
如果他们购买一卷棉线, 必须寄到他们家。

[bɪ'saɪdɪz] , [ði:] ['mʌsnt] ['oʊvər] - [ɪg'zɜːrt][ðəɪ] [streŋθ] .
Besides , thee mustn't over - exert thy strength .
除了 , 你 不得 超过 - 发挥 你的 力量 :
此外, 你不可过度劳累。

“ ['rɪtʃəd] ['hɪltən] [læft] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lʌtəd] [ðə; ði][ləst]
“ **Richard Hilton laughed merrily at the gravity with which she uttered the last**
“ 理查德 希尔顿酒店 笑了 兴高采烈地 在 这 重力 和 哪个 她 说出 这 最后的
[sentəns] .
sentence .
句子 :

“理查德·希尔顿被她一本正经地说出最后一句话时的严肃神情逗乐了。”

“ [waɪ] , [mɪs] — ['æsə,næθ] , [aɪ] [miːn] — [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [gʊd] [fɔːr; fər] ;
“ **Why , Miss — Asenath , I mean — what am I good for ;**
“ 为什么 , 错过 — 阿塞纳特 , 我 意思是 — 什么 是 我 好的 为了 ;
“小姐——我是说阿塞纳特——我有什么用呢? ”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ? “
if I have not strength enough to carry a basket ? ”
如果 我 有 不是 力量 足够的 到 携带 一个 篮子 ? “
如果我连提篮子的力气都没有呢?

“ ['ðiːz] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **Thee's a man , I know ,**
“ 你的 一个 男人 , 我 知道 ,
“我认识一个人,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [liːf] [biː; bi] [θɔːt] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [wiːk] .
and I think a man would almost as lief be thought wicked as weak .
和 我 思考 一个 男人 会 几乎 作为 利夫 是 想法 邪恶 作为 虚弱的 .

我认为一个人被认为邪恶和被认为软弱几乎一样让他感到高兴。

[ðɪː] [kɑːnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈwiːkli] - [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðɪː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
Thee can't help being weakly - inclined , and it's only right that thee should be
汝 不能 帮助 存在 弱 - 倾斜 , 和 它是 仅有的 正确的 那 你 应该 是
[ˈkerf(ə)] [ʌv; əv] [ðəɪˈself] .
careful of thyself .
小心 的 你自己 .

你天性软弱，这是无法改变的，所以你理应谨慎行事。

[ðeəz; ðəz] [ˈʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðæt] [ðɪː] [niːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .
There's surely nothing in that that thee need be ashamed of .
有 一定 没有什么 在 那 那 你 需要 是 羞愧 的 .

你完全不必为此感到羞耻。

” [waɪ] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈæsə,næθ] [ˈmɒdəreɪtɪd] [hɜːr; hær] [wɔːk] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə]
” **While thus speaking , Asenath moderated her walk , in order , unconsciously to**
” 尽管 因此 请讲 , 阿塞纳特 温和 她 走 , 在 命令 , 不知不觉 到
[hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] , [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [steps] .
her companion , to restrain his steps .
她 伴侣 , 到 抑制 他的 步骤 .

“说着说着，阿塞纳特放慢了脚步，无意识地提醒她的同伴要控制住他的步伐。

” [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈdɒgz] - [tuːθ] [ˈvaɪələts] [ɪn] [ˈblɔːsəm] ?
” **Oh , there are the dog's - tooth violets in blossom ?**
” 哦 , 那里 是 这 狗的 - 齿 紫罗兰 在 开花 ?

“哦，那是盛开的狗牙紫罗兰吗？ ”

” [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈferdi] [spɑːt] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [brʊk] ; “ [dʌz] [ðɪː] [noʊ]
” **she exclaimed , pointing to a shady spot beside the brook ; “ does thee know**
” 她 惊呼 , 指向 到 一个 阴凉 点 旁 这 溪 ; “ 做 你 知道
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

她指着小溪边阴凉的地方惊喊道：“你认识他们吗？ ”

” [ˈrɪtʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hær][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
” **Richard immediately gathered and brought to her a handful of the**
” 理查德 立即地 聚集 和 带来 到 她 一个 少数 的 这
[ˈnɑːdɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈbelz] ,
nodding yellow bells ,
点头 黄色的 铃铛 ,

理查德立刻采摘了一把摇曳的黄色铃铛，递给她。

[ˈtremblɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] , [kuːl] , [ˈspɑːtɪd] [liːvz] .
trembling above their large , cool , spotted leaves .
发抖 多于 他们的 大的 , 凉爽的 , 斑 树叶 .

在它们硕大、凉爽、有斑点的叶子上方颤抖。

” [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! “ [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm]
” **How beautiful they are ! “ said he ; “ but I should never have taken them**
” 如何 美丽的 他们 是 ! “ 说 他 ; “ 但 我 应该 绝不 有 已采取 他们
[fɔːr; fər] [ˈvaɪələts] . “
for violets . “
为了 紫罗兰 . “

“它们真漂亮！”他说，“但我真不该把它们误认为是紫罗兰。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ə] [ˌmɪsˈneɪmd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsə] .
“ **They are misnamed** , ” **she answered** .
“ 他们 是 误称 , ” 她 回答 .

“它们被误称了,”她回答道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈflaʊə] [ɪz][æ; ən] [ˌɛrɪˈθroʊniəm] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [neɪm] ,
“ **The flower is an Erythronium** ; **but I am accustomed to the common name** , ”
“ 这 花 是 一个 红霉素 ; 但 我 是 习惯 到 这 常见的 姓名 ,
[ænd; ənd][laɪk] [aɪˈtiː] .
and like it .
和 喜欢 它 .

“这种花是红花延龄草；但我习惯了它的俗名，而且很喜欢它。”

[dɪd] [ðɪː] [ˈevə] [ˈstʌdi] [ˈbɑːtəni] ? “
Did thee ever study botany ? ”
做过 你 曾经 学习 植物学 ? ”

你学过植物学吗？

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ **Not at all** .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] , [wen] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈhiːliətroʊp] [baɪ][ðə; ðɪ]
I can tell a geranium , when I see it , and I know a heliotrope by the
我 能 告诉 一个 天竺葵 , 什么时候 我 看 它 , 和 我 知道 一个 鸡血石 经过 这
[smel] .
smell .
闻 .

我一眼就能认出天竺葵，闻一闻就能认出天芥菜。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevə] [ˌmɪsˈteɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈkæbɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊz] ,
I could never mistake a red cabbage for a rose ,
我 可以 绝不 错误 一个 红色的 卷心菜 为了 一个 玫瑰 ,

我绝不会把红卷心菜错认成玫瑰。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑːlihaːk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊə] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]
and I can recognize a hollyhock or a sunflower at a considerable distance
和 我 能 认出 一个 蜀葵 或者 一个 向日葵 在 一个 大量 距离
.
:
.

我可以在相当远的距离认出蜀葵或向日葵。

[ðə; ðɪ][waɪld] [ˈflaʊəz] [ɑːr; ə] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][emˈiː] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
The wild flowers are all strangers to me ; I wish I knew something about them
这 荒野 花朵 是 全部 陌生人 到 我 ; 我 希望 我 知道 某物 关于 他们
“
.”
“
.”
.

这些野花对我来说都是陌生的；我真希望自己能了解它们一些。

“ [ɪf] [ˈðiːz] [fɑːnd][ʌ; əv] [ˈflaʊəz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] .
“ **If thee's fond of flowers , it would be very easy to learn** . ”
“ 如果 你的 喜爱 的 花朵 , 它 会 是 非常 简单的 到 学习 .

“如果你喜欢花，那么学习起来就很容易。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [ˈplezntli] [ˈɑːkjupaɪ][ðəɪ][maɪnd] .
I think a study of this kind would pleasantly occupy thy mind .
我 思考 一个 学习 的 这 种类 会 愉快 占据 你的 头脑 .

我认为这类研究会让你乐于投入精力。

[waɪ] [ˈkʊdn̩t] [ðɪ:] [traɪ] ?
Why couldn't thee try ?
为什么 不能 你 尝试 ?

你为什么不能试试呢？

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðɪ:] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] .
I would be very willing to teach thee what little I know .
我 会 是 非常 愿意的 到 教 你 什么 小的 我 知道 .
我非常乐意将我所知的一点点东西教给你。

[ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪ:] [ˈwɒnts] [ɪz][ə; eɪ][stɑ:rt] .
It's not much , indeed , but all thee wants is a start .
它是 不是 很多 , 的确 , 但 全部 你 想要 是 一个 开始 .
虽然不多，但你想要的只是一个开始。

[si:] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪ:] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)l][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər] .
See , I will show thee how simple the principles are .
看 , 我 将要 展示 你 如何 简单的 这 原则 是 .
你看，我会向你展示这些原理有多么简单。

" [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] , [ˈæsə,næθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [wɔ:kt]
" **Taking one of the flowers from the bunch , Asenath , as they slowly walked**
" 采取 一 的 这 花朵 从 这 束 , 阿塞纳特 , 作为 他们 缓慢地 步行
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
“阿西纳特从花束中摘下一朵花，他们缓缓向前走去，”

[prəˈsi:dɪd] [tu:; tə] [dɪˈsekt] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstəɪz] [ʌv; əv][ˈsteɪmənz][ænd; ənd] [ˈpɪstɪl] , [ˈpɑ:lən]
proceeded to dissect it , explained the mysteries of stamens and pistils , pollen
继续 到 解剖 它 , 解释 这 谜团 的 雄蕊 和 雌蕊 , 花粉
, [ˈpetlz] ,
, petals ,
, 花瓣 ,
然后他开始解剖它，解释了雄蕊和雌蕊、花粉、花瓣的奥秘，

[ænd; ənd][ˈkeɪlɪks] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and calyx , and , by the time they had reached the village ,
和 花萼 , 和 , 经过 这 时间 他们 有 达到 这 村庄 ,
还有花萼，等他们到达村庄时，

[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][lɪˈneiən,lɪˈni:ən] [ˈsɪstəm]
had succeeded in giving him a general idea of the Linnaean system
有 成功了 在 给予 他 一个 一般的 主意 的 这 林奈 系统
[ʌv; əv] [ˈklæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
of classification .
的 分类 .
成功地让他对林奈分类系统有了大致的了解。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑ:mpt][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] .
His mind took hold of the subject with a prompt and profound interest .
他的 头脑 采取 抓住 的 这 主题 和 一个 迅速的 和 深刻的 兴趣 .
他很快就对这个话题产生了浓厚的兴趣。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
It was a new and wonderful world which suddenly opened before him .
它 曾是 一个 新的 和 精彩的 世界 哪个 突然 打开 前 他 .
一个崭新而美好的世界突然在他面前展开。

[haʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
How surprised he was to learn that there were signs by which a poisonous
如何 惊讶 他 曾是 到 学习 那 那里 是 标志 经过 哪个 一个 有毒
[ɜːrb] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [wʌn] ,
herb could be detected from a wholesome one ,
草本植物 可以 是 检测到 从 一个 健康 一 ,
他惊讶地发现, 原来可以通过一些迹象来区分有毒草药和无毒草药。

[ðæt] ['siːdəz] [ænd; ənd][paɪn] - [triːz] ['blɒsəmd] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] ['laɪkənz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'lɒːŋd]
that cedars and pine - trees blossomed , that the gray lichens on the rocks belonged
那 雪松 和 松树 - 树木 盛开 , 那 这 灰色的 地衣 在 这 岩石 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] !
to the vegetable kingdom !
到 这 蔬菜 王国 !
雪松和松树开花了, 岩石上的灰色地衣属于植物界!

[hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - ['nɑːlɪdʒ] [θrʌst] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ]
His respect for Asenath's knowledge thrust quite out of sight the restraint which
他的 尊重 为了 - 知识 推力 相当 出去 的 视线 这 克制 哪个
[hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][seks][hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
her youth and sex had imposed upon him .
她 青年 和 性别 有 强加 之上 他 :
他对阿塞纳特的学识表示敬重, 完全抛开了她年轻貌美的性别给他带来的束缚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃər] , ['iːkwəl] , [frend] ;
She was teacher , equal , friend ;
她 曾是 老师 , 平等的 , 朋友 ;
她既是老师, 又是平等伙伴, 还是朋友;
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈkændɪd] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the simple candid manner which was the natural expression of her
和 这 简单的 坦率 方式 哪个 曾是 这 自然的 表达 的 她

[ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] ['θɜːrəli] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] .
dignity and purity thoroughly harmonized with this relation .
尊严 和 纯度 彻底 协调 和 这 关系 :
她朴实坦率的态度, 自然流露出的尊严和纯洁, 与这段关系完全和谐。

[ɔːl'dʊʊ] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , ['æsəˌnæθ][hæd; həd][ə; eɪ]
Although , in reality , two or three years younger than he , Asenath had a
虽然 , 在 现实 , 二 或者 三 年 年轻 比 他 , 阿塞纳特 有 一个
['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,
gravity of demeanor ,
重力 的 风度 ,
虽然实际上比他小两三岁的阿塞纳特, 却有着沉稳的气质。

[ə; eɪ][kɑːm] [self] - [pə'zeɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv]
a calm self - possession , a deliberate balance of mind , and a repose of
一个 冷静的 自己 - 拥有 , 一个 商榷 平衡 的 头脑 , 和 一个 休息 的
[ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] ,
the emotional nature ,
这 情绪 自然 ,
沉着冷静, 心境平和, 情绪宁静。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ɪk'sept] [ɪn] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['wɪmɪn] .
which he had never before observed , except in much older women .
哪个 他 有 绝不 前 观察到 , 除了 在 很多 老 女性 :
他以前从未见过这种情况, 只在年纪大得多的女性身上见过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz][hiː, hi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [noʊ] ['rɑːmpɪŋ] ['gɜːrlhʊd] , [noʊ] ['siːz(ə)n]
She had had , as he could well imagine , no romping girlhood , no season
她 有 有 , 作为 他 可以 出色地 想象 , 不 嬉戏 少女时代 , 不 季节
[ʌv; əv] ['kerləs] ,
of careless ,
的 粗心 ,

他完全可以想象，她没有过无忧无虑的少女时代，也没有过无忧无虑的时光。

[laɪt] - ['hɑːtɪd] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [laɪf] , [noʊ] ['vaɪələnt] [ˌɔːltər'neɪʃn] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzuəl]
light - hearted dalliance with opening life , no violent alternation even of the usual
光 - 心地 调戏 和 开幕 生活 , 不 暴力 交替 甚至 的 这 通常
[griːfs] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [juːθ] .
griefs and joys of youth .
悲伤 和 喜悦 的 青年 .

轻松地愉快地体验人生，甚至没有经历青春期常见的悲欢离合。

[ðə; ði]['soʊ(ə)l][kɑːm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æz; əz]
The social calm in which she had expanded had developed her nature as
这 社会的 冷静的 在 哪个 她 有 扩展 有 发达 她 自然 作为
['dʒentli][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] - ['flaʊər] [ɪz][ən'foʊldəd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][taɪdz]
gently and securely as a sea - flower is unfolded below the reach of tides
轻轻地 和 安全地 作为 一个 海 - 花 是 展开 以下 这 抵达 的 潮汐
[ænd; ənd] ['stɔːrmz] .
and storms .
和 暴风雨 .

她所处的平静的社会环境，使她的性格得以温柔而稳固地发展，就像海花在潮汐和风暴的影响下舒展开来一样。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hænsəm] :
She would have been very much surprised if any one had called her handsome :
她 会 有 到过 非常 很多 惊讶 如果 任何 一 有 称为 她 英俊的 :
如果有人夸她漂亮，她一定会非常惊讶：

[jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] ,
yet her face had a mild ,
然而 她 脸 有 一个 温和的 ,

然而，她的脸上却带着一丝淡淡的.....

[ʌnəb'truːsɪv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] ['diːpən] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
unobtrusive beauty which seemed to grow and deepen from day to day .
不引人注目 美丽 哪个 似乎 到 生长 和 深化 从 天 到 天 .

那种不张扬的美，似乎每天都在增长和升华。

[ʌv; əv][ə; eɪ][bːŋɡər]['oʊv(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] ['stændərd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [æz; əz] [hɑːr'moʊniəs] [ɪn]
Of a longer oval than the Greek standard , it was yet as harmonious in
的 一个 更长 椭圆形 比 这 希腊语 标准 , 它 曾是 然而 作为 和谐 在
[aʊtlaɪn] ;
outline ;
大纲 ;

虽然比希腊标准椭圆形更长，但轮廓同样和谐；

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'trʌblɪd] ,
the nose was fine and straight , the dark - blue eyes steady and untroubled ,
这 鼻子 曾是 美好的 和 直的 , 这 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 稳定的 和 平静无波 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['kɑːmli] ,
and the lips calmly ,
和 这 嘴唇 平静地 ,

鼻子挺拔，深蓝色的眼睛沉稳平静，嘴唇也十分安详。

[bʌt; bət][naːt] [tuː] ['fɜːrmlɪ] [kloʊzd] .
but not too firmly closed .
但 不是 也 牢牢 关闭 .

但不要关得太紧。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [ˈpɑːrtɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [ˈfɔːrhed] , [wʌz; wəz] [ˈsmuːðli] [leɪd] [əˈkrɔːs]
Her brown hair , parted over a high white forehead , was smoothly laid across
她 棕色的 头发 , 分手了 超过 一个 高的 白色的 前额 , 曾是 顺利地 铺设 穿过
[ðə; ðɪ] [ˈtɛmpəlz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,

她棕色的头发中分，露出高高的白皙额头，柔顺地垂在太阳穴上。

[drɔːn] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ɪrɪz] , [ænd; ɛnd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [nɔːt] .
drawn behind the ears , and twisted into a simple knot .
绘制 在后面 这 耳朵 , 和 扭曲 进入 一个 简单的 结 .

将头发绕到耳后，拧成一个简单的结。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [keɪp] [ænd; ɛnd][sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ][nʌn] - [laɪk] [ˈkærəktər] , [wɪtʃ] [set]
The white cape and sun - bonnet gave her face a nun - like character , which set
这 白色的 岬 和 太阳 - 引擎盖 给予 她 脸 一个 尼姑 - 喜欢 特点 , 哪个 放
[hɜːr; hər][əˈpɑːrt] ,
her apart ,
她 除 ,

白色斗篷和遮阳帽使她的脸庞显得像修女一样，这让她显得与众不同。

[ɪn][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [ˈpiːp(ə)l] ” [huːm] [ʃiː; ʃɪ][met] , [æz; əz][wʌn]
in the thoughts of “ the world's people ” whom she met , as one
在 这 想法 的 “ 这 世界的 人们 ” 谁 她 遇见 , 作为 一

[ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈhoʊli] [wɜːrk] .
sanctified for some holy work .
圣化 为了 一些 圣 工作 .

在她遇到的“世人”眼中，她是一位被赋予神圣使命的人。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [rɪˈpelɪŋ] [ˈevri] [ruːd] [wɜːrd] , [ˈevri] [boʊld] [ɡlæns] ,
She might have gone around the world , repelling every rude word , every bold glance ,
她 可能 有 已消失 大约 这 世界 , 排斥 每一个 粗鲁的 单词 , 每一个 大胆的 瞥一眼 ,

她或许走遍世界，对每一句粗鲁的话语、每一个大胆的眼神都置之不理。

[baɪ][ðə; ðɪ] [prəˈtektɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈpjʊrəti][ænd; ɛnd] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [hɜːr; hər] .
by the protecting atmosphere of purity and truth which inclosed her .
经过 这 保护 气氛 的 纯度 和 真相 哪个 封闭 她 .

她被纯洁和真理的保护氛围所环绕。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] ,
The days went by ,
这 天 去 经过 ,

日子一天天过去了，

[iːtʃ] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈblɔːsəm] [tuː; tə][əˈdɔːrn][ænd; ɛnd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ðɪ][dʒɔɪnt] [ˈstʌdɪz] [ʌv; əv]
each bringing some new blossom to adorn and illustrate the joint studies of
每个 带来 一些 新的 开花 到 装饰 和 阐明 这 联合的 研究 的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæən][ænd; ɛnd][ˈmeɪd(ə)n] .
the young man and maiden .
这 年轻的 男人 和 少女 .

每一朵新花都为这对年轻男女的共同研究增添了色彩和趣味。

[fɔːr; fər] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [hæd; həd] [suːn] [ˈmæstərd] [ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈbɑːtəni] , [æz; əz]
For Richard Hilton had soon mastered the elements of botany , as
为了 理查德 希尔顿酒店 有 很快 精通 这 元素 的 植物学 , 作为

[tɔːt] [baɪ] [priˈsɪlə] [ˈweɪkfɪːld] ,
taught by Priscilla Wakefield ,
教授 经过 普里西拉 韦克菲尔德 ,

因为理查德·希尔顿很快就掌握了普里西拉·韦克菲尔德教授的植物学基础知识。

— [ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] - [ˈnɑ:lɪdʒ] , — [ænd; ənd] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] , [əˈpɑ:n] — **the only source of Asenath's knowledge** , — **and entered** , **with her** , **upon** — 这 仅有的 来源 的 - 知识 , — 和 进入 , 和 她 , 之上 [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] [greɪ] , **the text - book of Gray** , 这 文本 - 书 的 灰色的 , ———这是阿塞纳斯唯一的知识来源, ——她和她一起翻阅了格雷的教科书,

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][prəʊˈkjʊəd][frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] . **a copy of which he procured from Philadelphia** . 一个 复制 的 哪个 他 采购 从 费城 . 他从费城弄到了一份副本。

[jet] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] **Yet , though he had overtaken her in his knowledge of the technicalities** 然而 , 尽管 他 有 被超越 她 在 他的 知识 的 这 技术细节 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] , **of the science** , 的 这 科学 , 然而, 尽管他在科学技术方面的知识已经超过了她,

[hɜ:r; həɾ][ˈpræktɪk(ə)l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈplænts][ænd; ənd][ðər; ðəɾ][ˈhæbɪts] [left] [hɜ:r; həɾ] [sti:l] [hɪz; ɪz] **her practical acquaintance with plants and their habits left her still his superior** . 她 实际的 熟人 和 植物 和 他们的 习惯 左边 她 仍然 他的 优越的 . 她对植物及其习性的实际了解, 使她仍然比他更胜一筹。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmedəʊz] , [ðə; ði] [wʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋz] , **Day by day , exploring the meadows , the woods , and the clearings** , 天 经过 天 , 探索 这 草地 , 这 树林 , 和 这 空地 , 日复一日, 探索着草地、树林和空地,

[hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:r; həɾ][eɪd][ɪn] [ˈklæsɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsaɪnɪŋ] **he brought home his discoveries to enjoy her aid in classifying and assigning** 他 带来 家 他的 发现 到 享受 她 援助 在 分类 和 分配 [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðəɾ] [tru:] [ˈpleɪsɪz] . **them to their true places** . 他们 到 他们的 真的 地方 . 他把发现带回家, 让她帮忙对它们进行分类, 并归入它们真正的位置。

[ˈæsə,næθ][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈli:ʒər] [frʌm; frəm] [dəˈmestɪk] [ˈdu:tɪz] [ɪn][ðə; ði] **Asenath had generally an hour or two of leisure from domestic duties in the** 阿塞纳特 有 一般来说 一个 小时 或者 二 的 闲暇 从 国内的 职责 在 这 [ˌæftərˈnu:nz] , **afternoons** , 下午 , 阿塞纳特下午通常有一两个小时的空闲时间, 可以从家务中解脱出来。

[ɔ:r][ˌæftər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈsʌməɾ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɑ:n] “ [ˈsev(ə)nθ] - **or after the early supper of summer was over ; and sometimes , on “ Seventh -** 或者 后 这 早期的 晚餐 的 夏天 曾是 超过 ; 和 有时 , 在 “ 第七 - [deɪz] , **days** , 天 , 或者在夏日早晚餐结束后; 有时, 在“第七日”,

” she would be his guide to some locality where the rarer plants were known .
“ 她 会 是 他的 指导 到 一些 地点 在哪里 这 稀有 植物 是 已知
[tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
to exist .
到 存在 .

她将带他去一些已知生长着稀有植物的地方。

The parents saw this community of interest and exploration without a thought
这 父母 锯 这 社区 的 兴趣 和 勘探 没有 一个 想法
[ðə; ði] [ˈperənts] [sɔː] [ðɪs] [kəˈmjʊ:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd][ekspləˈreɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]
of misgiving .
的 疑虑 .

父母们看到这个充满兴趣和探索精神的群体，没有丝毫疑虑。

They trusted their daughter as themselves ; or , if any possible fear had flitted
他们 可信 他们的 女儿 作为 他们自己 ; 或者 , 如果 任何 可能的 害怕 有 飞掠
[ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ; [ɔːr] , [ɪf] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɪr] [hæd; həd] [flɪtɪd]
[əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
across their hearts ,
穿过 他们的 心 ,

他们像信任自己一样信任自己的女儿；或者，即便他们心中曾闪过一丝恐惧，

it was allayed by the absorbing delight with which Richard Hilton pursued
它 曾是 缓解 经过 这 吸收 喜 和 哪个 理查德 希尔顿酒店 追击
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈleɪ] [baɪ][ðə; ði][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [pərˈsuːd]
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
his study .
他的 学习 .

理查德·希尔顿全神贯注于研究，这种专注和乐趣缓解了他的焦虑。

An earnest discussion as to whether a certain leaf was ovate or lanceolate ,
一个 认真 讨论 作为 到 无论 一个 肯定 叶子 曾是 卵形 或者 披针形 ,
[æn; ən] [ˈɜːrnest] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [liːf] [wʌz; wəz][ˈoʊvət][ɔːr] [lænsɪəleɪt] ,
关于某片叶子是卵形还是披针形的认真讨论，

whether a certain plant belonged to the species scandens or canadensis , was , in
无论 一个 肯定 植物 属于 到 这 物种 扫描 或者 加拿大 , 曾是 , 在
[ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][plənt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ˈskændenz][ɔːr][kænəˈdensɪs] , [wʌz; wəz] , [ɪn]
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

在他们看来，某种植物究竟属于蔓生蕨（scandens）还是加拿大蕨（canadensis）这一物种，

convincing proof that the young brains were touched , and therefore NOT the
令人信服的 证明 那 这 年轻的 大脑 是 感动 , 和 所以 不是 这
[kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪnz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][ðə; ði]
[jʌŋ] [ˈhɑːrts] .
young hearts .
年轻的 心 .

有确凿证据表明，被触碰的是年轻人的大脑，而不是年轻人的心灵。

But love , symbolized by a rose - bud , is emphatically a botanical emotion .
但 爱 , 象征性的 经过 一个 玫瑰 - 芽 , 是 强调地 一个 植物 情感 .
[bʌt; bət] [lʌv] , [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] , [ɪz] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ][bəˈtænɪk(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
但爱情，以玫瑰花蕾为象征，无疑是一种植物性的情感。

A sweet , tender perception of beauty , such as this study requires , or develops ,
一个 甜的 , 投标 洞察力 的 美丽 , 这样的 作为 这 学习 需要 , 或者 发展 ,
[ə; eɪ] [swiːt] , [ˈtendər] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈstʌdi] [rɪˈkwairz] , [ɔːr] [dɪˈveləps] ,
这项研究需要或培养一种甜美、温柔的审美感知。

[ɪz][æ̃t; ə̃t][wʌns][ðə; ði][moʊst] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n]
is at once the most subtile and certain chain of communication between
是在一次这最多微妙和肯定链的沟通之间
[ɪm'presəbl] ['neɪtʃə-z] .
impressible natures .
易受影响的自然 .

既是易受影响的天性之间最微妙的沟通渠道，也是最确定的沟通渠道。

[ˈrɪtʃəd] ['hɪltən] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wɜ:ɪr; wəɪ] [ˈnʌmbərd] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ɪn] [dɪ'speɪ]
Richard Hilton , feeling that his years were numbered , had given up , in despair
理查德 希尔顿酒店 , 感觉 那 他的 年 是 编号 , 有 给定 向上 , 在 绝望
,
,
,

理查德·希尔顿觉得自己时日无多，绝望地放弃了。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [dri:mz] , [ˈi:v(ə)n] [brɪ'ɔ:r] [hi;; hi] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] : [hɪz; ɪz] [fert] [si:md] [tu:; tə]
his boyish dreams , even before he understood them : his fate seemed to
他的 男孩气 梦境 , 甚至 前 他 理解 他们 : 他的 命运 似乎 到
[prɪ'klu:d] [ðə; ði][,pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ʌv] .
preclude the possibility of love .
排除 这 可能性 的 爱 .

甚至在他理解之前，他少年时代的梦想就已注定：他的命运似乎注定与爱情无缘。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi;; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [streŋθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒi:niəl][ˈsi:z(ə)n] , [ðə; ði] [pjʊɪ]
But , as he gained a little strength from the genial season , the pure
但 , 作为 他 获得 一个 小的 力量 从 这 和蔼可亲 季节 , 这 纯的
[ˈkʌntri] [er] ,
country air ,
国家 空气 ,

但是，随着他从宜人的季节和纯净的乡村空气中恢复了一些体力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['glu:mi] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈræmbəlz] [ə'fɔ:d] , [ðə; ði][end]
and the release from gloomy thoughts which his rambles afforded , the end
和 这 发布 从 阴沉 想法 哪个 他的 漫谈 提供 , 这 结尾
[wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [rɪ'mu:vd] ,
was farther removed ,
曾是 更远 已移除 ,

而他漫步所获得的从忧郁思绪中的解脱，则使终点更加遥远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfju:tʃər] — [ðoʊ] [brɪ:f] , [pər'hæps] , [sti:l] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] — [brɪ'gæən][tu:; tə] ['ɡlɪməɪ]
and a future — though brief , perhaps , still a FUTURE — began to glimmer
和 一个 未来 — 尽管 简短的 , 也许 , 仍然 一个 未来 — 开始 到 微光
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

未来——虽然可能短暂，但毕竟是未来——开始在他眼前闪现。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][laɪf] , — [æ̃n; ə̃n] ['endləs] ['sʌməɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [nu:]
If this could be his life , — an endless summer , with a search for new
如果 这 可以 是 他的 生活 , — 一个 无尽的 夏天 , 和 一个 搜索 为了 新的
[plænts] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
plants every morning ,
植物 每一个 早晨 ,

如果这就是他的生活——一个永无止境的夏天，每天清晨都去寻找新的植物——

[ænd; ənd][ðer; ðər] [klæsɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] , [wɪð; wiθ] - [help][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪdi] [ˈpɔːrtɪkoʊ]
and their classification every evening , with Asenath's help on the shady portico
和 他们的 分类 每一个 晚上 , 和 - 帮助 在 这 阴凉 门廊
[ʌv; əv] [frend] - [haʊs] ,
of Friend Mitchenor's house ,
的 朋友 - 房子 ,

每天晚上, 在阿塞纳斯的帮助下, 在米切诺尔朋友家阴凉的门廊上, 对他们进行分类。

— [hiː; hi][kʊd; kəd] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [duːm] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] [ʌnˈθɪŋkɪŋli] .
— **he could forget his doom , and enjoy the blessing of life unthinkingly .**
— 他 可以 忘记 他的 厄运 , 和 享受 这 祝福 的 生活 不假思索地 .
——他可以忘记自己的厄运, 无忧无虑地享受生命的美好。

[ðə; ði] [əˈzeiliəz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈnemənɪz] , [ðə; ði] [ˈɔːkɪs] [ænd; ənd] [ˈtrɪliəm] [ˈfɑːloʊd] ,
The azaleas succeeded to the anemones , the orchis and trillium followed ,
这 杜鹃花 成功了 到 这 海葵 , 这 兰花 和 三叶草 随后 ,
杜鹃花之后是银莲花, 然后是兰花和延龄草。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [dʒəˈrɑːdiːə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeðəri] [ˈpɜːr(ə)l][pəˈɡoʊniə; pəˈɡoʊnjə] ,
then the yellow gerardias and the feathery purple pogonias ,
然后 这 黄色的 杰拉德氏菌 和 这 羽毛状的 紫色的 胡须 ,
然后是黄色的天竺葵和羽状的紫色波戈尼亚,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [rɑːdz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [saɪd][ænd; ənd]
and finally the growing gleam of the golden - rods along the wood - side and
和 最后 这 生长 闪耀 的 这 金的 - 杆 沿着 这 木头 - 边 和
[ðə; ði] [red] [ˈʌmbəl] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [ˌjuːpəˈtɔːriəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
the red umbels of the tall eupatoriums in the meadow announced the close of
这 红色的 伞形花序 的 这 高的 泽兰 在 这 草地 宣布 这 关闭 的
[ˈsʌmə] .
summer .
夏天 .

最后, 林边金鸡菊渐渐绽放的光芒和草地上高大泽兰的红色伞形花序宣告了夏天的结束。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [ˈrɪtʃəd] , [ɪn] [dɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈlek(ə)n] , [brɔːt] [tuː; tə] [vjʊː] [ðə; ði] [blʌd] -
One evening , as Richard , in displaying his collection , brought to view the blood -
— 晚上 , 作为 理查德 , 在 显示 他的 收藏 , 带来 到 看法 这 血 -
[red] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌm] - [triː] ,
red leaf of a gum - tree ,
红色的 叶子 的 一个 胶 - 树 ,

一天晚上, 理查德在展示他的收藏品时, 拿出了一片血红色的桉树叶供人观赏。

[ˈæsə,næθ] [ɪkˈskleɪmd] —
Asenath exclaimed —
阿塞纳特 惊呼 —

阿西纳特惊呼道——

“ [ɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][saɪn] !
“ **Ah , there is the sign !**
” 啊 , 那里 是 这 符号 !

“啊, 标志在那里! ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrli] , [ðɪs] [jɪr] . “
It is early , this year . ”
它 是 早期的 , 这 年 . ”

今年还早。

“ [wʌt] [saɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What sign ? ” he asked .**
” 什么 符号 ? ” 他 问 .

“什么迹象? ”他问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə] [ɪz] [ˈoʊvər] .
“ That the summer is over .
“ 那 这 夏天 是 超过 .

“夏天结束了。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [su:n] [hæv; həv] [ˈfrɔːsti] [naɪts] ,
We shall soon have frosty nights ,
我们 将 很快 有 霜冻 夜晚 ,
我们很快就会迎来寒冷的夜晚,

[ænd; ʌnd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æstər] [ænd; ʌnd] ['dʒenɪn]
and then nothing will be left for us except the asters and gentians
和 然后 没有什么 将要 是 左边 为了 我们 除了 这 紫菀 和 龙胆
[ænd; ʌnd][ˈɡoʊldən] - [rɑːdz] .
and golden - rods .
和 金的 - 杆 .

到那时，我们将只剩下紫菀、龙胆和金鸡菊了。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'di:d] [soʊ] [nɪr] ?
“ Was the time indeed so near ?
“ 曾是 这 时间 的确 所以 靠近 ?
“时机真的这么近了吗? ”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wiːks] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɑːr'keɪdiən] [laɪf] [wʊd] [kloʊz] .
A few more weeks , and this Arcadian life would close .
一个 很少 更多的 周 , 和 这 阿卡迪亚 生活 会 关闭 .

再过几周，这种田园牧歌般的生活就要结束了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [tuː; tə][ɪts] [ˌrektrɪˈlɪniər] [striːts] , [ɪts] [kloʊz] [brɪk] [wɔːlz] ,
He must go back to the city , to its rectilinear streets , its close brick walls ,
他 必须 去 后退 到 这 城市 , 到 它是 直线 街道 , 它是 关闭 砖 墙壁 ,
他必须回到那座城市，回到它笔直的街道，回到它密闭的砖墙边。

[ɪts][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] , [kən'streɪnd] [ɪɡ'zɪstəns] .
its artificial , constrained existence .
它是 人造的 , 受限 存在 .

它的人为的、受限的存在。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [kən'tentmənt] , [ðə; ði] [hoʊp][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
How could he give up the peace , the contentment , the hope he had enjoyed
如何 可以 他 给 向上 这 和平 , 这 满意 , 这 希望 他 有 享受
[θruː] [ðə; ði] ['sʌmə] ?
through the summer ?
通过 这 夏天 ?

他怎么能放弃整个夏天所享受的平静、满足和希望呢？

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] : [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɡɪv]
The question suddenly took a more definite form in his mind : How could he give
这 问题 突然 采取 一个 更多的 定 形式 在 他的 头脑 : 如何 可以 他 给
[ʌp] ['æsə,næθ] ?
up Asenath ?
向上 阿塞纳特 ?

这个问题突然在他脑海中变得更加明确：他怎么能放弃亚西纳特呢？

[jes] — [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ʌnsə'spektɪŋ] [gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Yes — the quiet , unsuspecting girl , sitting beside him ,
是的 — 这 安静的 , 毫无戒心的 女孩 , 坐着 旁 他 ,
是的——坐在他旁边那个安静、毫无戒心的女孩。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læp] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sep'tembər] [bluːmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,
with her lap full of the September blooms he had gathered ,
和 她 膝 满的 的 这 九月 花朵 他 有 聚集 ,
她膝上放着他采摘的九月花朵，

[wʌz; wəz] [ðens'fɔ:rθ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmʊst][laɪf] .

was thenceforth a part of his inmost life .

曾是 此后 一个 部分 的 他的 最 生活 .

从此成为他生命中不可或缺的一部分。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] , [ɔ:lmʊst]['seɪkrɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] ,

Pure and beautiful as she was , almost sacred in his regard ,

纯的 和 美丽的 作为 她 曾是 , 几乎 神圣 在 他的 看待 ,

她纯洁美丽，在他眼中几乎是神圣的。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [derd] [tu:; tə][seɪ] — “ [aɪ] [ni:d] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kleɪm] [hɜ:r; həɹ] ! ”

his heart dared to say — “ I need her and claim her ! ”

他的 心 敢于 到 说 — “ 我 需要 她 和 宣称 她 ! ”

他的内心敢于呐喊——“我需要她，我要占有她！ ”

[ðɪ:] [lʊks] [peɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , ['rɪtʃəd] , " [sed] ['æbɪgeɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðəɹ] [si:ts] [æt; ət]

“ Thee looks pale to - night , Richard , “ said Abigail , as they took their seats at

“ 汝 看起来 苍白 到 - 夜晚 , 理查德 , “ 说 阿比盖尔 , 作为 他们 采取 他们的 座位 在

[ðə; ðɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] .

the supper - table .

这 晚餐 - 桌子 .

“理查德，你今晚脸色看起来不太好，”阿比盖尔说着，两人在餐桌旁坐了下来。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪ:] [hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən][koʊld] .

“ I hope thee has not taken cold .

“ 我 希望 你 有 不是 已采取 寒冷的 .

“希望你没有着凉。”

" [ɑ:r'aɪ'aɪ] .

“ III .

“ 三、 .

“三、

" [wɪl] [ðɪ:] [goʊ] [ə'lɔ:n] , ['rɪtʃəd] ?

“ Will thee go along , Richard ?

“ 将要 你 去 沿着 , 理查德 ?

“理查德，你愿意一起去吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [rədbɛki:əz] [groʊ] , " [sed] ['æsə,næθ] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] " ['sev(ə)nθ] - [deɪ] "

I know where the rudbeckias grow , “ said Asenath , on the following “ Seventh - day “

我 知道 在哪里 这 金光菊 生长 , “ 说 阿塞纳特 , 在 这 下列的 “ 第七 - 天 “

[æftər'nu:n] .

afternoon .

下午 .

“我知道金光菊生长在哪里，”阿塞纳特在随后的“第七天”下午说道。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [medəuz] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] ,

They crossed the meadows , and followed the course of the stream ,

他们 交叉 这 草地 , 和 随后 这 课程 的 这 溪流 ,

他们穿过草地，沿着溪流前行。

['ʌndər] [ɪts] ['kænəpi][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [æʃ] [ænd; ənd] [pleɪn] [tri:z] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [breɪk] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

under its canopy of magnificent ash and plane trees , into a brake between the

在下面 它是 树冠 的 壮丽 灰 和 飞机 树木 , 进入 一个 制动 之间 这

[hɪlz] .

hills .

丘陵 .

在它那壮丽的白蜡树和悬铃木的树荫下，进入山丘之间的一片林间空地。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['θɪkɪt] , ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [ɔ:'tʌmənəl] ['flaʊərz] .

It was an almost impenetrable thicket , spangled with tall autumnal flowers .

它 曾是 一个 几乎 坚不可摧 灌木丛 , 闪闪发光的 和 高的 秋季 花朵 .

这是一片几乎无法穿透的灌木丛，点缀着高高的秋季花朵。

[ðə; ði] [ˌjuːpəˈtɔːriəm] , [wið; wiθ][ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)] [kraʊnz] , [stʊd] [laɪk] [jʌŋ] [triːz] ,
The eupatoriums , with their purple crowns , stood like young trees ,
这 泽兰 , 和 他们的 紫色的 皇冠 , 站立 喜欢 年轻的 树木 ,
紫茎泽兰, 顶着紫色的花冠, 像小树一样挺立着。

[wið; wiθ][æn; ən] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌ; əv][ˈæstər][ænd; ənd] [bluː] [spaɪks] [ʌ; əv][ləʊˈbiːliə] , [ˈtæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]
with an undergrowth of aster and blue spikes of lobelia , tangled in a
和 一个 灌木丛 的 紫菀 和 蓝色的 尖峰 的 罗贝利亚 , 纠缠不清 在 一个
[ˈɡoʊldən] [meʃ] [ʌ; əv] [ˈdɑːdə] .
golden mesh of dodder .
金的 网 的 菟 .
灌木丛中点缀着紫菀和蓝色的山梗菜, 它们交织在金色的菟丝子网中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] , [məˈtʃʊr] [ˈoʊdə] , [mɪkst] [əˈlaɪk][ʌ; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
A strong , mature odor , mixed alike of leaves and flowers , and very different
一个 强的 , 成熟 气味 , 混合 同样 的 树叶 和 花朵 , 和 非常 不同的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] ,
from the faint ,
从 这 头晕的 ,
浓郁成熟的香气, 混合着树叶和花朵的芬芳, 与淡淡的香气截然不同。

[ɪˈluːsɪv] [ˈswiːtnəs] [ʌ; əv] [sprɪŋ] , [fɪld] [ðə; ði] [er] .
elusive sweetness of spring , filled the air .
难以捉摸的 甜味 的 春天 , 已填 这 空气 .
空气中弥漫着春天难以捉摸的甜蜜气息。

[ðə; ði] [kriːk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfeɪdɪd] [liːvz] [drɔːpt] [əˈpaːn][ɪts] [ˈbʊzəm] ,
The creek , with a few faded leaves dropped upon its bosom ,
这 溪 , 和 一个 很少 褪色 树叶 掉落 之上 它是 怀 ,
小溪边, 几片枯叶飘落其间,

[ænd; ənd] [ˈfɪlmz] [ʌ; əv] [ˈɡɑːsəmə] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈbʊʃi] [frɪndʒ] , [ˈɡɜːɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and films of gossamer streaming from its bushy fringe , gurgled over the
和 电影 的 游丝 流媒体 从 它是 茂密的 边缘 , 咕噜咕噜 超过 这
[ˈpeblz] [ɪn][ɪts] [bed] .
pebbles in its bed .
鹅卵石 在 它是 床 .
薄如蝉翼的丝线从它茂密的枝叶间流淌而出, 潺潺流淌在它床边的鹅卵石上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ɪts] [bæŋks] , [ˈoʊn] [ðə; ði] [diːp] [ˈjeləʊ] [stɑːrz][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ðeɪ]
Here and there , on its banks , shone the deep yellow stars of the flower they
这里 和 那里 , 在 它是 银行 , 闪耀 这 深的 黄色的 明星 的 这 花 他们
[sɔːt] .
sought .
寻求 .
在河岸边, 不时闪烁着他们寻找的那种花朵的深黄色星光。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [wɔːkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [məˈkæniikli] [ˈplʌkiŋ] [ə; eɪ] [stem] [ʌ; əv] [rʊdˈbekɪr]
Richard Hilton walked as in a dream , mechanically plucking a stem of rudbeckia
理查德 希尔顿酒店 步行 作为 在 一个 梦 , 机械地 拔毛 一个 干 的 金光菊
,
/
,
理查德·希尔顿步履蹒跚, 仿佛置身梦境, 机械地摘下一枝金光菊。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [tɔːs] [aɪ ˈtiː] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
only to toss it , presently , into the water .
仅有的 到 折腾 它 , 目前 , 进入 这 水 .
随即, 把它扔进了水里。

“ [waɪ] , [ˈrɪtʃəd] ！
“ **Why , Richard !**
“ 为什么 , 理查德 ！

“为什么，理查德！ ”

[wɒts] [ðɪː] [ˈduːɪŋ] ？ “ [kraɪd] [ˈæsə,næθ] ； “ [ðɪː] [hæz; hæz] [θroʊn] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ˈspesɪmən] .
what's the doing ? “ cried Asenath ; “ the has thrown away the very best specimen .
是什么 你 正在做 ？ “ 哭 阿塞纳特 ； “ 你 有 抛掷 离开 这 非常 最好的 标本 .
”
”
”

“你在做什么？”阿西纳斯喊道，“你竟然扔掉了最好的标本！”

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsædli] .
“ **Let it go , “ he answered , sadly .**
“ 让 它 去 , “ 他 回答 , 令人遗憾的是 .

“放手吧,”他悲伤地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [θroʊn] [əˈweɪ] . “
“ **I am afraid everything else is thrown away . “**
“ 我 是 害怕的 一切 别的 是 抛掷 离开 . “

“恐怕其他的一切都会被丢弃。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪː] [miːn] ？
“ **What does the mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [lʌ; əv] [səpˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
“ **she asked , with a look of surprised and anxious inquiry .**
“ 她 问 , 和 一个 看 的 惊讶 和 焦虑的 询问 .

她问道，脸上带着惊讶和焦虑的疑问。

“ [dʌunt][æsk][ˌem ˈiː] , [ˈæsə,næθ] .
“ **Don't ask me , Asenath .**
“ 不 问 我 , 阿塞纳特 .

“别问我，阿塞纳特。”

[ɔːr] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Or — yes , I WILL tell you .
或者 — 是的 , 我 将要 告诉 你 .

或者——是的，我会告诉你。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ɔːr] [ˈnevər] [ˈæftərwərdz] .
I must say it to you now , or never afterwards .
我 必须 说 它 到 你 现在 , 或者 绝不 然后 .

我现在必须告诉你，否则以后就永远不会告诉你了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [aɪv] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ？ — [ðæt]
Do you know what a happy life I've been leading since I came here ? — that
做 你 知道 什么 一个 快乐的 生活 我已经 到过 领导 自从 我 来了 这里 ？ — 那

你知道我自从来到这里之后过着多么幸福的生活吗？ ——

[aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [laɪf][ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ˈnevər] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ？
I've learned what life is , as if I'd never known it before ?
我已经 学习 什么 生活 是 , 作为 如果 ID 绝不 已知 它 前 ？

我好像从没经历过人生似的，突然明白了人生的真谛？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈæsə,næθ] , — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ？ “
I want to live , Asenath , — and do you know why ? “
我 想 到 居住 , 阿塞纳特 , — 和 做 你 知道 为什么 ？ “

阿塞纳特，我想活下去——你知道为什么吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [ði:] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ˈrɪtʃəd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈtendərlɪ] ,
“ **I hope thee will live , Richard , “ she said , gently and tenderly ,**
“ 我 希望 你 将要 居住 , 理查德 , ” 她 说 , 轻轻地 和 温柔地 ,
“我希望你能活下去, 理查德,”她温柔地说。

[hɜːr; hər] [di:p] - [blu:] [aɪz] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˌʌnˈʃed] [terz] .
her deep - blue eyes dim with the mist of unshed tears .
她 深的 - 蓝色的 眼睛 暗淡 和 这 薄雾 的 未开 眼泪 .
她深蓝色的眼睛里蒙上了一层泪雾。

“ [bʌt; bət] , [ˈæsə,næθ] , [haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] ?
“ **But , Asenath , how am I to live without you ?**
“ 但 , 阿塞纳特 , 如何 是 我 到 居住 没有 你 ?
“但是, 阿塞纳特, 没有你我该如何活下去呢? ”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [duː:] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
But you can't understand that , because you do not know what you are to
但 你 不能 理解 那 , 因为 你 做 不是 知道 什么 你 是 到
[em ˈiː] .
me .
我 .
但你无法理解这一点, 因为你不知道你对我而言意味着什么。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [gest] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
No , you never guessed that all this while I've been loving you more and more ,
不 , 你 绝不 猜对了 那 全部 这 尽管 我已经 到过 爱 你 更多的 和 更多的 ,
不, 你永远不会猜到, 这么长时间以来, 我对你的爱与日俱增。

[ˌʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈðəʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
until now I have no other idea of death than not to see you ,
直到 现在 我 有 不 其他 主意 的 死亡 比 不是 到 看 你 ,
直到现在, 我对死亡的唯一理解就是再也见不到你。

[nɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [nɑːt] [tuː; tə] [fer] [jʊr; jər] [laɪf] ! ”
not to love you , not to share your life ! ”
不是 到 爱 你 , 不是 到 分享 你的 生活 ! ”
不想爱你, 不想与你共度一生!

“ [oʊ] , [ˈrɪtʃəd] ! ”
“ **Oh , Richard ! ”**
“ 哦 , 理查德 ! ”
“哦, 理查德! ”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] , [ˈæsə,næθ] .
“ **I knew you would be shocked , Asenath .**
“ 我 知道 你 会 是 震惊 , 阿塞纳特 .
“我知道你会感到震惊, 阿塞纳特。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪˈself] .
I meant to have kept this to myself .
我 意思是 到 有 保留 这 到 我 .
我本想把这件事藏在心里。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv]
You never dreamed of it , and I had no right to disturb the peace of
你 绝不 梦见 的 它 , 和 我 有 不 正确的 到 打扰 这 和平 的
[jʊr; jər] [haːrt] .
your heart .
你的 心 .
你做梦也没想到, 我也没有权利打扰你内心的平静。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][tuɔld] [naʊ] , — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænd:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [wɪft] .
The truth is told now , — and I cannot take it back , if I wished .
这 真相 是 讲述 现在 , — 和 我 不能 拿 它 后退 , 如果 我 希望 .
真相已经说出, ——即使我想收回也做不到了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænd:t] [lʌv] ,
But if you cannot love ,
但 如果 你 不能 爱 ,
但如果你无法去爱,

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] — [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [lʌ; əv]
you can forgive me for loving you — forgive me now and every day of
你 能 原谅 我 为了 爱 你 — 原谅 我 现在 和 每一个 天 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .
你可以原谅我爱你——请你现在原谅我, 也请你余生每一天都原谅我。

” [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈtendərnəs] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [lʌ; əv]
” **He uttered these words with a passionate tenderness , standing on the edge of**
” 他 说出 这些 字 和 一个 热情的 压痛 , 常设 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [stri:m] ,
the stream ,
这 溪流 ,
“他站在溪边, 满怀深情地说道:”

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈwɔ:tərz] .
and gazing into its waters .
和 凝视 进入 它是 水 .
凝视着湖水。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [freɪm] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
His slight frame trembled with the violence of his emotion .
他的 轻微 框架 颤抖 和 这 暴力 的 他的 情感 .
他瘦弱的身躯因强烈的情绪而颤抖。

[ˈæsə,næθ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈveri] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə] [spi:k] ,
Asenath , who had become very pale as he commenced to speak ,
阿塞纳特 , WHO 有 变得 非常 苍白 作为 他 开始 到 说话 ,
阿塞纳特开始说话时脸色变得非常苍白。

[ˈgrædʒuəli] [flʌʃt] [ˈoʊvər] [nek] [ænd; ənd] [braʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] .
gradually flushed over neck and brow as she listened .
逐步地 配 超过 脖子 和 眉头 作为 她 听着 .
她边听边慢慢地, 脖子和额头泛起了红晕。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [dru:pt] , [ðə; ði] [ˈɡæðərd] [ˈflaʊərz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪd]
Her head drooped , the gathered flowers fell from her hands , and she hid
她 头 下垂 , 这 聚集 花朵 跌倒 从 她 双手 , 和 她 隐藏
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
她低下了头, 手中采摘的花朵散落一地, 她掩面而泣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈɡə:ɡlɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
For a few minutes no sound was heard but the liquid gurgling of the water
为了 一个 很少 分钟 不 声音 曾是 听到 但 这 液体 淙淙 的 这 水
,
.
,
几分钟内, 除了水流潺潺的液体声外, 什么声音也没有听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .

and the whistle of a bird in the thicket beside them .

和 这 哨 的 一个 鸟 在 这 灌木丛 旁 他们 :

还有旁边灌木丛中鸟儿的鸣叫声。

[ˈrɪtəd] ['hɪltən] [æt; ət][ləst] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hezəˌteɪtɪŋ] [ɪn'tri:ti] ,

Richard Hilton at last turned , and , in a voice of hesitating entreaty ,

理查德 希尔顿酒店 在 最后的 转向 , 和 , 在 一个 嗓音 的 犹豫不决 恳求 ,

[prə'haʊnst] [hɜ:r; hər] [neɪm] —

pronounced her name —

发音 她 姓名 —

理查德·希尔顿终于转过身，用犹豫而恳求的语气念出了她的名字——

“ [ˈæsə,næθ] !

Asenath !

“ 阿塞纳特 !

“亚西纳特! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

She took away her hands , and slowly lifted her face .

“ 她 采取 离开 她 双手 , 和 缓慢地 抬起 她 脸 .

她收回双手，缓缓抬起头来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [met][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [ə'piːlɪŋ] , [tendər]

She was pale , but her eyes met his with a frank , appealing , tender

她 曾是 苍白 , 但 她 眼睛 遇见 他的 和 一个 坦率 , 上诉 , 投标

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression ,

表达 ,

她脸色苍白，但她的目光与他对视，眼神坦率、动人、温柔。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

which caused his heart to stand still a moment .

哪个 导致 他的 心 到 站立 仍然 一个 片刻 .

这让他的心跳瞬间停止了一秒。

[hiː; hi] [ri:d] [noʊ] [rɪ'proʊtʃ] , [noʊ] ['feɪntɪst] [θɜ:t] [ʌv; əv] [bleɪm] ; [bʌt; bət] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['pɪti] ? —

He read no reproach , no faintest thought of blame ; but — was it pity ? —

他 读 不 责备 , 不 最微弱 想法 的 责备 ; 但 — 曾是 它 遗憾 ? —

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][pɑ:rd(ə)n] ? — [ɔ:r] — —

was it pardon ? — or — —

曾是 它 赦免 ? — 或者 — —

他没有读到任何责备，也没有一丝一毫的谴责；但是——那是怜悯吗？——那是宽恕吗？——还是——

“ [wiː; wi][stænd] [br'fɔ:r] [gɑ:d] , [ˈrɪtəd] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [swi:t] , [ˈsɑ:ləm] [toʊn] .

We stand before God , Richard , said she , in a low , sweet , solemn tone .

“ 我们 站立 前 上帝 , 理查德 , ” 说 她 , 在 一个 低的 , 甜的 , 庄严 语气 .

“我们站在上帝面前，理查德，”她用低沉、甜美、庄严的语气说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [ni:d] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ði:] .

He knows that I do not need to forgive thee .

“ 他 知道 那 我 做 不是 需要 到 原谅 你 .

“他知道我不需要原谅你。”

[ɪf] [ði:] [rɪ'kwaɪrɪz] [aɪ 'ti:] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

If thee requires it , I also require His forgiveness for myself .

如果 你 需要 它 , 我 还 要求 他的 饶恕 为了 我 .

如果你要求，我也要求他宽恕我自己。

” [ðoʊ] [ə; eɪ] [di:pər] [blʌʃ] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [tʃi:k] [ænd; ənd] [braʊ] ,

Though a deeper blush now came to cheek and brow ,

“ 尽管 一个 更深 脸红 现在 来了 到 脸颊 和 眉头 ,

“虽然此时她的脸颊和眉毛上泛起了更深的红晕，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːr] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] .
she met his gaze with the bravery of a pure and innocent heart .
她 遇见 他的 目光 和 这 勇敢 的 一个 纯 的 和 清白 的 心 .
她以一颗纯洁无辜的心，勇敢地与他对视。

[ˈrɪtəd] , [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [blɪs] ,
Richard , stunned with the sudden and unexpected bliss ,
理查德 , 目瞪口呆 和 这 突然 和 意外 极乐 ,
理查德被这突如其来的幸福感惊呆了，

[stroʊv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː]
strove to take the full consciousness of it into a being which seemed too
努力 到 拿 这 满的 意识 的 它 进入 一个 存在 哪个 似乎 也
[ˈnæroʊ] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [,aɪ ˈtiː] .
narrow to contain it .
狭窄的 到 包含 它 .
努力将它的全部意识融入一个似乎太过狭小而无法容纳它的存在之中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd] , [klæsp][hɜːr; hər] [ˈpæʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
His first impulse was to rush forward , clasp her passionately in his arms ,
他的 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 向前 , 搭扣 她 热情地 在 他的 武器 ,
他的第一反应是冲上前去，热情地将她拥入怀中。

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈbaʊndləs]
and hold her in the embrace which encircled , for him , the boundless
和 抓住 她 在 这 拥抱 哪个 包围 , 为了 他 , 这 无边无际
[ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][laɪf] ;
promise of life ;
承诺 的 生活 ;
并将她拥入怀中，对他而言，这拥抱象征着生命无限的希望；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [dɪˈfensləs] , [seɪv] [ɪn][hɜːr; hər][ˈhoʊli] [truːθ] [ænd; ənd] [trʌst] ,
but she stood there , defenceless , save in her holy truth and trust ,
但 她 站立 那里 , 毫无防备 , 节省 在 她 圣 真相 和 相信 ,
但她却毫无防备地站在那里，唯有她神圣的真理和信任支撑着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈrevərəns] .
and his heart bowed down and gave her reverence .
和 他的 心 鞠躬 向下 和 给予 她 尊敬 .
他的内心臣服于她，对她充满敬意。

" [ˈæsə,næθ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] , " [aɪ] [ˈnevər] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **Asenath , " said he , at last , " I never dared to hope for this** .
" 阿塞纳特 , " 说 他 , 在 最后的 , " 我 绝不 敢于 到 希望 为了 这 .
“阿塞纳特,”他最后说道，“我从未敢奢望过这一点。”

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] !
God bless you for those words !
上帝 保佑 你 为了 那些 字 !
感谢你这些话！

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem ˈiː] ? — [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
Can you trust me ? — can you indeed love me ? "
能 你 相信 我 ? — 能 你 的确 爱 我 ? "
你能信任我吗？——你真的能爱我吗？

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðɪː] , — [aɪ][duː] [lʌv] [ðɪː] !
" **I can trust thee , — I DO love thee !**
" 我 能 相信 你 , — 我 做 爱 你 !
“我可以信任你，——我真的爱你！ ”

“ [ðeɪ] [kɫɑ:spt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [hændz][ɪn][wʌn] [ɔ:ŋ] , [ˈkɪŋɪŋ] [ˈpreʃər] .
“ **They clasped each other's hands in one long , clinging pressure .**
“ 他们 紧握 每个 其他的 双手 在 一 长的 , 依恋 压力 .

他们紧紧地握住彼此的手，紧紧地拥抱在一起。

[noʊ] [kɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [bʌt; bət][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [ˈdu:i] [medəʊz] ,
No kiss was given , but side by side they walked slowly up the dewy meadows ,
不 吻 曾是 给定 , 但 边 经过 边 他们 步行 缓慢地 向上 这 露水 草地 ,
他们没有接吻，而是并肩缓缓地走在沾满露水的草地上。

[ɪn] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhæloʊd] [ˈsaɪləns] .
in happy and hallowed silence .
在 快乐的 和 神圣的 沉默 .

在幸福而神圣的静默中。

- [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rmhaʊs] [əˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
Asenath's face became troubled as the old farmhouse appeared through the trees .
- 脸 成为 麻烦 作为 这 老的 农家 出现 通过 这 树木 .

当老农舍出现在树林中时，阿塞纳特的脸上露出了忧虑的神色。

“ [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈrɪtʃəd] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Father and mother must know of this , Richard ,” said she .**
“ 父亲 和 母亲 必须 知道 的 这 , 理查德 , ” 说 她 .

“理查德，你的父母必须知道这件事，”她说。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
“ **I am afraid it may be a cross to them .**
“ 我 是 害怕的 它 可能 是 一个 叉 到 他们 .

“恐怕这对他们来说会是一个十字架。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **The same fear had already visited his own mind , but he answered ,**
“ 这 相同的 害怕 有 已经 到访 他的 自己的 头脑 , 但 他 回答 ,
[ˈtʃɪrfəli] —
cheerfully —
愉快地 —

同样的恐惧也曾萦绕在他心头，但他却愉快地回答道——

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [nu:] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] ,
I think I have taken a new lease of life ,
我 思考 我 有 已采取 一个 新的 租 的 生活 ,

我觉得自己获得了新生。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm] .
and shall soon be strong enough to satisfy them .
和 将 很快 是 强的 足够的 到 满足 他们 .

并且很快就能强大到足以满足他们的需求。

[bɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ɪn] [ˈprɑ:spərəs] [ˈbɪznəs] . “
Besides , my father is in prosperous business .”
除了 , 我的 父亲 是 在 繁荣 商业 . ”

此外，我父亲的生意也很成功。

“ [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət] [ðɪ:] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] .
“ **It is not that ,” she answered ; “ but thee is not one of us .**
“ 它 是 不是 那 , ” 她 回答 ; ” 但 你 是 不是 一 的 我们 .

“不是那样的，”她回答说；“但你不是我们中的一员。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
" **It was growing dusk when they reached the house .**
" 它 曾是 生长 黄昏 什么时候 他们 达到 这 房子 .

“他们到达房子时，天色已渐渐暗了下来。”

[ɪn][ðə; ði][dɪm][ˈkænd(ə)] - [laɪt] - [peɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [riˈmɑːkt] ; [ænd; ənd] [ˈrɪtʃədz]
In the dim candle - light Asenath's paleness was not remarked ; and Richard's
在 这 暗淡 蜡烛 - 光 - 苍白 曾是 不是 评论 ; 和 理查德的
[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [fəˈtiːɡ] .
silence was attributed to fatigue .
沉默 曾是 归因于 到 疲劳 .

在昏暗的烛光下，阿塞纳斯的苍白脸色没有被人注意到；而理查德的沉默则被认为是疲惫所致。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [əˈtendɪd] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈkweɪkər]
The next morning the whole family attended meeting at the neighboring Quaker
这 下一个 早晨 这 所有的 家庭 参加 会议 在 这 邻接 贵格会
[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

第二天早上，全家人都去邻近的贵格会教堂参加聚会。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈspeɪ(ə)l] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðər] "
in the preparation for which , and the various special occupations of their "
在 这 准备 为了 哪个 , 和 这 各种各样的 特别的 职业 的 他们的 "
[fɜːrst] - [deɪ] " [ˈmɔːrniŋz] ,
First - day " mornings ,
第一的 - 天 " 早晨 ,

为此所做的准备，以及他们在“开学第一天”早晨的各种特殊活动，

[ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈperənts] [oʊvərˈlʊkt] [ðæt] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz]
the unsuspecting parents overlooked that inevitable change in the faces of the lovers
这 毫无戒心的 父母 被忽视的 那 不可避免的 改变 在 这 面孔 的 这 恋人
[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] .
which they must otherwise have observed .
哪个 他们 必须 否则 有 观察到 .

毫不知情的父母忽略了这对恋人脸上不可避免的变化，否则他们肯定会注意到。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æz; əz][ˈiːlaɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən]
After dinner , as Eli was taking a quiet walk in the garden , Richard Hilton
后 晚餐 , 作为 伊莱 曾是 采取 一个 安静的 走 在 这 花园 , 理查德 希尔顿酒店
[əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .

晚饭后，伊莱在花园里安静地散步时，理查德·希尔顿走近了他。

" [frend] [mɪtʃənə] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . "
" **Friend Mitchenor , " said he , " I should like to have some talk with thee . "**
" 朋友 米切诺 , " 说 他 , " 我 应该 喜欢 到 有 一些 讲话 和 你 . "

“米切诺尔朋友，”他说，“我想和你谈谈。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈrɪtʃəd] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ˈpɑːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **What is it , Richard ? " asked the old man , breaking off some pods from a**
" 什么 是 它 , 理查德 ? " 问 这 老的 男人 , 打破 离开 一些 豆荚 从 一个
[ˈsiːdlɪŋ] [ˈrædɪʃ] ,
seedling radish ,
幼苗 萝卜 ,

“怎么了，理查德？”老人一边问，一边掰下几颗萝卜苗上的豆荚。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and rubbing them in the palm of his hand .
和 擦 他们 在 这 棕榈 的 他的 手 .

然后把它们揉搓在手掌里。

“ [aɪ][hoʊp] , [frend] [mɪtʃənɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I hope , Friend Mitchenor , ” said the young man ,**
“ 我 希望 , 朋友 米切诺 , ” 说 这 年轻的 男人 ,
“我希望如此, 米切诺尔朋友,”年轻人说道。

[ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
scarcely knowing how to approach so important a crisis in his life ,
几乎 会心 如何 到 方法 所以 重要的 一个 危机 在 他的 生活 ,
他几乎不知道该如何应对人生中如此重大的危机,

“ [aɪ][hoʊp] [ðɪː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdʌkt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
“ **I hope thee has been satisfied with my conduct since I came to live with**
“ 我 希望 你 有 到过 使满意 和 我的 执行 自从 我 来了 到 居住 和
[ðɪː] ,
thee ,
你 ,
“我希望你对我自从和你一起生活以来的行为感到满意。”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] . “
and has no fault to find with me as a man . ”
和 有 不 过错 到 寻找 和 我 作为 一个 男人 . “
他觉得我作为一个人没有任何过错。”

“ [wel] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈiːlaɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈfɑːrpli] , “ [dʌz] [ðɪː] [waːnt]
“ **Well , ” exclaimed Eli , turning around and looking up , sharply , “ does thee want**
“ 出色地 , ” 惊呼 伊莱 , 转弯 大约 和 寻找 向上 , 尖锐地 , “ 做 你 想
[ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni] [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
a testimony from me ?
一个 见证 从 我 ?
“好吧,”伊莱转过身, 目光锐利地抬起头, 惊呼道, “你想让我作证吗? ”

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [ðɪː] . “
I've nothing , that I know of , to say against thee . ”
我已经 没有什么 , 那 我 知道 的 , 到 说 反对 你 . “
据我所知, 我没有什么可以指责你的。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðɑɪ] [ˈdɔːtər] , [frend] [mɪtʃənɜː] , [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ]
“ **If I were sincerely attached to thy daughter , Friend Mitchenor , and she**
“ 如果 我 是 真挚地 随附的 到 你的 女儿 , 朋友 米切诺 , 和 她
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] ,
returned the attachment ,
返回 这 依恋 ,
“如果我真心喜欢你的女儿, 米切诺朋友, 而她也喜欢我,

[kʊd; kəd] [ðɪː] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][maɪ][hændz] ? “
could thee trust her happiness in my hands ? ”
可以 你 相信 她 幸福 在 我的 双手 ? “
你能把她的幸福托付给我吗?

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈiːlaɪ] , [ˈstreɪtnɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
“ **What ! ” cried Eli , straightening himself and glaring upon the speaker ,**
“ 什么 ! ” 哭 伊莱 , 拉直 他自己 和 刺眼 之上 这 扬声器 ,
“什么!”伊莱喊道, 他直起身子, 怒视着说话的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [tuː] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] .
with a face too amazed to express any other feeling .
和 一个 脸 也 惊叹 到 表达 任何 其他 感觉 .
他脸上满是惊讶, 无法表达其他任何情绪。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈfaɪd] - [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][maɪ] [ker] ?
“ **Can you confide Asenath's happiness to my care ?**
“ 能 你 信任 - 幸福 到 我的 关心 ?
“你能把阿塞纳特的幸福托付给我吗? ”

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
I love her with my whole heart and soul ,
我 爱 她 和 我的 所有的 心 和 灵魂 ,
我全心全意地爱着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jɔ:; jər] ['ænsər] .
and the fortune of my life depends on your answer .
和 这 财富 的 我的 生活 取决于 在 你的 回答 .
我的命运取决于你的回答。

" [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ: r] ['rɪdʒɪd] ,
" **The straight lines in the old man's face seemed to grow deeper and more rigid** ,
" 这 直的 线条 在 这 老的 男人的 脸 似乎 到 生长 更深 和 更多的 死板的 ,
“老人脸上的直线纹路似乎变得更深、更僵硬了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] ['glɪtər] [ʌv; əv] [sti:l] .
and his eyes shone with the chill glitter of steel .
和 他的 眼睛 闪耀 和 这 寒意 闪光 的 钢 .
他的双眼闪烁着钢铁般冰冷的光芒。

['rɪtʃəd] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ: r] , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪn] [ɪn'tens] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
Richard , not daring to say a word more , awaited his reply in intense agitation .
理查德 , 不是 大胆 到 说 一个 单词 更多的 , 等待中 他的 回复 在 激烈的 搅动 .
理查德不敢再说一句话，焦急地等待着他的答复。

" [soʊ] !
" **So !**
" 所以 !
“所以！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ði:z] [rɪ'peɪd] [em 'i:] !
" **he exclaimed at last , " this is the way thee's repaid me !**
" 他 惊呼 在 最后的 , " 这 是 这 方式 你的 已偿还 我 !
他最后喊道：“这就是你报答我的方式！”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ði:] !
I didn't expect THIS from thee !
我 没有 预计 这 从 你 !
我真没想到你会做出这种事！

[hæz; həz] [ði:] ['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? "
Has thee spoken to her ? "
有 你 说 到 她 ? "
你跟她说过话吗？

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I have** . "
" 我 有 : "
“我有。”

" [ði:] [hæz; həz] , [hæz; həz] [ði:] ?
" **Thee has , has thee ?**
" 汝 有 , 有 你 ?
“你有吗？你有吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['ði:z] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ði:] [dʌz] .
And I suppose thee's persuaded her to think as thee does .
和 我 认为 你的 被说服 她 到 思考 作为 你 做 .
我想你已经说服她和你的想法一样了。

- ['betər] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
Thee'd better never have come here .
- 更好的 绝不 有 来 这里 .
你最好当初没来过这里。

[wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][kɑ:nt][faɪnd] ['enɪbɑ:di] [els] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
When I want to lose my daughter , and can't find anybody else for her ,
什么时候 我 想 到 失去 我的 女儿 , 和 不能 寻找 任何人 别的 为了 她 ,
当我想要失去我的女儿, 却又找不到其他人来抚养她时,

[aɪl] [let] [ðɪ:] [noʊ] . "
I'll let thee know ."
患病的 让 你 知道 . "

我会通知你的。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'genst] [em 'i:] , [frend] [mɪtʃə:nə] ?
" What have you against me , Friend Mitchenor ?
" 什么 有 你 反对 我 , 朋友 米切诺 ?

“米切诺朋友, 你对我有什么不满? ”

" ['ritʃəd] ['sædli] [æskt] , [fə'getɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['kweɪkər] [spi:tʃ] [hi:; hi]
" Richard sadly asked , forgetting , in his excitement , the Quaker speech he
" 理查德 令人遗憾的是 问 , 遗忘 , 在 他的 激动 , 这 贵格会 演讲 他
[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] .
had learned .
有 学习 .

“理查德悲伤地问道, 激动之下, 他忘记了自己学过的贵格会演讲稿。”

" [ðɪ:] ['ni:dnt] [ju:z] ['kɑ:mpləments] [naʊ] !
" Thee needn't use compliments now !
" 汝 不必 使用 赞美 现在 !

“你现在不必再说恭维话了! ”

['æsə,næθ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ;
Asenath shall be a Friend while I live ;
阿塞纳特 将 是 一个 朋友 尽管 我 居住 ;

阿西纳特将是我一生的朋友;

[ðəɪ] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['merɪ] - ['meɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['vænɪtɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
thy fine clothes and merry - makings and vanities are not for her .
你的 美好的 衣服 和 欢乐 - 气质 和 虚荣心 是 不是 为了 她 .

你的华丽服饰、欢愉玩乐和虚荣心都不适合她。

[ðɪ:] [bɪl'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ðɪ:] [meɪ] [tʃu:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['wɪmɪn] . "
Thee belongs to the world , and thee may choose one of the world's women ."
汝 属于 到 这 世界 , 和 你 可能 选择 一 的 这 世界的 女性 . "

你属于这个世界, 你可以选择世界上的任何一位女性。

" ['nevər] ! " [prəu'testɪd] ['ritʃəd] ;
" Never ! " protested Richard ;
" 绝不 ! " 抗议 理查德 ;

“绝不!”理查德抗议道;

[bʌt; bət] [frend] [mɪtʃə:nə] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [steps] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
but Friend Mitchenor was already ascending the garden - steps on his way to
但 朋友 米切诺 曾是 已经 上升 这 花园 - 步骤 在 他的 方式 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但米切诺尔朋友已经走上花园的台阶, 前往房子了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʌtərli] [oʊvər'welmd] , ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [groʊv] [ænd; ənd] [θru:]
The young man , utterly overwhelmed , wandered to the nearest grove and threw
这 年轻的 男人 , 完全地 不堪重负 , 漫步 到 这 最近的 树林 和 扔
[hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
himself on the ground .
他自己 在 这 地面 .

年轻人彻底崩溃了, 他走到最近的小树林里, 然后扑倒在地。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['keɪɑ:s][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][græsp] ['eni] [fɪkst] [θɔ:t] , [ðə; ði]
Thus , in a miserable chaos of emotion , unable to grasp any fixed thought , the
因此 , 在 一个 悲惨的 混乱 的 情感 , 无法 到 抓牢 任何 固定的 想法 , 这
[ʰəʊərz] [pæst] [ə'wei] .
hours passed away .
小时 通过了 离开 .

于是, 在悲惨的情绪混乱中, 无法形成任何固定的思维, 时间就这样流逝了。

[tɔ:rdz] ['i:vniŋ] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['fɒtstep] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
Towards evening , he heard a footstep approaching , and sprang up .
向 晚上 , 他 听到 一个 脚步 接近 , 和 弹簧 向上 .

傍晚时分, 他听到脚步声靠近, 便跳了起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊzəs] .
It was Moses .
它 曾是 摩西 .

那是摩西。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
The latter was engaged ,
这 后者 曾是 已订婚的 ,

后者已订婚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] “ [pæs] ['mi:tɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
with the consent of his parents and expected to “ pass meeting ” in a few
和 这 同意 的 他的 父母 和 预期的 到 “ 经过 会议 ” 在 一个 很少
[wi:ks] .
weeks .
周 .

经父母同意, 预计几周后“通过入学考试”。

[hi; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['rɪtəd] ,
He knew what had happened , and felt a sincere sympathy for Richard ,
他 知道 什么 有 发生 , 和 毛毡 一个 真诚 同情 为了 理查德 ,

他知道发生了什么事, 并对理查德深表同情。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl][rɪ'gɑ:rd] .
for whom he had a cordial regard .
为了 谁 他 有 一个 亲切 看待 .

他对他抱有真挚的敬意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] , [bʌt; bət][kaɪnd] .
His face was very grave , but kind .
他的 脸 曾是 非常 严重 , 但 种类 .

他表情严肃, 但很和善。

“ - ['betər] [kʌm] [ɪn] , ['rɪtəd] , “ [sed] [hi; hi] ; “ [ðə; ði] ['i:vniŋz] [ɑ:r; ər][dæmp] ,
“ Thee'd better come in , Richard , ” said he ; “ the evenings are damp ,
” - 更好的 来 在 , 理查德 , ” 说 他 ; ” 这 晚上 是 潮湿 ,
“你最好进来, 理查德,”他说; “夜晚潮湿,

[ænd; ənd][aɪ] - [brɔ:t] [ðəɪ]['oʊvərkoʊt] .
and I v'e brought thy overcoat .
和 我 - 带来 你的 大衣 .

我把你的大衣带来了。

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [ði:] .
I know everything , and I feel that it must be a great cross for thee .
我 知道 一切 , 和 我 感觉 那 它 必须 是 一个 伟大的 叉 为了 你 .

我知道一切, 我觉得这对你来说一定是一个巨大的十字架。

[bʌt; bət] [ði:] [wəʊnt][bi:; bi][ə'loʊn][ɪn] ['berɪŋ] [aɪ'ti:] . ”
But thee won't be alone in bearing it .
但 你 惯于 是 独自的 在 轴承 它 . ”
但你不会独自承受这一切。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][jər; jər] ['fɑ:ðər] [ri'lentɪŋ] ？ ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **Do you think there is no hope of your father relenting ?** ” **he asked ,**
“ 做 你 思考 那里 是 不 希望 的 你的 父亲 让步 ？ ” 他 问 ,
他问道：“你认为你父亲完全没有回心转意的希望吗？ ”

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [wɪtʃ] [æn'tɪsɪpɛtɪd][ðə; ði] ['ænsər] .
in a tone of despondency which anticipated the answer .
在 一个 语气 的 沮丧 哪个 预期 这 回答 .
语气中带着一种沮丧，仿佛早已预料到答案。

“ ['fɑ:ðəz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [mu:v] , ” [sed] ['moʊzəs] ; “ [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʼæ sə,næθ]
“ **Father's very hard to move ,** ” **said Moses ;** “ **and when mother and Asenath**
“ 父亲的 非常 难的 到 移动 , ” 说 摩西 ; “ 和 什么时候 母亲 和 阿塞纳特
[kɑ:nt] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
can't prevail on him ,
不能 占上风 在 他 ,
“父亲很难劝服，”摩西说；“母亲和亚西纳都无法说服他，

[ˈnoʊbə:di] [els] [ni:d] [traɪ] .
nobody else need try .
无人 别的 需要 尝试 .
其他人无需尝试。

[aɪm][ə'freɪd] [ði:] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [ðəɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] .
I'm afraid thee must make up thy mind to the trial .
我是 害怕的 你 必须 制作 向上 你的 头脑 到 这 审判 .
恐怕你必须下定决心接受审判。

[aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ'ti:] , ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] - ['betər] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . “
I'm sorry to say it , Richard , but I think thee'd better go back to town . ”
我是 对不起 到 说 它 , 理查德 , 但 我 思考 - 更好的 去 后退 到 镇 . ”
很遗憾，理查德，我觉得你最好还是回城里去吧。

“ [aɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , — [ɡoʊ][ænd; ənd][daɪ] !
“ **I'll go to - morrow , — go and die !**
“ 患病的 去 到 - 明天 , — 去 和 死 !
“我明天就去死吧！ ”

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hɔ:rsli] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ['moʊzəs][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **he muttered hoarsely , as he followed Moses to the house .**
“ 他 低声说道 沙哑地 , 作为 他 随后 摩西 到 这 房子 .
他一边跟着摩西走向房子，一边沙哑地低声说道。

[ˈæbɪɡeɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] , [wept] ['kwaiətli] .
Abigail , as she saw his haggard face , wept quietly .
阿比盖尔 , 作为 她 锯 他的 枯槁 脸 , 哭泣 悄悄 .
阿比盖尔看到他憔悴的脸，默默地哭了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She pressed his hand tenderly , but said nothing .
她 按下 他的 手 温柔地 , 但 说 没有什么 .
她温柔地握住他的手，但什么也没说。

[ˈi:lai][wʌz; wəz][stɜ:rn][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][æn; ən] [ˈaɪslənd] [rɑ:k] .
Eli was stern and cold as an Iceland rock .
伊莱 曾是 船尾 和 寒冷的 作为 一个 冰岛 岩石 .
伊莱冷酷无情，像冰岛的岩石一样坚硬。

[ˈæsə,næθ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
Asenath did not make her appearance .

阿塞纳特 做过 不是 制作 她 外貌 .

阿塞纳特没有露面。

[æt; ət] [ˈsʌpər] ,
At supper ,

在 晚餐 ,

晚餐时,

[ðə; ðɪ][oʊld][məɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][fɑ:rm] - [wɜ:rk] [tu:; tə]
the old man and his son exchanged a few words about the farm - work to

这 老的 男人 和 他的 儿子 交换 一个 很少 字 关于 这 农场 - 工作 到

[bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] ,
be done on the morrow ,

是 完毕 在 这 明天 ,

老人和儿子简单交流了几句关于明天农活的事情。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [sed] .
but nothing else was said .

但 没有什么 别的 曾是 说 .

但除此之外，他们没有再说其他话。

[ˈrɪtʃəd] [su:n] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [læst] ,
Richard soon left the room and went up to his chamber to spend his last ,

理查德 很快 左边 这 房间 和 去 向上 到 他的 房间 到 花费 他的 最后的 ,

理查德很快离开了房间，回到自己的房间度过他最后时光。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ʌnˈhæpi] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:rm] .
his only unhappy night at the farm .

他的 仅有的 不开心 夜晚 在 这 农场 .

他在农场唯一不愉快的一夜。

[ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] , [ˈpɪtɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][ˈæbɪgeɪl] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
A yearning , pitying look from Abigail accompanied him .

一个 渴望 , 怜悯 看 从 阿比盖尔 伴随 他 .

阿比盖尔带着渴望和怜悯的目光看着他。

“ [traɪ][ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɑ:rd][ʌv; əv][ju: ˈes] ! ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈferˈwel] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **Try and not think hard of us !** ” **was her farewell the next morning** ,

“ 尝试 和 不是 思考 难的 的 我们 ! ” 曾是 她 告别 这 下一个 早晨 ,

第二天早上，她临别时说：“别太在意我们！ ”

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃer] ,
as he stepped into the old chair ,

作为 他 步 进入 这 老的 椅子 ,

他坐进那把旧椅子时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðə; ðɪ]
in which Moses was to convey him to the village where he should meet the

在 哪个 摩西 曾是 到 传达 他 到 这 村庄 在哪里 他 应该 见面 这

[ˈdɔɪlztəʊn] [steɪdʒ] .
Doylestown stage .

多伊尔斯敦 阶段 .

摩西要把他送到村子里，在那里他会遇到多伊尔斯敦驿站马车。

[soʊ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] - [lɪps] ,
So , without a word of comfort from Asenath's lips ,

所以 , 没有 一个 单词 的 舒适 从 - 嘴唇 ,

所以，阿塞纳特没有说一句安慰的话，

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
without even a last look at her beloved face , he was taken away .
没有 甚至 一个 最后的 看 在 她 心爱 脸 , 他 曾是 已采取 离开 .
他甚至没来得及最后看一眼她心爱的脸庞, 就被带走了。

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .
四、

[truː] [ænd; ænd][fɜːrm][ænd; ænd][self] - [rɪˈlaɪənt][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈneɪtʃər [ʌv; əv][ˈæsə,næθ] [mɪtʃəːnɜː] ,
True and firm and self - reliant as was the nature of Asenath Mitchenor ,
真的 和 公司 和 自己 - 依赖 作为 曾是 这 自然 的 阿塞纳特 米切诺 ,
真挚、坚定、自立, 这正是阿塞纳特·米切诺尔的本性。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] [ˈnevər] [krɔːst] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
the thought of resistance to her father's will never crossed her mind .
这 想法 的 反抗 到 她 父亲的 将要 绝不 交叉 她 头脑 .
她从未想过要违抗父亲的意愿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] ;
It was fixed that she must renounce all intercourse with Richard Hilton ;
它 曾是 固定的 那 她 必须 放弃 全部 交往 和 理查德 希尔顿酒店 ;
她必须断绝与理查德·希尔顿的一切性关系;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈstɜːrnli] [fərˈbɪdn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz]
it was even sternly forbidden her to see him again during the few hours
它 曾是 甚至 严厉地 禁止 她 到 看 他 再次 期间 这 很少 小时
[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
he remained in the house ;
他 剩余 在 这 房子 ;
甚至严令禁止她在他待在屋里的那几个小时里再见他;

[bʌt; bət][ðə; ði]ˈseɪkrɪd] [ʌv] , [ðʌs] [ˈruːdli] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd] [ˈaʊtreɪdʒd] , [wʌz; wəz]
but the sacred love , thus rudely dragged to the light and outraged , was
但 这 神圣 爱 , 因此 粗鲁地 拖拽 到 这 光 和 义愤填膺 , 曾是
[stiːl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
still her own .
仍然 她 自己的 .
但是, 这份神圣的爱, 就这样被粗暴地拖到光天化日之下, 遭到亵渎, 仍然是她自己的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
She would take it back into the keeping of her heart ,
她 会 拿 它 后退 进入 这 保持 的 她 心 ,
她会将它珍藏在心底。

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rɪˈtʜːrn] [ænd; ænd]
and if a day should ever come when he would be free to return and
和 如果 一个 天 应该 曾经 来 什么时候 他 会 是 自由的 到 返回 和
[dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
demand it of her ,
要求 它 的 她 ,
如果有一天他能够自由地回来向她提出要求,

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ʌnˈwiðəd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈbriːðd] [pərˈfjuːm] [hɔːdɪd] [ɪn]
he would find it there , unwithered , with all the unbreathed perfume hoarded in
他 会 寻找 它 那里 , 未枯萎的 , 和 全部 这 未呼吸 香水 囤积 在
[ɪts][ˈfoʊldɪd] [liːvz] .
its folded leaves .
它是 折叠 树叶 .
他会在那里找到它, 它没有枯萎, 所有未曾呼吸过的芬芳都储存在折叠的叶子里。

[ɪf] [ðæt] [deɪ] [keɪm] [na:t] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ɡɑ:d] ,
If that day came not , she would at the last give it back to God ,
如果 那 天 来了 不是 , 她 会 在 这 最后的 给 它 后退 到 上帝 ,
如果那一天没有到来, 她最终会将一切归还给上帝。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˈfɑ:ðər] , [hɪr] [ɪz] [ðəɪ] [moʊst] [ˈpreʃəs] [ɡɪft] , [bɪˈstoʊ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
saying , “ Father , here is Thy most precious gift , bestow it as Thou wilt .
说 , “ 父亲 , 这里 是 你的 最多 宝贵的 礼物 , 赐给 它 作为 你 枯萎 .
说: “父啊, 这是你最珍贵的礼物, 请按你的意愿赐予它。”

“ [æz; əz][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈeni] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ As her life had never before been agitated by any strong emotion ,
“ 作为 她 生活 有 绝不 前 到过 激动 经过 任何 强的 情感 ,
“因为她的生活此前从未被任何强烈的情绪所搅动,

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t] [ˈaʊtwərdli] [ˈædʒɪteɪtɪd] [naʊ] .
so it was not outwardly agitated now .
所以 它 曾是 不是 向外 激动 现在 .
所以它表面上并没有表现出不安。

[ðə; ði][ˈplæsaɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] [dɪd][na:t] [hi:v] [ænd; ənd] [tɔ:s] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] [ˈwaɪndz][ʌv; əv]
The placid waters of her soul did not heave and toss before those winds of
这 平静 水 的 她 灵魂 做过 不是 举 和 折腾 前 那些 风 的
[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsa:roʊ] :
passion and sorrow :
热情 和 悲哀 :

她平静的灵魂之水, 并未在激情与悲伤的狂风中翻腾波动:

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [dʌl] , [ˈledn] [kɑ:m] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈsʌnləs] [skaɪ] .
they lay in dull , leaden calm , under a cold and sunless sky .
他们 躺 在 乏味的 , 铅灰色 冷静的 , 在下面 一个 寒冷的 和 无日光 天空 .
它们静静地躺在阴沉沉的、铅灰色的寂静中, 头顶是寒冷而不见阳光的天空。

[wʌt] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] [ʃi: ʃi] [ˈʌndərˈwent] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [nu:] .
What struggles with herself she underwent no one ever knew .
什么 斗争 和 她自己 她 经历了 不 一 曾经 知道 .
她内心经历了怎样的挣扎, 无人知晓。

[ˈæftər] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltənz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ʃi: ʃi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔ:r] [rɪˈfɜ:rd] , [ɪn] [ˈeni] [weɪ]
After Richard Hilton's departure , she never mentioned his name , or referred , in any way
后 理查德 希尔顿 离开 , 她 绝不 提及 他的 姓名 , 或者 指 , 在 任何 方式
,
.
,

理查德·希尔顿离开后, 她再也没有提起过他的名字, 也没有以任何方式提及过他。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to the summer's companionship with him .
到 这 夏季 友谊 和 他 .

感谢与他共度的这个夏天。

[ʃi: ʃi] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdu:tɪz] , [ɪf] [na:t] [ˈtʃɪrfəli] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəli]
She performed her household duties , if not cheerfully , at least as punctually
她 执行 她 家庭 职责 , 如果 不是 愉快地 , 在 至少 作为 准时
[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ;
and carefully as before ;
和 小心 作为 前 ;

她尽职尽责地完成家务, 虽然并非兴致勃勃, 但至少和以前一样准时认真;

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈtætʃmənt] [hæd; həd]
and her father congratulated himself that the unfortunate attachment had
和 她 父亲 恭喜 他自己 那 这 不幸 依恋 有
[strʌk] [noʊ] [diːpər] [ruːt] .
struck no deeper root .
击 不 更深 根 .

她的父亲暗自庆幸，这段不幸的感情并没有扎根更深。

[ˈæbɪgeɪlz][ˈfaɪnər] [saɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [diːsiːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Abigail's finer sight , however , was not deceived by this external resignation .
阿比盖尔的 更精细 视线 , 然而 , 曾是 不是 受骗 经过 这 外部的 辞职 .

然而，阿比盖尔敏锐的洞察力并没有被这种表面上的顺从所蒙蔽。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][feɪnt] [ˈjæ,douz] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She noted the faint shadows under the eyes , the increased whiteness of the
她 著名的 这 头晕的 阴影 在下面 这 眼睛 , 这 增加 白人 的 这
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

她注意到他眼下淡淡的阴影，以及太阳穴部位更加苍白的肤色。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][peɪn] [waɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪmptɪd] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv]
the unconscious traces of pain which sometimes played about the dimpled corners of
这 无意识 痕迹 的 疼痛 哪个 有时 玩 关于 这 凹陷的 角落 的
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,

嘴角有时会隐隐约约地浮现出无意识的疼痛痕迹，

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] .
and watched her daughter with a silent , tender solicitude .
和 观看 她 女儿 和 一个 沉默的 , 投标 关怀 .

她默默地、温柔地注视着女儿。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [test][ʌv; əv] - [streŋθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
The wedding of Moses was a severe test of Asenath's strength , but she
这 婚礼 的 摩西 曾是 一个 严重 测试 的 - 力量 , 但 她
[stʊd] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈnoʊbli] ,
stood the trial nobly ,
站立 这 审判 高贵地 ,

摩西的婚礼是对亚西纳意志力的严峻考验，但她英勇地经受住了考验。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swiːt] [kəmˈpoʊzər] [ðæt]
performing all the duties required by her position with such sweet composure that
表演 全部 这 职责 必需的 经过 她 位置 和 这样的 甜的 镇定 那
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈfiːmeɪl] [ˈfrendz] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ˈæbɪgeɪl] ,
many of the older female Friends remarked to Abigail ,
许多 的 这 老 女性 朋友们 评论 到 阿比盖尔 ,

她以如此甜美的沉着冷静履行着她职位所要求的所有职责，以至于许多年长的女教友都对阿比盖尔说：

“ [haʊ] [ˈwʊmənli] [ˈæsə,næθ][hæz; həz] [ɡroʊn] !
“ **How womanly Asenath has grown** !
” 如何 女性 阿塞纳特 有 生长 !
“阿塞纳特多么有女人味啊! ”

“ [ˈiːlaɪ] [mɪtʃəːnə] [ˈnoʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
“ **Eli Mitchenor noted , with peculiar satisfaction** ,
” 伊莱 米切诺 著名的 , 和 奇特 满意 ,
伊莱·米切诺尔带着一种异乎寻常的满足感指出：

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [greɪt] [ˈprɑ:mɪs] [ɪn]
that the eyes of the young Friends — some of them of great promise in
那 这 眼睛 的 这 年轻的 朋友们 — 一些 的 他们 的 伟大的 承诺 在
[ðə; ði][sekt] ,
the sect ,
这 教派 ,

那些年轻的教友——其中一些人在教派中前途无量——的眼神中，

[ænd; ənd] [wel] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rldli] [gʊdʒ] — [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
and well endowed with worldly goods — followed her admiringly .
和 出色地 捐赠 和 世俗 商品 — 随后 她 钦佩地 .

那些家境优渥的人——都钦佩地追随她。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kənˈsəʊl] .
“ **It will not be long** , “ **he thought** , “ **before she is consoled** .
” 它 将要 不是 是 长的 , ” 他 想法 , ” 前 她 是 安慰 .

“用不了多久,”他想,“她就会得到安慰。”

“ [ˈfɔ:rtʃən] [si:md] [tu:; tə][ˈfeɪvər][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rʃ] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv]
“ **Fortune seemed to favor his plans** , **and justify his harsh treatment of**
” 财富 似乎 到 偏爱 他的 计划 , 和 证明合法 他的 残酷的 治疗 的
[ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] .
Richard Hilton :
理查德 希尔顿酒店 .

“命运似乎眷顾了他的计划，也证明了他对理查德·希尔顿的严厉对待是合理的。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌnˈfeɪvərəbl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [kənˈdʌkt] .
There were unfavorable accounts of the young man's conduct .
那里 是 不利 账户 的 这 年轻的 男人的 执行 .

有报道称这名年轻人的行为不端。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][daɪd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
His father had died during the winter ,
他的 父亲 有 死亡 期间 这 冬天 ,

他的父亲在冬天去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
and he was represented as having become very reckless and dissipated .
和 他 曾是 代表 作为 拥有 变得 非常 鲁莽 和 消散 .

他被描绘成变得非常鲁莽放荡。

[ðɪ:z] [rɪˈpɔ:rts] [æt; ət][ləst] [əˈsu:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔ:rm] [ðæt] [frend] [mɪtʃə:nɜ:] [brɔ:t]
These reports at last assumed such a definite form that Friend Mitchenor brought
这些 报告 在 最后的 假定 这样的 一个 定 形式 那 朋友 米切诺 带来

[ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
them to the notice of his family .
他们 到 这 注意 的 他的 家庭 .

这些报告最终变得如此确凿，以至于米切诺尔朋友将它们告知了他的家人。

“ [aɪ] [met] [dʒəʊˈsaɪə] [ˈkɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] [hi:; hi] , [wʌŋ] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
“ **I met Josiah Comly in the road** , “ **said he** , **one day at dinner** .
” 我 遇见 约西亚 康利 在 这 路 , ” 说 他 , 一 天 在 晚餐 .

“我在路上遇到了乔赛亚·康利,”一天晚餐时，他说。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [bəd] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] .
“ **He's just come from Philadelphia** , **and brings bad news of Richard Hilton** .
” 他是 只是 来 从 费城 , 和 带来 坏的 消息 的 理查德 希尔顿酒店 .

“他刚从费城回来，带来了理查德·希尔顿的坏消息。”

[ˈhiːz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈspendɪŋ] [ɪn] [ˈwɪkɪdnəs] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [left]
He's taken to drink , and is spending in wickedness the money his father left
他是 已采取 到 喝 , 和 是 开支 在 邪恶 这 钱 他的 父亲 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他开始酗酒，并挥霍父亲留给他的钱财。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈsɜːrɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhiːz] [nɑːt][tuː; tə]
His friends have a great concern about him , but it seems he's not to
他的 朋友们 有 一个 伟大的 忧虑 关于 他 , 但 它 似乎 他是 不是 到
[biː; bi] [rɪˈkleɪmd] .
be reclaimed .
是 回收 :

他的朋友们非常担心他，但他似乎已经无法被挽回了。

” [ˈæbɪɡerl] [lʊkt] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æɪ; ət][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiːðər] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [ɔːr] [feɪld]
” Abigail looked imploringly at her husband , but he either disregarded or failed
” 阿比盖尔 看起来 恳求地 在 她 丈夫 , 但 他 任何一个 被忽视 或者 失败的
[tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; həɪ] [lʊk] .
to understand her look .
到 理解 她 看 :

“阿比盖尔恳求地看着她的丈夫，但他要么无视她的眼神，要么根本没看懂。

[ˈæsə,næθ] , [huː] [hæd; həd] [ɡrʊn] [ˈveri] [peɪl] , [ˈstedəli] [met][hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðəz] [geɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
Asenath , who had grown very pale , steadily met her father's gaze , and said ,
阿塞纳特 , WHO 有 生长 非常 苍白 , 稳步 遇见 她 父亲的 目光 , 和 说 ,
阿塞纳特脸色苍白，她直视着父亲的眼睛，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [lɪps] —
in a tone which he had never yet heard from her lips —
在 一个 语气 哪个 他 有 绝不 然而 听到 从 她 嘴唇 —
她用一种他从未听过的语气说道——

” [ˈfɑːðər] , [wɪl] [ðiː] [pliːz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltənz] [neɪm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][baɪ] ?
” Father , will thee please never mention Richard Hilton's name when I am by ?
” 父亲 , 将要 你 请 绝不 提到 理查德 希尔顿 姓名 什么时候 我 是 经过 ?
“父亲，请您在我身边时，永远不要提起理查德·希尔顿的名字好吗？”

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
” The words were those of entreaty , but the voice was that of authority .
” 这 字 是 那些 的 恳求 , 但 这 嗓音 曾是 那 的 权威 .
话语中带着恳求，但语气却带着权威。

[ðə; ði][oʊld][məɪn][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈpaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz]
The old man was silenced by a new and unexpected power in his daughter's
这 老的 男人 曾是 沉默 经过 一个 新的 和 意外 力量 在 他的 女儿的
[hɑːrt] :
heart :
心 :

女儿心中一股意想不到的全新力量让老人哑口无言：

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] , [æz; əz] [ˈhɪrtʊˈfɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
he suddenly felt that she was not a girl , as heretofore , but a woman ,
他 突然 毛毡 那 她 曾是 不是 一个 女孩 , 作为 此前 , 但 一个 女士 ,
他突然觉得她不再像以前那样是个女孩，而是一个女人。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈsweɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [kəmˈpel] .
whom he might persuade , but could no longer compel .
谁 他 可能 说服 , 但 可以 不 更长 迫使 .
他或许能说服他们，但已无法强迫他们。

“ [aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ðɪː] [wɪʃɪz] , [ˈæsə,næθ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [wiː; wi][hæd; həd] [best] [fər'get]
“ **It shall be as thee wishes , Asenath , ” he said ; “ we had best forget**
“ 它 将 是 作为 你 愿望 , 阿塞纳特 , ” 他 说 ; “ 我们 有 最好的 忘记
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“就按你的意愿来吧，阿西纳特，”他说；“我们最好把他忘掉。”

“ [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] ,
“ **Of their friends , however , she could not expect this reserve ,**
“ 的 他们的 朋友们 , 然而 , 她 可以 不是 预计 这 预订 ,
然而，她没想到朋友们会如此矜持。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd]
and she was doomed to hear stories of Richard which clouded and
和 她 曾是 注定失败 到 听到 故事 的 理查德 哪个 阴天 和
[ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
embittered her thoughts of him .
愤懑 她 想法 的 他 :

她注定要听到关于理查德的故事，这些故事让她对他产生了阴暗和痛苦的印象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [sɪ'viəə] ['traɪəl][wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .
And a still severer trial was in store .
和 一个 仍然 更严重 审判 曾是 在 店铺 :
而更严峻的考验还在后头。

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɜːr; hər]
She accompanied her father , in obedience to his wish , and against her
她 伴随 她 父亲 , 在 服从 到 他的 希望 , 和 反对 她
[oʊn] [dɪ'zaɪər] ,
own desire ,
自己的 欲望 ,

她遵从父亲的意愿，违背自己的意愿，陪同父亲前往。

[tuː; tə][ðə; ði] ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] .
to the Yearly Meeting in Philadelphia .
到 这 每年 会议 在 费城 :
前往费城参加年度会议。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] , [ɑːn] [ðɪːz] [ə'keɪzənz] , [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ]
It has passed into a proverb that the Friends , on these occasions , always bring
它 有 通过了 进入 一个 谚语 那 这 朋友们 , 在 这些 场合 , 总是 带来
[reɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
rain with them ;
雨 和 他们 :

有句谚语说，每逢此时，教友们总会带来雨水；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and the period of her visit was no exception to the rule .
和 这 时期 的 她 访问 曾是 不 例外 到 这 规则 :
她访问期间也不例外。

[ðə; ði] [ˈʃaʊəri] [deɪz] [ʌv; əv] “ ['jɪrli] ['miːtɪŋ] [wiːk] ” [glaidɪd][baɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ,
The showery days of “ Yearly Meeting Week ” glided by , until the last ,
这 阵雨 天 的 “ 每年 会议 星期 ” 滑翔 经过 , 直到 这 最后的 ,
“年度会议周”的阵雨日子就这样悄然流逝，直到最后一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bʌks] ['kɑʊnti] ,
and she looked forward with relief to the morrow's return to Bucks County ,
和 她 看起来 向前 和 宽慰 到 这 明天 返回 到 雄鹿队 县 ,
她如释重负地期待着明天返回巴克斯县。

[ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ['hɪltən] ,
glad to have escaped a meeting with Richard Hilton ,
高兴的 到 有 逃脱 一个 会议 和 理查德·希尔顿酒店 ,
很高兴能避开与理查德·希尔顿的会面。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'fɜ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [fɪəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər]
which might have confirmed her fears and could but have given her
哪个 可能 有 确认的 她 恐惧 和 可以 但 有 给定 她
[peɪn][ɪn] ['eni] [keɪs] .
pain in any case .
疼痛 在 任何 案件 .

这或许证实了她的担忧，而且无论如何都会给她带来痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dʒɔɪnd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,
As she and her father joined each other , outside the meeting - house ,
作为 她 和 她 父亲 加入 每个 其他 , 外部 这 会议 - 房子 ,
当她和父亲在教堂外汇合时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] ['mi:tɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
at the close of the afternoon meeting , a light rain was falling .
在 这 关闭 的 这 下午 会议 , 一个 光 雨 曾是 坠落 .
下午会议结束时，下起了小雨。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'peɪʃəs] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'loʊn] [ɪn]
She took his arm , under the capacious umbrella , and they were soon alone in
她 采取 他的 手臂 , 在下面 这 宽敞 伞 , 和 他们 是 很快 独自的 在
[ðə; ðɪ] [wet] [stri:tɪz] ,
the wet streets ,
这 湿的 街道 ,
她挽着他的胳膊，撑着宽大的雨伞，很快他们就独自走在湿漉漉的街道上了。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] .
on their way to the house of the Friends who entertained them .
在 他们的 方式 到 这 房子 的 这 朋友们 WHO 娱乐 他们 .
在前往招待他们的朋友们的家中途中。

[æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] , [wer] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɡʌtər] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [ˈdeləweə] ,
At a crossing , where the water pouring down the gutter towards the Delaware ,
在 一个 过境 , 在哪里 这 水 浇注 向下 这 排水沟 向 这 特拉华州 ,
在一个十字路口，水从排水沟倾泻而下，流向特拉华河，

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔ:lt][ə; eɪ][mæn] , [plæʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [flʌd] , [ˈstæɡərd] [tɔ:rdz]
caused them to halt a man , plashing through the flood , staggered towards
导致 他们 到 停止 一个 男人 , 飞溅 通过 这 洪水 , 交错 向
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

一个男人趟过洪水，踉跄着朝他们走来，这让他们停了下来。

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ʌm'brelə] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] , [dɪs'ɔ:rdərd] [kloʊðz] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] , [flʌʃt]
Without an umbrella , with dripping , disordered clothes , yet with a hot , flushed
没有 一个 伞 , 和 滴落 , 混乱 衣服 , 然而 和 一个 热的 , 酡
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

没有带伞，衣服湿漉漉的，凌乱不堪，脸上却红扑扑的，发烫发烫。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] [blæk] [her] [hʌŋ] ['waɪldli] , [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ,
around which the long black hair hung wildly , he approached ,
大约 哪个 这 长的 黑色的 头发 悬挂 疯狂地 , 他 接近 ,
他走近了她，她长长的黑发凌乱地垂在周围。

[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdlɪn] [ˈvɔɪs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [swiːt] [ænd; ənd]
singing to himself with maudlin voice a song that would have been sweet and
歌唱 到 他自己 和 感伤 嗓音 一个 歌曲 那 会 有 到过 甜的 和
[ˈtendər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [maʊθ] .
tender in a lover's mouth .
投标 在 一个 恋人的 嘴 .

他用伤感的嗓音自言自语地唱着一首原本在恋人口中会甜蜜温柔的歌。

[frend] [mɪtʃənə] [druː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [lest] [hɪz; ɪz] [ˈspɔːtləs] [dræb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brʌft] [baɪ] [ðə; ðɪ]
Friend Mitchenor drew to one side , lest his spotless drab should be brushed by the
朋友 米切诺 画 到 一 边 , 免得 他的 一尘不染 单调 应该 是 刷过 经过 这
[ʌnˈkliːn] [ˈrevələ] ;
unclean reveller ;
不洁 狂欢者 ;

米切诺尔朋友侧身躲开，以免他那件干净的旧衣服被不洁的狂欢者弄脏；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
but the latter , looking up , stopped suddenly face to face with them .
但 这 后者 , 寻找 向上 , 停止 突然 脸 到 脸 和 他们 .
但后者抬起头，突然停了下来，与他们面对面。

“ [ˈæsə,næθ] !
“ **Asenath** !
“ 阿塞纳特 !

“亚西纳特! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [huːz] [ˈæŋɡwɪ] [pɪrst] [θruː] [ðə; ðɪ] [kənˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz]
“ **he cried , in a voice whose anguish pierced through the confusion of his senses**
“ 他 哭 , 在 一个 嗓音 谁 痛苦 穿孔 通过 这 困惑 的 他的 感官
,
/
,

“他哭喊着，声音里充满了痛苦，穿透了他混乱的感官。”

[ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈsoʊbə] [kwɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and struck down into the sober quick of his soul .
和 击 向下 进入 这 清醒 快的 的 他的 灵魂 .
深深刺入他清醒的灵魂深处。

“ [ˈrɪtʃəd] !
“ **Richard** !
“ 理查德 !

“理查德!

“ [ʃiː; ʃɪ] [briːðd] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [spʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈterəfaɪd] [ˈvɔɪs] .
“ **she breathed , rather than spoke , in a low , terrified voice** .
“ 她 呼吸 , 相当 比 辐 , 在 一个 低的 , 恐惧 嗓音 .
她低声喘息着，声音低沉而恐惧，没有说话。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈræðər] — [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ]
It was indeed Richard Hilton who stood before her , or rather — as she
它 曾是 的确 理查德 希尔顿酒店 WHO 站立 前 她 , 或者 相当 — 作为 她
[ˈæftərwərdz] [θɔːt] ,
afterwards thought ,
然后 想法 ,
站在她面前的确实是理查德·希尔顿，或者更确切地说——正如她后来所想的那样，

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪntərvjuː] — [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [rɪtʃəd] [ˈhɪltən] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən][ɪːv(ə)l][ˈspɪrɪt]
in recalling the interview — the body of Richard Hilton possessed by an evil spirit
在 回忆 这 面试 — 这 身体 的 理查德·希尔顿酒店 拥有 经过 一个 邪恶的 精神
.
:
.

回忆起那次采访——理查德·希尔顿的身体被邪灵附身。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhektɪk] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd]
His cheeks burned with a more than hectic red , his eyes were wild and
他的 脸颊 烧伤 和 一个 更多的 比 忙碌的 红色的 , 他的 眼睛 是 荒野 和
[ˈblʌdʃɑːt] ,
bloodshot ,
充血 ,

他双颊涨得通红，眼神狂乱而布满血丝。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪj(ə)n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] ,
and though the recognition had suddenly sobered him , an impatient ,
和 尽管 这 认出 有 突然 清醒 他 , 一个 不耐烦 ,

虽然这种认知让他突然清醒过来，但他仍然有些不耐烦。

[ˈrekləs] [ˈdev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][lɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði][set][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
reckless devil seemed to lurk under the set mask of his features .
鲁莽 魔鬼 似乎 到 潜伏 在下面 这 放 面具 的 他的 特征 .

他那副一本正经的面孔下，似乎隐藏着一个鲁莽的魔鬼。

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈæsəˌnæθ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈhɔːrsli] .
“ **Here I am , Asenath ,** ” **he said at length , hoarsely .**
“ 这里 我 是 , 阿塞纳特 , ” 他 说 在 长度 , 沙哑地 .

“我在这里，阿塞纳特，”他终于沙哑着嗓子说道。

“ [aɪ] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [deθ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
“ **I said it was death , didn't I ?**
“ 我 说 它 曾是 死亡 , 没有 我 ?

“我说过那是死亡，不是吗？ ”

[wel] , [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætər] ?
Well , it's worse than death , I suppose ; but what matter ?
出色地 , 它是 更糟 比 死亡 , 我 认为 ; 但 什么 事情 ?

嗯，我想这比死还难受；不过又有什么关系呢？

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [lɔːst] [tuː; tə][emˈiː] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] .
You can't be more lost to me now than you were already .
你 不能 是 更多的 丢失的 到 我 现在 比 你 是 已经 .

你现在对我来说已经比之前更加遥不可及了。

[ðɪs] [ɪz] [ðəɪ] [ˈduːɪŋ] , [frend] [ˈiːlaɪ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
This is THY doing , Friend Eli , ” **he continued , turning to the old man ,**
这 是 你的 正在做 , 朋友 伊莱 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 老的 男人 ,

“这是祢的旨意，朋友伊莱，”他一边说着，一边转向老人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [ðəɪ] . ”
with a sneering emphasis on the “ THY . ”
和 一个 冷笑 强调 在 这 “ 你的 . ”

带着嘲讽的语气强调“THY”。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈðiːz] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [wɜːrk] !
“ **I hope thee's satisfied with thy work !**
“ 我 希望 你的 使满意 和 你的 工作 !

“希望你对自己的工作感到满意！ ”

“ [hɪr] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈmɑːkɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪld] - [blʌd] [tuː; tə]
” **Here he burst into a bitter , mocking laugh , which it chilled Asenath's blood to**
” 这里 他 爆裂 进入 一个 苦的 , 嘲讽 笑 , 哪个 它 冷藏 - 血 到
[hɪr] .
hear .
听到 :

“说到这里，他突然发出了一声苦涩的、嘲讽的笑声，这笑声让阿塞纳斯不寒而栗。”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [peɪl] .
The old man turned pale .
这 老的 男人 转向 苍白 :

老人脸色变得苍白。

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [tʃaɪld] !
” **Come away , child !**
” 来 离开 , 孩子 !

“孩子，走吧！ ”

“ [sed] [hiː; hi] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] .
” **said he , tugging at her arm** .
” 说 他 , 拉扯 在 她 手臂 :

“他一边说着，一边拉了拉她的胳膊。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɜːrm] ,
But she stood firm ,
但 她 站立 公司 ,

但她立场坚定。

[ˈstreŋθənd] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈduːti] [wɪtʃ] [ˈtræmpld] [daʊn]
strengthened for the moment by a solemn feeling of duty which trampled down
加强 为了 这 片刻 经过 一个 庄严 感觉 的 责任 哪个 践踏 向下

[hɜːr; hər][peɪn] .
her pain .
她 疼痛 :

此刻，一种庄严的责任感让她坚强起来，压倒了痛苦。

“ [ˈrɪtʃəd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈsɑːrɒʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]
” **Richard , she said , with the music of an immeasurable sorrow in her voice**
” 理查德 , ” 她 说 , 和 这 音乐 的 一个 无法估量的 悲哀 在 她 嗓音

,
:
,

“理查德,”她说道，声音里充满了难以言喻的悲伤。

“ [oʊ] , [ˈrɪtʃəd] , [wʌt] [hæz; həz] [ðɪː] [dʌn] ?
” **oh , Richard , what has thee done ?**
” 哦 , 理查德 , 什么 有 你 完毕 ?

“哦，理查德，你做了什么？ ”

[wer] [ðə; ðɪ][lɔːrd] [kəˈmændz] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðɪː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈbeljəs] ; [wer] [hiː; hi]
Where the Lord commands resignation , thee has been rebellious ; where he
在哪里 这 主 命令 辞职 , 你 有 到过 叛逆的 ; 在哪里 他

[tʃeɪstɪnɛθ] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ] ,
chasteneth to purify ,
惩戒 到 净化 ,

耶和华命令你顺服，你却悖逆；他管教你，为要洁净你，

[ðɪː] [tɜːrnz] [ˈblaɪndli][tuː; tə][sɪn] .
thee turns blindly to sin .
你 转弯 盲目地 到 罪 :

你盲目地转向罪恶。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ði:] , ['rɪtʃəd] ;
I had not expected this of thee , Richard ;
我 有 不是 预期的 这 的 你 , 理查德 ;
理查德, 我没想到你会这样做;

[aɪ] [θɔ:t] [ðəɪ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪd]
I thought thy regard for me was of the kind which would have helped
我 想法 你的 看待 为了 我 曾是 的 这 种类 哪个 会 有 帮助
[ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [ði:] ,
and uplifted thee ,
和 提升 你 ,
我原以为你对我的尊重能够帮助你、提升你。

— [nɑ:t] [θru:] [em 'i:] , [æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekt] ,
— not through me , as an unworthy object ,
— 不是 通过 我 , 作为 一个 不配 目的 ,
——不是通过我, 因为我是一个不值得被爱的人,

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʃʊr] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv] [ðəɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
but through the hopes and the pure desires of thy own heart .
但 通过 这 希望 和 这 纯的 欲望 的 你的 自己的 心 .
而是出于你内心深处的希望和纯洁的愿望。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ði:] [wʊd] [soʊ][ækt][æz; əz][tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] [aɪ] [felt] [tə:rdz] [ði:] ,
I expected that thee would so act as to justify what I felt towards thee ,
我 预期的 那 你 会 所以 行为 作为 到 证明合法 什么 我 毛毡 向 你 ,
我期望你的行动能够印证我对你的感情。

[nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'fek(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , — [oʊ] , ['rɪtʃəd] ,
not to make my affection a reproach , — oh , Richard ,
不是 到 制作 我的 感情 一个 责备 , — 哦 , 理查德 ,
并非要让我的爱意成为一种责备, ——哦, 理查德,

[nɑ:t][tu:; tə][kæst]['oʊvər][maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sɪn] !
not to cast over my heart the shadow of thy sin !
不是 到 投掷 超过 我的 心 这 阴影 的 你的 罪 !
不要让你的罪恶阴影笼罩我的心!

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [jʌŋ] [mæn][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] ,
" **The wretched young man supported himself against the post of an awning ,**
" 这 可怜 年轻的 男人 有 他自己 反对 这 邮政 的 一个 棚 ,
“那个可怜的年轻人扶着遮阳篷的柱子,

['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wept] ['pæʃənətli] .
buried his face in his hands , and wept passionately .
埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 哭泣 热情地 .
他双手捂脸, 痛哭流涕。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃəʊkt] [baɪ]['sɒbz] ,
Once or twice he essayed to speak , but his voice was choked by sobs ,
一次 或者 两次 他 尝试 到 说话 , 但 他的 嗓音 曾是 窒息 经过 啜泣 ,
他曾一两次试图开口说话, 但声音却被抽泣声哽咽了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] ['æsə,næθ][kʊd; kəd] ['skersli] [ber]
and , after a look from the streaming eyes which Asenath could scarcely bear
和 , 后 一个 看 从 这 流媒体 眼睛 哪个 阿塞纳特 可以 几乎 熊
[tu:; tə] [mi:t] ,
to meet ,
到 见面 ,
而当阿塞纳特几乎不敢直视那双泪眼婆娑的眼睛时,

[hiː; hi] [ə'gen] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he again covered his face .
他 再次 涵盖 他的 脸 .

他再次捂住了脸。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [pɔːzd] [aʊt] [ʌv; əv][kjəri'ɑːsəti] .
A stranger , coming down the street , paused out of curiosity .
一个 陌生人 , 未来 向下 这 街道 , 暂停 出去 的 好奇心 .

一个陌生人沿着街道走来，出于好奇停下了脚步。

“ [kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
” 来 , 来 !

“来吧，来吧！”

“ [kraɪd] ['iːlaɪ] , [wʌns] [mɔːr] , ['iːgər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
cried Eli , once more , eager to escape from the scene .
” 哭 伊莱 , 一次 更多的 , 渴望的 到 逃脱 从 这 场景 .

“埃利再次喊道，急于逃离现场。”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [stʊd] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sləʊli] [pæst] [ɑːn] .
His daughter stood still , and the man slowly passed on .
他的 女儿 站立 仍然 , 和 这 男人 缓慢地 通过了 在 .

他的女儿一动不动地站在那里，男人缓缓地离世了。

[ˈæsə,næθ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [liːv] [hɜːr; hər] [bɔːst] ['lʌvər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'speɪrɪŋ] [griːf] .
Asenath could not thus leave her lost lover , in his despairing grief .
阿塞纳特 可以 不是 因此 离开 她 丢失的 情人 , 在 他的 绝望 悲伤 .

因此，阿塞纳特不忍心离开她失去的爱人，让他独自承受绝望的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] ['fləʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [friː] .
She again turned to him , her own tears flowing fast and free .
她 再次 转向 到 他 , 她 自己的 眼泪 流动 快速地 和 自由的 .

她再次转向他，泪水夺眶而出。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðɪː] , ['rɪtʃəd] ,
I do not judge thee , Richard ,
” 我 做 不是 法官 你 , 理查德 ,

“我不会评判你，理查德，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪː] .
but the words that passed between us give me a right to speak to thee .
但 这 字 那 通过了 之间 我们 给 我 一个 正确的 到 说话 到 你 .

但是我们之间的对话赋予了我与你交谈的权利。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪː] [ðen] ,
It was hard to lose sight of thee then ,
它 曾是 难的 到 失去 视线 的 你 然后 ,

那时很难再失去你的身影。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [stiːl] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪː] [naʊ] .
but it is still harder for me to see thee now .
但 它 是 仍然 更难 为了 我 到 看 你 现在 .

但我现在还是很难见到你。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɑːrəʊ] [ænd; ənd] ['pɪti] [aɪ] [fiːl] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪː] ,
If the sorrow and pity I feel could save thee ,
如果 这 悲哀 和 遗憾 我 感觉 可以 节省 你 ,

如果我所感受到的悲伤和怜悯能够拯救你，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['nevər][tuː; tə] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] .
I would be willing never to know any other feelings .
我 会 是 愿意的 绝不 到 知道 任何 其他 情怀 .

我宁愿永远不再体验其他任何情感。

[aɪ] [wəd] [sti:l] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪt] [ði:] ['kænɑ:t] [æsk] ,
I would still do anything for thee except that which thee cannot ask ,
我 会 仍然 做 任何事物 为了 你 除了 那 哪个 你 不能 问 ,
我依然愿意为你做任何事,除了你无法要求的事。

[æz; əz] [ði:] [naʊ] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] .
as thee now is , and I could not give .
作为 你 现在 是 , 和 我 可以 不是 给 .
就像你现在这样,我无法给予。

[ði:] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [ɡʌlf] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [krɔ:st] .
Thee has made the gulf between us so wide that it cannot be crossed .
汝 有 制成 这 海湾 之间 我们 所以 宽的 那 它 不能 是 交叉 .
你使我们之间的鸿沟如此之大,以至于无法跨越。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [wi:p] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər]
But I can now weep for thee and pray for thee as a fellow - creature
但 我 能 现在 哭泣 为了 你 和 祈祷 为了 你 作为 一个 同伴 - 生物
[hu:z] [soʊl] [ɪz] [sti:l] ['prefəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
whose soul is still precious in the sight of the Lord .
谁 灵魂 是 仍然 宝贵的 在 这 视线 的 这 主 .
但我现在可以为你哭泣,为你祈祷,因为我是一个同胞,我的灵魂在主的眼中依然宝贵。

[fer] [ði:] [wel] !
Fare thee well !
票价 你 出色地 !
一路顺风!

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] , [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʃauə] ['mɪŋɡld] [terz]
" **He seized the hand she extended , bowed down , and showered mingled tears**
" 他 查获 这 手 她 扩展 , 鞠躬 向下 , 和 淋浴 混合 眼泪
[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
and kisses upon it .
和 吻 之上 它 .
他抓住她伸出的手,俯身向下,泪水和吻交织在一起,洒在她的手上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][es ʊə 'bi:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði]
Then , with a wild sob in his throat , he started up and rushed down the
然后 , 和 一个 荒野 哭泣 在 他的 喉 , 他 开始 向上 和 匆忙 向下 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
然后,他喉咙里发出一声撕心裂肺的抽泣,猛地站起身,冲下街道。

[θru:] [ðə; ði][fæst] - ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] .
through the fast - falling rain .
通过 这 快速地 - 坠落 雨 .
穿过倾盆大雨。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn] ['saɪləns] .
The father and daughter walked home in silence .
这 父亲 和 女儿 步行 家 在 沉默 .
父女俩默默地走回了家。

['i:lai][hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spəʊkən] ,
Eli had heard every word that was spoken ,
伊莱 有 听到 每一个 单词 那 曾是 说 ,
伊莱听到了所有人说的每一个字。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [hu:z] ['ʌtərənsɪz] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]
and felt that a spirit whose utterances he dared not question had visited
和毛毡那一个精神谁话语他敢于不是问题有到访
- [tʌŋ] .
Asenath's tongue .
- 舌头 .

他觉得，有一个他不敢质疑其言论的神灵拜访了亚西纳斯的舌头。

[ʃi:; ʃɪ] , [æz; əz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [went] [baɪ] ,
She , as year after year went by ,
她 , 作为 年 后 年 去 经过 ,

随着年复一年的流逝，她

[ri:'geɪnd] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['soʊbər] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə] [laɪf] .
regained the peace and patience which give a sober cheerfulness to life .
恢复 这 和平 和 耐心 哪个 给 一个 清醒 愉悦 到 生活 .

重新获得了内心的平静和耐心，这为生活带来了一种清醒的快乐。

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [gru:] [dʌl] [ænd; ənd] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ;
The pangs of her heart grew dull and transient ;
这 疼痛 的 她 心 生长 乏味的 和 瞬态 ;

她心中的痛楚渐渐变得迟钝而短暂；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['pɪktʃərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['meməri] [wɪtʃ] ['nevər] [blɜ:rd] [ɪn] ['aʊtlɑɪn] [ɔ:r]
but there were two pictures in her memory which never blurred in outline or
但 那里 是 二 图片 在 她 记忆 哪个 绝不 模糊 在 大纲 或者

['feɪdɪd] [ɪn] ['kʌlər] :
faded in color :
褪色 在 颜色 :

但她记忆中有两幅画面，轮廓从未模糊，色彩也从未褪色：

[wʌŋ] , [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['flaʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [ɔ:'tʌmənəl] [skaɪ] ,
one , the brake of autumn flowers under the bright autumnal sky ,
一 , 这 制动 的 秋天 花朵 在下面 这 明亮的 秋季 天空 ,

一、秋日晴空下盛开的秋花，

[wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] [ænd; ənd] [stri:m] ['meɪkɪŋ] [ə'kɔ:rdənt] ['mju:zɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌv] ;
with bird and stream making accordant music to the new voice of love ;
和 鸟 和 溪流 制作 和谐 音乐 到 这 新的 嗓音 的 爱 ;

鸟鸣和溪流与爱情的新声音和谐共鸣；

[ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] ['reɪni] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɔ:st] , ['rekləs] [mæn] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [æŋ; ən] ['ɔ:nɪŋ] -
the other a rainy street , with a lost , reckless man leaning against an awning -
这 其他 一个 下雨 街道 , 和 一个 丢失的 , 鲁莽 男人 倾斜 反对 一个 棚 -

[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

另一边是一条雨中的街道，一个迷路、鲁莽的男人倚靠在遮阳篷的柱子上。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [hu:z] [ʌn'ʌtərəbl] [wʊʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [derd] [tu:; tə]
and staring in her face with eyes whose unutterable woe , when she dared to
和 凝视 在 她 脸 和 眼睛 谁 难以言喻 悲哀 , 什么时候 她 敢于 到

[rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
recall it ,
记起 它 ,

她凝视着他的脸，眼中流露出难以言喻的悲伤，当她鼓起勇气回忆起那段往事时，

['da:kənd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['ʊk] [hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði]
darkened the beauty of the earth , and almost shook her trust in the
变暗 这 美丽 的 这 地球 , 和 几乎 摇晃 她 相信 在 这
['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .
providence of God .
普罗维登斯 的 上帝 :

它使大地的美丽黯然失色，几乎动摇了她对上帝眷顾的信任。

[vi:] .
V :
V :

五、

['jɪr] ['æftər] ['jɪr] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪtʃə:nə] ['fæməli]
Year after year passed by , but not without bringing change to the Mitchenor family
年 后 年 通过了 经过 , 但 不是 没有 带来 改变 到 这 米切诺 家庭
:
:
:

年复一年，米切诺尔家族也发生了许多变化。

['moʊzəs][hæd; həd] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['tʃestər] ['kaʊnti] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ,
Moses had moved to Chester County soon after his marriage ,
摩西 有 已搬 到 切斯特 县 很快 后 他的 婚姻 ,
摩西婚后不久就搬到了切斯特县。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [fɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and had a good farm of his own .
和 有 一个 好的 农场 的 他的 自己的 .
他自己也拥有一座不错的农场。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ['æbɪgeɪl] [daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ould][mæn] ,
At the end of ten years Abigail died ; and the old man ,
在 这 结尾 的 十 年 阿比盖尔 死亡 ; 和 这 老的 男人 ,
十年后，阿比盖尔去世了；而老人，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [baɪ][æn; ən] [ʌn'ʌki] [ɪn'vestmənt] ,
who had not only lost his savings by an unlucky investment ,
WHO 有 不是 仅有的 丢失的 他的 节省 经过 一个 倒霉 投资 ,
他不仅因为一次糟糕的投资而损失了所有积蓄，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ['mɔ:rgɪdʒ] [hɪz; ɪz][fɑ:rm] , ['faɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
but was obliged to mortgage his farm , finally determined to sell it and
但 曾是 有义务 到 抵押 他的 农场 , 最后 决定 到 卖 它 和
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
join his son .
加入 他的 儿子 :

但他被迫抵押了自己的农场，最终决定卖掉农场，和儿子一起生活。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [ould] [tu:; tə] ['mæɪɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] , [ɪm'peɪ(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði]
He was getting too old to manage it properly , impatient under the
他 曾是 获得 也 老的 到 管理 它 适当地 , 不耐烦 在下面 这
[ʌnə'kʌstəmd] ['preʃər] [ʌv; əv] [det] ,
unaccustomed pressure of debt ,
不习惯 压力 的 债务 ,
他年纪大了，无力妥善管理，面对突如其来的债务压力，他变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [dɪˈprest] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [tu:; tə] [hu:m] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈaʊtwərd] [[ʃʊ]
 and depressed by the loss of the wife to whom , without any outward show
 和 郁闷 经过 这 损失 的 这 妻子 到 谁 , 没有 任何 向外 展示
 [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
 of tenderness ,
 的 压痛 ,
 妻子去世后，他悲痛欲绝，妻子虽然表面上没有表现出任何温柔，

[hiː; hi][wəz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , ['tendərlɪ] [ə'tætʃt] .
he was , in truth , tenderly attached .
 他 曾是 , 在 真相 , 温柔地 随附的 .

事实上, 他非常依恋她。

[hiː, hi] [mɪst] [hɜːr, hər] [mɔːr] ['kiːnli] [ɪn][ðə, ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd]
He missed her more keenly in the places where she had lived and moved
 他 错过 她 更多的 敏锐地 在 这 地方 在哪里 她 有 居住地 和 已搬
 [ðæn; ðən][ɪn][ə, eɪ] ['neɪbərhʊd] [wɪ'dəʊt] [ðə, ði] ['meməri] [ʌv, əv][hɜːr, hər] ['prez(ə)ns] .
than in a neighborhood without the memory of her presence .
 比 在 一个 邻里 没有 这 记忆 的 她 在场 .
 在她曾经生活和搬去的地方，他比在没有她记忆的街区里更想念她。

[ðə; ði] [pæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [baɪ][ðə; ði]
The pang with which he parted from his home was weakened by the
 这 疼痛 和 哪个 他 分手了 从 他的 家 曾是 减弱 经过 这
 ['greɪtər] [pæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ 'tiː] .
greater pang which had preceded it .
 更大的 疼痛 哪个 有 之前 它 .

离家时的痛苦，与之前更大的痛苦相比，就显得微不足道了。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rdər] ['traɪəl] [tu:; tə] ['æsə,næθ] .

It	was	a	harder	trial	to	Asenath
它	曾是	一个	更难	审判	到	阿塞纳特

对阿塞纳特来说，这是一场更加艰难的考验。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
She shrank from the encounter with new faces , and the necessity of
 她 缩小 从 这 遇到 和 新的 面孔 , 和 这 必要性 的
 [kri'eɪtɪŋ] [nuː] [əˌsoʊsɪ'eɪʒn] .
creating new associations .
 创建 新的 协会 .

她害怕与陌生人接触，也害怕建立新的人际关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərd] , [məˈnɑːtənəs] [raʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf] ,
There was a quiet satisfaction in the ordered, monotonous round of her life ,
 那里 曾是 一个 安静的 满意 在 这 订购 , 单调 圆形的 的 她 生活 ,
 她平静而单调的生活循环中蕴含着一种安宁的满足感。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː, bi][ðə, ði] [seɪm] ['els,wer] ,
which might be the same elsewhere ,
 哪个 可能 是 这 相同的 别处 ,
 其他地方可能也是如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'ləʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nʊk] [wɪt] [held] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʃi; ji] [hæd; həd] ['evər]

but here alone was the nook which held all the morning sunshine she had ever

但 这里 独自的 曾是 这 角落 哪个 握住 全部 这 早晨 阳光 她 有 曾经

[nʊn] .

known .

已知 .

但只有这里，才有她记忆中所有清晨的阳光洒满的角落。

[hɪr] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] [ðə; ði][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈsʌmə] ,
Here still lingered the halo of the sweet departed summer ,
这里 仍然 徘徊不去 这 光环 的 这 甜的 已离开 夏天 ,
这里仍然弥漫着逝去的美好夏日的光环。

— [hɪr] [stɪl] [gru:] [ðə; ði] [fəˈmɪliə] [waɪld] - [ˈflaʊəz] [wɪt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [hæd; həd]
— **here still grew the familiar wild - flowers which THE FIRST Richard Hilton had**
— 这里 仍然 生长 这 熟悉的 荒野 - 花朵 哪个 这 第一的 理查德 希尔顿酒店 有
[ˈɡæðərd] .
gathered .
聚集 .

这里仍然生长着理查德·希尔顿先生当年采集的那些熟悉的野花。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈædəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [dwelt] , [brɪˈfɔ:r]
This was the Paradise in which the Adam of her heart had dwelt , before
这 曾是 这 天堂 在 哪个 这 亚当 的 她 心 有 居住 , 前
[hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
his fall .
他的 落下 .

这是她心中的亚当堕落后所居住的乐园。

[hɜ:r; hər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [səbˈmɪ(ə)n] [ɪnˈtaɪtlɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [ðoʊz] [pjʊr] [ænd; ənd]
Her resignation and submission entitled her to keep those pure and
她 辞职 和 提交 标题 她 到 保持 那些 纯的 和
[ˈpɜ:rˌfɪkt] [ˈmeməɪz] ,
perfect memories ,
完美的 回忆 ,

她的辞职和顺从使她有权保留那些纯洁美好的回忆。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tru:] [tʃɑ:rm] .
though she was scarcely conscious of their true charm .
尽管 她 曾是 几乎 有意识的 的 他们的 真的 魅力 .

尽管她几乎没有意识到他们的真正魅力。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ɪn][wɜ:rdz] , [ðæt] [wʌn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv]
She did not dare to express to herself , in words , that one everlasting joy of
她 做过 不是 敢 到 表达 到 她自己 , 在 字 , 那 一 永恒 喜悦 的
[ˈwʊmənz] [hɑ:rt] ,
woman's heart ,
女性的 心 ,

她不敢用言语向自己表达，女人心中那份永恒的喜悦。

[θru:] [ɔ:l][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] — “ [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈlʌvɪd] .
through all trials and sorrows — “ I have loved , I have been beloved .
通过 全部 试验 和 悲伤 — “ 我 有 喜爱 , 我 有 到过 心爱 .

经历了所有的磨难和悲伤——“我爱过，我也被爱过。

” [ɑ:n][ðə; ði][læst] “ [fɜ:rst] - [deɪ] ” [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
” **On the last “ First - day “ before their departure** ,
” 在 这 最后的 ” 第一的 - 天 ” 前 他们的 离开 ,

在他们出发前的最后一个“第一天”，

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [medəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [breɪk] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] .
she walked down the meadows to the lonely brake between the hills .
她 步行 向下 这 草地 到 这 孤独 制动 之间 这 丘陵 .

她沿着草地走到山丘间那片孤零零的灌木丛中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈɜːrli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn]
It was the early spring , and the black buds of the ash had just begun
它 曾是 这 早期的 春天 , 和 这 黑色的 花蕾 的 这 灰 有 只是 开始
[tuː; tə] [swel] .
to swell .
到 膨胀 .

时值初春，白蜡树的黑色花苞刚刚开始膨胀。

[ðə; ði][ˈmeɪpəlz][wɜːr; wər] ˈdʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [bluːm] ,
The maples were dusted with crimson bloom ,
这 枫树 是 掸去灰尘 和 赤红 盛开 ,
[ˈfloʊtɪd] [pæst][hɜːr; hər] ,
枫树上覆盖着一层深红色的花粉 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈdaʊni] ˈkætkɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] - ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
and the downy catkins of the swamp - willow dropped upon the stream and
和 这 绒毛状 柔荑花序 的 这 沼泽 - 柳 掉落 之上 这 溪流 和
[ˈfloʊtɪd] [pæst][hɜːr; hər] ,
floated past her ,
漂浮 过去的 她 ,
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
沼泽柳的绒毛状柔荑花序落入溪流中，顺着她的身体漂过。

[æz; əz][wʌns][ðə; ði] ˈɔːtəm] [liːvz] .
as once the autumn leaves .
作为 一次 这 秋天 树叶 .
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
就像秋天的落叶一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈθɪkɪt] [piːpt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bluː] , [ˈsentləs] ˈvaɪələt] ,
In the edges of the thickets peeped forth the blue , scentless violet ,
在 这 边缘 的 这 灌木丛 偷窥 前进 这 蓝色的 , 无味 紫色 ,
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
灌木丛边缘探出一丛蓝色的、无味的紫罗兰 ,

[ðə; ði] ˈferi] [kʌps] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈneməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] - [veɪnd] ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
the fairy cups of the anemone , and the pink - veined bells of the miskodeed
这 仙女 杯子 的 这 海葵 , 和 这 粉色的 - 有脉络 铃铛 的 这 -
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
.
:
:
.
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
海葵的仙女杯，以及紫菀的粉红色脉纹铃铛。

[ðə; ði] [tɔːl] [bluːmz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wɔːkt] [stiɪl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ɜːrθ] ;
The tall blooms through which the lovers walked still slept in the chilly earth ;
这 高的 花朵 通过 哪个 这 恋人 步行 仍然 睡着了 在 这 寒冷 地球 ;
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
恋人们漫步其间的那些高大花朵，如今依然沉睡在冰冷的泥土里；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [bluː] ,
but the sky above her was mild and blue ,
但 这 天空 多于 她 曾是 温和的 和 蓝色的 ,
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
但她头顶的天空却是和煦的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈdelɪkət] ,
and the remembrance of the day came back to her with a delicate ,
和 这 纪念 的 这 天 来了 后退 到 她 和 一个 精美的 ,
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
那一天的记忆带着一丝微妙的.....

[ˈpʌndʒənt] ˈswiːtnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈtreɪlɪŋ] [ɑːrˈbjuːtəs][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd]
pungent sweetness , like the perfume of the trailing arbutus in the air around
泼辣 甜味 , 喜欢 这 香水 的 这 尾随 草莓树 在 这 空气 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
[ˈwɪlɒʊ] [draːpt] [əˈpaːn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]
浓郁的甜味，就像空气中弥漫着蔓生杨梅的芬芳。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɛltərd] , [ˈsʌni] [nʊk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌɛrɪˈθroʊniəm] ,
In a sheltered , sunny nook , she found a single erythronium ,
在 一个 避难所 , 阳光明媚 角落 , 她 成立 一个 单身的 红耧 ,
在一个阳光充足、避风的角落里, 她发现了一株红花耧斗菜。

[ˈlɔrd] [fɔːrθ] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ɪts][ˈprɑːpər] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈreliːk] [ʌv; əv]
lured forth in advance of its proper season , and gathered it as a relic of
诱饵 前进 在 进步 的 它是 恰当的 季节 , 和 聚集 它 作为 一个 遗迹 的
[ðə; ði][spɑːt] ,
the spot ,
这 点 ,
在它应有的季节到来之前, 将其引诱出来, 并收集起来作为此地的遗物。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kiːp] [wɪˈðəʊt] [bleɪm] .
which she might keep without blame .
哪个 她 可能 保持 没有 责备 .
她可以毫无顾忌地保留它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] [aɪ ˈtiː] ,
As she stooped to pluck it ,
作为 她 弯腰 到 采摘 它 ,
她弯腰去摘它的时候,

[hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [reɪnz]
her own face looked up at her out of a little pool filled by the spring rains
她 自己的 脸 看起来 向上 在 她 出去 的 一个 小的 水池 已填 经过 这 春天 雨
.
.
.

春雨汇入小水洼, 她的脸庞从水洼里浮现出来, 映照着她。

[siːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [skaɪ] , [aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [ˈreɪdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Seen against the reflected sky , it shone with a soft radiance , and the
已见 反对 这 反映 天空 , 它 闪耀 和 一个 柔软的 辐射 , 和 这
[ˈɜːrniːst] [aɪz] [met][hɜːr; z] ,
earnest eyes met hers ,
认真 眼睛 遇见 她的 ,
在倒映着天空的映衬下, 它散发着柔和的光芒, 那双深情的眼睛与她的目光相遇了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [self] , [ɪˈvəʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]
as if it were her young self , evoked from the past , to bid her
作为 如果 它 是 她 年轻的 自己 , 唤起 从 这 过去的 , 到 出价 她
[ˈferˈwel] .
farewell .
告别 .
仿佛是她年轻时的自己从过去被唤醒, 向她道别。

“ [ˈferˈwel] !
“ **Farewell !**
” 告别 !

“告别!

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [æ; ət][wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] , [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
” **she whispered , taking leave at once , as she believed , of youth and the**
” 她 低声说道 , 采取 离开 在 一次 , 作为 她 相信 , 的 青年 和 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [lʌv] .
memory of love .
记忆 的 爱 .
她低声说道, 仿佛要立刻告别青春和爱情的回忆。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðooʊz] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [sɔːt] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] , [bʌt; bət]
During those years she had more than once been sought in marriage , but
期间 那些 年 她 有 更多的 比 一次 到过 寻求 在 婚姻 , 但

[hæd; həd] [ˈstedəli] ,
had steadily ,
有 稳步 ,

那些年里，她不止一次被人求婚，但她始终没有答应。

[ðooʊ] [ˈkaɪndli] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
though kindly , refused .
尽管 亲切地 , 拒绝 .

虽然态度友善，但还是拒绝了。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,

一次，

[wen] [ðə; ði] [ˈsuːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈkæræktər] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈveri]
when the suitor was a man whose character and position made the union very
什么时候 这 求婚者 曾是 一个 男人 谁 特点 和 位置 制成 这 联盟 非常

[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][ˈiːləɪ] - [aɪz] ,
desirable in Eli Mitchenor's eyes ,
理想 在 伊莱 - 眼睛 ,

当求婚者的品格和地位使这桩婚事在伊莱·米切诺眼中变得非常理想时

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl] [ˈɪnfluəns] .
he ventured to use his paternal influence .
他 冒险 到 使用 他的 父系 影响 .

他冒险利用了父亲的影响力。

- [ˈdʒent(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][,oʊvərˈbɔːrn; ,oʊvərˈboʊərn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrbitreri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Asenath's gentle resistance was overborne by his arbitrary force of will ,
- 温和的 反抗 曾是 压倒 经过 他的 随意的 力量 的 将要 ,

阿塞纳特的温和抵抗最终被他专断的意志所压制。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .
and her protestations were of no avail .
和 她 抗议 是 的 不 可用 .

她的抗议毫无作用。

" [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ænd; ənd] [stɪl]
" **Father , she finally said , in the tone which he had once heard and still**
" 父亲 , " 她 最后 说 , 在 这 语气 哪个 他 有 一次 听到 和 仍然

[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

“父亲，”她终于开口说道，语气是他曾经听过并且至今记忆犹新的。

" [ðɪː] [kæn; kən] [teɪk] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðɪː] [ˈkænaːt] [ɡɪv] .
" **thee can take away , but thee cannot give .**
" 你 能 拿 离开 , 但 你 不能 给 .

“你可以夺走，但你不能给予。”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] .
" **He never mentioned the subject again .**
" 他 绝不 提及 这 主题 再次 .

“他再也没有提起过这件事。”

[ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Richard Hilton passed out of her knowledge shortly after her meeting with
理查德 希尔顿酒店 通过了 出去 的 她 知识 不久 后 她 会议 和
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
him in Philadelphia .
他 在 费城 .

在费城与理查德·希尔顿会面后不久，她就失去了对他的记忆。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈrestɪd] ,
She heard , indeed , that his headlong career of dissipation was not arrested ,
她 听到 , 的确 , 那 他的 一头扎 职业 的 耗散 曾是 不是 被捕 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [ˈruːɪnd] , — [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
— that his friends had given him up as hopelessly ruined , — and , finally ,
— 那 他的 朋友们 有 给定 他 向上 作为 绝望地 毁坏 , — 和 , 最后 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ˈhoʊpləsli] [ˈruːɪnd] , — [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
— that his friends had given him up as hopelessly ruined , — and , finally ,
——他的朋友们都认为他已经彻底完了，——最后，

[ðæt] [hɪː; hɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
that he had left the city .
那 他 有 左边 这 城市 .
[ðæt] [hɪː; hɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
that he had left the city .
那 他 有 左边 这 城市 .

他已经离开了这座城市。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔːl] [rɪˈpɔːrts] [ˈsiːst] .
After that , all reports ceased .
后 那 , 全部 报告 停止 .

此后，所有报道都停止了。

[hɪː; hɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ded] , [ɔːr] [rɪˈkleɪmd] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] , [ˈsʌmwɛr] [fɑːr]
He was either dead , or reclaimed and leading a better life , somewhere far
他 曾是 任何一个 死的 , 或者 回收 和 领导 一个 更好的 生活 , 某处 远的
[hɪː; hɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ded] , [ɔːr] [rɪˈkleɪmd] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪf] , [ˈsʌmwɛr] [fɑːr]
He was either dead , or reclaimed and leading a better life , somewhere far
他 曾是 任何一个 死的 , 或者 回收 和 领导 一个 更好的 生活 , 某处 远的

[əˈweɪ] .
away .
离开 .
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

他要么已经死了，要么被救赎，在遥远的地方过上了更好的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第13/16页

[ded] , [fi: ʃi] [bi'li:vd] — [ɔ:lmoost] [hoopt] ;
Dead , she believed — almost hoped ;
死的 , 她 相信 — 几乎 希望 ;

她相信——几乎是希望——自己已经死了；
[fɔ:r; fər][In] [ðæt] [keɪs] [maɪt] [hi:; hi][nɔ:t] [naʊ] [bi:; bi] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [In'efəb(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [pi:s]
for in that case might he not now be enjoying the ineffable rest and peace
为了 在 那 案件 可能 他 不是 现在 是 享受 这 难以言喻的 休息 和 和平
[wɪtʃ] [fi: ʃi] [ˈtrʌstɪd] [maɪt] [bi:; bi][hɜ:r; hər][ˈpɔ:ʃ(ə)n] ?
which she trusted might be her portion ?
哪个 她 可信 可能 是 她 部分 ?
如果真是那样，他现在岂不是正在享受着她原本以为会属于自己的那份难以言喻的安宁与平静吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɜərəˈfaɪd] [ˈspɪrɪt] ,
It was better to think of him as a purified spirit ,
它 曾是 更好的 到 思考 的 他 作为 一个 纯化 精神 ,
最好把他看作一个纯净的灵魂。

[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][In][ə; eɪ][ˈhoʊli:ʒ] [kə'mju:niən] ,
waiting to meet her in a holier communion ,
等待 到 见面 她 在 一个 更神圣 圣餐 ,
等待在更神圣的交流中与她相遇，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd]
than to know that he was still bearing the burden of a soiled and
比 到 知道 那 他 曾是 仍然 轴承 这 负担 的 一个 脏的 和
[ˈblaɪtɪd] [laɪf] .
blighted life .
秕 生活 :
比知道他仍然背负着污秽不堪、饱受摧残的生活重担更让人心痛。

[In] [ˈeni] [keɪs] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfju:tʃər][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] .
In any case , her own future was plain and clear .
在 任何 案件 , 她 自己的 未来 曾是 清楚的 和 清除 :
总之，她自己的未来一片光明。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔ:ŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [æn; ən] [ˌɔ:ltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [si:d] -
It was simply a prolongation of the present — an alternation of seed -
它 曾是 简单地 一个 延长 的 这 展示 — 一个 交替 的 种子 -
[taɪm] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rvɪst] ,
time and harvest ,
时间 和 收成 ,
这只不过是当下状态的延续——播种和收获的交替。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ˈkeɪz] ,
filled with humble duties and cares ,
已填 和 谦逊的 职责 和 关心 ,
充满谦卑的职责和关怀，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][hɜ:r; hər] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər][ˈloʊd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
until the Master should bid her lay down her load and follow Him .
直到 这 掌握 应该 出价 她 躺 向下 她 加载 和 跟随 他 :
直到主人吩咐她放下重担，跟随他为止。

[frend] [mitʰə:nə] [bɔ:t] [ə; ei] [smɔ:l] ['kɑ:tidʒ] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [fɑ:rm] ,
Friend Mitchenor bought a small cottage adjacent to his son's farm ,
朋友 米切诺 买 一个 小的 小屋 邻近的 到 他的 儿子的 农场 ,
米切诺尔朋友在他儿子农场旁边买了一间小木屋。

[ɪn][ə; ei] [kə'mju:nəti] [wɪtʃ] [kən'sistɪd] ['moʊstli][ʌv; əv] [frendz] ,
in a community which consisted mostly of Friends ,
在 一个 社区 哪个 由.....组成 大多 的 朋友们 ,
在一个主要由教友组成的社区里，

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['mi:tɪŋz] ,
and not far from the large old meeting - house in which the Quarterly Meetings
和 不是 远的 从 这 大的 老的 会议 - 房子 在 哪个 这 季刊 会议
[wɜ:r; wər] [held] .
were held .
是 握住 .

距离举行季度会议的大型旧会议厅不远。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] [si:t] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] ,
He at once took his place on the upper seat , among the elders ,
他 在 一次 采取 他的 地方 在 这 上 座位 , 之中 这 长者 ,
他立刻在长老们中间，坐到了上座上。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l'redi] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [met][ðəm; ðəm] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ɪn]
most of whom he knew already , from having met them , year after year , in
最多 的 谁 他 知道 已经 , 从 拥有 遇见 他们 , 年 后 年 , 在
[fɪlə'delfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

其中大多数人他都认识，因为他在费城年复一年地与他们见面。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [fju:] ['eɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sə'fɪ(ə)nt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ;
The charge of a few acres of ground gave him sufficient occupation ;
这 收费 的 一个 很少 英亩 的 地面 给予 他 充足的 职业 ;
几英亩土地的耕种权足以让他有事可做；

[ðə; ði] ['mʌni] [left][tu:; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
the money left to him after the sale of his farm was enough to support
这 钱 左边 到 他 后 这 销售 的 他的 农场 曾是 足够的 到 支持
[hɪm; ɪm]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ;
him comfortably ;
他 舒适地 ;

卖掉农场后留给他的钱足够他过上舒适的生活；

[ænd; ənd][ə; ei] [leɪt] ['ɪndiən] ['sʌmər] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]
and a late Indian summer of contentment seemed now to have come to
和 一个 晚的 印度 夏天 的 满意 似乎 现在 到 有 来 到
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

老人似乎终于迎来了迟来的、令人满足的秋日时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
He was done with the earnest business of life .
他 曾是 完毕 和 这 认真 商业 的 生活 .
他已经厌倦了生活中那些严肃的事情。

['moʊzəs][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [frend] ;
Moses was gradually taking his place , as father and Friend ;
摩西 曾是 逐步地 采取 他的 地方 , 作为 父亲 和 朋友 ;
摩西逐渐取代了他的位置，成为父亲和朋友；

[ænd; ænd][ˈæsə,næθ] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
and Asenath would be reasonably provided for at his death .
和 阿塞纳特 会 是 合理 假如 为了 在 他的 死亡 .
亚西纳特死后将得到合理的安排。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈenədʒɪz] [dɪˈkeɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəs] [ˈtempər] [ˈsɒfənd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm]
As his bodily energies decayed , his imperious temper softened , his mind became
作为 他的 身体上的 能量 腐烂的 , 他的 专横 脾气 软化 , 他的 头脑 成为
[mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə] [ˈlɪbərəl] [ˈɪnfluənsɪz] ,
more accessible to liberal influences ,
更多的 可访问 到 自由主义 影响 ,
随着身体机能的衰退，他桀骜不驯的脾气也变得温和，思想更容易接受自由主义思想的影响。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈfɑːrmər] [huː]
and he even cultivated a cordial friendship with a neighboring farmer who
和 他 甚至 栽培 一个 亲切 友谊 和 一个 邻接 农民 who
[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈpiːp(ə)l] .
was one of “ the world's people .
曾是 一 的 ” 这 世界的 人们 .
他甚至与一位邻近的农民建立了友好的关系，这位农民是“世界人民”中的一员。

” [ðʌs] , [æt; ət][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈjʌŋgər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈtendərər] [ʌv; əv] [hɑːrt]
” Thus , at seventy - five he was really younger , because tenderer of heart
” 因此 , 在 七十 - 五 他 曾是 真的 年轻 , 因为 投标人 的 心
[ænd; ænd] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] ,
and more considerate ,
和 更多的 周到 ,
“因此，他七十五岁时反而显得更年轻，因为他心地更善良，也更体贴。”

[ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˈsɪkstɪ] .
than he had been at sixty .
比 他 有 到过 在 六十 .
比他六十岁时还要年轻。

[ˈæsə,næθ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ænd] [ˈsuːtəz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə]
Asenath was now a woman of thirty - five , and suitors had ceased to
阿塞纳特 曾是 现在 一个 女士 的 三十 - 五 , 和 求婚者 有 停止 到
[əˈprəʊtʃ] [hɜːr; hər] .
approach her .
方法 她 .
阿塞纳特当时已经三十五岁了，求婚者们也不再来追求她了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [θɪn] [ænd; ænd]
Much of her beauty still remained , but her face had become thin and
很多 的 她 美丽 仍然 剩余 , 但 她 脸 有 变得 薄的 和
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,
她的大部分美貌依然保留，但她的脸变得消瘦憔悴。

[ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [laɪnz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and the inevitable lines were beginning to form around her eyes .
和 这 不可避免的 线条 是 开始 到 形式 大约 她 眼睛 .
她的眼周开始出现不可避免的皱纹。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðæn][ˈevər] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [skuːp] - [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv]
Her dress was plainer than ever , and she wore the scoop - bonnet of
她 裙子 曾是 更朴素 比 曾经 , 和 她 穿着 这 舀 - 引擎盖 的
[dræb] [sɪlk] ,
drab silk ,
单调 丝绸 ,
她的穿着比以往任何时候都更加朴素，头上戴着一顶暗淡丝绸的圆顶软帽。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [si:m] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] , [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [ˈveri] [oʊld] .
in which no woman can seem beautiful , unless she be very old .
在 哪个 不 女士 能 似乎 美丽的 , 除非 她 是 非常 老的 .

在这个世界里, 除非年纪很大, 否则任何女人都不可能显得美丽。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [greɪv] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈmi:nər] ,
She was calm and grave in her demeanor ,
她 曾是 冷静的 和 严重 在 她 风度 ,
她神态平静而庄重。

[seɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [ʃoʊn] [θru:] [ænd; ənd] [wɔ:md]
save that her perfect goodness and benevolence shone through and warmed
节省 那 她 完美的 善良 和 仁 闪耀 通过 和 温暖
[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [wen] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈɪntrəstɪd] ,
her presence ; but , when earnestly interested ,
她 在场 ; 但 , 什么时候 切实 感兴趣的 ,

只是她完美的善良和仁慈光芒四射, 温暖着她的存在; 但是, 当她真心感兴趣时,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbli] [ðæt] [aɪˈti:]
she had been known to speak her mind so clearly and forcibly that it
她 有 到过 已知 到 说话 她 头脑 所以 清楚地 和 强制 那 它
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [sərˈmaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pəˈzest] “ [ə; eɪ][ɡɪft] ,
was generally surmised among the Friends that she possessed “ a gift ,
曾是 一般来说 推测 之中 这 朋友们 那 她 拥有 “ 一个 礼物 ,
她向来以清晰有力地表达自己的想法而闻名, 以至于教友们普遍认为她拥有“天赋”。

” [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪn] [taɪm] , [reɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈɑ:nər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
” which might , in time , raise her to honor among them .
” 哪个 可能 , 在 时间 , 增加 她 到 荣誉 之中 他们 .

“假以时日, 这或许能使她在他们之中赢得荣誉。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdʒi:niəs] ,
To the children of Moses she was a good genius ,
到 这 孩子们 的 摩西 她 曾是 一个 好的 天才 ,
在摩西的子孙眼中, 她是一位才华横溢的天才。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] “ [ænt] - [ˈsenæθ] ” [ˈɔ:fntaɪmz;ɔ:ftəntaɪmz] [priˈveɪld] [wen] [ðə; ði]
and a word from “ Aunt ' Senath ” oftentimes prevailed when the
和 一个 单词 从 “ 阿姨 - 塞纳斯 ” 经常 最终获胜 什么时候 这
[əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [wʌz; wəz] [dɪsɪˈɡɑ:dɪd] .
authority of the parents was disregarded .
权威 的 这 父母 曾是 被忽视 .

当父母的权威被忽视时, “塞纳特阿姨”的一句话往往就能起到作用。

[ɪn][ðem; ðəm][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ;
In them she found a new source of happiness ;
在 他们 她 成立 一个 新的 来源 的 幸福 ;
她从中找到了新的快乐源泉;

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [nɛˈʃæmɪni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and when her old home on the Neshaminy had been removed a little
和 什么时候 她 老的 家 在 这 内沙米尼 有 到过 已移除 一个 小的
[ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][pæst] ,
farther into the past ,
更远 进入 这 过去的 ,

当她位于内沙米尼河畔的旧居被推向更遥远的过去时,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [ɔːŋɡər] [lʊkt] , [wið; wiθ] ['evri] ['mɔːnɪŋz] [sʌn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'miliər]
so that she no longer looked , with every morning's sun , for some familiar
所以 那 她 不 更长 看起来 , 和 每一个 早晨 太阳 , 为了 一些 熟悉的
[ˈfiːtər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsiːnəri] ,
feature of its scenery ,
特征 的 它是 风景 ,

因此, 她不再像以前那样, 每天早晨迎着太阳寻找熟悉的景色了。

[hɜːr; hər] [səb'mɪ](ə)n] ['braɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['kɑːntent][wið; wiθ][laɪf] .
her submission brightened into a cheerful content with life .
她 提交 明亮 进入 一个 快乐 内容 和 生活 .

她的顺从让她变得快乐满足, 对生活充满热情。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌməɹ] , [ænd; ʌnd] ['kwɔːrtərli] - ['miːtɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
It was summer , and Quarterly - Meeting Day had arrived .
它 曾是 夏天 , 和 季刊 - 会议 天 有 到达的 .

正值盛夏, 季度会议日也到了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] “ [frendz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
There had been rumors of the expected presence of “ Friends from a
那里 有 到过 谣言 的 这 预期的 在场 的 “ 朋友们 从 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

此前有传言称, 《远方的朋友》将会亮相。

” [ænd; ʌnd][nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
” **and not only those of the district ,**
” 和 不是 仅有的 那些 的 这 区 ,

不仅限于该地区的居民,

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'nektɪd] [wið; wiθ][ðə; ði][sekt] , [ə'tendɪd] .
but most of the neighbors who were not connected with the sect , attended .
但 最多 的 这 邻居 WHO 是 不是 连接 和 这 教派 , 参加 .

但大多数与该教派无关的邻居都参加了。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] - [roʊd] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
By the by - road , through the woods ,
经过 这 经过 - 路 , 通过 这 树林 ,

沿着乡间小路, 穿过树林,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [frend] - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
it was not more than half a mile from Friend Mitchenor's cottage to the
它 曾是 不是 更多的 比 一半 一个 英里 从 朋友 - 小屋 到 这
[ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] ,
meeting - house ,
会议 - 房子 ,

从米切诺尔朋友的小屋到教堂, 距离不超过半英里。

[ænd; ʌnd]['æsə,næθ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['moʊzəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , [set]
and Asenath , leaving her father to be taken by Moses in his carriage , set
和 阿塞纳特 , 离开 她 父亲 到 是 已采取 经过 摩西 在 他的 运输 , 放
[aʊt][ɑːn] [fʊt] .
out on foot .
出去 在 脚 .

亚西纳留下父亲由摩西用马车接走, 自己则步行出发。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] , ['briːzi] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
It was a sparkling , breezy day , and the forest was full of life .
它 曾是 一个 闪闪发光 , 微风 天 , 和 这 森林 曾是 满的 的 生活 .

这是一个阳光灿烂、微风习习的日子, 森林里充满了生机。

[ˈskwɪrəlz] [tʃeɪst] [i:t] [ˈlðər] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊks] ,
Squirrels chased each other along the branches of the oaks ,
松鼠 追逐 每个 其他 沿着 这 分支 的 这 橡树 ,
松鼠们沿着橡树枝互相追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfreɪgrənt] [ˈəʊdəz][ˈʌv; əv] [ˈhɪkəri] - [li:vz] , [swi:t] [fɜ:rn] ,
and the air was filled with fragrant odors of hickory - leaves , sweet fern ,
和 这 空气 曾是 已填 和 香 气味 的 山胡桃木 - 树叶 , 甜的 蕨类 ,
[ænd; ənd][spais] - [wʊd] .
and spice - wood .
和 香料 - 木头 .

空气中弥漫着山核桃叶、甜蕨和香料木的芬芳气味。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈæsə,næθ] [wɔ:kt] [ˈɑ:nwərd] , [rɪˈdʒɔ:ɪsɪŋ] [əˈlaɪk] [ɪn]
Picking up a flower here and there , Asenath walked onward , rejoicing alike in
挑选 向上 一个 花 这里 和 那里 , 阿塞纳特 步行 向前 , 欢欣鼓舞 同样 在
[ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
shade and sunshine ,
阴影 和 阳光 ,

阿塞纳斯边走边摘花，无论身处树荫还是阳光下，都感到无比喜悦。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][kənˈsəʊlɪŋ] [ˈbju:ti] [wɪt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɔfɜ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [hɑ:rt] .
grateful for all the consoling beauty which the earth offers to a lonely heart .
感激的 为了 全部 这 安慰 美丽 哪个 这 地球 优惠 到 一个 孤独 心 .
感谢地球为孤独的心灵提供的一切慰藉之美。

[ðæt] [səˈri:n] [ˈkɑ:ntent] [wɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər]
That serene content which she had learned to call happiness had filled her
那 安详 内容 哪个 她 有 学习 到 称呼 幸福 有 已填 她
[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈkænəpi] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [tʊk] [bæk] [ðer; ðər]
being until the dark canopy was lifted and the waters took back their
存在 直到 这 黑暗的 树冠 曾是 抬起 和 这 水 采取 后退 他们的
[trænsˈpærənsɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] .
transparency under a cloudless sky .
透明度 在下面 一个 无云 天空 .

她学会了将那种宁静的满足感称为幸福，这种感觉充满了她的内心，直到黑暗的帷幕被揭开，无云的天空下，海水恢复了清澈透明。

[ˈpæsɪŋ] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈwɪmənz] [saɪd] ” [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] - [haʊs] , [ʃi; ʃɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
Passing around to the “ women's side ” of the meeting - house , she mingled with
通过 大约 到 这 “ 女性的 边 ” 的 这 会议 - 房子 , 她 混合 和
[hɜ:r; hər] [ˈfrendz] ,
her friends ,
她 朋友们 ,

她走到聚会场所的“妇女区”，和朋友们聊了起来。

[hu:] [wɜ:r; wər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
who were exchanging information concerning the expected visitors .
WHO 是 交换 信息 有关 这 预期的 访客 .

他们正在交流有关预期访客的信息。

[maɪˈkeɪdʒə] [mɔˈri:l] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [sed] ,
Micajah Morrill had not arrived , they said ,
米卡亚 莫里尔 有 不是 到达的 , 他们 说 ,

他们说，米卡亚·莫里尔还没有到。

[bʌt; bət] [ru:θ] ['bækstər][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði][læst] [naɪt] [æt; ət] [frend] ['weɪz] , [ænd; ənd] [wʊd]
but Ruth Baxter had spent the last night at Friend Way's , and would
但 露丝 巴克斯特 有 花费 这 最后的 夜晚 在 朋友 方式 , 和 会
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ðer; ðər] .
certainly be there .
当然 是 那里 .

但露丝·巴克斯特昨晚在弗兰德韦家过夜，她肯定会在那里。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [frend] ['tjændlər] , [frʌm; frəm] [naɪn] [ˈpɑ:rtnərz] , [ænd; ənd] [frend] ['kɑ:rtər] ,
Besides , there were Friend Chandler , from Nine Partners , and Friend Carter ,
除了 , 那里 是 朋友 钱德勒 , 从 九 合作伙伴 , 和 朋友 卡特 ,
[frʌm; frəm] ['merilənd] :
from Maryland :
从 马里兰州 :

此外，还有来自 Nine Partners 的朋友 Chandler，以及来自马里兰州的朋友 Carter：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
they had been seen on the ground .
他们 有 到过 已见 在 这 地面 .

有人看到他们倒在地上。

[frend] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɡɪft] , — ['mɜ:rsɪ] ['dʒæksən][hæd; həd] [hɜ:rd]
Friend Carter was said to have a wonderful gift , — Mercy Jackson had heard
朋友 卡特 曾是 说 到 有 一个 精彩的 礼物 , — 怜悯 杰克逊 有 听到
[hɪm; ɪm][wʌnz] , [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .
him once , in Baltimore .
他 一次 , 在 巴尔的摩 .

据说卡特朋友有一项了不起的才能——梅西·杰克逊曾在巴尔的摩听过他唱歌。

[ðə; ði] [frendz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksəd] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] ,
The Friends there had been a little exercised about him ,
这 朋友们 那里 有 到过 一个 小的 锻炼 关于 他 ,

那里的朋友们对他有些担忧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['nu:nəs] ,
because they thought he was too much inclined to “ the newness ,
因为 他们 想法 他 曾是 也 很多 倾斜 到 “ 这 新奇 ,

因为他们认为他太倾向于“新鲜事物”，

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ˈspɪrɪt [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmænɪfestli] [led] [hɪm; ɪm] .
” **but it was known that the Spirit had often manifestly led him .**
” 但 它 曾是 已知 那 这 精神 有 经常 显然 引领 他 .

但众所周知，圣灵常常明显地引导他。

[frend] ['tjændlər] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪrli] [ˈmi:tɪŋ] [wʌnz] , [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] .
Friend Chandler had visited Yearly Meeting once , they believed .
朋友 钱德勒 有 到访 每年 会议 一次 , 他们 相信 .

他们认为，钱德勒朋友曾参加过一次年度会议。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ˈpɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ɪˈlaɪəs] [hɪks] .
He was an old man , and had been a personal friend of Elias Hicks .
他 曾是 一个 老的 男人 , 和 有 到过 一个 个人的 朋友 的 埃利亚斯 希克斯 .

他年纪很大了，而且是伊莱亚斯·希克斯的私人朋友。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
At the appointed hour they entered the house .
在 这 任命 小时 他们 进入 这 房子 .

他们按约定时间进入了房子。

[ˈæftər][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈrʌslɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuːd] [əˈpɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
After the subdued rustling which ensued upon taking their seats , there was an
后 这 低沉的 沙沙声 哪个 随后 之上 采取 他们的 座位 , 那里 曾是 一个
[ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
interval of silence ,
间隔 的 沉默 ,
他们落座后, 先是传来一阵轻微的窸窣声, 随后是一阵沉默。

[ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði]
shorter than usual , because it was evident that many persons would feel the
较短 比 通常 , 因为 它 曾是 明显 那 许多 人 会 感觉 这
[ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
promptings of the Spirit .
提示 的 这 精神 .
比平时短, 因为很明显许多人会感受到圣灵的感动。

[frend] [ˈtʃændlər] [spuːk] [fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ruːθ] [ˈbækstər] , [ə; eɪ] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l]
Friend Chandler spoke first , and was followed by Ruth Baxter , a frail little
朋友 钱德勒 辐 第一的 , 和 曾是 随后 经过 露丝 巴克斯特 , 一个 脆弱 小的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
朋友钱德勒首先发言, 随后是体弱多病的小个子妇女露丝·巴克斯特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈpaʊər] .
with a voice of exceeding power .
和 一个 嗓音 的 超过 力量 .
声音极具穿透力。
[ðə; ði][nɑːt] [ˌʌnmɪˈləʊdiəs] [tʃænt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; hər] [ˌædməˈnɪʃənz] [ræŋ] [aʊt] , [æt; ət]
The not unmelodious chant in which she delivered her admonitions rang out , at
这 不是 不悦耳的 呗 在 哪个 她 发表 她 告诫 响铃 出去 , 在

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
她用那并不单调的吟唱方式发表训诫, 有时还会响起。
[laɪk][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
like the peal of a trumpet .
喜欢 这 皮尔 的 一个 喇叭 .

如同号角的鸣响。
[ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ˈveɪkənsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [reɪl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Fixing her eyes on vacancy , with her hands on the wooden rail before her ,
定影 她 眼睛 在 空缺 , 和 她 双手 在 这 木制的 轨 前 她 ,
她目光锁定在空位上, 双手扶着面前的木栏杆。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [ˈslaɪtli] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
and her body slightly swaying to and fro ,
和 她 身体 轻微地 摇晃 到 和 弗 ,
她的身体微微摇晃着,
[hɜːr; hər] [vɔɪs] [sɔːd] [fɑːr][əˈbɔːft][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsentəns] , [ˈgrædʒuəli]
her voice soared far aloft at the commencement of every sentence , gradually
她 嗓音 飙升 远的 高空 在 这 开始 的 每一个 句子 , 逐步地

[ˈdraːpɪŋ] ,
dropping ,
下降 ,
她说话时声音每句话开头都高亢嘹亮, 然后逐渐降低。

[θru:] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [skeɪl] [ʌv; əv] [toʊn] , [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] .
through a melodious scale of tone , to the close .
通过 一个 悦耳动听 规模 的 语气 , 到 这 关闭 :

通过一段优美的音调变化, 直至结束。

[ʃi:; ji] [ri'zembld] [æn; ən][ɪn'spaɪərd] ['prɑ:fitəs] , [æn; ən][eɪdʒd][ˈdebrə; 'debərə] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]
She resembled an inspired prophetess , an aged Deborah , crying aloud in the
她 类似 一个 灵感 女先知 , 一个 老年人 黛博拉 , 哭泣 大声 在 这
[ˈvæliz] [ʌv; əv] [ɪzriəl] .
valleys of Israel .
山谷 的 以色列 :

她像一位受神启示的女先知, 一位年迈的底波拉, 在以色列的山谷中放声痛哭。

[ðə; ði][ləst] ['spi:kər] [wʌz; wəz] [frend] ['kɑ:rtər] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz]
The last speaker was Friend Carter , a small man , not more than forty years
这 最后的 扬声器 曾是 朋友 卡特 , 一个 小的 男人 , 不是 更多的 比 四十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 :

最后一位发言者是弗兰德·卡特, 他身材矮小, 年龄不超过四十岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
His face was thin and intense in its expression , his hair gray at the temples
他的 脸 曾是 薄的 和 激烈的 在 它是 表达 , 他的 头发 灰色的 在 这 寺庙
,
:
,

他脸型消瘦, 表情严肃, 鬓角头发已花白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][da:rk] [aɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] ['restləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['stiːlnəs] [ænd; ənd]
and his dark eye almost too restless for a child of “ the stillness and
和 他的 黑暗的 眼睛 几乎 也 不安 为了 一个 孩子 的 “ 这 寂静 和
[ðə; ði] ['kwaɪətnəs] .
the quietness .
这 寂静 :

他那双深邃的眼睛, 对于一个“宁静祥和”的孩子来说, 显得过于躁动不安。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t] [laʊd] , [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] ,
” **His voice , though not loud , was clear and penetrating , with an earnest ,**
” 他的 嗓音 , 尽管 不是 大声 , 曾是 清除 和 渗透 , 和 一个 认真 ,
[sɪmpə'θetɪk] ['kwa:ləti] ,
sympathetic quality ,
交感神经 质量 ,

“他的声音虽然不大, 但清晰而富有穿透力, 带着真挚而同情的语气。”

[wɪtʃ] [ə'restrd] , [nɑ:t][ðə; ði] [ɪr] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:dɪtər] .
which arrested , not the ear alone , but the serious attention of the auditor .
哪个 被捕 , 不是 这 耳朵 独自的 , 但 这 严肃的 注意力 的 这 审计员 :

这不仅吸引了耳朵, 也引起了听众的认真注意。

[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slartli] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkər]
His delivery was but slightly marked by the peculiar rhythm of the Quaker
他的 送货 曾是 但 轻微地 标记 经过 这 奇特 韵律 的 这 贵格会
['pri:tʃəz] ;
preachers ;
传道者 ;

他的演讲中只是略微带有贵格会传教士特有的节奏;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [pər'hæps] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
and this fact , perhaps , increased the effect of his words ,
和 这 事实 , 也许 , 增加 这 影响 的 他的 字 ,

或许正是这一点, 增强了他话语的影响力。

[θru:] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɹæst][wið; wiθ] [ðoʊz] [hu:] [ˈpri:si:did] [him; ɪm] .
through the contrast with those who preceded him .
通过 这 对比 和 那些 WHO 之前 他 .

通过与前任的对比。

[hɪz; ɪz] [ˈdiskɔ:rs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˌvɪndɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
His discourse was an eloquent vindication of the law of kindness ,
他的 话语 曾是 一个 雄辩 平反 的 这 法律 的 仁慈 ,
他的演讲雄辩地捍卫了仁慈法则。

[æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈpjɔrist] [ˌmæniʃəˈsteɪ](ə)n][ʌv; əv] [tru:] [ˈkrɪstjən] [ˈdɑ:ktɹɪn] .
as the highest and purest manifestation of true Christian doctrine .
作为 这 最高 和 最纯净的 表现 的 真的 基督教 教义 .
作为真正基督教教义的最高和最纯粹的体现。

[ðə; ði] [pəˈtɜ:rnɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [wɪt]
The paternal relation of God to man was the basis of that religion which
这 父系 关系 的 上帝 到 男人 曾是 这 基础 的 那 宗教 哪个
[əˈpi:ld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] :
appealed directly to the heart :
上诉 直接地 到 这 心 :
上帝与人类之间的父子关系是那种直接触动人心的宗教的基础:

[soʊ][ðə; ði] [frəˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][ɪts][ˈpræktɪk(ə)l] [æplɪˈkeɪ](ə)n] .
so the fraternity of each man with his fellow was its practical application .
所以 这 兄弟会 的 每个 男人 和 他的 同伴 曾是 它是 实际的 应用 .
因此，人与人之间的友爱就是它的实际应用。

[gɑ:d][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [ˈsɪnər] : [wi:; wi][kæn; kən][ˈb:lsəʊ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
God pardons the repentant sinner : we can also pardon , where we are
上帝 赦免 这 悔改的 罪人 : 我们 能 还 赦免 , 在哪里 我们 是
[əˈfendɪd] ;
offended ;
被冒犯了 ;
上帝宽恕悔改的罪人：我们也可以宽恕被冒犯的人；

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈpɪti] , [wer] [wi:; wi] [ˈkæna:t] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
we can pity , where we cannot pardon .
我们 能 遗憾 , 在哪里 我们 不能 赦免 .
我们可以怜悯，但不能宽恕。

[bəʊθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈdʒenəreɪt] [ðer; ðər] [laɪk] [ɪn] [ˈʌðər] .
Both the good and the bad principles generate their like in others .
两个都 这 好的 和 这 坏的 原则 产生 他们的 喜欢 在 其他的 .
好的原则和坏的原则都会在他人的身上产生相似之处。

[fɔ:rs] [brɪˈgets] [fɔ:rs] ; [ˈæŋgər] [ɪkˈsaɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndɪŋ] [ˈæŋgər] ;
Force begets force ; anger excites a corresponding anger ;
力量 产生 力量 ; 愤怒 兴奋 一个 相应的 愤怒 ;
暴力只会滋生暴力；愤怒只会激起相应的愤怒；

[bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] [əˈweɪkənz] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [hɑ:rt] .
but kindness awakens the slumbering emotions even of an evil heart .
但 仁慈 觉醒 这 沉睡 情绪 甚至 的 一个 邪恶的 心 .
但善良甚至可以唤醒邪恶之心中沉睡的情感。

[lʌv] [meɪ] [nɑ:t] [ˈb:lweɪz] [bi:; bi] [ˈænsər] [baɪ][æn; ən][ˈi:kwəl] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈnevər] [jet]
Love may not always be answered by an equal love , but it has never yet
爱 可能 不是 总是 是 回答 经过 一个 平等的 爱 , 但 它 有 绝不 然而
[kriˈeɪtɪd] [ˈheɪtɪd] .
created hatred .
创建 仇恨 .
爱未必总能得到同等的回应，但它从未滋生仇恨。

[ðə; ði] ['testimʊni] [wɪtʃ] [frendz] [ber] [ə'genst] [wɔ:r] ; [hi;; hi] [sed] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜ:rj(ə)n]
The testimony which Friends bear against war , he said , is but a general assertion
这 见证 哪个 朋友们 熊 反对 战争 , 他 说 , 是 但 一个 一般的 断言
,
:
,

他说，教友们反对战争的证词只不过是一种笼统的断言。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ]['vælju:] [ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] ['mænɪfest][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] [ɪn]
which has no value except in so far as they manifest the principle of peace in
哪个 有 不 价值 除了 在 所以 远的 作为 他们 显现 这 原则 的 和平 在
[ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] — [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['pɪti] ,
their daily lives — in the exercise of pity ,
他们的 日常的 生活 — 在 这 锻炼 的 遗憾 ,
只有当他们在日常生活中体现和平原则——例如，在怜悯之心的实践中——时，这种行为才具有价值。

[ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ʌv] .
of charity , of forbearance , and Christian love .
的 慈善机构 , 的 宽容 , 和 基督教 爱 :
仁慈、宽容和基督之爱。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [sæŋk] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
The words of the speaker sank deeply into the hearts of his hearers .
这 字 的 这 扬声器 沉没 深 进入 这 心 的 他的 听众 :
演讲者的话语深深地印在了听众的心中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [hʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪm; ɪm]
There was an intense hush , as if in truth the Spirit had moved him
那里 曾是 一个 激烈的 嘘 , 作为 如果 在 真相 这 精神 有 已搬 他
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

现场一片寂静，仿佛真的是圣灵感动他开口说话似的。

[ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [ə'θɔ:rəti] .
and every sentence was armed with a sacred authority .
和 每一个 句子 曾是 武装 和 一个 神圣 权威 :
每一句话都带有神圣的权威。

['æsə,næθ] [mɪtʃə:nə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Asenath Mitchenor looked at him ,
阿塞纳特 米切诺 看起来 在 他 ,
阿塞纳特·米切诺尔看着他，

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [pɑ:r'tɪ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz]
over the low partition which divided her and her sisters from the men's
超过 这 低的 分割 哪个 分割 她 和 她 姐妹 从 这 男士
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在将她和她的姐妹们与男人们隔开的低矮隔墙上，

[əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræpt] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
absorbed in his rapt earnestness and truth .
吸收 在 他的 欣喜若狂 认真 和 真相 :
完全沉浸在他那份热忱和真诚之中。

[ʃi:; ʃi][fər'gɔ:t] [ðæt] ['ʌðər] ['hɪrər] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] : [hi; hi] [speɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə'loʊn] .
She forgot that other hearers were present : he spake to her alone .
她 忘了 那 其他 听众 是 展示 : 他 说 到 她 独自的 :
她忘记了还有其他听众在场：他只跟她一个人说话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] [si:md] [tu:; tə] [si:z] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðem; ðəm][æt; ət]
A strange spell seemed to seize upon her faculties and chain them at
一个 奇怪的 拼写 似乎 到 抢占 之上 她 学院 和 链 他们 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] :
his feet :
他的 脚 :

仿佛有一种奇异的魔咒攫住了她的心智，将她束缚在他的脚下：

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ɪ:; ɪ] [wəd] [hæv; həv] [ə'ɪzn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
had he beckoned to her , she would have arisen and walked to his
有 他 招手 到 她 , 她 会 有 出现 和 步行 到 他的
[saɪd] .
side :
边 :

如果他向她招手，她就会起身走到他身边。

[frend] [ˈkɑ:rtər] [wɔ:md] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
Friend Carter warmed and deepened as he went on .
朋友 卡特 温暖 和 加深 作为 他 去 在 :

随着谈话的进行，卡特朋友的语气变得越来越温暖、越来越深沉。

“ [aɪ] [fi:l] [mu:vd] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , — “ [mu:vd] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,
“ I feel moved to - day , ” he said , — “ moved , I know not why ,
“ 我 感觉 已搬 到 - 天 , ” 他 说 , — “ 已搬 , 我 知道 不是 为什么 ,
“我今天很感动,”他说,“感动, 但我不知道为什么。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
but I hope for some wise purpose ,
但 我 希望 为了 一些 明智的 目的 ,
但我希望，出于某种明智的目的，

— [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [drɪ'vaɪn] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈkaɪndnəs] [wɪt]
— to relate to you an instance of Divine and human kindness which
— 到 涉及 到 你 一个 实例 的 神圣的 和 人类 仁慈 哪个
[hæz; həz] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
has come directly to my own knowledge .
有 来 直接地 到 我的 自己的 知识 :

一向你们讲述一个我亲身经历的关于神和人善的例子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [hu:z] [lʌŋz] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
A young man of delicate constitution , whose lungs were thought to be
一个 年轻的 男人 的 精美的 宪法 , 谁 肺 是 想法 到 是
[ˈsɪrɪəsli] [ə'fektɪd] ,
seriously affected ,
严重地 做作的 ,

一名体质虚弱的年轻人，肺部被认为患有严重疾病，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
was sent to the house of a Friend in the country ,
曾是 发送 到 这 房子 的 一个 朋友 在 这 国家 ;
被派往乡下一位朋友的家中。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] .
in order to try the effect of air and exercise .
在 命令 到 尝试 这 影响 的 空气 和 锻炼 :

为了体验空气和运动的效果。

” [ˈæsə,næθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd]
” **Asenath almost ceased to breathe , in the intensity with which she gazed and**
” 阿塞纳特 几乎 停止 到 呼吸 , 在 这 强度 和 哪个 她 凝视 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

“阿塞纳特几乎停止了呼吸，她全神贯注地凝视和聆听。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] ,
Clasping her hands tightly in her lap to prevent them from trembling ,
紧握 她 双手 紧紧 在 她 膝 到 防止 他们 从 发抖 ,
她双手紧紧地交叠放在膝上，以免颤抖。

[ænd; ənd] [ˈstediŋ] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
and steadying herself against the back of the seat ,
和 稳定 她自己 反对 这 后退 的 这 座位 ,
她扶着椅背稳住身子，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [təʊld][baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]
she heard the story of her love for Richard Hilton told by the lips of a
她 听到 这 故事 的 她 爱 为了 理查德 希尔顿酒店 讲述 经过 这 嘴唇 的 一个
[ˈstreɪndʒər] !
stranger !
陌生人 !

她从一个陌生人口中听到了她与理查德·希尔顿的爱情故事！

— [nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
— **not merely of his dismissal from the house , but of that meeting in the**
— 不是 仅仅 的 他的 解雇 从 这 房子 , 但 的 那 会议 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

——不仅是他被赶出家门的事，还有他在街上的那次偶遇。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] !
at which only she and her father were present !
在 哪个 仅有的 她 和 她 父亲 是 展示 !
当时只有她和她父亲在场！

[neɪ] , [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] ,
Nay , more , she heard her own words repeated ,
不 , 更多的 , 她 听到 她 自己的 字 重复 ,
不，不，她听到自己的话在重复。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈrɪtʃəˈdz] [ˈpæʃənət] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [brɔːt]
she heard Richard's passionate outburst of remorse described in language that brought
她 听到 理查德的 热情的 爆发 的 悔恨 描述 在 语言 那 带来
[hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] !
his living face before her !
他的 活的 脸 前 她 !

她听到理查德充满激情地表达悔恨，那悔恨的话语仿佛将他活生生的面容呈现在她眼前！

[ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] !
She gasped for breath — his face WAS before her !
她 倒吸一口气 为了 气息 — 他的 脸 曾是 前 她 !
她倒吸了一口气——他的脸就在她眼前！

[ðə; ði] [fɪtʃər] , [ˈʃaːpənd] [baɪ] [dɪˈspɛrɪŋ] [ɡriːf] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [rɪˈkɔːld] ,
The features , sharpened by despairing grief , which her memory recalled ,
这 特征 , 锋利 经过 绝望 悲伤 , 哪个 她 记忆 召回 ,
记忆中，她因绝望的悲痛而变得面容狰狞，

[hæd; həd][ˈɔːlmʊst] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]
had almost anticipated the harder lines which fifteen years had made , and
有 几乎 预期 这 更难 线条 哪个 十五 年 有 制成 , 和
[wɪtʃ] [naʊ] ,
which now ,
哪个 现在 ,

几乎预料到了十五年来种种艰难抉择，而如今，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈɑːk] [ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
with a terrible shock and choking leap of the heart , she recognized .
和 一个 糟糕的 震惊 和 窒息 飞跃 的 这 心 , 她 认可 .
她猛然惊醒，心跳骤然加速，认出了自己。

[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [ˈfeɪdɪd] ,
Her senses faded ,
她 感官 褪色 ,
她的意识逐渐模糊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she would have fallen from her seat but for the support of the
和 她 会 有 倒下 从 她 座位 但 为了 这 支持 的 这
[pɑːrʔɪ(ə)n] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .
partition against which she leaned .
分割 反对 哪个 她 倾斜 .
若非倚靠着隔板，她早就从座位上摔下来了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [nɪr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnærətɪv]
Fortunately , the women near her were too much occupied with the narrative
幸运的是 , 这 女性 靠近 她 是 也 很多 占领 和 这 叙述
[tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
to notice her condition .
到 注意 她 状况 .
幸运的是，她周围的妇女们都太专注于叙述故事，而没有注意到她的状况。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wept] [ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [prest] [ˈʊvər][ðər; ðər]
Many of them wept silently , with their handkerchiefs pressed over their
许多 的 他们 哭泣 默默 , 和 他们的 手帕 按下 超过 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .
他们中的许多人默默地哭泣，用手帕捂住嘴巴。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [deθ] - [laɪk] [ˈfeɪntnəs] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The first shock of death - like faintness passed away , and she clung to the
这 第一的 震惊 的 死亡 - 喜欢 模糊 通过了 离开 , 和 她 紧紧抓住 到 这
[ˈspiːkəz] [vɔɪs] ,
speaker's voice ,
演讲者的 嗓音 ,
最初那种如同死亡般的昏厥感消退后，她紧紧地抓住说话者的声音。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [saʊnd] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ˈfɜːrðər] .
as if its sound alone could give her strength to sit still and listen further .
作为 如果它是 声音 独自的 可以 给 她 力量 到 坐 仍然 和 听 更远 .
仿佛仅仅是这声音就能给她力量，让她静静地坐着，继续聆听。

“ [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [pæθ] ,
“ Deserted by his friends , unable to stay his feet on the evil path ,
“ 荒凉的 经过 他的 朋友们 , 无法 到 停留 他的 脚 在 这 邪恶的 小路 ,
“被朋友抛弃，无法自拔地走上了邪恶之路，

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn]
“ **he continued** , “ **the young man left his home and went to a city in**
“ 他 持续 , “ 这 年轻的 男人 左边 他的 家 和 去 到 一个 城市 在
[əˈnʌðər] [stɛɪt] .
another State .
其他 状态 .

他继续说道：“这个年轻人离开了家乡，去了另一个州的一座城市。”

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə][faɪnd][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][ɪn][ˈiːv(ə)] [ðæn; ðən] [ˈtendər] [ˈhɑːrts]
But here it was easier to find associates in evil than tender hearts
但 这里 它 曾是 更轻松 到 寻找 同事 在 邪恶的 比 投标 心
[ðæt] [maɪt] [help][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɡʊd] .
that might help him back to good .
那 可能 帮助 他 后退 到 好的 .

但在这里，他更容易找到作恶的同伙，而不是找到能帮助他重回正途的善良之人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspiːdiːɜː] [deθ] [ˈhɑːrdnd] [hɪm; ɪm]
He was tired of life , and the hope of a speedier death hardened him
他 曾是 疲劳的 的 生活 , 和 这 希望 的 一个 速度更快 死亡 硬化 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrsɪz] .
in his courses .
在 他的 课程 .

他厌倦了生活，渴望更快死去，这使他更加冷酷无情。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [deθ] [ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪkɪdli] [siːk] [hɪm; ɪm] .
But , my friends , Death never comes to those who wickedly seek him :
但 , 我的 朋友们 , 死亡 绝不 来 到 那些 WHO 邪恶地 寻找 他 .
但是，我的朋友们，死亡永远不会降临到那些邪恶地寻求他的人身上。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ˈwiðhəʊdz] [dɪˈstrʌkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈmædli] [aʊtˈstretʃt] [tuː; tə]
The Lord withholds destruction from the hands that are madly outstretched to
这 主 扣留 破坏 从 这 双手 那 是 疯狂地 伸展 到
[ɡræsp][aɪ ˈtiː] ,
grasp it ,
抓牢 它 ,

耶和华阻止毁灭降临在那些疯狂伸出手去抓取毁灭的人身上。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [səʊl] .
and forces His pity and forgiveness on the unwilling soul .
和 力量 他的 遗憾 和 饶恕 在 这 不情愿 灵魂 .
并将祂的怜悯和宽恕强加于不愿接受的灵魂。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɡruː] [strɔːŋɡər] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Finding that it was the principle of LIFE which grew stronger within him ,
寻找 那 它 曾是 这 原则 的 生活 哪个 生长 更强 之内 他 ,
他发现，是生命的原则在他心中日益增强。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][læst] [ˈmedɪteɪtɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [kraɪm] .
the young man at last meditated an awful crime .
这 年轻的 男人 在 最后的 冥想 一个 可怕 犯罪 .
这个年轻人最终策划了一起骇人听闻的罪行。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][self] - [dɪˈstrʌkʃn] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The thought of self - destruction haunted him day and night .
这 想法 的 自己 - 破坏 闹鬼的 他 天 和 夜晚 .
自我毁灭的念头日夜折磨着他。

[hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhɔːvz] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz] ,
He lingered around the wharves , gazing into the deep waters ,
他 徘徊不去 大约 这 码头 , 凝视 进入 这 深的 水 ,
他徘徊在码头附近，凝视着深邃的海水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:d] ['ʊnlɪ][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['lʌvɪŋ]
and was restrained from the deed only by the memory of the last loving
 和 曾是 克制 从 这 契据 仅有的 经过 这 记忆 的 这 最后的 爱
 [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
voice he had heard .
 嗓音 他 有 听到 .

唯一阻止他做出这种事的，是他最后听到的那充满爱意的声音的记忆。

[wʌn] [ˈɡluːmi] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈmeməri] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] ,
One gloomy evening , when even this memory had faded ,
 一 阴沉 晚上 , 什么时候 甚至 这 记忆 有 褪色 ,
 在一个阴沉的夜晚, 就连这段记忆也渐渐模糊了,
 [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [sɪˈkjər] ,
and he awaited the approaching darkness to make his design secure ,
 和 他 等待中 这 接近 黑暗 到 制作 他的 设计 安全的 ,
 他等待着夜幕降临, 以便确保他的设计万无一失。

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
a hand was laid on his arm .
 一个 手 曾是 铺设 在 他的 手臂 .
 一只手放在了他的胳膊上。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
A man in the simple garb of the Friends stood beside him ,
 一个 男人 在 这 简单的 外衣 的 这 朋友们 站立 旁 他 ,
 一位身着教友会简朴服装的男子站在他旁边。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[wɪt]	[rɪˈflektɪd]	[ðə; ði]	[ˈkaɪndnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈvaɪn]	[ˈfɑːðər]	[lʊkt]	[əˈpaːn]	[hɪm; ɪm]
and	a	face	which	reflected	the	kindness	of	the	Divine	Father	looked	upon	him
和	一个	脸	哪个	反映	这	仁慈	的	这	神圣的	父亲	看起来	之上	他

· -
· '·
· -·
· -

一张映照着神圣天父慈祥面容的脸庞注视着他。

[maɪ][tʃaɪld] , - [sed][hiː hi] , - [aɪ][eɪ'em] [drɔːn] [tuː tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌ; əv][ðəɪ][maɪnd] .
My child , - **said** **he** , - **I** **am** **drawn** **to** **thee** **by** **the** **great** **trouble** **of** **thy** **mind** .
 我的 孩子 , - 说 他 , - 我 是 绘制 到 你 经过 这 伟大的 麻烦 的 你的 头脑 .

“我的孩子,”他说,“我被你内心的巨大烦恼所吸引。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɛl] [ðɪ:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪ:] ['medɪteɪts] ? -
Shall I tell thee what it is thee meditates ? ' -
 将 我 告诉 你 什么 它 是 你 冥想 ? -
 我该告诉你，你究竟在思考什么？

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young man shook his head .
 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ðiː] .
 ' I will be silent , then , but I will save thee .
 - 我 将要 是 沉默的 , 然后 , 但 我 将要 节省 你 .

“那么我将保持沉默，但我会救你。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪts][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] ,
I know the human heart , and its trials and weaknesses ,
 我 知道 这 人类 心 , 和 它是 试验 和 弱点 ,
 我了解人心, 也了解它的种种考验和弱点。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪː] [streŋθ] . -
and it may be put into my mouth to give thee strength . ' -
和 它 可能 是 放 进入 我的 嘴 到 给 你 力量 . -

它可以放在我的嘴里，给你力量。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
He took the young man's hand , as if he had been a little child ,
他 采取 这 年轻的 男人的 手 , 作为 如果 他 有 到过 一个 小的 孩子 ,
他握住年轻人的手，就像握着一个小孩子的手一样。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and led him to his home . -
和 引领 他 到 他的 家 . -

然后把他带回了家。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] , [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wept]
He heard the sad story , from beginning to end ; and the young man wept
他 听到 这 伤心 故事 , 从 开始 到 结尾 ; 和 这 年轻的 男人 哭泣
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
upon his breast ,
之上 他的 胸部 ,

他从头到尾听完了这个悲伤的故事；年轻人伏在他胸前痛哭。

[tuː; tə] [hɪr] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [ˈtendə] [ˈpɪti]
to hear no word of reproach , but only the largest and tenderest pity
到 听到 不 单词 的 责备 , 但 仅有的 这 最大 和 最嫩的 遗憾
[biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowed upon him . -
授予 之上 他 . -

没有听到任何责备的话，只有对他最大的、最温柔的怜悯。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ;
They knelt down , side by side , at midnight ;
他们 跪下 向下 , 边 经过 边 , 在 午夜 ;

午夜时分，他们并肩跪了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɛndz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ðeɪ] [preɪd] .
and the Friend's right hand was upon his head while they prayed . -
和 这 朋友们 正确的 手 曾是 之上 他的 头 尽管 他们 祈祷 . -

祷告时，那位朋友的右手放在他的头上。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [weɪz] ,
“ **The young man was rescued from his evil ways ,**
“ 这 年轻的 男人 曾是 获救 从 他的 邪恶的 方式 ,
“这个年轻人从邪恶的道路上被拯救了出来，

[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [stiɪl] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] .
to acknowledge still further the boundless mercy of Providence . -
到 承认 仍然 更远 这 无边无际 怜悯 的 普罗维登斯 . -

进一步表达对上帝无限慈悲的感激之情。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [werˈɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreklesli] [sɔːt] [deθ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]
The dissipation wherein he had recklessly sought death was , for him , a
这 耗散 其中 他 有 鲁莽地 寻求 死亡 曾是 , 为了 他 , 一个
[ˈmɑːrəvələs] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə][laɪf] .
marvellous restoration to life . -
奇妙 恢复 到 生活 . -

他曾肆意追求死亡的放荡生活，对他而言却是一次奇妙的重生。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [saʊnd] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [dɪˈziːz] .
His lungs had become sound and free from the tendency to disease . -
他的 肺 有 变得 声音 和 自由的 从 这 趋势 到 疾病 . -

他的肺部已经恢复健康，不再容易患病。

[ðə; ði] ['meɪʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
The measure of his forgiveness was almost more than he could bear .
这 措施 的 他的 饶恕 曾是 几乎 更多的 比 他 可以 熊 .
他的宽恕之情几乎超出了他所能承受的范围。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ˌðens'fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ,
He bore his cross thenceforward with a joyful resignation ,
他 钻孔 他的 叉 此后 和 一个 快乐 辞职 ,
从此以后, 他带着喜悦的顺从背负着自己的十字架。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] [drɔːn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ðə; ði]
and was mercifully drawn nearer and nearer to the Truth , until , in the
和 曾是 仁慈地 绘制 更近 和 更近 到 这 真相 , 直到 , 在 这
[ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ,
fulness of his convictions ,
充满 的 他的 定罪 ,
他蒙受恩典, 一步步接近真理, 直到他完全确信真理为止。

[hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['brʌðərhuð] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] .
he entered into the brotherhood of the Friends .
他 进入 进入 这 兄弟情 的 这 朋友们 .
他加入了贵格会。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpaʊərfəli] [muːvd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
“ **I have been powerfully moved to tell you this story .**
“ 我 有 到过 强大的 已搬 到 告诉 你 这 故事 .
“我深受感动, 想把这个故事讲给你们听。”

“ [frend] ['kɑːrtər] [kən'kluːdɪd] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [hɪr] , [æt; ət]
“ **Friend Carter concluded , “ from a feeling that it may be needed , here , at**
“ 朋友 卡特 结束 , “ 从 一个 感觉 那 它 可能 是 需要 , 这里 , 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
卡特朋友总结道: “出于一种感觉, 或许此时此刻, 这里需要这样做。”

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] [hɑːrt] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
to influence some heart trembling in the balance .
到 影响 一些 心 发抖 在 这 平衡 .
以影响平衡中的一些心跳颤动。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [snætʃ] [ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Who is there among you , my friends , that may not snatch a brand from the
WHO 是 那里 之中 你 , 我的 朋友们 , 那 可能 不是 抢夺 一个 品牌 从 这
[ˈbɜːrɪŋ] !
burning !
燃烧 !
我的朋友们, 你们当中谁不能从火中抢夺一根柴呢?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[brɪ'liːv] [ðæt] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ˈwepənz] [ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz]
believe that pity and charity are the most effectual weapons given into the hands
相信 那 遗憾 和 慈善机构 是 这 最多 有效的 武器 给定 进入 这 双手
[ʌv; əv][juː 'es] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˈmɔːtəlz] ,
of us imperfect mortals ,
的 我们 不完善 凡人 ,
相信怜悯和慈善是我们这些不完美的凡人手中最有效的武器。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [ə'tribju:t; 'ætribju:t] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] !
and leave the awful attribute of wrath in the hands of the Lord !
和 离开 这 可怕 属性 的 愤怒 在 这 双手 的 这 主 !
将可怕的愤怒属性交托给主吧!

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] .
" **He sat down , and dead silence ensued .**
" 他 卫星 向下 , 和 死的 沉默 随后 .
他坐了下来, 房间里一片死寂。

[terz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪərə] , [men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] ,
Tears of emotion stood in the eyes of the hearers , men as well as women ,
眼泪 的 情感 站立 在 这 眼睛 的 这 听众 , 男人 作为 出色地 作为 女性 ,
听众们, 无论男女, 眼中都噙满了激动的泪水。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [gʌft] ['wɔ:rmli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and tears of gratitude and thanksgiving gushed warmly from those of
和 眼泪 的 感激 和 感恩 滔滔不绝 热情地 从 那些 的
['æsə,næθ] .
Asenath .
阿塞纳特 .
阿塞纳特的脸上涌出了感激和感恩的泪水。

[æŋ; ən] [ɪn'efəb(ə)] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
An ineffable peace and joy descended upon her heart .
一个 难以言喻的 和平 和 喜悦 下降 之上 她 心 .
一种难以言喻的平静和喜悦涌上她的心头。

[wen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [frend] [mɪtʃə:nə] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪzd] ['rɪtʃəd]
When the meeting broke up , Friend Mitchenor , who had not recognized Richard
什么时候 这 会议 打破 向上 , 朋友 米切诺 , WHO 有 不是 认可 理查德
['hɪltən] ,
Hilton ,
希尔顿酒店 ,
会议结束后, 米切诺尔朋友 (他之前并没有认出理查德·希尔顿)

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [en'devəd] [ɪn][veɪn][tu:; tə]
but had heard the story with feelings which he endeavored in vain to
但 有 听到 这 故事 和 情怀 哪个 他 努力 在 徒劳 到
[kən'troʊl] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
control , approached the preacher .
控制 , 接近 这 牧师 .
但他听了这个故事后, 心中百感交集, 竭力想要控制自己的情绪, 却徒劳无功, 于是他走近了牧师。

" [ðə; ði] [ɔ:rd] [spoʊk] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] [deɪ] [θru:] [ðəɪ] [lɪps] , " [sed] [hi:; hi] ;
" **The Lord spoke to me this day through thy lips , " said he ;**
" 这 主 辐 到 我 这 天 通过 你的 嘴唇 , " 说 他 ;
他说: "今天, 主借着你的口对我说话。"
" [wɪl] [ðɪ:] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "
" **will thee come to one side , and hear me a minute ? "**
" 将要 你 来 到 一 边 , 和 听到 我 一个 分钟 ? "
"你能否走到一边, 听我说一分钟? "

" ['i:lai] [mɪtʃə:nə] ! " [ɪk'skleɪmd] [frend] ['kɑ:rtər] ; " ['i:lai] !
" **Eli Mitchenor ! " exclaimed Friend Carter ; " Eli !**
" 伊莱 米切诺 ! " 惊呼 朋友 卡特 ; " 伊莱 !
"伊莱·米切诺! "卡特朋友惊呼道; "伊莱!

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ðɪ:] [wʌz; wəz] [hɪr] !
I knew not thee was here !
我 知道 不是 你 曾是 这里 !
我没想到你在这里!

[ˈdʌznt] [ðɪ:] [nʊʊ] [em ˈi:] ?
Doesn't thee know me ?
不 你 知道 我 ？

你难道不认识我吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛəd][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **The old man stared in astonishment** .
" 这 老的 男人 凝视 在 惊讶 .

老人惊讶地瞪大了眼睛。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pleɪs] [ðɪ:] .
" **It seems like a face I ought to know , " he said , " but I can't place thee** .
" 它 似乎 喜欢 一个 脸 我 应该 到 知道 , " 他 说 , " 但 我 不能 地方 你 .

“这张脸我好像应该认识，”他说，“但我就是想不起来你是谁。”

" [ðeɪ] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:plər] .
" **They withdrew to the shade of one of the poplars** .
" 他们 退出 到 这 阴影 的 一 的 这 白杨树 .

他们退到一棵白杨树的树荫下。

[frend] [ˈkɑ:rtər] [tɜ:rnd] [əˈgen] , [mʌtʃ] [mu:vd] , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz][hændz][ɪn]
Friend Carter turned again , much moved , and , grasping the old man's hands in
朋友 卡特 转向 再次 , 很多 已搬 , 和 , 抓握 这 老的 男人的 双手 在
[hɪz; ɪz][oʊn] , [ɪkˈskleɪmd] —
his own , exclaimed —
他的 自己的 , 惊呼 —

卡特朋友再次转过身，深受感动，他紧紧握住老人的手，喊道——

" [frend] [mɪtʃə:nɜ:] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][maɪˈself] .
" **Friend Mitchenor , I was called upon to - day to speak of myself** .
" 朋友 米切诺 , 我 曾是 称为 之上 到 - 天 到 说话 的 我 .

“米切诺尔朋友，今天我被要求发言，谈谈我自己的情况。”

[aɪ][eɪ ˈem] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən] [hu:m] [ðɪ:] [nu:] .
I am — or , rather , I WAS — the Richard Hilton whom thee knew .
我 是 — 或者 , 相当 , 我 曾是 — 这 理查德 希尔顿酒店 谁 你 知道 .

我就是——或者更确切地说，我曾经是——你所认识的理查德·希尔顿。

" [frend] - [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" **Friend Mitchenor's face flushed with mingled emotions of shame and joy** ,
" 朋友 - 脸 配 和 混合 情绪 的 耻辱 和 喜悦 ,

“米切诺尔朋友的脸上泛起了羞愧和喜悦交织的情绪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][græsp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:tʃɜ:] [hændz] [ˈtaɪtnd] .
and his grasp on the preacher's hands tightened .
和 他的 抓牢 在 这 传教士的 双手 收紧 .

他紧紧抓住牧师的手。

" [bʌt; bət] [ðɪ:] [kɔ:lz] [ðɑˈself] [ˈkɑ:rtər] ?
" **But thee calls thyself Carter ?**
" 但 你 呼叫 你自己 卡特 ？

“但你却自称卡特？”

" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] .
" **he finally said** .
" 他 最后 说 .

“他最后说道。”

“ [su:n] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , ” [æn; ən] [ænt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [saɪd]
“ **Soon after I was saved , ” was the reply , “ an aunt on the mother's side**
“ 很快 后 我 曾是 已保存 , ” 曾是 这 回复 , ” 一个 阿姨 在 这 母亲的 边
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

“我获救后不久,”对方回答说,“我母亲那边的一位姑姑去世了。”

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɔ:pərti] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
and left her property to me , on condition that I should take her name .
和 左边 她 财产 到 我 , 在 状况 那 我 应该 拿 她 姓名 .
她将财产留给了我, 条件是我随她姓。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðen] ,
I was tired of my own then ,
我 曾是 疲劳的 的 我的 自己的 然后 ,
那时我已经厌倦了自己的生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [si:md] [ˈoʊnli] [laɪk] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [self] ;
and to give it up seemed only like losing my former self ;
和 到 给 它 向上 似乎 仅有的 喜欢 输 我的 以前的 自己 ;
放弃它就像失去以前的自己;

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] [naʊ] . “
but I should like to have it back again now . ”
但 我 应该 喜欢 到 有 它 后退 再次 现在 . ”
但我现在很想把它找回来。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rd] , [ænd; ənd][pæst] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ **Wonderful are the ways of the Lord , and past finding out ! ” said the old**
“ 精彩的 是 这 方式 的 这 主 , 和 过去的 寻找 出去 ! ” 说 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

“主的道路奇妙无比, 难以测度!”老人说道。

“ [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈrɪtʃəd] , — [kʌm] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,
“ **Come home with me , Richard , — come for my sake ,**
“ 来 家 和 我 , 理查德 , — 来 为了 我的 清酒 ,
“跟我回家吧, 理查德——为了我, 回来吧。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɜ:rn][ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l] [ɪz] [klɪr] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
for there is a concern on my mind until all is clear between us .
为了 那里 是 一个 忧虑 在 我的 头脑 直到 全部 是 清除 之间 我们 .
因为在我们之间所有问题都解决之前, 我一直心存疑虑。

[ɔ:r] , [steɪ] , — [wɪl] [ði:] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈæsə,næθ] , [waɪl] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˈmoʊzəs] ? “
Or , stay , — will thee walk home with Asenath , while I go with Moses ? ”
或者 , 停留 , — 将要 你 走 家 和 阿塞纳特 , 尽管 我 去 和 摩西 ? ”
或者, 你留下来——你愿意陪亚西纳回家, 而我则陪摩西走吗?

“ [ˈæsə,næθ] ? ”
“ **Asenath ? ”**
“ 阿塞纳特 ? ”
“阿塞纳特? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
“是的。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊz] , [θruː] [ðə; ðɪ][ˈɡert] .

There she goes , through the gate .
那里 她 去 , 通过 这 门 .

她走了, 穿过了大门。

[ðiː] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; hær] .

Thee can easily overtake her .
汝 能 容易地 超过 她 .

你很容易就能超过她。

[aɪ] - [em] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmoʊzəs] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪtʃ]
I ' m coming , Moses ! " — and he hurried away to his son's carriage , which
我 - 米 未来 , 摩西 ! " — 和 他 慌忙 离开 到 他的 儿子的 运输 , 哪个

[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .

was approaching .
曾是 接近 .

“我来了, 摩西! ”——说完, 他便匆匆走向正在驶来的儿子的马车。

[ˈæsə,næθ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [miːt] [ˈrɪtʃəd] [ˈhɪltən]
Asenath felt that it would be impossible for her to meet Richard Hilton
阿塞纳特 毛毡 那 它 会 是 不可能的 为了 她 到 见面 理查德 希尔顿酒店

[ðer; ðær] .

there .
那里 .

阿塞纳特觉得她不可能在那里见到理查德·希尔顿。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ;

She knew not why his name had been changed ;
她 知道 不是 为什么 他的 姓名 有 到过 已更改 ;

她不知道他的名字为什么被改了;

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] ;
he had not betrayed his identity with the young man of his story ;
他 有 不是 背叛 他的 身份 和 这 年轻的 男人 的 他的 故事 ;

他并没有暴露自己与故事中的年轻人的身份;

[hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [wɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [nʊʃn] ,

he evidently did not wish it to be known ,
他 显然 做过 不是 希望 它 到 是 已知 ,

他显然不希望这件事被人知道。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [maɪt] [səɪˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æən; ən]
and an unexpected meeting with her might surprise him into an
和 一个 意外 会议 和 她 可能 惊喜 他 进入 一个

[ɪnˈvɑːləntəri] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] .

involuntary revelation of the fact .
非自愿 启示 的 这 事实 .

与她意外相遇, 可能会让他不由自主地吐露真相。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [lɔːst]
It was enough for her that a saviour had arisen , and her lost
它 曾是 足够的 为了 她 那 一个 救主 有 出现 , 和 她 丢失的

[ˈædəm][wʌz; wəz] [ˈriːdiːmd] ,

Adam was redeemed ,
亚当 曾是 已赎回 ,

对她来说, 救世主的出现, 她失去的亚当的救赎, 就足够了。

— [ðæt] [ə; eɪ][ˈhoʊli:ʒ] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈsʌnz] [naʊ] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [wɒd] [fəˈlevər] [rest]
— **that a holier light than the autumn sun's now rested , and would forever rest**
— 那 一个 更神圣 光 比 这 秋天 太阳的 现在 休息 , 和 会 永远 休息
,
:
,

——比秋日的太阳更神圣的光芒如今已然熄灭，并将永远熄灭。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [ˈləndskeɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] .
on the one landscape of her youth .
在 这 一 景观 的 她 青年 .

在她青春记忆中的那片土地上。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊɹ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈgɜ:rlhʊd] ,
Her eyes shone with the pure brightness of girlhood ,
她 眼睛 闪耀 和 这 纯的 亮度 的 少女时代 ,
她的眼睛闪烁着少女纯真的光芒，

[ə; eɪ][sɔ:ft] [wɔ:rmθ] [ˈkʌlərd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [smu:ðd] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
a soft warmth colored her cheek and smoothed away the coming lines of
一个 柔软的 温暖 有色 她 脸颊 和 平滑 离开 这 未来 线条 的
[hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
her brow ,
她 眉头 ,

一股柔和的暖意染红了她的脸颊，抚平了她额头上即将出现的皱纹。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [step] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlæstɪk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] .
and her step was light and elastic as in the old time .
和 她 步 曾是 光 和 松紧带 作为 在 这 老的 时间 .

她的步伐轻盈而富有弹性，如同往昔一般。

[ˈi:gər] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈhaɪwei] , [ˈdʌsti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [striŋ]
Eager to escape from the crowd , she crossed the highway , dusty with its string
渴望的 到 逃脱 从 这 人群 , 她 交叉 这 公路 , 尘土飞扬 和 它是 细绳
[ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkæərɪdʒɪz] ,
of returning carriages ,
的 返回 马车 ,

她急于摆脱人群，穿过尘土飞扬的公路，公路上满是返程马车的尘土。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [srˈklu:ɪd] [leɪn] .
and entered the secluded lane .
和 进入 这 僻 车道 .

然后进入了僻静的小路。

[ðə; ði] [bri:z] [hæd; həd][daɪd] [əˈwei] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] - [saʊndz] ,
The breeze had died away , the air was full of insect - sounds ,
这 微风 有 死亡 离开 , 这 空气 曾是 满的 的 昆虫 - 声音 ,

微风停了，空气中充满了昆虫的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [ˈmedəʊz] .
and the warm light of the sinking sun fell upon the woods and meadows .
和 这 温暖的 光 的 这 下沉 太阳 跌倒 之上 这 树林 和 草地 .

夕阳的暖光洒在树林和草地上。

[ˈneɪtʃər] [si:md] [ˈpenətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɪnər] [pi:s] .
Nature seemed penetrated with a sympathy with her own inner peace .
自然 似乎 渗透 和 一个 同情 和 她 自己的 内 和平 .

自然似乎也对她内心的平静充满同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brˈhɪgnənt] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
But the crown of the benignant day was yet to come .
但 这 王冠 的 这 仁慈的 天 曾是 然而 到 来 .

但最美好的时刻尚未到来。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['fɒtstep] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [kɔ:ld]
A quick footstep followed her , and ere long a voice , near at hand , called
一个 快的 脚步 随后 她 , 和 埃雷 长的 一个 嗓音 , 靠近 在 手 , 称为
[hɜ:r; həɹ][baɪ] [neɪm] .
her by name .
她 经过 姓名 .

她身后跟着一个轻快的脚步声，没过多久，附近传来一个声音，叫着她的名字。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][fɜ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
She stopped , turned , and for a moment they stood silent , face to face .
她 停止 , 转向 , 和 为了 一个 片刻 他们 站立 沉默的 , 脸 到 脸 .
[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
她停下脚步，转过身，两人沉默地面对面站了一会儿。

“ [aɪ] [nu:] [ði:] , [ˈritʃəd] !
“ **I knew thee , Richard !**
” 我 知道 你 , 理查德 !
[aɪ] [nu:] [ði:] , [ˈritʃəd] !
“ 我认识你，理查德！ ”

“ [æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ; “ [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ði:] !
“ **at last she said , in a trembling voice ; “ may the Lord bless thee !**
” 在 最后的 她 说 , 在 一个 发抖 嗓音 ; “ 可能 这 主 保佑 你 !
[æt; ət][læst] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ; [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bles] [ði:] !
她最后颤抖着声音说道：“愿主保佑你！ ”

“ [terz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] .
“ **Tears were in the eyes of both .**
” 眼泪 是 在 这 眼睛 的 两个都 .
[terz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] .
两人眼中都噙满了泪水。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][em 'i:] , “ [ˈritʃəd] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [təʊn] ;
“ **He has blessed me , “ Richard answered , in a reverent tone ;**
” 他 有 蒙福 我 , “ 理查德 回答 , 在 一个 虔诚的 语气 ;
[hi:; hi][hæz; həz][ˈblesɪd; blest][em 'i:] , [ˈritʃəd] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevərənt] [təʊn] ;
“他祝福了我，”理查德用虔诚的语气回答道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [ænd; ənd] [swɪ:təst] [ˈmɜ:rsɪ] .
“ **and this is His last and sweetest mercy .**
” 和 这 是 他的 最后的 和 最甜美的 怜悯 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [ænd; ənd] [swɪ:təst] [ˈmɜ:rsɪ] .
“这是祂最后也是最甜蜜的怜悯。”

[ˈæsə,næθ] , [let][em 'i:] [hɪr] [ðæt] [ði:] [fə'gɪvz] [em 'i:] . “
Asenath , let me hear that thee forgives me .”
阿塞纳特 , 让 我 听到 那 你 原谅 我 . “
[ˈæsə,næθ] , [let][em 'i:] [hɪr] [ðæt] [ði:] [fə'gɪvz] [em 'i:] . “
阿西纳特，请让我听到你原谅我。

“ [aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ði:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ˈritʃəd] — [fə'gɪvn] , [bʌt; bət][na:t] [fər'ɡɑ:tn] .
“ **I have forgiven thee long ago , Richard — forgiven , but not forgotten .**
” 我 有 已原谅 你 长的 前 , 理查德 — 已原谅 , 但 不是 被遗忘的 .
[aɪ][hæv; həv] [fə'gɪvn] [ði:] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ˈritʃəd] — [fə'gɪvn] , [bʌt; bət][na:t] [fər'ɡɑ:tn] .
“理查德，我很久以前就原谅你了——原谅了，但没有忘记。”

“ [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɑ:nwərd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
“ **The hush of sunset was on the forest , as they walked onward , side by side ,**
” 这 嘘 的 日落 曾是 在 这 森林 , 作为 他们 步行 向前 , 边 经过 边 ,
[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɑ:nwərd] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
夕阳的余晖笼罩着森林，一片寂静，他们并肩向前走着。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][ˈhɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] .
exchanging their mutual histories .
交换 他们的 相互的 历史 .
[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl][ˈhɪstɔ:i:z, 'hɪstri:z] .
交流彼此的经历。

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] ,
Not a leaf stirred in the crowns of the tall trees , and the dusk ,
不是 一个 叶子 搅拌 在 这 皇冠 的 这 高的 树木 , 和 这 黄昏 ,
[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] ,
高大树木的树冠上没有一片叶子动一下，暮色降临。

[ˈkri:pɪŋ] [əˈlɔ:n] [brɪtwi:n] [ðer; ðər] [stemz] , [brɔ:t] [wið; wɪθ][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈwɒdlənd] [ˈoʊdə] .
creeping along between their stems , brought with it a richer woodland odor .
爬行 沿着 之间 他们的 茎 , 带来 和 它 一个 更富有 林地 气味 .
沿着它们的茎秆蔓延, 带来了更浓郁的林地气息。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [lɒʊ] [ænd; ənd] [səbˈdu:d] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][gɑ:d][wɜ:r; wər]
Their voices were low and subdued , as if an angel of God were
他们的 声音 是 低的 和 低沉的 , 作为 如果 一个 天使 的 上帝 是
[ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæ,douz] ,
hovering in the shadows ,
悬停 在 这 阴影 ,
他们的声音低沉而柔和, 仿佛上帝的天使在阴影中盘旋。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔ:r][gɑ:d] [hɪmˈself] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələt][skaɪ] .
and listening , or God Himself looked down upon them from the violet sky .
和 聆听 , 或者 上帝 他本人 看起来 向下 之上 他们 从 这 紫色 天空 .
聆听着, 或者上帝亲自从紫色的天空俯瞰着他们。

[æt; ət][læst] [ˈrɪtʃəd] [stɔ:pt] .
At last Richard stopped .
在 最后的 理查德 停止 .
最后, 理查德停了下来。

" [ˈæsə,næθ] , " [sed] [hi:; hi] , " [dʌz] [ði:] [rɪˈmembər] [ðæt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
" **Asenath , said he , does thee remember that spot on the banks of the creek ,**
" 阿塞纳特 , " 说 他 , " 做 你 记住 那 点 在 这 银行 的 这 溪 ,
"阿塞纳特,"他说, "你还记得小溪岸边的那个地方吗? "

[wer] [ðə; ði] [rædbɛki:əz] [gru:] ? "
where the rudbeckias grew ? "
在哪里 这 金光菊 生长 ? "
金光菊生长在哪里?

" [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] , " [ɪi; ɪ] [ˈænsər] , [ə; eɪ] [ˈgɜ:rlɪʃ] [blʌʃ] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **I remember it , she answered , a girlish blush rising to her face .**
" 我 记住 它 , " 她 回答 , 一个 少女 脸红 上升 到 她 脸 .
"我记得,"她回答道, 脸上泛起少女般的红晕。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ði:] [ðer; ðər] ,
" **If I were to say to thee now what I said to thee there ,**
" 如果 我 是 到 说 到 你 现在 什么 我 说 到 你 那里 ,
"如果我现在对你说出我当时对你说过的话,

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðəaɪ] [ˈænsər] ?
what would be thy answer ?
什么 会 是 你的 回答 ?
你的答案会是什么?

" [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈbroʊkənli] .
" **Her words came brokenly .**
" 她 字 来了 破碎地 .
她的话语断断续续。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] , [ˈrɪtʃəd] , — - [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ði:] , — [aɪ][du:] [lʌv] [ði:] ! - "
" **I would say to thee , Richard , — ' I can trust thee , — I DO love thee ! ' "**
" 我 会 说 到 你 , 理查德 , — - 我 能 相信 你 , — 我 做 爱 你 ! - "
"我想对你说, 理查德, ‘我可以信任你, ——我爱你! ’"

" [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] , [ˈæsə,næθ] .
" **Look at me , Asenath .**
" 看 在 我 , 阿塞纳特 .
“看着我, 阿塞纳特。”

” [hɜːr; hær] [aɪz] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪərə] [laɪt] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]
“ Her eyes , beaming with a clearer light than even then when she first
“ 她 眼睛 , 光芒四射 和 一个 更清晰 光 比 甚至 然后 什么时候 她 第一的
[kənˈfest] ,
confessed ,
坦白 ,

“她的双眼闪烁着比她第一次坦白时更加清澈的光芒，

[wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

were lifted to his .
是 抬起 到 他的 .

被抬到他身边。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hær][hændz][ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][bent] [hɜːr; hær] [hed] [əˈpɑːn]
She placed her hands gently upon his shoulders , and bent her head upon
她 放置 她 双手 轻轻地 之上 他的 肩膀 , 和 弯曲 她 头 之上

[hɪz; ɪz] [breɪst] .

his breast .
他的 胸部 .

她轻轻地将双手放在他的肩膀上，并将头靠在他的胸膛上。

[hiː; hi] [ˈtendərli] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He tenderly lifted it again , and , for the first time ,
他 温柔地 抬起 它 再次 , 和 , 为了 这 第一的 时间 ,

他再次温柔地把它举了起来，这一次，

[hɜːr; hær][ˈvɜːrdʒɪn][lɪps] [nuː] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][mæn] .

her virgin lips knew the kiss of man .
她 处女 嘴唇 知道 这 吻 的 男人 .

她未经人事的嘴唇尝过男人的吻。

[mɪs] [bɑːrtræmz] [ˈtrʌb(ə)l] .

MISS BARTRAM'S TROUBLE .
错过 巴特拉姆 麻烦 .

巴特拉姆小姐的麻烦。

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈræmboʊ][faːrm] - [haʊs] .

It was a day of unusual excitement at the Rambo farm - house .
它 曾是 一个 天 的 异常 激动 在 这 兰博 农场 - 房子 .

兰博农舍迎来了不同寻常的激动人心的一天。

[ɑːn][ðə; ði][faːrm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈɔːrdər] ,

On the farm , it is true , all things were in their accustomed order ,
在 这 农场 , 它 是 真的 , 全部 事物 是 在 他们的 习惯 命令 ,

农场里的一切确实都井然有序。

[ænd; ənd][ɔːl] [groʊθ] [dɪd][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈkredit][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

and all growths did their accustomed credit to the season .
和 全部 增长 做过 他们的 习惯 信用 到 这 季节 .

所有的植物都如往常一样，为这个季节增色不少。

[ðə; ði] [fensɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [rɪˈper] ; [ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv]
The fences were in good repair ; the cattle were healthy and gave promise of
这 栅栏 是 在 好的 维修 ; 这 牛 是 健康 和 给予 承诺 的

[ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)l] [ɪnˈkriːs] ,

the normal increase ,
这 普通的 增加 ,

围栏状况良好；牛群健康，有望实现正常增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrŋ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈstræŋɡld] [wið; wiθ] [wiːdz] [nɔːr] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ][kʌt] -
and the young corn was neither strangled with weeds nor assassinated by cut -
和 这 年轻的 玉米 曾是 两者都不 被勒死 和 杂草 也不 被暗杀 经过 切 -
[wəːmz, vɔːrms] .
worms .
蠕虫 .

幼嫩的玉米既没有被杂草缠住，也没有被切根虫蛀死。

[oʊld][dʒɑːn][ˈræmbou] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ˈhenri] , [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
Old John Rambo was gradually allowing his son , Henry , to manage in his stead
老的 约翰 兰博 曾是 逐步地 允许 他的 儿子 , 亨利 , 到 管理 在 他的 坚定
,
.
,

老约翰·兰博逐渐将公司的管理权交给了他的儿子亨利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈfruːdli] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeksəd] [ðə; ði]
and the latter shrewdly permitted his father to believe that he exercised the
和 这 后者 精明地 允许 他的 父亲 到 相信 那 他 锻炼 这
[ˈeɪnʃənt] [əˈθɔːrəti] .
ancient authority .
古老的 权威 .

而后者则巧妙地让他的父亲相信他行使了古老的权威。

[ˈlenəd] [kler] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʃɪftləs]
Leonard Clare , the strong young fellow who had been taken from that shiftless
伦纳德 克莱尔 , 这 强的 年轻的 同伴 WHO 有 到过 已采取 从 那 无所事事
[ədˈventʃərər] ,
adventurer ,
冒险家 ,

伦纳德·克莱尔，这个从那个游手好闲的冒险家身边带走的强壮的年轻人，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
his father , when a mere child , and brought up almost as one of the
他的 父亲 , 什么时候 一个 仅仅 孩子 , 和 带来 向上 几乎 作为 一 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

他的父亲在他还是个孩子的时候就出生了，并且几乎像家人一样被抚养长大。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɔɪnɜːz] [əˈprentɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [sɪks] [mʌnθs]
and who had worked as a joiner's apprentice during the previous six months
和 WHO 有 工作 作为 一个 木工的 学徒 期间 这 以前的 六 几个月
,
.
,

并且在前六个月曾担任木工学徒，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wɜːrk] ; [soʊ][ðə; ði] [ˈræmbəʊ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrhændɪd] ,
had come back for the harvest work ; so the Rambos were forehanded ,
有 来 后退 为了 这 收成 工作 ; 所以 这 兰博 是 豫 ,
,
.
.

他们回来是为了收割庄稼；所以兰博们早有准备。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈfɑːrmɜːz]
and probably as well satisfied as it is possible for Pennsylvania farmers
和 大概 作为 出色地 使满意 作为 它 是 可能的 为了 宾夕法尼亚州 农民
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

对于宾夕法尼亚州的农民来说，这或许是他们所能感到最满意的程度了。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔ:lsəʊ] ,
In the house , also ,
在 这 房子 , 还 ,

在房子里, 也

[ˈmɪsɪz] . [priˈsɪlə] [ˈræmbəʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪˈvɪrli] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv] [ˈeni] [nɪˈgлектɪd]
Mrs . Priscilla Rambo was not severely haunted by the spectre of any neglected
太太 . 普里西拉 兰博 曾是 不是 严重 闹鬼的 经过 这 幽灵 的 任何 被忽视的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

普里西拉·兰博夫人并没有因为疏忽职守而感到深深的愧疚。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈregjələr] [ruːˈti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɾ]
The simple regular routine of the household could not be changed under her
这 简单的 常规的 常规 的 这 家庭 可以 不是 是 已更改 在下面 她
[tʃɑ:rdʒ] ;
charge ;
收费 ;

在她的照管下, 家中简单的日常作息无法改变;

[ɪ:tʃ] [θɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [əˈprəʊpriət] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [pərˈfɔ:rməns] , [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]
each thing had its appropriate order of performance , must be done , and
每个 事物 有 它是 合适的 命令 的 表现 , 必须 是 完毕 , 和
[wʌz; wəz] [dʌn] .
WAS done .
曾是 完毕 .

每件事都有其适当的执行顺序, 必须做, 而且都做了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈbækwəd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwaɪtwɔ:ʃɪŋ] [ɔ:r] [soʊp] -
If the season were backward , at the time appointed for whitewashing or soap -
如果 这 季节 是 落后 , 在 这 时间 任命 为了 粉刷 或者 肥皂 -
[ˈmeɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

如果季节颠倒, 到了粉刷墙壁或制作肥皂的预定时间,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ; [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈhætʃt] [ˈɡɒzɪŋz] [wɜ:r; wər] [sleɪn] [baɪ]
so much the worse for the season ; if the unhatched goslings were slain by
所以 很多 这 更糟 为了 这 季节 ; 如果 这 未孵化的 小鹅 是 被杀 经过
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

如果未孵化的小鹅被雷电击毙, 那对这个季节来说就太糟糕了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθʌndər] .
she laid the blame on the thunder .
她 铺设 这 责备 在 这 雷 .

她把责任归咎于雷电。

[ænd; ənd] [ɪf] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðəʊz]
And if — but no , it is quite impossible to suppose that , outside of those
和 如果 — 但 不 , 它 是 相当 不可能的 到 认为 那 , 外部 的 那些
[tu:] [ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
two inevitable ,
二 不可避免的 ,

如果——但是不, 除了这两个不可避免的因素之外, 我们完全不可能想象其他情况,

[ˈfɪrf(ə)l] [ˈhaʊs] - [ˈkliːnɪŋ] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [dɪsˈɔːrdər][ɪn]
fearful house - cleaning weeks in each year , there could have been any disorder in
可怕 房子 - 打扫 周 在 每个 年 , 那里 可以 有 到过 任何 紊乱 在
[ðə; ði][kʊld] [prɪm] ,
the cold prim ,
这 寒冷的 原始 ,

每年数周的惊恐大扫除, 可能会给寒冷的原始状态带来任何混乱。

[ˈvaːrniʃ] - [əʊˈdɔːd] [best] [ruːmz; rʊmz] , [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] .
varnish - odored best rooms , sacred to company .
漆 - 有气味 最好的 房间 , 神圣 到 公司 .

散发着油漆味的最好的房间, 对客人来说是神圣的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbeti] [ˈræmboʊ] , [ˈhuːz] [pʌls] [biːt] [sʌm; səm] [ten] [stroʊks] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ɪts]
It was Miss Betty Rambo , whose pulse beat some ten strokes faster than its
它 曾是 错过 贝蒂 兰博 , 谁 脉冲 打 一些 十 笔画 快点 比 它是
[wɔːnt] ,
wont ,
惯于 ,

那是贝蒂·兰博小姐, 她的脉搏比平时快了大约十下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈkʌntri] [ˈdɪnər] .
as she sat down with the rest to their early country dinner .
作为 她 卫星 向下 和 这 休息 到 他们的 早期的 国家 晚餐 .

她和其他人一起坐下, 享用他们的乡村早晚餐。

[ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhenriːz] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [əkˈseləreɪtɪd] [ˈmuːvmənt] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi]
Whether her brother Henry's participated in the accelerated movement could not be
无论 她 兄弟 亨利的 参与 在 这 加速 移动 可以 不是 是
[ɡest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .
guessed from his demeanor .
猜对了 从 他的 风度 .

从他哥哥亨利的举止上, 无法判断他是否参与了加速运动。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
She glanced at him now and then , with bright eyes and flushed cheeks ,
她 瞥了一眼 在 他 现在 和 然后 , 和 明亮的 眼睛 和 酡 脸颊 ,
[ðen] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
她时不时地瞥他一眼, 眼神明亮, 脸颊泛红。

[ˈiːɡər] [tuː; tə] [spiːk] [jet] [ˈrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] [ˌmædʒɪˈstɪriəl] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
eager to speak yet shrinking from the half magisterial air which was beginning
渴望的 到 说话 然而 收缩 从 这 一半 权威的 空气 哪个 曾是 开始
[tuː; tə] [səˈplænt] [hɪz; ɪz][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈbæntər] .
to supplant his old familiar banter .
到 取代 他的 老的 熟悉的 闲聊 .

他渴望开口说话, 却又畏惧那半是权威的气场, 这种气场正逐渐取代他过去熟悉的玩笑。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself]
Henry was changing with his new responsibility , as she admitted to herself
亨利 曾是 变化 和 他的 新的 责任 , 作为 她 承认 到 她自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ;
with a sort of dismay ;
和 一个 种类 的 沮丧 ;

她带着一丝沮丧承认, 亨利随着新责任的到来而发生了变化;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈerz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
he had the airs of an independent farmer , and she remained only a
他 有 这 播出 的 一个 独立的 农民 , 和 她 剩余 仅有的 一个
[ˈfɑːrmɜːz] [ˈdɔːtər] ,
farmer's daughter ,
农民的 女儿 ,

他一副独立农夫的姿态, 而她始终只是个农家女。

— [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [raɪts] , [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [əˈkwaɪər] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l]
— **without any acknowledged rights , until she should acquire them all , at a single**
— 没有 任何 已确认 权利 , 直到 她 应该 获得 他们 全部 , 在 一个 单身的
[bloʊ] , [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] .
blow , by marriage .
吹 , 经过 婚姻 .

——没有任何公认的权利，直到通过婚姻一次性获得所有权利。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ; [fɔ:r; fər] ,
Nevertheless , he must have felt what was in her mind ; for ,
尽管如此 , 他 必须 有 毛毡 什么 曾是 在 她 头脑 ; 为了 ,
然而，他一定感受到了她心中的感受；因为，

[æz; əz] [hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪd] [ˈæp(ə)l] [paɪ] , [hi:; hi] [sed] [ˈkerləsli] :
as he cut out the quarter of a dried apple pie , he said carelessly :
作为 他 切 出去 这 四分之一 的 一个 干燥 苹果 馅饼 , 他 说 粗心大意 :
他一边切下四分之一块干苹果派，一边漫不经心地说道：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
“ **I must go down to the Lion , this afternoon .**
” 我 必须 去 向下 到 这 狮子 , 这 下午 .
“我今天下午必须去狮子酒吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈdroʊv] [ʌv; əv] [ˈmerɪlənd] [ˈkæt(ə)l] [dʒʌst] [kʌm] . “
There's a fresh drove of Maryland cattle just come .”
有 一个 新鲜的 驾驶 的 马里兰州 牛 只是 来 . ”
一批来自马里兰州的新鲜牛群刚刚抵达。

“ [oʊ] [ˈhæri] ! ” [kraɪd] [ˈbetɪ] , [ɪn] [ˈri:əl] [dɪˈstres] .
“ **Oh Harry !** ” **cried Betty , in real distress .**
” 哦 哈里 ! ” 哭 贝蒂 , 在 真实的 痛苦 .
“哦，哈利！”贝蒂惊叫道，语气中充满了痛苦。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ; “ [bʌt; bət] [æz; əz] [mɪs] [ˈbɑ:r, træm] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [wi:ks] ,
“ **I know ,** ” **he answered ;** “ **but as Miss Bartram is going to stay two weeks ,**
” 我 知道 , ” 他 回答 ; ” 但 作为 错过 巴特拉姆 是 去 到 停留 二 周 ,
[ʃi:l] [ki:p] .
she'll keep .
壳 保持 .
“我知道,”他回答说; “但是巴特拉姆小姐要待两周，所以她会留下来。”

[ʃi:z] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdroʊv] , [ðæts] [hɪr] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nekst] .
She's not like a drove , that's here one day , and away the next .
她是 不是 喜欢 一个 驾驶 , 那就是 这里 一 天 , 和 离开 这 下一个 .
她不像一群牲畜，今天在这里，明天就走了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʊd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [səˈsaɪəti] ,
Besides , it is precious little good I shall have of her society ,
除了 , 它 是 宝贵的 小的 好的 我 将 有 的 她 社会 ,
此外，我从与她交往中几乎得不到任何好处。

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈsi:kɪts] [ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔ:k] .
until you two have used up all your secrets and small talk .
直到 你 二 有 用过的 向上全部 你的 秘密 和 小的 讲话 .
直到你们俩把所有的秘密和闲聊都说完为止。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:lz] .
I know how it is with girls .
我 知道 如何 它 是 和 女孩们 .
我知道和女孩子相处是什么样的。

[ˈlenəd] [wɪl] [draɪv] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn] : "

Leonard will drive over to meet the train . "
伦纳德 将要 驾驶 超过 到 见面 这 火车 : "

伦纳德会开车去接火车。

" [wəʊnt] [aɪ][duː][ɑ:n][ə; eɪ] [pɪnt] ?

" Won't I do on a pinch ? "
" 惯于 我 做 在 一个 捏 ? "

“紧急情况下我能行吗？”

" [ˈlenəd] [æskt] .

" Leonard asked . "
" 伦纳德 问 : "

“伦纳德问道。”

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , " [sed] [ˈbeti] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] , " [ˈoʊnli] [ˈælis] — [mis] [ˈbɑːrtræm]

" Oh , to be sure , " said Betty , a little embarrassed , " only Alice — Miss Bartram "
" 哦 , 到 是 当然 , " 说 贝蒂 , 一个 小的 尴尬的 , " 仅有的 爱丽丝 — 错过 巴特拉姆

— [maɪt] [ɪkˈspekt] [ˈhæri] ,

— might expect Harry ,
— 可能 预计 哈里 ,

“哦，当然，”贝蒂有些尴尬地说，“只有爱丽丝——巴特拉姆小姐——才会期待哈利。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] . "

because her brother came for me when I went up . "
因为 她 兄弟 来了 为了 我 什么时候 我 去 向上 : "

因为我上去的时候，她哥哥来接我了。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] , [bet] , " [ˈhenri] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm]

" If that's all , make yourself easy , Bet , " Henry answered , as he rose from "
" 如果 那就是 全部 , 制作 你自己 简单的 , 赌注 , " 亨利 回答 , 作为 他 玫瑰 从

[ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the table .
这 桌子 : "

“如果没什么事的话，别客气，贝特，”亨利说着，从桌边站了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] .

" There's a mighty difference between here and there . "
" 有 一个 强大的 不同之处 之间 这里 和 那里 : "

这里和那里之间有着巨大的差别。

[ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][juː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ˈfæməli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz] — [haɪ] [ˈkwaːləti] , [eɪ]

Unless you mean to turn us into a town family while she stays — high quality , eh
除非 你 意思是 到 转动 我们 进入 一个 镇 家庭 尽管 她 停留 — 高的 质量 , 嗯

? "

? "

? "

除非你想让她留下来，把我们变成镇上的一家人——这可真是高素质啊，是吧？

" [goʊ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][jɒr; jər][ˈkæt(ə)] !

" Go along to your cattle ! "
" 去 沿着 到 你的 牛 : "

“去你的牛群那里吧！”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [ˈkwaːləti] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] , [wɛr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

there's not much quality , high or low , where you are .
有 不是 很多 质量 , 高的 或者 低的 , 在哪里 你 是 : "

你所在的地方没什么好东西，无论是好的还是坏的。

" [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] ;

" Betty was indignant ; "
" 贝蒂 曾是 愤怒 ; "

贝蒂很愤慨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'ɒɪəns] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪt'self] ['helθfəli] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kli:ɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði]
but the annoyance exhausted itself healthfully while she was clearing away the
但 这 烦恼 筋疲力尽的 本身 健康地 尽管 她 曾是 清理 离开 这
[ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ɪts][ˈɔ:rdər] ,
dishes and restoring the room to its order ,
菜肴 和 恢复 这 房间 到 它是 命令 ,
但她收拾碗筷、恢复房间秩序时, 恼怒之情便自然而然地消散了。

[soʊ] [ðæt] [wen] ['lenəd] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbəɪɪŋ] , [oʊld] - ['fæʃnd]
so that when Leonard drove up to the gate with the lumbering , old - fashioned
所以 那 什么时候 伦纳德 驾驶 向上 到 这 门 和 这 伐木 , 老的 - 造型
[ˈkæɪɪdʒ] [tu:] ['ʌʊəz] ['æftərwərdz] ,
carriage two hours afterwards ,
运输 二 小时 然后 ,
所以两个小时后, 当伦纳德驾着那辆笨重的老式马车来到大门前时,

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [kɑ:m] , ['tʃɪrf(ə)l] , [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər][pɪŋk] ['mʌzliŋ] ,
she came forth calm , cheerful , fresh as a pink in her pink muslin ,
她 来了 前进 冷静的 , 快乐 , 新鲜的 作为 一个 粉色的 在 她 粉色的 细棉布 ,
她平静、愉悦地走了出来, 穿着粉红色薄纱, 像粉红色的肌肤一样清新。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [gʊd] , ['sensəb(ə)l] ['kʌntri] - [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
and entirely the good , sensible country - girl she was .
和 完全 这 好的 , 明智的 国家 - 女孩 她 曾是 .
她完全就是个善良、懂事的乡村女孩。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['ælis] ['bɑ:r, træm] ,
Two or three years before , she and Miss Alice Bartram ,
二 或者 三 年 前 , 她 和 错过 爱丽丝 巴特拉姆 ,
两三年前, 她和爱丽丝·巴特拉姆小姐

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
daughter of the distinguished lawyer in the city ,
女儿 的 这 杰出的 律师 在 这 城市 ,
她是城里那位著名律师的女儿。

[hæd; həd] [bɪn] [ru:m] - [meɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrɪɪd] ['seɪnɪəri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
had been room - mates at the Nereid Seminary for Young Ladies .
有 到过 房间 - 伙伴们 在 这 海仙女 神学院 为了 年轻的 女士们 .
她们曾在涅瑞伊得女子学院做过室友。

[i:tʃ] [laɪkt] [ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]'kɑ:ntræst[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] ; [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] ,
Each liked the other for the contrast to her own self ; both were honest ,
每个 喜欢 这 其他 为了 这 对比 到 她 自己的 自己 ; 两个都 是 诚实的 ,
[gʊd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,
good and lovable ,
好的 和 可爱的 ,
她们都喜欢对方, 因为对方与自己截然不同; 她们都诚实、善良、可爱。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [nə:vs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [sens] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
but Betty had the stronger nerves and a practical sense which seemed to
但 贝蒂 有 这 更强 神经 和 一个 实际的 感觉 哪个 似乎 到
[bi:; bi]['ædmərəb(ə)l] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælis] ,
be admirable courage in the eyes of Miss Alice ,
是 令人钦佩的 勇气 在 这 眼睛 的 错过 爱丽丝 ,
但贝蒂的神经更坚韧, 而且务实, 在爱丽丝小姐看来, 这是一种令人钦佩的勇气。

[hu:z] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜ:r; wər] [mɔ:ɪr] ['delɪkət] , [hu:z] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [faɪn][ænd; ənd] [haɪ] ,
whose instincts were more delicate , whose tastes were fine and high ,
谁 本能 是 更多的 精美的 , 谁 口味 是 美好的 和 高的 ,
他们的直觉更加敏锐, 他们的品味更加高雅,

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][laɪf] [wɪ'daʊt] ['sɜ:rt(ə)n] [lʌg'ʒʊriəs] [æk'sesəri] .
and who could not conceive of life without certain luxurious accessories .
和 WHO 可以 不是 构想 的 生活 没有 肯定 豪华 配件 .

他们无法想象没有某些奢侈品的生活。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , — [nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'fju:sɪv] [gɜ:rl] - [ʌv] ,
A very cordial friendship sprang up between them , — not the effusive girl - love ,
一个 非常 亲切 友谊 弹簧 向上 之间 他们 , — 不是 这 热情洋溢 女孩 - 爱 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'təreɪtɪv,ɪtəɾətɪv] ['kɪsɪz] ,
with its iterative kisses ,
和 它是 迭代 吻 ,

她们之间迅速建立起非常真挚的友谊——不是那种热情奔放、充满亲吻的少女之恋。

[terz] , [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] ['lu:snd] [her] , [bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ]
tears , and flow of loosened hair , but springing from the respect inspired by
眼泪 , 和 流动 的 松动 头发 , 但 弹簧 从 这 尊重 灵感 经过
[saʊnd] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] ['kwa:lətɪz] .
sound and positive qualities .
声音 和 积极的 品质 .

泪水和散落的头发，都源于声音和积极品质所激发的敬意。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] , ['betɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][vɪzɪt][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The winter before , Betty had been invited to visit her friend in the city ,
这 冬天 前 , 贝蒂 有 到过 受邀 到 访问 她 朋友 在 这 城市 ,
[wɪntər] [bɪ'fɔ:r] [betɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][vɪzɪt][hɜ:r; hər] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
前年冬天，贝蒂受邀去城里拜访她的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] ['stetli] ['bɑ:r,træm]
and had passed a very excited and delightful week in the stately Bartram
和 有 通过了 一个 非常 兴奋的 和 愉快 星期 在 这 庄严 巴特拉姆
[mæn](ə)n] .
mansion .
大厦 .

他们在庄严的巴特拉姆宅邸度过了非常激动人心、令人愉快的一周。

[ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
If she were at first a little fluttered by the manners of the new world ,
如果 她 是 在 第一的 一个 小的 飘动 经过 这 礼仪 的 这 新的 世界 ,
[ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
如果说她起初对新世界的礼仪有些不知所措，

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] ['fræŋkli] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
she was intelligent enough to carry her own nature frankly through it ,
她 曾是 聪明的 足够的 到 携带 她 自己的 自然 坦率地说 通过 它 ,
[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] ['fræŋkli] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
她足够聪明，能够坦诚地展现自己的本性。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ɪts] ['kærəktər] .
instead of endeavoring to assume its character .
反而 的 努力 到 认为 它是 特点 .
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ə'su:m] [ɪts] ['kærəktər] .
而不是努力去模仿它的角色。

[ðʌs] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)lɪ] ['ɔ:kwərdnəs] [bɪ'keɪm] [ə,rɪdʒə'næləti] ,
Thus her little awkwardnesses became originalities ,
因此 她 小的 尴尬 成为 原创性 ,
[ðʌs] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)lɪ] ['ɔ:kwərdnəs] [bɪ'keɪm] [ə,rɪdʒə'næləti] ,
于是，她的一些小笨拙反而成了她的独特之处。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði]['lɔ:ftɪ]['sɜ:rk(ə)lɪ] [wen] [fɪ:; fɪ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
and she was almost popular in the lofty circle when she withdrew from it
和 她 曾是 几乎 受欢迎的 在 这 高远 圆圈 什么时候 她 退出 从 它
.
:
.

当她退出上流社会时，她几乎已经在这个圈子里很受欢迎了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈslaɪtli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ɪn] [ˈbeti] ,
It was therefore , perhaps , slightly inconsistent in Betty ,
它 曾是 所以 , 也许 , 轻微地 不一致 在 贝蒂 ,
因此, 贝蒂在这方面或许略有不一致之处。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [mɪs] [ˈbɑːrɪtræm] [wəd] [əkˈsept][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
that she was not quite sure how Miss Bartram would accept the reverse side of this
那 她 曾是 不是 相当 当然 如何 错过 巴特拉姆 会 接受 这 撤销 边 的 这
[ˈsoʊ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
social experience .
社会的 经验 .

她不太确定巴特拉姆小姐会如何接受这种社交经历的另一面。

[ʃiː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈlauənsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ,
She imagined it easier to look down and make allowances , as a host ,
她 想象 它 更轻松 到 看 向下 和 制作 津贴 , 作为 一个 主持人 ,
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ;
than as a guest ;
比 作为 一个 客人 ;

她觉得作为主人, 俯视他人、做出让步比作为客人要容易得多;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [ˈfʊli] [ˈiːkwəl] .
she could not understand that the charm of the change might be fully equal .
她 可以 不是 理解 那 这 魅力 的 这 改变 可能 是 完全 平等的 .
她无法理解, 改变带来的魅力或许丝毫不减。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ˈweðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] , [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv]
It was lovely weather , as they drove up the sweet , ever - changing curves of
它 曾是 迷人的 天气 , 作为 他们 驾驶 向上 这 甜的 , 曾经 - 变化 曲线 的
[ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] [ˈvæli] .
the Brandywine valley .
这 白兰地酒 谷 .

天气宜人, 他们驱车沿着布兰迪万河谷蜿蜒曲折的山路行驶。

[ðə; ði] [wʊdz] [ˈferli] [læft] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [ˈsʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [ɪnˈses(ə)nt] , [ˈʃɪftɪŋ]
The woods fairly laughed in the clear sunlight , and the soft , incessant , shifting
这 树林 相当 笑了 在 这 清除 阳光 , 和 这 柔软的 , 不停歇 , 转变
[ˈbriːzɪz] .
breezes .
微风 .

在明媚的阳光和轻柔、绵延不断的微风中, 树林仿佛在欢笑。

[ˈlenəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmuːðər] [ɡlɑːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ,
Leonard , in his best clothes , and with a smoother gloss on his brown hair ,
伦纳德 , 在 他的 最好的 衣服 , 和 和 一个 更平滑 光泽 在 他的 棕色的 头发 ,
莱纳德穿着他最好的衣服, 棕色的头发也更加柔顺亮泽。

[sæŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [boʊnd] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][traːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
sang to himself as he urged the strong - boned horses into a trot along the
唱 到 他自己 作为 他 敦促 这 强的 - 骨 马匹 进入 一个 小跑 沿着 这
[ˈlevlz] ;
levels ;
级别 ;

他一边哼着歌, 一边催促着健壮的马匹沿着平地小跑;

[ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈfɑːnəli] [felt] [soʊ][ˈkwærətli] [ˈhæpi] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] .
and Betty finally felt so quietly happy that she forgot to be nervous .
和 贝蒂 最后 毛毡 所以 悄悄 快乐的 那 她 忘了 到 是 紧张的 .
贝蒂终于感到无比幸福, 以至于忘记了紧张。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ðei] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] ['plætfɔ:rm] [tə'geðər]
When they reached the station they walked up and down the long platform together
什么时候 他们 达到 这 车站 他们 步行 向上 和 向下 这 长的 平台 一起
,
,
,

他们到达车站后，一起在长长的站台上来回走了几趟。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ['θʌndəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [rɪ'streɪnd] [ɪts] [spi:d] .
until the train from the city thundered up , and painfully restrained its speed .
直到 这 火车 从 这 城市 雷鸣 向上 , 和 痛苦地 克制 它是 速度 .

直到从城里开来的火车轰隆隆地驶来，才痛苦地减速。

[ðen] ['beti] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:n] - ['kʌlərd] ['trævəlɪŋ] [dres] ['ɪʃju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then Betty , catching sight of a fawn - colored travelling dress issuing from the
然后 贝蒂 , 捕捉 视线 的 一个 讨好 - 有色 旅行 裙子 发行 从 这
[lɜ:dɪz] - [kɑ:r] ,
ladies ' car ,
女士们 - 车 ,

这时，贝蒂瞥见一件浅褐色的旅行连衣裙从女士车里走出来，

[kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] ['lenə-dz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] !
caught hold of Leonard's arm , and cried : “ There she is !
捕捉 抓住 的 伦纳德的 手臂 , 和 哭 : “ 那里 她 是 !

他抓住伦纳德的胳膊，喊道：“她在那儿！ ”

[mɪs] ['bɑ:r, træm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] , [glæd]
“ Miss Bartram heard the words , and looked down with a bright , glad
“ 错过 巴特拉姆 听到 这 字 , 和 看起来 向下 和 一个 明亮的 , 高兴的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
expression on her face .
表达 在 她 脸 .

巴特拉姆小姐听到这些话，低下头，脸上露出灿烂的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ðæt] [meɪd] ['lenə-dz] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:p] ['bi:tiŋ] ;
It was not her beauty that made Leonard's heart suddenly stop beating ;
它 曾是 不是 她 美丽 那 制成 伦纳德的 心 突然 停止 殴打 ;

让莱昂纳德心跳骤停的，并非她的美貌；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [ɪn] [sə'saɪəti] .
for she was not considered a beauty , in society .
为了 她 曾是 不是 经过考虑的 一个 美丽 , 在 社会 .

因为在当时的社会风气下，她并不被认为是一位美女。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɛrɜ] [ðæn; ðən] ['pɜ:rfɪkt] ['bjʊ:ti] , [jet] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
It was something rarer than perfect beauty , yet even more difficult to describe
它 曾是 某物 稀有 比 完美的 美丽 , 然而 甚至 更多的 难的 到 描述
,
,
,

它比完美无瑕的美更罕见，却也更难以描述。

— [ə; eɪ] [sə'ri:n] , [ʌn'kɑ:nfəs] [greɪs] , [ə; eɪ] [pjʊr] , [lɔ:ftɪ] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] ,
— a serene , unconscious grace , a pure , lofty maturity of womanhood ,
— 一个 安详 , 无意识 优雅 , 一个 纯的 , 高远 到期 的 女性 ,
——一种宁静、浑然天成的优雅，一种纯粹、高贵的女性成熟气质，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['sæntə] ['bɑ:rbrə] [ʌv; əv] ['pɑ:lma:] ['vɛki:ʊʊ] .
such as our souls bow down to in the Santa Barbara of Palma Vecchio .
这样的 作为 我们的 灵魂 弓 向下 到 在 这 圣诞老人 芭芭拉 的 帕尔马 老翁 .

就像我们的灵魂在帕尔马韦基奥的圣巴巴拉教堂里俯首称臣一样。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] “ [fɔːltləsli] [ˈregjələr] ,
Her features were not “ faultlessly regular ,
她 特征 是 不是 “ 完美无瑕 常规的 ,
她的五官并非“完美无瑕”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈhɑːmənɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
” but they were informed with the finer harmonies of her character .
” 但 他们 是 知情的 和 这 更精细 和声 的 她 特点 .
但他们却了解了她性格中更微妙的和谐之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æʔ; əʔ] [huːz] [fiːt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] [maɪt] [niːl] ,
She was a woman , at whose feet a noble man might kneel ,
她 曾是 一个 女士 , 在 谁 脚 一个 高贵 男人 可能 下跪 ,
她是一位令贵族男子都愿意跪拜的女子。

[leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [kənˈfes] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .
lay his forehead on her knee , confess his sins , and be pardoned .
躺 他的 前额 在 她 膝盖 , 承认 他的 罪孽 , 和 是 赦免 .
他将额头放在她的膝盖上, 忏悔自己的罪过, 并获得赦免。

[ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈbetiːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
She stepped down to the platform , and Betty's arms were about her .
她 步 向下 到 这 平台 , 和 贝蒂的 武器 是 关于 她 .
她走下站台, 贝蒂搂住了她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlenərd] , [geɪv]
After a double embrace she gently disengaged herself , turned to Leonard , gave
后 一个 双倍的 拥抱 她 轻轻地 脱离 她自己 , 转向 到 伦纳德 , 给予
[hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ,
him her hand ,
他 她 手 ,
两人拥抱过后, 她轻轻地松开手, 转向伦纳德, 向他伸出手。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [fræŋk][ænd; ənd][ˈkɔːrdʒəl] :
and said , with a smile which was delightfully frank and cordial :
和 说 , 和 一个 微笑 哪个 曾是 令人愉悦 坦率 和 亲切 :
他面带笑容, 坦率而亲切地说:

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈbetiːz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈræmboʊ] .
” I will not wait for Betty's introduction , Mr . Rambo .
” 我 将要 不是 等待 为了 贝蒂的 介绍 , 先生 . 兰博 .
“兰博先生, 我不会等贝蒂介绍的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈhæri] , [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [noʊ]
She has talked to me so much of her brother Harry , that I quite know
她 有 谈话 到 我 所以 很多 的 她 兄弟 哈里 , 那 我 相当 知道
[juː; jʊ] [ɔːlˈredi] .
you already .
你 已经 .
她跟我谈了很多关于她哥哥哈里的事, 所以我已经很了解你了。

” [ˈlenərd] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɔːr][hɪz; ɪz][hænd] .
” Leonard could neither withdraw his eyes nor his hand .
” 伦纳德 可以 两者都不 提取 他的 眼睛 也不 他的 手 .
“伦纳德既无法移开视线, 也无法移开手。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˈaɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪst]
It was like a double burst of warmth and sunshine , in which his breast
它 曾是 喜欢 一个 双倍的 爆裂 的 温暖 和 阳光 , 在 哪个 他的 胸部
[siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspænd] ,
seemed to expand ,
似乎 到 扩张 ,
那感觉就像两股暖流和阳光同时涌来, 他的胸膛似乎也随之膨胀起来。

[hɪz; ɪz] ['stætʃər] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː]
his stature to grow , and his whole nature to throb with some new
他的 身材 到 生长 , 和 他的 所有的 自然 到 搏动 和 一些 新的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)] [fɔːrs] .
and wonderful force .
和 精彩的 力量 .

他的身躯会增长，他的整个身心都会涌动着某种崭新而奇妙的力量。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] [bɑːrtræmz] [tʃiːks] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A faint color came into Miss Bartram's cheeks , as they stood thus , for a
一个 头晕的 颜色 来了 进入 错过 巴特拉姆 脸颊 , 作为 他们 站立 因此 , 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

巴特拉姆小姐的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕，两人就这样站了一会儿。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

面对面。

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər]
She seemed to be waiting for him to speak , but of this he never
她 似乎 到 是 等待 为了 他 到 说话 , 但 的 这 他 绝不
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

她似乎在等他开口，但他从未想过这一点；

[hæd; həd] ['eni] [wɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd]
had any words come to his mind , his tongue could not have uttered
有 任何 字 来 到 他的 头脑 , 他的 舌头 可以 不是 有 说出
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

即使他脑海中浮现出任何话语，他的舌头也无法将它们说出口。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hæri] , " ['beti] [ɪk'spleɪnd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
" It is not Harry , " Betty explained , striving to hide her embarrassment .
" 它 是 不是 哈里 , " 贝蒂 解释 , 努力 到 隐藏 她 尴尬 .

“那不是哈利,”贝蒂解释道，努力掩饰自己的尴尬。

" [ðɪs] [ɪz] ['lenərd] [kler] , [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
" This is Leonard Clare , who lives with us . "
" 这 是 伦纳德 克莱尔 , who 生活 和 我们 : "

“这位是伦纳德·克莱尔，他和我们住在一起。”

" [ðen] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [mɪs] ['bɑːrtræm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" Then I do not know you so well as I thought , " Miss Bartram said to him ;
" 然后 我 做 不是 知道 你 所以 出色地 作为 我 想法 , " 错过 巴特拉姆 说 到 他 ;

“看来我对你的了解并没有我想象的那么深，”巴特拉姆小姐对他说；

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['æftər][ɔːl] . "
" it is the beginning of a new acquaintance , after all . "
" 它 是 这 开始 的 一个 新的 熟人 , 后 全部 : "

“毕竟，这是新友谊的开始。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , ” [ˈlenərd] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] **“ There isn't no harm done , ” Leonard answered , and instantly feeling the** 那里 不是 不 伤害 完毕 , “ 伦纳德 回答 , 和 即刻 感觉 这 [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , **awkwardness of the words ,** 尴尬 的 这 字 ,

“没什么大碍,”伦纳德回答道, 随即意识到这句话的尴尬之处。

[blʌʃt] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ðæt] [mɪs] [ˈbɑ:r, træm] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsoʊ(ə)l][tækt][tu:; tə] **blushed so painfully that Miss Bartram felt the inadequacy of her social tact to** 脸红了 所以 痛苦地 那 错过 巴特拉姆 毛毡 这 不足 的 她 社会的 策略 到 [rɪˈli:v] [soʊ][ˈmænɪfest] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] . **relieve so manifest a case of distress .** 缓解 所以 显现 一个 案件 的 痛苦 .

巴特拉姆小姐羞红了脸, 羞愧难当, 觉得自己的社交技巧不足以缓解她如此明显的窘迫。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [best] : [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˈlenərd] [ðə; ði] [tʃek] [fɔ:r; fər] **But she did , instinctively , what was really best : she gave Leonard the check for** 但 她 做过 , 本能地 , 什么 曾是 真的 最好的 : 她 给予 伦纳德 这 查看 为了 [hɜ:r; hər] [trʌŋk] , **her trunk ,** 她 树干 ,

但她本能地做了件最好的事: 她把买她行李箱的支票给了莱纳德。

[dɪˈvaɪdɪd][hɜ:r; hər] [ˈsætʃəl] [wɪð; wɪθ] [ˈbeti] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . **divided her satchels with Betty , and walked to the carriage .** 分割 她 书包 和 贝蒂 , 和 步行 到 这 运输 .

她把书包分给贝蒂, 然后走向马车。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [draʊn] [ˈhoʊmwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] . **He did not sing , as he drove homewards down the valley .** 他 做过 不是 唱歌 , 作为 他 驾驶 回家 向下 这 谷 .

他没有唱歌, 而是驾车沿着山谷回家。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] , [ɪn] [frʌnt] , [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [ˈɡʌvənd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] , **Seated on the trunk , in front , he quietly governed the horses , while the two girls ,** 坐着 在 这 树干 , 在 正面 , 他 悄悄 受统治 这 马匹 , 尽管 这 二 女孩们 ,

他坐在树干上, 在前面, 静静地驾驭着马匹, 而两个女孩,

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tɔ:kt] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd] [ˈgeɪli] . **on the seat behind him , talked constantly and gaily .** 在 这 座位 在后面 他 , 谈话 不断地 和 兴高采烈地 .

他身后座位上的人不停地、兴高采烈地说话。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˈstedɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [mɪs] [bɑ:rtræmz] [vɔɪs] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] **Only the rich , steady tones of Miss Bartram's voice WOULD make their way into his** 仅有的 这 富有的 , 稳定的 音调 的 错过 巴特拉姆 嗓音 会 制作 他们的 方式 进入 他的 [ɪrʒ] , **ears ,** 耳朵 ,

只有巴特拉姆小姐那浑厚而沉稳的嗓音才能传入他的耳中。

[ænd; ənd] [ˈevri] [laɪt] , [ˈkerləs] [ˈsentəns] [ˈprɪntɪd] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] . **and every light , careless sentence printed itself upon his memory .** 和 每一个 光 , 粗心 句子 打印 本身 之上 他的 记忆 .

每一句轻描淡写、漫不经心的话语都深深地印在了他的记忆中。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈplænɪt] . **They came to him as if from some inaccessible planet .** 他们 来了 到 他 作为 如果 从 一些 无法进入 行星 .

他们仿佛来自某个遥不可及的星球。

[pʊər] [ˈfeləʊ] ！
Poor fellow ！
贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] “ [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r] .
he was not the first to feel “ the desire of the moth for the star .
他 曾是 不是 这 第一的 到 感觉 “ 这 欲望 的 这 蛾 为了 这 星星 .
他并不是第一个感受到“飞蛾扑火般渴望星辰”的人。

” [wen] [ðei] [ri:t][t] [ðə; ði][ˈræmbəʊ][fɑ:rm] - [haʊs] ,
” When they reached the Rambo farm - house ,
” 什么时候 他们 达到 这 兰博 农场 - 房子 ,
“当他们到达兰博农舍时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [daʊn] [frʌm; frəm]
it was necessary that he should give his hand to help her down from
它 曾是 必要的 那 他 应该 给 他的 手 到 帮助 她 向下 从
[ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈkærɪdʒ] .
the clumsy carriage .
这 笨拙 运输 .

他必须伸出手去扶她从笨重的马车上下来。

[hiː; hi][held] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
He held it but a moment ;
他 握住 它 但 一个 片刻 ;

他只拿了一会儿；

[jet] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pʌls] [θrɒbd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:rd][pɑ:m] ,
yet in that moment a gentle pulse throbbed upon his hard palm ,
然而 在 那 片刻 一个 温和的 脉冲 悸动 之上 他的 难的 棕榈 ,
然而就在那一刻，他坚硬的手掌上传来一阵轻柔的脉搏跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [məˈkæɪnɪkli] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
and he mechanically set his teeth ,
和 他 机械地 放 他的 牙齿 ,

他机械地摆正了牙齿。

[tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][waɪld][tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [fərˈevər] .
to keep down the impulse which made him wild to hold it there forever .
到 保持 向下 这 冲动 哪个 制成 他 荒野 到 抓住 它 那里 永远 .
压抑住让他疯狂地想要永远把它留在那里的冲动。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kler] ！
” Thank you , Mr . Clare !
” 感谢 你 , 先生 . 克莱尔 ！

“谢谢你，克莱尔先生！”

” [sed] [mɪs] [ˈbɑ:r, træm] , [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” said Miss Bartram , and passed into the house .
” 说 错过 巴特拉姆 , 和 通过了 进入 这 房子 .

巴特拉姆小姐说完，便走进了房子。

[wen] [hiː; hi] [ˈfɑ:loʊd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈʃoʊldəɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpər] [best] - [ru:m] ,
When he followed presently , shouldering her trunk into the upper best - room ,
什么时候 他 随后 目前 , 肩部 她 树干 进入 这 上 最好的 - 房间 ,
他随后跟了上去，把她的行李箱扛进了楼上最好的房间。

[ænd; ənd] [ˈni:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flo:r] [tu:; tə] [ʌnˈbʌkl] [ðə; ði][straeps] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈwʌndərɪŋ] :
and kneeling upon the floor to unbuckle the straps , she found herself wondering :
和 跪着 之上 这 地面 到 解开安全带 这 肩带 , 她 成立 她自己 好奇 :
她跪在地上解开肩带时，不禁开始思考：

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈsɜːrvɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmiːniəl] [ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] ?
“ **Is this a knightly service , or the menial duty of a porter ?**
“ 是 这 一个 骑士精神 服务 , 或者 这 卑微的 责任 的 一个 搬运工 ?
“这是骑士的职责, 还是门房的卑微工作? ”

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][bəʊθ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] , [ˈʃɪvəlɹəs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ?
Can a man be both sensitive and ignorant , chivalrous and vulgar ?
能 一个 男人 是 两个都 敏感的 和 无知 , 骑士精神 和 庸俗 ?
一个人可以既敏感又无知, 既有骑士精神又粗俗吗?

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs]
“ **The question was not so easily decided , though no one guessed how much Miss**
“ 这 问题 曾是 不是 所以 容易地 决定 , 尽管 不 一 猜对了 如何 很多 错过
[ˈbɑːrɪtræm] [ˈpɒndəd] [ˌaɪˈtiː] ,
Bartram pondered it ,
巴特拉姆 沉思 它 ,
“这个问题并不容易决定, 尽管没有人猜到巴特拉姆小姐对此思考了多久。”

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [deɪz] .
during the succeeding days .
期间 这 成功 天 .
接下来的几天里。

[ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
She insisted , from the first ,
她 坚持 , 从 这 第一的 ,
她从一开始就坚持,

[ðæt] [hɜːr; həər] [ˈkʌmɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ;
that her coming should make no change in the habits of the household ;
那 她 未来 应该 制作 不 改变 在 这 习惯 的 这 家庭 ;
她的到来不应改变家中的习惯;

[ʃiː; ji] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [ˈduːi] [ˈsʌməɹ] [dɔːnz] ,
she rose in the cool , dewy summer dawns ,
她 玫瑰 在 这 凉爽的 , 露水 夏天 黎明 ,
她在凉爽、带着露水的夏日黎明中起床,

[daɪnd] [æt; ət] [nuːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [ruːm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
dined at noon in the old brown room beside the kitchen ,
用餐 在 中午 在 这 老的 棕色的 房间 旁 这 厨房 ,
中午在厨房旁边的那间老旧的棕色房间里用餐。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræmbəʊ][ɪn] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] [ˈmuːnliɪt]
and only differed from the Rambos in sitting at her moonlit
和 仅有的 不同 从 这 兰博 在 坐着 在 她 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
她与兰博们唯一的区别在于, 她喜欢坐在月光下的窗边。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [liːvz] ,
and breathing the subtle odors of a myriad leaves ,
和 呼吸 这 微妙的 气味 的 一个 无数 树叶 ,
呼吸着无数树叶散发的淡淡清香,

[lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈbetɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [helθ] .
long after Betty was sleeping the sleep of health .
长的 后 贝蒂 曾是 睡眠 这 睡觉 的 健康 .
贝蒂安然长眠很久之后。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈfri:kwəntli] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
It was strange how frequently the strong ,
它 曾是 奇怪的 如何 频繁地 这 强的 ,
奇怪的是, 强者往往如此频繁地.....

[nɑ:t] [veri] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈlenərd] [kler] [ˈmɑ:tʃt] [θru:] [ði:z] [ˈrevəriz] .
not very graceful figure of Leonard Clare marched through these reveries .
不是 非常 优美 数字 的 伦纳德 克莱尔 行军 通过 这些 遐想 .
莱昂纳德·克莱尔那并不优雅的身影, 就这样穿过了这些遐想。

[ʃi:; ji] [əˈkeɪz(ə)nəli] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈteɪbl] ,
She occasionally spoke to him at the common table ,
她 偶尔 辐 到 他 在 这 常见的 桌子 ,
她偶尔会在餐桌上和他交谈。

[ɔ:r][æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ - ˈfi:ld] , [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈhenri] [wɜ:r; wər]
or as she passed the borders of the hay - field , where he and Henry were
或者 作为 她 通过了 这 边界 的 这 干草 - 场地 , 在哪里 他 和 亨利 是
[æt; ət][wɜ:rk] :
at work :
在 工作 :
或者当她经过干草田的边界时, 他和亨利正在那里干活:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [fju:] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] .
but his words to her were always few and constrained .
但 他的 字 到 她 是 总是 很少 和 受限 .
但他对她说的话总是很少, 而且很拘谨。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ?
What was there in his eyes that haunted her ?
什么 曾是 那里 在 他的 眼睛 那 闹鬼的 她 ?
他眼中究竟有什么让她如此难以释怀?

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][moʊst] [ˈrevərənt] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pjʊr] [ˈwʊmənli] [rɪˈfaɪnmənt] , [ɔ:lˈðʊʊ]
Not merely a most reverent admiration of her pure womanly refinement , although
不是 仅仅 一个 最多 虔诚的 钦佩 的 她 纯的 女性 精炼 , 虽然
[ʃi:; ji] [ri:d] [ðæt] [ɔ:lsoʊ] ;
she read that also ;
她 读 那 还 ;
不仅仅是对她纯粹的女性优雅气质的崇敬钦佩, 尽管她也读到了这一点;

[nɑ:t][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈspærɪdʒmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərd] [spi:tʃ] [ɪmˈplaɪd] ,
not a fear of disparagement , such as his awkward speech implied ,
不是 一个 害怕 的 贬损 , 这样的 作为 他的 尴尬的 演讲 暗示 ,
并非像他笨拙的言辞所暗示的那样, 是害怕被贬低。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [si:k] [ˈægənaɪzɪŋli] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt]
but something which seemed to seek agonizingly for another language than that
但 某物 哪个 似乎 到 寻找 痛苦地 为了 其他 语言 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
of the lips ,
的 这 嘴唇 ,
但似乎有什么东西在痛苦地寻找一种唇语之外的语言,

— [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈi:kwəl] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər]
— **something which appealed to her from equal ground , and asked for**
— 某物 哪个 上诉 到 她 从 平等的 地面 , 和 问 为了
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .
——这件事同样引起了她的共鸣, 她想要得到答案。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
One evening she met him in the lane , as she returned from the meadow .
— 晚上 她 遇见 他 在 这 车道 , 作为 她 返回 从 这 草地 .
一天晚上, 她从草地返回时, 在小路上遇到了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [bluː] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ˈbelz] , [ænd; ənd]
She carried a bunch of flowers , with delicate blue and lilac bells , and
她 携带 一个 束 的 花朵 , 和 精美的 蓝色的 和 紫丁香 铃铛 , 和
[æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] .
asked him the name .
问 他 这 姓名 .
她手里拿着一束花, 上面点缀着精致的蓝色和淡紫色铃铛花, 问他叫什么名字。

“ [ðeɪms] [ˈbrændiːwaɪn] [ˈkaʊslɪp] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ; “ [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] .
” **Them's Brandywine cowslips , ” he answered ; “ I never heard no other name .**
” 它们是 白兰地酒 报春花 , ” 他 回答 ; ” 我 绝不 听到 不 其他 姓名 .
“那是白兰地报春花,”他回答说; “我从来没听过别的名字。”

“ [meɪ] [aɪ] [kəˈrekt] [juː; jʊ] ?
” **May I correct you ?**
” 可能 我 正确的 你 ?

我可以纠正你一下吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈpleɪf(ə)] .
” **she said , gently , and with a smile which she meant to be playful .**
” 她 说 , 轻轻地 , 和 和 一个 微笑 哪个 她 意思是 到 是 顽皮的 .
“她轻声说道, 脸上带着一丝俏皮的微笑。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [wʌnz] [θɜːt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [niːt]
” **I suppose the main thing is to speak one's thought , but there are neat**
” 我 认为 这 主要的 事物 是 到 说话 一个人的 想法 , 但 那里 是 整洁的
[ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [weɪz] ,
and orderly ways ,
和 秩序 方式 ,
“我想最重要的是表达自己的想法, 但表达方式可以简洁有序。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈkerləs] [weɪz] .
and there are careless ways .
和 那里 是 粗心 方式 .

还有一些粗心大意的做法。

“ [ðerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈækjərəsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [hiː; hi] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd]
” **Thereupon she pointed out the inaccuracies of his answer , he standing beside**
” 于是 她 尖 出去 这 不准确之处 的 他的 回答 , 他 常设 旁
[hɜːr; hər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈtentɪv] .
her , silent and attentive .
她 , 沉默的 和 细心 .
于是她指出了他回答中的不准确之处, 他站在她旁边, 沉默而专注。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈplaɪ] .
When she ceased , he did not immediately reply .
什么时候 她 停止 , 他 做过 不是 立即地 回复 .
她停下脚步后, 他没有立即回应。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
” **You will take it in good part , will you not ?**
” 你 将要 拿 它 在 好的 部分 , 将要 你 不是 ?
你会欣然接受的, 对吧?

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
” **she continued .**
” 她 持续 .

她继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] . ”
“ I hope I have not offended you . ”
“ 我 希望 我 有 不是 被冒犯了 你 . ”

“希望我没有冒犯到您。”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈfɜ:rmli] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
“ he exclaimed , firmly , lifting his head , and looking at her .
“ 他 惊呼 , 牢牢 , 举重 他的 头 , 和 寻找 在 她 .

“他抬起头，坚定地看着她，大声说道。”

[ðə; ði] [ɪn'skru:təb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
The inscrutable expression in his dark gray eyes was stronger than before ,
这 难以捉摸 表达 在 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 曾是 更强 比 前 ,
他那双深灰色眼睛里难以捉摸的神色比以前更加强烈了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [drɔ:n] .
and all his features were more clearly drawn .
和 全部 他的 特征 是 更多的 清楚地 绘制 .

他的所有面部特征都更加清晰地勾勒出来了。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈædəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [si:n] :
He reminded her of a picture of Adam which she had once seen :
他 提醒 她 的 一个 图片 的 亚当 哪个 她 有 一次 已见 :

他让她想起她曾经见过的一张亚当的画像:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈræðər] [ləʊ] [ˈfɔ:rhed] , [streɪt] , [ˈi:v(ə)n] [braʊz] , [fʊl] [jet] [strɔ:ŋ]
there was the same rather low forehead , straight , even brows , full yet strong
那里 曾是 这 相同的 相当 低的 前额 , 直的 , 甚至 眉毛 , 满的 然而 强的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

两人都有着相似的低矮额头、笔直均匀的眉毛和饱满而有力的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbrɔ:dər] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [tʃɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pi:ts] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
and that broader form of chin which repeats and balances the character of
和 那 更广泛 形式 的 下巴 哪个 重复 和 余额 这 特点 的

[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] .
the forehead .
这 前额 .

还有那更宽阔的下巴形状，与额头的特征相呼应，达到平衡。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]
He was not positively handsome , but from head to foot he expressed a
他 曾是 不是 积极地 英俊的 , 但 从 头 到 脚 他 表达 一个
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

他算不上英俊，但从头到脚都透着一股清新脱俗的气质。

[saʊnd] [ˈkwa:ləti] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
sound quality of manhood .
声音 质量 的 男子气概 .

男性的声音质量。

[ə'nʌðər] [ˈkwestʃən] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [mɪs] [bɑ:rtræmz] [maɪnd] : [ɪz] [laɪf] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][træns'fɔ:rm]
Another question flashed across Miss Bartram's mind : Is life long enough to transform
其他 问题 闪光灯 穿过 错过 巴特拉姆 头脑 : 是 生活 长的 足够的 到 转换
[ðɪs] [kleɪ] ['ɪntu:][ˈmɑ:rb(ə)] ?
this clay into marble ?
这 黏土 进入 大理石 ?

巴特拉姆小姐的脑海中闪过另一个问题：生命足够长，能把这块黏土变成大理石吗？

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][fɔ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['mæskjəlɪn]
Here is a man in form , and with all the dignity of the perfect masculine
这里 是 一个 男人 在 形式 , 和 和 全部 这 尊严 的 这 完美的 男性
[ˈneɪtʃər] :
nature :
自然 :

这是一位体格健壮、仪态万方的男子，具备完美男性气质的所有尊严：

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [brɔ:d] , [fri:] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] , [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]
shall the broad , free intelligence , the grace and sweetness , the taste and
将 这 广阔 , 自由的 智力 , 这 优雅 和 甜味 , 这 品尝 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

广阔自由的智慧，优雅甜美的气质，以及高雅的品味和修养，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['kʌltʃər] ['gɪvz] , [ˈnevər][bi:; bi][hɪz; ɪz]['ɔ:lsʊʊ] ?
which the best culture gives , never be his also ?
哪个 这 最好的 文化 给予 , 绝不 是 他的 还 ?

最好的文化所给予的，难道也永远不是他的吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [ˈwʊmən] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['fɔ:lti] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ'di:əl] .
If not , woman must be content with faulty representations of her ideal .
如果 不是 , 女士 必须 是 内容 和 故障 表现形式 的 她 理想的 .

否则，女性就只能满足于对理想女性的错误诠释。

[sʊʊ] ['mju:zɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] .
So musing , she walked on to the farm - house .
所以 沉思 , 她 步行 在 到 这 农场 - 房子 .

她一边沉思，一边继续向农舍走去。

['lenərd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][let] [fɔ:l] ,
Leonard had picked up one of the blossoms she had let fall ,
伦纳德 有 挑选 向上 一 的 这 花朵 她 有 让 落下 ,
伦纳德捡起了她放下的一朵花。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɜ:riəsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and appeared to be curiously examining it .
和 出现 到 是 奇怪的是 检查 它 .

他似乎在好奇地打量它。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['græməɹ] , [ɔ:r] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm]
If he had apologized for his want of grammar , or promised to reform
如果 他 有 道歉 为了 他的 想 的 语法 , 或者 承诺 到 改革
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果他为自己的语法错误道歉，或者承诺改正，

[hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ,
her interest in him might have diminished ; but his silence , his simple ,
她 兴趣 在 他 可能 有 减少 ; 但 他的 沉默 , 他的 简单的 ,
她对她的兴趣或许已经减弱；但他的沉默，他那份朴素的，

[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpaʊər(ə)] [ˈɪnər] [fɔ:rs] , [wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
natural obedience to some powerful inner force , whatever it was ,
自然的 服从 到 一些 强大的 内 力量 , 任何 它 曾是 ,
对某种强大的内在力量的自然服从, 无论那力量是什么。

[helpt] [tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðæt] [ˈfæntəm] [ʌ; əv][him; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
helped to strengthen that phantom of him in her mind ,
帮助 到 加强 那 幻影 的 他 在 她 头脑 ,
这更加深了她脑海中他的幻影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] .
which was now beginning to be a serious trouble .
哪个 曾是 现在 开始 到 是 一个 严肃的 麻烦 .
这已经开始成为一个严重的问题了。

[wʌns] [əˈɡen] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði][ˈræmboʊ] [ˈfɑ:rmhaʊs] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Once again , the day before she left the Rambo farmhouse to return to the city ,
一次 再次 , 这 天 前 她 左边 这 兰博 农家 到 返回 到 这 城市 ,
再一次, 就在她离开兰博农舍返回城市的前一天,

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][him; ɪm] , [əˈləʊn] .
she came upon him , alone .
她 来了 之上 他 , 独自的 .
她偶然发现了独自一人的他。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrændi:waɪn] ,
She had wandered off to the Brandywine ,
她 有 漫步 离开 到 这 白兰地酒 ,
她漫步走到了白兰地酒庄。

[tu:; tə] [ˈɡæðər] [ˈfɜ:nz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [pɔɪnt] [wer] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [vəˈraɪətɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
to gather ferns at a rocky point where some choice varieties were to be
到 收集 蕨类植物 在 一个 岩石 观点 在哪里 一些 选择 品种 是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .
在岩石岬角采集蕨类植物, 那里生长着一些优良品种。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [tʃɑ:rmɪŋ] [klʌmps] , [hæf] - [wei] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsleɪti] [klɪf] ,
There were a few charming clumps , half - way up a slaty cliff ,
那里 是 一个 很少 迷人 团块 , 一半 - 方式 向上 一个 板岩 悬崖 ,
在一段板岩峭壁的半山腰上, 散落着几丛迷人的树木。

[wɪtʃ] [aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [skeɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
which it did not seem possible to scale , and she was standing at the base
哪个 它 做过 不是 似乎 可能的 到 规模 , 和 她 曾是 常设 在 这 根据
,
:
,
:
那似乎不可能攀登上去, 而她就站在山脚下。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][veɪn] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪr] , [sed] :
looking up in vain longing , when a voice , almost at her ear , said :
寻找 向上 在 徒劳 渴望 , 什么时候 一个 嗓音 , 几乎 在 她 耳朵 , 说 :
她徒劳地仰望着, 这时一个声音几乎贴着她的耳朵说:

“ [wɪtʃ] [wʌnz][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **Which ones do you want ?**
” 哪个 一个 做 你 想 ?
你想要哪些?

” [ˈæftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][did][nɑːt][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] .

” **Afterwards** , **she wondered that she did not start at the voice** .
” 然后 , 她 想知道 那 她 做过 不是 开始 在 这 嗓音 :

事后, 她纳闷自己为什么没有被声音吓到。

[ˈlenəd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [fiːldz] :

Leonard had come up the road from one of the lower fields :
伦纳德 有 来 向上 这 路 从 一 的 这 降低 字段 :

伦纳德是从地势较低的田地里沿着路走上来的:

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈniːðər] [koʊt][nɔːr][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ,

he wore neither coat nor waistcoat , and his shirt , open at the throat ,
他 穿着 两者都不 外套 也不 马甲 , 和 他的 衬衫 , 打开 在 这 喉 ,

他既没穿外套也没穿背心, 衬衫敞开着, 露出喉咙。

[ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrm] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [tæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

showed the firm , beautiful white of the flesh below the strong tan of his neck .
显示 这 公司 , 美丽的 白色的 的 这 肉 以下 这 强的 棕褐色 的 他的 脖子 :

露出了他脖子上黝黑皮肤下紧实、美丽的白色肌肤。

[mɪs] [ˈbɑːrˌtræm] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsɪnjuːi] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌiːləˈstɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

Miss Bartram noticed the sinewy strength and elasticity of his form ,
错过 巴特拉姆 注意到 这 筋骨 力量 和 弹性 的 他的 形式 ,

巴特拉姆小姐注意到他体格健壮有力, 富有弹性。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːnz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :

yet when she looked again at the ferns , she shook her head , and answered :
然而 什么时候 她 看起来 再次 在 这 蕨类植物 , 她 摇晃 她 头 , 和 回答 :

但她再次看向蕨类植物时, 她摇了摇头, 回答道:

” [nʌn] , [sɪns] [aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðəm; ðəm] .

” **None , since I cannot have them** .
” 没有任何 , 自从 我 不能 有 他们 :

“一个也没有, 因为我不能拥有它们。”

” [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

” **Without saying a word , he took off his shoes** ,
” 没有 说 一个 单词 , 他 采取 离开 他的 鞋 ,

他一言不发, 脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪrli] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and commenced climbing the nearly perpendicular face of the cliff .
和 开始 攀登 这 几乎 垂直 脸 的 这 悬崖 :

于是开始攀登近乎垂直的悬崖峭壁。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɑːrˌtræm] ,

He had done it before , many a time ; but Miss Bartram ,
他 有 完毕 它 前 , 许多 一个 时间 ; 但 错过 巴特拉姆 ,

他以前就这么做过, 很多次; 但是巴特拉姆小姐,

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈsplɔɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈnɑːvəlz] ,

although she was familiar with such exploits from the pages of many novels ,
虽然 她 曾是 熟悉的 和 这样的 漏洞 从 这 页面 的 许多 小说 ,

虽然她从许多小说中都读到过这类冒险故事,

[hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [riˈæləti] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kwʌɪt] [tʊk] [əˈwei] [hɜːr; hər] [breθ] .

had never seen the reality , and it quite took away her breath .
有 绝不 已见 这 现实 , 和 它 相当 采取 离开 她 气息 :

她从未见过这样的景象, 这让她几乎窒息。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] **When he descended with the ferns in his hand , she said : “ It was a great**
什么时候 他 下降 和 这 蕨类植物 在 他的 手 , 她 说 : “ 它 曾是 一个 伟大的
[risk] ; **risk** ;
风险 ;

当他手里拿着蕨类植物走下来时, 她说: “这很冒险;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm] . “
I wish I had not wanted them .”
我 希望 我 有 不是 通缉 他们 : “

我真希望我当初没想要它们。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] [fɔːr; fər][em 'iː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It was no risk for me , “ he answered .**
“ 它 曾是 不 风险 为了 我 , “ 他 回答 :

“对我来说没有风险,”他回答说。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [send] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ?
“ **What can I send you in return ?**
“ 什么 能 我 发送 你 在 返回 ?

“我能送你什么作为回报呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərdz] .
“ **she asked , as they walked forwards .**
“ 她 问 , 作为 他们 步行 前进 :

“她边走边问。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
“ **I am going home to - morrow .**”
“ 我 是 去 家 到 - 明天 : “

“我明天回家。”

“ [ˈbeti] [təʊld][em 'iː] , “ [ˈlenəd] [sed] ; “ [pliːz] , [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
“ **Betty told me , “ Leonard said ; “ please , wait one minute .**
“ 贝蒂 讲述 我 , “ 伦纳德 说 ; “ 请 , 等待 一 分钟 :

“贝蒂告诉我,”伦纳德说; “请稍等一分钟。”

“ [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [stri:m] , [wɔːft] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈkerfəli] [ɪn]
“ **He stepped down to the bank of the stream , washed his hands carefully in**
“ 他 步 向下 到 这 银行 的 这 溪流 , 洗过 他的 双手 小心 在
[ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] ,
the clear water ,
这 清除 水 ,

他走到溪岸边, 在清澈的溪水中仔细地洗了洗手。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈdrɪpɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
and came back to her , holding them , dripping , at his sides .
和 来了 后退 到 她 , 保持 他们 , 滴落 , 在 他的 侧面 :

他抱着滴着水的它们回到她身边, 它们垂在侧。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈveri] [ˈɪgnərənt] , “ [hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , — “ [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [rʌf] .
“ **I am very ignorant , “ he then continued , — “ ignorant and rough .**
“ 我 是 非常 无知 , “ 他 然后 持续 , — “ 无知 和 粗糙的 :

“我非常无知,”他接着说, “无知又粗鲁。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [send] [em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] .
You are good , to want to send me something , but I want nothing .
你 是 好的 , 到 想 到 发送 我 某物 , 但 我 想 没有什么 :

你想送我东西, 这很好, 但我什么都不想要。

[mɪs] [ˈbɑːrtræm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] .

Miss Bartram , you are very good .
错过 巴特拉姆 , 你 是 非常 好的 .

巴特拉姆小姐, 你很棒。

” [hiː; hi] [pɔːzd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][tækt][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
” He paused ; but with all her tact and social experience , she did not know
” 他 暂停 ; 但 和 全部 她 策略 和 社会的 经验 , 她 做过 不是 知道
[wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

他停顿了一下; 但凭借她丰富的社交经验和处事圆滑的处事技巧, 她也不知道该说什么。

“ [wʊd] [juː; jʊ][duː][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɜːnz] ,
” Would you do one little thing for me — not for the ferns ,
” 会 你 做 一 小的 事物 为了 我 — 不是 为了 这 蕨类植物 ,
“你能帮我做一件小事吗——不是为了那些蕨类植物,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər]
that was nothing — no more than you do , without thinking , for all your
那 曾是 没有什么 — 不 更多的 比 你 做 , 没有 思维 , 为了 全部 你的
[frendz] ? ”
friends ? ”
朋友们 ? ”

那算什么——不就跟你平时不假思索地为所有朋友做的事一样吗?

“ [oʊ] , [ˈfɔːrli] !
” Oh , surely !
” 哦 , 一定 !

“哦, 当然! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [maɪt] [aɪ] — [maɪt] [aɪ] — [naʊ] , — [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [təˈmɑːroʊ] , — [ʃeɪk] [hændz]
” Might I — might I — now , — there'll be no chance tomorrow , — shake hands
” 可能 我 — 可能 我 — 现在 , — 将会 是 不 机会 明天 , — 摇 双手
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ?

“我能——我能——现在————明天就没有机会了——和你握手吗? ”

” [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
” The words seemed to be forced from him by the strength of a fierce
” 这 字 似乎 到 是 强制 从 他 经过 这 力量 的 一个 凶猛的
[wɪl] .
will .
将要 .

“这些话似乎是被他强烈的意志力逼出来的。”

[bəʊθ] [stɑːpt] , [ɪnˈvɔːlənterəli] .
Both stopped , involuntarily .
两个都 停止 , 不由自主 .

两人都不由自主地停了下来。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [draɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” It's quite dry , you see , ” said he , offering his hand .
” 它是 相当 干燥 , 你 看 , ” 说 他 , 提供 他的 手 .
“你看, 这里很干燥,”他一边说着, 一边伸出手。

[hɜːr; həɹ] [oʊn] [sæŋk][ə'pɑ:n][aɪ 'tiː] , [pɑ:m][tuː; tə][pɑ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] ['oʊvə]
Her own sank upon it , palm to palm , and the fingers softly closed over
她 自己的 沉没 之上 它 , 棕榈 到 棕榈 , 和 这 手指 轻轻 关闭 超过
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

她的手掌覆了上去，掌心相贴，手指轻轻地交叠在一起。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
as if with the passion and sweetness of a kiss .
作为 如果 和 这 热情 和 甜味 的 一个 吻 .

仿佛带着亲吻般的热情和甜蜜。

[mɪs] [bɑ:rtræmz] [hɑ:rt] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ri:d] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]
Miss Bartram's heart came to her eyes , and read , at last , the question in
错过 巴特拉姆 心 来了 到 她 眼睛 , 和 读 , 在 最后的 , 这 问题 在
[ˈlɛnədz] .
Leonard's .
伦纳德的 .

巴特拉姆小姐的目光终于落在了莱昂纳德的字里行间，她终于看清了莱昂纳德的问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] : “ [aɪ][æz; əz][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz] ['wʊmən] , [ɑ:r; ər] ['i:kwəlz] ;
It was : “ I as man , and you , as woman , are equals ;
它 曾是 : “ 我 作为 男人 , 和 你 , 作为 女士 , 是 等于 ;

原文是：“我作为男人，你作为女人，是平等的；

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][taɪm] [tuː; tə] [ri:tʃ] [juː; jʊ] ?
will you give me time to reach you ?
将要 你 给 我 时间 到 抵达 你 ?

请给我一些时间联系你。

” [wʌt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɔ:t] .
” What her eyes replied she knew not .
” 什么 她 眼睛 回复 她 知道 不是 .

她的眼睛回答了什么，她自己也不知道。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [druː] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [rɪ'streɪnd]
A mighty influence drew her on , and a mighty doubt and dread restrained
一个 强大的 影响 画 她 在 , 和 一个 强大的 怀疑 和 恐惧 克制
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

一股强大的力量驱使着她前进，而一股强大的怀疑和恐惧则束缚着她。

[wʌn] [sed] : “ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['lʌvə] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [jʊr; jər] ['tʃerɪʃt] ['pɑ:rtnər] , [left] [baɪ] [feɪt]
One said : “ Here is your lover , your husband , your cherished partner , left by fate
— 说 : “ 这里 是 你的 情人 , 你的 丈夫 , 你的 珍爱 伙伴 , 左边 经过 命运
[bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['steɪ](ə)n] ,
below your station ,
以下 你的 车站 ,

其中一人说：“这就是你的爱人，你的丈夫，你珍爱的伴侣，被命运抛弃，落得比你地位低的人。”

[jet] [hu:m] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪft][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] !
yet whom you may lift to your side !
然而 谁 你 可能 举起 到 你的 边 !

然而，你却可以把她/他拉到你身边！

[ʃæl; ʃəl][məɪn] , [ə'loʊn] , [kraʊn] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , — [stu:p] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] , [ˈlʌvɪŋ] ,
Shall man , alone , crown the humble maiden , — stoop to love , and , loving ,
将 男人 , 独自的 , 王冠 这 谦逊的 少女 , — 哈腰 到 爱 , 和 , 爱 ,
[ɪ'noʊb(ə)l] ?
ennoble ?
使高贵 ?

难道只有男人才能为卑微的少女加冕，屈尊去爱，并因爱而使她高贵吗？

[bi:; bi][ju:; jʊ][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] !
Be you the queen , and love him by the royal right of womanhood !
是 你 这 女王 , 和 爱 他 经过 这 皇家 正确的 的 女性 !
做你自己，女王，用女性应有的皇家权利去爱他！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɜ:rnli] [ˈwɪspəd] :
” **But the other sternly whispered :**
” 但 这 其他 严厉地 低声说道 :

但另一个人却严厉地低声说道：

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfaɪbəz][bi:; bi] [nɪt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [kɔ:rs] [ˈtekstʃər] ?
” **How shall your fine and delicate fibres be knit into this coarse texture ?**
” 如何 将 你的 美好的 和 精美的 纤维 是 针织 进入 这 粗 质地 ?
“你们这些细小的纤维要如何才能织成这种粗糙的织物呢？ ”

[ˈɪgnərəns] , [wɪt] [ˈjɪrz] [ˈkænɑ:t] [wɑ:ʃ] [əˈweɪ] , — [loʊ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Ignorance , which years cannot wash away , — low instincts , what do YOU know ?
无知 , 哪个 年 不能 洗 离开 , — 低的 本能 , 什么 做 你 知道 ?
无知，岁月也无法洗净，——低劣的本能，你又懂什么呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第14/16页

— [ɔ:l][ðə; ði][ˈsɜ:rv(ə)l][saɪd][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ju:; jə] , — [wʌt] [ˈmædnəs] [tu:; tə]
— all the servile side of life , which is turned from you , — what madness to
— 全部 这 奴性的 边 的 生活 , 哪个 是 转向 从 你 , — 什么 疯狂 到
[tju:z] [ðɪs] ,
choose this ,
选择 这 ,

——生活中所有卑躬屈膝的一面，都与你背道而驰——选择这一切是多么疯狂啊！

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][sʌm; səm] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [ˈmæɡnətɪzəm][sets] [əˈbɔ:n] [jɔr; jər] [nə:vs] ?
because some current of earthly magnetism sets along your nerves ?
因为 一些 当前的 的 尘世的 磁性 套 沿着 你的 神经 ?
因为某种地球磁场沿着你的神经传导？

[hi:; hi] [ʌvz] [ju:; jə] : [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
He loves you : what of that ?
他 爱 你 : 什么 的 那 ?

他爱你：那又怎样？

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈstu:pɪdli] [əˈdɔ:z] [ju:; jə] .
You are a higher being to him , and he stupidly adores you .
你 是 一个 更高 存在 到 他 , 和 他 愚蠢地 喜爱 你 .

在他眼里，你如同神明一般，他愚蠢地崇拜着你。

[θɪŋk] , — [jes] , [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃerð] [wɪð; wɪθ]
Think , — yes , DARE to think of all the prosaic realities of life , shared with
思考 , — 是的 , 敢 到 思考 的 全部 这 平淡无奇 现实 的 生活 , 共享 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

想想——是的，敢于去想所有与他分享过的平凡的人生现实！

" [mɪs] [ˈbɑ:r, træm] [felt] [hɜ:r'self] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪzi] .
" Miss Bartram felt herself growing dizzy .
" 错过 巴特拉姆 毛毡 她自己 生长 晕眩的 .

巴特拉姆小姐感到一阵眩晕。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [beɪd] [hɜ:r; həɪ][kæst][hɜ:r'self][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [swept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t]
Behind the impulse which bade her cast herself upon his breast swept such a hot
在后面 这 冲动 哪个 巴德 她 投掷 她自己 之上 他的 胸部 扫荡 这样的 一个 热的
[weɪv] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ænd][peɪn] [ðæt] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [bə:nd] ,
wave of shame and pain that her face burned ,
海浪 的 耻辱 和 疼痛 那 她 脸 烧伤 ,

她扑进他怀里的冲动背后，涌起一股强烈的羞耻和痛苦，以至于她的脸颊都烧了起来。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɪ] [ˈaɪ, lɪdz] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she dropped her eyelids to shut out the sight of his face .
和 她 掉落 她 眼睑 到 关闭 出去 这 视线 的 他的 脸 .

她垂下眼睑，不去看他的脸。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][wʌn] ['endləs] ['sekənd] , [ðə; ði] [swi:tər] [vɔɪs] [spʊk] [θruː] [ðer; ðər] [kla:spt] [hændz]
But , for one endless second , the sweeter voice spoke through their clasped hands
但 , 为了 一 无尽的 第二 , 这 更甜 嗓音 辐 通过 他们的 紧握 双手
.
:
.

但是，就在那漫长的一瞬间，一个更甜美的声音透过他们紧握的双手传了出来。

[pər'hæps][hiː; hi] [kɪst] [hɜːrɪz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['mɜːrmər] :
Perhaps he kissed hers ; she did not know ; she only heard herself murmur :
也许 他 亲吻 她的 ; 她 做过 不是 知道 ; 她 仅有的 听到 她自己 低语 :
或许他吻了她的嘴唇；她并不知道；她只听到自己喃喃自语：

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见！

[preɪ] [goʊ][ɑːn] ; [aɪ] [wɪl] [rest] [hɪr] .
Pray go on ; I will rest here .
祈祷 去 在 ; 我 将要 休息 这里 .

请继续祈祷；我将在此休息。

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]
“ She sat down upon a bank by the roadside , turned away her head , and
” 她 卫星 向下 之上 一个 银行 经过 这 路边 , 转向 离开 她 头 , 和
[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
closed her eyes .
关闭 她 眼睛 .

她坐在路边的堤岸上，转过头，闭上了眼睛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [səb'saɪdɪd] .
It was long before the tumult in her nature subsided .
它 曾是 长的 前 这 骚乱 在 她 自然 平静下来 .

她内心的波澜过了很久才平息下来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , “ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , “ [ðə; ði] [θɔːt]
If she reflected , with a sense of relief , “ nothing was said , “ the thought
如果 她 反映 , 和 一个 感觉 的 宽慰 , “ 没有什么 曾是 说 , “ 这 想法
[rɪ'mɪːdiətli] ['faːloʊd] ,
immediately followed ,
立即地 随后 ,

如果她带着一丝释然的心情回想，“什么也没说”，那么紧接着的念头是：

“ [bʌt; bət][ɔːl][ɪz] [noʊn] .
“ but all is known .
” 但 全部 是 已知 .

但一切都已为人所知。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , — [jes] , ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]
“ It was impossible , — yes , clearly impossible ; and then came such a wild
” 它 曾是 不可能的 , — 是的 , 清楚地 不可能的 ; 和 然后 来了 这样的 一个 荒野
[lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

“这不可能——是的，显然不可能；然后，一种强烈的渴望涌上心头，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [lʌv] ,
such an assertion of the right and truth and justice of love ,
这样的 一个 断言 的 这 正确的 和 真相 和 正义 的 爱 ,
这种对爱的权利、真理和正义的断言，

[æz; əz] [merɪd] [hɜːr; həɹ] [si:m] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɑʊərd] , [ðə; ði] [ˈveriɪst] [sleɪv] [ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈhæltiːz] .
as made her seem a miserable coward , the veriest slave of conventionalities .
作为 制成 她 似乎 一个 悲惨的 懦夫 , 这 最真实的 奴隶 的 惯例 .

这使她看起来像个可怜的懦夫，一个彻头彻尾的墨守成规的奴隶。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [dɔːnd] [self] - [ˈnɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [wɪt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv]
Out of this struggle dawned self - knowledge , and the strength which is born of
出去 的 这 斗争 黎明 自己 - 知识 , 和 这 力量 哪个 是 出生 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

在这场斗争中，人们获得了自我认知，以及由此产生的力量。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
When she returned to the house , she was pale and weary ,
什么时候 她 返回 到 这 房子 , 她 曾是 苍白 和 厌倦 ,
她回到家时，脸色苍白，神情疲惫。

[bʌt; bət][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][rɪˈspɑːndɪŋ, riˈspɑːndɪŋ][tuː; tə] [ˈbeti] [ˈræmboʊz][ˈkɑːnstənt] [ˈtʃɪrflnəs] .
but capable of responding to Betty Rambo's constant cheerfulness .
但 有能力的 的 回应 到 贝蒂 兰博的 持续的 愉悦 .
但却能对贝蒂·兰博的持续乐观做出回应。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈlenərd] [kler] [əˈgen] .
The next day she left for the city , without having seen Leonard Clare again .
这 下一个 天 她 左边 为了 这 城市 , 没有 拥有 已见 伦纳德 克莱尔 再次 .
第二天她就动身前往市区，再也没见过伦纳德·克莱尔。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈhenri] [ˈræmboʊ] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] - [haʊs] .
Henry Rambo married , and brought a new mistress to the farm - house .
亨利 兰博 已婚 , 和 带来 一个 新的 情妇 到 这 农场 - 房子 .
亨利·兰博结婚了，并把一位新情妇带到了农舍。

[ˈbeti] [ˈmærid] , [ænd; ənd][ˈmaɪgreɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Betty married , and migrated to a new home in another part of the State .
贝蒂 已婚 , 和 已迁移 到 一个 新的 家 在 其他 部分 的 这 状态 .
贝蒂结婚后，搬到了州内另一个地方的新家。

[ˈlenərd] [kler] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] .
Leonard Clare went back to his trade , and returned no more in harvest - time .
伦纳德 克莱尔 去 后退 到 他的 贸易 , 和 返回 不 更多的 在 收成 - 时间 .
伦纳德·克莱尔重操旧业，再也没有在收获季节回来过。

[soʊ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [faːrm][baɪ][ðə; ði] [ˈbrændiːwaɪn] , [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ]
So the pleasant farm by the Brandywine , having served its purpose as a
所以 这 令人愉快的 农场 经过 这 白兰地酒 , 拥有 服务 它是 目的 作为 一个
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

所以，布兰迪万河畔那座宜人的农场，在完成了它作为背景的使命之后，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
will be seen no more in this history .
将要 是 已见 不 更多的 在 这 历史 .
这段历史将不再有他的身影。

[mɪs] [bɑ:rtræmz] ['ɪnməʊst][laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgə] [ðə; ði] [seɪm] .

Miss Bartram's inmost life , as a woman , was no longer the same .
错过 巴特拉姆 最 生活 , 作为 一个 女士 , 曾是 不 更长 这 相同的 .

巴特拉姆小姐作为女人的内心世界, 已经发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [br'held] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['ɪftɪd] ,
The point of view from which she had beheld the world was shifted ,
这 观点 的 看法 从 哪个 她 有 观看 这 世界 曾是 转移 ,

她看待世界的角度发生了转变。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][rɪ'mɑ:d(ə)] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz][tu; tə] [kən'fɔ:rm]
and she was obliged to remodel all her feelings and ideas to conform
和 她 曾是 有义务 到 改造 全部 她 情怀 和 想法 到 符合

[tu; tə][aɪ 'ti:] .

to it .
到 它 .

她被迫改变自己的所有情感和想法, 以使其符合这一规定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stʊd] [nɪr] ['hʌf] [tu; tə][hɜ:r; hə]
But the process was gradual , and no one stood near enough to her
但 这 过程 曾是 逐渐地 , 和 不 一 站立 靠近 足够的 到 她

[tu; tə][rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:] .

to remark it .
到 评论 它 .

但这个过程是渐进的, 没有人靠近她到足以注意到这一点。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ðæt] " [eksən'trɪsəti] " [wɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪv]
She was occasionally suspected of that " eccentricity " which , in a woman of five
她 曾是 偶尔 怀疑 的 那 " 古怪 " 哪个 , 在 一个 女士 的 五

- [ænd; ənd] - ['twenti] ,

- **and - twenty ,**
- 和 - 二十 ,

人们偶尔会怀疑她有那种“古怪”的性格, 而这种性格在一个二十五岁的女人身上,

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu; tə][oʊld] - ['meɪdn,hʊd] ,
is looked upon as the first symptom of a tendency to old - maidenhood ,
是 看起来 之上 作为 这 第一的 症状 的 一个 趋势 到 老的 - 少女时代 ,

被认为是老处女倾向的第一个征兆,

[bʌt; bət] [wɪt] [ɪz] ['rɪ:əli] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [hɑ:rt] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz]
but which is really the sign of an earnest heart struggling with the questions
但 哪个 是 真的 这 符号 的 一个 认真 心 挣扎 和 这 问题

[ʌv; əv][laɪf] .

of life .
的 生活 .

但这才是真正体现一颗真诚的心在努力思考人生问题的标志。

[ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['sɪtɪz] , [məʊst][men] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ,
In the society of cities , most men give only the shallow ,
在 这 社会 的 城市 , 最多 男人 给 仅有的 这 浅的 ,

在城市社会中, 大多数男人只付出肤浅的东西。

['flæʃɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃəz] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [mi:t] , [ænd; ənd] [mɪs]
flashy surface of their natures to the young women they meet , and Miss
华丽的 表面 的 他们的 自然 到 这 年轻的 女性 他们 见面 , 和 错过

['bɑ:rtræm] ,

Bartram ,
巴特拉姆 ,

他们向遇到的年轻女性展现出光鲜亮丽的一面, 还有巴特拉姆小姐。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn] ,
after that revelation of the dumb strength of an ignorant man ,
后 那 启示 的 这 哑的 力量 的 一个 无知 男人 ,
在揭露了无知之人愚蠢的力量之后,

[ˈsʌmtaɪmz] [gru:] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlætɪtʃuːdz] [ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪ](ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]
sometimes grew very impatient of the platitudes and affectations which came to
有时 生长 非常 不耐烦 的 这 老生常谈 和 影响 哪个 来了 到
[hɜːr; hər][klæd][ɪn] [ˈelɪɡənt] [wɜːrdz] ,
her clad in elegant words ,
她 覆膜 在 优雅的 字 ,
她有时对那些披着华丽辞藻的陈词滥调和矫揉造作之语感到非常不耐烦。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [ˈmænərz] .
and accompanied by irreproachable manners .
和 伴随 经过 无可指摘的 礼仪 .
而且举止无可挑剔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈsuːtəz] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [swiːt]
She had various suitors ; for that sense of grace and repose and sweet
她 有 各种各样的 求婚者 ; 为了 那 感觉 的 优雅 和 休息 和 甜的
[ˈfemənɪn] [ˈpaʊər] ,
feminine power ,
女性 力量 ,
她有很多追求者; 因为她身上那种优雅、宁静和甜美的女性力量,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ætˈmæsfr̩] , [əˈtræktɪd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [truː] [men]
which hung around her like an atmosphere , attracted good and true men
哪个 悬挂 大约 她 喜欢 一个 气氛 , 吸引 好的 和 真的 男人
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .
她周身散发着一种独特的气质, 吸引着善良真诚的男人向她靠近。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] ,
To some , indeed , she gave that noble ,
到 一些 , 的确 , 她 给予 那 高贵 ,
的确, 她给予了一些人那种高尚的品质。

[ʌnˈtrʌblɪd] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
untroubled friendship which is always possible between the best of the two
平静无波 友谊 哪个 是 总是 可能的 之间 这 最好的 的 这 二
[ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
sexes ,
性别 ,
纯粹的友谊, 这种友谊在两性中最优秀的人之间总是可能的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [əˈpiːl] ,
and when she was compelled to deny the more intimate appeal ,
和 什么时候 她 曾是 被迫 到 否定 这 更多的 亲密的 上诉 ,
当她被迫拒绝更私密的请求时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fræŋk] [ˈsɑːroʊ] , [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ˈtendərnəs] ,
it was done with such frank sorrow , such delicate tenderness ,
它 曾是 完毕 和 这样的 坦率 悲哀 , 这样的 精美的 压痛 ,
它饱含着如此真挚的悲伤, 如此细腻的温柔。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [bɔːst][ðə; ði] [frend] [ɪn] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] .
that she never lost the friend in losing the lover .
那 她 绝不 丢失的 这 朋友 在 输 这 情人 .
她并没有因为失去爱人而失去朋友。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wʌn] [jɪr] ['æftər] [ə'hʌðər] [went] [baɪ] ,
But , as one year after another went by ,
但 , 作为 一 年 后 其他 去 经过 ,
但是, 随着一年又一年的过去,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] [fel] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðer; ðər] ['seprət] [də'mestɪk]
and the younger members of her family fell off into their separate domestic
和 这 年轻 成员 的 她 家庭 跌倒 离开 进入 他们的 分离 国内的
[ɔ:bits] ,
orbits ,
轨道 ,
而她家中的年轻成员们则各自走上了不同的家庭生活轨道。

[ʃi:; ʃi] [br'gæn][tu:; tə] ['rɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊʊnli] [laɪf] ,
she began to shrink a little at the perspective of a lonely life ,
她 开始 到 收缩 一个 小的 在 这 看法 的 一个 孤独 生活 ,
想到自己可能会过上孤独的生活, 她开始有些畏缩。

['grʊʊŋ] ['lʊʊnliər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
growing lonelier as it receded from the Present .
生长 更孤独 作为 它 消退 从 这 展示 .
随着它逐渐远离现在, 变得越来越孤独。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['lenəd] [kler] [hæd; həd] [br'kʌm] [ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
By this time , Leonard Clare had become almost a dream to her .
经过 这 时间 , 伦纳德 克莱尔 有 变得 几乎 一个 梦 到 她 .
这时, 伦纳德·克莱尔对她来说几乎成了一种梦境。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [si:n] [hɪm; ɪm][nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [let] [goʊ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]
She had neither seen him nor heard of him since he let go her hand on
她 有 两者都不 已见 他 也不 听到 的 他 自从 他 让 去 她 手 在
[ðæt] ['memərəb(ə)] ['i:vniŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] .
that memorable evening beside the stream .
那 难忘 晚上 旁 这 溪流 .
自从那个难忘的夜晚, 他在溪边放开她的手之后, 她就再也没有见过他, 也没有听到过他的消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [br'wɪldərɪŋ] [tjæns] , [ə; eɪ] ['saɪfər] [kən'si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
He was a strange , bewildering chance , a cypher concealing a secret which she
他 曾是 一个 奇怪的 , 扑朔迷离 机会 , 一个 暗号 隐藏 一个 秘密 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'telɪdʒəntli] [ri:d] .
could not intelligently read .
可以 不是 聪明地 读 .
他是一个奇怪而令人困惑的偶然, 一个隐藏着她无法理解的秘密的谜团。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ki:p] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
Why should she keep the memory of that power which was , perhaps ,
为什么 应该 她 保持 这 记忆 的 那 力量 哪个 曾是 , 也许 ,
她为什么要保留那份或许曾经是.....的力量的记忆呢?

[sʌm; səm] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ([noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] !
some unconscious quality of his nature (no , it was not so !
一些 无意识 质量 的 他的 自然 (不 , 它 曾是 不是 所以 !
他性格中某种无意识的特质(不, 并非如此!)

['sʌmθɪŋ] [di:pər] [ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] [kraɪd] :) , [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'gɑ:tn] , [ɪf] [felt] , [baɪ][hɪm; ɪm] ?
something deeper than reason cried :) , or long since forgotten , if felt , by him ?
某物 更深 比 原因 哭 :) , 或者 长的 自从 被遗忘的 , 如果 毛毡 , 经过 他 ?
某种超越理性的深层情感在呐喊:), 或者, 如果他曾感受到, 那早已被他遗忘?

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][moʊst] ['ɪsti:md] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The man whom she most esteemed came back to her .
这 男人 谁 她 最多 尊敬的 来了 后退 到 她 .
她最敬重的男人回到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈraɪpnəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] , [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She knew the ripeness and harmony of his intellect , the nobility of his
她 知道 这 成熟度 和 和谐 的 他的 智力 , 这 贵族 的 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

她了解他思想的成熟与和谐，以及他高尚的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ]
and the generosity of a feeling which would be satisfied with only a
和 这 慷慨 的 一个 感觉 哪个 会 是 使满意 和 仅有的 一个
[ˈpɑːrʃ(ə)l] [rɪˈtʃːrn] .
partial return .
部分的 返回 .

以及一种即使只愿得到部分回报也心满意足的慷慨之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
She felt sure , also ,
她 毛毡 当然 , 还 ,

[ˈdʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
that she should never possess a sentiment nearer to love than that which
那 她 应该 绝不 具有 一个 情绪 更近 到 爱 比 那 哪个
[ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
pleaded his cause in her heart .
恳求 他的 原因 在 她 心 .

她心中永远不会对他产生比这更接近爱情的情感，因为她心中充满了对他的爱慕之情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər][kɑːm] [wen] [hiː; hi] [spʊk] ,
But her hand lay quiet in his , her pulses were calm when he spoke ,
但 她 手 躺 安静的 在 他的 , 她 脉冲 是 冷静的 什么时候 他 辐 ,
[ˈbʌt; bət][hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər][kɑːm] [wen] [hiː; hi] [spʊk] ,
但他说话时，她的手静静地放在他的手中，她的脉搏也平静无波。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmænli][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈnevər] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] .
and his face , manly and true as it was , never invaded her dreams .
和 他的 脸 , 男子气概 和 真的 作为 它 曾是 , 绝不 入侵 她 梦境 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmænli][ænd; ənd] [truː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈnevər] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] .
他的脸庞，虽然充满男子气概且真实，却从未侵入她的梦境。

[ɔːl] [ˈkwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
All questioning was vain ; her heart gave no solution of the riddle .
全部 提问 曾是 徒劳 ; 她 心 给予 不 解决方案 的 这 谜语 .
[ɔːl] [ˈkwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [noʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] .
所有的询问都是徒劳的；她的内心无法解开这个谜题。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːnt][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][laɪvz; lɪvz] : [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ]
Perhaps her own want was common to all lives : then she was cherishing
也许 她 自己的 想 曾是 常见的 到 全部 生活 : 然后 她 曾是 珍惜
[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [aɪˈdiːəl] ,
a selfish ideal ,
一个 自私 理想的 ,
[ə; eɪ] [ˈselfɪ] [aɪˈdiːəl] ,
或许她自己的愿望是所有人的共同愿望：那时她怀抱的是一种自私的理想。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [gʊd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] .
and rejecting the positive good offered to her hands .
和 拒绝 这 积极的 好的 提供 到 她 双手 .
[ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [gʊd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] .
她拒绝了摆在她面前的美好事物。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] .
After long hesitation she yielded .
后 长的 犹豫 她 产生 .
[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈhezɪˈteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] .
经过长时间的犹豫，她最终妥协了。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:t] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] " [ɪk'sentɹɪk] " **The predictions of society came to naught ; instead of becoming an " eccentric "** 这 预测 的 社会 来了 到 零 ; 反而 的 成为 一个 " 偏心 "

['spɪnstər] , **spinster** , 单身女子 ,

社会的预测落空了；她并没有成为一个“古怪的”老处女，

[mɪs] [ˈbɑ:r, træm][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪ] . **Miss Bartram was announced to be the affianced bride of Mr . Lawrie .** 错过 巴特拉姆 曾是 宣布 到 是 这 已订婚 新娘 的 先生 . 劳里 .

巴特拉姆小姐被宣布为劳里先生的未婚妻。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [rəʊld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] [keɪm] , **A few weeks and months rolled around , and when the wedding - day came ,** 一个 很少 周 和 几个月 滚动 大约 , 和 什么时候 这 婚礼 - 天 来了 ,

几周几个月过去了，婚礼当天终于到了，

[ʃi:; ji][ˈɔ:lməʊst] [heɪld] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] , **she almost hailed it as the port of refuge ,** 她 几乎 赞誉 它 作为 这 港口 的 避难所 ,

她几乎把它奉为避难港。

[wer] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ][ˈplæsaɪd][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪf] . **where she should find a placid and peaceful life .** 在哪里 她 应该 寻找 一个 平静 和 和平 生活 .

她应该在那里找到平静安宁的生活。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmæraɪd] [baɪ][æn; ən][eɪdʒd] [ˈklɜ:rdʒɪmən] , [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] . **They were married by an aged clergyman , a relative of the bridegroom .** 他们 是 已婚 经过 一个 老年人 牧师 , 一个 相对的 的 这 新郎 .

他们的婚礼由一位年长的牧师主持，这位牧师是新郎的亲戚。

[ðə; ði] [krɔ:s] - [stri:t] [wer] [hɪz; ɪz][ˈtʃæp(ə)l] [stʊd] , **The cross - street where his chapel stood ,** 这 叉 - 街道 在哪里 他的 教堂 站立 ,

他的小教堂所在的十字路口，

[ˈfrʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] — [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ˈfɑ:ndli] **fronting a Methodist church — both of the simplest form of that architecture fondly** 正面 一个 卫理公会 教会 — 两个都 的 这 最简单的 形式 的 那 建筑学 深情地

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:θɪk] , **supposed to be Gothic ,** 据称 到 是 哥特 ,

正面是一座卫理公会教堂——两者都是那种被人们亲切地称为哥特式建筑的最简形式，

— [wʌz; wəz] [kwart] [blɔ:kt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkæraɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rtɪ] . **— was quite blocked up by the carriages of the party .** — 曾是 相当 已屏蔽 向上 经过 这 马车 的 这 派对 .

—被聚会的马车堵得水泄不通。

[ðə; ði] [pju:] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪɡənt] [gests] , [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] **The pews were crowded with elegant guests , the altar was decorated with** 这 教堂长椅 是 挤 和 优雅的 客人 , 这 坛 曾是 装饰 和

['flaʊəz] , **flowers** , 花朵 ,

教堂的长椅上坐满了衣着考究的宾客，祭坛上装饰着鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəməʊni] [lækt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts][ˈju:zuəl] [ˈsɑ:ləm] [ˈbju:ti] . **and the ceremony lacked nothing of its usual solemn beauty .** 和 这 仪式 缺乏 没有什么 的 它是 通常 庄严 美丽 .

仪式依然保持着一贯的庄严之美。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] ['straɪkɪŋli] [kɑ:m] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] ,
The bride was pale , but strikingly calm and self - possessed ,
这 新娘 曾是 苍白 , 但 引人注目 冷静的 和 自己 - 拥有 ,
新娘脸色苍白, 但却出奇地平静沉着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['lɒri] , [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
and when she moved towards the door as Mrs . Lawrie , on her husband's
和 什么时候 她 已搬 向 这 门 作为 太太 : 劳里 , 在 她 丈夫的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
当她以劳里太太的身份, 挽着丈夫的胳膊走向门口时,
['meni] ['meɪtrənz] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['mɑ:vəld] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'flɜ:rid] ['dɪgnəti] .
many matrons , recalling their own experience , marvelled at her unflurried dignity .
许多 女舍监 , 回忆 他们的 自己的 经验 , 惊叹不已 在 她 平静的 尊严 .
许多已婚妇女回忆起自己的经历, 都对她沉着冷静的尊严感到惊叹。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪd] ['kæɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,
Just as they passed out the door , and the bridal carriage was summoned ,
只是 作为 他们 通过了 出去 这 门 , 和 这 新娘 运输 曾是 被召唤 ,
[ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
a singular thing happened .
一个 单数 事物 发生 .
就在他们走出房门, 婚车被召唤过来的时候, 发生了一件奇特的事情。

[ə'hʌðər] ['braɪd] ['kæɪdʒ] [dru:] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,
Another bridal carriage drew up from the opposite side ,
其他 新娘 运输 画 向上 从 这 对面的 边 ,
另一辆婚车从对面驶来,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nu:li] ['wedɪd] [per] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst]
and a newly wedded pair came forth from the portal of the Methodist
和 一个 新 已婚 一对 来了 前进 从 这 门户网站 的 这 卫理公会
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .
一对新婚夫妇从卫理公会教堂的大门走了出来。

[bəuθ] ['pɑ:rtɪz] [sta:pt] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [dɪ'vaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:t] .
Both parties stopped , face to face , divided only by the narrow street .
两个都 各方 停止 , 脸 到 脸 , 分割 仅有的 经过 这 狭窄的 街道 .
双方停了下来, 面对面, 只隔着一条狭窄的街道。
['mɪsɪz] . ['lɒri] [fɜ:rst] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [braɪd] , [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [dres] ,
Mrs . Lawrie first noticed the flushed cheeks of the other bride , her white dress ,
太太 : 劳里 第一的 注意到 这 配 脸颊 的 这 其他 新娘 , 她 白色的 裙子 ,
劳里太太首先注意到的是另一位新娘泛红的双颊和她洁白的婚纱。
[ræðər] ['ʃoʊi] [ðæn; ðən] ['elɪɡənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [ɡoʊld] [ɔrnəmənts] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
rather showy than elegant , and the heavy gold ornaments she wore .
相当 炫耀 比 优雅的 , 和 这 重的 金子 装饰品 她 穿着 .
她衣着华丽, 而非优雅, 身上佩戴着沉重的金饰。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
Then she turned to the bridegroom .
然后 她 转向 到 这 新郎 .
然后她转向新郎。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmɪd] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
He was tall and well - formed , dressed like a gentleman ,
他 曾是 高的 和 出色地 - 形成 , 穿着 喜欢 一个 绅士 ,
他身材高大匀称, 衣着考究, 像个绅士。

[bʌt; bət] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
but like one who is not yet unconscious of his dress ,
但 喜欢 一 WHO 是 不是 然而 无意识 的 他的 裙子 ;
但就像一个还没有意识到自己穿着打扮的人一样,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]['eksəsaɪz][sʌm; səm] [ə'θɔ:rəti] .
and had the air of a man accustomed to exercise some authority .
和 有 这 空气 的 一个 男人 习惯 到 锻炼 一些 权威 .
他一副习惯行使某种权威的样子。

[ʃi;; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [ʌðər] ['feɪsɪz] ['dɪsə'pɪrd] .
She saw his face , and instantly all other faces disappeared .
她 锯 他的 脸 ; 和 即刻 全部 其他 面孔 消失 .
她看到了他的脸, 瞬间, 其他所有的脸都消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌlf] [ʃi;; ji] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
From the opposite brink of a tremendous gulf she looked into his eyes ,
从 这 对面的 边缘 的 一个 巨大的 海湾 她 看起来 进入 他的 眼睛 ;
她站在巨大深渊的对面, 凝视着他的眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['blendɪd] [reɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [pɪrst] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and their blended ray of love and despair pierced her to the heart .
和 他们的 混合 射线 的 爱 和 绝望 穿孔 她 到 这 心 .
他们之间交织着爱与绝望的光芒, 直击她的内心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [f'aɪləʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪŋ] [saʊnd] ,
There was a roaring in her ears , followed a long sighing sound ,
那里 曾是 一个 咆哮 在 她 耳朵 ; 随后 一个 长的 叹息 声音 ;
她耳边传来一阵轰鸣声, 随后是一声长长的叹息。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][sʌm; səm] ['həʊmləs] [weɪst] ; [ʃi;; ji] [li:nd] [mɔ:r] ['hevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
like that of the wind on some homeless waste ; she leaned more heavily on her
喜欢 那 的 这 风 在 一些 无家可归者 浪费 ; 她 倾斜 更多的 重度 在 她
[hʌzbəndz] [ɑ:rm] ,
husband's arm ,
丈夫的 手臂 ;
就像风吹拂在无家可归的流浪汉身上一样; 她更加用力地靠在丈夫的胳膊上。

[li:nd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [slɪd] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [klæsp] , [ænd; ənd] [nu:]
leaned against his shoulder , slid slowly down into his supporting clasp , and knew
倾斜 反对 他的 肩膀 ; 滑行 缓慢地 向下 进入 他的 支持 搭扣 ; 和 知道
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

她靠在他的肩膀上, 缓缓滑落到他支撑的怀抱中, 然后就什么也不知道了。
“ [ʃi:z] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [mɑ:k] [kəm'pəʊzər] , ['æftər][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪtrənz] .
“ She's paying for her mock composure , after all , ” said the matrons .
“ 她是 付费 为了 她 嘲笑 镇定 ; 后 全部 ; ” 说 这 女舍监 .
“她终究要为她那装出来的镇定付出代价,”女舍监们说道。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
“ It must have been a great effort .
“ 它 必须 有 到过 一个 伟大的 努力 .
“这一定是一项巨大的努力。”

“ [aɪ'aɪ'aɪ] .
“ III .
“ 三、 .
“三、

[ten] [ˈjɪrʒ] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [æt; ət] [saʊˈhæmptən] ,
Ten years afterwards , Mrs . Lawrie went on board a steamer at Southampton ,
十年 然后 , 太太 : 劳里 去 在 木板 一个 汽船 在 南安普顿 ,
[baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
bound for New York .
边界 为了 新的 约克 :

十年后, 劳里夫人从南安普顿登上了一艘开往纽约的轮船。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈləʊn] ,
She was travelling alone ,
她 曾是 旅行 独自的 ,

她独自旅行。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒd]
having been called suddenly from Europe by the approaching death of her aged
拥有 到过 称为 突然 从 欧洲 经过 这 接近 死亡 的 她 老年人
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 :

她因年迈的父亲即将去世, 突然从欧洲被召回。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] , [ðə; ði] [θɪk] , [ˈreɪni] [sprɪŋ] [ˈweðər] [kept] [ɔːl] [brɪˈləʊ] ,
For two or three days after sailing , the thick , rainy spring weather kept all below ,
为了 二 或者 三 天 后 帆船 , 这 厚的 , 下雨 春天 天气 保留 全部 以下 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒd]
航行后的两三天里, 潮湿阴雨的春季天气让船舱里的所有人都感到闷热难耐。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːrdɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] -
except a few hardy gentlemen who crowded together on the lee of the smoke -
除了 一个 很少 耐寒的 先生们 WHO 挤 一起 在 这 季 的 这 抽烟 -
[stæk] ,
stack ,
堆 ,

除了几个顽强的绅士挤在烟囱背风处之外,

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstʌbərən] [tʃɪrflnəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and kept up a stubborn cheerfulness on a very small capital of comfort .
和 保留 向上 一个 固执的 愉悦 在 一个 非常 小的 首都 的 舒适 :

即使生活条件极其有限, 他们也始终保持着顽强的乐观精神。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈkæbɪn] - [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈeməgrənts]
There were few cabin - passengers on board , but the usual crowd of emigrants
那里 是 很少 舱 - 乘客 在 木板 , 但 这 通常 人群 的 移民
[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] .
in the steerage .
在 这 统舱 :

船上头等舱乘客寥寥无几, 但统舱里却挤满了移民。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ænd; ənd][ˈkəʊldə] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrʒ] .
Mrs . Lawrie's face had grown calmer and colder during these years .
太太 : 劳里的 脸 有 生长 更平静 和 更冷 期间 这些 年 :

这些年来, 劳里太太的表情变得越来越平静, 也越来越冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ] [ɡreɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [noʊ] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] ;
There was yet no gray in her hair , no wrinkles about her clear eyes ;
那里 曾是 然而 不 灰色的 在 她 头发 , 不 皱纹 关于 她 清除 眼睛 ;

她的头发还没有一丝白发, 清澈的眼睛周围也没有一丝皱纹;

[iːtʃ] [ˈfiːtʃər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] ,
each feature appeared to be the same , but the pale ,
每个 特征 出现 到 是 这 相同的 , 但 这 苍白 ,

每个特征看起来都一样, 但苍白的,

[məˈnɑ:tənəs] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][wɔ:rm] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [geɪv]
monotonous color which had replaced the warm bloom of her youth , gave
单调 颜色 哪个 有 替换 这 温暖的 盛开 的 她 青年 , 给予
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
them a different character .
他们 一个 不同的 特点 .

单调的色彩取代了她青春时温暖明亮的色彩，使她们的性格发生了变化。

[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [stɪl]
The gracious dignity of her manner , the mellow tones of her voice , still
这 亲切 尊严 的 她 方式 , 这 醇厚 音调 的 她 嗓音 , 仍然
[ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɡʊdnəs] ,
expressed her unchanging goodness ,
表达 她 不变 善良 ,
[ˈdʒʌstɪfɪd] [ˈɡʊdnəs] ,
她举止优雅端庄，声音柔和悦耳，依然流露出她一如既往的善良。

[jet] [ðoʊz] [hu:] [met][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [tu:; tə] [fi:l] , [ɪn][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [wei] ,
yet those who met her were sure to feel , in some inexplicable way ,
然而 那些 WHO 遇见 她 是 当然 到 感觉 , 在 一些 无法解释的 方式 ,
[ˈfɔ:rm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
然而，凡是见过她的人，肯定都会以某种难以言喻的方式感受到：

[ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
that to be good is not always to be happy .
那 到 是 好的 是 不是 总是 到 是 快乐的 .

善良并不总是意味着快乐。

[pərˈhæps] , [ɪnˈdi:d] , [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] :
Perhaps , indeed , her manner was older than her face and form :
也许 , 的确 , 她 方式 曾是 老 比 她 脸 和 形式 :
[ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
或许，她的举止确实比她的容貌和身材更显老态：

[ʃi:; ji] [stɪl] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
she still attracted the interest of men , but with a certain doubt and reserve
她 仍然 吸引 这 兴趣 的 男人 , 但 和 一个 肯定 怀疑 和 预订
:
:
:

她依然吸引着男人们的注意，但带着某种怀疑和矜持。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] [ɑ:n] [dek] ,
Certain it is that when she made her appearance on deck ,
肯定 它 是 那 什么时候 她 制成 她 外貌 在 甲板 ,
[ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
可以肯定的是，当她出现在甲板上时，

[ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] ,
glad of the blue sky and sunshine ,
高兴的 的 这 蓝色的 天空 和 阳光 ,
[ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
很高兴看到蓝天和阳光。

[ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɜ:r; hər] [hʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [er] ,
and threw back her hood to feel the freshness of the sea air ,
和 扔 后退 她 兜帽 到 感觉 这 新鲜 的 这 海 空气 ,
[ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
她拉开兜帽，感受着清新的海风。

[ɔ:l] [aɪz] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmu:vmənts] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fərˈlɔ:rn][ɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [hu:] ,
all eyes followed her movements , except those of a forlorn individual , who ,
全部 眼睛 随后 她 移动 , 除了 那些 的 一个 绝望 个人 , WHO ,
[ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
所有人的目光都追随着她的一举一动，只有一个孤寂的人例外，他

[ˈmʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [si:] - [sɪk] , [leɪ] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] .
muffled in his cloak and apparently sea - sick , lay upon one of the benches .
闷音 在 他的 披风 和 显然 海 - 生病的 , 躺 之上 一 的 这 长椅 .
[ˈsɜ:rt(ə)n] [daʊt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv]
他裹着斗篷，显然是晕船了，躺在其中一条长凳上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ,
The captain presently joined her ,
这 队长 目前 加入 她 ,
船长随后也加入了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [self] - [pə'zest] [ɪn]
and the gentlemen saw that she was bright and perfectly self - possessed in
和 这 先生们 锯 那 她 曾是 明亮的 和 完美 自己 - 拥有 在
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :
conversation :
对话 :

先生们看出她聪明伶俐，谈吐沉稳自信：
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
some of them immediately resolved to achieve an acquaintance .
一些 的 他们 立即地 已解决 到 达到 一个 熟人 .
他们中的一些人立即决定结识对方。

[ðə; ði] [dʌl] , ['pæsɪv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['vɔɪdʒ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The dull , passive existence of the beginning of every voyage , seemed to be
这 乏味的, 被动的 存在 的 这 开始 的 每一个 航程 , 似乎 到 是
[naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .
now at an end .
现在 在 一个 结尾 :

每次航行开始时那种沉闷、被动的状态，似乎已经结束了。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tu:; tə] [ə'weɪk] , [stɜ:r] [ɪt'self] ,
It was time for the little society of the vessel to awake , stir itself ,
它 曾是 时间 为了 这 小的 社会 的 这 血管 到 醒 , 搅拌 本身 ,
船上的小社会该苏醒了，该活动起来了。

[ænd; ənd][ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] .
and organize a life of its own , for the few remaining days .
和 组织 一个 生活 的 它是自己的, 为了 这 很少 其余的 天 .
在剩下的短短几天里，它要开始建立自己的生活。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɔ:ri] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
That night , as Mrs . Lawrie was sleeping in her berth ,
那 夜晚 , 作为 太太 : 劳里 曾是 睡眠 在 她 泊位 ,
那天晚上，劳里太太正在她的铺位上睡觉时，

[ʃi:; ji] ['sʌd(ə)nli] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [sə'spens] .
she suddenly awoke with a singular feeling of dread and suspense .
她 突然 醒来 和 一个 单数 感觉 的 恐惧 和 悬念 .
她突然惊醒，心中涌起一股莫名的恐惧和紧张感。

[ʃi:; ji] ['lɪsnd] ['saɪləntli] ,
She listened silently ,
她 听着 默默 ,
她静静地听着。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:l] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt]
but for some time distinguished none other than the small sounds of night
但 为了 一些 时间 杰出的 没有任何 其他 比 这 小的 声音 的 夜晚
[ɑ:n] ['ʃɪpbo:rd] — [ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ɔ:rdərz] ,
on shipboard — the indistinct orders ,
在 船上 — 这 模糊 订单 ,
但有一段时间，他能分辨出的只有船上夜晚的细微声响——模糊的命令，

[ðə; ði] ['dræɡɪŋ] [ʌv; əv][roʊps] , [ðə; ði] ['kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbɜːz] , [ðə; ði] [dʌl] , ['regjələɹ][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
the dragging of ropes , the creaking of timbers , the dull , regular jar of the
这 拖拽 的 绳索 , 这 嘎吱作响 的 木材 , 这 乏味的 , 常规的 罐 的 这
[ˈendʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

绳索拖拽的声音, 木材嘎吱作响的声音, 发动机沉闷而有规律的震动声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ˌoʊvərˈhed] .
and the shuffling noise of feet overhead .
和 这 洗牌 噪音 的 脚 开销 .

还有头顶上窸窣窣的脚步声。

[bʌt; bət] , [er] [lɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [feɪnt] , [ˈdɪstənt] [saʊndz] , [ðæt] [si:md] [laɪk] [kraɪz] ;
But , ere long , she seemed to catch faint , distant sounds , that seemed like cries ;
但 , 埃雷 长的 , 她 似乎 到 抓住 头晕的 , 遥远 声音 , 那 似乎 喜欢 哭泣 ;
但不久之后, 她似乎听到了一些微弱的、远处的声音, 像是哭声;

[ðen] [keɪm] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [dek] ; [ðen] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
then came hurry and confusion on deck ; then voices in the cabin , one of which
然后 来了 匆忙 和 困惑 在 甲板 ; 然后 声音 在 这 舱 , 一 的 哪个
[sed] :
said :
说 :

随后甲板上一片混乱, 一片急促; 接着船舱里传来人声, 其中一个人说:

“ [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən][get][,aɪˈti:] ['ʌndər] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] !
“ **they never can get it under , at this rate !**
“ 他们 绝不 能 得到 它 在下面 , 在 这 速度 !

“照这个速度, 他们永远也搞不定! ”

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [drest] [hɜ:ɹself] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [wei] [θru:] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
“ **She rose , dressed herself hastily , and made her way through pale and excited**
“ 她 玫瑰 , 穿着 她自己 草草 , 和 制成 她 方式 通过 苍白 和 兴奋的
[stjuədʒ] ,
stewards ,
管家 ,

她起身, 匆匆穿好衣服, 穿过脸色苍白、激动不已的侍者们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brˈwɪldərd] ['pæsndʒə] [hu:] [wɜ:ɹ; wəɹ] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and the bewildered passengers who were beginning to rush from their
和 这 困惑 乘客 WHO 是 开始 到 匆忙 从 他们的
[ˈsteɪtru:mˌsteɪtrəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
staterooms , to the deck .
客舱 , 到 这 甲板 .

惊慌失措的乘客们开始从他们的船舱涌向甲板。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['tu:mʌlt] [wɪtʃ] [priˈveɪld] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd]
In the wild tumult which prevailed , she might have been thrown down and
在 这 荒野 骚乱 哪个 最终获胜 , 她 可能 有 到过 抛掷 向下 和
[ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] ,
trampled under foot ,
践踏 在下面 脚 ,

在当时一片混乱的环境中, 她很可能被推倒在地, 被人踩在脚下。

[hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [si:zd] [hɜ:ɹ; həɹ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] [hɜ:ɹ; həɹ]
had not a strong arm seized her around the waist , and borne her
有 不是 一个 强的 手臂 查获 她 大约 这 腰部 , 和 出生 她
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][stɜ:rn] ,
towards the stern ,
向 这 船尾 ,

若非一只强壮的手臂搂住她的腰, 将她抱向船尾,

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [ˈpɜ:sənz] .

where there were but few persons .
在哪里 那里 是 但 很少 人 .

那里人烟稀少。

“ [weɪt] [hɪr] !

“ Wait here !

” 等待 这里 !

“请在这里等候! ”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prəˈtektər] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .

” said a voice , and her protector plunged into the crowd .

” 说 一个 嗓音 , 和 她 保护者 暴跌 进入 这 人群 .

“一个声音说道，她的保护者冲进了人群。”

[ʃi; ji] [sɔ:] , [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .

She saw , instantly , the terrible fate which had fallen upon the vessel .

她 锯 , 即刻 , 这 糟糕的 命运 哪个 有 倒下 之上 这 血管 .

她立刻明白了这艘船所遭遇的可怕命运。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [hwe:lz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [θru:] [wɪtʃ] [dʌl] [red] [ˈflæʃɪz] [brɪˈɡæn]

The bow was shrouded in whirls of smoke , through which dull red flashes began

这 弓 曾是 被遮蔽的 在 旋转 的 抽烟 , 通过 哪个 乏味的红色的 闪光灯 开始

[tu; tə] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] ;

to show themselves ;

到 展示 他们自己 ;

船头被浓烟笼罩，透过烟雾隐约可见暗红色的闪光；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and all the length and breadth of the deck was filled with a

和 全部 这 长度 和 宽度 的 这 甲板 曾是 已填 和 一个

[ˈskri:mɪŋ] ,

screaming ,

尖叫 ,

整个甲板上都充满了尖叫声，

[ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈdespəɾət] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .

struggling , fighting mass of desperate human beings .

挣扎 , 斗争 大量的 的 绝望的 人类 生物 .

挣扎、战斗的绝望的人类群体。

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɪn] [veɪn] [əˈɡenst]

She saw the captain , officers , and a few of the crew working in vain against

她 锯 这 队长 , 警官 , 和 一个 很少 的 这 全体人员 在职的 在 徒劳 反对

[ðə; ði][dɪsˈɔ:rdər] :

the disorder :

这 紊乱 :

她看到船长、军官和一些船员都在徒劳地试图阻止骚乱：

[ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈboʊts] [fɪld] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈloʊəd] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfri:ks] [æz; əz]

she saw the boats filled before they were lowered , and heard the shrieks as

她 锯 这 船 已填 前 他们 是 降低 , 和 听到 这 尖叫 作为

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkæpsaɪzd] ;

they were capsized ;

他们 是 倾覆 ;

她看到小船在下水前就已经装满了水，并听到了小船倾覆时发出的尖叫声；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [sˈpɑːz] [ænd; ənd] [plæŋks] [ænd; ənd] [bentʃɪz] [kæst] [ˈoʊvərboːrd] , [ænd; ənd] [ˈmædənd] [men]
she saw spars and planks and benches cast overboard , and maddened men
她 锯 桅杆 和 木板 和 长椅 投掷 落水 , 和 疯狂的 男人
[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ;
plunging after them ;
骤降 后 他们 ;
她看到桅杆、木板和长凳被扔到海里，疯狂的人们跳下去追赶它们；

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] , [ðə; ði] [rɪˈlentləs] ,
and then , like the sudden opening of the mouth of Hell , the relentless ,
和 然后 , 喜欢 这 突然 开幕 的 这 嘴 的 地狱 , 这 狠 ,
然后，就像地狱之门突然张开一样，无情地，
[traɪˈʌmfənt] [ˈfaɪər] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [dek] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːjɑːd] .
triumphant fire burst through the forward deck and shot up to the foreyard .
凯 火 爆裂 通过 这 向前 甲板 和 射击 向上 到 这 前院 .
胜利的火焰冲破前甲板，直射到前桅。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɪzn] [ˈfraʊdz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] .
She was leaning against the mizen shrouds , between the coils of rope .
她 曾是 倾斜 反对 这 米岑 裹尸布 , 之间 这 线圈 的 绳索 .
她倚靠在后桅帆幔上，被绳索缠绕着。

[ˈnoʊbəːdi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] ,
Nobody appeared to notice her ,
无人 出现 到 注意 她 ,
似乎没有人注意到她。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
although the quarter - deck was fast filling with persons driven back by the fire ,
虽然 这 四分之一 - 甲板 曾是 快速地 填充 和 人 驱动 后退 经过 这 火 ,
尽管后甲板上很快就挤满了被大火逼退的人们，

[jet] [stɪl] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
yet still shrinking from the terror and uncertainty of the sea .
然而 仍然 收缩 从 这 恐怖 和 不确定 的 这 海 .
然而，他仍然畏惧大海的恐惧和不确定性。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] : " [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [deθ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] ?
She thought : " It is but death — why should I fear ?
她 想法 : " 它 是 但 死亡 — 为什么 应该 我 害怕 ?
她心想：“这不过是死亡而已——我为什么要害怕呢？”

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hænd] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] .
The waves are at hand , to save me from all suffering .
这 波浪 是 在 手 , 到 节省 我 从 全部 痛苦 .
海浪就在眼前，要将我从一切痛苦中拯救出来。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [ˈoʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər]
" **And the collective horror of hundreds of beings did not so overwhelm her**
" 和 这 集体 恐怖 的 数百 的 生物 做过 不是 所以 压倒 她
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bəʊθ] [ˈfænsɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] ;
as she had both fancied and feared ;
作为 她 有 两个都 幻想 和 害怕 ;
“数百个生物的集体恐惧并没有像她想象和害怕的那样让她感到不知所措；

[ðə; ði] [ˈtrædzədɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [laɪf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
the tragedy of each individual life was lost in the confusion ,
这 悲剧 的 每个 个人 生活 曾是 丢失的 在 这 困惑 ,
混乱之中，每个人的人生悲剧都被掩盖了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [ˈferə] [ɪn][ðer; ðər] [duːm] ?
and was she not a sharer in their doom ?
和 曾是 她 不是 一个 分享者 在 他们的 厄运 ？

难道她不是他们厄运的共患者吗？

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][məɪn] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrk] [laɪf] - [prɪˈzɜːvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Suddenly , a man stood before her with a cork life - preserver in his hands ,
突然 , 一个 男人 站立 前 她 和 一个 软木 生活 - 保护者 在 他的 双手 ,
突然, 一个男人站在她面前, 手里拿着一个软木塞救生圈。

[ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hə] [sɪˈkjʊrli] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .
and buckled it around her securely , under the arms .
和 弯曲 它 大约 她 安全地 , 在下面 这 武器 .

然后把扣子牢牢地扣在她腋下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] , [jet] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He was panting and almost exhausted , yet he strove to make his voice
他 曾是 喘息 和 几乎 筋疲力尽的 , 然而 他 努力 到 制作 他的 嗓音
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

他气喘吁吁, 几乎筋疲力尽, 但他仍然努力让自己的声音坚定有力。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪrf(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and even cheerful , as he said :
和 甚至 快乐 , 作为 他 说 :

他甚至还很开心, 正如他所说:

“ [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈdevəlz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hoʊp] .
“ **We fought the cowardly devils as long as there was any hope .**
“ 我们 战斗 这 胆小 魔鬼 作为 长的 作为 那里 曾是 任何 希望 .
“只要还有一丝希望, 我们就与这些懦弱的恶魔战斗到底。”

[tuː] [ˈboʊts][ɑːr; ə] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkæpsaɪzd] ;
Two boats are off , and two capsized ;
二 船 是 离开 , 和 二 倾覆 ;

两艘船出发了, 两艘翻了;

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ˈevri] [soʊl][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
in ten minutes more every soul must take to the water .
在 十 分钟 更多的 每一个 灵魂 必须 拿 到 这 水 .

再过十分钟, 所有人都必须下水。

[trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! “
Trust to me , and I will save you or die with you ! ”
相信 到 我 , 和 我 将要 节省 你 或者 死 和 你 ! ”

相信我, 我会救你, 或者与你同生共死!

“ [wʌt] [els] [kæən; kən][aɪ][duː] ?
“ **What else can I do ?**
“ 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 .

她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks] , [hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət]
With a few powerful strokes of an axe , he broke off the top of the pilot
和 一个 很少 强大的 笔画 的 一个 斧头 , 他 打破 离开 这 顶部 的 这 飞行员
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

他挥舞斧头几下，就把驾驶室的顶部砍了下来。

[baʊnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [plæŋks][tu;; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][roʊps] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [mæs] [tu;; tə][ðə; ði]
bound two or three planks to it with ropes , and dragged the mass to the
边界 二 或者 三 木板 到 它 和 绳索 , 和 拖拽 这 大量的 到 这
[ˈbʊlwəks] .
bulwarks .
堡垒 .

用绳子把两三块木板绑在上面，然后把这堆东西拖到舷墙上。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðɪs] [goʊz] , ” [hi;; hi] [ðen] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , “ [ju;; jʊ][goʊ][ˈæftər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ]
“ The minute this goes , ” he then said to her , “ you go after it , and I
“ 这 分钟 这 去 , ” 他 然后 说 到 她 , “ 你 去 后 它 , 和 我
[ˈfa:ləʊ] .
follow .
跟随 .

“一旦它被拿走，”他接着对她说，“你就去追它，我跟着它。”

[ki:p] [sti:l] [wen] [ju;; jʊ][raɪz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
Keep still when you rise to the surface .
保持 仍然 什么时候 你 上升 到 这 表面 .

浮出水面时保持静止。

“ [ʃi;; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈraʊdz] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
“ She left the shrouds , took hold of the planks at his side ,
“ 她 左边 这 裹尸布 , 采取 抓住 的 这 木板 在 他的 边 ,
她放下裹尸布，抓住他身旁的木板，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hi:vɪd] [ðə; ði] [ru:d] [ræft][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and they heaved the rude raft into the sea .
和 他们 喘息 这 粗鲁的 筏 进入 这 海 .

于是他们把那简陋的木筏扔进了海里。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ; [ʃi;; ʃi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [held]
In an instant she was seized and whirled over the side ; she instinctively held
在 一个 立即的 她 曾是 查获 和 旋转 超过 这 边 ; 她 本能地 握住
[hɜ:r; hər] [breθ] ,
her breath ,
她 气息 ,

她瞬间被人抓住并甩下船舷；她本能地屏住了呼吸。

[felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [felt] [hɜ:r'self] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] , [ˈfæðəmləs] [ˈkoʊldnəs] ,
felt a shock , felt herself swallowed up in an awful , fathomless coldness ,
毛毡 一个 震惊 , 毛毡 她自己 吞咽 向上 在 一个 可怕 , 深不可测 寒冷 ,

她感到一阵震惊，感觉自己被一种可怕的、深不见底的寒冷吞噬了。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈfloʊtɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈtaʊərɪŋ] [hʌl] [wɪt] [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪd]
and then found herself floating below the huge towering hull which slowly drifted
和 然后 成立 她自己 漂浮的 以下 这 巨大的 参天 船体 哪个 缓慢地 漂移
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

然后她发现自己漂浮在巨大的高耸船体下方，船体缓缓漂离。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

In another moment there was one at her side .
在 其他 片刻 那里 曾是 一 在 她 边 .

片刻之后，她身边又多了一个。

“ [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʊldər] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [wen] [fi:; fi][dɪd][soʊ] ,
“ **Lay your hand on my shoulder ,** ” **he said ; and when she did so ,**
“ 莱 你的 手 在 我的 肩膀 , ” 他 说 ; 和 什么时候 她 做过 所以 ,
“把你的手放在我的肩膀上,”他说；她照做了，

[swæm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ræft] , [wɪt] [ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] .
swam for the raft , which they soon reached .
游泳 为了 这 筏 , 哪个 他们 很快 达到 .

他们游向木筏，很快就到达了那里。

[waɪl] [fi:; fi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r'self][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][hi:; hi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [baʊnd]
While she supported herself by one of the planks he so arranged and bound
尽管 她 有 她自己 经过 一 的 这 木板 他 所以 安排 和 边界
[tə'geðər] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
together the pieces of timber that in a short time they could climb upon them
一起 这 件 的 木材 那 在 一个 短的 时间 他们 可以 爬 之上 他们
[ænd; ənd][rest] ,
and rest ,
和 休息 ,

她扶着其中一块木板，他把木头摆放好并捆绑在一起，很快他们就可以爬上去休息了。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [wa:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
not much washed by the waves .
不是 很多 洗过 经过 这 波浪 .

几乎没有被海浪冲刷到。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ðoʊ] ['ɔ:f(ə)l] , [ɡler] ['oʊvər]
The ship drifted further and further , casting a faint , though awful , glare over
这 船 漂移 更远 和 更远 , 铸件 一个 头晕的 , 尽管 可怕 , 强光 超过
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

船越漂越远，在海面上投下微弱却可怕的光芒。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌl] [sæŋk] .
until the light was suddenly extinguished , as the hull sank .
直到 这 光 曾是 突然 熄灭 , 作为 这 船体 沉没 .

直到船体下沉，灯光突然熄灭。

[ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The dawn was in the sky by this time ,
这 黎明 曾是 在 这 天空 经过 这 时间 ,

此时天已经亮了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['brɔ:dnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [feɪnt] [speks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer]
and as it broadened they could see faint specks here and there , where
和 作为 它 扩大 他们 可以 看 头晕的 斑点 这里 和 那里 , 在哪里
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

随着视野扩大，他们可以看到零星的斑点，而其他斑点则位于其他地方。

[laɪk] [ðəm'selvz] , [klʌŋ] [tu:; tə] ['drɪftɪŋ] [s'pɑ:z] .
like themselves , clung to drifting spars .
喜欢 他们自己 , 紧紧抓住 到 漂流 桅杆 .

就像他们自己一样，紧紧抓住漂移的桅杆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒrɪ] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ][kʊʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈækj(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt]
Mrs . Lawrie shuddered with cold and the reaction from an excitement
太太 . 劳里 颤抖 和 寒冷的 和 这 反应 从 一个 激动
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [nuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
which had been far more powerful than she knew at the time .
哪个 有 到过 远的 更多的 强大的 比 她 知道 在 这 时间 .
劳里太太冷得浑身发抖，这是由当时她所意识到的，远比你想象中要强烈的兴奋所引起的。

[hɜːr; hær] [prɪˈzɜːrvər] [ðen] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kʊʊt] , [ræpt] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [prəˈduːst]
Her preserver then took off his coat , wrapped it around her , and produced
她 保护者 然后 采取 离开 他的 外套 , 包装 它 大约 她 , 和 生产
[ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [flæsk] ,
a pocket - flask ,
一个 口袋 - 烧瓶 ,
她的保护者随后脱下外套，披在她身上，并掏出一个袖珍酒壶。

[ˈseɪɪŋ] ; “ [ðɪs] [wɪl] [səˈpɔːrt] [juː ˈes][ðə; ðɪ] [ˈbɔːŋɡɪst] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [ɔːr] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]
saying ; “ this will support us the longest ; it is all I could find , or bring with
说 ; “ 这 将要 支持 我们 这 最长 ; 它 是全部 我 可以 寻找 , 或者 带来 和
[em ˈiː] .
me :
我 .
他说：“这能让我们撑得最久；这是我能找到的，也是我能带来的全部。”

“ [fɪː; fɪ] [sæt] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ðʊʊ] [ˈpɑːrtli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ɔːl]
“ She sat , leaning against his shoulder , though partly turned away from him : all
“ 她 卫星 , 倾斜 反对 他的 肩膀 , 尽管 部分 转向 离开 从 他 : 全部
[fɪː; fɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] :
she could say was :
她 可以 说 曾是 :
她靠在他的肩膀上坐着，但身体半转着背对着他，她只能说：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] .
“ you are very good .
“ 你 是 非常 好的 .
你非常优秀。

“ [ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ɪrʒ] .
“ After awhile he spoke , and his voice seemed changed to her ears .
“ 后 一会儿 他 辐 , 和 他的 嗓音 似乎 已更改 到 她 耳朵 :
“过了一会儿，他开口说话了，在她听来，他的声音似乎变了。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪ] .
“ You must be thinking of Mr . Lawrie .
“ 你 必须 是 思维 的 先生 . 劳里 .
“你一定是想到了劳里先生。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈzæstər] ,
It will , indeed , be terrible for him to hear of the disaster ,
它 将要 , 的确 , 是 糟糕的 为了 他 到 听到 的 这 灾难 ,
听到这场灾难的消息，他一定会非常难过。

[bɪˈfɔːr] [ˈnʊʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪvd] . “
before knowing that you are saved . “
前 会心 那 你 是 已保存 . “
在知道自己得救之前。”

“ [ɡɑːd] [hæz; həz] [spɜːd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪˈstres] , “ [fɪː; fɪ] [ˈænsər] .
“ God has spared him that distress , “ she answered .
“ 上帝 有 幸存 他 那 痛苦 , “ 她 回答 .
“上帝让他免受了那种痛苦，”她回答说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɒrɪ] [daɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .

“ Mr . Lawrie died , a year ago .
“ 先生 . 劳里 死亡 , 一个 年 前 .

“劳里先生一年前去世了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [freɪm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] .

“ She felt a start in the strong frame upon which she leaned .
“ 她 毛毡 一个 开始 在 这 强的 框架 之上 哪个 她 倾斜 .

她感到倚靠的坚固框架让她猛地一震。

[æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [təːrdz] [hɜːr; həər] ,

After a few minutes of silence , he slowly shifted his position towards her ,
后 一个 很少 分钟 的 沉默 , 他 缓慢地 转移 他的 位置 向 她 ,

沉默了几分钟后, 他缓缓地将身体转向她。

[jet] [stiːl] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] :

yet still without facing her , and said , almost in a whisper :
然而 仍然 没有 面向 她 , 和 说 , 几乎 在 一个 耳语 :

然而, 他仍然没有面对她, 几乎是低声说道:

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡʊd] .

“ You have said that I am very good .
“ 你 有 说 那 我 是 非常 好的 .

“你说过我非常优秀。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] ?

Will you put your hand in mine ?
将要 你 放 你的 手 在 矿 ?

你愿意把手放在我的手上吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːrɪz] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtəli] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .

“ She stretched hers eagerly and gratefully towards him .
“ 她 拉伸 她的 急切地 和 感激不尽 向 他 .

她急切而感激地向他伸出手。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?

What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [blʌd] , [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [wɔːrmθ]

Through all the numbness of her blood , there sprang a strange new warmth
通过 全部 这 麻木 的 她 血 , 那里 弹簧 一个 奇怪的 新的 温暖

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɑːm] ,

from his strong palm ,
从 他的 强的 棕榈 ,

在她血液里一片麻木的那一刻, 他强壮的手掌却涌起一股陌生的温暖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌls] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

and a pulse , which she had almost forgotten as a dream of the past ,
和 一个 脉冲 , 哪个 她 有 几乎 被遗忘的 作为 一个 梦 的 这 过去的 ,

还有那脉搏, 她几乎已经把它当作过去的梦境而遗忘了。

[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biːt] [θruː] [hɜːr; həər] [freɪm] .

began to beat through her frame .
开始 到 打 通过 她 框架 .

开始在她体内跳动。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈtremb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She turned around all a - tremble , and saw his face in the glow of the
她 转向 大约 全部 一个 - 颤抖 , 和 锯 他的 脸 在 这 辉光 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [deɪ] .
coming day .
未来 天 .

她浑身颤抖地转过身，在即将到来的晨曦中看到了他的脸。

“ [ˈlenəd] [kler] !
“ **Leonard Clare !**
“ 伦纳德 克莱尔 !

“伦纳德·克莱尔！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] ? ”
“ **Then you have not forgotten me ?** ”
“ 然后 你 有 不是 被遗忘的 我 ? ”

“那么你还没有忘记我？ ”

“ [kʊd; kəd][wʌn] [fərˈɡet] , [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈmembəz] ?
“ **Could one forget , when the other remembers ?**
“ 可以 一 忘记 , 什么时候 这 其他 记得 ?

“一个人能忘记另一个人记得吗？ ”

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ɪnˌvɑːlənterəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
“ **The words came involuntarily from her lips .**
“ 这 字 来了 不由自主 从 她 嘴唇 .

这句话不由自主地从她嘴里说了出来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
She felt what they implied , the moment afterwards , and said no more .
她 毛毡 什么 他们 暗示 , 这 片刻 然后 , 和 说 不 更多的 .

随后，她感受到了他们话里的弦外之音，便不再说话了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
But he kept her hand in his .
但 他 保留 她 手 在 他的 .

但他一直握着她的手。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪrɪ] , “ [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] ,
“ **Mrs . Lawrie , “ he began , after another silence ,**
“ 太太 . 劳里 , “ 他 开始 , 后 其他 沉默 ,

“劳里夫人，”他打破沉默，开口说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [her] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
“ **we are hanging by a hair on the edge of life ,**
“ 我们 是 绞刑 经过 一个 头发 在 这 边缘 的 生活 ,

“我们正处于生死边缘，岌岌可危。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʒəl] [ˈɡlædli] [let] [ðæt] [her] [breɪk] , [ˈsɪns] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
but I shall gladly let that hair break , since I may tell you now ,
但 我 将 乐意 让 那 头发 休息 , 自从 我 可能 告诉 你 现在 ,

但我乐意让那根头发断掉，因为我现在可以告诉你了。

[ˈpʊrli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
purely and in the hearing of God ,
纯粹 和 在 这 听力 的 上帝 ,

纯粹地，并且在上帝的聆听之下，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [faʊnd]
how I have tried to rise to you out of the low place in which you found
如何 我 有 尝试 到 上升 到 你 出去 的 这 低 的 地方 在 哪个 你 成立
[em 'iː] .
me .
我 .

我如何努力从你发现我时的低谷中挣脱出来，回到你身边。

[æt; ət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː] [fɑːr] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [led] [em 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At first you seemed too far ; but you yourself led me the first step of the
在 第一 的 你 似乎 也 远 的 ; 但 你 你自己 引领 我 这 第一 的 步 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

起初你似乎遥不可及；但你却引领我迈出了第一步。

[ænd; ənd] [aɪ][hæv; həv] ['stedəli] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɑːləʊd] [aɪ 'tiː] .
and I have steadily kept my eyes on you , and followed it .
和 我 有 稳步 保留 我的 眼睛 在 你 , 和 随后 它 .

我一直密切关注着你，并跟随你的脚步。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [maɪ] [treɪd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
When I had learned my trade , I came to the city .
什么时候 我 有 学习 我的 贸易 , 我 来了 到 这 城市 .

学会手艺后，我就来到了城市。

[noʊ] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [noʊ] ['stʌdi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .
No labor was too hard for me , no study too difficult .
不 劳动 曾是 也 难 的 为了 我 , 不 学习 也 难 的 .

没有我做不了的苦差事，没有我学不了的难事。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lækɪŋ] ,
I was becoming a new man , I saw all that was still lacking ,
我 曾是 成为 一个 新的 男人 , 我 锯 全部 那 曾是 仍然 缺乏 ,

我正在蜕变成一个全新的人，我看到了自己身上仍然缺失的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , [ʌn'noʊn] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and how to reach it , and I watched you , unknown , at a distance .
和 如何 到 抵达 它 , 和 我 观看 你 , 未知 , 在 一个 距离 .

以及如何到达那里，我远远地看着你，素不相识。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] : [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,
Then I heard of your engagement ; you were lost ,
然后 我 听到 的 你的 订婚 : 你 是 丢失 的 ,

后来我听说了你订婚的消息：你当时迷路了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [driːm] , [brɪ'keɪm] [ɪn'sæneɪti] .
and something of which I had begun to dream , became insanity .
和 某物 的 哪个 我 有 开始 到 梦 , 成为 疯狂 .

而我开始梦想的某些事情，最终演变成了疯狂。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['træmp(ə)] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
I determined to trample it out of my life .
我 决定 到 践踏 它 出去 的 我的 生活 .

我决心将它从我的生活中彻底抹去。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] - [bɪldər] , [huːz] [fɜːrst] [ə'sɪstənt] [aɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
The daughter of the master - builder , whose first assistant I was , had always
这 女儿 的 这 掌握 - 建筑商 , 谁 第一 的 助手 我 曾是 , 有 总是
['feɪvəd] [em 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] ;
avored me in her society ;
受青睐 我 在 她 社会 ;

那位建筑大师的女儿，我是他的第一个助手，她在她的社交圈里一直很偏爱我；

[ænd; ʌnd][aɪ] [su:n] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .

and I soon persuaded her to love me .
和 我 很快 被说服 她 到 爱 我 .

我很快就说服她爱上我。

[aɪ] [ˈfænsɪd] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][moʊst] [ˈmæɪrɪd] [men] [si:md] [tu:; tə] [lʌv] [ðer; ðər]
I fancied , too , that I loved her as most married men seemed to love their
我 幻想 , 也 , 那 我 喜爱 她 作为 最多 已婚 男人 似乎 到 爱 他们的

[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;

我也曾幻想过，我爱她就像大多数已婚男人爱自己的妻子一样；

[ðə; ði][ˈju:niən] [wʊd] [æd'væns] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbɪznəs] ,
the union would advance me to a partnership in her father's business ,
这 联盟 会 进步 我 到 一个 合伙 在 她 父亲的 商业 ,
这项婚姻将使我成为她父亲公司的合伙人。

[ænd; ʌnd][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [ðen] [bi; bi] [sɪ'kjʊəd] .
and my fortune would then be secured .
和 我的 财富 会 然后 是 安全 .

那样一来，我的财富就稳固了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] ;
You know what happened ;
你 知道 什么 发生 ;

你知道发生了什么事；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [saɪt] [lʌ; ʌv][jʊr; jər] [feɪs] [pla:ntɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmædnəs] [ə'gen]
but you do not know how the sight of your face planted the old madness again
但 你 做 不是 知道 如何 这 视线 的 你的 脸 已种植 这 老的 疯狂 再次
[ɪn][maɪ][laɪf] ,
in my life ,
在 我的 生活 ,

但你不知道，你的脸庞如何再次唤起了我生命中那份旧日的疯狂。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn][lʌ; ʌv] [welθ] ,
and made me a miserable husband , a miserable man of wealth ,
和 制成 我 一个 悲惨的 丈夫 , 一个 悲惨的 男人 的 财富 ,

这让我成了一个痛苦的丈夫，一个痛苦的富人。

[ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈskɑ:fər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
almost a scoffer at the knowledge I had acquired for your sake .
几乎 一个 嘲讽者 在 这 知识 我 有 获得 为了 你的 清酒 .

我几乎要嘲笑我为了你而获得的知识。

“ [wen] [maɪ][waɪf] [daɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ When my wife died , taking an only child with her ,
“ 什么时候 我的 妻子 死亡 , 采取 一个 仅有的 孩子 和 她 ,

“我妻子去世时，带走了我们唯一的孩子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][em 'i:] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)] [æm'bɪ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] ,
there was nothing left to me except the mechanical ambition to make myself ,
那里 曾是 没有什么 左边 到 我 除了 这 机械的 志向 到 制作 我 ,

除了机械地自我实现的野心之外，我一无所有了。

[wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] , [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'klʌm] , [θru:] [ju:; jʊ] .
without you , what I imagined I might have become , through you .
没有 你 , 什么 我 想象 我 可能 有 变得 , 通过 你 .

如果没有你，我就不会成为我曾经想象中那样的人，这一切都源于你。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] ['trævlɪd] , [lɪvd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][sə'saɪətɪ] ,
I have studied and travelled , lived alone and in society ,
我 有 研究 和 旅行 , 居住地 独自的 和 在 社会 ,
我曾求学游历, 也曾独居或与人交往。

[ʌn'tɪl] [jɔː; jər] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːlmoʊst] [maɪn] : [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːtɪ][ðer; ðər] !
until your world seemed to be almost mine : but you were not there !
直到 你的 世界 似乎 到 是 几乎 矿 : 但 你 是 不是 那里 !
直到你的世界似乎几乎就是我的世界: 但你却不在那里!

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] , ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [freɪl] [sə'pɔːrt] .
" **The sun had risen , while they sat , rocking on their frail support .**
" 这 太阳 有 升起 , 尽管 他们 卫星 , 摇滚 在 他们的 脆弱 支持 .
“太阳升起来了, 他们坐在摇摇晃晃的简易椅子上。”

[hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Her hand still lay in his , and her head rested on his shoulder .
她 手 仍然 躺 在 他的 , 和 她 头 休息 在 他的 肩膀 .
她的手还握在他的手中, 头靠在他的肩膀上。

[ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [spʊk] [sæŋk][ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈswiːtnəs] ,
Every word he spoke sank into her heart with a solemn sweetness ,
每一个 单词 他 辐 沉没 进入 她 心 和 一个 庄严 甜味 ,
他说的每一个字都带着一种庄重的甜蜜深深地印在了她的心里。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd] .
in which her whole nature was silent and satisfied .
在 哪个 她 所有的 自然 曾是 沉默的 和 使满意 .
她整个人都平静而满足。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [spiːk] ?
Why should she speak ?
为什么 应该 她 说话 ?
她为什么要说话?

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] .
He knew all .
他 知道 全部 .
他什么都知道。

[jes] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
Yes , it seemed that he knew .
是的 , 它 似乎 那 他 知道 .
是的, 他似乎知道。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [stoʊl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
His arm stole around her ,
他的 手臂 偷窃 大约 她 ,
他伸出手臂环住了她,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrm] [bredθ] [ʌv; əv]
and her head was drawn from his shoulder to the warm breadth of
和 她 头 曾是 绘制 从 他的 肩膀 到 这 温暖的 宽度 的

[hɪz; ɪz] [breɪst] .
his breast .
他的 胸部 .
她的头从他的肩膀移到他温暖宽阔的胸膛上。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] [prest] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə] [muːv] [aɪ ˈtiː]
Something hard pressed her cheek , and she lifted her hand to move it
某物 难的 按下 她 脸颊 , 和 她 抬起 她 手 到 移动 它
[əˈsaɪd] .
aside .
旁边 .

有什么硬物压在她的脸颊上，她抬起手想把它拨开。

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [flæt] [məˈdæliən] [keɪs] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈkwestʃən] [ɪn]
He drew forth a flat medallion case ; and to the unconscious question in
他 画 前进 一个 平坦的 奖章 案件 ; 和 到 这 无意识 问题 在
[hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他拿出一个扁平的奖章盒；面对她脸上不自觉的疑问，

[sʌt] [ə; eɪ][sæd] , [ˈtendər] [smɑɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
such a sad , tender smile came to his lips , that she could not repress a sudden
这样的 一个 伤心 , 投标 微笑 来了 到 他的 嘴唇 , 那 她 可以 不是 抑 一个 突然
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

他脸上浮现出一抹悲伤而温柔的笑容，让她不禁感到一阵突如其来的痛苦。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ?
Was it the miniature of his dead wife ?
曾是 它 这 微型 的 他的 死的 妻子 ?

那是他已故妻子的微缩模型吗？

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ˈoʊd] [hɜːr; həɹ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [glæs] , [ə; eɪ][ˈferɪdɪd] , [prest]
He opened the case , and showed her , under the glass , a faded , pressed
他 打开 这 案件 , 和 显示 她 , 在下面 这 玻璃 , 一个 褪色 , 按下
[ˈflaʊər] .
flower .
花 .

他打开盒子，透过玻璃给她看一朵褪色的压花。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ðɪ] [ˈbrændiːwaɪn] [ˈkaʊslɪp] [juː; jʊ] [drɔːpt] , [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] .
” **The Brandywine cowslip you dropped , when you spoke to me in the lane .**
” 这 白兰地酒 报春花 你 掉落 , 什么时候 你 辐 到 我 在 这 车道 .
“你和我说话时，在小巷里掉落的白兰地报春花。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈoʊd] [em ˈiː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
Then it was that you showed me the first step of the way .
然后 它 曾是 那 你 显示 我 这 第一的 步 的 这 方式 .

然后，你为我指明了第一步。

“ [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈgen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
” **She laid her head again upon his bosom .**
” 她 铺设 她 头 再次 之上 他的 怀 .

她又把头靠在他的胸膛上。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðeɪ] [sæt] ,
Hour after hour they sat ,
小时 后 小时 他们 卫星 ,

他们一坐就是几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hi:vð] [ðem; ðəm] [ˈeɪmləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and the light swells of the sea heaved them aimlessly to and fro ,
和 这 光 涌浪 的 这 海 喘息 他们 漫无目的地 到 和 弗 ,
海浪轻轻地拍打着他们，漫无目的地来回摇摆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [drentʃt] [ðer; ðər] [lɪmz] .
and the sun burned them , **and the spray drenched their limbs** .
和 这 太阳 烧伤 他们 , 和 这 喷 湿透了 他们的 四肢 .
烈日灼伤了他们的身体，飞溅的水花淋湿了他们的四肢。

[æt; ət][ləst] [ˈlenərd] [kler] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] : [hi:; hi] [felt] [nʌm] [ænd; ənd]
At last Leonard Clare roused himself and looked around : he felt numb and
在 最后的 伦纳德 克莱尔 唤醒 他自己 和 看起来 大约 : 他 毛毡 麻木的 和
[feɪnt] ,
faint ,
头晕的 ,

伦纳德·克莱尔终于醒了过来，环顾四周：他感到麻木和昏厥。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] .
and he saw , also , that her strength was rapidly failing .
和 他 锯 , 还 , 那 她 力量 曾是 快速 失败 .

他还看到，她的体力正在迅速衰竭。

“ [wi:; wi] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɔ:nɡər] , [aɪ] [fɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [klɔ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **We cannot live much longer , I fear ,** ” **he said , clasping her closely in his**
“ 我们 不能 居住 很多 更长 , 我 害怕 , ” 他 说 , 紧握 她 密切 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“恐怕我们活不了多久了，”他一边说着，一边将她紧紧地搂在怀里。

“ [kɪs] [em ˈi:] [wʌns] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [daɪ] .
“ **Kiss me once , darling , and then we will die** .
“ 吻 我 一次 , 亲爱的 , 和 然后 我们 将要 死 .

“亲爱的，吻我一下，然后我们就会死去。”

“ [ʃi:; ʃi] [klaŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **She clung to him and kissed him** .
“ 她 紧紧抓住 到 他 和 亲吻 他 .

她紧紧地抱着他，吻了他。

“ [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [na:t] [deθ] , [ɪn][jʊr; jər][lɪps] !
“ **There is life , not death , in your lips !**
“ 那里 是 生活 , 不是 死亡 , 在 你的 嘴唇 !

“你的嘴唇里有生命，没有死亡！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [oʊ] , [ɡɑ:d] , [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] !
“ **Oh , God , if we should live !**
“ 哦 , 上帝 , 如果 我们 应该 居住 !

“哦，上帝，如果我们能活下去！

” [hiː; hi] [roʊz] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stəd] , [ˈtɒtəriŋ] ？
” **He rose painfully to his feet , stood , tottering ？**
” 他 玫瑰 痛苦地 到 他的 脚 , 站立 , 颤巍巍 ？

他艰难地站起身来，摇摇晃晃地站着？

[ɑːn] [ðə; ði] [ræft] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] .
on the raft , and looked across the waves .
在 这 筏 , 和 看起来 穿过 这 波浪 .

站在木筏上，眺望着波涛。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] , [ðen] [tuː; tə] [es oʊ ˈbiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [spʊk] ,
Presently he began to tremble , then to sob like a child , and at last spoke ,
目前 他 开始 到 颤抖 , 然后 到 哭泣 喜欢 一个 孩子 , 和 在 最后的 辐 ,

他随即开始颤抖，然后像孩子一样啜泣，最后开口说道：

[θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ː
through his tears ː
通过 他的 眼泪 ː

他含泪说道：

” [ə; eɪ] [seɪl] ！
” **A sail ！**
” 一个 帆 ！

“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] ！ — [ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [tɔːrdz] [juː ˈes] ！
a sail ！ — and heading towards us ！
一个 帆 ！ — 和 标题 向 我们 ！

扬帆起航！——而且正朝我们驶来！

” [ˈmɪsɪz] .
” **MRS .**
” 太太 .

“太太。

- [rɪˈpɔːrt] .
STRONGITHARM'S REPORT .
- 报告 .

STRONGITHARM 的报告。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ðə; ði] “ - [ˈbænər] ” ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈmʌŋ])
Mr . Editor , — If you ever read the “ Burroak Banner ” (which you will find among
先生 . 编辑 , — 如果 你 曾经 读 这 “ - 横幅 ” (哪个 你 将要 寻找 之中
[jʊr; jər] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] ,
your exchanges ,
你的 交易所 ,

编辑先生，——如果您读过《驴旗报》（您可以在您的交流邮件中找到它），

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈpʌblɪʃɪz] [jʊr; jər] [prəˈspektəs] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [ˈevri] [jɪr] , [ænd; ənd] [sendz]
as the editor publishes your prospectus for six weeks every year , and sends
作为 这 编辑 出版 你的 招股说明书 为了 六 周 每一个 年 , 和 发送
[noʊ] [bɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ])
no bill to you)
不 账单 到 你)

（因为编辑每年会刊登您的招股说明书六周，而且不会向您收取任何费用）

[maɪ] [neɪm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] .
my name will not be that of a stranger .
我的 姓名 将要 不是 是 那 的 一个 陌生人 .

我的名字不会是陌生人的名字。

[let] [em 'i:] [θroʊ] [ə'said] [ɔ:l] [æfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] ,
Let me throw aside all affectation of humility ,
让我 我 扔 旁边 全部 做作 的 谦逊 ,

让我抛开一切谦逊的姿态，

[ænd; ənd] [sei] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'feɪvərəbli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and say that I hope it is already and not unfavorably familiar to you .
和 说 那 我 希望 它 是 已经 和 不是 不利的 熟悉的 到 你 .

我希望你已经对它感到熟悉，而且这种熟悉感不会让你感到反感。

[aɪ][ei 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kleɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjʊskripts] [ʌv; əv] [əb'skjər]
I am informed by those who claim to know that the manuscripts of obscure
我 是 知情的 经过 那些 WHO 宣称 到 知道 那 这 手稿 的 朦胧
[raɪtɜ-z] [ɑ:r; ər] [pæst] ['oʊvər][baɪ][ju:; jʊ] ['editəz] [wɪ'ðəʊt] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] — [ɪn] [ɔ:rt] ,
writers are passed over by you editors without examination — in short ,
作家 是 通过了 超过 经过 你 编辑 没有 考试 — 在 短的 ,

我从一些自称知情人士那里得知，你们编辑们根本不审阅那些名不见经传的作家的手稿——简而言之，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [ɪf] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .
that I must first have a name , if I hope to make one .
那 我 必须 第一的 有 一个 姓名 , 如果 我 希望 到 制作 一 .

如果我想有所作为，首先我必须有一个名字。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [aɪ]
The fact that an article of three hundred and seventy - five pages , which I
这 事实 那 一个 文章 的 三 百 和 七十 - 五 页面 , 哪个 我
[sent] ,
sent ,
发送 ,

我寄出的那篇长达三百七十五页的文章，

[sək'sesɪvli] , [tu:; tə][ðə; ði] “ [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] , “ [ðə; ði] “ ['kæθlɪk] [wɜ:rld] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
successively , to the “ North American Review , “ the “ Catholic World , “ and the
依次 , 到 这 “ 北 美国人 审查 , “ 这 “ 天主教 世界 , “ 和 这
“ ['rædɪk(ə)l] ,
“ Radical ,
“ 激进的 ,

随后，他先后在《北美评论》、《天主教世界》和《激进》杂志上发表文章。

“ [wʌz; wəz][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
“ **was in each case returned to me with MY knot on the tape by which it**
“ 曾是 在 每个 案件 返回 到 我 和 我的 结 在 这 磁带 经过 哪个 它
[wʌz; wəz] [taɪd] ,
was tied ,
曾是 系 ,

每次都还给我，而且胶带上还带着我打的结，就是当初绑胶带时用的那个结。

[kən'vɪnsɪz] [em 'i:] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] .
convinces me that such is indeed the case .
令人信服 我 那 这样的 是 的确 这 案件 .

这让我确信情况确实如此。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mi:kli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['tri:tmənt] [laɪk] [ðɪs] ;
A few years ago I should not have meekly submitted to treatment like this ;
一个 很少 年 前 我 应该 不是 有 温顺地 提交 到 治疗 喜欢 这 ;

几年前我不应该逆来顺受地接受这样的治疗；

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['meni] ['wʊmənli] [dri:mz] .
but late experiences have taught me the vanity of many womanly dreams .
但 晚的 经历 有 教授 我 这 虚荣 的 许多 女性 梦境 .

但后来的经历让我明白，许多女人的梦想都是虚妄的。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [tʊk] ([aɪ][,ei 'em] [fɔː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] **You are acquainted with the part I took (I am SURE you must have seen**
你 是 熟人 和 这 部分 我 采取 (我 是 当然 你 必须 有 已见
[aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] “ - ['bænər] ” [eɪt] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ]) ɪn [kri'eɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] ɪn
it in the “ Burroak Banner ” eight years ago) in creating that public sentiment in
它 在 这 “ - 横幅 ” 八 年 前) 在 创建 那 民众 情绪 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][men] .
our favor which invested us with all the civil and political rights of men .
我们的 偏爱 哪个 投资 我们 和 全部 这 民用 和 政治的 权利 的 男人 .

您很清楚我八年前在《布罗克旗帜报》上发表的文章中所扮演的角色（我确信您一定在八年前就读过这篇文章），这篇文章营造了有利于我们的公众舆论，使我们获得了所有公民权利和政治权利。

[haʊ] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [revə'luːʃ(ə)n] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'skraɪb] ,
How the editors of the “ Revolution , ” to which I subscribe ,
如何 这 编辑 的 这 “ 革命 , ” 到 哪个 我 订阅 ,
我所订阅的《革命》杂志的编辑们是如何看待这个问题的呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
and the conventions in favor of the equal rights of women ,
和 这 惯例 在 偏爱的 这 平等的 权利 的 女性 ,
以及有利于妇女平等权利的各项公约，

[ˈriːs(ə)ntli] [held] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] , [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ˈaʊər; ɑːr]
recently held in Boston and other cities , have failed to notice our
最近 握住 在 波士顿 和 其他 城市 , 有 失败的 到 注意 我们的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
noble struggle ,
高贵 斗争 ,
最近在波士顿和其他城市举行的集会，却未能引起人们对我们崇高斗争的关注。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
is a circumstance for which I will not try to account .
是 一个 环境 为了 哪个 我 将要 不是 尝试 到 帐户 .
这种情况我不会试图解释。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt]
I will only say — and it is a hint which SOME PERSONS will understand — that
我 将要 仅有的 说 — 和 它 是 一个 暗示 哪个 一些 人 将要 理解 — 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] .
there are other forms of jealousy than those which spring from love .
那里 是 其他 表格 的 妒忌 比 那些 哪个 春天 从 爱 .
我只想说——而且这是一个暗示，有些人会明白——嫉妒除了源于爱情的嫉妒之外，还有其他形式的嫉妒。

[aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] , [aʊt'saɪd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ət'læntɪk] ,
It is , indeed , incredible that so little is known , outside the State of Atlantic ,
它 是 , 的确 , 极好的 那 所以 小的 是 已知 , 外部 这 状态 的 大西洋 ,
确实令人难以置信的是，除了大西洋州以外，人们对它知之甚少。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ətʃiːvmənt] — [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [eɪt] [ˈjɪrz] .
of the experiment — I mean the achievement — of the last eight years .
的 这 实验 — 我 意思是 这 成就 — 的 这 最后的 八 年 .
这项实验——我是指过去八年的成就。

[waɪl] [ðə; ði][wɔːr][ˈlæstɪd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪɡ'nɔːrd] ;
While the war lasted , we did not complain that our work was ignored ;
尽管 这 战争 持续 , 我们 做过 不是 抱怨 那 我们的 工作 曾是 忽略 ;
战争期间，我们并没有抱怨我们的工作被忽视；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈlðər] [steɪts] [ɑːr; ər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kəmˈpli:t]
but now that our sisters in other States are acting as if in complete
但 现在 那 我们的 姐妹 在 其他 各州 是 表演 作为 如果 在 完全的
[ʌnˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] — [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ni:d] [ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd]
unconsciousness of what WE have done — now that we need their aid and
无意识 的 什么 我们 有 完毕 — 现在 那 我们 需要 他们的 援助 和
[ðeɪ] [ni:d] [ˈaʊərz] ([bʌt; bət][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz]) ,
they need ours (but in different ways) ,
他们 需要 我们的 (但 在 不同的 方式) ,
但现在，其他州的姐妹们似乎完全没有意识到我们所做的一切——现在我们需要她们的帮助，她们也需要我们的帮助
(但方式不同)，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
it is time that somebody should speak .
它 是 时间 那 某人 应该 说话 .
是时候有人站出来说话了。

[wɜːr; wər][səˈli:nə][ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [ˈlɪvɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə][hɜːr; hər][pen] ;
Were Selina Whiston living , I should leave the task to her pen ;
是 塞琳娜 惠斯顿 活的 , 我 应该 离开 这 任务 到 她 笔 ;
如果塞琳娜·惠斯顿还活着，我应该把这项任务交给她来写；

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːk] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn]
she never recovered from the shock and mortification of her experiences in
她 绝不 恢复 从 这 震惊 和 屈辱 的 她 经历 在
[ðə; ði] [stɜːt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
the State Legislature ,
这 状态 立法机关 ,
她始终未能从在州议会的经历所带来的震惊和羞辱中恢复过来。

[ɪn] - - — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
in ' 64 — but I will not anticipate the history .
在 - - — 但 我 将要 不是 预料 这 历史 .
1964年——但我不会预测历史。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [aɪˈkɒnəˌklæsts] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːn] .
Of all the band of female iconoclasts , as the Hon .
的 全部 这 乐队 的 女性 反传统者 , 作为 这 尊敬的 .
在所有女性偶像破坏者中，正如尊敬的.....

[ˈmɪstər] . [skriːd] [kɔːld] [juː ˈes][ɪn][dʒest] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒest] [ˈæftərwərdz] ,
Mr . Screed called us in jest — it was no jest afterwards ,
先生 . 长篇大论 称为 我们 在 笑话 — 它 曾是 不 笑话 然后 ,
斯克里德先生打电话给我们时是开玩笑的——但后来却并非玩笑。

[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] — [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [seɪ] , “ [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈmærid] ,
HIS image being the first to go down — of all , I say , “ some are married ,
他的 图像 存在 这 第一的 到 去 向下 — 的 全部 , 我 说 , “ 一些 是 已婚 ,
他的形象第一个被抹去——我说, “有些人已经结婚了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ded] ,
and some are dead ,
和 一些 是 死的 ,
有些人已经死了。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [noʊ][wʌn] [left] [soʊ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]
” **and there is really no one left so familiar with the circumstances as I am**
” 和 那里 是 真的 不 — 左边 所以 熟悉的 和 这 情况 作为 我 是
,
,
“而且，现在真的没有人比我更了解情况了。”

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['ka:mpitənt] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and equally competent to give a report of them .
和 同样地 胜任的 到 给 一个 报告 的 他们 .

并且同样有能力就此作报告。

[ˈmɪstər] . [ˈspeltər] ([ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - [ˈbænər] ”) [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [aɪ]

Mr . Spelter (the editor of the “ Burroak Banner ”) suggests that I
先生 . 锌板 (这 编辑 的 这 “ 横幅 ”) 建议 那 我

[mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] ,

must be brief ,
必须 是 简短的 ,

《驴旗报》的编辑斯佩尔特先生建议我言简意赅。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

if I wish my words to reach the ears of the millions for whom they are
如果 我 希望 我的 字 到 抵达 这 耳朵 的 这 百万 为了 谁 他们 是

[dɪˈzaɪnd] ;

designed ;
设计 ;

如果我希望我的话语能够传达给千百万听众；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][maɪ] [best] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .

and I shall do my best to be so .
和 我 将 做 我的 最好的 到 是 所以 .

我一定会尽我所能做到这一点。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,

If I were not obliged to begin at the very beginning ,
如果 我 是 不是 有义务 到 开始 在 这 非常 开始 ,

如果我不是必须从头开始，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ətˈlæntɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] , [laɪk] [ðəʊz] [ʌv; əv]

and if the interests of Atlantic had not been swallowed up , like those of
和 如果 这 兴趣 的 大西洋 有 不是 到过 吞咽 向上 , 喜欢 那些 的

[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [steɪts] ,

other little States ,
其他 小的 各州 ,

如果大西洋的利益没有像其他小国的利益一样被吞噬的话，

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rlpu:l] [ʌv; əv][ˈnæf(ə)nəl][ˈpɑ:lətɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [seɪ] .

in the whirlpool of national politics , I should have much less to say .
在 这 漩涡 的 国家的 政治 , 我 应该 有 很多 较少的 到 说 .

在纷繁复杂的国家政治漩涡中，我应该很少能发表意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [ˈfi:nɪən] [breɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkændi] [ˈsteɪ(ə)n][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə]

But if Mr . George Fenian Brain and Mrs . Candy Station do not choose to
但 如果 先生 . 乔治 芬尼亚 脑 和 太太 . 糖果 车站 做 不是 选择 到

[ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstrʌg(ə)l] ,

inform the public of either the course or the results of our struggle ,
通知 这 民众 的 任何一个 这 课程 或者 这 结果 的 我们的 斗争 ,

但是，如果乔治·芬尼亚·布雷恩先生和坎迪·斯泰申夫人选择不向公众通报我们斗争的过程或结果，

[er ˈem][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] ?

am I to blame ?
是 我 到 责备 ?

是我的错吗？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,

If I could have attended the convention in Boston ,
如果 我 可以 有 参加 这 习俗 在 波士顿 ,

如果我能参加在波士顿举行的会议就好了

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] — [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
and had been allowed to speak — and I am sure the distinguished
和 有 到过 允许 到 说话 — 和 我 是 当然 这 杰出的
[ˈtʃerwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [tjæns] — [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [best]
Chairwoman would have given me a chance — it would have been the best
主席 会 有 给定 我 一个 机会 — 它 会 有 到过 这 最好的
[wei] ,
way ,
方式 ,

如果能让我发言——我相信尊敬的主席女士一定会给我这个机会——那将是最好的方式。

[noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][set] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
no doubt , to set our case before the world .
不 怀疑 , 到 放 我们的 案件 前 这 世界 .
毫无疑问, 这是为了让全世界了解我们的立场。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [men]
I must first tell you how it was that we succeeded in forcing the men
我 必须 第一的 告诉 你 如何 它 曾是 那 我们 成功了 在 强制 这 男人
[tuː; tə][ək'sept] [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪmz] ,
to accept our claims ,
到 接受 我们的 索赔 ,

我首先必须告诉你们我们是如何成功迫使那些男人接受我们的要求的。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˈðər] [steɪts] .
so much in advance of other States .
所以 很多 在 进步 的 其他 各州 .
比其他州领先太多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ɐnd] [əd'rɔɪtnəs] [ʌv; əv][sə'liːnə]
We were indebted for it chiefly to the skill and adroitness of Selina
我们 是 负债累累 为了 它 主要 到 这 技能 和 灵巧 的 塞琳娜
[ˈwɪstən, 'hwɪstən] .
Whiston :
惠斯顿 :

这主要归功于塞琳娜·惠斯顿的精湛技艺和娴熟技巧。

[ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ɐnd]
The matter had been agitated , it is true , for some years before , and
这 事情 有 到过 激动 , 它 是 真的 , 为了 一些 年 前 , 和
[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - ,
as early as 1856 ,
作为 早期的 作为 - ,

诚然, 此事此前已引起数年争议, 早在1856年就有人提出过这个问题。

[ə; eɪ] [bɪl] , [drɔːn] [ʌp][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, 'hwɪstən][hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː][ðə; ði]
a bill , drawn up by Mrs . Whiston herself , had been introduced into the
一个 账单 , 绘制 向上 经过 太太 : 惠斯顿 她自己 , 有 到过 介绍 进入 这
[ˈledʒɪsleɪtʃər] ,
Legislature ,
立法机关 ,

由惠斯顿夫人亲自起草的一项法案已提交立法机关。

[wer] [aɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [θriː] [voʊts] .
where it received three votes .
在哪里 它 已收到 三 投票 .
它获得了三票。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd] [held] ['miːtɪŋz] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ɪˈlekt(ə)n] [ˈpriːsɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
Moreover , we had held meetings in almost every election precinct in the State ,
而且 , 我们 有 握住 会议 在 几乎 每一个 选举 辖区 在 这 状态 ,
此外, 我们还在该州几乎每个选区都举行了会议。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænjʊəl] [fer] ([tuː; tə] [reɪz] [fʌndz]) [æt; ət][ˈgæstən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
and our Annual Fair (to raise funds) at Gaston , while the Legislature
和 我们的 年度的 公平的 (到 增加 资金) 在 加斯顿 ; 尽管 这 立法机关
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪ(ə)n] ,
was in session ,
曾是 在 会议 ;

立法机关开会期间，我们在加斯顿举办了年度集市（以筹集资金）。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)] .
was always very brilliant and successful .
曾是 总是 非常 杰出的 和 成功的 .

他一直非常聪明且成功。

[soʊ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnpriˈperd] .
So the people were not entirely unprepared .
所以 这 人们 是 不是 完全 毫无准备 .

所以，民众并非完全毫无准备。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [ˈfrɪməːnt] [ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [məˈdʒɔːrəti] ,
Although our State had gone for Fremont in 1856 , by a small majority ,
虽然 我们的 状态 有 已消失 为了 弗里蒙特 在 - , 经过 一个 小的 多数 ,
[ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ˈæftərwərdz] [ɪˈlektɪd] [ðer; ðər] [ˈɡʌvnərən] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
the Democrats afterwards elected their Governor ; and both parties , therefore ,
这 民主党人 然后 当选 他们的 州长 ; 和 两个都 各方 , 所以 ,
[hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] - .
had hopes of success in 1860 .
有 希望 的 成功 在 - .

尽管我们州在1856年以微弱多数票选择了弗里蒙特，

[ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ˈæftərwərdz] [ɪˈlektɪd] [ðer; ðər] [ˈɡʌvnərən] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
the Democrats afterwards elected their Governor ; and both parties , therefore ,
这 民主党人 然后 当选 他们的 州长 ; 和 两个都 各方 , 所以 ,
[hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn] - .
had hopes of success in 1860 .
有 希望 的 成功 在 - .

民主党人随后选举了他们的州长；因此，两党都希望在 1860 年取得成功。

[ðə; ði] [ˈkænvəs] [brɪˈɡæən] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈænɪmeɪtɪd] .
The canvass began early , and was very animated .
这 帆布 开始 早期的 , 和 曾是 非常 动画 .

这次绘画活动很早就开始了，而且气氛非常活跃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)]
Mrs . Whiston had already inaugurated the custom of attending political
太太 . 惠斯顿 有 已经 就职典礼 这 风俗 的 参加 政治的
[ˈmiːtɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

惠斯顿夫人早已开创了参加政治集会的先河。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ˈɔːrətər] — [noʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and occasionally putting a question to the stump orator — no matter of which
和 偶尔 推杆 一个 问题 到 这 树桩 演说者 — 不 事情 的 哪个
[ˈpɑːrti] ;
party ;
派对 ;

偶尔还会向竞选演说家提出问题——无论他属于哪个党派；

[ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [hɜːrˈself] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd]
of sometimes , indeed , taking the stump herself , after the others had exhausted
的 有时 , 的确 , 采取 这 树桩 她自己 , 后 这 其他的 有 筋疲力尽的
[ðer; ðər] [wɪnd] .
their wind .
他们的 风 .

有时，甚至在其他人筋疲力尽之后，她会亲自去捡起树桩。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
She was very witty , as you know , and her stories were so good and
她 曾是 非常 机智 , 作为 你 知道 , 和 她 故事 是 所以 好的 和
[soʊ] [ˈkæpətəli] [təʊld] ,
so capittally told ,
所以 资本 讲述 ,

如你所知, 她非常机智, 而且她讲的故事精彩绝伦, 引人入胜。

[ðæt] [ˈniːdəɹ] [ˈdeməkræt] [noːr] [rɪˈpʌblɪkən] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
that neither Democrat nor Republican thought of leaving the ground while she was
那 两者都不 民主党人 也不 共和党人 想法 的 离开 这 地面 尽管 她 曾是
[əˈpɑːn][ðə; ði][stænd] .
upon the stand .
之上 这 站立 .

当她站在证人席上时, 无论是民主党人还是共和党人都没有想过要离开现场。

[naʊ] , [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈaʊə; ɑːr] [kənˈɡreʃən(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] .
Now , it happened that our Congressional District was one of the closest .
现在 , 它 发生 那 我们的 国会 区 曾是 一 的 这 最接近 .
碰巧的是, 我们所在的国会选区是距离最近的选区之一。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈkændɪdət] ([aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
It happened , also , that our candidate (I am a Republican ,
它 发生 , 还 , 那 我们的 候选人 (我 是 一个 共和党人 ,
此外, 我们的候选人 (我是一名共和党人,)

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ˈmɪstəɹ] . -) [wʌz; wəz] [ˈræðəɹ] [ˈfeɪvərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənz]
and so is Mr . Strongitharm) was rather favorably inclined to the woman's
和 所以 是 先生 : -) 曾是 相当 有利 倾斜 到 这 女性的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

斯特朗吉萨姆先生也是如此) 相当倾向于支持这位女士的事业。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈθɜːrdli] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpɪvət][əˈpɑːn] [wɪtʃ]
It happened , thirdly — and this is the seemingly insignificant pivot upon which
它 发生 , 第三 — 和 这 是 这 似乎 微不足道 枢 之上 哪个
[wiː; wi] [wɜːrɪ] [ˈɪntuː] [ˈtraɪʌmf] — [ðæt] [hiː; hi] ,
we whirled into triumph — that he ,
我们 旋转 进入 胜利 — 那 他 ,

第三件事发生了——这看似微不足道, 却正是我们走向胜利的关键转折点——他

[ˈmɪstəɹ] . [ˈræŋɡ(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkændɪdət] , [ˈmɪstəɹ] . , [hæd; həd] [əˈreɪndʒd]
Mr . Wrangle , and the opposing candidate , Mr . Tumbrill , had arranged
先生 : 争吵 , 和 这 反对 候选人 , 先生 : 汤布里尔 , 有 安排
[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] - .
to hold a joint meeting at Burroak .
到 抓住 一个 联合的 会议 在 - .

Wrangle 先生和对手候选人 Tumbrill 先生已安排在 Burroak 举行联合会议。

[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [deɪ] , [dʒʌst][ˈæftəɹ][ðə; ði] [oʊts] - [ˈhɑːrvɪst] ; [ænd; ənd]
This meeting took place on a magnificent day , just after the oats - harvest ; and
这 会议 采取 地方 在 一个 壮丽 天 , 只是 后 这 燕麦 - 收成 ; 和
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,

这次会议是在一个阳光灿烂的日子举行的, 就在燕麦收割之后; 而且每个人,

[fɔːr; fəɹ] [ˈtwenti] [maɪlz] [əˈraʊnd] , [wʌz; wəz][ðə; ðəɹ] .
for twenty miles around , was there .
为了 二十 英里 大约 , 曾是 那里 .
方圆二十英里内, 到处都是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [ˈpɪntʃər] , [əuˈlɪmpɪə] [ˈnæp] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl]
Mrs Whiston , together with Sarah Pincher , Olympia Knapp , and several
太太 : 惠斯顿 , 一起 和 莎拉 平彻 , 奥林匹亚 克纳普 , 和 一些
[ˈlðər] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
other prominent advocates of our cause ,
其他 著名的 倡导者 的 我们的 原因 ,
惠斯顿夫人与莎拉·平彻、奥林匹亚·克纳普以及其他几位我们事业的杰出倡导者一起,

[met] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
met at my house in the morning ;
遇见 在 我的 房子 在 这 早晨 ;
早上在我家见面;
[ænd; ənd][wɪː; wi][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
and we all agreed that it was time to strike a blow .
和 我们 全部 同意 那 它 曾是 时间 到 罢工 一个 吹 .
我们一致认为, 是时候采取反击行动了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [mægˈnæɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrtɪd] [plæn] ,
The rest of us magnanimously decided to take no part in the concerted plan ,
这 休息 的 我们 宽宏大量 决定 到 拿 不 部分 在 这 协同 计划 ,
我们其余的人都宽宏大量地决定不参与这项联合计划。

[ðoo] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
though very eager to do so .
尽管 非常 渴望的 到 做 所以 .
虽然他非常渴望这样做。

[səˈliːnə][ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɜːrself] ; [ænd; ənd]
Selina Whiston declared that she must have the field to herself ; and
塞琳娜 惠斯顿 声明 那 她 必须 有 这 场地 到 她自己 ; 和
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] ,
when she said that ,
什么时候 她 说 那 ,
塞琳娜·惠斯顿宣称她必须独占这片田地; 当她说出这句话时,

[wɪː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] .
we knew she meant it .
我们 知道 她 意思是 它 .
我们知道她是认真的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
It was generally known that she was on the ground .
它 曾是 一般来说 已知 那 她 曾是 在 这 地面 .
大家都知道她倒在了地上。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ˈmesərz] . [ˈræŋg(ə)l] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
In fact , she spent most of the time while Messrs . Wrangle and Tumbrill were
在 事实 , 她 花费 最多 的 这 时间 尽管 先生们 . 争吵 和 汤布里尔 是
[ˈspiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,
事实上, 在 Wrangle 先生和 Tumbrill 先生讲话的大部分时间里, 她都在.....

[ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] — [soʊ][ˈæftər][æən; ən][ˈaʊər] [əˈpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in walking about through the crowds — so after an hour apiece for the
在 步行 关于 通过 这 人群 — 所以 后 一个 小时 一块 为了 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
在人群中穿梭——所以男士们每人一个小时后,

[ænd; ənd] [ðen] [fɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] [əˈpi:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈdʒʊndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] [ˈspæŋɡld]
and then fifteen minutes apiece for a rejoinder , and the Star Spangled
和 然后 十五 分钟 一块 为了 一个 回复 , 和 这 星星 闪闪发光的
[ˈbænər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] ,
Banner from the band ,
横幅 从 这 乐队 ,
然后每人有十五分钟时间进行反驳, 乐队演奏《星条旗永不落》。

[fɔ:r; fər][bəuθ] [saɪdz] , [wi; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [səˈpraɪzd] [tu; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [kraɪz] [ʌv; əv] “
for both sides , we were not a bit surprised to hear a few cries of “
为了 两个都 侧面 , 我们 是 不是 一个 少量 惊讶 到 听到 一个 很少 哭泣 的 “
[ˈwɪstən, ˈhwɪstən] !
Whiston !
惠斯顿 !
对于双方来说, 听到几声“惠斯顿!

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
” **from the audience .**
” 从 这 观众 :
观众席上有人说道。

[ɪˈmi:diətli] [wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði][kəmˈpækt] [greɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [sɜ:rdʒ] [dres] ([fi; fi] [nu:]
Immediately we saw the compact gray bonnet and brown serge dress (she knew
立即地 我们 锯 这 袖珍的 灰色的 引擎盖 和 棕色的 哗叽 裙子 (她 知道
[wʌt] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈteriŋ] !)
what would go through a crowd without tearing !)
什么 会 去 通过 一个 人群 没有 撕裂 !)
我们一眼就看到了那顶小巧的灰色软帽和棕色斜纹呢连衣裙（她知道什么样的衣服才能在人群中穿行而不被撕破！）

[ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] .
splitting the wedge of people on the steps leading to the platform .
分裂 这 楔 的 人们 在 这 步骤 领导 到 这 平台 .
将站台台阶上的人群分成两派。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈkændədets] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
I noticed that the two Congressional candidates looked at each other and smiled ,
我 注意到 那 这 二 国会 候选人 看起来 在 每个 其他 和 微笑 ,
我注意到两位国会候选人互相看了一眼, 然后笑了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .
in spite of the venomous charges they had just been making .
在 尽管如此 的 这 有毒 收费 他们 有 只是 到过 制作 .
尽管他们刚才还提出了恶毒的指控。

[wel] — [aɪ][wəʊnt] [əˈtempt] [tu; tə] [rɪˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
Well — I won't attempt to report her speech ,
出色地 — 我 惯于 试图 到 报告 她 演讲 ,
嗯——我不会尝试报道她的演讲。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈefərt] ([æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
though it was her most splendid effort (as people WILL say ,
尽管 它 曾是 她 最多 灿烂 努力 (作为 人们 将要 说 ,
虽然这是她最精彩的尝试（正如人们会说的那样），

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈefərt] [tu; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l]) .
when it was no effort to her at all) .
什么时候 它 曾是 不 努力 到 她 在 全部) .
对她来说, 这根本不费吹灰之力)。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['æftər] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] ['wʊmənz] [rɒŋz] [ænd; ənd]
But the substance of it was this : after setting forth woman's wrongs and
但 这 物质 的 它 曾是 这 : 后 环境 前进 女性的 错误 和
[ˈmænz] ['tɪrəni] ,
man's tyranny ,
男人的 暴政 ,

但其实质是这样的：在列举了女性遭受的不公和男性的暴政之后，

[ænd; ənd] [tæk'seɪn] [wɪ'dəʊt] [reprɪzen'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æŋ; ən]['i:kwəl] [tjæns] , [ænd; ənd] [fer] - [pleɪ] ,
and taxation without representation , and an equal chance , and fair - play ,
和 税收 没有 表示 , 和 一个 平等的 机会 , 和 公平的 - 玩 ,
无代表权不纳税，机会均等，公平竞争。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf] ([wɪt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
and a struggle for life (which you know all about from the other
和 一个 斗争 为了 生活 (哪个 你 知道 全部 关于 从 这 其他
[kən'venʃənz]) ,
conventions) ,
惯例) ,

以及一场生存斗争（你从其他大会上已经了解了这一切），

[fi:; ji] [tɜ:rnd] ['skwerli] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['kændədets] [ænd; ənd] [sed] :
she turned squarely around to the two candidates and said :
她 转向 完全 大约 到 这 二 候选人 和 说 :
她转身直视着两位候选人，说道：

“ [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
Now to the practical application .
“ 现在 到 这 实际的 应用 :
“现在来说说实际应用。”

[ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['ræŋg(ə)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . , [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]
You , Mr . Wrangle , and you , Mr . Tumbrill , want to be elected to
你 , 先生 : 争吵 , 和 你 , 先生 : 汤布里尔 , 想 到 是 当选 到
['ka:ŋgrəs] .
Congress .
国会 :

Wrangle先生，你；Tumbrill先生，你，都想当选国会议员。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] : [ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [voʊts] [ɪn] [æd'væns] ([oʊ] ,
The district is a close one : you have both counted the votes in advance (oh ,
这 区 是 一个 关闭 一 : 你 有 两个都 计数 这 投票 在 进步 (哦 ,
这个选区选情胶着：你们双方都事先统计了选票（哦，

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['si:kɪts] !)
I know your secrets !)
我 知道 你的 秘密 !)
我知道你的秘密！

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][jʊr; jər] ['estɪməts] .
and there isn't a difference of a hundred in your estimates .
和 那里 不是 一个 不同之处 的 一个 百 在 你的 估算 :
你们的估算结果之间并没有一百倍的差距。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [wɪl] [tɜ:rŋ][ðə; ði] [skeɪl] ['i:ðər] [wei] .
A very little will turn the scale either way .
一个 非常 小的 将要 转动 这 规模 任何一个 方式 :
哪怕是微小的因素都会对结果产生决定性的影响。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] — [pər'hæps][maɪ] [voɪs] — [maɪ] [du:][aɪ 'ti:] .
Perhaps a woman's influence — perhaps my voice — might do it .
也许 一个 女性的 影响 — 也许 我的 嗓音 — 可能 做 它 :
或许女性的影响力——或许我的声音——能起到作用。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃæns] .
But I will give you an equal chance .
但 我 将要 给 你 一个 平等的 机会 .
但我会给你平等的机会。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˈwʊmən] , [dɪˈspɑɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪðˈhoʊld] , [ðæt] [wiː; wi] ,
So much power is left to woman , despite what you withhold , that we ,
所以 很多 力量 是 左边 到 女士 , 尽管 什么 你 扣压 , 那 我们 ,
尽管你有所保留, 但女性仍然拥有如此多的权力, 以至于我们,

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈpʌtnəm] , - , [ænd; ənd] - [ˈkauntɪz] ,
the women of Putnam , Shinnegaug , and Rancocas counties ,
这 女性 的 普特南 , - , 和 - 县 ,
普特南县、辛内博格县和兰科克斯县的妇女们

[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈlektɪd] .
are able to decide which of you shall be elected .
是 有能力的 到 决定 哪个 的 你 将 是 当选 .
可以决定你们当中谁当选。

[ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Either of you would give a great deal to have a majority of the intelligent
任何一个 的 你 会 给 一个 伟大的 交易 到 有 一个 多数 的 这 聪明的
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːn][jɔːr; jər][saɪd] :
women of the District on your side :
女性 的 这 区 在 你的 边 :
你们俩肯定都想方设法争取到本区大多数聪明女性的支持:

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːlˈredi] [biː; bi] [rɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [səkˈses] .
it would already be equivalent to success .
它 会 已经 是 相等的 到 成功 .
这本身就等同于成功。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
to show that we understand the political business from which you have
到 展示 那 我们 理解 这 政治的 商业 从 哪个 你 有
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][juː ˈes] — [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]
excluded us — to prove that we are capable of imitating the noble
排除 我们 — 到 证明 那 我们 是 有能力的 的 模仿 这 高贵
[ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [men] — [wiː; wi] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfluəns] ,
example of MEN — we offer to sell our influence ,
例子 的 男士 — 我们 提供 到 卖 我们的 影响 ,

为了表明我们了解你们将我们排除在外的政治事务——为了证明我们有能力效仿MEN的崇高榜样——我们愿意出售我们的影响力。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðer; ðər] [voʊts] , [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] !
as they their votes , to the highest bidder !
作为 他们 他们的 投票 , 到 这 最高 竞标者 !
他们将选票投给出价最高者!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪrɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
” **There was great shouting and cheering among the people at this , but the**
” 那里 曾是 伟大的 喊叫 和 欢呼 之中 这 人们 在 这 , 但 这
[tuː] [ˈkændɪdets] ,
two candidates ,
二 候选人 ,
“当时人群中爆发出热烈的欢呼声, 但两位候选人……”

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈðəər] , [ˈdɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] .
somehow or other , didn't seem much amused .
不知何故 或者 其他 , 没有 似乎 很多 觉得好笑 .

不知为何, 他似乎并不觉得有趣。

“ [aɪ][stænd] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈsɪstər] ,
“ **I stand here , she continued , in the interest of my struggling sisters ,**
” 我 站立 这里 , ” 她 持续 , ” 在 这 兴趣 的 我的 挣扎 姐妹 ,
“我站在这里,”她继续说道,“是为了我那些正在苦苦挣扎的姐妹们。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and with authority to act for them .
和 和 权威 到 行为 为了 他们 .

并有权代表他们行事。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [bɪd][ðə; ði][moʊst] — [nɑːt][ɪn][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɔːr] [məˈtɪriəl] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
Which of you will bid the most — not in offices or material advantages ,
哪个 的 你 将要 出价 这 最多 — 不是 在 办公室 或者 材料 优势 ,
你们谁出价最高——不是指职位或物质利益,

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpɑːrtɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz]
as is the way of your parties , but in the way of help to the Woman's
作为 是 这 方式 的 你的 各方 , 但 在 这 方式 的 帮助 到 这 女性的
[kɔːz] ?
Cause ?
原因 ?

就像你们政党一贯的做法, 但对于帮助妇女事业而言呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˈpʌblɪkli] [pledʒ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Which of you will here publicly pledge himself to say a word for us ,
哪个 的 你 将要 这里 公开 保证 他自己 到 说 一个 单词 为了 我们 ,
你们当中谁愿意公开承诺为我们说句话?

[frʌm; frəm] [naʊ] [ʌnˈtɪl] [ɪˈlek](ə)n] - [deɪ] , [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stʌmp] ?
from now until election - day , whenever he appears upon the stump ?
从 现在 直到 选举 - 天 , 每当 他 出现 之上 这 树桩 ?
从现在到选举日, 只要他出现在竞选讲台上?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] “ [gɑːt] - [ɪm] [ðer; ðər] !
“ **There was repeated cheering , and cries of “ Got ' em there !**
” 那里 曾是 重复 欢呼 , 和 哭泣 的 ” 得到 - 呃 那里 !
“现场响起一片欢呼声, 还有人喊着‘抓到他们了!’ ”

” ([men][aːr; ər][soʊ] [ˈvʌlgər]) .
“ **(Men are so vulgar) .**
” (男人 是 所以 庸俗) .

(男人真粗俗)。

“ [aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **I pause for a reply .**
” 我 暂停 为了 一个 回复 .

我停顿了一下, 等待对方的回答。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] ?
Shall they not answer me ?
将 他们 不是 回答 我 ?

他们难道不回答我吗?

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
“ **she continued , turning to the audience .**
” 她 持续 , 转弯 到 这 观众 .

她转向观众, 继续说道。

[ðen] [ðer; ðær][wɜːr; wər] [trə'mendəs] [kraɪz][ʌv; əv] “ [jes] ! [jes] !
Then there were tremendous cries of “ Yes ! yes !
然后 那里 是 巨大的 哭泣 的 ” 是的 ! 是的 !

然后响起了“是的! 是的! ”的热烈欢呼声。

[ˈræŋg(ə)l] !
Wrangle !
争吵 !

争吵!

!
Tumbrill !
汤布里尔 !

坦布里尔!

“ [ˈmɪstər] . [ˈræŋg(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **Mr . Wrangle looked at Mr . Tumbrill , and made a motion with his**
” 先生 . 争吵 看起来 在 先生 . 汤布里尔 , 和 制成 一个 运动 和 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“Wrangle先生看了Tumbrill先生一眼，然后点了点头，

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
signifying that he should speak .
表示 那 他 应该 说话 .

表示他应该发言。

[ðen] [ˈmɪstər] . [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈræŋg(ə)l] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
Then Mr . Tumbrill looked at Mr . Wrangle , and made a motion that HE
然后 先生 . 汤布里尔 看起来 在 先生 . 争吵 , 和 制成 一个 运动 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
should speak .
应该 说话 .

然后，图姆布里尔先生看着兰格尔先生，提议由他发言。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ænd] [læft] [ænd; ænd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər]
The people saw all this , and laughed and shouted as if they would never
这 人们 锯 全部 这 , 和 笑了 和 喊叫 作为 如果 他们 会 绝不
[ˈfɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

人们目睹了这一切，又笑又叫，仿佛没完没了似的。

[ˈmɪstər] . [ˈræŋg(ə)l] , [ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] ([ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [sərˈmaɪz]) ,
Mr . Wrangle , on second thoughts (this is my private surmise) ,
先生 . 争吵 , 在 第二 想法 (这 是 我的 私人的 推测) ,

Wrangle先生，再仔细想想（这只是我个人的猜测），

[sɔː] [ðæt] [ˈboʊldnəs] [wʊd] [dʒʌst] [ðen] [biː; bi][ˈpɑːpjələr] ; [soʊ][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
saw that boldness would just then be popular ; so he stepped forward .
锯 那 大胆 会 只是 然后 是 受欢迎的 ; 所以 他 步 向前 .

他意识到大胆的行为在那时会很受欢迎，于是挺身而出。

“ [duː][aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Do I understand , “ he said ,**
” 做 我 理解 , ” 他 说 ,

“我明白了吗?”他问道。

“ [ðæt] [maɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [frend] [dɪˈmændz] [ˈpɜːrfɪkt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɪv(ə)l] [iˈkwɑːləti]

“ **that my fair and eloquent friend demands perfect political and civil equality**

“ 那 我的 公平的 和 雄辩 朋友 需求 完美的 政治的 和 民用 平等

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seks] ? ”

for her sex ? ”

为了 她 性别 ? ”

“我这位美丽而能言善辩的朋友要求女性享有完全的政治和公民平等吗？ ”

“ [aɪ] [duː] !

“ **I do !**

“ 我 做 !

“我愿意！

“ [ɪkˈskleɪmd] [səˈliːnə] [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɜːməst] [ˈmænər] .

“ **exclaimed Selina Whiston , in her firmest manner .**

“ 惊呼 塞琳娜 惠斯顿 , 在 她 最坚固 方式 .

“塞琳娜·惠斯顿用她最坚定的语气喊道。”

“ [let] [em ˈiː] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

“ **Let me be more explicit , ” he continued .**

“ 让 我 是 更多的 显式 , ” 他 持续 .

“让我说得更清楚些，”他继续说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈduːtiz] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑːbləˈgeɪjənz] , [ðə; ði]

“ **You mean precisely the same rights , the same duties , the same obligations , the**

“ 你 意思是 恰恰 这 相同的 权利 , 这 相同的 职责 , 这 相同的 义务 , 这

[seɪm] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətiz] ?

same responsibilities ?

相同的 职责 ?

“你的意思是完全相同的权利、相同的义务、相同的责任、相同的责任吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ˈoʊvər] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [əˈfɜːrmətɪvli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈemfəsis]

“ **She repeated the phrases over after him , affirmatively , with an emphasis**

“ 她 重复 这 短语 超过 后 他 , 肯定地 , 和 一个 强调

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [səˈpɑːst] .

which I never heard surpassed .

哪个 我 绝不 听到 超越 .

“她跟着他重复了一遍这些话，语气肯定，语气之重，我从未听过比这更重的。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] [wʌns] [mɔːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræŋɡ(ə)l] ; ” [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] , [tuː; tə] [hoʊld]

“ **Pardon me once more , ” said Mr . Wrangle ; “ the right to vote , to hold**

“ 赦免 我 一次 更多的 , ” 说 先生 . 争吵 ; ” 这 正确的 到 投票 , 到 抓住

[ˈɑːfɪs] ,

office ,

办公室 ,

“请再次原谅我，” Wrangle 先生说，“投票权，担任公职的权利，

[tuː; tə] [ˈpræktɪs] [lɔː] , [θiˈɑːlədʒi] , [ˈmedɪs(ə)n] , [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ɔːl] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈferz] , [tuː; tə] [saɪt]

to practise law , theology , medicine , to take part in all municipal affairs , to sit

到 实践 法律 , 神学 , 药品 , 到 拿 部分 在 全部 市政 事务 , 到 坐

[ɑːn] [ˈdʒʊriːz] ,

on juries ,

在 陪审团 ,

从事法律、神学、医学工作，参与所有市政事务，担任陪审员

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [səˈpresɪŋ]

to be called upon to aid in the execution of the law , to aid in suppressing

到 是 称为 之上 到 援助 在 这 执行 的 这 法律 , 到 援助 在 抑制

[dɪsˈtəːbənsɪz] ,

disturbances ,

干扰 ,

被要求协助执行法律，协助镇压骚乱，

[ɪnˈfɔːsɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈduːti] ?
enforcing public order , and performing military duty ?
强制执行 民众 命令 , 和 表演 军队 责任 ?
维护公共秩序并履行兵役?

“ [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][laʊd] [tʃɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz]
” **Here there were loud cheers from the audience ; and a good many voices**
” 这里 那里 是 大声 干杯 从 这 观众 ; 和 一个 好的 许多 声音
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

“这时，观众席上爆发出热烈的欢呼声；许多人高声喊道:”
“ [ɡɑːt][hɜːr; hər][ðer; ðər] !
” **Got her there !**
” 得到 她 那里 !
“抓到她了! ”

“ ([men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈvʌlgər] .)
” **(Men are so very vulgar .)**
” (男人 是 所以 非常 庸俗 .)
(男人真是太粗俗了。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Mrs . Whiston looked troubled for a moment ,
太太 . 惠斯顿 看起来 麻烦 为了 一个 片刻 ,
惠斯顿太太脸上闪过一丝忧虑,

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] ,
but she saw that a moment's hesitation would be fatal to our scheme ,
但 她 锯 那 一个 瞬间 犹豫 会 是 致命的 到 我们的 方案 ,
但她明白，片刻的犹豫都会让我们的计划功亏一篑。

[soʊ][ʃiː; ji] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɔːl] - [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt]
so she brought out her words as if each one were a maul - blow on the butt
所以 她 带来 出去 她 字 作为 如果 每个 一 是 一个 打伤 - 吹 在 这 屁股
- [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wedʒ] :
- end of a wedge :
- 结尾 的 一个 楔 :
所以她说出的每一句话都像是用楔子的末端狠狠地击打一样:

“ [ɔːl] — [ðæt] — [wiː; wi] — [dɪˈmænd] ! ”
” **All — that — we — demand ! ”**
” 全部 — 那 — 我们 — 要求 ! ”
“我们——所——所——所——所——所——要求的! ”

“ [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈræŋɡ(ə)] , “ [aɪ][bɪd][maɪ] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmənɪz] !
” **Then , ” said Mr . Wrangle , “ I bid my support in exchange for the women's !**
” 然后 , ” 说 先生 : 争吵 , ” 我 出价 我的 支持 在 交换 为了 这 女性的 !
“那么,” Wrangle 先生说, “我愿以我的支持来换取妇女们的支持! ”

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [dɪˈmændz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ɔːr][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [ˈiːkwəl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
Just what the speaker demands , without exception or modification — equal privileges ,
只是 什么 这 扬声器 需求 , 没有 例外 或者 修改 — 平等的 特权 ,
[raɪts] , [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ɑːbləˈgeɪʃənz] ,
rights , duties and obligations ,
权利 , 职责 和 义务 ,
演讲者所要求的，没有任何例外或修改——平等的权利、义务和责任。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][seks] !
without regard to the question of sex !
没有 看待 到 这 问题 的 性别 !
不考虑性别问题!

[ɪz] [ðæt] [brɔ:d] [ɪ'nʌf] ?
Is that broad enough ?
是 那 广阔 足够的 ?

这样范围够广吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] .
" I was all in a tremble when it came to that .
" 我 曾是 全部 在 一个 颤抖 什么时候 它 来了 到 那 .

“当时我吓得浑身发抖。”

[ˈsʌmhaʊ] [ˈmɪstər] . - [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪd][dɪd][nɑ:t][ɪnˈspaɪər][em ˈi:] , [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:]
Somehow Mr . Wrangle's acceptance of the bid did not inspire me , although it
不知何故 先生 . - 验收 的 这 出价 做过 不是 启发 我 , 虽然 它
[ˈpra:mɪst] [soʊ] [mʌtʃ] .
promised so much .
承诺 所以 很多 .

虽然这份报价看起来很有前景，但不知为何，Wrangle 先生接受报价这件事并没有让我感到振奋。

[aɪ][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [dɪs,sætɪsˈfækʃn] , [ˈtu:mʌlt] .
I had anticipated opposition , dissatisfaction , tumult .
我 有 预期 反对 , 不满 , 骚乱 .

我预料到了反对、不满和动荡。

[soʊ][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd] [si:] ,
So had Mrs . Whiston , and I could see , and the crowd could see ,
所以 有 太太 . 惠斯顿 , 和 我 可以 看 , 和 这 人群 可以 看 ,
惠斯顿夫人也是如此，我看得出来，人群也看得出来。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [ɪˈleɪtɪd] .
that she was not greatly elated .
那 她 曾是 不是 非常 欣喜若狂 .

她并没有感到特别高兴。

[ˈmɪstər] . [ˈræŋɡ(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [baʊ; boʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] . , [ænd; ənd] [ðen] [sæt]
Mr . Wrangle made a very significant bow to Mr . Tumbrill , and then sat
先生 . 争吵 制成 一个 非常 重要的 弓 到 先生 . 汤布里尔 , 和 然后 卫星
[daʊn] .
down .
向下 .

Wrangle 先生向 Tumbrill 先生郑重鞠躬，然后坐了下来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] " !
There were cries of " Tumbrill !
那里 是 哭泣 的 " 汤布里尔 !

有人喊道：“Tumbrill！

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] — [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪnˈsɪr] ,
" and that gentleman — none of us , of course , believing him sincere ,
" 和 那 绅士 — 没有任何 的 我们 , 的 课程 , 相信 他 真诚 ,
“至于那位先生——我们当中当然没有人相信他是真诚的，”

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [vju:z] — [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [meɪd] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm]
for we knew his private views — came forward and made exactly the same
为了 我们 知道 他的 私人的 浏览 — 来了 向前 和 制成 确切地 这 相同的
[pledʒ] .
pledge .
保证 .

因为我们知道他的私下想法——于是站出来，做出了完全相同的承诺。

[aɪ] [wɪl] [du:][bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfeɪθfəli] [kept] [ðer; ðər][wɜ:rd] ;
I will do both parties the justice to say that they faithfully kept their word ;
我 将要 做 两个都 各方 这 正义 到 说 那 他们 忠实 保留 他们的 单词 ;
我会公正地评价双方，他们都信守了承诺；

[nei] , [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔ:t] [ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bri:f] [pli:z] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] ,
nay , **it** **was** **generally** **thought** **the** **repetition** **of** **their** **brief** **pleas** **for** **woman** ,
不 , 它 曾是 一般来说 想法 这 重复 的 他们的 简短的 请 为了 女士 ,
不, 人们普遍认为, 他们反复简短地请求给予女性权利,

[æ; ət] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['mi:tiŋz] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] ,
at **some** **fifty** **meetings** **before** **election** **came** ,
在 一些 五十 会议 前 选举 来了 ,
在选举前的大约五十次会议上,

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər]
had **gradually** **conducted** **them** **to** **the** **belief** **that** **they** **were** **expressing** **their**
有 逐步地 实施 他们 到 这 信仰 那 他们 是 表达 他们的
[oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['sentɪmənts] .
own **personal** **sentiments** .
自己的 个人的 情感 .
逐渐引导他们相信自己是在表达自己的个人情感。

[ðə; ði] [mə'kæni:k(ə)l] ['ekoʊ] [ɪn] ['pʌblik] [ðʌs] [dɪ'veləpt] [ɪntu:][æ; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['praɪvət] .
The **mechanical** **echo** **in** **public** **thus** **developed** **into** **an** **opinion** **in** **private** .
这 机械的 回声 在 民众 因此 发达 进入 一个 观点 在 私人的 .
公共场合的机械回声就这样在私下里演变成了一种观点。

[maɪ] [oʊn] [pə'litɪk(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [sɪns] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ]
My **own** **political** **experience** **has** **since** **demonstrated** **to** **me** **that** **this** **is** **a**
我的 自己的 政治的 经验 有 自从 已证明 到 我 那 这 是 一个
[fə'na:mi:nən] [veri] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [men] .
phenomenon **very** **common** **among** **men** .
现象 非常 常见的 之中 男人 .
我自身的政治经历向我证明, 这在男性中是一种非常普遍的现象。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['dʒenəreɪtɪd] [æ; ət] [ðæt] ['mi:tiŋ] ['grædʒuəli] [spred] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] .
The **impulse** **generated** **at** **that** **meeting** **gradually** **spread** **all** **over** **the** **State** .
这 冲动 生成的 在 那 会议 逐步地 传播 全部 超过 这 状态 .
那次会议所产生的影响逐渐蔓延到全州各地。

[wi:; wi] — [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmənz] ['mu:vmənt] — [dɪd] [nɑ:t] [rest] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd]
We **—** **the** **leaders** **of** **the** **Women's** **Movement** **—** **did** **not** **rest** **until** **we** **had**
我们 — 这 领导人 的 这 女性的 移动 — 做过 不是 休息 直到 我们 有
[ɪg'zæktɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pledʒ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kændədeɪts] [ʌv; əv] [bəuθ] ['pɑ:rtɪz] ;
exacted **the** **same** **pledge** **from** **all** **the** **candidates** **of** **both** **parties** ;
索取 这 相同的 保证 从 全部 这 候选人 的 两个都 各方 ;
我们——妇女运动的领导人——不懈努力, 直到迫使两党所有候选人都做出同样的承诺;

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['nɪrər] [ai 'ti:] [dru:] [tɔ:rdʒ] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mi:nəns] [wʌz; wəz]
and **the** **nearer** **it** **drew** **towards** **election** **-** **day** , **the** **more** **prominence** **was**
和 这 更近 它 画 向 选举 - 天 , 这 更多的 显赫地位 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblik] ['mi:tiŋz] ,
given , **in** **the** **public** **meetings** ,
给定 , 在 这 民众 会议 ,
随着选举日的临近, 在公众集会上, 这个问题就越发突出。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ænd; ænd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
to **the** **illustration** **and** **discussion** **of** **the** **subject** .
到 这 插图 和 讨论 的 这 主题 .
对该主题进行阐述和讨论。

[ˈəʊər; ɑːr] [steɪt] [went] [fɔːr; fər] [ˈlɪŋkən] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ˈlʌ; əv] - ([æz; əz][juː; jə] [wɪl] [faɪnd][baɪ]
Our State went for Lincoln by a majority of 2763 (as you will find by
我们的 状态 去 为了 林肯 经过 一个 多数 的 - (作为 你 将要 寻找 经过
[kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈtrɪbjʊːn] [ˈælmənæk] ”) ,
consulting the “ Tribune Almanac ”) ,
咨询 这 “ 论坛 年鉴 ”) ,
我们州以2763票的多数票支持林肯（您可以通过查阅《论坛年鉴》来发现这一点）。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈræŋɡ(ə)] [wʌz; wəz] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
and Mr . Wrangle was elected to Congress ,
和 先生 . 争吵 曾是 当选 到 国会 ,
于是，Wrangle先生当选为国会议员。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [tuː] [mɔːr] [voʊts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈpouənənt] .
having received a hundred and forty - two more votes than his opponent .
拥有 已收到 一个 百 和 四十 - 二 更多的 投票 比 他的 对手 .
他的得票比对手多出142票。

[ˈmɪstər] . [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɑːnt][ˈlʌ; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ˈnɑːt]
Mr . Tumbrill has always attributed his defeat to his want of courage in not
先生 . 汤布里尔 有 总是 归因于 他的 击败 到 他的 想 的 勇气 在 不是
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [glʌv] [wɪt] [səˈliːnə][ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [θruː] [daʊn] .
taking up at once the glove which Selina Whiston threw down .
采取 向上 在 一次 这 手套 哪个 塞琳娜 惠斯顿 扔 向下 .
坦布里尔先生一直将自己的失败归咎于自己缺乏勇气，没有立即捡起塞琳娜·惠斯顿扔下的手套。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ˈlʌ; əv] [ətˈlæntɪk] [keɪm]
I think I have said enough to make it clear how the State of Atlantic came
我 思考 我 有 说 足够的 到 制作 它 清除 如何 这 状态 的 大西洋 来了
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][grænt] [ˈiːkwəl] [ˈsɪv(ə)] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [raɪts] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .
to be the first to grant equal civil and political rights to women .
到 是 这 第一的 到 授予 平等的 民用 和 政治的 权利 到 女性 .
我认为我已经说得足够清楚了，大西洋州是如何成为第一个赋予女性平等公民权利和政治权利的国家的。

[wen] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ˈlʌ; əv] - - - - [met] [æt; ət] [ˈɡæstən] ,
When the Legislature of 1860 - ' 61 met at Gaston ,
什么时候 这 立法机关 的 - - - - 遇见 在 加斯顿 ,
1860-1861 年立法机构在加斯顿召开会议时，

[wiː; wi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kaʊnt] [əˈpɑːn] [ˈfɪfti] - [θriː] [aʊt] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn]
we estimated that we might count upon fifty - three out of the seventy - one
我们 估计的 那 我们 可能 数数 之上 五十 - 三 出去 的 这 七十 - 一
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈsenətəz] [ænd; ənd] [əˈseɪmblɪmən] ,
Republican Senators and Assemblymen ,
共和党人 参议员 和 议员 ,
我们估计，在71名共和党参议员和众议员中，我们可以指望得到53名的支持。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] [aʊt] [ˈlʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [ˈdeməkræts] .
and on thirty - four out of the sixty - five Democrats .
和 在 三十 - 四 出去 的 这 六十 - 五 民主党人 .
在 65 名民主党人中，有 34 人持相同观点。

[ðɪs] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ˈlʌ; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ten] [ɪn][ðə; ði]
This would give a majority of twenty - eight in the House , and ten in the
这 会 给 一个 多数 的 二十 - 八 在 这 房子 , 和 十 在 这
[ˈsenət] .
Senate .
参议院 .
这将使共和党在众议院获得28席的多数席位，在参议院获得10席的多数席位。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɪl] [pæs] , [ðer; ðər] [wəz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ˌaɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈvi:təʊ] [baɪ]
Should the bill pass , there was still a possibility that it might be vetoed by
应该 这 账单 经过 , 那里 曾是 仍然 一个 可能性 那 它 可能 是 否决 经过
[ðə; ði] [ˈɡʌvənər] ,
the Governor ,
这 州长 ,

即使法案获得通过, 仍有可能被州长否决。

[ʌv; əv] [hu:m] [wiː; wi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ʃʊr] .
of whom we did not feel sure .
的 谁 我们 做过 不是 感觉 当然 .

我们对他们中的谁没有把握。

[wiː; wi] [ˈðerfɔ:r] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænjʊəl] [fer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtaɪt] [ˈleɪtər]
We therefore arranged that our Annual Fair should be held a fortnight later
我们 所以 安排 那 我们的 年度的 公平的 应该 是 握住 一个 两星期 之后
[ðæn; ðən] [ˈju:ʒʊəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

因此, 我们安排将年度集市推迟两周举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] ([ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [noʊn] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænədʒɜ:z, ˈmæniɪdʒɜ:z])
and that the proceeds (a circumstance known only to the managers)
和 那 这 收益 (一个 环境 已知 仅有的 到 这 经理)
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ˈsʌpəz] ,
should be devoted to a series of choice suppers ,
应该 是 奉献 到 一个 系列 的 选择 晚餐 ,
而所得款项 (只有经理们知道这件事) 应该用于举办一系列精致的晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌentərˈteɪnd] , [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈɡʌvənər] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [bəʊθ]
at which we entertained , not only the Governor and our friends in both
在 哪个 我们 娱乐 , 不是 仅有的 这 州长 和 我们的 朋友们 在 两个都
[ˈhaʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

我们招待的不仅是州长和两院的朋友们,

[bʌt; bət] [ˈɔ:lsoʊ] , [laɪk] [tru:] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌledʒɪsləˈtɔ:riəl] [ˈenəmi] .
but also , like true Christians , our legislatorial enemies .
但 还 , 喜欢 真的 基督徒 , 我们的 立法者 敌人 .

但同时, 他们也像真正的基督徒一样, 与我们的立法敌人入伍。

[əʊˈlɪmpɪə] [ˈnæp] , [hu:] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [prɪˈzaɪdɪd] [æt; ət] [ði:z]
Olympia Knapp , who , you know , is so very beautiful , presided at these
奥林匹亚 克纳普 , WHO , 你 知道 , 是 所以 非常 美丽的 , 主持 在 这些
[entəˈteɪnmənts] .
entertainments .
娱乐 .

你知道, 非常漂亮的奥林匹亚·克纳普主持了这些娱乐活动。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈfɔ:rθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈsplendɪd] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]
She put forth all her splendid powers , and with more effect than any of
她 放 前进 全部 她 灿烂 权力 , 和 和 更多的 影响 比 任何 的
[juːˈes] [səˈspektɪd] .
us suspected .
我们 怀疑 .

她充分发挥了她卓越的才能, 而且效果比我们任何人预想的都要好。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bɪl] [ri:tft] [ɪts] [θɜ:rd] [ˈri:dɪŋ] ,
On the day before the bill reached its third reading ,
在 这 天 前 这 账单 达到 它是 第三 阅读 ,
在法案进行三读的前一天,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] [meɪd] [hɜːr; hə] [æŋ; əŋ] [ˈɔːfə] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
the Governor made her an offer of marriage .
这 州长 制成 她 一个 提供 的 婚姻 .

州长向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæənədʒɜːz, ˈmæɪɪdʒɜːz][ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ˈmætə] **She came to the managers in great agitation , and laid the matter**
她 来了 到 这 经理 在 伟大的 搅动 , 和 铺设 这 事情
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , **before them ,**
前 他们 ,

她情绪激动地找到经理们，把事情告诉了他们。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvəˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] ([ðoʊ] [ˈserə] [ˈpɪntʃə] [ˈɔːlweɪz] **stating that she was overwhelmed with surprise (though Sarah Pincher always**
声明 那 她 曾是 不堪重负 和 惊喜 (尽管 莎拉 平彻 总是
[meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]) , **maintained that she wasn't in the least) ,**
维持 那 她 不是 在 这 至少) ,

她表示自己感到非常惊讶（尽管莎拉·平彻一直坚称自己一点也不惊讶），

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðer; ðə] [ədˈvaɪs] .
and asking their advice .
和 问 他们的 建议 .

并征求他们的意见。

[wɪː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fə] [fɔːr] [ˈaʊəz] ,
We discussed the question for four hours ,
我们 讨论 这 问题 为了 四 小时 ,

我们讨论了这个问题四个小时。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][hɜːr; hə][tuː; tə] **and finally decided that the interests of the cause would oblige her to**
和 最后 决定 那 这 兴趣 的 这 原因 会 必须 她 到
[əkˈsept][ðə; ði] [ˈɡʌvəˈnɜːz] [hænd] . **accept the Governor's hand .**
接受 这 州长的 手 .

最终，她认为为了事业的利益，她必须接受总督的求婚。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] !
” **Oh , I am so glad !**
” 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了！ ”

“ [kraɪd] [əuˈlɪmpɪə] , “ [fɔːr; fə] [aɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
” **cried Olympia , “ for I accepted him at once .**
” 哭 奥林匹亚 , “ 为了 我 公认 他 在 一次 .

“奥林匹亚喊道，因为我立刻就接受了他。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [diːd] !
” **It was a brave , a noble deed !**
” 它 曾是 一个 勇敢的 , 一个 高贵 契据 !

“这是勇敢而高尚的行为！ ”

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [ðoʊz] [huː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ə] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] **Now , I would ask those who assert that women are incapable of conducting the**
现在 , 我 会 问 那些 WHO 断言 那 女性 是 无法 的 进行 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] , **business of politics ,**
商业 的 政治 ,

现在，我想问问那些断言女性不具备处理政治事务能力的人：

[tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ˈeni] [set] [ʌv; əv] [men] , [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər]
to say whether any set of men , of either party , could have played their
到 说 无论 任何 放 的 男人 , 的 任何一个 派对 , 可以 有 玩 他们的
[kɑːrdz] [mɔːr] [ˈskɪlfəli] ?
cards more skilfully ?
牌 更多的 巧妙地 ?

要问的是，双方任何一方是否有人能比他们更巧妙地运用牌技？

[ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] , [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn]
Even after the campaign was over we might have failed , had it not been
甚至 后 这 活动 曾是 超过 我们 可能 有 失败的 , 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌpəz] .
for the suppers .
为了 这 晚餐 .

即使竞选活动结束了，如果没有这些晚宴，我们可能也会失败。

[wiː; wi] [oʊd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [səˈliːnə] [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] .
We owed this idea , like the first , to the immortal Selina Whiston .
我们 欠款 这 主意 , 喜欢 这 第一的 , 到 这 不朽 塞琳娜 惠斯顿 .

这个想法，和第一个想法一样，都归功于不朽的塞琳娜·惠斯顿。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈæksɪdənt] — [æz; əz] [moʊˈmentəs] [ɪn] [ɪts] [wei] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [tuː; tə]
A lucky accident — as momentous in its way as the fall of an apple to
一个 幸运的 事故 — 作为 意义重大 在 它是 方式 作为 这 落下 的 一个 苹果 到
[ˈnuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

一次幸运的意外——其意义堪比苹果落到牛顿手中，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfræŋklɪn] — [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
or the flying of a kite to Dr . Franklin — gave her the secret
或者 这 飞行 的 一个 风筝 到 博士 . 富兰克林 — 给予 她 这 秘密
[ˈprɪnsəp(ə)l] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːlətɪks] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [dəˈrektɪd] .
principle by which the politics of men are directed .
原则 经过 哪个 这 政治 的 男人 是 指导 .

或者说，放风筝给富兰克林博士带来了启示——使她领悟到指导人类政治的秘密原则。

[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] ,
Her house in Whittletown was the half of a double frame building ,
她 房子 在 - 曾是 这 一半 的 一个 双倍的 框架 建筑 ,
她在惠特尔敦的房子是一栋双框架建筑的一半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪr] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [noʊ]
and the rear - end of the other part was the private office of — but no
和 这 后部 - 结尾 的 这 其他 部分 曾是 这 私人的 办公室 的 — 但 不
,
,
,

另一部分的后半部分是——但是不，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] — [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] .
I will not mention the name — a lawyer and a politician .
我 将要 不是 提到 这 姓名 — 一个 律师 和 一个 政治家 .

我不会透露他的名字——一位律师兼政治家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [ˈwaɪərpʊlər] ,
He was known as a “ wirepuller ,
他 曾是 已知 作为 一个 “ 拉线器 ,
他被称为“幕后操纵者”，

” [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwaɪər] - [ˈpʊlərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [ju:st] [tu:;; tə] [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ɐnd]
” and the other wire - pullers of his party used to meet in his office and
” 和 这 其他 金属丝 - 拉拔器 的 他的 派对 用过的 到 见面 在 他的 办公室 和
[dɪˈskʌs] [ˈmætərz] .
discuss matters .
讨论 事情 ；

”他所在政党的其他幕后操纵者经常在他的办公室聚会，商讨各种事宜。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [θru:] [ðə; ði]
Mrs . Whiston always asserted that there was a mouse - hole through the
太太 ； 惠斯顿 总是 断言 那 那里 曾是 一个 老鼠 - 洞 通过 这
[pɑ:rˈtɪʃ(ə)n] ；
partition ；
分割 ；

惠斯顿太太一直坚称隔墙上有一个老鼠洞；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈenərdʒɪ] [ˈɪnʌf] [tu:;; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [hɜ:ɪˈself] , [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [seɪk]
but she had energy enough to have made a hole herself , for the sake
但 她 有 活力 足够的 到 有 制成 一个 洞 她自己 , 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .
of the cause .
的 这 原因 ；

但她精力充沛，为了事业，甚至不惜自己凿出一个洞。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [tel] [ju: ˈes][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [oʊvərˈhɜ:rd] .
She never would tell us all she overheard .
她 绝不 会 告诉 我们 全部 她 无意中听到 ；

她永远不会告诉我们她偷听到的所有内容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第15/16页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
“ **It is enough** , ” **she would say** , “ **that I know how the thing is done** .
“ 它 是 足够的 , ” 她 会 说 , “ 那 我 知道 如何 这 事物 是 完毕 .
“只要我知道事情该怎么做就足够了,”她会说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːrst] [geɪv] [juː 'es] [æŋ; ən]
“ **I remember that we were all considerably startled when she first gave us an**
“ 我 记住 那 我们 是 全部 相当 惊慌 什么时候 她 第一的 给予 我们 一个
[aʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plæn] .
outline of her plan .
大纲 的 她 计划 .
“我记得当她第一次向我们概述她的计划时，我们所有人都相当惊讶。”

[ɑːn] [maɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [dɪ'semɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [suːn] [brɪŋ]
On my saying that I trusted the dissemination of our principles would soon bring
在 我的 说 那 我 可信 这 传播 的 我们的 原则 会 很快 带来
[juː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'hiːʒ(ə)n] ,
us a great adhesion ,
我们 一个 伟大的 粘附 ,
我曾说过，我相信我们原则的传播很快就会给我们带来巨大的凝聚力。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] :
she burst out with :
她 爆裂 出去 和 :

她突然说道：

“ ['prɪnsəp(ə)lz] !
“ **Principles** !
“ 原则 !

“原则！

[waɪ] [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [sək'siːd] !
Why if we trust to principles , we shall never succeed !
为什么 如果 我们 相信 到 原则 , 我们 将 绝不 成功 !
如果我们只依赖原则，就永远不会成功！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] ['ɪnfluənsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [men] [duː] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪt] [ðəm; ðəm]
We must rely upon INFLUENCES , as the men do ; we must fight them
我们 必须 依靠 之上 影响 , 作为 这 男人 做 ; 我们 必须 斗争 他们
[wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [oʊn] ['wepənz] ,
with their own weapons ,
和 他们的 自己的 武器 ,
我们必须像男人一样依靠影响力；我们必须用他们自己的武器去对抗他们。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
and even then we are at a disadvantage ,
和 甚至 然后 我们 是 在 一个 劣势 ,
即使这样，我们仍然处于劣势。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] .
because we cannot very well make use of whiskey and cigars .
因为 我们 不能 非常 出色地 制作 使用 的 威士忌酒 和 雪茄 .
因为我们很难好好利用威士忌和雪茄。

" [wiː; wi] ['jiːldɪd] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ;
" **We yielded , because we had grown accustomed to be guided by her ;**
" 我们 产生 , 因为 我们 有 生长 习惯 到 是 引导 经过 她 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们屈服了, 因为我们已经习惯了听从她的指挥; 而且,
[mɔːr'ʊʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [jiː; ji][kʊd; kəd] [sək'siːd] — [æz; əz] ,
moreover , we had seen , time and again , how she could succeed — as ,
而且 , 我们 有 已见 , 时间 和 再次 , 如何 她 可以 成功 — 作为 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

此外, 我们已经一次又一次地看到她是如何取得成功的——例如,
[ɪn][ðə; ði] ['nelsn] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] ([bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt]) ,
in the Nelson divorce case (but I don't suppose you ever heard of that) ,
在 这 纳尔逊 离婚 案件 (但 我 不 认为 你 曾经 听到 的 那) ,
在纳尔逊离婚案中 (但我估计你从未听说过这件事),

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [siːmd] [naɪ] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
when the matter seemed nigh hopeless to all of us .
什么时候 这 事情 似乎 夜 绝望 到 全部 的 我们 .
当时, 这件事对我们所有人来说似乎都几乎毫无希望。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [pruːvz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrld]
The history of 1860 and the following winter proves that in her the world
这 历史 的 - 和 这 下列的 冬天 证明 那 在 她 这 世界
[hæz; həz] [lɔːst][ə; eɪ] ['steɪts,wʊmən] .
has lost a stateswoman .
有 丢失的 一个 女政治家 .

1860 年的历史以及随后的那个冬天证明, 世界失去了一位杰出的政治家。
['mɪstər] . ['ræŋg(ə)] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['bæt(ə)][hæv; həv][bəʊθ] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [nuː]
Mr . Wrangle and Governor Battle have both said to me that they never knew
先生 . 争吵 和 州长 战斗 有 两个都 说 到 我 那 他们 绝不 知道
[ə; eɪ] ['meɪzər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['splendɪdli] [endʒɪ'nɪrd] [bəʊθ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
a measure to be so splendidly engineered both before the public and in the
一个 措施 到 是 所以 精彩地 工程 两个都 前 这 民众 和 在 这
[stɜːt] ['ledʒɪslɜːtʃər] .
State Legislature .
状态 立法机关 .

Wrangle 先生和 Battle 州长都曾对我说, 他们从未见过一项措施在公众和州立法机构中都设计得如此精妙。
['æftər][ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][soʊ]
After the bill had been passed , and signed by the Governor , and so
后 这 账单 有 到过 通过了 , 和 签名 经过 这 州长 , 和 所以
[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] ,
had become a law ,
有 变得 一个 法律 ,

法案通过并由州长签署生效后, 就成为法律了。
[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['wɪmənz] [dʒuːbɪliː; dʒuːbrɪ'liː][hæd; həd] [bɪn] [held][æt; ət]['gæstən] , [ðə; ði]
and the grand Women's Jubilee had been held at Gaston , the
和 这 盛大 女性的 禧年 有 到过 握住 在 加斯顿 , 这
[ɪk'saɪtmənt] [səb'saɪdɪd] .
excitement subsided .
激动 平静下来 .

盛大的妇女禧年庆典在加斯顿举行完毕, 兴奋之情也随之消退。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [steɪt] [ɪˈlek(ə)n] ,
It would be nearly a year to the next State election ,
它 会 是 几乎 一个 年 到 这 下一个 状态 选举 ,
距离下一次州选举还有将近一年时间。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
and none of the women seemed to care for the local and municipal
和 没有任何 的 这 女性 似乎 到 关心 为了 这 当地的 和 市政
[ɪˈlekʃənz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
elections in the spring .
选举 在 这 春天 .

而且，这些女性似乎都不关心春季的地方和市政选举。

[brɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Besides , there was a good deal of anxiety among them in regard to the
除了 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的 焦虑 之中 他们 在 看待 到 这
[bɪl] ,
bill ,
账单 ,

此外，他们当中很多人都对这项法案感到焦虑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪɡˈzækt][tɜːrmz] [juːst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈræŋɡ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
which was drawn up in almost the exact terms used by Mr . Wrangle at the
哪个 曾是 绘制 向上 在 几乎 这 精确的 条款 用过的 经过 先生 : 争吵 在 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] .
political meeting .
政治的 会议 .

这份文件几乎完全按照 Wrangle 先生在政治集会上所使用的措辞起草。

[ɪn][fækt] , [wiː wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː hi] [roʊt] [aɪˈti:] .
In fact , we always have suspected that he wrote it .
在 事实 , 我们 总是 有 怀疑 那 他 写道 它 .

事实上，我们一直怀疑是他写的。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [meɪl] ” [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [lɔːz] .
The word “ male ” was simply omitted from all laws .
这 单词 “ 男性 ” 曾是 简单地 省略 从 全部 法律 .

所有法律条文中都直接省略了“男性”一词。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tɪˈeɪndʒd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [kwʊstɪŋ] [tʃɑːrlz] [eks] . , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]
“ Nothing is changed , ” said Mrs . Whiston , quoting Charles X . , “ there are
“ 没有什么 是 已更改 , ” 说 太太 : 惠斯顿 , 引用 查尔斯 X : , “ 那里 是
[ˈoʊnli] - ,
only 201 ,
仅有的 - ,

“一切都没有改变,”惠斯顿夫人引用查理十世的话说,“只有201个,

- [mɔːr] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [ətˈlæntɪk] !
758 more citizens in Atlantic !
- 更多的 公民 在 大西洋 !

大西洋城又多了758位居民!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] ;
“ This was in January , 1861 , you must remember ;
“ 这 曾是 在 一月 , - , 你 必须 记住 ;

“你一定要记住,这是1861年1月发生的事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪmɪŋ] [wɔːr][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fɔːl] [ˈoʊvər][juː ˈes] .
and the shadow of the coming war began to fall over us .
和 这 阴影 的 这 未来 战争 开始 到 落下 超过 我们 .

战争的阴影开始笼罩我们。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [bɪl] [bɪn] [poo'spoʊnd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
Had the passage of our bill been postponed a fortnight it would have
有 这 通道 的 我们的 账单 到过 推迟 一个 两星期 它 会 有
[bɪn] [poo'spoʊnd] [ɪn'defɪnətli] ,
been postponed indefinitely ,
到过 推迟 无限期 ,
如果我们的法案被推迟两周通过, 那么它的通过就会被无限期推迟。

[fɔ:r; fər] [ʼʌðər] [ænd; ənd] ([fɔ:r; fər][ðə; ði][men]) [mɔ:r] ['paʊər(ə)] [ɪk'saɪtmənts] ['fɑ:lʊd] [wʌn][ə'pɑ:n]
for other and (for the men) more powerful excitements followed one upon
为了 其他 和 (为了 这 男人) 更多的 强大的 兴奋 随后 一 之上
[ðə; ði] [ʼʌðər] .
the other .
这 其他 .
其他 (对男人而言) 更强烈的兴奋感接踵而至。

[i:v(ə)n][ʼaʊər; ɑ:r][dʒu:bɪli; , dʒu:bɪ'li:] [wʌz; wəz] ['θɪnli] [ə'tendɪd] ,
Even our jubilee was thinly attended ,
甚至 我们的 禧年 曾是 薄薄的 参加 ,
就连我们的周年庆典也只有寥寥几人参加。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑ:n] [hu:m] [wi; wi] [rɪ'laid] [fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] [feɪld]
and all but two of the members on whom we relied for speeches failed
和 全部 但 二 的 这 成员 在 谁 我们 依赖 为了 演讲 失败的
[ju: 'es] .
us :
我们 :
我们指望他们发表讲话的成员中, 除了两人之外, 其余都让我们失望了。

[gʌvərnər] ['bæt(ə)] , [hu:] [wʌz; wəz][tu; tə][hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd]
Governor Battle , who was to have presided , was at Washington , and
州长 战斗 , WHO 曾是 到 有 主持 , 曾是 在 华盛顿 , 和
[əu'limpiə] , [ɔ:l'redɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Olympia , already his wife , accompanied him :
奥林匹亚 , 已经 他的 妻子 , 伴随 他 .
原定主持会议的巴特尔州长当时在华盛顿, 他的妻子奥林匹亚陪同他出席。

([aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [sɪns] ['teɪkən] ['eni] ['æktɪv] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
(**I may add that she has never since taken any active part with us** .
(我 可能 添加 那 她 有 绝不 自从 已采取 任何 积极的 部分 和 我们 :
(我还要补充一点, 从那以后她就再也没有积极参与过我们的活动。)

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] .)
They have been in Europe for the last three years .)
他们 有 到过 在 欧洲 为了 这 最后的 三 年 .)
他们过去三年一直待在欧洲。)

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [hɪr] [ɪn] - ,
Most of the women — here in Burroak ,
最多 的 这 女性 — 这里 在 - ,
在伯罗克, 大多数女性

[æt; ət] [li:st] — [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pæl'pəb(ə)]
at least — expressed a feeling of disappointment that there was no palpable
在 至少 — 表达 一个 感觉 的 失望 那 那里 曾是 不 可感知的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:t] ,
change in their lot ,
改变 在 他们的 很多 ,
至少——他们表达了一种失望之情, 即他们的境遇没有发生任何明显的改变。

[nɒʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪd] ['lɪbərtɪ] ,
no sense of extended liberty ,
不 感觉 的 扩展 自由 ,

没有感受到更大的自由，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:] [braɪtə] [ænd; ənd] ['betər]
such as they imagined would come to transform them into brighter and better
这样的 作为 他们 想象 会 来 到 转换 他们 进入 更亮 和 更好的
[kri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

正如他们想象的那样，这将使他们变成更光明、更美好的生物。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [geɪn][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They supposed that they would at once gain in importance in the eyes of the
他们 据称 那 他们 会 在 一次 获得 在 重要性 在 这 眼睛 的 这
[men] ;
men ;
男人 ;

他们认为，这样一来，他们在男人们眼中的重要性就会立刻提升；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ðeɪ]
but the men were now so preoccupied by the events at the South that they
但 这 男人 是 现在 所以 心事重重 经过 这 活动 在 这 南 那 他们
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tɪn] ['aʊər; ɑ:r][pə'litɪk(ə)]['vælju:] .
seemed to have forgotten our political value .
似乎 到 有 被遗忘的 我们的 政治的 价值 .

但此时，这些人全神贯注于南方的局势，似乎已经忘记了我们的政治价值。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ju:niən] ['wʊmən] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] ,
Speaking for myself , as a good Union woman , I felt that I must lay aside ,
请讲 为了 我 , 作为 一个 好的 联盟 女士 , 我 毛毡 那 我 必须 躺 旁边 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ][seks] .
for a time , the interests of my sex .
为了 一个 时间 , 这 兴趣 的 我的 性别 .

有一段时间，我的兴趣点在于我的性别。

[wʌns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
Once , it is true ,
一次 , 它 是 真的 ,

确实如此。

[aɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪstər] . - [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] ['kɔ:kəs] [æt; ət][ðə; ði]
I proposed to accompany Mr . Strongitharm to a party caucus at the
我 建议的 到 陪伴 先生 : - 到 一个 派对 党团会议 在 这
[ræŋg(ə)l] [haʊs] ;
Wrangle House ;
争吵 房子 ;

我提议陪同斯特朗吉萨姆先生前往兰格尔大厦参加党团会议；

[bʌt; bət][hi:; hi][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
but he so suddenly discovered that he had business in another part of the
但 他 所以 突然 发现 那 他 有 商业 在 其他 部分 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

但他突然发现自己还有事要办，地点在镇上的另一个地方。

[ðæt][aɪ][wɪð'dru:] [maɪ][pra:pə'zi(ə)n] .
that I withdrew my proposition .
那 我 退出 我的 主张 .

我撤回了我的提议。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˌvɒləntiəz]
As the summer passed over , and the first and second call for volunteers
作为 这 夏天 通过了 超过 , 和 这 第一的 和 第二 称呼 为了 志愿者
[hæd; həd] [bɪn] [met] ,
had been met ,
有 到过 遇见 ,

随着夏季的过去, 第一轮和第二轮志愿者招募都已完成,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][met] , [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ([haʊ] [wi;; wi][ˈblesɪd; blest]
and more than met , by the patriotic men of the State (how we blessed
和 更多的 比 遇见 , 经过 这 爱国 男人 的 这 状态 (如何 我们 蒙福
[ðem; ðəm] !)
them !)
他们 !)

而且, 爱国的国民们做得远超预期(我们多么感谢他们!)

[wi;; wi][bɪ'gæən][tu;; tə] [teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [fi:l] ,
we began to take courage , and to feel ,
我们 开始 到 拿 勇气 , 和 到 感觉 ,

我们开始鼓起勇气, 并感到,

[ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['sɪv(ə)] [pə'zi(ə)n] [brɔ:t] [ju: 'es][noʊ] ['veri] ['tændʒəb(ə)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
that if our new civil position brought us no very tangible enjoyment ,
那 如果 我们的 新的 民用 位置 带来 我们 不 非常 有形 享受 ,

如果我们的新公民身份没有给我们带来任何切实的好处,

[æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][noʊ] ['veri] ['ɜ:ɪksəm] ['du:tɪz] .
at least it imposed upon us no very irksome duties .
在 至少 它 强加 之上 我们 不 非常 烦人的 职责 .

至少它没有强加给我们任何令人厌烦的职责。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpræktɪk(ə)] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔ:] [keɪm] [tu;; tə] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [tɜ:rm][ʌv; əv]
The first practical effect of the new law came to light at the August term of
这 第一的 实际的 影响 的 这 新的 法律 来了 到 光 在 这 八月 学期 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti] [kɔ:rt] .
our County Court .
我们的 县 法庭 .

新法律的第一个实际效果在我们郡法院八月份的庭审中显现出来。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv][d'ʒʊərəz] ,
The names of seven women appeared on the list of jurors ,
这 姓名 的 七 女性 出现 在 这 列表 的 陪审员 ,

陪审员名单上出现了七名女性的名字。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] [tu;; tə][ðer; ðər] [neɪmz] .
but only three of them answered to their names .
但 仅有的 三 的 他们 回答 到 他们的 姓名 .

但只有三人对自己的名字有反应。

[wʌn] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɑ:rmər] , [wʌz; wəz][ɪk'skju:zd][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
One , the wife of a poor farmer , was excused by the Judge ,
一 , 这 妻子 的 一个 贫穷的 农民 , 曾是 已原谅 经过 这 法官 ,

其中一人是贫苦农民的妻子, 被法官免除了诉讼义务。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər][sɪks] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] ;
as there was no one to look after six small children in her absence ;
作为 那里 曾是 不 一 到 看 后 六 小的 孩子们 在 她 缺席 ;

她不在的时候, 没有人照顾六个年幼的孩子;

[ə'nlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telərɪs] , [wið; wiθ][ə; eɪ]['kwa:ntəti][ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:n][hænd] ,
another was a tailoress , with a quantity of work on hand ,
其他 曾是 一个 裁缝 , 和 一个 数量 的 工作 在 手 ,
另一位是女裁缝, 她手头有很多活儿要做。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'pəʊzd] ['brɪŋɪŋ] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] [kɔ:rt] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv]
some of which she proposed bringing with her into Court , in order to save
一些 的 哪个 她 建议的 带来 和 她 进入 法庭 , 在 命令 到 节省
时间 ;
time ;
时间 ;
她提议将其中一些带进法庭, 以节省时间;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] ,
but as this could not be allowed ,
但 作为 这 可以 不是 是 允许 ,
但这绝对不能被允许,

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:lsou] ['faɪnəli] [let] [ɔ:f] .
she made so much trouble that she was also finally let off .
她 制成 所以 很多 麻烦 那 她 曾是 还 最后 让 离开 .
她惹出了那么多麻烦, 最后反而被释放了。

['oʊnli][wʌn] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rɪv] ; ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][seks]
Only one , therefore , remained to serve ; fortunately for the credit of our sex
仅有的 一 , 所以 , 剩余 到 服务 ; 幸运的是 为了 这 信用 的 我们的 性别
,
.
,
因此, 只剩下一个人继续服役; 幸运的是, 为了我们女性的荣誉,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['æftərwərd] [meɪd] [ə; eɪ]
she was both able and willing to do so ; and we afterward made a
她 曾是 两个都有能力的 和 愿意的 到 做 所以 ; 和 我们 之后 制成 一个
[səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
subscription ,
订阅 ,
她既有能力也愿意这样做; 之后我们便订阅了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [fɪʃ] - [naɪf] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hævɪŋ]
and presented her with a silver fish - knife , on account of her having
和 呈现 她 和 一个 银 鱼 - 刀 , 在 帐户 的 她 拥有
['taɪərd] [aʊt] [ɪ'lev(ə)n]['dʒɜ:rmən] ,
tired out eleven jurymen ,
疲劳的 出去 十一 陪审员 ,
并赠予她一把银鱼刀, 因为她让十一名陪审员筋疲力尽。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] \$5 ,
and brought in a verdict of \$5 ,
和 带来 在 一个 判决 的 \$5 ,
并最终裁定赔偿金额为 5 美元。

- ['dæmɪdʒɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] .
000 damages against a young man whom she convicted of seduction .
- 损害 反对 一个 年轻的 男人 谁 她 已定罪 的 诱惑 .
她判处一名年轻男子诱奸罪, 并向其索赔 000 美元。

[ʃi:; ʃi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dɔrd] ['dɔrɪŋ] [ðouz] [θri:] [deɪz] ;
She told me that no one would ever know what she endured during those three days ;
她 讲述 我 那 不 一 会 曾经 知道 什么 她 忍受 期间 那些 三 天 ;
她告诉我, 没有人会知道她在那三天里经历了什么;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkaʊnti] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ˈevər] [sɪns] .
but the morals of our county have been better ever since .
但 这 德 的 我们的 县 有 到过 更好的 曾经 自从 .

但自那以后，我们县的道德风气就好多了。

[ˈmɪstər] . [ˈspeltər] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [[ʃʊd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
Mr . Spelter told me that his State exchanges showed that there had been
先生 . 锌板 讲述 我 那 他的 状态 交易所 显示 那 那里 有 到过
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkauntɪz] .
difficulties of the same kind in all the other counties .
困难 的 这 相同的 种类 在 全部 这 其他 县 .

斯佩尔特先生告诉我，他所在州的交流表明，其他所有县都存在同样的问题。

[ɪn] [ˈmendɪp] ([ðə; ði] [ˈkaʊnti] - [taʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] - , [ˈmɪsɪz] . - [hoʊm])
In Mendip (the county - town of which is Whittletown , Mrs . Whiston's home)
在 门迪普 (这 县 - 镇 的 哪个 是 - , 太太 . - 家)
在门迪普（该县的首府是惠特尔敦，惠斯顿夫人的家乡）

[ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz]
the immediate result had been the decision , on the part of the Commissioners
这 即时 结果 有 到过 这 决定 , 在 这 部分 的 这 委员
,
.
,

最直接的结果就是委员会做出的决定：

[tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,
to build an addition at the rear of the Court - House , with large ,
到 建造 一个 添加 在 这 后部 的 这 法庭 - 房子 , 和 大的 ,
[kəˈmoʊdiəs] [ænd; ænd] [wel] - [ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈdʒʊri] - [ru:mz; rʊmz] ,
commodious and well - furnished jury - rooms ,
宽敞的 和 出色地 - 提供 陪审团 - 房间 ,

在法院大楼后方增建一座建筑，内设宽敞舒适、设施齐全的陪审团休息室。

[soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈpraɪvəsi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri] - [ˈwɪmɪn] .
so arranged that a comfortable privacy was secured to the jury - women .
所以 安排 那 一个 舒服的 隐私 曾是 安全 到 这 陪审团 - 女性 .
这样安排就能确保陪审团女性成员拥有舒适的隐私空间。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpru:vmənt] [əˈdɑ:ptɪd] [hɪr] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
I did my best to have the same improvement adopted here , but , alas !
我 做过 我的 最好的 到 有 这 相同的 改进 已采用 这里 , 但 , 唉 !
我尽力想让这里也采用同样的改进措施，但是，唉！

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [əˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][səˈli:nə][ˈwɪstən, ˈhwɪstən][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
I have not the ability of Selina Whiston in such matters ,
我 有 不是 这 能力 的 塞琳娜 惠斯顿 在 这样的 事情 ,
我没有塞琳娜·惠斯顿那样的能力来处理这类事情。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [vaɪl] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ru:m] ,
and there is nothing to this day but the one vile , miserable room ,
和 那里 是 没有什么 到 这 天 但 这 一 卑鄙的, 悲惨的 房间 ,
时至今日，这里除了那间肮脏、凄凉的房间外，什么也没有。

[ˈprɑ:pərli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪkˈsept] [spɪˈtu:n] .
properly furnished in no particular except spittoons .
适当地 提供 在 不 特别的 除了 痰盂 .
除了痰盂之外，其他设施一应俱全。

[ðə; ði] [ˈnɒmineɪtɪŋ] [kənˈvenʃənz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
The nominating Conventions were held in August , also ,
这 提名 惯例 是 握住 在 八月 , 还 ,
提名大会也在八月份举行。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðɜfɔːr] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
and we were therefore called upon to move at once , in order to secure
和 我们 是 所以 称为 之上 到 移动 在 一次 , 在 命令 到 安全的
[ˈaʊər; ɑːr] [fer] [fer] .
our fair share .
我们的 公平的 分享 :

因此, 我们被要求立即采取行动, 以确保我们应得的份额。

[mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːst] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] , [ˈneɪmli] ,
Much valuable time had been lost in discussing a question of policy , namely ,
很多 有价值的 时间 有 到过 丢失的 在 讨论 一个 问题 的 政策 , 即 ,
[dɪ'skʌsɪŋ] [wɜːst] [aɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ɔːl'redɪ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
whether we should attach ourselves to the two parties already in existence ,
无论 我们 应该 附 我们自己 到 这 二 各方 已经 在 存在 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪnklə'neɪʃənz] ,
according to our individual inclinations ,
根据 到 我们的 个人 倾向 ,

我们是否应该根据各自的倾向加入现有的两个政党,

[ɔːr] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
or whether we should form a third party for ourselves .
或者 无论 我们 应该 形式 一个 第三 派对 为了 我们自己 :

或者我们是否应该成立第三方机构。

[wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌprɔːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [ˈwaɪzli] ;
We finally accepted the former proposition , and I think wisely ;
我们 最后 公认 这 以前的 主张 , 和 我 思考 明智地 ;

我们最终接受了前一个提议, 我认为这是一个明智的决定;

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ˈtrɪks] [ænd; ɐnd] [dɪ'vaɪsɪz] ,
for the most of us were so ignorant of political tricks and devices ,
为了 这 最多 的 我们 是 所以 无知 的 政治的 技巧 和 设备 ,
[bɪ'kɒz] [wɜːst] [aɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ɔːl'redɪ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
因为 我们 大多数人 对 政治 伎俩 和 手段 都 一无所知。

[ðæt] [wiː; wi] [stiːl] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ,
that we still needed to learn from the men ,
那 我们 仍然 需要 到 学习 从 这 男人 ,

我们仍然需要向男人们学习,

[ænd; ɐnd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][juː 'es][ðə; ði][hɑː'stɪləti] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ,
and we could not afford to draw upon us the hostility of both parties ,
和 我们 可以 不是 买得起 到 画 之上 我们 这 敌意 的 两个都 各方 ,
[kən'neɪt] [wɜːst] [aɪ] [ˈpɑːrtɪz] [ɔːl'redɪ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
我们不能承受双方的敌意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənt] .
in the very infancy of our movement .
在 这 非常 婴儿期 的 我们的 移动 :

在我们运动的初期。

[ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] ,
Never in my life did I have such a task ,
绝不 在 我的 生活 做过 我 有 这样的 一个 任务 ,

我这辈子从未遇到过这样的任务。

[æz; əz][ɪn] [ˈdrʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər]
as in drumming up a few women to attend the primary township meeting for
作为 在 打鼓 向上 一个 很少 女性 到 出席 这 基本的 乡 会议 为了
[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdelɪɡɪts] .
the election of delegates .
这 选举 的 代表们 :

例如, 动员一些妇女参加乡镇初选代表大会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɑːmprɪˈhend] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
It was impossible to make them comprehend its importance .
它 曾是 不可能的 到 制作 他们 理解 它是 重要性 .
让他们理解这件事的重要性是不可能的。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [tekniˈkæləti] [ʌv; əv] [meɪl] [ˈpɑːlətɪks] ,
Even after I had done my best to explain the technicalities of male politics ,
甚至 后 我 有 完毕 我的 最好的 到 解释 这 技术细节 的 男性 政治 ,
即使我已经尽力解释了男性政治的技术细节，

[ænd; ænd] [ˈfænsɪd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpre(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] : “ [wel]
and fancied that I had made some impression , the answer would be : “ Well
和 幻想 那 我 有 制成 一些 印象 , 这 回答 会 是 : “ 出色地
 ,
 ,
 ,

如果我自认为给对方留下了什么印象，那么答案就是：“嗯，
[aɪˈd][ɡoʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [dʒʌst][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [təˈmeɪtoʊz] [tuː; tə][biː; bi]
I'd go , I'm sure , just to oblige you , but then there's the tomatoes to be
ID 去 , 我是 当然 , 只是 到 必须 你 , 但 然后 有 这 西红柿 到 是
[kænd] “ — [ɔːr] ,
canned “ — or ,
罐装 “ — 或者 ,

我肯定会去的，就为了满足你的愿望，但是还有西红柿要罐装呢”——或者，
“ [aɪm][soʊ][bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpætʃɪŋ] “ — [ɔːr] , “ — [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]
“ I'm so behindhand with my darning and patching “ — or , “ John'll be sure to
“ 我是 所以 背后 和 我的 织补 和 修补 “ — 或者 , “ — 是 当然 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,

“我的补衣工作太落后了”——或者，“约翰肯定会去的，
[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] “ — [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [ʌnˈtɪl]
and there's no need of two from the same house “ — and so on , until
和 有 不 需要 的 二 从 这 相同的 房子 “ — 和 所以 在 , 直到
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑːtɪli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
I was mightily discouraged .
我 曾是 非常 灰心 .

同一个家庭不需要两个孩子”——诸如此类，直到我感到非常沮丧。
[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst][naɪn][ʌv; əv][juː ˈes] , [ɔːl][toʊld] , [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] .
There were just nine of us , all told , to about a hundred men .
那里 是 只是 九 的 我们 , 全部 讲述 , 到 关于 一个 百 男人 .

我们总共只有九个人，而对方却有大约一百个人。
[aɪ][wəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈræŋɡ(ə)] [haʊs] ,
I won't deny that our situation that night , at the Wrangle House ,
我 惯于 否定 那 我们的 情况 那 夜晚 , 在 这 争吵 房子 ,
我不会否认那天晚上我们在 Wrangle House 的处境，

[wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [ænd; ænd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriːəb(ə)] .
was awkward and not entirely agreeable .
曾是 尴尬的 和 不是 完全 同意 .
气氛尴尬，不太令人愉快。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [ðə; ði][ˈləndlɔːrd] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [keɪm]
To be sure the landlord gave us the parlor , and most of the men came
到 是 当然 这 房东 给予 我们 这 客厅 , 和 最多 的 这 男人 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ,

房东确实把客厅借给了我们，大多数男人都进来了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmætərz]
now and then , to speak to us ; but they managed the principal matters
现在 和 然后 , 到 说话 到 我们 ; 但 他们 管理 这 主要的 事情
[ɔːl][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
all by themselves ,
全部 经过 他们自己 ,

他们偶尔会和我们说话，但主要的事情都是他们自己处理的。

[ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [steɪl] [ˈlɪkər] [smelz] ,
in the bar - room , which was such a mess of smoke and stale liquor smells ,
在 这 酒吧 - 房间 , 哪个 曾是 这样的 一个 混乱 的 抽烟 和 陈旧 酒 气味 ,
酒吧里烟雾缭绕，弥漫着陈腐的酒气，一片狼藉。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈstʌmək] [wen] [aɪ] [ˈventʃərd] [ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
that it turned my stomach when I ventured in for two minutes .
那 它 转向 我的 胃 什么时候 我 冒险 在 为了 二 分钟 .

我进去待了两分钟就觉得恶心反胃。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [kjuːt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]
I don't think we should have accomplished much , but for a 'cute idea of
我 不 思考 我们 应该 有 完成 很多 , 但 为了 一个 - 可爱的 主意 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlbə] ,
Mrs . Wilbur ,
太太 . 威尔伯 ,

我觉得我们本来不应该取得多大成就，但多亏了威尔伯太太的“可爱想法”，

[ðə; ði] - [waɪf] .
the tinman's wife .
这 - 妻子 .

铁皮人的妻子。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪdər] ,
She went to the leaders ,
她 去 到 这 领导人 ,

她去见了领导们，

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [voʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][kæst][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][fɔːr; fər]
and threatened them that the women's vote should be cast in a body for
和 威胁 他们 那 这 女性的 投票 应该 是 投掷 在 一个 身体 为了
[ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [ˈkændədeɪts] ,
the Democratic candidates ,
这 民主 候选人 ,

并威胁她们说，妇女的选票应该全部投给民主党候选人。

[ənˈles] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .
unless we were considered in making up the ticket .
除非 我们 是 经过考虑的 在 制作 向上 这 票 .
除非我们被考虑参与制作这张票。

[ðæt] [helpt] : [ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [wɜːr; wər] [ˈprɑːpərli] [ɪnˈstrʌktɪd] ,
THAT helped : the delegates were properly instructed ,
那 帮助 : 这 代表们 是 适当地 指示 ,

那确实有帮助：代表们得到了正确的指导。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'ven](ə)n] ['æftərwərd] ['nɒmineɪtɪd] [tu:] [men][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [æz; əz]
and the County Convention afterward nominated two men and one woman as
和 这 县 习俗 之后 提名 二 男人 和 一 女士 作为
['kændədets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sembli] .
candidates for the Assembly .
候选人 为了 这 集会 .

随后，郡代表大会提名了两名男性和一名女性作为议会候选人。

[ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] — [æz; əz][aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [aɪ 'ti:] — [maɪ'self] .
That woman was — as I need hardly say , for the world knows it — myself .
那 女士 曾是 — 作为 我 需要 几乎 说 , 为了 这 世界 知道 它 — 我 .

那个女人——我几乎无需赘言，因为全世界都知道——就是我自己。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sə'lisɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,
I had not solicited the honor , and therefore could not refuse ,
我 有 不是 征求意见 这 荣誉 , 和 所以 可以 不是 拒绝 ,
[aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [sə'lisɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,
我并未主动请求这份荣誉，因此无法拒绝。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['dɔ:tər] [mə'lisə] [wʌz; wəz] [ðen] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ki:p] [haʊs] [ɪn][maɪ]
especially as my daughter Melissa was then old enough to keep house in my
尤其 作为 我的 女儿 梅丽莎 曾是 然后 老的 足够的 到 保持 房子 在 我的
[æbsəns] .
absence .
缺席 .

尤其是我的女儿梅丽莎当时已经足够大，可以在我不在家的时候料理家务。

[noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃerɪf] ,
No woman had applied for the nomination for Sheriff ,
不 女士 有 应用 为了 这 提名 为了 警长 ,
[noʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:mɪ'neɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃerɪf] ,
没有女性申请担任警长一职。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] ['sku:lmistrəs] ['æŋkjəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kaʊnti]
but there were seventeen schoolmistresses anxious for the office of County
但 那里 是 十七 女教师 焦虑的 为了 这 办公室 的 县
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sev(ə)n'ti:n] ['sku:lmistrəs] ['æŋkjəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['kaʊnti]
[ˈtreʒərə] .
Treasurer .
财务主管 .

但有十七位女教师渴望担任县财务主管一职。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [nɑ:mɪ'neɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [də'rektər]
The only other nomination given to the women , however , was that of Director
这 仅有的 其他 提名 给定 到 这 女性 , 然而 , 曾是 那 的 导演
([ɔ:r] ['ræðər] ,
(**or rather** ,
(或者 相当 ,

然而，女性获得的唯一其他提名是导演（或者更确切地说，

[də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs]) [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['bæsɪt] , [waɪf] [ʌv; əv]
Directress) of the Poor , which was conferred on Mrs . Bassett , wife of
导演) 的 这 贫穷的 , 哪个 曾是 授予 在 太太 . 巴塞特 , 妻子 的
[ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] .
a clergyman .
一个 牧师 .

救济穷人的女主管）这一称号授予了牧师的妻子巴塞特夫人。

['mɪstər] . - [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm][waɪz] , [prɪ'per] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ]
Mr . Strongitharm insisted that I should , in some wise , prepare myself for my
先生 . - 坚持 那 我 应该 , 在 一些 明智的 , 准备 我 为了 我的
[nu:] ['du:tɪz] ,
new duties ,
新的 职责 ,

斯特朗吉萨姆先生坚持认为，我应该以某种方式为我的新职责做好准备。

[baɪ] ['riːdɪŋ] ['veriəs] [pə'litɪk(ə)l] [wɜːrks] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnʃi'ənʃəsli] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] — [bʌt; bət] ,
by reading various political works , and I conscientiously tried to do so — but ,
经过 阅读 各种各样的 政治的 作品 , 和 我 切实 尝试 到 做 所以 — 但 ,
[dɪr] [em 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

我通过阅读各种政治著作，并且认真地尝试这样做——但是，天哪！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
it was much more of a task than I supposed .
它 曾是 很多 更多的 的 一个 任务 比 我 据称 .

这比我想象的要难得多。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ʼaʊər; ɑːr] [bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [skɪpt]
We had all read the debate on our bill , of course ; but I always skipped
我们 有 全部 读 这 辩论 在 我们的 账单 , 的 课程 ; 但 我 总是 跳过
[ðə; ði][draɪ] ,
the dry ,
这 干燥 ,

我们当然都读过关于我们法案的辩论记录；但我总是跳过枯燥乏味的部分。

['stuːpɪd] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][tæɪrɪf] , [ænd; ənd][fʼaɪnəns] , [ænd; ənd] [steɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪg'zempʃn] [lɔːz]
stupid stuff about the tariff , and finance , and stay laws and exemption laws
愚蠢的 东西 关于 这 关税 , 和 金融 , 和 停留 法律 和 豁免 法律
,
:
,

关于关税、金融、停留法和豁免法的愚蠢事情，

[ænd; ənd] ['reɪlruʊd] ['kʌmpəni] ['skwɒbəlz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː][aɪ] [kɑːnt] [siː] ,
and railroad company squabbles ; and for the life of me I can't see ,
和 铁路 公司 争吵 ; 和 为了 这 生活 的 我 我 不能 看 ,

还有铁路公司之间的争吵；我怎么也看不出来，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪmənz] [raɪts] .
to this day , what connection there is between these things and Women's Rights .
到 这 天 , 什么 联系 那里 是 之间 这些 事物 和 女性的 权利 .

时至今日，这些事情与妇女权利之间究竟有何关联？

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dɪd][maɪ] [best] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['wɛbstɜːz] ['dɪkʃənəri] ;
But , as I said , I did my best , with the help of Webster's Dictionary ;
但 , 作为 我 说 , 我 做过 我的 最好的 , 和 这 帮助 的 韦氏词典 字典 ;

但是，正如我所说，我尽了全力，并借助了韦氏词典；

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ] [went] [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] .
although the further I went the less I liked it .
虽然 这 更远 我 去 这 较少的 我 喜欢 它 .

虽然我越走越不喜欢它。

[æz; əz] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [deɪ] [druː] ['nɪrər] , [ʼaʊər; ɑːr][pɹɑːspekts] [lʊkt] [braɪtə] .
As election - day drew nearer , our prospects looked brighter .
作为 选举 - 天 画 更近 , 我们的 前景 看起来 更亮 .

随着选举日的临近，我们的前景看起来越来越光明。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['tɪkɪt] , [ʼʌndər][ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['bænər] ,
The Republican ticket , under the editorial head of the “ Burroak Banner ,
这 共和党人 票 , 在下面 这 社论 头 的 这 “ - 横幅 ,

共和党候选人名单，在《驴旗报》的编辑领导下，

” [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbæsɪts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmenz] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]
” with my name and Mrs . Bassett's among the men's , was such an
” 和 我的 姓名 和 太太 : 巴塞特的 之中 这 男士 , 曾是 这样的 一个
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

“我的名字和巴塞特夫人的名字都列在男士名单中，这本身就是一个证据。”

[ðæt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ˈnoʊtəbli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [sed] : “ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [raɪt]
that many women , notably opposed to the cause , said : “ We didn't want the right
那 许多 女性 , 尤其 反对 到 这 原因 , 说 : “ 我们 没有 想 这 正确的
,
,
,
,

许多女性，尤其是那些反对这项事业的女性，表示：“我们不想要这项权利，

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][aɪˈtiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
but since we have it , we shall make use of it .
但 自从 我们 有 它 , 我们 将 制作 使用 的 它 .

既然我们拥有它，我们就应该利用它。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən][hæd; həd] [fɔːrˈtəʊld] .
” This was exactly what Mrs . Whiston had foretold .
” 这 曾是 确切地 什么 太太 : 惠斯顿 有 预言 .

“这正是惠斯顿夫人预言的那样。”

[wiː; wi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] — [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtɪkɪts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] — [wiː; wi][hæd; həd]
We estimated that — taking the County tickets all over the State — we had
我们 估计的 那 — 采取 这 县 门票 全部 超过 这 状态 — 我们 有
[əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ,
about one - twentieth of the Republican ,
关于 — - 第二十 的 这 共和党人 ,

我们估计，如果把全州各县的选票都算进去，共和党人大约有二十分之一的得票率。

[ænd; ənd][wʌn] - [ˈfɪftiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deməˈkrætɪk] , [ˌnɒməˈneɪʃənz] .
and one - fiftieth of the Democratic , nominations .
和 — - 第五十 的 这 民主 , 提名 .

以及民主党提名人的五十分之一。

[ðɪs] [wʌz; wəz][faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [duː] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
This was far from being our due , but still it was a good beginning .
这 曾是 远的 从 存在 我们的 到期的 , 但 仍然 它 曾是 一个 好的 开始 .

这远非我们应得的，但这仍然是一个良好的开端。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊlz] .
My husband insisted that I should go very early to the polls .
我的 丈夫 坚持 那 我 应该 去 非常 早期的 到 这 民意调查 .

我丈夫坚持让我一大早就去投票。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪv] [maɪ][fɜːrst] [ˈbælət] [ˈɪntuː][ðə; ði]
I could scarcely restrain a tear of emotion as I gave my first ballot into the
我 可以 几乎 抑制 一个 撕 的 情感 作为 我 给予 我的 第一的 选票 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
hands of the judges .
双手 的 这 法官 .

当我把第一张选票递给评委时，我几乎抑制不住激动的泪水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] ,
There were not a dozen persons present ,
那里 是 不是 一个 打 人 展示 ,

在场人数不足十二人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][dɪd][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
and the act did not produce the sensation which I expected .
和 这 行为 做过 不是 生产 这 感觉 哪个 我 预期的 :

但这一举动并没有产生我预期的感觉。

[wʌn][mæn][kraɪd] [aʊt] : " [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'sembliwʊmən] !
One man cried out : " Three cheers for our Assemblywoman !
一 男人 哭 出去 : " 三 干杯 为了 我们的 州议员 !

一名男子高喊：“为我们的女议员欢呼三声！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [ðerə'pa:n] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][best] ['spirɪts] .
" and they gave them ; and I thereupon returned home in the best spirits .
" 和 他们 给予 他们 ; 和 我 于是 返回 家 在 这 最好的 烈酒 .

“他们给了我；于是我心情愉快地回到了家。”

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tu;; tə] [rɪ'li:vɪŋ] ['pu:rə] ['wɪmɪn] ,
I devoted the rest of the day to relieving poorer women ,
我 奉献 这 休息 的 这 天 到 缓解 贫穷 女性 ,

我把剩下的时间都用来救济贫困妇女。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [spɜd] [ðə; ði][taɪm] [tu;; tə][vʊt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ,
who could not have spared the time to vote , if I had not ,
WHO 可以 不是 有 幸存 这 时间 到 投票 , 如果 我 有 不是 ,

如果我没有投票，谁又能抽出时间来投票呢？

['mi:nwaɪ] , [lʊkt] ['æftər][ðər; ðər] [tʃɪldrən] .
meanwhile , looked after their children .
同时 , 看起来 后 他们的 孩子们 :

与此同时，他们照顾着自己的孩子。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['nænsi] [blæk] , [ðə; ði] ['fʊ:meɪkərz] [waɪf] [ɪn]'aʊər; ɑ:r] [stri:t] ,
The last was Nancy Black , the shoemaker's wife in our street ,
这 最后的 曾是 南希 黑色的 , 这 鞋匠 妻子 在 我们的 街道 ,

最后一位是南希·布莱克，我们这条街上鞋匠的妻子。

[hu:] [kept] [em 'i:] ['weɪtɪŋ] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] .
who kept me waiting upon her till it was quite dark .
WHO 保留 我 等待 之上 她 直到 它 曾是 相当 黑暗的 .

她让我等到天黑。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [keɪm] , [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [rɪpt] ['hɪrli] [ɔ:f] ,
When she finally came , the skirt of her dress was ripped nearly off ,
什么时候 她 最后 来了 , 这 裙子 的 她 裙子 曾是 撕裂 几乎 离开 ,

她终于到的时候，裙子几乎被撕破了。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [koʊm] ['broʊkən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ,
her hair was down and her comb broken ; but she was triumphant ,
她 头发 曾是 向下 和 她 梳子 破碎的 ; 但 她 曾是 凯 ,

她披散着头发，梳子也断了；但她却感到无比自豪。

[fɔ:r; fər][sæm] [blæk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['soʊbər] .
for Sam Black was with her , and SOBER .
为了 山姆 黑色的 曾是 和 她 , 和 清醒 .

因为萨姆·布莱克和她在一起，而且是清醒的。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] , ['mɪsɪz] .
" The first time since we were married , Mrs . Strongitharm !
" 这 第一的 时间 自从 我们 是 已婚 , 太太 . - !

“这是我们结婚以来第一次，斯特朗吉萨姆夫人！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 :

她哭了起来。

[ðen] [ʃiː ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] : “ [ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [hɪz; ɪz][vʊt] ,
Then she whispered to me , as I was leaving : “ And I've killed HIS vote ,
然后 她 低声说道 到 我 , 作为 我 曾是 离开 : “ 和 我已经 被杀 他的 投票 ,
[ˈenihaʊ] !
anyhow !
无论如何 !

然后，当我离开时，她悄悄地对我说：“反正我已经毁了他的选票！”

” [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'hed] .

” When the count was made , our party was far ahead .

” 什么时候 这 数数 曾是 制成 , 我们的 派对 曾是 远的 前方 .

“计票结果出来后，我们党遥遥领先。”

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Up to this time , I think ,

向上 到 这 时间 , 我 思考 ,

到目前为止，我认为，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [hɪr] [ænd; ənd]

the men of both parties had believed that only a few women , here and

这 男人 的 两个都 各方 有 相信 那 仅有的 一个 很少 女性 , 这里 和

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

双方的男人们都认为，只有零星几个女人，

[wʊd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [raɪt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraʊndli] [mɪ'steɪkən] .

would avail themselves of their new right — but they were roundly mistaken .

会 可用 他们自己 的 他们的 新的 正确的 — 但 他们 是 圆圆地 错误 .

他们本想利用自己的新权利——但他们大错特错了。

[ɔːl'dʊʊ] [ˈoʊnli] [ten] [pər] [sent] . [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈvʊtɜːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒlz] ,

Although only ten per cent . of the female voters went to the polls ,

虽然 仅有的 十 每 中心 . 的 这 女性 选民 去 到 这 民意调查 ,

尽管只有百分之十的女性选民参加了投票，

[jet] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈvʊtɪd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈtɪkɪt] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

yet three - fourths of them voted the Republican ticket , which increased the

然而 三 - 第四部分 的 他们 投票 这 共和党人 票 , 哪个 增加 这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] ,

majority of that party ,

多数 的 那 派对 ,

然而，其中四分之三的人投票给了共和党候选人，这增加了该党的多数席位。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] .

in the State , about eleven thousand .

在 这 状态 , 关于 十一 千 .

该州约有 11000 人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ˈfɑːləʊd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

It was amazing what an effect followed this result .

它 曾是 惊人的 什么 一个 影响 随后 这 结果 .

这一结果引发的连锁反应令人震惊。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [hæd; həd][wɪ; wi][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdʌst]

The whole country would have rung with it , had we not been in the midst

这 所有的 国家 会 有 梯子 和 它 , 有 我们 不是 到过 在 这 中间

[ʌv; əv][wɔːr] .

of war .

的 战争 .

如果不是身处战乱之中，整个国家都会响起这首歌。

[ˈmɪstər] . [ˈræŋg(ə)] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrnist] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Wrangle declared that he had always been an earnest advocate of the
先生 . 争吵 声明 那 他 有 总是 到过 一个 认真 提倡 的 这
[ˈwɪmənz] [kɔːz] .
women's cause .
女性的 原因 .

兰格尔先生宣称，他一直以来都是妇女事业的坚定拥护者。

[gʌvərnər] [ˈbæt(ə)] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmesɪdʒ] , [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [səkˈses]
Governor Battle , in his next message , congratulated the State on the signal success
州长 战斗 , 在 他的 下一个 信息 , 恭喜 这 状态 在 这 信号 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ,
of the experiment ,
的 这 实验 ,
巴特尔州长在接下来的贺词中，祝贺该州此次实验取得了显著成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [ˈmæsɪz] , [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [dɪˈfiːt] ,
and the Democratic masses , smarting under their defeat ,
和 这 民主 群众 , 刺痛 在下面 他们的 击败 ,
而民主党的群众，则因失败而感到痛苦不堪。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðer; ðər] [ˈlɪdə] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [ðə; ði] [nuː]
cursed their leaders for not having been sharp enough to conciliate the new
被诅咒的 他们的 领导人 为了 不是 拥有 到过 锋利的 足够的 到 和解 这 新的
[ˈelɪmənt] .
element .
元素 .
他们咒骂他们的领导人不够精明，没能安抚新来的势力。

[ðə; ði] [ˈlɪdə] [ðəmˈselvz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] [faɪl]
The leaders themselves said nothing , and in a few weeks the rank and file
这 领导人 他们自己 说 没有什么 , 和 在 一个 很少 周 这 秩 和 文件
[rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [tʃɪrflnəs] .
recovered their cheerfulness .
恢复 他们的 愉悦 .
领导层什么也没说，几周后，普通士兵们又恢复了乐观精神。

[ɪːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs]
Even Mrs . Whiston , with all her experience , was a little puzzled by this
甚至 太太 . 惠斯顿 , 和 全部 她 经验 , 曾是 一个 小的 困惑 经过 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .
change of mood .
改变 的 情绪 .
即使是经验丰富的惠斯顿夫人，也对这种情绪变化感到有些困惑。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
she was far from guessing the correct explanation .
她 曾是 远的 从 猜测 这 正确的 解释 .
她离猜出正确的解释还差得很远。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ɪˈlektɪd]
It was a great comfort to me that Mrs . Whiston was also elected
它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我 那 太太 . 惠斯顿 曾是 还 当选
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
to the Legislature .
到 这 立法机关 .
令我感到非常欣慰的是，惠斯顿夫人也当选为立法委员。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌmænjəˈfæktəri] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt][self] - [ˈskaʊərɪŋ]
My husband had just then established his manufactory of patent self - scouring
我的 丈夫 有 只是 然后 已确立的 他的 工厂 的 专利 自己 - 洗涤
[naɪf] - [bleɪdʒ] ([naʊ] [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd]) ,
knife - blades (now so celebrated) ,
刀 - 刀片 (现在 所以 著名) ,

我丈夫当时刚刚创办了他的专利自清洁刀片制造厂（现在非常有名），

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ; [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ˈgæstən] [ɔ:l] [əˈloʊn] ,
and could not leave ; so I was obliged to go up to Gaston all alone ,
和 可以 不是 离开 ; 所以 我 曾是 有义务 到 去 向上 到 加斯顿 全部 独自的 ,
我无法离开；因此，我只好独自一人去见加斯顿。

[wen] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [kəˈmenst] .
when the session commenced .
什么时候 这 会议 开始 .

会议开始时。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes] [əˈsembli,wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [men] [ˈtri:tɪd]
There were but four of us Assemblywomen , and although the men treated
那里 是 但 四 的 我们 女议员 , 和 虽然 这 男人 治疗
[ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɜ:rtəsi] ,
us with great courtesy ,
我们 和 伟大的 礼貌 ,

我们女议员只有四人，虽然男人们对我们非常客气，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnɜ:rvəs] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈtekt] [ɪˈðər] [kə,mɪzəˈreɪʃn] [ɔ:r][ˈsætəɪər]
I was that nervous that I seemed to detect either commiseration or satire
我 曾是 那 紧张的 那 我 似乎 到 探测 任何一个 怜悯 或者 讽刺
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

我当时非常紧张，感觉到处都能感受到别人的同情或讽刺。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ɪːv(ə)n][ˈteɪkən][maɪ] [si:t] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈdrest] [baɪ] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt]
Before I had even taken my seat , I was addressed by fifteen or twenty different
前 我 有 甚至 已采取 我的 座位 , 我 曾是 已解决 经过 十五 或者 二十 不同的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

我还没来得及落座，就有十五到二十位不同的先生向我问话。

[ɪˈðər] [greɪt] [ˈkæpɪtɪlists] , [ɔ:r] [greɪt] [ˈendʒəˈnɪrɜz] , [ɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈlɔjɜz, ˈbɪɜz] ,
either great capitalists , or great engineers , or distinguished lawyers ,
任何一个 伟大的 资本家 , 或者 伟大的 工程师 , 或者 杰出的 律师 ,

要么是伟大的资本家，要么是伟大的工程师，要么是杰出的律师，

[ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ski:mz] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [steɪt] [baɪ]
all interested in various schemes for developing the resources of our State by
全部 感兴趣的 在 各种各样的 方案 为了 发展 这 资源 的 我们的 状态 经过
[nu:] [ˈreɪlɹəʊdʒ] ,
new railroads ,
新的 铁路 ,

所有人都对通过修建新铁路开发我们州资源的各种方案感兴趣，

[kəˈnælz][ɔ:r] [ˈferɪz] .
canals or ferries .
运河 或者 渡轮 .

运河或渡轮。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtərz] ['ɑ:fɪs] .
I then began to comprehend the grandeur of the Legislator's office .

我 然后 开始 到 理解 这 宏伟 的 这 立法者的 办公室 .

我这才开始领略到立法机关的宏伟壮丽。

[maɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɑ:səb(ə)] [ðɪ:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] , [ænd; ənd][aɪ]
My voice could assist in making possible these magnificent improvements , and I
我的 嗓音 可以 协助 在 制作 可能的 这些 壮丽 改进 , 和 我
[ˈprɑ:mɪst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] .
promised it to all .
承诺 它 到 全部 .

我的声音可以帮助实现这些巨大的进步，我向所有人承诺过。

[ˈmɪstər] . [fɪlt] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɡreɪt] ['westərn] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [laɪn] ,
Mr . Filch , President of the Shinnebaug and Great Western Consolidated Line ,
先生 . 偷窃 , 总统 的 这 - 和 伟大的 西 合并 线 ,

Shinnebaug and Great Western Consolidated Line 总裁 Filch 先生

[wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] [rɪ'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [freɪt]
was so delighted with my appreciation of his plan for reducing the freight
曾是 所以 高兴极了 和 我的 欣赏 的 他的 计划 为了 减少 这 货运
[ɑ:n][ɡreɪn] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] ,
on grain from Nebraska ,
在 粮食 从 内布拉斯加州 ,

我非常高兴能理解并赞赏他提出的减少内布拉斯加州粮食运费的计划。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪk'strævəɡənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [fɔ:r; fər]
that he must have written extravagant accounts of me to his wife ; for
那 他 必须 有 书面 靡 账户 的 我 到 他的 妻子 ; 为了
[ʃi:; ʃɪ] [sent] [em 'i:] ,
she sent me ,
她 发送 我 ,

他一定在给妻子的信里写了很多关于我的夸张描述；因为她派我去见他。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli:st] [ɔ:lz] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .
at Christmas , one of the loveliest shawls I ever beheld .
在 圣诞节 , 一 的 这 最可爱的 披肩 我 曾经 观看 .

圣诞节时，我看到了一条我见过的最漂亮的披肩。

[aɪ][hæd; həd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ɔ:rt] [ə'dresɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] ,
I had frequently made short addresses at our public meetings ,
我 有 频繁地 制成 短的 地址 在 我们的 民众 会议 ,

我经常在我们的公开会议上发表简短讲话，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] ;
and was considered to have my share of self - possession ;
和 曾是 经过考虑的 到 有 我的 分享 的 自己 - 拥有 ;

并且被认为具备我应有的自制力；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] , [ɪ'rɪteɪtɪŋ] ['ætməsfɪr]
but I never could accustom myself to the keen , disturbing , irritating atmosphere
但 我 绝不 可以 习惯 我 到 这 敏锐的 , 令人不安 , 令人恼火的 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtər] .
of the Legislature .
的 这 立法机关 .

但我始终无法适应立法机关那种尖锐、令人不安、令人恼火的氛围。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪblədi] [siːmd] [waɪd] - [əˈweɪk] [ænd; ənd] [əˈɡresɪv] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplezntli] [rɪˈseptɪv] ;
Everybody seemed wide - awake and aggressive , instead of pleasantly receptive ;
大家 似乎 宽的 - 醒 和 挑衅的 , 反而 的 愉快 接受 ;
[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] “ [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
there were so many “ points of order ,
那里 是 所以 许多 “ 积分 的 命令 ,
每个人都显得精神抖擞、咄咄逼人, 而不是兴致勃勃地接受新事物; 议事规则方面出现了太多“问题”,

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːtɪ ; sʌtɪ] [kəmˈpli:t] [dɪsrɪˈɡɑːrd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] , [ʌv; əv] [iːtɪ] [ˈʌðəz]
” and what not ; such complete disregard , among the members , of each other's
” 和 什么 不是 ; 这样的 完全的 漠视 , 之中 这 成员 , 的 每个 其他的
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;
等等等等; 成员之间完全漠视彼此的感受;

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] ,
and , finally — a thing I could never understand ,
和 , 最后 — 一个 事物 我 可以 绝不 理解 ,
最后, 还有一件我始终无法理解的事情,

[ɪnˈdiːd] — [sʌtɪ] [ɪnkənˈsɪstənsɪ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
indeed — such inconsistency and lack of principle in the intercourse of the two
的确 — 这样的 不一致 和 缺少 的 原则 在 这 交往 的 这 二
[ˈpɑːrtɪz] .
parties .
各方 .
确实如此——双方交往中存在如此矛盾和缺乏原则的情况。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪnˈserətɪ] ,
How could I feel assured of their sincerity ,
如何 可以 我 感觉 保证 的 他们的 诚意 ,
我如何才能确信他们的诚意?

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveri] [men] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbiz] ,
when I saw the very men chatting and laughing together , in the lobbies ,
什么时候 我 锯 这 非常 男人 聊天 和 笑 一起 , 在 这 大堂 ,
当我看到那些男人在大厅里有说有笑时,

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtɪ] [ˈʌðər] [laɪk] [æŋɡrɪ] [ˈlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ?
ten minutes after they had been facing each other like angry lions in the debate ?
十 分钟 后 他们 有 到过 面向 每个 其他 喜欢 生气的 狮子 在 这 辩论 ?
辩论中, 他们像愤怒的狮子一样对峙了十分钟后?

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [ˈɔːlsəʊ] , [hæd; həd][hɜːr; həɹ][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktər] .
Mrs . Whiston , also , had her trials of the same character .
太太 : 惠斯顿 , 还 , 有 她 试验 的 这 相同的 特点 .
惠斯顿夫人也经历过类似的考验。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [əˈhɔɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌndər] [fɪː; ʃi] [meɪd] ,
Nothing ever annoyed her so much as a little blunder she made ,
没有什么 曾经 恼怒 她 所以 很多 作为 一个 小的 错误 她 制成 ,
没有什么比她犯的小错误更让她恼火的了。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] .
the week after the opening of the session .
这 星期 后 这 开幕 的 这 会议 .
会议开幕后的一周。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['men](ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [dis,sætɪs'fækʃn]
I have not yet mentioned that there was already a universal dissatisfaction
我 有 不是 然而 提及 那 那里 曾是 已经 一个 普遍的 不满
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
among the women ,
之中 这 女性 ,

我还没有提到，当时女性中普遍存在不满情绪。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] .
on account of their being liable to military service .
在 帐户 的 他们的 存在 容易 到 军队 服务 .

因为他们有义务服兵役。

[ðə; ði][wɔ:r] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]['hɑ:rdli] [bɪ'ɡʌn] , [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [kən'skrɪp](ə)n] [wʌz; wəz]
The war seemed to have hardly begun , as yet , and conscription was
这 战争 似乎 到 有 几乎 开始 , 作为 然而 , 和 征兵 曾是
[ɔ:l'redi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ;
already talked about ;
已经 谈话 关于 ;

战争似乎才刚刚开始，征兵问题就已经开始讨论了；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ðerfɔ:r] , ['klæməd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪg'zemp]n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][seks] .
the women , therefore , clamored for an exemption on account of sex .
这 女性 , 所以 , 喧闹 为了 一个 豁免 在 帐户 的 性别 .

因此，这些妇女强烈要求以性别为由获得豁免。

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] ,
Although we all felt that this was a retrograde movement ,
虽然 我们 全部 毛毡 那 这 曾是 一个 逆行 移动 ,

尽管我们都觉得这是一个倒退的运动，

[ðə; ði] ['prefər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [wi:; wi] ['ji:ldɪd] .
the pressure was so great that we yielded .
这 压力 曾是 所以 伟大的 那 我们 产生 .

压力太大，我们屈服了。

['mɪsɪz] . ['wɪstən, 'hwɪstən] , [rɪ'lʌktənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [noʊ] ['su:nər] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Mrs . Whiston , reluctant at first , no sooner made up her mind that the
太太 . 惠斯顿 , 不情愿的 在 第一的 , 不 很快 制成 向上 她 头脑 那 这
[θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
thing must be done ,
事物 必须 是 完毕 ,

惠斯顿太太起初有些不情愿，但一旦下定决心这件事必须要做，

[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] ['fə:ðəd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] .
than she furthered it with all her might .
比 她 进一步 它 和 全部 她 可能 .

然后她竭尽全力地推进此事。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][sʌm; səm] “
After several attempts to introduce a bill , which were always cut off by some “
后 一些 尝试 到 介绍 一个 账单 , 哪个 是 总是 切 离开 经过 一些 ”
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔ:rdər] ,
point of order ,
观点 的 命令 ,

在多次尝试提出法案后，每次都被一些“程序问题”打断，

” [fɪ:; fɪ] [ʌn'hæpɪli] [lɔ:st] [hɜ:r; hər][ju:zuəl] ['peɪ](ə)ns] .
” she unhappily lost her usual patience .
” 她 不幸地 丢失的 她 通常 耐心 .

她很不高兴地失去了往常的耐心。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ'ti:] ['hæpənd] ,
I don't know that I can exactly explain how it happened ,
我 不 知道 那 我 能 确切地 解释 如何 它 发生 ,
我不知道我能不能准确地解释事情是怎么发生的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][men] [kɔːl] “ [pɑːrlə'mentri] [tæktɪks] ” [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em'ɪ:] .
for what the men call “ parliamentary tactics ” always made me fidgetty .
为了 什么 这 男人 称呼 “ 议会 策略 ” 总是 制成 我 坐立不安 .
男人们所谓的“议会策略”总是让我坐立不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['pri:vɪəs] ['kwɛstʃən] ” [tɜːrnd] [ʌp] ([æz; əz][aɪ'ti:] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em'ɪ:][tuː; tə][duː])
But the “ previous question ” turned up (as it always seemed to me to do
但 这 “ 以前的 问题 ” 转向 向上 (作为 它 总是 似乎 到 我 到 做
,
,
,
但是“之前的问题”又出现了（在我看来，它总是会再次出现）。

[æt; ət][ðə; ði] [rɔːn] [taɪm]) , [ænd; ənd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [br'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən][ten] [wɜːrdz] .
at the wrong time) , and cut her off before she had spoken ten words .
在 这 错误的 时间) , 和 切 她 离开 前 她 有 说 十 字 .
时机不对)，在她说完十个字之前就打断了她。

“ ['mɪstər] . ['spi:kər] !
“ Mr . Speaker !
“ 先生 . 扬声器 !
“议长先生！

“ [ʃiː; ʃɪ] [prəu'testɪd] ; “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] , ['pri:vɪəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [niːdz] [ðə; ði]
“ she protested ; “ there is no question , previous to this , which needs the
“ 她 抗议 ; “ 那里 是 不 问题 , 以前的 到 这 , 哪个 需求 这
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
consideration of the house !
考虑 的 这 房子 !
她抗议道：“在此之前，没有任何问题需要提交议会审议！”

[ðɪs] [ɪz][fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [jʊr; jər] [ɪ'mɪːdiət] — “
This is first in importance , and demands your immediate — “
这 是 第一的 在 重要性 , 和 需求 你的 即时 — “
这件事最为重要，需要你立即——”

“ [ˈɔːrdər] ! [ˈɔːrdər] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ Order ! order ! ” came from all parts of the house .
“ 命令 ! 命令 ! ” 来了 从 全部 部分 的 这 房子 .
“肃静！肃静！”的喊声从屋子的各个角落传来。

“ [aɪ][eɪ'ɛm][ɪn][ˈɔːrdər] — [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] !
“ I am in order — the right is always in order !
“ 我 是 在 命令 — 这 正确的 是 总是 在 命令 !
“我一切就绪——正义永远是正义的！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
“ she exclaimed , getting more and more excited .
“ 她 惊呼 , 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 .
她兴奋地喊道，越来越激动。

“ [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ We women are not going to be contented with the mere show of our
“ 我们 女性 是 不是 去 到 是 满足 和 这 仅仅 展示 的 我们的
[raɪts] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ;
rights on this floor ;
权利 在 这 地面 ;
“我们女性不会满足于仅仅在这个平台上展示我们的权利；

[wiː, wi] [dɪ'mænd] [ðə, ði] ['sʌbstəns] —
we demand the substance —
我们 要求 这 物质 —

我们要求实质内容——

" [ænd; ænd][soʊ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [wen] [ðer; ðər][əˈroʊz][ðə, ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtuːmʌlt] .
" And so she was going on , when there arose the most fearful tumult .
" 和 所以 她 曾是 去 在 , 什么时候 那里 出现 这 最多 可怕 骚乱 .
“她正继续往前走，突然间，一阵可怕的骚动爆发了。”

[ðə, ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə, ði] [ˈspiːkər] [ˈɔːrdərd] [ðə, ði][ˈsɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz]
The upshot of it was , that the speaker ordered the sergeant - at - arms
这 结果 的 它 曾是 , 那 这 扬声器 订购 这 军士 - 在 - 武器
[tuː, tə] [rɪˈmuːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] ;
to remove Mrs . Whiston ;
到 消除 太太 . 惠斯顿 ;

结果是，议长命令警卫官将惠斯顿夫人带走；

[wʌn][ʌv; əv][ðə, ði] [ˈmembər] , [mɔːr] [kənˈsɪdərət] , [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [flɔːr] [tuː, tə][hɜːr; hər] ,
one of the members , more considerate , walked across the floor to her ,
一 的 这 成员 , 更多的 周到 , 步行 穿过 这 地面 到 她 ,
其中一位成员比较体贴，走到她身边。

[ænd; ænd][traɪd] [tuː, tə][ɪkˈspleɪn][ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə, ði] [ruːlz] ;
and tried to explain in what manner she was violating the rules ;
和 尝试 到 解释 在 什么 方式 她 曾是 违反 这 规则 ;
并试图解释她究竟以何种方式违反了规则；

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ʃiː, ʃi][sæt] [daʊn] , [soʊ] [waɪt] ,
and in another minute she sat down , so white ,
和 在 其他 分钟 她 卫星 向下 , 所以 白色的 ,
又过了一會兒，她坐了下来，脸色苍白。

[ˈrɪdʒɪd][ænd; ænd][ˈsaɪlənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ] [ʃuːz] [tuː, tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
rigid and silent that it made me shake in my shoes to look at her .
死板的 和 沉默的 那 它 制成 我 摇 在 我的 鞋 到 看 在 她 .
她僵硬而沉默，让我看着她都感到浑身发抖。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈblʌndər] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː, tə][em ˈiː] , [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ;
" I have made a great blunder , " she said to me , that evening ;
" 我 有 制成 一个 伟大的 错误 , " 她 说 到 我 , 那 晚上 ;
“我犯了一个大错误，”那天晚上她对我说；

" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [set][juː ˈes] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈkʌvər] [maɪ] [graʊnd] .
" and it may set us back a little ; but I shall recover my ground .
" 和 它 可能 放 我们 后退 一个 小的 ; 但 我 将 恢复 我的 地面 .
“这可能会让我们稍微倒退一点；但我一定会夺回我的阵地。”

" [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː, jʊ] .
" Which she did , I assure you .
" 哪个 她 做过 , 我 保证 你 .
“她确实这么做了，我向你保证。”

[ʃiː, ʃi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə, ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər]
She cultivated the acquaintance of the leaders of both parties , studied their
她 栽培 这 熟人 的 这 领导人 的 两个都 各方 , 研究 他们的
[tæktɪks] ,
tactics ,
策略 ,
她努力与两党领导人建立联系，研究他们的策略，

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] .
and quietly waited for a good opportunity to bring in her bill .
和 悄悄 等待 为了 一个 好的 机会 到 带来 在 她 账单 .
她静静地等待着合适的时机递交账单。

[æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pæs] ;
At first , we thought it would pass ;
在 第一的 , 我们 想法 它 会 经过 ;
起初, 我们以为这种情况会过去;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈmembər] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
but one of the male members presently came out with a speech ,
但 一 的 这 男性 成员 目前 来了 出去 和 一个 演讲 ,
但此时其中一名男性成员发表了讲话,

[wɪtʃ] [dæft] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊps][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
which dashed our hopes to nothing .
哪个 虚线 我们的 希望 到 没有什么 .
这让我们所有的希望都化为泡影。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæbsəluːt] [iˈkwɑːləti] [ɪn] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ;
He simply took the ground that there must be absolute equality in citizenship ;
他 简单地 采取 这 地面 那 那里 必须 是 绝对 平等 在 国籍 ;
他坚持认为公民权必须绝对平等;

[ðæt] [ˈevri] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [baɪ][ə; eɪ][ˈduːti] , [ˈevri] [trʌst] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
that every privilege was balanced by a duty , every trust accompanied with its responsibility .
那 每一个 特权 曾是 均衡 经过 一个 责任 , 每一个 相信 伴随 和 它是 责任 .
每一项特权都伴随着一项义务, 每一项信任都伴随着一份责任。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [pəˈzeɪsɪŋ] [iˈkwəl] [raɪts] [wɪð; wɪθ][men] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd][ɪɡˈzempt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
He had no objection to women possessing equal rights with men — but to give them all civil rights and exempt them from the most important obligation of service ,
他 有 不 异议 到 女性 拥有 平等的 权利 和 男人 — 但 到 给 他们 全部 民用 权利 和 豁免 他们 从 这 最多 重要的 义务 的 服务 ,
他并不反对女性拥有与男性平等的权利——但要赋予她们所有公民权利, 却免除她们最重要的劳动义务,

[wʊd] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [klæs] — [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [æriˈstɔːkrəsi] .
would be , he said , to create a privileged class — a female aristocracy .
会 是 , 他 说 , 到 创造 一个 特权 班级 — 一个 女性 贵族 .
他说, 这样做是为了创建一个特权阶级——一个女性贵族阶层。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstrɪˈtuʃənz] .
It was contrary to the spirit of our institutions .
它 曾是 相反 到 这 精神 的 我们的 机构 .
这违背了我们制度的精神。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ; [dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [kleɪm]
The women had complained of taxation without representation ; did they now claim
这 女性 有 抱怨 的 税收 没有 表示 ; 做过 他们 现在 宣称
[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] ?
the latter without the former ?
这 后者 没有 这 以前的 ?
这些妇女曾抱怨没有代表权就要纳税; 现在她们是否在没有代表权的情况下也要争取代表权呢?

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [lʊk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] ['Intu:] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [spi:tʃ]
The people never look more than half - way into a subject , and so this speech
这 人们 绝不 看 更多的 比 一半 - 方式 进入 一个 主题 , 和 所以 这 演讲
[wʌz; wəz] [r'mensli] ['pɑ:pjələr] .
was immensely popular .
曾是 非常 受欢迎的 .
人们从来不会深入了解某个事物超过一半，因此这篇演讲非常受欢迎。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] ['mɪsɪz] . - ['ædmərəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ;
I will not give Mrs . Whiston's admirable reply ;
我 将要 不是 给 太太 . - 令人钦佩的 回复 ;
我不会像惠斯顿夫人那样给出令人钦佩的答复；

[fɔ:ɾ; fər][r'mɪstər] . ['speltər] [ɪn'fɔrmz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
for Mr . Spelter informs me that you will not accept an article ,
为了 先生 . 锌板 通知 我 那 你 将要 不是 接受 一个 文章 ,
斯佩尔特先生告诉我，您不会接受这篇文章。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti][ɔ:ɾ] ['eɪtɪ] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] .
if it should make more than seventy or eighty printed pages .
如果 它 应该 制作 更多的 比 七十 或者 八十 打印 页面 .
如果印刷页数超过七十或八十页的话。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [əʊə; ɑ:ɾ] [bɪl] [wʌz; wəz] " [kɪld] , " [æz; əz][ðə; ði] [men] [seɪ] ([ə; eɪ] ['bru:t(ə)l][wɜ:ɾd])
It is enough that our bill was " killed , " as the men say (a brutal word)
它 是 足够的 那 我们的 账单 曾是 " 被杀 , " 作为 这 男人 说 (一个 野蛮 单词)
;
;
;

正如男人们所说（这是一个残酷的词），我们的法案被“否决”就足够了；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
and the women of the State laid the blame of the failure upon us .
和 这 女性 的 这 状态 铺设 这 责备 的 这 失败 之上 我们 .
而该州的妇女们将失败的责任归咎于我们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] ['sʌfəɾd] ['ʌndər] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [wɜ:ɾs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm]
You may imagine that we suffered under this injustice ; but worse was to come
你 可能 想象 那 我们 遭受 在下面 这 不公正 ; 但 更糟 曾是 到 来
.
:
.
你或许可以想象我们遭受了这种不公正待遇；但更糟糕的事情还在后面。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:ɾ] ,
As I said before ,
作为 我 说 前 ,
正如我之前所说，
[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtjər] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] — [ænd; ənd]
a great many things came up in the Legislature which I did not understand — and
一个 伟大的 许多 事物 来了 向上 在 这 立法机关 哪个 我 做过 不是 理解 — 和
,
;
,
立法机构提出了许多我不理解的事情——而且，

[tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
to be candid , did not care to understand .
到 是 坦率 , 做过 不是 关心 到 理解 .
坦白说，我并不想了解。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][voʊt] , [ˌnevərðə'les] ,
But I was obliged to vote , nevertheless ,
但 我 曾是 有义务 到 投票 , 尽管如此 ,
但我仍然有义务投票。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [aɪ] [dɪ'pendɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . - ['kaʊns(ə)l] .
and in this extremity I depended pretty much on Mrs . Whiston's counsel .
和 在 这 末端 我 取决于 漂亮的 很多 在 太太 : 法律顾问 :
在这种危急情况下, 我几乎完全依赖于惠斯顿夫人的建议。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['naɪtli] ['kɒnfæbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] — [ɪn'diːd] ,
We could not well go to the private nightly confabs of the members — indeed ,
我们 可以 不是 出色地 去 到 这 私人的 每晚 会议 的 这 成员 — 的确 ,
我们不可能去参加成员们每晚的私人聚会——事实上,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪfjuː] [ʌv; əv] [steɪt] [bəːndz] ,
they did not invite us ; and when it came to the issue of State bonds ,
他们 做过 不是 邀请 我们 ; 和 什么时候 它 来了 到 这 问题 的 状态 债券 ,
他们没有邀请我们; 而当涉及到发行国债时,

[bæŋk] ['tʃɑːtəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['blʌndərɪŋ] [ə'boːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
bank charters , and such like , I felt as if I were blundering along in the dark
银行 包机 , 和 这样的 喜欢 , 我 毛毡 作为 如果 我 是 笨拙 沿着 在 这 黑暗的
.
:
.
银行牌照之类的东西, 我感觉自己就像在黑暗中摸索前进。

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪ'mens] [ə'stɑːnɪfmənt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['letərz]
One day , I received , to my immense astonishment , a hundred and more letters
— 天 , 我 已收到 , 到 我的 巨大 惊讶 , 一个 百 和 更多的 信件
,
:
,
有一天, 我收到一百多封信, 这让我无比惊讶。

[ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kaʊnti] .
all from the northern part of our county .
全部 从 这 北方 部分 的 我们的 县 :
他们都来自我们县的北部地区。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] — [wel] ,
I opened them , one after the other , and — well ,
我 打开 他们 , 一 后 这 其他 , 和 — 出色地 ,
我一个接一个地打开它们, 然后——嗯,

[aɪ 'tiː][ɪz] [brɪ'ɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][ə'bjuːs] [fel]
it is beyond my power to tell you what varieties of indignation and abuse fell
它 是 超过 我的 力量 到 告诉 你 什么 品种 的 愤慨 和 虐待 跌倒
[ə'pɑːn][em 'iː] .
upon me .
之上 我 :

我无法告诉你我遭受了哪些形式的愤怒和辱骂。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈvoʊtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrtər] [ðə; ði] ['mendɪp] [ɪk'stenʃ(ə)n]
It seems that I had voted against the bill to charter the Mendip Extension
它 似乎 那 我 有 投票 反对 这 账单 到 宪章 这 门迪普 扩大
[ˈreɪlroʊd] [siː 'oʊ] .
Railroad Co .
铁路 合作 :

我似乎曾投票反对成立门迪普延伸铁路公司的法案。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [vʊt] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
I had been obliged to vote for or against so many things ,
我 有 到过 有义务 到 投票 为了 或者 反对 所以 许多 事物 ,
我不得不对很多事情投赞成票或反对票,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
that it was impossible to recollect them all .
那 它 曾是 不可能的 到 追忆 他们 全部 .
不可能全部记住。

[haʊˈevər] , [aɪ][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
However , I procured the printed journal , and , sure enough !
然而 , 我 采购 这 打印 杂志 , 和 , 当然 足够的 !
然而, 我还是弄到了印刷版的期刊, 果然不出所料!

[ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [neɪz] , [wʌz; wəz] “ - .
there , among the nays , was “ Strongitharm .
那里 , 之中 这 反对 , 曾是 “ - .
在反对票中, 有“Strongitharm”。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]
” **It was not a week after that — and I was still suffering in mind and**
” 它 曾是 不是 一个 星期 后 那 — 和 我 曾是 仍然 痛苦 在 头脑 和
[ˈbɑːdi] — [wen] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈwestərn]
body — when the newspapers in the interest of the Rancocus and Great Western
身体 — 什么时候 这 报纸 在 这 兴趣 的 这 - 和 伟大的 西
[kənˈsɑːlɪdertɪd] [əˈkjuːzd] [em ˈiː] ([nɑːt][baɪ] [neɪm] ,
Consolidated accused me (not by name ,
合并 被告 我 (不是 经过 姓名 ,

“不到一周之后——我的身心仍然备受煎熬——报纸为了兰科克斯和西部大联合公司的利益指责我（没有指名道姓，
[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈtiː]) [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
but the same thing — you know how they do it) of being guilty of taking
但 这 相同的 事物 — 你 知道 如何 他们 做 它) 的 存在 有罪的 的 采取
[braɪbz] .
bribes .
贿赂 .

但本质上是一样的——你知道他们是怎么做的）就是犯了受贿罪。

[ˈmɪstər] . [fɪlt] ,
Mr . Filch ,
先生 . 偷窃 ,
菲尔奇先生

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kənˈsɑːlɪdertɪd] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ðə; ði]
of the Shinnebaug Consolidated had explained to me so beautifully the
的 这 - 合并 有 解释 到 我 所以 非常漂亮 这
[suːˈpɪriər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ,
superior advantages of his line ,
优越的 优势 的 他的 线 ,
Shinnebaug Consolidated公司的负责人曾非常精彩地向我解释了他那条生产线的优越优势，

[ðæt] [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [ɪn]
that the Directors of the other company took their revenge in
那 这 导演 的 这 其他 公司 采取 他们的 复仇 在
[ðɪs] [vaɪl] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [wei] .
this vile , abominable way .
这 卑鄙的 , 可恶 方式 .
对方公司的董事们以这种卑鄙、可憎的方式进行了报复。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌb(ə)] .

That was only the beginning of my trouble .
那 曾是 仅有的 这 开始 的 我的 麻烦 .

那只是我麻烦的开始。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈslændərs][ænd; ənd] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] [hoʊm]
What with these slanders and longing for the quiet of our dear old home
什么 和 这些 诽谤 和 渴望 为了 这 安静的 的 我们的 亲爱的 老的 家

[æt; ət] - ,
at Burroak ,
在 - ,

这些诽谤之词，以及对我们的老家伯罗克宁静生活的怀念，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈbɪːlmoʊst] [sɪk] ; [jet] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [sæt][ɑ:n] , [ænd; ənd][sæt][ɑ:n] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
I was almost sick ; yet the Legislature sat on , and sat on , until I was
我 曾是 几乎 生病的；然而 这 立法机关 卫星 在 , 和 卫星 在 , 直到 我 曾是
[ˈnɪrli] [ˈdespərət] .
nearly desperate .
几乎 绝望的 .

我几乎要吐了；然而立法机构却一直开会，一直开会，直到我几乎绝望。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhʌzbənd] : “ [məˈlɪsə] [ɪz] [dra:ftɪd] — [kʌm]
Then one morning came a despatch from my husband : “ Melissa is drafted — come
然后 一 早晨 来了 一个 调度 从 我的 丈夫 : “ 梅丽莎 是 起草 — 来
[hoʊm] !
home !
家 !

一天早上，我丈夫发来消息：“梅丽莎被征召入伍了——回家吧！ ”

” [haʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [aɪ][kɑ:nt] [tel] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
“ How I made the journey I can't tell ; I was in an agony of apprehension ,
” 如何 我 制成 这 旅行 我 不能 告诉 ; 我 曾是 在 一个 痛苦 的 忧虑 ,
“我无法描述我是如何完成这段旅程的；我当时焦虑不安，痛苦万分。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd] [məˈlɪsə] [bəʊθ] [met] [em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] -
and when Mr . Strongitharm and Melissa both met me at the Burroak
和 什么时候 先生 : 和 梅丽莎 两个都 遇见 我 在 这 -
[ˈsteɪ](ə)n] ,
Station ,
车站 ,

当斯特朗吉萨姆先生和梅丽莎在布罗克车站与我碰面时，

[wel] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] , [aɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,
well and smiling , I fell into a hysterical fit of laughing and crying ,
出色地 和 微笑 , 我 跌倒 进入 一个 歇斯底里的 合身 的 笑 和 哭泣 ,
我原本面带微笑，却突然陷入了歇斯底里的哭笑之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
for the first time in my life .
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

我人生中第一次。

[ˈbɪli] [ˈbrændən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [məˈlɪsə] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər]
Billy Brandon , who was engaged to Melissa , came forward and took her
比利 布兰登 , WHO 曾是 已订婚的 到 梅丽莎 , 来了 向前 和 采取 她
[pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
place like a man ;
地方 喜欢 一个 男人 ;

与梅丽莎订婚的比利·布兰登挺身而出，像个男人一样代替了她；

[hiː; hi] [fɔːt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən]
he fought none the worse , let me tell you , because he represented a woman
他 战斗 没有任何 这 更糟 , 让 我 告诉 你 , 因为 他 代表 一个 女士
,
:
:

我告诉你，他并没有打得更糟，因为他代表的是一位女性。

[ænd; ənd] ([aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ]) [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
and (I may as well say it now) he came home a Captain ,
和 (我 可能 作为 出色地 说 它 现在) 他 来了 家 一个 队长 ,
(我不妨现在就说出来) 他回家时已经是上尉了。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [left] [ɑːrm] — [bʌt; bət] [mə'li:sə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [ɑːrmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
without a left arm — but Melissa seems to have three arms for his sake .
没有 一个 左边 手臂 — 但 梅丽莎 似乎 到 有 三 武器 为了 他的 清酒 .

她没有左臂——但为了他，梅丽莎似乎长了三条胳膊。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ʼoʊvər]
You have no idea what a confusion and lamentation there was all over
你 有 不 主意 什么 一个 困惑 和 哀叹 那里 曾是 全部 超过
[ðə; ði] [steɪt] .
the State .
这 状态 .

你根本无法想象当时全州上下有多么混乱和悲痛。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [draːftɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] ['niːðər] [get] ['sʌbstɪtjuːts]
A good many women were drafted , and those who could neither get substitutes
一个 好的 许多 女性 是 起草 , 和 那些 WHO 可以 两者都不 得到 替代品
[fɔːr; fər] [lʌv] [nɔːr] ['mʌni] ,
for love nor money ,
为了 爱 也不 钱 ,

许多女性被征召入伍，而那些既无法获得爱情替代品也无法获得金钱替代品的女性，

[wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['gæstən] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf]
were marched to Gaston , where the recruiting Colonel was considerate enough
是 行军 到 加斯顿 , 在哪里 这 招聘 上校 曾是 周到 足够的
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['seprət] [kæmp] .
to give them a separate camp .
到 给 他们 一个 分离 营 .

他们被押送到加斯顿，那里的征兵上校很体贴地给了他们一个单独的营地。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [haʊ'evər] ,
In a week , however ,
在 一个 星期 , 然而 ,

然而，一周后，

[ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɑːɪŋtən] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑːtɪd] [steɪts]
the word came from Washington that the Army Regulations of the United States
这 单词 来了 从 华盛顿 那 这 军队 法规 的 这 团结的 各州
[dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ;
did not admit of their being received ;
做过 不是 承认 的 他们的 存在 已收到 ;

消息来自华盛顿，美国陆军条例不允许接收这些物资；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ['blesɪŋ] ['mɪstər] . ['stæntən; 'stɑː-] .
and they came home blessing Mr . Stanton .
和 他们 来了 家 祝福 先生 . 斯坦顿 .

他们回家后祝福了斯坦顿先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dræftɪŋ] ['wɪmɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] .

This was the end of drafting women in our State .
这 曾是 这 结尾 的 起草 女性 在 我们的 状态 :

我们州就此结束了征召女性入伍的制度。

[,nevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dræft][dɪd][nɑ:t] [səb'saɪd] [æt; ət][wʌns] .

Nevertheless , the excitement created by the draft did not subside at once .
尽管如此 , 这 激动 创建 经过 这 草稿 做过 不是 塌陷 在 一次 :

然而，选秀带来的兴奋感并没有立即消退。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [demə'krætɪk] ['lɪdər] , [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ɔ:l'redɪ]

It was seized upon by the Democratic leaders , as part of a plan already

它 曾是 查获 之上 经过 这 民主 领导人 , 作为 部分 的 一个 计划 已经

[kən'kɔktɪd] ,

concocted ,

捏造的 ,

民主党领导人抓住这一点，将其作为早已制定好的计划的一部分。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][set][ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .

which they then proceeded to set in operation .
哪个 他们 然后 继续 到 放 在 手术 :

然后他们着手投入使用。

[,aɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['oʊnli] [tu:] [wel] ,

It succeeded only too well ,
它 成功了 仅有的 也 出色地 ,

它成功得太好过了。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [wi:; wi][jæl; jəl]['evər] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

and I don't know when we shall ever see the end of it .
和 我 不 知道 什么时候 我们 将 曾经 看 这 结尾 的 它 :

我不知道这一切何时才能结束。

[wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,

We had more friends among the Republicans at the start ,
我们 有 更多的 朋友们 之中 这 共和党人 在 这 开始 ,

一开始我们在共和党人中朋友更多一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [,æbə'liʃənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðæt] ['pɑ:rtɪ][ɪn] - .

because all the original Abolitionists in the State came into that party in 1860 .
因为 全部 这 原来的 废奴主义者 在 这 状态 来了 进入 那 派对 在 - :

因为该州所有最初的废奴主义者都在 1860 年加入了该党。

[,aʊər; ɑ:r] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ænd] [ʌnfɔ:r'si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['deməkræts] [kən'tɪnju:d]

Our success had been so rapid and unforeseen that the Democrats continued

我们的 成功 有 到过 所以 迅速的 和 意外 那 这 民主党人 持续

[ðer; ðər] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['i:v(ə)n]['æftər] ['fi:meɪl] ['sʌfrɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fækt] ;

their opposition even after female suffrage was an accomplished fact ;
他们的 反对 甚至 后 女性 选举权 曾是 一个 完成 事实 ;

我们的成功来得如此迅速且出乎意料，以至于即使在妇女获得选举权之后，民主党人仍然继续反对；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪdər] [wɜ:r; wər] [fru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

but the leaders were shrewd enough to see that another such election as the

但 这 领导人 是 精明 足够的 到 看 那 其他 这样的 选举 作为 这

[læst] [wʊd] ['ru:ɪn][ðer; ðər]['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

last would ruin their party in the State .
最后的 会 废墟 他们的 派对 在 这 状态 :

但领导人足够精明，他们意识到如果再次发生像上次那样的选举，将会毁掉他们在州里的政党。

[soʊ][ðer; ðər] [treɪnz] [wɜ:r; wər] ['kwaiətli] [leɪd] ,

So their trains were quietly laid ,
所以 他们的 火车 是 悄悄 铺设 ,

于是他们的列车悄悄地停了下来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mætʃ] [wɒz; wəz][nɔ:t] [ə'pleɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ət'læntɪk] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the match was not applied until all Atlantic was ringing with the
 和 这 匹配 曾是 不是 应用 直到 全部 大西洋 曾是 铃声 和 这
 [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kɒŋskɪpts] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [lə'ments] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæmələɪz] .
protestations of the unwilling conscripts and the laments of their families .
 抗议 的 这 不情愿 应征入伍者 和 这 哀叹 的 他们的 家庭 .

直到整个大西洋都回荡着不情愿的应征入伍者的抗议和他们家人的哀叹声，这场比赛才最终举行。

[ðen] [keɪm] , [laɪk] [θri:] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][wʌn] , ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Then came , like three claps of thunder in one , sympathy for the women ,
 然后 来了 , 喜欢 三 鼓掌 的 雷 在 一 , 同情 为了 这 女性 ,
 然后, 如同三声雷鸣般, 人们对这些妇女产生了同情。

[.ækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ʌnd] [ɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['evriwɪər] ,
acquiescence in their rights , and invitations to them , everywhere ,
 默认 在 他们的 权利 , 和 邀请函 到 他们 , 到处 ,
 默认他们的权利, 并向他们发出邀请, 无处不在。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [demə'krætɪk] ['kɔːkəsɪz] [ænd; ənd] [kən'venʃənz] .
to take part in the Democratic caucuses and conventions .
 到 拿 部分 在 这 民主 党团会议 和 惯例 .
 参加民主党党团会议和代表大会。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:mi:nənt] ['wi:mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɜ:ɹ; wər] [dɪ'lu:di:d] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [ðɪs]
Most of the prominent women of the State were deluded for a time by this
 最多 的 这 著名的 女性 的 这 状态 是 妄想 为了 一个 时间 经过 这
 [mænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,
manifestation ,
 表现 ,

当时，该州的大多数杰出女性都被这种现象所蒙蔽。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][seks].
and acted with the party for the sake of the sex .
 和 行动 和 这 派对 为了 这 清酒 的 这 性别 .
 为了性而与党派成员发生关系。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wəd] [bi:; bi]

I had no idea , however , what the practical result of this movement would be

我 有 不 主意 , 然而 , 什么 这 实际的 结果 的 这 移动 会 是

,

!

,

然而，我当时完全不知道这场运动的实际结果会是什么。

[ʌn'tɪl] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'leɪk(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][mɪsɪz] . ['bʌkwɔltɜ:] ,
until , a few weeks before election , I was calling upon Mrs . Buckwalter ,
 直到 , 一个 很少 周 前 选举 , 我 曾是 呼叫 之上 太太 : 巴克沃尔特 ,
 直到选举前几周, 我去拜访了巴克沃尔特夫人。

[ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [wiː; wi] [riˈpʌblikənz] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri]

and happened to express my belief that we Republicans were going to carry

和 发生 到 表达 我的 信仰 那 我们 共和党人 是 去 到 携带

[ðə; ði] [steɪt] [əˈɡen] ,

the State again ,

这 状态 再次 ,

我当时恰好表达了我的信念，那就是我们共和党人将会再次赢得该州。

[baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti] .
by a large majority .
 经过 一个 大的 多数 .
 绝大多数人。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ʃi; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] ,
“ **I am very glad of it** , ” **said she** , **with an expression of great relief** ,
“ 我 是 非常 高兴的 的 它 , ” 说 她 , 和 一个 表达 的 伟大的 宽慰 ,
“我非常高兴,”她说道, 脸上带着如释重负的表情。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [maɪ] [voʊt] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [ˈni:ɪdɪd] . ”
“ **because then my vote will not be needed** . ”
“ 因为 然后 我的 投票 将要 不是 是 需要 . ”
“因为那样的话, 我的选票就没用了。”

“ [waɪ] !
“ **Why** !
“ 为什么 !
“为什么!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ju; jʊ][wəʊnt] [dɪ'klaɪn] [tu; tə] [voʊt] , [ˈfɔrli] ? ”
“ **I exclaimed** ; “ **you won't decline to vote** , **surely** ? ”
“ 我 惊呼 ; “ 你 惯于 衰退 到 投票 , 一定 ? ”
我惊喊道: “你肯定不会拒绝投票吧? ”

“ [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [ʃi; ʃɪ] [ˈænsər] ,
“ **Worse than that** , ” **she answered** ,
“ 更糟 比 那 , ” 她 回答 ,
“比那更糟,”她回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu; tə] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
“ **I am afraid I shall have to vote with the other side** .
“ 我 是 害怕的 我 将 有 到 投票 和 这 其他 边 .
“恐怕我不得不和对方一起投票了。”

“ [naʊ] [æz; əz][aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪ'li:v] [maɪ]
“ **Now as I knew her to be a good Republican** , **I could scarcely believe my**
“ 现在 作为 我 知道 她 到 是 一个 好的 共和党人 , 我 可以 几乎 相信 我的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .
“我知道她是一位优秀的共和党人, 所以我简直不敢相信自己的耳朵。”

[ʃi; ʃɪ] [blaʃt] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [wen] [ʃi; ʃɪ] [sɔ:] [maɪ] [ə'stɔ:nɪʃt] [feɪs] .
She blushed , **I must admit** , **when she saw my astonished face** .
她 脸红了 , 我 必须 承认 , 什么时候 她 锯 我的 惊讶 脸 .
我必须承认, 当她看到我惊讶的表情时, 她脸红了。

“ [aɪm][soʊ] [ju:st] [tu; tə] [ˈbrɪdʒɪt] , [ju; jʊ] [noʊ] , “ [ʃi; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I'm so used to Bridget** , **you know** , ” **she continued** ,
“ 我是 所以 用过的 到 布里奇特 , 你 知道 , ” 她 持续 ,
“我已经习惯了布里奇特, 你知道的,”她继续说道。

“ [ænd; ənd] [gʊd] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [hɑ:rd][tu; tə][faɪnd] , [ˈnaʊədeɪz] .
“ **and good girls are so very hard to find** , **nowadays** .
“ 和 好的 女孩们 是 所以 非常 难的 到 寻找 , 如今 .
“如今, 好女孩真的很难找。”

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ɪ'lek(ə)n] ,
She has as good as said that she won't stay a day later than election ,
她 有 作为 好的 作为 说 那 她 惯于 停留 一个 天 之后 比 选举 ,
她几乎已经说过, 选举结束后她一天都不会待下去。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈkændɪdət] ; [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu; tə][du:] ? ”
if I don't vote for HER candidate ; **and what am I to do** ? ”
如果 我 不 投票 为了 她 候选人 ; 和 什么 是 我 到 做 ? ”
如果不投票给她支持的候选人, 那我该怎么办?

“ [du:] [wɪˈðəʊt] ！
“ **Do without** ！
“ 做 没有 ！

“不用！”

“ [aɪ] [sed] [ˈʃɔ:rtli] ， [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ．
“ **I said shortly , getting up in my indignation** ．
“ 我 说 不久 ， 获得 向上 在 我的 愤慨 ．

我愤愤不平地站起身来，简短地说道。

“ [jes] ， [ðæts] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ， [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɪˈzi:k] ， “ [sed] [ˈmɪsɪz] ．
“ **Yes , that's very well for you , with your wonderful PHYSIQUE , ” said Mrs** ．
“ 是的 ， 那就是 非常 出色地 为了 你 ， 和 你的 精彩的 体质 ， “ 说 太太 ．
[ˈbʌkwəltɜ:] ，
Buckwalter ，
巴克沃尔特 ，

“是的，这对你来说太好了，你拥有如此美好的体格，”巴克沃尔特夫人说道。

[ˈkwaɪətli] ， “ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nɔˈrældʒə] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [bæk] ！
quietly , “ but think of me with my neuralgia , and the pain in my back ! ！
悄悄 ， “ 但 思考 的 我 和 我的 神经痛 ， 和 这 疼痛 在 我的 后退 ！
悄悄地说：“但请想想我，我患有神经痛，背也疼！”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bloʊ] ， [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ˈbrɪdʒɪt] ．
It would be a dreadful blow , if I should lose Bridget ．
它 会 是 一个 可怕 吹 ， 如果 我 应该 失去 布里奇特 ．

如果我失去了布里奇特，那将是一个可怕的打击。

“ [wel] — [wʌt] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rtʃ] - [laɪt] [prəˈseʃənz] ， [ænd; ənd] [ˈmi:tiŋz] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ，
“ **Well — what with torch - light processions , and meetings on both sides ,**
“ 出色地 — 什么 和 火炬 - 光 游行 ， 和 会议 在 两个都 侧面 ，
“嗯——双方举行了火炬游行和会晤，

- [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ɪˈlek] (ə)n [keɪm] ，
Burroak was in such a state of excitement when election came ，
- 曾是 在 这样的 一个 状态 的 激动 什么时候 选举 来了 ，

选举到来时，伯罗克兴奋极了。

[ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]
that most of the ladies of my acquaintance were almost afraid to go to
那 最多 的 这 女士们 的 我的 熟人 是 几乎 害怕的 到 去 到
[ðə; ði] [ˈpoʊlz] ．
the polls ．
这 民意调查 ．

我认识的大多数女性几乎都不敢去投票。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] ， [wen] [aɪ] [went] [maɪˈself] ，
I tried to get them out during the first hours after sunrise , when I went myself ,
我 尝试 到 得到 他们 出去 期间 这 第一的 小时 后 日出 ， 什么时候 我 去 我 ，

我尝试在日出后的头几个小时里把它们弄出去，当时是我亲自去的。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ．
but in vain ．
但 在 徒劳 ．

但一切都是徒劳。

[ɪˈv(ə)n] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] ， [aɪ] [hɜ:rd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [ˈʃʌdə] ．
Even that early , I heard things that made me shudder ．
甚至 那 早期的 ， 我 听到 事物 那 制成 我 不寒而栗 ．

即使在那么小的年纪，我就听到了一些让我不寒而栗的事情。

[ðoʊz] [hu:] [kɛrɪm] ['leɪtər] ,
Those who came later ,
那些 WHO 来了 之后 ,

后来者,

[went] [hoʊm] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [raɪts] [ræðər][ðæn; ðən][ʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['sekənd]
went home resolved to give up their rights rather than undergo a second
去 家 已解决 到 给 向上 他们的 权利 相当 比 经历 一个 第二
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['raʊdiəzəm] .
experience of rowdyism .
经验 的 喧闹 .

他们回家后决心放弃自己的权利，也不愿再次经历骚乱。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ['gʌ:lz] .
But it was a jubilee for the servant girls .
但 它 曾是 一个 禧年 为了 这 仆人 女孩们 .

但对女仆们来说，这是一场盛大的庆典。

['mɪsɪz] . ['bʌkwɔltɜ] ['dɪdnt] [geɪn] [mʌtʃ] [bɪ] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:stəsi] ,
Mrs . Buckwalter didn't gain much by her apostasy ,
太太 : 巴克沃尔特 没有 获得 很多 经过 她 叛教 ,

巴克沃尔特夫人叛教并没有给她带来多少好处。

[fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [hoʊm] ['sɪŋɪŋ] “ [ðə; ðɪ] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gri:n] ,
for Bridget came home singing “ The Wearing of the Green ,
为了 布里奇特 来了 家 歌唱 “ 这 穿着 的 这 绿色的 ,

布里奇特回家时唱着“穿绿衣”，

“ [ænd; ənd][let] [fɔ:l][ə; eɪ] [hoʊl] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [tʃaɪnə] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə]
” and let fall a whole tray full of the best china before she could be got to
” 和 让 落下 一个 所有的 托盘 满的 的 这 最好的 中国 前 她 可以 是 得到 到
[bed] .
bed .
床 .

“结果在她还没来得及上床睡觉之前，就把一整托盘最好的瓷器掉在了地上。”

- , [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] , [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ,
Burroak , which , the year before , had a Republican majority of three hundred ,
- , 哪个 , 这 年 前 , 有 一个 共和党人 多数 的 三 百 ,

布罗克镇，前一年共和党在该镇拥有三百席的多数席位，

[naʊ] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['deməkræts] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] .
now went for the Democrats by more than five hundred .
现在 去 为了 这 民主党人 经过 更多的 比 五 百 .

现在民主党以超过五百票的优势获胜。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑ:rtɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ðɪ] [steɪt] , ['ɪlektɪŋ] [ðer; ðər] [gʌvərnər] [baɪ] [nɪr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
The same party carried the State , electing their Governor by near twenty thousand .
这 相同的 派对 携带 这 状态 , 选举 他们的 州长 经过 靠近 二十 千 .

同一政党赢得了该州的选举，以近两万票的优势当选州长。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkənz] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['glædli] [rɪ'pi:ld] [ðə; ðɪ] [bɪl] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es] ['i:kwəl] [raɪts] ,
The Republicans would now have gladly repealed the bill giving us equal rights ,
这 共和党人 会 现在 有 乐意 废除 这 账单 给予 我们 平等的 权利 ,

共和党人现在很乐意废除赋予我们平等权利的法案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deməkræts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][si: 'oʊ] -
but they were in a minority , and the Democrats refused to co -
但 他们 是 在 一个 少数民族 , 和 这 民主党人 拒绝 到 合作 -

[ɑ:pəreɪt] .
operate .
操作 .

但他们是少数派，民主党人拒绝合作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] , [ˈhu:] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] , [kəˈlektɪd] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] **Mrs Whiston , who still remained loyal to our side , collected information** 太太 : 惠斯顿 , WHO 仍然 剩余 忠诚 到 我们的 边 , 集 信息 [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːt] , **from all parts of the State ,** 从 全部 部分 的 这 状态 , 惠斯顿夫人仍然忠于我们这边, 她从全州各地收集情报。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [ðæt] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [ˈvɒtɪd] **from which it appeared that four - fifths of all the female citizens had voted** 从 哪个 它 出现 那 四 - 五分之一 的 全部 这 女性 公民 有 投票 [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈtɪkɪt] . **the Democratic ticket .** 这 民主 票 . 从结果来看, 五分之四的女性公民投票给了民主党候选人。

[ɪn] [nuː] [ˈlɪzbən] , [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [wʌn] **In New Lisbon , our great manufacturing city , with its population of nearly one** 在 新的 里斯本 , 我们的 伟大的 制造业 城市 , 和 它是 人口 的 几乎 一 [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , **hundred thousand ,** 百 千 , 在新里斯本, 我们伟大的制造业城市, 人口近十万,

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [geɪnd] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [vɒts] , **the party gained three thousand votes ,** 这 派对 获得 三 千 投票 , 该党获得了三千张选票。

[waɪl] [ðə; ði] [ækˈseɪənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ræŋks] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] . **while the accessions to the Republican ranks were only about four hundred .** 尽管 这 入藏 到 这 共和党人 排名 是 仅有的 关于 四 百 . 而加入共和党阵营的人数只有大约四百人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈfiːtɪd] ; [hɜːr; hər] [məˈdʒɔːrəti] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] **Mrs Whiston barely escaped being defeated ; her majority was reduced** 太太 : 惠斯顿 仅仅 逃脱 存在 战败 ; 她 多数 曾是 减少 [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [θri:] . **from seven hundred to forty - three .** 从 七 百 到 四十 - 三 . 惠斯顿夫人险些落败; 她的多数票从七百票减少到四十三票。

[ɪˈlev(ə)n] [ˌdeməˈkrætɪk] [əˈsembli,wɪmɪn] [ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] , [haʊˈevər] , **Eleven Democratic Assemblywomen and four Senatoresses were chosen , however ,** 十一 民主 女议员 和 四 女参议员们 是 选定 , 然而 , 然而, 共有11名民主党籍女议员和4名女参议员当选。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəˈnsəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [seks] [hæd; həd] [geɪnd] , **so that she had the consolation of knowing that her sex had gained ,** 所以 那 她 有 这 安慰 的 会心 那 她 性别 有 获得 , 因此, 她感到欣慰的是, 她的性别已经获得了优势。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrti] [hæd; həd] [ˈlɔːst] . **although her party had lost .** 虽然 她 派对 有 丢失的 . 虽然她所在的政党败选了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] : “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] [ɪtˈself] [ɪn] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] . **She was still in good spirits : “ It will all right itself in time , ” she said .** 她 曾是 仍然 在 好的 烈酒 : “ 它 将要 全部 正确的 本身 在 时间 , ” 她 说 . 她精神状态依然很好: “一切都会好起来的,”她说。

[jʊː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ges] ,['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,
You will readily guess , after what I have related ,
你 将要 容易 猜测 , 后 什么 我 有 有关的 ,
听完我的讲述，你很容易就能猜到，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][nɑ:t][ɑ:r 'i:] - [rɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
that I was not only not re - elected to the Legislature ,
那 我 曾是 不是 仅有的 不是 关于 - 当选 到 这 立法机关 ,
我不仅没有再次当选立法委员，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
but that I was not even a candidate .
但 那 我 曾是 不是 甚至 一个 候选人 .
但我甚至连候选人都不是。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɔ:rn][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] ;
I could have born the outrageous attacks of the opposite party ;
我 可以 有 出生 这 令人愤慨 攻击 的 这 对面的 派对 ;
我本可以忍受对方的无理攻击；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:tment] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] “ [kən'stituənts] ” ([aɪ][jæl; jəl]
but the treatment I had received from my own “ constituents ” (I shall
但 这 治疗 我 有 已收到 从 我的 自己的 “ 成分 ” (我 将
[ɔ:lweɪz] [heit] [ðə; ði][wɜ:rd]) [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [,revə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
always hate the word) gave me a new revelation of the actual character of
总是 恨 这 单词) 给予 我 一个 新的 启示 的 这 实际的 特点的 的
[pə'ɪtɪk(ə)][laɪf] .
political life .
政治的 生活 .
但是，我的“选民”（我永远讨厌这个词）对待我的方式，让我对政治生活的真实面貌有了新的认识。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['men(ə)nd] [hæf][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I have not mentioned half the worries and annoyances to which I was
我 有 不是 提及 一半 这 担忧 和 烦心事 到 哪个 我 曾是
[səb'dʒektɪd] — [ðə; ði] ['endləs] ,
subjected — the endless ,
受 — 这 无尽的 ,
我还没提到我所遭受的一半的忧虑和烦恼——无休止的，

['endləs] ['letərz] [ænd; ənd][æplə'keɪ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] ,
endless letters and applications for office ,
无尽的 信件 和 应用程序 为了 办公室 ,
无休止的求职信和申请书

[ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][sʌm; səm] [wei] — [ðə; ði][ə'bju:s][ænd; ənd] [θrets] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
or for my influence in some way — the abuse and threats when I could not
或者 为了 我的 影响 在 一些 方式 — 这 虐待 和 威胁 什么时候 我 可以 不是
['pɑ:səbli] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑɪrd] — [ðə; ði] [ɛksə'bɪənz] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ænd; ənd][dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]
possibly do what was desired — the exhibitions of selfishness and disregard of
可能 做 什么 曾是 想要的 — 这 展览 的 自私 和 漠视 的
[ɔ:l] [greɪt] [ænd; ənd][nɔʊb(ə)l][prɪnsəp(ə)lɪz] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
all great and noble principles — and finally ,
全部 伟大的 和 高贵 原则 — 和 最后 ,

或者因为我以某种方式施加了影响——当我根本无法做到他们想要我做的事情时，他们对我进行辱骂和威胁——他们表
现出的自私自利和对所有伟大而高尚原则的漠视——最后，
[ðə; ði] ['feɪmləs] [əd'vænsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ] [wʌt] [men] [kɔ:l] “ [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
the shameless advances which were made by what men call “ the lobby ,
这 不要脸 进展 哪个 是 制成 经过 什么 男人 称呼 ” 这 大厅 ,
那些被人们称为“游说集团”的无耻行径，

” [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðə] [θɪŋ] .
” to secure my vote for this , that , and the other thing .
” 到 安全的 我的 投票 为了 这 , 那 , 和 这 其他 事物 .
“为了确保我投票支持这个、那个以及其他事情。”

[waɪ] , [aɪ 'tiː] ['ferli] [meɪd] [maɪ] [her] [stænd][ɑːn][end][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
Why , it fairly made my hair stand on end to hear the stories which the pleasant
为什么 , 它 相当 制成 我的 头发 站立 在 结尾 到 听到 这 故事 哪个 这 令人愉快的
[men] ,
men ,
男人 ,

哎呀，听到那些和蔼可亲的男人们讲述的故事，我简直毛骨悚然。
[huːm] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ['grændli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [skiːmz] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] [ɹ; əv]
whom I thought so grandly interested in schemes for “ the material development of
谁 我 想法 所以 宏伟 感兴趣的 在 方案 为了 ” 这 材料 发展 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

我曾以为他对“国家物质发展”的计划非常感兴趣，
” [təʊld] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ˈðə] .
” told about each other .
” 讲述 关于 每个 其他 .

互相讲述了彼此的情况。
['mɪsɪz] . - [ɔːl] [brɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrɪn][maɪ] ['jəʊldəz] [brɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][wɔːrɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf]
Mrs . Filch's shawl began to burn my shoulders before I had worn it a half
太太 . - 披肩 开始 到 烧伤 我的 肩膀 前 我 有 磨损 它 一个 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
a dozen times .
一个 打 时代 .

菲尔奇太太的披肩我穿了不到六次就开始灼伤我的肩膀。
([aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'ɪlɪsə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt]) .
(I have since given it to Melissa , as a wedding - present .) .
(我 有 自从 给定 它 到 梅丽莎 , 作为 一个 婚礼 - 展示) .
(后来我把它送给了梅丽莎作为结婚礼物)。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['seɪ(ə)n] [wɹ; wəz][hæf][ˈoʊvər] , [aɪ][wɹ; wəz] [ˈdʌbli] [glæd][ɹ; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [æt; ət]
Before the next session was half over , I was doubly glad of being safe at
前 这 下一个 会议 曾是 一半 超过 , 我 曾是 双倍 高兴的 的 存在 安全的 在
[hoʊm] .
home .
家 .

下一节课还没过半，我就更加庆幸自己安全地待在家里。
['mɪsɪz] . ['wɪstən, 'hwɪstən][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['fiːmeɪl] [reɪprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv]
Mrs . Whiston supposed that the increased female representation would give
太太 . 惠斯顿 据称 那 这 增加 女性 表示 会 给
[hɜːr; hər] [mɔːr] [sə'pɔːrt] ,
her more support ,
她 更多的 支持 ,

惠斯顿夫人认为，女性代表人数的增加会给她带来更多支持。
[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] , [æt; ət][fɜːrst] .
and indeed it seemed so , at first .
和 的确 它 似乎 所以 , 在 第一的 .
起初看起来确实如此。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɜːr; hər] [spi:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [bɪl],
But after her speech on the Bounty bill,
但 后 她 演讲 在 这 赏金 账单 ,
但在她就赏金法案发表讲话之后,

[ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈwɪmɪn] [wəd] [ˈi:v(ə)n] [spi:k] [tu;; tə][hɜːr; hər] ,
only two of the fifteen Democratic women would even speak to her,
仅有的 二 的 这 十五 民主 女性 会 甚至 说话 到 她 ,
十五位民主党女性中, 只有两位愿意和她说话。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][ˈkɑ:nkɔ:rd][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][æt; ət]
and all hope of concord of action in the interests of women was at
和 全部 希望 的 和睦 的 行动 在 这 兴趣 的 女性 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end.
一个 结尾 .

所有为维护妇女利益而采取协调行动的希望都破灭了。

[wi;; wi] [ri:d] [ðə; ði] [diˈbeɪts] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [ˈferli] [bɔɪld] [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [tɔ:nts]
We read the debates , and my blood fairly boiled when I found what taunts
我们 读 这 辩论 , 和 我的 血 相当 煮沸 什么时候 我 成立 什么 嘲讽
[ænd; ənd] [sniəz] ,
and sneers ,
和 冷笑 ,

我们阅读了辩论内容, 当我发现那些嘲讽和讥笑时, 我简直怒火中烧。

[ænd; ənd] [ˈepəˌθets] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ɪnˈdʊr] .
and epithets she was forced to endure .
和 绰号 她 曾是 强制 到 忍受 .
以及她被迫忍受的种种侮辱。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][saɪt] [staɪl] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .
I wondered how she could sit still under them .
我 想知道 如何 她 可以 坐 仍然 在下面 他们 .
我很好奇她怎么能坐在它们下面一动不动。

[tu;; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][æn; ən]
To make her position worse , the adjoining seat was occupied by an
到 制作 她 位置 更糟 , 这 相邻的 座位 曾是 占领 经过 一个
[ˈaɪərɪʃ,wʊmən] ,
Irishwoman ,
爱尔兰女人 ,

更糟糕的是, 她旁边的座位上坐着一位爱尔兰妇女。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈælbə,mɑ:rəl]
who had been elected by the votes of the laborers on the new Albemarle
WHO 有 到过 当选 经过 这 投票 的 这 劳工 在 这 新的 阿尔伯马尔
[ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
Extension ,
扩大 ,

他们是由新阿尔伯马尔延伸段的工人们投票选出的,

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [kept] [ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] [stɔ:r] .
in the neighborhood of which she kept a grocery store .
在 这 邻里 的 哪个 她 保留 一个 杂货店 店铺 .
她在附近开了一家杂货店。

[ˈneli] [kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [red] - [ˈherd] [ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈveri] **Nelly Kirkpatrick was a great , red - haired giant of a woman , very illiterate , but with some native wit ,**

内莉·柯克帕特里克是一位身材高大、拥有一头红发的女巨人，她虽然不识字，但却颇具天生的幽默感。

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ɪˈnʌf] , [aɪ][eɪˈem][tʊʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [maɪnd] . **and good - hearted enough , I am told , when she was in her right mind .**

和好的 - 心地足够的 , 我是讲述 , 什么时候她 曾是 在 她 正确的 头脑 .

据说，她心地善良，前提是她神志清醒。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈgɔrəm] ([huːz] [neɪm] , [juː; jʊ] [siː] , **She always followed the lead of Mr . Gorham (whose name , you see ,**

她 总是 随后 这 带领 的 先生 . 戈勒姆 (谁 姓名 , 你 看 ,

她总是听从戈勒姆先生（你看，他的名字是戈勒姆）的领导。

[keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːrɜː][ɪn][ðə; ði][kɔːl]) , **came before hers in the call) ,**

来了 前 她的 在 这 称呼) ,

在通话中排在她前面) ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃi] **and a look from him was generally sufficient to quiet her when she**

和 一个 看 从 他 曾是 一般来说 充足的 到 安静的 她 什么时候 她

[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔɪzi] .

was inclined to be noisy .

曾是 倾斜 到 是 嘈杂 .

他只要看她一眼，她若想吵闹，通常就足以让她安静下来。

[wen] [ðə; ði] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [dɪˈklerɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] **When the resolutions declaring the war a failure were introduced , the party**

什么时候 这 决议 声明 这 战争 一个 失败 是 介绍 , 这 派对

[ɪkˈsaɪtmənt] [ræn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈevər] .

excitement ran higher than ever .

激动 跑 更高 比 曾经 .

当宣布战争失败的决议提出时，党内的兴奋情绪达到了前所未有的高度。

[ðə; ði] “ [lʌntʃ] - [ruːm] ” ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [aɪ][ˈnevər] [went] [ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns] , **The “ lunch - room ” (as they called it — I never went there but once ,**

这 “ 午餐 - 房间 ” (作为 他们 称为 它 — 我 绝不 去 那里 但 一次 ,

他们称之为“午餐室”的地方（我只去过一次），

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsiːvd] [emˈiː]) [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] - [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] **the title having deceived me) in the basement - story of the State House was**

这 标题 拥有 受骗 我) 在 这 地下室 - 故事 的 这 状态 房子 曾是

[ˈkraʊdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

crowded during the discussion ,

挤 期间 这 讨论 ,

（标题误导了我）讨论期间，州议会大厦的地下室挤满了人。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ˈneli] [kəˈkʰætrɪk, kəˈpætrɪk] [keɪm] [ʌp] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfeɪd] [diːpər] **and every time Nelly Kirkpatrick came up , her face was a shade deeper**

和 每一个 时间 内莉 柯克帕特里克 来了 向上 , 她 脸 曾是 一个 阴影 更深

[red] .

red .

红色的 .

每次内莉·柯克帕特里克出现时，她的脸都会变得更红一些。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrhæmz] [nɑːdz] [ænd; ənd] [wɪŋks] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪ] — [spi:k] [ʃiː; ʃi] [wɒd] , [ænd; ənd]
Mr . Gorham's nods and winks were of no avail — speak she would , and
先生 . 戈勒姆的 点头 和 眨眼 是 的 不 可用 — 说话 她 会 , 和
[spi:k] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
speak she did ,
说话 她 做过 ,

戈勒姆先生的点头和眨眼毫无作用——她要说，而且她确实说了。

[nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] , [ˈæftər] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ə'bjuːsɪvli] .
not so very incoherently , after all , but very abusively .
不是 所以 非常 语无伦次 , 后 全部 , 但 非常 滥用 .

说得虽然不算语无伦次，但确实很粗鲁无礼。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɒd] [ˈnevər] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'tiː] ,
To be sure , you would never have guessed it ,
到 是 当然 , 你 会 绝不 有 猜对了 它 ,
当然，你肯定猜不到。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
if you had read the quiet and dignified report in the papers on her side ,
如果 你 有 读 这 安静的 和 凝重 报告 在 这 文件 在 她 边 ,
如果你读过报纸上她那份平静而庄重的报道，

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

第二天。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . - [ˈpeɪ(ə)ns] [broʊk] [daʊn] .
THEN Mrs . Whiston's patience broke down .
然后 太太 . - 耐心 打破 向下 .

然后，惠斯顿太太的耐心终于耗尽了。

" [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
" **Mr . Speaker , " she exclaimed , starting to her feet ,**
" 先生 . 扬声器 , " 她 惊呼 , 开始 到 她 脚 ,

“议长先生！”她喊道，同时站了起来。

" [aɪ] [ˈproʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪreɪd] [æz; əz]
" **I protest against this House being compelled to listen to such a tirade as**
" 我 反对 反对 这 房子 存在 被迫 到 听 到 这样的 一个 长篇大论 作为

[hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .
has just been delivered .
有 只是 到过 发表 .

“我抗议本议院被迫聆听刚才那番激烈的抨击。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] — "
Are we to be disgraced before the world — "
是 我们 到 是 蒙羞的 前 这 世界 — "

难道我们要在世人面前蒙羞吗？

" [oʊ] , [huː] ! [dɪs'greɪst] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ? " [jeld] [ˈneli] [kə'k'pætrɪk, kə'pætrɪk] , [ˈvaɪələntli] [ɪntə'rʌptɪŋ]
" **Oh , hoo ! Disgraced , is it ? " yelled Nelly Kirkpatrick , violently interrupting**
" 哦 , 呼 ! 蒙羞的 , 是 它 ? " 大喊 内莉 柯克帕特里克 , 暴力 打断

[hɜːr; hər] ,
her :
她 ,

“哦，吼！丢脸了，是吗？”内莉·柯克帕特里克大声喊道，粗暴地打断了她的话。

" [ænd; ənd] [em 'iː] [æz; əz] [deɪsənt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈevər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] !
" **and me as dacent a woman as ever she was , or ever will be !**
" 和 我 作为 达森特 一个 女士 作为 曾经 她 曾是 , 或者 曾经 将要 是 !

“而我，也和她一样，是一位端庄贤淑的女人，过去如此，将来亦如此！”

[dɪsˈgreɪst] , [heɪ] ?
Disgraced , hey ?
蒙羞的 , 嘿 ?

丢脸了, 是吧?

[oʊ] , [aɪ] [lɑːrən][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈblæɡə-d] [hɜːr; hər] [ˈbetɜːz] !
Oh , I'll larn her what it is to blaggard her bettors !
哦 , 患病的 学习 她 什么 它 是 到 疲惫不堪 她 博彩公司 !
哦, 我要让她知道戏弄比她地位高的人是什么滋味!

“ [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [fɪː fɪ] [paʊnst] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] .
” And before anybody could imagine what was coming , she pounced upon Mrs .
” 和 前 任何人 可以 想象 什么 曾是 未来 , 她 猛扑 之上 太太 .
[ˈwɪstən, ˈhwɪstən] ,
Whiston ,
惠斯顿 ,

“还没等任何人反应过来, 她就扑向了惠斯顿太太。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɜːrk] [rɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər][skɜːrt] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪlk] , [nɑːt][sɜːrdʒ] , [ðɪs] [taɪm]) ,
with one jerk ripped off her skirt (it was silk , not serge , this time) ,
和 一 混蛋 撕裂 离开 她 裙子 (它 曾是 丝绸 , 不是 哗叽 , 这 时间) ,
一下子, 她的裙子就被扯掉了 (这次是丝绸的, 不是斜纹呢)。

[siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ˈbækwərdz] ,
seized her by the hair , and gave her head such a twist backwards ,
查获 她 经过 这 头发 , 和 给予 她 头 这样的 一个 捻 向后 ,
她抓住她的头发, 把她的头向后猛地扭了一下。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪːnjɑːn] [nɑːt][ˈoʊnli] [keɪm] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
that the chignon not only came off in her hands ,
那 这 发髻 不是 仅有的 来了 离开 在 她 双手 ,
发髻不仅在她手中脱落了,

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] [ˈwaɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
but as her victim opened her mouth too widely in the struggle ,
但 作为 她 受害者 打开 她 嘴 也 广泛 在 这 斗争 ,
但由于受害者在挣扎中张嘴张得太大,

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls] [tiːθ] [wɜːr; wər] [sprʌŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
the springs of her false teeth were sprung the wrong way ,
这 弹簧 的 她 错误的 牙齿 是 弹簧 这 错误的 方式 ,
她假牙的弹簧装反了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][set] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and the entire set flew out and rattled upon the floor .
和 这 全部的 放 飞翔 出去 和 摇晃 之上 这 地面 .
整套家具都飞了出去, 摔在地上发出嘎嘎的响声。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðər; ðər][wɜːr; wər][kraɪz] [ʌv; əv] “ [ɔːrdər] ! [ɔːrdər] !
Of course there were cries of “ Order ! Order !
的 课程 那里 是 哭泣 的 ” 命令 ! 命令 !
当然, 现场响起了“肃静! 肃静!”的喊声。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmembər] — [ˈmɪstər] . [ˈɡɒrəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] — [rʌft] [ɪn] ; [bʌt; bət]
” and the nearest members — Mr . Gorham among the first — rushed in ; but
” 和 这 最近的 成员 — 先生 . 戈勒姆 之中 这 第一的 — 匆忙 在 ; 但
[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
the mischief was done .
这 恶作剧 曾是 完毕 .
“最近的几名成员——戈勒姆先生是第一批冲进去的——冲了进去; 但灾难已经造成了。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ðə; ði] [nəˈsesəti][ʌv; əv][nɑːt]
Mrs . Whiston had always urged upon our minds the necessity of not
太太 . 惠斯顿 有 总是 敦促 之上 我们的 思想 这 必要性 的 不是
[ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [drest] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
only being dressed according to the popular fashion ,
仅有的 存在 穿着 根据 到 这 受欢迎的 时尚 ,
惠斯顿夫人总是告诫我们，不仅要穿符合流行时尚的衣服，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][æz; əz] [ˈelɪɡəntli] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
but also as elegantly and becomingly as possible .
但 还 作为 优雅地 和 合适地 作为 可能的 .
但也要尽可能优雅得体。

“ [ɪf] [wiː; wi][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈbluːməɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] ,
“ If we adopt the Bloomers , ” she said , “ we shall never get our rights , ”
“ 如果 我们 采纳 这 灯笼裤 , ” 她 说 , “ 我们 将 绝不 得到 我们的 权利 , ”
“如果我们采纳布卢默斯的观点,”她说,“我们将永远无法获得我们的权利。”

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [stændz] .
while the world stands .
尽管 这 世界 站立 .
当世界屹立不倒。

[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [men] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhoʊlli] [ænd; ənd] [ˈtruːli]
Where it is necessary to influence men , we must be wholly and truly
在哪里 它 是 必要的 到 影响 男人 , 我们 必须 是 完全 和 真的
[ˈwɪmɪn] ,
WOMEN ,
女性 ,
在需要影响男性的时候，我们必须完全、真正地展现女性特质。

[nɑːt][ˈsemi] - [sekst] [ˌnɑːndɪˈskɹɪpt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevri] [tʃɑːrm] [ˈneɪtʃər] [ˈɡɪvz] [juː ˈes]
not semi - sexed nondescripts ; we must employ every charm Nature gives us
不是 半 - 性别 普通的 ; 我们 必须 采用 每一个 魅力 自然 给予 我们
[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ædz] ,
and Fashion adds ,
和 时尚 添加 ,
不是那种半吊子、平庸无奇的人；我们必须充分利用大自然赋予我们的每一种魅力，以及时尚所增添的魅力。

[nɑːt][haɪd][ðəm; ðəm][ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] !
not hide them under a forked extinguisher !
不是 隐藏 他们 在下面 一个 分叉 灭火器 !
不要把它们藏在叉状灭火器下面！

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈveri] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɜːr; həɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
“ I give her very words to show you her way of looking at things . ”
“ 我 给 她 非常 字 到 展示 你 她 方式 的 寻找 在 事物 . ”
“我把她的话原原本本转述给你，向你展示她看待事物的方式。”

[wel] , [naʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈelɪɡənt] [ˈwʊmən] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]
Well , now imagine this elegant woman , looking not a day over forty , though she
出色地 , 现在 想象 这 优雅的 女士 , 寻找 不是 一个 天 超过 四十 , 尽管 她
[wʌz; wəz] — [bʌt; bət][noʊ] ,
was — but no ,
曾是 — 但 不 ,
好，现在想象一下这位优雅的女士，看起来最多也就四十岁，尽管她已经四十多岁了——但是不，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] , — [ɪˈmædʒɪn][hɜːr; həɪ] , [aɪ] [seɪ] ,
I have no right to tell it , — imagine her , I say ,
我 有 不 正确的 到 告诉 它 , — 想象 她 , 我 说 ,
我没有权利告诉她——想象一下她，我说。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [ˈskænti] [ˈnæt(ə)rəl] [her] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] , [hɜ:r; hər] [maʊθ]
with only her scanty natural hair hanging over her ears , her mouth
和 仅有的 她 稀少 自然的 头发 绞刑 超过 她 耳朵 , 她 嘴
[ˈdredfəli] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,
dreadfully fallen in ,
极其糟糕 倒下 在 ,

她只有稀疏的天然头发垂在耳边，嘴唇严重下垂。

[hɜ:r; hər][skɜ:rt][tɔ:rn] [ɔ:f] , [ɔ:l] [ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] ,
her skirt torn off , all in open day ,
她 裙子 撕裂 离开 , 全部 在 打开 天 ,
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmembər] ([ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðeɪ]
before the eyes of a hundred and fifty members (and I am told they
前 这 眼睛 的 一个 百 和 五十 成员 (和 我 是 讲述 他们
[læft] [ɪˈmensli] ,
laughed immensely ,
笑了 非常 ,

她的裙子在开放日被撕破了。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmembər] ([ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][təʊld] [ðeɪ]
before the eyes of a hundred and fifty members (and I am told they
前 这 眼睛 的 一个 百 和 五十 成员 (和 我 是 讲述 他们
[læft] [ɪˈmensli] ,
laughed immensely ,
笑了 非常 ,

在一百五十名成员的注视下（据说他们笑得非常开心），

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskænd(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]) , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
in spite of the scandal that it was) , and , if you are human beings ,
在 尽管如此 的 这 丑闻 那 它 曾是) , 和 , 如果 你 是 人类 生物 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
尽管这曾是一场丑闻), 而且, 如果你是人类,

[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] .
you will feel that she must have been wounded to the very heart .
你 将要 感觉 那 她 必须 有 到过 受伤 到 这 非常 心 .
[ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] .
你会觉得她一定受到了非常深重的伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə][ɪkˈspel] [ˈneli] [kəˈkˌpætrɪk, kəˈpætrɪk] ,
There was a motion made to expel Nelly Kirkpatrick ,
那里 曾是 一个 运动 制成 到 驱逐 内莉 柯克帕特里克 ,
[ænd; ənd] [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hændz] , [ɔ:l]
and perhaps it might have succeeded — but the railroad hands , all
和 也许 它 可能 有 成功了 — 但 这 铁路 双手 , 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] ,
over the State ,
超过 这 状态 ,

有人提议开除内莉·柯克帕特里克。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [hændz] , [ɔ:l]
and perhaps it might have succeeded — but the railroad hands , all
和 也许 它 可能 有 成功了 — 但 这 铁路 双手 , 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] ,
over the State ,
超过 这 状态 ,
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks]
made a heroine of her , and her party was afraid of losing five or six
制成 一个 女英雄 的 她 , 和 她 派对 曾是 害怕的 的 输 五 或者 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [voʊts] ;
thousand votes ;
千 投票 ;

她被捧为英雄，而她的政党则担心会失去五六千张选票；

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks]
made a heroine of her , and her party was afraid of losing five or six
制成 一个 女英雄 的 她 , 和 她 派对 曾是 害怕的 的 输 五 或者 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [voʊts] ;
thousand votes ;
千 投票 ;
[soʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ˈsenʃər] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] .
so only a mild censure was pronounced .
所以 仅有的 一个 温和的 谴责 曾是 发音 .
[soʊ][ˈoʊnli][ə; eɪ][maɪld] [ˈsenʃər] [wʌz; wəz] [prəˈhaʊnst] .
因此, 只受到了轻微的谴责。

因此，只受到了轻微的谴责。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪkətʃʊəz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]
But there was no end to the caricatures , and songs , and all sorts
但 那里 曾是 不 结尾 到 这 漫画 , 和 歌曲 , 和 全部 排序
[ʌv; əv][ˈrɪb(ə)ldri] ,
of ribaldry ,
的 粗俗 ,

但是，讽刺漫画、歌曲和各种各样的粗俗笑话却没完没了。

[əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [sed] [ðæt] ,
about the occurrence ; and even our party said that ,
关于 这 发生 ; 和 甚至 我们的 派对 说 那 ,
[əˈbʌt][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [sed] [ðæt] ,
关于这件事 ; 甚至我们党也说过 ,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,
although Mrs . Whiston was really and truly a martyr ,
虽然 太太 . 惠斯顿 曾是 真的 和 真的 一个 烈士 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪstən, ˈhwɪstən][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] ,
虽然惠斯顿夫人确实是一位名副其实的殉道者 ,

[jet][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmens] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
yet the circumstance was an immense damage to THEM .
然而 这 环境 曾是 一个 巨大 损害 到 他们 .
[jet][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪmens] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
然而，这种情况对他们造成了巨大的伤害。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kɪld] [hɜːr; hər] .
When she heard THAT , I believe it killed her .
什么时候 她 听到 那 , 我 相信 它 被杀 她 .
[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kɪld] [hɜːr; hər] .
我相信，当她听到那句话时，她就崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər] [siːt] , [went] [hoʊm] , [ˈnevər] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][daɪd]
She resigned her seat , went home , never appeared again in public , and died
她 辞职 她 座位 , 去 家 , 绝不 出现 再次 在 民众 , 和 死亡
[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər] [siːt] , [went] [hoʊm] , [ˈnevər] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][daɪd]
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
within a year .
之内 一个 年 .
[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːr; hər] [siːt] , [went] [hoʊm] , [ˈnevər] [əˈpɪrd] [əˈgen] [ɪn] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][daɪd]
她辞去了议席，回到了家，从此再也没有公开露面，不到一年就去世了。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
“ **My dear friend , she wrote to me , not a month before her death ,**
” 我的 亲爱的 朋友 , ” 她 写道 到 我 , 不是 一个 月 前 她 死亡 ,
[maɪ] [dɪr] [frend] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɑːt][ə; eɪ] [mʌnθ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,
“我亲爱的朋友,”她在去世前不到一个月写信给我说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn]
“ **I have been trying all my life to get a thorough knowledge of the masculine**
” 我 有 到过 尝试 全部 我的 生活 到 得到 一个 彻底 知识 的 这 男性
[nɜːtʃər] ,
nature ,
自然 ,
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn]
“我一生都在努力深入了解男性的本质，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈplʌmɪt] [wɪl] [nɑːt] [rɪːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪˈɑːtɪk] [pɪt][ʌv; əv]
but my woman's plummet will not reach to the bottom of that chaotic pit of
但 我的 女性的 暴跌 将要 不是 抵达 到 这 底部 的 那 混乱 坑 的
[ˈselfɪʃnəs] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)] ,
selfishness and principle ,
自私 和 原则 ,
[bʌt; bət][maɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈplʌmɪt] [wɪl] [nɑːt] [rɪːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪˈɑːtɪk] [pɪt][ʌv; əv]
但我女人的堕落不会触及那自私和原则交织的混乱深渊的底部。

[ɪkˈspiːdiənsi,-əns][ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [fɜːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] , [gʌləˈbɪləti]
expedience and firmness for the right , brutality and tenderness , gullibility
便利 和 硬度 为了 这 正确的 , 残酷 和 压痛 , 轻信
[ænd; ənd] [ˈdevəlɪʃ] [ˈfruːdnəs] ,
and devilish shrewdness ,
和 恶魔般的 城府 ,
为了正义而采取权宜之计和坚定立场, 残酷和温柔并存, 轻信和狡诈。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] .
which I have tried to sound .
哪个 我 有 尝试 到 声音 .
我已尽力发出这样的声音。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] — [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ˈkændːt] [duː] [wɪˈðəʊt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Only one thing is clear — we women cannot do without what we have sometimes ,
仅有的 — 事物 是 清除 — 我们 女性 不能 做 没有 什么 我们 有 有时 ,
[əˈlæz] !
alas !
唉 !
只有一件事是明确的——唉, 我们女人有时候真的离不开我们所拥有的东西!

[sniəd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
sneered at as THE CHIVELRY OF THE SEX .
冷笑 在 作为 这 - 的 这 性别 .
被嘲笑为“性别的侠义之举”。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ˈevər] ;
The question of our rights is as clear to me as ever ;
这 问题 的 我们的 权利 是 作为 清除 到 我 作为 曾经 ;
我们的权利问题对我来说依然清晰明了;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃer] ,
but we must find a plan to get them without being forced to share ,
但 我们 必须 寻找 一个 计划 到 得到 他们 没有 存在 强制 到 分享 ,
但我们必须找到一种无需被迫分享就能获得它们的办法。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] , [ɔːl] [ðæt] [men] [duː][ɪn][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈlaɪvz; lɪvz] .
or even to SEE , all that men do in their political lives .
或者 甚至 到 看 , 全部 那 男人 做 在 他们的 政治的 生活 .
或者甚至可以亲眼看看, 男人在政治生活中所做的一切。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [brɪˈheld] [sʌm; səm][ˈprɪnsəp(ə)][ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːft] ,
We have only beheld some Principle riding aloft ,
我们 有 仅有的 观看 一些 原则 骑术 高空 ,
我们只见过一些原则高高在上,

[nɔːt][ðə; ði] [mʌd] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈtʃæriət] [wiːlz] [ɑːr; ər] [ˈdrægd] .
not the mud through which her chariot wheels are dragged .
不是 这 泥 通过 哪个 她 战车 车轮 是 拖拽 .
不是她战车轮子拖过的泥泞。

[ðə; ði] [weɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn][ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [haʊ]
The ways must be swept before we can walk in them — but how
这 方式 必须 是 扫荡 前 我们 能 走 在 他们 — 但 如何
[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?
and by whom shall this be done ?
和 经过 谁 将 这 是 完毕 ?
道路必须先清扫干净才能通行——但是如何清扫, 由谁来清扫呢?

[ˈfɜːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wi] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [tel] [em ˈiː] .
” **For my part , I can't say , and I wish somebody would tell me .**
” 为了 我的 部分 , 我 不能 说 , 和 我 希望 某人 会 告诉 我 .
“就我而言, 我无法回答, 我希望有人能告诉我。”

[wel] — [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [stɜrt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ,
Well — after seeing our State , which we used to be proud of ,
出色地 — 后 看到 我们的 状态 , 哪个 我们 用过的 到 是 自豪的 的 ,
唉——在目睹了我们曾经引以为傲的州如今的模样之后,

[dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [huːz] [ˈpɑːləsi][wʌz; wəz][soʊ]
delivered over for two years to the control of a party whose policy was so
发表 超过 为了 二 年 到 这 控制 的 一个 派对 谁 政策 曾是 所以
[rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,
repugnant to all our feelings of loyalty ,
令人厌恶的 到 全部 我们的 情怀 的 忠诚 ,
被置于一个政策与我们所有人的忠诚感都如此背道而驰的政党的控制之下长达两年,

[wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [prəˈkjər] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˌkwaːlɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər][ˈvoʊtɜːz]
we endeavored to procure , at least a qualification of intelligence for voters
我们 努力 到 采购 , 在 至少 一个 资格 的 智力 为了 选民
.
:
.

我们努力确保选民至少具备一定的智力水平。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get][aɪ ˈtiː] :
Of course , we didn't get it :
的 课程 , 我们 没有 得到 它 :

当然, 我们没明白:

[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [frʌm; frəm] [ˈsʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd] [raɪt]
the exclusion from suffrage of all who were unable to read and write
这 排除 从 选举权 的 全部 WHO 是 无法 到 读 和 写
[maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪlz] [əˈgen] ,
might have turned the scales again ,
可能 有 转向 这 秤 再次 ,
剥夺所有不识字者的选举权可能会再次扭转局势。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] [stɜrt] .
and given us the State .
和 给定 我们 这 状态 :

并赋予了我们国家。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ,
After our boys came back from the war ,
后 我们的 男孩们 来了 后退 从 这 战争 ,
我们的孩子们从战场归来之后,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [voʊts] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] - [ˈbælənst] [baɪ]
we might have succeeded — but their votes were over - balanced by
我们 可能 有 成功了 — 但 他们的 投票 是 超过 - 均衡 经过
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈgɜːlz] ,
those of the servant - girls ,
那些 的 这 仆人 - 女孩们 ,
我们或许能够成功——但他们的选票被女仆们的选票完全抵消了。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tɜːrnd] [aʊt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] .
every one of whom turned out , making a whole holiday of the election .
每一个 — 的 谁 转向 出去 , 制作 一个 所有的 假期 的 这 选举 .

每个人都到场了, 把这次选举变成了一个节日。

[aɪ] [θɔːt] , [læst] [fɔːl] , [ðæt] [maɪ][məˈriːə] , [huː] [ɪz] [ˈdʒɜːrmən] , [wʊd] [hæv; həv][ˈvoʊtɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I thought , last fall , that my Maria , who is German , would have voted with us .
我 想法 , 最后的 落下 , 那 我的 玛丽亚 , WHO 是 德语 , 会 有 投票 和 我们 .
去年秋天, 我以为我的妻子玛丽亚（她是德国人）会和我们一起投票。

[aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [maɪ'self] ,
I stayed at home and did the work myself ,
我 入住 在 家 和 做过 这 工作 我 ,
我待在家里自己完成了工作。

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði][ɔː'reɪ(ə)n][ʌv; əv][kɑːrl] ['fɜrts] ; [bʌt; bət][oʊld] ['hæməɹ] ,
on purpose that she might hear the oration of Carl Schurz ; but old Hammer ,
在 目的 那 她 可能 听到 这 演讲 的 卡尔 舒尔茨 ; 但 老的 锤 ,
她故意让她能听到卡尔·舒尔茨的演讲；但是老哈默，

[huː] [kiːps] [ðə; ði]['lɑːgər] - [bɪr] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] - ,
who keeps the lager - beer saloon in the upper end of Burroak ,
WHO 保持 这 拉格啤酒 - 啤酒 酒吧 在 这 上 结尾 的 - ,
谁在伯罗克镇的上端经营着一家淡啤酒酒吧？

[geɪv] [ə; eɪ] ['ʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊz] ,
gave a supper and a dance to all the German girls and their beaux ,
给予 一个 晚餐 和 一个 舞蹈 到 全部 这 德语 女孩们 和 他们的 美男子 ,
他为所有德国姑娘和她们的追求者举办了晚宴和舞会。

[æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðer; ðər] [voʊts]
after the meeting , and so managed to secure nine out of ten of their votes
后 这 会议 , 和 所以 管理 到 安全的 九 出去 的 十 的 他们的 投票
[fɔːr; fər] ['siːmɔː] .
for Seymour .
为了 西摩 .

会后，他成功地为西摩争取到了十人中的九人的支持。
[mə'ri:ə] [prə'pəʊzd] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lek(ə)n] , [ʌp] ['ɪntuː] [dɪ'keɪtər] ['kɑʊnti] , [wer] ,
Maria proposed going away a week before election , up into Decatur County , where ,
玛丽亚 建议的 去 离开 一个 星期 前 选举 , 向上 进入 迪凯特 县 , 在哪里 ,
玛丽亚提议在选举前一周离开，前往迪凯特县，在那里，

[ʃiː; ji] [sed] , [sʌm; səm] [rɪ'leɪnɪz] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [bə'veɪriə] , [hæd; həd] ['setld] .
she said , some relations , just arrived from Bavaria , had settled .
她 说 , 一些 关系 , 只是 到达的 从 巴伐利亚 , 有 定居 .
她说，一些刚从巴伐利亚来的亲戚已经安顿下来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ][goʊ] , [ɔːr] [luːz] [hɜːr; həɹ] [ɔːltə'geðər] ,
I was obliged to let her go , or lose her altogether ,
我 曾是 有义务 到 让 她 去 , 或者 失去 她 共 ,
我不得不放她走，否则就彻底失去她了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [voʊt] [wɜːr; wər] [bɔːst] [fɔːr; fər] [grænt]
but I was comforted by the thought that if her vote were lost for Grant
但 我 曾是 安慰 经过 这 想法 那 如果 她 投票 是 丢失的 为了 授予
,
,
,
但我想到，如果她因为格兰特而失去那一票，我就感到欣慰了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['siːmɔː] .
at least it could not be given to Seymour .
在 至少 它 可以 不是 是 给定 到 西摩 .
至少它不能给西摩。

[æftər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪtər] ['kɑʊnti] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
After the election was over , and Decatur County , which we had always
后 这 选举 曾是 超过 , 和 迪凯特 县 , 哪个 我们 有 总是
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪðər'tuː] ,
managed to carry hitherto ,
管理 到 携带 迄今为止 ,
选举结束后，我们失去了此前一直拿下的迪凯特县。

[went] [ə'genst] [ju: 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
went against us , the whole matter was explained .
去 反对 我们 , 这 所有的 事情 曾是 解释 .

结果对我们不利，整件事都解释清楚了。

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['gɜ:lz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] , [hæd; həd] [bɪn] ['kɒlənaɪzd] [ɪn] ['praɪvət]
About five hundred girls , we were informed , had been COLONIZED in private
关于 五 百 女孩们 , 我们 是 知情的 , 有 到过 已定殖 在 私人的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

据我们了解，大约有五百名女孩在私人家庭中被“殖民”了。

[æz; əz]['ekstrə][help] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mə'ri:ə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
as extra help , for a fortnight , and of course Maria was one of
作为 额外的 帮助 , 为了 一个 两星期 , 和 的 课程 玛丽亚 曾是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

作为额外帮助，为期两周，当然玛丽亚也是其中之一。

([aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] , ['evər] [sɪns] ,
(I have looked at the addresses of her letters , ever since ,
(我 有 看起来 在 这 地址 的 她 信件 , 曾经 自从 ,

从那以后，我一直都在查看她来信的地址。

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][hæz; həz][ʃi:; ʃɪ] [sent] [tu:; tə] [dɪ'keɪtər]) .
and not one has she sent to Decatur) .
和 不是 一 有 她 发送 到 迪凯特) .

她一个也没寄到迪凯特。)

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lekʃ(ə)n] [frɔ:dz]
A committee has been appointed , and a report made on the election frauds
一个 委员会 有 到过 任命 , 和 一个 报告 制成 在 这 选举 欺诈
[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stet] ,
in our State ,
在 我们的 状态 ,

已成立一个委员会，并就我州的选举舞弊问题提交了一份报告。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['weðər] ['eni] [help] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and we shall see , I suppose , whether any help comes of it .
和 我们 将 看 , 我 认为 , 无论 任何 帮助 来 的 它 .

我想，我们很快就会看到它是否能带来任何帮助。

[naʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ,
Now , you mustn't think , from all this ,
现在 , 你 不得 思考 , 从 全部 这 ,

但是，你千万不要由此认为：

[ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] [ə'pɔ:stet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmənz] [raɪts] .
that I am an apostate from the principle of Women's Rights .
那 我 是 一个 叛教者 从 这 原则 的 女性的 权利 .

我背离了妇女权利原则。

[noʊ] , [ɪn'di:d] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
All the trouble we have had ,
全部 这 麻烦 我们 有 有 ,

我们遇到的所有麻烦，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['eɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [riːd] [maɪ][wɜːrdz] , [kʌmz] [frʌm; frəm]
as I think will be evident to the millions who read my words , comes from
作为 我 思考 将要 是 明显 到 这 百万 WHO 读 我的 字 , 来 从
[ðə; ði] [men] .
THE MEN .
这 男士 :

我认为，对于阅读我文字的数百万人来说，这一点显而易见，它源于男人。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] ['pɑːlətɪks][ðer; ðər] [məˈnɑːpəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fæʃnd] [aɪˈtiː]
They have not only made politics their monopoly , but they have fashioned it
他们 有 不是 仅有的 制成 政治 他们的 垄断 , 但 他们 有 造型 它
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ,
into a tremendous ,
进入 一个 巨大的 ,

他们不仅将政治变成了自己的垄断领域，而且还将其塑造成了一个巨大的.....

[ɪˈlæbəreɪt] [ˈsɪstəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr] [ˈɑːnəsti] .
elaborate system , in which there is precious little of either principle or honesty .
精心制作的 系统 , 在 哪个 那里 是 宝贵的 小的 的 任何一个 原则 或者 诚实 :

这是一个精心设计的体系，其中几乎没有任何原则或诚信可言。

[wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] “ [rʌn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ” ([tuː; tə][juːz] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
We can and we MUST “ run the machine ” (to use another of their
我们 能 和 我们 必须 “ 跑步 这 机器 ” (到 使用 其他 的 他们的
[ˈvʌlgər] [ɪkˈsprefənz]) [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
vulgar expressions) with them ,
庸俗 表达式) 和 他们 ,

我们能够而且必须和他们一起“运转这台机器”(借用他们另一种粗俗的说法)，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋəmbɒb] ,
until we get a chance to knock off the useless wheels and thingumbobs ,
直到 我们 得到 一个 机会 到 敲 离开 这 无用 车轮 和 小玩意 ,

直到我们有机会拆掉那些没用的轮子和小玩意儿为止。

[ænd; ənd][ˈskaʊər][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] .
and scour the whole concern , inside and out .
和 冲刷 这 所有的 忧虑 , 里面 和 出去 :

彻底搜查整个企业，里里外外都要检查一遍。

[pərˈhæps][ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] :
Perhaps the men themselves would like to do this , if they only knew how :
也许 这 男人 他们自己 会 喜欢 到 做 这 , 如果 他们 仅有的 知道 如何 :

或许他们自己也想这样做，只是不知道该怎么做：

[men] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [ˈkliːnɪŋ] - [ʌp] .
men have so little talent for cleaning - up .
男人 有 所以 小的 天赋 为了 打扫 - 向上 :

男人几乎没有打扫卫生的天赋。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ðeə(r)] [æt; ət] [hoʊm] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] !
But when it comes to making a litter , they're at home , let me tell you !
但 什么时候 它 来 到 制作 一个 垃圾 , 它们是 在 家 , 让 我 告诉 你 !

但说到繁殖，它们可就太厉害了，我跟你说了！

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈbʌʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
Meanwhile , in our State , things are about as bad as they can be .
同时 , 在 我们的 状态 , 事物 是 关于 作为 坏的 作为 他们 能 是 :

与此同时，在我们州，情况糟透了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ə] [drɔːn] [fɔːr; fər][ˈdʒʊriːz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət] ([ɪkˈsept] [ɪn] **The women are drawn for juries , the same as ever , but (except in**
这 女性 是 绘制 为了 陪审团 , 这 相同的 作为 曾经 , 但 (除了 在
Whittletown ,
惠特尔敦 ,

女性陪审员的抽签方式与以往相同, 但是 (惠特尔敦除外,
[wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] ,) [noʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] [ɡoʊz] ,
where they have a separate room ,) no respectable woman goes ,
在哪里 他们 有 一个 分离 房间 ,) 不 可敬 女士 去 ,
(他们有单独的房间,) 没有哪个体面的女人会去那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪnz] [kʌm] [ˈhevi] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] .
and the fines come heavy on some of us .
和 这 罚款 来 重的 在 一些 的 我们 :
对我们中的一些人来说, 罚款数额很大。

[ðə; ði] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [help] [ɪz][soʊ][bæd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌsiː ˈoʊ] -
The demoralization among our help is so bad , that we are going to try Co -
这 士气低落 之中 我们的 帮助 是 所以 坏的 , 那 我们 是 去 到 尝试 合作 -
[ˈɑːpərətɪv] [ˈhʌʊskiːpɪŋ] .
operative Housekeeping .
操作 家政 :
我们员工的士气非常低落, 所以我们打算尝试合作式家政服务。

[ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [səkˈsiːd] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [get] [ˈbrʌðər] [ˈsæmjuəl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][kæləˈfɔːrniə] ,
If that don't succeed , I shall get brother Samuel , who lives in California ,
如果 那 不 成功 , 我 将 得到 兄弟 塞缪尔 , WHO 生活 在 加利福尼亚州 ,
如果那样行不通, 我就去找住在加利福尼亚的哥哥塞缪尔。

[tuː; tə] [send] [em ˈiː] [tuː] [ˈtʃaɪnəmən] , [wʌn][fɔːr; fər] [kʊk] [ænd; ʌnd] [ˈtʃeɪmbər] - [bɔɪ] , [ænd; ʌnd][wʌn][æz; əz]
to send me two Chinamen , one for cook and chamber - boy , and one as
到 发送 我 二 中国人 , 一 为了 厨师 和 房间 - 男生 , 和 一 作为
[nɜːrs] [fɔːr; fər] [məˈlɪsə] .
nurse for Melissa .
护士 为了 梅丽莎 :

派两个中国人来, 一个做厨师兼侍从, 一个做梅丽莎的护士。
[aɪ] [kənˈsoʊl] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡʊd] ,
I console myself with thinking that the end of it all must be good ,
我 安慰 我 和 思维 那 这 结尾 的 它 全部 必须 是 好的 ,
我安慰自己说, 这一切的结局一定会是好的。

[sɪns] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz] [raɪt] : [bʌt; bət] , [dɪr] [em ˈiː] !
since the principle is right : but , dear me !
自从 这 原则 是 正确的 : 但 , 亲爱的 我 !
原则是对的: 但是, 我的天哪!

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ˌtrɪbjʊˈleɪʃ(ə)n] .
I had no idea that I should be called upon to go through such tribulation .
我 有 不 主意 那 我 应该 是 称为 之上 到 去 通过 这样的 苦难 :
我万万没想到自己会遭遇这样的磨难。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [raɪt] — [ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
Now the reason I write — and I suppose I must hurry to the end ,
现在 这 原因 我 写 — 和 我 认为 我 必须 匆忙 到 这 结尾 ,
现在我要说的是——我想我得赶紧说完——

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [ɪz][tuː; tə] [beg] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪst] ,
or you will be out of all patience — is to beg , and insist ,
或者 你 将要 是 出去 的 全部 耐心 — 是 到 求 , 和 坚持 ,
否则你就会失去所有耐心——那就是乞求和坚持。

美女与野兽，以及家园的故事(Beauty and the Beast, and Tales of Home)

第16/16页

[ænd; ɐnd] [ɪmˈplɔːr] [maɪ] [ˈsɪstə] [ɪn] [ˈʌðər] [steɪts] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [tuː; tə][koʊks] ,
and implore my sisters in other States to lose no more time , but at once
和 恳求 我的 姐妹 在 其他 各州 到 失去 不 更多的 时间 , 但 在 一次
to coax ,
到 哄 ,
并恳请其他州的姐妹们不要再浪费时间，立即劝说，

[ɔːr] [melt] , [ɔːr] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði][men][ˈɪntuː] [əkˈseptɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] .
or melt , or threaten the men into accepting their claims .
或者 熔化 , 或者 威胁 这 男人 进入 接受 他们的 索赔 .
或者融化，或者威胁这些男人接受他们的要求。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ber] [mɔːr]
We are now so isolated in our rights that we are obliged to bear more
我们 是 现在 所以 孤立 在 我们的 权利 那 我们 是 有义务 到 熊 更多的
[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ˈpraɪːpər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
than our proper share of the burden .
比 我们的 恰当的 分享 的 这 负担 .
如今，我们在权利方面如此孤立无援，以至于我们不得不承担超出我们应尽份额的负担。

[wen] [ðə; ði] [steɪts] [əˈraʊnd] [juː ˈes][jæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ədˈvænst] ,
When the States around us shall be so far advanced ,
什么时候 这 各州 大约 我们 将 是 所以 远的 先进的 ,
当周围的国家发展到如此先进的程度时，
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈsteɪts,wʊmən] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [fɪl] [ˈmɪsɪz] .
there will be a chance for new stateswomen to spring up , and fill Mrs .
那里 将要 是 一个 机会 为了 新的 女政治家 到 春天 向上 , 和 充满 太太 .

- [pleɪs] ,
Whiston's place ,
- 地方 ,
将会有机会涌现出新的女政治家，填补惠斯顿夫人留下的空缺。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [ðen] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] ,
and we shall then , I firmly believe ,
和 我们 将 然后 , 我 牢牢 相信 ,
我坚信，到那时我们必将如此。

[drɪˈvaɪz] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːˈdʒiːən][ˈsterɪ(ə)l][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][baɪ] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
devise a plan to cleanse the great Augean stable of politics by turning into it
设计 一个 计划 到 洁净 这 伟大的 奥吉亚斯 稳定的 的 政治 经过 转弯 进入 它
[ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈɑːnəstɪ] [ænd; ɐnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ɐnd] [məˈræləti] .
the river of female honesty and intelligence and morality .
这 河 的 女性 诚实 和 智力 和 道德 .
制定一个计划，将政治这头巨大的猪圈变成女性诚实、智慧和道德的河流，以此来净化它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [ðɪs] , [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
But they must do this , somehow or other ,
但 他们 必须 做 这 , 不知何故 或者 其他 ,
但他们无论如何都必须做到这一点。

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][biː; bi] [ˈteɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv][ˈpestələnt] [ˈɔːfl] [aɪˈtiː][mʌst; məst]
without letting the river be tainted by the heaps of pestilent offal it must
没有 出租 这 河 是 受污染的 经过 这 堆积如山 的 瘟疫 内脏 它 必须
[swiːp] [əˈweɪ] .
sweep away .
扫 离开 .

不能让河流被它必须冲走的成堆的有害内脏污染。

[æz; əz] [bɔːrd] [ˈbeɪkən] [sez] ([ɪn] [ðæt] [pleɪ] [ˈfɔːlsli] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪksprɪ]) — “ [eɪ] , [ðeəz; ðəz]
As Lord Bacon says (in that play falsely attributed to Shakespeare) — “ Ay , there's
作为 主 熏肉 说道 (在 那 玩 错误地 归因于 到 莎士比亚) — “ 哎 , 有
[ðə; ði][rʌb] !
the rub !
这 擦 !

正如培根勋爵所说（在那部被错误地归于莎士比亚名下的戏剧中）——“哎，问题就在这里！

” [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][emˈiː] , [nəʊ] , [wʌt] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ˈɔːfɪs] ,
” **If you were to ask me , NOW , what effect the right of suffrage , office ,**
” 如果 你 是 到 问 我 , 现在 , 什么 影响 这 正确的 的 选举权 , 办公室 ,
“如果你现在问我，选举权、公职权会产生什么影响，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][men][hæz; həz][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
and all the duties of men has had upon the morals of the women of
和 全部 这 职责 的 男人 有 有 之上 这 德 的 这 女性 的
[ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] ,
our State ,
我们的 状态 ,

以及男性的一切职责对我们州女性道德的影响，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
I should be puzzled what to say .
我 应该 是 困惑 什么 到 说 .

我真不知道该说些什么。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)] [ˈpjuəɪfaɪɪŋ] [ˈeɪdʒənt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt]
It is something like this — if you put a chemical purifying agent into a bucket
它 是 某物 喜欢 这 — 如果 你 放 一个 化学 净化 代理人 进入 一个 桶
[ʌv; əv] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] ,
of muddy water ,
的 浑 水 ,

大概是这样的——如果你把化学净化剂倒入一桶浑水中，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [gets] [ˈklɪrər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)] [ˈsʌbstəns] [teɪks] [ʌp][sʌm; səm]
the water gets clearer , to be sure , but the chemical substance takes up some
这 水 获得 更清晰 , 到 是 当然 , 但 这 化学 物质 需要 向上 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpjʊərəti] .
of the impurity .
的 这 杂质 .

水质确实变得更清澈了，但这种化学物质也吸收了一些杂质。

[pərˈhæps] [ðæts] [ˈræðər] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [wɜːrs]
Perhaps that's rather too strong a comparison ; but if you say that men are worse
也许 那就是 相当 也 强的 一个 比较 ; 但 如果 你 说 那 男人 是 更糟
[ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ,
than women ,
比 女性 ,

或许这样的比较有些过头了；但如果你说男人比女人差，

[æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [du:] ; [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ɪmˈpru:v] [ðem; ðəm][baɪ][ˈkloʊzər][pəˈlɪtɪk(ə)]
as most people do , then of course we improve them by closer political
作为 最多 人们 做 , 然后 的 课程 我们 提升 他们 经过 更近 政治的
[ˈɪntərko:rs] ,
intercourse ,
交往 ,
如果大多数人都这样做, 那么我们当然可以通过更密切的政治交往来改善它们。

[ænd; ənd] [lu:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] .
and lose a little ourselves in the process .
和 失去 一个 小的 我们自己 在 这 过程 .
在这个过程中, 我们也会迷失自我。
[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [bɔ:s] [ænd; ənd][geɪn] .
I leave you to decide the relative loss and gain .
我 离开 你 到 决定 这 相对的 损失 和 获得 .
至于相对的得失, 就留给你们自己判断吧。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [dɪˈskʌs] ;
this is a feature of the question which I would rather not discuss ;
这 是 一个 特征 的 这 问题 哪个 我 会 相当 不是 讨论 ;
这是问题的一个特点, 我不太想讨论;

[ænd; ənd][aɪ] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [kənˈvenʃənz] ,
and I see , by the reports of the recent Conventions ,
和 我 看 , 经过 这 报告 的 这 最近的 惯例 ,
从最近几次大会的报告中, 我看到:
[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
that all the champions of our sex feel the same way .
那 全部 这 冠军 的 我们的 性别 感觉 这 相同的 方式 .
我们性别的所有冠军都有同样的感受。

[wel] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ˈsʌmwɛr] , [let][aɪˈti:] [bi:; bi] [hɪr] .
Well , since I must come to an end somewhere , let it be here .
出色地 , 自从 我 必须 来 到 一个 结尾 某处 , 让 它 是 这里 .
好吧, 既然我的故事总要有个结尾, 那就到此为止吧。
[tu:; tə] [kwɒt] [lɔ:rd] [ˈbeɪkən] [əˈgen] , [teɪk] [maɪ] “ [raʊnd] , [ʌnˈvɑ:rnɪʃt] [teɪl] ,
To quote Lord Bacon again , take my “ round , unvarnished tale ,
到 引用 主 熏肉 再次 , 拿 我的 “ 圆形的 , 未经修饰的 故事 ,
再次引用培根勋爵的话, 听我讲述“完整、未经修饰的故事”,

” [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [jet] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]
” **and perhaps the world will yet acknowledge that some good has been done by**
” 和 也许 这 世界 将要 然而 承认 那 一些 好的 有 到过 完毕 经过
或许世界终有一天会承认, 他确实做了一些好事。
[jɔ:rz] [ˈtru:li] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,
敬上,

[dʒeɪn] - .
JANE STRONGITHARM .
简 - .
简·斯特朗吉萨姆。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[wʌn] ([rɪˈtʃ:rn])
1 (return)
1 (返回)

1 (返回)

[[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔ:ris] . .]
[Little Boris .]
[小的 鲍里斯 .]

[小鲍里斯。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

